

**52957**

**ḤAKĪKĪ DĪVĀNĪ**

**I. CİLT**

**Dil Özellikleri, Kısmi Çeviriyazlı Metin**

**Doktora Tezi**

**Hazırlayan: Erdoğan Boz**

**Danışman: Yrd. Doç. Dr. Şerif Ali BOZKAPLAN**

**Malatya-1996**

**T.C. YÜKSEKÖĞRETİM KURULU  
DOKÜMANTASYON MERKEZİ**

**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE**

**İşbu çalışma, jürimiz tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi  
Anabilim Dalı'nda DOKTORA TEZİ olarak kabul edilmiştir.**

**Başkan: .....**

**Üye: .....**

**Üye: .....**

**ONAY**

**Yukarıda imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.**

**....../....../1996**



## İÇİNDEKİLER

Sayfa No

ÖNSÖZ .....	I
KISALTMALAR VE İŞARETLER .....	III
GİRİŞ.....	V
I. Eserin Telif Edildiği Yüzyıl.....	V
II. Şairin Hayatı .....	IX
III. Eserleri .....	X

## DİL İNCELEMESİ

### BİRİNCİ BÖLÜM

#### İMLA ÖZELLİKLERİ 1-65

I. Ünlülerin Yazılışı.....	2
A Ünlüsü.....	2
E Ünlüsü.....	9
I Ünlüsü.....	14
İ Ünlüsü.....	17
O Ünlüsü.....	24
Ö Ünlüsü.....	26
U Ünlüsü.....	27
Ü Ünlüsü.....	31
II. Ünsüzlerin Yazılışı.....	34
Ç Ünsüzü.....	34
P Ünsüzü.....	36
T Ünsüzü.....	38
S Ünsüzü.....	41
η Ünsüzü.....	44
K Ünsüzü.....	45
III. Ayır Yazılan Ekler.....	48

<b>IV. Bitişik Yazılan Kelimeler</b> .....	54
<b>V. İmla Yanlışlıkları</b> .....	56
A. Belli Bir Sebebe Bağlanabilenler.....	56
1. Vezin Gereği Yapılan Değişiklikler.....	56
a. Kelimeden Harf Atmak.....	57
b. Kelimeye Ekleme Yapmak.....	57
2. Kafiye Sebebi İle Yapılan Değişiklikler.....	58
3. Söylendiği Gibi Yazılan Kelimeler.....	58
B. Belli Bir Sebebe Bağlı Olmayan Yanlışlıklar.....	58
1. Bir Defalık Yanlışlıklar.....	59
2. Birden Fazla İmla İle Yazılan Kelimeler.....	60
<b>VI. Diğer İmla Özellikleri</b> .....	61
<b>VII. İsim Tamlamalarının Yazılışı</b> .....	62
1. Arapça Tamlamalar.....	62
2. Farsça Tamlamalar.....	63

## İKİNCİ BÖLÜM

### SES BİLGİSİ

66-109

<b>I. Ünlüler</b> .....	66
A. İlk Hece i'leri.....	66
B. İlk Hece e'leri.....	67
C. Ünlü Uyumu.....	68
1. Damak Uyumu.....	68
2. Dudak Uyumu.....	68
3. Uyuma Aykırı Haller.....	70
a. Damak Uyumunun Dışında Kalan Ekler.....	70
b. Dudak Uyumunun Dışında Kalan Kelimeler.....	70
b.a. Yuvarlaklaşma.....	70
b.a.a. Eskiden Gelen Yuvarlaklıklar.....	70
b.a.b. Sonradan Oluşan Yuvarlaklıklar.....	71
b.b. Düz Ünlü Kelimeler.....	71
<b>II. Ünsüzler</b> .....	72
A. Ötümlüleşme.....	72

B. Ötümsüzleşme.....	95
C. Sızıcılaşma.....	95
Ç. Erime.....	98
D. Yutulma.....	99
E. Düşme.....	100
F. Geçişme.....	102
G. Birleşme.....	103
Ğ. İkizleşme.....	103
H. Dudaklılaşma.....	103
I. Tekleşme.....	104
İ. Türeme.....	104
J. Ünsüz Kaynaşması.....	106
K. Göçüşme.....	106
L. Hece Tekleşmesi.....	106
M. Nöbetleşe Kullanma.....	107
N. Benzetme.....	107
O. Ulanma.....	107
Ö. Toplaşma.....	108
P. Birbirine Bağlı Benzetme.....	108
R. Başkalaşma.....	108
S. Yuvarlaklaşma.....	109
Ş. Düzleşme.....	109

### ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

#### **ŞEKİL BİLGİSİ** 110-237

<b>I. EKLER</b> .....	110
<b>A. YAPIM EKLERİ</b> .....	110
1. İsimden İsim Yapan Ekler .....	110
2. İsimden Fiil Yapan Ekler .....	114
3. Fiilden İsim Yapan Ekler .....	116
4 Fiilden Fiil yapan Ekler.....	120
a. Çatı Ekleri Dışında Fiilden Fiil yapan Ekler.....	120
b. Çatı Ekleri.....	121

b.a. Ettirgenlik Ekleri.....	121
b.b. Edilgenlik Ekleri.....	123
b.c. Dönüşlülük Ekleri.....	124
b.ç. İşteşlik Ekleri.....	125
5 Fiilimsiler.....	125
a İsim-Fiiller (Mastarlar).....	126
b Sıfat-fiiller (Partisipler).....	128
c Zarf-fiiller (Gerundiumlar).....	130
<b>B. ÇEKİM EKLERİ</b> .....	136
1 İsim Çekim Ekleri.....	136
a. Çokluk Ekleri.....	136
b. İyelik Ekleri.....	137
c. İsim Hal Ekleri .....	139
c.a. Yalın Hal.....	139
c.b. Yükleme Hali.....	140
c.c. Yaklaşma Hali.....	141
c.ç. Bulunma Hali.....	142
c.d. Uzaklaşma Hali.....	143
c.e. İlgi Hali.....	144
c.f. Eşitlik Hali.....	145
c.g. Beraberlik Hali.....	145
c.ğ. Yön Gösterme Hali.....	146
2 Fiil Çekim Ekleri.....	147
a. Kişi Ekleri.....	147
b. Şekil ve Zaman Ekleri .....	149
b.a. Basit Çekim .....	149
b.a.a. Haber Kipleri.....	149
b.a.a.a. Öğrenilen Geçmiş Zaman.....	149
b.a.a.b. Görülen Geçmiş Zaman.....	151
b.a.a.c. Geniş Zaman.....	153
b.a.a.ç. Şimdiki Zaman.....	155
b.b.a.a.d. Gelecek Zaman.....	155

b.a.b. Dilek Kipleri.....	156
b.a.b.a. Emir Kipi.....	156
b.a.b.b. İstek Kipi.....	158
b.a.b.c. Şart Kipi.....	159
b.a.b.ç. Gerekliklik Kipi.....	160
b.b.Birleşik Çekim.....	161
b.b.a. i- Fiili.....	161
b.b.a.a. Hikaye.....	161
1.Öğrenilen Geçmiş Zaman.....	161
2. Geniş Zaman.....	162
3. İstek Kipi.....	162
4. Şart Kipi.....	162
b.b.a.b. Şart.....	163
1.Görülen Geçmiş Zaman.....	163
2. Geniş Zaman.....	163
3. Öğrenilen Geçmiş Zaman.....	162
4. Gelecek Zaman.....	164
b.b.a.c. Zar-Fiil (+i-)ken.....	164
1. Geniş Zaman.....	164
2. Öğrenilen Geçmiş Zaman.....	164
b.b.b. ol- Fiili .....	165
b.c. Bildirme Ekleri.....	165
b.c.a. i- Fiili.....	165
b.c.a.a. Geniş Zaman.....	165
b.c.a.b. Görülen Geçmiş Zaman.....	166
b.c.a.c. Öğrenilen Geçmiş Zaman.....	167
b.c.a.ç. Şart Kipi.....	167
b.c.b. ol- Fiili.....	167
<b>II. KELİME ÇEŞİTLERİ .....</b>	<b>168</b>
A. İsimler.....	168
1.Türkçe İsim Tamlamaları.....	168
a. Belirtili İsim Tamlaması.....	168



b. Belirtisiz İsim Tamlaması.....	169
c. Birleşik İsim Tamlaması.....	169
1. Arapça ve Farsça İsim Tamlamaları.....	170
B. Zamirler.....	170
1. Kişi Zamirleri.....	170
2. İşaret Zamirleri.....	172
3. Dönüşlülük Zamirleri.....	174
4. Belirsizlik Zamirleri.....	174
5. Soru Zamirleri.....	176
6. İyelik Zamirleri.....	177
7. İlgî Zamirleri.....	177
C. Sıfatlar.....	178
1. Niteleme Sıfatları.....	178
2. Belirtme Sıfatları.....	179
a. İşaret Sıfatları.....	179
b. Belirsizlik Sıfatları.....	181
c. Sayı Sıfatları.....	182
Ç. Zarflar.....	183
1. Yer ve Yön Zarfları.....	183
2. Miktar Zarfları.....	185
3. Zaman Zarfları.....	186
4. Hal Zarfları.....	188
D. Edatlar.....	189
1. Çekim Edatları.....	189
2. Bağlama Edatları.....	191
3. Kuvvetlendirme Edatları.....	195
4. Karşılaştırma Edatları.....	197
5. Ünlem ve Seslenme Edatları.....	198
6. Soru Edatları.....	200
7. Tekerrür Edatları.....	201
E. Fiiller.....	202
1. Yardımcı Fiiller.....	202

2. Tasviri Fiiller.....	224
a. Devamlılık Bildiren Tasviri Fiiller.....	224
b. Tezlik Bildiren Tasviri Fiiller.....	225
c. Yeterlik Bildiren Tasviri Fiiller.....	225
ç. ol- Fiili.....	226
F. Tekrarlar ve İkilemeler.....	227
1. Tekrarlar.....	227
2. İkilemeler.....	228
<b>ÇEVİRİYAZILI METİN</b>	238-504
Metin Kuruluşunda Takip Edilen Esaslar.....	239
<b>SÖZ DİZİNİ</b>	505-1073
Dizin Kuruluşunda Takip Edilen Esaslar.....	506
Anlamları Bulunamayan Kelimeler.....	1074
<b>SONUÇ</b> .....	1075
Başvurulan Kaynaklar.....	1077
Özgeçmiş.....	1081
METİN FOTOKOPİSİ.....	1082 (2b-100b)

## ÖNSÖZ

XV. yüzyıl, Eski Anadolu Türkçesi'nin en olgun devresidir. Bu yüzyıl hem dil özellikleri hem de eser sayısı cihetiyle bu devir Türkçesinin altın çağıdır diyebiliriz. Bu döneme ait ele geçen bir çok eser yanında bir çoğu da malesef kaybolmuştur. Kültürümüzün temel taşlarından olan söz konusu eserlerin yeni nesillere kazandırılması ve bilim dünyasına sunulması hizmetine biz de katkıda bulunmak istedik. Bu sebeple, adı geçen dönemin ünlü mutasavvıf şairi Baba Yūsuf Hākikī'nin Dīvān'ını (Hākikī-nāme) doktora tezi olarak hazırlamaya karar verdik.

Hākikī Dīvānı hem muhtevası hem de dil özellikleri yönüyle önemli bir eser sayılabilir. Elde mevcut sadece iki nüshasının bulunması eserin önemini bir kat daha artırmaktadır. Eser bu özelliklerinden dolayı tarafımızdan üzerinde çalışılmaya değer bulunmuştur.

Çalışmamızın Dil İncelemesi kısmı üç bölümden oluşmaktadır: Birinci bölüm, İmla Özellikleri ; bu bölümde ünlü ve ünsüzlerin kelime başı, içi ve sonundaki yazılışları, eklerin yazılışları. İkinci bölüm, Ses Bilgisi; bu bölümde ünlü ve ünsüzlerin kelime başı, içi ve sonundaki durumları , ses olayları. Üçüncü bölüm, Şekil Bilgisi; yapım ve çekim ekleri ile kelime türleri incelenmiştir. Çalışmamızın ikinci kısmını çeviriyazılı metin oluştururken son kısmını da tezimizde işlenen bölümün söz dizini meydana getirmektedir.

### Niçin Bu Nüsha:

Hakiki Divanı'nın çeşitli kaynaklarda zikr edilen tek nüshası mevcut idi. Bu nüsha Sadı Somuncuoğlu Bey'in hususi kütüphanesindeydi. Dolayısıyla biz de çalışmamızda tabii olarak bu nüshayı esas aldık. Çalışmamızın Çeviriyazılı Metin, Söz Dizini ve Dil İncelemesi bölümlerini bitirip, şairin hayatı ile ilgili çalışmalar yaptığımız sırada, Sayın Ali Rıza Karabulut'un Kayseri İlmiye Tarihinde Meşhur Mutasavvıflar adlı kitabında Sivrihisarlı İzzeddin Yūsuf Hākikī'ye atfedilen Konya Mevlana Müzesi 2430 numarada kayıtlı Divan'ın araştırmalarımız neticesinde, aslında bizim üzerinde çalıştığımız Divan' ın yeni bir nüshası olduğunu tesbit ettik. Ancak tesbit edilen bu yeni nüshayı, yukarıda söylediğimiz sebepten dolayı çalışmamıza dahil edemedik. Bununla beraber çalıştığımız nüshada okunamayan yerlerin hallinde sık sık bu nüshaya müracaat ettik.



Çeviriyazılı metin ortaya çıkarılırken Arap imlası dolayısıyla bazı kelimelerde "c#" ve "b#" olarak yazılan ünsüzler "ç#" ve "p#" olarak değiştirilmiştir. Bu durum Arap alfabesinde "ç" ve "p" ünsüzlerinin olmamasından kaynaklanmaktadır. Diğer yandan vezni bozuk mısralar, belli bir sebebe bağlı olmaksızın yapılan yanlışlıklar ve ayet iktibasları dipnotta numarası verilerek belirtilmiştir.

İkinci cildin sonuna eklediğimiz Metin Fotokopisinde 12b-13a ve 97b-98a numaralı yapraklar yoktur. Söz konusu yapraklar için asıl nüshayı elinde bulunduran Sadi Somuncuoğlu, eserin yıpranacağını belirterek fotokopiye müsaade etmemiştir.

Çalışmamızı elden geldiğince yanlışsız olarak tamamlamaya büyük özen gösterdik. Buna rağmen bir takım yanlışların olması muhtemeldir.

Çeviriyazı işaretleri kullanılırken genel kabul görmüş işaretler seçilmiş, bununla beraber Ses ve Şekil Bilgisi bölümlerinde Prof. Dr. O. Nedim Tuna'nın, Türk Dil Bilgisi Fonetik ve Morfoloji ( basılmamış ders notu ) adlı eserinde kullandığı işaretler kullanılmıştır.

Çalışmalarım sırasında bana sürekli olarak sabırla yol gösteren, destek veren ve her zaman nazik olan Hocam Yrd. Doç. Dr. Şerif Ali Bozkaplan'a teşekkürü bir borç bilirim.

Erdoğan BOZ

Kahramanmaraş Mayıs- 1996

## **KISALTMALAR ve İŞARETLER**

### **a. Kısaltmalar:**

A : a,e

bkz. : bakınız

Ç : c,ç

dz. : düz

E.T.Y. : Eski Türk Yazıtları

E.U.T.S. : Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü

I : ı,i

I : ı,i,u,ü

K : k,k

K : konson

K.B. : Kutadgu Bilig

st. : satır

T : t,d

U : u,ü

V : vokal

yk. : yaprak

yu. : yuvarlak

### **b. İşaretler:**

> : ilk şekil olduğunu gösterir

< : sonraki şekil olduğunu gösterir

>> : birden çok ses olayını gösterir

#... : kelime başı olduğunu gösterir

...# : kelime sonu olduğunu gösterir

~ : nöbetleşe kullanma anlamını taşır

- : fiile bağlanmayı gösterir

+ : isme bağlanmayı gösterir

( ) : eklerin yazımında parantez içi seslerin ihtiyari olduğu gösterir

Ø : eksiz anlamını verir

[...] Okunamayan kelime veya okunamayacak kadar yıpranmış yer.

( ) Metin tamiri.

[??] Metinde müstensih tarafından boş bırakılmış yer.

[i] Bağlama edadı u~ü yerine.

(?) Okunuşunda tereddüt duyular kelime.

??? Anlamı bulunamayan veya anlamında tereddüt edilen kelime

## GİRİŞ

### I. Eserin Telif Edildiği Yüzyıl

XV. yüzyıl, Anadolu'nun Türkleşmesinin ve İslamlaşmasının tamamlandığı ve Osmanlı'nın kesin olarak hakimiyetini kabul ettirdiği bir yüzyıl olması bakımından son derece önemlidir. Ayrıca İstanbul'un fethiyle, Türk-İslam medeniyetinin Avrupa karşısında büyük zafer kazanması, bu yüzyılın önemini bir derece daha artırır. Büyük fetihlerin yanında ilim ve sanat alanındaki gelişmeler de aynı paralelde olmuş ve topyekun bir yükselmenin ilk filizleri bu yüzyılda görülmüştür.

#### A. Siyasi Durum:

Baba Yūsuf Hākikī'nin doğumunu takip eden yıllarda Anadolu' da büyük bir siyasi bunalım yaşanıyordu. Buna rağmen beylikler arasında belli bir üstünlük sağlamış olan Osmanlı Devleti'nin sınırları asrın hemen başında " 942.000 km'yi bulmuştu: 441.000 km. kadarı Avrupa'da, Balkanlar'da; 500.000 km kadarı Asya'da Anadolu'da idi."<sup>1</sup> Yıldırım Bayezid, Ankara Savaşı'nda (1402) Timur'a yenilince , sınırları böylesine gelişmiş ve Anadolu Türk-İslam birliğini bir ölçüde gerçekleştirmiş olan Osmanlı Devleti, felakete sürüklendi.

Yıldırım Bayezid'in Timur'a esir düşmesiyle devlet başsız kalmış ve hemen sonra ölümüyle de oğulları arasında bir iktidar mücadelesi başlamıştı. Bu arada " Asıl maksadı Osmanlı Devleti'ni parçalayıp kendisine tabi küçük bir kaç beylik haline getirmek olan Timur, Anadolu beylerine ait toprakları Osmanlılardan alıp eski sahiplerine iade etmiş ve geri kalan Osmanlı ülkesini de Bayezid'in dört oğlu arasında paylaşmıştır." <sup>2</sup>

Anadolu Türk-İslam birliğini bir ölçüde gerçekleştirmiş olan Yıldırım Bayezid'den önce, XIV. yüzyıl itibarıyla Anadolu'da " Eredna hükümdarlığından başka Karaman, Hamid, Germiyan, Aydın, Saruhan, Mizya ve Hellespont taraflarına doğru Karesi beylikleri ile Kastamonu ve Sinop'ta Candaroğulları beyliği

<sup>1</sup> ÖZTUNA, Yılmaz; *Osmanlı Devleti Tarihi*, c.I s.84 İstanbul 1986

<sup>2</sup> MİROĞLU, İsmet; *Fetret Devrinden II. Bayezid'e Kadar Osmanlı Siyasi Tarihi Doğuştan Günümüze Büyük İslam Tarihi*, c.X , s.168, İstanbul 1992

ve Söğüt, Yenişehir, Bilecik, Eskişehir, Bursa, İznik, İzmit taraflarına kadar yayılmış Osmanlı beyliği bulunuyordu." <sup>3</sup> Bu tablo, XV. yüzyılın hemen başında Timur eliyle tekrar gerçekleştirilmiş ve kanlı mücadeleler yeniden başlamıştır.

Yıldırım Bayezid 'in oğulları özellikle Emir Süleyman, Musa Çelebi ve I. Mehmed Çelebi arasında bir nevi kardeş kavgası şeklinde geçen Fetret Dönemi, " 10 yıl, 11 ay, 8 gün " <sup>4</sup> sürmüştür. Yer yer Anadolu'daki diğer beylikleri hatta Balkanlar'daki Sırp ve Bulgarları da içine alan bu kanlı mücadeleden I. Mehmed Çelebi başarılı çıkmış ve Osmanlı Devleti'ni bu kötü gidişten kurtaran şahsiyet olmuştur.

25 Haziran 1421'de tahta çıkan II. Murad, öncelikle bir çok defalar isyan çıkaran Karamanoğlu beyliğini sindirdikten sonra Balkanlar'da Selanik, Arnavutluk, Belgrad ve Varna'yı Osmanlı topraklarına katarak Anadolu ve Balkanlar'daki Osmanlı hükümrancılığını kuvvetle tesis etmiştir. İstanbulu da kuşatmış olan padişah, bunda başarılı olamamıştır. Daha sonra Anadolu'da bu beylik üzerine sefere çıkarak büyük başarılar elde etmiştir. II. Murad'ın ölümü üzerine oğlu II. Mehmed (Fatih), 18 Şubat 1451'de Osmanlı Devleti'ne hükümdar oldu. Çok yüksek bir ilim çevresinde son derece iyi yetişen II. Mehmed'e, babası " tecrübeli devlet adamlarının yanı sıra maddi-manevi üstünlüğe sahip bir devleti de miras bırakmıştı." <sup>5</sup> Böylesine olumlu şartlarda tahta çıkan padişah, Osmanlı'nın Anadolu ve Balkanlar'daki toprakları arasında sıkışıp kalan ve iki yaka arasındaki irtibatı kesen Bizans engelini ortadan kaldırmak istiyordu. Ayrıca İstanbul'un kara ve deniz ticaret yollarının merkezinde bulunması, buranın Osmanlı eline geçmesini gerekli kılıyordu.

Bu sebeple 6 Nisan 1453 günü başlayan kuşatma, nihayet 29 Mayıs 1453 Salı günü sona ermiş ve İstanbul bir daha elden çıkmamak üzere Türklerin olmuştur. Fatih'in İstanbul'u fethinde, cephenin manevi komutanı Akşemsetdin ve müridlerinin de önemli rolleri olmuştur.

Fatih, İstanbul'un fethinden sonra yaptığı seferlerle Balkanlar'da Sırbistan ve Arnavutluk meselelerini hallederek; Mora, Eflak ve Bosna'yı zaptetmiş, Macarlar ve Venedikliler ile mücadele etmiştir. Karadeniz'de Trabzon Rum İmparatorluğu'nu

<sup>3</sup>UZUNÇARŞILI, İ. Hakkı; *Osmanlı Tarihi*, c.I, s.43 3.baskı Ankara 1972

<sup>4</sup>ÖZTUNA, Yılmaz; a.g.e. , c.I s.85 İstanbul 1986

<sup>5</sup>MİROĞLU, İsmet; a.g.e. , c.X , s.209 İstanbul 1992



tarihe gömerek Kırım Hanlığı'nı kendine bağladı. Anadolu'da Karamanoğlu beyliğini ve Otlukbeli'nde Uzun Hasan'ı yenerek hem iç hem de doğu sınırları güvenliğini sağlamış oldu.

Fatih'in 3 Mayıs 1481 perşembe günü ölümü üzerine 12 Mayıs 1481'de II. Bayezid tahta çıktı. Yeni padişahın, ilk yıllarındaki en büyük meselesi kendisiyle iktidar mücadelesine girişen Cem Sultan oldu. Uzun yıllar süren bu mücadele, Cem Sultan'ın 25 Şubat 1495'te vefatıyla son buldu. II. Bayezid , Avrupa'da İnebahtı, Modon ve Koron'u feth ederek Boğdan seferi ile burayı Osmanlı'ya bağlamış. Ayrıca uzun mücadelelerden sonra Memlûklular ile barışı sağlamıştır.

Fetret devrine rağmen üç cihan padişahını yetiştiren, bir çağın kapanıp yeni bir çağın açılmasına vesile olan XV. yüzyıl, Türk ve Dünya tarihi açısından son derece önemlidir. Yapılan fetihler ve kazanılan başarılarla Osmanlı Devleti dünyanın en büyük devleti olmuş ve devlet bütün müesseseleri ile Yükselme Devri'ne girmişti.

#### **B. İlmî ve İctimai Durum :**

Anadolu, bu yüzyılın hemen başında gerek beyliklerin kendi aralarındaki mücadeleleri ve gerekse Timur'un istilası sebebiyle harap bir haldeydi. Ancak bütün bu olumsuzluklara rağmen Beylikler döneminde sayıları yüzleri aşan bir çok ilmi ve içtimai eserin inşa edildiğini biliyoruz. XV. yüzyılda medreselerin sayısı özellikle II. Bayezid devrinde hızla artmış ; Osmanlı'da esaslı medrese teşkilatı ise Fatih devrinde kurulmuştur. Bu medreseler, Fatih'in kanunnamesinde Sahn-ı Seman diye zikrolunurken " eski vakfiyesinde Medaris-i Semaniye " <sup>6</sup> denilmektedir. Bu medrese iki kısımdır, birincisi Sahn-ı Seman yüksek tahsil medreseleri, ikincisi Musıla-ı Sahn orta öğretim medreseleri idi. Bu medreselerde devrin bütün fen ve din ilimleri öğretiliyordu.

Bu yüzyılda gerek beylikler ve gerekse Osmanlı devrinde içtimai hayatın gereği olarak bir çok cami, kütüphane, zaviye, çeşme, köprü, hamam, han, hastane, kervansaray, su yolları ve gelip geçen yolculara hizmet için bir sürü vakıf

---

<sup>6</sup>UZUNÇARŞILI, İ. Hakkı; *Osmanlı Devletinin İlmîye Teşkilatı*, s.5 TTK Yay. 3.baskı Ankara 1988

yapılmıştır. Zaman içinde şehirler imar edilmiş, ekonomik ve içtimai açıdan kalkınma sağlanmıştır.

### **C. Dini ve Tasavvufi Hayat:**

Anadolu coğrafyasındaki halkın, Ehl-i Sünnet akaidine ve Hanefi mezhebine bağlılığı, XIV. yüzyılın ikinci yarısında Anadolu'ya bir seyahat düzenlemiş olan ünlü seyyah İbn Batuta'nın meşhur eserinde şöyle ifade ediliyor " Bilad-ı Rum ahalisi umumen mezheb-i İmam-i Azam Ebu Hanife üzere olarak ehl-i sünnettir. İçlerinde Kaderi, Rafizi, Mutezili, Harici bulunmayıp Cenab-ı Hüdavend-i bi-endaz, onları bu faziletle ser-efraz buyurmuşlardır. " <sup>7</sup>

Bunun yanında Selçuklular devrinden başlayarak özellikle şii ve batını mezheplere karşı yerinde tedbirler alındığını görüyoruz. Oktay Aslanapa'nın tesbitlerine göre Gazneli Mahmut zamanında kurulmaya başlanan ilk Türk medreselerinin esas amacı " şiiliğe karşı sünniligi geliştirmek" tir. <sup>8</sup>

Osmanlı Devleti'nin kuruluşu yıllarında Anadolu'da bazı tarikatların faaliyette oldukları bilinen bir gerçek. Bu tarikatlerden Ahilik, Babailik ve Mevlevilik en kuvvetlileriydi. XIV. yüzyıl sonu ile XV. yüzyıl başlarında, bilhassa Osmanlı Devleti ve diğer beyliklerin himayesiyle Anadolu'nun hemen her yerinde tekkeler kurulup bir nevi manevi fetihler yaygınlaştı. Bu şekilde tekkeler açılıp tasavvufun esasları halkın arasında yayılınca hemen her tarikatın çevresinde daha çok manzum olan bir edebiyat oluşmaya başladı. Padişahlardan II. Murad devrinde " Doğu'dan pek çok ilim, sanat adamı ve tarikat erbabı Osmanlı ülkesine gelerek ilim hayatına yeni bir canlılık kazandırdılar. " <sup>9</sup>

Osmanlı padişahları tasavvuf ehline büyük değer vermiştir; hatta Yıldırım Bayezid, kızını Emir Sultan'a vererek bunun en güzel örneğini sergilemiştir. Bu hürmet dolayısıyla XIV. yüzyıl sonlarından itibaren " Ekberiyeye, Bistamiyeye ve Zeyniyeye tarikatleri" <sup>10</sup> , XV. yüzyılda ise " Halvetilik, Kadirilik ve Mevlevilik tarikatleri" <sup>11</sup> geniş bir yayılma alanı bulmuşlardır.

<sup>7</sup> İbn-i BATUTA; *Tuhtetü'n- Nuzzar Fi-Garaibi'l- Esmar ve Acaibi'l- Esfar*, (çev. Mehmet Şerif Çavdaroglu) s.356-357 İstanbul 1333/1916

<sup>8</sup> ASLANAPA, Oktay; *Orta Çağın En Eski Yatılı İlim ve kültür Müesseseleri, Türk Dili* S.12, s.34 Ankara 1963

<sup>9</sup> MİROĞLU, İsmet; a.g.e., c.X s.207 İstanbul 19

<sup>10</sup> UZUNÇARŞILI, İ. Hakkı; *Osmanlı Tarihi*, c.I s.533 3.baskı Ankara 1972

<sup>11</sup> UZUNÇARŞILI, İ. Hakkı; y.a.g.e., c.I s.534 3.baskı Ankara 1972

Akşemseddin'in, Fatih'in manevi hocası olması ve bir nesil evvel II. Murad'ın Akşemseddin'in ve aynı zaman da Baba Yusuf Hakiki'nin de mürşidi olan Hacı Bayram-ı Veli'ye büyük hürmet göstermesi, tarikatlerin Osmanlı'nın en üst kademelerinde ne kadar tesirli olduğuna kuvvetli birer delildir.

## **II. Şairin Hayatı :**

Mevcut kaynaklar itibariyle doğum tarihi hakkında herhangi bir kayıt bulunmayan Baba Yusuf Haki'nin ölüm tarihi de kesin olarak belli değildir. Ancak Somuncu Baba üzerine arşiv çalışmaları yapan Ahmed Akgündüz, eserinde Baba Yusuf Haki'nin ölüm tarihini 892/1486 olarak vermektedir. Yazara göre Baba Yusuf Haki, bu tarihte 103 yaşında olmalıdır.<sup>12</sup> Aynı konuda Ali Rıza Karabulut ise Muhabbet-name'nin Manisa nüshasından bahsederken şu bilgileri vermektedir, Muhammed İbni Paşa tarafından istinsah edilen bu nüshanın istinsah tarihi 894/1487'dir. Yine kitabın sonunda müellifin bir yıl önce vefat ettiği bildirilmektedir.<sup>13</sup> O halde şairin doğumu için ise 784/1383 tarihini söylemek mümkündür.

Çeşitli kaynaklarda Baba Yusuf, Yusuf Haki Baba, Baba Yusuf Haki, Şeyh Yusuf ve halk arasında yanlış olarak Güzel Baba diye adlandırılan Baba Yusuf Haki, Somuncu Baba olarak bilinen meşhur mutasavvıf Şeyh Hâmid-i Veli hazretlerinin oğludur. Şair bunu divanındaki şu beyitte açıklamaktadır:

*eksüklü kuluñ Haki yâ Rab*

*dir Yusuf-ı İbn-i Şeyh Hâmid (88a-4)*

Tasavvuf yolunda ilk ve temel bilgileri kuvvetli bir ihtimalle babası Şeyh Hâmid-i Veli hazretlerinden alan Baba Yusuf Haki'nin daha sonra nerelerde ilim tahsil ettiğini tesbit etmek mümkün değildir. Ancak Ahmed Akgündüz O'nun Erdebil, Konya ve Aksaray medreselerinde ilim tahsil etmiş olabileceğini söylüyor.<sup>14</sup> Buna karşılık Ali Rıza Karabulut ise, O'nun Ankara'ya giderek Hacı Bayram-ı Veli'nin yanında manevi ilimleri tahsil ettiğini kaydediyor.<sup>15</sup>

<sup>12</sup> AKGÜNDÜZ, Ahmed; *Arşiv Belgeleri Işığında Somuncu Baba ve Neseb-i Alisi*, s.161 İstanbul 1995

<sup>13</sup> KARABULUT, A. Rıza; *Kayseri İlmiye Tarihinde Meşhur Mutasavvıflar*, s.187 2.baskı Kayseri 1994

<sup>14</sup> AKGÜNDÜZ, Ahmed; a.g.e., s.157 İstanbul 1995

<sup>15</sup> KARABULUT, A. Rıza; a.g.e., s.187 2.baskı Kayseri 1994



Hayatının Aksaray dışındaki kısımlarının nerelerde geçtiği net olarak belli olmaya Baba Yūsuf Hākikī'nin, babasıyla beraber Bursa'da bulunduğu ve Somuncu Baba'nın Bursa'da karşılaştığı meşhur olaylar üzerine biraz önce veya babasıyla beraber Aksaray'a döndüğü bir rivayet olarak belirtilmektedir.<sup>16</sup>

Anlatılan meşhur bir kıssaya göre; Baba Yūsuf Hākikī, babası Şeyh Hamid-i Velī hazretlerinin halifesi olmak ister. Ancak O'nun bu teklifi babasınca uygun görülmez. Emanetin ehline verilmesi gerektiğini söyleyerek halifeliği Hacı Bayram-ı Veli hazretlerine bırakır. Babasından uzun bir nasihat dinleyen Baba Yūsuf Hākikī, ikna olarak Hacı Bayram-ı Veli hazretlerinin müridi olur.<sup>17</sup>

Hayatının geri kalan kısmını Aksaray'da şeyhlik yaparak geçiren Baba Yusuf Hakiki'nin türbesi Aksaray'da Şeyh Hamid Mahallesi'ndedir. Aynı mahallede Şeyh Hamid Camii ve Hankah bulunmaktadır. Söz konusu Hankah, Şeyh Hamid-i Veli ve Baba Yūsuf Hākikī'nin şeyhlik yaptıkları tekkedir. Bu tekke Selçuklu vezirlerinden Melik Mahmud Gazi tarafından yaptırılmıştır.<sup>18</sup>

Baba Yūsuf Hākikī'nin Aksaray'da birçok vakıfları ve bunlarla ilgili vakfiyeleri vardır. Bu konuda daha geniş bilgi için Ahmed Akgündüz'ün ilgili eserine bakılmalıdır.<sup>19</sup> Baba Yūsuf Hākikī'nin şeceresini arşiv belgeleri ışığında günümüze kadar getirmeyi başaran Ahmed Akgündüz'ün ilgili eserinden bu şecereyi öğrenmek mümkündür.

### III. Eserleri :

#### A. Hākikī Divanı (Hākikī-nāme):

##### 1. Sadi Somuncuoğlu Nüshası

Üzerinde çalıştığımız bu nüshanın teknik özellikleri şöyledir:

Bulunduğu yer: Sadi Somuncuoğlu Özel Kütüphanesi

yk. : 1. cilt 187, 2. cilt 167

st. : 13

yazı : Harekeli Nesih

<sup>16</sup> Bursalı Mehmet Tahir Efendi; *Osmanlı Müellifleri*, c.1 s. İstanbul (Tarih yok)

<sup>17</sup> AYNİ, M. Ali; *Hacı Bayram Veli*, s.67 İstanbul 1343

<sup>18</sup> AKGÜNDÜZ, Ahmed; a.g.e., s.161 İstanbul 1995

KARABULUT, A. Rıza; a.g.e., s.187 2.baskı Kayseri 1994

<sup>19</sup> AKGÜNDÜZ, Ahmed; a.g.e., s.172-212 İstanbul 1995

ebat : 293X187 mm. , 235X145 mm.

müstensih :----

İstinsah tar.:-----

cildi : 1. cilt; kapak siyah bez cilt, bu kapak üzerine sonradan yapıştırılmış bir kağıt üzerine mürekkebli bir kalemle Osmanlıca olarak " Evlad-ı şeyh Hamid-i Veli Baba Yūsuf Hākikī Hazretlerinin Eser-i Tasavvufaneleridir" yazısı bulunmaktadır. Kapak içleri sarımtırak karton ile kaplı. İlk sayfada numara yok, sonradan bazı kayıtlar düşülmüş. Bu sayfanın arka yüzüne bizim 2a/2b olarak numara verdiğimiz çok yıpranmış olan yaprak yapıştırılmış. Böylece 2a yüzü yapıştırılan tarafta kalarak bir nevi kaybolmuştur. Ayrıca kitaptaki numaralamadan anlaşıldığına göre 1a/1b yaprağı daha önceden kopmuştur. 2. cilt; kapaktaki cilt bezi yeşil renk. Yine bu kapak üzerine yapıştırılan bir kağıtta 1. ciltteki yazıların aynısı var, ayrıca 2. cilt olduğu belirtilmiştir.

sütun : çift

mürekkeb : cetveller ve söz başları kırmızı, diğer tarafları siyah

kağıt : orta kalın, koyu sarı renk, cilalı.

Eserin müstensihi ve istinsah tarihi ile ilgili her hangi bir kayıt yok. Üzerinde çalıştığımız nüshanın, orijinal nüsha olduğu ve Baba Yusuf Hakiki'nin kızının sol eliyle yazıldığına dair rivayetlerin aslı yoktur.<sup>20</sup> İlk 100 yaprağını incelediğimiz bu eserde görülen vezin bozuklukları, yanlış yazılan kelimeler ve hatta acemice kullanılan hat böyle bir ihtimali ortadan kaldırmaktadır. Eserin tasavvufi neşveyle yazılmış olması dolayısıyla sonradan bir tasavvuf ehli tarafından istinsah edilmiş olması kuvvetle muhtemeldir. Tabii ki bu arada asıl nüsha kaybolmuştur.

Üzerinde çalıştığımız bu nüsha, Somuncu Baba'nın Aksaray kolundan gelen ve Baba Yūsuf Hākikī'nin torunlarından olan Sayın Sadi Somuncuoğlu'nun özel kütüphanesinde bulunmaktadır.

Divan tarzında teşkil edilen eser, Münacaat ve Tevhid ile başlayıp tasavvufi neşveleri terennüm eden değişik başlıklardaki manzumelerle devam etmektedir. Ancak arada bir kardeşi Halil Baba'ya yazdığı Mersiyye ve babası Şeyh Hamid-i

<sup>20</sup> AKGÜNDÜZ, Ahmed; a.g.e., s.162 İstanbul 1995

Veli hazretleri için yazdığı Medhiyye gibi konu başlıkları taşıyan manzumeler de vardır.

Eserin tasavvufi bir neşveyle yazılması yanında diğer önemli özelliği de tasavvuf yolunda süluk eden erlere nasihatlerde bulunmasıdır. Ayrıca gaflet içinde olan diğer insanlara da çeşitli tavsiyeleri vardır.

Sekr başlığı taşıyan manzumelerde şairin coşkun aşk halleri dikkati çekmektedir.

### ***Eserin Dili:***

Arapça ve Farsça'ya vakıf olan şairin kelime hazinesi oldukça geniştir. Türkçe, Arapça ve Farsça 'nın zengin kelime varlığını kullanmış olan şairde, Türkçe kelime tercihi gibi bir endişe yoktur. Şairin Arapça ve Farsça'dan alabildiğince istifade ettiği görülmektedir. Şairin sık sık iktibas ettiği ayet, hadis ve kalam-ı kibarlar yanında Farsça olarak yazdığı çeşitli beyit ve manzumeler eserin dilini gittikçe karmaşık hale getirmiştir. Ancak nisbeten sade bir dil ile yazdığı ve Türkçe kelimelerin yoğunluk kazandığı manzumeleri dikkat çekicidir.

### ***2. Konya Mevlana Müzesi Nüshası***

Hakîkî Divânı'nın Sayın Sadi Somuncuoğlu'nun özel kütüphanesinde bulunan ve bizim de üzerinde çalıştığımız nüshanın bilinen tek nüsha olduğu sanılıyordu. Ancak çalışmamızın Çeviriyazılı Metin, Söz Dizini ve Dil İncelemesi bölümlerini bitirip, şairin hayatı ile ilgili çalışmalar yaptığımız sırada, Sayın Ali Rıza Karabulut'un Kayseri İlmiye Tarihinde Meşhur Mutasavvıflar adlı kitabında Sivrihisarlı İzzeddin Yûsuf Hakîkî'ye atfedilen Konya Mevlana Müzesi 2430 noda kayıtlı Divan'ın araştırmalarımız neticesinde, aslında bizim üzerinde çalıştığımız Divan'ın yeni bir nüshası olduğunu tesbit ettik.<sup>21</sup> Ancak tesbit edilen bu yeni nüshayı, yukarıda söylediğimiz sebepten dolayı çalışmamıza dahil edemedik. Bununla beraber çalıştığımız nüshada müşkil yerlerin hallinde azami olarak istifade ettik.

### ***Bu nüshanın teknik özellikleri:***

Bulunduğu yer: Konya Mevlana Müzesi Kütüphanesi

yk. :349

st. : 13

<sup>21</sup> KARABULUT, A. Rıza; a.g.e., s.188 2.baskı Kayseri 1994

yazı : Harekeli nesih

ebat : 24.3X15.5, 17.9X10.7

müstensih : Abdu'r-rahim

İstinsah tar.: 1051 H.

cildi : Kenarı düz cetvelli, ortası şemseli mıklıplı, siyaha çalar koyu

kırmızı meşin cilt

sütun : çift

mürekkebi : Sayfa kenarları ve mısra araları , başlıklar surh cetvelli.

Başlıklar surhla yazılmış.

kağıt : Sarı renk, saman.

Baş:

divān-ı sultanü'l-'arifin şeyh Hakiki

i Kadir ü Kayyum Ehad u Hayy ü Tüvānā

vi Gafir ü Zenb u Şamed u Hakim Dānā

Son:

dem düre hāşıl gani-i bātin it

niçe bir yirden dirersin başığı

**Arapça ketebe kaydının Türkçe tercümesi:**

Bu değerli kitap Latif ve Melik olan Allah'ın yardımıyla tamamlandı. Mukabelesini de tamamladı, aslından noksan olanlarını da yazdım. Ben akir, ameli az , emeli uzun ve miskin Abdu'r-rahim, Rebiü'l-evvel ayının sonlarında Hicretin 1051. senesi . Hamd alemlerin Rabbi Allah'a mahsustur.

### **3. Konya İl Halk Kütüphanesi Nüshası**

Konya İl Halk Kütüphanesi Uzluk Bölümü 6968 numarada kayıtlı olan yazma, aslında Hakiki Divanı'ndan sadece iki yaprağını kapsamaktadır. Diğer yapraklar yoktur. Eserin nasıl bu hale getirildiğini anlamak güçtür. Aynı yazmanın 152/302 sayfaları arasında şairin diğer bir eseri olan Muhabbet-name bulunmaktadır. Bu nüshayı şöyle tanıtabiliriz:

İlk yaprak parçalanmış yarısı yok, sonradan ciltlenmiş olan bu kitabın karton olan ilk kapağına yapıştırılmış. Esere sonradan kurşun kalemle sayfa sistemine göre numara verilmiş. İlk iki yapraktan sonra hat değişiyor ve bir başka



eser başlıyor. Anlaşın o ki, Osmanlı yazısı bilmeyen biri yaprakları birleştirip ciltletmiş.

Baş:

der divān-ı Baba Yūsuf ibn-i Şeyh Ḥamid-i Velī  
emrüne ki i yef'alu'llāhü māyeşā  
her ne kim dilerseñ it virdün rızā (1)

Son:

yüz ettayib minezzenbi kemen lā-zenbeleh'den gel  
'uyub-ı nefsün olmadın cihāna faş aduñ zeybī (2)

### ***B. Muḥabbet-nāme***

Tasavvufia ilgili manzum olarak yazılmış olan bu eser, Ali Rıza Karabulut'un tesbitleriyle iki nüshadır.

#### ***1. Manisa Muradiye Nüshası***

Bizzat görme imkanı bulamadığımız bu nüsha, Manisa Muradiye Kütüphanesi 1296 numarada kayıtlıdır. Bu nüshanın özellikleri şöyledir: 185X135 (140X90) mm. ebadında, 175 yaprak, her yaprakta 11 satır, yazı nesih. Nüshanın en dikkate değer yanı verdiği iki tarihtir. Muhammed İbni Paşa tarafından istinsah edilen bu nüshanın istinsah tarihi 894/1487'dir. Yine kitabın sonunda müellifin bir yıl önce vefat ettiği bildirilmektedir.<sup>22</sup>

#### ***2. Konya İl Halk Kütüphanesi Nüshası***

Konya İl Halk Kütüphanesi Uzluk Bölümü 6968 numarada kayıtlı olan ve aslında Hakiki Divanı olarak bilinen yazmanın 152/302 sayfaları arasında kayıtlıdır.

Bu nüshanın teknik özellikleri şöyledir:

Bulunduğu yer: Konya İl Halk Kütüphanesi Uzluk Bölümü

yk. :152-305 (sayfa sistemine göre numaralanmış)

st. :19

yazı :Harekeli nesih

ebat :245X160, 192X120

müstensih :—

<sup>22</sup> KARABULUT, A. Rıza; a.g.e.,s.190 2.baskı Kayseri 1994

İstinsah tar.:—

cildi : Sonradan modern tarzda ciltlenmiş, siyah renk.

sütun : Çift

mürekkebi : Hem siyah ve hem kırmızı çift çerçevesi.

kağıt : Kalın, sarı renk.

Baş:

kodı yirden bitüren ol nebatı

kamışda hem komış kand u nebatı (152)

Son:

hele devran bugün sizün durışun

bu halk irmedüğine siz irişün (305)

### *C. Metali`u'l- İman*

Ali Rıza Karabulut'un bildirdiğine göre bu eser, "Bazılarına göre Sadreddin Konevi'nin Metaliu'l- İman isimli tasavvufi ilgili Farsça risalesinin tercümesidir. Bazılarına göre de eserin Farsça aslı Ahi Evran diye bilinen Kırşehirli Şeyh Nasirüddin Mahmud'undur"<sup>23</sup> Ahmed Akgündüz ise, bu eserin Somuncu Baba'nın Arapça yazdığı bir akaid kitabının tercümesidir,<sup>24</sup> demektedir.

Eser bir Fatiha, üç matla` ve bir hatime üzerine kurulmuştur.<sup>25</sup>

Eserin bilinen tek nüshası, İstanbul Süleymaniye Kütüphanesi Hacı Mahmud Efendi Bölümü 2974/1 numarada kayıtlı olup 165X115 (120X80) mm. ebadında, 1b/26a yaprak, sahifede 15 satır, şemseli, miklepli, kahverenkli, meşin cilt içersinde aharlı, bej rengi kağıda harekeli nesih bir yazı ile yazılmış olup müstensihî belli değildir.<sup>26</sup>

### *Ç. Risale*

İstanbul Süleymaniye Kütüphanesi Hacı Mahmud Efendi Bölümü 2974/1 numarada kayıtlı olan ve daha önce bahsettiğimiz Metali`u'l- İman adlı eserin devamında 26b/57a yaprakları arasında bulunan aynı yazı ve aynı üslup ile kaleme alınmış olan Risale'nin de Baba Yusuf Hakiki'ye ait olması kuvvetle muhtemeldir.

<sup>23</sup> KARABULUT, A. Rıza; a.g.e., s.191 2.baskı Kayseri 1994

<sup>24</sup> AKGÜNDÜZ, Ahmed; a.g.e., s.166 İstanbul 1995

<sup>25</sup> AKGÜNDÜZ, Ahmed; a.g.e., s.166 İstanbul 1995

<sup>26</sup> KARABULUT, A. Rıza; a.g.e., s.190 2.baskı Kayseri 1994

Risale'de tarikat yolunda bulunanların uyması gereken kuralları açıklamaktadır. Eserin sonunda 913/1507 tarihinde yazıldığı kaydedilmektedir. Eldeki nüsha, bilinen tek nüshadır.<sup>27</sup>

#### ***D. Şerh-i Hadis-i Erba'in Tercümesi***

Somuncu Baba'nın Şerh-i Hadis-i Erba'in adlı eserine yazılan haşiyedir. Eserin bilinen tek nüshası İstanbul Süleymaniye Kütüphanesi Esad Efendi Bölümü 1441/3 numarada 13 ve 36. yapraklar arasındadır. Bu eserin istinsah tarihi 969/1561'dir.<sup>28</sup>

Baba Yûsuf Hâkîkî'nin bilinen eserleri üzerinde hiçbir ilmi çalışma yapılmamıştır. Divan'ı üzerine yapmış olduğumuz bu çalışma, diğer eserleri üzerinde yapacağımız çalışmalar için bir başlangıç teşkil edecektir.

---

<sup>27</sup> AKGÜNDÜZ, Ahmed; a.g.e., s.169 İstanbul 1995

<sup>28</sup> AKGÜNDÜZ, Ahmed; a.g.e., s.172 İstanbul 1995

## ***DİL İNCELEMESİ***



## BİRİNCİ BÖLÜM

### İMLA ÖZELLİKLERİ

Üzerinde inceleme yaptığımız metin, harekeli bir nesihle ve okunaklı bir biçimde istinsah edilmiştir. Eski Anadolu Türkçesi metinlerinin bir çoğunda olduğu gibi Hakiki Divanında da imla henüz kesinleşmemiştir. Türkçe kelimelerin kesinleşmiş bir imlaya sahip olmamaları, bu devreye ait eserlerin incelenmesinde güçlükler doğurmaktadır. Hatta bazı Arapça ve Farsça kelimeler bile asli imlalarına aykırı şekilde yazılmıştır. Bütün bunlarda eserin manzum oluşunun büyük etkisi vardır. Yine vezin sebebiyle, uzun ünlülü olarak bildiğimiz Türkçe kelimeler bile uzunlukları gösterilmeden yazılmıştır.

#### 1. ÜNLÜLERİN YAZILIŞI

Bu kısımda örnekler verilirken sadece gövde alınmış, çekim ekleri ise gerekmedikçe yazılmamıştır.

##### A ÜNLÜSÜ

a ünlüsü kelimenin başında, ortasında ve sonunda değişik yazılışlara sahiptir.

##### başta

medli elif ile ( ٱ )

ٱ غر (ağar-; 64b,8)

ٱ (at; 51b-9)

medli elif ve üstün ile ( ٱ )

ٱ (ad; 38b-2)

elif ve elif şeklinde üstün ile ( ٱ )

ٱ (acıık-; 14a-10)

üstünlü elif ile ( ٱ )

أَبَح- (aç-; 43a-9)  
أَبِل- (açıl-; 48a-12)  
أَبُح- (açuk; 88a-10)  
أَغ- (ağ-; 71a-2)  
أَغْج- (ağaÇ; 91a-7)

أَق- (ak; 30b-10)  
أَقْت- (akıt-; 52a-10)  
أَلَا- (alaç; 67b-13)  
أَلِز- (alın; 67a-8)  
أَز- (az; 46a-8)

hem medli elif ve elif şeklinde üstün hem üstünlü elif ile ( آ~آءآ )

آء- (aç; 69b-4)	آء- (aç; 14a-10)
آء- (ad; 94a-13)	آء- (ad; 60b-6)
آء- (alu; 92a-3)	آء- (alu; 23b-5)
آء- (ana; 54a-3)	آء- (ana; 54b-3)
آء- (aşıl-; 67b-4)	آء- (aşıl-; 43b-4)
آء- (aş-; 36b-9)	آء- (aş-; 66a-11)
آء- (ay; 38a-7)	آء- (ay; 13a-8)

ortada

ilk hecede

elif ve elif şeklinde üstün ile ( آءء )

وَأَرْ- (var; 5a-8)  
يَا- (yahıl-; 37a-9)  
üstünlü elif ile ( آ )  
بَاشَر- (başar-; 94a-1)  
دَاكِل- (dakıl-; 9b-4)  
كَات- (katı; 97b-3)  
سَاچ- (saç; 68a-3)

شَاش- (şaşur-; 87a-10)  
طَاپ- (tapu; 86a-2)  
يَا- (yarı; 49b-10)

üstün ile ( آ )

بَغْرُ (bagır; 30b-7)	صَحِيلُ (şaçıl-; 13a-10)
بَغِشْلُ (bağışla-; 29a-9)	صَغْلُ (sağlıK; 45b-1)
بَلْ (çal-; 15a-2)	شَشْتْ (şaş-; 66a-11)
دَقْ (dak-; 97b-12)	طَغِثْ (tağıt-; 92a-8)
قَبْقُ (kabak; 39b-6)	وَهْ (vah; 50b-10)
قَلْمَقْ (kalmak; 39b-6)	يَغْ (yağ-; 61a-3)

hem elif ve elif şeklinde üstün hem üstünlü elif ile ( آ ~ ا ' ا ' )

بَاشْ (baş; 69a-3)	بَاشْ (baş; 30b-8)
پَاجْ (çaç; 69b-5)	پَاجْ (çaç; 67b-3)
دَاجْ (dahı; 29b-6)	دَاجْ (dahı; 18a-12)
قَامُ (kamu; 12a-3)	قَامُ (kamu; 60b-3)
قَانْ (kan; 80b-5)	قَانْ (kan; 36b-8)
صَاغْ (şağ; 75a-12)	صَاغْ (şağ; 47b-10)
وَارْ (var-; 34a-7)	وَارْ (var-; 10b-5)
يَارْ (yarın; 70b-8)	يَارْ (yarın; 36a-12)

hem üstünlü elif hem üstün ile ( ا ' ا ' )

بَاقْ (bak-; 18b-5)	بَاقْ (bak-; 43a-3)
بَاصْ (baş-; 7b-9)	بَاصْ (baş-; 4a-8)
دَاجْ (dahı; 18a-2)	دَاجْ (dahı; 14a-6)
قَاقْ (kaç-; 63b-5)	قَاقْ (kaç-; 90b-5)
قَالْ (kal-; 54a-3)	قَالْ (kal-; 57b-10)
سَاجْ (saç; 47b-10)	سَاجْ (saç; 90a-6)
سَاقْ (sakın- 32a-7)	سَاقْ (sakın-; 15a-1)
تَاقْ (tap-; 32b-13)	تَاقْ (tap-; 12a-13)

رَأَى (var-; 10b-5)

يَأِي (yap-; 56a-6)

ilk heceden sonra (tabanlarda)

elif ve elif şeklinde üstün ile ( ' , ' )

حَيَّار (kopar-; 23b-2)

üstünlü elif ile ( )

حَيَّار (çıkar-; 43b-8)

كَنْجَار (kancaru; 61b-8)

كَرَالِي (karalık; 4b-9)

كَرِينَدَاش (karındaş; 59a-4)

كُلَّوَر (kulavuz 66a-1)

اَوِينَا (oyna-; 59b-11)

üstün ile ( )

اَغْلَا (agla-; 13b-2)

اَلْجَا (alçaK; 70b-13)

بَغْلَا (bagla-; 46b-4)

كَبَا (kabak; 32a-12)

كَلْمَا (kalmak; 43a-8)

كَزَانْ (kazanÇ; 17a-11)

üstünlü hemze ile ( )

(ara-; 47b-9)

hem elif ve elif şeklinde üstün hem üstün ile ( ' , ' )

اَيَا (ayaK; 29b-1)

اَيَا (ıraK; 13b-11)

وَر (var-; 45b-6)

يَي (yap- 71b-10)

وَلَار (olar; 23b-2)

وَمَا (umaç; 67b-11)

سَقَال (sağal; 30b-10)

تُتْمَا (tutmaç; 67b-12)

اَزْمَا (urmaK; 49a-6)

يَلَار (yalan; 73b-12)

يَرَادَان (yaradan; 60a-13)

يَلَار (yular; 49b-6)

اَوَر (orta; 11b-8)

سَغْرَا (sağrak; 36a-1)

طَال (talan-; 71b-5)

طُولَا (tolaş-; 66b-4)

اَغْرَا (uğra-; 36b-9)

يُذْمَق (yudmak; 22a-2)

اَيَا (ayak; 79a-2)

اَيَا (ırak; 47b-12)

تَجَانُ (kaçan; 72a-13)	تَجَرُّ (kaçan; 9b-1)
تَبْرَاخُ (toprak; 51a-11)	تَبْرَقُ (toprak; 28a-10)
يَلْوَارُ (yalvar-; 38a-5)	يَلْوَرُ (yalvar-; 65b-8)
يَلْدَا شُ (yoldaş; 30b-7)	يَلْدَا شُ (yoldaş; 66a-1)

hem üstünlü elif hem üstün ile ( ا ~ ا )

اَحْلَا - (anla-; 26b-5)	اَحْل - (anla-; 80b-2)
اَحْلَا ر - (anlaT-; 57b-13)	اَحْلَا ر - (anlaT-; 49a-6)
بَشَار - (başar-; 59b-2)	بَا شَر - (başar-; 94a-1)
بُلْمَا غ - (bulmaK; 34a-11)	بُلْمَا غ - (bulmaK; 77b-6)
تَجَانُ (kaçan; 70b-4)	تَجَرُّ (kaçan; 9b-1)

hem üstünlü elif hem üstünlü he ile ( ا ~ ا ، ك )

اَرَا (ara; 50a-9)	اَرَا (ara; 79b-6)
قَرَا كُو (karañu; 26b-1)	قَرَا كُو (karañu; 47a-4)

hem üstün hem üstünlü he ile ( ا ~ ا )

يَرَا - (yara-; 71a-9)	يَرَا - (yara-; 47b-8)
------------------------	------------------------

#### sonda

elif ve elif şeklinde üstün ile ( ا )

قَبَا (kaba; 37a-5)

يَكَا (yaña; 56a-4)

üstünlü elif ile ( ا )

اَيَا (aya; 43a-12)

قَرَا (kara; 4b-3)

üstün ile ( ا )

قَرَا (kına-; 19a-3)

üstünlü he ile ( ا ، ك )

أَنَا (ana; 54b-3)	سَقَلَا (sakla-; 99b-9)
أَنْحَى (anca; 42a-9)	طَشْرَا (taşra; 32a-3)
قَنْدَا (kanda; 8a-7)	يُوحْسَا (yohsa; 80b-1)
أُيُسَا (oysa; 70a-8)	

hem üstünlü elif hem üstünlü he ile ( ا ~ آ )

أَتَا (ata; 54b-3)

أَتَا (ata; 54a-3)

#### **bazı işlek eklerde**

##### **+(y)a eki:**

üstünlü elif ile ( ا )

جَانَا (cān+a; 34b-2)

üstünlü he ile ( ه , و )

عَقَلَا (ʿaql+a; 7b-4)

بَاغَا (bāg+a; 85a-2)

إِيتَزَارَا (iʿtizār+a; 6b-7)

أُورَلَارَا (odlar+a; 61b-7)

üstün ile ( ـُ )

أَكْوَانَا (ekvān+a; 37b-6)

elif ve elif şeklinde üstün ile ( ا ' )

كُلَا (kul+a; 93a-12)

##### **+da eki:**

üstünlü he ile ( ه , و )

أَنْدَا (an+da; 62b-9)

بَشْرَا (baş+da; 3a-5)

##### **kendisinden sonra ek alınca:**

üstünlü he ile ( ه )

بَانْدَا (cān+da+ki; 95b-11)

üstün ile (ـُ) )

بَاسْتَدْعَ (başın+da+gı; 8a-10)

جَانَلَرْدَغَ (cānlar+da+gı; 8b-9)

+dan eki:

üstün ile (ـُ) )

أَهْلُو (āhu+dan; 20a-4)

بَالِنْدَن (bāln+dan; 10a-4)

جَانْدَن (cān+dan; 68b-6)

طَاشْدَن (taş+dan; 14b-2)

+lar eki:

üstün ile (ـُ) )

حَاقِلَارَ (‘ākıl+lar; 27a-1)

جَانَلَر (cān+lar; 8a-5)

كَاْمُولَر (kamu+lar; 12a-12)

elif ve elif şeklinde üstün ile ( l' )

كُلَلَار (kul+lar+ı; 34b-1)

-sa eki:

üstünlü he ile (ـَ) )

أَغْلَسَا (ağla-sa; 54a-5)

أَنَلَادُسَا (anladu-sa; 56b-3)

بَاسْدُونَسَا (basdu-sa; 75a-7)

üstün ile (ـُ) )

أَنَلَارِيْسَا (anları-sa+ı; 33a-7)

طَانَرَسَا (tanar-sa+ı; 47b-7)

-(y)a eki:

elif ve elif şeklinde üstün ile ( l' )

أَنَلَا (ağla-ya; 46b-12)

بُلَا (bul-a; 33a-4)

أُولَا (ol-a; 68b-10)



üstünlü elif ile ( ا )

أ (at-a; 55b-9)

أ (ol-a; 35b-9)

üstün ile ( ء )

آ (al-a+lar; 54b-6)

بؤ (bul-a+sın; 11a-1)

üstün he ile ( هـ )

أ (anlad-a; 81a-2)

بؤ (bul-a; 79b-8)

كأ (kal-a+sız; 36a-7)

أ (ol-a; 70a-8)

أ (ol-a; 50b-8)

سؤ (sor-a+lar; 80a-9)

### E ÜNLÜSÜ

e ünlüsü kelimenin başında, ortasında ve sonunda değişik yazılışlara sahiptir.

#### başta

üstünlü elif ile ( ا )

أ (eg-; 69a-2)

أ (ek-; 70b-2)

أ (eksük; 4a-1)

أ (el; 97b-9)

أ (em-; 90a-4)

أ (er; 89b-3)

أ (eren; 79b-11)

أ (eri-; 41a-6)

أ (esri-; 31b-2)

أ (eş-; 66b-2)

أ (et-; 38b-10)

أ (ev; 43a-1)

أ (eyit-; 4a-1)

أ (eyü; 62a-8)

hem medli elif ve üstün, hem üstünlü elif ile ( آ )

أ (ev; 56b-11)

أ (ev; 42b-13)

hem elif ve elif şeklinde üstün hem üstünlü elif ile ( اء )



اَنْخَلَ- (egle-; 64a-7)  
اَتَكَ (eteK; 49b-4)

اَنْخَلَ- (egle-; 46b-4)  
اَتَكَ (eteK; 68b-6)

**ortada**

ilk hecede

elif ve elif şeklinde üstün ile ( ' )

سَان (sen; 91b-7)

üstünlü elif ile ( ا )

كَأَك (keṇ-; 79b-12)

üstün ile ( ـُ )

بَلَد (beg; 5b-3)

بَن (ben; 13a-5)

چَك (çek-; 18b-10)

چَوْر (çevrin-; 54b-3)

دَك (deg-; 49a-1)

كَج (geç-; 51a-8)

كَل (gel-; 97b-1)

كَس (kes-; 38b-4)

سَوَكُو (sevgü; 25b-1)

تَنَل (terK; 17b-12)

يَد (yed-; 63b-11)

hem elif ve elif şeklinde üstün, hem üstün ile ( اْ، اْ، اْ )

دَاكُل (degül; 49a-9)

دَاكُل (degül; 4a-1)

كَأَتُر (getür-; 20a-7)

كَأَتُر (getür-; 14a-4)

hem üstünlü elif hem üstün ile ( اْ، اْ، اْ )

كَأَسِل (kesil-; 66b-4)

كَأَسِل (kesil-; 89b-8)

سَان (sen; 34b-3)

سَان (sen; 93a-11)

**ilk heceden sonra (tabanlarda)**

elif ve elif şeklinde üstün ile ( اْ، اْ، اْ )

دِلَا (dile-; 83b-8)

اِلَارُو (ilerü; 64b-11)

اِلْچَارُو (içerü; 68b-6)

وَرْمَاك (virmeK; 47a-4)

üstün ile ( ُ )

بَکَلْ- (bekle-; 95b-9)

بَلْ- (bile; 56b-8)

بِلْمَكْ- (bilmek; 84a-3)

بِسْلْ- (bisle-; 86a-1)

بِچْکَلْ- (çiçek; 16a-11)

دِرْتَرْ- (ditre-; 98a-8)

üstünlü elif ile ( ا )

دِیَاَلْ- (depele- 64b-9)

دِرْکَمَاکْ (dikmeK; 45b-8)

اَرَزْ (eren; 25a-8)

اَچْمَاکْ (geçmek; 85b-13)

اِیلْ- (ileT-; 93b-6)

اُشَنْ- (üşen-; 91b-1)

اَیْدَمَاکْ (yidmek; 96a-4)

اِنْلْ- (inle-; 40a-5)

اَیْرَاکْ (yüreK; 64b-13)

hem elif ve elif şeklinde üstün, hem üstün ile ( ا ~ ا )

اَکْزَارْ (gözeT-; 14b-4)

اَکْزَرْ- (gözeT-; 23a-11)

اَیْرَاکْ (yüreK; 82a-4)

اَیْرَاکْ (yüreK; 40a-4)

hem üstünlü elif hem üstün ile ( ا ~ ا )

اَیْلَا- (eyle-; 62a-10)

اَیْلَرْ- (eyle-; 31b-4)

اَکْمَسَا (kimse; 38a-9)

اَکْمَسْ- (kimse; 23a-12)

اَسْیَلَا- (söyle-; 46a-4)

اَسْیَلْ- (söyle-; 90a-10)

*sonda*

elif ve elif şeklinde üstün ile ( ا )

اَیْجَا (yüce; 71a-7)

üstünlü elif ile ( ا )

(örneği yok.)

üstünlü he ile ( ا )

اَکَلْ (bekle-; 48a-4)

اَکَلْ (bire; 31a-11)

بِرْلَه (birle; 30a-10)	اِچْرَه (içre; 3b-11)
بُيْلَه (böyle; 47b-8)	اِئِيلَه (iñile- 42a-11)
يُذْرَه (çevre; 46a-7)	كِيْمْسَه (kimse; 18a-11)
دَه (de; 5b-7)	سُيْلَه- (söyle-; 14b-2)
دَكْمَه (degme; 27a-4)	اُزْرَه (üzere; 26b-3)
كُزْلَه- (gizle-; 26b-6)	يِيْلَه (yiñile-; 6a-10)

hem elif ve elif şeklinde üstün, hem üstünlü he ile ( اِءْءْ )

دِلَه (dile-; 83b-8)	دِلَه- (dile-; 3a-2)
----------------------	----------------------

hem üstün hem üstünlü he ile ( اِءْءْ )

يِيْنَه (yine; 14a-9)	يِيْنَه (yine; 9a-7)
-----------------------	----------------------

**bazı işlek eklerde**

**+(y)e eki:**

üstünlü elif ile ( اِ )

دَا دَا (ded+e; 97b-1)	يِرَا (yir+e; 91a-1)
كَمَا (kim+e; 67a-1)	

üstünlü he ile ( اِءْءْءْءْءْ )

اِحْجَرَه (ac̣z+e; 85b-1)	بَلَا لِيْنَه (celālin+e; 85b-11)
عَالَمِ عُلْوِيْه (ālem-i ʿulvi+ye; 57a-5)	مُحَبَّبَتِيْنَه (muḥabbetin+e; 52b-22)
بِيْزَه (biz+e; 75b-4)	

**+de eki:**

üstünlü he ile ( اِءْ )

اٰهْرَتْ دَه (āḥiret+de; 17a-5)	
دُنْيَا دَه (dünyā+de; 13b-10)	

**+den eki:**

اٰدَمِ دَنْ (ādem+den; 52a-9)	بِيْزِ دَنْ (biz+den; 10a-7)
-------------------------------	------------------------------

دَوْدَن (delv+den; 18b-4)

سَكْدَن (ser+den; 56a-3)

**+ler eki:**

üstün ile (ـُ)

بِجَارَهْ لَرَهْ (bi-çare+ler; 36a-6)

دَرَگَمَهْ لَرَهْ (degme+ler; 26b-5)

hem elif ve elif şeklinde üstün, hem üstün ile ( اِ ~ ـُ )

گۆنُڤُلْ لَرَهْ (gönül+ler+i; 13b-4) گۆنُڤُلْ لَرَهْ (gönül+ler; 13b-2)

**-se eki:**

üstün ile (ـُ)

دِڤُڤُلْ سَلَرَهْ (degül-se+η; 87b-4)

üstünlü he ile (ـَ)

اِڤِلَسَهْ (eyle-se; 53b-5)

گۆرْ سَهْ (gör-se; 29a-9)

**-(y)e eki:**

elif ve elif şeklinde üstün ile ( اِ )

اِڤِلْيَا وُزْ (eyle-ye+vüz; 22b-6)

گَیْ سِنْ (gey-e+sin; 11a-1)

üstünlü elif ile ( اِ )

دِ یَا (di-ye; 30b-11)

دِ یَا سِنْ (di-ye+sin; 34b-4)

üstün ile (ـُ)

دِ یَمْ (di-ye+m; 34b-3)

دِ نَمْ (dön-e+m; 61b-6)

اِرْمِیَا (irme-ye; 84b-9)

نِڤْ وُزْ (nid-e+vüz; 3b-9)

üstünlü he ile (هَيْهَ)

بِئْلَه (bil-e; 17a-9)  
دِيَّيْسِنْ (di-ye+sin; 44b-1)  
اَيْلِيَّيْسِنْ (eyle-ye+sin; 67a-10)  
كَأْتُرَه (getür-e; 20a-7)

كِيْرَه (gid-e; 54a-1)  
اِيْرَهْ سِنْ (ir-e+sin; 56b-4)

### I ÜNLÜSÜ

ı ünlüsü kelimenin başında, ortasında ve sonunda değişik yazılışlara sahiptir.

#### **başta**

kesreli elif ile (اِ)

اِر- (ır-; 75b-3)

اِرْل- (ırl-; 14b-6)

kesreli elif-ye ile ( )

(örneği yok.)

hem kesreli elif hem dikine kesreli elif-ye ile (اِ اِءِ اِءِءِ)

اِ اِءِ اِءِءِ (ıraK; 36a-9)

اِ اِءِ اِءِءِ (ırak; 47b-12)

#### **ortada**

#### **ilk hecede**

kesreli ye ile (يِ)

(örneği yok.)

kesre ile (يِ)

يِ اِءِءِءِ (çıkar-; 43b-8)

يِ اِءِءِءِ (kıl; 43b-4)

يِ اِءِءِءِ (kına-; 19a-3)

يِ اِءِءِءِ (kır-; 28b-7)

قَشْر (kışr; 49b-6)

سِ (sı-; 3a-7)

صِغْر (sığ-; 80a-11)

(سِ) dikine kesreli ye ile

يَقْل (yıkıl-; 54a-2)

(سِ، سِ) hem dikine kesreli ye hem kesre ile

يَقْ (çık-; 65b-6)

يَقْ (çık-; 17b-8)

كِل (kıl-; 89b-12)

كِل (kıl-; 38a-3)

سِنُك (sinuk; 59b-7)

سِنُك (sinuk; 94b-4)

ilk heceden sonra (tabanlarda)

(سِ) kesreli ye ile

(örneği yok.)

kesre ile (سِ)

اَغْر (ağr-; 60a-6)

اَغْر (ağr-; 69a-10)

اَكْر (akr-; 52a-10)

بُيْن (boyın; 86a-8)

دَاكِل (dakıl-; 9b-4)

اِسِنْ (ısın-; 31b-7)

(سِ) dikine kesreli ye ile

اَنْجِيلَيْن (ancılayın; 46a-9)

يَقِين (yakın; 47b-12)

(سِ، سِ) hem dikine kesreli ye hem kesre ile

بُلَيْن (bulın-; 37a-3)

بُلَيْن (bulın-; 72a-2)

اِرْل (ırl-; 49a-2)

اِرْل (ırl-; 14b-6)

صُيْل (soyıl-; 3b-1)

تَانِ (tanı-; 31b-11)

يَقْ (yık-; 57b-8)



صَقِيدَ- (sakin-; 72a-6)

سَا قِنَ (sakin-; 32a-7)

طَقِيدَ- (tokin-; 85a-12)

طَقِيدَ- (tokin-; 61b-2)

يَقِيلَ- (yakıl-; 47b-2)

يَقِيلَ- (yakıl-; 57a-10)

*sonda*

kesreli ye ile ( ي )

دَاهِي (dahı; 18a-12)

قَانِ (kanı; 45b-11)

kesre ile ( ـِ )

تَانِ (tanrı; 64a-10)

يَا وَ (yavı; 66a-10)

dikine kesreli ye ile ( يِ )

دَاغِي (dağı; 20b-10)

يَا رَتْمِي (yarıcı; 83b-3)

قَانِكِي (kankı; 44a-2)

يَا جِي (yayı; 5b-3)

يَا رِي (yarı; 49b-10)

hem dikine kesreli ye hem kesre ile ( يِ ~ ـِ )

اَصِّي (assı; 43a-5)

اَصِّ (assı; 65b-6)

دَاهِي (dahı; 29b-6)

دَاخِ (dahı; 38a-13)

قَانِ (kanı; 55a-2)

قَانِ (kanı; 61b-9)

قَاتِ (katı; 76a-3)

قَاتِ (katı; 97b-3)

اَوْحِي (ohı; 23a-12)

اَوْحِ (ohı; 23a-2)

طَوْرِي (togrı; 46a-6)

طَوْرِ (togrı; 5b-3)

*bazı işlek eklerde*

*+(s)ı(n) eki:*

kesre ile ( ـِ )

عَاكِلِ (°akl+ı; 26b-12)

بَاهَا سِ (baha+sı; 56a-8)

بَاغِ (bāğ+ı; 43b-8)

جَانِ (cān+ı; 26b-12)

dikine kesreli ye ile ( يِ )

أَدَى (ad+ı; 19a-4)  
هَوَا سِينَا (heva+sin+a; 71b-8)  
ا  
+(y) eki:

kesre ile ( ِ )

عَقْل (°akl+ı; 3b-8)

اَللّٰه (Allah+ı; 75a-12)

dikine kesreli ye ile ( يِ )

عَقْلِي (°aklın+ı; 15b-7)

kesreli ye ile ( يِ )

عَوَاي (gavga+yı; 76a-7)

kesreli hemze ile ( ءِ )

فَاَقَا (faka+yı; 75b-3)

+gıl eki:

kesre ile ( ِ )

اَفْغِل (aç+gıl; 4a-12)

-miş eki:

kesre ile ( ِ )

اَلْمِشْم (al-mış+am; 96b-9)

اَتْمِش (at-mış; 36b-9)

اَشْتَعَا سِي (eşi°a+sı; 35a-5)

حَا نِ (cān+ı; 3a-3)

حَلَق (halk+ı; 56a-7)

اَشْتَعَا لَرِي (eşi°alar+ı; 79a-6)

حَمَاي (hima+yı; 100a-5)

وَاَقَعَا (vaki°a+yı; 52b-7)

بُلْمِغَل (bulınma+gıl; 91a-12)

وَرْمِشْم (var-mış+am; 47b-9)

### İ ÜNLÜSÜ

i ünlüsü kelimenin başında, ortasında ve sonunda değişik yazılışlara sahiptir.

#### başta

kesreli elif ile ( اِ )

اِحْمَك (içmeK; 16b-8)

اِحْمَاو (içerü; 68b-6)

اِكِلَك (ikiliK; 84b-2)

اِل- (il-; 71b-9)

اِلَرُ (ilerü; 64b-11)

اِمْدِي (imdi; 19a-3)

اِنْ- (in-; 44a-12)

kesreli elif ye ile (اِي)

اِيَلَر- (ileT-; 36b-5)

dikine kesreli elif ye ile (اِي)

اِيْدُن- (idün-; 82a-2)

اِيَل (il; 6a-7)

dikine kesreli elif ile (اِ )

اِر- (ir-; 14b-8)

hem kesre hem dikine kesreli elif-ye ile (اِيْءَ )

اِچ- (iç-; 51b-3)

اِچَر- (içre; 16a-3)

اِچُور- (içür-; 76a-8)

اِدِن- (idin-; 93b-2)

اِكِي (iki; 17b-3)

اِلَت- (ilet-; 99b-9)

اِر- (ir-; 15a-3)

اِرِيْش- (iriş-; 35a-9)

اِش- (iş; 27b-8)

اِنْذ- (inan-; 95b-4)

اِرْگُور- (irgür-; 87b-12)

اِرْمَك (irmek; 45a-8)

اِئْسِ (issi; 86a-3)

اِئْسَت- (iste-; 44a-8)

اِشْبُو (işbu; 16b-7)

اِشْد- (işde; 47b-10)

اِرُور- (irür- 86b-9)

اِئ- (it-; 86a-1)

اِچ- (iç-; 5a-3)

اِچَر- (içre; 13a-6)

اِچُور- (içür-; 76b-12)

اِدِن- (idin-; 80b-6)

اِكِي (iki; 2b-9)

اِلَت- (ileT-; 93b-6)

اِر- (ir-; 10a-4)

اِرِيْش- (iriş-32b-3)

اِش- (iş; 23b-3)

اِشِكْ (işik; 74a-12)	ايشِكْ (işik-; 36b-9)
اِشِيتْ (işit-; 20a-2)	ايشِتْ (işit-; 22b-10)
اِتْ (it-; 27a-11)	ايدْ (iT-; 12a-7)
hem kesreli elif hem dikine kesreli elif ile ( اِ ~ اِ )	
اِچْ (iç; 59b-11)	اِچْ (iç; 52b-2)

**ortada**

ilk hecede

kesreli ye ile ( اِ )

دِ- (di-; 92b-9)

kesre ile ( اِ )

بِچْ (biç-; 70b-2)	چِچْ (çiçek; 16a-11)
بِلدُورْ (bildür-; 22b-10)	دِللُ (dillü; 52a-13)
بِلهْ (bile; 56b-8)	گِرهْ (girçek; 21a-9)
بِلمَکْ (bilmek; 84a-3)	کِمْسَ (kimse; 23a-12)
بِلُ (bilü; 6b-4)	کِرتُ (kirtü; 8b-9)
بِرْ (bir-; 61a-3)	سِلهْ (sil-; 54a-5)
چِورْ (çevrin-; 54b-3)	یِلهْ (yig; 30b-6)

dikine kesreli ye ile ( اِ )

بِلهْ (bil-; 86a-9)	دِمْکْ لِکْ (dimeklik; 73b-12)
بِرتُکْ (birük-; 11b-2)	گِیْ (gibi; 18b-12)
دِیلْ (dilen-; 95a-9)	شِشِیرْ (şişir-; 32a-12)
دِیلْ (dilin-; 9b-2)	

hem dikine kesreli ye hem kesre ile ( اِ ~ اِ )

بِلهْ (bil-; 82a-3)	بِلهْ (bil-; 21a-5)
بِیْ (biñ; 30a-2)	بِیْ (biñ; 15a-4)

بِرْ (bir; 32a-6)	بِرْ (bir; 61b-12)
بِتْ (bit-; 70b-5)	بِتْ (bit-; 51a-11)
بِزْ (biz; 5a-5)	بِزْ (biz; 37a-5)
دِکْ (dik-; 59b-4)	دِکْ (dik-; 48a-12)
دِلْ (dil; 45a-12)	دِلْ (dil; 41b-10)
دِلْ (dile-; 25b-8)	دِلْ (dile-; 3a-2)
گِجْ (gice; 59a-12)	گِجْ (gice; 39a-12)
گِرْ (gir-; 36b-3)	گِرْ (gir-; 86a-13)
گِزْ (giT-; 36b-1)	گِزْ (git-; 20a-1)
کِشْ (kişi; 49a-6)	کِشْ (kişi; 14a-8)
یْ (yi-; 95a-8)	یْ (yi-; 4b-13)

*ilk heceden sonra (tabanlarda)*

kesreli ye (یِ)

(örneği yok.)

kesre ile (ـِ)

بِکِلْ (benlik; 56a-9)	اِردْ (eriT-; 37a-9)
چُورْ (çür-; 86a-4)	اِسرْ (esri-; 31b-2)
دِلْ (delin-; 40a-5)	گُنْ (gönül-; 35a-5)
دِپْ (depin-; 60a-13)	گِسلْ (kesil-; 89b-8)
دِکِلْ (dikil-; 89b-3)	اِوْکِرْ (öğdin; 48b-3)
اِردْ (eri-; 41a-6)	یِشْ (yetiş-; 91a-9)

dikine kesreli ye ile (یِ)

بِرْ (biri; 44b-11)	اِگرْ (egri; 62b-1)
بِرِکْ (birik-; 70b-1)	اِیْدِیلْ (eydinil-; 44b-2)
دِرِیلْ (diril-; 46a-7)	اِنیْشْ (iniş; 70b-11)



کیمی (kimi; 46a-6) ویریبی (viribi; 27b-2)  
سنعیله (sencileyin; 38a-9) ییمی (yimiş; 43b-8)  
hem dikine kesreli ye hem kesre ile ( یر ~ یر )

بیلین (bilin; 46a-9) بیلین (bilin; 99b-7)  
بیرلیک (birlik; 88b-8) بیرلیک (birlik; 84b-2)  
دکیز (deniz; 70a-10) دکیز (deniz; 70b-13)  
ایید (eyiT; 90a-6) ایید (eyiT; 23a-10)  
اییدیل (eydil; 38b-2) اییدیل (eydil; 4b-12)  
گورین (görin; 29b-12) گورین (görin; 43a-1)  
ایدین (idin; 50b-11) ایدین (idin; 93b-2)  
ایریش (iriş; 32b-3) ایریش (iriş; 35a-9)  
ویریل (viril; 86a-12) ویریل (viril; 88b-2)  
sonda

kesreli ye ile ( ی )

کیمی (kimi; 45a-2)

kesre ile ( یر )

یینی (yiyni; 68a-5)

dikine kesreli ye ile ( یر )

بری (beri; 4a-7)

بری (biri; 44b-11)

دیغی (diyici; 83a-1)

یکی (iki; 17b-3)

اولی (üli; 53b-5)

hem dikine kesreli ye hem kesre ile ( یر ~ یر )

دی (di; 33b-6)

کیبی (gibi; 15b-8)

اندی (imdi; 19a-3)

دی (di; 33b-7)

کیبی (gibi; 18b-12)

اندی (imdi; 5b-12)

كشې (kişi; 14a-8)	كشې (kişi; 49a-6)
شمدې (şimdi; 81a-10)	شمدې (şimdi; 20a-6)
يُري (yüri-; 40b-10)	يُري (yüri-; 32a-3)

**bazı işlek eklerde**

**+(s)i(n) eki :**

دیکه kesreli ye ile (پر) جملہ سینہ (cümle+sin+e; 56a-5)	دَمِ (dem+i; 55b-1)
kesre ile (ـِ) احوالین (ahval+in; 45a-12)	تینن (ten+in; 9b-1)
عقیدسین (akide+si; 67a-8)	

**+(y)i eki:**

دیکه kesreli ye ile (ی) بزی (biz+i; 10b-4)	کیمسہ لری (kimseler+i; 38a-9)
بُلْبُلِی (bülbul+i; 16a-13)	
kesreli ye ile (ی) بزی (biz+i; 2b-2)	دردِ فی (derdin+i; 45b-1)
kesre ile (ـِ) بن (ben+i; 56b-5)	کوز (göz+i; 50a-7)
کَیْدُؤْک (geydüg+i; 8a-10)	تجارت (ticaret+i; 5b-10)
kesreli hemze ile (ـِ) کَیْدُؤْک	

Hem ı hem de i ünlüsü ile ilgili dikkat çeken bir kullanma şekli de kesreli

hemze ( ؤ ) 'dir. Ünlü ile biten kelimelere belirtme eki getirildiğinde iki ünlü yanyana gelmektedir. Bu halde araya girmesi gereken ye ünsüzü, yaygın olan kullanımın aksine hemze ( ؤ ) ile belirlenmiştir. Ancak bu kullanım yaygın değildir.<sup>29</sup>

عَقِيدَةُ (°akīde+yi; 87b-7)  
كُرْشَةُ (kuşe+yi; 75b-2)

تَوْشَةُ (tūşe+yi; 75b-2)

+gil eki :

kesre ile ( ِ )

أَيْدِي (eyle+gil; 10b-6)

أَيْدِي (eyle+gil; 3a-7)

-miş eki :

kesre ile ( ِ )

أَيْدِي (eyle-miş+üz; 4b-9)

لَوْ مَا مِشْ (görme-miş; 84a-11)

كُتْرُ (getür-miş+üz; 98b-4)

وَرِ مِشْ (viril-miş; 71a-4)

Burada yeri gelmişken Eski Anadolu Türkçesi metinlerinde çok sık olarak kullanılan ve dilimize Farsçadan geçmiş olan *ki* bağlama zamirinin imlasından bahsetmek gerekir.

*ki* ilgi zamiri metnimizde kesreli he ( هِ ) ile yazılmaktadır:

أَنْدَنْ كِه (andan ki; 61b-2)

دِي كِه (di ki; 13b-9)

Ancak bir yerde kesre ile ( ِ ) yazılmıştır.

بَا نَدِ (cān ki; 58b-5)

Yine ilerde uzun ünlüler bahsinde ele alınacak olan ve ünlü birleşmeleriyle oluşan uzun ünlülerden bahsetmek yerinde olur. Sonu ünlü ile biten kelimelere ünlü ile başlayan veya ünlü olan ek getirildiğinde daha çok vezin gereği,

<sup>29</sup> BOZKAPLAN, Şerif Ali; Camasb-name (Basılmamış Doktora Tezi) c.I, s.26 , Malatya 1989  
TURAN, Zikri; Teshil (Basılmamış Doktora Tezi) c.I, s.76 , Malatya 1992

araya y ünsüzü girmeden iki ünlü birleşmektedir. Böylece dikine kesreli ye ile

(پهءى) gösterilen uzun ünlülerden ortaya çıkmaktadır.

هَكْبِوُنْ (hak+ı+içün; 7a-1)  
اوديله (od+ı+ile; 89a-12)

## O ÜNLÜSÜ

o ünlüsü kelimenin başında ve ortasında değişik yazılışlara sahiptir.

### başta

ötreli elif-vav ile ( اَو )

اود (od; 26a-10)	اول (ol; 12a-12)
اوغُل (oğul; 54b-3)	اولد- (olin-; 88a-5)
اوڭ (oh; 95b-9)	اورت (orta; 11b-8)
اوڭ (ohı; 23a-2)	اورت- (otur-; 33b-2)
اوڭ (okın-; 90a-2)	اوييڭ (oysa; 70a-8)

ötreli elif ile ( ا )

اودون (odun; 38b-2)

hem ötreli elif-vav hem ötreli elif ile ( اَو )

اول- (ol-; 31b-3)	اول- (ol-; 68b-12)
-------------------	--------------------

### ortada

ilk hecede

ötreli vav ile ( و )

بوش (boş; 6b-4)	صوى (soy-; 56a-12)
بوين (boyan-; 19a-9)	صويله (soyla-; 92b-9)
بوزل- (bozıl-; 53a-2)	شول (şol; 7b-3)
قوڭ (koğu; 27a-4)	تولاشت (tolaş-; 66b-4)

يُوش (yoş; 36a-1)

ötre ile ( ُ )

بُشْنَدُر- (boşandur-; 16b-7)

بُي- (boya-; 56b-6)

بُيْل- (boyla-; 13a-2)

بُز- (boz; 62a-9)

قُنْدُر- (kondur-; 26b-2)

قُو- (kov-; 14a-12)

سُل- (sol-; 53b-8)

صُيُوز- (soyun-; 70a-10)

طُلْدُر- (toldur-; 27b-1)

يُخ- (yoh; 65a-4)

hem ötreli vav hem ötre ile ( ُ ~ ُ )

بُيُن (boyun; 54b-5)

بُيُن (boyun; 14a-11)

چُوُق (çok; 21a-12)

چُق (çok; 14b-5)

قُو- (ko-; 17a-3)

قُو- (ko-; 8a-6)

قُوَز- (kon-; 34b-5)

قُنْد- (kon-; 83b-1)

قُوپ- (kop-; 14b-10)

قُپ- (kop-; 13a-8)

صُوُر (şon; 22a-6)

صُوُر (şon; 34b-7)

صُوُر- (sor-; 23a-6)

صُر- (sor-; 80a-12)

صُوِيل- (soyl-; 3b-1)

صُوِيل- (soyl-; 32b-3)

طُوُلْد- (tolin-; 42a-5)

طُوُلْد- (tolin-; 37a-8)

تُوُز- (toz; 69a-2)

تُوُز- (toz; 29b-1)

يُوُق (yok; 39a-2)

يُخ (yoK; 46b-5)

**sonda**

sonda o ünlüsü bulunmaz.

o ünlüsü hem ötreli elif-vav ( ُ | ُ ) hem ötreli elif ile ( ُ )

yazıldığından metnimizde uzun o ünlüsünü tesbit etmek mümkün değildir.



## Ö ÜNLÜSÜ

ö ünlüsü kelimenin başında ve ortasında değişik yazılışlara sahiptir.

### başta

ötreli elif-vav ile ( **اُو** )

اُولدُر- (öldür-; 91b-3)

اُولو (ölü; 55b-1)

اُوْتَدِيْن (öñdin; 48b-3)

ötreli elif ile ( **اُ** )

اُرت- (ört-; 54a-5)

اُيْكُون (öykün-; 72a-3)

اوپ (öp-; 49a-4)

اوْرْتِل- (örtil-; 82b-8)

اُزَن (özen-; 67b-5)

اُزَكه (özge; 23a-12)

hem ötreli elif-vav ile hem ötreli elif ile ( **اُو ~ اُ** )

اوك (ög; 43b-1)

اول- (öl-; 19b-4)

اُولُم (ölüm; 55a-5)

اوڭ (öñ; 11b-12)

اوز (öz; 72a-6)

اُك (ög; 48a-1)

اُل- (öl-; 37a-9)

اُلُم (ölüm; 34b-4)

اُڭ (öñ; 69b-1)

اُز (öz; 53b-4)

### ortada

ilk hecede

ötreli vav ile ( **و** )

چول (çöl; 7b-8)

دوش- (döşe-; 85a-10)

دوشن- (döşen-; 53a-5)

کور- (görin-; 43a-1)

گوتور- (götür-; 11b-8)

ötre ile ( **و** )

بيلة (böyle; 47b-8)

چرک (çörek; 68a-3)

دک- (dög-; 19a-7)

دگول- (dögül-; 30b-8)

دُكِلَ- (dökil-; 51b-2)	كُيْدَ- (göy-; 5a-13)
كُؤْمَ- (göm-; 54b-6)	سُئِيلَ- (söyle-; 90a-10)
كُؤْمَرَ- (görmek; 26a-6)	سُئِيلَهْ (şöyle; 10b-1)
كُؤْمَرِ- (göster-; 35b-11)	يُنْزَ (yön; 17b-2)

hem ötreli vav hem ötre ile ( ُ ~ ُ )

دُؤَكَ- (dök-; 52b-11)	دُؤَكَ- (dök-; 17b-12)
دُؤُنَ- (dön-; 45a-10)	دُؤُنَ- (dön-; 35b-11)
كُؤُجَ- (göç-; 36b-7)	كُؤُجَ- (göç-; 48b-5)
كُؤُكَ- (gök; 86b-6)	كُؤُكَ- (gök; 22a-3)
كُؤُنِلَ- (gönül-; 36b-1)	كُؤُنِلَ- (gönül-; 35a-5)
كُؤُكُولَ- (gönül; 60b-4)	كُؤُكُولَ- (gönül; 65a-8)
كُؤُرَ- (gör-; 10b-12)	كُؤُرَ- (gör-; 54b-2)
كُؤُزَ- (göz; 97b-9)	كُؤُزَ- (göz; 12a-8)
سُؤُزَ- (söz; 5b-8)	سُؤُزَ- (söz; 19a-1)

#### sonda

sonda ö ünlüsü bulunmaz.

ö ünlüsü hem ötreli elif-vav ( ُ ) hem ötreli elif ile ( ُ ) yazıldığından metnimizde uzun ö ünlüsünü tesbit etmek mümkün değildir.

#### U ÜNLÜSÜ

u ünlüsü kelimenin başında, ortasında ve sonunda değişik yazılışlara sahiptir.

#### başta

ötreli elif-vav ( ُ )

اُؤُجَ (uç; 59a-10)

اُؤُجَ (uç; 11a-13)

اُولُلْ (ulal-; 70b-7)

اُولَاشْ (ulaş-; 70a-3)

اُولُو (ulu; 27b-1)

اُولُ مَا حْ (umaç; 67b-11)

اُولُولْ (urul-; 79b-1)

ötreli elif ile ( اُولُ )

اُولُغْرَا (ugra-; 36b-9)

اُولُتْدُرْ (unitdur-; 99a-4)

اُولُزْمَاخْ (urmaK; 49a-6)

اُولُولْ (urul-; 89b-5)

hem ötreli elif-vav hem ötreli elif ile ( اُولُ )

اُولُمْ (um-; 8a-5)

اُولُونِيتْ (unit-; 55b-10)

اُولُرْ (ur-; 53a-12)

**ortada**

**ilk hecede**

ötre ile ( اُولُ )

اُولُكْ (budak; 67b-4)

اُولُكْ (bulit; 71a-7)

اُولُرْ (dur-; 17b-4)

اُولُكْ (kulak; 28b-4)

اُولُكْ (kurtıl-; 59b-5)

ötreli vav ile ( اُولُ )

اُولُكْ (bulanıklık; 66a-12)

اُولُرْ (bur-; 36a-10)

اُولُشْ (uş; 4a-3)

اُولُتْ (ut-; 50a-1)

اُولُيْ (uy-; 91a-8)

اُولُيْ (uyar-; 14b-12)

اُولُزْ (uzan-; 70b-7)

اُولُكْ (urmaklık; 45b-11)

اُولُكْ (uslan-; 34b-2)

اُولُكْ (uslu; 94a-1)

اُولُكْ (uyhu; 15a-4)

اُولُمْ (um-; 31b-4)

اُولُونِيتْ (unit-; 90b-4)

اُولُرْ (ur-; 38b-9)

اُولُكْ (kurtar-; 59a-12)

اُولُكْ (şun-; 21a-10)

اُولُكْ (susuz; 70a-7)

اُولُكْ (tuz; 62b-1)

اُولُكْ (çura; 9a-12)

اُولُكْ (kur-; 63a-8)

قَوْرِلَ (kurıl-; 53a-5)

شَوُ (şu; 58b-6)

صُوِبَ (suç; 4a-6)

hem ötreli vav hem ötre ile ( ٴ )

بُولَ (bul-; 11a-1)

بُلَ (bul-; 44a-8)

بُولِزَ (bulın-; 37a-3)

بُلِزَ (bulın-; 72a-2)

دُولَ (dut-; 97a-4)

دُولَ (dut-; 3a-10)

*ilk heceden sonra (tabanlarda)*

ötreli vav ile ( ٴ )

أَلُو (alu; 23b-5)

أُصْلُو (uşlu; 79b-8)

أَزْتُورَ (artur-; 54a-5)

أُيْحُو (uyhu; 15a-4)

صَيُوزَ (şoyun-; 70a-10)

يَتْلُولُقْ (yatluluk; 4b-9)

أُولُولَزَ (ululan-; 70b-10)

يُحْسُول (yohsul; 75a-12)

أُولُولِغْ (ululuk; 56a-9)

ötre ile ( ٴ )

أَچُقْ (açuk; 88a-10)

قُرْهْ (korhu; 34b-3)

أَلْدُرَ (aldur-; 18a-6)

أُدُنْ (odun; 38b-2)

أَزْتُقْ (artuk; 48b-7)

صُورَ (şavur-; 62a-6)

أَشُرَ (aşur-; 17b-1)

شَا شُرَ (şaşur-; 87a-10)

كَلْدُرَ (kaldur-; 14a-7)

طَاطْ (tapu; 86a-2)

قَزْغُنْ (kızgun; 68a-3)

طَلْدُرَ (toldur-; 27b-1)

hem ötreli vav hem ötre ile ( ٴ )

قَامُو (kamu; 51b-11)

قَامْ (kamu; 12a-3)

قَيُوْ (kapu; 12a-11)

قَيْ (kapu; 74a-11)

قَيْغُوْ (kaygu; 5b-6)

قَيْغُوْ (kaygu; 99a-4)

يَاشُورَ (yaşur-; 44b-12)

يَا شُرَ (yaşur-; 7b-7)

*sonda*

ötreli vav ile ( و )

يَلُو (çalı; 71b-9)

اِشْبُو (işbu; 16b-7)

تَمُو (kamu; 44a-1)

قَنَلُو (kanlu; 31a-1)

قَيُو (kapu; 34a-6)

قَرَهُ كُو (karaḥu; 47a-4)

قَرَهُ وَ (koru; 30b-1)

قُرُو (kuru; 91a-10)

صَفَالُو (şafalu; 60b-4)

سُو (şu; 18b-6)

شُو (şu; 7b-9)

اُو لُو (ulu; 27b-1)

اُضَلُو (uşlu; 94a-1)

يَتَلُو (yatlu; 3a-6)

ötre ile ( ء )

(örneği yoktur.)

hem ötreli vav hem ötre ile ( و ء )

قَرَشْتُو (karşu; 29b-12)

قَرَشْتُو (karşu; 17b-4)

*bazı işlek eklerde*

*+dur eki:*

ötre ile ( ء )

صَلَّاهُوْر (şalah+dur; 80a-9)

يُحْدَرُو (yoh+dur; 65b-8)

*-duk eki:*

ötre ile ( ء )

بَغْلَا دُوْغْلَجَا (bagla-dug+uḥca; 43a-9)

وَزْدُ غُنْجَا (var-dug+ınca; 66a-11)

*+(n)uḥ eki:*

ötre ile ( ء )

عِشْقَلُو (ışk+uḥ; 18-9)

دَاغِي عِشْقَلُو (dağ-ıışkuḥ+uḥ; 27a-7)

*-sun eki:*

ötreli vav ile ( و )



چَقْسُونُ (çık-sun; 79b-6)

يَتَسُونُ (yat-sun; 52b-7)

-(u)p eki:

اُحِيْپُ (aç-up; 15a-9)

اُشْتُوْپُ (aş-up; 36b-9)

اُتِلِيْپُ (atıl-up; 31a-12)

دُورُپُ (dur-up; 43a-9)

### Ü ÜNLÜSÜ

ü ünlüsü kelimenin başında, ortasında ve sonunda değişik yazılışlara sahiptir.

#### başta

ötreli elif-vav ile ( اُوْ )

اُوْلِيْ (ülü; 53b-5)

ötreli elif ile ( اُ )

اُوْلُوْ (ülü; 6b-4)

اُشْتُوْ (üşen-; 91b-1)

اُوْزَرُوْ (üzre; 85a-10)

hem ötreli elif-vav hem ötreli elif ile ( اُوْ اُ )

اُوْشْتُوْ (üst; 19a-6)

اُوْشْتُوْ (üst; 29b-5)

اُوْزَرُوْ (üzere; 73a-10)

اُوْزَرُوْ (üzere; 26b-3)

#### ortada

#### ilk hecede

ötreli vav ile ( وُ )

چُوْرُوْ (çüri-; 86a-4)

دُوْپُ (düp; 49a-2)

ötre ile ( ُ )

بُوْكِلُ (bükil-; 51b-3)

دُوْرُ (dür-; 92a-8)

چُوْرُوْ (çürük; 3a-2)

دُوْرِشْتُوْ (düriş-; 3b-10)

دُوْنُ (dün; 39a-12)

دُوْشْتُوْ (düş-; 40b-4)

كُنْشُ

(güneş; 43b-9)

يُجَا

(yüce; 71a-7)

hem ötreli vav hem ötre ile (

)

دُكْز-

(düken-; 61b-9)

دُكْز-

(düken-; 73b-6)

دُكْز-

(düket-; 78a-6)

دُكْز-

(düket-; 38a-9)

دُشْت-

(düş-; 97b-1)

دُشْت-

(düş-; 16b-5)

كُجْ

(güç; 59a-10)

كُجْ

(güç; 54b-4)

كُونْ

(gün; 13a-7)

كُونْ

(gün; 9b-6)

يُوزْ

(yüz; 36a-1)

يُوزْ

(yüz; 14a-7)

*ilk heceden sonra (tabanlarda)*

ötreli vav ile (

)

دُكُولْ-

(dögül-; 30b-8)

تُتُونْ

(tütün; 97a-7)

أُيْكُونْ

(öykün-; 72a-3)

أُولُ

(ülü; ; 6b-4)

ötre ile (

)

بَلُرْ سُرْ

(belürsüz; 70b-5)

دُمُرْ

(demür; 14b-2)

بِلْدُرْ

(bildür-; 22b-10)

دُتْدُرْ-

(döndür-; 23a-2)

بِلُشْ

(bilüş; 13b-2)

أَكْسُكْ

(eksük; 4a-1)

بِشُرْ

(bişür-; 68a-3)

أَسْرُكْ

(esrük; 26b-12)

بِتُرْ

(bitür-; 52a-11)

سَوْكَ

(sevgü; 25b-11)

چُورْ-

(çevür-; 21b-11)

سُرْ

(süT; 90a-4)

hem ötreli vav hem ötre ile (

)

دُكُولْ

(degül; 43b-5)

دُكُولْ

(degül; 4a-1)

كُوكُولْ

(gönül; 60b-4)

كُوكُولْ

(gönül; 65a-8)

كُوتُورْ-

(götür-; 11b-8)

كُوتُورْ-

(götür-; 39b-5)

أُولْدُورْ-

(öldür-; 91b-3)

أُولْدُورْ-

(öldür-; 14a-7)

يُورُ-

(yürü-; 96a-6)

يُورُ-

(yürü-; 89b-5)

**sonda**

ötreli vav ile ( ُ )

بِلُو (bilü; 6b-4)

دَلُو (delü; 48a-2)

دَڤَلُو (deṇlū; 52b-7)

دِرْدَلُو (derlū; 25a-12)

دِڤَلُو (dillū; 52a-3)

دُڤَلُو (dürlū; 52a-11)

ötre ile ( ُ )

(örneği yoktur.)

**bazı işlek eklerde**

**+dür eki:**

ötre ile ( )

شِیَوَدَن دُر (şiveden+dür; 37b-7)

**-dük eki:**

hem ötreli vav hem ötre ile ( ُ ~ ُ )

اِرْدُڤ دُڤَلُو (iç-düg+i; 41b-7)

مِڤَنَدَر (miḥnet+dür; 53b-7)

اِرْدُڤ كُڤْجَه (ir-düg+ince; 94a-11)

**+(n)ün eki:**

ötre ile ( ُ )

جِرَالُڤ (celāl+ün; 48b-5)

نِسْنَه نَدُڤ (nesne+nün; 56a-8)

**-sun eki:**

ötreli vav ile ( ُ )

بَكْلَسُون (bekle-sün; 95b-9)

دُڤَلُون (dök-sün; 38a-8)

**-(ü)p eki:**

ötre ile ( ُ )

دُكُب (dög-üp; 37a-10)

-(y)ü eki:

ötreli vav ile ( دُ )

دِیو (di-yü; 6b-4)

دُشُب (düş-üp; 63b-6)

ایرُ (id-ü; 8b-3)

## II ÜNSÜZLERİN YAZILIŞI

Eski Anadolu Türkçesi metinlerinin hemen hepsinde görüldüğü gibi Hakiki Divanı'nda da ünsüzlerin farklı imlasında değişik sebepler söz konusudur. Bunların başında Arapça ve Farsça'nın etkisi gelmektedir. Bu sebeple bir çok yerde p yerine b veya ç yerine c gelebilmektedir. Şimdi imlada farklılık gösteren ç,p,t,s,k,q ünsüzlerini ayrı ayrı inceleyeceğiz.

### Ç ÜNSÜZÜ

*başta*

#ç ce ile ( چ )

چاچ (çaç; 69b-5)  
چاغر- (çağır-; 45b-3)  
چال- (çal-; 15a-2)  
چالپ (çalap; 38a-9)  
چالو (çalu; 71b-9)  
چک- (çek-; 18b-10)  
چور- (çevrin-; 54b-3)  
چور- (çevür-; 32b-2)  
چک- (çık-; 32a-3)

#c ce ile ( ج )

چغار- (çıkır-; 43b-8)  
چچک (çiçek; 16a-11)  
چغ (çig; 68a-3)  
چو (çoh; 91b-10)  
چوق (çok; 21a-12)  
چول (çöl; 7b-8)  
چرک (çörek; 68a-3)  
چوری- (çüri-; 86a-4)  
چرر (çürük; 3a-2)

(örneği yok.)

ichte

ünlüler arasında (VçV) çe ile (چا)

آچماز (açamaz; 85a-12)

أچالم (açalum; 4a-11)

أچۇق (açuk; 88a-10)

چىچەك (çiçek; 16a-11)

گەچەلۈم (geçelüm; 4a-11)

إچەرۈ (içerü; 68b-6)

قاچار (kaçar; 63b-5)

قاچان (kaçan; 9b-1)

ساچارسىن (şaçarsın; 39a-1)

اچار (uçar; 84a-10)

(VçV) ce ile (چە، ب)

اچىق (açık; 14a-10)

گىچەر (gicer; 18a-12)

گىچە (gice; 39a-12)

كېلىچىن (kılıcın; 28a-12)

اۋۇچ (uç; 64b-12)

يۇچا (yüce; 71a-7)

hem çe hem ce ile (چە، ب، چە)

اچىندە (içinde; 52b-2)

اچەلۈم (içelüm; 5a-3)

ساچۇن (saçun; 64b-8)

اچىندە (içinde; 4b-3)

اچۇپ (icüp; 53b-1)

ساحم (sacum; 47b-10)

(Kç,çK) çe ile (چە، ب، چە)

اچىدى (açdı; 46a-1)

اچمادۇن (açmadun; 34b-3)

الچاق (alçak; 31a-10)

گىرچەك (girçek; 10b-12)

گۆچدiler (göçdiler; 86a-2)

اچمهگە (içmege; 16b-8)

اچره (içre; 3b-11)

(Kç,çK) ce ile (چە، ب، چە)

اچدى (açdı; 44a-11)

اچدىلار (açdılar; 7b-7)

اچاغدا (açagda; 91a-7)

قاچارۇ (kaçaru; 61b-6)

قَزَنْجِي (kazancı; 17a-11)

سَنْجَق (sancak; 89b-7)

اَوْنَجِي (önince; 63b-5)

سَنْجِيلِي (sencileyin; 38a-9)

hem çe hem ce ile (چ، چہ، چہ)

گِزِ (geçdi; 49a-7)

گِزِ (gecdi; 30b-3)

اَوْدَن (uçdan; 89b-9)

اَوْدَن (ucdan; 56a-11)

*sonda*

ç# çe ile (چ، چہ)

اَوْدَن (iç-; 67a-5)

ce ile (چ، چہ)

اَوْدَن (aç; 14a-10)

تَتَمَاق (tutmaç; 67b-12)

اَوْدَن (avuç; 85b-3)

اَوْدَن (uç; 59a-10)

اَوْدَن (güç; 99a-7)

اَوْمَاق (umaç; 67b-11)

اَوْدَن (saç; 68a-3)

يَغْمَاق (yagmaç; 25a-10)

اَوْدَن (tuc; 94b-2)

hem çe hem ce ile (چ، چہ، چہ)

اَوْدَن (aç; 57a-1)

اَوْدَن (ac; 32a-10)

اَوْدَن (çaç; 69b-5)

اَوْدَن (çaç; 67b-3)

اَوْدَن (geç-; 51a-8)

اَوْدَن (geç-; 74b-11)

*P ÜNSÜZÜ*

*başta*

#p pe ile (پ، پە)

پَادِشَاه (pādīshāh; 17a-12)

پِلَاس (pelas; 84b-8)

پَاك (pak; 6b-7)

پَنچ (penç; 52a-6)

پَارِ (pare; 57b-6)

پَرْدِ (perde; 51a-1)

پِدَر (peder; 48b-7)

پوپ (pop; 49a-5)



پُھتہ (puhte; 58a-9)

پول (pul; 7b-8)

Metnimizde bazı kelimeler Arap imlasının etkisiyle be ile yazılmıştır:

بَس (bes; 21a-8)

ichte

ünlüler arasında (VpV) pe ile ( پ ، پ )

اَپَر (apar; 46a-6)

قَپَار (kopar; 100a-10)

دَپَال (depele; 64b-9)

صَپَنَلَر (şapanlar; 14b-5)

دَپِن (depin; 60a-13)

طَپَر (tapu; 86a-2)

اَپِنَا (ipine; 39b-2)

طَپَنُز (tapunuz; 32b-13)

قَپِلْدُن (kapıldun; 43b-4)

يَپَر (yapar; 71b-10)

قَپُوسِنْدَه (kapusunda; 12a-11)

يَپِشْدِي (yapışdı; 39b-2)

قَپَر (kopar; 14a-9)

Kp,pK pe ile ( پ ، پ )

رَپَرَنَه (deprene; 33a-11)

صَپَمَیَوُز (şapmayavuz; 87a-10)

دَپَرَت (depret; 75b-3)

طَپْمَا (tapma; 12a-13)

قَپَمَز (kopmaz; 42a-12)

يَپَرَاغ (yaprığı; 9a-8)

صَپَمَدِن (sapmadın; 71b-5)

hem pe hem be ile ( پ ~ پ )

تَپَرَق (toprak; 28a-10)

تَپَرَق (tobrak; 14a-12)

sonda

p# pe ile ( پ ، پ )

دُپ (düp; 49a-2)

سُپ (sop; 49a-7)

گُپ (güp; 49a-6)

طَپ (tap; 17a-11)

کُپ (köp; 49a-3)

طُپ (top; 48b-10)

اُپ (öp; 49a-4)

be ile ( ب )

طَلَبَ طَلَبَ (tolp tolpe; 68b-7)

p# , -(y)İ p zarf-fil eki içerisinde Arap imlasının etkisiyle hemen hemen aynı oranlarda hem be'li hem de pe'li imlaya sahiptir:

be ile ( ب )

أَشْرَبَ (aşup; 36b-9)

بَصَبَ (başıp; 81a-8)

بَاسَلَبَ (basılup; 6a-10)

بُولِبَ (bulıp; 77a-4)

دَوَشَرِبَ (divşirip; 48a-1)

pe ile ( پ )

أَتَلَبَ (atılup; 31a-12)

أَچُوبَ (açup; 15a-9)

بَاشَلَبَ (başlayup; 5a-8)

بُولِبَ (bulup; 21b-5)

دِيرِبَ (dirip; 48a-10)

دُكُوبَ (dögüp; 19a-7)

دُرُوبَ (durup; 43a-9)

دُوتُوبَ (dutup; 45b-1)

إِرِبَ (irip; 41b-3)

يَا قَلِبَ (yakılıp; 15b-12)

أَرِيْبَ (eriyüp; 41a-6)

إِنِبَ (inip; 55a-6)

قَزَانِبَ (kazanıp; 31a-6)

سَرَارِبَ (sararıp; 13b-1)

طَغُلِبَ (tağılup; 54a-1)

### T ÜNSÜZÜ

#### başta

#t tı ile ( ط ) kalın sıradan kelimelerde

طَاغَ (tağ; 71a-7)

طَاغَلْ- (tağıl-; 54a-1)

طَاغِتْ (tağıt; 92a-8)

طَالْ- (tal-; 80b-1)

طَالَنْ- (talan-; 71b-5)

طَامْ- (tam-; 68a-4)

طَانْ (tan; 41a-7)

طَانْ- (tan-; 47b-7)

طَابْ (tap; 17a-11)

طَايُ (tapu; 86a-2)

طَارْلُكْ (tarlık; 3a-4)

طَاشْ (taş; 71a-4)

طَشَتْ (taş-; 39b-12)	طَوْنَزْ (tonan-; 78a-11)
طَشْرَ (taşra; 32a-3)	طَوْبْ (top; 48b-10)
طُغْ- (toğ-; 13a-7)	طُبَيْ (toy-; 69b-4)
طُغْرِ (toğrı; 46a-6)	طُبَيْدْ (toyın-; 69b-4)
طَقْدْ- (tokın-; 61b-2)	طُيْلَرْ (toyla-; 17a-1)
طُكْدْ- (tokun-; 35a-5)	طُورْ (tur-; 71a-4)
طُلْ- (tol-; 83b-11)	طُوشْ (tuş; 36a-1)
طُولُشْتْ (tolaş; 66b-4)	طُدْ- (tut-; 57a-3)
طُلدُرْ- (toldur-; 27b-1)	طُتِلْ- (tutıl-; 54b-1)
طُولِزْ- (tolın; 42a-5)	طُويرْ (tuy-; 45a-12)
طُلُ (tolu; 17b-5)	طُيْلْ- (tuyıl-; 3b-1)
طُونْ (ton; 71a-7)	طُزْ (tuz; 62b-1)
طُنْ- (ton-; 13a-7)	

te ile ( ت ) kalın sıradan kelimelerde

تَاَزْ (tanı-; 31b-11)	تَوَسُنْ (tosun; 75b-9)
تَاږْ (Taṇrı; 64a-10)	تَوُزْ (toz; 69a-2)
تَاثْ (Tat; 52a-13)	تَتْمَاږْ (tutmaç; 67b-12)
تُپْرَقْ (toprak; 14a-12)	

hem tı hem te ile ( ت ~ ط )

طَاږْ (tap-; 12a-13)	تَاږْ (tap-; 32b-13)
----------------------	----------------------

# te ile ( ت ) ince sıradan kelimelerde

تَنْلْ (tenk; 17b-12)	تُرْكْ (Türk; 52a-13)
تِلْ (til-; 38a-10)	تُتُونْ (tütün; 97a-7)

kalın sıradan olup da bazan tı ( ط ) bazan dal ( د ) ile işaretlenen kelimeler

#t-#d

طَل- (tal-; 80b-1)	دال- (dal-; 9a-10)
طُور- (tur-; 71a-4)	دُر- (dur-; 17b-4)
طُت- (tut-; 57a-3)	دُوت- (dut-; 97a-4)

içte

VtV kalın sıradan kelimelerde

أَتِ (atı; 51b-9)	فَتِنْدَ (katında; 27b-9)
أَتَهْ (ata; 54a-3)	أُتْرُوبْ (oturup; 33b-2)
دُوتَنْ (dutan; 97a-4)	أُتَنْ (utan; 14a-13)
وَآتِ (katı; 97b-3)	يَا اُتْرُوسَهْ (yaturısa; 52b-7)
قَتِلْ- (katıl-; 95a-10)	

ince sıradan kelimelerde

بِئْتَبْ (bitüp; 70b-5)	كُوتْرْ (götür-; 39b-5)
أَتُوكِيْ (etüñi; 38b-10)	اِيتِنْ (itin; 86a-1)
أَتَكِنْ (etegin; 68b-6)	يَتِيشْتْ (yetiş-; 91a-9)
كَتْرَهْ (getür-; 14a-4)	يِيتْرَهْ (yiter; 17a-11)

Kt,tK kalın sıradan kelimelerde

أَلْتِنْدَ (altında; 45b-5)	قُرْئَرْ (kurtar-; 59a-12)
أَرْتُوكْ (artuk; 48b-7)	أُورْتَدَنْ (ortadan; 11b-8)
أَرْتُورَهْ (artura; 54a-5)	صَتْمْ (şatma; 67b-8)
دُتْسُونْ (dutsun; 5a-10)	طَغْتَدِ (tagıtdı; 55a-1)
قُرْشَمَهْ (kazıtma; 60a-13)	طُتْدِ (tutdı; 57a-3)
قُرْئِلْ- (kurtıl-; 59b-5)	تُتْمَاچْ (tutmaç; 67b-12)
	يُتْلُوْ (yatlu; 3a-6)

ince sıradan kelimelerde

بَدَرَ	(bitdi; 51a-10)
دَلَّرَ	(ditrer; 85a-11)
دُكَّتْ	(düketdün; 38a-9)
گِئْدِ	(gitdi; 20a-1)
گُئْسَرَه	(göster; 35b-11)

*sonda*

# kalın sıradan kelimelerde

أَرَتْ	(art; 57a-4)
بُلِيتْ	(bulit; 71a-7)
دُتْ	(dut; 18b-7)

ince sıradan kelimelerde

دُكَّتْ	(düket; 78a-6)
أَسْرَتْ	(esrit; 99b-4)
أَيْتْ	(eyit; 4a-1)

*S ÜNSÜZÜ*

*başta*

#s sad ile (ص) kalın sıradan kelimelerde

صَحْلَ	(şaçıl-; 13a-10)
صَاغَ	(şağ; 47b-10)
صَغْلَخَ	(şağlık; 45b-1)
صَالَ	(şal-; 66a-2)
صَانَ	(şan-; 43b-4)
صَپَ	(şap-; 14b-5)
صَرَرَ	(şarar-; 13b-1)

گَزَنَمَه	(gözetme; 22b-4)
اَلْتَه	(ilte; 44b-8)
اِستَه	(iste-; 44a-8)
اُز تِل	(örtül-; 82b-8)
اَوْ سَتِنَه	(üstine; 19a-6)

طَغِيتْ	(tagit; 92a-8)
تَاتْ	(tat; 52a-13)
اُنِتْ	(unit; 55b-10)

اِشِيتْ	(işit; 20a-2)
اِثْ	(it; 10a-1)

صَتَ	(şat-; 67b-8)
صَوْرَلْ	(şavrl-; 61b-5)
صَوْرَ	(şavur-; 62a-6)
صَدَ	(şay-; 46a-6)
صَو	(sı-; 3a-7)
صِغَ	(şig-; 80a-11)
صِنَ	(şın-; 55a-6)

صِندِر- (sındır-; 77a-2)	صَوَّيِل- (şoyıl-; 3b-1)
صِينُك- (şınıK-; 4a-2)	صَوَّيْلَه- (şoyla-; 92b-9)
صِذ- (sız-; 68a-4)	صَوْنِي صَوَّيْ (şoy sop; 49a-7)
صِل- (şol-; 53b-8)	صُيُور- (şoyun-; 70a-10)
صَلْدُر- (soldur-; 51b5)	صُو (şu; 18b-6)
صَوْن (şon; 22a-6)	صُوْپ- (şuç; 4a-6)
صُور- (şor-; 23a-6)	صُن- (şun-; 21a-10)
صَوْی (şoy; 56a-12)	صُو سَا لُغ (şusalıK; 47b-11)
	صُسُز (şusuz; 70a-7)

sin ile (س) kalın sıradan kelimelerde

سَاچ (saç; 68a-3)	سَقِنْ (sakın; 15a-1)
سَچ (saç; 90a-6)	سَقْلَه (sakla; 99b-9)
سَاغِش (sağış; 95a-10)	سَنْ (san; 94b-12)
سَاغْرَاق (sağrak; 36a-1)	سَار- (sar-; 36b-1)
سَاكَال (sakal; 77b-11)	سَیْنُك (sinuk; 59b-7)

hem sad (ص) hem sin ile (س)

صَچ (saç-; 39a-1)	سَچ (saç-; 14a-12)
-------------------	--------------------

#s sin ile (س) ince sıradan kelimelerde

سَمِیْر- (semirT-; 67b-12)	سَو (sevü; 25b-1)
سَنَجِیْلَیْن (sencileyin; 38a-9)	سِل- (sil-; 54a-5)
سَنَسُز (sensüz; 10b-3)	سِنْ (sin; 91b-6)
سَو- (sev-; 79b-5)	سِیْگُور- (sinğür-; 81a-1)
سَوْگُ (sevgü; 25b-11)	سِز (siz; 5b-13)
سَوْر- (sevin-; 43b-5)	سَیْلَه (söyle; 14b-2)
سَوْمَل (sevmek; 51a-9)	سَیْلَز (söylen-; 60b-5)



سُيْلِدْ- (söyleT-; 17a-7)	سُور- (sür-; 96a-5)
سُيْنْد- (söy(ü)n-; 21a-4)	سُور- (süri-; 59b-6)
سُيْندُر- (söyündür-; 89a-13)	سُورِل- (süril-; 2b-1)
سُوزْ (söz; 5b-8)	سُورِنْ- (sürin-; 77b-4)
سُدْ (süt; 90a-4)	سُوزِل- (süzil-; 55a-6)

*ichte*

sad ile (س) kalın sıradan kelimelerde

أَصِلْ- (asıl-; 67b-4)	أَصِينْ (ısın; 31b-7)
أَصْلَانْ (aşlan; 32a-5)	أَصْمَرَلْ- (ışmarla-; 10b-7)
أَصِّيْ (aşsı; 43a-5)	أَصْلُوْ (uşlu; 94a-1)
بَاسْ- (baş-; 7b-9)	

sin ile (س) kalın sıradan kelimelerde

بَاسِلْ- (basıl-; 6a-10)	يَاسْتْ (yas-; 7b-9)
صُوسَالِغْ (susalıK; 47b-11)	يَاسَاغْ (yasaK; 75b-8)
صُوسُزْ (susuz; 70a-7)	يُوحْسِلْ لِغْ (yohsılıK; 27b-9)
تُوسُنْ (tosun; 75b-9)	يُوحْسُولْ (yohsul; 75a-12)
يَاسْ (yas; 74b-5)	

sin ile (س) ince sıradan kelimelerde

بَلُورْ سُرْ (belürsüz; 70b-5)	أَسْرُكْ (esrük; 26b-12)
بِسِلْ- (bisle-; 86a-1)	كُتْرْ- (göster-; 35b-11)
أَكْسُلْ (eksük; 4a-1)	أَيْسِيْ (issi; 86a-3)
أَكْسُكْلُوْ (eksüklü; 30a-7)	كُتْ (kes-; 38b-4)
أَسْرِ- (esri-; 31b-2)	كُكِلْ (kesil-; 89b-8)
أَسْرِتْ (esrit; 99b-4)	أُوْ سَمْدْ (üst; 19a-6)

**sonda**

s# sin ile (س)

يَا ش (yas; 21b-7)

s ünsüzü, bütün eklerde kalın ve ince sıradan ayırmaksızın sin ile (س)

yazılmıştır:

**-sA eki:**

أَغْلَسَ (ağla-sa; 54a-5)

أَيْلَسَ (eyle-se; 53b-5)

**+(s)I(n) eki:**

بَهَا س (baha+sı; 56a-8)

جُمْلَةً سِينَةً (cümle+sin+e; 56a-5)

**-sUn eki:**

دُكْسُونُ (dök-sün; 38a-8)

يَتْسُونُ (yat-sun; 52b-7)

η ÜNSÜZÜ

**Kök veya tabanlarda**

أَكْ (aη- 91a-1)

إِكْنَدَ (iηende; 31b-9)

أَكْلَهْ- (aηla-; 65b-3)

إِكِيلَ- (iηile-; 14b-12)

أَكْلَر- (aηlaT-; 49a-6)

قَرَوَ كَو (karaηu; 47a-4)

بَكْزَر- (beηzeT-; 5a-2)

سَاكْ- (keη-; 79b-12)

دَلْ- (deη-; 94b-13)

أَكْدَرَنْ صُكَا (öηden sonra; 12b-5)

دَكِزْ (deηiz; 70b-13)

أَوَكْبَرِنْ (öηdin; 48b-3)

دَكْلُو (deηlü; 52b-7)

أَوَكِنْجْ (öηince; 63b-5)

دِكِيلَ (diηil-; 6a-10)

سِكُورَ (siηür-; 81a-1)

كُوكُولْ (göηül; 4b-2)

تَكْرَ (Taηı; 64a-10)

كُوكُولُولْ (göηüllü; 71a-1)

يَلَا (yaηa; 54a-4)

إِكْنْ (iηen; 17b-1)

يَلِيلَ (yaηıl-; 90a-12)

يَكْلِشْ (yanlış; 66b-4)

يَكْلِرْ (yeñil-; 6a-10)

*sonda*

بِئَرْ (biñ; 15a-4)

اَرُكْ (õr; 35a-10)

*bazı eklerde kullanılışı:*

*+(n)Uñ eki:*

بَلَا لُكْ (celal+üñ; 48b-5)

*+Uñ eki:*

اَشُرْدُكْ (aşur-d+uñ; 17b-1)

*-Uñ eki:*

اُچُرْدْ (aç-uñ; 47a-10)

يِيكِلْ (yiñil-; 66a-12)

يِيكِلِرْ (yiñile-; 6a-10)

صَوْرُكْ (şon; 22a-6)

طَرُكْ (tañ; 41a-7)

نَسْنَهْ نُرْ (nesne+nüñ; 56a-8)

دِ دُكْ (di-d+üñ; 86b-2)

بِلُرْ (bil-üñ; 28b-8)

Metnimizde nun-kefli bir kelimeye rastlanmamıştır. Tesbit edebildiğimiz kadarıyla bir kaç kelimeye üç noktalı kef ( كُ ) kullanılmıştır:

كُلْدُرْ (geldüñ; 56b-12)

دِرْ (diñ; 79b-5)

### *K ÜNSÜZÜ*

Metnimizde ke ve ge ayrımı için bir işaret kullanılmamıştır. Bu sebeple bunların okunmasında Eski Anadolu Türkçesi temayüllerine tabi olunmuştur.

*k ünsüzü*

*başta*

#k ke ile ( ك )

كَآرْ (keñ; 79b-12)

كَنْدُرْ (kendü; 31b-3)

كَنْدُولُكْ (kendülük; 27a-2)

كَنْدُولُكْ (kendülük; 3a-12)

كَيْسَ (kes; 12a-10)  
كَيْسِلَ (kesil-; 89b-8)  
كَيْمَ (kim; 13b-10)  
كَيْمِي (kimi; 45a-2)  
كَيْمِيسِي (kimisi; 45a-5)  
كَيْمَسَا (kimse; 18a-11)

*ichte*

بَكَلَّ- (bekle-; 95b-9)  
بِرِيك- (birik-; 70b-1)  
بِرْلِيك (birlik; 84b-2)  
بِيرُك- (birük-; 11b-2)  
بُكِلَّ- (bükil-; 51b-3)  
چِيك (çiçek; 15a-9)  
چُورَك (çörek; 68a-3)  
دِيك- (dik-; 59b-4)

*sonda*

چُورُك (çürük; 35a-1)  
دِيك (dek; 46a-6)  
دِيك (dik; 48a-12)  
دِيْمَك (dimek; 15a-1)  
دِيرْلِيك (dirlik; 43a-11)  
اِكْسُوك (eksük; 4a-1)  
اِرْلِيك (erlik; 55a-1)  
اِسْرُوك (esrük; 26b-12)  
اَيْلُوك (eylök; 60b-3)

كَيْمَسَنَا (kimesne; 17b-3)  
كَيْمَسَنَا (kimsene; 94b-4)  
كِيرْلُوك (kirlü; 8b-9)  
كَيْشِي (kişi; 92a-10)  
كُوك (köp; 49a-3)

دِيكِل- (dikil-; 89b-9)  
دِيرْلِيك (dirlik; 34b-4)  
اِك- (ek-; 70b-2)  
كِرْك- (gerek-; 30b-3)  
اِكِي (iki; 17b-3)  
اِيْشِيك (ışık; 12a-12)  
اُيْكُون (öykün-; 72a-3)

كِرْك (gerek; 98a-7)  
كِرْچِيك (girçek; 10b-12)  
اِرْمَك (irmek; 45a-8)  
سِيْوَمَك (sevmek; 51a-9)  
تِنَك (tenk; 17b-12)  
تُرك (Türk; 52a-13)  
يِدْمَك (yidmek; 96a-4)

*g ünsüzü*

*başta*

#g kef ile ( ك )

كجـ	(geç-; 84b-2)
كچمك	(geçmek; 85b-13)
كـلـ	(gel-; 9b-2)
كلیش	(geliş; 56b-6)
كر كـ	(gerek; 5b-8)
كر كـ	(gerek-; 30b-3)
كترـ	(getür-; 14a-4)
كیـ	(gey; 21a-6)
گیـ	(gey-; 52a-12)
کبی	(gibi; 5b-5)
گجه	(gice; 39a-12)
گذرـ	(gider-; 89a-10)
گجـ	(giç-; 18a-12)
گیرـ	(gir-; 86a-13)
گیرچک	(girçek; 21a-9)
گیرؤ	(girü; 47b-3)
گدرـ	(giT-; 29b-12)
گزلـ	(gizle-; 39b-8)
گزلؤ	(gizlü; 34b-5)
گچـ	(göç; 48b-5)
گیـ	(göç-; 86a-2)

گولـ	(gök; 86b-6)
گولـ گولـ	(gölgelen-; 71b-9)
گومـ	(göm-; 54b-6)
گوندـ	(gönder-; 48a-3)
گونیلـ	(gönül-; 35a-5)
گونؤلـ	(gönül; 4b-2)
گونؤلؤ	(gönüllü; 71a-7)
گورـ	(gör-; 54b-2)
گورنـ	(görm-; 43a-1)
گورمک	(görmek; 26a-6)
گنسترـ	(göster-; 3a-13)
گنسترؤ	(gösterT-; 43b-1)
گوترـ	(götür-; 11b-8)
گوت(ü)رلـ	(göt(ü)ril-; 13b-7)
گویـ	(göy-; 5a-13)
گویؤ	(göy(ü)n-; 5b-9)
گوزـ	(göz; 12a-8)
گوزارـ	(gözeT- 14b-4)
گوزلهـ	(gözle; 9a-13)
گوزلؤ	(gözlü; 7b-7)
گوجـ	(güç; 54b-4)

گُل- (gül-; 53b-8)  
گُلْدُر- (güldür-; 21b-10)  
گُن- (gün; 9b-6)  
گُنْش- (güneş; 43b-9)

*içte*

بَل- (beg; 22a-5)  
دَك- (deg-; 48a-6)  
دَكْمَ- (degme; 27a-4)  
دَكُل- (degül; 11b-11)  
دَكُلْمِيسَ- (degülmise; 35b-2)  
دَكْشُر- (degşür-; 54a-7)  
دُك- (dög-; 19a-7)  
دُگُل- (dögül-; 30b-8)  
اَك- (eg-; 69a-2)  
اَكِز- (eg(i)n; 14b-8)  
اَكَل- (egle-; 6b-4)

*sonda*

بَلَد- (beg; 5b-3)  
يَل- (yig; 30b-6)

گُونْلُو- (günlü; 36b-8)  
گُونْدُز- (gündüz; 59a-12)  
گُپ گُپ- (güp güp; 49a-6)  
گُر- (gür; 33a-5)

اَكَلَز- (eglen-; 51a-12)  
اَكْرِی- (egri; 62b-1)  
گُلْگُلَز- (gölgelen-; 71b-9)  
اِرْگُر- (irgür-; 87b-12)  
اَوُک- (ög; 97b-9)  
اَوُگَه- (özge; 23a-12)  
سَوُگُر- (sevgü; 25b-11)  
يَل- (yig; 72a-3)  
يَلْگُر- (yigrek; 100b-11)  
يُگْرِشَت- (yügriş-; 88b-11)

چَل- (çig; 68a-3)

### III AYRI YAZILAN EKLER

Metnimizde bazı ekler bir önceki kelimeye birleşebileceği halde ayrı yazılmışlardır. Ancak bu hal umumi bir kural değildir. Söz konusu ekler kelimeye bazan birleşirken bazan da ayrı yazılmaktadır:

**+(v)A eki:**



كَالْمِ عُلْوِيَّة (ālem-i ūlvi+ye; 57a-5)

+dA eki:

بَا طِنُّوْرَه (batınuṇ+da; 91b-6)

+dAn eki:

نَارِ اَنْسْتُدْنَه (Nār-ı Ānestü+den; 10b-8)

+dÜr eki:

اَنْلُوْ دُر (anuṇ+dür; 77b-7)

اَفْتِ دِيْنِ دُر (āfet-i din+dür; 14b-4)

اَيَاتِ دُر (āyāt+dür; 52a-5)

بَسْرِ دُر (bes+dür; 87a-13)

بَزْمِ دُر (bezmi+dür; 40b-10)

بَارِكَاتِ نُوْرْدَنْ دُر (bārikāt-ı nūrdan+dür; 45b-2)

جُنُونِ دُر (cünun+dür; 79b-6)

جِهَانِي دُر (cihanı+dür; 85a-1)

جَلْوَدَنْ دُر (celveden+dür; 37b-7)

دِلْدَه دُر (dil+de+dür; 2b-3)

دَلَالَتِ دُر (dalālet+dür; 71b-6)

دِيْنِ دُر (din+dür; 91a-10)

دَلَالِ دُر (dalāl+dür; 91a-11)

دَامِ بِلَاسِ دُر (dam-ı belası+dür; 93a-2)

دَمِي دُر (demi+dür; 36a-12)

دِلِ دُر (dil+dür; 46b-3)

دِفْتَرِي دُر (defterin+dür; 59a-3)

اَلْوَاخِ دُر (elvāḥ+dür; 78b-5)

اَثَرِي دُر (eseri+dür; 19a-10)

كَيْب دُر	(gibi+dür; 16a-8)
كُوْ كُلَّ لَرِي دُر	(gönülleri+dür; 42b-4)
غَنِي دُر	(gani+dür; 69a-11)
خَلَل دُر	(halel+dür; 72b-11)
هَيَال دُر	(hayālī+dür; 98b-9)
حُظِّ تَن دُر	(hazz-ı ten+dür; 17a-3)
هُود بِن دُر	(hod-bindür; 14b-4)
هُوش دُر	(hoş+dur; 74b-3)
عِشْق دُر	(ışk+dur; 78b-8)
اِهْلَاكِ دُر	(ihlākī+dür; 79a-1)
اِحْسَان دُر	(ih̄sān+dur; 10a-7)
قِيَامَت دُر	(kıyāmet+dür; 16b-6)
مَرَض دُر	(maraz+dur; 76a-3)
مُضْلَع دُر	(matlaʿi+dür; 85b-9)
مَعَاصِي دُر	(meʿasī+dür; 67b-12)
مَجْلِس دُر	(meclis+dür; 40b-6)
مُصْطَفَى دُر	(Mustafī+dür; 12a-3)
مُبْتَلَايِي دُر	(mübtelası+dur; 93a-2)
نَقْشِ طَاعَتِي دُر	(nakş-ı ʿatātun+dur; 18b-12)
نَعْتِي دُر	(naʿtün+dür; 25a-11)
نَالَان دُر	(nālān+dur; 45b-3)
نَجْوَن دُر	(neçün+dür; 60a-2)
نُورِ هِدَايَت دُر	(nūr-ı hidāyet+dür; 68b-4)
سَيْف دُر	(seyf+dür; 15a-1)
سُلْطَنَت دُر	(saltanat+dur; 20b-4)

- سُلَیْمَانُ دُر (Süleyman+dur; 42a-4)  
سَمْبَقُ دُر (sebak+dur; 60b-2)  
پَرْتَاوِ حُسْنِی دُر (pertāv-ı hüsnî+dür; 15b-1)  
تَخْتِی تَابُوتِ دُر (tahta-ı tabutî+dur; 86a-3)  
وَصْفِ دُر (vasfî+dur; 27a-10)  
وَصْفِ پَاکُؤ دُر (vasf-ı paküñ+dür; 85a-6)  
وَصلِ دُر (vaslî+dur; 98b-10)  
زَحْمِ دُر (zahmî+dur; 82a-4)  
ذَلِّ دُر (zelel+dür; 72b-12)  
زَیْنِ زَیْنِ دُر (zeyn-i zin+dür; 75a-3)

**+dUrUr eki:**

- اَنُؤ دُرُر (anuñ+durur; 92a-12)  
اَنُؤ دُرُر (anuñ+durur; 94b-8)  
اَیَاسِ دُرُر (ayası+durur; 43a-12)  
بَیْسِ دُرُر (bes+dürür; 40b-6)  
بَیْزِمِ اَزْزَلْدَن دُرُر (Bezm-i Ezelden+dürür; 81b-12)  
هَوْدُؤ دُرُر (cudun+durur; 52a-3)  
دَرْدُؤ دُرُر (derdün+dürür; 10a-2)  
دَانِشِ دُرُر (dāniş+dürür; 40b-7)  
دَیِ دُرُر (demi+dürür; 55b-1)  
دَگُلِ دُرُر (degül+dürür; 69a-10)  
هَقَرُؤ دُرُر (Hakdan+durur; 41a-9)  
هَجَا لَتِ دُرُر (hacalet+dürür; 60a-9)

- هَالَتْ دُرُرُ (hālet+dürür; 60a-13)  
عِشْتُقُكُ دُرُرُ (ʿiškun+durur; 10a-6)  
إِهْسَانُ دُرُرُ (ihšan+durur; 60b-3)  
إِسْلَامُ دُرُرُ (islām+durur; 83a-5)  
قَبِيحُ دُرُرُ (kabiḥ+dürür; 31b-8)  
كَارَاهِيَةُ دُرُرُ (karalığ+durur; 59b-1)  
كَيْمُ دُرُرُ (kim+dürür; 43a-3)  
كِيَامَتُ دُرُرُ (kıyāmet+dürür; 16b-6)  
كِيَامَتُ دُرُرُ (kıyāmet+dürür; 32b-11)  
سَيْفِي دُرُرُ (seyfi+dürür; 88b-1)  
سُلْطَانُ دُرُرُ (sultan+durur; 29b-2)  
شَرِيعَتُ دُرُرُ (şeriʿat+durur; 97a-12)  
شِكْوَتُ دُرُرُ (şikvet+dürür; 90a-3)  
أَوْ يَغْلِقُ دُرُرُ (uyıklık+durur; 10b-5)  
يَقِينُ دُرُرُ (yakīn+dürür; 77a-8)  
زَلَّتْ دُرُرُ (zellet+dürür; 10b-3)  
زِنْدَانُ دُرُرُ (zindan+durur; 29b-9)

+gıl eki :

أَبْرَ مَا غِلُّ (ayırma+gıl; 95a-3)

+KI eki:

أَنْتَ كِه (anda+ki; 28b-4)

بَاشِنْدَغ (başında+gı; 8a-10)

+lAr eki:

دِيْن لَر (diyen+ler; 38b-6)

كُوْ مُخْل لَر (gönül+ler; 13b-2)

أَنْتُ كِه (anun+ki; 89a-4)

قُل لَر (kul+lar+ı; 34b-1)

مَخْل لَر (mahfil+ler+i ;46a-8)

يَلْ لَر (yil+ler; 19a-6)

**+leyin eki :**

گِر چَل لَيْن (gircek+leyin; 21a-7)

**+ILK eki :**

آيَقْ لِيْغُولَه (ayık+lig+uqa; 96a-10)

دِيْمَلْ لِيْلَه (dimek+lik; 73b-12)

اِرْ نَدْ لِيْكَ (irmek+lig+e; 55b-2)

يُحْسِيْلْ لِيْغْ (yohsıl+lig; 27b-9)

**+IU eki :**

گُوْمُكُلْ لُو (gönül+lü; 71a-1)

**-mlş+dUr eki:**

گُزْ مِيْخْشَرْ دُرْ (görmemiş+dür; 40b-4)

گُشْتَرْ مِيْشَرْ دُرْ (göstemiş+dür; 40b-4)

اِرْ تَحْشَرْ دُرْ (olmuş+dur; 15a-11)

تُتْمِيْشْ دُرْ (tutmuş+dur; 96a-12)

**+sIn bildirme eki:**

فِيْكَرْ تَدْ سِيْن (fikretde+sin; 38a-8)

قَانِيْ سِيْن (kāni+sin; 57a-7)

كَرِيْمْ سِيْن (Kerim+sin; 59a-8)

شَهْ سِيْن (şeh+sin; 60a-11)

**+sIn kişi eki :**

دِيْا سِيْن (diye+sin; 34b-4)

اَيْلِيْ سِيْن (eyleye+sin; 67a-10)

گِيْا سِيْن (geye+sin; 11a-11)

اِيْدْ سِيْن (ide+sin; 55b-10)

اِيْرْ سِيْن (ire+sin; 40a-10)

وَارْ سِيْن (vara+sin; 17b-1)

**+(s)I(n) eki:**

جُمْلَهْ سِيْنَه (cümle+sin+e; 56a-5)

شُعْلَهْ سِيْ (şu'le+si; 91a-5)

اَيِّشْعَهْ سِيْ (eşi'a+sı; 35a-5)

**-sUn eki :**

اَيْلَهْ سُوْن (eyle-sün; 97b-2)

اِرْ مَحْمَا سُوْن (olma-sun; 37a-7)

#### IV BİTİŞİK YAZILAN KELİMELELER

Metnimizde bazı kelimeler bazan kendilerinden önce gelen kelimelerle bitişik yazılmıştır.

##### *de (dahi anlamında)*

سِنْدَه (sende; 31b-1)

سِنْدَه (sende; 34b-5)

سِنْدَه (sende (36b-7)

##### *dahi*

سِنْدَهِي (sendahi; 74a-8)

سِنْدَهِي (sendahi; 86a-2)

##### *içün*

دَوَلْتِچُون (devletiçün; 8a-10)

كِسْوَتِچُون (kisvetiçün; 8a-10)

هَاقِچُون (hakiçün; 6b-1)

تُيُورِچُون (tuyuriçün; 7a-5)

هَلَاْفَتِچُون (hilāfetiçün; 7b-6)

هُرْمَتِچُون (hürmetiçün; 8b-4)

*hem*, birlikte kullanıldığı bazı kelimelerle birleşik yazılmıştır:

هَمْچُون (hem-çü; 17a-2)

هَمْچُون (hem-çün; 13b-3)

هَمْدَم (hem-dem; 26a-1)

هَمْرَاه (hem-rāh; 30a-8)

##### *i- fülünün müştakları:*

##### *+ (v)dl*

گَلمَیَیْدِی (gelmeyeydi; 100b-10)

اَوَلَیْدِی (olaydı; 100b-8)

گِزَیَیْدِی (gizleyeydi; 79a-4)

کِیَیْدِی (kılaydı; 30b-12)



**+(y)IdI**

اَيَّرَ لَمْ يَحْتَشِرْ (ayrılmamışdı; 60b-8)

بَيَّيْدَ (bileydi; 27b-5)

**+(y)iken**

كَيْبِي يَكُنْ (gibiyiken; 94a-1)

كِرْ لَوْ يَكُنْ (gizlüyiken; 43a-1)

**+IsA**

بَكِيسَ (biñise; 30a-2)

اَيِّدْ اَجَلِيسَ (idecegiş; 20b-5)

**+sA**

اَعْلَدْ كَسَ (aηladuñsa; 56b-3)

بَعْدْ كَسَ (başduñsa; 75a-7)

**+IIA**

عِشْقِيلَ (ışkıla; 26b-5)

لُطْفِيلَ (lutfuñla; 48b-6)

صِدْقِيلَ (sıdkıla; 10b-9)

**ki**

بِلْكَ (bilki; 29b-2)

مَا نَكْهَ (canki; 27a-6)

دِلْكَ (dilki; 43b-3)

كِرْ لَكْهَ (gerekki; 28a-11)

**kim**

اِتْكِمْ (itkim; 27a-11)

دِ لَحْمِشِدْ (dikmişdi; 60b-9)

صَا لَيِّدْ (salaydı; 100b-12)

هُفْتَهَ يَكُنْ (hufteyiken; 34b-3)

طُفْلِي يَكُنْ (tuflıyiken; 43a-3)

اَوْدُ كِيسَ (olduñsa; 20a-5)

سُنْمِشِيسَ (sunmışısa; 78a-10)

اَوْدُ كَسَ (olduñsa; 21b-9)

طُيْدُ كَسَ (tuyduñsa; 56b-3)

شَوْ قِيلَ (şevkıla; 16b-4)

اِتْكِ (itki; 50a-12)

كَاچَانْكِ (kaçanki; 32b-1)

اَوْلْكِ (olki; 50b-11)

+ml eki

كَلَمَ (kalamı; 32b-6)  
كَمَادُونَمِ (komadunımı; 51b-4)  
اَوْدَانَمِ (oddanımı; 14b-1)

اُولَمِ (olamı; 26b-11)  
طَانَمِ (tanımı; 19a-11)  
زَوْرَقَمِ (zevrakımı; 36a-3)

ne

نَدَرْدَ (nederd; 30a-12)  
نَدِيْئَمِ (nediyem; 3b-3)

neyle- <ne+eyle-

nit- <ne+it-

nol- <ne+ol- şekilleri daima bitişik yazılmışlardır:

نَيْلَرُوزْ (neylerüz; 5b-10)	نِيْدَرُوزْ (niderüz; 4b-11)
نَيْلِدُوْزْ (neyledüñüz; 55a-2)	نَلَا (nola; 17b-2)
نَيْلَمِيْشْدُرْ (neylemişdür; 64b-1)	نَلْدِ (noldı; 55a-2)
نِيْدَالُومِ (nidelüm; 70b-9)	نَلْدُوْڭ (nolduñ; 56b-7)
نِيْدَمِ (nidem; 59b-2)	نَلُرْ (nolur; 56a-8)
نِيْدَرْلَرْ (niderler; 76a-7)	

## V. İMLA YANLIŞLIKLARI

### A. Belli bir sebebe bağlanabilenler

Metnimizde imla yanlışlıklarının ortak sebeplerini şöylece sıralamak mümkündür:

#### 1. Vezin gereği yapılan değişiklikler

**a. Kelimeden harf atmak**

آ يَنْدَرُ (*āyineden; 52b-12*) kelimenin aslında ikinci hecede bulunan uzun i ünlüsü yazılmamıştır.

بَارِ (*bārī; 73b-11*) kelimenin aslında ikinci hecede bulunan uzun i ünlüsü yazılmamıştır.

جَالِنُوسُ (*Calinūs; 22a-7*) kelimenin aslında ikinci hecede bulunan uzun i ünlüsü yazılmamıştır.

دَارُيْ هِكْمَتَ (*dāru-yı hikmet; 67a-5*) kelimenin aslında ikinci hecede bulunan uzun u ünlüsü yazılmamıştır.

دِيدَورُ (*dīdevar; 83a-4*) kelimenin aslında üçüncü hecede bulunan uzun a ünlüsü yazılmamıştır.

غَافِلِينَ (*gāflin; 13a-1*) kelimenin aslında ikinci hecede bulunan i ünlüsü yazılmamıştır.

هَدُ (*hod; 95a-10*) kelimenin aslında bulunan uzun o ünlüsü yazılmamıştır.

پُلَا (*pula; 30b-9*) kelimenin aslında birinci hecede bulunan uzun u ünlüsü yazılmamıştır.

رُومِر (*Rūmī; 43a-2*) kelimenin aslında ikinci hecede bulunan uzun i ünlüsü yazılmamıştır.

لَمْعَانِ (*lem'an; 39a-13*) kelimenin aslında ikinci hecede bulunan e ünlüsü yazılmamıştır.

قُرُونِ مَا ضِيَا (*qurūn-ı maziye; 95b-5*) ikinci kelimenin aslında bulunan şeddeli y ünsüzü yazılmamıştır.

يَارِنِي (*yārenī; 67b-13*) kelimenin aslında ikinci hecede bulunan uzun a ünlüsü yazılmamıştır.

**b. Kelimeye ekleme yapmak**

بَارِقَاتِ نُورِ جِهَالُ (*barikat-ı nūr-ı cemal; 68b-8*) birinci kelimenin üçüncü hecesine uzun a ünlüsü eklenmiştir.

بِنِيش (biniş; 11b-7) kelimenin ikinci hecesine uzun i ünlüsü eklenmiştir.

بُوسِتَانِي (busitānī; 4b-8) kelimenin ikinci hecesine ı ünlüsü eklenmiştir.

حَمَل (hamel; 49a-12) kelimenin ikinci hecesine e ünlüsü eklenmiştir.

حَانُومَان (hānūmān; 46b-2) kelimenin ikinci hecesine ü ünlüsü eklenmiştir.

لَاہَدِي (lahādī; 66a-3) kelimenin ikinci hecesine a ünlüsü eklenmiştir.

سَالِهَاء (salehā; 33b-1) kelimenin ikinci hecesine e ünlüsü eklenmiştir.

شِبِلِي (Şibili; 67b-5) kelimenin ikinci hecesine i ünlüsü eklenmiştir.

عُشْبُ (uşub; 49b-1) kelimenin ikinci hecesine u ünlüsü eklenmiştir.

كِيمِيَا (kimiya; 38b-1) kelimenin birinci hecesine uzun i ünlüsü ve ikinci hecesine i ünlüsü eklenmiştir.

زِنْهَار (zinhār; 77b-10) kelimenin birinci hecesine uzun i ünlüsü eklenmiştir.

### 2. Kafiye sebebi ile yapılan değişiklikler

دُ بَرْد (deberd; 92b-9) kelimenin aslı (debert) şeklindedir. Kafiye sebebiyle t ünsüzü, d şeklinde yazılmıştır.

دُ ب (düb; 49a-9) kelimenin aslı (dübb) şeklindedir. Kafiye sebebiyle sondaki şeddeli b ünsüzü, p şeklinde yazılmıştır.

يَنُوح (yanuh; 76b-8) kelimenin aslı (yanuh) şeklindedir. Kafiye sebebiyle sondaki h ünsüzü, h şeklinde yazılmıştır.

### 3. Söylendiği gibi yazılan kelimeler

هَوْجَا (hoca; 91b-4) kelimenin aslı (h<sup>v</sup>aca) şeklindedir. Ancak "hoca" olarak söylendiği şekliyle yazılmıştır.

هُون (hūn; 58a-11) kelimenin aslı (h<sup>v</sup>an) şeklindedir. Ancak "hūn" olarak söylendiği şekliyle yazılmıştır.

### B. Belli bir sebebe bağlı olmayan yanlışlıklar

1. Bir defalık yanlışlıklar

آدِم زَاد (ādım-ı zād; 93a-10) "ādem-i zād" şeklinde olmalıydı.

آنا (ana; 28b-9) "aṇa" şeklinde olmalıydı.

آتِشِنِ (ātişini; 47a-8) "āteşini" şeklinde olmalıydı.

بِیْلَه (bile; 91b-9) "yile" şeklinde olmalıydı.

حَاسِلُ (cāsiluḥ; 49a-1) "hāsiluḥ" şeklinde olmalıydı.

جِوَا (civā; 47b-2) "cila" şeklinde olmalıydı.

حُبُّ (cubbuḥ; 48b-1) "hubbuḥ" şeklinde olmalıydı.

جُو (cūy; 51a-6) "cūd" şeklinde olmalıydı.

دُر (der; 19a-5) "dür" şeklinde olmalıydı.

دِرْیَا حُوش (deryā-cūş; 42b-10) "derya-nuş" şeklinde olmalıydı.

دِرْنَاک (dernāk; 3b-7) "derdnāk" şeklinde olmalıydı.

دِر (diz; 43a-5) "dir" şeklinde olmalıydı.

دُکَر (döker; 21a-11) "döner" şeklinde olmalıydı.

دُرُر (dürür; 72b-8) "dürür" şeklinde olmalıydı.

اَهْلِ مَرْدِ (ehl-i merd; 69b-12) "ehl-i merde" şeklinde olmalıydı.

اَنْجِمِ (encimi; 34a-2) "encümi" şeklinde olmalıydı.

اِمْدَاد (emdad; 95a-4) "imdad" şeklinde olmalıydı.

اَسَر (eser; 95b-1) "eşer" şeklinde olmalıydı.

اِیْلِمَیْ (eylimeye; 22a-11) "eylemeye" şeklinde olmalıydı.

فِرَاح (firāḥ; 85a-1) "ferāḥ" şeklinde olmalıydı.

غَمُّنْدُون (gamundun; 39a-2) "gamından" şeklinde olmalıydı.

غَايِب (gāyıt; 38b-11) "gāyib" şeklinde olmalıydı.

کَتَرُر (geterür; 96b-10) "getürür" şeklinde olmalıydı.

کُورَد (görde; 69b-9) "gördi" şeklinde olmalıydı.



اِيْدِرْسِرْ (iderser; 54a-6) "idiser" şeklinde olmalıydı.

اِدُبُّنْ (idübün; 52a-13) "idüben" şeklinde olmalıydı.

اِمَارَتْ (imāret; 94b-2) "emāret" şeklinde olmalıydı.

كِهْ (ke; 23a-4) "ki" şeklinde olmalıydı.

كِمُومُزْ (kimümez; 48b-7) "kimümüz" şeklinde olmalıydı.

مَصِیْیَنْدَنْ (maşiyenden; 59a-12) "maşiyetden" şeklinde olmalıydı.

مُقَرَّرَانِنْ (mukarranin; 94a-6) "mukarrabin" şeklinde olmalıydı.

نِشَامْ (nişām; 73b-6) "nişan" şeklinde olmalıydı.

نُمرُودْ (Nümrūd; 9a-1) "Nemrūd" şeklinde olmalıydı.

اَوْقِنِیْیَقْ (okınıcak; 90a-2) "okınacak" şeklinde olmalıydı.

رَهْشِیْیِلَهْ (rahşayıla; 85b-1) "rahşiyıla" şeklinde olmalıydı.

سَنْجَقْ-۱ زَرَرِنْ (sancak-ı zerrin; 89b-7) "sancak-ı zerrin" şeklinde olmalıydı.

شَکُورْدَنْ (şekürden; 62b-1) "şekerden" şeklinde olmalıydı.

تَوْبَهْ (tevye; 3a-11) "tevbe" şeklinde olmalıydı.

تُودْ (toldı; 76a-1) "tuıydı" şeklinde olmalıydı.

وَرَلَنْ (virelen; 34a-4) "viren" şeklinde olmalıydı.

یَارَدِ مِیْشَدِ (yaradılmışdı; 38a-13) "yaradılmışdı" şeklinde olmalıydı.

یِیْیُیْ (yiyüyüp; 48b-11) "yiyüp" şeklinde olmalıydı.

زَوَادَنْ (zevadan; 87a-13) "zevaddan" şeklinde olmalıydı.

## 2. Birden fazla imla ile yazılan kelimeler

Metinde bazı kelimeler birden fazla imla ile yazılmışlardır. Bir önceki

bölümdeki kelimeler de bu gruba dahildir.

اَهْلَا (ahla; 2b-8)

اَهْلَا (ahla; 62b-1)

هَلْوَهْ (celve; 37b-4)

هَلْوَهْ (celve; 37b-7)



أُولَى (evlā; 2b-8)

أُولَى (evlā; 16b-13)

ذُرَّة (zerre; 9b-7)

ذُرَّة (zerre+ce; 4b-1)

## VI. DİĞER İMLA ÖZELLİKLERİ

### *Bī edatının imlası*

Bī edatı metnimizde bir örnek dışında sürekli olarak tavsif ettiği kelimeden ayrı yazılmıştır:

بِي مُحَدِّ (bi-amed; 85a-10)

بِي نِيَّاز (bi-niyāz; 34a-3)

بِي بَال (bi-bal; 61a-6)

بِي شَرْع (bi-şer'; 11b-13)

### *Bilā edatının imlası*

Bilā edatı metnimizde bütün örneklerde ayrı yazılmıştır:

بِلَا حُزْن (bilā-hüzn; 9b-1)

بِلَا شَوْق (bilā-şevk; 42a-12)

### *Lā edatının imlası*

Lā edatı metnimizde bütün örneklerde ayrı yazılmıştır:

لَا جَرَم (lā-cerem; 42b-7)

لَا مَسَا (lā-mesā; 80a-11)

### *Nā edatının imlası*

Nā edatı metnimizde bütün örneklerde ayrı yazılmıştır:

نَا بِنَا (nā-binā; 14a-2)

نَا چَار (nā-çare; 54b-1)

### *Şeddenin imlası*

Metnimizde düzenli olarak şedde kullanılmıştır:

بُعْدِيَّت (bu'diyyet; 44b-3)

بَعْد (cedd; 38b-3)

جَلَّادٌ (cellad; 94b-13)

جِدِّ (cidd; 3a-10)

دَوَّارٌ (devvar; 99b-3)

عِشَّةٌ (eşi<sup>ca</sup>; 66b-7)

اَوَّلٌ (evvel; 63a-3)

فَلَّاحٌ (fellah; 78a-13)

عَرَّادٌ (garra; 92a-7)

هَاتِّ (hatta; 39b-8)

هَلِّلٌ (hull; 27b-4)

هَمَّتٌ (himmet; 30a-10)

عِزٌّ (izz; 5b-13)

قَدِّ (kaddi; 13a-2)

كِرَّةٌ (kerre; 14a-7)

ضَرٌّ (zarr; 87a-2)

#### ***Şeddesiz yazılmış bazı kelimeler***

أَب (eb; 43a-3)

هَقٌّ (Hak; 33b-6)

هَيْ (Hay; 6b-1)

طَيٌّ (tay; 10b-11)

#### ***Bir kaç Türkçe kelimede şedde kullanılmıştır:***

أَصْبَى (aşşı; 43a-5)

اِئْسَى (issi; 86a-3)

+den eki, sonu (d) ünsüzü ile biten kelimeye eklendiğinde şedde ile yazılmıştır:

كَدَّنٌ (had+den; 97a-12)

## **VII. İSİM TAMLAMALARININ YAZILIŞI**

### ***1. Arapça tamlamalar:***

Ünsüzle biten kelimelerde; en yaygın olan şekle göre son sesin üzerine ötre ( ُ ) konulup el ( ل ) harf-i tarifi ile birlikte cezmi ( ٥ ) işareti konularak yapılmaktadır.

*ötre, cezm ve harf-i tarif ile:*

- أَهِرُ الْإِمْر (āhirū-l-emr; 74a-8)  
فَارِغُ الْبَالِ (fāriḡu-l-bal; 23a-8)  
هَبْلُ الْمُحْتَمِنِ (Ḥabū-l-Metin; 46a-3)  
كَاشِفُ الْكُرُوبِ (Kāşifū-l-Kūrūb; 43a-11)

*kesre, cezm ve harf-i tarif ile:*

- إِبْنِ الْوَقْتِ (ibni-l- vakt; 15a-3)  
إِرَمِ ذَاتِ الْعِمَادِ (irem- i zātī-l- ʿimād; 95b-5)

*ötre, cezm ve şeddeli harf-i tarif ile:*

- غَافِرُ الزُّنُوبِ (Ġafirū-z-Zünūb; 43a-12)

*üstün cezm ve harf-i tarif ile:*

- أَهْوَنَ الْبُيُوتِ (ehvene-l- büyut; 58b-3)  
غِيَاةَ الْخُسْتَعِيسِيْنَ (Ġiyate-l- Müsteʿisin; 12B-12)  
قَبْلَ الْمَوْتِ (kable-l- mevt; 99a-6)

**2. Farsça tamlamalar**

**a. İzafet terkibi**

**Ünsüzle biten kelimelerde:**

- kesre ile ( ِ )  
آبِ رَوَانِ (āb-ı revān; 63b-8)  
عَوْفِ خَطَا (āvf-ı ḡatā; 10a-7)  
بَوَاهِرِ جُودِ (cevāhir-i cūd; 96b-10)  
حَرِيمِ وَصَلَتِ (harīm-i vaşlat; 68a-7)  
اِهْوَانِ دِينِ (ihvān-ı dīn; 45b-10)

(ي) ile (ī)

عَرُوسِي بَاغ (‘arus-ı bāg; 15a-11)

اَهْلِي بَصِيرَت (ehl-i basiret; 38b-8)

فَوْقِي حِمَم (fevk-ı himem; 61a-7)

(۲) ötre ile

اَبْ رَزْزَم (‘ab-u zemzem; 6b-9)

چَتْر وَجُود (çetr-ü vücūd; 86a-6)

#### Ünlü ile biten kelimelerde:

ā,u ünlülerinden sonra, arada (y) ünsüzü türeyip terkip ünlüsü (yI) şekline girmektedir:

اَدُوِي عَنِيْد (‘adu-yı ‘anid; 91a-3)

اَرْزُوِي هَيَال (arzū-yı hayāl; 98b-9)

اَتَاِي اِلٰهِي (‘ata-yı İlahi; 39b-1)

بِي رِزَاِي حَق (bi-rıza-yı Hak; 95b-2)

Sonu e ünlüsü ile biten kelimelerde hemze ve kesre ile:

اَغْدِيْهِ رُوْهُ (agdiye-i rūh; 53a-6)

اَشْيِيْهِ هَاشِم (‘ašye-i haşm; 37b-11)

بَلَوُهُ مَعْشُوق (celve-i ma‘şuk; 18a-12)

Sonu a ünlüsü ile bir örnekte hemze ve kesre ile:

اَتَاِي نَا مَعْبُود (‘ata-yı nā-ma‘būd; 88b-2)

Yine sonu (و) ünsüzü ile bir kaç örnekte hemze ve kesre ile:

چَهْ اَقْل (çeh-i ‘akl; 20b-2)

دَرْ كِهْ عِشْيَان (dergeh-i ‘ișyān; 74b-7)

#### b. Vasıf terkibi

اَلْفِ پَرَسْت (‘alef-perest; 64b-9)

- اَشْفَتْهُ تَرُ (ašufte-ter; 57b-7)  
اَتَشَنُ پَرُ سَت (āteş-peres; 89a-12)  
دُوزَانُ پَشَرُ (dūr-endiş; 58b-11)

Metnimizde terkip kesresi ile işaretlenmiş bazı örneklerde söz konusu kesre (ve) bağlama edatı anlamında kullanılmaktadır:

- كُفْتُ شَنِزُ (güft [i] şiniz; 98a-1)  
اِثْبَاتِ مَحُو (isbāt [i] mahv; 27a-12)  
صَفَايِ مَرْوِ (Safa [y] Merve; 68a-6)

## **İKİNCİ BÖLÜM**

### **SES BİLGİSİ**

#### **I. ÜNLÜLER**

Metnimizde tesbit edilen ünlüler şunlardır: a,e,i,i,o,ö,u,ü. İmla özellikleri bölümünde de belirtildiği gibi metnin imla özellikleri dolayısıyla uzun ünlüleri tesbit etmek mümkün değildir.

##### **A. İlk hece i'leri**

###### **başta (i)**

iç "iç" (4b-3)	imdi "şimdi" (5b-12)
iç- "iç-" (67a-5)	in- "in-" (44a-12)
içmeK "içmek" (16b-8)	inan- "inan-" (95b-4)
içre "içinde" (3b-11)	incel- "incel-" (30a-9)
içerü "içeri" (68b-6)	indür- "indür-" (72a-9)
içün "için" (6b-1)	iñen "çok" (17b-1)
içür- "içir-" (76a-8)	iñende "çok" (31b-9)
idin- "edin-" (80b-6)	iñile- "inle-" (14b-12)
idün- "edin-" (53a-4)	iniş "iniş" (70b-11)
iki "iki" (2b-9)	inmeK "inmek" (63b-1)
ikilik "ikilik" (84b-2)	ip "ip" (39b-2)
il "ülke" (6a-7)	ir- "er-" (50a-2)
il- "iliş-" (71b-9)	irgür- "ulaştır-" (87b-12)
ile "ile" (4b-7)	iriş- "eriş-" (9a-13)
ileT- "ilet-" (44b-8)	irmeK "ermek" (45a-8)
ilerü "ileri" (64b-11)	irür- "ulaştır-" (86b-9)



issi "sahip" ( 86a-3)

iste- "iste-" ( 44a-8)

iş "iş" (27b-8)

işbu " işte bu " (16b-7)

işde "işte" (47b-10)

işK "huzur" (12a-12)

işiT- "işit-" (20a-2)

işle- "yap-" ( 14a-9)

it "köpek" ( 86a-1)

it- "yap-" (3a-7)

iv-"acele et-"(57a-7)

### *ichte (i)*

bil- "bil-" (21a-5)

çiçek "çiçek" (16a-11)

divşir- "topla-" (48a-1)

gizle- "gizle-" (26b-6)

kirlü "kirli" (8b-9)

siz "siz" (5b-13)

şışir- "şışir-" (32a-12)

til- "dil-" (38a-10)

vir- "ver-" (10a-8)

yigrek "daha iyi"  
(100b-11)

Metnimizde teklik 2. kişi zamiri sen, "sin" şeklinde bir örnekte (sin;91b-6)

görülmektedir.

### *B. İlk hece e'leri*

#### *başta (e)*

eg- "eğ-" (69a-2)

eksük "eksik" (4a-1)

em- "em-" (90a-4)

eri- "eri-" (41a-6)

etek "etek" (49a-4)

eyle "öyle" (2b-3)

ezil- "ezil-" (54b-2)

#### *ichte (e)*

bekle- "bekle-" (48a-4)

çevür- "çevir-" (21b-11)

delim "çok" (25b-7)

gerek "gerek" (5b-8)

kendü "kendi" (31b-3)

tenk "uygun" (17b-12)

sevgü "sevgi" (25b-11)

yetiş- "yetiş-" (91a-9)

### **C. Ünlü Uyumu**

#### **1. Damak Uyumu (Kalınlık-incecik Uyumu)**

Türkçe kelimelerde ilk hecedeki ünlü ince ise, devamında gelecek bütün hecelerdeki ünlüler ince olur; eğer ilk hecedeki ünlü kalın ise, devamında gelecek bütün hecelerdeki ünlüler kalın olur.

##### **örnekler:**

**a-ı**

**o-u**

arı- (57a-4)

koşu (27a-4)

sakın- (15a-1)

tokun- (35a-5)

**e-i**

**ö-ü**

delim (25b-7)

göñül (19b-2)

geliş (56b-6)

öykün- (72a-3)

Yukarıda verdiğimiz örneklerden anlaşılacağı üzere Hakkî Divânı'nda kalınlık-incecik uyumu vardır.

#### **2. Dudak Uyumu (Düzlük-yuvarlaklık Uyumu):**

Türkçe kelimelerde ilk hecedeki ünlü düz ünlü ise, devamında gelecek bütün hecelerdeki ünlüler düz olur; ilk hecedeki ünlü yuvarlak ünlü ise, devamında gelen ünlü ya geniş-düz ya da dar-yuvarlak olur:

**a-a,ı;u**

**ı-a,ı;u**

aldan- (71b-10)

bırak- (89a-11)

çagır- (45b-3)

ısın- (31b-7)

bağlu (17b-4)	sınuk (59b-7)
<i>e-e,i;ü</i>	<i>i-e,i;ü</i>
benzeT- (5a-2)	dilen- (95a-9)
deniz (70b-13)	iki (17b-3)
demür (14b-2)	kirlü (8b-9)

***Vāz A,I;U***

<i>o-a,i;u</i>	<i>u-a,i;u</i>
boya- (56b-6)	kulak (28b-4)
ohı- (23a-12)	uyı- (15b-2)
tolu (17b-5)	ulu (27b-1)
<i>ö-e,i;ü</i>	<i>ü-e,i;ü</i>
gönder- (48a-3)	yüreK (82a-4)
gönül- (36b-1)	bükil- (51b-3)
ölü (55b-1)	ülü (6b-4)

***Vyū A,I;U***

Yukarıdaki iki formül birleştirilirse;

***V-A, I,U*** şekline girer.

Bu formülün ikinci kısmında sadece O (o,ö) ünlüleri bulunmamaktadır. Türk dilinde üç şive (Altay, Kırgız ve Yakut) dışında diğer şivelerde kök hecesinden sonra (o,ö) ünlüleri bulunmaz.

Yukarıdaki tablolardan anlaşılacağı üzere Hākīkī Divānı'nda dudak uyumu ileri bir seviyededir. Bunun en belirgin sebebi Eski Anadolu Türkçesi'nde yuvarlaklaşmaya olan meyildir.

### 3. Uyuma Aykırı Haller

#### a. Damak Uyumunun Dışında Kalan Ekler

Hemen bütün Eski Anadolu Türkçesi metinlerinde olduğu gibi Hākiki Divanı'nda da üç ek damak uyumu dışında kalmaktadır.

##### 1. +KI (iyelik zamiri)

اَنَدَ كِه (andaki; 28b-4)

اَنُنْ كِه (anun'ki; 89a-4)

##### 2. +iken (zarf-fiil eki)

شُورِ يَكِه (şuriken; 18b-6)

يُوغِ يَكِه (yogiken; 34a-3)

##### 3. +lık (isimden isim yapan ek)

آ دَمِ لَکْ ādemilik; 94b-6)

#### b. Dudak uyumu dışında kalan kelimeler

##### b.a Yuvarlaklaşma

##### b.a.a. Eskiden gelen yuvarlaklıklar:

اَچُکْ (açuk; 88b-10)

اُرتُکْ (artuk; 48b-7)

اَیْرُکْ (ayruk <adruk; 19a-2)

بَیْلُکْ (belür+süz <belgür-; (70b-5)

بِیْلُ (bilü; 6b-4)

اَکْسÜKْ (eksük; 4a-1)

اَسْرÜKْ (esrük; 26b-12)

اَیْغÜ (eyü <edgü; 62a-8)

اَکْرÜ (girü; 47b-3)

اِچْاَرÜ (içerü <iç+gerü; 68b-6)

- اِیچُرُ (içür- <iç-gür-; 76b-12)  
اِیَلَرُ (ilerü <il+gerü; 64b-11)  
کامو (kamu <<kamağ; 60b-3)  
کایغۇ (kaygu <kadgu; 5b-6)  
کندۇ (kendü; 31b-3)  
صیرلپ (sayru+lıK; 45b-1)  
سینور (sinür-; 81a-1)  
یاşur- (yaşur-; 44b-12)  
یاو (yavu; 6a-5)  
یا زقلو (yazuk+lu; 28b-9)

**b.a.b. Sonradan oluşan yuvarlaklıklar:**

- دلۇ (delü <<tilbe; 48a-2)  
دمر (demür <<temir; 14b-2)  
قید (kapu <kapıg; 74a-11)  
قرشۇ (karşu <karşı; 17b-4)  
سور (sevü <sevig; 25b-1)  
طاپو (tapu <tapıg; 90b-12)  
یاتلۇ (yatlu <yatlıg; 66b-1)  
یاوز (yavuz <yabız; 62a-8)

**b.b. Düz ünlülü kelimeler**

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| بوین (boyın; 86a-8)  | دوریش (durış; 54b-4)  |
| بو زل (bozıl; 53a-2) | گنیل (gönül; 35a-5)   |
| بکیل (bükil; 51b-3)  | قرتیل (kurtıl; 59b-5) |
| چوری (çür-i; 86a-4)  | او ینز (ohın-; 78b-5) |
| دکیل (dökil; 51b-2)  | او یند (okın-; 90a-2) |

اَوْكُون (öñdin; 48b-3)

اَوْزِيل (örtül-; 82b-8)

سُورِل (süril-; 2b-1)

مُغْر (toğrı; 5b-3)

اُولِي (ülü; 53b-5)

يُمِل (yumıl-; 99a-7)

يُورِي (yüri-; 58a-10)

Diğer yandan eklerde de yuvarlaklaşma ve düzleşme olayı görülmektedir. Eklerin yuvarlaklık ve düzlüğü ile ilgili bilgi, Şekil Bilgisi kısmında eklerin işlenişi sırasında verilecektir.

## II. ÜNSÜZLER<sup>30</sup>

### A. ÖTÜMLÜLEŞME (sonoriation):

Ötümsüz olan bir ünsüzün herhangi bir sebeple tonlulaşmasıdır.

*başta*

#T

*Eski Türkçe #t>#d (ince sıradan kelimelerde)*

دَ (de; 5b-7)  
دَ (deg-; 48a-6)  
دَ (degme; 27a-4)  
دَ (degül; 43b-5)  
دَ (degşür-; 5a-12)  
دَ (dek; 46a-6)  
دَ (del-; 9b-1)  
دَ (delim; 25b-7)

دَ (delin-; 40a-5)  
دَ (delü; 48a-2)  
دَ (demür; 14b-2)  
دَ (deñ-; 94b-13)  
دَ (deñiz; 70b-13)  
دَ (deñlü; 52b-7)  
دَ (depele-; 64b-9)  
دَ (depin-; 60a-13)

<sup>30</sup> Bu bölümdeki ses hadiselerinin hepsi Prof. Dr. O. Nedim Tuna'nın İnönü Üniversitesi Eğitim Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümünde okuttuğu *Türk Dilbilgisi (Fonetik, Morfoloji) Malatya 1980*, ders notları teksirinden yararlanılarak hazırlanmıştır.



دېږز- (depren-; 33a-11)	دوگ- (dög-; 19a-7)
دېږت- (depret-; 75b-3)	دوگول- (dögül-; 30b-8)
دې- (di-; 33b-6)	دوک- (dök-; 52b-11)
دېک- (dik-; 48a-12)	دوکیل- (dökil-; 51b-2)
دېکیل- (dikil-; 89b-9)	دوڼ- (dön-; 35b-11)
دېکمک- (dikmek; 45b-8)	دوڼدر- (dönder-; 48a-3)
دېل- (dil; 21a-10)	دوڼدور- (döndür-; 23a-2)
دېله- (dile-; 3a-2)	دوښ- (döse-; 85a-10)
دېلن- (dilen-; 95a-9)	دوښت- (döşen-; 53a-5)
دېلین- (dilin-; 9b-2)	دوکت- (düken-; 73b-6)
دېللؤ- (dillü; 52a-13)	دوکت- (düket-; 78a-6)
دېمک- (dimek; 15a-1)	دوڼ- (dün; 39a-12)
دېمکلک- (dimeklik; 73b-12)	دوپ- (düp; 49a-9)
دین- (din-; 9b-8)	دور- (dür-; 92a-8)
دینل- (dinil-; 6a-10)	دوریش- (düriş-; 13b-10)
دینمکلک- (dinmeklik; 12b-2)	دورلؤ- (dürlü; 52a-11)
دیر- (dir-; 48a-10)	دوشت- (düş; 40b-4)
دیرل- (diril-; 46a-7)	دوښ- (düş-; 97b-1)
دیرلک- (dirlik; 43a-11)	دوښمیش- (düşmiş; 29b-5)
دوښیر- (divşir-; 48a-1)	دوت- (düt-; 18a-12)
دوښور- (divşür-; 96a-8)	دوز- (düz; 62a-10)
دوښیجی- (diyici; 83a-1)	دوز- (düz-; 86b-7)

**Eski Türkçe #t:#t**

تیل- (til-; 38a-10)

تورک- (Türk; 52a-13)

تَنْلُ (tenK; 17b-12)

تُتُونُ (tütün; 97a-7)

**Eski Türkçe #t>#d (kalın sıradan kelimelerde)**

دَڭغِ (dağ; 20b-10)

دَالِ (dal-; 9a-10)

دَاهِ (dah; 14a-6)

دُر- (dur-; 17b-4)

دَاڭغِ (dağ; 46a-9)

دُورِشْت- (durış; 54b-4)

دَاڭ- (dağ-; 97b-12)

دُت- (dut-; 18b-7)

دَاڭل- (dağıl-; 9b-4)

Yukarıdaki iki grup örnekten anlaşılacağı üzere Eski Türkçe #t>#d olayı ince ünlülerin komşuluğunda çok ileri safhadadır.

**Eski Türkçe #t:#t**

طَاڭ (tağ; 71a-7)

طَاڭغِ (toğ; 46a-6)

طَاڭل- (tağıl-; 54a-1)

طَاڭغ- (toğın-; 61b-2)

طَاڭغ- (tağıt-; 6a-4)

طَاڭغ- (toğun-; 35a-5)

طَال- (tal-; 70a-10)

طَال- (tol-; 37a-6)

طَالغ- (talan-; 71b-5)

طَاڭلِشْت- (tolaş; 66b-4)

طَاڭ (tam-; 85a-8)

طَاڭلُور- (toldur-; 44b-7)

طَاڭ (tañ; 19a-11)

طَاڭل- (tolın-; 37a-8)

طَاڭ- (tan-; 47b-7)

طَاڭ (tolu; 78a-8)

طَاڭ (tap; 56b-6)

طَاڭ (ton; 38a-8)

طَاڭ بُو (tapu; 32b-13)

طَاڭ- (ton-; 13a-7)

طَاڭلِغ- (tarlıK; 3a-4)

طَاڭن- (tonan-; 78a-11)

طَاڭش- (taş; 37a-10)

طَاڭ (top; 96a-5)

طَاڭش- (taş; 66a-12)

طَاڭ- (toy-; 69b-4)

طَاڭش- (taşra; 71b-7)

طَاڭل- (toyla-; 17a-1)

طَاڭ- (toğ-; 39a-12)

طَاڭلِط (tolp tol; 89b-5)

طُور- (tur-; 71a-4)	طُور- (tuy-; 45a-12)
طُوش- (tuş-; 36a-1)	طُيْل- (tuyıl-; 84a-8)
طُت- (tut-; 27b-2)	طُز- (tuz; 62b-1)
طُتِل- (tutıl-; 54b-1)	

Sekiz kelime te ile (ت) yazılmakla beraber kalın sıradan okunmaktadır:

تَان- (tanı-; 31b-11)	تُپَرَق- (toprak; 6b-3)
تَنَكْر- (Tanrı; 64a-10)	تُوز- (toz; 69a-2)
تَات- (Tat; 52a-13)	تُوسُن- (tosun; 75b-9)
تُتْرَق- (tobrak; 14a-12)	تُتْمَاج- (tutmaç; 67b-12)

Bir kelime hem te (ت) hem tı (ط) ile yazılmıştır:

طِير- (tap-; 12a-13)	تَاپ- (tap-; 32b-13)
----------------------	----------------------

Üç kelime hem tı (ط) hem de dal (د) ile yazılmıştır:

طَال- (tal-; 80b-1)	دَال- (dal-; 9a-10)
طُور- (tur-; 71a-4)	دُر- (dur-; 17b-4)
طُت- (tut-; 57a-3)	دُوت- (dut-; 97a-4)

#K

#### Eski Türkçe #k:#k

قَبَا- (kaba; 37a-5)	قَمِش- (kamış; 91a-7)
قَبَق- (kabak; 32a-12)	قَمُ- (kamu; 51b-11)
قَاچ- (kaç-; 90a-5)	قَان- (kan; 36b-8)
قَچَان- (kaçan; 9b-1)	قَا- (kan-; 47b-11)
قَال- (kal-; 54a-3)	قَنْجَار- (kancaru; 61b-6)
قَالْد- (kaldur-; 14a-7)	قَانْد- (kanda; 8a-7)
قَالْمَق- (kalmak; 39b-6)	قَنْدَل- (kandalık; 47b-12)
قَالْمِش- (kalmış; 56a-4)	قَنْدَن- (kandan; 18b-2)

قَانِ (kanı; 54a-2)	قَزِزَتْ (kazıt-; 60a-13)
قَنْقِي (kankı; 44a-2)	قِل (kıl; 43b-4)
قَنْلُو (kanlu; 31a-1)	قِل- (kıl-; 3a-11)
قَنْپِل- (kapıl-; 43b-4)	قِلْمَکْ (kılmaK; 17b-3)
قَاپُ (kapu; 61a-11)	قِلِجْ (kılıÇ; 30a-10)
قَرَا (kara; 4b-3)	قِنَا- (kına-; 19a-3)
قَرَاهَلُکْ (karalık; 31a-6)	قِر- (kır-; 28b-7)
قَرَار- (karar; 93a-4)	قِشْر (kış(ı)r; 49b-6)
قَرَار- (kararT-; 13b-13)	قِرَار- (kızır-; 38b-2)
قَرَاهُ (karanu; 47a-4)	قِرَار- (kızırT-; 77b-11)
قَرِنْ (karın; 14a-10)	قِرْغُنْ (kızgün; 68a-3)
قَرِنْدَاشْ (karındaş; 59a-4)	قُو- (ko-; 5b-1)
قَرْشُ (karşu; 17b-4)	قُوهُ (kohu; 27a-4)
قَدْ (kat; 27b-9)	قُون- (kon-; 34b-5)
قَاتِي (katı; 76a-3)	قُونْدُر- (kondur-; 26b-2)
قَاتِل- (katıl-; 95a-10)	قُوپ- (kop-; 14b-10)
قَاوَقْ (kavak; 70b-7)	قُپَار- (kopar-; 23b-2)
قَیْ (kay; 54b-2)	قُرْهُ (korhu; 34b-3)
قَیْغُو (kaygu; 99a-4)	قُر- (kov-; 14a-12)
قَايِر- (kayır-; 62a-10)	قُول (kul; 31a-3)
قَیْنَد- (kayna-; 85a-9)	قُلَکْ (kulak; 28b-4)
قَیْنَد- (kaynaT-; 44b-7)	قُلَاوُزْ (kulavuz; 66a-1)
قَیْ (kayu; 4b-11)	قُلْ لَز- (kullan-; 56a-7)
قَزَان- (kazan-; 77b-7)	قُلْ لِقْ (kullık; 56b-4)
قَزَانْجْ (kazanÇ; 17a-11)	قُور- (kur-; 63a-8)

قورل- (kurıl-; 53a-5)	قرو (kuru; 91a-10)
قورتل- (kurtıl-; 59b-5)	
قورت- (kurta-; 59a-12)	

*Eski Türkçe #k>#g (ince sıradan kelimelerde)*

كچ (geç-; 51a-8)	كك (gök; 22a-3)
كچمك (geçmek; 85b-13)	كك ككز- (gölgelen-; 71b-9)
كك (gel-; 4a-7)	كك- (göm-; 54b-6)
ككش (geliş; 56b-6)	ككز- (gönder-; 48a-3)
ككرك (gerek; 98a-7)	ككك (gönül; 4b-2)
ككرك- (gerek-; 30b-3)	ككككك (gönüllü; 71a-1)
ككز- (getür-; 14a-4)	ككز- (gör-; 54b-2)
كك (gey; 10b-3)	ككزكك (görmek; 26a-6)
كك- (gey-; 52a-12)	كككك- (göster-; 35b-11)
ككك (gibi; 5b-5)	ككككك- (gösterT-; 43b-1)
ككك (gice; 39a-12)	ككككك (götür-; 39b-5)
ككك- (giç-; 18a-12)	ككككك (göt(ü)ril-; 13b-7)
ككك- (gider-; 89a-10)	ككك- (göy-; 5a-13)
كك- (gir-; 86a-13)	كككك- (göyün-; 5b-9)
ككككك (girçek; 10b-12)	ككك- (göz; 5b-5)
ككك (girü; 47b-3)	كككك- (gözeT-; 14b-4)
ككك- (git-; 20a-1)	كككك- (göze-; 9a-13)
كككك- (gizle-; 26b-6)	ككككك (gözlü; 7b-7)
ككككك (gizlü; 34b-5)	كككك- (güç; 54b-4)
كككك (göç; 48b-5)	
كككك- (göç-; 86a-2)	

كُل (gül-; 53b-8)  
كُلْدُر (güldür-; 21b-10)  
رُؤ (gün; 9b-6)  
كُنْش (güneş; 43b-9)  
كُونْلُو (günlü; 36b-8)

*Eski Türkçe #k:#k*

كَال- (keñ-; 79b-12)  
كَنْدُو (kendü; 31b-3)  
كَنْدُول (kendülük; 3a-12)  
كَس (kes-; 12a-10)  
كَيْسِل- (kesil-; 89b-8)  
كِم (kim; 4b-12)  
كِمِي (kimi; 45a-2)  
كِمِيسِي (kimisi; 45a-5)  
#Ç

كُنْدُز (gündüz; 59a-12)  
كُپْ كُپْ (güp güp; 49a-6)  
كُرْ (gür; 33a-5)

كِمْسَه (kimse; 18a-11)  
كِمْسَنَه (kimesne; 17b-3)  
كِمْسَنَه (kimsene; 94b-4)  
كِرْلُو (kirlü; 8b-9)  
كِشِي (kişi; 14a-8)  
كُل (kül; 30b-2)

*Eski Türkçe #ç:#ç (kalın sıradan kelimelerde)*

چاچ (çaç; 69b-5)  
چاگیر (çağır-; 45b-3)  
چال (çal-; 15a-2)  
چالاپ (Çalap; 38a-9)  
چالو (çalu; 71b-9)

چاق (çık-; 32a-3)  
چاқар (çıkār-; 43b-8)  
чох (çoh; 91b-10)  
чот (çok; 14b-5)  
чур (çura; 9a-12)

*Eski Türkçe #ç:#ç (ince sıradan kelimelerde)*

چак (çek-; 5a-3)  
чөв (çevre; 46a-7)

чөв (çevrin-; 54b-3)  
чөв (çevür-; 21b-11)



چَیْلَ (çiçek; 16a-11)

چِیْلَ (çig; 68a-3)

چِوْلَ (çöl; 7b-8)

چِوْبَ (çöp; 49a-1)

içte

**Tabanlarda VKV**

**VTV (ince sıradan kelimelerde)**

**VtV>VdV**

کِوْرَ (gider-; 89a-10)

اِیْدُزَ (idün-; 82a-8)

**VtV:VtV**

بِیْتُرَ (bitür-; 42a-11)

اَتَکَ (etek; 68b-6)

کِیْتُرَ (getür-; 14a-4)

کِوْتُرَ (götür-; 39b-5)

**VTV (kalın sıradan kelimelerde)**

**VtV>VdV**

بُداکَ (budak; 67b-4)

اُودُنَ (odun; 38b-2)

اُوْیْدُلَ (unıdul-; 6a-5)

**VtV:VtV**

اَتَا (ata; 54a-3)

اَتِلَ (atıl-; 31a-12)

کَاتَ (katı; 97b-3)

کَاتِلَ (katıl-; 95a-10)

چِرَکَ (çörek; 68a-3)

چِیْرَ (çürü-; 86a-4)

چِیْرُکَ (çürük; 3a-2)

اِیْدِنَ (idin-; 93b-2)

یِیْتَرَ (yiter; 58a-2)

یِیْتِشَ (yitiş-; 30a-12)

یِیْتُرَ (yitür-; 37a-7)

یِیْتِلَ (yitil-; 70b-5)

یِرَاَدَنَ (Yaradan; 60a-3)

یَارَادِلَ (yaradıl-; 38a-13)

اَوْتُرَ (otur-; 33b-2)

تُتِلَ (tutıl-; 54b-1)

اَوْتَنَ (utan-; 14a-13)

Yukarıdaki örneklerden te'nin ünlüler arasında korunmasının daha yaygın olduğu görülüyor. Buradan anlaşılan te ünsüzünün gerek ince ve gerekse kalın ünlüler arasındaki ötümsüzleşmesi yaygın bir olay değildir.

**VkV (ince sıradan kelimelerde)**

**VkV>VgV**

(örneği yok.)

**VkV>Vkv**

- دِكِل- (dikil-; 89b-9)

- دُكِل- (dökil-; 51b-2)

اِکِلِ (iki; 2b-9)

اِکِلِک (ikilik; 84b-2)

**VkV (kalın sıradan kelimelerde)**

**VkV>VgV**

- اَغَر- (ağar-; 64b-8)

- دَغِی (dağı; 20b-10)

- اَغَرَد- (ağarT-; 67a-7)

**VkV:Vkv**

- اَقِد- (akıT-; 52a-10)

- بَاقِر (bakır; 38b-1)

- چِقَار- (çıkar-; 43b-8)

- دَاقِی (dağı; 46a-9)

- دَاقِل- (dağıl-; 9b-4)

- اَوَقِن- (okın-; 90a-2)

- سَقَال (sakal; 77b-11)

- سَقِن (sakın; 15a-1)

- طَقِن- (tokın-; 61b-2)

- طَقُن- (tokun-; 35a-5)

- یَقِر (yakıl-; 57a-10)

- یَقِن (yakın; 64b-8)

- یَقِل (yıkıl-; 54a-2)

k ünsüzü, gerek kalın ve gerekse ince sıradan ünlüler arasında ötümsüzleşmeye çoğu kere uğramadan korunmaktadır.

**VçV (ince sıradan kelimelerde)**

$V\check{c}V > VcV$

دِيَّيْجِي (diyici; 83a-1)

كِيَّجِي (gice; 59a-12)

يَا يَّيْجِي (yarıcı; 83b-3)

$V\check{c}V:V\check{c}V$

چِيَّكَل (çiçek; 16a-11)

اِچَرُّ (içerü; 68b-6)

اِچُّر- (içür-; 76b-12)

نِچُون

(neçün; 13b-10)

نِچِي نِچِي

(niçe niçe; 93a-11)

*hem ce hem ce ile*  $V\check{c}V \sim VcV$

نِچِي (niçe; 90b-12)

نِچِي (nice; 58b-3)

نِچُون (niçün; 49b-10)

نِچُون (nicün; 20b-6)

$V\check{c}V$  (kalın sıradan kelimelerde)

$V\check{c}V > VcV$

اِچُّ- (açık-; 14a-10)

$V\check{c}V:V\check{c}V$

اِچِّل (açıl-; 48a-12)

اِچُّ (açuk; 88a-10)

تِچَان

(kaçan; 72a-13)

صِچِّل

(saçıl-; 13a-10)

*hem ce hem ce ile*  $V\check{c}V \sim VcV$

(örneği yok)

Metnimizde  $\check{c}$  ünsüzünün gerek ince ve gerekse kalın sıradan ünlüler arasındaki ötümlüleşmesi birer örnek dışında görülmemiştir. Buradan çıkaracağımız sonuç  $\check{c}$  ünsüzünün gerek ince ve gerekse kalın ünlüler arasında korunduğudur.

$VpV$  (ince sıradan kelimelerde)

**VpV>VbV**

کِی (gibi; 5b-5)

**VpV:VpV**

دِپَال- (depele-; 64b-9)

دِپِن- (depin-; 60a-13)

**VpV (kalın sıradan kelimelerde)**

**VpV>VbV**

(örneği yok)

**VpV:VpV**

کَپِل- (kapıl-; 43b-4)

کَپُ (kapu; 61a-11)

کَپَار- (kopar-; 23b-2)

طَپُ (tapu; 86a-2)

یَپِشْت- (yapış-; 39b-2)

p ünsüzünün gerek ince ve gerekse kalın sıradan ünlüler arasında ötümlüleşmesi seyrek görülür. p ünsüzü ünlüler arasında umumiyetle korunmaktadır.

**VKK**

**VtK (ince sıradan kelimelerde)**

**VtK:VtK**

دِتر- (ditre-; 85a-11)

**VtK>VdK**

(örneği yok)

**VtK (kalın sıradan kelimelerde)**

**VtK:VtK**

تُتْمَاج- (tutmaç; 67b-12)

اُنِتْدُر- (unıtdur-; 99a-4)

یَتلو (yatlu; 66b-1)

یَتلولُق (yatluluk; 46b-9)

يَتَمَقَّ (yatmak; 32a-12)

*VtK>VdK*

(örneği yok)

t ünsüzü, ünlü-ünsüz komşuluğunda korunmaktadır.

*VkK (ince sıradan kelimelerde)*

*VkK:VkK*

بَكَلَّة (bekle-; 48a-4)  
دِكْمَك (dikmeK; 45b-8)  
دِيمَكْلِيك (dimekliK; 73b-12)

*VkV>VgK*

(örneği yok)

*VkK (kalın sıradan kelimelerde)*

*VkK:VkK*

بُولَانُكْلِيك (bulanuklıK; 66a-12)  
سَكْلَا (sakla-; 99b-9)  
اُورْمَقْلِيك (urmaqlıK; 45b-11)  
اُويْكْلِيك (uyıklık; 10b-5)

*VkV>VgK*

(örneği yok)

اَكْسُكْلُو (eksüklü; 30a-7)  
اِرْمَكْلِيك (irmekliK; 55b-2)

يَزُكْلُو (yazuklu; 28b-9)  
يَقْمَاك (yıkmaK; 46a-1)  
يُكْلِيك (yokluk; 22b-7)

k ünlüsü, ünlü-ünsüz arasında ince sıradan ünlüler komşuluğunda g'leşme temayülü gösterirken kalın sıradan ünlüler komşuluğunda ise, böyle bir temayül söz konusu değildir. Bunun yanında gerek ince ve gerekse kalın sıradan ünlüler komşuluğunda k'nin korunma oranı birbirine denktir.

*VçK (ince sıradan kelimelerde)*

*VçK:VçK*

اِچْمَك (içmeK; 16b-8)

اِچْرَه (içre; 13a-12)

**VçK>VcK**

(örneği yok)

**VçK (kalın sıradan kelimelerde)**

**VçK:VçK**

(örneği yok)

**VçK>VcK**

(örneği yok)

**VpK (ince sıradan kelimelerde)**

**VpK:VpK**

دَپْرَنَ (depren-; 33a-11)

دَپْرَتَ (depret-; 75b-3)

**VpK>VbK**

(örneği yok)

**VpK (kalın sıradan kelimelerde)**

**VpK:VpK**

تَپْرَاقْ (toprak; 6b-13)

تَپْرَاخْ (yapraK; 9a-8)

**VpK>VbK**

تَپْرَاقْ (tobrak; 14a-12)

p ünsüzü, ünlü-ünsüz arasında umumiyetle korunurken metnimizde sadece bir örnekte ötümlüleştiği görülmüştür.

**KKV**

**KıV (ince sıradan kelimelerde)**

**KıV>KdV**

اَیْدِلَ (eydil- <eytil-; 4b-12)



كُنْدُوز (gündüz <küntüz; 59a-12)

كَنْدُوز (kendü <kentü; 31b-3)

كَنْدُولِك (kendülik <kentü+lik; 27a-2)

**KtV:KtV**

كُشْتَر- (göster-; 15a-10)

كُشْتَر- (gösterT-; 43b-1)

أُزِيل- (örtül-; 82b-8)

**KtV (kalın sıradan kelimelerde)**

**KtV>KdV**

أَرْد- (ardı- <art+ı- 98a-8)

**KtV:KtV**

أَرْتُق (artuk; 48b-7)

قُرْتَر- (kırtar-; 19b-7)

أَرْتُور (artur-; 54a-5)

(kırtıl-; 59b-5)

t ünsüzü, ünlü-ünsüz arasında kalın sıradan kelimelerde bir örnek dışında

korunurken, ince sıradan kelimelerde korunma ve ötümlüleşme oranı aynıdır.

**KKV (ince sıradan kelimelerde)**

**KkV:KkV**

أَيْكُون- (öykün-; 72a-3)

**KkV>KgV**

(örneği yok)

**KKV (kalın sıradan kelimelerde)**

**KkV:KkV**

قَنْقِي (kankı; 44a-2)

**KkV>KgV**

(örneği yok)

**KçV (ince sıradan kelimelerde)**

**KçV:KçV**

كِرْ چِلْ (girçek; 10b-12)

**KçV>KcV**

اِنَجَلْ (incel-; 30a-9)

سَنَجِيلِيْ (sencileyin; 38a-9)

**KçV (kalın sıradan kelimelerde)**

**KçV:KçV**

اَلْچَا (alçaK; 70b-13)

اَلْچَاغْ (alçağK; 83b-10)

**KçV>KcV**

اَنچَا (anca; 42a-9)

اَنجِيلِيْ (ancılayın; 46a-9)

كَنْجَارُو (kancaru; 61b-6)

ç ünsüzü, ünsüz-ünlü komşuluğunda umumiyetle ötümlüleşir.

**sonda**

**T#**

**t#>d# (kalın sıradan kelimelerde)**

اَدْ (ad <at; 6a-5)

**t#:t#**

اَلْتْ (alt; 45b-5)

تَاتْ (Tat; 52a-13)

قَاتْ (kat; 27b-9)

تُتْ (tut-; 57a-3)

قَزَاتْ (kazıt-; 60a-13)

اُتْ (unit-; 55b-10)

صَاتْ (sat-; 67b-8)

اُتْ (ut-; 50a-1)

صَاغَاتْ (tağıt-; 92a-8)

يَاتْ (yat-; 52b-7)

**t#>d# (ince sıradan kelimelerde)**

(örneği yok)

**t#:t#**

دَبْرَتْ (depret-; 75b-3)	إِلْت- (ilt-; 59b-4)
دُكَّتْ (düket-; 78a-6)	إِشْتِ (işit-; 20a-2)
اَسْرَتْ (esrit-; 99b-4)	اَيْتْ (it; 86a-1)
اَيْتْ (eyit-; 4a-1)	اِثْ (it-; 3a-7)
گِز- (git-; 20a-1)	اُزْت- (ört-; 10a-8)
گُزْت- (gözet-; 22b-4)	اُوت- (öt-; 51a-11)
اِلْت- (ilet-; 99b-9)	اُوسْت- (üst ; 19a-6)

t ünsüzünün kelime sonunda korunması çok yaygındır. Sadece bir örnekte

ötümlüleşme olayı görülmüştür.

**K#**

**k#>g# (ince sıradan kelimelerde)**

(örneği yok)

**k#:k#**

بَحْلَاءْ (bilmek; 84a-3)
چُرُوكْ (çürük; 3a-2)
دَكْ (dek; 46a-6)
دِرْ لِكْ (dirlik; 43a-11)
اَكْسُوكْ (eksük; 24a-1)
اِرْ لِكْ (erlik; 60a-12)
اَسْرُوكْ (esrük; 26b-12)
اَيْلُوكْ (ey(ü)lük; 60b-3)
گُچْمَكْ (geçmek; 85b-13)

كَرَّكَ (gerek; 14a-8)

كَرَّجَلَّ (girçek; 21a-9)

كَلَّ (gök; 22a-3)

سَوَّكَ (sevmek; 51a-9)

تُرَّكَ (Türk; 52a-13)

يَدَّكَ (yidmek; 96a-4)

**k#>g# (kalın sıradan kelimelerde)**

(örneği yok)

**k#:k#**

أَچُقْ (açuk; 88a-10)

أَرْتُقْ (artuk; 48b-7)

أَيُقْ (ayak; 4b-8)

أَيْرُلُقْ (ayruluk; 50a-11)

چُقْ (çok; 14b-5)

اِرَّاقْ (ırak; 47b-12)

قَبَقْ (kabak; 32a-12)

قَوَقْ (kavak; 70b-7)

أَرْمَقْ (olmak; 32a-6)

سَغْرَقْ (sagraq; 64a-1)

سِينُقْ (sinuk; 59b-7)

k ünsüzü kelime sonunda korunmuştur.

تُپَرَقْ (toprak; 6b-3)

أُيُقْلُقْ (uyıklık; 10b-5)

وَرَلُقْ (varlık; 19a-11)

يَتْلُولُقْ (yatluluk; 4b-9)

يَتْمَقْ (yatmak; 32a-12)

يَوْلُقْ (yavlak; 37a-11)

يُوقْ (yok; 10b-7)

يُودْمَقْ (yudmak; 22a-2)

يُنْمَقْ (yunmak; 34a-11)

**ç#**

**ç#>c# (ince sıradan kelimelerde)**

(örneği yok)

ç#:ç#

كُح (geç-; 51a-8)

اُج (iç-; 67a-5)

كُج (göç; 36b-7)

ç#>c# (kalın sıradan kelimelerde)

(örneği yok)

ç#:ç#

اُج (aç; 69b-4)

اُج (aç-; 57a-1)

سُج (saç; 68a-3)

سُج (saç; 90a-6)

تُتْمَاج (tutmaç; 67b-12)

اُج (uç; 64b-12)

اُج (umaç; 67b-11)

ç ünsüzü, kelime sonunda korunmuştur. Örneklerde görülen ce'ler ( ج )

Arap imlasının tezahürüdür.

p#

p#>b# (ince sıradan kelimelerde)

(örneği yok)

p#:p#

چُؤپ (çöp; 49a-1)

دُؤپ (düp; 49a-2)

كُؤپ (güp güp; 49a-6)

كُؤپ (köp; 49a-3)

اُؤپ (öp; 49a-4)

p#>b# (kalın sıradan kelimelerde)

(örneği yok)

p#:p#

صُؤپ (soy şöp; 49a-7)

طُؤپ (tap; 17a-11)

طُؤپ (top; 48b-10)

p ünsüzü kelime sonunda korunmuştur. bir örnekte görülen be (ب) Arap imlasının tezahürüdür.

**Ekleşmede**

**Vt+V**

**Vt+V>VdV (ince sıradan kelimelerde)**

**tek hecelilerde**

كِدَر (gider; 29b-12)      سُودِن (südüden; 90a-4)

اِيْدَه (ide; 12a-7)

اِزْ اَوْلِكْ (id erlik; 60a-12)

**çok hecelilerde**

بَنْزِدُزْلَر (benzedürler; 5a-2)      اِيْلِدَه سِيْز (iledesin; 93b-6)

دَپَرْدُز (depredür; 64a-5)      اِيْشِيْدَه (işide; 80a-4)

اِرِيْدِيْپ (eridüp; 37a-9)      سِيْلِدِن (söyleden; 17a-7)

كُزْ اَدُو (gözedür; 15a-9)      يُوْرِدِن (yüriden; 34a-2)

**Vt+V>VdV (kalın sıradan kelimelerde)**

**tek hecelilerde**

اَرْدُكَه (arduğa; 81b-9)      يُوْدَه (yuda; 58b-5)

**çok hecelilerde**

اَنْلَاْدَا (anlada; 57b-13)      اَوْنِيْدُر (unıdır; 67b-13)

اَكِيْدُر (akıdır; 9a-9)      يَارَادِن (yaradan; 17a-12)

كَيْتَنْدُپ (kaynadup; 44b-7)      يَارَدِيْمِيْشْدِيْ (yaradılmışdı; 38a-13)

**VtV:VtV (ince sıradan kelimelerde)**

**tek hecelilerde**



بِترَه (biter; 13b-6)

دُترَه (düter; 18a-12)

**çok hecelilerde**

(örneği yok)

**VtV: VtV (kalın sıradan kelimelerde)**

**tek hecelilerde**

اَنَا (ata; 55b-9)

اُتِب (utıp; 50a-1)

**çok hecelilerde**

(örneği yok)

t ünsüzü ünlü veya ünlü ile başlayan bir ek aldığında umumi olarak

ötümlüleşmektedir.

**Vk+V**

**Vk+V>VgV (ince sıradan kelimelerde)**

**tek hecelilerde**

كُورِ (gögi; 27b-1)

**çok hecelilerde**

بَنَلِغُنْ (benligün; 56a-9)

چُورِغُنْ (çöregün; 68a-3)

دِکْمَکْ (dikmege; 45b-8)

دِئَمَکْلِیْ (dinmekligi; 12b-2)

دِوِیْکِ (dirligi; 37a-6)

تَنْدِ اُولَ (teng ola; 17b-12)

اُورِ لَکِیْلَه (erligile; 45b-8)

اَتَکِرْ (etegin; 49a-4)

کُزْمَاکْ (görmege; 50a-7)

اِچْمَکْ (içmege; 16b-8)

اِنْمَکْ (inmege; 63b-1)

اِرْمَكَة (irmege; 28a-1)  
اِرْمَكْلِكَة (irmeklige; 55b-2)  
اِشِيكِنْ (ışigin; 74a-12)  
وِرْمَاكَة (virmege; 47a-4)

يُنْهَلْمَكَة (yönelmege; 35a-2)  
يُرَاكِي (yüregi; 82a-4)

*Vk+V>VgV (kalın sıradan kelimelerde)*

*tek hecelilerde*

(çoğisa; 64a-12)

*çok hecelilerde*

اِجْعُر (acıgur; 14a-10)  
اَلْجَعْنَدَة (alçağında; 70b-13)  
اَلْجَعْلِغ (alçağlığı; 83b-10)  
اَيَاغ (ayağı; 29b-1)  
بُولُنُوكْلِغ (bulanukluğu; 66a-12)  
بُولْمَاغ (bulmağa; 34a-11)  
بُيْرُغِنْ (buyruğın; 17a-12)  
اِرَاغْ اَيِدْ (irag; eyT-; 4b-2)  
قَنْدَرِ لُغُول (kandalığı; 47b-12)  
قُلْمَخْ اِكِي (kılmağ iki; 17b-3)  
قُلَاغْ (kulağın; 81a-9)  
اُولْمَاغ (olmağı; 47a-1)  
اُولَيْنَاغ (oynamağa; 96a-5)  
صُغْلِيغْ (sağlığı; 49a-8)

صَيْرُ لِيغِي دُر (şayrulığıdır; 45b-1)  
صِينِغُر (şınıgur; 49a-2)  
صُوسَا لِيغُم (susalıgum; 47b-11)  
تُيْرَاغْ (toprağı; 51a-11)  
اُولُ لِيغ (ululuğı; 56a-9)  
اُولْمَاغِلَا (urmagıla; 49a-6)  
وَزْلِيغْ (varlığı; 35b-11)  
وَرْمَاغ (varmağa; 17b-2)  
يُيْرَاغ (yaprağı; 9a-8)  
يَسَاغِي (yasagi; 75b-8)  
يُكْمَاغ (yıkmağa; 46a-1)  
يُكْلِيغ (yokluğu; 70a-1)

*VkV:VkV (ince sıradan kelimelerde)*

*tek hecelilerde*

دِکَر (diker; 59b-4)

دُکَه (döke; 52a-11)

*çok hecelilerde*

بِرِکُر (birikür; 70b-1)

بِرُکُر (birükür; 11b-2)

*VkV:VkV (kalın sıradan kelimelerde)*

*tek hecelilerde*

أَکَر (akar; 13b-6)

چِکِیَسَر (çıkısar; 65b-6)

بَکَر (bakar; 72a-10)

*çok hecelilerde*

سَغَرَاکِ (sağrakı; 36a-1)

k ünsüzü, çok heceli kelimelerin sonunda ünlü veya ünlü ile başlayan bir ek aldığı anda umumiyetle ötümlüleşirken, tek heceli kelimelerin sonunda korunma oranı yarı yarıyadır.

$V\bar{\zeta}+V$

$V\bar{\zeta}+V>VcV$  (ince sıradan kelimelerde)

*tek hecelilerde*

(örneği yok)

*çok hecelilerde*

(örneği yok)

$V\bar{\zeta}+V>VcV$  (ince sıradan kelimelerde)

*tek hecelilerde*

اُغَر (uci; 64b-12)

*çok hecelilerde*

کِلِیَکِی (kılıcı; 30a-10)

$V\bar{\text{ç}}+V:V\text{ç}V$  (ince sıradan kelimelerde)

*tek hecelilerde*

گِجَلُم (geçelüm; 4a-11)  
(giçer; 18a-12)

گِجَلُم (göçelüm; 4a-11)

*çok hecelilerde*

(örneği yok)

$V\bar{\text{ç}}+V:V\text{ç}V$  (kalın sıradan kelimelerde)

*tek hecelilerde*

سَاچِی (saçını; 15a-12)  
سَاچَام (saçam; 14a-12)

اُوچَا (uçā; 11a-13)

*çok hecelilerde*

(örneği yok)

ç ünsüzü, tek heceli kelimelerin sonunda korunurken, çok heceli kelimelerin sonunda da ünlü veya ünlü ile başlayan bir ek aldığı anda umumiyetle korunmuştur.

$Vp+V$

$Vp+V>VbV$  (ince sıradan kelimelerde)

*tek hecelilerde*

(örneği yok)

*çok hecelilerde*

(örneği yok)

$Vp+V>VbV$  (ince sıradan kelimelerde)

*tek hecelilerde*

(örneği yok)

*çok hecelilerde*

(örneği yok)

$Vp+V:VpV$  (ince sıradan kelimelerde)

*tek hecelilerde*

إِیْنَه (ipine; 39b-2)

*çok hecelilerde*

(örneği yok)

$Vp+V:VpV$  (kalın sıradan kelimelerde)

*tek hecelilerde*

كُپَرَه (kôpar; 13a-8)  
صُفَارَه (şapanlar; 14b-5)

تَا پَه (tapa; 32b-13)  
يَا پَرَه (yapar; 56a-6)

*çok hecelilerde*

(örneği yok)

ç ünsüzü, kelime sonlarında ünlü veya ünlü ile başlayan bir ek aldığında korunmaktadır.

### **B. ÖTÜMSÜZLEŞME (assourdissement)**

Aslında ötümlü olan bir ünsüzün herhangi bir sebepten dolayı ötümlü hale gelmesidir.

z/s/   
 اِسْتَه (iste- <izde-; 44a-8)

### **C. SIZICILAŞMA (spirantisation)**

Patlayıcı olan bir ünsüzün herhangi bir sebep dolayısıyla sızıcı hale gelmesidir.

*b ünsüzü*

*b#>v#*

وَر (var <bar; 3a-2)

وَر (var- <bar-; 45b-6)

وَرِل (varıl- <barıl-; 11b-3)

وَرَلِک (varlık <barlık; 19a-11)

وَرْمَک (varmaK <barmak; 17b-2)

وِر (vir- <bir-; 10a-8)

وِرِل (viril- <biril-; 88b-2)

وِرْمَک (virmeK <birmek; 47a-4)

*eklerde:*

بَنُوَن (ben+ven <ben; 83a-1)

رِیُون (diye+vüz <biz; 12b-6)

*b#>>0*

اَوَل (ol- <bol-5b-3)

*b/>v/*

اَوَلَه (avla- <ab+la-; 14b-3)

چَوْرَه (çevre <çevril-(K.B.); 46a-7)

چَوْرِل (çevrin- <çevril-(K.B.); 54b-3)

چَوْر (çevür- <çevril-(K.B.); 21b-11)

اَو (ev <eb; 43a-1)

صَوْر (savur- <sav- (K.B.); 62a-6)

صَوْرِل (sav(u)rıl- <sav- (K.B.); 61b-5)

سَو (sev- <seb-; 79b-5)

سَوْل (sevgü <sebgü; 25b-11)



سَوَمَلُّ (sevmek <sebmek; 51a-9)

سَوُ (sevü <sebüg; 25b-1)

يَلْوَر- (yalvar- <yalbar-; 65b-8)

يَاو (yavı <yava (K.B.); 66a-10)

يَوَلْوُ (yavlağ <yablak; 37a-11)

يَاوُ (yavu <yava (K.B.); 6a-5)

يَاوُز (yavuz <yabız; 62a-8)

*b/>v/>0*

دَلُو (delü <<tilbe; 48a-2)

صُو (su <<sub; 18b-6)

صُوسَالِغُ (şusalıK <<şuvsalık (E.U.T.S.); 47b-11)

صُسُز (şusuz <<şubsız (E.T.Y.); 70a-7)

*d ünsüzü*

*d>y/*

أَيْقُ (ayak <adək; 79a-2)

أَيْر- (ayır- <adır-; 9b-12)

أَيْرُمُش (ayruk <adruk; 19a-2)

بُي- (boya- <bodu- (K.B.); 56b-6)

بُويَز- (boyan- <bodu- (K.B.); 19a-9)

بُيْلَا- (boyla- <bodla-; 13a-2)

أَيُّ (eyü <<edgü; 62a-8)

كَي- (gey- <ked-; 10b-3)

كَيْغُو (kaygu <kadgu; 5b-6)

كَايِر- (kayır- <<kadgür-; 62a-10)

طِير- (toy- <tod-; 69b-4)

- طَبْدَ (toyın- <tod-; 69b-4)  
اُرِي (uyı- <udı-; 15b-2)  
اُيُكُ (uyhu <<udıku; 15a-4)

**k ünsüzü**

**k#>h#**

- اَيَكْ (ayah; 63b-4)  
چَهْ (çoh; 91b-10)  
يَهْ (yah-; 30a-9)  
يَهْ (yih-; 64b-4)

**k>h/**

- اَهْتَرْ (ahtar-; 86a-6)  
دَهْ (dahı; 14a-6)  
قَوْهُ (koğu; 27a-4)  
اَوْهِ (ohı-; 23a-2)

**ç>ş**

- نِشْ (nişe <niçe; 36a-9)

**Ç. ERİME**

**G#>>0 (kelimelerde)**

- قَمُ (kamu <kamag; 51b-11)  
نِيتْ (nite <ne+teg; 21b-7)

**(I)G>I (eklerde)**

- اَرِ (arı <ar-ig; 34b-1)  
اَصِّي (aşsı <asıg; 43a-5)  
بِلُ (bilü <bil-ig; 66a-4)  
دِرْ لِرْ (dirlik <<dir-ig+lik; 6b-5)

- قېر (kapu <kap-ig; 74a-11)  
قېر (katı <kat-ig; 76a-3)  
قېر (kuru <kuru-g; 91a-10)  
اؤل (ölü <öl-ig; 55b-1)  
سؤ (sevü <sev-ig; 25b-1)  
طاپ (tapu <tap-ig; 86a-2)  
اؤل (ülü <ülü-g; 6b-4)

**+HIG>+HU eki:**

- اؤل (eksüklü; 30a-7)  
گزل (gizlü; 34b-5)  
گۆلل (göñüllü; 71a-1)  
گزل (gözlü; 7b-7)  
گۆلل (günlü; 36b-8)  
گزل (kirlü; 8b-9)  
اؤل (ulu <<ul+lug; 27b-1)  
يؤز (yazuklu; 28b-9)

**+(I)G>I eki:**

- اؤل (ad+ı <at+ig; 19a-4)  
گۆز (göz+i <köz+ig; 50a-7)

**D. YUTULMA**

Bir ünsüzden sonra gelen g'lerin, erimeye vakit bulamadan ünsüz ünlü açıklığında kaybolmasıdır:

- اؤل (eyü <<edgü; 62a-8)

- كَرْكُ (gerek <<kergek; 5b-8)
- اِچَارُ (içerü <<içgerü; 68b-6)
- اِلَارُ (ilerü <<ilgerü; 64b-11)
- اِنْجَلْ (ince+l- <<yinçke; 30a-9)
- قَزَنْجْ (kazanÇ <<kazganç; 17a-11)
- قُلْكَ (kulaK <<kulgak; 28b-4)
- قُزْكَ (kurtar- <<kurtgar-; 59a-12)
- يَلْ (yalan <<yalğan; 73b-12)
- يَپْراغْ (yapraK <<yapırgak; 9a-8)

#### E. DÜŞME (ellipsis)

Bir kelimede ünlü, ünsüz veya bir grubun telaffuzdan kalkmasıdır.

##### 1.. Önde düşme

###### Ünlülerde

- شَمْدِ (şimdi <<oş+imdi; 20a-6)
- شُولْ (şol <<oş+ol; 7b-3)
- شَيْلْ (şöyle <<oş+öyle; 19a-6)

###### Ünsüzlerde

- اِرْ (ır- <yır-; 87a-9)
- اِپْراقْ (ırak <yırak; 47b-12)
- اِرْلْ (ırl- <yırl-; 14b-6)
- اِنْجَلْ (ince+l- <<yinçke+; 30a-9)
- اِپْ (ip <yip; 39b-2)

#y ünsüzü üzerine öteden beri söylenenleri iki gruba ayırmak mümkündür. Bazı Türkologlara göre #y türeme bir sestir, diğer bazı Türkologlara göre ise bu asli bir sestir. Bu konuda Halaçça, Çuvaşça vb. lehçe ve şivelerde rastlanan #y'ye tekabül eden sesler, bu ünsüzün asli bir ses olduğu görüşünü desteklemektedir.<sup>31</sup>

## 2. İçte düşme (syncope)

### Ünlülerde

- أَيْرِلْ (ayrıl- <ayırıl-; 25b-2)  
أَيْرُوقْ (ayruk <ayırık; 19a-2)  
بَكْزَتْ (benzet- <benizet-; 5a-2)  
بَيْرُغْ (buyruk <buyuruk; 67a-9)  
بَيْرُؤْ (çevre <çevüre; 46a-7)  
دَكْشُرْ (degşür <degüşür-; 5a-12)  
اَكْنُلْ (egnüle <egin+; 88b-8)  
اَكْرْ (egri <egiri; 62b-1)  
كُلْ كَلْزْ (gölgelen- <<köliget+; 71b-9)  
كُيْنْ (göyn- <göyün-; 37a-9)  
اِكْلْ (inle- <inile-; 40b-8)  
قِشْرْ (kışır <kışır+; 49b-6)  
اَوَيْنَاْ (oyna- <oyuna-; 59b-11)  
صَوْرِلْ (şavırıl- <savırıl-; 61b-5)  
طَيْرَانْ (tayrāna <tayerān+; 71b-12)  
يَكْلِشْ (yanlış <yanılış; 66b-4)  
يُغْرِلْ (yogrıl- <yogırıl-; 83a-9)

<sup>31</sup> KORKMAZ, Zeynep; Eski Anadolu Türkçesi'nde Asli Ünlü Uzunlukları, DTCF Dergisi 1968, XXVI/3-4, s.62 Ankara 1971

GÜLSEVİN, Gürer, Türk Dilinde Bir Kelime Başı Ünsüzü Üzerine, TDAY Belleten 1987-88, s.173-200, Ankara 1992

**Vezin gereği düşmeler:**

- الْتِ- (ilt- <ilet-; 59b-1)  
غَاْفِلِيْنَ (gāflin <gāfilin; 13a-1)  
لَمْعَانِ (lem'an <leme'an; 39a-13)

**Birleşik kelime içinde:**

- بِرْلَه (birle <bir+ile; 30a-10)  
نِتَه كِمِه (nitekim <ne+teg+kim; 13b-6)

**Grup halinde düşme**

- دِرْلِك (dirlik <<tiriglik; 6b-5)  
اَيْلُك (eylük <<edgölüg; 60b-3)

**Ünsüzlerde**

- بِلَكَه (bileñe <birle+; 56b-9)  
كُتُر- (getür-; <<keltür-; 14a-4)  
اَوْتُر- (otur- <oltur-; 33b-2)

**3. Sonda düşme (apocope)**

**Ünsüzlerde**

- صُو (su <<sub; 18b-6)

**F. GEÇİŞME**

Sürekli beraber olarak kullanılan ve umumiyetle biri ünlü ile bitip diğeri ünlü

ile başlayan kelimelerin birleşmesidir. :

- بُيْلَه (böyle <bu+ile; 93a-9)  
اَيْلَه (eyle <o+ile; 2b-3)  
نِرْيَه (nireye <ne+ara+; 56b-8)  
اَيْسَه (oysa <o+ise; 70a-8)



تُتَاجُ (tutmaç <tutma+aş; 67b-12)

### G.BİRLEŞME

Sürekli birlikte kullanılan kelimelerin belli şartlarda birleşip yeni bir şekil alarak tek bir kelimeye dönmesidir:

بِلَكَة (bilerçe <bir+ile+; 56b-8)

دُكُل (degül <<tag+ol; 4a-1)

اِشْبُو (işbu <oş+bu; 16b-7)

كِمْسَة (kimse <kim+ise; 18a-11)

كِمْسَنَة (kimsene <kim+ise+ne; 94b-4)

نَسْنَة (nesne <ne+ise; 56a-8)

نَيْل- (neyle- <ne+eyle-; 55a-2)

نِيت- (niT- <ne+it-; 46b-12)

نِيتَه كِم (nitekim <ne+teg+kim; 13b-6)

نُل- (nol- <ne+ol-; 17b-2)

شِمْدِي (şimdi <oş+imdi; 81a-10)

شَيْلَة (şöyle <oş+öyle; 92a-4)

### Ğ. İKİZLEŞME (gemination)

Kaybolmuş bir sesin yerine korunan sesin türemesidir:

أَصَّى (aşşı <<asıg; 43a-5)

إِشْش (issi <<idi; 86a-3)

### H. DUDAKLILAŞMA (labialisation)

Bir ünsüzün çıkış noktasının dudağa kaymasıdır:

g/>v/

كُوْ - (kov- <koğ-; 14a-12)

### **I. TEKLEŞME (impariasation)**

Aynı iki sestten birinin kaybolmasıdır:

#### **1. Türkçe kelimelerde**

اُولُو (ulu <<ul+lug; 27b-1)

#### **2. Yabancı kelimelerde**

##### **a. Vezne bağlı olmayan**

بُرْ (ced <cedd; 86a-3)

دُبْ (düp <dübb; 49a-9)

أَبْ (eb <ebb; 38b-3)

هَدْ (ḥad <ḥadd; 85b-1)

رَدْ (red <redd; 85b-5)

##### **b. Vezne bağlı olan**

قُرُونِ مَاضِيَةٍ (kurūn-ı māziye <māziyye; 95b-5)

عُزَا (ʿuzā <ʿuzza; 12a-13)

### **İ. TÜREME (anoptyexe)**

Kelime ile hiç bir organik bağı olamayan bir veya bir kaç sesin ortaya çıkmasıdır:

#### **1. Önde türeme**

(örneği yok)

#### **2. İçte türeme**

#### **Ünlülerde**

**Vezne dayalı olarak yabancı asıllı kelimelerde**

- أَصْلَدَنْ (asıldan <asl+95a-1)  
هَمَلْ (hamel <haml; 49a-12)  
هَانُمَانْ (hānümān <hānmān; 46b-2)  
لَهَادِيْ (lahādī <lahd+; 66a-3)  
سَالِهَاءْ (sāleha <sālha; 33b-1)  
شِبِلِيْ (Şibili <Şibli; 67b-5)  
عُشْبُ (ʿuṣub <ʿuṣb; 49b-1)  
كِيْمِيَا (kīmiya <kimyā; 38b-1)

**Ünsüzlerde**

Arapça asıllı kelimelerde, kelime içindeki hemzeler (ح), y/ sesi olarak

karşımıza çıkmaktadır:

- دَائِمٌ (dāyim <dā'im; 14b-6)  
جَائِزٌ (cāyız <cā'iz; 23a-5)  
فَائِدَةٌ (fāyide <fā'ide; 44b-1)  
مَائِلٌ (māyil <mā'il; 48a-2)  
زَائِلٌ (zāyil <zā'il; 4a-3)

**İçün** edatı ile **i- ana yardımcı** fiili ünlü ile biten kelimelere eklendiğinde ortaya koruyucu (y) ünsüzü çıkmaktadır:

**içün**

- رِزَا سِيْچُونْ (rızası+y+içün; 28a-12)  
هَاقِ سِيْچُونْ (hākı+y+içün; 34b-7)  
لُكْمَا سِيْچُونْ (lokma+y+içün; 49b-9)

**i- ana yardımcı fiili**

قَنْدَ يِسَ (kanda+y+ısa; 28a-5)  
اِتْرِ يِسَ (itdi+y+ise; 19b-1)  
يُنْسَ يِدِي (yunsa+y+ıdı; 21b-1)

### 3. Sonda türeme

(örneği yok)

### J. ÜNSÜZ KAYNAŞMASI (*synaleph consonantique*)

Çıkış yerleri bakımından birbirine yakın olan iki ünsüzün birleşmesidir:

اِكا (aḡa <an+ḡa; 9a-2)  
باḡa (baḡa <ben+ḡa; 20b-7)  
چق (çık- <<taşık-; 3a-2)  
قراḡu (qaraḡu <qaraḡu (karar-ḡu; 47a-4)  
ساḡa (saḡa <sen+ḡa; 11a-6)  
سḡür- (siḡür- <singür- <sin-ḡür-; 81a-1)  
یاḡa (yaḡa <yan+ḡa; 54a-4)

### K. GÖÇÜŞME (*metathese*)

Karşılıklı olarak iki sesin yer değiştirmesidir:

گنتر (göster- <<körset-; 35b-11)  
کمنسنا (kimesne <kimsene; 17b-3)

### L. HECE TEKLEŞMESİ (*haplologie*)

Ses bakımından birbirine benzeyen hecelerden birinin söyleyişten kalkmasıdır:

فَانْدُر (fāni+dür <f. dūr-ür; 4a-9)

### **M. NÖBETLEŞE KULLANMA (alternance consonantique)**

Metnimizde Farsça asıllı bazı kelimelerde d/ ünsüzünün d/~z/ olarak iki ayrı şekilde kullanıldığı görülmektedir:

برادر (birāder; 100b-11)      برادر (birāzer; 48b-7)  
دیار (dīdār; 98b-11)      دیزار (dīzar; 26b-12)

### **N. BENZETME (assimilation)**

Bir ünlü veya bir ünsüzün kendinden önceki veya sonraki ünlü veya ünsüze kendi vasıflarını aktarmasıdır:

#### **Ünlülerde**

دُستُور (dostudur <dostıdur; 13b-11)  
یرِ کدُر (yirīndür <yirūndür; 49b-3)

#### **Ünsüzlerde**

مُقَرَّرانین (muḳarranin <muḳarrabin; 94a-6)

### **O. ULANMA (lision)**

Birlikte kullanılan iki kelimededen ilkinin son, ikincinin ilk seslerinin birbirine bağlanmasıdır:

#### **1. Ünsüz-ünlü ulanması**

اچ اولسه (ac olsa; 14a-10)  
اڭرہ ر اچوڭ (ağard içün; 49a-5)  
بلمغ استرسار (bulmağ istersen; 77b-6)  
یراغ اول (ırag ol; 13b-11)  
تپر سڭ او لیسر (toprag olısar; 86a-1)

**2. Ünlü-ünsüz ulanması**

نَدْرَدُ (ne derd; 30a-12)  
نَدِيْعُمُ (ne diyem; 3b-3)

**3. Ünsüz-ünsüz ulanması**

بِلَرِي (bil ki; 29b-2)  
مَا نَكِهَ (cān ki; 27a-6)  
اِتَكِهَ (it ki; 50a-10)  
اِتَكِمُ (it kim; 27a-11)  
اَوْ لَكِهَ (ol ki; 50b-11)

**Ö. TOPLAŞMA (synerese)**

Biri ünlü ile biten diğeri ünlü ile başlayan ve sürekli yanyana bulunan iki kelimeden birindeki ünlünün sürekli bir ünsüz haline gelerek korunan heceye bağlanmasıdır:

بَيْلَهَ (böyle <bu+ile; 47b-8)  
نَيْلَهَ (neyle- <ne+eyle-; 55a-2)  
نَيْرَ (niT- <ne+it-; 13b-2)

**P. BİRBİRİNE BAĞLI BENZETME**

اِسْتَهَ (iste- <isde- <izde-; 44a-8) önce birbirine bağlı benzetme sonra başkalaşma.

**R. BAŞKALAŞMA (dissimilation)**



Bir kelimedede yan yana veya birbirine yakın duran ve boğumlanma bölgeleri bakımından birbirinin tıpkı veya benzeri olan iki ünsüzden birinin, kendi boğumlanma noktasını ötekinden ayırarak başka bir ünsüze dönüşmesidir.

اِسْتِ- (iste- <<izde-; 12a-1)

**S. YUVARLAKLAŞMA(arrondissement)**

Bu ses olayı *DudakUyumu* bahsinde ele alınmıştır.

**Ş. DÜZLEŞME (desarrondissement)**

Bu ses olayı da *Dudak Uyumu* bahsinde ele alınmıştır.



## ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

# ŞEKİL BİLGİSİ

### I. EKLER

#### A. YAPIM EKLERİ

##### 1. İsimden İsim Yapan Ekler

+ak ( أَكْ +) *benzerlik* belirtir.

(bud+ak; 67b-4)

+cA ( أَهْ +) *miktar* belirtir.

(zerre+ce; 4b-1)

İyelik ekinden sonra kullanılarak "*görelilik, kadar*" gibi anlamlar bildirir.

(öñ+ince; 63b-5)

(vüs+ınca; 87a-3)

+cIIAyIn ( أَهْلِيْنَ + أَهْلِيْنَ ) *gibilik* bildirir.

(an+cılayın; 46a-9)

(men+cileyin; 79b-12)

(sen+cileyin; 84a-11)

+ç ( أَهْ +)

(yağma+ç; 25a-10)

+çak ( أَهْ +) durum bildiren kelimelerde *anlamı kuvvetlendirir*.

(al+çak < alt+çak; 31a-10)

+daş ( أَهْ + أَهْ ) *ortaklık* bildirir.

(karın+daş; 59a-4)

(yol+daş; 30b-7)

+*de* ( دَ ) bulunma hali ekidir. Bir kelimeye kalıcı isim yapmıştır.

(işde << oşta; 47b-10)

+*din* ( دِينَ ) kelimenin *anlamını kuvvetlendirir*.

(öñ+din; 48b-3)

+*düz* ( دُز ) ı ışık ve parlaklık bildirir.

(gün+düz; 59a-12)

+*en* ( نَ ) işlek bir ek değildir.

(er+en; 79b-11)

+*erü* ( رُ ) yön eki olarak bilinen bu ek, *yön isimleri* yapar.

(iç+erü << iç+gerü; 68b-6)

(il+erü << il+gerü; 64b-11)

+*ge* ( لَ ) kelimenin *anlamını kuvvetlendirir*.

(öz+ge; 23a-12)

+*gi* ( خِ ) aslında ilgi zamiri olan bu ek, geldiği kelimeye *kalıcı isim* yapmıştır.

(yarın+gi; 70b-8)

+*leyin* ( لَيْنَ ) *gibi, birlikte, beraber* anlamını veren bir ektir. İsimden zarf yapar.

(girçek+leyin; 21a-7)

+*lik* ( لِكْ ) çok işlek olarak kullanılan bu ek, daha çok *vasıf ve hal isimleri* yaparken bazı örneklerde *kalıcı isimler* yapmıştır.

**a. Vasıf ve hal ifade eden isimler:**

(aşık+lık+un; 100b-5)

(ayru+lık; 50a-11)

(bī-<sup>̃</sup>edeb+lig+i; 31a-9)

(gussa+luk; 67b-9)

(himmet+lik; 50b-9)

(kul+lik+<sup>̣</sup>dadur; 56b-4)

(maḥcūb+lig+uṇ; 84a-1)

(pādīṣāh+lig+uṇa; 10a-10)

(zebūn+lik+<sup>̣</sup>durur; 31a-3)

**b. Kalıcı isimler :**

(ben+lig+ūṇ; 56a-9)

(bir+lig+inūṇ; 52b-8)

(dir+lig+e <diri+lik+; 73b-4)

(er+lik; 55b-1)

(iki+lik+den; 84b-2)

+IU (لَوْ، + لَوْ) sahiplik ve bağılılık bildirir.

(bag+lu; 17b-4)

(derd+lü+lerūṇ; 25a-12)

(devlet+lü; 27a-6)

(dil+lü; 52a-13)

(eksük+lü; 34b-6)

(giz+lü; 34b-5)

(gönül+lü; 71a-1)

(kan+lu; 100b-5)

(sa'adet+lü; 23a-9)

(uṣ+lu; 94a-1)

(yat+lu; 3a-6)

(yazuk+lu; 59a-8)

+*(u)n* ( <sup>و</sup>ن + )

(boy+un; 47b-5)

(od+un; 32b-2)

+*ra* ( <sup>ر</sup>ا + ) yön bildiren bir ektir. Bir kaç kelimedede *kalıcı isim*

yapmıştır.

(iç+re; 3b-11)

(taş+ra; 32a-3)

(üz+re; 85a-10)

(üze+re; 26b-3)

+*rek* ( <sup>ر</sup>ك + ) *daha* anlamını veren bir karşılaştırma ekidir.

(yig+rek+dür; 100b-11)

+*sAlıK* ( <sup>س</sup>ا ل ك + ) birleşik bir yapım eki olup +*sUzLIK* eki anlamını verir.

(şu+salığ+um; 47b-11)

+*sİl* ( <sup>س</sup>ي ل + ) *isimlerden sıfat* yapar.

(yoh+sıl+lıg; 27b-9)

(yoh+sul+ısañ; 75a-12)

+*sUz* ( <sup>س</sup>و ز + ) *yokluk* bildiren bir ektir. +IU ekinin bir nevi

olumsuz şeklidir.

(an+suz; 92a-10)

(belür+süz; 70b-5)

(sen+süz; 10b-3)

(su+suz; 70a-7)

+z (  $\text{ز}$  + ) Metnimizde sadece bir örnekte görülmüştür. Çift organ ismi yapar.

(gö+z; 4a-6)

## 2. İsimden Fiil Yapan Ekler

+A- (  $\text{ع}$  + ) işlek bir ek değildir.

(dil+e-; 3a-2)

(oyun+a-; 59b-11)

+A-n- (  $\text{ن}$  + ) işlek bir ektir.

(boş+an-durdu; 16b-7)

(dil+en-medi; 95a-9)

(dük+en-di; 61b-9)

(öz+en-; 67b-5)

(ton+an-ur; 78a-11)

(uz+an-ur; 13a-9)

+(A)r- (  $\text{ر}$  + ) işleklik sahası sınırlı eklerdendir.

(ağ+ar-dı <ak+ar-; 64b-8)

(baş+ar-am; 59b-2)

(karar-ma <kara+r-; 49a-5)

(kız+ar-ıca; 38b-2)

+DA- (  $\text{د}$  + ) işlek bir ek değildir.

(al+da-na; 71b-10)

(al+da-nma; 51a-11)

(is+te-yen <iz+de-; 10b-12)

+el- (  $\text{ل}$  + ) işlek bir ek değildir. İsimlerden *olma* bildiren



fiiller yapar.

(yön+el-mege; 35a-2)

+(İ)K- ( يَك + ءُ + ) işlek bir ek değildir. İsimlerden *olma* bildiren fiiller yapar.

(bir+ik-ür; 70b-1)

(bir+ük-ür; 11b-2)

+(İ)r- ( رَ + ) işlek bir ek değildir. İsimlerden *yapma* bildiren fiiller yapar.

(çag+ır-ur; 45b-3)

+İ- ( لَ + ) işlek bir ek değildir. Sıfatlardan *olma* bildiren fiiller yapar.

(ince+İ-üp; 30a\_9)

+İA- ( اَ + ءُ + ) işlek bir ektir. Hemen bütün isim ve sıfatlara gelerek fiil yapar.

(aη+İa-; 90a-7)

(av+İa-; 14b-3)

(bağış+İa-r; 29a-9)

(bek+İe-; 48a-4)

(boy+İa-ya; 13a-2)

(giz+İe-; 26b-6)

(göz+İe-; 9a-13)

(İsmar+İa-yımazsın; 10b-7)

(İη+İe-r<İη+İe-; 40b-8)

+İA-n- ( نَ + ءُ + لَ + نَ + ) işlek bir ektir. İsimlerden *dönüşlü fiiller* yapar.

(bağ+İan-up; 69b-7)

(giz+len-en; 99b-7)

(gölge+len-me; 71b-9)

(söy+len-meziken; 60b-5)

(ulu+lan-man; 70b-10)

(us+lan-; 34b-2)

### 3. Fiilden İsim Yapan Ekler

**-ak+** ( أَكْ - أَكْ ) işlek bir ek değildir. Az sayıdaki örnekte uzuv adı ve sıfat yapar.

(ay-ak+dan; 79a-2)

(ır-ak; 47b-12)

**-(I)Ç+** ( يَحْ - يَحْ ) işlek bir ek değildir. Fiilden aşırılık ifadesi taşıyan isimler ile nesne ismi yapar.

(kazan-c+ı; 17a-11)

(kıl-ic+ın; 28a-12)

**-ge+** ( كَغْ - كَغْ ) işlek bir ek değildir.

(gölge+len-me <<kölige+; 71b-9)

**-GU+** ( كَغْ - كَغْ ) işleklik sahası sınırlı eklerdendir. Fiillerden hareketle ilgili isimler yapar.

(kay-gu+lar; 5b-6)

(sev-gü+ı; 25b-11)

**-gun+** ( كَغْ - كَغْ ) işlek bir ek değildir. Fiillerden aşırılık ifadesi taşıyan sıfatlar yapar.

(kız-gun+ıken; 68a-3)

**-hu+<-ku+** ( كُ - كُ ) işlek bir ek değildir. Fiillerden harekete dayalı isim yapar.

(uy-hu+dan<<u-dı-ku+; 15a-4)

$-I^{\text{4}} < -(IG) + (-\text{٢} - \text{٢} - \text{٢})$  işlek bir ektir.

Eski Türkçe'de  $-(IG)$  şeklinde olan bu ek, çeşitli ses değişikliklerinden sonra  $-I$  veya  $\text{𐰆}$  şekillerini almıştır.

$-IG > -I$  şeklini alanlar:

(bil-ü+müz  $< \text{bil-ig} +$ ; 6b-4)

(dir(i)+lik  $< \text{tir-ig} + \text{lik}$ ; 6b-5)

(kap-u+nda  $< \text{kap-ig} +$ ; 61a-11)

(kat-ı  $< \text{kat-ig}$ ; 97b-3)

(öl-ü  $< \text{öl-üg}$ ; 55b-1)

(sev-ü+η  $< \text{sev-üg}$ ; 25b-1)

(tap-u+η  $< \text{tap-ug} +$ ; 86a-2)

(ül-ü+müz  $< \text{ül-üg} +$ ; 6b-4)

$-I^{\text{3}} + (-\text{٢} - \text{٢})$  yukarıdaki ekten tamamen farklı bir yapıda gözüken bu ek, fiilerden çeşitli isimler yapar.

(egr-i+lere  $< \text{egir-i} +$ ; 62b-1)

(koḡ-u+sında  $< \text{kōk-u} +$ ; 27a-4)

(korḡ-u  $< \text{kōrk-u}$ ; 30b-1)

$-(y)IcI + (-\text{٢} - \text{٢})$  işlek bir ek değildir. Fiillerden aşırılık ve devamlılık ifadesi taşıyan isimler yapar.

(di-yici; 83a-1)

(yar-ııcı; 83b-3)

$-(y)Iş + (-\text{٢} - \text{٢})$  işlek bir ek değildir. Fiillerden hareket ve iş isimleri yapar.

(dur-ış+uη; 57b-4)

(gel-iş+ün; 56b-6)

(in-iş+e; 70b-11)

(sağ-ış+a; 95a-10)

(yan(ı)l-ış; 66b-4)

(yok-ış+ını; 62a-10)

**-k+** (ك-ك) işlek bir ek değildir. Yalnız ünlü ile biten fiillere gelerek fiillerden bir nevi fail durumuna geçmiş isimler yapar. Bu özelliği ile **-UK** ekinen ayrılır.

(çürü-k; 3a-2)

(eksü-k; 4a-1)

**-(ü)m+** (م-م) işlek bir ek değildir. Fiillerden bir defalık durum bildiren isimler yapar.

(öl-üm; 55a-5)

**-maç+** <-ma+aş (أَـأ-أ) işlek bir ek değildir. Fiilden yemek ismi yapar.

(tut-maç; 67b-12)

**-mAK+** (ك-ك، ع-ع) İşlek bir ektir. Fiillerden hareket ismi yapar.

(bul-mag+a; 34a-11)

(dik-meg+e; 45a-8)

(di-mek; 15a-1)

(gör-mek; 45a-11)

(sev-mek; 51a-9)


**-mAKIİK+** (ك-ك، ع-ع، م-م) işlek bir ektir. **-mAK** ekinin **+IİK** eki ile genişletilmiş şeklidir.

(di-meklik; 73b-12)

(din-meklig+i; 12b-2)

(ir-meklig+e; 55b-2)

(ur-maklig<sup>+</sup>a; 45b-11)

**-miş+** (  -) işlek bir ek değildir. Sıfat-fiil ekidir, bir örnekte kalıcı isim yapmıştır.

(yi-miş+in; 43b-8)

-(<sup>3</sup>İ)n+ ( - زء ن ) işlek bir ek değildir. Fülllerden hareket dayalı isimler yapar.

(eg(i)-n+ine; 14b-8)

(tüt-ün; 97a-7)

**-p+ (ـ) işlek bir ek değildir.**

(to-l-p; 68b-7)

(to-p; 48b-10)

-U+ (ج-ج-) aslında zarf-fiil eki olan bu ek, bir kaç örnekte kalıplaşarak yapım eki görevini üstlenmiştir.<sup>32</sup>

(gir-ü; 47b-3)

(karş-u; 17b-4)

(tol-u; 17b-5)

**-UK+** ( -مُرَدٌ، -مُخْ، -مُفَوِّقٌ، -مُتَوَكِّلٌ ) işlek bir ektir. Fiillerden o fiil ile ilgili hali veya o halin sebep olduğu nesneyi belirtir.

(aç-uk; 88a-10)

(art-uk; 48b-7)

(ay(1)r-uk; 19a-2)

(bulan-uk;+liguṇ; 66a-12)

<sup>32</sup>TURAN, Zikri; Teshil (Basilmamış Doktora Tezi) c.I, s.279 , Malatya 1992

(buy(u)r-uğ+ın; 67a-9)

(sın-uk; 94b-4)

(yaz-uk+lu; 28b-9)

Ekin yuvarlak ünlü asli şekilleri yanında metnimizde dar ünlü bir örneği de vardır:

(ay-ık+lık; 10b-5)

#### 4. Fiilden Fiil Yapan Ekler

##### a. Çatı ekleri dışında fiilden fiil yapan ekler

-A- (  $\acute{\text{A}}$  -) işlek bir ek değildir. Fiillerin anlamlarını kuvvetlendirir.

(bul-a-madı; 70a-9)

(depr-e-ne <dep-ir-e-; 33a-11)

(döş-e-r <<düş-e-; 85a-10)

(kayn-a- <kayın-a-; 85a-9)

-ele- (  $\acute{\text{E}}$  -) işlek bir ek değildir. Fiillerden devamlılık ve tekrar bildiren fiiller yapan birleşik bir ektir.

(dep-ele-ye; 64-9)

(i)K- (  $\acute{\text{K}}$  -) işlek bir ek değildir. Fiillerin manalarını kuvvetlendirir.

(sın-ıg-ur; 49a-2)

-i- (  $\acute{\text{I}}$  -) işlek bir ek değildir. Fiillerden devamlılık ve tekrar bildiren fiiller yapar.

(sür-i-yü; 59b-6)

-m4- (  $\acute{\text{M}}$  -) işlek bir ektir. Fiillerden olumsuzluk bildiren fiiller yapar.

(ağ-ma-dı; 71a-2)

(ayır-ma; 14b-9)



(baş-ma-z; 67a-8)

(bırak-ma-ya; 89a-11)

(bul-ma-dı; 22a-6)

(unıt-ma-ğıl; 38a-8)

-y- <-d- ( ڀ -) işlek bir ek değildir. Fiillerin manalarını kuvvetlendirir.

(to-y-madum; 69b-4)

-z- ( ڙ -) işlek bir ek değildir. Fiillerin manalarını kuvvetlendirir.

(ya-z-ılmış; 38b-3)

### **b. Çatı ekleri**

#### **b.a. Ettirgenlik ekleri**

-Ar- ( اړ -) işlek bir ek değildir. Geçişsiz fiilleri geçişli ve ettirgen yapar.

(çık-ar-a; 43b-8)

(gid-er ; 12a-10)

(kop-ar-ur; 23b-2)

-der- ( ډر -) işlek bir ek değildir. Geçişsiz fiilleri geçişli ve ettirgen yapar.

(dön-der; 48a-3)

(gön-der; 48a-3)

-dUr- ( ډر -) işlek bir ek değildir. Hem geçişli hem de geçişsiz fiilleri ettirgen yapar.

(al-dur-ur; 18a-6)

(dön-dür; 23a-2)

(gül-dür-di; 21b-10)

(in-dür-e; 72a-9)

(kon-dur-maya; 26b-2)

(sol-dur-dı; 51b-5)

**-gür-** ( گُرْ - ) işlek bir ek değildir. Geçişsiz fiilleri geçişli ve ettirgen yapar.

(ir-gür; 87b-12)

**-T-** ( تْ - تْ - تْ - تْ - تْ - تْ - ) işlek bir ektir. Geçişsiz fiilleri geçişli ve ettirgen yapar.

(aḡla-d-a; 49a-6)

(aḡrı-t-ma; 69a-10)

(depre-t; 75b-3)

(il(e)-t-e; 44b-8)

(karar-d-ur; 13b-13)

**-Ur-** ( وُرْ - وُرْ - وُرْ - ) işlek bir ektir. Hem geçişli hem geçişsiz fiillerden ettirgen fiiller yapar.

(aş-ur-dı; 99b-6)

(biş-ür; 68a-3)

(bit-ür-di; 81a-12)

(ir-ür-medi; 86b-9)

(şaş-ur-ursuz; 7b-7)

(yaş-ur-a; 44b-12)

(yit-ür-en; 37a-7)

Ekin yuvarlak ünlülü asli şekil yanında düz ünlülü iki örneği de vardır.

(ay-ır-ma; 59a-7)

(şiş-ir-üp; 32a-12)



(şoy-ıl-a; 3b-1)

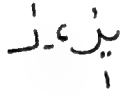
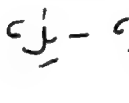
(unıd-ul- dukda; 6a-5)

(ur-ul-dı; 79b-1)

(yaz-ıl-mış; 38b-3)

(yık-ıl-up; 54a-2)

(yit-il-ür; 70b-5)

**-(I)n-** (  -  ) hem ünlü hem de I ünsüzü ile biten fiillere gelir.

(ara-n-a; 68b-4)

(bil-in-ür; 46a-9)

(bil-in-e; 99b-7)

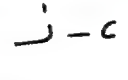

(bul-ın-dur; 48b-4)

(dil-in-medi; 9b-2)

(döşe-n-di; 53a-5)

(sı-n-up; 55a-6)

**b.c. Dönüşlülük ekleri**

**-(I)n-** (  -  ) Birinci derecede dönüşlülük ekidir. Hem ünlü hem de ünsüz ile biten fiillere gelir.

(beze-n-ür; 16a-11)

(del-in-ür; 56b-7)

(dep-in-me; 60a-13)

(düke-n-ür; 73b-6)

(egle-n-me; 51a-12)

(gör-in-ür; 43a-1)

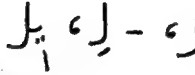
(ışn-n-; 31b-7)

(id-ün-dügün; 82a-8)

(sür-in-e; 54a-4)

(uza-n-dıyısı; 70b-7)

(yir-in-e; 54a-4)

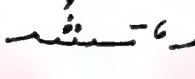
**-(I)l-** (  -) sadece ünsüzle biten fiillere gelen ikinci derecede dönüşlülük ekidir.

(dir-il-en; 46a-7)

(ır-ıl-madı; 25b-2)

(kap-ıl-duñ; 43b-4)

(süz-il-e; 55a-6)

**-(I)ş-** (  -) aslında işteşlik eki olan bu ek, dönüşlülük görevini de yapar.

(deg-üş-ür; 52a-4)

(dür-iş-üp; 13b-10)


(tola-ş-duñ; 66b-4)

(ula-ş-dı; 70a-3)

(yara-ş-ur; 58a-4)

(yit-iş-dükce; 54b-4)

#### **b.ç. İşteşlik eki**

**-(i)ş-** (  -) metnimizde bir örnekte geçmektedir.

(yüg(ü)r-iş-e; 88b-11)

### **5. FİİLİMSİLER**

Fiilimsileri isim-fiil (mastarlar), sıfat-fiil (partisip) ve zarf-fiil (gerundium) olmak üzere üç grupta inceleyeceğiz:

**a. İsim-fiiller (Mastarlar)**

Fiilden yapılmış isimlerdir. İsmi bütün görevlerini yüklenabilirler.

-*MAK* ( *مَكْنٌ، - مَكْرٌ، - مَكَاظٌ* ) bütün fiillere gelebilir, hal eklerini alabilirler. Cümlelerin öznesi, tamlayıcısı ve yüklemi olabilirler.

**a.a. Cümlelerin öznesi durumunda :**

gey degül 'ömri *eylemek zāyî* (4a-1)

*bu hāle irmek* muḥāl zerḳıla hem (45a-8)

cihānda *muttasıf olmak* sezā durur 'ulemā (28b-1)

**a.b. Cümlelerin tamlayıcısı durumunda:**

*evc-i kemāle irmege* hem perr ü bāl olur (26a-1)

Hāk'a *yönelmege* mi ḳor seni dirig' dirig' (35a-2)

ṭahıla gecdi günüm *varmağa* yohdur yönüm (17b-2)

**a.c. Cümlelerin yüklemi durumunda:**

çün *ferid olmak gerekdür* cümle ferd (92a-1)

i niçe ḳarnlar *geçmek gerek* tābir kemāl ehli ( 37a-2)

'aczone mu'terif olup *itmekdürür süküt* (58b-7)

**Hal ekleriyle kullanılışına örnekler.**



**Yalın hal ile:**

kim degül *girmek* yola bî-reh revā (11b-11)

bir nefes el vire *görmek* yüzün i ger gönüle (26a-6)

*eylemek* °ömri ğafletile heba (32a-10)

**Yönelme hali:**

mukābil *durmağa* her-giz kalur mı peşşede pervā ( 13a-13)

seyr *itmege* sırr-ı lâ-mekānda (6b-5)

ışk camından *içmege* şahbā (16b-8)

**Yükleme hali ile:**

*olmagı* ol işikde geda idelüm taleb (47a-1)

°aczile *sükût itmegi* evlâyıdı oldı (84b-1)

**Bulunma hali ile:**

(örneği yok)

**Uzaklaşma hali ile:**

...çün eyle mahfi *kılmakdan* anı... (59a-2)

olmaya her-giz nedāmet *eylemekden* fāyide (44b-2)

*-mAK* (مَلِكٌ، -مَلِكٌ، -مَلِكٌ، -مَلِكٌ) *-mAKIIK* (

ekinin +*IIK* eki ile genişletilmiş halidir. Fonksiyon olarak *-mAK* eki ile aynıdır. Bir kaç örnekte görülür:

Mālikū-1- Mülk öñinde *dimeklik* (73b-12)

dīn kılıcın *urmaklığa* göster kanı pehlevān (45b-11)

eyle *dinmekligi* sādık şānuña (12b-2)

‘aḥ esrūk cānı hayrān *eylemeklik* ḥub ola (26b-12)

*irmeklige* merākī-i ‘ulviye himmet it (55b-2)

#### **b. Sıfat-fiiller (Partisipler)**

Sayı ve şahsa bağılı fiil çekimine girmeyen, fakat aldığı eklerle fiilin zamana bağılı olarak taşıdığı kavramı sıfatlaştırdığından kendisinde sıfat ve fiil niteliklerini birleştiren fiil şeklidir.

*-AII* (أَلِيٍّ، -أَلِيٍّ، -أَلِيٍّ) herhangi bir işi ve hareketin başlangıcını

belirtir.

cānumda bu ‘ışkuñ eseri *olalı* peydā (19a-2)

*kılalı* sākī bizi gārķ-ı şarāb (40b-3)

*düşeli* oldu hem kebāb ekbād (93a-6)

cānda şavkuñ *olalıdan* mışbah (78b-2)

*-(y)An* (أَنَ، -أَنَ، -أَنَ) geniş bir kullanım alanına sahiptir.

Hem şimdiki zaman hem de geniş zaman manası verir.

ḥāb-ı gāfetde *kalan* ḥufteye hem bir ḥaber it (57b-1)

lā-mekān ‘ālemi seyrinde mekānet *bulanuñ* (65b-3)

olam diyenler ihtiyār elden *koyuban* ihtiyār (38b-6)

muhkem *eyleyen* der ü divārını (42b-8)

-Ar ( اَر ) geniş zaman sıfat-fiil ekidir işlek değildir.

ki 'aklıyitire vü kılmaya felsefe mebhūt (58a-2)

-DUK ( دُوك، دُوع، دُوك، دُوك ) görülen

geçmişzaman sıfat-fiil ekidir, çok işlektir.

cān Ezel Bezmi'nde içdügi şarāb (41b-7)

bugün her bulduğun yine kişi her bildüğün işler (14a-9)

ser-māyesi dükendügi yirdür bu varlığın (50a-10)

Hak 'ata kılduğı kifāyet ider (77b-10)

tarikāt ad koduğudur ibāhet ü bid'at (90a-9)

cānuma ol demde ışk urduğı od (41b-8)

-eceK ( كُك، كُك ) gelecek zaman sıfat-fiil ekidir, işlek değildir.

ki geçmiş 'ömre el irmez gelecek hem degül peyda (14b-11)

yire girecegün aılmaz mısın ne aşşı ide (91a-1)

-(y)IcI ( كُك، كُك ) devamlılık ve alışkanlık bildiren bir sıfat-fiil

ekidir, işlek değildir.

benven diyici çoğ veli kanı meşāyih (83a-1)

yarıcı çü Şibli vü çü Zennūn-ı Meşāyih (83b-3)

-mİş ( كُك، كُك ) öğrenilen geçmiş zaman sıfat-fiil ekidir,

çok işlek değildir.

ki geçmiş 'ömre el irmez gelecek hem degül peyda (14b-11)

ki ʿumy u cehlile *ölmüş* gönülleri ider ihyā (13b-4)

cehl ʿumyında *kalmışa* i ʿamū (29a-5)

*kalmışların* elin tutup anlara şefkat it (56a-4)

*çürümüş* toprakda gör ʿazm-i ʿizam olmuş remim (86a-4)

-ür ( ُ - ) geniş zaman sıfat-fiil ekidir, işlek degildir.

*görür* āyatın eyledi bina (22b-9)

### c. Zarf-fiiller (Gerundiumlar)

Cümlede yüklemın anlamını çeşitli yönlerden etkileyen, fiilden bazı eklerle yapılmış, şahıs ve zaman belirtmeyen zarf görevindeki kelime. Bu konuda daha geniş bilgi için dipnottaki esere bkz.<sup>34</sup>

#### c.a. Gelecek zaman zarf-fiilleri

-(y)A ( ُ - ) fiilin yapılış tarzını belirtir.

çağırur kükü vü hühū *diye* çünkü fahte (45b-3)

yüz *ura* geldük kamu min külli fec (74a-11)

gele/ göze hayālün *diye* cā·e·l-ferec (74a-4)

Dil-ber'ün ʿaks-i cemālin *göre* andan nazar it (57b-6)

Şu örnekte *-Inca* anlamını verir:

<sup>34</sup>TIKEN, Kamil; EAT'de Edat ve Zarf\_Fiillerin Fonksiyonları, İstanbul Üniv. Sosyal Bilimler Enstitüsü (Basılmamış Doktora Tezi) İstanbul 1993

mevce / *gele* çok görürler ʿacāyib ġarāyib (39a-11)

Şu örnekte *birleşik fiiller* yapmıştır:

kim göz *açabile* hayretün den (8a-5)

elden koma kesb *idegör* bu derdi sen takvāyla (38b-5)

-(y)Iʿ (ي-ي-ي-ي-ي) fiilin bildirdiği işin yapılışı sırasında

öznenin durumunu belirtir. -(y)A zarf-fiil ekine fonksiyon olarak benzer.

var *diyü* ʿaklumuz bilümüz (6b-4)

görine *diyyi* serv-i hıramānum evliyā (29b-12)

min şerri hased *diyyi* ditrer iza hased (97a-9)

Şu örnekte *birleşik fiil* yapmıştır:

ne yüz *agardıbilesin* işün de yok hāsıl (35a-8)

-(y)Iʿban (ي-ي-ي-ي-ي) -(y)Ip zarf-fiil

ekinin genişletilmiş şeklidir. Çok işlek bir ektir.

kimün ebedi mest *idüben* cānın ezelden (9a-5)

hasbiya-llāh *diyüben* külli (32b-2)

gönildi gider kārübān bağladı mahmil *saruban* (36b-1)

diriga seni görmedün göz *açuban* (42a-8)

ğidā-yı rūh *alıban* varidāt-ı gaybiden (80b-10)

hırş odına *düşiben* gel virme yüz suyn yile (86a-1)

**-(y)Ip** (سُبَّ، يَبَّ، سَبَّ، سَبَّ) asıl fiilin oluş ve kılış

şeklini bildiren çok işlek bir zarf-fiil ekidir.

‘aşıkā ne ki **başlayup** zikri (5a-8)

**sarardip** za‘fūrān rengin döker kıan edguvān cümle (13b-1)

çün āyine **bulup** şafā bes kıalbi derrāk olmāya (21b-5)

hırsıla yüz kıaralığı **kazanip** (31a-6)

revān itsün gözi yaşın **dögüp** hem taşlara başın (37a-10)

mevc uraydı **eriyüp** cümle cihān (41a-6)

şol murassa‘ külāhı yire **inip** (55a-6)

#### c.b. Yarı zarf-fiiller

Bir kaç ekin bir araya gelmesiyle oluşmuş zarf-fiil ekleridir.

**-dUGInca** (دُونِجَا، دُونِجَا، دُونِجَا) "...diği sürece" anlamını veren

zarf-fiil ekidir, çok işlek değildir.

her yaña **bakduginca** yirine (54a-4)

gönlünde **olduginca** bu dünyā mehabbeti (55b-6)

**varduginca** şaşduñ i nefsi habis (66a-11)

takatun **irdüginca** sen dahı (94a-11)

**-dUKca** (دُكْجَا، دُكْجَا، دُكْجَا) "...dığı kadar" anlamını

veren zarf-fiil ekidir, çok işlek değildir.

**kondukca** ışkıñ dağı dir cān na‘ra-ı hel min mezid (18b-1)

naʿra-ı hel min mezid *urdukca* cān (41b-1)

*düşdükce* yire sen delinür bağı yirün āh (56b-7)

ṭakatun *irdükce* fursat variken kıl tāʿati (86a-9)

*-dUKda* ( رُكْرُوءٌ، رُكْرُوءٌ ) "... dığında " anlamını veren zarf-

fiil ekidir.

çü deryā cūş *kıldukda* gönül bu ateşin sevda (13a-1)

peymāne *sundukda* ezel i Şāh-ı Milk-i Lemyezel (21a-2)

yüz *çevürdükde* kamu halk bize lutfuñla (48b-6)

*oldukda* şonuçı reh-güzer mevt (64b-12)

*-duhda* < *dukda* ( رُفْرُوءٌ ) "... dığında " anlamını veren zarf-fiil ekidir,

metnimizde bir örneği vardır.

olsun *koduhda* yire hadi ya Rab el-gıyas (66a-1)

*-(y)IcAK* ( يَلْدٌ، يَلْدٌ، يَلْدٌ، يَلْدٌ ) "... *IncA*"

anlamını taşıyan zarf-fiil ekidir.

yine baş kaldurur fursat *bulıcak* saña çün aʿda (14a-7)

kiyamet *kopıcak* yarın ki āmennā ve şaddaknā (14b-10)

*iricek* mevt hiç amān virmez (22a-10)

senden artuk kimümüz var *kesicek* bizden ümiz (48b-7)

bil ʿamel *olmayıcak* tedris ü hem iftā hicāb (51a-6)

*-(y)iken* ~ *ken* ( كُنْ، كُنْ، كُنْ، كُنْ ) i- fiili ile birlikte kullanılan zarf-

fiil ekidir. Öğrenilen geçmiş ve geniş zaman eklerinden sonra kullanıldığı gibi isimlere de getirilir.



yiri *olmuşiken* kıldı dili dāne gibi ihyā (15a-5)

*tutmuşiken* cihanı kamu küfr zulmeti (27b-2)

söyleyemez *bilüriken* hakkı-ı yakīn kalduk garīb (46a-5)

şād u handān *yürüriken* çün meh (54b-1)

kibleye karşı eli baglu *dururken* gönül (17b-4)

varıdı bu cümle âlem *yogiken* ol bi-Niyāz (34a-3)

*gizlüyiken* evde taşra görünür (43a-1)

-(y)IncA ( *بِنِجَا - بِنِجَا - بِنِجَا* ) "...-incaya kadar" anlamını verir.

habs-ı sûrette *kalınca* Padişeh dizārına (26b-12)

*varınca* bir pūla biñ baş olursa (30b-9)

tā *kulmayınca* dağdağā-ı iştīyākı mahk (53a-1)

*irmeyince* cānına zevkī fenā bulıp hayāt (77a-4)

*incek* ( *بِنِجَا -* ) "...dığında" anlamını veren zarf-fiil ekidir, bir örneği vardır.

şānına mā etehazā-llahū veliyyen *diyincek* (73a-3)

-mAdIn ( *مَدِين - مَدِين* ) olumsuzluk bildiren zarf-fiil

ekidir. Ekin çeşitli fonksiyonları vardır. Bugün kullandığımız -mAdAN ekinin

fonksiyonnuna sahip olduğu gibi "...madan önce", "...madıkça" ve "...maksızın"

eklerinin fonksiyonlarını da taşır.

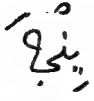
yoluña *utanmadın* vā-hacletā (12b-6)

biz mestidük *söyletmedin* dahı harābat adı hiç (38a-13)

ümiz bāğı yimişin ki *dermedin* taşra (43b-8)

soyunup denize kişi *talmadın* (70a-10)

ki tā *talmadın* baħr-i ʿirfāna hiç (72a-4)

*-mAyInca* (  ) *-mA* olumsuzluk ekinin, *-Inca* zarf-fiil ekiyle birleşmesinden oluşmuş bir zarf-fiil ekidir. *-mAdIn* zarf-fiil eki ile aynı fonksiyona sahiptir.

ta *kılmayınca* dağdağa-ı iştiyâkı mahk (53a-1)

tasfiye *olmayınca* bātına hiç (93b-7)

*irmeyince* cānına zevkı fenābulıp hayat (77a-4)

Zarf-fiil oluşu kullanılışlarına bağlı olan *-sA eki* :

Fiil çekim eki olan *-sA'nın* metnimizde zarf-fiil eki olarak kullanıldığı görülmektedir. *-sA* ve *i- fiilli* şekillerinin zarf-fiil olarak kullanıldığı çeşitli kaynaklarda söylenmiştir. Hatta bazı haller dışında şart ekinin zarf-fiil olarak kullanıldığı iddia edilmiştir.<sup>35</sup>

*-sA* ve *i- fiilli* şekillerinin tek başına kullanıldığı örnekler:

gaza kılup *ururisa* revā durur ʿulemā (28a-12)

(-diğında)

türrehāt *eydürlerise* zerrece

dillerinde yok durur bu halka seb (42b-12)

(-düklerinde)

cām-ı vahdetden içüp *oldurısa* mest i cān (57b-7)

(-diğın zaman)

demi ki hem-demi şikvet dūrūr *olurisa* ʿid (90a-3)

<sup>35</sup> BİLGEGİL, Kaya; Türkçe Dilbilgisi, s.269 İstanbul 1982

GABAİN, A. Von; (Ter. M. Akalın) Eski Türkçenin Grameri, s.123 Ankara 1988

GÜLSEVİN, Gürer; Türkçede Şart Gerindiumu Üzerine, Türk Dili S.467 s.276 Ankara Kasım/1990

KARAHAN, Leyla; *-sa/-se Eki Hakkında*, Türk Dili S.516 s.471-474 Ankara Aralık/1994

TİMURTAŞ, F. Kadri; Eski Türkiye Türkçesi, s.131 İstanbul 1977

**(-dığı taktirde)**

Bağlama edatlarının *-sA* ve *i- fiilli* şekilleri ile kullanılışı: Bu tür kullanılışta *-sA* ekinin fonksiyonu zarf-fiil olurken edatların fonksiyonu da anlama kuvvet kazandırmaktır.

***eger...-sA kalıbı***

bize *dirlerise eger* ebleh (5a-4)

*varısa* gel *eger* gönülde huzur (5a-9)

*eger gösterse* nūr-ı dil saḡa bātın semenzārın (13b-7)

*eger* devlet baḡa hem-rah *olursa* (30a-8)

***her kaçan...-sA kalıbı***

*her kaçan ursa* püşt-i pā ʿulemā (29a-6)

*her kaçan* müş *iderse* kürbe şikār (99b-10)

***kaçan ki... -sA kalıbı***

*kaçan ki* söylese tefsir ü āyet ü aḡbār (28b-5)

***kaçan...-sA kalıbı***

*kaçan* şavmıla *acıksaḡ* tolar hem nūrıla aʿza (14a-10)

**B. ÇEKİM EKLERİ**

**1. İsim Çekim Ekleri**

**a. Çokluk eki**

Çokluk eki olarak kabul edilen +z'nin (gö+z; 4a-6) metnimiz için böyle bir fonksiyonu yoktur. Bu ek daha önce ele alınan yapım ekleri bahsinde bir yapım

eki olarak ele alınmıştır.

+lar ( لَر + لَر + لَر + لَر )

(akıllar; 27a-1)

(bi-çareler; 36a-6)

(canlar; 8a-5)

(degmeler; 26b-5)

(gönüllere; 26a-11)

(kamular; 12a-12)

(kimseneler; 17b-7)

(mağfilleri; 46a-8)

(yiller; 19a-6)

Metnimizde bazı Arapça ve Farsça kelimelerin çokluk şekilleri yine bu dillere ait eklerle yapılmıştır:

**Arapça şekiller:**

(a<sup>̄</sup>kabāt; 88b-9)

(beyyināt; 52a-8)

**Farsça şekiller:**

(dāniṣhā; 13a-2)

(meyhā; 63b-6)

**b. İyelik ekleri**

İyelik ekleri dudak uyumu dışındadırlar. 1. ve 2. teklik ve çokluk kişi ekleri düz ünlülü kelimeler de dahil olmak üzere sürekli yuvarlak ünlülü olur. 3. teklik ve çokluk kişi ekleri ise, yuvarlak ünlülü kelimeler de dahil olmak üzere sürekli düz ünlülü olur. İyelik eklerini tablo halinde şöyle gösterebiliriz:

**TEKLİK**

**ÇOKLUK**

1. *kişi* + (U)m

+(U)m+Uz

2. *kişi* + (U)η

+(U)η+Uz

3. *kişi* + (s)I(n)

+IAr+I+(n)

Örnekler:

**TEKLİK**

**ÇOKLUK**

1. *kişi için:*

بَغْرُوم (bagrum; 41b-8)

أَدْمُوز (adumuz; 5a-2)

كَوْغْلُوم (gönlüm; 30b-3)

دِيلُومُوزِي (dilümüzi; 22b-12)

مَشْعَالَم (meş'alem; 30b-1)

كَوْغْلُومُوز (gönlümüz; 48a-3)

2. *kişi için:*

أَيِّنَاي (ayinen; 57a-3)

أَوَّلَا دُكُوز (evladunuz; 54a-3)

دُودُل (derdün; 10a-2)

تَنُّ لُوكُوز (tenlerünüz; 54a-1)

عِشْقُوك (ışkuñı; 59b-3)

وَطَنَلَارُوكُوز (vatanlarınız; 54a-1)

3. *kişi için:*

بَغْرِي (bagrı; 7b-13)

بَانَلَرِي (cānları; 42b-4)

بَهَاسِي (bahası; 56a-3)

كَوْزَلَرِي (gözleri; 42b-4)

بَزْمِي (bezmi; 15b-9)

پَرَلَرِي (perlerin; 42b-5)

3. teklik kişi iyelik eki +(s)I(n): Bu ek üzerindeki kabul gören en yaygın görüşe göre ekin aslı +I'dır. Ünlü ile biten kelimelere eklendiğinde ortaya çıkan s ünsüzü, aslında sonu s ünsüzü ile biten bir kelimenin yanlış bir hece bölünmesi sonucu eke bulaşmasıyla ortaya çıkmıştır. Bu olay Türkçe'nin bilinmeyen devirlerinde gerçekleşmiştir.<sup>36</sup> Aynı ek üzerinde hal ekleri getirildiğinde bu sefer n ünsüzü

<sup>36</sup> ERGİN, Muharrem; Türk Dilbilgisi s. 221 İstanbul 1972

ortaya çıkmaktadır. Bu ünsüz için bazı Türkologlar, çarpık durum demişlerse de bu ünsüz, zamir kaynaklı olup düzenli olarak sözü edilen yerde ortaya çıkmaktadır. Bu sebeple *n* ünsüzü iyelik ekine dahil edilmelidir.<sup>37</sup> Bu ek için ayrıca Gürer Gülsevin'in ilgili makalesine bakılabilir.<sup>38</sup>

جُمْلَةً سِينَةً (cümle+sin+e; 56a-5)

بِرِّ لِكَيْتَةٍ (birliğ+in+e; 98b-4)

Ek bir iki örnekte yuvarlak ünlölüdür:

صُيُتِي (su+yun+ı; 73a-2)

أَوْزُونِي (od+un+ı; 79a-4)

### **c. İsim Hal Ekleri**

#### **c.a. Yalın hal (nominative)**

İsmin herhangi bir hal eki almamış halidir. İsmin çokluk ve iyelik ekli şekilleri de yalın hal olarak kabul edilir. Yalın halli isimler metnimizde bir kaç yerde diğer hal ekleri yerine kullanılmıştır.

#### **Yükleme hali yerine:**

geh āteş oldı zādı vu geh *hūn* idindi kūt (58a-11)

endişe-i cihāndan kılma *göñül* mükedder (100b-3)

#### **Tamlayan olarak :**

*Sultan* vilāyet tahtına yağmaç göçelüm rahtına (25a-10)

#### **Diğer örnekler:**

<sup>37</sup>TUNA, O. Nedim ; Türk Dilbilgisi (Fonetik, Morfoloji) İnönü Üniversitesi Eğitim Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Ders Notları, s.21-22 Malatya 1986

<sup>38</sup> GÜLSEVİN, Gürer, Eski Anadolu (Türkiye) Türkçesinde 3.kişi İyelik Ekinin Özel Kullanılışı , Türk Dili S. 466 s.187 Ankara 1990



cihāna rahmet ü lutf-ı Hüzā durur *‘ulema* (28b-9)

gel imdi naʿra-zenān *būsitan-ı vecd* içre (35b-7)

*dirlik* hebādur ansuz u varlık kamu hata (43a-11)

**c.b. Yükleme hali (accuzative)**

Metnimizde görülen yükleme hali ekleri şunlardır :

+*(y)I* <+*(D)G* ( َ + َ + َ + َ + )

عَقِلَ (aklı; 3b-8)

بِرِي (bizi; 2b-2)

بُلْبُلِي (bülbüli; 16a-13)

أَوْقَاتِي (evkâtı; 53b-9)

قُيِّرَ دُنْيَايَ (kayd-ı dünyayı; 55a-5)

كُوشَهْ (küşeyi; 75b-2)

وَاقِعَاهْ (vakıʿayı; 52b-7)

يُولَى (yolu; 57a-6)

*yükleme eki* : İsimlere gelen 3. teklik kişi iyelik ekinden sonra görülür:

أَقْرَابِي (ahvālin; 45a-12)

أَتَائِي (atasın; 54a-4)

أَطْنَابِي (atnābın; 86a-6)

بَاشِي (başın; 54a-5)

غُشَّاسِي (guşşasın; 67b-8)

كَيْغُوسِي (kaygusın; 99a-4)

سَيَّاسِي (sayesin; 29b-2)

تَنِي (tenin; 9b-1)

Metnimizde 2.teklik kişi iyelik ekinden sonra *yükleme eki* görülmektedir:

*bāḡuṇ* eyledi pür-enbār-ı ʿineb (42b-8)





**Diğer hal ekleri fonksiyonunda:**

**Yükleme hali karşılığında:**

kıla istila *göñüle* dem-be-dem (11a-9)

**Bulunma hali karşılığında:**

hay niçe dirsın *bize* var eş-şabru miftahü-l- ferec (75b-4)

çün *harābata* bize ne ıslāh (79a-10)

*yola* toğrı giden kişi şapmadın (71b-5)

c.ç. **Bulunma hali (locative) +dA** (دَا، دَا، دَا)

**Bulunma fonksiyonunda:**

اٰ حِرْ تَرَه (ahirette; 17a-5)

اٰ يَحْتَلَرَه (ayahlarda; 26b-4)

بَشَرَه (başda; 3a-5)

بُعْدِيَّتَه (bu'diyyetde; 13b-11)

دُنْيَه (dünyide; 13b-10)

غَوَطَه سِنَدَه (gavtasında; 18a-6)

اِسْرَه (işde; 47b-10)

يُلْنَرَه (yolında; 5a-3)

**Diğer hal ekleri fonksiyonunda:**

**Yaklaşma hali karşılığı:**

kubler *ayahlarda* düşüp ser-nügün (63b-6)

*gözünde* hāb demi viridi şubh u vakt-ı işā (35a-6)

*kanda* çevüre ya işigünden yüzün i Dost (62a-5)

zi-hükim kim komışdur *işigünde* her lecuc

başını ...(69a-3)

şerī'at tahtı *öñinde* getür ahkām seyfin ur (14a-4)

**Uzaklaşma eki karşılığı:**

men *kanda* soram i bi-Mekan Dost (62b-8)

**Berberlik hali karşılığı:**

çünkü *toprakda* olısar yık-san (22a-4)

**+deki eki karşılığı:**

*ta'atde* halaveti haķiçün (7a-10)

**c.d. Uzaklaşma hali (ablative) +dAn ( دَنْءُءْدَنْءُ )**

**Uzaklaşma fonksiyonunda:**

عَرَمَدَنْءُ (°ademden; 52a-9)

بِرْدَنْءُ (bizden; 10a-7)

جَانْدَنْءُ (candan; 68b-6)

بَلْوَدَنْءُ (celveden; 37b-5)

كُوْكُلْدَنْءُ (gönülden; 35b-9)

مَلَاهَاتْدَنْءُ (melāhatından; 18b-6)

نَارِ الْاَنْسْتْدَنْءُ (Nār-ı Ānestüden; 10b-8)

**Sebebiyle, dolayısıyla anlamında:**

Hak'ın takdirin unıtdın *hasedden* (14b-1)

bir dem olur ki hiç *hayretten*

anlamaz kanda dur bu °arz u semā (16a-4)

*dilünden* düşme aslan pençesine (32a-5)

tā ki vücūdun Basra'sı *ma'niden* ola pür-rutab (38a-4)

**Karşılaştırma anlamında:**

ednā gözetme kimseyi *senden* cihānda hiç (56a-3)

**Diğer hal ekleri fonksiyonunda:**

**Bulunma hali karşılığı:**

levh-ı *zamirden* yuyılup nakş-ı kâyinat (52b-11)

ol *delvden* görürem nâ-gâh cemâl-i Yûsuf (18b-4)

anun pertāv-ı hüsnidür bu her *yüzden* olan lâmi° (15b-1)

**Beraberlik hali karşılığı:**

*endişe-i cihāndan* kılma gönül mükedder (100b-3)

Hakîki ol Şah'ın ne *dilden* bes edā ide (15b-4)

+*din uzaklaşma* eki ise, kalıplaşmış olarak bir kelime kullanılmıştır:

او کَرْد (öndin; 48b-3)

**c.e. İlgi hali:**

Dudak benzeşmesi dışında kalan bu ek, sürekli yuvarlak ünlüdür. İsim tamlamalarında tamlayan eki olarak görev yapar. Bu eki Bergamalı Kadri tamlama eki olarak ele almıştır.<sup>40</sup>

+(n)Uη ( نُرْ ، نُرْ )

جَلَّالُ (celalün; 48b-5)

دَاغِي عِشْقُ (dāg-ı ışkūn; 27a-7)

عِشْقُ (ışkū; 18a-9)

نَسْنَنُ (nesnenün; 56a-8)

<sup>40</sup> Bergamalı Kadri; Müyessiretü'l- Ulum (Tıpkı Basım-Çeviriyazılı Metin ve Dizin) yay. Besim Atalay s.74, 93-94 İstanbul 1946

سَوَاقِي فِي صِفَاتُكَ (sevākī-i sıfātun; 9a-5)  
يَا رُكَّ (Yār'un; 13a-10)

+Ø: Belirsiz isim tamlamalarını oluşturan bu şekle ait örnekler:

bi-haberler+Ø haberin (65a-9)

gözi+Ø yaşı (7b-13)

hāl+Ø diliyle (65a-3)

zerkī+Ø pirāyesi (65b-1)

c.f. Eşitlik hali (equative) +cA (چَمْ، بَجَا، بَجَا، بَجَا)

Değişiklik fonksiyonları vardır. Ek *gibi*, *göre* ve *kadar* anlamlarını kazandırır.

أَنْبَعُ (anca; 75b-7)  
بُنْجَا (bunca; 92a-11)  
رُشْعِنْجَا (vüs'ınca; 87a-3)  
رُشْعِنْجَا طَاقَتْجَا (vüs'-ı tākātca; 95b-3)  
ذَرَّرَجَا (zerrece; 4b-1)

Ek kalıplaşmış olarak bir kaç kelimeye yaşamaktadır:

قَنْجَارُ (kancaru; 61b-6)  
نِجَا (nice; 19a-3)  
نِجَا (niçe; 5a-9)

c.g. Beraberlik hali (instrumental):

Değişik bir kaç şekli vardır:

+ün (نُ +)  
شَلْسِزُنْ (şeksizün; 26a-1)

+*(y)* (*ī*) *lA* ( *لَ + يِلَ + لَ* ) asıl beraberlik eki değildir.

İle edatının ekleşmiş halidir.

اوديلة (odıla; 89a-12)

عجزلة (aczile; 2b-2)

برؤلة (bizümle; 41b-11)

كؤلييلة (kühliyile; 52b-9)

شؤقلة (şevqla; 3b-6)

تؤفؤقؤلة (tevfükuñula; 87a-3)

يؤردؤيؤلة (yurdıyıla; 71a-6)

+*len* <*ile+n* ( *لَ + لَ + نَ* )

سؤؤدؤتؤلؤ (sa'adetlen; 29a-10)

Beraberlik eklerinden başka *birle* edatı da bu fonksiyon için kullanılmıştır.

"birlikte, beraber" anlamını verir.

vuram himmet kılıcı *birle* boynın (30a-10)

+*lAyIn* ve +*cllAyIn*; beraberlik ve gibilik bildiren bu ekler, isimden isim yapan eklerbahsinde işlenmiştir.

*c.ğ. Yön gösterme hali (directive):*

Bir kaç şekli vardır:

+*ArU* <<+*GArU* ( *رُ + اِ* )

Metnimizde iki örnekte kalıplaşmış olarak bulunmaktadır:

اِچؤرؤ (içerü; 68b-6)

اِلؤرؤ (ilerü; 64b-11)

+*rA* ( *رَ + اِ* )

Metnimizde bir kaç örnekte kalıplaşmış olarak bulunmaktadır:

اِچؤرؤ (içre; 3b-11)

طَاشِرَة (taşra; 32a-3)

أُزْرَة (üzre; 85a-10)

+rU ( رُو + )

Metnimizde bir örnekte kalıplaşmış olarak bulunmaktadır:

قَنْجَارُو (kancaru; 61b-6)

## 2. Fiil Çekim Ekleri

### a. Kişi Ekleri<sup>41</sup>

Metnimizde kişi ekleri zamir ve iyelik kaynaklı olmak üzere iki gruptur:

#### Birinci Tip Kişi Ekleri:

#### TEKLİK

##### 1.+Am

Zamir kaynaklı bir ektir. Metnimizde öğrenilen geçmiş zaman, geniş zaman, şimdiki zaman ve istek kipinde kullanılmıştır.

##### 2.+(y)Im

İyelik kaynaklı bir ektir. Metnimizde öğrenilen geçmiş zaman ve istek kipinde kullanılmıştır.

##### 3.+vem

Zamir kaynaklı bir ektir. Metnimizde geniş zamanda kullanılmıştır.

#### ÇOKLUK

##### 1.+vUz

Zamir kaynaklı bir ektir. Metnimizde geniş zaman, gelecek zaman ve istek kipinde kullanılmıştır.

<sup>41</sup>Bu bölüme ait örnekler için Fiil Çekimi bahsine bakınız.



**2.+Uz <+vUz**

Zamir kaynaklı bir ektir. Metnimizde öğrenilen geçmiş zaman, geniş zaman, gelecek zaman ve istek kipinde kullanılmıştır.

**3.+uk**

Metnimizde sadece görülen geçmiş zamanda kullanılmıştır.

**4.+(y)AIUm**

İstek kipinde kullanılmıştır.

**İkinci Kişi Ekleri:**

**TEKLİK**

**1.+sIn <+sen**

Zamir kaynaklı bir ektir. Metnimizde öğrenilen geçmiş zaman, geniş zaman, gelecek zaman ve istek kipinde kullanılmıştır.

**2.+(U)η**

İyelik kaynaklı bir ektir. Metnimizde görülen geçmiş zaman ve şart kipi çekiminde kullanılmıştır.

**ÇOKLUK**

**1.+sIz <+siz**

Zamir kaynaklı bir ektir. Metnimizde şimdiki zaman ve istek kipinde kullanılmıştır.

**2.+Uη(Uz)**

İyelik kaynaklı bir ektir. Metnimizde görülen geçmiş zaman ve emir kipinde kullanılmıştır.

**Üçüncü Kişi Ekleri**

**TEKLİK**

**1.+I**

İyelik kaynaklı bir ektir. Metnimizde görülen geçmiş zamanda kullanılmıştır.

## 2.+sUn

Metnimizde emir kipinde kullanılmıştır.

## ÇOKLUK

### 1.+lAr

Emir kipi dışında bütün fiil çekimlerinde geçerlidir.

### 2.+sUnlAr

Emir kipinde kullanılmıştır.

## b. Şekil ve Zaman Ekleri

Fiil çekimleri basit ve birleşik çekim olmak üzere iki bölümde incelenecektir.

### b.a. Basit Çekim

Haber ve dilek kipleri olmak üzere iki bölümde incelenecektir.

### b.a.a.Haber Kipleri

### b.a.a.a. Öğrenilen Geçmiş Zaman

(-مِشْ مِشْ -mIş)

Ek dudak uyumu dışında kalıp sürekli düz ünlülüdür.

1. teklik kişi -mIş+Am (مِشْ مِشْ مِشْ)

anda ger men yitürmişem tapuñuz (32b-13)

yitmez gücüm ü irmez elüm yavu varmuşam (47b-9)

hay ne cān almüşam temennayî (96b-9)

### 2. teklik kişi

a. -mİş+sIn ( - مِشْسِنْ )

ki aşıkların *itmişsin* yüregın kan Halil Baba (36b-8)

hod *işitmişsin* ahi men gābe hab (42a-7)

b. -mİş olasin ( - مِشْسِنْ اُولَاسِنْ )

dinür karib *işitmiş olasin* ki külliyyat (51b-8)

c. -ib+sın ( - مِشْسِنْ )

bilürler ne resme *kalıbsın* ki hayıb (38b-8)

3. teklik kişi

a. -mİş+Ø ( - مِشْسِنْ )

seni ah *ugramış atmış* dirig ol seyl cān aşup (36b-9)

aduñ dillerde *kalmış* yād figān şad ah u şad feryād (37a-1)

taşlaşanından *eylemiş* ber-dār (100a-2)

b. -mİş+dUr(-Ur) ( - مِشْسِنْ دُرْ، مِشْسِنْ دُرْ، مِشْسِنْ دُرْ )

ol şiveden *şalmışdurur* dil ravzasında hubb-ı hab (37b-5)

ol şiveden *virmişdürür* meydāna bu eltafi Rab (37b-6)

hilkātümüz halkına *tammışdur* olduk mest ebed (85a-8)

*tutmuş dur* elde gaybı keminiinde çün kemend (96a-12)

c. -mİş ola ( - مِشْسِنْ اُولَ )

*başmamış ola* ser-ā-ser olup çü rān hicāb (50b-2)

kaçan izz-i şahi *virilmiş ola* (71a-4)

ç. -Ip+dUr(-Ur) ( - مِشْسِنْ دُرْ، مِشْسِنْ دُرْ، مِشْسِنْ دُرْ )

kim *dikipdür* firaz-ı arşa livā (33b-2)

ma'niden anuñıla *bulupdur* göñülde çaç (69b-5)

*kılıpdurur* kamusı tāat u ibadetde (80b-11)

kim fāsīd *olupdurur* akāyid (87b-7)

1. çokluk kişi -mİş+Uz ( - - مِشْرُ )

yatluluk başıaçug̃ eylemişüz (4b-9)

karalıkları çoğ̃ eylemişüz (4b-9)

g̃afletile kılmuşuz ʿömri heba (12b-9)

ger ide mahv eger fena ol yola virmişüz nıza (80b-5)

varlığına getirmişüz imān (98b-4)

2. çokluk kişi

(örneği yok)

3. çokluk kişi -mİş+lAr ( - - مِشْرُ )

ki buʿdiyyetde bulmuşlar veliler kurbet-i Mevlā (13b-11)

dimişler ki ʿakāribdür akārib eyle şıdkıla (13b-12)

karın ac olsa her ʿuzvuñ dimişler acıgür tıyar (14a-10)

Olumsuz şekli:

a.-mA-mİş+ ( - - مِشْرُ )

görmemişdür düşde dahı āfitāb (40b-4)

b.-mİş+degül+(dür) ( - - مِشْرُ دُكُل )

zulmet-i tenden halāş olmuş degül (12a-4)

vefa bulmuş degüldür bir kimesne dünyādan asla (14a-3)

degme can Dil-ber cemāli şevkını görmüş degül (27a-4)

bu şatr-ı ebced ʿaşıkuñ levhında yazılmış degül (38b-3)

b.a.a.b. Görülen Geçmiş Zaman -d

1. teklik kişi -d+Um ( - - دُ )

yüz süriyü kapuñā geldüm ümizivar uş (59b-6)

kıblem çü cemālün saña yüz tutdum efendi (61b-6)

ma'būdī daḥī sen saḥa *dutdum* yönüm i Dost (61b-7)

2. teklik kişi -d+Uη ( - رَدَّ - رَدَّ )

cürm ü ḥatī·atı sen ḥadden *aşurdun* ḥadden inen (17b-1)

ne dinür sen ne *işitdün* *aḥladun* (42a-2)

Yār'un çü cemāli güneşi şavkına *geldün* (56b-12)

3. teklik kişi -d+I ( - رَدَّ - رَدَّ - رَدَّ )

görür āyatın *eyledi* bīnā (22b-9)

aldanma bir ḥayātā ki *oldı* şonı memāt (51a-12)

taşdan *aḥıtdı* kudreti āb-ı zülālī hem (52a-10)

gāh encir *bitdi* geh zencir (78b-7)

maḥdūr-ı beşer *olmadı* bilmek çün buyurdi (84a-3)

1. çokluk kişi -dUK ( - رَدَّ - رَدَّ )

*kılmaduk* kesb-i kemāl-i ma'rifet (12b-8)

birliğine hem *eyledük* ikrār (98b-4)

2. çokluk kişi -d+üηüz ( - رَدَّ - رَدَّ )

*neyledüñüz* eb ü °am u ḥālī (55a-2)

3. çokluk kişi -d+IIAr ( - رَدَّ - رَدَّ )

öz ehline *kodılar* bu °alīkī ehl-i şalāḥ (80b-10)

şöyle *vardılar* bu yolu evliya (92a-4)

yol içinde oldı maḥkūm *eylediler* inkıyād (95b-8)

Olumsuz şekli: -mA-d+ ( - رَدَّ - رَدَّ )

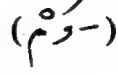
fikret pīr-i pervāzına *irmedi* bu sırrun (61b-11)

°ışka düşelden göñül *almadı* pend (95b-12)


**b.a.a.c. Geniş Zaman**

**1. teklik kişi**

-(A/U)r-


a.+vem (  )

nā'le-i dil-süz *idervem* çün rebāb (41b-1)

b.+em (  )

ol devlden *görürem* nā-geh cemāl-i Yusuf (18b-4)

yine şol rāzı ki bî-savt-ı lisān *direm* işit (65a-1)

**2. teklik kişi -(A/U)r+sIn (  )**

ne *bilürsin* bu hālî muhbir olma (31b-11)

kanlara *boyarsın* yiri tap bağrumı kan it (56b-6)

hay niçe *dırsın* bize var (75b-4)

*başarursın* delü arasa fesād (94a-1)

**3. teklik kişi**

a.-(A/U)r+θ'

karanı gice geh *togar* şol kameran (39a-12)

çü vākıf ola göñülde *açar* tarik-ı fücāc (68a-9)

cāna göñüle *virür* şafalar (87b-1)

°adet mi *kor* ol yā-hod kavā'id (88a-3)

b.-(y)A+θ' (  )

*götüre* sırr-ı ila Rabbik nikab (11a-4)

cezbe-i inni ena'llah *göstere* (11a-7)

hāsıl-ı °ömri girān-māye hemān ol dem *ola* (26a-6)

gıdā-yı ruḥ ola sübhā eger *ola* tesbīh (90b-11)

1. çokluk kişi

a.-(A/U)r+Uz ( ز - )

neylerüz biz çürük makālātı (3a-2)

biz ne cennet bilürüz ne hōd sevāb (40b-1)

luḫfi bes kimden umaruz hōcam (98b-6)

b. -A+vUz ( ز - )

kalavuz bu gāfletile (3b-10)

idevüz biz İlah'a hāmd u senā (22b-5)

2. çokluk kişi -(A/U)r+sIz ( س - )

remzile şular ki şaşurursuz üftādelerüz ināyet eyle (7b-7)

ne buyurursız eyyühe-l-ulemā (32b-12)

3. çokluk kişi -(A/U)r+lAr ( ل - )

her ne vaktde dirler ki semi-na ve eṭa-na (9b-12)

bilürler ne resme kalıbsın ki ḫayıb (38b-8)

senden zi-yol ki saṇa varurlar senünile (69a-4)

var olam giryan kılurlar riş-hānd (96a-3)

Olumsuz şekli:

a.-mA-z+ ( ز - )

merāsidine şeyṭānūṇ şapanlar Ḥazret'e irmez (14b-5)

bilürsine hay efendi ne gözün açmazsın (35a-11)

almazam anūṇ bir kara pūla yüzün i Dost (62a-11)

b.-mA-yA ( ي - )

yemini bilmeye kankı şimal kanda cenūb (44a-2)

kanda varursa bulmaya ḫürmet (54a-6)



### **b.a.a.ç. Şimdiki Zaman**

Metnimizde şimdiki zaman için özel bir ek yoktur. Metnimiz manzum olduğundan asıl itibarıyla şimdiki zamanı tesbit etmek oldukça güçtür.

#### **1. teklik kişi -ür+em ( - رُم )**

bu nefsün boynın a<sup>o</sup>da<sup>o</sup>ududur *virürem* fetvā (14a-4)

#### **2. çokluk kişi -a+sız ( - سِرْ )**

avāre niçe *kalasız* gurbetde mahcub olasız (36a-7)

### **b.a.a.d. Gelecek Zaman**

#### **1. teklik kişi**

(örneği yok)

#### **2. teklik kişi**

#### **a.-iser+sin ( - سِرْ )**

*göçisersin* sen dahı çün göçdiler ābā<sup>o</sup>vu ced (86a-2)

#### **b.-a+sın ( )**

Hazret'e ne yüzile *varasın* i bi-haya<sup>o</sup> (17b-1)

#### **3. teklik kişi**

#### **a.-(y)IsAr+(dUr-(Ur) ( - سِرْ دُرْ دُرْ دُرْ - سِرْ دُرْ دُرْ دُرْ )**

āşıkun rāzını kim *añlayısar* (16a-8)

*eydiser* yā leyteni küntü türāb (40a-8)

her gül en gül gibi *şohsardur* (53b-4)

ki gelen dünyeye *öliserdür* (53b-8)

*çüriyiser* bu yirde tenlerünüz (54a-1)

yirde *çürüyiserdürür* heyhāt (55a-7)

bisleme nefis itin āhir toprağ *olısar* cesed (86a-1)

ne serā *kalısar* durur ne bilād (93b-3)

b.-(y)A+0 ( *أول* - )

niçe niçe *ola* saña bu ğam-ı dünyā hicāb (50b-8)

nice dūn himmetlik *ola* san'at i tūnī saña (50b-9)

tağılup *gide* hem kefenlerünüz (54a-1)

### 1. çokluk kişi

a.-iser+üz ( *يسارون* - )

*göçiserüz* ho ākibet göçelüm (4a-11)

b.-[(y)e]+vüz ( *يوصلون* - )

çünkü göç *eyleyevüz* eyle cemālün şevkın (48b-5)

3. çokluk kişi -a+lar ( *ساروا* - )

ğaynlar *alalar* havātini (54b-6)

### Olumsuz şekli:

a.-me-yiser ( *يخسر* - )

*gelmeyiser* midür şalaḥiyyet (93a-11)

emeli *gitmeyiser* āhir-i kār (98b-13)

b.-ısar degül ( *يسر دگل* - )

ebedā çü bunda kimse *olısar degül* ho mākis (66b-11)

### b.a.b. Dilek Kipleri

#### b.a.b.a. Emir Kipi

### 2. teklik kişi

a.+0



*diñ* ki cānın seven bu maʿrekeye (79b-5)

gözlerünüz yumulmadın *açuñuz* (99a-7)

3. çokluk kişi -sUn+lAr ( سُنَّار )

*urmasunlar* ad anā cev̄ ü cefā (10a-5)

*dimesünler* kimse merd ü zende hiç (69b-11)

Olumsuz şekli: -mA-

dahı ʿömr nice *olmasun* ki ol ḥandān Ḥalil Baba (37a-7)

ḥilāf-ı şerʿ bir işde *bulınmağıl* zinhār (91a-12)

*irmesün* ol pehlevān-ı dīne oñun inyekād (95b-9)

*itmen* ihmāl lā-sağirate dir (99b-1)

b.a.b.b. İstek Kipi

1. teklik kişi

a.-(y)A+m ( مَـ - مِـ )

ḥāṣā ki men *eyleyem* temennā (23b-1)

cānum ne *diyem* seni gözün açmadun hiç bir gün saña dahı (34b-3)

men bes seni neyile *bulam arayam* ʿaceb (47b-9)

b.-(y)A+yIm ( يَمِـ - يَمُـ )

*yanayım inleyeyim* hem-çün rebāb (40a-5)

2. teklik kişi -(y)A+sIn ( سِنِـ - سِيـ )

ol fenāda *bulasın* ʿizz-i bekā (11a-1)

şol müdbir [i] bi-ḥāsilaya sen *diyesin* ki ḡaflet içinde (34b-4)

kıla ger yüz *diyesin* ya ḥasretā yevme-l-ḥisāb (44b-1)

iḥlāṣıla ger *bekleyesin* sen bu tarīkı (83b-2)

3. teklik kişi -(y)A+Ø ( ١٤ ٢ - ٤ ١ - ٤ ١ - )

mürğ-ı lāhūtī *uça* tā kim yine (11a-13)

ışk odı aña ki kulavuz *ola* (26a-9)

ne *diye* kimse sırrum faş olursa (30b-11)

tā *bula* ol nūvāda berk u nevā (33b-4)

bu ʿakl göñül *ola* mest cān-fişān ebeden (35b-6)

1. çokluk kişi

a.-A+vUz ( ١ - ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ )

[...] *kalavuz* bu gāfletile (3b-10)

gelünüz tā ki *olavuz* mağrūr (6a-8)

bes ne terk itdük *diyevüz* biz hōcam (12b-6)

varlığı *eylevüz* aña fida (22b-6)

b.-AlUm ( ١ - ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ )

zīkr-i nūrī cān gözin *açalum* (4a-11)

*çekelüm* Hāk yolında her kahrı (5a-3)

*bulalum* cānda aşı u kānumuzı (6a-4)

3. çokluk kişi -(y)A+lAr ( ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ )

*diyeler* aşıkımış bundan özge (30b-11)

ger *şoralar* tarīka ne kişiye bulmāğa felāh (80a-9)

Olumsuz şekli: -mA-yA+ ( ١ - ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ )

*irmeye* ne saʿadeti fakre (84b-9)

tā *şapmayavuz* bu toğrı yoldan (87a-10)

b.a.b.c. Şart Kipi

2. teklik kişi -sa+η (سَلْ -)

niçe remz ü 'ibāret kārgerde *olmasaη* (51a-7)

3. teklik kişi

a.-sA+θ (سَـ، سَـ -)

*görse* 'gamgīn göñüller olur şād (29a-9)

saḥk *eylese* ger şadmeti üli nola aḥir (53b-5)

*ağlasa* kim siler gözin yaşın (54a-5)

b.-a+θ (سَـ، سَـ -)

bir *vara* kubūra kıl nazār mevt (64b-1)

'gıdā-yı rūḥ ola sübhā eger *ola* tesbīḥ (90b-11)

bes 'aceb *ola* ol 'aceb ger bula Tanrı'dan felāḥ (99b-8)

Olumsuz şekli: -mA-sA+ (سَـ -)

hüsñüñ melāḥatında 'gark *olmasa* Ḥakīkī (19a-1)

özünj *'gark-ı* fenāda kim *itmese* mefkūd (89a-7)

b.a.b.ç. Gereklilik Kipi

3. teklik kişi

a.-mAK gerek(+dür) (مَكْ كَرَكْ، مَكْ كَرَكْ، مَكْ كَرَكْ -)

yüz tevbe-i makbūlile *yunmak gerek* efvāḥ her laḥzāda zīra (34a-11)

'i niçe karnlar *geçmek gerek* tā bir kemāl ehli (37a-2)

bes muti' *olmak gerek* her şeyḥ u şāb (40a-6)

meskenet *olmak gerekdür* meskine kalb-i münib (45b-8)

b. gerek(+dür) (مَكْ كَرَكْ، مَكْ كَرَكْ -)

bize ne mansıb u ne cāḥ *gerek* (5b-8)

bir çuraya a<sup>v</sup>am *gerek* ta<sup>r</sup> ki ola pîr (9a-12)

niçe <sup>o</sup>mri ola <sup>a</sup>şıka *gerekdür* ki (35b-4)

<sup>o</sup>mri oldukça *gerekdür* vüs<sup>e</sup>-ı takatca kişi (95b-3)

**Olumsuz şekli: -ma-ya (+gerek(+dür))** ( رَمِيْعٌ ، مَحْمَايَ ، كَرَكُ ، كَرَكُز )

<sup>ı</sup>şk erinün *olmaya* gönlinde gerd (26b-4)

*gerek* kalb-i hazîn içre ki şey *olmaya* cüz Mevlâ (35b-10)

bilün ol dilde *gerek* meyl-i hevâ *olmaya* hiç (73a-13)

*gerekdür* *olmaya* aña ki gayr-ı Hâk maksûd (89b-4)

### **b.b. Birleşik Çekim**

#### **b.b.a. i- fiili**

#### **b.b.a.a. HİKAYE :-d**

#### **1. Öğrenilen Geçmiş Zaman: -mîş**

#### **3. teklik kişi :-I**

*bulmuşıdı* kapuñda İlâhî Şeb-i Esrâ (9b-10)

ne hüzn *göstermişıdı* şüret ne bu <sup>ı</sup>ş u tarâb (37b-3)

şol bir semenzârı ki hep *tutmuşıdı* hayl-i <sup>a</sup>rab (38a-10)

hüd bizi *kılmışıdı* ser-mest-i Elest (41b-9)

#### **1. çokluk kişi :-uk**

olmadın *olmuşıduk* mest ü harâb (41a-2)

biz rûz-ı Ezel *olmuşıduk* mest-i harâbat (53a-8)

#### **2. Geniş Zaman :-(e/u)r-**



**2. teklik kişi: +üñ**

*olurıduñ* ho melamet bu halka i rüsva (35b-2)

**3. teklik kişi : +i**

bi-ser ü sāmān *yederdi* ıışkı o bi-pā vu dest (63b-11)

**3. İstek kipi: -(y)A-**

**2. Teklik kişi: +Uñ**

ki şeh-perile şehbāzı *ideydüñ* anda çün ʿankā (13b-8)

bahr gibi ger *götüreydüñ* niķab (41a-6)

*koyayıduñ* olup Hāk'a münkād (94a-3)

nice yider seni bu har bi-fisar *ideydüñ* (100b-8)

**3. teklik kişi: +I**

kim *bileyidi* şübheti yā hıll u hürmeti (27b-5)

kim *ireyidi* Hazret'e ya toğrı yol bulup (28a-2)

sen düzdüğüñi kamu *bozaydı* (86b-7)

irmedi ʿaklı u dāniş kim *şalaydı* lenger (100b-12)

**4. Şart kipi :-sA**

**3. teklik kişi : -I**

ʿaklıla bi-şerʿ *varılsaydı* yol (11b-13)

*yunsaydı* bahrun kamu şuyına hem pāk olmaya (21b-1)

**3. çokluk kişi : +lerdi**

kimsene hiç *itselerdi* mezād (94b-4)

**b.b.a.b. ŞART: -sA**

**1. Görülen Geçmiş Zaman: -d**

**2. teklik kişi: +uη**

ışka Hākiki āsnā **olduηsa** kıl cānı fida (21b-9)

ger **aηladuηsa** tahliye-i ruḥ sırrını (56b-3)

cām-ı vahdetden içüp **olduηısa** mest i cān (57b-7)

**3. teklik kişi: +I**

sanursın oldu müsülman ki **virmedise** ḥarāc (67a-9)

**oldıysa** yol oldu vāzih (81b-4)

**2. çokluk kişi: +uηuz**

ger **olduηuzsa** ehl-din ḥasıl idüη nūr-ı yakīn (36b-3)

**2. Geniş Zaman : -(A/U)r**

**1. teklik kişi: +m**

müşkil bul ḥalile **kalursam** bu ʿukdede (52a-2)

**2. teklik kişi: +η**

**isteriseη** saye-i perr-i hüma (12a-1)

**dileriseη** ki ola rāzi özün-den Hüzā (17a-10)

ʿazmüη nireye Yār ışigine **gideriseη** (56b-8)

al ḥaber menden **sorarsaη** ger eṣah (82a-6)

**3. teklik kişi: +θ'**

ğazā kılup **ururısa** revā dururʿulemā (28a-12)

nola **görüurse** ḥal-i perişānum evliya (29b-6)

eger devlet baηa hem-rah **olursa** (30a-8)

ne bahşış *eylerise* bu habîs tab<sup>e</sup>-ı cihân (43b-7)

**2. çokluk kişi: +η Uz**

eksüklü gözem âhi terahhüm *iderseñüz* (30a-7)

*tanarsañuz* Hâkîkî dir işüñ ehemmini (47b-7)

**3. çokluk kişi: +lAr**

*korlarisa* ger adumuz dehri (5a-3)

bize *dirlerise* eger ebleh (5a-4)

türrehât *eydürlerise* zerrece (42b-12)

**3. Öğrenilen Geçmiş Zaman: -mİş**

**3. teklik kişi: +Ø**

*şunmışısa* sevâkî-i esmâ (78a-10)

**4. Gelecek Zaman: -ecek**

**3. teklik kişi: +Ø**

va<sup>e</sup>daya meni şalmasun idcegise katl (20b-5)

**b.b.a.c. Zarf-fiil (+i-)ken**

**1. Geniş Zaman: -(A/U)r**

*örteriken* buyruğın sırsın idersin hata (17a-12)

kibleye karşı eli bağlu *dururken* gönül (17b-4)

yirlerinde *otururken* bâ-edeb (42b-3)

kimine dek rişvet apar toğrı sözi *dirken* şayar (46a-6)

**2. Öğrenilen Geçmiş Zaman: -mİş**

yiri *ölmişiken* kıldı dili dâne gibi ihyâ (15a-5)

hayretde *düşmişken* feña girdabına kurtılmadın (18a-5)

**b.b.b. ol- fiili**

Bu yapı için *Tasviri Fiiler ; Ol- Fiili* ile yapılanlar kısmına bkz.

**b.c. BİLDİRME EKLERİ**

**b.c.a. i- (<<-er) fiili** isim soylu kelimelere gelerek onları fiilleştirir.

**b.c.a.a. Geniş Zaman**

**1. teklik kişi:**

**a.+(y)Am** (  $\begin{smallmatrix} \text{ا} \\ \text{م} \end{smallmatrix} + \begin{smallmatrix} \text{ا} \\ \text{م} \end{smallmatrix} + \end{smallmatrix} )$

genc-i gamuñ *vīrānīyam* men 'ışk ser-gerdanīyam (20b-8)

bununla lutfuñ ki gözi *qarāyam* 'aceb (47b-10)

kandaluğunı bilmezem *avāreyem* 'aceb (47b-12)

bu nefsi-şom elinden kim *'acizem* be-ğāyet (59a-9)

**b.+ven** (  $\begin{smallmatrix} \text{و} \\ \text{ن} \end{smallmatrix} + \end{smallmatrix} )$

*benven* diyici çoğ veli kanı meşāyih (83a-1)

**2. teklik kişi: +sIn** (  $\begin{smallmatrix} \text{س} \\ \text{ن} \end{smallmatrix} + \begin{smallmatrix} \text{س} \\ \text{ن} \end{smallmatrix} + \end{smallmatrix} )$

sen *Eḥad'sin* sen *Şamed'sin* sen Ebed (10a-10)

din içresin çalak u cüst (25b-8)

sen ol *Kerim'sin* kim yazuklu kullariçün (59b-8)

bes *kandasın* āh sen niḥān Dost (62b-3)

**3. teklik kişi: +dur(-Ur)** (  $\begin{smallmatrix} \text{د} \\ \text{ر} \end{smallmatrix} + \begin{smallmatrix} \text{د} \\ \text{ر} \end{smallmatrix} + \begin{smallmatrix} \text{د} \\ \text{ر} \end{smallmatrix} + \begin{smallmatrix} \text{د} \\ \text{ر} \end{smallmatrix} + \end{smallmatrix} )$

Bir önceki kelimeye hem bitişik hem de ayrı yazılan şekilleri vardır, imlada net bir birlik yoktur.

*ḥayretdür* ü *'aczdür* ülümüz (6b-4)

ne *şiddetdür* ne *hiddetdür* nolur söyle gazab dilde (14b-2)

gāhi *fetret dūrūr* ghi emrāz' (22b-3)

bilürler ehl-i yakīn *evliyā durur* 'ulemā (28a-7)

- külli e<sup>f</sup>ali *dil-pezir dūr* (29a-4)  
 evveli *bī-ibtidādur* ahjiri *bī-intihā* (34a-4)  
 ne baş *agrisıdur* bu bir nefsiçün ya (60a-6)  
 tut hemān bir *behīme dūr* ya cemād (92b-7)
1. çokluk kişi: +(y)üz ( <sup>و</sup> <sup>يُز</sup> , <sup>و</sup> <sup>يُز</sup> )
- ğafilüz* koyun imdi bu sıfatı (6a-9)
- ya Delile-1- Hāyirin *dermān-deyüz* (12b-11)
- gerçi *degülüz* layık anuñ *zıkrine cānum bulmaga liyakāt* (34a-11)

**Olumsuz şekil: degül ile yapılır.**

- çü pervâne *degûlsin* dāyir olma (32a-3)  
 aç gözün aç *degüldür* ahi revā (32a-10)  
 gerçi *degülüz* layık, anuñ zikrine cānum bulmaga liyākāt (34a-11)  
 sensüz *degülem* kadayısa meskenüm i Dost (61b-3)  
 'gani fakir dūrür kim *degüldürür* muhtāc (68b-1)

**b.c.a.b. Görülen Geçmiş Zaman :-d**

**2. teklik kişi: +ün**

- ki aşıklar içinde bir *şehidün* cān Ḥalīl Baba (36b-7)

### 3. teklik kişi: +I

- varıdı** bu cümle ‘âlem yog’iken ol bi-‘Niyaz (34a-3)  
 ‘ayn-ı ‘ademde **‘garkıdı** ger şark ger bu ‘garbıdı (37b-3)  
**sehlidi** yolunda ser ü cān terkini urmak (62a-1)

**1. çokluk kişi: +dük**

biz *mestidük* söyletmedin dahı *harābat* adı hiç (38a-13)

**2. çokluk kişi: +üñüz**

ger bizümle *hem-demidüñüz* diyün (41b-11)

**b.c.a.c. Öğrenilen Geçmiş Zaman: -mİş**

**3. teklik kişi: +0**

*takdir-i Hāk'ımış* ezeli Celle Celāla (20a-6)

diyeler *‘aşıkımış* bundan özge (30b-11)

**b.c.a.ç. Şart Kipi: -sA**

**2. Teklik kişi +ñ**

hele mukbil *degülseñ* müdbir olma (31b-9)

çü nerges uyhudan göz aç *degülseñ* imdi nā-bīnā (15a-4)

Allāh'ı şükr it kılısañ ger bay u ger *yohsulısañ* (75a-12)

**3. teklik kişi: +Ø**

*varısa* cānda ıışk-ı Hāk'dan *eser* (5a-7)

Şems-i Ālem *fürüzısa* ne kadar (16a-7)

ne kadar ki sefine *muḥkemise* (78a-3)

kāyim olavuz *gerakse* kā'id ( 87b-13)

**-ken zarf-fül eki almış şekiller (isimlerden sonra):**

*gizlüyiken* evde taşra görünür (43a-1)

ṭakatun irdükce fırsat *variken* kıl ta'atı (86a-9)

**b.c.b. ol-fiili isim soylu kelimelere gelerek onları fiileştirir:**

aḡa *gūlistān ola* od çün Ḥalīl (26a-10)

‘aqlı esrūk cānı hayrān eylemeklik *hūb ola* (26b-12)

## II. KELİME ÇEŞİTLERİ

Kelimeler isimler, zamirler, sıfatlar, zarflar, edatlar ve fiiller olmak üzere altı başlık altında incelenecektir.

### A. İsimler

Canlı ve cansız varlıkları, çeşitli müşahhas ve mücerret kavramları ifade eden kelime türü.

türü.

#### 1. Türkçe İsim Tamlamaları

##### a. Belirtili İsim Tamlaması

Hem tamlayanın hem de tamlananın ek aldıkları tamlamalardır. Bilindiği gibi tamlayan ilgi eki alırken tamlanan da iyelik eki almaktadır.

#### Örnekler:

bu ışkun āteşi urur hemiše dāg-ı dillerde (13a-11)

anun başında dur devlet irüptür tāt-ı fādḡalnā (14b-8)

halkun ne nīmetine diküp göz boyun egüp (47b-5)

biriginün delāyili āyāt u beyyināt (52a-8)

Metnimiz manzum olduğundan kimi yerlerde tamlayan ve tamlanan yer değiştirmişlerdir:

virür eşcar nīmetler uzanur ışkına Yar’un (13a-9)

virür evrākın yile bu defterün (42a-10)



tev̄fīkī Hakk'ın kimün refīkī (81b-4)

sevk-ı pā-bestesi anın zühhād (92b-13)

### b. Belirtisiz İsim Tamlaması

Tamlayanı eksiz olan isim tamlamasıdır.

#### Örnekler:

oldukda son+Ø ucu reh-güzer mevt (6b-12)

çü Kur'an+Ø ipine yapışdı anuñçün (39b-2)

dūd-dil ısk+Ø odını eyler beyān (40a-13)

biz Ezel+Ø Bezm'inden işbu ʿāleme (40b-2)

hişşe bu demden huzūr+Ø ehli alur (42a-7)

### c. Birleşik İsim Tamlaması

Tamlayanı ya da tamlananı veya her ikisi birden ayrı birer isim tamlaması olan isim tamlamasıdır.

#### Örnekler:

ümiz+Ø bağ+ı+Ø yemiş+ın ki dirmedin taşra (43b-8)

Hakk'ın mehabbet+ı+Ø nūr+ı olan gönüllerde sirac (68b-2)

Tanrı+nun ʿāşıklar+ın+un i Hakkī yüz+ın+ün arzūmend+ı (92b-13)

## **2.. Arapça ve Farsça kurallara göre yapılan tamlamalar**

Bu konuda daha önce İsim Tamlamalarının Yazılışı bahsinde gerekli açıklamalar yapıp örnekler verildiğinden ilgili yere bakılmalıdır. Ancak burada yeri gelmişken Farsça tamlamalarda, Arapça-Türkçe, Türkçe-Arapça ve Türkçe-Farsça şeklinde oluşmuş tamlamaları belirtmek gerekir:

### **Arapça-Türkçe:**

ḥarārāt-ı göñül (38b-5)

tāc-ı tuç (94b-2)

### **Türkçe-Arapça:**

sağrak-ı istigrākına (64a-1)

sencer-i ʿid (89b-5)

### **Türkçe-Farsça:**

sancak-ı zerrin (89b-7)

## **B. Zamirler**

İsimlerin yerini tutan isim soylu kelime türü.

### **1. Kişi Zamirleri:**

#### **TEKLİK**

1. kişi ben/men

2. kişi sen/sin

3. kişi ol/o

#### **ÇOKLUK**

biz

siz

anlar/olar

### **Kişi zamirlerinin hal ekleriyle kullanılışı:**

1. teklik kişi

1. çokluk kişi

ben (13a-5)	biz (3a-2)
men (18a-2)	
<b>yükleme:</b> beni (56b-5)	bizi (14b-9)
meni (20b-5)	
<b>yaklaşma:</b> baṇa (20b-7)	bize (40b-4)
maṇa (20a-7)	
<b>bulunma:</b>	bizde (12b-9)
<b>uzaklaşma:</b> menden (82a-6)	bizden (10a-7)
<b>ilgi:</b> benüm (20b-7)	bizüm (5b-11)
menüm (40a-3)	

**2. teklik kişi**

**2. çokluk kişi**

sen(14a-6)	siz (5b-13)
sin(91b-6)	
<b>yükleme:</b> seni (10b-7)	----
sini (14b-1)	
<b>yaklaşma:</b> saṇa (12a-2)	----
<b>bulunma:</b> sende (69b-8)	----
<b>uzaklaşma:</b> senden (20b-9)	----
<b>ilgi:</b> senün (14b-2)	sizlerün (29b-6)

**3. teklik kişi**

**3. çokluk kişi**

ol (9b-2)	----
o (26b-2)	
<b>yükleme:</b> anı (14a-7)	----

<i>yaklaşma:</i> aña (10a-5)	anlara (27a-12)
	olara (82a-8)
<i>bulunma:</i> anda (37b-1)	anlarda (42b-11)
<i>uzaklaşma:</i> andan (50b-5)	anlardan (9b-12)
<i>ilgi:</i> anuñ (34b-1)	anlaruñ (27a-13)

1. ve 2. teklik kişi zamirleri yaklaşma eki aldıklarında *beñe* ve *señe* şeklinde olmaları gerekirken *baña* ve *saña* şeklinde kalın sıraya geçmektedirler. 1. teklik ve çokluk zamirleri ilgi eki aldıklarında *benüñ* ve *bizüñ* şeklinde olmaları gerekirken *benüm* ve *bizüm* şekline geçmektedirler. 3. teklik kişi zamiri de hal ekleriyle çekime girdiğinde (*an+~añ+*) şeklini almaktadır.

## 2. İşaret Zamirleri

TEKLİK	ÇOKLUK
bu(n)+	bunlar
şu(n)+	şunlar
ol/an+	olar/anlar

İşaret zamirleri hal ekleriyle çekime girdiklerinde arada bir n ünsüzü görülmektedir. Bazı Türk dilcilerce koruyucu ünsüz olarak adlandırılan bu ünsüz,

3. teklik kişi iyelik ekindeki ( +(s)I(n) ) n ünsüzü gibi söz konusu zamirlerin asli sesidir.<sup>42</sup>

<sup>42</sup>TUNA, O. Nedim ; Türk Dilbilgisi (Fonetik, Morfoloji) İnönü Üniversitesi Eğitim Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Ders Notları, s.23 Malatya 1986  
Bergamalı Kadri; Müeyessiretü'l- Ulum (Tıpkı Basım-Çeviriyazılı Metin ve Dizin) yay. Besim Atalay s.47-48 İstanbul

3. teklik kişi zamiri ile işaret zamiri ol/an+ şekil ve anlamca birleştiğinden ayırmak zordur. Bu yşzden ol/an+ işaret zamiri için kişi zamirlerine bakılmalıdır.

***İşaret zamirlerinin hal ekleriyle kullanılışı:***

<b>TEKLİK</b>	<b>ÇOKLUK</b>
bu (4b-1)	bular (80b-7)
<b>yşkleme:</b> bunu (66b-5)	bunları (20a-5)
<b>yaklaşma:</b> —	bunlara (56a-7)
<b>bulunma:</b> bunda (54b-5)	----
<b>uzaklaşma:</b> bundan (22a-3)	bulardan (14b-9)
<b>ilgi:</b> bunun (22a-5)	buların (83b-7)
şu (7b-9)	şular (7b-7)
<b>yşkleme:</b> —	----
<b>yaklaşma:</b> —	----
<b>bulunma:</b> şunda (58b-6)	----
<b>uzaklaşma:</b> —	----
<b>ilgi:</b> —	----

Yukarıdaki işaret zamirlerinden başka metnimizde geçen diğer işaret zamiri:

**şol** (49b-5)

Kişi ve işaret zamirleri edatlar ile kullanıldıklarında araya ilgi ekinin girdiği gşrşlşr:

anunıla (57a-2)

anunçün (28b-6)

bununla (47b-10)

### **3.. Dönüslülük Zamirleri**

Metnimizde geçen dönüslülük zamirleri şunlardır:

#### **öz ve çekimli şekilleri:**

öz (53b-4)

özin (26a-1)

özine (37b-4)

özini (89a-7)

özün (56a-1)

özünden (17a-10)

özüne (80a-3)

özünün (82a-1)

#### **kendü ve çekimli şekilleri**

kendü (31b-3)

kendünden (31b-1)

kendüni (3a-6)

kendüyi (45b-2)

**öz kendü (31b-11)**

### **4. Belirsizlik Zamirleri**

*ayruk*

mālī *ayruklara* kalı̄sardur (53b-8)

*her bir*

çü mīve asıla *her bir* budakta yüz Hāllac̄ (67b-4)

*her biri*

‘ālemdeyidi *her biri* merd-i gūzīn kalduḡ ġarīb (46a-8)

*her ki*

*her ki* şālāha işini şer‘a uyup getürmedi (80a-8)

*her kim*

meşrebi *her kimün* ki olmadı ḡub (49a-9)

*her ne*

*her ne* kılsaḡ bize ol rahmet dūrūr (10a-5)

*her ne kim*

*her ne kim* dilersen it virdün rızā (10a-2)

*kim*

*kim* göstere toḡrı yolu ol bī-zanīn kalduḡ ġarīb (45b-12)

*kimesne*

kılmaz vefā *kimesneye* bu çarḡ-ı bī-ḡarār (51a-10)

*kimi*

*kimine* dek rişvet apar toḡrı sözi dirken sayar (46a-6)

*kimisi*

*kimisi* mest ide cānı kimisi ‘aklı ḡarāb (45a-5)

*kimse*

*kimse* ne dilin bilür ne anuḡ aḡvalīn tıyar (45a-13)



**kimsene**

ser terkin urdı virdi mi gör **kimseneye** dest (63a-10)

**kişi**

göster baña bir **kişi** ki anuñ (64b-13)

**ne**

bes **ne** terkitdük diyevüz biz hocam (12b-6)

**nesne**

**nesnenüñ** bahası nolur söyle kıymet it (56a-8)

**5. Soru Zamirleri**

Metnimizde soru zamirleri kişiler için **KİM**, nesneler için **NE** kullanılmıştır.

Ayrıca <KA+ zamirinin çekimli şekilleri de soru zamiri olarak kullanılmıştır:

**kancaru**

**kancaru** dönem dahı kimüm var menüm i Dost (61b-6)

**kanda**

**kanda** dil ü cānumuz İlähi (8a-7)

**kandan**

her zāg-ı zeyg-ı bi-nevā **kandan** olur bülbül-nüvā (18b-2)

**kanı**

kuvvet **kanı** bu göñülde cānda (6b-5)

**kankı**

yemini bilmeye **kankı** şimal kanda cenub (44a-2)

**kim**

**kim** duta °akl u fehmi vü fikri (4b-12)

*ne*

*ne* sanursın bu nefsi sen bir ejderhādūr ejderhā (14a-6)

Diğer taraftan *NE* soru zamirinin genişletilmiş olan *NİCE*, *NİÇE NİŞE* ve *NİTE* şekilleri zamir görevini kaybederek zarf fonksiyonunu yüklenmişlerdir. (bkz. zarf bahsi.)

#### 6. İyelik Zamiri

##### a. Bulunma hali ekinden sonra:

andaki (40b-11)

başındağı (7b-12)

beldedeki (8a-13)

kalbındağı (7b-3)

kalbindeki (7a-12)

Yūsuf'daki (9b-8)

##### b. İlgı hali ekinden sonra:

anunķi (89a-4)

#### 6. İlgı (Bağlama) Zamirleri:

Metnimizde *Kİ* ve *KİM* ilgı zamirleri kullanılmıştır. Metnimizin manzum oluşu bu zamirlerin fazlaca kullanılmasına sebep olmuştur.

*ki*

bir yakındur ol *ki* irmedi gümān (11a-5)

dinden alaydı *ki* her mülhid ziya (11b-13)

sanursın oldı müsülman *ki* virmedise harāc (67a-9)

dirip yıǵa semerātın *ki* bāgubān ide çaç (67b-3)

selāmet istersen ko *ki* her melāmet ger (67b-11)

### *kim*

*kim* degül girmek yola bi-reh-revā (11b-11)

kibri terk it *kim* Hāk'a layık degül (12a-9)

kopar ma'rifetden bu seyl ile *kim* (71a-5)

anı *kim* rızk idüpdür Hāk Te'alā (76a-4)

*kim* şu'le virür cāna bu güftār-ı meşāyih (83b-13)

### *C. Sıfatlar*

İsimleri niteleme, belirtme, gösterme gibi çeşitli yönlerden bildiren, sınırlayan kelime türü.

#### *1. Niteleme Sıfatları*

Metnimizde bir çok niteleme sıfatı kullanılmıştır. Bunlardan bir kısmını aşağıya alıyoruz:

neylerüz biz *çürük makūlatı* (3a-2)

komaya dilde *yatlu endişe* (3a-6)

*ebedi saltanat* 'alāmetidür (3a-9)

gelünüz *hoş şafayılı* her dem (4b-1)

ten *kara yire* girip ola tūrāb (4b-3)

şaymadı cihānı *nīm pūla* (7b-8)

kalbindeki *'ali himmetiçün* (8a-10)

çü deryā cūş kıldukda gönül bu *ateşin sevdā* (13a-1)

*girçek sevenler* ol Şeh'i oldı bu ma'ni āgehi (21a-9)

kani° ol *nān-taleb fakir* olma (31a-4)

'aqlıla dāniş dūrür *kemter şehāb* (39b-11)

biz *table-hor sūfīlerūz* hūn-ı ğaybdan (47a-8)

*sınuk gönülleri* sensin iden ri'āyet (59b-7)

bulit ekser örter *yüce tağları* (71a-4)

gönülde ol ğarāz *katı marāz'dur* (76a-3)

*aķ sakālıla* yüz kızardup ked (77b-11)

Yukarıdaki örnekler dışında +IU ve +sUz ekleriyle yapılmış niteleme sıfatları:

cānlardāğı *kirlū rāz* hāķķı (8b-9)

ol *sa'adetlū cān* o mestilikā (23a-9)

Hāķīķī şükr anā ki biz *yazuklū kullariçün* (28b-9)

ne denlū gözde *kanlu yaş* olursa (31a-1)

*şafalu gönüle* kudūret ne hācet (60b-4)

lezzet-i tā'atı bulmaz çü *yakīnsuz kişiler* (73a-12)

## 2. Belirtme Sıfatları

### a. İşaret Sıfatları

*bu*

ķomaya bizi *bu vīranda* (2b-2)

*bu hubb-ı dūnyā-yı ğavī* gözine hāşāk olmaya (21b-6)

*bu cihān* milki kime kıldı vefā (21b-10)

fikret per-i pervāzına irmedi *bu sirru* (61b-11)

ger sen *bu cihān* içinde cāmid (87b-4)

*şu*

mestāne huruşıla *şu gülbang* u a'lāla (20b-3)

*şu resmile* ki eşiddā didi ʿale-l-küffār (28b-1)

*şu demden* öñ ki kıla kaddi rūzigār dü-tā (35a-10)

*şu resme* ʿışkı ider ol gönülde muhkem ki (44a-6)

tā ire pertev-i Hak açıla yol *şu saʿat* (59a-1)

*ol*

vay *ol kula* ki senden irişmedi hidāyet (59b-2)

*ol demde* ki olmaya haberdārı özinün (61b-10)

kim bahdı *ol cemāle* ki aşufte kalmadı (63a-6)

ger ide mahv eger fenā *ol yola* virmişüz rızā (80b-5)

ki hiç iştmediler *ol şehikı* ehl-i şalāh (81a-4)

*o*

hakki vu *o hıttā-ı mülkerrem* (6b-12)

ol rahmet ü lutfiçün *o demde* (6b-13)

ki cüz berf ton yok *o uryāna* hiç (71a-7)

*şol*

*şol mest-i dil-harābıyıcün* (7b-3)

*şol cāna* ki kalbinde anuñ olmadı takvā (9b-7)

pışūvā *şol salik* olur ki evvel meczūb ola (27a-1)

*şol cān* ki cām-ı raşşe ʿaleyküm'den içdi rāh (81b-12)

*şol resme* ki oldu saña telkin-ı meşāyih (83a-3)

*işbu*

*işbu divāneler* ki bi-ser ü pā (16b-7)

maḥvıla irdi ehl-i fenā *işbu hālete* (52b-6)

**b. Belirsizlik Sıfatları**

**az**

*az günde* çok *din* serveri *hali* kodı mahfilleri (46a-8)

**bir**

*bir gün* saña dahı hem irir mevt (64a-9)

*bir gün* ide *tārumār* külli (64a-12)

göster baña *bir kişi* ki anuñ (64b-13)

*Hakiki* gülşen-i *razuñ* içinde *bir söz* it (68a-12)

*liki bir ilm* gibi lutf u *ata* olmaya hiç (73a-6)

**cümle**

*cümle cihan* oldu delil ü hücec (74b-1)

bu yolda mahv gerek mahv içinde *cümle vücud* (88a-6)

çün ferid olmak gerekdür *cümle ferd* (92a-1)

kim yaratdı bu *cümle mahlûkı* (92b-8)

**çok**

az günde *çok din* serveri *hali* kodı mahfilleri (46a-8)

yol ehli bitürdi *çok meşalih* (81a-12)

**gey**

*gey kavi* süsti olur bu yolda hem *zira* hicab (51a-4)

**her**

degül lazım *her nā-dān* ola bu hikmete *dānā* (13b-3)

olup ideydün aña *her nefesde* hamd u *senā* (35a-7)

toğrı yolu anladuğ işüñ *her yüzün* i Dost (62a-12)

senden toyındı gerçi ki dünyadaki *her aç* (69b-4)

**her bir**

*her bir nef̣s* ola ṭa'at üzre (87b-1)  
çü mīve asıla *her bir budakda* yüz Hallac (67b-4)  
nefsüne kul olup dime *her bir hasise* küsbe-din (38a-5)

**kamu**

takvā vu hayā dur *kamu tezyin-i meşayih* (83a-7)  
emrūn *kamu 'alem* üzre carī (86b-10)  
'adem ki rāhat-ı rūhi bulur *kamu mevcūd* (88a-8)  
Halık'ıdur bu *kamu mahlūkun* (92a-12)

**kati**

gönülde ol gāraẓ *kati maraẓdur* (76a-3)  
üftāde vü zelildürür *kati derdümend* (97b-3)

**c. Sayı Sıfatları**

**biñ**

şükūfe her budahdan *biñ çirāg'* uyardı uyandı (15a-4)  
bir gāvtasında aldurur 'aklını *biñ 'akıl* anuñ (18a-6)  
bunda *biñ tūc-ı tuc* bir pūla (94b-2)  
varlığın hayretile *biñ Zūhhād* (94b-3)

**bir**

*bir nefes* olma zikirden hālī (5a-12)  
gör kudreti eyler *bir avuç* toprağı insan (9a-8)  
*bir nefes* gāflet çü gey zellet dūrür (10b-3)

**yüz**



riyāzātıla *yüz kerre* anı her günde öldürsen (14a-7)

*yüz tazarru'* kılup ger eyle du'a (22a-9)

ʿaşıka *yüz zarr* u renc-i miḥnet-i Eyyūb ola (27a-2)

ere *yüz habs* u bend ü çāh olursa (30a-11)

*yüz biñ*

*yüz biñ esir* olursa benüm gibi gām degül (69a-11)

gördüğün kendü yüzün *yüz biñ çiçekden* ger göz aç (85a-3)

#### *Metnimizde geçen farsça sayılar:*

dü (77b-6)

hezār (93a-7)

hezārān (13a-1)

şad (37a-1)

şad-hezār (88a-1)

şad-hezārān (79a-3)

#### *Ç. Zarflar*

Fiilerin, sıfatların, sıfat-fiillerin ve görev bakımından zarf niteliğindeki kelimelerin anlamlarını zaman, miktar, hal, yer-yön ve soru gibi çeşitli bakımlardan etkileyerek daha belirgin duruma getiren veya sınırlayan kelime türü.

Metnimizde yer alan zarfları beş grupta inceleyeceğiz:

##### *1. Yer ve yön zarfları:*

**ara**

ki yürürem uş **arada** sedd bend (96a-6)  
k̇ararma yūri **arada** çün pop (49a-5)

**beri**

gel **beri** ı̇şkıla ki leyl ü nehar̄ (4a-7)  
gel **beri** i̇ Müsi-i ı̇si-nefes (10b-8)

**içre**

d̄in-i İslām **içre** sığmaz ibtida° (69b-10)  
derd-i d̄in **içre** ol çü bu derdā (77b-7)

**içerü**

açıla Hazret'e cāndan **içerü** hem minhac̄ (68b-6)

**karşu**

k̇ibleye **karşu** eli baḡlu dururken göñül (17b-4)  
endişe boynın buralum Didār'e **karşu** turalum (36a-10)

**öñ**

ol dem kesād **öñüñde** meta°um çü kalbdür (69b-1)  
ki k̇almadı °akābatuñ **öñüñde** hiç ke°ud (88b-9)

**taşra**

k̇adem başma **taşra** sakın şer°den (71b-7)  
aradan çık̇sun uşlular **taşra** (79b-6)

**üst**

**üstündeki** bilemedün şa°ban mıdur yā-hod receb (38a-7)

**üzere**

nefs *üzere* kalbi çü pîruz ola (26b-3)  
derecâtıla durur halk *üzere* rifati bil (73a-10)

### *üzre*

pâdişehsin ki yiri yıl *üzre* döşer kudretün (85a-10)  
emrün kamu âlem *üzre* cari (86b-10)

## 2. Miktar Zarfları:

### *az*

*az* olur sen himmeti i dost âli hâşıl it (57a-9)

### *çok*

yola bi-reh-nümâ girme hatarlar *çok* âle-l-umyâ (14b-5)  
yüz urup şükr idem *çok* ak sakalum (30b-10)  
gele *çok* görürler âcâyib garâyib (39a-11)

### *eksük*

ne ki *eksük* yaratdı ol Sani (4a-1)

### *gey*

bir nefes gaflet çü *gey* zellet dürür (10b-3)  
Hak'dan durur *gey* ulu âta şer-i Mustafâ (27b-1)  
zinhar şer âdabını eyle riâyet *gey* sakın (38a-2)

### *iñen*

cürm ü hati'atı sen hadden aşurdun *iñen* (17b-1)  
hadden *iñen* aşdun i nefis-i habis (66a-11)  
ululanmañ âhi *iñen* ucb eri (70b-10)

*inende*

*inende* evliyaya münkir olma (31b-9)

*yarı*

niçün ola *yarı* meskenün çüb (49b-10)

### 3. Zaman Zarfları:

*ahir*

bir kefindür çü bundan *ahir* kār (22a-3)

*ahirü-l- emr*

*ahirü-l- emr* sen dahı göresin (74a-8)

*'ale's-sabah*

ir āfītab-ı devlete uyan *'ale's-sabah* (81b-6)

*bir gice*

*bir gice* kim ruz-ı cihān zūlfūnden olmışıdı çü şeb (37b-1)

*bir gün*

*bir gün* saña dahı hem irer mevt (64a-9)

*bir gün* ide tārūmār külli (64a-12)

*bugün*

vuralum büşt-i pā *bugün* zerka (5b-2)

*bugün* her bulduğın yine kişi her bildüğün işler (14a-9)

*cavidān*

bu resme kalsa yig midür *cavidān* hicāb (50a-11)

oldı çü şāhib-dilān mest-i Hūzā *cavidān* (98a-4)

*dāyim*

bü ıřkūñ burc-ı evcinden toĝar devlet ĝüni dāyim (13a-8)

Hakiki ışk eri dāyim teveccühden ırılmaz ĝün (14b-6)

*dāyimā*

mest ü ĝayrān varalum biz dāyimā (10b-5)

ki kılur rahm dāyimā °ulemā (29b-3)

*dem-be-dem*

kıla ĝöñüle istilā dem-be-dem (11a-9)

sūd eylemez yarın nedem erlik demidür dem-be-dem (36a-12)

*der-hāl*

der-hāl ola sırrına seyrānum evliyā (29b-7)

kimün ki evine girdi der-hāl (64b-5)

*ebedi*

ebedi saltanat °alāmetidür (3a-9)

kimün ebedi mest idüben cānın ezelden (9a-5)

*ekser*

bulit ekser örter yüce taĝları (71a-7)

pāk eyle °akideyi ki sen ekser (87b-7)

*gice gündüz*

kim gice gündüz işüm cürmile cināyet (59a-12)

*imdi*

geliñüz imdi külli varumuz (5b-12)

*öñ*

°ömr ki öñi oldu kan yudmak (22a-2)

şu demden *öñ* ki kıla kaddi rūzigār dü-tā (35a-10)

*öñdin*

andan *öñdin* ki ecel içüre şağar ya Rab (48b-3)

*şimdi*

ışık itdügi *şimdi* meni ser-geşte vü şeydā (20a-6)

toprakda *şimdi* cümle remim oldu vu rufāt (51b-6)

*şimdiden girü*

ne māl u mülke meyl idelüm *şimdiden girü* (47b-3)

*uş*

irdi *uş* vakt ġafil olmañ hay (4a-3)

hoş nār-u şüvāz oldu maña *uş* per ü pervā (20b-1)

*yarın*

kıyamet kopicak *yarın* ki amennā ve şaddaknā (14b-10)

#### 4. Hal Zarfları

*‘ayan*

halk içinde saña gerçi ki *‘ayan* diren işit (65a-2)

*birle*

vuram himmet kılıcı *birle* boynın (30a-10)

vücūdī Muhib'e haqqāni *birle* geh mevcūd (89a-6)

*böyle*

men *böyle* ‘aczile ne işe yarayam ‘aceb (47b-8)

gey degüldür ki ide *böyle* ‘inād (93a-9)

**çalāk**

din içre ol çabük sūvar bes nite **çalāk** olmaya (21b-7)

**eyle**

hizb-i şeytānı **eyle** bul mehzūm (2b-3)

**ser-te-ser**

cihanı **ser-te-ser** yudsa dahı hel min mezid eyder (14a-6)

āyine gibi oldu dil **ser-te-ser** anı bilmegil (21a-5)

**tiz**

**tiz** eyle tevbeni ol dem hemān yine tecdid (90a-12)

**D. Edatlar**

Yalnız başına bir anlam taşımayan ancak isim ve isim soylu kelimelerden sonra gelerek sonuna eklendiği kelimeyle cümledeki başka kelimeler arasında anlam ilişkisi kuran kelime türü. Bu konuda daha geniş bilgi için dipnottaki esere bkz.<sup>43</sup>

Metnimizde geçen edatlar yedi grupta ele alınmıştır.

**1. Çekim Edatları**

**artuk**

senden **artuk** kimümüz var kesicek bizden ümiz (48b-7)

<sup>43</sup>TİKEN, Kamil; EAT'de Edat ve Zarf\_Fiillerin Fonksiyonları, İstanbul  
Üniv. Sosyal Bilimler Enstitüsü (Basılmamış Doktora Tezi) İstanbul  
1993



**çü**

bir gice kim rüz-ı cihan zülfünden olmuşdı **çü** şeb (37b-1)

**çü** deryā cūş kıldukda gönül bu ateşin sevdā (13a-1)

**çün**

cāna **çün** merhem senün zahmun durur (10a-2)

neft-i kahrın div-süz it **çün** şihab (40a-1)

**dek**

**dek** ehl-i kerem ol kerāmet ne hācet (60a-10)

**gibi**

şu'le vir göz **gibi** şehābı ko (5b-5)

nūrunı ide gün **gibi** bu āleme ifşa (9b-6)

nazar bālaya tut olma ki nerges **gibi** nā-bīnā (14a-2)

**(y)(I)la**

ser-nigün 'acile fūrümānde (2b-2)

irer **Allah'ıla** olan gönüle nūr-ı istignā (14b-6)

cān u dil 'ıskuñla ola şöyle pür (10b-1)

**bizümle** karar itmedi ayruk dil-i şeydā (19a-2)

**leme'athyıla** ki hakkıknā (33b-8)

men bes seni **neyile** bulam arayam 'aceb (47b-9)

**(y)(i)çün**

i Hay ehadiyyetün **hakiçün** (6b-1)

zātın hākı vu **şifatuñiçün** (6b-2)

her şām u seherde **viridiyicün** (7a-12)

'aşıkların ahı **süzıyicün** (7b-2)

## 2. Bağlama Edatları

### *bārī*

anda Kısra'ya *bārī* kim dirler (73b-11)

maḥcubluğun *bārī* ko bildürme bu halka (84a-1)

### *bes*

*bes* kişver-i bātın anı tañ mı eger emlak ola (21a-8)

sünnetine *bes* anuñ kıl ittiba° (12a-5)

bizden eser isāra nedür *bes* yā dirigā (19a-2)

### *çü*

ol dem kesād öñüñ meta°um *çü* kalbdür (69b-1)

süz-ı derūnıla *çü* kılur āh u derdümend (96b-3)

### *çün*

hay itme vaktüñi zayı° geçer *çün* seyfdür katı° (15a-1)

göçisersin sen dahı *çün* göçdiler abā vu ced (86a-2)

### *çünki*

olur istignāyıla *çünki* eser külli hebā (95b-1)

irmedi *çünki* ināyet reh-beri heb oldı bād (95b-2)

### *dahı*

kim bile *dahı* başa neler getüre sevda (20a-7)

koma endişede °aklı *dahı* āşüfte-ter it (57b-7)

### *eger*

bize dirlerise *eger* ebleh (5a-4)

zî-devlet *eger* ʿışk-ı tarîkında olursan (9b-4)

*egerçi*

ḡafil *egerçi* ʿarif irişüp teşehhüde (52b-5)

*ger*

*ger* bu râzı anlamazsan ʿışka vir (11b-9)

*ger* oldun ʿışkıla haste çü ḡonce dil-beste (15a-2)

*gerçi*

*gerçi* istigrak-ı ʿayn-ı cem° cem° (11b-3)

*gerçi* ser-geştedür çü pergâr ol (16a-1)

*gerek kim*

bir ḡuraya eyyâm gerek kim ola halvâ (9a-12)

*hele*

durmayalum *hele* bataletile (3b-10)

vakti hoş görelüm *hele* gel sen (4a-12)

*hele bir*

*hele bir* ḡönül sen ümizünde kesme (39b-3)

erlik demidürür *hele bir* sen de ḡayret it (55b-1)

*her-giz*

mukâbil durmaga *her-giz* kalur mı peşşede pervâ (13a-3)

kimseleri eylemesün sencileyin *her-giz* Çalap (38a-9)

*her kaçan ki*

eyledün *her kaçan ki* terk-i hevâ (32b-1)

*kaçan ki*

*kaçan ki* söyleye tefsir ü âyet ahbâr (28b-5)

*ki*

sohbet-i halkı ko *ki* tufandır (2b-6)

bir yakındur ol *ki* irmedi gümân (11a-5)

*ki* geçmiş ömre el irmez gelecek hem degül peyda (14b-11)

lâkin ol dem *ki* ola keşf-i gîta (33a-2)

*kim*

*kim* komaz zerrece gönülde gam (4b-1)

*kim* ireyidi Hazret'e ya toğrı yol bulup (28a-2)

bir gice *kim* rûz-ı cihan zülfünden olmuşdı çü şeb (37b-1)

*lakin*

ayinenün nasibi *lakin* degül temaşa (18b-12)

*lakin* ol dem ki ola keşf-i gîta (33a-2)

*lik*

anda mahv olur vücud-ı katre *lik* (11b-4)

*liki*

istikâmetde *liki* pa-ber-ca (16a-1)

*liki* bu gayr-i cemâl-i Zât'a sır (39b-9)

*meger*

*meger* âsar-ı rahmetdür eser irdükde ışkıundan (13b-4)

*meger* taşdan demürdendür yüzün gönlün senün aksa (14b-2)

*meger ki*

aklı oldu *meger ki* hayrete kalb (8a-9)

eyledi endişeler anı *meger ki* heba (17b-6)

*tâ*

sübühât ola *tā* gıda rūha (17a-2)

*tā* ire pertev-i Hāk açıla yol şu sâat (59a-1)

*tā ki*

bekleye *tā ki* şerr-i şeytāndan (2b-4)

*tā ki* olasın hem-dem ü dem-sāz-ı meşāyih (84b-2)

*tā kim*

*tā kim* ne ism olmuşdı mezkūr andan ne lakab (37b-2)

*u/ü*

*ü* çerāğ-ı efruz-ı çışm-i cān *u* dil

eyledi ışkūnı meni mest *ü* harāb (40a-3)

bu°diyyet anda kurb *u* zamānī mekānī hem

sıgmaz kō bu ıbāret olur in *ü* ān hicāb (50a-4)

*ve*

varlığını zāten *ve* şifāten ider ifşā (9a-6)

zāhiren kavlen *ve* fi°len bātinen (12a-5)

*velī*

*velī* cüz şabr bu derde nedür dermān Halīl Baba (37a-11)

*velī* ma°ni cihānında i bahr ü kân Halīl Baba (37a-12)

*vu/vü*

toprakda şimdi cümle remīm oldı *vu* rüfāt (51b-6)

kılmaz bu milke *vü* melekūta nazar şu kim (58b-4)

*yā*

kim bileyidi şübheti *yā* hīll u hürmeti (27b-5)

bu deryā mı *yā* zevrak mı ki hoş seyr ider uş bī-pā (36a-3)

*yā-ho*

ihvān-ı dīn *yā-ho* ābā vu ümmehat (51b-4)

olsa cānuḡda şevk *yā-ho* vidād (94a-9)

*yā-hod*

*yā-hod* bu cem<sup>e</sup>-i evliyā miftah-ı rahmet mi ‘aceb (19b-6)

‘adet mi kor ol *yā-hod* kavāyid (88a-3)

*zira*

*zira* bu havada dökilür bāl u per i Dost (61b-11)

‘ışka Hākiki kanını *zira* idübdürür mübah (80b-5)

### 3. Kuvvetlendirme Edatları

*aşla*

vefā bulmış degüldür bir kimesne dünyadan *aşla* (14a-3)

irmez idrak-i ‘akl anā *aşla* (16a-6)

*bir dahı*

istemez gark-ı tecelli *bir dahı* ((82b-1)

*bir dakı*

kanda bilinür *bir dakı* ancılāyın kalduk ġarīb

*de*

biz *de* zākirlere uyalum gel (5b-7)

sen *de* kendüḡden ihtirā<sup>e</sup> idiben (31b-1)

*dağı*

bu zāhir [i] satir *dağı* hem bātın [i] kāhir *dağı* (20b-10)

*dahı*

idelüm biz *dahı* bülbul gibi efgān Halil Baba (37a-5)

zıkrüm sen ü fikrüm *dahı* çok şükr saḡa kim (61b-3)

**hem**

kõmaya **hem** bizi bu virānda (2b-2)

**hem** götüre lisān-ı hālünden (4a-2)

bu nefsile **hem** cihād içün (7a-7)

**hemān**

tiz eyle tevberī ol dem **hemān** yine tecdid (90a-12)

tut **hemān** bir behime dūr ya cemād (92b-7)

**hemīn**

şimdiki halkūn budur hālī **hemīn** kalduk ġarīb (46a-9)

**hemīşe**

neçün dūr perişān **hemīşe** bu gönölün (60a-2)

men bi-rehe iş sevh ü hatāyīsa **hemīşe** (61a-9)

**hiç**

kõmaya başda **hiç** ucb u ġurur (3a-5)

bir dem olur ki **hiç** hayretden

anlamaz kādādur bu arz u semā (16a-4)

**ho**

gõçiserüz **ho** akıbet göçelüm (4a-11)

gök göklere boyandugın itdün **ho** temāşa (19a-8)

**hod**

akıbet **hod** fenā olur bu beden (4a-12)

Hakīkī sırr-ı ışk olmaz ayān **hod** (31a-1)

**illa**

olmaya elde haşılı **illa** heman hicāb (50b-1)



tutma sen *illa* Hākikī ʿışkı derd (92a-10)

*illa ki*

*illa ki* degül layıkı her muhtaşar i Dost (62a-1)

degül mürşid *illa ki* bir hās-ı Hāk (72a-2)

*ille*

nasib-i fakr alagör *ille* pāk meşrebden (67a-6)

*ille kim*

kopar maʿrifetden bu seyl *ille kim* (71a-5)

*ki*

bu nefsün hılāfın id erlik *ki* budur (60a-12)

cān *ki* ol ʿışkuñdan içmişdür kadeh (82a-10)

ol demde *ki* dindi ma-ʿabed-nāk (88a-1)

#### 4. Karşılaştırma Edatları

*gāh...geh*

*gāh* encir bitdi *geh* zencir

*geh* kedü *gāh* cām-ı pür-efrah (78b-7)

*hem...hem*

vardurur *hem* bilürsin āhi ecel

kılup ihlāşıla ʿamel *hem* gel (4b-6)

*hem* ʿİsi-i İbn-i Meryem'içün

*hem* Kābe vü āb-u zemzemiçün (6b-9)

*hem...hem...hem*

*hem* zühdi vü *hem* şalahiçün

*hem* hayye ʿale'l- felahiçün (8b-11)

*ne...ne*

*ne* ism-i talib vardı anda *ne* bu resm-i taleb (37b-1)

*ne* ateş-i hasedde yanalum *ne* hırsıla (47b-1)

*ne...ne...ne*

*ne* Tır olur *ne* çehre-i Zühre görünür *ne* Süha (18a-8)

*ne* cüvân dir *ne* mir ü *ne* 'ulemâ (22a-10)

*ya...ya*

layık kanı dil *ya* itizara

bir pak nazar *ya* itibara (6b-7)

## 5. Ünlem ve Seslenme Edatları

*a/e*

bilürsine hay efendi ne gözünü açmazsın (35a-11)

kalbe muşallat ola dilâ idelüm taleb (47a-10)

Dil-berâ dag-ı gamuñdur hem cigarlerde cürûh (77a-3)

*ah*

nidevüz *ah* bu hacaletile (3b-9)

derd-i ışkıla sūz ü *ah* gerek (5b-8)

*derda*

dirlikde idemez ölümü hem ider ikrah *derda* vu dirigâ (34b-4)

*dirig*

Hak'a yönelmege mi kor seni dirig' dirig' (35a-2)

*dirig*' seni 'aceb hay ne vakt ider ıslah (35a-3)

*dirig*' kuvvet-i batin idemedün hasıl (35a-4)

*dirigā*

i *dirigā* cism ü cān varlık kamu (12b-5)

*dirigā* gözün açmazsın göreydün ibretile kim (15a-10)

*hay*

irdi uş vakt gafil olman *hay* (4a-3)

*hay* gelün siz dahi makalı koyun (5b-13)

*hū hū*

çagırur kū kū vū *hū hū* diye çünki fahte (45b-3)

*i*

*i* *dirigā* cism ü cān varlık kamu (12b-5)

*i* revnāk u bāg' u būstān Dost (63a-1)

vefa' ömri kılmaz *i* bi-çārelerün (70a-5)

*kū kū*

çagırur *kū kū* vū hū hū diye çünki fahte (45b-3)

*vah*

bu gurur u gāflet içre *vah* ki ser-te-pā hicab (50b-10)

*vay*

*i* *vay* eger bir Hāk sözi söyleyesin yüz ta'n irer (46a-4)

*vay* ol zelile ki kala hacletde sen-nigün (50b-1)

*yā*

elā i hüdhüd-i hādī ser-āgāz eyle *yā* Hu di (15a-8)

ki kulundur hele bir 'aciz ü kemter *yā* Rab (48b-8)

**zihi**

dāmına kendü düşdi yine ser-nügün **zihi** (63b-2)

**zihi** ki illet-i nefsün bu kalbi kıldı ‘alil (67a-4)

## 6. Soru Edatları

**‘aceb**

varlığı na-geh na-bedid iden bu halet mi **‘aceb** (19b-8)

bilsem Hakiki bunları şems-i hakikat mi **‘aceb** (20a-5)

**‘acebā**

niçe ikbal ider Hak'a **‘acebā** (23a-7)

**‘acebā** bu ışk şahı neyiçün olur çü haris (66b-6)

**kaçan**

**kaçan** şavmıla acıkşan tolar hem nūrıla a‘za (14a-10)

**kaçan** hāsıl olsun bu insāna hiç (70b-4)

**ne**

bes **ne** terkitdük diyevüz biz hocam (12b-6)

sensüz **ne** görür gözlerüm senden dinilür sözlerüm (21a-1)

**neçün**

**neçün** kaldun bu süflide vefā kim buldı dünyide (13b-10)

**nice**

ser-geşte-i ahir **nice** virde yile sevdā (19a-3)

sıgmaz elfaz u ibarat vaşf-ı halin bes **nice** (19a-3)

**niçe**

**niçe** dil murgına pā-bend idersin zülf-i zencirin (14a-1)

*niçe* süriye seni hay kı bu çürük sevda (35a-1)

*niçe bir*

*niçe bir* remz ü ibaret kârgerde olmasın (51a-7)

Hak'dan utan haya kıl hay *niçe bir* şena'at (58b-10)

*niçe niçe*

sen saña gel *niçe niçe* bir ahir ayrılık (50a-11)

senden ahir i *niçe niçe* fesad (93a-11)

*niçün*

*niçün* ola yarı meskenün cüb (49b-10)

*nişe*

Yar'dan ırag olmak *nişe* gelün gelün ışka şalā (36a-9)

hay *nişe* girür kibr ü kin gelün gelün ışka şalā (36b-3)

*nite*

adı *nite* bi-bad ola cünbiş-i derya (19a-4)

din içre ol çabük süvar bes *nite* çalak olmaya (21b-7)

*+mI soru eki*

yakarsın sini oddan *mi* yaratdı Halıku-l- Eşya (14b-1)

ya-hod bu cem'-i evliya miftah-ı rahmet *mi* aceb (19b-6)

## 7. Tekerrür Edatları

*yine*

el taf-ı rububiyetün ider *yine* isbat (9a-7)

*yine* ta şarık-ı şevkun çeke leşker ya Rab (48b-1)

sen varsın *yine* heman Dost (62b-4)

### **E. Füller**

Bir kılışı, bir oluşu veya bir durumu anlatan olumlu olumsuz şekillere girebilen kelime türü.

#### **1. Yardımcı Füller**

Yardımcı fiillerde daha fazla yer işgal etmemek gayesiyle her madde için birer referans verilmiştir. Diğer referanslar için dizin bölümüne bakılmalıdır

**aÇ-** :

‘akl gözin aç- : 85a-12

bāb aÇ- : 44a-11

cān gözin aç- : 48b-12

cān kulağın aç- : 20a-2

cenāh aç- : 79b-2

gönül gözini aç- : 57a-7

göz aç- : 15a-4

**açıl-** :

göz açıl- : 3b-2

kapı açıl- : 34a-6

**ag-** :

pervāza ag- : 71b-12

**agarT-** :

yüz aḡarT- : 67a-7

**agrit-** :

baş agrit- : 69a-10

**akıT-** :

göz yaşını akıT- : 4a-6

**al-** :

cān al- : 96b-9

kapu aç- : 97b-1

kemin aç- : 46a-1

lisān aç- : 100a-11

nikāb aÇ- : 39b-8

tarik-ı fücāc aç- : 68a-9

uyhudan göz aç- : 42a-8

yol aç- : 47a-10

minhāc açıl- : 68b-6

revzen açıl- : 61b-2

yol açıl- : 59a-1

ṭayrāna ag- : 71b-12

kanlu yaşı akıt- : 75a-10

dile al- : 6a-2

ele al- : 35b-5

gönül al- : 60b-4

haber al- : 82a-6

hisse al- : 42a-7

**aldur-** :

°akl aldur- : 18a-6

**at-** :

arduña at- : 81b-9

**atıl-** :

kemān yayına atıl- : 31a-12

**bagla-** :

gönül bagla- : 47a-6

**bak-** :

bir gözile bak- : 83b-6

**baş-** :

kadem baş- : 57b-1

**bekle-** :

°ırz bekle- : 31a-2

**bıraK-** :

ateş bıraK- : 77a-3

**bul-** :

cān bul- : 83b-10,

emān bul- : 11a-8

fenā bul- : 77a-4

**bula-** :

zulmete bula- : 70a-9

**çek-** :

cefā çek- : 17a-11

el çek- : 60a-5

elden çek- : 43b-7

**çevür-** :

kafa çevür- : 32b-2

°ibret al- : 57a-8

menzil al- : 29a-6

zevk al- : 38a-11

kadem-i şıdkı baş- : 5b-2

teşvişe bırak- : 3a-6

had bul- : 85b-1

rifat bul- : 82b-9

zuhūr bul- : 89a-7

kaygı çek- : 5b-6

ta°ab çek- : 38a-6

yüz çevür- : 48b-6



**çık-** :

aradan çık- : 79b-6

endāzeden çık- : 31a-8

**çıkār-** :

başdan çıkār- : 72b-10

**delin-** :

bağ(ı)r delin- : 40a-5

**dī-** :

nedem dī- : 75a-7

**dik-** :

‘alem dik- : 32b-1

**dir-** :

ögin dir- : 97b-9

**divşir-** :

ög divşir- : 48a-1

**dök-**

çişmi kan dök- : 37a-8

göz yaşın dök- : 89a-13

**döndür-** :

yüz döndür- : 59a-4

**dur-** :

mukābil dur- : 13a-3

**dut-** :

āşiyān dut- : 63a-2

el dut- : 8b-6

hām dut- : 75b-5

kulakda dut- : 28a-4

likām dut- : 75b-9

makām dut- : 75b-5

**dür-** :

defterin dür- : 59a-3

gözünden çık- : 65b-6

uca çık- : 96a-1

göz dik- : 47b-5

jengi dök- : 92a-5

kan dök- : 13b-1

üstüne dur- : 43a-9

meşām dut- : 75b-12

nabzını dut- : 45b-1

nām dut- : 76a-1

naşihat dut- : 75b-7

nizām dut- : 75b-6

ümiz dut- : 34a-9

yön dut- : 6a-10

*düş-* :

ayaklarda düş- : 63b-6  
cānlara ateş düş- : 93a-6  
dāma düş- : 63b-2  
dāne yire düş- : 70b-5  
elden ayakdan düş- : 79a-2

karnına düş- : 70a-12  
ışık odı düş- : 23b-6  
sāye düş- : 44a-10  
toprağa düş- : 54b-1  
üstüne düş- : 83a-12  
vartāya düş- : 51b-7  
yayı düş- : 5b-3

*eg-* :

başın eg- : 69a-2  
boyn eg- : 86a-8

hacibeyn eg- : 5b-5

*eri-* :

yürek yağı eri- : 4b-8

*eş-* :

hırs atını eş- : 66b-2

*ey(i)t-* :

cevabın eyT- : 84b-5

*eyle-* :

acug eyle- : 4b-9  
cāli eyle- : 2b-10  
āşüfte eyle- : 58b-4  
bahşış eyle- : 43b-7  
başunı semî eyle- : 75b-1  
başunı top eyle- : 48b-10  
berdar eyle- : 100a-2  
beyan eyle- : 40a-13  
bizar eyle- : 99a-8  
cān-fiza eyle- : 28a-8  
cārî eyle- : 75b-6  
cezbe eyle- : 42b-5  
ciger kebab eyle- : 79b-11

cihad eyle- : 94a-11  
cūzā eyle- : 22a-11  
çāk eyle- : 8a-5  
çarh eyle- : 19a-8  
çoğ eyle- : 4b-9  
deng eyle- : 96a-6  
dirig eyle- : 62a-7  
duā eyle- : 22a-9  
fidā eyle- : 17b-9  
ğark-ı hūn eyle- : 42a-11  
göç eyle- : 48b-5  
hālî eyle- : 12b-1  
harc eyle- : 74b-9

hâsıl eyle- : 44b-8  
harâb eyle- : 63b-5  
hayran eyle- : 26b-12  
hâzer eyle- : 46a-7  
hebâ eyle- : 17b-6  
humûd eyle- : 96b-12  
hurûş eyle- : 35b-12  
hücûm eyle- : 46a-1  
icâd eyle- : 22b-7  
ictinâb eyle- : 33b-7  
idrâk eyle- : 61a-7  
iftitâh eyle- : 81b-9  
ihyâ eyle- : 4a-4  
ikrâr eyle- : 98b-4  
ilâc eyle- : 67a-4  
îmâret eyle- : 38a-4  
imtisâl eyle- : 33b-6  
înâyet eyle- : 6b-1  
inkıyâd eyle- : 95b-8  
insâf eyle- : 32a-8  
inşâ eyle- : 19b-2  
istiğfar eyle- : 99a-7  
istihrâc eyle- : 68b-11  
istimdâd eyle- : 94b-11  
kanâat eyle- : 58b-11  
kabûl eyle- : 10b-6  
kâr eyle- : 87a-7  
kâyid eyle- : 87a-9  
ked eyle- : 77b-11  
kesb eyle- : 55b-8  
kûl eyle- : 30b-2  
lecâc eyle- : 68a-2

lutf eyle- : 10b-4  
mağfîret gark eyle- : 3a-11  
mahfî eyle- : 59a-2  
mahv eyle- : 17b-10  
ma'mûr eyle- : 4a-10  
merdânalîg eyle- : 49a-3  
merhâmet eyle- : 8b-13  
mest eyle- : 76b-12  
mezc eyle- : 74b-9  
muhkem eyle- : 42b-8  
musallat eyle- : 48a-11  
nasb eyle- : 3a-8  
naşîhat eyle- : 75b-7  
nazar eyle- : 29b-5  
nedâmet eyle- : 44b-2  
nedem eyle- : 35b-1  
nefy eyle- : 3b-2  
nûş eyle- : 35b-12  
pâk eyle- : 87b-7  
pay-vend eyle- : 55a-5  
pervâz-ı âlem-i melekût eyle- :  
4b-10  
ref-i bürkâ eyle- : 32b-5  
refik eyle- : 48a-5  
rehâ eyle- : 11a-12  
rehber eyle- : 48b-5  
rîhlet eyle- : 45b-10  
ri'âyet eyle- : 38a-2  
rûşen eyle- : 87b-10  
rûzî eyle- : 62a-4  
rücû eyle- : 40a-10  
şadık eyle- : 12b-2

şaf eyle- : 12b-7  
şafi eyle- : 67a-12  
şahk eyle- : 53b-5  
şay eyle- : 73a-5  
ser-āgāz eyle- : 15a-8  
sūd eyle- : 14b-4, 36a-12  
şed eyle- : 86a-9  
şinevā eyle- : 22b-10  
şükr eyle- : 20a-1  
ta'at eyle- : 58b-8  
tahāret-i bātin eyle- : 78a-1  
tahsil eyle- : 49a-1  
takrīr eyle- : 61b-9  
tams-ı zāt eyle- : 41a-4  
tārāc eyle- : 67a-1  
tecdid eyle- : 90a-12  
tefakkud eyle- : 30a-1  
ezil- :  
bağrı ezil- : 54b-2  
geç- :  
kabūle geç- : 90a-7  
gel- :  
cevlāna gel- : 72a-1  
dünyeye gel- : 53b-8  
felāha gel- : 52b-4  
ıslāha gel- : 14a-8  
karşu gel- : 31a-11  
kendüme gel- : 48a-1  
mevce gel- : 39a-11  
getür- :  
ele getür- : 70a-10  
elhāna getür- : 72b-2

teferru° eyle- : 6a-2  
temāşā eyle- : 89b-10  
temennā eyle- : 23b-1  
temiz eyle- : 27b-4  
terk eyle- : 5b-4  
terk-i hevā eyle- : 32b-1  
tesellüs eyle- : 90a-11  
tevbe eyle- : 76b-1  
teveccüh eyle- : 13b-12  
teveccüh-i tām eyle- : 81b-1  
tulu° eyle- : 41b-4  
tuş eyle- : 36a-1  
vazife eyle- : 80a-3  
yog' eyle- : 4b-9  
yoş eyle- : 36a-1  
zāyi° eyle- : 81b-7  
zir [i] zeber eyle- : 5a-7

kendüliginden geç- : 81b-11

müsterāh gel- : 82a-8  
pervāze gel- : 63b-3  
rivāyetde gel- : 32a-1  
şahve gel- : 63a-9  
şurete gel- : 52a-9  
vücūda gel- : 43a-3  
yola erkāna gel- : 31b-1

iman getür- : 98b-4  
rakşa getür- : 15a-8

salāha getir- : 80a-8

toğrı yola getir- : 66b-1

**gir-** :

baħre gir- : 78a-3

çöle gir- : 7b-8

kulağuna gir- : 81a-9

**giT-** :

alup giT- : 93b-5

ayruk git- : 75b-6

**göç-** :

yağmaç göç- : 25a-10

**gör-** :

bir gör- : 4a-4

emn ü rāhat gör- : 22b-2

**görin-** :

göz(e) görin- : 68b-7

**göster-** :

bürüt göster- : 58a-10

göze göster- : 46b-2

inkıyād göster- : 94a-2

**gösterT-** :

yüz gösterT- : 42a-5

**götür-** :

aradan götür- : 50a-9

**göt(ü)ril-** :

aradan götril- : 13b-7

**ır-** :

gözin ır- : 62a-5

vücūda getir- : 65b-10

meydāna gir- : 48b-10

raḡsa gir- : 15a-7

sem'ına gir- : 80a-6

yola gir- : 7b-8

ḡarāb giT- : 6a-3

perde giT- : 94a-6

yoldan giT- : 71b-9

hoş gör- : 4a-12

iş gör- : 75a-3

nişān göster- : 65a-10

yüz göster- : 41a-1

baş götür- : 99b-6

nazar ır- : 43a-6

**iÇ-** :

ḥamr iÇ- : 82a-3

ḳadeh iÇ- : 82a-10

**içür-** :

ṛaḥ iÇür- : 79b-9

**idin-** :

lat idin- : 45b-5

reh-ber idin- : 28b-6

ṣūret-perest idin- : 53a-4

**il(e)T-** :

renc ilt- : 72a-8

**in-** :

gün in- : 97a-1

**indür-** :

baş indür- : 72a-9

**ir-** :

el ir- : 70b-7

feryāda ir- : 46a-12

maḳṣuda ir- : 75a-3

**iriş-** :

murada iriş- : 70a-8

**iT-** :

°ad iT- : 97a-6

°afv iT- : 61a-10

°agāz it- : 39b-10

°ah iT- : 53a-11

°amel it- : 91a-13

°asān iT- : 75a-11

°aṣṣı iT- : 91a-1

°aṣina iT- : 4a-5

°atā it- : 22b-7

°ayan iT- : 56b-5

ṛaḥ iÇ- : 81b-12

raḥik iÇ- : 80b-12

ecel ṣāgar iÇür- : 48b-3

tekye idin- : 39a-5

°uzā idin- : 12a-13

yire in- : 55a-6

sem°a ir- : 99a-2

yakın ir- : 64b-8

°azm it- : 9a-13

benah iT- : 4a-6

bend it- : 55a-5

ber-dār iT- : 62a-6

beyān it- : 82b-5

bidāyet it- : 56b-4

cān vaṣlı iT- : 20a-3

cārī it- : 52a-10

cevr it- : 17a-11

cezbe iT- : 9a-2

cigerleri kan iT- : 64b-6

cüş iT- : 75a-6

cünbiş iT- : 100a-9

cüza it- : 17a-5

çak it- : 15a-2

çok iT- : 4a-6

defiT- : 32b-7

def-i āfet it- : 56a-12

dek iT- : 9a-3

deng iT- : 90a-11

dernāk iT- : 3b-7

derd-i ser it- : 57b-12

deverān it- : 56b-11

devr iT- : 41a-12

dikkat it- : 56b-1

dil-beste iT- : 13b-13

dirig iT- : 34b-6

duā it- : 8a-4

duā-u āleyh it- : 31a-9

dü-ta it- : 16b-3

edā iT- : 15b-4

efgān iT- : 35a-5

eman it- : 56b-7

eser iT- : 96a-9

eylük iT- : 60b-3

emin it- : 46a-2

fehmi iT- : 49b-5, 52b-6

fena iT- : 80b-5

feth iT- : 46a-2

fida iT- : 52b-1

figān iT- : 46b-1

fikr it- : 58b-9

gark iT- : 32b-8

gark-ı hayret it- : 55b-5

gark-ı şarāb iT- : 45a-6

garra iT- : 71b-12

gel it- : 75b-10

göç it- : 36b-7

gulgul iT- : 69b-6

gurub iT- : 43a-7, 43b-9

guyā iT- : 6a-13

güç iT- : 54b-5

güzer it- : 57a-11

haber it- : 57b-10

hak iT- : 60a-7

halk iT- : 85a-7

hal iT- : 49b-1

halvet it- : 55b-10

hamd u senā iT- : 22b-5

hamiyyet it- : 55b-1

harāb iT- : 45a-5

hāsıl it- : 50a-12

haşr it- : 84b-4

hata iT- : 20b-9

hatır iT- : 30a-5

hatm it- : 48b-8

havf iT- : 46a-5

hayret it- : 17b-13

hazer it- : 57b-3

hereb it- : 38a-3

hıtab iT- : 41b-2

hızmet it- : 31a-11

himmet it- : 52b-2

huruş iT- : 15a-7



ẖuṯur it- : 10b-1  
ẖüḵūmet it- : 56a-7  
ı̱slāh it- : 78b-1  
‘ibādet it- : 55b-6  
ictināb it- : 99b-3  
ifnā-yı s̱ūret it-: 55b-3  
if̱ṣā iT- : 9b-6  
ihmāl it- : 99b-1  
iẖrāc it- : 67a-12  
iẖsā iT- : 15a-13  
iẖtirāc iT- : 31b-1  
iẖtiyar it- : 74b-11  
iẖyā it- : 19b-1  
iḵbāl iT- : 23a-7  
iḵrah iT- : 34b-4  
iḵtidā iT- : 28b-10  
iḵtifa iT- : 11b-6  
iḵtiza iT- : 11b-3  
iḻhāh iT- : 79b-5  
iltifāt it- : 5a-7  
imtisāl iT- : 55b-7  
‘inād iT- : 93a-9  
‘ināyet it- : 51b-13  
insāf iT- : 83a-8  
irādet it- : 55b-9  
iṟāz it- : 90a-7  
is̱ār iT- : 76b-10  
is̱bat iT- : 9a-7  
ita‘at it- : 56b-3  
iṯidad it- : 57b-1  
iẕāh it- : 77a-11  
‘izzet it- : 56a-3

kābil it- : 14a-5  
kaḇūl iT- : 83a-11  
kān it- : 56b-6  
kānā‘at it- : 56a-2  
kā̱r it- : 53a-12  
kaṟar it- : 19a-2  
ka̱ṣd-ı g̱urbet it-: 55b-4  
kaṯ-ı menāzil iT-: 39a-8  
kaṯl iT- : 20b-5  
ka̱y iT- : 54b-2  
kesād it- : 62a-11  
kesb iT- : 60a-5  
keṣf it- : 42b-6  
keṣf-i ‘iza iT-: 91a-6  
kıymet it- : 56a-8  
kifāh it- : 77b-10  
kifāyet iT- : 59b-9, 77b-10  
lāf-i teṣeyyūh iT-: 38b-12  
lem‘an iT- : 39a-13  
luṯf iT- : 91a-8  
maḡf̱iret iT- : 4b-10  
maḡṟūr iT- : 85b-10  
maḡv iT- : 41b-6  
maḡv-ı zaṯ iT-: 18b-11  
meḡabbet it- : 55b-8  
mekān it- : 56b-9  
melāmet it- : 60b-1  
mesken iT- : 75b-2  
mest iT- : 45a-5  
mest-i Ḥaẕret it-: 56a-1  
meyl iT- : 72a-9  
mezād it- : 95a-9

miraȳı it- : 5b-3  
mu°azze<sub>z</sub>b it- : 66a-3  
mu°att̄ar iT- : 89b-6  
muḥayyir iT- : 9a-4  
muḥkem iT- : 44a-6  
muḥtāc it- : 67b-9  
muḥtasar it- : 57b-13  
musahḥar iT- : 48a-11  
musaykāl it- : 57b-6  
mutahḥar iT- : 48a-5  
mübāḥ iT- : 80b-5  
mūkahḥal it- : 52b-9  
mülevves it- : 46b-8  
münevver it- : 55b-3  
müṣevveṣ it- : 46b-8  
mütegayyir iT- : 53b-9  
nā-bedid iT- : 90b-8  
nāz it- : 97b-11  
nazar iT- : 57b-6  
nerm iT- : 19b-8  
niḥān it- : 56b-12  
nisār it- : 52a-12  
nuṣḥ iT- : 91a-4  
nūṣ iT- : 6a-1  
pā-bend iT- : 14a-1  
pāk iT- : 58a-2  
periṣān iT- : 16a-13  
pervāz iT- : 21b-7  
pervāz-ı °ālem-i lahūt iT- :  
58a-1  
pervāz-ı °alī it- : 46a-11  
puḥte iT- : 58a-9

pūr-safa iT- : 4a-5  
rnhlet it- : 56a-9  
rızık iT- : 76a-4  
ri°āyet iT- : 59b-7  
ref it- : 41b-5  
ref-i ruḥā iT- : 16b-1  
refi zulmet it- : 56a-13  
revān it- : 56b-8  
rūṣen iT- : 85b-6  
rūzi it- : 68a-11  
ṣabr iT- : 75a-7  
ṣafa iT- : 44b-10  
ṣarf iT- : 94a-7  
sayd iT- : 63b-1  
ser-āgāz it- : 97b-11  
secdeyi ser iT- : 44a-1  
sefer it- : 57a-11  
sehiv iT- : 20b-9  
ser-geṣte it- : 20a-6  
serm iT- : 68a-1  
seyr iT- : 67b-4  
seyran iT- : 11b-1  
söz it- : 14b-11  
sirāyet iT- : 59b-1  
siper it- : 57b-4  
ṣud iT- : 3b-8  
sükut iT- : 29a-3  
sūr°at iT- : 80a-7  
ṣa°ṣa°a it- : 53a-1  
ṣefa°at iT- : 35b-1  
ṣefkat it- : 56a-4  
ṣerh iT- : 46b-12

- şeydā iT- : 20a-6  
şikār iT- : 99b-10  
şitāb iT- : 40a-12  
şuġl iT- : 19b-8  
şūr u şer it- : 57b-9  
şükr iT- : 33a-9  
ta°bir it- : 33a-1  
taḥsil iT- : 49b-6  
takdir it- : 23b-3  
takviyet iT- : 35a-5  
taleb iT- : 56a-2  
ta°lim iT- : 29a-3  
tama° iT- : 20b-4  
tard it- : 91b-10  
tarūmār it- : 64a-12  
tavāf iT- : 68b-122  
tay iT- : 4a-4  
tayerān it- : 57a-1  
tazarru° iT- : 57b-1  
tebdil iT- : 52a-1  
tebyin-i meşayih iT- : 83a-10  
tecavüz it- : 97a-12  
tecelli iT- : 53b-4  
tefakkud iT- : 34b-1  
teferrüc iT- : 39a-11  
tekrār iT- : 4b-10  
telvih it- : 77a-11  
temāşa it- : 19a-8  
terahḥum iT- : 30a-7  
**kal-** :  
ḥayrette kal- : 43b-1  
mahrūm kal- : 38a-2  
terk iT- : 12a-9  
terk-i °adet it- : 55b-6  
terk-i cān iT- : 32a-9  
terk-i hevā iT- : 21b-9  
tesbih iT- : 99b-10  
tesvid iT- : 91a-5  
teşviş it- : 58b-11  
tevbe it- : 45a-10  
teveccüh it- : 6b-6  
teveccüh-i ebedā iT- : 23a-8  
teveccüh-i tam iT- : 49a-2  
tevella iT- : 20b-6  
töhmet it- : 56a-5  
°ubūr iT- : 74b-7  
ümiz it- : 19b-4  
ümmid iT- : 59a-8  
vaşf iT- : 81b-5  
vaşl iT- : 96b-9  
verziş iT- : 83b-5  
viran it- : 36b-9  
yagma iT- : 15b-7  
yüregın kan it- : 36b-8  
yüzın ḥāk it- : 40a-8  
zāhir iT- : 13b-5  
zāyi iT- : 15a-1  
zebūn iT- : 66a-6  
zıkr iT- : 58b-9  
zira°at it- : 58b-12  
zir ü zeber it- : 57b-8  
ser-nügün kal- : 50b-1  
şüret ḥarābına kal- : 46b-9

toprakda kal- : 97b-7

vālih kal- : 15a-12

**kaldur-** :

baş kaldur- : 14a-7

**kazan-** :

tahayyür kazan-: 74b-8

**kes-** :

ümüz kes- : 48b-7

**kıl-** :

āgāz kıl- : 84a-11

ah kıl- : 96b-3

alil kıl- : 67a-4

aram kıl- : 69b-7

ata kıl- : 77b-10

bağrı kebab kıl-: 41b-8

baht u saadet kıl-: 83a-12

cehd kıl- : 45b-9

cüş kıl- : 13a-1

cürüh kıl- : 77a-3

çare kıl- : 6b-7

divane kıl- : 54b-3

eda kıl- : 27b-8

efgān kıl- : 29b-11

eser kıl- : 37a-11

esir kıl- : 63a-4

fenā kıl- : 34a-5

fayide kıl- : 44b-1

fida kıl- : 21b-9

garka kıl- : 48a-9

gark-ı nūr kıl-: 85b-7

yād kal- : 37a-1

yetim ü bi-hiş kal-: 7b-12

yolda kal- : 21a-12

riyaset başın kaldur-: 86a-11

gark-ı şarab kıl-: 40b-3

gaza kıl- : 12a-10

göl-bang kıl- : 57b-10

güzer kıl- : 62a-4

hal kıl- : 58b-6

hal° kıl- : 10b-11

hāliş kıl- : 100b-6

hall-i müşkilat kıl-:53a-7

hased kıl- : 85a-11

haya kıl- : 32a-4

hazer kıl- : 21a-12

heba kıl- : 12b-9

heves kıl- : 85a-2

hırkası altında zerkin kıl-:

45b-5

hire kıl- : 80b-12

humud kıl- : 89b-2

hükm kıl- : 22a-1

ictihad kıl- : 95b-3

ihānet kıl- : 85b-13

ihya kıl- : 48b-3

iktida kıl- : 25b-9  
iktibas kıl- : 85a-4  
iltifat kıl- : 26b-8  
inayet kıl- : 97b-3  
isbat kıl- : 53b-2  
istikbal kıl- : 23a-5  
istila kıl- : 11a-9  
işa'at kıl- : 59a-2  
ita'at kıl- : 58b-9  
ittiba' kıl- : 12a-5  
kar kıl- : 5a-5  
karar kıl- : 25b-11  
kerem kıl- : 35b-1  
kesad kıl- : 84b-7  
mahv kıl- : 5a-11  
mahv-ı zāt kıl- : 50a-8  
mat kıl- : 51b-9  
mebhut kıl- : 58a-2  
meded kıl- : 85b-3  
mest kıl- : 66b-10  
mest ü harab kıl- : 3a-3  
miyesser kıl- : 48b-6  
mu'attar kıl- : 48b-2  
muhaba kıl- : 34b-3  
muħarrer kıl- : 100b-5  
muħayyer kıl- : 5a-10  
mukarrer kıl- : 48a-4  
mucella kıl- : 81a-2  
mukedder kıl- : 100b-3  
münevver kıl- : 39a-7  
münkad kıl- : 87a-12  
mura'at kıl- : 53b-5

müstevli kıl- : 48b-1  
müte'attış kıl- : 31b-5  
müteferrik kıl- : 53b-9  
müzeyyen kıl- : 27b-3  
na'ra kıl- : 57b-10  
naşihat kıl- : 96a-8  
nazar kıl- : 15a-5  
neberd kıl- : 91b-4  
nisar kıl- : 98a-10  
ömri vefa kıl- : 70a-5  
pervaz kıl- : 64b-11  
peyda kıl- : 52a-9  
pür-nür kıl- : 5a-9  
rahm kıl- : 30b-12  
red kıl- : 85b-5  
ref kıl- : 48a-7  
riş-hand kıl- : 96a-10  
rüzi kıl- : 59a-7  
ruşen kıl- : 87b-9  
rüsva kıl- : 14a-13  
şabr kıl- : 86a-10  
şafi kıl- : 5a-11  
şay kıl- : 61a-8  
şay-ı cemil kıl- : 10b-10  
sed kıl- : 85b-8  
senā kıl- : 58b-10  
seyr-i süluk kıl- : 87b-10  
sırr-ı bina kıl- : 18b-8  
sir-ab kıl- : 41a-5  
şud kıl- : 5b-9  
sücut kıl- : 89b-3  
şahadet kıl- : 77a-9

şec̄a'at kıl- : 59a-4  
şerh kıl- : 82b-2  
şeyda kıl- : 13a-11  
şikāyet kıl- : 59a-10  
şükr kıl- : 91a-7  
takrīr kıl- : 27b-6  
taksīr kıl- : 58b-8  
tazarru' kıl- : 22a-9  
teferrüc kıl- : 72a-11  
tekye kıl- : 85b-4  
terdid kıl- : 91a-10

**ko-** :

ad ko- : 90a-9

başı eşige ko- : 69a-3

elden ko- : 4b-4

gönli karanı ko- : 66a-8

hadi yire ko- : 66a-1

hālī ko- : 46a-8

**kopar-** :

kiyāmet kopar- : 100a-10

**kov-** :

yil kov- : 14a-12

**ol-** :

aç ol- : 67b-8

āsi ol- : 40a-7

āşık ol- : 4a-7

āşnā ol- : 21b-9

āşüfte ol- : 76b-6

ayakbağı ol- : 4b-8

āyān ol- : 31a-1

āyine ol- : 69a-6

terk kıl- : 31a-7

terk-i hevā kıl- : 17a-10

teseyyür kıl- : 85a-1

teslim kıl- : 95b-9

tevbe kıl- : 23b-7

teveccüh kıl- : 66b-12

vefā kıl- : 35a-9

yād kıl- : 59a-8

yavı kıl- : 66a-10

zī-kerem kıl- : 22b-8

zinde kıl- : 23b-6

işik tozına yüz ko- : 48a-6

mükedder ko- : 48a-7

narh ko- : 84b-7

şoḥbet-i ḥalkı ko- : 2b-6

yire ko- : 64b-3

yolda baş ko- : 6a-4

yolda ko- : 39a-9

āzād ol- : 94a-12

bağrı ḥun ol- : 75a-9

ba'id ol- : 90b-1

baş ol- : 30b-7

bi-bād ol- : 19a-4

bi-revāc ol- : 69a-1

bir ol- : 8a-1

cem' ol- : 51b-10



Ceyhūn ol- : 75a-9  
cūzā ol- : 78a-9  
çālāk ol- : 21b-7  
çūn u çīra ol- : 73b-2  
derrāk ol- : 21a-5  
deryā ol- : 18b-7  
didevār ol- : 83a-4  
dil-beste ol- : 15a-2  
dil-şād ol- : 92b-10  
divāne ol- : 27a-9  
dūr ol- : 99b-3  
ekbād kebāb ol- : 93a-6  
emlāk ol- : 21a-8  
esir ol- : 79b-7  
fani ol- : 4b-4  
fariğ ol- : 26a-4  
fasid ol- : 87b-7  
faş ol- : 30b-11  
fayide ol- : 44b-2  
felāh ol- : 78b-11  
fena ol- : 32b-8  
fūvād kebāb ol- : 95a-6  
gafil ol- : 4a-3, 53b-7  
gālib ol- : 39a-4  
gark ol- : 35b-11  
gark-ı hūn ol- : 94a-8  
gark-ı hayret ol- : 44a-2  
gark-ı nūr ol- : 69a-8  
gark-ı bahr-ı beka ol- : 18a-5  
gaşb ol- : 3a-8  
gayb ol- : 80a-11  
gāyib ol- : 11a-10

gerek ol- : 100a-1  
germ ol- : 26a-5  
gita ol- : 17a-3  
gönül kebāb ol- : 40b-8  
gözde hücüb ol- : 49a-11  
haberdār ol- : 61b-10  
hadid ol- : 19b-8  
hāk ol- : 94b-1  
hākīm ol- : 90b-6  
hal ol- : 3a-1  
halās ol- : 12a-4  
halāvet ol- : 18b-6  
half ol- : 83a-4  
hālī ol- : 5a-12  
halk ol- : 86a-10  
harāb ol- : 4b-3  
hāsıl ol- : 80a-2  
haste ol- : 15a-2  
hayf ol- : 39b-6  
hayil ol- : 58b-3  
hayran ol- : 13a-6  
heba ol- : 74b-6, 95b-1  
helāket ol- : 95b-5  
helāl ol- : 3a-1  
herc ü merc ol- : 74b-11  
hicāb ol- : 50a-2  
hunük ol- : 26a-5  
hurrem ol- : 26a-5  
huşk-leb ol- : 19a-5  
ıraK ol- : 13b-11  
ibni-l-vakt ol- : 15a-3



iflāh ol- : 77b-4  
ihrāk ol- : 9a-6  
ihticāb ol- : 40a-9  
imtizāc ol- : 69a-9  
īsar ol- : 79a-3  
işıginde gubar ol- : 98a-11  
kāfir ol- : 86b-5  
kalb ol- : 8a-6  
kānī° ol- : 31a-4  
kaṭ° ol- : 91a-3  
kesād ol- : 69b-1  
kesb ol- : 3a-8  
keşf ol- : 6a-5  
keşf-i gıta ol- : 33a-2  
kul ol- : 17b-8  
kılavuz ol- : 26a-9  
kurbān ol- : 25b-1  
kül ol- : 21a-4  
lāf ol- : 98a-4  
lāl ol- : 8a-7  
lāmi° ol- : 15b-1  
lāt ol- : 53a-4  
lāyih ol- : 81b-2  
lāyih ol- : 65a-7  
mağlūb ol- : 5a-6  
mağrūr ol- : 71b-13  
mahcub ol- : 26b-8  
mahkūm ol- : 65b-5  
mahrem ol- : 90a-3  
mahsub ol- : 27a-5  
mahv ol- : 53b-6  
maktul ol- : 47a-5

ma'lūm ol- : 65b-5  
ma'mūr ol- : 55a-3  
mānī° ol- : 26b-11  
mansub ol- : 27a-9  
maslub ol- : 27a-8  
māt ol- : 96b-1  
ma'yūb ol- : 26b-7  
mecnūn ol- : 75a-9  
mecrūh ol- : 76b-6  
meknūz ol- : 26b-6  
memdūd ol- : 89a-1  
meslub ol- : 5a-6  
mest ol- : 36a-5  
meşub ol- : 43b-2  
mevcūd ol- : 52a-3  
mevhūb ol- : 27a-12  
mezkur ol- : 37b-2  
mu'attar ol- : 44b-1  
muğir ol- : 31b-1  
muhterem ol- : 69b-2  
mu'il ol- : 7b-12  
munsıf ol- : 95b-7  
musahhar ol- : 100b-7  
musallat ol- : 47a-10  
mu'terif ol- : 10a-11  
mūtī° ol- : 40a-6  
muttasıf ol- : 28b-1  
muzaffer ol- : 51b-2  
muztarib ol- : 74b-2  
mübtela ol- : 13a-5  
müctemi° ol- : 93b-1  
müdreç ol- : 80a-10

mülākī ol- : 38a-3  
mülkden ol- : 46b-2  
münkāḍ ol- : 9b-12  
münkalib ol- : 18b-7  
müntehi ol- : 11b-2  
müntic ol- : 55b-11  
mürebbā ol- : 23b-4  
müstagraḥ ol- : 52a-13  
müṣkil ol- : 30a-11  
müṣtak ol- : 5a-1  
müteveccih ol- : 17b-3  
müzeyyen ol- : 89b-10  
nasib ol- : 71a-2  
nāzil ol- : 3a-5  
necat ol- : 51b-7  
neṣr ol- : 51b-11  
nizar ol- : 100a-8  
pā-bend ol- : 5b-6  
pā-beste ol- : 4b-7  
pāk ol- : 21a-4  
perde ol- : 78a-6  
periṣān ol- : 19a-9  
peyda ol- : 9b-5  
puḥte ol- : 68a-3  
pür ol- : 10b-1  
pür-derd ol- : 91b-2  
pür-nür ol- : 58b-12  
püṣt-i ḥam ol- : 13a-13  
raḡīb ol- : 26b-9  
rāzi ol- : 17a-10  
ref ol- : 6a-3  
remim ol- : 51b-6

revā ol- : 73a-3  
revāc ol- : 68a-10  
revān ol- : 56b-11  
rūṣen ol- : 79a-7  
rūz ol- : 26b-1  
ṣābit ol- : 100b-5  
sebeb ol- : 37a-8  
selb ol- : 8a-6  
serd ol- : 92a-6  
ser-gerdān ol- : 13a-6  
setr ol- : 43a-7  
seza ol- : 12a-6  
sezāvar ol- : 12a-6  
sıfat ol- : 51a-9  
ṣād ol- : 89b-10  
ṣāyeste ol- : 4b-7  
ṣifa ol- : 72b-8  
ṣikest ol- : 63a-6  
ṣikeste ol- : 64a-3  
ṭabi ol- : 71b-8  
ṭāhir ol- : 99b-11  
ṭahkik ol- : 28a-3  
ṭarac ol- : 68b-8  
ṭaṣfiye ol- : 93b-7  
ṭaṣ ol- : 30b-12  
ṭay ol- : 58a-5  
ṭayy ol- : 10b-11  
tecrid ol- : 31a-7  
tefavüt ol- : 22a-4  
teng ol- : 17b-12  
teslim ol- : 31b-6  
tevbe ol- : 4b-10

tiz ol- : 45b-9

toz ol- : 26b-4

türab ol- : 4b-3

ur ol- : 58b-12

vakıf ol- : 37a-3

valih ol- : 5b-4

var ol- : 96a-3

varid ol- : 87b-9

vasl ol- : 41a-8

vikr ol- : 49a-12

viran ol- : 26a-8

vücub ol- : 43a-8

yagma ol- : 19a-11

yakın ol- : 71b-6

olın- :

arż olın- : 88a-5

cem° olın- : 44b-10

fehm olın- : 36a-4

öldür- :

nefs öldür- : 91b-3

ört- :

göz ört- : 66b-3

şal- :

lenger şal- : 100b-12

menāhir üzre şal- : 87b-6

şap- :

togrı yoldan şap- : 87a-10

şat- :

meşihat şat- : 56a-8

şavur- :

yile şavur- : 62a-6

sınıK- :

yik-san ol- : 22a-4

yir ol- : 31a-9

yürek kebāb ol- : 40a-4

yürek pür-äteş ol- : 74b-3

yüz çarub ol- : 27a-13

yüz ayaklarına toprak ol- :

28a-10

zahir ol- : 52b-12

zaif ol- : 100a-8

zār u giryān ol- : 14b-12

zāyil ol- : 4a-3

zebun ol- : 90b-6

zelil ol- : 11b-12

mahv olın- : 88a-1

muşahib olın- : 60a-9

rec olın- : 74b-6

gözünî gita ört- : 33a-4

toprağa şal- : 86a-5

va'dāya şal- : 20b-5

leşker şınıK- : 49a-2

söyündür- :

oduñ söyündür- : 89a-13

sun- :

el şun- : 31a-4

sür- :

baş sür- : 37a-2

devran̄ sür- : 3b-4

evrad̄ sür- : 94a-7

işret̄ sür- : 36a-10

menzilē sür- : 75b-3

sür̄i- :

yüz sür̄i- : 59b-6

sür̄in- :

yüz üsti sür̄in- : 57a-6

şişir- :

göz kabak̄ şişir- : 32a-12

tol- :

bağrı kan̄ tol- : 97b-7

tur- :

namaza tur- : 52b-4

tut- :

āşiyān tut- : 46b-3

bir iş ucın tut- : 92a-10

derd tut- : 92a-10

el tut- : 87a-9

etek tut- : 49a-4

kulağda tut- : 83b-12

mekān tut- : 46b-10

uğra- :

yol dāre uğra- : 61b-5

°ömr sür- : 61b-8

saltanat sür- : 49b-3

şevk̄ atını sür- : 50b-4

şevk̄ rahşını sür- : 47a-7

zi-°ömri sür- : 68a-8

yola tur- : 55a-1

nazar tut- : 14a-2

pend tut- : 78b-1

sebel tut- : 52b-9

vasl-ı yār etegin tut- : 63a-10

yas tut- : 21b-7

yüz tut- : 19b-6

**ur-**

:

ad ur- : 10a-5  
berk ur- : 69a-6  
boy(u)n ur- : 68a-2  
çetr ur- : 38a-10  
dam ur- : 75b-9  
dem ur- : 49a-11  
emvac ur- : 69a-8  
gözine bahye ur- : 91b-8  
guş ur- : 47b-4  
hop ur- : 48b-12  
ışigine yüz ur- : 98b-5  
kulag ur- : 72a-12  
laf ur- : 58a-6  
mevc ur- : 68b-11

**urul-**

:

rakam urul- : 60b-7

**uyar-**

:

din çeragin uyar- : 5b-13  
yakın şem'in uyar- : 48a-8

**var-**

:

acze var- : 85b-1  
elden var- : 32b-12  
fesada var- : 67a-5  
garka var- : 74a-9

**varıl-**

:

yol varıl- : 11b-13

**vir-**

:

ad vir- : 90a-10  
aman vir- : 22a-10

nefs boynını ur- : 28a-3

püşt-i pā ur- : 29a-6

püşt-ü pā ur- : 91b-2

ser terkin ur- : 50a-1

şem'a ur- : 72a-6

ta'na ur- : 63a-5

terkin ur- : 5b-6

terkini ur- : 62a-1

top-ı sa'adet ur- : 82b-12

yol ur- : 5b-6

yular ur- : 49b-9

yüz ur- : 13a-10

yüz yire ur- : 6a-2

zahm ur- : 70a-4

fitne uyar- : 81a-12

gün inmege var- : 63b-1

yavu var- : 7b-5

yile var- : 41a-1

yol var- : 8b-6

yolu var- : 57a-6

baş vir- : 59a-4

boyın vir- : 86a-13

can vir- : 33b-6

cevab vir- : 80a-9

cilā vir- : 22b-13

dest vir- : 63a-10  
emān vir- : 64a-10  
el vir- : 31a-12  
fetvā vir- : 4a-4  
garkā vir- : 61a-1  
gönül vir- : 12b-4

hayat vir- : 51a-11  
ışka vir- : 3a-3  
vur-

ateş vur- : 35b-11  
büst-i pā vur- : 5b-2

yag- :  
üste zulmet yag- : 61a-3

yah- :  
cihān yah- : 56a-7

yak- :  
cān yak- : 14b-1  
cihānı hasrete yak- : 25b-12

yahıl- :  
ışka yahıl- : 3b-7

yakıl- :  
hırs odına yakıl- : 73a-2

yan- :  
odlara yan- : 96b-3  
meḥabbet odına yan- : 21a-4

yara- :  
işe yara- : 47b-8

yas- :  
hırs yayını yas- : 4a-8

yaşur- :

mive vir- : 49b-2  
nefes vir- : 27a-5  
rıza vir- : 33b-9  
şafa vir- : 12b-7  
sile vir- : 56b-5  
suya vir- : 40b-3  
şeref vir- : 27b-3  
taraca vir- : 73b-10  
yile vir- : 19a-3

güş vur- : 84a-6  
püşt-pā vur- : 60a-5

meşale yah- : 20a-1

odlara yak- : 62a-6  
şem-e-i meştakı yak- : 5a-10

odlara yakıl- : 54b-3

meḥabbette yan- : 38b-1  
şevk odına yan- : 18b-1

yüz yaşur- : 7b-7

yat- :

gafil yat- : 48b-10

yıkıl- :

dini yıkıl- : 72b-10

yi-

gam yi- : 30a-4

güşsa yi- : 67b-8

gam-ı dünya yi- : 17a-1

varını yi- : 90a-6

yidil- :

uluya yidil- : 75b-10

yit- :

va'de yit- : 54b-2

yitür- :

vücut yitür- : 70b-1

yu-

ad yu- : 5b-7

el yu- : 46b-5

dest yu- : 36a-5

yum- :

göz yum- : 4b-5

yumıl- :

gözler yumıl- : 99a-7

yuT- :

kan yuT- : 79b-11

## 2. Tasviri Füller

### a. Devamlılık Bildiren Tasviri Füller

**gör-:**

bu emel dercin *ide görgil* tay (4a-4)

cam-ı vahdetden *ice görgil* mey (4a-4)

elden koma kesb *ide gör* bu derdi sen takvayıla (38b-5)



ko hanum kısrı tahsıl *ide gör* lüb (49b-6)  
hâsıl *ide gör*üñ bu kalbe huzûr (55a-4)  
kesb *ide gör* amelden sen Hazret'e bîzâat (59a-5)  
nasib-i fakr *ala gör* ille pak meşrebden (67a-6)  
su gibi serm *ide gör* şafi kalbün i sūfî (68a-1)  
dergeh-i 'işyāndan *ide gör* ubūr (74b-7)  
virdile vāridatı kesb *ide gör* imdi her mesa (80a-1)  
ecel irişmedin *ide gör* imdi keşf-i 'iza (91a-6)  
*ide gör* Hazret'e teveccüh-i tām (91b-6)

**tur-:**

*ire tursun* rahmetünden bize i Ferd ü Ehad (86b-3)

**b. Tezlik Bildiren Tasviri Fiiller**

**vir-:**

tevfikun it refikun *gösterdivir* tarikun (59b-3)

**c. Yeterlik Bildiren Tasviri Fiiller**

**bil-:** Olumlu tasviri fiiller

dirlik *ide bilmedük* cihanda (6b-5)  
kim göz *açabile* hayretünden (8a-5)  
*alabildükce* hoş nasib aldı (16b-12)  
ne yüz *agardıbilesin* işünde yok hâsıl (35a-8)  
kim *öykünibile* o Sultan'a hiç (72a-3)  
esnâf-ı ni'metünî yâ kim *idebile* ad (97a-6)

**-(I/A)mA-: Olumsuz tasviri fiiller**

meger lāle bu hayretten *varımaz* yol ṭurur ber-pā (15a-12)

ı̇şkı ş̄uret gözi bahup *göremez* (16a-6)

ittiba'ıla H̄abib'ün ş̄er yolını *varamaz* (34a-7)

üstündeki *bilemedün* ş̄a'ban mıdur ya-hod receb (38a-7)

*söyleyimez* bilüriken h̄akk-ı yakın kalduk ğarib (46a-5)

*getürimedüm* seni ṭoĝrı yola (66b-1)

hikmetün bahrında her-giz ı̇akl gözin *açamaz* (85a-12)

**ç. ol- fiili** seyrek olarak tasviri fiil yapar:

Çekimli fiillerden sonra kuvvetlendirme fonksiyonunda ve geçmişte sonuçlanmış bir işi anlatır.

**-dük ol-**

i niçe rızık ğamın yir tapun *işitdük ola* (90b-12)

**-er ol-**

oldun H̄akiki ı̇şka k̄ul ger *ider olursa* k̄abul (36b-6)

**-mAz ol-**

kimseye *kımaz oldu* h̄uzurı ı̇ale-l-huşuş (66a-5)

**-mİş ol-**

*basmamış ola* ser-te-ser olup çü rān h̄icab (50b-2)

*görmemiş ola* sencileyin ehl-i kemālī (83b-11)

Cercis'e ne h̄al olduğın *işitmiş olasın* (9b-3)

## **F. Tekrarlar ve İkilemeler**

### **1. Tekrarlar**

Tekrarlar anlamı kuvvetlendirerek cümlede umumiyetle zarf görevinde bulunurlar. Metnimizde geçen aynen tekrarlar şunlardır:

#### ***bir bir***

eyledi ***bir bir*** rihlet āh ihvān-ı dīn kalduk ġarīb (45b-10)

#### ***çok çok***

şükr eyle ***çok çok*** bu deme kim yahdı cānda meş'ale (20a-1)

#### ***dost dost***

eydelüm ***dost dost*** āh idelüm (96b-5)

#### ***dirig dirig***

Hak'a yönelmege mi kōr seni ***dirig dirig*** (35a-2)

#### ***güp güp***

urmağıla anı kişi ***güp güp*** (49a-6)

#### ***hū hū***

çağırur kū kū vū ***hū hū*** diye çünki fahte (45b-3)

#### ***kapu kapu***

ne yider ***kapu kapu*** nefsiçün düp (49b-9)

#### ***katre katre***

çü ***katre katre*** sızup ışk odına tamdı ciger (68a-4)

#### ***kū kū***

çağırur ***kū kū*** vū hū hū diye çünki fahte (45b-3)

#### ***meded meded***

ya Rabbi tut elümüzi ya Rab ***meded meded*** (97a-8)

*tolp tolþ*

görine leþker-i din göze *tolp tolþ* efvac (68b-7)

**2. İkilemeler**

ābā vu ced (86a-2)

ābā vu ümmehat̄ (51b-4)

āciz̄ ü kemter (48b-8)

ad u san̄ (6a-4)

afak̄ u enfüs (33b-10)

afv̄ u ātā (20b-9)

āh u derdümend (96b-3)

āh u figān̄ (62b-2)

āh u ḥaşret̄ ü feryād̄ (93a-5)

ākıl̄ u ālī vü nāzil̄ (45a-12)

ākıl̄ u dānā̄ (50b-11)

ākıl̄ u cān̄ (3a-3, 10a-11, 41a-1, 43a-10, 66a-10, 72a-4, 75a-9)

ākıl̄ u cān̄ u gönül̄ (90a-2)

ākıl̄ u dāniş̄ (41a-1, 100b-12)

ākıl̄ u dil̄ ü cān̄ (19a-11)

ākıl̄ u dīn̄ ü cān̄ (53a-9)

ākıl̄ u feh̄m̄ ü fikr̄ (4b-12)

ākıl̄ u kesād̄ (94b-5)

ākıl̄ u ruh̄ (76b-11, 88a-2)

ālem̄ ü ādem̄ (76a-9)

ālī vü nāzil̄ (37a-4)

ar̄ u ḥayā̄ (20a-7)

ar̄ u nām̄ (73b-9)

arş̄ u ferş̄ (92b-4, 98b-2)

arş̄ u kürsī vü semā̄ (34a-2)

arż̄ u semā̄ (16a-4, 22a-12, 39a-6)

arż̄ u semāvāt̄ (60b-6)

aşl̄ u ceddü eb̄ (38b-3)

aşl̄ u kān̄ (6a-4)

atā vu anā (54b-3)

ātā vu rahmet̄ (2b-7)

atlas̄ u dibā̄ (9a-8, 15a-11)

atlas̄ u dibac̄ (58b-5, 67b-10)

a<sup>°</sup>ver̄ ü ahvel̄ (83b-6)

a<sup>°</sup>yān̄ u ekvān̄ (37b-6)

āyat̄ u beyyināt̄ (52a-8)

āzb̄ u fūrāt̄ (67a-6)

bahr ü kan (37a-12, 46b-6)

baḥs ü cidāl (58a-4)

baḥt u saʿadet (83a-12)

bāl u per (57b-2, 61b-11, 64b-11)

baş u cān (6a-4)

Bātın u Zāhir (63a-3)

bay u yohsul (75a-12)

Bāyezid ü Cüneyd (67b-4)

belā vu şiddet (80b-8)

belā vu teşviş (7b-12)

bende vü āzād (92b-6)

benin ü benāt (55a-7)

berk ü nevā (83b-4)

berk ü şah (85a-2)

berr ü bahr (34a-2)

bī-bāl u per (42b-3)

bī-hadd u kerān (65a-8)

bī-harf u şavt u bī-güftār (100a-11)

bī-kerāne vü bī-had (92b-1)

bī-meşy ü taʿab (42b-2)

bī-pā vu dest (63b-7, 63b-11)

bī-per ü pervāz (11b-1)

bī-ser ü pā (42b-1, 78a-5)

bī-ser ü sāmān (63b-11)

bī-şebih ü bī-nid (86b-8)

bī-şekk ü gümān (65a-7)

bī-şerm ü tezvīr (83a-7)

bidʿat u dālalet (99b-13)

biniş ü dāniş (11b-7)

būsitan u bağ (4b-8)

büt u lat (58a-10)

cāh u celāl (85b-11)

cāh u riyaset (60a-7)

cān u cihan (36a-5, 38b-4, 89b-4)

cān u dil (10b-1, 25b-6, 33a-6, 56a-11, 89a-10, 97b-8)

cān u gönül (36b-1, 55b-8, 83a-9, 84a-4) bkz. gönül ü cān

cān u ten (19b-7, 58b-8, 98a-11)

cevr ü cefā (10a-5, 47b-1, 51a-9, 75b-2)

cevr ü mihnet (56a-6)

cilā vu taşfiye (58a-3)

cism ü cān (12b-5, 36a-4, 73b-5, 87a-12)

cism ü cān u gönül (94b-5)

cū u riyāzet (7a-11)

cūd u ihsān (10a-7, 95b-6)

cūd u seḥā (47b-5, 73b-1)

cūd u seḥāvet (7a-10)

cürm ü ħatī-at (17b-1)  
çālāk ü cüst (25b-8)  
çālākī ü cüsti (65a-11)  
çün u çirā (73b-1)  
dahīk u müstebşir (32a-4)  
dahl u dāne (70b-2)  
delīl ü āyet (59b-6)  
delīl ü hücec (74b-1)  
delīl ü pişüvā vu reh-nümā (12a-3)  
der ü divār (42b-8)  
derbān u pāsübān (74a-5)  
derd āh (4b-7)  
derd ü dāru (5b-12)  
derd ü fūrkat (37a-10)  
derd ü gam (7b-1, 7b-2)  
derdā vu dirīgā (34b-4)  
derdümend ü bi-dil (6a-11)  
devlet ü saādet (28a-6)  
dil ü cān (2b-4, 8a-7, 77a-10)  
dil ü dīn (98a-11)  
dil-ħaste vü bi-çāre (36a-6)  
dil-ħaste vü mübtelā (8a-4)  
dīn ü dūnyā (14b-9)  
div ü ded (66a-7, 97b-1)  
div ü perī (100b-7)

divār u der (71a-5)  
diy ü ded (86a-7)  
dün gün (32a-12)  
dünyī vü ukbi (57a-2)  
eb ü °am u ħāl (55a-2) bkz. eb ü ħāl u °am  
eb u ħāl u °am (60b-12) bkz. eb ü °am u ħāl  
ehibbā vu soy şop (49a-7)  
ehl ü °ayāl (54b-5)  
ehl-i dil ü mürşid-i kāmīl (9b-5)  
elfāz u ħıtab (6b-11)  
elfāz u °ibārāt (77a-1)  
elsün ü hasāyid (87b-6)  
eltāf u sevāb (6b-11)  
emn ü rahāt (22b-2)  
emvāc u telātumhā (35b-9)  
esma vu sıfāt (15b-1)  
evvelāhir (22a-13, 63a-3, 98b-10)  
evvelā vü āhirā (11b-7)  
eyü yavuz (62a-8)  
Ezel Ebed (97a-3)  
fahr u cāh (3a-1)  
fakih u muħaddis (66b-9)  
fakr u faka (75b-3)



fakr u fenā (67a-1, 68b-10)

fazl u rahmet (59b-8)

fehm ü °akl (36a-4)

Ferd ü Ehad (86b-3)

fevz ü felāh (2b-9)

feyz ü rahmet (95b-6)

fikr ü firāset (5b-4)

ḡaflet ü ḡab (3a-3)

Gani Sübbuh (76a-8)

ḡaybet ü bühtān (14a-13)

ḡazel ü kaşayid (87b-5)

ḡill u ḡış (100b-6)

gice gündüz (59a-12)

gönül ü °akl (73b-5)

gönül ü cān (89b-11) bkz. cān u  
gönül

ḡurur u ḡaflet (31b-2, 50b-10, 52b-3)

ḡrur u °ucb (50b-6)

ḡüft ü ḡüy (87b-5)

gül ü reyāhin (67b-2)

gül ü reyhan (89b-2)

gülşen ü bağ (4b-2)

ḡab u ḡayalat (3a-2)

ḡabis ü vesvas (90a-5)

habs u bend ü çāh (30a-11)

ḡacc u cihād (95b-1)

ḡacc u zekāt (8b-12)

ḡaclet ü zellāt (12b-9)

ḡalīk u Bārī (76a-8)

ḡamd u senā (22b-5, 35a-7)

ḡarāb u mest (16b-8) bkz. mest ü  
ḡarāb

ḡarb u kıtal (38a-3)

ḡarf u şavt (41b-12)

ḡasret ü derd ü āh (54a-3)

ḡavf u recā (16a-3, 57b-2)

hay u zerk (81a-4)

ḡayl u ḡaşem (76a-7)

ḡayy u °Alim (6b-8)

ḡayy u Tüvānā (34b-7)

hemz ü lehz (75a-2)

herc ü merc (74b-11)

heves ü māl u mülk (99a-4)

heybet ü üns (16a-3)

ḡill u ḡürmet (27b-5)

ḡılm u vaḡar (58a-4)

ḡırka vu tāt u taylasan (74a-4)

ḡırs u ḡased (21b-2)

ḡızy u ḡacālet (60a-8)

ḡıcab u keşf (37b-8)



hiş u birader (48b-7)	izz ü cāh u devlet (29a-7)
hişmet ü milk ü hanūman (73b-9)	izz ü cāh u şöret (12a-11)
hor u kemter (45b-2)	izz ü devlet (25b-7)
hor u zelil (54a-6)	izz ü şeref (60a-8)
hurd u hab (44a-9)	izzet ü ar (4a-7)
huşkuleb ü teşne-ciger (74b-2)	izzet ü kurbet (9b-10)
ışk u derd (91b-11)	izzet ü şan (94a-13)
ibāhet ü bidat (90a-9)	jeng ü gubar ((3b-6)
ibarāt u beyan (74a-2)	Ka'be vü ab-u zemzem (6b-9)
ibtidā vu intiha (11b-2)	kadr u hakan (73b-11)
iç ü taş (49a-5)	Kadr u Regayib (39b-4)
ihlās u şevk (3b-9)	kahr ana (22a-2)
ilhād u hulul (57b-3)	kahr u belā (62b-5)
ilhād u zendeka (97a-12)	kaht u veba (22b-3)
ilm ü hikmet (27b-3)	kāl u kil (25b-6, 41b-10)
ilm ü hilm (12b-8)	karası bozı (62a-9)
in ü an (50a-4)	kavl u fi'l (91a-11)
ins ü cin (34a-3, 86a-7)	Kayyum u Ehad (97a-3)
ins ü cinn ü melek (92b-6)	kendü öz (31b-3) bkz. öz kendü
insaf u haya (12b-8)	Kerim ü Rahim ü Settār (99a-10)
irfan u kurb (8b-5)	Kerim ü Vahid (88a-5)
iş u aşı (35a-6)	kevn ü mekân (50a-9, 62b-9, 74a-8)
iş u tarab (37b-3)	key-kubād u kubād (94b-2)
işarat u beyan (73b-1)	kibr ü enaniyet (12a-10)
izz ü cāh (15b-10, 30b-1, 50b-8)	kibr ü kin (36b-3, 71a-11)

kibr ü riyā (12a-9)

kulüb u ervāh (79a-3)

kū kū vū hū hū (45b-3)

kurb rifat (2b-5)

kurb u vasl (98b-8)

kutta°-ı mekr ü istidrāc (68b-6)

lā-mesā vū lā-şabāh (80a-11)

levh ü lagv u mizāh (77b-9)

levh ü kalem (60a-9, 92b-4, 98b-2)

leyl ü nehar (4a-7, 33b-5, 52a-5, 98b-8)

lūt u put (58a-10)

lutf u āta (39b-3, 73a-6)

lutf u ihsān (29a-11, 85b-2)

lutf u kerem (30a-1)

lutf u sehā vu kerem (61a-9)

lutf u sehāvet (25a-12)

mau u men (70a-1) bkz. men ü ma

ma° u meniyyet (69a-1, 73b-3)

māh u hurşid (92b-4)

māh u mihr (86b-11)

mahāfet ü āfat (30a-4)

mahv u fenā (16a-2, 78b-11)

mahv u fetā (63a-9)

mahv u sahv (6a-12)

maḵṣūd u matlūb (61b-7)

maḵṣūd u murād (98b-12)

māl u emlak (86a-6)

māl u mülk (47b-3)

mansıb u cāh (5b-8)

Mecid ü Mācid (86b-4)

medh ü senā (47b-4)

meh ü hurşid ü āsumān (74a-6)

mekr ü istidrāc (67a-11)

meks u bāc (68a-5)

melāyik ü rūh (76a-9)

men ü bi-dil (96b-8)

men ü ma (73b-3) bkz. ma-u men

memnūn u seri (8b-4)

merd ü zende (69b-11)

mest ü harāb (3a-3, 4b-3, 40a-3, 40b-2, 41a-10, 41b-7, 44b-5, 63a-8) bkz.

harāb u mest

mest ü hayrān (10b-5)

mest ü şeydā (27a-3)

mevt ü fenā (22a-2, 65b-6)

meyhā vu kaḍehā (63b-6)

mihr ü vefa (72b-3)

milh ü ücāc (67a-6)

milk ü māl (50b-8)

miḥk ü meleküt (58b-4)

mīr ü gedā (22a-4, 46b-7)

mīr ü ḥan (73b-11)

Monlā vu Senāyi vü Ferid (8b-5)

muḥannes şevhet (100a-4)

mūnis ü yār (80b-7)

muvaḥḥid ü mü·mīn (28b-8)

mūflis ü mücrim (12b-10)

nāle vü āh (7a-12)

nāle vü efgān (20a-2)

nām u nişān (27a-6, 46b-11, 50a-6, 65a-6)

nār u şüvaz (20b-1)

na'ra vu gülbang (57b-10)

naşr u te·yid (6a-1)

nefs ü şeytān (48a-11)

neng ü 'ar (100a-3)

nevḥā vü āh (37a-7)

nīk ü bed (65b-10, 86b-2)

nist hest (63a-9, 64a-7)

Nuh u Ādem (6b-9)

nūr u fer (62a-2)

nūr u yakīn u reh-nūma (28b-3)

Osman-ı Şehid ü Haydar (7a-2)

öşr ü ḥarāc (68b-10)

öz kendü (31b-11) bkz. kendü öz

peder ü māzer (48b-7)

pelās u atlas u selḥ (84b-8)

per ü pervā (20b-1)

perr ü bāl (26b-11, 28a-1, 57a-1, 78a-6, 80a-7)

pīr ü cūvān (50b-3, 97b-6)

pīr ü fetā (22b-2)

raḥmet ü lutf (6b-13)

ra'se vü devvār (99b-3)

remz ü 'ibāret (51b-7)

renc ü belā (72b-5)

renc ü meşakkāt (60a-3)

revnak u bāg u būstān (63a-1)

rīzā vu likā (62a-4)

riyā vu zerk u degā (16a-5)

riyāset ü riyā (45a-10)

rūḥ u kalb (80a-2)

rūz u şeb (39b-4, 42b-1, 43a-6, 46b-5)

sa'adet ü bereket (28b-8)

sabāḥ u mesā (2b-1, 33b-5, 47b-6)

sabāḥ u revāḥ (2b-8, 77b-8, 80a-3)

sabih ü saḥi (31b-8)

sabr u kana'at (7a-11, 28b-4, 75b-2)

ṣabr u karar (4a-7)

ṣabr u tevekkül (7a-9)

saç sakal (47b-10, 64b-8)

ṣafā vu hüzzür (3a-5)

ṣaff u ṣaf (79b-2)

ṣağ u ma'lul (75a-12)

ṣakf u sera (64b-4)

ṣalāh u devlet u dīn (27a-11)

ṣalāh u zühd (95b-1)

ṣalāt u ṣıyām (27b-6)

ṣamṭ u sükut (58a-4)

ṣavāb u ḥata (33a-4, 61a-9, 72b-12)

sekinet ü nūr (3a-5)

sekte vü sar (99b-3)

semā u arz u bihār (98b-2)

semāvāt u arz (69a-7)

senā vu şükr (91a-7)

ser ü cān (62a-1)

ser-geşte vü şeydā (20a-6)

sevda vu cünun (37b-5)

seyr ü seyyār (11b-2)

Seyyidi vü Müstenedi (65b-9)

şıdk u ṣafā (16b-11)

şıfat u nu'ut (58a-8)

şihhat u sekam (4b-11)

şib ü enār (42b-9, 49b-2)

siper cevşen (61b-4)

sitize-rüy u sitemkäre (43b-6)

sürür u işret (52b-3)

süz u ah (5b-8)

subh u mesa (7a-13)

subh u vakt-i işā (35a-6)

süd u ser-māye (65b-1)

süd u ser-māye vü ticāret (2b-7)

süd u ser-māye vü ziyān (73b-3)

süd u ticāret (5b-10)

süd u ziyān (50a-10)

suda° u humār (99b-4)

sumt cū° (75b-11)

süz u derd ü ah (30b-2)

sükr ü cünun (5a-2)

sükr ü şahv (27a-12, 98a-3)

sükr ü veleh (5a-4)

şad u ḥandān (54b-1)

şah u emāret (5b-10)

şah u gulām (51b-6)

şam u seher (7a-12, 57b-1, 61b-8)

şam u sehergah (34a-10)

şeb ü ruz (25b-3, 61a-8)

şehd ü kand (96b-1)

şehr ü imāret (5b-10)

şerh ü beyān (83b-9, 98a-1)

şevk u vidād (94a-9)

şeyb ü herem (35a-9)

şeyb ü şab (40a-6, 40b-10)

şibh ü şihbet (25b-4)

Şibili vü Züccāc (67b-5)

Şibli vü Cüneyd (8b-4)

şir ü şehd ü halvā (18b-6)

sit ü sadā (84a-13)

şöhret ü gavḡā (15b-9, 35a-1, 50b-8, 76a-7)

şur u şer (57b-9)

şūr u tire (38a-13)

şuriş ü aşub (27a-11)

şükr ü şecāat (7a-11)

taat u ibādet (80b-11, 81a-6)

taat u tilāvet 80a-3)

taat u zikr (94a-9)

tabl u alem (76a-5)

tabl u rayet (60a-11)

taḥsin ü āferin (47b-4)

takvā vu ḥayā (83a-7)

tefsir ü āyet ü ahbār (28b-5)

tekbir ü ḡuzāt (8b-12)

temkin ü dürüstī (65b-3)

terbiyyet ü irşad (9b-6, 83a-8)

teng ü tar (89b-1)

tesbih ü duā (8b-9)

Tevrit ü Zebūr (7a-5)

tıfl u pīr ü cūvān (89b-10)

tir ü belā (61b-4)

talp u talp (79b-2)

Türk ü Tat (52a-13)

ucb u ḡurūr (3a-5, 4a-10, 5a-9, 65b-1)

ucb u ḥamākat (72b-8)

umy u bi-başarlık (3a-4)

umy u cehl (13b-4)

üftade vü zelil (97b-3)

vahş u tayr (86a-7)

valih ü ḥayrān (13a-1)

vazī ü şerif (56a-3)

vecd ü ḥalet (3b-9, 5a-6, 44b-10, 59a-6, 60a-13)

veli vü ḥamīm (92b-6)

vuhuş u tuyūr (92b-6)

vücūd u adem (60b-5)

yetim ü bi-ḥiş (7b-12)

yir ü gök (86b-6, 92b-4)

- yokış düz (62a-10)
- yūh u nūcum [ı] sevākıb (39a-6)
- zāhir ü bātın (26b-8, 32b-7, 48a-9, 57a-4, 73a-7)
- zāhiren kavlen ve fi'len bātinen (12a-5)
- za'if ü nizār (100a-8)
- zār u giryān (14b-12)
- zār u hazin (45b-10)
- zār u zerd (91b-11)
- zarr u belā (87a-2)
- zāten ve sıfāten (9a-6, 53b-2)
- zıkr ü tā'at (33a-5)
- zıkr ü tebettül (7a-9)
- zır ü zeber (57b-8, 64b-5)
- zulmet ü dālalet (100a-6)
- zühd ü şalah (50b-3, 77b-5, 79a-12, 81b-8)
- zühd ü şalah u 'ilm (50b-7)
- zühd ü takvā (65a-11)
- zūlf ü hāl u had (86a-4)
- Zünnün Uveys (8b-4)
- zekat u hacc (27b-6)
- zelil ü bi-nevā (12b-10)
- zelil ü fūru-mānde (97a-8)
- zelil ü zulmet (100a-7)
- zemin ü zaman (73b-8)
- zerk u hile (58b-3, 67a-11)
- zerk u riya (35a-8)
- zerk u riya vu degā (17b-8)
- zevk u şafa (83a-9)
- zevk u şevk (73a-4)
- zebun u bi-pervā (35a-4)

**ÇEVİRİYAZILI METİN**



### **METİN KURULUŞUNDA TAKİP EDİLEN ESASLAR**

1. Metnin kuruluşunda genel olarak Prof. Dr. İsmail Ünver tarafından 1. Eski Türk Edebiyatı Kollokyumu'nda tebliğ olarak sunulan ve daha sonra DTCF Dergisinde yayınlanan ilgili makalesindeki esaslar dikkate alınmıştır.<sup>43</sup>
2. Özel isimler büyük harfle başlatıldı.
3. Hz. Allah ve Hz. Muhammed'e işaret eden bütün isim ve sıfatlar büyük harfle başlatıldı.
4. Metnin kuruluşunda eserin imlası muhafaza edilmeye çalışılmış ancak anlamı kolaylaştırmak için; soru eki ve bağlama edadı ki sürekli ayrı yazılmıştır.
5. Arapça unsurlar çeviriyazı ile verilmiştir.
6. Ayetler orijinal olarak yazılmış ve dipnotta anlamları verilerek ait oldukları yer belirtilmiştir.
7. Orijinal olarak yazılan Farsça beyitlerin anlamları dipnotta verilmiştir. Ancak 23b-8 ila 25a-7 arasındaki Farsça şiirlerin orijinal şekli verilmemiş, birinci cildin sonuna eklenen orijinal metne gönderme yapılmıştır.
8. Bir defaya mahsus yanlış yazılan kelimeler dipnotta belirtilip doğru şekilleri ayrıca verilmiştir.
9. Vezin yanlışlıkları dipnotta belirtilmiştir.

---

<sup>43</sup> Ünver İsmail, *Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler*, DTCF Türk Dili ve Edeb. Böl. Türkoloji Dergisi XI. C.ilt. 1. Sayı S. 51-89 Ankara 1993

I

-. - ./ . - . / . - - (- -)

2b

[...] sabāḥ u mesa / nevbet-i Lā ilāhe illallāh  
(?)sürilür taht-ı dilde dikdi livā / nusret-i Lā ilāhe illallāh

[...] ālem-i cānda / kōmaya hem bizi bu virānda  
ser-nügün āczile fūru-mānde / devlet-i Lā ilāhe illallāh

levḥ-i mahfūzda olan merķūm / inākasıla dilde dūr mefhum  
hizb-i şeytānı eyle bul mehzūm / fursat-ı Lā ilāhe illallāh

[...] ger dil ü cāndan / şu'le al āfitāb-ı imāndan  
bekleye tā ki şerr-i şeytāndan / heybet-i Lā ilāhe illallāh

5 [...] ire saādetdür / sebeb-i sırr kurb u rifātdür  
bekle cānum riyāz-ı cennetdür / şöhet-i Lā ilāhe illallāh

[...] l celis-i rahmandur / şöhet-i halkı kō ki tūfandur  
bil necāta ki [...] u dermāndur / ülfet-i Lā ilāhe illallāh

[...] devām-ı devletidür / [...] ehli ātāvu rahmetidür  
sūd u ser-māye vū ticāretidür / niāmet-i Lā ilāhe illallāh

[...] / veli evlā [...]  
gönüle rūḥdan [...] ahlā / lezzet-i Lā ilāhe illallāh

[...] / [...] āc zikr her sabāḥ u revāh  
vire iki cihānda fevz ü felāḥ / kesret-i Lā ilāhe illallāh

10 [...] / [...] zikrden ḥālī

derecātunı eyleye ʿālī / rifat-ı Lā ilāhe illallāh

3a

irlik ol dem ola helāl saḡa / ki ola bu maḡal ḡāl saḡa  
faḡr u caḡ ola celāl saḡa / ʿizzet-i Lā ilāhe illallāh

neylerüz biz çürük maḡalātı / var saḡa ḡabı vu ḡayālātı  
dile maḡv ide dilden ol lātı / ḡālet-i Lā ilāhe illallāh

niçe gözde gönülde ḡaflet ü ḡab / ʿışka vir varlıḡ oldu saḡa ḡicāb  
taḡıla ʿaḡl u cānı mest ü ḡarāb / ḡayret-i Lā ilāhe illallāh

nā-ḡeḡān ḡarka vire varluḡunı / meyl-i ʿışk ire süre tarluḡunı  
gidere ʿumy u bī-başarluḡunı / kuvvet-i Lā ilāhe illallāh

5 nāzil olduḡı dem sekinet ü nūr / zikri ḡalbe virür şafaḡ vu ḡuzūr  
ḡomaya başda ḡiç ʿucb u ḡurūr / satvet-i Lā ilāhe illallāh

ḡabī olup bu naḡ-ı bed-ḡiḡe / kendüni gel bırakma teşviḡe  
ḡomaya dilde yatlu endiḡe / fikret-i Lā ilāhe illallāh

teni pāk eylegil izābetile / def-i ḡatır hem it inābetile  
şırup ol cūndi taḡ salābetile / şevket-i Lā ilāhe illallāh

nişe iklim-i bātınunı ola ḡaḡb / ʿışka vir her kemāl ola saḡa kesb  
ʿışk nārı şevāzın eyleye naḡb / rāyet-i Lā ilāhe illallāh

bil bu bāḡi ḡayātı devletidür / ebedi saltanat ʿalāmetidür  
li- meʿallāh bezmi ʿişretidür / ḡalvet-i Lā ilāhe illallāh

10 ciddile dutıñ <sup>عَمَرُوا</sup> 44 / zikridür zikri <sup>لَا اِنْفَاعَ لَهَا</sup> 45  
hısn-ı dil [...] / [...] Lâ ilâhe illallâh

[...] ü cān eyle ğark mağfirete / tevye<sup>46</sup> kıl eyle şıgl-i me<sup>a</sup>-[...]  
ki virür bil [...] / [...] Lâ ilâhe illallâh

[...]-ı rahmetdürür hemañ ki gelür / seni kendülüğünden ol-[...]  
arz-ı rûha [...] / [...] Lâ ilâhe illallâh

göstere çün saña hücumını / boza hılkatinün rûsumını  
[...] / [...] Lâ ilâhe illallâh

3b

nakşı hem (?)zakiriyyetün yuyıla / ol fenâda çü göstere tıyıla  
rû hüviyyet cemâliçün şoyıla / kisvet-i Lâ ilâhe illallâh

ruka<sup>ı</sup> ref<sup>e</sup> ide cemâlünden / gözlerün açıla melâlünden  
hem götüre lisan-ı hâlünden / lükneti Lâ ilâhe illallâh

zikri tevkî<sup>e</sup>-i hubb-ı Mevli<sup>ı</sup>dür / lem<sup>a</sup>-ı pertev-i tecellidür  
zâkire bil makâm-ı âlîdür / rütbet-i Lâ ilâhe illallâh

ne sürerler Hâkîkî devrânı / cam-ı Bezm-i Elest sekerânı  
gör bu Dil-ber cemâli hayrânı / işret-i Lâ ilâhe illallâh

5 vahdeti iklim armağanıdır / min-ledün ilminün cihanıdır  
gevher-i kulzüm-i ma<sup>a</sup>nîdür / sûret-i Lâ ilâhe illallâh

<sup>44</sup> Bakara/256 Sağlam kulp.

<sup>45</sup> Bakara/256 Kopmak bilmeyen.

<sup>46</sup> tevbe şeklinde olmalıdır.

## II

### *kaside der tevhid*

- . - - / . . - - / . . - - ( - - )

gel gel ihlās u şevklei yar / eydelüm Lā ilāhe illallāh  
kalmaya dilde tā ki jeng ü ğubār / eydelüm Lā ilāhe illallāh

eydelüm zikri pāk idüp göñüli / yahılup ışka ħāk idüp göñüli  
zevkıla dernāk<sup>47</sup> idüp göñüli / eydelüm Lā ilāhe illallāh

[...] -yelüm ħarāretile / virelüm ʿaklı ışka ğāretile  
idelüm sūd bu ticāretile / eydelüm Lā ilāhe illallāh

[...] -ile cehāletile / nidevüz āh bu ħacāletile  
ire tā zevk vecd ü hāletile / eydelüm Lā ilāhe illallāh

- 10 [...] kılavuz bu ğāfletile / feyze irmedin dālaletile  
durmayaalum hele bālaletile / eydelüm Lā ilāhe illallāh

[...] -de / şarf idüp ʿömri zıkr [i] tāʿatde  
kamu vakt içre külli sāʿatde / eydelüm Lā ilāhe illallāh

[...] / [...] -tdür nice savm  
ışkıla derdile gelün i kavm / eydelüm Lā ilāhe illallāh

4a

gey degül ʿömri eylemek zāyiʿ / ğāfletile nedür eyit māniʿ  
ne ki eksük yaratdı ol Şaniʿ / eydelüm Lā ilāhe illallāh

<sup>47</sup> *derdnak* şeklinde olmalıdır.

zikrile oldu rifat-ı derecāt / kamu rutbetde anda fi-cennāt  
zikrile ola hem necāt-ı ʿusāt / eydelüm Lā ilāhe illallāh

sen sanursın cihāndurur bir şey / ne baka zāyil olana çün fey  
irdi uş vakt ğāfil olman hay / eydelüm Lā ilāhe illallāh

bu emel dercin ide görgil tay / cām-ı vahdetden ice görgil mey  
eyleye kalbi tā ki ihya Hay / eydelüm Lā ilāhe illallāh

5 göñüli ʿışka āşinā idelüm / varlığı fakırda fenā idelüm  
zikrile kalbi pür-şafa idelüm / eydelüm Lā ilāhe illallāh

akıdup göz yaşını āh idelüm / göñüli ʿışka tahtıgāh idelüm  
zikri çok suçumuz benāh idelüm / eydelüm Lā ilāhe illallāh

ʿāşık ol ʿāşika ne şabr u karar / ʿāşık ol ʿāşika ne ʿizzet ü ʿār  
gel beri ʿışkıla ki leyl ü nehār / eydelüm Lā ilāhe illallāh

zikrile nefis leşkerin başalum / tāmā külli halkdan keselüm  
sabrıla hırs yayını yasalum / eydelüm Lā ilāhe illallāh

olma dünyāya fānidür mağrūr / cünd-i vesvası idelüm makhūr  
derd-i ʿışkıla mest olup mahmūr / eydelüm Lā ilāhe illallāh

10 zikr-i Hāk'dur vilāyete menşūr / eyle bātın vilāyetin ma'mūr  
nūr-ı zikrile niçe ʿucb u ğurūr / eydelüm Lā ilāhe illallāh

göçisertüz ho ʿakıbet göçelüm / biz bu dünyādan el yuyup geçelüm  
zikr-i nūrıla cān gözin açalum / eydelüm Lā ilāhe illallāh

ʿakıbet hod fenā olur bu beden / hāk ola yirde hem çüriye kefen  
vakti hoş görelüm hele gel sen / eydelüm Lā ilāhe illallāh



z̤ikr-i H̤ak'dur g̤ida-yı rūḥānī / belki bil kalbe rūḥa rū-[...]  
kaluñuz ḥatı-[...] / eydelüm Lā ilāhe illallāh

4b

z̤ikr-i H̤ak'dur şafa-yı bātın hem / kim k̤omaz z̤errece gönülde bu gam  
gelüñüz hoş şafayla her dem / eydelüm Lā ilāhe illallāh

z̤ikr-i H̤ak'dur gönül evine çerag̤ / z̤ikridür ışk erine gülşen u bāg̤  
gam-ı dünyadan olalum gel ırağ̤ / eydelüm Lā ilāhe illallāh

ak̤ıbet dünye olısar ḥo ḥarāb / ten kara yire girip ola tūrāb  
gel olup ışk icinde mest ü ḥarāb / eydelüm Lā ilāhe illallāh

ak̤ıbet dünye ḥod olur fānī / hele elden k̤o sen bu vīrānı  
hoş görelim bu cem-i mestānı / eydelüm Lā ilāhe illallāh

5 yuyup el dünyenün şafāsından / yumalum gözi bed-likāsından  
Halik'un umalum atasından / eydelüm Lā ilāhe illallāh

niçe niçe ḥanum bu t̤ul-ı emel / vardurur hem bilürsñ aḥi ecel  
kılup ihlāşıla amel hem gel / eydelüm Lā ilāhe illallāh

olmayalum bu yolda pā-beste / olavuz tā ki Şah'a şayeste  
derdile āhıla hoş āheste / eydelüm Lā ilāhe illallāh

olmayalum gelüñ ayak bağı / koyalum būsitanı vü bağı  
erisün derdile yürek yağı / eydelüm Lā ilāhe illallāh

az k̤aralıkları çoğ̤ eylemişüz / yatlılık başı açuğ̤ eylemişüz



vaktümüzü [...] yög eylemişüz / eydelüm Lā ilāhe illallāh

- 10 inen tevbe ola kim Settār / mağfîret ide oldurur Gaffār  
rûz [i] şeb dilde idüben tekrār / eydelüm Lā ilāhe illallāh

[...] ne haşem kayusı / niderüz tabl ne °alem kayusı  
bize ne şihhat u sekam kayusı / eydelüm Lā ilāhe illallāh

çög eydelüm zikri / kim duta °aql u fehmi vü fikri  
eydile hem gönülde zikr-i hafî / eydelüm Lā ilāhe illallāh

[...] / [...] yir ise yisün  
[...] maħalde bizi korusa kusun / eydelüm Lā ilāhe illallāh

5a

korlarisa ger adumuz zerrāk / hele hāzırdurur bilür Rezzāk  
Şah'a biz cānıla olup müştāk / eydelüm Lā ilāhe illallāh

korlarisa ger adumuz mecnün / benzedürler ki el-cünün u funün  
yaraşur ışk erine sükr ü cünün / eydelüm Lā ilāhe illallāh

korlarisa ger adumuz dehri / içelüm kase kase biz zehri  
çekelüm Hāk yolında her kahrı / eydelüm Lā ilāhe illallāh

bize dirlerise eger ebleh / diyeler yaraşur ahi i Şeh  
°aşıkā zikr içinde sükr ü veleh / eydelüm Lā ilāhe illallāh

- 5 ta'nı halkun çü bize kılmaz kār / cevşen olur bize ho sükr [i] humār  
gel beri sen i aşık-ı Dizar / eydelüm Lā ilāhe illallāh

ihtiyār elden ola ger meslūb / ğalebātıla ‘akl olup maġlūb  
vecd ü haletde mā-hüve’l-maṭlūb / eydelüm Lā ilāhe illallāh

varısa cānda ‘ışk-ı Hak’ dan eser / iltifāt itme kılma ğayra nazar  
eyle sükriye ‘aklı zir [i] zeber / eydelüm Lā ilāhe illallāh

varısa cānda ‘ışk-ı Hak sükri / gider endişeyi ko yok fikri  
‘aşıkā ne ki başlayup zikri / eydelüm Lā ilāhe illallāh

varısa gel eger gönülde huzūr / niçe bir fikr-i cāh ‘ucb u ğurūr  
kılalum bātın evini pür-nūr / eydelüm Lā ilāhe illallāh

10 hoş yakup cānda şem‘-i müştakı / kıl muhayyer nūvāda ‘uşşakı  
dutsun envār-ı kalbün āfākı / eydelüm Lā ilāhe illallāh

ġill [i] ğışdan derūnı kıl şāfi / mahv kıl bu fenāda evsāfi  
dutsun işrāk-ı ruhun etrāfi / eydelüm Lā ilāhe illallāh

vaktidür vakti degşür ef‘ali / bi-riyā eyle gel sen a‘māli  
<sup>48</sup>bir nefes olma zikirden hālī / eydelüm Lā ilāhe illallāh

vaktidür vakti dīn çerāġın uyar / düş ileyine her ki saña uyar  
ecel irdükde kimseye mi göyer / eydelüm Lā ilāhe illallāh

5b

vaktidür vakti gel tekellüfi ko / intizārın kime tevakküfi ko  
gel bu ‘aşıklara tehallüfi ko / eydelüm Lā ilāhe illallāh

kadem-i şıdkı baṣalum farkā / virelüm ‘ışk içinde cān ğarkā

<sup>48</sup> 5a-12b nolu beytin vezni bozuk.

vuralum büşt-i pā bugün zerka / eydelüm Lā ilāhe illallāh

bahsi ko itme sen mirāyī hiç / assı itmez begüm mürāyī hiç  
toğrı ol yolda düşme yayı hiç / eydelüm Lā ilāhe illallāh

gel hele fikr ü firāseti ko / valih ol Dil-ber'e kiyāseti ko  
cāhı terkeyle vü riyāseti ko / eydelüm Lā ilāhe illallāh

5 ol harābatı bu harābı ko / şu'le vir göz gibi sehābı ko  
hācibeyn egme ko hıçabı ko / eydelüm Lā ilāhe illallāh

niçe pā-bendün ola gisūlar / nice bir yolun (ura) meh-rūlar  
terkin ur çekme dahı kaygular / eydelüm Lā ilāhe illallāh

bi-vefālardan el yuyalum gel / dilden adlarını yuyalum gel  
biz de zākirlere uyalum gel / eydelüm Lā ilāhe illallāh

bize ne mansıb u ne cāh gerek / ne riyāset ne tahtıgāh gerek  
derd-i ışkıla sūz ü āh gerek / eydelüm Lā ilāhe illallāh

kimseye kılmamış riyāset sūd / yanalum göynelüm gelün çün 'ūd  
derd-i ışkıla çarha ırsün dūd / eydelüm Lā ilāhe illallāh

10 neylerüz şehri vü imāreti biz / neylerüz şāhı vü imāreti <sup>49</sup>biz  
neylerüz sūdı vu ticāreti biz / eydelüm Lā ilāhe illallāh

şehrümüz şehri-i ışk olur bizüm / şehdümüz zehr-i ışk olur bizüm  
lutfumuz kahr-ı ışk olur bizüm / eydelüm Lā ilāhe illallāh

ışk oldu derd ü dārumuz / zikr-i Hāk oldu burc [u] bārumuz  
gelünüz imdi külli varumuz / eydelüm Lā ilāhe illallāh

<sup>49</sup> emareti şeklinde olmalıdır.

şöhreti cāhı vu celālī koyuñ / serveti izz ü milki mālī koyuñ  
hay gelüñ siz dañı makālī koyuñ / eydelüm Lā ilāhe illallāh

6a

idelüm nūş cām-ı tevhīdī / ire Şāh'ıñ ki naşr u te'yīdī  
ref' ide ta hicāb-ı taklīdī / eydelüm Lā ilāhe illallāh

yüz yire ur teferru° eyle dile / tola şāyed ki şevk-ı yār dile  
andan özge kelāmı alma dile / eydelüm Lā ilāhe illallāh

perde ref' ola vu hicāb gide / °akl mest ola vu harāb gide  
ne bu gāflet kala ne hāb gide / eydelüm Lā ilāhe illallāh

tağıdup külli hānūmānumuzı / koyalum yolda baş u cānumuzı  
bulalum cānda asl u kānumuzı / eydelüm Lā ilāhe illallāh

5 yavu vardukda °akl u cānlarumuz / unıduldıkda ad u şanlarumuz  
keşf ola °ālem-i nihānlarumuz / eydelüm Lā ilāhe illallāh

maḥv olasın fenāda çün mutlak / ire oldem tecelliyat-ı Hak  
eyleye tā ki mest-i müstağrak / eydelüm Lā ilāhe illallāh

zıkrīdür vahdet iline minhāc / cān-ı müştaka zıkr olur mi°rac  
oldı ten zulmetinde zıkr sirac / eydelüm Lā ilāhe illallāh

zıkrile ḥāşıl oldı kalbe huzūr / nāzil oldığı dem sekinet [i] nūr  
gelüñüz tā ki olavuz mağrūr / eydelüm Lā ilāhe illallāh

zıkrle oldı her ki ḥatımeti / oldı mahmūd bil ki °akıbeti

ḡafilüz koyuñ imdi bu sıfatı / eydelüm Lâ ilāhe illallāh

- 10 niçe bir nefse basılup diñile / derdini sen Ḥakīkī'nün yinile  
ḥaşa kim saña yüz dutan yenile / eydelüm Lâ ilāhe illallāh

bir dem oturma tırma ḡafilile / 'akl [ı] cān u gönülile dilile  
gel ki her derdümend ü bi-dilile / eydelüm Lâ ilāhe illallāh

kamu eczāsıyla her 'uzvun / cümle zerratıyla her cüzvün  
her deminde ki mahvun u şahvun / eydelüm Lâ ilāhe illallāh

### III

*kaside der münacat*

--./--./--

6b

İ Hay ehādiyyetün ḥakīcün / üftāderüz 'ināyet eyle  
İ Ḥak şamediyetün ḥakīcün / üftāderüz 'ināyet eyle

zātun ḥakı vu şıfātunıçün / 'ilmün ḥakı vu ḥayātunıçün  
şun'un ḥakı kāyinātunıçün / üftāderüz 'ināyet eyle

toprak gibi yüz şikeste dil ḥor / biz 'aciz ü biz zā'ife çün mūr  
Yā Rabb bi-hakk-ı āyet-i Nūr / üftāderüz 'ināyet eyle

geldük işgüñe boş elümüz / ḥayretdür ü 'aczdür ülümüz  
var diyü 'aklumuz bilümüz / üftāderüz 'ināyet eyle

- 5 dirlik ide bilmedük cihānda / seyr itmege sırr-ı lā-mekānda  
kuvvet ḳamı bu gönülde cānda / üftāderüz 'ināyet eyle

(?) pür kanı teveccüh itmege tam / ol Hâzrete işümüz hep âsâm  
lutfun hele kullarınadur °am / üftâdelerüz °inâyet eyle

lâyık kanı dil ya i°tizâra / bir pâk nazar ya i°tibara  
kıl cân u gönül gözine çâre / üftâdelerüz °inâyet eyle

sen Rabb-ı Rahîm çün İlâhî / sen Hâyî ü °Alîm çün İlâhî  
Kur°ân-ı Kadîm çün İlâhî / üftâdelerüz °inâyet eyle

[...] çün ü Nuh u Âdem°içün / hem °İsî-i ibn-i Meryem°içün  
hem Ka°be vü ab-u zemzem°içün / üftâdelerüz °inâyet eyle

10 ol Beyt-i °Azîm çün İlâhî / hem Rûkn-i Hatîm çün İlâhî  
ol lutf-ı °amîm çün İlâhî / üftâdelerüz °inâyet eyle

âsar [1] kitabunîçün i Hâk / elfâz u hitâbunîçün i Hâk  
eltâf u sevâbunîçün i Hâk / üftâdelerüz °inâyet eyle

sırr-ı müteşâbihât u muhkem / hakkı vü o hâne-i mu°azzam  
hakkı vü o hitâ-ı mükerrem / üftâdelerüz °inâyet eyle

[...] tavâfiçün Harem°de / ol Beyt-i Şerîf [1] Muhteremde  
ol rahîmet ü lutfîçün o demde / üftâdelerüz °inâyet eyle

7a

ol Türbe-i Muştâfî hakîçün / ol Ravza-ı pür-ziyâ hakîçün  
ol Server-i Enbiya hakîçün / üftâdelerüz °inâyet eyle

Bu-Bekr hakı vü °Ömer°içün / °Osman-ı şehid ü Haydar°içün



ol sâki-i âb-ı kevseriçün / üftâdelerüz inâyet eyle

ya Rabbi mukarrabin hâkiçün / imân hakı vu din hâkiçün  
irfan hakı yakın hâkiçün / üftâdelerüz inâyet eyle

sâlikleriçün mesâlikiçün / eflak hakı melayikiçün  
Rıdvân hakı vu Malîk'îçün / üftâdelerüz inâyet eyle

5 tesbih-i tuyûriçün İlâhî / Tevrit ü Zebur'îçün İlâhî  
Musî hakı Tur'îçün İlâhî / üftâdelerüz inâyet eyle

hikmet müliyle nûş iden kas / ammeyn-i Resul Hamza Abbâs  
ya Rabbi bi-hakk-ı Hızır u İlyâs / üftâdelerüz inâyet eyle

sâdikların itikâdiyiçün / şer' emrine inkıyâdiyiçün  
bu nefis ile hem cihâdiyiçün / üftâdelerüz inâyet eyle

sâlikleriçün ki rah-ı dinde / cân gark ide şuglile yakinde  
farig kamudan ne ân u inde / üftâdelerüz inâyet eyle

şabrı vu tevekkülü hâkiçün / her cevre tahammülü hâkiçün  
zikri vü tebettülü hâkiçün / üftâdelerüz inâyet eyle

10 tâ'atde halâveti hâkiçün / zikri vü tilâveti hâkiçün  
cudî vu sehâveti hâkiçün / üftâdelerüz inâyet eyle

cû'ı vu riyâzeti hâkiçün / şabrı vu kanâ'ati hâkiçün  
şükri vü şecâ'ati hâkiçün / üftâdelerüz inâyet eyle

her şâm u seherde viridiyiçün / kalbindeki sûz-ı derdiyiçün  
hem nâle vü âh-ı merdiyiçün / üftâdelerüz inâyet eyle



her şubh u mesā tazarru'îçün / senden emeli tevakku'îçün  
hem bâtinun teşa'şu'îçün / üftâdelerüz 'inâyet eyle

7b

'aşıklarun iştiyâkiçün / derd ü gâmu vü firâkiçün  
hem bâtin-ı bî-nifâkiçün / üftâdelerüz 'inâyet eyle

'aşıklarun âhı süziyiçün / derd ü gâm-u dil-fürüziyiçün  
her nükte vü her rumûziyiçün / üftâdelerüz 'inâyet eyle

kalbındağı ızırâbiyiçün / şol mest-i dil-i harâbiyiçün  
hem dide-i bî-hicâbiyiçün / üftâdelerüz 'inâyet eyle

vuslat emelinde fikriyiçün / vahdet müliyle sükriyiçün  
her cevır [i] belâya şükriyiçün / üftâdelerüz 'inâyet eyle

- 5 sen Şâh'a gönül virenleriçün / hayretde yavu varanlarıçün  
senünle saña irenleriçün / üftâdelerüz 'inâyet eyle

güm-geştelerün mahâfeti çün / hayret yolunun mesâfetiçün  
Davud Nebi hilâfetiçün / üftâdelerüz 'inâyet eyle

gözlüleriçün ki acdılar göz / gizlülériçün ki yaşurur yüz  
remzile şular ki şaşurursuz / üftâdelerüz 'inâyet eyle

sultanlar içün ki girdi yola / şaymadı cihânı nîm pûla  
terk itdi harîri girdi çöle / üftâdelerüz 'inâyet eyle

başanlarıçün şu sıdk-ı payın / yasanlar içün bu hırs-ı yayın  
kesenler içün bu hıkd-ı vâyn / üftâdelerüz 'inâyet eyle

- 10 yuyanlarıçün k̄ulub jengin / yuyanlarıçün nuk̄uş rengin  
k̄oyanlarıçün v̄ücūd nengin / üftādelerüz 'ināyet eyle

yayanlarıçün 'ulūm h̄ūnin / yuyanlarçün rūsūm ũonin  
yuyanlarıçün h̄ūmūm h̄ūnin / üftādelerüz 'ināyet eyle

k̄alanlarıçün yetīm ü bi-h̄iṣ / başındağı her belā vu teşviṣ  
olanlarıçün mu'īl [i] dervīṣ / üftādelerüz 'ināyet eyle

[...] başı / h̄akkı vū hem āhı gözi yaşı  
hem sabrı vu derdi bağı başı / üftādelerüz 'ināyet eyle

8a

kāfirde esir olanlarıçün / islām̄da pīr olanlarıçün  
sen bizile bir olanlarıçün / üftādelerüz 'ināyet eyle

ṣabr-ı fuk̄arayıçün İlāhī / kab̄r-i ṣūhedāyıçün İlāhī  
h̄ibr-i 'ulemāyıçün İlāhī / üftādelerüz 'ināyet eyle

cism-i ṣūhedā kubūriyiçün / kalb-i sūlehā h̄uzūriyiçün  
ilhāmıyiçün h̄utūriyiçün / üftādelerüz 'ināyet eyle

Eyyūb'ā iren belālariçün / dil-h̄aste vū mübtelālariçün  
itdükleri ol du'ālariçün / üftādelerüz 'ināyet eyle

- 5 cānlar meded uma Ḥazretūnden / çāk eyledi zehre ğayretūnden  
kim göz açabile ḥayretūnden / üftādelerüz 'ināyet eyle

'akl̄ oldı meger ki ḥayrete kalb / ne cān k̄odı bize 'ıṣk̄ ne kalb  
varlıklar olur bu mah̄vda selb / üftādelerüz 'ināyet eyle

ķanda dil ü cānumuz İlahî / mahv oldu nişānumuz İlahî  
lāl oldu lisānumuz İlahî / üftāderüz ‘ināyet eyle

her şufî-i bā-safā hakiçün / ol batın-ı pūr-ziya hakiçün  
ol Türbe-i Mustafā hakiçün / üftāderüz ‘ināyet eyle

ol muğrib-i Kaf-ı kurbetiçün / başındağı garb-ı gurbetiçün  
irdügi makam [1] rutbetiçün / üftāderüz ‘ināyet eyle

- 10 kalbindeki ‘ali himmetiçün / başındağı tac-ı devletiçün  
geydügi ‘abā vu kisvetiçün / üftāderüz ‘ināyet eyle

yā Rabbi Medīne Mekke’yiçün / hem Beyt-i Hatīm Bekke’yiçün  
hem ziyy-i şüyüh [1] sikkeyiçün / üftāderüz ‘ināyet eyle

Tūr’içün ü hem Kitāb-ı Mestūr / ‘arşıçün ü Kuds-ı Beyt-i Ma‘mūr  
Levh [1] Kalem’içün andağı nūr / üftāderüz ‘ināyet eyle

hem beldedeki mesācidiçün / tehliçün mahāmidiçün  
hem ravza-ı Şeyh Hāmid’içün / üftāderüz ‘ināyet eyle

8b

her ‘abd-ı takī nakī hakiçün / her mü-min-i müttakī hakiçün  
hem ‘izzet-i Şeyh Safī hakiçün / üftāderüz ‘ināyet eyle

yüzi şuyı hakkı her velinün / hem ‘izzeti Hoca Şeyh ‘Ali’nün  
hem kurbı hakkı ehak Nebi’nün / üftāderüz ‘ināyet eyle

hem rütbet-i Şeyh Hacı Paşa / hem rifat-ı Şeyh Şāh ilāhā

lutf id ü kerem i Padişaha / üftâdelerüz inâyet eyle

Şibli vü Cüneyd kurbetiçün / Zünnün u Üveys hürmetiçün  
memnün u seri vilâyetiçün / üftâdelerüz inâyet eyle

- 5 yüzi suyu hakkı Bayezid'ün / Monlâ vü Senâyi vü Ferid'ün  
irfanı vu kurbı Bū-Sa'id'ün / üftâdelerüz inâyet eyle

kutbiçün ü gayb erenleriçün / ihlâsıla yol varanlarıçün  
el dutuban el virenleriçün / üftâdelerüz inâyet eyle

izz-i [...]la hakiçün i Hak / kurb-ı nukabâ hakiçün i Hak  
nûr-ı ümenâ hakiçün i Hak / üftâdelerüz inâyet eyle

fazl-ı ulemâ hakiçün i Hak / zühd-i sülehâ hakiçün i Hak  
adl-i ümera hakiçün i Hak / üftâdelerüz inâyet eyle

biş vaktdaki namaz hakkı / tesbih ü du'a niyaz hakkı  
cânlardagı kirlü râz hakkı / üftâdelerüz inâyet eyle

- 10 muhlislerün ol hudûiçün / ta'atde hocam huşu'ıçün  
hem secde vü hem rûku'ıçün / üftâdelerüz inâyet eyle

hem zühdi vü hem şalahıyıçün / hem hayye 'ale'l-felahıyıçün  
tekbiretü'l-iftitahıyıçün / üftâdelerüz inâyet eyle

tekbir ü guzâtiçün İlâhi / hem hacc u zekâtiçün İlâhi  
hem saym u salâtiçün İlâhi / üftâdelerüz inâyet eyle

[...] / bu nefis-i esir ü mübtelaya  
dir merhâmet eyle ol gedaya / üftâdelerüz inâyet eyle

IV

--./--./--./--

9a

ma'būdī kāmunun Melikā sen keremūnden  
Nūmrūd<sup>50</sup> odın İbrāhim'e iden gül-i hamrā

geh cezve-i nārī sen iden Mūsī'ye cezbe  
geh lemha-ı nūrī kılan aḡa Yed-i Beyzā

geh Tūr-ı tecellī-i celālīde idüp dek  
geh Sevfe Terānī'de iden Mūsī'yi şeydā

geh bu cezebat u galebatıla idersin  
‘uṣṣākı muḡayyir virüben cām-ı muṣaffā

5 kimūn ebedī mest idüben cānın ezelden  
içürdi sevākī-ı şıfātun aḡa şahbā

kime sübūḡatunḡa olup keşfile ihrāk  
varlığını zāten ve şıfāten ider ifşā

elṭaf-ı rubūbiyyetün ider yine isbat  
ol maḡvda zī-cūd u ‘aṭā Celle Cefālā

gör kudreti eyler bir avuç topraḡı insān  
gör hikmeti yapraḡı ider atlas u dībā

taşdan akıdur āb-ı revānı ider ihrāc

<sup>50</sup> Nemrūd şeklinde olmalıdır.

toprakdan ol enva<sup>°</sup>-ı reyāhīnile mer<sup>°</sup>a

10 ʿilmūne vū hem kudretūne vahdetūne dal  
etbāk-ı semāvāt u nebātāt u bu ʿanber

sensin yine bī-şek Melikā Maʿbūdā  
mevtāyī ki ʿİsī nefesinden iden ihyā

bir çuraya aʿvām gerek tā ki ola pīr  
bir guraya eyyām gerek kim ola halvā

kim menzile irişdi bila-kāt<sup>°</sup>-ı mesāfet  
sen rāhat-ı ten gözle vū it ʿazm temaşa

9b

Yaʿkub bila-ḥūzn kaçan Yūsuf'ı buldı  
Eyyub tenin delmedi mi kirm-i belāhā

kim geldi ki ol görmedi bu yolda şedāyid  
dīn yolına dilinmedi mi ya Zekerıyyā

Cercis'e ne ḥāl olduğın işitmiş olasın  
İdrīs'e neden virdüğünü rifati Mevlā

zī-devlet eger ʿışk-ı tarīkında olursan  
men mâte mine'l-ʿışkı fekad mâte şehidā

5 müddet gerek i niçe niçe tā ki bu yolda  
bir ehl-i dil ü mürşid-i kāmīl ola peydā

terbiyyet ü irşadıla ol tā ki vilāyet



nūrını ide gün gibi bu ‘āleme ifṣā

bir zerre vilāyet güneşi virmedi şu‘le  
şol cāna ki kalbinde anuḡ olmadı takvā

haṣiyyet-i takvāydı Yūsuf daki dindi  
51 أَلْقَوْهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا

‘izzī ḥakı kapuḡda i Ḥak cümle nebīnūḡ  
hem kamu veliler yūzi suyu ḥakı ferda

- 10 ol ‘izzet ü kurbet ḥakı Sultān-ı Rusūl kim  
bulmuşıdı kapuḡda İlahi Şeb-i Esrā

bi-ḡare Ḥakīkī kuluḡuḡ sen keremūḡden  
kıl ma‘rifetūḡ nūryıla kalbini ihya

anlardan ayırma ki olup emrūḡe münkad  
her vaktde dirler ki 52 سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

V

*kaṣīde der teḥvīd-i bārī Te‘ālā ve münācāt reml-i müseddes*

---/--/--/--/---

10a

*taktī‘a Fā‘ilatūn Fā‘ilatūn Fā‘ilat*

emrūḡe i 53 يَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ

51 Yūsuf/93 Bu gömleḡi götürün babamın yüzüne sürün, görmeye başlar.

52 Bakara/285 İştittik ve itaat ettik.

53 Al-i İmran/40 Allah dilediḡini yapar.



her nekim dilerseñ it virdük rıza

cāna çün merhem senün zahmuñdurur  
gönüle derdün dürür °ayn-ı devā

tig-ı kahruñdan gönülde şavk urur  
afitab-ı lutfun i Bahr-i °Atā

dünye balından elezz olur balı  
°aşıkā ma°şukdan iren belā

5 her ne kılsañ bize ol rahmet dürür  
urmasunlar ad aña cevı ü cefā

cānuma rahmet gām-ı işkuñ durur  
her belā senden virür kalbe şafa

cürm [i] nokşān dur çi-ger bizden gelen  
cūd u ihsān dur işün °afv-ı hata

°aybumuz örtüp ridā-yı °afvıla  
hil°at-ı tevfik vir i Pādişā

zāt-ı pākūñ hakkıyıçün i Kerim  
sensin Āhir menbā°-ı cūd u seha

10 sen Ehad'sın sen Şamed'sin sen Ebed  
pādişahlıgūña yohdur inkısa

°aczone şükründe olup mu°terif

‘akl u cān eydür ki lā-uḥṣī senā

ī Kadīm-i lā-Yezāl u bī-Zeval  
ī Rahīma’līlāh budur mültecā

10b

cān u dil ‘ışkunla ola şöyle pūr  
kim hutūr itmeye dilden masivā

cāna vahdaniyyetün ḥaḳḳıyıcūn  
cām-ı vahdetden içür sahba Şehā

bir nefes ḡaflet çü gey zellet dūrūr  
gönüle sensüz İlāhā Ḥalika

hayret-i ‘ışkıla al bizden bizi  
kendüligümüze lutf eyle koma

5 yolda ayıklık çü uyıklık durur  
mest ü hayrān varalum biz dāyimā

bu münācatı sen eylegil kabul  
Rabbenā ya Rabbenā ya Rabbenā

sen seni ısmarlayımazsın anā  
var ni yok Feyyāz’dan buhl ī Feta

gel beri ī Mūsī-i ‘īsi-nefes  
Nār-ı Ānestü’den algıl rüşinā

gir Yed-i Beyzâ-yı sîdkıla yola  
tâ'asâ ola elünde ejdehâ

10 irmegiçün Yâr'a kıl sa'y-ı cemil  
يَسِّرْ لِي سُبُلَ الْإِسْمَاعِيلِ<sup>54</sup>

tayy ola kevneyn bi-renc-i kadem  
ger kılasın hal' na'leyn-i heva

göre ol Dil-dâr'ı girçek isteyen  
kim وَأَنْ تَسْعِيَ سَعُونَ يَوْمَ<sup>55</sup>

vire cāna şehd-i envār-ı şühud  
mahv olursan mahvda zevk-ı fena

l la

irişe eltaf-ı Rabbāni ki tā  
ol fenada bulasın izz-i beka

didiler isbat-ı ba'de-l-mahv an'a  
oldur istikrār fi-hāl-i-lika

ış-ı hüsnāda ziyāde 'arife  
oldur ol hem 'aşika evfā ceza

götüre sırr-ı İlā Rabbik nikab  
keşf ola tā ol makām-ı müntehā

<sup>54</sup> Necm/39 İnsan ancak çalıştığına erişir.

<sup>55</sup> Necm/40 O'nun çalışması şüphesiz görülecektir.

- 5 bir yakındur ol ki irmedi gūman  
oldurur sırr-ı <sup>56</sup> لَعْرَسٌ مِّنْ مُّشَارٍ

Dost'dan sem°-i kabūlile işit  
tā ki vahyu'llah ola san'a gida

cezbe-i <sup>57</sup> اِنَّا لَآ اِلٰهَ اِلَّا اِنَّا <sup>58</sup> göstere  
celvegāh-ı

bula dil zulmāt-ı kesretten eman  
nūr-ı vahdet götüre gözden gita

kıla istila göñüle dem-be-dem  
feyz-i <sup>59</sup> اَلرَّحْمٰنُ عَلٰی الْعَرْشِ اسْتَوٰى

- 10 gayib ola anda bu kevn-i fesād  
açıla ol'ālem-i bi-intihā

kisvet-i ma'ni geyesin sen yine  
delk-ı şūretten çün olasın cūza

niçe bir ol şahbāzı hāzrete  
bend-i şūret °ışka vir eyle reha

murğ-ı lāhuti uça tā kim yine  
esfel-i nasūtdan sūy-ı ula

11b

<sup>56</sup> Al-i İmran/26 Dilediğini aziz kılarısın.

<sup>57</sup> Taha/14 Kuşkusuz Allah benim.

<sup>58</sup> Taha/14 Benden başka ilah yoktur.

<sup>59</sup> Taha/15 O çok esirgeyici (Allah'ın emir ve hükmü) arşı istila etmiştir.

bāl-ı Cibril irmedügi evcde  
bî-per ü pervâz seyrân it dila

seyr ü seyyâr anda ki olur müntehi  
birükür hem ibtidâ vu intiha

gerçi istig'rak-ı 'ayn-ı cem'- cem'  
ref'-i isneyniyyet ider iktizâ

anda mahv olur vücûd-ı kat're lik  
olur ol bahr-i ma'îyyet cân-fizâ

- 5 dirler es-seyrü me'âllah'ı an'a  
şıgmaz istig'nâdur ol çün u çırâ

kat'renün ol bahr içinde seyrine  
ider ol emvâc-ı deryâ iktifa

biniş ü daniş bu cünbiş hem sükun  
hem anıdır evvelâ vu âhirâ

ortadan götüre şüret varlığın  
ma'rifet seyl-âbı anda çün cefâ

ger bu râzı anlamazsan ışkâ vir  
varlığın külli ki ışk iltür an'a

- 10 olmadı hem mühtedâ hem muktedâ  
kılmayan şer'-i Nebi'ye iktidâ

reh-beri her reh-berün bu şer° olur  
kim degül girmek yola bi-reh reva

şer° öninde rāy-ı °akl olmaz zelil  
şu°le meh-tab olsa virür mi Sühā

°aklıla bi-şer° varılsaydı yol  
dinden alaydı ki her mülhid ziya

12a

rāyet-i şer°un gönül tahtında ol  
isterisen sāye-i perr-i hüma

°alem-i cānda dilersen sermedi  
saltanat sermāyesi oldur saña

Muṣṭafa°dur Hāk yolında kamuya  
çün delil ü pişüvā vu reh-nūma

zulmet-i tenden hālāş olmuş degül  
cān bilā- envār-ı din-i Muṣṭafa

5 sünnetine bes anuñ kıl ittiba°  
zahiren kavlen ve fi°len bātinen

tā sezāvar olasin Şeh lutfına  
vāridat-ı gāybe kalb ola seza

cismüñi cān ide Cānān pertevi  
zulmeti refide envār-ı Hüza

göz gerek var ni cihān-ı cān durur  
pür-şuʿa-ı āfītāb-ı kibriyā

kibri terk it kim Ḥak' a lāyık degül  
kimde ki var zerrece kibr ü riya

10 kes gider kibr ü enāniyyet başın  
nefsüñe a'dā ʿadudur kıl gaza

terkin urgıl ʿizz ü cāh u şöhetün  
ol meşāyih kapusunda bir gedā

hızmetile irdiler her devlete  
ol işikte kamular i kid-hüza

mü'min ol tapma heva-yı nefsüñe  
ʿizzetini nefsün idinme ʿuza

12b

eyle hālī mā-hale'llāh' dan gönül  
ki haleldür kalbe meyl-i mā-ada

eyle dinmekligi sādık şanuna  
terkile amma <sup>60</sup> مَنْ أَعْطَىٰ وَأَتَّقَىٰ

olmaya hāsil bu hürriyet saña  
olmadın ʿışkına Yār'un mübtelā

<sup>60</sup> Leyl/5 kim verirse ve takva sahibi olursa.



vireli gönül Hākiki ʿışkuḡa  
varlığın bu yolda kılmuş dur fida

- 5 i diriga cism ü can varlık kamu  
çünkü ihsanındurur önden şoḡa

bes ne terkitdük diyevüz biz hocam  
yoluḡa utanmadın vā-hacleta

kalbümüz şaf eylegil insafila  
her küdüratdan Hüzaya vir şafa

kılmaduk kesb-i kemal-i maʿrifet  
kanı ilm ü hilm ü insaf u haya

bizde yok cüz haclet ü zellāt kim  
gafiletile kılmışuz ʿömri heba

- 10 yüzümüz karasıyla geldük uş  
müflis ü mücrim zeli ü bi-neva

yā Delile'l- Hayirin dermāndeyüz  
yüz saḡa dutduk icābet kıl duʿa

yā Gıyate'l-Müsteʿisin ir meded  
neccina minnā Hüzaya neccina

## VI

kaşide der beyān-ı levāmı-ı ʿışk der mezahir-i ka'ināt baḡr-i hezec-i  
müsemmen

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

13a

çü deryā cuş kıldukda gönül bu ateşin sevda  
şu dem gâflini gark ider hezārān bu ‘alī Sina

ne kaddi ola bir mūrūn ki ol boylaya bu bahri  
irişmez gavrına ‘ışkun bu ‘akl u fehm ü dānişhā

iricek şadmetile yil diyün ki yevm-i ‘asıfda  
mukābil durmağa her-giz kalur mı peşşede pervā

çü şeb-nem mahv ider ‘aklı bu tab-ı afitāb-ı dil  
şu dem ki gösterür ya‘ni bu ‘ışkun çehre-i zibā

5 kamu ‘ālem dūrūr anuñ esir-i ‘ışkı i gāfil  
bu derde mübtelā olan hemān bir benmiyem tenhā

felekler oldı ser-gerdān melekler vālih ü hayrān  
olup seyyāre hem ençām bu şevk içre yürir cevzā

havā tonar geh açılır tolinur geh toğar ay gün  
bu kabz-ı baş-ı ‘ālemdür bilür olan kişi bina

bu ‘ışkun burc-ı evcinden toğar devlet günü dayim  
bu ‘ışkun bahr-i mevcinden kopar hem cünbiş-i deryā

virür eşcār ni‘metler uzanur ‘ışkına Yar’uñ  
geyüp envā‘ hıl‘atler bezenür kuy u hem şahrā

10 açılır ‘ışkına Yar’uñ görürsin gonce gülşende

şaçılur yolına Şah'un ki yüz ura gül-i ra'na

bu ʿışkun ateşi urur hemişe dâg-ı dillerde  
bu ʿışkun şurişi kılur hemişe bülbül-i şeyda

ʿizar-ı lāleye hürmet hemişe cân-ı ʿışkundan  
humar-ı nergesün oldur ki ʿışkundan içre şahba

çü pay-ran püşt-i ham oldu benefşe cam-ı dîkından  
görün ki vüs'at-i kâsi kılupdur lāle-i berna

13b

şarardıp za'fûrân rengin döker kan erguvân cümle  
cihanun çehresinden hem bu gam olmışdurur peyda

bulutlar yügrişüp haste göñüller üstine aglar  
diler şahrâ-yı şevkunda yananlara ola şakka

kamu zerrât-ı âlemden görünür pertev-i ʿışkun  
degül lâzım ki her nâ-dân ola bu hikmete dâna

meger âsar-ı rahmetdür eser irdükde ʿışkundan  
ki ʿumy u cehlile ölmüş göñülleri ider ihya

- 5 beri-i batını zahir ider kalbün hararati  
bu nefsün zemheririnden ki kalmaz şiddet-i serma

akar enhâr-ı hikmetler biter ezhar-ı ʿibretler  
nitekim gösterür yirde riyâzi <sup>61</sup>اخر ج المزمع

<sup>61</sup> A'la/4 Yeşil otu bitirdi.

eger gösterse nūr-ı dil saḡa bātın semenzārın  
aradan götrilüp bir dem hicāb-ı zulmet-i zalmā

göreydün gülşeni rāzī kılup ışkıla dem-sāzı  
ki şeh-perile şehbāzı ideydün anda çün ʿanka

ger ümmetsin Şeh-i Levlāk ki ʿarşıdı yolına ḡāk  
aḡa menzilgeh olmışdı ki Kāf-ı kurb-ı ev ednā

10 neçün kaldun bu süflide vefa kim buldı dünyide  
dürişüp ḡasıl itseñ ne bu yolda rütbet-i ʿalā

çü ḡayri dostudur düşmen ıraḡ ol dost aʿdadan  
ki buʿdiyyetde bulmışlar veliler kurbet-i Mevlā

dimişler ki ʿakaribdür akarib eyle şıdkıla  
teveccüh Hazret'e nide saḡa evlād u yā ābā

nazar gül-ruḡlara kılmak ider çün ḡonce dil-beste  
seni ḡöñlüñi karardur ki hem-çün lāle-i ḡamrā

14a

niçe dil murgına pā-bend idersin zülf-i zencirin  
niçe bir ya yolun urur ḡayāl-i nerges-i şehla

ko hey serv-i revānı revān ol kalma pā-der-gil  
nazar balaya tut olma ki nerges gibi na-bina

ko ḡıl bu ḡubb-ı şehvātı bu lezzātı bilürsin kim

vefā bulmış degüldür bir kimesne dünyādan aslā<sup>62</sup>

şeriat tahtı öninde getür ahkām seyfin ur  
bu nefsün boynını a'dā ududur virürem fetvā

- 5 sen işrākatına rūhūn özünī kabil it kalbe  
ki tesvilatıla kılur ve ger ni nefsün istilā

cihānı ser-te-ser yudsa dahi <sup>63</sup> هَلْ مِنْ سَرْبٍ eyder  
ne sanursın bu nefsi sen bir ejderhādur ejderhā

riyāzatıla yüz kerre anı her günde öldürsen  
yine baş kaldurur fırsat bulıcak sanā çün a'dā

kişi dīn derdini hāsil ki itmez gelmez ıslāhā  
veli tahsilehe derdün bilün takvā gerek takvā

bugün her bulduğun yine kişi her bildüğün işler  
harāma mürtekip olur yüzi kara kopar ferdā

- 10 karın ac olsa her uzvun dimişler acıgür tıyar  
kaçan şavmıla acıksan tolar hem nūrıla a'zā

kanāat-piše iden ol cihāndan külli müstāgnī  
ko bu halkā boyun egme çü bulduñ kenz-i lā-yefnā

niçe bir hırş adında yil kovarsın kanı yüz suyu

<sup>62</sup> 14a/3b nolu beytin vezni bozuk.

<sup>63</sup> Kaf/30 Daha yok mu?

elünden başuma tobrak saçam i nef̄s vā-veylā

niçe bir gaybet ü bühtān utan Settār'dan utan  
niçe ʿaybını gözlersin ki halkı kılasın rüs̄vā  
14b

Hak'ın takdirin unitdun hasedden cānını halkun  
yakarsın sini oddan mı yarattı Hāliku'l-Eşyā

ne şiddetdür ne hiddetdür nolur söyle ğadāb dilde  
meger taşdan demürdendür yüzün gönlün senün akşā

humūlun rāhatın avla necāt-ı samt-ı ʿuzletde  
bulasın göstere vahdet cemālin Ferd-i bi-hem-tā

çü şöhet āfet-i dīn dūr gözeden anı hod-bin dūr  
huzūr ehline bes halvet gerek sūd eylemez ğavġā

- 5 merāsidine şeytānun sapanlar hāzrete irmez  
yola bi-reh-nūmā girme hatarlar çok ʿale-l-umyā

Hakīkī ʾışk eri dāyīm teveccühden ırılmaz çün  
irer Allāh'ıla olan göñüle nūr-ı istignā

nedür dünyā ki görünmez gözine Dost şevkından  
ne nakş-ı sûret-i havrā ne bāġ-ı Cennet-i meʿvā

anun başında dur devlet irüptür tac-ı  
anun eġnine hem hilʿat olur tekrim-i

فَضَّلْنَا<sup>64</sup>  
كَرَّمْنَا<sup>65</sup>

<sup>64</sup> İsra/70 Üstün tuttuk.

<sup>65</sup> İsra/70 Şerefli kıldık.

içür cām-ı meḥabbetden bize vuslat şarābın hem  
ayırma dīn ü dünyāda bulardan bizi Mevlāyā

- 10 Līvā-yı Ḥamd'i altında kopar hem Aḥmed'ün yā Rab  
kıyāmet kopıcak yarın ki amennā ve saddaknā

## VII

*ber-ebyat-ı hezec-i mülsemmen*

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

bugün bir derdile sūz it hele i bülbul-i şeyda  
ki geçmiş ömre el irmez gelecek hem degül peyda

uyar cânun peşiman ol bu gâfletden girizān ol  
inile zār u giryan ol bu derdile çü bu deryā

15a

hay itme vaktüñi zāyî° geçer çün seyf dūr kaṭî°  
sakın kim olmasun manî° demek tesvifile ferdā

ger oldun ıskıla haste çü gonce olma dil-beste  
vücudun cübbesin çāk it yire çal çün gül-i ra'nā

çü ibni'l vakt olur şūfî gerek mahv ide evṣāfî  
tecelliyat-ı eltafi ire ta kim ide binā

şükufe her budakdan biñ çirāğ uyardı uyandı



çü nerges uyḥudan göz aç degülseḡ imdi na-bīna

- 5 nazar kıl rahmet āsarī nite ki ʿaks-i ruḡsarī  
yiri olmuḡiken kıldı dili dāne gibi iḡya

bahār-ı ḡikmet iriḡdi nisār-ı rahmet iriḡdi  
nehār-ı devlet iriḡdi ki katʿ oldu ḡeb-i zalma

maʿarīf cūy-ı barīnda girūr serv-i ḡafā rakḡa  
çü bülḡül çün huruḡ ider bu kumr-ı kamer-sīma

ela i ḡüdhüd-i ḡadī ser-āḡaz eyle "yā Hu" di  
ki cānı lahn-ı Dāvūdī getürdi rakḡa bi-aʿza

gözedür her çiçekden yir göz açup kudretin anuḡ  
ser-ā-ser nite ki olmuḡ baḡar bu ḡünbed-i ḡadra

- 10 dirīḡa gözüḡ açmazsın göreydüḡ ʿibretile kim  
kemāl-i ḡunʿı ḡösterdi cihāna çehre-i zība

çü bāḡ-ı ḡuld olmuḡ dur cihānı ḡör ki pūr-ziver  
ʿarūs-ı bāḡ geymiḡdür çü ḡavra atlas u dība

taḡıtmıḡ saçıḡı sünḡül ki ḡalmıḡ valih içmiḡ mül  
meger lāle bu ḡayretten varımaḡ yol turur ber-pa

benefḡe deng ü ḡayrānı reyāḡin dil periḡanı  
anuḡ bülḡül ḡenā ḡʿanı kim ider luḡfını iḡḡa

anun pertāv-ı hüsnidür bu her yüzden olan lāmī°  
mezāhirdür ki esmā vu sıfātına kamu eşyā

ne var gafil uyırsan sen kamu °alem ita°atda  
müsebbih aña her eşyā mukaddis zātına eczā

lisān-ı hālile saña ki سُبْحَانَ رَبِّكَ<sup>66</sup> didi  
kamu ezhar-ı envā°-ı ri'yāzı احْزَنْكَ الْخُرْعَى<sup>67</sup>

Hakikī hamdin ol Şah'un ne dilden bes edā ide  
çü lā-uḥşī senā dir lisān-ı Hoca-ı Bāṭha

- 5 lisān-ı hāliline münzel anun zikri her eşyanun  
nite ki didi Kur'an' da ki اِنَّا فَخْنُ لِرَبِّكَ<sup>68</sup>

İlahi bahr-i hayretde bu girdaba düşen cana  
nesim-i ünsün irür vir selāmet sāhilinde cā

### VIII

kaşide der beyān-ı ahvāl-i aşık  
der aşk-ı bahr-i hafif fā'ilātün fā'ilātün fa'al  
- . - - / - . - - / - . -

°aklını ışık idenlerün şeydā  
varlığın dost idenlerün yagma

yüzi vāzih çü rüz-ı ruşen anun  
seyri hem gün gibi olur tenhā

<sup>66</sup> A'la/1 Rabbinin ismini tesbih et.

<sup>67</sup> A'la/4 Yeşil otu bitirdi.

<sup>68</sup> Hicr/9 Kuşkusuz biz indirdik.

li-ma°a·llāh bezmi halvetgāh  
olana bes ne şöhr̄et ü gavga°

- 10 ışk eri ızz ü cāha aldanmaz  
°alem-i cānda seyr ider çü şaba°

gāh ol °alem-i müşāhedede  
garka-ı bahr-i nur-ı mest-i Hūza°

gāh bu menzil-i mücāhedede  
yakılıp şem°i gibi virdi ziya°

16a

gerçi ser-geştedür çü pergar ol  
istikāmetde liki pā-ber-ca°

geh tecelli vü gāh setr ü gehi°  
sükr ü geh şahv u gah mahv u fena°

kabz° u geh baş u gah heybet ü üns  
içre ol yolda kodı havf u reca°

bir dem olur ki hiç hayretten  
anlamaz kãdadur bu arz° u sema°

- 5 hele mesti-i ışk içinde yakīn  
bil ki şıgmaz riya° vu zerķ ü degā°

ışkı şüret gözi bahup göremez

irmez idrāk-ı ʿakl anḥa aslā

şems-i ʿālem fūrūzisa ne kadar  
zerrece anı anlamaz aʿmā

ʿāşıkun rāzını kim anlayısar  
mahfi cān gibidür eger peydā

ışk setrinde ʿakl ser-gerdan  
ışkıla cān dimāğı pür-sevda

10 mäh-rüyanı ʿālem-i halka  
ışk pertāvı gösterür zibā

her çiçek ışkıla bezenür ışk  
revnak-ı būsitan u hem şahrā

nergisün gözi ışkıla mahmur  
lālenün yüzi ışkıla hamrā

sünbülü ışk-ı dil perişan hem  
bülbüli ışkdur iden gūyā

16b

ışk bezm-i nisāriyiçün ider  
rūh-ı gülden nikabı ref-i ruḥā

bülbülün virdi derd-i ışk seher  
nāle vü gulgūli bu ışk mesā

niçenün yaşın itdi ʾışk revān  
niçenün kaddin itdi ʾışk dü-ta

ʾışk şevkıla gerdiş-i eflāk  
ʾışk şūrıla cünbiş-i deryā

- 5 zelzele düşdi caṇa ʾışkuṇdan  
velvele toldı ḥāne-kāḥ-ı semā

ne kıyāmet dūrür ne ʾarbede bu  
ne fiğāndur ne huý dur bu ne ḥā

kim boşandurdu yine zencirin  
işbu divāneler ki bi-ser ü pa

yügrişürler ḥarab u mest kamu  
ʾışk cāmından içmege şahba

yine ʾışk odı dikdi dilde ʾalem  
dūd-ı sevdā götürdi baş Şehā

- 10 dūr-fişān mevcile ne cünbiş ider  
görün āhi yine bu Baḥr-i ʾAtā

gör ne cevher-şinas-ı dīn olmuş  
her göñüldeki oldu şıdk u şafa

alabildükce hoş nasib aldı  
saçdı nurın bugün çü şem-i Hüda

mesti-i ʾışk sükr-i gāfletden

bi'llah i hūn degül midür evla

17a

derd-i hūnine toylayalum cān  
yimeyelüm dahı gām-ı dūnyā

sübūhat ola tā gida ruha  
hem-çü sūkkān-ı alem-i bala

ko bu lezzat-ı fāniyi ki olan  
hazz-ı ten dūr göñül gözine gita

toymamış dur şafa-yı bātını hiç  
cān-ı şevhet-peresti bil kat'a

5 dünyede ahiretde i Fettah  
derd-i ıṣkuṇdan itme bizi cūza

dirlügümüz bu ıṣkıla tayyib  
varlıgumuz kamu bu ıṣka fida

söyleden yine ıṣk şūrişidür  
bu rumuzı Hakiki'ye hakka

ıṣk vāfında her ne dilinse<sup>69</sup>  
ıṣkuṇ andan mūnezzehü a'la

bu ibarat u bu işaretde  
mahy olan bile kim nedür fecva

---

<sup>69</sup> *dinilse* şeklinde olmalıdır.

**IX**

*der nasihat bahr-i münserih takrîa müfte'ilün fâ'ilün müfte'ilün fâ'ilün*  
...-/...-/...-/...

- 10 dilerisen ki ola rāzi özünden Hūzā  
imdi müsülmanlıg it terk-i hevā kıl hevā

cānuḡa cev̄r itmegil dūnye kazancı diyū  
saḡa nasībün yiter hırsıla ṭap çek cefa

ol yaradan Padişah rızk virür 'aybunı  
örteriken buyruḡın sırsın idersin hata

17b

cürm ü hatı'atı sen ḡadden aşurdun inen  
Ḥazret'e ne yüzile varasın i bi-hayā

āhıla gecdi günüm varmaḡa yohdur yönüm  
Ḥazret'e bilmen nola ḡalūmi vā-hacletā

birise gönlün Ḥak'a ol müteveccih degül  
kılmaḡ iki kıbleye kimesne namāzı revā

kıbleye karşı eli baḡlu dururken göñül  
dahı yābānda uçar āh çü murg-ı hevā

- 5 ka'dede ger secdede şadri tolu vesvese  
kanda olur meş'ale tā'at-ı Ma'bud aḡa



virmedügi ta'atun saña halâvet budur  
eyledi endişeler anı meger ki heba

kanda bulısar huzûr batını içreye nûr  
dünye gâmına olan kimseneler mübtela

ah elünden göñül olmadun Allâh'a kul  
çıkdun usûlden işün zerk u riya vu dega

fıkr-i perişanı ko reh-zen-i şeytanı ko  
Hak yolına cânı ko varlığını eyle fida

10 zulmet-i tabe içre sen kalduñiçün durur  
virmedügi kalbüne şer-i Nebi rüşina

berk-ı tecellide mahv eylemeden varlığı  
alem-i hayretde cân bulmadı zevk-ı fena

bayguşa viraneyi dökme bize daneysi  
dâmanı nider murgâ ki teng ola cevvi-sema

hayret itmişdi yine mevcile yir bahre kim  
göstere her katresi kulzüm-i bi-intiha

18a

eyledi uşşakı bu remz-i muhayyer kamu  
itdi çü gülzarı Hu murg-ı Hakiki-nüva

X

der ı̇şk bahr-i recez tak̄t̄i a m̄ustefilün m̄ustefilün m̄ustefilün  
m̄ustefilün

--- ./--- ./--- ./--- -

bir cur'asında ı̇şkıñuñ hem derd buldum hem devā  
bir katresinde men anuñ hem zehri gördüm hem şifa

ol uk̄de-i cān u dile işğalden müşkil-güşā  
ol nok̄ta-ı āb-ı güle hem merkez ü hem reh-nūma

zī-şurb ü zī-sükr-i cūnūn āşuftesiyüz zū-fünūn  
ahsent zī-zevk-ı fena şābaş zī-lutf u āta

5 hayretde düşmişken fena girdabına kurtulmadın  
vaslatda bu kerre olur cān gārka-ı bahr-i beka

bir gavtasında aldurur aklını biñ akıl anuñ  
bir hatvesinde yitürür zühdin yüz ehl-i tuka

gāhi bevāde geh hücūm geh mahv-ı asār-ı rüsum  
kim anda mahv ider rukūm gözden nukūş-ı masiva

ol dem ki olur neyyir-i a'zām cihāngir i Feta  
ne Tīr olur ne çehre-i Zühre görünür ne Süha

çün 70 سِرِّیْنَ مَعَالِدُ 71 اِلَا وَجْهَهُ  
70 SIRTINI

nūrıla ı̇şkıñı satveti gösterdi ref' oldu gita

<sup>70</sup> Kasas/88 Her şey helak olucudur.

<sup>71</sup> Kasas/88 Ancak O'nun zatı hariç.

- 10 ol şa'kada na'ra-zenā eydür lisan-ı halile  
cān kad radīna şevkıla i <sup>72</sup> يُفْعَلُ لَنَا مِثْلًا

bu sükr ile eydür iza ebsartehü ebsarteni  
şol kimse didi iza ebsartühü ebsartüna

her kisveden ki celve-i ma'sūk irer aşık düter  
bir ateşe dahı gicer ehlen ve sehlen ve merhabā

18b

kondukca ışkūn dağı dir cān na'ra-ı <sup>73</sup> كُلُّ مَنِي مَزِيدٍ  
yandukca şevkūn odına dir <sup>74</sup> رَبِّنَا أَشْجَمَ لَنَا

sırrın Hakiki bu sözün hem ehl-i tahkik anlaya  
her zāg-ı zeyg-ı bi-nevā kandan olur bülbul-nüvā

XI

der rumuz bahr-i basit taktir'a müstefilün fe'ulün müstefilün fe'ulün  
--- ./--- ./--- ./---

cān boynına bırakdı ışkūn kemend-i sevda  
çekdi bu çah-ı tenden kalbi çü delv-i sakka

ol delvden görürem na-geh cemal-i Yūsuf  
hurşidveş ki tabān gösterdi rüy-ı zibā

- 5 bakar ta'accübile cān ol mazik-ı hābse  
görür gayābet-i cüb bulmuşdı vüs'-ı şāhra

<sup>72</sup> Al-i İmran/40 Allah dilediğini yapar.

<sup>73</sup> Kaf/30 Daha yok mu?

<sup>74</sup> Tahrir/8 Rabbimiz bizim için tamamla.

şuriken andağı su Yusuf mefāhatından  
tutup halāvet olmuş çün şir ü şehd ü halvā

olmuşken ayrılıktan gör münkalib havāya  
ol katre bahre menfez bulıban oldu deryā

lutfi etegini dut sen izzetile Yar' un  
fā b̄y-ı vaslı kıla Ya'kub' ı sırr-ı bina

işbu acūzeden kim oldısa pāk dāmen  
nūr-ı basiret aḡa b̄y-ı kāmīs-i takvā

- 10 nūr-ı basar neden bu Ya'kub'a oldu mahşuş  
andan ki Yusuf için ol çekdi hüzn-i تنها

Dil-ber-likāsiyiçün kim mahv-ı zāt iderse  
her lahza aḡa irer hem şu'le-i tecellā

āyine gibi ālem pūr-nakş-ı tal'atunḡur  
āyinenün nasibi lākin degül temāşā

19a

hüsnün melāhatında ḡark olmasa Hākiki  
söz söyleyeydi amma kanı lisān-ı gūyā

XII

der rumūz hezel-i ahreb-i müsemmen takti'a mefulū mefāilū mefāilū  
fe'ülün

---/.---/.---/.---

cānumda bu ʿışkuñ eseri olalı peydā  
bizümle karar itmedi ayruk dil-i şeydā

akluñ kına heyhāt vakārī görüñ imdi  
ser-geşte-i āhır nice virdi yile sevda

ʿışkuñ yilidür götüren āramı gönülден  
adı nite bi-bād ola cünbiş-i deryā

- 5 çün yohdur odı bahri yüreginde nedür cüş  
çün teşne degül huşk-leb olmak nişe der<sup>75</sup> ya

canında bu hasret odı yok nar ne yanar  
yiller ne yiler şöyle yüzi üstine bi-pā

taşlara dögüp başını akıtduğı yaşın  
enhār nehar u bu leyālide hevida

kaddi бүkilüp eyledügi çarh bu çarhun  
gök göklere boyandugin itdün ho temaşa

aḥval-i cihān oldu perişan ya sebeb ne  
ʿışk olmasa ʿālemde neyidi ya bu gavga

- 10 her yüzde hemān gördügi ʿışkuñ eseridür  
ʿālemde neye kılsa nazar bil dil-i dānā

tañ mı bu tahayyürde yavu varduğı varlık  
ʿakl u dil ü din olduğı ʿışka kamu yağma

---

<sup>75</sup> dūr şeklinde olmalıdır.

el-ba°dü vemā fi yedihi kane li-mevlah  
bizden eser isāra nedür bes ya diriga

19b

Hak ma°rifet-i nūnla kalbini hakikat  
ihya kimün itdiyise anlardurur ahyā

aşüfte gönül hali gibi geldi Hakiki  
bu söz dile ki eyledük anı bugün inşa

şüretde vü ma°nide kamularıyla ya Rab  
ayırma anı ışk-ı hakikiden ilāha

ışkuñda ölem diyi ümiz itdügi bu kim  
men mäte mine'l- ıskı fekad mäte şehida

### XIII

*müstezad der sıfat-ı meclis-i zikrullah*

--- ./--- ./--- ./--- -

--- ./--- -

5 ya Rab bu şem°-i cân-feza misbah-ı Cennet mi °aceb  
kim kalbe virür ruşına

ya-hod bu cem°-i evliya miftah-ı rahmet mi °aceb  
bu resme dür kim dil-güşa

bu şu°le-i meh-tab mı kible-i ahbab mı °aceb  
ki yüz tutar uşşak anı

bu Kıdve-i Aşhab mı nūr-ı hidāyet mi ʿaceb  
cānlara olur reh-nūma

kurtara her gāmdan seni gārka virüp cān u teni  
bu seyl-i rahmeti göñül

10 bu şuʿle vü bu rüşen-i şubh-ı saʿadet mi ʿaceb  
kim ʿaleme virür ziya

ger kalbün ola çün hadid nerm ide bu kavı-i sedid  
şuğl it devāmına anuñ

varlığı na-geh na-bedid iden bu halet mi ʿaceb  
bes hin-i vecd i cānıma

20a

şükr eyle çok çok bu deme kim yahdı cānda meşʿale  
Dil-ber cemāli pertevi

bu zemzeme bu velvele ruz-ı kıyamet mi ʿaceb  
kim gitdi gözlerden gıta

gel naʿra-ı mestān işit cān kulağın aç cān işit  
süz-ı derün bi-dilān

ger nāle vü efgān işit bu ruz-ı vaşlat mı ʿaceb  
ahsent zi-zevk u şafa

gel bu riyāz-ı cennete eyle teveccüh hāzrete  
i tālib-i sādık bugün



cān vaşlı şem°-i vah̄dete iden bu hayret mi °aceb  
zi-sükr ü zi-zevk-ı fenā

yan göyün derdile çü °ud̄ ahun̄dan irstün çarha dud̄  
i cān-ı °aşık her nefes

i tuti-i şehd-i şühud̄ Hak' dan kerāmet mi °aceb  
bu söz i bülbül-i nüvā

5 ger olduyısa °ışk̄ eri yan derd-i °ışkıla eri  
bu meclis-i °uşşak̄da

bilsem Hak̄iki bunları şems-i hak̄ikat mi °aceb  
rakşān iden çün zerrehā

#### XIV

*der sükr bahr-i hezec-i ahreb-i müsem̄men*

--./.--./.--./.--

takdir-i Hak' imiş ezeli Celle Celāla  
°ışk̄ itdügi şimdi meni ser-geşte vü şeyda

ayruk̄ maṇa ne °ar u haya gitdi vak̄arum  
kim bile dahı başa neler getüre sevdā

20b

pervāne gibi yakıla ol şem°a men-i dil  
hoş nar u şuvāz oldu maṇa uş per ü pervā

rüsva-yı harābatı fenā olmuş ider gör  
sūfi çeh-i °aklı yine bir cām-ı tekāza

bi-<sup>ar</sup>bede bu mey-gede-i dilde nedür hay  
mestâne huruşıla şu gülbang u <sup>al</sup>alā

kurtarmaga cān <sup>a</sup>şık ide mi <sup>t</sup>ama ol dem  
ki seyf-i celali leme<sup>an</sup>ı ola peydā

- 5 va<sup>d</sup>āya meni salmasun idecegise katl  
men m<sup>a</sup>te mine'l- <sup>i</sup>şkī fekad m<sup>a</sup>te <sup>ş</sup>ehidā

el-<sup>a</sup>bdū vemā fi yedihi kane li-mevlah  
Hak'dan ya H<sup>a</sup>kīkī niçün ide tevella

## XV

### der tevhid

--- ./--- ./--- ./--- -

cānum dahı sensin benüm cānān dahı sensin baṇa  
dinüm dahı sensin benüm imān dahı sensin baṇa

genc-i gamuṇ vīrānıyam men <sup>i</sup>şk ser-gerdanıyam  
derdüm dahı sensin benüm dermān dahı sensin baṇa

ger sehv idem men ger hata senden irer <sup>a</sup>vf u <sup>a</sup>ta  
senden baṇa hem lutf u hem ihsān dahı sensin baṇa

- 10 bu zāhir [i] sātirdağı hem batın [i] kahirdağı  
lutf-ı hafi peydā dahı penhān dahı sensin baṇa

men bilmezem kevn [i] mekān kanda olur devr-i zāmān  
derdüm dahı sensin benüm deverān dahı sensin baṇa

süflî nedür men bilmezem 'ulvî nedür men bilmezem  
'ilmüm dahı sensin benüm 'irfan dahı sensin baḡa

21a

sensüz ne görür gözlerüm senden dinilür sözlerüm  
zımn-ı rumuz-ı defterüm divān dahı sensin baḡa

peymāne şundukda ezel i Şāh-ı Milk-i lemyezel  
'ahdum dahı sensin benüm peymān dahı sensin baḡa

eydür Hākikî i Ehad i Hayy u Kayyūm u Şamed  
sen Şāh-ı Milk-i bi-Emed sultan dahı sensin baḡa

XVI

der sıfat-ı ehlu'llah bahr-i recez

--- ./--- ./--- ./--- -

her kim mehabbet odına yanup yaḡılup ḡak ola  
söynüp kül olmaya ebed bel mahz-ı nūrî pāk ola

5 āyine gibi oldı dil ser-tā-ser anı bilmegil  
her cüzvi vü her 'uzvî bil çün dide hem derrāk ola

bakmaz nukuş-ı deyre ol kalmadı şekl-i ḡayra ol  
çün berk-ı ḡatîf seyre ol gey cüst gey çalak ola

ol milk-i vahdet reh-revi ol taht-ı ma'ni husrevi  
girçekleyin ol peyrev-i Şāh-ın-şeh-i Levlak ola

çün dikdi ol bedri'd-düca <sup>76</sup>نَصْرِنِ الْاَلِهْ dan livā  
bes kişver-i bātın aña tañ mı eger emlak ola

girçek sevenler ol Şeh'i oldı bu ma'nî āgehi  
sırrıla bil seyrān-gehi anuñ ki nüh eflāk ola

10 amma <sup>77</sup>مَنْ اَعْطَى وَالتَّقَى' olmadı na'tı her geda  
dil ki Yed-i Beyzā suna bes anda ne imsak ola

ol dem ki 'akl-ı pır per pervāneves yanup döker<sup>78</sup>  
ser-mest ola vu bi-haber pūr-dāniş ü idrāk ola

varlık Hākiki çok sefer ider recā havf u hatar  
yolda kahur 'āşık hāzer kılmaya bes bi-bak ola

## XVII

medh-i Rasūl aleyhisselām bahr-i recez

--- ./--- ./--- ./--- -

21b

her dun ki ol yolunā i Sultān-ı Dīn hāk olmaya  
yunsaydı bahrūñ kamu şuyına hem pāk olmaya

sūflide kaldı çün sifal hırs u hasede pay-māl  
hammāl-ı evzār u vebāl seyri ber-eflāk olmaya

<sup>76</sup> Saff/13 Allah'tan bir yardım.

<sup>77</sup> Leyl/5 kim verirse ve takva sahibi olursa.

<sup>78</sup> döner şeklinde olmalıdır.

[...]-vi dalalet yolu tih menzil-geh-i gul-ı sefih  
çün pişüvası ol kerih sen Şah-ı Levlak olmaya

İslam hem kamil degül işi cedel amil degül  
çün hak söze kayıl degül bes anda idrak olmaya

- 5 envār-ı şer'-i Mustafā her cāna ki şalmaz ziyā  
çün āyine bulup safā bes kalbi derrak olmaya

taht-ı nübüvvet husrevi sultanın olan pey-revi  
bu hubb-ı dünya-yı gavi gözine haşak olmaya

ulvide tutup yas matar pervāz ider dil bi-karar  
dīn içre ol çabük-süvār bes nite çalak olmaya

cāna tecelliden ki zav ire cihan kadri be-cev  
köhne nolur yā terk-i nev aña ki imsak olmaya

ışka Haḳikī āšnā olduḡsa kıl cānı fida  
dīlki ide terk-i hevā bes meyl-i emlak olmaya

### XVIII

*kaşide der neşayih- dil-pezir bahr-i hafif*

-. - - / . - - - / . - - - ( - - )

- 10 bu cihān milki kime kıldı vefā  
kimi güldürdi bu dar-ı fena

bir zaman dünya kime yüz tutdı  
ki çevürmedi yine aña kafa

22a

Kaf-ta-Kaf mülke hükm kılan  
şehlere nitdi gör deni dünyā

ömr ki öñi oldu kan yudmak  
şonı mevt ü fena vü kahr u ana

bir kefindür çü bundan ahir kār  
iltica gök ne ide saña gita

çünki toprakda olısar yık-san  
ne tefavüt ger ola mir ü geda

5 hoşlığına bunun begüm ne sebat  
varlığına ne itibār Şehā

şon ser-encāmı bir marazdur kim  
kimse hiç aña bulmadı şifa

bulmadı Calinūs aña derman  
kılmadı çāre bu ali Sina

bil ne feryādures olur efğan  
mevte ne çāre-sāz oldu būkā

saat-i mühlete meded yohdur  
yüz tazarru kılup ger eyle duā

10 iricek mevt hiç amān virmez

ne cūvān dīr ne mīr ü ne ʿulemā

mevt hem mevt şerbetin içiser

kimi varlıkdān eylimeye<sup>79</sup> cūzā

didi çün كُلِّ شَيْءٍ عَلَيْهِمَا نَازٍ <sup>80</sup>

ne halāyık kālā ne arz u semā

bi-Zevāl oldurur ki anuñdur

evvel āhir hemişe milk-i beka

22b

pādişahlığı ʿazline degmez

dünyenüñ şādisi gamına dila

bu zamānda ʿale-l-ḥuşuş demi

emn ü rahāt mı gördi pīr ü fetā

gāhi fetr(et) dūrūr gehi emrāz

gāh killet geh işde kaht u veba

rahāt-ı ten gözetme sen çekicek

enbiyā evliyā eşedd-i belā

5 bes be-her hāl çāre oldur kim

idevüz biz İllāh'a ḥamd u senā

ʿömri taʿatde şarf idüp külli

varlığı eyleyevüz aña fida

<sup>79</sup> eylemeye şeklinde olmalıdır.

<sup>80</sup> Rahman/26 Yeryüzündeki her şey fanidir.



kaldı Sultān-ı Enbiyā'nun hem  
üm̄meti zî-kerem zi-cud̄ u sehā

vaḥdeti vü kemālî kudretinün  
görür āyatın eyledi bina

- 10 gör bildürdi çāresini işün  
işid üzneynün eyleyen şinevā

buyurup وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ 81 dir  
وَتَبَتَّلَ إِلَيْهِ تَبْتِيلٌ 82

idelim Lā ilāhe illallah  
dilümüzi çün itdi ol gūyā

viresin çün devām-ı zikrile  
kalbün āyinesine yine cilā

23a

فَتَحَرَّ وَكَيْلًا 83 işitdük

oldı Kur'an'da çünki emr-i Hüza

وَجِئْتُ رَبِّي 84  
ohı

aḡa döndür göḡül gözin ki ta

81 Müzemmil/8 Rabbinin ismini an.

82 Müzemmil/8 Yalnız O'na yönel.

83 Müzemmil/9 O'nu vekil edin.

84 En'am/79 Yüzümü Allah'a döndürdüm.

ışidüp varidat-ı gaybiyye  
vire cān u gönül gözine ziya

ko ke<sup>85</sup> dünya gamını dīn derdin  
görelüm ta ki kalbe vire şafa

- 5 Kible'ye kılmayanun istikbal  
dir mi cāyiz şalatına fukahā

şoruñuz bir görüñ olur mı dir  
ya iki kibleye namāzı revā

māsivādan bes itmeyen i'raz  
niçe ikbal ider Hak'a acebā

fārigu'l-bal el çeküp kamudan  
aşa iden teveccüh-i ebedā

sermedi devlete yitişmiş dür  
ol sa'adetlü cān o mestilika

- 10 derd-i ışka Hakiki menşe ne  
dinilürse cevāb eyid takva

## XIX

der şuriş-i ışk

--./...-./...--

<sup>85</sup> ki şeklinde olmalıdır.

‘izzet gözedürse ehl-i dünyā  
şöhret gerekise halka gāvga

her kimsenün özge bir murādı  
vardur ohı <sup>86</sup> نَسْعِيَاكُمُ تُشْتَقِي

23b

cüz vaşlını Dil-ber’ün cihānda  
hāşa ki men eyleyem temennā

her lahzada şevk-ı taze taze  
cānumda koparur uş tekāza

bes elde ne var her işi takdir  
itmişdür ezelde Hak Te‘ala

kādrin ne bilür ya ‘aşıkuñ Hak  
derdiyile olmayan mürebbā

5 nefsinden alular ululardur  
emvātıla bir olur mı ahya

‘ışk odı çü Hızr zinde kılur  
her kalbe ki düşer ider ihya

bi-‘ışk geçen deme Hakiki  
kıl tevbe di <sup>87</sup> رَبَّنَا ظَلَمْنَا

<sup>86</sup> Leyl/4 Çalışmanız çeşit çeşittir.

<sup>87</sup> Araf/23 Rabbimiz (nefislerimize) zulmettik.

Cildin

23b-8 ila 25a-7 arası Farsçadır. Bu bölüm için 2. Cildin sonuna ilave edilen orjinal metne bakılmalıdır.

25a

XX

---./---./---./---.-

î dîn yolunū reh-beri / şeyhum yolūna cān fida

î has erenler serveri / şeyhum yolūna cān fida

mellāh-ı deryā-yı yakīn / sırt-ı <sup>88</sup> صُرِّيَ لِلْمُتَّقِينَ  
gavvası vu î şah-ı dîn / şeyhum yolūna cān fida

- 10 sultān vilāyet tahtına / yağmaç göcelüm rahtına  
pîruz-ı âlem bahtına / şeyhum yolūna cān fida

î fahr-i erbābi't-tukā / <sup>89</sup> أَيْمَانُ مِنْ أَعْضَى وَالتَّقَى  
na'tūn dūr î kân-ı seha / şeyhum yolūna cān fida

lutf u sehavet kanısın / aşık-larūn sultanısın  
derdlülerūn dermānısın / şeyhum yolūna cān fida

25b

cānda sevūn penhān senūn / kurbānūn olsun cān senūn  
derdūn bize dermān senūn / şeyhum yolūna cān fida

<sup>88</sup> Bakara/2 Takva sahipleri için doğru yolun ta kendisidir.

<sup>89</sup> Leyl/5 Amma veren ve takva sahibi olan kimseye gelince.

ırılmadı senden gözüm / ayrılmadı senden özüm  
sensin bu âlemde bizüm / şeyhum yoluḡa cān fidā

gönlümde sen gözümde sen / fikrüm şeb ü rûzumda sen  
derdümde sen sözümde sen / şeyhum yoluḡa cān fidā

î şark-ı devlet hâveri / î ehl-i millet mefharı  
î şibh ü şihbetden<sup>90</sup> beri / şeyhum yoluḡa cān fidā

5 î milk-i vahdet reh-revi / î taht-ı man'î husrevi  
şem'-i hidâyet pertevi / şeyhum yoluḡa cān fidā

ışkun esiri cān u dil / yoluḡa varlıklar sebil  
sırruḡa irmez kâl u kil / şeyhum yoluḡa cān fidā

lûtfun delim ü himmetün / âli çü kâdrün rutbetün  
pay-ende izz ü devletün / şeyhum yoluḡa cān fidā

din içresin çalak u cüst / kalbün şafa kavlün dürüst  
diler gönül anda nuḡust / şeyhum yoluḡa cān fidā

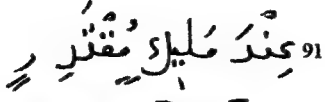
kim saḡa kıldı iktidâ / oldu bu halka pişüvâ  
î şem'-i cem'-i evliya / şeyhum yoluḡa cān fidā

10 oldu saḡa olan mürid / cümle kemâlile ferid  
manend-i Şibli Bâyezid / şeyhum yoluḡa cān fidā

geldün cihāna şahüvâr / sevgün gönüllerde karar  
kıldı vu sen olduḡ süvâr / şeyhum yoluḡa cān fidā

<sup>90</sup> şibhetden şeklinde olmalıdır.

gıtdün civār-ı Hāzrete / müstağrak olup rahmete  
yahdun cihānı hasrete / şeyhum yoluḡa cān fida

ī makʿad-ı şıdk içre sır /   
āsude olan ehl-i bir / şeyhum yoluḡa cān fida

26a

ol ravzā-ı pake yüzün / uran Hākiki şeksizün  
kurtardı her gāmdan özin / şeyhum yoluḡa cān fida

XXI

terceme

--- (.--)/---/---/--- (-)

ğam-ı ıṣkuḡıla kimdür ki göñül mahrem ola  
dem-i lütfuḡla yā-hod cān nedürür hem-dem ola

anda kim göstere bir lemʿa cemālün güneşi  
mahy bu can u cihān varlığı çün şeb-nem ola

her kime devlet-i sevdaḡ ola çün dāmen-gir  
fāriḡ ol miḡnet-i ʿalemden ü hoş hurrem ola

5 hunük ol can ki ola āteş-i sevdaḡıla germ  
hurrem ol dil ki ġam-ı ıṣkuḡıla hurrem ola

bir nefes el vire görmek yüzüḡi ger göñüle  
hāsıl-ı ʿömr-i girān-māye heman ol dem ola

<sup>91</sup> Kamer/55 Muktedir olan padişahın katında.

müflis-i kuy-ı harābat-ı mugān-ı fakre  
cur'a-ı cām-ı fenā devlet-i milk-i Cem ola

gam degül şuret evi olsa Hākikī vīrān  
cānda niyāz-ı gam-ı ışkī ki çün muhkem ola

XXII

der vaşf-ı hāl-ı ehl-i ışk bahr-i seri

-. - - / - . - - / - . -

ışk odı aña ki kulavuz ola  
hem-demi bu derd-i dil-fürüz ola

10 aña gūlistān ola od çün Halil  
mevt hazānı aña nev-ruz ola

şu'le vire cānlara gönüllere  
andaki bu ateş ü bu sūz ola

26b

dost hayālī gelicek gözlere  
cümle karanı geceler ruz ola

yüzine kondurmaya toz ihticab  
züll-i ma'asiden o mahruz ola

leşker-i tesvil aña bulmaz zafer  
nefs üzere kalbi çü piruz ola

ışk erinün olmaya gönlinde gerd



gerçi ayahlarda yüzi toz ola

- 5 şuriş-i ışkıla dinen sözleri  
degmeler anlamaya mermüz ola

gizle Haki ki künüz-ı rumüz  
dilde bu evlasi ki meknüz ola

### XXIII

der vasf-ı hal-i med-ayyar-ı bi-ma'ni ve aşikan-ı mevli ve nasihat bahr-i  
remel müsemmen

-. - - / - - - - / - - - - / - - - -

talibün kalbinde Hak'dan özge ki matlub ola  
bil meger bi-çarenün gönlü gözi ma'yub ola

zahir ü batında bil ki gayra kılmak iltifat  
anlarındur ki cemal-i Yar'dan mahcub ola

cân dimağına ki ire çün nesim-i kurb-ı Hak  
dil neye ragib ola ki andan ol mergub ola

- 10 şem° sığmaz cem° sığmaz kanda kaldı tefrika  
göze °alemi görünür andaki mahbub ola

perr ü balı ışk içinde ateşin olanları  
ola mı pervazına mani° kafes kim çub ola

habs-ı şuretden kalınca Padişeh dizârına  
°aklı esrük canı hayran eylemeklik hub ola

27a

her işün ʿakıllar oldu ger delili bu yola  
pişüvā şol salık olur ki evvel ol meczüb ola<sup>92</sup>

bir nefes kendülikile olduğu Hak'dan ırak  
ʿaşıkā yüz zarr u renc-i mihnet-i Eyyüb ola

ol harābatında ʿışkuñ mest ü şeyda şöyle kim  
ihtiyār elden be-küllü kim varup meslûb ola

degme cān Dil-ber cemālī şevkını görmiş degül  
vaşlı kohusunda bina Yūsuf'un Ya'kub ola

5 dost şevkınsuz virürsen bir nefes zayī dūrür  
ʿömre sayma gül kaçan ol ʿömrdən mahsub ola

kanı ol devletlü can ki ʿaşık-ı dizār ola  
mahv ide nām u nişānı ʿışkuñā meslûb ola

çehre-i dilde kitāb-ı şevkuñun mestur ola  
cebhe-i cānında dāğ-ı ʿışkuñun mektûb ola

bu belā meydanı içre ol gerek Mansûrvar  
terk-i cān idüp melāmet dārına maşlûb ola

gāh ola divāne hayret içre merfū'ı-l-kalem  
geh livā-yı himmeti ʿarş üstine mansûb ola

<sup>92</sup> 27a-1b nolu beytin vezni bozuk.

10 pāk erenler vaṣfıdır bu şūrīṣ-i mesti kamu  
ne benüm gibi zelilün kim kesirü'l-hüb ola

sen bizi anlardan itkim ya Delilü'l-Hayirın  
cānlarında ıṣkıla bu şūrīṣ ü āṣub ola

gāh üns ü gāh sükr ü saḥv u geh isbat-ı mahv  
gāh setr ü gāh tecelli anlara mevhüb ola

bu temennası Hākikī kulunun senden hocam  
ki yüzi işiklerine anların çarub ola

## XXIV

### der nasihat

---./---./---./---

27b

Hāk'dan durur gey ulu ʿata şerʿ-i Mustafā  
toldurdu yiri gögi ziya şerʿ-i Mustafā

tutmuşiken cihānı kamu küfr zulmeti  
refʿ oldu viribidi Hüza şerʿ-i Mustafā

virdi şeref cihāna müzeyyen kıldı ʿalemi  
ki ʿilm ü hikmetile Şehā şerʿ-i Mustafā

kim eyleyeydi batılı hākdan temiz eger  
olmayaydı şemʿ-i Hüda şerʿ-i Mustafā

5 kim bileyidi şübheti ya ḥill u ḥürmeti  
bildürmeyeydi ger i Feta şerʿ-i Mustafā

keyfiyyet-i şalāt u şıyām u zekāt u hacc  
takrîr kıldı külli sarıa şer'-i Mustafâ

ta'at ne ma'siyet ne şalah u fesadın  
bildürdi ne savab u hata şer'-i Mustafâ

bildük ferayizi kıl edâ hem maharimi  
terk eyle bir iş itme bila şer'-i Mustafâ

yohsılıg' oldı cehl olur 'ilm-i dinile  
ehl-i dilûn katında gına şer'-i Mustafâ

10 sıhhat gönül marazlarına 'ilm şohbeti  
her illet-i günaha şifa şer'-i Mustafâ

oldı şalah u devlet ü din 'âlem-i yakın  
seyrinde kalbe 'ukde-güşa şer'-i Mustafâ

şer'ile dür mükâşefe vü hem müşahede  
zirâ komaz gönülde gita şer'-i Mustafâ

28a

evc-i kemâle irmege hem perr ü bâl olur  
bâtın evinde şem'-i şafa şer'-i Mustafâ

kim ireyidi Hazret'e ya toğrı yol bulup  
ger olmayaydı rah-nüma şer'-i Mustafâ

urana nefis boynını ahkâm seyfile

taḥkīk̄ oldı ʿömr-i bekā şerʿ-i Mustafā

kuvvet Ḥaḳīkī bātına vu kūt-ı ruh̄ olur  
bu dīn yolında zād-ı tukā şerʿ-i Mustafā

XXV

medḥ-i ʿulemā-yı dīn ve reh-nümāyān-ı ʿālem-i yakīn

... - / ... - / ... - / ... - (- -)

- 5 cihāna kandayısa ruşınā durur ʿulemā  
çirāğ-ı dīn dūr ü zirā zıyā durur ʿulemā

ne kavm içindeyise devlet ü saʿādetdūr  
şeref dūr anlara ʿizz-i bekā durur ʿulemā

saʿādet ehli muşahib olur zihī devlet  
aḥa ki hem-dem olur āşınā durur ʿulemā

ne meclis içre ki eyleye cān-fizā kelimāt  
gönüle şuʿle virür hoş safā durur ʿulemā

halāveti sözünñ nefis ʿilletin giderür  
mariz maʿşiyete hem şifā durur ʿulemā

- 10 yüzüm ayaklarına olsun anlarñ toprak  
ki dertlüyem kamu derde devā durur ʿulemā

gerek ki hüccetile ola katil-i zindik̄  
ki seyf-ü kāmıʿı zerk̄ u riyā durur ʿulemā

Ḥaḳ'ın rızasıyicün berkvar̄ dīn kılıcın

gaza kılup ururisa reva durur ulema

28b

şu resmile ki eşidda didi ale-l-küffar  
cihanda muttaşif olmak seza durur ulema

Nebi'ye nayib ü hem enbiyaya dur varis  
tarik-ı dinde ki hem mukteda durur ulema

çü ilme ola mukabil amel bil olur ayn  
kuluba nur u yakin u reh-nüma durur ulema<sup>93</sup>

fakire andaki şabr u kana'ate tahriz  
kulakda dut anı kalbe gita durur ulema

5 kaçan ki söyleye tefsir ü ayet ü ahbar  
hayat-ı taze virür can-fiza durur ulema

halayik anı anuñcün idindiler reh-ber  
ki pey-rev-i şeh-i din Mustafa durur ulema

çün ire kalbe vilayet şua'-ı cehlüm kır  
bilürler ehl-i yakin evliya durur ulema

bilün muvahhid ü mü-minlere Hüza dan ulu  
sa'adet ü bereketdür ata durur ulema

Hakiki şükr arı ki biz yazuklu kullariçün  
cihana rahmet ü lutf-ı Hüza durur ulema

<sup>93</sup> 28b-3b nolu beytin vezni bozuk.

XXVI

medh-i 'ulemā-yı dīn ve pişvā-yı 'ālem-i yakīn

---/---/--- (- -)

- 10 idene şer'ā iktidā 'ulemā  
reh-ber oldı bu reh-nümā 'ulemā

şu'le-i asūmān u rüy-ı zemīn  
kur-re-i a'yūn-i semā 'ulemā

būlbūl-i bāğ u busitān-ı vera°  
gül-būn-i gülşen-i tuka 'ulemā

29a

rifat-ı <sup>94</sup>وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ  
derecatınadur seza 'ulemā

'izz-i <sup>95</sup>وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ  
felek-i şemsi meh-likā 'ulemā

ger sūkūt ide bī-edeb kişiye  
hilmī ta'lim ider haya 'ulemā

kūlli ef'ālī dīl-pezir dūrūr  
cümle akvālī dīl-rübā 'ulemā

- 5 cehl 'umyında kalmışa i 'amū  
kāyid olur u pişvā 'ulemā

<sup>94</sup> Nahl/27 Kendilerie ilim verilenler.

<sup>95</sup> Al-i İmran/7 İlimde yüksek payeye erişenler.



berk-ı h̄atıf gibi alur menzil  
her kaçan ursa pūşt-i pā ʿulemā

dünyenün ʿizz ü cāh u devletine  
yüz çevürüp çü evliya ʿulemā

derd-i dīn h̄asıl itmeyen gönüle  
hall-i işkālile devā ʿulemā

görse ğamgin gönüller olur şād  
hem bağışlar aḡa şafa ʿulemā

10 bekle şohbetlerin saʿadetlen  
ki olur gönüle cila ʿulemā

Hak'dan eksüklüleriçün dayım  
lutf u iḥsān dur u ʿata ʿulemā

Muṣṭafa'nun şeref düre didügi  
ümmeti hem ke-enbiya ʿulemā

وَادُّوا الْعُلَمَاءَ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ٩٦

rütbet-i şāh-ı pādişā ʿulemā

29b

şeref-i ʿilmile ayagı tozın  
kıldı gözlere tuṭiyyā ʿulemā

<sup>96</sup> Al-i İmran/18 Adaletle sebat eden ilim ehli.

bil ki sultān durur u zıllu·llah  
ırmāsın sāyesin Hūzā ʿulemā

üstümüzden Hāḳikī dervīše  
ki kılur rahm dāyima ʿulemā

saltanat dur ahi kemīnelere  
salduḡı sāye-i hūmā ʿulemā

### XXVII

*der tazarru' ve niyāz besāhib-i dilān-ı ehl-i raz*

--./-- --./-- --./--

5 eylen şafā nazar bize sultānum evliya  
men düşmişi dahı koman i cānum evliya

men dahı sizlerün ayagı topraḡındanum  
nola görürse hāl-i perişānum evliya

ger destigir cezbe men üftādeye ire  
der-hāl ola sırrıla seyranum evliya

i ruşina-yı cān u cihan i çerāḡ-ı dīn  
devletlü yüzi i meh-i tabānum evliya

zindān durur cihāna safası var olmaya  
sohbetleri i bağ [ı] gülistanum evliya

10 Ya'kubvār külbe-i ahzanda men garib  
niçe yanam i Yusuf-ı Ken'ân'um evliya

bülbül gibi niçe kılām efgān gül gibi  
çak eyleyem bu gāmda giribānum evliya

yaşum revān olup gider uş karşı gözüme  
görine diyi serv-i hūrāmanum evliya

30a

geh geh tefakḳud eylese güm-geşte i nola  
lutf u kerem āyas-ı pūr-ihsānum evliya

kurbāna cismi piş-keşe cān didüklerin  
virem biñise ger ola mihmanum evliya

i didebān-ı hātıruma kal'a dinüme  
himmetleri i hāris-i imānum evliya

dünyāda her mahāfet ü āfata zerrece  
gām yimeyem çün ola nighbānum evliya

5 emvac-ı dūr-fişān ide hātır Hāḳīḳi'ye  
i kulzüm-i ḥāḳāyık-ı ummanum evliya

şefkat idüp ki kuşe-i çişmile ger nazar  
eyleye yine şah-ı cihānbānum evliya

eksüklünüzem aḥi terahḥum idersenüz  
nola benüm i derdüme dermanum evliya

## XXVIII

*der nasihat hezec-i müseddes*

. --- -/. --- -/. ---

eger devlet baḡa hem-rah olursa  
göñül tahtında ıřkuḡ şah olursa

yaham bu hirmen-i ateşde canı  
komayam incelüp ten kah olursa

- 10 vuram himmet kılıcı birle boynın  
bu nefsün men eger güm-rah olursa

ki yolda kayd-ı candan müşkil olmaz  
ere yüz habs u bend ü çah olursa

ne derd ayruk şeyatin şerri baḡa  
yitişmez yaḡı cima'llah olursa

30b

ne korḡu ya cehennem zulmetinden  
baḡa çün meş'alem ol Mah olursa

yakup kül eyleyem nari içümde  
bu resme sūz u derd ü ah olursa

cihanuḡ şöhretinden gecdi göñlüm  
gerekmez külli izz ü cah olursa

görinmez gözüme Firdevs-i Ala  
makamum bes dürür dergah olursa

- 5    koyam yüz keşfi keşümde miyesser  
     ki Dīdar'ın baḡa nā-gāh olursa

bu yolda yüz cihāndan yig kişiye  
Hakīkī bir dil-i āgāh olursa

XXIX

nazire

.---/.---/.---

eger devlet baḡa yoldaş olursa  
ḡam-ı ʿışkuyla baḡrum baş olursa

yüzüm döndürmeyem senden yolunda  
dögülüp baş eger haşhaş olursa

yüz urmak rayigāndur gey kapuḡa  
varınca bir pūla biḡ baş olursa

- 10   yüz urup şükür idem çoḡ ak saḡalum  
     işigün tozına ferraş olursa

diyeler ʿaşıkumış bundan özge  
ne diye kimse sırrum faş olursa

kılaydı rahm bize bi-haberler  
bu hālī tuysa gönli taş olursa

31a

Hakīkī sırr-ı ʿışk olmaz ʿayān ḡod

ne denl  gözde kanlu yaş olursa

XXX

der nasihat bahr-i hafif

---/---/--- (- -)

i göñ l şehvete esir olma

 rzu ı bekle gey hakir olma

ne zeb nl kdurur mezelletile

nefsi  n halka kul emir olma

sunma el her hasise i derviş

kani  ol n n-taleb fakir olma

- 5 H aca a da  ad vv ke nefsek  
didi sen nefse destigir olma

h rs la y z karal ı kazanıp

sen sıfat g zine    kir olma

p şt-i p  ur cih na ol tecrid

hisseti terk k l zahir olma

 ıkma end zeden g zetme sakın

ulular mevz ın dilir olma

bi-edebligi ko du a u  aleyh

itmes nler diy p ki yir olma

- 10 al a  ol m rdan tev z  da

pençe uzatma ḥaṣm-ı şîr olma

karşu gelme aña bire hıẓmet  
it bu cân-ı ʿazîze sîr olma

vir meşayih eline dil çü keman  
yayına atılup çü tîr olma

31b

sen de kendünden ihtira° idiben  
yola erkāna gel muğîr olma

esriyüp bu gurur u gâfletden  
sen humâr olma vu hamîr olma

kendü öz ʿalemünde sultân ol  
vizir-i hammâl içün vezîr olma

taʿati ḥâlis it livechi'llah  
müzd uma eyleyüp ecîr olma

5 müteʿattış Ḥak'ın likāsına kıl  
gönlüni teşne-i nemîr olma

Ḥak'a münkād olup yola teslim  
ol Ḥakîki hele ʿasîr olma

sohbete gel ısın bürüdeti ko  
şiddetile çü zemherîr olma



ol sabih u sahi kabih durur  
bu abusi çu kamtarir olma

XXXI

der nasihat

.---/.---/.---

inende evliyaya munkir olma  
hele mukbil degülseñ müdbir olma

- 10 dilerseñ ayn-ı gaybı ayb-ı halkı  
kişi ez-berleyüp müstahzır olma

dahı öz kendü halün tanımazsın  
ne bilürsin bu halı muhbir olma

دیدی حاکم <sup>97</sup> اِنَّ بَعْضَ الظَّالِمِ اِنَّهٗ  
ko sü-yı zannı ahir hasir olma

32a


rivayetde gelür muğtab menküs  
vire canı işüne mu'sir olma

olup suretde sayım i mürayi  
ko kavı-i zırı ma'na müftır olma

yüri çık taşra vahdet şem'ine sen  
çu pervâne degülsin dayir olma

<sup>97</sup> Hucurat/12 Zannın bir kısmı günahdır.

dilemezsen kâterden vech-i muzlim  
haya kıl dahik u mütebşir olma

- 5 dilünden düşme aslan pençesine  
dönüp hem-çün <sup>98</sup> 

dilersen sabık olmak ol müferrid  
sakın her tayifeyile bir olma

idinüp kavl-i her bi-dini hüccet  
ki taklidile sakın kafir olma

nasihat işit insaf eyle i yar  
ko istinkafi ko müstekbir olma

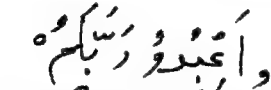

Hakiki Hak yolında terk-i can it  
bu sırrı ser virürsen müzhir olma

### XXXII

*kaşide der nasihat*

---/---/--- (- -)

- 10 aç gözün aç degüldür ahi reva  
eylemek ömri gafletile heba

 <sup>99</sup> buyurmadı mı  
 <sup>100</sup> dimedi mi Hūza

göz kabak şişirüp nedür yatmak

<sup>98</sup> Müddessir/50 Ürkütülmüş yaban eşekleri.

<sup>99</sup> Hacc/77 Rabbinize kullk ediniz.

<sup>100</sup> Hacc/77 Hayır yapınız.

dün gүн̄ alūzelīgıla ya saṇa

32b

°āleme dīkdūṇ erlūkile °alem  
eyledūṇ her kaçanki terk-i heva

ḥasbiya'llah diyūben külli  
çevür imdi bu fāni milke kafa

zulmet-i kalibed şoyilup ta  
Ḥak'dan iriše nūr-ı istignā

ḳurtara renc-i ḥubb-ı dūnyādan  
maraz-ı kalb ü rûḥa ola şifa

5 eyleyüp ref-i bürḳa° illā Hū  
göstere çün cemāl-i bi-hem-tā

bes rūsūm-ı vücūdı vehmi ḡayr  
zulmeti anda hiç ḳala mı lā

zāhir ü bāṭnūṇ kūdūratın  
def° ide tā ki mevc-i baḥr-i şafa

ḳulzūm-i nūruṇ it telātūmına  
zevrakı ḡark ol fenāda fena

zāhiri satır ola çün ḡayib  
bāṭını āḥir ola zāhir tā

10 <sup>101</sup> كُلُّ يَوْمٍ <sup>102</sup> iden telātumhā <sup>103</sup> طائفةُ الكبرلى

ne kıyāmet dūrür bu saṭvet hay  
nā-gehān ya bu طائفةُ الكبرلى <sup>103</sup>

vardı elden çün ihtiyār maṇa  
ne buyurursız eyyühe'l-ulemā

anda ger men yitürmişem tapuñuz  
aḳlı ger tapa yahşı ola şehā

33a

men ne ta'bir idem menām mıdur  
künte fī ḡafletin çü min haza

hoş temāşa durur bu şūriş-i ışk  
lākin ol dem ki ola keşf-i ḡita

siz selāmet varuñ Hāḳıķı'ye koñ  
her ne iderse Dost virdi rıza

XXXIII

kaşide der naşihat

---/---/--- (- -)

ol işüñ hemişe sehv ü ḡata  
anuñiçün gözünñi örtdi ḡita

<sup>101</sup> Rahman/29 Her gün.

<sup>102</sup> Rahman/29 O bir iştedir.

<sup>103</sup> Nazi'at/34 En büyük bela.

- 5 sümme raşşe ʿaleyhim envārı  
pertevinden gör āhi var mı ziya

cān u dildeki ol tecellinūḡ  
nūrıdur kimde varısa takva

anlarısaḡ lisān-ı hālıle  
kamu ezḡān اخرج التمر مني<sup>104</sup>

cān kulagını aç ki dir سُبِّح<sup>105</sup>  
her demi اِسْمُ رَبِّكَ لَا تُغْلَى<sup>106</sup>

şükriñ it بِالْغُدُرِّ وَالْأَصَالِ<sup>107</sup>  
ol İlah'un ki قُدِّرَ فَهُدَى<sup>108</sup>

- 10 nesemātından ire kurbun bu  
ʿzaʿafeʿllāhū kadderahū ebeden

kalbi kıla çü bahriʿ tā mevvac  
deprene mevc-i bahr-i rūḡ-efza

vire garka çeküp çü gird-aba  
bulasın ol fenāda rūḡ-ı beka

33b

sāleḡā yanmadın teʿattuşdan

<sup>104</sup> Aʿla/4 Yeşil otu bitirdi.

<sup>105</sup> Aʿla/1 Tesbih et.

<sup>106</sup> Aʿla/1 Rabbinin o yüce ismini tesbih et.

<sup>107</sup> Nur/36 Sabah akşam.

<sup>108</sup> Aʿla/3 Takdir etti ve yol gösterdi.

şevk kâında ʿud gibi haşa

müttekâ-yı visâlde oturup  
kim dikipdür firâz-ı ʿarşa livâ

ʿışk-ı gülzarı bûlbûl-i zârî  
gulgulın istimaʿ eyle biyâ

ki muhayyer olanı ʿuşşâkûn  
ta bula ol nûvâda berk ü nevâ

5 ol itâatda yâr leyl ü nehar  
zîkr ü tâatde her şabâh u mesâ

imtîsal eyleyüp evâmire di  
her ne ki Hâk buyurdu âmennâ

ictinâb eyleyüp nevâhiden  
hâlisân muhlisân di şaddaknâ

dir Hâkîkî hakâyık-ı imân  
lemeʿatıyla ki hakkîknâ

#### XXXIV

##### kaşîde der tevhid

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

emr anuñdur hem kemâl-i kudret anuñ vir rîzâ

anâ <sup>109</sup> يُفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ <sup>110</sup> بِحُكْمِهِ مَا يُرِيدُ

10 rahmeti âsarına âfâk u enfûsde anuñ

<sup>109</sup> Ali İmran/40 Allah dilediğini yapar.

<sup>110</sup> Maide/1 Dilediği gibi hükmeder.

111 لَيْقُنِي الْأَرْضُ بِقَوْمِهَا  
kıl nazar ki

viran olmuş dillere oldur hayat-ı sermedi  
şiddetinden zemheriri nefsün eyleyüp reha

bitüren ezhar-ı envâr-ı yakîn u ma'rifet  
dilde enhâr-ı hikmet eyleyen cari Hüza

34a

oldurur âriflerün kalbin yenâbi-i 'ulum  
eyleyen hem ravza-ı nûr-ı tecellî zî-saha

yüriden ol âfitab u encimi<sup>112</sup> eflakde  
yaradan ol berr ü baħr u 'arş u kürsi vü sema

varıdı bu cümle 'alem yogiken ol bi-Niyaz  
ne melek ne ins ü cin ne vahş u murgân-ı hava

kamunun rızkın virelen<sup>113</sup> ol Padişah-ı bi-Zeval  
evveli bi-ibtidâdur âhiri bi-intiha

5 كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ<sup>114</sup> sırtın 'ayan idüp kıla  
yine ol Kahhâr cümle 'alemi âhir fenâ

kime إِنَّ لَكُمْ فِيهَا<sup>115</sup> dan açılmadı kapu  
virmedi يُحِبُّكَ وَاللَّهُ<sup>116</sup> meş'ali an'a ziya

<sup>111</sup> Rum/50 Ölümünden sonra arzı nasıl diriltir.

<sup>112</sup> *encümi* şeklinde olmalıdır.

<sup>113</sup> *viren* şeklinde olmalıdır.

<sup>114</sup> Kasas/88 Her şey helak olucudur.

<sup>115</sup> Al-i İmran/31 Eğer seviyorsanız.

<sup>116</sup> Al-i İmran/31 Allah sizi sev sin.



ittibā'ıla Habīb'ün şer' yolın varamaz  
ibtidā'ıla cahim-i tab'a oldı mübtela

buyurur لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ <sup>117</sup> ümiz  
kesme gil di وَغُفِّرْنَا بَلَاغًا <sup>118</sup>

ol şefi'e-l-Müznibin'e dut Hâkiki sen ümiz  
mâcâ'e illâ Mustafâ rahmeten li'l-âlemin

### XXXV

--./.../.../.../.../.../.../...

- 10 hay fikr-i perişanı ko her şām u sehergāh / gül-bangıla cehra  
gel derdile vü 'ışkıla hoş eydelüm Allāh / i 'aşık-ı Mevlā

gerçi degülüz layık anuñ zikrine cânım / bulmağa liyakat  
yüz tevbe-i makbulile yunmak gerek efvāh / her lahzada zira

34b

hem gönül evin arı tutuñ lutfi çoğ anuñ/ vardur hele ümiz  
kulları tefakkud ide şāyed ki şehenşah / nā-gāh ire tenhā

hey bunca neñe tul-ı emel i dil-i gāfil / uslan ahi uslan  
irer misin el sunduğuna ömri çü kutah / bir gör ahi cāna

cānum ne diyem seni gözün açmaduñ hiç / bir gün saña dahı  
korhum bu gönül hıfteyiken mevt ire nā-gāh/ kılmaya muhabā

şol müdbir [i] bi-hāsılāya sen diyesin ki / gaflet içinde

<sup>117</sup> Zümer/53 Allāh'ın rahmetinden ümit kesmeyiniz.

<sup>118</sup> Bakara/286 Bizden günahlarınızı sil, bağışla, bizi yarlığa.

dirlikde idemez ölümü hem ider ikrah / derdā vu dirigā

- 5 şöhet kona āfetdūr ü maṣīb ya ne mahber / gizlū degül ahi  
‘izzet saṇa ‘u zza gibidūr cāh dahı çah / gör sen de hevidē

senden ne dirig’ide Hākiki nesi var ya / eksüklü kulundur  
el-‘abdū vema fi yedihi kane li-Mevlāh / budur ki temenna

īmanı vu Kur’an’ı rızānı vu likānı / ‘izzūn ḥaḳıyicūn  
rūzī kılup it soṇ nefesinde aṇa hem-rah / i Hayy ü Tüvānā

35a

### XXXVI

#### kaşide der naşihat

.-.-./...-./...-./...-(-.-)

niçe süriye seni hay ko bu çürük sevda  
ne āfet ü ne belā dur bu şöhet ü gāvga

Hāk’a yönelmege mi kor seni dirig’ dirig  
meger ki ğalib olupdur meḥabbet-i dünyā

dirig’ seni ‘aceb hay ne vakt ider ıslāh  
bu fikr-ü fasid ü zerk u i mürāyi vā-veyla

dirig’ kuvvet-i bātın idemedün ḥāsıl  
bu nefis elinde ki kaldun zebūn u bi-pervā

- 5 dirig’ nūr-ı vilāyet eşi‘ası gönüle  
tokunmadı ide saṇa ki takvıyet takvā

gönülde dağdağa-ı izz ü cāh u iş ü aşā  
gözünde hab demi virdi şubh u vakt-i işā

ki ta'atinde Hāk'un بِالْفُرُوقِ وَالْأَحْصَاءِ<sup>119</sup>  
olup ideydün aña her nefesde hamd ü şenā

ne yüz agardıbilesin işünde yok hasıl  
ki pişe oldu hemişe saña bu zerk u riya

irişe şeyb ü herem gide unfuvān-ı şebāb  
ne destigir ola kuvvet ne ömri kıla vefā

- 10 dirig togrı kul olmak miyesser olmadı mı  
şu demden öñ ki kıla kaddi ruzigar dü-tā

bilürsine hay efendi ne gözün açmazsın  
ki var durur kamumuzun yolında mevt ü fenā

35b

kerem kıl eyle nedem vaktidür şenā'atı ko  
ki şāyed ide şefā'at Şefi'-i Ruz-ı Ceza

degülmiseydi hata-puş lutfi Settar'un  
olurduñ ho melāmet bu halka i rüsva

ko zerk u hile-i atşan vadi-i şevka  
düşüp yügürişelüm dost dīn [i] bi-ser ü pā

<sup>119</sup> Nur/36 Sabah akşam.

niçe ki ʿömri ola ʿaşıkā gerekdür ki  
yüzinüñ üstine her dem yile çü bād-ı şabā

- 5 al ele zemze(me)-i <sup>120</sup> de <sup>121</sup>  
surāhi-i <sup>121</sup>

ki sākī-i <sup>122</sup> visālī şürbinden  
bu ʿakl göñül ola mest cān-fişān ebeden

gel imdi naʿra-zenān būsitan-ı vecd içre  
hoş eyle zevk-ı semaʿı serv-i bāg-ı şafa

ki toldı gulgüle gülzar-ı batına yine ʿışk  
çü kıldı bülbul-i cāmı Hakīkī hoş-guya

### XXXVII

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

yine bu zevrak-ı ʿaklı göñülden cūş iden deryā  
virür garka ki hūnindür bu emvac u telāṭumhā

- 10 bu mevc-i āteşin içre yahıl yan derd-ü dīn içre  
gerek kalb-i hazin içre ki şey olmaya cüz Mevla

göñül mevcine düş gark ol vur āteş varlığa berķ ol  
tolın vahdetde dön şark ol yine göster ruh-ı zība

tamām ol bahri nuş eyler nehengāsā huruş eyler  
göñül gāhi ki hoş eyler olur ol dem bir ecderhā

<sup>120</sup> Müzzemmil/8 Rabbinin ismini an.

<sup>121</sup> Müzzemmil/8 Yalnız o'na yönel.

<sup>122</sup> İnsan/21 Ve onlara içirdi.

36a

çün ol saġrakı nûş eyler gözin ol yüze tuş eyler  
hezāran ʿaklı yoş eyler olup bir şemʿ-i ruh-efzā

gehi bir zerreden kemdür şan olur mahv-ı şeb-nem dūr  
gehi hurşid-i ʿalemdür cemālile cihān-ārā

bu yıl mi od mı toprak mı yā-hod menşūri mı rak mı  
bu deryā mı ya zevrak mı ki hoş seyr ider uş bi-pā

gönül hālinde dūr hayrān bu fehm ü ʿakl u cism ü cān  
nice fehm olma i cān degüldür sırnı çün peyzā

- 5 Hākiki ʿışkıla ol mest yuyup cān u cihāndan dest  
yüz urup topraga ol pest bu dīn yolında çün ġabra

### XXXVIII

*der nasihat bahr-i recez*

--- ./--- ./--- ./---

āvāreler āvāreler gelün gelün ʿışka şalā  
dil-haste vü bi-çāreler gelün gelün ʿışka şalā

āvāre niçe kalasız ġurbetde mahcūb olasız  
tā cānda Yār'ı bulasız gelün gelün ʿışka şalā

وَاللّٰهُ يَدْعُوْا<sup>123</sup> cāmını aluñ sürün dil kāmını  
koñ bu ʿalāyık dāmını gelün gelün ʿışka şalā

<sup>123</sup> Bakara/221 Allah çağırıyor.

ta nūr-ı <sup>124</sup>رَوْحِیْنِ یَشَا' göñüle Hāk' dan irişe  
Yār' dan ırağ olmak nişe gelün gelün ırşka şalā

10 endişe boynın buralum Didar' e karşı turalum  
Şāh' ıla ırşret sürelüm gelün gelün ırşka şalā

fevk-ı felekde varalum biz çetr-i şāhı kuralum  
hem tabl-ı şadı uralum gelün gelün ırşka şalā

sūd eylemez yarın nedem erlik demidür dem-be-dem  
cān farkına başup kadem gelün gelün ırşka şalā

36b

gönildi gider karūbān bağladı mahmil saruban  
cān u göñül oldu revān gelün gelün ırşka şalā

hay kōñ bu süfli menzili terk eylen ol gāmgīn dili  
ulvide tutuñ mahfili gelün gelün ırşka şalā

ger olduñuzsa ehl-i dīn hāşıl idün nūr-ı yakīn  
hay nişe girür kibr ü kin gelün gelün ırşka şalā

ırşk odı nefse kam° olur cānda göñülde şem° olur  
hem nūr-ı cem° e-l-cem° olur gelün gelün ırşka şalā

5 ırşkdur ere göñül gözi ırşk oldu gören ol yüzi  
ırşk iledür aña bizi gelün gelün ırşka şalā

olduñ Hākiki ırşka kıl ger ider olursa kabul

<sup>124</sup> Bakara/142 Dilediğini doğru yola eriştirir.

şükran̄e virüp cān gelün gelün ʿışka şalā

XXXIX

mersiye-i Halil Baba

.---/.---/.---/.---

dirigā sen de mi itdün göç sultan̄ Halil Baba<sup>125</sup>  
ki ʿaşıklar içinde bir şehidün cān Halil Baba

kara günlüler üstine dirig' odlar mı yağdurdun  
ki ʿaşıkların itmişsin yüregın kan Halil Baba

seni āh uğramış atmış dirig' ol seyl cān aşup  
niçe işikler itmişdür ol virān Halil Baba

10 kanı çü şem' ʿaşıklar içinde nūr saçdugun  
kanı ol şohbet ol cem'iyet-i ihvān Halil Baba

kanı çün ʿud ʿışk içre yanup ol cān meşamını  
mu'attar kıldugun ser-mest olup hayrān Halil Baba

şeref bulmışdı ʿaşıklar senün nūr-ı huzurun̄dan  
dirig' tarumār itmiş irip hicrān Halil Baba

37a

adun dillerde kalmış yād figān şad āh u şad feryad  
ki irürmiş sarıa tır-i ecel peykan̄ Halil Baba

i niçe karnlar geçmek gerek ta bir kemāl ehli

<sup>125</sup> 36b-7a nolu beytin vezni bozuk.



ki Şah'a ne götürüp baş süre devrân Halil Baba

erenler kadrini lakin bilenler kanda bulunur  
ne vakıf ola bu sırra ki her nâ-dan Halil Baba

bugün kaht-ı ricâl oldu dirîgâ 'ali vü nâzil  
olupdur halk arasında kamu yık-sân Halil Baba

5 çü sen gül gibi çak itdün kaba Dost'a gönülmüşsin  
idelüm biz dahı bulbül gibi efgân Halil Baba

cigerler gark-ı hûn olsun cihan efgânıla tolsun  
nider ya dirligi ölsün olup kurban Halil Baba

yitüren kimse sen şahı koya mı nevha vü âhı  
dahı 'ömr nice olmasun ki ol handân Halil Baba

şafak çün çışmi kan döksün felek mâtem tonın geysün  
tolındun seyr iderken çün çü meh-tabân Halil Baba

ne yanar yahılur göyner göre şem'i eridüp ten  
meğer şevkuñ yüreginde dürür penhân Halil Baba

10 revân itsün gözi yaşın dögüp hem taşlara başın  
sular bu derd ü fûrkatdan olup giryân Halil Baba

Hakîkî cânına yavlak eser kıldı firākun uş  
veli cüz şabr bu derde nedür dermân Halil Baba

kanı ol cānı deryā nuş idüp bu şüret rû-puş  
veli ma'ni cihanında i baħr ü kan Halil Baba

çü kılduñ aşīyānuñdan riyāz-ı Cennet'e pervāz  
cihānuñ ide Hāk mesvāñ ki pūr-gufran̄ Halīl Baba

37b

*XL*

*kāşide der rumuz der beyān-ı hilkat-ı 'ālem ve menşe-i muḥabbetu'llah ve  
kāfiyetü'l-ba*

--- ./--- ./--- ./--- -

bir gice kim rūz-ı cihān zūlfūñden olmışdı çü şeb  
ne ism-i talīb varıdı anda ne bu resm-i taleb

şöyle cihān-ı piç piç mahfiyidi bu hiç hiç  
tā kim ne ism olmışdı mezkūr andan ne lakab

'ayn-ı 'ademde ğarkıdı ger şark eger bu ğarbıdı  
ne hüzn göstermişdi sūret ne bu 'iş u tarab

hüsnüñ nigāristanı çün bir celve kıldı özine  
yā Rab ne hayretdür bizi kim ğarka virdi i 'aceb

5 ol celveden kalmışdurur başda bu sevdā vu cünün  
ol şiveden şalmışdurur dil ravzasında hubb-ı hab

ol celveden irmişdürür a'yan u ekvāna zuhur  
ol şiveden virmişdürür merdāna bu eltafi Rab

ol celvedendür Dil-berā cānumda 'ışkundan cava  
ol şivedendür hem Şehā göñlümde derdünden vaşab

düşdi hayāl-i nār-ı nūr ol celveden göñüllere

yolda hicāb u keşfine cānlaruñ ol oldı sebeb

ol nūrdandur şu'le-i şer'-i Nebi vü din-i Hāk  
ol nārdandur cezve-i hırman-ı cān-ı Bū-leheb

10 ol nūrdandur cezbe-i <sup>موسیٰ</sup> 126 Musi'ye  
ol nārdandur cezve-i nīrān-ı hūsran-ı Veteb

ol nūrdandur lem'a-ı envār-ı fakr u hem fenā  
ol nārdandur aşye-i haşm u hāsed hırşıla teb

sedd ü hūdūd-ı şer'i sen yıkma ki müstevli olur  
Ye'cūc [1] Me'cūc-ı hevā göñlüne <sup>مِنْ كُلِّ هَوْبٍ</sup> 127

38a

terk it hevā-yı nefsi tā olmaya yirün Hāviye  
kim büt-perest olan kişi olur cehennemde haşab

zinhar şer' adabını eyle ri'āyet gey sakın  
ki her sa'ādetden kalur mahrūm anda bi-edeb

göñül mülāki olıcak zahf-ı şıfat-ı nefsile  
kıl seyf-i zikru'llahıla harb u kıtal itme hereb

eyle 'imāret bātınun Bagdad'ın i 'ayyār sen  
tā ki vücudun Basra'sı ma'niden ola pūr-rutab

5 nefsünge kıl olup dime her bir hasise kūsbe-din  
bir lokmayiçün niçe bir yalvarasın ki dey hileb

<sup>126</sup> Taha/14 Kuşkusuz ben Allah'ım.

<sup>127</sup> Enbiya/96 Her dere ve tepeden boşanırlar.

ger ehl-i dilsin rûha vir râhat huzûnla demi  
bu nefs-i şumiçûn niçe niçe çekersin sen ta'ab

gâfletden açılmaz gözün şöyle ki ne aydur ne gün  
üstündeki bilemedün şa'ban mıdur ya-hod receb

ahır demi unıtmagıl niçe ticâret fikreti  
geh Şâm metâ'ı assısı fikretdesin gâhi Haleb

batıl tasavvurlarda sen 'ömri düketdün şöyle kim  
kimseleri eylemesün sencileyin her-giz Çalap

10 bu Şah-ı Türkistan irip çetr urdı vu tildi çerâ  
şol bir semenzârı ki hep tutmuşıdı hayl-i 'arab

ta derd-i hünından gönül cân zevkın almışdur  
olmuşdurur Dil-ber gamı şadi-i 'alemden ehab

ta la'l-i siyr-âbunda cân mahv eylemişüz çün serâb  
halk-ı cihan kalmışdurur hem teşne-dil huşk-leb

biz mest idük söyletmedin dahı harâbat adı hiç  
ne şur u tire varıdı ne yaradalmışdı<sup>128</sup> 'ineb

38b

can ki mehabbetde yanar ten zulmetinden kurtulur  
işitmedün mi kimiya kim bakırı kılur zeheb

<sup>128</sup> yaradılmışdı şeklinde olmalıdır.

gördük işitdük ki odun yanup kızarıcak tamam  
ad(1) od eydilür gider andan heman ism-i hatab

bu satr-ı ebced aşıkun levhında yazılmış degül  
olmadı aşık kimseye alemde asl u cedd ü eb

kesdi Hakiki nisbetin can u cihandan ışk eri  
bi-hiş olanlar ışkıla ne his bilür ne neseb

- 5 elden koma kesb idegör bu derdi sen takvâyıla  
gerçi hararat-ı gönül ışkun degüldür mükteseb

olam diyenler ihtiyar elden koyuban ihtiyar  
dünya kelamin terk idüp bu sözi kılsun müntehab

#### XLI

der nasihat ve rumuz der meratib-i sekriyyat

. - - / . - - / . - - / . - -

neçünsin bu deyre aceb sen çü rahib  
ne dinün selamet ne hasıl metalib

bu sa'y-ı tebahi her ehl-i basiret  
bilürler ne resme kalıbsın ki hayib

çeker çün zebani bu tab'un cahime  
diriga seni uş uriban kelalib

- 10 kilab-ı tehevür etünj çeker geh  
bu hayyat-ı hıkdun irür geh akarib

şehikun zefirun bu ka'rın sa'irun  
tutubdur sen anda olıbsın ki gayit<sup>129</sup>

ne laf-ı teşeyyüh idersin degülsin  
ne 'arif ne 'abid ne zahid ne talib

39a

ne zehrün saçarsın yalansın yilansın  
kanı di bir işün tarika münasib

bu dünya g'amındun<sup>130</sup> olursın g'amun yok  
irerse ki dine hezāran mesayib

hevādur hevāndan çü müştak ırag ol  
ki 'izzet bulasın ber-a'la meratib

ki âkl ej(de)hānun gözine zümürüd  
ola ışkı canda gönülde çü galib

5 kō elden kō tekye idinme bu marı  
ki Mūsī'ye ola 'asā geh me'arib

i ruh-ı cihanun bu arz u semānun  
çerāgı i yuh u nūcum [ı] sevākib

meşarık çü hālī ola kıl münevver  
mağaribden ol dem getürüp kevākib

meratib bu kat'-ı menāzil idenler

<sup>129</sup> gayib şeklinde olmalıdır.

<sup>130</sup> gamundan şeklinde olmalıdır.

bulur ne mülâzım ki gözler menâsıb

bu süfli meratî° kodı uş yolundan  
ki derdün zevalün hemişe revatib

- 10 gör ol nūr-ı kudsî ser-â-ser göz olup  
felekveş sen olma hele tîn-ı lazib

teferrüc idenler bu bahri ki mevce  
gele çok görürler ‘acâyib garâyib

karanı gice geh toğar şol kamerden  
ne dün var ne gün var işit geh ‘acâyib

levâmî° ki lem°an ider geh tavâlî°  
bu nūr-ı tecelli olur geh mevâhib

39b

‘atâ-yı İlâhî kula bi-tebâhî  
değer çün irişür aña lutf-ı Vâhib

çü Kur’ân ipine yapışdı anuñçün  
olupdur şüyühâ bu ‘alî menâkib

hele bir göñül sen ümizünde kesme  
bu lutf u ‘atâya ol imdi murâkib

bu ‘ışk-ı Hâkikî irene kamu ‘id  
bu ruz u şeb olur ki Kadr u Regâyib



XLII

*kasîde der ve rumûz*

- - - / - - - / - - -

- 5 kâd mı âteş misin ya hâk ü âb  
bir götür zîbâ cemâlünden nikab

çık bu zulmetden cihâna şu'le vir  
hayf ola kalmak saña zir-i şehâb

habs-ı zulmânî saña layık degül  
çün cihan-ı cânda olduñ afitâb

sen nikab açduñ kamu encüm yüzün  
gizledi hatta تَوَارَتْ بِاِحْجَابٍ<sup>131</sup>

likî bu gayr-ı cemâl-i Zât'a sır  
لا اُحِبُّ اِلَّا اَفْلٰهٍ<sup>132</sup> eydür cevâb

- 10 gel zebur-ı ışkâ âgâz it senün  
sırr-ı hikmetde bugün فَعَلَ اِلْحٰطَ<sup>133</sup>

bu ledünnî remzi dilde söyleden  
oldur ol kim عِنْدَهُ اَمُّ الْكِتَابِ<sup>134</sup>

taşdı cüşünden قُدِّرَ الرَّاسِيَاتُ<sup>135</sup>  
toldı h'ânundan هَوَانِ كَالْجَوَابِ<sup>136</sup>

<sup>131</sup> Sad/32 Toz perdesi altında kayboldular.

<sup>132</sup> En'am/76 Ben kaybolanları sevmem.

<sup>133</sup> Sad/20 Kesin hüküm verme.

<sup>134</sup> R'ad/39 Kitabın anası (Levh-i Mahfuz) O'nun katındadır.

<sup>135</sup> Sebe'/13 Taşınması güç kazanlar.

<sup>136</sup> Sebe'/13 Havuzlara benzer çanaklar.

40a

na'ı lutfuñ dil-fürüz it çün kamer  
neft-i kahruñ div-suz it çün şihab

nice kan dökmeye göz hem-çün kadeh  
sen gönülden cuş idersin çün şarab

i çerāg-efrūz-ı çı̇sm-i cān u dil  
eyledi 'ı̇şkuñ meni mest ü harāb

cānuma od urdı berk-ı tal'atuñ  
yüregüm anuñçün olmışdur kebab

5 ney gibi bagrum delindi derdile  
yanayım inleyeyim hem-çün rebab

hatem-i sırr-ı Süleyman buldı çün  
bes muti'olmak gerek her şeyh u şab

olma 'asi emre çün buyurdi Hakk  
مَنْ يُزِمْنِي مِنْهُمْ يُذَوِّقْ مِنْ عَذَابٍ<sup>137</sup>

Şah ışiginde yüzün hak itmeyen  
eydiser يَا لَيْتَنِي كُنْتُ رَأْبٍ<sup>138</sup>

'aşikuñ nari cehennemden eşed  
cānına oldu 'azabı ihticab

10 masivadan gel rücu' eyle ki anı

<sup>137</sup> Sebe'/12 Bunlar içinde buyruğumuzdan sapan olursa, ona azaptan tattırırđık.

<sup>138</sup> Nebe'/40 Keşke toprak olaydım.

iresin يُهْدِي إِلَيْهِ سَبِيلَ ٱلْهُدَى<sup>139</sup>

ışka ġark itdi Hākikī varlının  
buldı tūbā anda hem هَسَنَ مَأْوٍ<sup>140</sup>

dürr-i meknūn gibi vařf-ı hālūne  
gözden uş eşk-i devān ider şitab

dud-ı dil ışk odını eyler beyān  
sen eyit vallahū a'lemū bi's-savāb

40b

### XLIII

*nazire der sekriyyat*

---/--/--/--

biz ne cennet bilürüz ne hōd sevāb  
ışkı bilürüz heman rah-ı savāb

biz Ezel Bezmi'nden işbu 'aleme  
mest geldük giderüz mest ü harāb

odı virdük yile toprağı suya  
kılalı sāki bizi ġark-ı řarāb

bize řol řekli ki göstermiş dūr ol  
görmemiş dūr düşde dahı afitāb

5 ışk erinün ne yolın urdı caħim

<sup>139</sup> R'ad/27 Kendine yönelenleri doğru yola eriştirir.

<sup>140</sup> Sad/25 Güzel dönüş.

ne olur yolda an̄a cennet hic̄ab

bize ʿālemden cemālūn bes dūrūr  
var n̄i sensūzdūr cihan̄ külli az̄ab

āfitab-ı ʿışkuñ işrākātına  
ʿakl̄ıla dāniş dūrūr kemter seh̄ab

revnak-ı esh̄ab-u meclis dūr gön̄ül  
geh keb̄ab olur geh in̄ler çün reb̄ab

gel ki la-ʿaynūn raʿat h̄an̄ı tolu  
gör bu meclisde جَانِ سَا تَجَوَابِ<sup>141</sup>

- 10 li-meʿāllāh bezmidūr şıgmaz yōri  
ne velī vū ne ʿadū ne şeyh̄ u ş̄ab

ğayr-ı H̄aḡ şıgmaz H̄aḡik̄i andaki  
pasuban şühb ola derban afitab

#### XLIV

naz̄ire der sekr

--/--/--/--/--

41a

ʿışk yüz gösterdi hem-çün āfitab  
yile vardı ākl̄ u dāniş çün seh̄ab

biz fe-aḡbebtūn meyinden ʿakl̄ u cān

<sup>141</sup> Sebe'/13 Havuzlara benzer çanaklar.

olmadın olmuşduk mest ü harāb

garka-ı sükridük evvelden belī  
ireli hāl-i tecelliden hıtab

ṭams-ı zāt eyle vücūduñ mahv kıl  
kim şühūd-ı Zāt'a varlıkdur hicāb

- 5 hay hayālātunı lāt idinmegil  
kimseyi sir-āb kılmadı serāb

mevc uraydı eriyüp cümle cihān  
bahr gibi ger götüreydün nikāb

tañ mı şeb-nem gibi mahv olursa cān  
çün cemālün āfitābı şaldı tab

vaşl olur cānāna her cāna ki irer<sup>142</sup>  
şu<sup>le</sup>-i یَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ<sup>143</sup>

hāsil olmuşdur Hākiki her fütuh  
aṇa ki Hāk'dan durur bu feth-i bāb

**XLV**

**naẓīre der sekr**

---/----/----

- 10 'aklı kılmışdur bugün mest ü harāb  
cezbe-i یَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ<sup>144</sup>

<sup>142</sup> 41a-8a nolu beytin vezni bozuk.

<sup>143</sup> R<sup>o</sup>ad/27 Kendisine yönelenleri doğru yola eriştirir.

<sup>144</sup> R<sup>o</sup>ad/27 Kendisine yönelenleri doğru yola eriştirir.

145 سَقَا لَهُمْ رَبُّهُمْ  
cām-ı sakı-i  
kıldı bu varlıkları ğark-ı şarāb

146 قُدُورِ رَاسِيَاث  
taşdı ol meyden  
147 هِجَانِ كَا نَجْوَاب  
toldı devr ider

41b

148 هَلْ مِنْ مَرْيَدٍ  
na'ra-ı urdukça cān  
na'le-i dil-suz idervem çün rebāb

hay meger şubh-ı kıyāmetdür bugün  
sūr-ı İsrāfil-i ışk ider hitab

kim nesim-i kurb irip ol nefhadan  
ğaym-ı ğayriyyet soyıldı çün sehāb

burc-ı ferdāniyyet evcinden tulu<sup>e</sup>  
eyledi ol lāyezāl-i āfitāb

5 nūr-ı ʿayn itdi taʿayyün zulmetin  
ref<sup>e</sup> çün şaldı cemālinden nikāb

varlığın mahy it Hākikī ışkıla  
yolda çün sensin saña yavlak hicāb

XLVI

*nazīre der sū'alat*

<sup>145</sup> İnsan/21 Rableri onları suvardı.

<sup>146</sup> Sebe'/13 Taşınması güç kazanlar.

<sup>147</sup> Sebe'/13 Havuzlara benzer çanaklar.

<sup>148</sup> Kaf/30 Daha yok mu?

-.-.-/-.-.-/-.-.-

cān Ezel Bezmi'nde içdügi şarāb  
eyledi ʿaklı bugün mest ü harāb

cānuma ol demde ʿışk urduğı od  
gör ʿaceb bu dem kılur bağrum kebāb

hōd bizi kılmışdı ser-mest-i Elest  
hayret-i zevk-i hıtab-ı müstetab

10 anda ne dil vardı ne kāl u kıl  
bes neyidi ol beli diyen cevab

ger bizümle hem-demidünüz diyün  
ki ne semʿıla işidürdük hıtab

naʿra-ı mestān ne lafzıla dinür  
andaki bu harf u şavt olur hicāb

42a

bes gören Dil-ber cemalin kim olur  
refʿ olıcak çün bu varlıkdur nikāb

ne dinür sen ne işitdün anladun  
çün veraʿ-ı tavr ʿaklı oldu bu bāb

maʿrifet şürb-i zülāl-i vaşl olur  
dāniş-i ʿaklı bil anda sen serāb

mantıku't-tayrı Süleymān'dur bilen



gölşen-i rāza ne layıkdur 'gurāb

- 5 tölünür encüm gibi feh̄m-i 'ukūl  
'ışk yüz gösterdick çün āfītab

teşne dillerden bu meşreb gey tehi  
ger sebil iç̄er gelen sakḳādan āb

hisse bu demden huzūr ehli alur  
hod işitmişsin ahi men ḡābe ḥāb

uyhudan sen görmedün göz açuban  
rūşeni-i āfītab-ı 'aşr-tab

kılma da'vā-yı başiret anca kim  
gözleründe ola nerges gibi ḥāb

- 10 virür evrākın yile bu defterün  
gül çü bülbülden tutar remz-i savāb

'gark-ı hūn eyle Hāḳīḳī lāleveş  
derdile gönül inile çün rebāb

cezbe-i Hāḳ irmedin kopmaz talep  
dıl kaçan ider bilā-şevk ıztırāb

#### XLVII

rumūz der nā't-ı şāhib-i dilān

- . - - / - . - - / - . -

bi-ser ü pā yügrışürler rüz u şeb  
dilde ateş elde cān cānda taleb

cümle sakinligi cünbişde çü baħr  
cümle sayirligi bi-meşy ü ta'ab

varmadın seyrān iderler 'ālemi  
yirlerinde otururken bā-edeb

gözleri göñülleridür anların  
cānları Hāk ıışkı zī-kavm-i 'aceb

- 5 şeh-per-i Cibril'i cezbe eylemiş  
perlerin Lāhut evcinde Çalap

سَلَّمَ إِلَّا نَسَانِ مَا لَمْ يُعَلِّمْ<sup>149</sup> 'ün  
sırrını keşf itmiş اِقْرَأْ بِسْمِ رَبِّ<sup>150</sup>

anlara gaybı şehādet kılmaga  
Lā-cerem pertāv-ı Hāk'dur bil sebeb

muħkem eyleyen der ü divārını  
bāğun eyledi pūr-enbār-ı 'ineb

şah-ı terde ħod biter sib ü enār  
kim görübdür mive virdüğün ħatab

- 10 ġark-ı şahba-yı tecelli teşne-dil

<sup>149</sup> °Alak/5 İnsana bilmediğini öğretti.

<sup>150</sup> °Alak/1 Rabbinin adıyla oku.

cümle deryā-cuṣ<sup>151</sup> lākin huṣk-leb

ḥayret-i ʿıṣk olur anlarda sefeh  
gāyret-i dīn olur anlarda gādab

türrehāt eydürlerise zerrece  
dillerinde yohdurur bu ḥalka seb

anlaruḥ baḥrinde kılzüm katredür  
anlaruḥ şehrinde bir evdür Haleb  
43a

gizlüyiken evde taşra görünür  
kim bulur evden ḥod itmışdür hereb

ol ne meh-rū Rumi'dür ki şu'lesi  
gösterür geh gāḥ simā-yı ʿArab

kim dūrür ol pīr kim tıfliyiken  
atanuḥ andan vücūda geldi eb

şūmi-i inkārdan تَبَّتْ يَدَا<sup>152</sup>  
zūlli olmışdur pelās-ı Bū Leheb

5 مَالَهُ<sup>154</sup> تَبَّتْ مَا أَغْنَى<sup>153</sup> çü  
diz<sup>155</sup> ne aşşı gāyr [1] ʿirfān مَالِكَسْتِ<sup>156</sup>

<sup>151</sup> derya-nuṣ şeklinde olmalıdır.

<sup>152</sup> Leheb/1 Elleri kurusun.

<sup>153</sup> Leheb/1 Kurudu, fayda vermedi.

<sup>154</sup> Leheb/2 Malı ona.

<sup>155</sup> dir şeklinde olmalıdır.

<sup>156</sup> Leheb/2 Kazandığı şey.

evliyādan itikād-ı pākile  
sen naz̄ar ırma Hākiki rūz u şeb

**XLVIII**

**der nasihat**

--./---./---./---

garb-ı fenāda ger ide bu varlığın gürüb  
envār-ı vāridatıla setr ola her ʿuyüb

kālmak hicāb-ı nefsile can gābn ola ʿazim  
olmak ʿazāb-ı tende göñül ʿayb ola vücüb

ten hazzı kapularını bağladuğunca sen  
rahmet hazāyininden açā üstüne durup

- 10 ol Pādīşah ki oldı esir-i mehabbeti  
bu ʿakl u cān ʿışkı giriftāridur kulüb

dirlik hebādur ansuz u varlık kamu hata  
nūr-ı tecelliyātıyla kaşifü'l-kürüb

maḥvıla ʿafv ide bu varlık günahını  
ol lutf ayası durur ahi Ğafirü'z-Zünüb

43b

hayretde kala ʿakl öğünü dirmeye dahi  
gösterde çün garayibin ol şu'lede ʿuyub

ʿakil degül bu vakı'a-ı hal-i hab uyan

aç gözün̄i ki göstere ruyına rā-yı hūb

dil ki Hākikī ʿışkıla dur rūşina anuḡ  
olmaz yakīn-i şāyibe [i] reybile meşub

#### XLIX

*der meẓemmet-i dūnyā ve şerh-ı āmeden-i hayāl-i maşūk ez-der baḡr-i  
melekūt baḡr-i meḡabbet*

. . . - / . . . - - / . . . - / . . . - ( - - )

ne bir kılıla asılduḡ bu zıştı şanup hūb  
ne ʿişvesine kapılduḡ anuḡ ya çün meczub

- 5 ne varlığına sevindüḡ seversin anı ʿaceb  
gör āhi bir nedür ol gör degülise maʿyub

sitize-rūy u sitemkāredür cefa-pişe  
ki nişile dūrür anuḡ bu cümle nuş-ı meşub

ne bahşiş eylerise bu ḡabis taḡc-ı cihān  
tamām virmedin elden yine çeker mevhub

ümiz bāḡi yimişin ki dirmedin taşra  
çıkara yine seni ol zi-bed-terin ʿuyub

karanḡu gönli evinden her arzumendüḡ<sup>157</sup>  
güneş gibi ki ide ol tuluḡ vakti ḡurub

- 10 hayālī nā-geh irip vāridat-ı ḡaybiden  
lisān-ı ḡalile eydür gönüle i maḡcub

<sup>157</sup> 43b-9a nolu beytin vezni bozuk.

mukim-i halvet-i kudsem celis-i ehl-i huzur  
nedim-i meclis-i ünsem enis-i ehl-i kulub

aç imdi cân gözini bak cemal-i Cānāna  
ki çehresinde dūrūr āyet-i vefa mektub

44a

ki secdeyi ser ide ol yüzi gören nā-gāh  
çü ihtiyar ola elden varup kamu meslūb

ki ğark-ı hayret olıban mukarrebin anda  
yemini bilmeye kankı şimal kanda cenub

anun hakı ki yine ğayb-ı bārigāhından  
getürdi ğurbete saf saf müsafirān-ı ğuyub

‘arūs-ı bāğ işiginden anun zihi kudret  
mukahhal itdi ‘uyun u mu‘attar itdi cüyub

5 ne kalbi ki ide ruşen hayal-i Yar gelüp  
ki göstere aña nā-geh şemāyil-i mergub

şu resme ‘ışkı ider ol gönülde muhkem ki  
‘uruk-ı cānda olur kan vidādıla mahzūb

olur çü hayret-i ‘ışk ol gönülde ğalib bil  
hired zebun olup olur bu ‘akl hem mağlūb

Hakiki ‘ışkıla iste şafa-yı batını bul

sen olduğınca makāmın bu hayme-i mansub

L

der eltaf-ı tecelliyat-ı İlāhî ve envār-ı evāmî ve tavālî ve vāridat-ı gaybî

---/---/---/---/---

perde olmasun saña aç bir gözünü hürd u hab  
ref ider kurb-ı nesimi gör hicabı çün şehab

- 10 cana lutf-ı âfitabı sayesi düşdi meger  
ki togar dil maşrıkundan şad hezāran âfitab

nūr nūra gark olur ref oldu zulmet perdesi  
revzen-i mişkaten <sup>158</sup>لَوْرٍ مَعْلَى زُورٍ acdı bab

<sup>159</sup>اُنْظُرْنَا نَقْتَبِسُ مِنْ نُورِكَ  
indî çün devlet günü <sup>160</sup>حَتَّىٰ تَوَارِثَ بِإِحْجَابٍ şimdiden eyde

44b

kanda <sup>161</sup>مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ ol dem fayide  
kıla ger yüz diyesin <sup>162</sup>يَا حَسْرَتًا yevme'l-hisab

olmaya her-giz nedamet eylemekden fayide  
anda ki eydinile <sup>163</sup>يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا

bil azabından cahimün oldu bu diyyet elim  
ateş-i düzahdan asab hem azab-ı ihticab

<sup>158</sup> Nur/35 Nur üzerine nurdur.

<sup>159</sup> Sad/32 Toz perdesi altında kayboldukları zaman.

<sup>160</sup> Hadid/13 Bekleyiniz nurunuzdan iktibas edelim.

<sup>161</sup> Zümer/56 Allah'a karşı aşırı gitmemden ötürü.

<sup>162</sup> Zümer/56 Yazıklar olsun.

<sup>163</sup> Nebe'/40 Keşke toprak olsaydım.



haşyetile tutmadın el kahve-i yeşvi'l-vücuḥ  
hasretile içmedin cān cur'a-ı bi-se-ş-şarāb

5 cezbe-i <sup>164</sup> اِنَا لَوِّ 'dan bu cām-ı Mūsī'yi  
çek ki bu tavra ola tā Tur hem mest ü harāb

sen şu meclisden ki kūt-ı ruh olur Ruhu'l-Kuds  
dir senā ruḥāniler <sup>165</sup> طَوُّوْجِيْ لَوْهٖ حُسْنُ مَا ب

kaynadup yine bu şurişden <sup>166</sup> قُبُوْا الرِّاْسِيَّاتِ  
toldur ol hūn-ı keremden şad <sup>167</sup> حِطَّانِ كَمَا جَوَابِ

mesti-i ıışk eyle ḥaṣıl tā ki ilte Hazret'e  
cānı cezb-i şeh-per-i <sup>168</sup> يَهْدِيْ اِلَيْهِ مِنْ اَنَابِ

gark iden cānın Ḥakīkī bu ḥakāyik nūrına  
ıışk erinüḥ oldur ol kim <sup>169</sup> عِنْدَهُ اَمْرٌ اَلِكِتَابِ

LI

der na't-ı zikru'llah ve vaşf-ı hāl-i tevācüd-i vecd bahr-i müctes  
...-/...-/-...-/...-(-)

10 hoşā ki meclis-i zikre olına cem° aşḥab  
ki vecd ü ḥāletile tā şafā'ide aḥbab

<sup>164</sup> Taha/14 Kuşkusuz ben Allah'ım.

<sup>165</sup> R'ad/29 Onlara müjdeler olsun, ne güzel dönüş yeri.

<sup>166</sup> Sebe'/13 Taşınması güç kazanlar.

<sup>167</sup> Sebe'/13 Havuzlara benzer çanaklar.

<sup>168</sup> R'ad/27 Kendisine yönelenleri doğru yola erıştırir.

<sup>169</sup> R'ad/39 Kitapların anası olan kitap O'nun yanında.

mu'attar ola hava hem ki haff-ı ecnihadan  
melâyik eyde hellümü biri birine hitab<sup>170</sup>

şu resmile vire şem-i şafa kulûba zîyâ  
ki hacletinden anuñ yüz yaşura yüz meh-tab

45a

halâyik ide du'a tayyeba-llahü enfasek  
melâyik ohiya طوبى لهم وهنساب<sup>171</sup>

teşevvukıla ki صفراء فافح لوبى<sup>172</sup>  
tevâcüdile kimi حر راکحاً وانباب<sup>173</sup>

irişe çün esire تفشیر منه جلور<sup>174</sup>  
tene ki ref' ide candan hemañ demde hicab

nesim-i kurb irişüp cân meşamına getüre  
bu cismi rakşa çü gerd-i itizab-ı hays u asab

5 rahik vecdile ol dem ki cām-ı vahdetden  
kimisi mest ide cānı kimisi 'aklı hārab

kime sevākî-i esmā kadeh virüp kimisin  
bu cām-ı lām-ı celālî hem ide gark-ı şarab

lisan-ı halile eydür bu halet-i mestan  
nidā-yı fa'tebirū ya uli-l- elbab

<sup>170</sup> 44b-11b nolu beytin vezni bozuk.

<sup>171</sup> R'ad/29 Onlara müjdeler olsun, ne güzel dönüş yeri.

<sup>172</sup> Bakara/69 Rengi parlak sarı.

<sup>173</sup> Sad/24 Eğilerek secdeye kapandı, tevbe edip (bize) döndü.

<sup>174</sup> Zümer/23 Derileri ürperir.

bu h̄ale k̄alile irmek muh̄al zerkıla hem  
umanuñ oldu üm̄izi <sup>175</sup> بَغِيْعَةٌ كَسْرًا

içüp piyālesini la-yı nefy ü isbātun  
hele bu mesti-i tev̄hidi i göñül der-yāb

- 10 riyāseti vü riyāyı H̄ak̄ik̄i dön H̄ak̄'a gel  
ko tevbe şıdkıla it <sup>176</sup> اِنَّهُ هُوَ التَّوَابُ

### LII

*der beyān-ı sıfat-ı 'arīfān*

---/--/--/--/--/--

görmek istersen nazar kıl dünyede h̄al-i 'acib  
aḡa ki hem kendü kavmi arasında dur ḡarib

kimse ne dilin bilür ne anuñ ahvālın tıyar  
'akıl u 'alī vü nāzil kim bu sırdadur lebib

45b

şaglıḡ anuñ şayrulıḡı dur h̄ak̄ikat bilene  
derdini nabzını dutup bilmedi anuñ tabib

kendüyi ger hor u kemter gösterür ol mürdan  
bar̄ikatı nürdan dur şirden liki mehib

çaḡırur kuku vü hūhu diye çünki fahte  
gerçi h̄amuş isa nalan dur veli çün 'andelib

<sup>175</sup> Nur/39 Düz arazideki serap gibi.

<sup>176</sup> Bakara/37 Kuşkusuz O tevbeleri çok kabul edendir.

yolda temme-l-fakru fehüva'llah sırrına vukuf  
binde birine olur bu talibi Hak'ın nasib

- 5 lat idinenlerden olma sen hayalatı hele  
hırkası altında zerkın hem kılanlardan şalib

gör ledünni ilmi var ta'limgah-ı hazrete  
yanlışını göstere ta'ışk dersinde edib

قَابِ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ 177 sırrına ol mürtekib  
sen gönül 'arşında ko ger kala menberde hatib

erligile bil firaz-ı 'arşa dikmege 'alem  
meskenet olmak gerekdür meskine kalb-i münib

bu ribat-ı köhneden rah-ı kıyamet zâdın al  
cehd kıl tiz ol Hakiki vakt-i rihletdür karib

### LIII

*der beyân-ı ahval-ı ruzgâr ve mersiye-yi Seyyid Haydar  
rahmetu'llahu 'aleyh*

--- ./--- ./--- ./---

- 10 eyledi bir bir rihlet ah ihvan-ı din kalduk garib  
bilemezüz kim nidevüz zar u hazin kalduk garib

din kılıcın urmaklığa göster kanı bir pehlevan  
hakkani ola bi-garaz ol rahbin kalduk garib

<sup>177</sup> Necm/9 İki yay aralığı kadar yahut daha da yakın.

bir ʿālim-i ʿāmil kanı bir merd-i şāhib-dil kanı  
kim göstere toğrı yolu ol bi-zanin kalduk ğarib

46a

gör leşker-i Deccal'ı gör her yañadan eyler hücum  
yıkmaga din bünyadını açdı kemın kalduk ğarib

diler şeriʿat seddini Ye'cüc [1] Me'cüc-i heva  
fethide ifsadından it ya Rab emin kalduk ğarib

tilka-yı nefsinden muğıl ne dirse dal anı tutar  
silk-i ibahet tutdı kor Hablü'l- Metin kalduk ğarib

i vāy eger bir Hāk sözi söyleyesin yüz ta'n irer  
her yañadan ki kalmadı Hakk'a mu'in kalduk ğarib

- 5 kimisi ırzın sakınur kim mansıbından havf idüp,  
söyleyimez bilüriken hakk-ı yakın kalduk ğarib

kimine dek rişvet apar toğrı sözi dirken şayar  
şimdiki halkun budurur hali hemin kalduk ğarib

bil div [i] deddür ne dede çevre dirilen har-gele  
eyle hāzer anlar durur <sup>178</sup> بئس القرين kalduk ğarib

az günde çok din serveri hali kodı mahfilleri  
ʿalemedeyidi her biri merd-i güzün kalduk ğarib

hāsa ki Seyyid Haydar'un yakdı firakı cānları

<sup>178</sup> Zuhurf/38 Ne kötü arkadaş.

kānda bulunur bir dakı ancılāyın k̄alduḡ ḡarīb

- 10 din ulusı bir ṣāhıdı ʿaşıḡlara hem-rahıdı  
gön̄li arı çün māhıdı bi-kibr ü kin k̄alduḡ ḡarīb

pervāz-ı ʿalī itmege ol pā-güşāde düşmedin  
bu dāma hem-çün murgā ki her dāne-i çin k̄alduḡ ḡarīb

eydür Hākikī ṣuʿle-i ṣerʿıla açḡıl yolumuz  
feryāda ir ya Rahmeten li-l- ʿalemin k̄alduḡ ḡarīb

#### LIV

vaṣf-ı ḡal-i ehlu-llāh der ḡurbet

--./--./--./--

46b

bülbül gibi ʿaceb mi iderse fiḡān ḡarīb  
gözden ya ebr gibi olup dūr-fiṣān ḡarīb

āvāre mülkden ola ʿaşıḡ ʿale-l-ḡuṣuṣ  
ne kavm gösterür göze ne ḡanūmān ḡarīb

gerçi ṣikeste dildür ü bi-bal u per ḡarīḡ  
tutmadı bu cihānda veli āṣiyan ḡarīb

yolın ne bāḡ bağladı anuḡ ne būsitan  
gön̄lin ne ḡonce egledi ne ḡülsitan ḡarīb

- 5 çün ʿömri bi-karar yog āramı rüz u ṣeb  
tertib-i tenden el yudı gider çü cān ḡarīb

göz yaşı gibi oldu revān çün o dürr-i pāk  
kim bile kıymetini olur bahr ü kan ġarīb

baḥmadı dünya izzetine şöhreti nider  
fāriḡ aḡa ne mīr ü geda vu ne cān ġarīb

aklın müşevveş itmedi kayd-ı taallukat  
kalbin mülevves itmedi māl-ı cihān ġarīb

baykuş gibi çü kalmadı şuret harābına  
ma'ni cihānı seyrin ider çün revān ġarīb

10 seyrāngehi anuḡ ki ola sırr-ı la-mekān  
nitsün bu dāngehde tutup bes mekān ġarīb

yaḡmaladı çü varlığın ol hüsn-i bi-nişān  
bes kıldı terk-i şöhret ü nām u nişān ġarīb

kim anlaya dilin ne ibāretde şerḡ ide  
bu rāz-ı ışkı bes nide bilmez lisān ġarīb

şeb zulmetinde bak nice alem-fürüz olur  
olduḡıçün Ḥakiki meh-i āsumān ġarīb

47a

LV

kaşide der naşihat

--./-- ./-- ./--



Hak'dan yine gelün ki 'ata idelüm taleb  
olmagı ol ışıkde geda idelüm taleb

'aks-i cemali olmagā peydā gönülde hem  
kalman kûdûretile şafa idelüm taleb

kalmak niçe bu zulmet-i tab'îre teng-dil  
bes 'âlem-i şühûd-ı feza idelüm taleb

bu karanıu gönüllere virme ki rüşina  
şem'-i yakinden ki zîya idelüm taleb

5 'ışkı yolında olmagā maktul Dil-ber'ün  
yüz urup evliyaya du'a idelüm taleb

men bağladum helâkine cismün gönül hele  
siz de gelün fenâda fena idelüm taleb

meydân-ı ibtilâda sürüp şevk rahşını  
merdân gelün şikâr-ı belâ idelüm taleb

biz table-hor şufilerüz hûn-ı gaybdan  
'ışk âtişini<sup>179</sup> rûha gıda idelüm taleb

dil tahtına bu nârı mehabbet şüvâzinun  
her dem tele-lû-in livâ idelüm taleb

10 leşkerkeş-i gâmina yol açun ki su-be-su  
kalbe musallat ola dila idelüm taleb

<sup>179</sup> ateşini şeklinde olmalıdır.

dünya ğamına vaktidür urmaga püşt-ü pa  
niçe bu nefsiçün ya ğınā idelüm taleb

ne iltifat saltanat-ı fani mülkede  
ne sayeyi bu perr-i hüma idelüm taleb

47b

ne ateş-i hasedde yanalum ne hırşıla  
nefs-i hasise cevır ü cefa idelüm taleb

hoş hoş yakılalum yanalum derd-i ışkıla  
kalbe hararetile civa<sup>180</sup> idelüm taleb

ne māl u mülke meyl idelüm şimdiden girü  
ne izzetüne cāh u ğınā idelüm taleb

tahsin ü āferinine halkun ne ğuş urup  
her āmiden ne medh ü senā idelüm taleb

- 5 halkun ne niʿmetine diküp göz boyun egüp  
biz kimseden ne cud u seha idelüm taleb

ilmile dīn çirāġını ruşen idenlerün  
nuşhini her şabāh u mesa idelüm taleb

tanarsañuz Hākiki dir işün ehemmini  
takvāyla ki ışk-ı Hüza idelüm taleb

*LVI*

<sup>180</sup> cila şeklinde olmalıdır.

*der 'arz-ı beyān*

---./---./---./---

men böyle 'ac̣zile ne işe yarayam 'aceb  
yolun̄da hac̣letile ki pūr-pāreyem 'aceb

yitmez gücüm ü irmez elüm yavu varmışam  
men bes seni neyile bulam arayam 'aceb

- 10 saçum sakalum aḡ bir işüm yokdur işde saḡ  
bununla lutfuḡa ki gözi qarayam 'aceb

kanmaz şusalıḡum yine dil-teşne huşk-leb  
men ḡarka ger bu kulzüm-i zehhārayam 'aceb

andan mana yakınsın u ıraḳ menem saḡa  
kandaluḡuḡı bilmezem āvāreyem 'aceb

48a

kendüme geldüm öḡümi divşirip dirig<sup>181</sup>  
toprakda gör ki gül gibi şad pāreyem 'aceb

gör men delü Hāḡikī bugün bunca bendile  
māyil tariḳ u meşreb-i ahrāreyem 'aceb

*LVII*

*mūnacat*

--- (.---) / --- / --- / --- (-)

<sup>181</sup> 48a-1a nolu beytin vezni bozuk.

gönlümüz yüzini külli saña dönder ya Rab  
bizi son demde sen imanıla gönder ya Rab

bekle imanumuzu ğarat-ı şeytandan kıl  
ta'atünde gönüli cânı mukarrer ya Rab

- 5 cana tevfiķı refiķ eyle kebâyirden ü hem  
bu saġâyirden idüp cismi mutahhar ya Rab

ta'atünde işigün tozına bir yüz komaġa  
degmeye izzile yüz tac-ı mücevher ya Rab

ref kıl nūr-ı huzūrıla bu ten zulmetini  
komaġıl kalbümüzü şöyle mükedder ya Rab

yine tevhidile cānda yu yakīn şem'in uyar  
nūr-ı irfanıla kıl kalbi münevver ya Rab

zulmet-i tab'dan al şer'-i Nebi nūrına kıl  
zāhir ü bātinumuz ġarka ser-ā-ser ya Rab

- 10 nefis-i emmāre dirip leşker-i tesvilātın  
diler iklimi ide yine musahhar ya Rab

eyleme nefsi vü şeytanı musallaḡ bize kim  
dinümüz kal'asını yıkmaya kafir ya Rab

rayet-i لُضْرُ مِنَ اللَّهِ<sup>182</sup> , gönül tahtına dik  
açıla feth-i karibile kişver ya Rab

<sup>182</sup> Saf/13 Allah'tan bir yardım.

48b

gönüle saltanat-ı cubbuḡı<sup>183</sup> kıl müstevli  
yine ta şarık-ı şevkuḡ çeke leşker yâ Rab

nefeḡatından irür kurb-ı visalünile kıl  
şemme-i rûḡ meşâmın ki mu'attar yâ Rab

gönüli ma'rifetün nûriyâ kıl ihyâ  
andan öḡdin ki ecel içüre saġar yâ Rab

câm-ı vahdetden içür mest bulındur mevtün  
sekerâtında sözile çü bu 'abher yâ Rab

- 5 çünki göç eyle(ye)vüz eyle cemalün şevkın  
bize şoḡ demde cemalün ḡakı reh-ber yâ Rab

yüz çevürdükde kamu ḡalk bize lutfuḡla  
mak'ad-ı sıdkda kıl ünsi miyesser yâ Rab

senden artuk kimümez<sup>184</sup> var kesicek bizden ümiz  
peder ü mazer ü her ḡış ü birâder yâ Rab

şoḡ dem imanıla ḡatm it bu ḡakiki'yi senün  
ki kulundur hele bir 'aciz ü kemter yâ Rab

Aḡmed'ün ḡamdi livâsınun İlahi taḡtında  
ḡaşı kıl cümlemüzi çün ola mahşer yâ Rab

<sup>183</sup> saltanat-ı hubbuḡı şeklinde olmalıdır.

<sup>184</sup> kimümüz şeklinde olmalıdır.

**LVIII**

**der nasihat**

--./.--./.--

- 10 ğāfil niçe yatasın hanum ıp  
meydāna gir eyle başunı ıp

lūṭla ḥaram eger ḥelalden  
karnuṇı yiyiyüp<sup>185</sup> çoĝ eyleme kúp<sup>186</sup>

ta'atden elün çeküp ibāhet  
ehli gibi urmaĝıl hele hop

49a

gel 'ilm-i ḥakāyık eyle tahşil  
degmez ve eger ni cāsılun<sup>187</sup> çöp

ırma gönül it teveccüh-i tam  
leşker sınıĝur ırılacak düp

merdānalıĝ eyle dīn yolında  
erlikde naşibün ola ta köp

ḥāk ola kademine evliyañun  
sıdkıla tut etegin elin öp

- 5 sıdkıla ağard içün ü taşun  
karama yūri arada çün pop

<sup>185</sup> *yiyüp* şeklinde olmalıdır.

<sup>186</sup> 48b-1 lb nolu beytin vezni bozuk.

<sup>187</sup> *hasılun* şeklinde olmalıdır.

hayvāna ne remz anlada h̄iç  
urmagıla anı kişi güp güp

bildük ki vefası yok cihanun  
geçdi hep ehibbā vu şoy şop

unıtma H̄ak̄ik̄i şon demi sen  
şaglıgūna yiyilüp bugün top

**LIX**

**der rumuz**

- . - - / . . - - / . . - - ( - - )

meşrebi her kimün ki olmadı h̄ub  
degül ādem meger diyeler düp

- 10 kimün ursa yolın nukūş-ı k̄uşur  
aḡa yüz kanda gösteriser lüb

ma ʿarafnake ḡak̄ka maʿrifetik  
demin ur gözde oldugınca h̄ücüb

ʿilm ḡamel aḡa ḡamle-i merdān  
kanda vakr ūzne vikr oldu kütüb

49b

şorma her müşkilatı ḡal idemez  
būy-ı gül viriser mi h̄iç ʿuşub



şāh-ı terde biter ho sib ü enar  
mive virdügi var mudur ya huşüb

saltanat sür çü vardur isti<sup>o</sup>dad  
ne yiriñdür senün ğayābet-i cüb

- 5 bu rumūzı Hāķikī fehm idemez  
dahı mektebde şol dine ib üb

*LX*

*der naşihat*

. --- / . --- / . ---

gözün aç bir görürsen şu<sup>e</sup>le-i hub  
ko hanum kışrı tahşil idegör lüb

ki sırr-ı lübb-i lübbe vakıf olmak  
degül tahrik-i leb bi-l-lafz-ı lüb-lüb

neye da<sup>e</sup>vā-yı irfanı tıfl-ı mekteb<sup>188</sup>  
gibi eydürken i eb dahı ib üb

yular urup seni bir loğma yiçün  
ne yider kapu kapu nefis içün düp

- 10 gel i sultan-ı mısır-ı alem-i can  
niçün ola bari meskenün cüb

çü irfan hasıl itdün ademisin  
yirün ger mısır ola ger dihi Ürgüb

<sup>188</sup> 49b-8ba nolu beytin vezni bozuk.

Hākikī ʿışk yolında Hābib'ün  
ferāḡat gözleme bi-l-ciddi-l- utlūb

LXI

kaşide der naşihat ve tenbih ez-afat-ı hicab baḡr-i muzari  
--./--./--./--./--

50a

ser terkin ur ki olmaya ta kayd-ı cān hicab  
utıp cihān ḡamını ki olur cihān hicab

ihvān-ı dīne ir niçe çün tıfl ola saḡa  
bu mihr [ü] māzer ü pezer-i mihrūbān hicab

tertib-i ten dūrür ḡo ḡoḡl ḡözine sebel  
terkib-i tab° cāna olur her zāmān hicab

bu°diyyet anda kurb u zamānī mekānī hem  
şıḡmaz ḡo bu ʿibāret olur in ü ān hicab

5 hikmet beyānı cānlaradur gerçi meş°ale  
sırr-ı ḡakāyika ola lākin beyān hicab

ol imdi ḡāmilü'z-zikri fenāda ki olmaya  
ol bi-niṣān cemāle bu nām u niṣān hicab

ḡörmeḡe dost ḡözi gerek Dost yüzini  
anda bu ʿayn-ı zire ki olur ʿayān hicab

olḡıl fenā fenāda vu kıl mahv-ı zāt ki  
kalmaya gözde aşikāre gōñülde nihan hicāb

ger varlığın hicābın aradan götüresin  
olmaya Yār'a irmege kevn ü mekân hicāb<sup>189</sup>

10 ser-māyesi dükendügi yirdür bu varlığın  
hem oldu bu ticāretde sūd u ziyan hicāb

sen sarıa gel niçe niçe bir ahır ayrılık  
bu resme kalsa yig midürür cāvidān hicāb

bir derd hāsıl it ki dem urdukca ateşin  
olmaya nālīşüne bu heft āsumān hicāb

50b

vay ol zelile ki kala hacletde ser-nūḡun  
olmaya elde hāsılı illā hemān hicāb

öm̄r ahirinde menzile evvel kadem henüz  
başmamış ola ser-te-ser olup çü rān hicāb

maksūd bārına kamu zühd ü şalāhıla  
magrūr olup ki kesb ide pir ü cūvān hicāb

şevk atını şu resme sür i şeh-süvār-ı dīn  
ki olmaya menzıl almağa elde inān hicāb<sup>190</sup>

5 yak hime-i hevesleri andan eser koma

<sup>189</sup> 50a-9b nolu beytin vezni bozuk.

<sup>190</sup> 50b-4b nolu beytin vezni bozuk.

olmaya dīn şu'ā'ına tā kim duhān hicāb

olur ġurūr u 'ucbıla zühd ü şalah u 'ilm  
zīrā ki talib-i Hak'a bil her zaman hicāb

'ışkuñ Hākikī vasfı ne dilden dinile kim  
olur çü rāz-ı 'ışka bu nutk [ı] lisān hicāb

## LXII

### der nasihat

- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

niçe niçe ola saña bu ġam-ı dūnyā hicāb  
milk ü māl u 'izz ü cañ u şöhet ü ġavġa hicāb

niçe dūn himmetlik ola şan'at i tūnī saña  
ya nedür sud olduğından işbu yok sevdā hicāb

10 i diriga olduñ i cān sen saña uş hem-çü rān  
bu ġurūr u ġaflet içre vah ki ser-ta-pā hicāb

'akıbet ol ki olısar mār u gey kenz idinüp  
hiç idiniser mi anı 'akıl u dānā hicāb

urmasun yolunı meyl-i mah-rūyān-ı cihan  
olmasun gözüne tā her çehre-i zība hicāb

51a

penbe bātın kulaġına ġuş u ser cān gözine

perde zira ki olur bu dide-i bina hicab

her hat-ı reyhan muhakkak bil gubar-ı çişm-i dil  
rüy-ı her gül-çehre har u nerges-i şehla hicab

dacret ehl-i halvete vüs'at gına iflas olur  
devlet-i dünya dena et fırce-i sahra hicab

cü'-ı mesti ücb-ı hesti hod-peresti bil şiba  
gey kavi süsti olur bu yolda hem zira hicab

5 zulmet-i keşretde kor bu halkı bil a'yün 'ayan  
sırr-ı tahkikata olur elsin ü guya hicab

cāh cūy<sup>191</sup> u māl dosta fikh fak olur yakīn  
bil 'amel olmayıcak tedris ü hem ifta hicab

niçe bir remz ü 'ibaret kargerde olmasan  
bil yakīn olur ki bu elfaz-ı ruh-efza hicab

mesti-i 'ışka Hakiki 'akl huş olur kamu  
perde geç bu varlığından olmaya ol ta hicab

### LXIII

kaḫfiyetü't-ta ve kaḫsīde der şıfat-ı dünya-yı bi-sebat ve der rüy-ı serencām-ı  
halk ve tevhid ve münacat

--./--./--./--./--

oldı çü bi-vefalıg u cevır ü cefa şıfat

<sup>191</sup> cud şeklinde olmalıdır.

dünyaya sevmek anı olur mahz'-ı seyyi-at

- 10 kılmaṣ vefā kimesneye bu çarḥ-ı bi-karār  
komaṣ şafa göñüllere bu devr-i bi-sebat

bir gül mi bitdi ki yine toprağa düşmedi  
bülbul mi ötdi ki yile o virmedi hayat

eglenme kus-ı <sup>192</sup> تَبَعُهَا الرَّادِيَّ işit  
aldanma bir hayata ki oldu sonı memāt

51b

<sup>193</sup> نَطْوَى السَّمَاءُ didi <sup>194</sup> حُطَّى السَّجَلِ Hüza  
ne yir kala ne gök ne bu encüm ne sabitāt

ger ter olur u sebz müzeyyen şüküfeden  
muzaffer olup yire dökilür yine her nebat<sup>195</sup>

lale ecelden içdi piyale benefşenün  
kaddi bükildi döndi kamu rengi hadravāt

evladuṇı elünle komaduṇ mı toprağa  
ihvan-ı dīn kanı ya-ho-ābā vu ümmehāt

- 5 soldurdu yirde cismini gör gül gibi tenin  
toprağa saldı zülfini sünbül gibi nebat

‘azm-i i‘zām gör aḥi ger şāh u ger gulām

<sup>192</sup> Nazi‘at/7 Ardından başka bir sarsıntı gelir.

<sup>193</sup> Enbiya/104 Göğü düreriz

<sup>194</sup> Enbiya/104 Kitapları dürer gibi.

<sup>195</sup> 51b-2b nolu beytin vezni bozuk.

toprakda şimdi cümle remim oldu vu rûfât

kim buldı eyd ecelden emâni ya dünyede  
kim oldu di bu vartaya ol düşmedin necât

çün âkıbet fena olısar âlem oldu put  
dinür karib işitmiş olasin ki külli'at

çün ömri nat'ını düre her gül-ruhun ecel  
kim sürüp atı kırtara cân kıldı şahı mât

- 10 er erligini bilmeye avrat nisâlığın  
cümle hufat mahşere cem' olıcak urât

لَمْ أَزِمْ بِحِسَابِيَّةٍ<sup>196</sup> ola niçelerün  
anda demi kamulara neşr olıcak berât

hayretde ten zebun olıcak ki dine خُزْرُوه<sup>197</sup>  
hacletde ser-nügün olıcak cümle-i usât

ya Rab inâyet it bu günahkar kuluña  
layık sanı ne şavm u salât itdi ne zekât

52a

ihsân senüñdürür hasenata ger idesin  
tebdil pişem oldu hemişe ki seyyi'at

müşkil bu halile kalurısam bu ukdede  
ya Rab kerem senüñdür ü hem hall-i müşkilat

<sup>196</sup> Hakka/26 Şu hesabımı hiç görmemiş olsaydım.

<sup>197</sup> Hakka/30 Yakalayınız.



ya Rab senün kamulara cūduñ durur vücud  
mevcud lutfuñla olupdur kamu zevāt

senden irişdi kamulara hıl'at-ı hayat  
emrūñle degüşür yine tonını her mevāt

- 5 ya Rab kemāl-i kudretün āyatı dur senün  
lejl ü nehar u cümle-i zerrāt-ı kāyināt

hikmet bedāyi'ūñla memlū bu penc his  
'ibret sanāyi'ūñla toludur bu şeş cihāt

kim oldı sırr-ı hikmetüne vakıf eyledi  
bunca 'ibāretile rivāyatı ger ruvāt

aç gözün cihan tolu 'ibretdürür Hāk'ın  
birliğinün delāyli āyat u beyyināt

gör kudreti ki kıldı 'ademden bu 'alemi  
peydā ki geldi sūrete eşkal-i mümkünāt

- 10 taşdan akıtdı kudreti āb-ı zülālī hem  
toprakdan itdi hikmeti cārī anuñ fūrāt

yirden bitürdi dürlü nebātı bu ni'meti  
gör döke ney-şekerde koyan Pādīşah nebat

geydi siyāb-ı huzrını çün Hızır murgızār  
itdi nişār āb-ı hayatı çü mu'şirāt

dillü dilince lutfına müstagrak oluban  
ẕikr ider anı ş̱ükr idübün<sup>198</sup> aṉa Türk ü Tāt

52b

hüccac̱ anuñ yolında kıılır mālını seḇil  
cānlar fida iderler anuñ ʿışkına g̱uzat

ʿubbaḏ anuñ ʿibadeti içinde g̱ark-ı nūr  
ʿuşşaḵ anuñ meḥabbetine kııldı maḥv-ı zāt

g̱afil g̱urūr u g̱afletile dūr serāsime  
cāhil sūrūr u ʿişret eger ḵodı vācibāt

dahı felāḥa gelmedi ḥayye ʿalā dedūr  
turdı namāza eyledi kad ḵameti's-salat

5 g̱afil egerçi ʿarīf irişüp teşehhüde  
şehd-i şühūd buldı vu ḵurb-ı muvāṣalat

maḥvıla irdi ehl-i fenā işbu ḥālete  
naḥvıla bu makālātı feẖm idemez nuḥāt

göstermeye bu vakıʿayı ehl-i g̱aflete  
yatsun ne denlū yaturısa nevmile sūbat

yā Rab huzur-ı kalbiyiçün evliyāların  
hem nūr-ı pāk-i batın-ı ehl-i mūkāṣefāt

كُلِّیْلَیْلَیْ <sup>199</sup> kühliyle mūkahhal gōñül gōzin

<sup>198</sup> *idüben* şeklinde olmalıdır.

<sup>199</sup> Necm/17 Gözül şaşmadı.

it tutmaya sebel ki kılup gayra iltifat

- 10 ya Hay eyle ma'rifetün nūriyla hem  
ihya Hākiki kalbini vir sermedi hayat

**LXIV**

*sekriyat der tasfiye-i batın*

--./---./---./---

levh-ı zamirden yuyulup nakş-ı kāyināt  
pāk oldu ol levāmi'ıla mazhar-ı sıfat

çün zāhir oldu āyineden cehver-i yakīn  
mahv oldu ol cilāda kamu jeng-i mümkünāt

53a

ta kılmayınca dagdağa-ı iştiyakı mahk  
itmeye cānda şa'sa'a aks-i cemāl-i Zāt

nā-gāh irişdi çünki eşi'at-ı nūr-ı ayn  
bozıldı vesmet-i zulümāt-ı te'ayyenāt

şol murg-ı cān ki oldu aña la-mekān mekān  
olmaz bu kaleb aña kafes habs hem cihat

sūret-perest idinme u zā nefis izzetin  
ki olur vücūd-ı zūll-i gül ol külli gülde lāt<sup>200</sup>

<sup>200</sup> 53a-4b nolu beytin vezni bozuk.

- 5 kırıldı dilde meclis-i şüreb-i mevārid uş  
döşendi hem mevāyid-i nūzl-i tenezzūlat

lākin degül bu ag̃diye-i rūh hāzz-ı ten  
hiç ola mı nevāle ola miveden mevat

eşkal-i şūret oldu pür-işkal-i püç ü hiç  
ahval-i dil Hākiki kılur hall-i müşkilat

LXV

der sekr

--./ .- -./ .- -./ .- -

sabhā-yı tecelliden alup cām-ı şarābat  
biz ruz-ı Ezel olmuşduk mest-i harābat

ol sükr-i Ezel'dür ki bizi kıldı yine mest  
heyhāt kanı 'akl u dil ü cān kanı heyhāt

- 10 gel zemzeme-i ışkā işit sözi dil-efruz  
tā vire safa kalbüne bu zevk-ı münacāt

çün ah ide aşık tolar ol pak nefesden  
cān milki eşiatıla tā şakf-ı semāvāt

Musi-i dil urur ۛ<sup>201</sup>na'rasını çün  
kār itdi ne kılun anā bu ateş-i mīkāt

53b

<sup>201</sup> A raf/143 Bana göster.

tev̇ḣid meẏin cām-ı fenādan icüp ol mest  
kim mahv fenādur bize bu yolda kerāmet

nefy eyle vücūduñ hele zāten ve sıfāten  
tā nūr-ı şühūdı kıla zātun yine isbāt

ref' oldı berakı' bu seza-perde-i ekvān  
mahv oldı cemāl-i ehadiyyetde çü zerrāt

sıgımaz hüçüb-i sūret-i eşyā vu hem esma  
anda ki tecellī ide öz zātına ol Zāt

- 5 saḥḥ eylese ger şadmeti ūlī nola āhir  
kılur çü rübūbiyyeti eltāfi mūrā'at

maḥv ol ki Ḥakīkī <sup>202</sup>لَوْ لَا لَئِنْ 'a çü vardur  
Ḥak' dan bu kısaş içre hayātıla mūkafāt

#### LXVI

kaşide naşihat der beyān-ı serencām-ı halk-ı ruzgār der dār-ı dünyā  
ba-merg ū fenā

-- - / . . . - / . . . - ( - - )

gāfil olmañ ki vakt-i rihletdür / eksirü zikra ḥādimi'l-lezzāt  
bu harābeyiçün ne mihnetdür / eksirü zikra ḥādimi'l-lezzāt

her gülen gül gibi şolısardur / ki gelen dünyeye öliserdür  
malı ayruklara kalısardur / eksirü zikra ḥādimi'l-lezzāt

müteferrik kılan cema'atı / mütegayyır ide bu hālātı

<sup>202</sup> Bakara/269 Sağduyu sahipleri.

ta'ate şarf idün her evkatı / eksirü zikra hādimi'l-lezzāt

54a

kalısar hālī bu vatanlarıñuz / çüriyiser bu yirde tenlerüñüz  
tağılup gide hem kefenlerünüz / eksirü zikra hādimi'l-lezzāt

yıkılup gidiser serālarıñuz / hāk ola rüy-ı cān-fizālarıñuz  
kanı ecdādıñuz atalarıñuz / eksirü zikra hādimi'l-lezzāt

kala evlādıñuz yetim kamu / ne ata ana bula ne ho 'amū  
hasret ü derd ü āh gönli tolu / eksirü zikra hādimi'l-lezzāt

kimi bula atası yirine / her yaña bakdugınca yirine  
boynın egüp arada sürine / eksirü zikra hādimi'l-lezzāt

5 ağlasa kim siler gözi yaşın / kimisi örter ayağın başın  
her dem artura bağrının başın / eksirü zikra hādimi'l-lezzāt

kanda varursa bulmaya hürmet / ayruğ aña kim iderser<sup>203</sup> şefkat<sup>204</sup>  
kaldı hor u zelil bi-kuvvet / eksirü zikra hādimi'l-lezzāt

kimseye komayan huzūri ecēl / hem dōken gözdeki bu nūrī ecēl  
guşşaya degşüren sürūri ecēl / eksirü zikra hādimi'l-lezzāt

54b

şād u hanān yürüriken çün meh / tutilur toprağa düşer nā-gah  
dahı nā-çare irdi hükmi-İlah / eksirü zikra hādimi'l-lezzāt

<sup>203</sup> idiser şeklinde olmalıdır.

<sup>204</sup> 54a-6a nolu beytin vezni bozuk.

ezilür bağı kânlar ider kay / başa neler gelür neler gör hay  
va'de çün yitdi kanda olur key / eksirü zikra hâdimi'l-lezzat

üstine çevrinür çü pervâne / odlara yakılup ata vu ana  
kıldı oğul firakı divâne / eksirü zikra hâdimi'l-lezzat

çare kim buldı dünyede ecele / olma mağrur i hanum emele  
güç yitişdücce durışun âmele / eksirü zikra hâdimi'l-lezzat

5 hoca güç ide boynı tolu vebal / pâyumal ola bunda ehl ü âyal  
her kemâlün şöri çü oldı zeval / eksirü zikra hâdimi'l-lezzat

gayrılar alalar havatini / işbudur bu cihanun âyini  
toprağa gömdiler selâtinini / eksirü zikra hâdimi'l-lezzat

55a

unıdanlar bu emr-i takdiri / ecel irdi tağıtdı tedbiri  
vay eger anda nâr olur yiri / eksirü zikra hâdimi'l-lezzat

kaldı mün'imlerün yiri hâli / noldı meh-rûları kanı hâli  
neyledünüz eb ü âm u hâli / eksirü zikra hâdimi'l-lezzat

dünye hüd bi-vefâdurur meşhûr / bes nesine olur kişi mağrur  
yıkılır bunda her olan ma'mûr / eksirü zikra hâdimi'l-lezzat

niçe niçe hevâ vu 'ucb u gurur / hâşıl idegörüñ bu kalbe huzur  
istenüz lâ-mekânda âlem-i nûr / eksirü zikra hâdimi'l-lezzat

5 kayd-ı dünyâyı kalbe itmek bend / gayrıla dahı eylemek pey-vend



yiter ölüm Hākiki kamuya pend / eksirü zikra hādimi'l-lezzāt

şehlerün tahtı tahta tahta şınup / şol murassa° külahlı yire inip  
gözleri hem süzile rengi dönüp / eksirü zikra hādimi'l-lezzāt

zerre zerre kamu benin ü benāt / yirde çüriyserdürür heyhāt  
ahiri çün hayatun oldu memāt / eksirü zikra hādimi'l-lezzāt

### LXVII

*kaşide der naşihat ve tahkik-i tezkiye-i nefis ve tasfiye-i kalb ve tahliye-i  
rüh*

--./--./--./--./--.

55b

erlik demidürür hele bir sen de gayret it  
tut yola ko şen ölü degülseñ hamıyyet it

tut kalma bu mehavi-i süflide çün sıfāl  
irmeklige meraki-i ulviye himmet it

kalbi münevver itmege işrak-ı ruhıla  
terk eyle hazzını tenün ifna-yı şuret it

çün müdrekat-ı batıniye şugl ide sıfat  
ğarb-ı fenāda gayib olup kasd-ı gurbet it

- 5 ol lahzada ki nūr-ı tecelli-i Hāk ire  
ol lemada bu varlığı hep gark-ı hayret it

gönlünde olduğınca bu dünya mehabbeti

sen varamazsın işbu yolu terk-i ʿādet it

kıl tevbeyle tezkiye-i nefis evvela  
şiddetle imtisāl idüp emre ʿibādet it

kesb eyle kāmīlūn şeref-i dest-i pūsunu  
sen evliyāya cān u gönülden mehabbet it

bir sâat evliyā nazarından ırılmağıl  
tut himmeti ata kini muhkem irādet it

10 sen evliyā huzūrın eger hāşıl idesin  
unıt taʿallukāt gāmın çille hālvēt it

tā muntic ola erbaʿine şabāḥan sırrı  
kalbi mevaridile yenābiʿ-i hikmet it

56a

çün kalbe ol levāyihıla irdi taşfiye  
kalbi mevaridile özün mest-i Hazret it

irdükde her merātibe aʿlāsın it taleb  
ednā revātibine cihānun kānāʿat it

ednā gözetme kimseyi senden cihānda hiç  
luṭfila her vazîʿ ü şerife ki ʿizzet it

kıl hizmet ihtirāmıla dīn ulularına  
kalmışların elin tutup anlara şefkat it

5      pākise k̄albūn eyle nazar cūmlesine pāk  
k̄o imdi sū-yı zannıla tap halka tōhmet it

yapar tevāzū'ıla ulular aluları  
sen kibrile bu halka yiter cevr ü mihnet it

yaḥduḡ cihānı cevriale bu halkı kullānup  
kim didi saḡa bunlara dūrlū hūkūmet it

olduḡ mı sen mürīd satarsın meşihati  
yok nesnenūn bahası nolur söyle kıymet it

'ālem Hāk'ın ululığı cenbindedür 'ādem  
kimsin ya benligūn ne k̄o buyurdi rihlet it

10     k̄o keşfi keşūn altına degşür kerāmeti  
germiyyetine ıṣkūn özūn pūr-hārāret it

yan şem'i gibi ucdan uca derd-i ıṣkıla  
şevk odını bu cān u dil egnine kisvet it

kim hurkāt-ı teşevvuk olur fakr kisveti  
şoy bu libası şöhreti k̄o def-i āfet it

şal sāye gibi topraga yolda özūni ḥod  
ir lutf-i şemsi şu'lesine ref-i zulmet it

56b

ol dem ki ire şeb-neme gūn şavkı mahv olup  
olur hevāya münkalib ol sırda dikkāt it

bes vir heva-yı ʿışka Ḥaḳīkī vüçüdün  
şevkını cāna her dem anuḡ taze hılʿat it

ger anladuḡsa taḥliye-i rūḥ sırrını  
teslim olup yol ehline cāndan itaʿat it

ger iresin sülükile seyr intihāsına  
kullıkdadur şebātıla menzil bidāyet it

### LXVIII

#### der sekr

--./.--./.--./--

- 5 sırruḡı gel i gözlerimüḡ yaşı ʿāyaḡ it  
şile mi virürsin beni ḥalūḡ ne beyāḡ it

ḳandan gelişüḡ sen cigerüm ḳanı mısın ki  
ḳanlara boyarsın yiri ṭap baḡrumı ḳan it

düşdükce yire sen delinür baḡrı yirün ah  
nolduḡ bilelüm ḥalūḡı bir laḫza eman it

ʿazmüḡ nireye Yār işigine giderisen  
men ḥaḳi daḡı al bileḡe seyl revāḡ it

ī dürr-i yetimüm ḳoma bī-kes ki ḡaribem  
gözümdeyisen şimdi bu cānumda mekāḡ it

- 10 ī derd-i dil-efrüz bu yakut-ı revāndan  
sen rūḥ-ı revānumı cevāhir tolu kan it

cān dil ne olur hay kimūn evini sorarsın  
seyl aldı çü hāşāki revān ol deverān it

Yar'un çü cemālī güneşi şavkına geldün  
şeb-nem gibi mahv ol özüni anda niḥān it

57a

ten ḥazẓı ḥazizinde Ḥakīkī hele kalma  
himmet per ü bālını aç imdi tayerān it

**LXIX**

**der nasihat**

-. - / - . - - / - . - - / - . -

kılma meyl-i māl-ı dūnya ḥubb-ı Mevlī ḥasıl it  
anunıla devlet-i dūnyī vü 'ukbī ḥasıl it

tutdı jeng āyinēni irmez cemālī pertēvi  
ol safāyī bulmaya var kalb-i ṣafī ḥasıl it

kalb-i ṣafī ṣāḥir ü bāṭın kūdūrātından it  
her habāsetden arıt bu nefsi takvī ḥasıl it

5 merta'-ı süflide ḥayvān gibi hay kalmak nişe  
'ālem-i 'ulviye 'ademsin terakki ḥasıl it

yüzün üstine sürini gözlerün yaşı gibi  
ivme 'ömr oldukça yolu var te'enni ḥasıl it

nişe bu°diyyetde k̄ani°sin bu maḥc̄ubiyete  
hay gönül gözini aç nūr-ı tecellî ḥaṣıl it

varısa cānun kelise nakşı mısın kıl nazar  
°ibret al °ālemde her şüretde ma°nî ḥaṣıl it

kılmağıl arāyişine bu evün asāyişi  
az olur sen himmeti i dost °ali ḥaṣıl it

- 10 eyle takvāyla evvel derdi ḥaṣıl yan yakıl  
şem°i gibi şu°le vir ışk-ı Hakikî ḥaṣıl it

LXX

der nasîḥat

--- (. ---) / --- / --- / --- (- -)

ko bu tertib-i teni °ālem-i cāna sefer it  
ḥubb-ı dünya-yı deniden güzer it cān güzer it

57b

i°tidad itme kadem baş hele bir sen de yola  
destigirün o tazarru° aña şām u seher it

°ālem-i °ulviye gel itmege pervāz bugün  
ye°si ko ḥavf u recadan gönüle bāl u per it

gey sakın yolda seni kımasun ilhād u ḥulul  
hazer it şahum efendi hazer it hay hazer it

başma zinhār kadem şer°-i Nebi°den taşra

seyf-i ahkāmı bida° zulmetine hoş siper it

- 5 ihticābıla yakīn şu°lesi yüz gösteremez  
batını taşfiyeyile cehd kıl didevār it<sup>205</sup>

evvel it āyine-i kalbi muşaykal şufi  
Dil-ber'ün °aks-i cemālin göre andan nazar it

cām-ı vahdetden içüp oldunısa mest i cān  
koma endişede °aklı dahı aşüfte-ter it

hele i mest-i harābat-ı fena bir yine gel  
yık bu zindān-ı teni sükrile zir ü zeber it

zāhidün zerķı şalibin uşad u şufinün  
delķı pilunını şad pare kılup şūr u şer it

- 10 yine mestāne kılup na°ra vu gül-bang uyar  
hāb-ı gāfletde kalan hufteye hem bir haber it

°aşık ol ışkıla yan şöyle harāretde ki tā  
zādun āteş gibi i ışk eri hūn-ı ciger it

ışk dersini Hākiki dime gel cāhile sen  
hay ne fayide anunla kō yiter derd-i ser it

kimde ki nūr-ı başar olmaya °ālem şeklin  
nice anlada aña kimse sözi muhtaşar it

58a

<sup>205</sup> 57b-5b nolu beytin vezni bozuk.



LXXI

. . . - / . . . - / . . . - / . . . - ( - - )

gönül ki oldu anuñ dāmı esfel-i nāsūt  
ne hālile ide pervāz-ı ʿālem-i lāhut

zāmīr levhını tevḥīd-i ḥāsıla pāk it  
ki ʿaklı yitere vü kılmaya felsefe mebhūt

ʿulūm-ı keşfi taleb itdi oldu menşe' anā  
cila vu tasfiye ne fikr-i ḥatır-ı fertut

ledünni ʿilmi bilen bahşı vü cidalı nider  
ki yaraşur anā ḥılm u vakar u şamt u sükūt

- 5 nice irişe sera-perde-i hüviyyete dil  
ki seddür olmadı tay mülk ü ʿālem-i melekūt

ne şerʿde var elün ne tarīkda kademün  
ne laf urursın i cebri dile alup ceberūt

çü sırr-ı vahdete vakıf degül özün ne şeref  
vire bu tefrikada tımtırak-ı bad-ı bürüt

cemāl-i Zāt eşîʿatı irmez olmadın  
fena-yı tabda ta mahv bu sıfāt u nuʿūt

Hakīkī ateş-i ʿışk içre yanmayan ḥāmı  
ne vakfe-i ʿArafat ide puhte ne ʿarafut

LXXII

der g̃nā-yı d̃l ve beyān-ı cavelān-ı s̃murg̃ d̃l-i evliyā der k̃f-ı k̃urb

---/---/---/---

- 10 gösterme servetile yūri sen bize bürüt  
lokma-pereste oldu büt ü lāt u lūt u put

‘aşık göñül ki oldu anuñ h̃‘ānı derd-i ‘ışk  
geh āteş oldu zādı vu geh h̃ūn idindi kūt

58b

cān olsa zinde ma‘rifetu’l-lāhıla ne tañ  
görürsin āb-ı bahri ki olur hayat-ı hūt

murg̃ı ki āşiyānı anuñ K̃f-ı k̃urb ola  
dām-ı megesde hiç ola mı şayd-ı ‘ankebūd

gösterme zerķ u h̃ileni sen ehl-i h̃āle kim  
s̃i-murg̃a nice h̃ayil olur ehvene’l-büyūt

kılmaz bu milke vū melekūta nazar şu kim  
āşūfte eylemiş dūr anı Hayyu lā-yemūt

- 5 cān ki fenā nehengi yuda bahr-i ma‘rifet  
olur niteki atlas u d̃ibac berk-i tūt

h̃āl nice k̃ıla k̃āl bu h̃ālī ki lāl olur  
dil şundaki olur mütelaşī kamu nu‘ūt

ahvāl-ı evliyāda H̃akiki evlāsı şahs

‘acine mu‘terif olup itmekdürür sükut

**LXXIII**

**der nasihat**

--./--./--./--./--

canun̄da vu tenün̄de oldukca istita‘at  
kılma özüne tak̄sir zinhār eyle ta‘at

gönülde anı fikr it dilün̄de anı zikr it  
her ‘üzvün̄la şük̄r it can̄la kıl ita‘at

- 10 şük̄rin Şeh’ün̄ edā kıl her dem an̄a senā kıl  
Hak’ dan utan hayā kıl hay niçe bir şenā‘at

gel olma dūr-endiş rızkiçün̄ itme teşviş  
zinhār eyle dervīş virdübine kanā‘at

ol milk [i] māl̄dan ‘ur tā kalbün̄ ola pūr-nūr<sup>206</sup>  
ğafletden ola gör dūr vaktidür it zirā‘at

59a

mah̄y ol fenāda mutlak, tahkik̄ ire muhak̄kak  
tā ire pertev-i Hak̄ açıla yol şu sa‘at

kalbün̄de genc-i ma‘nī bulduñ çün̄ eyle mahfī  
kılmakdan anı ya‘nī maksūd ne ‘iṣā‘at

nā-süftedür çü bu dur pindār defterin dūr

<sup>206</sup> 58b-12a nolu beytin vezni bozuk.

ma'ni cemaline gör rû-puş olur sına'at

bu din yolında vir baş ger başuñ ola haşhaş  
döndürme yüz karındaş merdane kıl şeca'at

- 5 hay koma şer'i elden Hâk bekleye zeelden  
kesb ide gör 'amelden sen Hazret'e biza'at

bid'atdurur dalalet zulmetdürür cehalet  
irmege vecd ü halet sünni gerek cema'at

ırma bizi şafadan ayırma evliyadan  
ya Rabbi Muştafa'dan sen rûzi kıl şefa'at

ümüz ider Hâkiki ki yâd kıla Mevli  
vaktine hubb-ı dünyi ırgürmeye iza'at

#### LXXIV

der tazarru' ve münâcât bahr-i basit

--./-- --./-- --./--

lutfundan eyle ya Rab men kuluña inâyet  
bu nefs-i şüm elinden kim 'acizem begâyet

- 10 nefsüm baña ider güç cevrine bulmadım uç  
bes senden özge andan kime kılam şikâyet

bu nefs-i şüm elinden yanduk yakılduk âhir  
gelmedi her-giz andan bir kimseye himâyet

men hāk-sārı kurtar sen zūll-i ma'siyenden<sup>207</sup>  
kim gice gündüz işüm cürmile cināyet<sup>208</sup>

59b

yüz karalığı durur kesbüm çü hāzretünde  
kalbüme bu hābāset anın ider sirāyet

men kendü sa'yümile nedem ne iş başaram  
vay ol kula ki senden irişmedi hidāyet

tevfıkuñ it refıkuñ gösterdivir tarıkuñ  
ışkuñı kıl rahıkuñ i Şāh-ı bi-bidayet

her kimi sükr-i ıřkuñ kendüliginden iltür  
taht-ı yakinde dıker ol şāhvār rāyet

5 kim tab° zulmetinden kurtılmadı anuñ hiç  
irmedi batınına bil şu'le-i vilāyet

yüz süriyü kapuñā geldüm ümizivār uş  
afvuñā rahmetüne hod var delil āyet

gaybuñ mekāmininden feyzün irişsün āhir  
sınuk gönülleri sensin iden ri'āyet

sen ol Kerim'sin kim yazuklu kullarıçün  
fazlun u rahmetündür deryā-yı bi-nihāyet

<sup>207</sup> zūll-i ma'siyenden şeklinde olmalıdır.

<sup>208</sup> 59a-12b nolu beytin vezni bozuk.

derya-yı rah̄metün̄den cürmine cümle halkun  
bir katre ger irerse ider Şeh̄a kif̄ayet

- 10 her lafz' u her 'ib̄aret cārī mehabbetün̄den  
dil̄de şarīh̄ olsun ol ya gerek kin̄ayet

meýdan-ı 'ıřk içinde oynamayan H̄akīkī  
başını ol bu yolda bilmez nedür hik̄ayet

**LXXV**

*der naşīhat ve tah̄rīs̄ baş̄ ve 'in̄ayet*

. - - / . - - / . - - / . - -

H̄ak' için̄ idene 'ib̄adet ne h̄acet  
bu resme har̄is̄i ne h̄acet ne h̄acet

60a

gelün̄ el irerken idelüm̄ 'ib̄adet  
ki z̄ayī' idüp̄ 'ömr̄ ned̄amet ne h̄acet

neçün̄ dūr̄ perīřan̄ hemīře bu gönlün̄  
ne 'gam haȳ hanum̄ bu mel̄amet ne h̄acet

muk̄adder olanı Yaradan̄ h̄o virür  
neye bes bu renc̄ ü meşak̄kat ne h̄acet

viren̄ H̄ak̄ h̄o rızk̄ı k̄o halk̄ı cih̄andan  
k̄o lok̄mayiçün̄ k̄o ya minnet ne h̄acet

- 5 vurup̄ puşt-p̄a h̄oş̄ cih̄ana elün̄ çek

kamudan ki kesb it ferāḡat ne ḥācet

ne baş aḡrısıdur bu bir nefsiçün ya  
ne ḡavḡadurur hay bu şöhret ne ḥācet

gerekdür ki derviş öziñi ide ḥāk  
aḡa bes bu cāh u riyāset ne ḥācet

çü ‘izz ü şerefdür Hūza’ dan ḡo ‘uzlet  
aḡa bes bu ḡizy ü ḡācalet ne ḥācet

‘avāma muṣāḡib olınmak ḡācalet  
dürür gey ko çekme su‘ūbet ne ḥācet

10 ko keşfi çü keş ol hele ‘ālī himmet  
dek ehl-i kerem ol kerāmet ne ḥācet

çü pişen ṣehāvet ola fakr içinde  
ḡo şehsin bu ṭabl u ya rāyet ne ḥācet

bu nefsiñ ḡilāfin id erlik ki budur  
her işde bu şūma itā‘at ne ḥācet

depinme kazıtma ne vecd ü ne ḡālet  
dürür hay nedür bu şenā‘at ne ḥācet

60b

çü gözlüye gizlü degül iş nazarda  
özünḡi bes itmek melāmet ne ḥācet



cihān bir sebāk dur bu rāzı t̃uyana  
aṇa bes fūfāndan rivāyet ne ḥācet

Ḥaḳīkī çü iḥsān durur hoş k̃amudan  
bes eylūk idelüm isā'et ne ḥācet

gönüller alalum şafalar bulalum  
şafālu gönüle küdür̃et ne ḥācet

### LXXVI

*sekriyyat der k̃adem-i 'ışk-ı 'āşık fī 'ilmi'llah hezec-i ahzāb-ı müsemmen*  
--./.--./.--./.--

- 5 söylenmeziken dilde vücūd u 'adem i Dost  
başmamışdı 'āleme Ādem k̃adem i Dost

ne arz u semāvat yaradılmışdı ne  
kürsi adı varıdı ne levḥ ü kalem i Dost

taşvir-i benī-ādemiçün levḥ-ı vücūda  
urulmamışdı dahı işbu raḳam i Dost

vaḥdet denizinde k̃amu g̃arkıdı tamāmet  
ayrılmamışdı dahı bir k̃atre nem i Dost

kim şarıkı şevkūnūḡ irip leşker-i cāna  
dil tahtına dikmişdi 'ışkūḡ 'ālem i Dost

- 10 būnyād dahı bāḡa cihānda yogiken cān  
maḥmūr meyi 'ışkıdı bi-cām-ı Cem i Dost

şeydāyiken elṭāf-ı cemālūne bu bülḅül  
kandaydı bu gülşen-i bağ-ı İrem i Dost

bu ḥāl-ı dil-efrūza bu derdile ciger-sūz  
kanda olısar vākıf eb u ḥāl u ʿam i Dost

61a

vir ğarka bu tevḥid-i Ḥakīkī' de gönül ki  
baḥr oldu olan katre heman ğark-ı yem i Dost

### LXXVII

*der nūmūzen ṣābit-kadem-i der ʿışk*

-- ./ . -- ./ . -- ./ . --

gönümde ğam-ı ʿışkuñ u gözümde nem i Dost  
bir dem mütevvakkı' bu kim olmaya kem i Dost

şavkuñla çü şubḥ olmayıcak ruşen ü dil-şād  
zulmet yaĝar üstüme birür ğaym-ı ğam i Dost

şol dūna ki din derdi çirāĝ olmaya dūnyı  
dūnında kalur müdlehim ol lā-cirem i Dost

5 ne varıdı ğaybı ne eşiʿat-ı tecellı  
bes zulmet-i reybi olur aña elem i Dost

şol himmet-i ʿalī ki ider ʿalem-i ʿulvı  
seyrin yine bī-bal çü hebb-i nešem i Dost

ol ṭayir-i bağ-ı melekut ki nice idrak

eyleye ya pervazını fevk-i himem i Dost

ten hazzı hâzîzında cu'al gibi şeb ü rûz  
şol cıfeyiçün sa'y kılan bi-kadem i Dost

men bi-rehe iş sehv ü hatâyısa hemişe  
sen Padişeh'e lutf u sehâ vu kerem i Dost

10 lutf eyle hatî'atını 'avf it ki Hâkiki  
dir Rabbi zalemnâ işi oldu nedem i Dost

toprakda yüzi kamudan ednâ vu ezeldür  
kapuñda vücûdıla müsavî 'adem i Dost

**LXXVIII**

**der sekr**

--./.--./.--./.--

61b

sen ravza-ı hatırda menüm gülşenüm i Dost  
sensin felek-i dilde meh-i ruşenüm i Dost

senden tokınur şu'le hocam gönlüm evine  
andan ki açıldı saña bu revzenüm i Dost

zîkrüm sen ü fikrüm dahı çok şükr saña kim  
sensüz degülem kadayısa meskenüm i Dost

senden cigerüm zahmı vu çarem dahı sensin  
her tir ü belâyâ siperüm cevşenüm i Dost

- 5 ger ugraya Mansûr gibi dâra yolum hem  
odlara yanup savrıla yile tenüm i Dost

kıblem çü cemâlün saña yüz tutdum efendi  
kancaru dönem dahı kimüm var menüm i Dost

maksûdı vu matlûbı Haki'î'nün ümizi  
ma'bûdı dahı sen saña dutdum yönüm i Dost

### LXXIX

der sekr-i 'ışk

-- ./ .-- ./ .-- ./ .--

gönlüme uralı gam-ı 'ışkun seher i Dost  
ahıla sürer 'ömrümi şâm u seher i Dost

simâda gönlül halini eyle maña takrîr  
yaşıla dükendi kanı hûn-ı ciger i Dost

- 10 ol demde ki olmaya haberdarı özinün  
'aşık tuya mı halini her bi-haber i Dost

fikret per-i pervâzına irmedi bu sırrun  
zîrâ bu havâda dökilür bal u per i Dost

varlık eserin eylemedin mahv fenâda  
göstermedi bir canda bu 'ışkun eser i Dost

sehlidi yolun̄da ser ü cān terkini urmak  
illā ki degül layıkı her muhtaşar i Dost

cānum dahı i Dost cihānum dahı sensin  
hem sen gönüle göze viren nūr u fer i Dost

mukın nazarından olıcak mürtefi° ağıyar  
manzūr sen olursın iden sen nazar i Dost

sen eyle Hākiki° ye rızanı vu likānı  
rūzi kıla çün mülk-i fenādan güzere i Dost

#### LXXX

*der nūmūzen sābit-kadem-i der ʿışk*

---/.---/.---/.---

- 5 gönülüm nice irabile senden gözin i Dost  
kanda çevüre ya işigün̄den yüzün i Dost

ber-dār ide Mansūr gibi ger tenūmi halk  
odlara yakup yile savura tozin i Dost

biñ cānum eger varısa bir kezden idem terk  
kimdür ki dirig eyleye senden özin i Dost

bu ʿışk yolından döniser hod degülem hiç  
halkun̄ işidüp men eyü yavuz sözün i Dost

yok kimseyile ʿışka esirem serikārūm  
derdüm ne gözedem ya karasın bozin i Dost

10 pervāz [ı] peri ʿışkıla eyleyene ne ʿgam  
kim kayıra yolun yokışını düzin i Dost

zerkını kesād itdi Nebi şerʿi ki ʿgulun  
almazam anun bir kara pūla yüzün i Dost

Sultān-ı Rusul şükr ki gösterdi bize bu  
togrı yolu anladug işün her yüzün i Dost

62b

nazmında şekürden<sup>209</sup> kılur ahlā bu Hākiki  
egrilere āhi sözünün gör tuzın i Dost

**LXXXI**

*der iştiyak bahr-i ahzab-ı müseddes*

--./...-/...

ẖod milk-i cihān̄ tolu cemālūn̄  
bes nişe göremezüz ʿayan̄ Dost

zulmetde ne kalmışuz ʿaceb ya  
şuʿlen̄ çü toludurur cihān̄ Dost

kandalıgūnı kimesne bilmez  
men kanda soram i bi-mekān̄ Dost

sıgmaz hocam anda ẖod ki sensin  
ne kevn̄ ü mekān̄ ü ne zaman̄ Dost

10 bes kanda idem ʿaceb taleb men  
senden ya kime soram nişan̄ Dost

sensüz ẖo bize muhāl̄ dirlik  
sensin ki hayāt-ı cism̄ ü cān̄ Dost

sen çism-i çirāg-ı cān-ı aşık  
sen nūr-ı zemīn̄ ü āsumān̄ Dost

63a

sensüz ya ne lutfi var cihānūn̄  
i revnak-u bāg u būstān̄ Dost

dil murgı ya bu kafesde sensüz  
kanda dutisardur āşiyān̄ Dost



İ̄ Bātın u Zāhir Evvel Ahir  
senūñle hayāt-ı cāvidān Dost

kılduñ bu Hākiki hāk-i pāy  
‘ışkuña esir na-gehān Dost

**LXXXII**

**sekriyyat der sekr**

--./--./--./--

- 5 şufi var urma ta’na ki bu cām-ı cemde mest  
aks-ı cemāl-i Yar’ı görüp oldı mey-perest

kim bahdı ol cemāle ki āşufte kalmadı  
kim gördi Celāl’ı ki ya olmadı şikest

sākī revāk u šāfi gūzaf anca dökti kim  
seyl aldı ‘akl-ı piri eger reft o ki rest

mest ü harāb kıldı şarāb-ı tecelliyat  
Sākī ezelde kuralıdan Meclis-i Elest

geh şahve geldi gāh olur mahv u geh feta  
geh bu tahayyür içre olur nist gāh hest

- 10 rindī ki vaşl-ı Yar etegin tutdı cān virür  
ser terkin urdı virdi mi gör kimseneye dest

almaz cihānı hābbeye ‘izzet nolur ya cāh  
virür bu mülki tereye eydür ki in besest

aḥsenet ol fakire ki ‘ālī nazar durur  
kalmadı dūn himmetile çāh-ı tende pest

63b

şeyh-ı zamāne anā mukāyyed ki şayd ide  
gün vardı inmege dahi hālī elinde şest

damina kendü düşdi yine ser-nügün zihi  
cān kurtaramadı dahi çendan egerçi cest

pervaza gel Hāqīkī yine perr-i ʿışkıla  
ʿakl-ı ʿakile olmaya tā yolda pāy-best

### LXXXIII

der sekr bahr-i serī

---/--/--/--/---

dil yine meyhaneden irişdi mest  
kaldı ayahda yine bu ʿakl pest

- 5 kuy-ı harābatı harāb eylemiş  
kaçar önince kamu bade-perest

kubler ayahlarda düşüp ser-nügün  
rıhte meyha vu kadehaha şikest

cümle-i ecza-yı vücūdı bu şūr  
rakşa getürdi yine bi-pā vu dest

kıldı çü ibrik-i teni ser-nügün  
āb-ı revān oldu revāne çü rest

pir-i münacatı gör ol ruʿbdan

211 چُونِ شَرُّ اَز رُو زَنِ شَكَاكِ حَسُنِ

- 10 kıldı Hākiki'yi ezelden ebed  
mest-i Hūza cur'a-ı Bezm-i Elest

LXXXIV

der sekr reml-i müsemmen

---/--/--/--/--/--

bi-ser ü sāmān yederdi ʿışkı o bi-pā vu dest  
işbu sûret ʿalemine cān ezelden geldi mest

64a

varlığın Bezm-i Ezel sağrak-ı istigrakına  
garka viren mest ola vu olmaya sûret-perest

yüz belā görse belī dir şevkıla andan ki Şah  
212 اَز لِسَانِ هَالِ الطَّافِي تَجَلَّى كُنْ اِلْسَتِ

püş-i cān olsun şikeste turmaya ger ten dürüst  
213 دُو اَرَلْ جَانِمِ بَرَانِ عَهْدِي بِاسْلَاطَانِ بَسْتِ

عُقْلِ پُونِ دُو اَرَزْمِيَانِ رَهَاسْتِ بَالِيْنِ مَشْعَلِ  
214 اَتَشِ سَوْدِي عَشَقَشِ دَزْدِلْ جَانِمِ نِشْتِ

211 "sığınma oyununun penceresindeki kıvılcımlar gibi"

212 "tecelli lütufları hal diliyle (elest) dedi."

213 "canım ezelde Sultan ile yaptığı ahit üzeredir."

214 "akıl bu meşale ile ortalıktan uzaklaşınca, O'nun aşk sevdasının ateşi gönlüme ve canıma oturdu."

5 depredür hurraka şevk-ı Yar çünki dem-be-dem  
215 لَا جَرَمَ اَزْ پَرْتُو مُعْشُوقِ اَيْنِ اَنْوَارِ هَمَسْت

irmedi midrân envar-ı tecelli olmadı  
kalbi gülzar-ı hakâyik olmayan çün hak-i pest

âlem-i vahdetde gayri dost şıgmaz kadri yok  
bu vücudun egleyiben dinmez anda nîst ü hest

216 بِدُونِ كَاَنْ دَرْ قَبْضَهٗ بِدَرْ حَقِيقَتِ مَدَّتِ  
بَا كُشَادِ عِشْقِ شَدَا لَنْوَنِ چُو تِرِ رَسْمِ اِسْمِ

LXXXV

der beyân-ı eng murgî çi-hâmi nümâyede âhir-i kar halk-ı cihân-ra ez-  
hıryi ve nekal bahr-i hezec eczeb  
-- ./ .-- ./ .--

aç gözünî bir i bi-haber mevt  
bir gün saña dahı hem irer mevt

10 ol Tanrı Habîb'ine vireydi  
kimseye emân vireydi ger mevt

sen şöyle ne gâfil oturursın  
bilürsine vardur i peder mevt

215 "bu ışıklar şüphesiz, sevgilinin parlaklığından dolayı kaçtı."

216 " Hakiki, bir zamanlar gamın pençesindeki yay gibiydi, şimdi aşkın onu açmasıyla uygun (doğru) eldeki bir ok oldu."

bir gün ide t̄arumar̄ külli  
maluñ çoğisa ki ne kadar mevt

64b

gör halkı cihāna neylemiş dūr  
bir vara k̄ubūra kıl nazar mevt

dünyāya kanı benüm diyenler  
‘ālemde neler ider neler mevt

yire kodı ser serālarını  
yihmadı mı külli ser-te-ser mevt

şehrin niçe şehirün ki yihdı  
ne sakf u serā kodı ne der mevt

5 kimün ki evine girdi der-hal̄  
z̄ir ü zeber itdi i siper mevt

derdile cigerleri ider kan  
gözlerde komadı nur [ı] fer mevt

ī serv-i revān bu busitānda  
bir qor mı gör āhi şah-ı ter mevt

agardı saçun sakalun i p̄ir  
uş irdi yakın saña meger mevt

ī gāv ‘ālef-perest olursan  
hizyile depeleye çü har mevt

10 müştak-ı likâ-yı Hazret'iseñ  
lezzet vire saña çün şeker mevt

can mülkine kıl Hakiki pervaz  
dökmezden ilerü bal u per mevt

ne hazz ala bu cihanda kimse  
oldukda son uci reh-güzer mevt

göster baña bir kişi ki anuñ  
urmaya yüregine seher mevt

65a

*LXXXVI*

*der sekr reml-i mecnûn-ı müsemmen*  
- . - - ( . - - ) / . - - - / . - - - / . - - - ( - - )

yine şol razi ki bi-savt-ı lisan direm işit  
saña canumdan anı men ki nihân direm işit

sen işidürsin anı hem yine penhanı hemân  
halk içinde saña gerçi ki ayan direm işit

gel beri şerhaları şerhına bak yüregümün  
hâl diliyle saña gör ne beyân direm işit

yoh midur merhametün bu baña i ateş-i ışk  
yalvarıban saña bunca ki eman direm işit

- 5 göricek āyine-i cānda cemālūn ʿaksin  
nutk-ı tūtī gibi bī-kām u dehān direm işit

iricek hālet-i mesti saḡa ʿıskūn haberin  
anda kim hem yuyılır nām u nişān direm işit

kalbe her lemʿada lāyih olan envarūn hem  
sırrını ki saḡa bī-şekk ü gūmān direm işit

ola bu remz-i Hākiki çü gönülde peyda  
cünbiş-i kulzūm-i bī-hadd u kerān direm işit

### LXXXVII

der sekr

-. -. -. (. -. -. ) / . -. -. / . -. -. / . -. -. (- -. )

bī-haberler haberin hālet-i mestiden işit  
cānda bu ʿısk eserīn sûret-i pestiden işit

- 10 kimde ki şāyibe-i vehn-i ʿazimet varısa  
gösterür aḡa nişān taʿate süstiden işit

ʿıskı yolında Hāk'ın beyyine sâbit kademe  
zühd ü takvāda bu çalaki vü cüstiden işit

65b

sūd u sermaye saḡa ʿucb u gūrūr olduğunı  
zerkī pirayesi vü hiş-ı perestiden işit

kime envar-ı tecelli-i cemāl-i Hāk irer



gerek ol anda eser komaya hestiden işit

lā-mekān ʿālemi seyrinde mekānet bulanın  
sırrını anla bu temkin ü dürüstiden işit

ehl-i hāl anlaya bu remzi Hakikī anā dir  
gel beri hāl dilin mest-i Elestī' den işit

### LXXXVIII

er-rubā'i

-. - / -. - / -. - / -. -

- 5 her işün aslı mufavvaz saña ma'lūm oldu tut  
ʿālemün halkı öñünde cümle mahkūm oldu tut

assı ne zevk-ı cihānün çün gözünden çıkısar  
iricek mevt ü fena āhir i mahdūm oldu tut

### LXXXIX

kāfiyetü's-sa der tazarru' ve arz-ı beyān

-. - / -. - / -. - / -. -

senden umar kamu mededi yā Rab el-gıyās  
sen vir bize hayat ebedi yā Rab el-gıyās

yā Rabbi kime yalvaralum senden özge hiç  
yohdur zayıflerün senedi yā Rab el-gıyās

ʿaczile hayret içre fūru-māndeyüz zelil  
yā Seyyidi vü Müstenedi yā Rab el-gıyās

- 10 i bi-Zevāl ketm-i ‘ademden vücūda hem  
sen götüren bu nîk ü bedi yâ Rab el-ğiyās

evvelden ahire çü bu mücrimlere kılan  
sensin bu lutf-ı bi-‘adedi yâ Rab el-ğiyās

66a

imanı yoldaş eyle kulavuz ināyetün  
olsun koduhda yire hadi yâ Rab el-ğiyās

i Destigir-i Halk nıgehbanumuz sen ol  
toprağa sahıcağ cesedi yâ Rab el-ğiyās

itme bizi mu‘azzeb İlāhi ki kabrde  
cennet riyazı kıl lahadi yâ Rab el-ğiyās

her yañadan hedef gibi bu rüzigarun uş  
sınuklara irer lekedî yâ Rab el-ğiyās

- 5 kimseye komaz oldu huzurı ‘ale’l-huşuş  
keydi vü hasidün hasedi yâ Rab el-ğiyās

gör rüzigar ı gör ki hüreyre hirasıla  
diler zebün ide esedi yâ Rab el-ğiyās

sünnilerün musallatı kılma dalaletün  
tihiindeki şu div ü dedi yâ Rab el-ğiyās

koma karanı gönümüzi şöyle i kılan  
ruşen bu sakf-ı bi-‘amedî yâ Rab el-ğiyās

kime nazar kılup ide ehl-i mükāsefe  
gitmeyenün gözi remedi yā Rab el-ğiyās

- 10 nur-ı hidāyetile Hākikī'nün aç gözün  
kim yavı kılmaya sādedi yā Rab el-ğiyās

XC

*der insāf*

-- -- / -- -- / -- --

vardugınca şaşdun i nef̄s-i hab̄is  
hadden inen aşdun i nef̄s-i hab̄is

bulanuklığın senün yinilmedi  
seyl gibi taşdun i nef̄s-i hab̄is

66b

getürimedüm seni togrı yola  
yatlu h̄ale düşdün i nef̄s-i hab̄is

turmadın yabāna yitdün i dirig  
hırs atını eşdün i nef̄s-i hab̄is

bi-hayāl̄ık gözlerün ört̄di ki sen  
ol nikābı yaşdun i nef̄s-i hab̄is

çare yok kesilmedün yanlıs işe  
ciddile tolaşdun i nef̄s-i hab̄is

- 5 bu Hākiki miskine bilsem bunı  
nireden ulařduñ i nef̄s-i hab̄is

XCI

der vaşf-ı hāl-i ‘aşık der tarik-ı ‘ışk  
- . - - / - . - - / - . - - / - . - -

‘aceba bu ‘ışk Şah’ı neyiçün olur çü har̄is  
yine hūn-zir̄lige çü firak-ı dost ba‘is<sup>217</sup>

ne gön̄üle kim eşi‘a vire‘aks-i ruy-ı Cānān  
bu vesāvis ana<sup>218</sup> hařa kaçan ire pūr-hab̄ayis

çü Kağim-i Yar yüzden götüre nikabı nā-geh  
ne cihan̄ kala ne cān mah̄v ola muzmah̄il hād̄is

yine sırr-ı ‘ışkı ‘arīf bile var ni gayr-ı ‘aşık  
ne müfessir oldı vakıf ne fakih u ne muhaddis

- 10 şu ki hamr-ı min-ledün’den kıla mest ‘akl u cānı  
ne ‘ulūmı resm-i tařdi‘ olur aña ne mebah̄is

‘acaba nesine kalduñ bu ribāt-ı köhnenün sen  
ebedā çü bunda kimse olısar degül ho mākis

ko cihanı kıl Hākiki hele Hazret’e teveccüh  
ki be-gayr-ı Hāk ne māl̄ik kalısar ne milke vāris

<sup>217</sup> 66b-6b nolu beytin vezni bozuk

<sup>218</sup> aña şeklinde olmalıdır.

**XCII**

*kāfiyetü'l-cim kaşide der naşihat ve der tahkik-i zekat-ı havvas ve hacc-ı  
havvas bahr-i mehabbet  
...-/...-/...-/...- (- -)*

67a

kimün ki eyledi ʿışkūn bu varlığın tarac  
kime ki ʿışkıla fakr u fenā durur minhac

cihāndan el çeküp oldu o külli müstagni  
şu resmile ki dinür el-fakirü la-yahtac

heva-yı nefsile düşme bu tabʿ zulmetine  
delil-i şerʿıla yol var ki şemʿ dūr vehhac

zihi ki ʿillet-i nefsün bu kalbi kıldı ʿalil  
şifa-yı hikmeti Kurʿanʿdan eyle anʿa ʿilac

5 iç imdi dāru-yı hikmet tabib-i hazıkdan  
bu dā-i bidʿatıla varmadın fesāda mizac

naşib-i fakr alagör ille pāk meşrebden  
ki oldu ʿazb u fūrātun hilafı milh u ücac

ecinnesinün umar ümmehatı enfüsün ol  
agarda yüzini zerkin ki kılup isfidac

olur ʿakidesi tabʿ-ı habis mübtediʿun  
ki dini yohdur egerçi ki basmaz alına hac

Hak'ın ne buyruğun işler ne va'dine inanur  
sanursın oldu müsülman ki virmedise harac

- 10 şu dirligile şahabi ki gitdiler yolu var  
ki hasıl eyleyesin her kemali çün nessac

bu zerķ u hile ki itme ķo damı kām-ı nefis  
niçelerün yolın urdı ki mekr ü istidrāc

sıfat-ı nefsdan eyle bu kalbünı safı  
safā gerekise gayrı gönülden it ihrāc

67b

budur havas zekātı edā kıl imdi yine  
ki mu'sıratdan i yine bu gülşene seccac

ki bite ma'rıfetün hem gül ü reyāhini  
vire küşuf-ı yakın-i şükufesin her 'ac

revān ola çü yenabı'-i hikmet ol bağun  
dirip yıga semeratın ki bağubān ide çaç

çü sevr seyr ide andaki Bayezid ü Cüneyd  
çü mive asıla her bir budakda yüz Hallac

- 5 ekābirün bu durur bil ger ibtida hali  
şu rutbete özen irdi ki Şibili vü Zücāc

bu delķ içinde ķo zerķı ķo büt-perest olma  
ki devletile ırıla başunı ışk odı tac

bu nar-ı hırsla nefsi ki serd olur çün fahm  
bu nur-ı şevkıla bil dil ki germ olur çü sirac

ko dini dünyeye satma ko şöhretile yime  
bu rızq gussasın ahir ki olmayasın aç

didi çü نَحْنُ قَسَمْنَا<sup>219</sup> ne guşşalukiçün  
tevekkül ehlini halka Hak itmedi muhtac

10 ferāgatıla hasiri harir bildi fakir  
kana'atile pelası hem atlas u dibac

selamet isterisen ko ki her melamet ger  
bu ta'mı ohına nefsün ide senün umaç

ki asidür seg-i nefes işi ma'ası dūr  
ne semridürsin anı sen virüp aña tutmaç

zi'ar yareni vü rızq vireni unıdur  
vefa yolında degül mi bu nefsdan yig alaç

68a

şu gibi serm idegör safi kalbün i sufi  
ki katı olduğuyiçün sınır hemişe zücac

hele riyazetile ur bu nefis boynın sen  
ki emr-i şer' da dahı ol eylemeye lecac

<sup>219</sup> Zuhruf/32 Biz taksim ettik.



riyāzet odıla puhte olup irādetde  
bişür koma çöregün çig ki kızguniken saç

çü katre katre şızup ışk odına tamdı ciger  
irişdi bahr-i hakāyikdan ateşin emvāc

- 5 varisa ʿazm yola kıl yolunı yiyni saña  
selāmetile varasın ne meks ola vu ne bac

ne kaldun işbu muğaylaña sen kavāfilden  
Şafa [ı] Merve'ye irdi ki sa'yıla hüccāc

ki nūra ğark olup ider harim-i vaşlatda  
cemāl-i Zāt tavafın görürsen ol efvāc

zi-ʿömri ki süreler Umre-i teşevvukda  
ki yana berk-ı tecellide nūr ola emzāc

bu maʿrifet ʿArafat'ı hakāyikına rical  
çü vākıf ola gönülde açar tarik-i fūcāc

- 10 ʿamel metā'ına imdi bil ol ticāretde  
Rasul sünneti damğasıyla oldı revāc

kamuya ruzi İlāhi sen it kıyāmetde  
Şefāʿat-ı Şeh-i Levlak ü Şahib-i Mīʿrac

Hakiki gülşen-i rāzun içinde bir söz it  
ki derdünile yana kumri yakıla dürrac

*nazîre der nasîhat*

. . . - / . . . - / . . . - / . . . - ( - - )

68b

gani fakir dūrūr kim degüldūrūr muhtāc  
niteki didi Nebi el-fakirū la-yehtāc

cihana şu'le virūr hem-çü kevkeb-i' dūrri  
Hak'un mehabbeti nūrı olan gönülde sirāc

çü katre katre eriye sızup yürek yağı  
başun'da nār-ı mehabbet çü şem' ta ola tāt

delil-i nūr-ı hidāyetdür iktidā arana  
ki Hak yolında bulur çün sirācdur vehhāc

5 ger ola bedreka saña bu himmet-i merdān  
yoluñı urmaya Kutta'-ı mekr ü istidrāc

tutarsañ er etegin Hak ki destigirün ola  
açıla Hazret'e cāndan içerü hem minhāc

irişe fethile ol dem livā-yı naşru'llah  
görine leşker-i din göze tolp tolp efvac

geh lem'a lem'a ire bārikāt-ı nūr-ı cemāl<sup>220</sup>  
çü lahza lahza bu varlık kamu ola tarāc

tecelliyat-ı İlāhi nefes nefes yitişüp

<sup>220</sup> 68b-8a nolu beytin vezni bozuk

şühüd-ı (...) her demin ola Mi'râc

- 10 yakın tahtını fakr u fenâda çün bilesin  
yoluña milki cihanuñ ola ki öşr ü harâc

Hakîki bahr-i hakâyık çü mevc ura dilden  
ledünni 'ilmden eyle cevâhir istihrac

#### XCIV

der hacc-ı ehass-ı havâş

--./--./--./--.

zi-Ka'be ki hayâlün ola anâ mir-i hac  
ide cemâl-i (...) tavâfin ol hüccâc

69a

Mina-yı ma'rifetde olur fidye mahv-ı (...)  
ma'u meniyyeti kô olur anda bi-revac

kevneyne başın egmeyen efrâduñ ol yolun  
bil tozı devletile olur başlarına tac

zi-hükmi kim komışdur işigünde her lecuc  
başını inkıyâdıla terk eyleyüp lecâc

senden zi-yol ki saña varurlar senünile  
zi-kâfile ki virdi kamu varlığını bac

- 5 cânına kıble kimün olursa cemâl-i Yar  
olur şühüd-ı Zât'ı salâtı vu mi'râc

ayine oldu 'aks-i cema'üne berk urur  
mişkat-ı tende kevkeb-i dūrri gibi zūcāc

ger vire şu'le tañ mı semāvat u arza cān  
çün hurkat-ı teşevvuk olupdur aña sirāc

oldı Hākiki hayret-i işkuñda gark-ı nūr  
gönünden uralı bu ledünni baħr emvāc<sup>221</sup>

### XCV

der arz-ı niyāz

--./--./--./--./--.

ışk odıyıla olmış ezel cāna imtizāc  
'aklumu yile virdi ki sevdāda bu mizāc

- 10 var sen benümiçün başuñ agrıtma i tabib  
derdüm degüldürür çü benüm kabil-i ilāc

yüz bin esir olursa benüm gibi gam degül  
çü Şāh'umuz ganidür aña bes ne ihtiyāc

gönildi toğrı Yar'a gider dil revān olup  
kalmadı ayrug anda hevācisden i'vicāc

69b

oldum kesad öñüñde meta'um çü kalbdür  
toprakda kaldı yüzüm işgüñde bi-revāc

<sup>221</sup> 69a-8b notu beytin vezni bozuk

oldı harim-i Ka'be-i vaşlun̄da muhterem  
şol pertev-i cemalün̄ olan cāna mirhac̄

ī kible-i kavāfilī her evliya yüzün̄  
ī şu'le-i mahāfil ü her şem° ü her sirac̄

men toymadum ziyāfetine hūn-ı derdün̄ün̄  
senden toyındı gerçi ki dünyadaki her aç

- 5 virdi Hakiki şüret-i milkin yile çü gah  
ma'niden anuñıla bulupdur gönülde çaç

#### XCVI

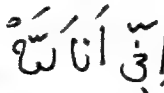
rumuz der beyan-ı eng merdan-ı der çi-şifat müde'ıyyān-ı der çi-şifat ve  
şerh-i [...]

- . - - / - . - - / - . - -

gulgul iden bülbuli gülşende hiç  
kimse farig gördi mi gül-handa hiç

bağlanup tayyār-ı 'arşı aşiyān  
kıla mı arām-dām-ı tende hiç

'ālem-i 'ulviye pervāz itmege  
bu kafesden var mıdur per serde hiç

görde<sup>222</sup> mi <sup>223</sup>  şu'lesin  
gayr-ı Musi Vadi-i Eymende hiç

<sup>222</sup> *gördi* şeklinde olmalıdır.

<sup>223</sup> Kasas/30 Kuşkusuz ben Allah'ım.

- 10 dīn-i İslām içre sığmaz ibtida<sup>c</sup>  
zulmet olur mı meh-i ruşende hiç  
  
gayret-i dīni hem olmayana er  
dimesünler kimse merd ü zende hiç  
  
can-fişan ol laf-ı da<sup>c</sup>vi-i dürug<sup>1</sup>  
sığmaz ehl-i merdi<sup>224</sup> vü cevşende hiç

70a

saligi kim yokluga başdı kadem  
olmadı da<sup>c</sup>va-yı mā<sup>c</sup> u mende hiç

varlığı nakşın Hākiki yuymayan  
tuymadı bir harf ol bu fende hiç

### XCVII

rumuz der temsilat ve tevilat-ı bahr-i mütekarib  
.- -/. - -/. - -/. -

kişi düşmedin bu biyana hiç<sup>225</sup>  
ne derde ulaşdı ne dermana hiç

mugaylan-ı gām cāna zahm urmadın  
tavaf ide mi Ka<sup>c</sup>be bi-gāne hiç

- 5 vefa ʿömri kılmaz i bi-çarelerün  
kalur yolda irmez ki payāna hiç

<sup>224</sup> ehl-i merde şeklinde olmalıdır.

<sup>225</sup> 70a-3a nolu beytin vezni bozuk

geçer ḥasretile henūz irmedin  
dahı Ka'be-i vaṣl-ı cānāna hiç

yanar vādī-i nār içinde susuz  
meded irmez ol cān-ı 'atşanı<sup>226</sup> hiç

murāda irişmek degül her-kesün  
mürid ola mı oysa keslāne hiç

Sikender girüp zulmete bulmadı  
çü Hızır irmedi āb-ı ḥayvāna hiç

10 soyunup denize kişi talmadin  
getürür mi ele ya dūr-dāne hiç

bulur mı ya cān min-ledün gevherin  
ki tā talmadin bahr-i 'irfāna hiç

şadef karnına dūr ola düşmedin  
ya mümkün mi bir katre neysene hiç

70b

vücūdın yitürüp ki gark itmedin  
birikür mi katre ya 'ummaṇa hiç

ola mı ya ḥaṣıl eküp bicmedin  
ki bu dahl u dāne ya dehḳāna hiç

toğar mı yine gör ya tolnmadın

<sup>226</sup> cān-ı atşana şeklinde olmalıdır.



bakun şemse ya mäh-i tabana hiç

fena olmadın bes tecelli-i Hak  
kaçan hâsıl olsun bu insana hiç

- 5 belürsüz olup bu yire düşmedin  
yitilür mi bitüp görün dane hiç

tarikatda ya'ni ki hak olmadın  
ulaşdı mı kimse ya bu kane hiç

kavak ulalup gey uzandıyısı  
eli irdi mi gör ki rümmana hiç

gözün dünye izzetleri örtmesün  
ki degmez bu yarıngı hızlana hiç

nidelüm çogısa bugün malunuz  
sunar mısız al gör ya ihsana hiç

- 10 ululanman ahi inen ucb eri  
ki kabil degül gayr-ı hırmana hiç

inişe uçar su yokışdan kaçır  
degül tell kabil çü seylana hiç

şu kim gönli anuñ tolu kibr ola  
ne layıkdur ol feyz-i Rahmana hiç

yirün alçağında olur her deniz  
degül tel maḥal çünki ummana hiç

71a

bes alcak gönüllü velilerdedür  
bu ʿilm-i hakāyik ki na-dāna hiç

bu sırr-ı İlāhi nasib olmadı  
hem ağmadı ol dil ki şahane hiç

yakın tahtına çün aña degmedi  
bu ʿizzet irer mi ya ikāna hiç

kaçan ʿizz-i şahī virilmiş ola  
şu taş yüzde tūran ya derbāna hiç

5 kopar maʿrifetden bu seyl ile kim  
ne divār u der kor ne hōd hane hiç

yiri yurdıyla alur varlığı  
komaz huşi bu dil-perişāna hiç

bulut ekser örter yüce tagları  
ki cüz berf ton yok o ʿuryāna hiç

ne berk-i hadāyik ne şah-ı semer  
ne gülzāra kabil ne reyhāna hiç

ne būstan var anda ne hōd kiştzar  
ne bāga yarar ol ne bāgvāna hiç

10 ki ten zulmetinde kalur ehl-i nefis  
ki cüz haşmı sığmaz ol erkāna hiç

tolan kibr ü kinden ya dîni nider  
kõmaz yirde gönülde çü imana hiç

çü takvâsı yokdur âmel bâgını  
yitürmez fevâkihden elvâna hiç

ne gülzar-ı üns ol dil oldu ne bu  
visâlınden irdi ki ol cânâ hiç

71b

ne gönül ne tâat ne nefs-i mutîe  
ne hõd tevbe kıldı o isyâna hiç

nider mürşid anı ya irşadı ol  
ne ıslâhâ kâbil ne imkânâ hiç

riyâzetde sen Hak rızasıyıcın  
çü zahm urmadun nefse merdâne hiç

erenler yolına kadem başmagıl  
yüri girmegil sen bu meydâna hiç

5 yola togrı giden kişi şapmadın  
talanmadı hâr-ı muğaylâna hiç

çü bidat dalalet dür olma yakın  
mübâhiye uyma ki şeytânâ hiç

kadem başma taşra sakın şerden  
ki yohdur necât ehl-i tuğyâna hiç

hevasına tabî olan nefsinün  
inanmaz mı ahkâm-ı Kur'an'a hiç

çalu ildügin kor çü yoldan gider  
ki kes gölgelenme ol ağsana hiç

10 yapar hile-hâne adın çille kor  
ağa 'aklı olan ne aldana hiç

ağa 'ucb olur hem netice gurur  
koma nûr ad andaki nîrana hiç

çü tavûsı garra ider perri ol  
ne pervaza ağız ne tayrana hiç

salâhına mağrur olan zühbine  
ki batında irmez bu seyrana hiç

72a

ne şeh-perr-ü 'ilm ü ne 'irfanıla  
gelür 'alem-i canda cevâna hiç

degül mürşid illâ ki bir has-ı Hak  
bulınmaya misli ki yigane hiç

kanı ol erenler yigi Şah-ı Din  
kim öykünibile o Sultan'a hiç

kaçan mest-i Hazret ola 'aklı u can

ala sunmadın Şeh ki peymāne hiç

- 5 gerek dīn yolına vire başın ol  
ırur māye-nakẓi ki peymāna hiç

urur şem'a özin ki yanar heman  
şakınur mı perrin ya pervāne hiç

nedür terk-i cānuñ ya merd-i Hāk'a  
cihān kaydı olmaz çü merdāna hiç

ne bu dünye genciyeñ ilte renc  
ne göz açā bu künc-i virāna hiç

selātin-i 'asra ne indüre baş  
ne meyl ide milke ne devrāna hiç

- 10 ne kāsra bakar ol ne yüz kayşere  
ne hod Tak-ı Kisrā ne hākana hiç

ki cān 'aleminde teferrüc kılan  
nazar eyleye mi bu zindāna hiç

olur gulğulı bülbulün zāgā dag  
kulağ urma var sen bu destāna hiç

kaçan anlaya mantıku't-tayrı 'am  
çün olmadı hem-dem Süleymāna hiç

72b

gel i hüdhüd-i gusn-ı bağ-ı Hüdā

ki simurg̃ rāzin̄ ya mestāna hiç

Hak̃iki gibi bir demi ʿışkıla  
getürür mi kimse ya cihāna hiç

gel i tūti-i şehd-i nūr-ı şühud  
ki sensüz yaraşmaz şeker-hane hiç

gel i bülbul̄ oh̄ bu destānı mest  
ki sensüz ne revnak̄ gülistāna hiç

### XCVIII

der feʿzayil-i ʿilm ve meẓemmet-i cehl

--- (. - -)/--- -/--- -/--- (- -)

- 5 kişiye cehli gibi renc ü belā olmaya hiç  
cān-ı cahilde bilün̄ mihr ü vefā olmaya hiç

nefsini cehlile ebter komaya ʿaklı olan  
ademi olana bu cehl seẓā olmaya hiç

ola ol ʿām kel-enʿām meger belhüm adal  
var ni ʿakıl kişide cehle rızā olmaya hiç

kişiye ʿucb u hamakāt şūmi-i cehlile dūr  
humk̄ bir renc dūrürür<sup>227</sup> ki aṇa şifa olmaya hiç<sup>228</sup>

dünyede cehile düşdi kişi her müşkil işe  
cahilün̄ şekli gibi cāna cefa olmaya hiç

<sup>227</sup> dūrür şeklinde olmalıdır.

<sup>228</sup> 72b-8b nolu beytin vezni bozuk

10 şöhet-i kişiyi başdan çıkarur nâ-ehlün  
anda dîni yıkılır hayra recâ olmaya hiç

câhilün çehre-i dînde hâlel dūr görinen  
câhilün cebhe-i cânında ziyâ olmaya hiç

câhilün ayn-ı ze'el dūr ki sebâtı biline  
kelimâtı kamu cüz sehv ü hata olmaya hiç

73a

olmaya gayret-i dîn belki tolu kibrile kin  
kalbi içinde anuñ nūr-ı tuka olmaya hiç

hırş odına yakılup yüz şuyunı yile vire  
toprag ol başa yüzindeki haya olmaya hiç

şânına ma etahazal-llahü veliyyen diyincek  
bes veliyem diyene cehl revâ olmaya hiç

zevk ü şevk isterisen gel bu cihanda bekle  
evliyâ şöhet-i gibi ki şafa olmaya hiç

10 'ilme say' eyle mine-l-mehdi ile-l-laḥd ki ta  
zulmet-i cehl gibi dilde gita olmaya hiç

lutfi bi-had irişür gerçi Hak'un kullarına  
liki bir 'ilm gibi lutf u 'atâ olmaya hiç

ni'amı zahire vü batına dur 'ilmile hilm



şeref-i ʿilm gibi ʿizz-i beka olmaya hiç

hazz-ı vafi alana mayide-i hikmetden  
şohbet-i ʿilm gibi ruha gıda olmaya hiç

gider endişe-i dünyayı gönülden bekle  
şohbet-i ʿilm gibi kalbe cila olmaya hiç

- 10 derecâtıla durur halk üzere rifati bil  
kimse rütbetde ki misl-i ʿulema olmaya hiç

ger salahiyyetün ola çü bila-mucib-i ʿilm  
belki şayeste-i envâr-ı likâ olmaya hiç

lezzet-i taʿatı bulmaz çü yakınsuz kişiler  
derdi din olmayana anda devâ olmaya hiç

derd-i din hasıl iden buldı yakın şuʿlesini  
bilün ol dilde gerek meyl-i hevâ olmaya hiç

73b

bu işarat u beyân gayb fütuhâtından  
çün ire bezli gibi cüd u seha olmaya hiç

vakıf olmaga Hâkiki bu sözün sırrına  
ʿayn-ı tasdik gerek çün u çirâ olmaya hiç

şıgmadı mâ-u meniyyet vahdet iklimine çün  
ehl-i batında bilün ki men ü mâ olmaya hiç

hubb-ı Mevli'deki cāna iriše zevk-i fenā  
sermedi dirlige irdi ki fenā olmaya hiç

**XCIX**

**der istignā-yı Hak**

-.-.-/.-.-.-/...-(-.-)

- 5 Yar ışiginde ins ü kamu hiç  
göñül ü 'akl u cism ü cān kamu hiç

dükenür anda külli varlıklar  
mahy olur nām ölür nişam<sup>229</sup> kamu hiç

Dost yolında hōcegi sığmaz  
sūd u sermaye vü ziyan kamu hiç

sığmaz ol dergehe zemin ü zaman  
görinür anda bu cihan kamu hiç

fāhr olur 'ar u nām neng anda  
hişmet ü milk ü hanüman kamu hiç

- 10 virdiler tahtı anda tarāca  
tācdāriy-i hüsrevān kamu hiç

anda Kisra'ya bari kim dirler  
kadr u hakan u mir ü han kamu hiç

Malikü'l-Mülk öninde dimeklik

---

<sup>229</sup> nişan şeklinde olmalıdır.

bu benüm ol benüm yalan kamu hiç

74a

zāhidi dam u ʿarīfidür nam  
gel olur anda hod lisan kamu hiç

vāʿizi bend olur fakihî fak  
buʿibarat u bu beyân kamu hiç

daʿvi-i kamili dürug dirig  
laf-ı merdi-i merdüman kamu hiç

daʿvi-i şeyhi vü mürid-i laf  
hırka vu tac u taylasan kamu hiç

5 gāyr anuñla ki birdür ola muḥal  
der u derbān u pāsuban kamu hiç

görinen ol cemāl-i lemyezel  
meh ü hürşid ü āsumān kamu hiç

ohınur مَحْلٌ مِنْ عَلَيْهَا فَانْ 230  
ki cüz ol Vech-i Cavidān kamu hiç

āhirü-l-emr sen dahı göresin  
ki ola kevn ü mekân kamu hiç

garka vardı Hākiki hayretde  
gördi ki gāyr-ı Hāk ʿayan kamu hiç

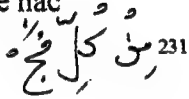
<sup>230</sup> Rahman/26 Yeryüzünde bulunan her şey yok olacaktır.

- 10 bil yakīn irmedügi kudretde  
ki olur şekkile gümān kamu hiç

C

der arz-ı niyaz

-. - - / - . - - / - . -

oldı tavāfi kapunun bize hac  
yüz ura geldük kamu 

bekledüğüm lutfun işigin bu kim  
men kara'a-l-bāba ve lecce ve lec

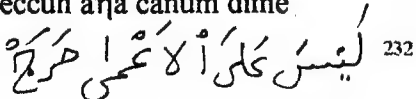
74b

birliğüne varlığına lutfuna  
cümle cihān oldı delil ü hücec

şevkūnıla oldı çü dil muhtarib  
huşkuleb ü teşne-cigerdür lücec

ışkūnıla oldı pür-āteş yürek  
derdūnile garka-ı hūn dur müheç

sabrum ol ümīze dūrür kim gele  
göze hayālün diye cāe-l-ferec

- 5 eyle teveccüh anā canum dime  
yaşıla 

<sup>231</sup> Hacc/27 Uzak yollardan.

<sup>232</sup> Nur/61 Köre güçlük yoktur.

virme cihāna göñül olur heba  
anda ki rec olına bu arz rec

dergeh-i ʿisyāndan idegör ʿubūr  
lutfi çoğ anuñ dur u ref-i derec

ʿışk-ı Hākikī de tahayyür kazan  
niçe bir eşar ya bahr-i hezec

CI

der nasihat ve mezzemmet der ʿiyān-ı bi-maʿni

- . - - / - . - - / - . - -

ʿömri olmaz yirlere eyleme harc  
zehr-i katil eylemen ne şehde mezc

10 sünniyisen bes nedür bidat sanı  
ger sırat-ı müstakim oldısa nehc

ihtiyar it ʿuzleti geç kamudan  
el çek oldı şimdi ʿalem herc ü merc

göstere bir kanı şahib-dil veli  
yürriyen halk arasında fevc fevc

75a

himmeti ʿabdü'l-bütunun süfre dür  
kıblesi oldı nisa u keşf-i ferc

her iṣ̄aratında remzi hemz ü lemz  
her ib̄aratında dur hem ta'n-ı derc

kāfile maksuda irdi gör iṣ̄ūṇ  
dahı zeyn-i zin dūr ü bu h̄arc-ı serc

i serāsime serāb-ı bādiye  
gözle cān bahrinde görmedün çü mevc

- 5 k̄o H̄akiki menzil-i ṣ̄alsalı dut  
ālem-i ulvide cevlaṅah-ı evc

## CII

nas̄ihat der tahriz-i basir  
--- ./--- ./--- ./---

her zehri nuṣ̄ eyleyelüm / eş-sabru miftahü'l-ferec  
derya-sıfat cūṣ idelüm / eş-sabru miftahü'l-ferec

ger ıṣ̄ka basduṇsa kadem / bes her belāya lā-cirem  
ṣ̄abr idelüm dime nedem / eş-sabru miftahü'l-ferec

āṣik belākeṣ yaraṣur / gönli pür-ateṣ yaraṣur  
yansun begüm hoş yaraṣur / eş-sabru miftahü'l-ferec

ger ākl u cān mecnūn ola / gözler yaşı Ceyhūn ola  
derdile baḡruṇ hūn ola / eş-sabru miftahü'l-ferec

- 10 budur hanum iṣ̄ūṇ hoṣı / içūṇ tolu ıṣ̄k ateṣi  
olsun akıt kanlı yaşı / eş-sabru miftahü'l-ferec

olsun revān gözler yaşı / şabrıla her düşvār işi  
āsān ider Hāk i kişi / eş-sabru miftahü'l-ferec

Allah'a şükr it kulısan / ger bay u ger yohsulısan  
ger sağ u ger ma'lulısen / eş-sabru miftahü'l-ferec

75b

gel gel demidürür demi / hırsıla bu dünyā gamı  
eylemesün başurı semî / eş-sabru miftahü'l-ferec

mesken iden bir kuşeyi / cev̄r ü cefā kıl tuşeyi  
sabr u kanā'at pişeyi / eş-sabru miftahü'l-ferec

hoş gör bu fakr u fakayı / depret yine hurrakayı  
sür menzile ır nakayı / eş-sabru miftahü'l-ferec

ışka Hākiki ne vakar / ne sabr u āram u karar  
hay niçe dirsın bize var / eş-sabru miftahü'l-ferec

*CIII*

--./...-./...

5 gönülde makām dutmadun hiç  
hām işüñi hām dutmadun hiç

gitdün bu televvünile ayruk  
sen dahı nizām dutmadun hiç

anca ki nasihat eylediler



sen hass̄ avvām dutmaduñ hiç<sup>233</sup>

şehsin veli eyleyüp yasagı  
iklimi tamām dutmaduñ hiç

bu tosunı dāna itmege dām  
urup bu likām dutmaduñ hiç

10 yidilmeduñ uluya celeb gel  
itdūñ ki zimām dutmaduñ hiç

sen şumtila cū'la şehirde  
zikri bā-devām dutmaduñ hiç

sen buy-ı vişaline Habib'ūñ  
umup ki meşām dutmaduñ hiç

76a

bed-namlıgūñ Hakiķi 'ālem  
toldı<sup>234</sup> veli nām dutmadun hiç

*CIV*

*der naşihat*

. - - - / . - - - / . - - -

hasedden dilde hem hacet degül hiç  
hanum derd-i şikem hacet degül hiç

<sup>233</sup> 75b-7b nolu beytin vezni bozuk

<sup>234</sup> *tuydu* şeklinde olmalıdır.

gönülde ol garaz katı maraz dur  
yiter var dahı sem hacet degül hiç

anı kim rızık idüpdür Hak Te'ala  
yitişür kula gam hacet degül hiç

- 5 esir olmak bu işka saltanat dur  
ere tabl u 'alem hacet degül hiç

Ezel sükrinde dür mestan-ı Hak'ka  
humar-ı Cam-ı Cem hacet degül hiç

niderler şöhet ü gavgayı serde  
begüm hayl u haşem hacet degül hiç

CV

*kāfiyetü'l-hā der tevhid-i Bari Te'ala bahr-i hafif*  
-.- -/.-.- -/... - (- -)

Halik ü Bari i Gani Sübbuh  
derd-i işkuñ içürdi cāna sabuh

Kadir-i ber-kemal u Hallak'ı  
'alem ü adem ü melayik ü ruh

- 10 zerre-i fazl u lutfunun eseri  
safvet-i adem ü neciyyet-i Nuh

76b

rahmetün sebkatı neticesidür

şıdkıla eyledügi tevbe naşuh

ya Rab eltaf-ı bi-tenahini  
kanda takdir ider mütun u şüruh

kullıgını kabul iden makbul  
bes tevella iden olur matruh

dud-ı sevdañ olur bu 'akla çirag  
derd-i 'ıskun göñüle cana fütuh

5 derd-i 'ıskunıla durur mahzub  
can 'urukında bu dem-i mesfuh

dil gam-ı 'ıskunıla garka-ı hun  
'akl aşüfte oldı can mecruh

oldı lakin hayat-ı baki bu  
yolda 'aşıklara kısas-ı cüruh

yine gülzar-ı nâr-ı şevkundan  
murg-ı dil misl-i 'andelib yanuh<sup>235</sup>

derd-i din şu'le virdügi kalbe  
hâsıl olur heman bu sırra vüzuh

10 kamu varlığını Hakiği bu  
yolda isar idüp fida kıl ruh

*CVI*

<sup>235</sup> yanuh şeklinde olmalıdır.

*der sekr*

-. - - / - . - - / - . - - / - . -

toldı halvet-hāne-i dil Yar ta kim ʿakl u rūh  
ger gele agyār şıgmaz anda dirler rūh rūh

her kimi mest eyledi bir dem sevākı-ı sıfat  
içürüp nūr-ı tecelliden aña hayret şabūh

77a

şıgmaz elfāz u ʿibārāt vasf-ı halin bes nice  
eyleye takrır anuñ metn ü ya evrak-ı şürūh

lenger-i ʿaklı yitürse şındırup ʿaklı ne tañ  
ğark ola bu ateşin bahr içre şad Tufān-ı Nuh

derd-i ışkūndur birağan cānlara ateş kılan  
Dil-berā dāğ-ı gamūndur hem cigerlerde cūrūh

irmeyince cānına zevk fena bulıp hayat  
görmedi nūr-ı hidāyeti itmedi tevbe nasūh

- 5 yanmadın ucdan uca çün şemʿi bil bu meşʿale  
virmedi bu seyr içinde degme kalbe hem vūzūh

derd-i ışkūndur bize temhīd-i tevfik u salāh  
sūz-ı ışkūndur bize i Dost miftāh-ı fütūh

Taḥrīʾ nuñ ʿāşık larınuñ i Hāqıki yüzün  
arzūmendi semāvat ehli vü müştak-ı rūh

CVII

*kas̱ide der neṣ̱ayih*

- . - - / . - . - / . - - ( - - )

kalbe bu derd-i dīn olur mīṣbah  
gayba nūr-ı yakīn durur miftah

kıldı gaybı şahadet itdi 'atā  
bu fütuhātı kime ki Fettah

- 10 oldu kūtū'l-kulub dāğ-ı gamı  
hem dil ü cāna sūz-ı 'ıṣk merāh

vaṣfını 'ıṣkının beyān telvīh  
sırrını itmedi 'ayan izah

bulmadı minledün cevāhirini  
cevheri bes ne bildürür ya ṣīḥah

77b

'ıṣk sırrında 'akl ser-gerdan  
'ıṣk rāzında bi-haber şūrrah

rūṣen olur mı hiç rüy-ı cihan  
şeb-i tarīk olmadın ya ṣabāh

irmedin rūṣinā neden 'akla  
batına feyz-i faliku'l-ıṣbah

shevata bu 'ıṣk u lezzata

sürinenler ko olmadı iflāh

- 5 kıl itā'at evāmīr-i şer'a  
olsun işün hermişe zühd ü şalāh

dü-cihānda ki bulmag' istersen  
sermedi sen sa'adetile felāh

derd-i dīn içre ol çü bu derda  
zād-ı 'ukbī kazan çü bu dāhdāh

tā'atı hālīs it li-vechī-llāh  
olma gāfletde her sabāh u revāh

ömrünī 'zayī' itmesün dāyīm  
ki melāhide lehv ü lāgv u mizāh

- 10 Hāk 'atā kılduğı kifāyet ider  
rızkıçün itme zīnhār kifāh

ak saḳalıla yüz kızardup ked  
eyleme zīnhār idüp ilhāh

nice mecruh' ide gönülleri ya  
neşter-i tā'n u hemzün' i cerrāh

bize yitmez mi i melāmet ger  
satvet-i 'ışk olduğı faẓẓāh

gıllı kōgıl tah̄aret-i bātın  
eyle mü-min ki el-vüzū'u silāh

sen mukaddes denesden it kalbi  
vire şū'le semāya tā başurāh

ne kadar ki sefine muhkemise  
giremez kimse bahre bi-mellāh

pey-rev-i reh-rev ol ki gerdine  
irmedi bunca sür'atile riyāh

5 kılma arām seyr-i bātında  
bi-ser ü pā çü bād ol seyyāh

perr ü bal ol havāda düket ki  
oldı Cibrīl'e perde ferr-i cenāh

gel i çabük-süvar-ı meydan gör  
encümengāh-ı leşker-i ervāh

sem°-i bi-yubsırıla işit bir  
bezm-i cānda cihān tolusu sıyāh

sükrile ol cūzā ta'ayyünden  
anda ki °ayn-ı rah̄ olur akdah̄

10 sunmışısa sevāki-i esmā  
ki eger cāna cam-ı pür-efrah̄

olmaz ibram-ı ten bu meclisde  
kisve rūhānī tōnanur eşbāh



la-yezālī olur bu mesti-i ʿışk  
ruḥa revḥ-i viṣāl olur çün rāḥ

kanda gevher-şīnās-ı dīn olmak  
i Ḥakīkī senūḡ gibi fellah

78b

pendūḡı tutup i delū evvel  
hele sen kendū nefsūḡ it ıslāḥ

### CVIII

*der rumuz*

- . - - / . . - - / . . - - ( - - )

cānda şevkuḡ olalıdan mısḃāḥ  
eylemiş dūr mesa-yı nefsi ṣāḃāḥ

zulmet-i ten mi kōr ne cāna ki irer<sup>236</sup>  
şuʿle-i ṣubḥ-ı Fāliku'l-Isḃāḥ

bu ʿibāretdür istiʿāret hem  
var ni anda ne ṣubḥ var ne revāḥ

5 bu ne elvāḥ dur rukūmında  
gah telvīḥ ohındı geh izāḥ

kimse görmiş midūr dirāḥtı ki aḡa<sup>237</sup>  
geh enār oldı mīve geh tuffāḥ

<sup>236</sup> 78b-3a nolu beytin vezni bozuk

<sup>237</sup> 78b-6a nolu beytin vezni bozuk

gah encir bitdi geh zencir  
geh kedü gah cām-ı pür-efrah

bāde-i ʿışk dur mücerred anā  
iricek ʿayn-ı rah olur akdah

dem-i ʿİsi midür bu ya gam-ı ʿışk  
revh-i cān mı ne nefh-i ruh bu rah

10 zevrak-ı şevkı sürse bu bahre  
lenger-i ʿaklı yitürür mellah

bunda mahv u fenā durur birlik  
bunda gark olmak oldu cāna felah

ʿışk-ı bakiye milk-i vahdetde  
mevti iradı oldu çün miftah

79a

oldur ahkam-ı şerʿ seyfile  
nefs ki ihlāki dūr anuñ ıslah

ciddile düşsen elden ayakdan  
saña Cibril-i cezbe ola cenah

olsun isar sad hezāran Bār  
yoluna hem kulub u hem ervah

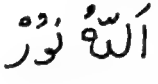
gizleyeydi Hakiki ʿışk odunu  
dūd-ı dil olmayaydı ger fāzzah

**CLX**

**naẓīre rumūz**

---/---/--- (- -)

- 5 yine envār-ı Fāliku'l-İsbāh  
rūşen eyledi bātını çü sabāh

yine  <sup>238</sup> eşî<sup>∞</sup>aları  
kıldı mişkāt-ı cismi çün mışbāh

rūşen olmaya mı fetile-i sır  
çünkü lutf-ı hafiden ol fettāh

<sup>239</sup>yine sūbūhāt-ı vech berkıla  
yahdı ne zeyt-i ruh kodı ne rah

rūḡan-ı cān yirine bade-i ışk  
toldı kandil-i kalbe çün akdah

- 10 çekdi zenciri hayretile yine  
çün harābāta bize ne ıslāh

yine mestān naʿrasından uş  
sāhat-ı hanekāh toldı sıyah

nūş iden dūrdini harābatun  
vardı elden arā ne zūhd ü salāh

79b

<sup>238</sup> Nur/35 Allah'ın nuru ile.

<sup>239</sup> 79a-8a nolu beytin vezni bozuk

tur ki tabl-ı kıyamet uruldı  
Şah-ı ʿışk irdi açdı ʿadli cenah

şaff u şaf turdı şaffat-ı sema  
tolp u tolp irdi leşker-i ervah

şehsüvaran-ı ʿalem-i melekut  
girdi meydana seyr ider çü riyah

şaldılar berkvar çün şimşir  
toldı ʿalem şuʿa-ı nūr-ı felah

5 diñ ki canın seven bu maʿrekeye  
girmesün zinhar idün ilhah

aradan çıksun uslular taşra  
ki cünun dur bu mahfile miftah

olalıdan Hakiki ʿışka esir  
kanın itmişdürür bu yolda mübah

CX

der nasihat

-. - - / . - - - / - - - - / . - - -

ʿalem içinde her kimün kim işi olmadı salah  
bes ʿaceb ola ol ʿaceb ger bula Tanrı'dan felah

kanda meşam-ı ruhına rayiha-ı visal-ı Yar  
irer aña ki içürür gafletile gurur rah

10 imdi hūma-yı himmeti terkile kıl gūşade-pa  
cezbe-i Hāk ki tā ola murg-ı dile yine cenāh

kabzıla kan yudup eren eylediler ciger-kebab  
hasıl olunca başıla şadre bu yolda inşirah

mencileyin günehli kıl kühine kanda irişür  
işbu aceb işün keçe terk-i cihāndur iftitaḥ

80a

vir dile varıdatı kesbidegör imdi her mesa  
derdile tā şafa-yı dil hasılun ola her şabah

tā bu takarrubatdan ire nesim-i kurb-ı Hāk  
hasıl ola ki revhıla ruḥa vu kalbe irtiyah

ta'atı bu tilāveti eyle vazife özüne  
şuglunı şükr [u] zıkr kıl cümle şabah u her revah

اِنَّ فِيْ شَيْءٍ لِّاٰیٰتٍ لِّاٰیٰتٍ  
işide çünkü bu cezbeden şarih  
Musi-i dil bu cezvede gark ola nura çün surah

5 vir ufuk-ı mübinden aleme şu'le sen çü mah  
nide ne nakş ırgüre hay bu kemāle her nubah

gölşen-i raz bülbülü gulgulın ehl-i dil tıyar  
gire mi zag sem'ına aleme sığmayan şıyah

Dost havasında uçan cāna ne kayd perr ü bal  
gerdine iremez anuḥ sür'at iderse yüz rıyah

her ki şalāḥa işini şer' a uyup getürmedi  
nide Hākiki assı ne vire anā bu ıstılah

**CXI**

**der nasihat**

---/---/---/---/---

ger soralar tarika ne kişiye bulmaga felah  
işbu cevab viresin sen ki şalahdur şalah

- 10 müdrec ola <sup>240</sup> قَدْ اَنَالَحْ ayeti bu rumuzda  
göstere ne bu ma'ni yüz hasıl olupdur irtiyah

zülmet-i reyb mi şıgar andaki gayb gayb ola  
kim dinile ibareti bu la-mesā ve la-şabah

bunda bulur işareti yine vilayet ehline  
sor ki lisan-ı halile söylenür işbu ıstılah

80b

bahr-ı hakikate talan buldı bu gizlü cevheri  
yohsa bunun beyanını eylememişdürür sıyah

anlamadı bu mantıkı hiç ukul-ı felsefi  
cān kanı müttaki naki kim ola ilm-i din cenah

na'ra-ı mest-i meclis-i ışk bu sem'-i cān tıyar  
yohsa şımaḥa mı şıgar aleme şıgmayan şabah

<sup>240</sup> A'la/14 doğrusu kurtılmıştır.

her ten ola mı mahremi ol haremün ki ruha ruh  
dir dil anı ne cam-ı cem zevk-ı visal olur çü rah

- 5 ger ide mahv eger fena ol yola virmişüz niza  
ışka Hakiki kanını zira idübdürür mubah

### CXII

der nasihat ve na't-ı suleha

...-/...-/...-/...- (- -)

eger yol ehlinin idin refik-ı ehl-i salah  
ki göstere sana doğru tariki ehl-i salah

bular durur sana ihvan-ı din munis ü yar  
saadet ana ki oldu sadik-i ehl-i salah

çü doğru yar olasın her bela vu şiddete  
sana ki mahrec ide her mazik ehl-i salah

ukulu dünya gamında çü garika virmediler  
ubur idüp ki bu bahr-ı amiki ehl-i salah

- 10 gida-yı ruh alıban varidat-ı gaybiden  
öz ehline kodılar bu aliki ehl-i salah

kılıpdurur kâmusı ta'at u ibadetde  
bu canı nur-ı hidayet gariki ehl-i salah

çü sükr-i gafletile akli hire kılmadılar  
lika-yı Hak dan içerler rahiki ehl-i salah



81a

zülāl-i hikmeti şöyle sinürelər °akla  
ki kāsīd eyleye tū°m-ı sevīkī ehl-i salāh

bu °aklı şayibe-i vehmden mücellā kıl  
ki saña anlada her dakikī ehl-i salāh<sup>241</sup>

çü °ilm-i dinile gevher-şinās olupdur bes  
nider hazine-i la°l u °akikī ehl-i salāh

ko hay u zerki ne gavgādur <sup>242</sup> أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ  
ki hiç işitmediler ol şehikī ehl-i salāh

5 çü şehvet odına pervāne gibi düşmediler  
bes oldı şem°i mehabbet harikī ehl-i salāh

bulardurur ki ider tā°at u °ibādetde  
dü-tā çü dal bu kadd-i reşikī ehl-i salāh

yanup çü şem°i gām-ı dīnde ağlayup ruşen  
idüpdürür kamu kalbi rakikī ehl-i salāh

fenā yolına Hākikī kadem basıp olmış  
ki kamu berk-ı tecelli mahikī ehl-i salāh

**CXIII**

**der nasīhat**

--./--./--

<sup>241</sup> 81a-2b nolu beytin vezni bozuk

<sup>242</sup> Lokman/19 Seslerin en çirkini.

bunca kelimatı etti nāsıh  
girmedi kulagına nasayih

- 10 terk idemeyen fesadı şimdi  
sine girecek mi ola şalih

î şehvet esiri gul bunca  
her yirde nedür saña fazayih

sen fitne uyar umūr-ı dinde  
yol ehli bitürdi çok mesalih

81b

eyle î gönül teveccüh-i tam  
ol Şah'a ki <sup>243</sup>عند منافع

lutfi ire vāridat-ı ğaybi  
kalbe ola lahza lahza lāyih

ire nefehāt-ı kurb olsa  
tā ruh meşāmı pür-revāyih

tevfikı Hāk'uh kimün refikı  
oldıyisa yol oldu vāzih

- 5 bu lutfi Hākiki halk-ı ālem  
vaşf idemeye olursa şarih

<sup>243</sup> En'am/59 Anahtarlar O'nun yanındadır.

CXIV

der naşihat

---/---/---/---

ir afitab-ı devlete uyan ʿale-ş-şabāh  
hoş zevkđur işit dem-i hayye ʿale-l-felaḥ

ʿömr-i ʿazizi eyleme ʿzāyiḡ gurunla  
ḡafletde it ʿibādeti her şubḡ u her revāḥ

dünyā meḡabbetinden idüp Yar kalbi pāk  
olsun hemişe pişe saḡa zühdile salāḥ

at arduḡa ciḡanı di 244 وَجَّهْتُ وَجْهِيَ  
لِللَّهِ andan eyle ki tekbire iftitāḥ

10 iş kamu ola nūr ʿalā nūr fāzı-ı Hāk  
irşüp olursa ḡasıl eger şadre inşirāḥ

rah-ı fenāda kendüliginden geçenlerüḡ  
aḡraz-ı dünyeviyyiçün işi degül kifāḥ

mestānalığı Bezm-ı Ezel'den dūrür ebed  
şol cān ki cām-ı raşşe ʿaleyküm'den içdi rāḥ

82a

müştakı özünḡ 245 وَجَّهْنَا الْجَنَّتَيْنِ دَانُ  
iş ne rahatuḡa bu arām-ı müsterāḥ

<sup>244</sup> Enʿam/79 Benliğimi yönelttim.

<sup>245</sup> Rahman/54 İki cennetin de meyvesinin devşirilmesi yakındır.

ol dem ki cān Ḥakīkī nefir-i safir ire  
pervāz ide bu dām-ı bedenden açup cenāh

CXV

der vāsf-ı şıfat-ı ʿāşıkān-ı cemāl-i ehadiyyet  
-.-.-/-.-.-/-.-.-

min-ledün hamrından içen bir kadeh  
ne melāmet bilür ol şeh ne ferah

merhemi haste yüregi zahmıdur  
inşirāh-ı sadr olur aña şerah

- 5 kıldı müstāğnī anı ol bi-niyāz  
olmadı dūnyā gāmı aña terah

ʿışk eridür ʿāşık ol Sultān-ı Dīn  
al haber menden sorarsan ger eşah

pāye-i kadrine irmege ʿukul  
nerdübān olmaz anuñ kavs-ı kuzah

kible idündügün ol meh-rularuñ  
ʿişvesi gelmez olara müsterah

ol şehāyla Ḥakīkī sen şabih  
fakddan sen ger haber tuyduñsa şah

CXVI

der şıfat-ı şāhib-i dilān

---/---/---

- 10 cān ki ol ʿıṣkuṇdan içmişdür kadeḥ  
dil ki ol ʿıṣkuṇ ḡamından dur ferah

yol bulup endiṣe-i dūnyā anuṇ  
vaktine irgürmedi hir-giz terah

82b

istemez ḡark-ı tecelli bir dahı  
ki gele ol sükürden ṣahve eṣah<sup>246</sup>

ehl-i dilden ṣor bu derdün ṣerḥını  
ki nice kılur cigerlerde ṣerah

kim lisān-ı ḥalile dinür bu zār  
ni bu elfāzıla ki oldu muṣṭalah<sup>247</sup>

ol semāda dīn ne olur āfitab  
ol havāda bil nedür kavṣ-ı kuzah

- 5 hay bu temsili beyān itmez ṣıḥah  
bil bu te·vili Ḥakikī bildi ṣah

### CXVII

*tercī der medḥ-i sultānū'l-meṣāyih ḥazret-i ṣeyḥ Ḥamidū'd-dīn*

*kāddeṣa'llāhū sırrihu*

---/---/---

<sup>246</sup> 82b-1b nolu beytin vezni bozuk

<sup>247</sup> 82b-3b nolu beytin vezni bozuk

î taht-ı vilâyet şehi sultân-ı meşâyih  
i çarh-ı saâdet mehi i cân-ı meşâyih

fermândih-i iklim-i kerâmet ü vilâyet  
sultân-ı selâtin şeh-i devrân-ı meşâyih

sen devletile ireli bu âleme oldu  
örtülmişiken zahir uş erkân-ı meşâyih

rifât senün irşadunıla buldı bu âlem  
içinde serâ-perde-i eyvân-ı meşâyih

10 sen tahtunişin tâcdih-i leşker-i gaybuñ  
içinde tura andaki divân-ı meşâyih

iklimigüşa-serverisin ehl-i kemâlün  
engüşt-nümâ-yı dem-i irfân-ı meşâyih

urduñ hele sen hikmetile top-ı saâdet  
âsrunı da senünidi çü meydân-ı meşâyih

83a

senden nazar irende dürr hem yine irşad  
benven diyici çoğ veli kanı meşâyih

yâ Rabbi meşâyih yüzi şuyı hakı virgil  
bi-çare Hakkî'ye sen imân-ı meşâyih

*urıla başa devletile tâc-ı saâdet*

**Hak'dan saña hem feth ola iklim-i vilayet**

beklersen eger şıdkıla ayin-i meşayih  
şol resme ki oldı saña telkin-i meşayih

half olma çü şeyhun halefisin kanı gayret  
ta didevar olasin u rah-bin-ü meşayih

- 5 hiç emre hilaf işile olmaya hilafet  
bil rast çü İslam durur din-i meşayih

bir dirligile vardı eren pak yolu ki  
bu halkı cihan eyledi tahsin-i meşayih

derişe yaraşmaz ko bu bi-şermi vü tezvîr  
takva vu haya dur kamu tezyin-i meşayih

terbiyyet ü irşadı saña şöyle mi kıldı  
insaf ide sultan-ı selatin-i meşayih

pür-zevk u şafa can u gönül şuriş-i mesti  
hak ışkıla yogrıldı meger tin-i meşayih

- 10 dil lal oluban akl yavu varduğı yirdür  
kim ide Hakiki çü bu tebyin-i meşayih

sen yüz suyu virgil ki kabul ide İlahi  
nokşaniyla ta ki bu miskin-i meşayih

**üstüne düşe şu'le-i hürşid-i vilayet**  
**Yari bulasın Yar kıla baht u sa'adet**



83b

şol resmile ki k̇ondı bu k̇anun-ı meşāyih  
hak̇k̇a ki anı k̇ılmadı mā-dun-ı meşāyih

ihlāsıla ger bekleyesin sen bu tarīk  
keşf ola saña ʿālem-i bī-çun-ı meşāyih

tevfiki refīkun ola te'yid-i İlāhi  
yarıcı çü Şibli vü çü Zennun-ı meşāyih

i ʿaşık-ı dil-haste tola pertev-i Hāk'dan  
gönlün evi şevkıla çü memnun-ı meşāyih

5 ger ʿışk-ı tarīkıla idersin yine verziş  
cānıla olup ʿaşık-ı mecnun-ı meşāyih

bir gözile bak cümlesine aʿver ü ahvel  
olma kalub inkārıla mağbun-ı meşāyih

yā Rabbi huzurından ayırup buların hem  
sen kimseleri eyleme mahzun-ı meşāyih

ol mürşid-i aktāb dile Hāmid'i Hāk'ın  
di medhini çün lü-lü-i meknun-ı meşāyih

ger vasfı Hakiki buların şerh ü beyāna  
sıgmaz koma bu dur hele kanun-ı meşāyih

10 alçaglığı elden koma ki cān bula rifat

‘izzetdūr işiginde bularuñ bize zillet

şol dem ki ola dilde bu tekrār-ı meşāyih  
ol zevkıla kalbe tola envār-ı meşāyih

çün bahr-i hakāyikdan irer tut kulağunda  
her-bār bu elfāz-ı dūrer yār-ı meşāyih

bu varid-i gaybi giderür zulmet-i reybi  
kim şu’le virür cāna bu güftar-ı meşāyih

84a

maḥcubluğun bari ko bildürme bu halka  
sen dilünile gösterüp inkār-ı meşāyih

kim şu’le iren cāna olur nūr-ı yakından  
tahkik kemā yenbeği ikrār-ı meşāyih

makdūr-ı beşer olmadı bilmek çü buyurdu  
lā-ye’rifehüm gayri bu mikdār-ı meşāyih

giderme meḥabbetlerini cān u gönülden  
i ‘aşıq-ı siddik-i dil-efgār-ı meşāyih

5 budur mütevveka° bize fazluñdan İlahi  
kim cānumuzı gark ide esrār-ı meşāyih

vur guş Hākiki sözine gör ki ne yatar  
nalan yine ol bülbul-i gülzār-ı meşāyih

î şem'î safâ şu'le-i tevfik u hidayet  
âlemlere irşadıyla taldı tamamet

şadıklara senden tıyılup rāz-ı meşāyih  
î mürşid-i aktab ser-efrāz-ı meşāyih

sen kıdve-i efrādsın i kible-i evtad  
eşkal-i tarikatda i mümtāz-ı meşāyih

- 10 kim ecniha-ı himmetünile uçar irdi  
şol evce ki irişmedi pervāz-ı meşāyih

görmemiş ola sencileyin ehl-i kemālī  
gözler kılalı bu işe āgāz-ı meşāyih

bir kez yüzünî görmekile oldı muhibbün  
âlemde nedür bilmeyen i'zāz-ı meşāyih

bu sîr u şadayı âceb işitmedüğün sen  
hoz tolmışiken âleme āvāz-ı meşāyih

84b

âczile sükut itmegi evlāyıcı oldı  
bu sebk-ı lisānī veli gāmmāz-ı meşāyih

birlikden urup dem hele bir gec ikilikden  
tā ki olasın hem-dem ü dem-saz-u meşāyih

miskin [i] zelili bu meşāyih kapusunun  
kimdür ki Hākiki ola hem-rāz-ı meşāyih

*haşr it bularuñla anı der-rûz-ı kıyâmet*  
*Sultân-ı Rusûl'den idüp erzân-ı şefa'at*

**CXVIII**

*der ğınâ-yı kalb ve naşihat*  
- . - - / . - . - / . . - ( - - )

- 5    hâlet-i ʿışkdan degül mi bu çarh  
      urduğı bir cevâbın eydünge çarh

bi-ğam-ı ʿışkı mañâ ʿış-ı cihân  
hiç virmez halâvet oldu ya telh

kıldı bâzârı şevk-ı Yâr kesâd  
bu meta'î hakire komadı narh

kö mesâviyi bil müsavidür  
bu fakire pelâs u atlas u selh

irmeye ne sa'adeti fakre  
kılmaya sūd sad harâbe-i Belh

- 10    eyle pervâz-ı âlem-i melekut  
      niçe ârâm-ı mezbele çün farh

vir Hakiki'ye birtügün hakkı  
nūr-i irfan u ʿilm u mürşid-i Kerh

**CXIX**

*der naşihat ve rumûz*

-.-.-/-.-.-/-.-.-/-.-.-

85a

kõ bu şûret varlığın ma'ni cihânı dur firâh<sup>248</sup>  
kıl teseyyür andaki olur cevâhir sengûlah

kıl heves ol bâgâ ki mîve şühud-ı Zât'dur  
hem şükûfedür küşûf anda vakâyi° berg ü şâh

gördüğün kendü yüzün yüz bin çiçekden ger göz aç  
açılır ol mahvda sırr-ı makâm-ı insilâh

cezve-i <sup>نا رَأَيْتُ</sup> 249 iktibâsın kıl dila  
na°ra-ı <sup>إِنِّي أَنَا لَتَّةٌ</sup> 250 dan tola ta kim simâh

- 5 şâhi-i âlem Hâkiki ışk esiri bendeye  
neng olur izzet midür diz-dâr-ı hısn-ı Kemâh

CXX

kâfiyetü'd-dal der tevhîd

-.-.-/-.-.-/-.-.-/-.-.-

vasf-ı pakün dür Hüzâyâ <sup>تَلُّ مَوَالِدُ</sup> 251  
hem münezzeh dür hasedden zâtuñ <sup>التَّالِي الصِّدِّ</sup> 252

oldı validden veleden hem mukaddes varlığın  
cümle halk itdün kulundur valid ü hem mâ-veled

<sup>248</sup> ferah şeklinde olmalıdır.

<sup>249</sup> Taha/10 Bir ateş gördüm.

<sup>250</sup> Kasas/30 Kuşkusuz ben Allah'ım.

<sup>251</sup> İhlas/1 De ki O Allah tektir.

<sup>252</sup> İhlas/2 Allah sameddir.

ta fe-ahbebtü meyinden cur'a-ı enu'rafah  
hilkatümüz halkına tammışdur olduk mest ebed

ol kadehdeki anuñ ger oldı reşhi kaynadı  
asūmān oldı buhār andan zemin oldı zebed

10 pādīşehsin ki yiri yıl üzre döşer kudretün  
çetr-i eflāki tutar rifatde emrün bi-amed

ditrer emründe gehi havf mehabetden cemād  
suyı geh kan eyledün geh şuya cısr olur cemed

hikmetün bahrinde her-giz akl gözin açamaz  
çün aña her-giz tokınur mevc-i hayretten leked

85b

anca kim vasfında fikret rahşayıla<sup>253</sup> yildiler  
acze varup bulmadılar ahir ol şahrāya had

rahmetün deryasına yoh hem kerāne i Kerim  
lutf u ihsanuña olmaz Pādīşahā hem aded

bir avuç toprak gibi yüz aciz ü kapuñda hod  
izzetün hakıyıcün sen kıl bize ya Rab meded

ta'atine zühdine ger tekye kılurısa halk  
yohdurur fazluñdan özge bize Mevlāya sened

<sup>253</sup> rahşayıla şeklinde olmalıdır.

- 5 işüğüne yüz uran nevmiz gönilmiş degül  
kılmağıl üftādeyüz ya Rab kapuñdan bizi red  
  
cānumuz yüzün cemālūñ pertevinden rūşen it  
göñlümüz gözinde koma ihticābuñdan remed  
  
kıl harīm-i ka'be-i vaşlatda canı ğark-ı nūr  
Tūr-ı Sinin hakķı ya Rab izzet-i heze'l-beled  
  
i göñül şāhib-kıransın ger hudud-ı şer'sın  
kılusun Ye'cūc [ı] Me'cūc'-ı heva-ı nefse sed

āfitab-ı kibriyānuñ matla'ı dur dil degül  
ol ki vaşfi oldı <sup>254</sup> وَمَضَى كَأَنَّهُ جَاءَ وَأَوْ أَشَدَّ

- 10 haşyetü'llah'dan göñül eylenmeye hālī gelmesün  
zulmet-i kasvet seni mağrūr idip tūl-ı emed  
  
naķş olur ehl-i kemāle imdi haşa kim kıla  
kimsenūñ mālına ya cāh u celāline hased  
  
ulular dimiş dürtür kem-ğor olan kem-ğor ola  
kim tama' rūbah ider ger şahsı olursa esed  
  
el sunup kimseye virme izzetūñ yile sakın  
nefsūñe kendü elūñle sen ihānet kılma ked

86a

hırs odına düşiben gel virme yüz suyn yile

<sup>254</sup> Bakara/74 Taş gibi hatta daha da katı.



bisleme nef̄s itin āhir topraġ olısar cesed

bu fenā milkinde di kim kaldı kim tapuñ kala  
göçisersin sen dahu çün göçdiler ābā vu ced

memleket issi görüñ ol şehlerüñ tahtın bugün  
tahta-ı tabutı dur eyvānları hıst-ı lahed

çürimiş toprakda gör °azm-i °izām olmış remīm  
kanı hūsn-i ber-kemāl ü kanı zūlf ü hāl u had

5 çün bilürsin °asıfat-ı mevt irişür °akıbet  
gül gibi topraġa seni şalısar i serv-kad

ahtara çetr-ü vücūdun °ömrün atnabın kestip  
māni°olmaz itdigün bu māl u emlakün veted

ne cihanbān kala bunda ne cihān fāni ola  
kāf-tā-kāf ins ü cinn ü vahş u tayr u diy ü ded

saña eytāmun şu boynın egdügi yitmez mi pend  
bes boyun virsen ne sen Hāk emrine i mu°temed

takātun irdükce fırsat variken kıl tā°ati  
bilüne şıdkun nitakın eyle ihlāsıla şed

10 hüffeti-l-cenne buyurdı bil mekarih ol Hābib  
sabr kıl tā°atde insān halk olupdur fi-beled

secde-i şükr-i fenādan zerkıla kaldurmaġıl  
sen riyāset başın anuñ lāyıkıdur çünki hed

maḥvda maḥv ol fenāda hem fenā tā ki saḥa  
irişe izz-i bekaḥ vu virile nūr-ı raşed

çün tarık-ı ıṣḡa girdün her belāya vir boyun  
yohsa derviş eylemez bil kimseyi lübs-i nemed

86b

oldı hacletde Ḥakiki künc-i gāmda münzevi  
cürm ü takṣirat-ı bi-had oldı afv it kılma ad

çün didün لا تُقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ <sup>255</sup> i Rahim  
kesmezüz ümizümüz her haletile nik ü bed

rahm kimden umalum cün lutf senden kullara  
ire ṡursun rahmetünden bize i Ferd ü Ehad

CXXI

kaside der tevhid

--./--./--

sensin Melika İlahā Vahid  
sen Vācid ü sen Mecid ü Macid

5 sen Muḥyi vü sen Mümit i Ḥay  
kāfir ola kudretüne caḥid

birliğüne yir ü gök delayil  
varlığına küllü şey şahid

<sup>255</sup> Zümer/53 Allah'ın rahmetinden ümit kesmeyiniz.

sen düzdüğünî kamu bozaydı  
ger hocam olayıdı san'a zıd

birliğüne varlığına yok şek  
bi-şübhe i bi-Şebih ü bi-Nid

milkün'e i bi-Zeval Sultân  
irürmedi nakş keyd-i hasid

10 emrün kamu âlem üzre cārî  
hükümün kamu yirde gökde nâfid

emrünle durur sipehr-i rakî  
şevkuñıla mah u mihr sâcid

zıkrünle pür-şafa mecalis  
şükrünle şerif her mesâcid

87a

tesbihi havâda sen tuyurun  
her dilde senün kamu mahamid

her zarr u belâya def senden  
her nef kapuñdan oldu âbid

tevfikuñula durur İlâhi  
vüs'ınca ki sa'y her mücahid

senden meded irmedin ne imkân

hasıl kime olısar makasid

- 5 gördügi ataların mükāşif  
irdügi safaların müşahid

her kime hidayetün ki irdi  
yoldan ıramadı div-i marid

bir kula ki senden irdi tevfiķ  
kār eylemedi aña mekayid

i şu'le-fürüz-ı cān-i āşık  
i kible-i kalb-i şaf-ı zahid

düşmişlerüz elümüz tut i Hāk  
şevkuñı sen eyle bize kayid

- 10 tā şapmayavuz bu toğrı yoldan  
şaşurmaya bizi her merasid

emrüne ita'at itmeyenün  
olmadı sa'adeti müsa'id

Hāk emrine cism ü cānı münkad  
kıl olmaya nefis tā mu'anid

dervişe çü küt-ı yevmi bes dūr  
hācet ne zevādan<sup>256</sup> zevayid

87b

<sup>256</sup> zevaddan şeklinde olmalıdır.

germ olma tenevvüle tamādan  
eyler tamā ki şahs-ı barid

<sup>257</sup>her bir nefis ola taat üzre  
aşıklara bil ki ömr-i zāyid

cāna gönüle virür safalar  
bu ışk yolında her şedayid

taatda ol i kişi degülseñ  
ger sen bu cihān içinde cāmid

5 girdār kazan kō güft ü güyü  
niçe gāzel ü niçe kaşayid

dir nası menahir üzre salmaz  
illa ki bu elsün ü hasayid

pak eyle akideyi ki sen ekser  
kim fasid olupdurur akāyid

dil levhına tā ki ola mestūr  
ol ilm-i ledünniden fevāyid

rūşen kıla vāridat-ı ğaybı  
kalbe ola lahza lahza vārid

10 kıl seyr-i sülūk eyle rūşen  
kalbi keder ola mā-ı rākid

<sup>257</sup> 87b-2a nolu beytin vezni bozuk

hūn-ı keremūnden eyle rūzī  
her dem bize i Hūza nevāyid

irgūr bize gaybdan fütuhāt  
kıl gönüli kâbil-i mevarid

hālī koma bizi tā'atūnden  
kāyim olavuz gerekse kā'id

88a

ol demde ki dindi mā-ābed nāk  
mahv olma sad hezār ābid

bāzar-ı teşevvuk içre kaldı  
toprakda bu ākl u rūh kāsīd

tertibī bozar ışk iricek  
ādet mi kor ol yā-hod kavā'id

eksüklü kulūḡ Hāḡikī yā Rab  
dir Yūsuf ibn-i Şeyḡ Hāmīd

- 5 āh andaki ārz olına ā'māl  
var ni nidem i Kerim ü Vāhid

**CXXII**

*kaşide garra der tahkik-i fenā ve netice der izz-i bekā*  
...-/...-/...-/... (- -)

bu yolda mahv gerek mahv içinde cümle vücūd  
ki Hazret-i Ehadiyyet'den ire fethıla cūd

‘adem degül midir evlā vücūd-ı ‘ayniden  
anā ki şakī dindi <sup>258</sup> لَرَجْعَ لَكُنْزُ

‘adem ki ‘ışkına geldi anuñ cihāna vücūd  
‘adem ki rāhat-ı rūhi bulur kamu mevcūd

‘adem ki anda kodı tāk [ı] tahtı İbrāhim  
‘adem ki anda bulup ol sevād-ı fakr-asūd

10 ‘adem ki hayreti içre didi Kelīm  
‘adem ki satveti kuhi çü gah hem bür ü būd

‘adem ki heybetine dir çü bakdı <sup>259</sup> تَبَّتْ إِلَيْهِ  
ki pāre pāre bu Tūr’ı görür ki eyledi zūd

‘adem ki sekreti aldı ‘Üzeyr’i hem şad şāl  
‘adem ki hayreti Aşhāb-ı Kehf’e oldı rukūd

88b

‘adem ki cānlara berk-ı celālī seyfi dūrür  
katında zerre degüldür bu şem‘-i çarh-ı kebūd

çün irdük ol deme ya‘ni hazine-i ‘ademe  
virildi fethıla Hak’dan ‘ata-yı nā-ma‘dūd

<sup>258</sup> Adiyat/6 Elbette çok nankördür.

<sup>259</sup> A raf/143 Bana göster.



gehi telātūm-ı mevcı bu sükri şahv içre  
ki gark ide seni lutfı bu baħr-ı nūr-ı şühud

gehi tela'lü-i nūrı bi tal'at-ı Ma'sūk  
gehi tahayyür-i izzı celalet-i Ma'būd

- 5 gehi levāmı'ıla dil çü neyyir-i a'zam  
gehi tavālî'ıla hem bu tālî'un mes'ud

gehi teseyyür-i sırrı bu 'ālem-i melekut  
gehi teferrüc-i hürri bu dār-ı huld-ı hulud

ger ihtilāf-ı tenākürde ser-firaz-ı cihan  
geh itilāf-ı te'arüfde ser-firaz-ı cünud

hılafet egnüñe hil'at başuñ devlet-i tac  
virildi taht-ı vilayet ki hak şeh-i bahşud

ne su-yı 'akıbeti var ne hod 'ukubete bım  
ki kalmadı 'akabatun öñüñde hiç ke'ud

- 10 hemişe Hazret'e yolun açuk huzurıla hem  
hemişe endişe bābı bu gönlüñe mesdud

hemişe sürine cânlar yolun da 'aşıklar  
zihi ki yügrişe koya öñüñde yire hudud

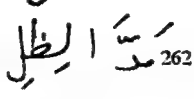
zihi zuhūr-ı ziya-yı bu تَطْمِئِنْ قُلُوبُ 260  
zihi sürür-ı dem-i نَقْشِ بَرِيدِهِ مَلُوءُ 261

260 R'ad/28 Kalpler tatmin olur.

261 Zümer/23 Derileri ürperir.

zihi tulu'-ı şu'a'-ı sena-yı la-uḥṣi  
'aleyke ente kemā eşbebe 'den bu dūrūd

89a

zihi sūrur-ı bu ref'-i nikab-ı <sup>262</sup>   
zihi huḡūr ki zıll-ı İlah ola memdūd

zihi cemāl-i kemāl-i bu şer'-i Aḡmed'i gör  
zihi neval-i celāl-i bu sîret-i Maḡmūd

niçe bu sâz-ı dil-âviz elde vü dilde  
niçe bu suz-ı dil-efrûz-ı nağme-i Dâvud

anunḡi elsün-i ervah ḡaṣr ḡaṣrında  
nice bulur anḡa seyri bu raḡṣ-ı vaṣf-ı hudūd

5 gel imdi sen yine ol rāza ki göñül Şah'ı  
virür bu 'ukdeye taḡkik nūriyla küşud

ki tams-ı zātıla özün geḡi ola ma'dūm  
vücūdı Muḡibe ḡaḡḡanî birle geḡ mevcūd

zuḡūr bulmaya burcî ḡaḡiḡat evcinde  
özini ḡark-ı fenāda kim itmese meḡkud

celāl-i seyfile maktul olan şehidūḡdūr  
diyet eṣi'a-ı didar-ı şahid ü Meṣḡud

neṣim-i kurbıla her-giz mu'attar ola mı ruḡ

<sup>262</sup> Furkan/45 Gölgeyi uzattı.

be-küll-i micmer-i şevka yahılmadın çün üd

- 10 gider meveddet-i gayrı bu cān u dilden kim  
sakın gönülde olur ved ki gayr-ı hübb-ı vedūd

ol imdi büt-şiken i cān Halil gibi ki nefis  
bırakmaya seni şehvet odına çün Nemrūd

eger degülisen ateş-perest şehveti ko  
hemîşe nişe kopar hırs odıla senden dūd

döküp nedāmetile göz yaşın söyündür odun  
hiçe yanup yahılırsın çü hime-i mevkūd

89b

hasedden olmasun ateş-gede hanum gönlün  
ki teng ü tar olur her hemîşe cān-ı hasūd

aña olur gül ü reyhan ber ateş-i Nemrūd  
ki nūr-ı kalbile niran-ı nefsi kıldı humūd

hakikata diyeler er aña ki ol dahı baş  
götürmeye kıla Şah'un öninde çünki sücūd

unıd bu cān u cihānı Hakiki ışk erine  
gerekdür olmaya aña ki gayr-ı Hak Maksud

CXXIII

der şaffet-i id

...-/...-/...-/...-(-)

5 urıldı tabl yürür tol̄p tol̄p leşker-i ʿid  
ne saltanat sürer i cān gör aḥi sencer-i ʿid

nesim çün zülef-i zülfini ki depret̄di  
meşām-ı rūhı muʿattar ider bu ʿanber-i ʿid

çü dikdi kulle-i kühsāra sancak-ı zerrin<sup>263</sup>  
olur itāʿat idüp şāh-ı zeng kanber-i ʿid

çü berkvar bugün şaldı ʿadli şemşirin  
kesildi zulm-ı zulem olmadı ber-ā-ber-i ʿid

cihāna tōldı ucdan uca tōldı hurremi vü hoşı  
dikildi gām yüregine bu dem ki hancer-i ʿid

10 müzeyyen oldı cihān şād tıfl u pīr ü cūvān  
gel imdi eyle temāşā cemāl-ü zīver-ü ʿid

anun ki ʿışk eseri var gönül ü cānında  
ne mest ider göre anı yine bu sāgar-ı ʿid

şunar piyale-i tekbir ü cām-ı tehlili  
ne kıla cān yine çün ʿandelib-i menber-i ʿid

90a

içüp şūrahī-i tevḥidi vü nukl-u tekbirat<sup>264</sup>  
halāvetinde bulur rūh tuʿm-ı şekker-i ʿid

<sup>263</sup> sancak-ı zerrin şeklinde olmalıdır.

<sup>264</sup> 90a-1â nolu beytin vezni bozuk .

Haḵiḵi olduğı divāne ʿakl u cān u göṉül  
ʿaceb mi okınacak<sup>265</sup> bezm-i cānda defter-i ʿid

CXXIV

kaşide der naşihat

. . . - / . . . - / . . . - / . . . - (- -)

dalālet ehline hāşa ki mahrem ol saʿid  
demi ki hem-demi şıkv̱et dūrūr olurısa ʿid

heva sūdinden emen tıflı ola mı p̱ir-i raẖ  
ki Bayezid ise eyler anı o şir Yezid

- 5 müṟidi olma sakın her haḇis ü vesv̱asuṉ  
ki kendü gibi seni hem ol eylemeye merid

elüṉde varını yiye ki diye terk gerek  
ne saç koya ne sakaluṉ eyide ol tecrid

tamām şerʿden anla sen itmedin iʿrāz  
kaḇüle geçmeyesin ki kıla özine müṟid

özüṉ hevasına uymaz olurısaṉ mahcub  
faẕiletile ger olsaṉ bu ʿasr içinde ferid

tarikat ad kodug̱ıdur ibaẖet ü bidʿat  
revişleri kamu tahkiḵ anla ki taklid

- 10 haḵikat ad virür ol bed-fiʿal ilẖada  
ne mühm̱elatı ki söylerse dir işit tevhid

<sup>265</sup> okınacak şeklinde olmalıdır.

ne denlũ zirek olursan çũ kıla hilekeri  
tesellũs eyleye ki deng ide seni çũ kadid

yüzine ger nazar ider olursan yañılup  
tiz eyle tevberı ol dem heman yine tecdid

90b

tekarrabũ dir ila-llahi bi-t-teba'ũdi minhũ  
karib-i ehl-i ma'asi ki Hak'dan oldu ba'id

ne haşre kayıl olur ne kıyamete inanur  
ne ki dilerise işler ne va'd eger ne va'id

hilaf-ı emr hele sen işleme  
عَنْ الشَّيْءِ قَعِيرٌ هَلْ كُنْتَ بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ 266

unıtma mevti ki bir gün saña dahı gele hem  
diyeler anda budur ol ki كُنْتُ بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ 267

5 ya nefis kanda kaçup kırtara baş ol dem ki  
buyurdı Hak سَأَلْتُكَ وَشَعِيرٌ 268

neçũn hakikat-ı insani dive ola zebun  
revā mı hakim ola ruh-ı pake nefis-i pelid

niçe latife-i Rabbani bu heyulanun  
olur gayahib-i hefevat-ı esfelinde abid

<sup>266</sup> Kaf/17 Onun sağında ve solunda oturan iki melek onun yaptıklarını kaydetmektedir.

<sup>267</sup> Kaf/19 Senin öteden beri ondan kaçtığın şey.

<sup>268</sup> Kaf/21 Beraberinde bir sürücü ve bir şahid.

ol afitab degül mi ya hayf zulmetde  
ki nâ-bedid ide olup bu gaym-ı gay-ı bedid

hicab olur samediyet cemâli şu° lesine  
bu gözde Lût hayâli bu iştiâ-yı mimid

10 gıda kaçan ide hūnı bu نَحْنُ نَرْزُقُ<sup>269</sup> ,dan  
şu cāna nefsinūñ ola ki arzūsi şedid

gıda-yı ruh ola sūbhā eger ola tesbīh  
devām-ı zikrile işūñ bu yolda hem tahmīd

î niçe rızq gāmın yir tapuñ işitdük ola  
dinūr ki °örfde yevmun cedid rızq cedid

ne itimādıla hırşuñ senūñ ez-Şeddad<sup>270</sup>  
°imāretine bu fāni serāyuñ oldu şedid

91a

yire girecegūñ anmaz mısın ne aşsı ide  
şaña bu mahsef-i Kārūn içinde kaşr-ı meşid

gözetme sadr-ı sanādīd gibi kibrile tā  
serāyuñ olmaya bevles şarābuñ anda şadīd

tecerru°-ı haseratıla kat° ola em°a  
eger veli vü hamīmūñ ola °adū-yı °anīd

<sup>269</sup> En°am/151 Biz rızıklandırırız.

<sup>270</sup> 90b-13a nolu beytin vezni bozuk



ne katı yüzölün i nefis ideydi nüş eser  
olaydı sende gönül sen hâcer misin ya hadid

- 5 meger ki şûlesi ışkun irişmedi gönüle  
ki fikr-i fâsîdile hırs ider anı tesvîd

ecel irişmedin idegör imdi keşf-i iza  
ne aşsı saña basar ol dem olduğında hadid

sena vu şükr anı kıl ki ider bu kullarına  
kamışda rızkı şeker hem ağacda tal nazid

kamulara anı uy pişüvâ Muhammed'dür  
dilersen âhîr-ı mahmûd ide bu lutfi Hamid

nefes nefes yetişe feyz-i fazl-ı Rabbânî  
saâdet ola müsâid çün ire ol te'yid

- 10 işitme reh-zen-i dindür kuru makalatın  
ger ide da'vî-i şeyhî sözini kıl terdid

anun ki zerrece ola bu kavî ü fı'linde  
hilâf-ı şer bil ehl-i dâlal dür ne reşid

hilâf-i şer bir işde bulunmagıl zinhâr  
niçe niçe ola sözde ya saña bu te'kid

ne buyurur amel anunla it Kitâb-ı Kerim  
ne eydürise sen anı işit Kelâm-ı Mecid

‘amel ‘akīde-i pākile şālīh it lillāhī  
üşenme kimesneden di Hākīkī kavī-i sedīd

CXXV

der nasīhat

---/---/--- (- -)

‘aşık ol ‘ışkıla olup pür-derd  
püşt-ü pā ur cihāna vu ol ferd

olma ‘alūze nefsūñi öldür  
seyf-i ahkām-ı şer‘ile ol merd

Hoca a‘da ‘adüvvüke nefsük  
didi merdāne kıl anuñla neberd

5 kâlbün āyine gibi kıl şāfi  
koma göñlünde olmasun hele gerd

bâtınunñda harāreti ‘ışkun  
olmaduñıçıñ sin āhī serd

hāsıl ol derdi it ki gül gibi  
sürh-ı rû ide seni ne ruh-zerd

bañye hırşun gözine ur yohsa  
dikdügün hırkaya ne aşsı neverd

idegör Hāzret’e teveccüh-i tām

varmadın bile<sup>271</sup> ʿömr bağı çü verd

- 10 kıl Hākīkī duʿā tazarruʿıla  
keremi çohdur anuñ itmeye tard

CXXVI

*der nasihat*

- . - - / - . - - / - . - -

çünkü Hākʿdan geldi başa ʿışk u derd  
yakılalum şemʿ gibi zār u zerd

92a

bu ʿālayıkdan ʿavāyıkdan kamu  
çün ferid olmak gerekdür cümle ferd

cümle bu yolda ʿadūdur ğayr-ı dost  
hoşdurur kılmak ʿadūyla neberd

olmadı nefsinden alular ulu  
nefsin öldürene dir merdān ki merd

şöyle vardılar bu yolu evliya  
görmedi kimesne yollarında gerd

- 5 jengi dök cengi kō var ni kimseyi  
kılmadı dervīş reng-i lāciverd

olmaya hāsıl harāret kalbūne

---

<sup>271</sup> *yile* şeklinde olmalıdır.

olmadın zeyn-i cihān gönlüne serd

ğarra olma hüsnuñuñ gūlzārına  
görmedüñ mi nice yile vardı verd

dür bu nat'ı vu tağıt bu lu'bi dir  
saña sandrac oldu bu şatranc-ı nerd

hay seni ğark itdi dūnya şuğlı ko  
cīfedür bu saña kim didi deberd

- 10 her kişi bir iş ucın tutmuş gider  
tutma sen illa Hākikī ışkı derd

### CXXVII

*kaşīde der tevḥīd ü naṣīhat*

- - - / . . . - / . . . - (-)

ol ki yoḥdan yaratdı bunca ʿibād  
kible-i cān-ı cümle-i ʿubbād

Ḥalīk'ıdur bu kamu maḥlūkun  
Rāzık'ı ol anuñ durur icād

92b

rahmeti bi-kerāne vü bī-ḥad  
lutfın iḥsā nice ider ta'ad

لَيْسَ كَمِثْلِهِ<sup>272</sup> anuñ sıfatı

<sup>272</sup> Şura/11 O'nun gibi hiç bir şey yoktur.

la-şerike lehü vela endad

Evvel ol Ahir ol Kadim oldur  
hem Mukim oldurur Kerim-i Cevad

yir ü gök arş u ferş ü levh ü kalem  
mah u hurşid emrine münkad

- 5 kim olur hükmüne anuñ māni°  
ya kazāsına kim olısar rād

ins ü cinn ü melek vuhuş u tıyur  
bendesı bende vü eger azad

ma'rifet hasıl itmeyenleri sen  
tut hemān bir behime dūr ya cemaad

kim yaratdı bu cümle mahlukı  
kim urupdur bu aleme bünyad

aç gözün ibret al cihandan gel  
söyle kavl-i sedid ü soyla sedad

- 10 zulmet ansuz cihan gözüme gönül  
gam-ı ışkıyla olur dil-şad

ömrümün hasılı gamı gönlüm  
derdiyile olupdurur mu'tad

her nefes her zamān u her sa'at  
dillere zikrüdür anuñ evrad

ı̇şk-ı dil-ḥaste(sı) anuḡ ı̇uṣṣāk  
şevk-ı pā-bestesı anuḡ zühhād

93a

cān-fişān ı̇şkı yolına Mansūr  
ḡark-ı hūn derdiyile hem Ḥaddād

ı̇şkınun mübtelāsı dur Şibli  
şayd-ı dām-ı belāsı dur Mümşad

hüsni aşüftesi anuḡ Mecnūn  
ı̇şkı divānesı anuḡ Ferhād

derd-i ı̇şkında ḡark-ı hūn olıban  
lāleveş yahdılar karara fuvād

5 derd-i ı̇şkıla kişver-i bātin  
toludur āh u ḥasret ü feryād

derd-i ı̇şkıla cānlara āteş  
düşeli oldu hem kebāb ekbād

ḥayret-i ı̇şk içinde ser-geşte  
kaldı sad Sa'di vü hezār ı̇İmād

kıl ber-eflak seyri çün meh-pir  
mesken etfale dūr hemişe mihād

kıl ita'at Ḥoca'ya bende

gey degüldür ki ide böyle inād

- 10 uyma şeytāna gel ne lāyıkdur  
ki ola dīve bende ādım-ı zād<sup>273</sup>

gelmeyiser midür salāhiyyet  
senden āhir i niçe niçe fesād

virmedügi kula hidāyeti Hāk  
nide mürşid فَمَا لَهُ مِنْ صَادٍ<sup>274</sup>

bil anı ne ibāret-i minhāc  
döndürür ne işāret-i mirsād

93b

bid'atı terk it ehl-i sünnetisen  
müctemi'e kanda olısar āzād

zād-ı takvā idin sen ol avı çün  
ki buyurdu فَإِنَّ خَيْرَ الْإِذِ<sup>275</sup>

ākıbet hod cihān fenā olısar  
ne serā kalısar durur ne bilād

ne sebātı ola hanum bir evün  
ki esāsı ola anuñ ber-bād

<sup>273</sup> *adem-i zad* şeklinde olmalıdır.

<sup>274</sup> R'ad/33 Onun için bir yol gösteren yoktur.

<sup>275</sup> Bakara/197 En hayırlı azık.



- 5    takın alup gidemedi Kisrā  
kime kodı serāyını Şeddād

sen cihāndan ʿaceb ne iledesin  
tut ki olduḡ halife-i Bagdād

taşfiye olmayınca bātına hiç  
kimseye ḥasıl olmaz istiʿdād

hem gerek nefse tezkiye evvel  
olasın ta ki kabil-i irşād

salike bu tarik-ı ʿışk içre  
gayr-ı ehlile vedd olur bu vidad

- 10    ya İlāhi Ḥakikī miskini  
kutb hakkı bi-hürmet-i efrād

irmagıl cadde-i meşayihdan  
büdela ḥürmeti vü hem evtad

### CXXVIII

*kaşide der insāf ve ʿtirāf-ı be-nokşān-ı hiş*

-.- -/.. -/... - (- -)

ah elün den göñül senün feryad  
ki işündür hemişe bi-bünyad

94a

uslu gibiyiken yine göresin  
başarursın delü arada fesād

gösterüriken inkıyād Hāk'a  
bilmezem ki nedür saña bu ʿinād

vay nolaydı hılaf-ı şerʿ işüñi  
koyayıduñ olup Hāk'a münkād

ki itaʿatde yaraşur dāyim  
sen dahı hem bilürsin ahi ʿibād

5 hele kō yatlu hālī uş bilesin  
iş neye varduğın i üstad

perde gide mukarranin<sup>276</sup> göresin  
andaki mücrimin-i fiʿl- esvād

taʿate sarf idenleri ʿömri  
gör ne zevkıla sürdiler evrād

ʿışk-ı Hāk cānda oldı müstevli  
ğark-ı hūn oldı derdile ekbād

bāʿis olaydı taʿat u zikre  
olsa canuñda şevk u ya-ħo vidad

10 nakşı divarı mısın i miskin  
yoh mı cānuñ degülisen ki cemād

taḳatun irdügince sen dahı  
nefsile din yolında eyle cihad

<sup>276</sup> mukarrabin şeklinde olmalıdır.

‘aşı̇k ol ‘aşı̇k ol göñül ‘aşı̇k  
işbu dünyā ğamından ol āzād

‘ışk yolında ħoca ki şıgmaz  
bunda ne ‘izzet ü ne şan ne ad

94b

ko bu şūret ‘imāretin ħāk ol  
kişver-i bātınurı kıl ābād

bunda biñ tac-ı tuş bir pūla  
ne imāret<sup>277</sup> ne key-kubād u kubād

ġarka bu baħr içinde virmiş dūr  
varlığın hayretile biñ zūhhād

bir sinuķ pūla almayaydı seni  
kimsene hiç itselerdi mezād

5 ‘ışk bāzārı içre zīra olur  
cism ü cān u göñül ü ‘akl u kesād

div olup her sefihe uyma ki bu  
‘ademīlık degül i ‘adem-i zād

tutma her hıştan-peresti sen  
merd-i Ĥāk diyi zinhār endād

<sup>277</sup> *emaret* şeklinde olmalıdır.

bir dūr Allāh yok şeriki hiç  
anun i'dām anun durur icād

din-i İslām'a zendekā sığmaz  
olmaya merd-i Hāk'da hiç ilhād

10 evliya şohbetine ir ki sanā  
anda hāşıl olur cemī-i murād

şey'ü lillāh'ı himmetinden idüp  
her nefes eyle andan istimdād

cehd kıl hāşıl idesin ola ki  
san dahı hem sulūke isti'dād

degmeye liki mürşide irmek  
degül āsan ki nefse dūr cellād

95a

yohdurur hem münāsebet belki  
vardurur aşıldan arada tezād<sup>278</sup>

Hāk virür ger reşādı liki sebeb  
evliyādur يَكْرُ قَوْمِ مَاد <sup>279</sup>

evliyādan Hākikī miskini  
hem ayırmagıl i Kerim-i Cevād

bu za'if ü zelile yitişsün

<sup>278</sup> 95a-1b nolu beytin vezni bozuk

<sup>279</sup> R'ad/7 Her kavim için bir yol gösterici vardır.

‘izzetün ḥakkı her nefes emdad<sup>280</sup>

CXXIX

-. - - / - - - - / - - - - / - - - -

- 5 derd-i ‘ışk idene ḥasıl bil miyesser her murād  
kim ḡam-ı ‘ışka düşer rûhı revānı oldu şād

dāḡ-ı ‘ışkıla egerçi ki olur mecrûh rûh  
dide-giryān mûhce biryān hem kebāb olur fuvād

rahāt-ı rûh olur u kût-ı hayāt-ı sermedi  
‘aşika lakin bu ‘ışkun odi hem zād-ı me‘ād

nefsi şirinden hevānūn kesmeyen ger yirise  
oldı nā-balig degûldür hūn-ı derdün aña zād

gönlümi dellale virdüm şevkı bazarında hiç  
bir pûla dilenmedi ol anca itdiler mezād

- 10 dīn ü dünyā kaydı hiç anda katılmaz saḡışa  
ten metā‘ına bakan kim ḥod kalur yolda kesād

olsa yüz yıl ki bu yolda ta‘at-ı makbûl aña  
tekyelenme yohdurur cüz fa‘zı-ı Ḥakk’a i‘timād

‘ālem-i ḡaybun ki vahdet şemsi şarkından toḡar  
ḡayib olur anda encüm gibi bu kevn-i fesād

95b

<sup>280</sup> imdad şeklinde olmalıdır.

olur istignâyıla çünkü eser<sup>281</sup> külli heba  
yüz salâh u zühd ü bin bin ʿömre vü hacc u cihad

bi-rıza-yı Hak şalât u bil riyazâtıla şavm  
irmedi çünkü inâyet reh-beri hep oldu bād

ʿömri oldukça gerekdür vüsʿ-ı takatca kişi  
ki kula bu din yolında şıdkıla bes ictihād

zur-ı bazūya inanma garra olma kuvvete  
şaḡa yitmez mi naṣihāt şol helāk-i kavm-i ʿAd

5 cürm-i tuḡyānıla olmuş çün kurun-ı māziye  
kavmine külli helāket çün İrem [i] zatı-l-ʿimād

cūd u ihsānıla dur hem feyz ü rahmet kamuya  
sünnetu-llah eyle cārî oldu tā Yevme-t-Tenād

ger hakikat ʿalemine irmek istersen yola  
munsıf ol ehl-i tarika çünkü yaraşmaz inād

nefsini her kim ki kıldı Hakk'a teslim anḡa halk  
yol içinde oldu mahkūm eylediler inkıyād

beklesün anı hatardan Hak anḡa yavuz nazar  
irmesün ol pehlevān-ı dine ohuḡ in yekād

10 zat-ı pakūḡ hakkıyîçün yā Delile-l-Hayirîn  
kamulanla Hakiki kulūḡa sen vir reşād

<sup>281</sup> eser şeklinde olmalıdır.

kıl cemālūñ şu'lesini meş'ale cānındaki  
ola ıřkūñla tolu bu kalbe şevkıla vidad

CXXX

der 'arz-ı niyāz

-. - - / - . - - / - . -

ışka düşelden gönül almadı pend  
olmadı zencir tedbir aña bend

96a

bir uca çıkmadı yanup yakılup  
kaldı bi-pervā nide bu derdümend

şem° eger yanarsa cem'ıyyet bulur  
'ud eger göyner olur şāha sipend

ger kılam efgān iderler 'arbede  
var olam giryān kılurlar riş-hand

her kiři maksūdına yidmek diler  
boynuma dakılduğın bilmez kemend

5 başumı top eyleyüp oynamāğa  
'ışk Şāh'ı sürdi meydaña semend

hayret-i ıřkūñ gehi deng eyledi  
ki yürürem uş arada sedd bend

vardı yol maksūda irdi kāfile



saḡa ne dām oldı bu virāne-gend

i Ḥakikī kendüñi divşürmedün  
men saḡa kıldum naṣiḡat çend çend

CXXXI

der sekr-i ʿışk

---/---/---/---/---

dil boynına bıraḡdı çü ʿışkuñ kemendi bend  
divane oldı aḡa eser kanda ide pend

- 10 zahid ko nuṣḡı ko ki senüñ ʿışk mestleri  
ayıklıḡuñ kılmayalar daḡı riş-hand

sevda buḡarıyla yine bu delü gönül  
kılmışdurur bu cānumı ʿışk odına sipend

can kanda kurtara bu gönül cezbe-i İlah  
tutmuş dur elde ḡaybı keminiñde çün kemend

96b

bir lezzet aldı ʿışkı ḡamından gönül anuñ  
kim māt olur ḡalāveti öñinde şehd ü kand

kuteh-nazarlıḡ itme gönül razın it taleb  
ḡalāt-ı ʿışk zire ki gey kār dur bülend

şem° odlara yanar nefsinden Ḥakikī'nüñ  
süz-ı derūnıla çü kılur āḡ u derdümend

CXXXII

der tahriṣ be-tarīk-i ʿiṣk ve ʿarz-ı niyaz

-- -- / . -- -- / . . . - (- -)

yanalūm yakılalūm olup ʿūd  
derd-i ʿiṣkıla çarḥa irsün dūd

- 5 eydelūm dost dost ah idelūm  
göyne özi neyūn inileye ʿūd

ʿaklı şeyda idenūn olmış dur  
ʿiṣk-ı ser-geṣtesi bu çarḥ-ı kebūd

ebr giryān u çarḥ u ser-gerdan  
vaʿd nālān u şafak yüregine od<sup>282</sup>

hayret-i ʿiṣk saldı bu bahre  
men ü bi-dil ne kıla yoh çü hudūd

hay ne cān almışam temennāyi  
vaşlın idem ne zehre kanı vücūd

- 10 cünbüṣ-i baḥr-i bi-kerān geterür<sup>283</sup>  
āteşin mevcile cevāhir-i cūd

āfitāb-ı cemāl-i şavkında  
mahy şeb-nem gibi olur menzūd

pertev-i ʿiṣkıla göñül zinhar

<sup>282</sup> 97b-7b nolu beytin vezni bozuk

<sup>283</sup> *getürür* şeklinde olmalıdır.

sen bu niran-ı nefsi eyle humūd

97a

çar tekbir it imdi gel nefse  
inmedin gün ki ola vakt-i rukūd

mahv-ı zātıla kıl Hakiķi sūcūd  
ta teşehhūdde ire şehd-i şühūd

### CXXXIII

*der tevḥid ve naṣiḥat ve münācat*

---./---./---./---

İ Hayy ü zü'l- Celāl i Kayyūm u İ Eḥad  
Sultan-ı bi-Zevāl u dāyim Ezel Ebed

kāfile nūndan İ yaradan külli ʿalemi  
emrūn dutan bu sakf-ı semāvat-ı bi-ʿamed

5 cūdun vūcūd-ı ademūn ü külli ʿalemūn  
lütfūn ṣikeste kullara yā Rabbi bi-ʿaded

elṭaf u bahr-i rahmetūnūn yoh nihāyeti  
esnaf-ı niʿmetūni ya kim idebile ʿad

eflak tūy-ı kudretūnūn bir tütünüdür  
hem arz u hikmetūn denizinden dūrür zebed

düşmişlerüz zelil ü fūrū-mānde ʿaczile  
yā Rabbi tut elümüzi yā Rab meded meded

10 dil nāle-i <sup>284</sup> idüp اَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ  
 285 diyi ditrer مِنْ شَرِّهَا سِرُّ اِذَا هَسَرَ  
 286 gibi şol ten harāmıla هَمَّالَةَ الْمُطَبِّ 10  
 bisleyenün temerrüdi dür كَبَلْ مِنْ مَسَرَّ 287

bu seyl-i âteşinde çü ḥaṣāk varlığın  
vir ki yoluna oldu bu varlık ḥicāb-ı sed

hay urmasun yolun sakın ilhād u zendeka  
hadden tecāvüz itme şer'at durur ki had

97b

aç ādemiyyetün kapusın şehir-i ırşka gel  
olma dede düşüp kıl bi-yābāna div ü ded

eşrât-ı sâ'atı ne sorar eylesün nazar  
şol gül nefse eydüne ma kaddemet legad

yā Rab Ḥakīkī kulun̄a sen kıl ʿināyeti  
 üftāde vü zelil dūrūr katı derdümend

CXXXIV

*der tevḥīd ve münācāt*

— — — — —

**Sensin Eḥad sensin Šamed / yā Rab meded yā Rab meded**

<sup>284</sup> Felak/1 Sabahın Rabbine sığınırım.

<sup>285</sup> Felak/5 Hased ettiği zaman hasedinin şerrinden.

<sup>286</sup> Leheb/4 Odun taşıyıcısı olarak.

<sup>287</sup> Leheb/5 Hurma lifinden bükülmüş bir ip.

sensin Ezel sensin Ebed / yā Rab meded yā Rab meded

- 5 Sultānumuz bi-intikāl / sensin Ahi sensin bi-Zeval  
yā ze-l-Celālī ve'l-Cemāl / yā Rab meded yā Rab meded

derya-yı 'afvun bi-kerān / senden umar pīr u cūvān  
lutf u kerem ya Müste'an / yā Rab meded yā Rab meded

bu bagrı kan tolmışlara / gam bahrine tolmışlara  
toprakda biz kalmışlara / yā Rab meded yā Rab meded

i bi-Zamān i bi-Mekān / hayretde kalduk nā-tüvān  
dir cān u dil na'ra-zenān / yā Rab meded yā Rab meded

kanı cemālün görmege / göz el ya saña irmege  
ya 'akl ögin dirmege / yā Rab meded yā Rab meded

- 10 ser-haddi yok şahralara / bu ateşin deryalara  
yol irdi bi-pervalara / yā Rab meded yā Rab meded

per kanı pervāz itmege / yā dil ser-āgāz itmege  
ya āb-u rū nāz itmege / yā Rab meded yā Rab meded

boynuma çün dakduñ kemend / hacet ne ayruk dahı bend  
eydür Hakiki derdümend / yā Rab meded yā Rab meded

CXXXV

kāfiyetü z-za der nasihat

--- (---) / --- / --- / --- (- -)

razına ʾışkūn kaçan irişe güft [i] şinüz  
şerh u beyanı olur ʾaklūn anā çün kiliz

şuʿle-i şevkıla er ola mı şahib-nazar  
vasf-ı sıfat-ı beşer olmaya tā nā-bediz

baḥsi nider naḥvde maḥv olan ol maḥvde  
sükürde vü şahvde bulıcak ʾış-ı leziz

oldı çü şahib-dilan mest-i Hūza cavidan  
laf olur cāhilan ola çü mest-i nebiz

5 ger kamu şüret-perest oldı gürūrıla mest  
ʾaşık-ı mest-i Elest sāgar-ı merd-i keşiz

pertev-i nur-ı Hūza zād-ı dil ü cān dila  
nefs ʾıdāsı heva hem ḥayevānuḥ ḥaviz

zāhide zūhdi gerek ʾafile dūnyı gerek  
cāhile daʿvi gerek ʾarife zinhar hiz

ardıma dīn süstine ten talebi cüstine  
ol ki bu cān üstine ditreye çün berk-i biz

#### CXXXVI

kāfiyetü'r- rā-yı kaşide der naşihat ve rumuz ve tevhid  
- - - - / . . . - / . . . - ( - - )

komadı ʾışk şūrı cānda karar  
komadı Dost şevkı tende vaḳar

- 10 ʿaql sevdayā düşdi ol hevese  
ki kıla varlığını an̄a nisār

dil ü dīn yolına anur̄ yağma  
cān u ten olsun işiginde gubār

98b

iden insanı halk <sup>288</sup> بِنَى صَلَاحٍ  
yaradan <sup>289</sup> جَانٍ <sup>290</sup> 1 oldurur بِنَى نَارٍ

oldurur ʿarş u ferş ü levh ü kalem  
yaradan hem semā u arz u bihar

ibtida yoh hem evveliyetine  
yohdurur ahiriyyetine şümār

varlığına getürmişüz imān  
birliğine hem eyledük ikrār

- 5 işigine tazarru° idüp yüz  
uralum <sup>291</sup> بِالْمِشْتَى وَالْإِنْبَارِ

lutfi bes kimden umaruz hocam  
leyse fi'd-darī gayriküm deyyār

rahmetüñdür umiz-i mağfiretün  
kalb-i müstağfirine bi'l-eshar

<sup>288</sup> Rahman/15 Ateşten.

<sup>289</sup> Rahman/15 Cinler.

<sup>290</sup> Rahman/15 Ateşten.

<sup>291</sup> Al-i İmran/41 Sabah akşam.



zikri dillerde vir̄di şām [1] seher  
şükri cānlara zevk leyl ü nehar

arzu-yı hayālī dūr Cennat  
gözlere eşk-i <sup>292</sup> تَحْتَهَا لَا نَوْمَ

10 kurb u vaşlı dur Evvel ü Ahir  
kalbe sırr-ı <sup>293</sup> فَنِعْمَ عُقْبَى الرَّاءِ

andaki <sup>294</sup> فِي بُحَيْمٍ fūccar  
hem muhalled <sup>295</sup> لَنِي نُعِيمٍ ebrār

ola maksūdı vu murādı hemān  
aşık-ı dil-şikestenün Didār

kalbden ol Cemāl-i Lemyezeli  
emeli gitmeyiser āhir-i kār

99a

öm̄r hōd kimseye vefā kılmaz  
ki döner işde gerdiş-i gaddār

<sup>296</sup> كُلُّ رَجُلٍ رَجُلٌ أَوْ رَجُلٌ رَجُلٌ  
ayet-i sem'una irmedi mi şübhe ne var

i dirigā ki sükr-i gāfletden  
gözlerün açup olmadun hūşyar

<sup>292</sup> Bakara/25 Altılarında ırmaklar vardır.

<sup>293</sup> R'ad/24 Dünya yurdunun sonu ne güzel.

<sup>294</sup> Infitar/14 Cehennemde.

<sup>295</sup> Infitar/13 Nimet içindedirler.

<sup>296</sup> Rahman/26 Her şey yok olucudur.

saḡa dīn kaygusın unıtdurdı  
heves ü māl u mülk hem dīnār

- 5 kâfile irdi menzile heyhat  
kalduñ işbu harābda bimar

accilu didi Hoca kâble'l-mevt  
nişe tesvif i nefis-i bed-girdār

gözlerüñüz yumılmadıñ açuñuz  
güç yiteriken eylen eylen istigfār

Rahmet-i bi-Kerāne vü bi-Had  
hāb-ı gāfletden eyleye bīzār

ol غَافِرُ الذَّنْبِ قَابِلُ التَّوْبِ ol<sup>297</sup>  
ol شَدِيدُ الْعِقَابِ ol Gaffar

- 10 'Alimü's-Sırrı ve-l-Hafıyyat ol  
ol Kerim ü Rahim ü ol Settār

eksiru zikra hādimi-l-lezzat  
üzküñü yevme zāgāt-i-l-ebsār

accilu bi-s-salavātı kâble-l-fevt  
buyurur āhi Ahmed-i Muhtār

li-me'allah bezmi 'akifi hem

<sup>297</sup> Mü'min/3 Günahı bağışlayan, tevbeyle kabul eden, azabı çetin olan.

saniye·s·sneyni iz hümā fi'l-gār

99b

itmen ihmāl fa-şagirate dir  
Şāh-ı Dūnyā vu Dīn me'āl ısrār

hayz'-ı bintü-l-'ineb dimiş ba'zi  
fazıl ümmü-l-habāyis'e zinhār

ictināb it ki ola senden dūr  
sekte vü sar° u ra°şe vü devvār

bir şarabıla canı esrit ki  
anda olmaya bu suda° u humār

5 hayret-i 'ışkıla varan elden  
meste ne cübbe ne serüdestār

fitne-i nā'ime götürdi baş  
hadden aşurdi şerri şimdi şirār  
كُوْتُ بَيْتِ السَّرَّارِ<sup>298</sup> uş biline  
hırka altında gizlenen zünnār

yohdurur i'timād inanma hiç  
düzdün olduğına namāz-güzār

ger ola rūza dar kise-i key  
sakla nakduñ iletmesün tarrār

<sup>298</sup> Tark/9 Gizlilerin (ortaya döküp) yoklanacağı gün.

10 yur elin yüzini ider tesbih  
her kaçan müş iderse kürbe şıkar

tahir ola mı bevlile demile  
ne kadar çok yumurisa murdar

hubb-ı dünyayla vu hissetile  
ola mı nefse tezkiye i Yār

kalbe ya bid'at u dalaletile  
taşfiye olup ire mi envar

100a

gerek olmaya matbah-ı şeytan  
manzar-ı Hāk hazine-i esrar

niçeler Bayezid sana gören  
taylasanından eylemiş ber-dar

cehl anı dar-ı humkda rüsva  
ne haya bilür ü ne neng ü ne'ar

nefs esir-i muhannes ü şehvet  
mesti aluze kanda ya ahrar

5 komagıl bi-fisar anı zinhar  
var ni kanda bilür himayı hımar

zulm dur zulmet ü dalalet dür  
bid'atı eyle terk ol din-dar

var ni kaldun zelil ü zulmetde

لَيْسَ لِلظَّالِمِينَ مِنَ النَّصْرِ 299

kuvvet-i bātin eyle hāsil ola  
derd-i ʿşkıla ten zaʿif ü nizar

dür-fişān mevcile yine şayed  
ide cünbiş bu kulzüm-ı zehhār

- 10 tā tekāza-yı vasl-ı Yār' ıla şevk  
sad kıyamet kopara hem tekrār

aça hāl-i tecelli anda lisān  
tā ki bi-harf u şavt u bi-güftār

عَيْنَ الْمَلِكِ 300 hutbesine cevab  
eyde وَابِدُ الْقَهَّارِ 301

maḥv ola safha-ı mazāhirden  
ol fenāda mesāhif-i agyār

100b

vir celālün ḥakı Ḥakīkī'ye  
ol senāyı ki gizlemiş ʿAttār

<sup>299</sup> Maide/72 Zalimlerin hiç bir yardımcısı yoktur.

<sup>300</sup> Mü'min/16 Bugün mülk kimindir.

<sup>301</sup> Mü'min/16 O tek ve kahhar olan Allah.

ten cahiminde komagıl mahcüb  
وَقِنَا رَبَّنَا عَذَابَ النَّارِ 302  
CXXXVII

kaşide der tevhiḍ ve rumūz  
---/---/---/---

endişe-i cihāndan kılma göñül mükedder  
cān çehresine eyle dāg-ı ğamını ziver

tā barikat-ı ʿışka dil yazmayınca hirmen  
enbar-ı şuʿleden pür kılmaz olup münevver

5 ʿaşıklığın sübütü kanlu yaşla sabit  
olmaya kılmayınca çehrende tā muharrer

hak olmayınca halis kılmaya gıl u gışdan  
iksir-i ʿışkıyla kalbünü hiç zerger

hiç almadın Süleymān Hatem ya div elinden  
emrine div ü peri oldu mı gör musahhar

nice yider seni bu har bi-fisār ideydün  
ger zir-i rān olaydı ʿālem öñünde çaker

nefse zebūn olıcak sen şöyle nide saña  
yüz taht u tac-ı şahī tut ki ola mücevher

10 göñlüne yüz Süleymān tahtı yile varursa  
bir zerre gelmeyeydi biñ tac-ı tuc-ı Kayser

<sup>302</sup> Bakara/201 Rabbimiz bizi ateş azabından koru.

gönlinde ʿışk erinün bir zerre Dost derdi  
olduḡı yüz cihāndan yigrekdür i birāder

girdab-ı mahv içinde gark-ı muhit-i ʿışka  
irmedi ʿakl u dāniş kim salaydı lenger



**HAKİKİ DİVANI**

**II. CİLT**

**Söz Dizini**

**Doktora Tezi**

**Hazırlayan: Erdoğan Boz**

**Danışman: Yrd. Doç. Dr. Şerif Ali BOZKAPLAN**

**Malatya-1996**

52957

*SÖZ DİZİNİ*

~~52958~~

### ***DİZİN KURULUŞUNDA TAKİP EDİLEN ESASLAR***

1. Arapça ve Farsça tamlamalar ilk unsurlarına göre dizine alınmıştır.
2. Farsça birleşik kelimeler ilk unsurlarına göre dizine alınmıştır.
3. Yardımcı fiiller hem isim hem de fiillerin sırasında dizine alınmıştır.
4. Yazılışları ayrı olup aynı anlama gelen kelimelerde birbirlerine atıf yapılmıştır.
5. İki unsur taşıyan yapı dizinde iki ayrı yerde gösterilmiştir.

## A

āb (f) : ( آب , آب ) su.

a. 39b-5, 42a-6

āb-ı bahır (f.a.): ( آب بحر ) deniz suyu.

a.+i 58b-1

āb-ı hayat (f.a.): ( آب حیات ) ölümsüzlük suyu.

a.+i 52a-12

āb-ı hayvān (f.a.): ( آب حیوان ) ölümsüzlük suyu.

a.+a 70a-9

āb-ı revān (f): ( آب روان , آب رواز ) akarsu.

a. 63b-8

a.+i 9a-9

āb-ı zülāl (f.a.): ( آب زلال ) tatlı su.

a.+i 52a-10

āb-u rū (f) : ( آب رؤ ) haysiyet .

a. 97b-11

āb-u zemzem (f.a.): ( آب زمزم ) zemzem suyu.

a.+içün 6b-9

ābā (a) : ( آبای ) babalar.

a. 13b-12, 51b-4, 86a-2

ābā (a) : ( عبا ) yünden yapılmış kalın kumaş.

a. 8a-10

ābād (a) : ( آباد ) bayındır.

a. 94b-1

ābbās (a) : ( عباس ) Hz. Peygamberin amcası.

a. 7a-6

ābd-ı takī (a): ( عبد تقی ) takva sahibi kul.

a. 8b-1

ābdü'l- bütun (a): ( عبد البتون ) karınlar kölesi.

a.+uñ 75a-1

ābher (a) : ( آبهر ) nergis.

a. 48b-4

ābid (a) : ( عابد ) ibadet eden kul.

a. 38b-12, 87a-2, 88a-1,

ābid (a) : ( عبيد ) ibadet eden kullar.

a. 90b-7

aÇ- : ( اَچَ , اَچَ , اَچَ ) 1. bahsetmek.

- a. -a 43a-9  
2. kapalı bir durumdan kurtarmak.  
a. 57a-1  
akl gözin aç- : akıl erdirmek.  
a.-amaz 85a-12  
bab aç- : kapı açmak.  
a.-dı 44a-11  
cān gözin aç- : gafletten uyanmak.  
a. 48b-12  
a.-alum 4a-11  
cān kulağın aç- : dikkatlice dinlemek.  
a. 20a-2, 33a-8  
cenāh aç- : 1. korumak.  
a.-dı 79b-2  
2. harekete geçmek.  
a.-up 82a-2  
gönül gözini aç- : duyarlı olmak.  
a. 57a-7  
göz aç- : gafletten uyanmak, uyanık bulunmak.  
a. 15a-4, 32a-10, 32a-10, 43b-2, 44a-9, 49b-6, 52a-8, 64a-9,  
66a-10, 85a-3, 92b-9  
a.-a 72a-8  
a.-abile 8a-5  
a.-dılar 7b-7  
a.-maduḡ 34b-3  
a.-mazsın 15a-10, 35a-11  
a.-up 15a-9, 99a-3  
a.-uḡuz 99a-7  
kapu aç- : bir işe başlamak.  
a. 97b-1  
kemīn aç- : pusu kurmak.  
a.-dı 46a-1  
lisān aç- : dile getirmek.  
a.-a 100a-11  
nikāb aç- : örtüyü kaldırmak.  
a.-duḡ 39b-8  
tarīḡ-ı fūcāc aç- : iki dağ arasında yol yapmak.  
a.-ar 68a-9  
uyḡudan göz aç- : gafletten uyanmak.  
a.-uban 42a-8  
yol aç- : 1. müsaade etmek.  
a.-uḡ 47a-10  
2. önderlik etmek.  
a.-gıl 46a-12

açıl- : ( اَچَ , اَچَ , اَچَ ) 1. görünmek, ortaya çıkmak.

- a.-ur 13a-7, 13a-10, 85a-3  
2. genişlemek.  
a.-a 11a-10  
3. feth olunmak.  
a.-a 48a-12  
göz açıl- : gafletten uyanmak.  
a.-a 3b-2  
a.-maz 38a-7  
kapı açıl- : istifade imkanı doğmak.  
a.-madı 34a-6  
minhac açıl- : imkan sağlanmak.  
a.-a 68b-6  
revzen açıl- : sevgi duymak.  
a.-dı 61b-2  
yol açıl- : imkan sağlanmak.  
a.-a 59a-1  
açuk : ( أَفْعُ ، أَفْعُ ) engelsiz.  
a. 88a-10  
açug eyle- : ortaya çıkarmak.  
a. 4b-9  
ad (a) : ( عَدَّ ) itibar etme.  
a. 86b-1  
ad iT- : saymak.  
a. 97a-6  
ad : ( أَدَّ ، أَدَّ ، أَدَّ ) 1. ün  
a. 94a-13  
2. isim.  
a. 6a-5  
a.+ı 19a-4, 38a-13, 38b-2, 60b-6  
a.+uñ 37a-1  
ad ko- : isimlendirmek.  
a.-dugı 90a-9  
a.-r 71b-10  
a.-rlarisa 5a-1, 5a-2, 5a-3  
ad koma : isimlendirme.  
a. 71b-11  
ad ur- : isimlendirmek.  
a.-masunlar 10a-5  
ad vir- : isimlendirmek.  
a.-ür 90a-10  
ad yu- : adlarını bile anmamak.  
a.+larını 5b-7  
a'da (a) : ( عَدَّ ) düşmanlar.  
a. 12a-10, 14a-4, 14a-7, 91a-4

a.+dan 13b-11  
a'da 'adüvveke nefsek (a): ( أَعداءُ عدوِّكَ نفْسُكَ ) senin düşmanlarının en azılısı  
nefsindir.

a. 31a-5  
adab (a) : ( آداب ) edepler.

a.+ını 38a-2  
'aded (a) : ( عدد ) sayı.

a. 85b-2  
adem (a) : ( آدَمُ , آدَمُ ) 1. Hz. Adem.

a. 60b-5  
a.+içün 6b-9  
2. insan.  
a. 49a-9, 76a-9  
a.+sin 57a-5

adem-i zad (a) : ( آدَمِ زَادُ , آدَمِ زَادُ ) insanoğlu.

a. 93a-10, 94b-6  
'adem (a) : ( عَدَم , عَدَم ) yokluk.

a. 56a-9, 60b-5, 61a-11, 88a-7, 88a-8, 88a-8, 88a-9, 88a-9,  
88a-10, 88a-10, 88a-11, 88a-12, 88a-12, 88b-1

a.+den 52a-9  
ademi (a) : ( آدَمِي , آدَمِي ) insanoğlu.

a. 72b-6  
a.+sin 49b-11

ademilik (a.+t.): ( آدَمِيْلِق ) insanlık.

a. 94b-6  
ademiyyet (a) : ( آدَمِيَّت ) insanlık.

a.+ün 97b-1  
'adet (a) : ( عَادَت ) görenek.

a. 88a-3  
'adl (a) : ( عَدْل ) adalet.

a.+i 79b-1, 89b-8  
'adl-i 'ümera (a): ( عَدْلُ عُمَرَاء ) emirlerin adaleti.

a. 8b-8  
'adu (a) : ( عَدُو ) düşman.

a. 40b-10



- a.+dur 12a-10  
a.+yla 92a-2, 92a-2  
‘adu-yı ‘anid (a) : ( ) çok inatçı düşman.
- a. 91a-3  
‘adüvv (a) : ( عَدُوٌّ ) düşman.
- a.+üne 91b-4  
āfāk (a) : ( أَفَاقٌ ) ufuklar.
- a.+ı 5a-10  
āfāk u enfüs (a): ( أَفَاقُ أَنْفُسٍ ) dış ve iç alem.
- a. 33b-10  
āfat (a) : ( أَفَاتٌ ) felaketler.
- a.+a 30a-4  
āferin (f) : ( أَفْرِيزٌ ) beğenme.
- a.+ine 47b-4  
āfet (a) : ( أَفَتْ ، أَفَتْ ) felaket.
- a. 35a-1  
a.+dür 34b-5  
āfet-i din (a) : ( أَفَاتِ دِينٍ ) dine zararlı.
- a.+dür 14b-4  
āfitab (f) : ( أَفْتَابٌ ، أَفْتَابٌ ، أَفْتَابٌ ) güneş.
- a. 34a-2, 39b-7, 40b-4, 40b-11, 41a-1, 42a-5, 44a-10, 82b-4, 90b-8  
a.+ı 41a-7  
āfitab-ı cemāl-i şavk (f.a.a.): ( أَفْتَابٌ جَمَالِ شَوْقٍ ) parlıtlı güzelliğin güneşi.
- a.+ında 96b-11  
āfitab-ı devlet (f.a.): ( أَفْتَابٌ دَوْلَتٍ ) saadet güneşi.
- a.+e 81b-6  
āfitab-ı ışk (f.a.): ( أَفْتَابٌ عَشْقٍ ) aşk güneşi.
- a.+uı 40b-7  
āfitab-ı imān (f.a.): ( أَفْتَابٌ اِیْمَانٍ ) iman güneşi.
- a.+dan 2b-4  
Āfitab-ı Kibriyā (f.a.): ( أَفْتَابٌ كِبْرِيَا ) büyük güneş; Hz. Muhammed.
- a.+nuı 85b-9  
āfitab-ı lutf (f.a.): ( أَفْتَابٌ لُطْفٍ ) bağış güneşi.
- a.+uı 10a-3  
‘afv (a) : ( عَفْوٌ ، عَفْوٌ ) bağıslama.
- a. 20b-9

a.+uṇa 59b-6  
‘afv-ı hata (a): ( اَعُوْىَ حُطَا ) hatayı bağışlama.

a. 10a-7  
‘afv iT- : bağışlamak.  
a. 61a-10, 86b-1  
a.-e 43a-12

ag- : ( اَغْرَ - ) yükselmek.

a.-madı 71a-2  
pervāza ag- : uçmak.  
a.-ar 71b-12  
tayrāna ag- : uçmak.  
a.-ar 71b-12

agaÇ : ( اَغْجَ ) ağaç.

a.+da 91a-7  
ağar- : ( اَغْرَ - ) ağarmak.

a.-dı 64b-8  
ağarT- : ( اَغْرَ - ) saflaştırmak.

a. 49a-5  
yüz ağarT- : onurunu yükselten iş yapmak.  
a.-a 67a-7

a.-ibilesin 35a-8  
āgāz (a) : ( اِغْزَا , اِغْزَا , اِغْزَا ) başlama.

agāz it- : başlamak.  
a. 39b-10

agāz kıl- : başlamak.  
a.+ı 84a-11

agdiye-i ruh (a): ( اَغْدِيَهْ رُوْح ) ruh yiyeceği.

a. 53a-6  
āgeh (a) : ( اِغْهَ ) haberdar.

a.+i 21a-9  
agla- : ( اَغْلَ - ) ağlamak.

a.-r 13b-2  
a.-sa 54a-5

a.-yup 81a-7  
agrāz-ı dünyevî (a): ( اَغْرَاضِ دُنْيَوِي ) dünyevi maksatlar.

a.+yiçün 81b-11  
ağrı : ( اَغْرَى ) ağrı.

- baş ağrısı : sıkıntı.  
a.+dur 60a-6  
ağrı- : ( أَغْرَى ) ağrıtmak.  
baş ağrı- : sıkıntıya düşürmek.  
a.-ma 69a-10  
ağsan (a) : ( أَغْصَان ) dallar.  
a.+a 71b-9  
ağyar (a) : ( أَغْيَار ) başkası, yabancı.  
a. 62a-3, 76b-11  
āh (a) : ( أَهْ ) ah, yazık.  
a. 3b-9, 5b-8, 17b-4, 17b-8, 30b-2, 30b-9, 37a-1, 45b-10, 54a-3, 56b-7, 62b-2, 62b-3, 88a-5, 93a-5, 93b-12  
a+ı 7b-2, 7b-13, 37a-7  
a.+ıla 4b-7, 17b-2, 61b-8  
a.+uñdan 20a-4  
āh iT- : yazıklanmak.  
a. 4a-6, 53a-11, 96b-5  
āh kıl- : ah ile içini çekmek.  
a. 96b-3  
āh-ı merd (a.f) : ( أَهْ ) aşık ahı.  
a.+içün 7a-12  
ahbāb (a) : ( أَهْبَاب ) dost.  
a. 44b-10  
a.+mı 19b-6  
ahbār (a) : ( أَهْبَاء ) haberler.  
a. 28b-5  
‘ahd (a) : ( عَهْد ) söz verme.  
a.+um 21a-2  
aheste (f) : ( أَهْ ) ağır, yavaş.  
a. 4b-7  
āhi (a) : ( أَهِيْ، أَهْيَ، أَهِيْ، أَهِيْ، أَهِيْ، أَهِيْ ) 1. Allah.  
a. 97b-5  
2. dost, kardeş.  
a. 4b-6, 5a-4, 16b-10, 29b-4, 30a-7, 32a-10, 33a-5, 34b-2, 34b-5, 42a-7, 43a-12, 43b-5, 51a-6, 62b-1, 64b-7, 70b-10, 89b-5, 91b-6, 94a-4, 94a-12  
āhir (a) : ( أَهْرَ، أَهْرَ، أَهْرَ ) 1. Hz. Allah.

a. 10a-9, 63a-3, 92b-3, 98b-10

2. son, sonunda, sonraki.

a. 22a-3, 22a-13, 31b-12, 32b-9, 34a-5, 38a-8, 50a-11, 53b-5, 59a-11, 59b-7, 65b-6, 67b-8, 85b-1, 86b-1, 93a-11

a.+e 65b-11

a.+i 34a-4, 55a-7

a.+inde 50b-2

āhira (a) : ( أَخِيرًا ) her şeyden sonra.

a. 11b-7

āhiret (a) : ( أَخِيرَتٌ ) ahiret.

a.+de 17a-5

āhir-i kār (a.f.): ( أَخِيرُ كَارٍ ) sonuç.

a. 98b-13

āhir-i mahmūd (a): ( أَخِيرٌ مَحْمُودٌ ) övülmüş son.

a. 91a-8

āhiriyyet (a) : ( أَخِيرِيَّةٌ ) sonsuzluk.

a.+ine 98b-3

āhirü'l-emr (a): ( أَخِيرُ الْأَمْرِ ) sonunda.

a. 74a-8

ahkām (a) : ( أَحْكَامٌ ) hükümler.

a. 14a-4, 28a-3

ahkām-ı Kur'an (a): ( أَحْكَامُ الْقُرْآنِ ) Kuran'ın hükümleri.

a.+a 71b-8

ahkām-ı şer' (a): ( أَحْكَامُ شَرْعٍ ) şeriatın hükümleri.

a. 79a-1

ahla (a) : ( أَهْلًا ) çok şirin, tatlı.

a. 2b-8, 62b-1

Ahmed (a) : ( أَحْمَدٌ ) Hz. Muhammed.

a.+ün 14b-10, 48b-9

Ahmed-i Muhtār (a): ( أَحْمَدُ مُحْتَارٌ ) Hz. Muhammed.

a. 99a-12

ahṛār (a) : ( أَهْرَارٌ ) hür olanlar.

a. 100a-4

aḥsent (a) : ( أَحْسَنْتَ ) ne güzel yaptın. (bkz. aḥsenet)

a. 18a-4

ahsenet (a) : ( أَهْسَنْتَ ) ne güzel yaptın. (bkz. ahşent)

ahtar- a. 20a-2, 63a-12  
: ( أَتَرَّ - ) devirmek.

ahvāl (a) a.-a 86a-6  
: ( أَحْوَال ) haller.

ahvāl-i cihān (a.f.): a.+in 45a-12  
( أَحْوَالِ جِهَانٍ ) dünya halleri.

ahvāl-i dil (a.f.): a. 19a-9  
( أَحْوَالِ دِلِّ ) gönül halleri.

ahvāl-i evliyā (a): a. 53a-7  
( أَحْوَالِ أَوْلِيَا ) velilerin halleri.

ahvel (a) a.+da 58b-7  
: ( أَهْوَلَ ) şaşı.

ahyā (a) a. 83b-6  
: ( أَحْيَا ) ihya edilenler.

aK a. 19b-1, 23b-5  
: ( أَكَّ ) beyaz.

ak- a. 30b-10, 47b-10, 77b-11  
: ( أَكَّ ) akmak.

akābat (a) a.-ar 13b-6  
: ( أَكْبَات ) tehlikeler.

akārib (a) a.+uñ 88b-9  
: ( أَكْرَابٍ ) akrabalar.

akārib (a) a. 13b-12  
: ( أَكْرَابٍ ) zehirli hayvancıklar.

akāyid (a) a. 38b-10  
a.+dür 13b-12  
: ( أَكَايِد ) inanılan düsturlar.

akdah (a) a. 87b-7  
: ( أَكْدَحٍ ) kadehler.

akıbet (a) a. 78b-8, 78b-9, 79a-9  
: ( أَكْبَتْ ) sonunda.

- a. 4a-11, 4a-12, 4b-3, 4b-4, 50b-11, 51b-8, 86a-5, 93b-3  
a.+i 6a-9  
akıT- : ( اَكْت ) akıtmak.
- a.-dı 52a-10,  
a.-duğı 19a-7,  
a.-ur 9a-9  
göz yaşını akıT-: çok ağlamak.  
a.-up 4a-6  
kanlı yaşı akıt-: çok ağlamak.  
a. 75a-10  
akide (a) : ( عَقِيدَة ) dini inanış.
- a.+si 67a-8  
a.+yi 87b-7  
akide-i pāk (a.f.): ( عَقِيدَة پَاک ) arınmış inanış.
- a.+ile 91b-1  
akif (a) : ( عَاكِف ) bir şeyde sebat eden.
- a.+i 99a-3  
akik (a) : ( عَقِيق ) kırmızı renkte değerli süs taşı.
- a.+ı 81a-3  
akil (a) : ( عَاقِل ) akıl sahibi.
- a. 18a-6, 43b-2, 45a-12, 50b-11, 72b-7  
a.+lar 27a-1  
akile (a) : ( عَقِيلَة ) her şeyin en iyisi olan.
- a. 63b-3  
akl (a) : ( عَقْل ) akıl.
- a. 3a-3, 4b-12, 5a-6, 6a-3, 6a-5, 6a-11, 8a-6, 10a-11, 13a-2,  
16a-9, 19a-11, 35b-6, 36a-4, 39a-4, 40b-7, 41a-1, 41a-2, 42a-  
2, 43a-10, 43b-1, 44a-7, 51a-8, 53a-9, 63b-4, 66b-10, 72a-4,  
73b-5, 75a-9, 76b-6, 76b-11, 77b-1, 83a-10, 88a-2, 90a-2,  
94b-9, 97b-9, 98a-10, 100b-12  
a.+a 76b-4, 77b-3, 81a-1  
a.+ı 3b-8, 5a-7, 13a-4, 26b-12, 32b-13, 36a-1, 41a-10, 41b-7,  
45a-5, 57b-7, 71b-10, 72b-6, 77a-2, 80b-12, 81a-2, 96b-6  
a.+ıla 11b-13  
a.+ın 46b-8  
a.+ını 15b-7, 18a-6  
a.+umu 69a-9  
a.+umuz 6b-4  
a.+uñ 19a-3, 98a-1  
akl gözin aç- : akıl erdirmek.

a. 85a-12

°aklı yiter : anlayan

a. 58a-2

°akl-ı °akile (a): (عَقْلٌ عَقِيلٌ) her şeyin en iyisi olan akıl.

a. 63b-3

°akl-ı pîr (a.f.): (عَقْلٌ بَیْرٌ) olgun düşünce.

a. 21a-11

a.+i 63a-7

°aks (a) : (عَكْسٌ) yansıma.

a.+in 65a-5

°aks-i cemāl (a): (عَكْسٌ جَمَالٍ) yüz güzelliğinin yansıması.

a.+i 47a-2

a.+in 57b-6

a.+üne 69b-6

°aks-i cemāl-i zāt (a): (عَكْسٌ جَمَالِ ذَاتٍ) Hz. Allah'ın cemalinin aksi.

a. 53a-11

°aks-i cemāl-i Yar (a): (عَكْسٌ جَمَالِ يَارٍ) Hz. Allah'ın cemalinin yansıması.

a.+i 63a-5

°aks-i ruhsār (a): (عَكْسٌ رُخْسَارٍ) yanağın aksi.

a.+ı 15a-5

°aks-i ruy-ı Cānān (a): (عَكْسٌ رُؤْيِ جَانَانٍ) Hz. Allah'ın cemalinin yansıması.

a. 66b-7 /

aksā (a) : (اَقْسَى) daha katı.

a. 14b-2 /

akvāl (a) : (اَقْوَالٌ) sözler.

a. +i 29a-4

al- : (اَلْ- اَلْ- اَلْ- اَلْ-) 1. elde etmek.

a. 2b-4, 45b-9, 70b-9, 92b-9

a.-a 53a-6, 72a-4

a.-abildükce 16b-12

a.-agör 67a-6

a.-ana 73a-8

a.-dı 16b-12

a.-ğıl 10b-8

a.-iban 80b-10

a.-madın 100b-7

a.-up 53a-8

a.-ur 44b-6, 71a-6

a.-ydı 11b-13



2. ele almak.  
a.-uḡ 36a-8  
3. ayırmak.  
a. 10b-4  
4. sahiplenmek.  
a.-alar 54b-6  
5. satın almak.  
a.-mayaydı 94b-4  
a.-maz 63a-11  
a.-mazam 62a-11  
6. kabul etmek.  
a.-madı 95b-12  
7. beraberinde götürmek.  
a. 56b-8  
a.-dı 56b-11  
8. kurtarmak.  
a. 48a-9  
9. yok etmek.  
a.-dı 63a-7  
10. kaplamak.  
a.-dı 88a-12  
11. tat ve koku için duymak.  
a.-a 64b-12  
a.-dı 96b-1  
cān al- : öldürmek.  
a.-mışam 96b-9  
dile al- : anmak.  
a.-ma 6a-2  
ele al- : bir şey üzerinde durmak.  
a. 35b-5  
gönül al- : sevindirmek.  
a.-alum 60b-4  
haber al- : bilgilenmek.  
a.- 82a-6  
hisşe al- : sonuç çıkarmak.  
a.-ur 42a-7  
îbret al- : tecrübe kazanmak.  
a. 57a-8  
menzil al- : hedefe varmak.  
a.-ur 29a-6  
a.-mağa 50b-4  
zevk al- : haz duymak.  
a.-mışdur 38a-11  
alup giT- : beraberinde götürmek.  
a. 93b-5  
a'fā (a) : ( اَعْلَى ) daha yüce.  
a.+sın 56a-2

alaç : ( اَلَا ) iki yüzlü.

a. 67b-13  
'alālā (a) : ( اَلَا ) şaşma.

a. 20b-3  
'alāmet (a) : ( اَلَامَت ) işaret.

a.+idür 3a-9  
'alāyık (a) : ( اَلَايِقْ، اَلَايِقْ ) ilgiler, ilişkiler.

a. 36a-8  
a.+dan 92a-11  
alçaK : ( اَلْجَحْر، اَلْجَحْر ) 1. mütevazi.

a. 31a-10  
2. alt, aşağı.  
a.+ında 70b-13  
alcak gönüllü : mütevazi.  
a. 71a-1  
alçağlıK : ( اَلْجَحْلُ ) alçak gönüllülük.

a.+ı 83b-10  
aldan- : ( اَلْزُر ) aldanmak.

a.-a 71b-10  
a.-ma 51a-12  
a.-maz 15b-10  
aldur- : ( اَلْزُر ) kaybetmek.

'akl aldur- : aklını kaybetmek.

a.-ur 18a-6  
'alef-perest (a.f.): ( اَلَنْفِيسْت ) saman düşkünü.

a. 64b-9  
'ale'l- hūṣuṣ (a): ( اَلْاَلْاَلْاَلْاَلْاَلْاَلْاَلْاَلْاَلْاَلْاَلْاَلْاَلْاَلْاَلْاَلْa ) özellikle.

a. 22b-2, 46b-2, 66a-5  
'ale'l- küffār (a): ( اَلْاَلْاَلْاَلْa ) kafirler üzerine.

a. 28b-1  
'ale'l- 'umyā (a): ( اَلْاَلْa ) körükörüne.

a. 14b-5  
'alem (a) : ( اَلْاَلْa ) bayrak, sancak.

a. 4b-11, 16b-9, 45b-8, 60b-9, 76a-5

‘alem dik- : kendini ispatlamak.

a. 32b-1  
‘alem (a) : (عَالَمٌ) evren, dünya.

- a. 15b-2, 18b-12, 34a-3, 51b-8, 56a-9, 57b-13, 74b-11, 76a-1,  
76a-9, 79b-4, 79b-8, 82b-9, 86b-10, 100b-8  
a.+de 19a-9, 19a-10, 25b-2, 38b-3, 57a-8, 64b-2, 84a-12  
a.+deyidi 46a-8  
a.+den 40b-6  
a.+dürür 13a-5  
a.+e 9b-6, 19b-7, 32b-1, 40b-2, 60b-5, 80a-5, 80a-6, 80b-3,  
82b-8, 92b-8  
a.+i 27b-3, 34a-5, 42b-3, 52a-9, 65b-3, 97a-4  
a.+inde 72a-11  
a.+ine 95b-7  
a.+lere 84a-7  
a.+ün 65b-5, 97a-5  
a.+ünde 31b-3

sûret ‘alemi : dış dünya

a.+ne 63b-11

‘alem-fürüz (a.f): (عَالَمٌ مُّزْجَرٌ) evreni aydınlatan.

a. 46b-13

‘alem-i bi-çün-ı meşayih (a.f.a.): (عَالَمٌ جِي چُونِ مَشَايِيحُ) şeyhlerin eşsiz dünyası.

a. 83b-2

‘alem-i bi-intihā (a.f.a.): (عَالَمٌ جِي اِنْتِهَا) sonsuz alem.

a. 11a-10

‘alem-i cān (a.f): (عَالَمٌ جَانِ) ruh dünyası.

a.+a 57a-11

a.+da 2b-2, 12a-2, 15b-10, 72a-1

‘alem-i gayb (a): (عَالَمٌ غَيْبٍ) bilinmeyen alem.

a.+uñ 95a-12

‘alem-i hālk (a): (عَالَمٌ خَلْقٍ) insanlar.

a.+a 16a-10

‘alem-i hayret (a): (عَالَمٌ حَيْرَتٍ) kalbe gelen bir

tecelli dolayısıyla salikin düşünemez ve muhakeme edemez bir hale geldiği manevi alem.

a.+de 17b-11

‘alem-i melekūt (a): (عَالَمٌ مَلَكُوتٍ) melekler alemi.

a. 58a-5, 88b-6

‘alem-i müşāhede (a): (عَالَمٌ مُّشَاهَدَةٍ) müşahede alemi.

a.+de 15b-11

‘alem-i nihān (a): (عَالَمٌ نِهَانٍ) gizli alem.

a.+larumuz 6a-5

‘alem-i nūr (a): (عَالَمٌ نُورٍ) nur alemi.

a. 55a-4

‘alem-i şühūd-ı feẓā (a): (عَالَمِ شُهُودِ فِضَا) fezada kavranan alem.  
a. 47a-3

‘alem-i ‘ulvī (a): (عَالَمِ عُلوًى، عَالَمِ عُلوًى) yüce alem.  
a. 61a-6  
a.+de 75a-5

‘alem-i vahdet (a): (عَالَمِ وَحْدَتٍ) birlik aleml.  
a.+de 64a-7

‘alem-i yakīn (a): (عَالَمِ يَقِينٍ) sağlam bilgi ile bilinen alem.  
a. 27b-11

‘ale’s- sabāḥ (a): (عَلَى الصَّبَاحِ) sabahleyin.  
a. 81b-6

al(i)n : (أَلَنْ) alın.  
a.+ina 67a-8

‘ālī (a) : (عَالِي، عَالِي، عَالِي) yüce, yüksek.  
a. 8a-10, 13a-1, 22a-7, 25b-7, 37a-4, 39b-2, 45a-12, 57a-9,  
60a-10, 63a-12

‘ālī eyle- : yüceltmek.  
a. 2b-10

‘alīk (a) : (عَلِيْق) havyana bir defa verilen yem.  
a.+1 80b-10

‘alīl (a) : (عَلِيل) hasta.  
‘alīl kıl- : hastalandırmak.  
a. 67a-4

‘Alīm (a) : (عَلِيم) her şeyi bilen; Hz. Allah.  
a.+çün 6b-8

‘alīm-i ‘amīl (a) : (عَالِمِ عَامِل) ilmiyle amel eden alim.  
a. 45b-12

‘alīmü’s- sırı ve’l- hafıyyat (a): (عَالِمُ السِّرِّ وَالْخَفِيَّاتِ) sırları ve gizlileri bilen.  
a. 99a-10

Allah (a) : (أَلَه، أَلَه) Allah.  
a. 34a-10, 94b-8  
a.+a 17b-8  
a.+1 75a-12  
a.+ıla 14b-6

alt : (أَلْت) 1. bir şeyin iç tarafı.  
a.+ında 45b-5, 99b-7  
2. alt kısım.

- a.+ma 56a-10  
3. gölge.  
a.+ında 14b-10  
ālūze (f): ( اَلُوْزَه ) bulaşık, kirli.  
a. 91b-13, 100a-4  
ālūzelik (f+t): ( اَلُوْزَلِيْخ ) kirlilik  
a. +ıla 32a-12,  
alu : ( اَلُوْءْ اَلُوْءْ ) aciz, değersiz.  
a.+lar 23b-5, 92a-3  
a.+ları 56a-6  
ām (a) : ( اَعَامَ، عَامَ ) 1. genel.  
a. 6b-6, 72b-7  
2. herkes  
a. 72a-13  
am (a) : ( اَعَمَّ ) amca.  
a. 55a-2, 60b-12  
amā (a) : ( اَعْمَا ) kör.  
a. 16a-7  
amāl (a) : ( اَعْمَالٌ، اَعْمَالٌ ) ameller.  
a. 88a-5  
a.+i 5a-12  
amān (a) : ( اَمَانٌ ) yardım.  
amān vir- : can bağışlamak.  
a. 82a-10  
amel (a) : ( اِعْمَلْ، اِعْمَلْ ) ibadet.  
a. 4b-6, 28b-3, 51a-66, 68a-10, 71a-12  
a.+den 59a-5  
amele duruş : ibadet etme.  
a. 54b-4  
amel it- : dini emirleri yerine getirmek.  
a. 91a-13, 91b-1  
āmennā (a) : ( اٰمَنَّا ) inandık, kabul ettik.  
a. 33b-6  
āmennā ve şaddaknā (a): ( اٰمَنَّا وَصَدَقْنَا ) inandık ve doğruladık.  
a. 14b-10  
ami (a) : ( اِمَامٌ ) avam.

a.+den 47b-4  
‘amil (a) : ( عَامِلٌ ) işleyen.

a. 21b-4  
amma (a) : ( أَمَّا ) ama.

a. 12b-2, 19a-1, 21a-10  
‘ammeyn-i Resul (a): ( رَسُولٌ ) Hz. Muhammed’in amcaları.

a. 7a-6  
‘amū (a) : ( عَمُو ) kör.

a. 29a-5  
‘amū (a) : ( عَمُو ) amca.

a. 54a-3  
a(n) : ( أَرَأَيْتَ ) üçüncü teklik kişi zamiri.

a.+a 9a-2, 9a-5, 10a-5, 10b-7, 11a-2, 11b-5, 11b-9, 13b-9,  
15b-2, 16a-6, 17b-5, 18b-9, 18b-11, 19b-6, 21a-8, 21b-8,  
21b-11, 22a-6, 22a-7, 22b-6, 23a-2, 23a-8, 26a-9, 26a-10,  
26a-10, 26b-3, 28a-7, 28b-9, 29a-9, 31a-11, 34a-6, 34b-7,  
35a-7, 36b-5, 39b-1, 40a-10, 40b-5, 41a-9, 44a-5, 45a-11,  
46b-7, 49a-10, 49a-12, 52a-13, 53a-3, 53a-12, 54a-6, 57b-1,  
57b-13, 58a-3, 58a-4, 58b-10, 60a-7, 60a-8, 60b-2, 61a-5,  
63b-1, 65a-10, 65b-4, 66b-7, 66b-10, 67a-4, 67b-12, 68b-12,  
69a-7, 69a-11, 71a-3, 71b-10, 71b-11, 72b-8, 74b-5, 76b-12,  
78b-8, 79a-12, 79b-9, 80a-8, 80b-4, 80b-7, 82a-4, 82a-5, 85a-  
12, 87a-7, 88a-7, 89a-4, 89b-2, 89b-3, 89b-4, 91a-7, 91a-8,  
95a-8, 95a-11, 95b-8, 95b-9, 95b-12, 96a-9, 98a-1, 98a-10  
a.+da 4a-2, 11a-10, 11b-2, 11b-4, 11b-8, 18a-7, 21a-10, 21b-  
4, 25b-8, 26a-2, 32b-6, 32b-13, 37b-1, 38a-2, 38b-11, 40a-11,  
41b-10, 42a-3, 44a-2, 44b-2 50a-4, 50a-7, 51b-11, 53b-4,  
55a-1, 56b-12, 62b-9, 64a-7, 65a-6, 65b-2, 69a-1, 69a-13,  
71a-9, 72b-10, 73a-12, 73b-6, 73b-8, 73b-9, 73b-10, 73b-11,  
74a-1, 76b-11, 78a-9, 78b-4, 85a-2, 88a-9, 88a-9, 90b-4, 91a-  
2, 94b-10, 95a-10, 95a-12, 99b-4, 100a-11  
a.+daKI 8a-12, 18b-6, 26a-11, 26b-10, 28b-4, 40b-11, 41b-  
12, 67b-4, 71b-11, 80a-11, 82b-10, 85a-11, 88a-5, 94a-6,  
98b-11  
a.+dan 6a-2, 17a-8, 18b-10, 26b-9, 37b-2, 38b-2, 43a-3, 47b-  
12, 48b-3, 50b-5, 57b-6, 59a-11, 61b-2, 64a-2, 81b-9, 85a-9,  
94b-11  
a.+ı 14a-7, 14b-4, 16a-7, 17b-6, 19b-2, 19b-3, 21a-5, 28b-4,  
28b-6, 43b-5, 46a-3, 49a-6, 50b-11, 51a-9, 52a-13, 58b-4,  
58b-9, 58b-9, 59a-2, 65a-1, 65a-2, 67b-12, 71b-2, 76a-4, 82a-  
5, 83b-1, 84b-4, 89b-11, 90a-4, 91a-5, 91a-13, 93a-13, 95b-9,  
100a-5  
a.+lara 5a-4, 27a-12, 28a-6, 42b-7



- a.+larda 42b-11, 42b-11  
a.+lardan 9b-12, 27a-11  
a.+lardurur 19b-1, 46a-7  
a.+laruñ 27a-13, 28a-10, 42b-4, 42b-13, 42b-13  
a.+laruñdur 26b-8  
a.+uñ 9b-7, 12a-5, 13a-5, 14b-8, 14b-8, 15a-9, 15a-13, 15b-1, 15b-5, 15b-8, 18a-2, 18a-6, 19b-8, 21a-9, 33b-9, 33b-10, 34a-11, 34b-1, 43b-3, 43b-4, 43b-6, 44a-3, 44a-4, 44b-12, 45a-12, 45b-1, 45b-1, 46b-4, 46b-10, 52a-10, 52b-1, 52b-1, 52b-2, 52b-2, 52b-2, 58a-1, 58a-11, 58b-2, 59b-6, 62a-11, 64b-13, 70b-12, 73a-1, 74a-5, 77a-1, 79a-1, 80a-7, 82a-7, 82a-11, 85a-9, 86a-11, 88a-8, 89b-11, 91a-10, 91a-11, 92b-2, 92b-5, 92b-12, 92b-13, 92b-13, 93a-3, 93a-3, 93b-4, 94b-8, 96b-1, 98a-11  
a.+uñçün 28b-6, 39b-2, 40a-4  
a.+uñdur 11b-7, 22a-13, 33b-9, 74b-7  
a.+uñdurur 92a-12, 94b-8  
a.+uñla 57a-2, 69b-5  
a.+uñiçün 33a-4  
a.+uñki 89a-4  
a.+uñla 57b-12, 91a-13, 91b-4  
a.+suz 43a-11, 92b-10
- ān (a) : ( اَن ) zaman.
- añ- : ( اَنَ ) 1. düşünmek.  
a.+ın 59b-1
- ana : ( اَنَا ) anne.  
a.-maz mısın 91a-1  
2. zikretmek, söylemek.  
a.-a 33b-9
- anā (a) : ( اَنَا ) zahmet.  
a. 54a-3, 54b-3
- anber (a) : ( اَنْبَر ) ada balığının bağırsaklarından toplanan yumuşak kokulu bir madde.  
a. 22a-2  
a. 9a-10
- anber-i 'id (a) : ( اَنْبَرِ عِيد ) bayram kokusu.  
a. 89b-6
- anca : ( اَنْكَ ) o kadar, öyle, o şekilde.
- ancılayın : ( اَنْجَلَيْن ) onun gibi.  
a. 42a-9, 63a-7, 75b-7, 85b-1, 95a-9  
a. 46a-9



‘andelib (a) : (عَنْدَلِيب) bülbul.

a. 45b-3

‘andelib-i menber-i ‘id (a) : (عَنْدَلِيبُ مَنْبَرِ عِيدِ) bayram  
minberinin bülbulü.

a. 89b-12

‘an-ı dar-ı ħumk (f.a.a.): (أَنْفَى دَارِ حُمُكْ) ahmaklık evinin cazibesi.  
a.+da 100a-3

‘anka (a) : (عَنْقَا) ismi olup cismi olmayan meşhur kuş.

a. 13b-8

anla- : (أَنْحَلَ، أَنْحَلَ، أَنْحَلَ) 1. anlamak, idrak etmek.

a. 65b-3, 90a-7

a.-duğ 62a-12

a.-duñ 42a-2

a.-duñsa 56b-3

a.-madı 80b-2

a.-maya 26b-5

a.-maz 16a-4, 16a-7

a.-mazsañ 11b-9

a.-rısan 33a-7

a.-ya 18b-2, 65b-4

a.-yısar 16a-8

2. bilmek.

a.-ya 46b-12, 72a-13

3. bilgi edinmek.

a. 90a-9

anlaT- : (أَنْحَلَر، أَنْحَلَر) bildirmek.

a.-a 49a-6, 57b-13, 81a-12

‘an u ‘in (a) : (أَنْزُ أَنْزُ) teferruatla meşgul olma.

a.+de 7a-8

apar- : (أَبْرَم) götürmek.

a. 46a-6

‘ar (a) : (عَار) utanma.

a. 20a-7, 73b-9, 100a-3

ara : (أَرَا، أَرَا، أَرَا) 1. iki olguyu birbirinden ayıran zaman, fasıla.

a.+da 94a-1, 95a-1

2. iki şeyi birbirinden ayıran boşluk.

a.+da 96a-6

a.+dan 50a-9

3. toplu nesne veya kişilerin içi.

a.+sında 37a-4, 74b-12

a.+sındadır 45a-11

4. ortalık yer.

a.+da 54a-4

5. bazan

a.+da 49a-5

aradan çık- : ayrılmak.

a. 79b-6

aradan götril- : engel kaldırılmak.

a. 13b-7

aradan götür- : yok etmek.

a. 50a-9

ara- : ( اَرَا ) aramak.

a.-yam 47b-9

‘Arafat (a) : ( عَرَفَات ) hacıların vakfeye durdukları kutsal tepe.

a.+ı 68a-8

‘arafut (a) : ( عَرَفُوت ) ???

a. 58a-9

ārām (f) : ( آَرَامْ، آَرَامْ، آَرَامْ ) rahat durma, karar.

a. 75b-4

a.+ı 19a-4, 46b-5

ārām kıl- : 1. rahat ettirmek.

a. 69b-7

2. durmak.

a. 78a-5

ārām-ı mezbele (f.a.): ( آَرَامْ مَزْبَلَة ) süprüntülük yer.

a. 84b-10

ārām-ı müsterah (f.a.): ( آَرَامْ مُسْتَرَاخ ) rahat edecek yere yerleşme.

a. 82a-1

aran- : ( اُرَز ) aranmak.

a.-a 68b-4

arayış (f) : ( اَرَايِش ) süs, ziynet.

a.+ine 57a-9

‘arbede (a) : ( عَرَبْدَة ) cidal, kavga.

a. 16b-6, 96a-3

arT- : ( اُرَز ) peş, arka.

arduğa at- : terk etmek.

a. 81b-9

ardı- : ( اُرِدْ ) üstüne atmak.

a.-ma 98a-8  
arı : ( اَرَىْ اَرَىْ ) temiz, saf.

a. 34b-1, 46a-10  
arıt- : ( اَرِثْ ) temizlemek.

a. 57a-4  
°arif (a) : ( عَارِفْ ، عَارِفْ ) anlayışlı, bilen.

a. 38b-12, 52b-5, 66b-9  
a.+e 19a-3, 98a-7  
a.+lerün 34a-1

°arifi (a) : ( عَارِفِي ) ariflik.

a.+dür 74a-1  
armagan : ( اَرْغَازْ ) hediye.

a.+ıdur 3b-5  
°arş (a) : ( عَرْشْ ، عَرْشْ ) dokuzuncu kat gök.

a. 27a-9, 34a-2, 92b-4, 98b-2,  
a.+için 8a-12  
a.+ıdı 13b-9

gönül arşı : gönüldeki yüksek makam.

a.+ında 45b-7  
artuk : ( اَوْتُكْ ) başka.

a. 48b-7  
artur- : ( اَوْتُورْ ) artırmak.

a.-a 54a-5  
°arūs-ı bāğ (a.f.): ( عَرُوسِ بَاغْ ، عَرُوسِ بَاغْ ) tarla çiçeği.

a. 15a-11, 44a-4  
arz (a) : ( اَرْضْ ، اَرْضْ ) yer, zemin.

a. 16a-4, 22a-12, 39a-6, 60b-6, 74b-6, 97a-7, 98b-2  
a.+a 69a-7

arz-ı ruh (a) : ( اَرْضِ رُوحْ ) ruh iklimi.

a.+a 3a-12  
°arz (a) : ( عَرْضْ ) sunma.

°arz olun- : sunulmak.

a. 88a-5  
ārzu (f) : ( اَرْزُ ) istek.

a.+sı 90b-10  
arzu-yı hayāl (f.a.): ( اَرْزُوْیْ حَیْآل ) hayaldeki istek.

a.+i 98b-9  
arzumend (f) : ( اَرْزُوْ مُنْدَر ) istekli.

a.+i 77a-7  
a.+ün 43b-9  
'asā (a) : ( عَصَا ) baston.

a. 10b-9, 39a-5  
aş'ab (a) : ( أَصْعَب ) güç ve zor olma.

a. 44b-3  
āsām (a) : ( أَثَام ) suçlar ve günahlar.

a. 6b-6  
āsān (a) : ( آسَانْ , اَرْ سَانْ ) kolay.

a. 94b-13  
āsān iT- : kolaylaştırmak.

a. 75a-11  
āšār (a) : ( أَثَارْ , اَرْ سَارْ ) eserler, izler.

a. 6b-11  
a.+ı 15a-5  
a.+ına 33b-10  
āšār-ı rahmet (a): ( أَثَارْ رَحْمَتْ ) rahmet izleri.

a.+dür 13b-4  
āsāyış (a) : ( آسَايِشْ ) rahat, huzur.

a.+i 57a-9  
ašhab (a) : ( أَصْحَابْ ) dostlar.

a. 44b-10  
Ašhab-ı Kehf (a): ( أَصْحَابْ كَهْفْ ) Ashab-ı Kehf.

a.+e 88a-12  
'asifat-ı mevt (a): ( عَاصِفَاتِ مَوْتْ ) ölüm rüzgarları.

a. 86a-5  
asıl (a) : ( أَصْل ) esas (bkz. asl).

a.+dan 95a-1  
asıl- : ( آصِلْ , أَصِلْ ) boyuna ip geçirilerek asılmak.

- a.-a 67b-4  
a.-duḡ 43b-4  
‘aṣī (a) : (عاصي) günahkar, karşı gelen.
- a.+dür 67b-12  
‘aṣī ol- : karşı gelmek.  
a. 40a-7
- ‘aṣīr (a) : (عصير) titiz.
- a. 31b-6  
aṣl (a) : (أصل) esas, kök, hakikat (bkz. asıl).
- a. 6a-4, 38b-3  
a.+ı 65a-5  
aṣlā (a) : (أصلًا) hiç bir zaman.
- a. 14a-3, 16a-6  
aṣlan : (أصلان) aslan.
- a. 32a-5  
‘aṣr (a) : (عصر) devir.
- a. 90a-8  
a.+uḡda 82b-12  
aṣṣı : (أصب) kazanç, fayda.  
a. 43a-5, 65b-6, 80a-8, 91a-6, 91b-8  
a.+sı 38a-8  
aṣṣı iT- : kazanç getirmek.  
a. 5b-3, 91a-1
- ‘aṣūde (a) : (أسود) rahat.
- a. 25b-13  
aṣuman (f) : (أسمان، آسمان، آسمان) gökyüzü.
- a. 50a-12, 62b-12, 74a-6, 85a-9  
aṣ- : (أش) geçmek.
- a.-duḡ 66a-11  
a.-up 36b-9  
‘aṣā (a) : (عشا) akşam yemeği.
- a. 35a-6  
‘aṣīk (a) : (عاشق، عاشق، عاشق) bir şeye aşırı  
derecede tutkun.  
a. 18a-12, 20b-4, 21a-12, 38b-3, 46b-2, 53a-11, 58a-11, 61b-10, 75a-8, 82a-6, 91b-2, 94a-12

a.+a 4a-7, 4a-7, 5a-4, 5a-8, 10a-4, 11a-3, 27a-2, 35b-4, 95a-7

a.+ımış 30b-11

a.+lar 36b-7, 36b-10, 36b-12, 88b-11

a.+lara 5b-1, 46a-10, 76b-7, 87b-2

a.+larının 77a-7

a.+ların 7b-1, 7b-2, 25a-12, 36b-8

a.+un 16a-8, 23b-4, 38b-3, 40a-9

‘aşık ol- : tutulmak, sevmek.

a. 4a-7, 4a-7, 57b-11, 94a-12, 94a-12

‘aşık-ı dil-haste (a.f.): ( عَاشِقِ دِلِ حَاسْتِه ) gönlü dertli aşık.

a. 83b-4

‘aşık-ı dil-şikeste (a.f.): ( عَاشِقِ دِلِ شِكَسْتِه ) gönlü kırık aşık.

a.+nün 98b-12

‘aşık-ı Dizar (a.f.): ( عَاشِقِ دِيزَار ) Allah cemalinin aşığı.

a. 5a-5, 27a-6

‘aşık-ı mecnun-ı meşâyih (a.): ( عَاشِقِ مَجْنُونِ مَشَايِخ ) şeyhlerin kara sevdalısı olan aşık.

a. 83b-5

‘aşık-ı mest-i Elest (a.): ( عَاشِقِ مَسْتِ الْهَلَسْتِ ) Elest meclisinin serhoşu olan aşık.

a. 98a-5

‘aşık-ı Mevlā (a.): ( عَاشِقِ مَوْلَا ) Hz. Allah’ın sevdalısı.

a. 34a-10

‘aşık-ı şiddik-ı dil-efgār-ı meşâyih (a.a.f.a.a.): ( عَاشِقِ صِدِّيقِ دِلْفَكَارِ مَشَايِخ ) şeyhlerin gönlü yaralı sadık aşığı.

a. 84a-4

‘aşıklık (a.+t.): ( عَاشِقْلُك ) aşıklık

a.+un 100b-5

‘aşikāre (f) : ( أَشِكَار ) belli, açık.

a. 50a-8

‘aşina (f) : ( أَشِنَا ) tanıdık, bildik (bkz. āşnā).

a.+durur 28a-7

‘aşina iT- : tanıştırmak.

a. 4a-5

‘aşıyān (f) : ( أَشِيَانُ ) 1. ev, mesken.

a. 69b-7

a.+ından 37a-13

2. kuş yuvası.

a.+ı 58b-2

‘aşıyān dut- : mesken edinmek. ( bkz. aşıyān tut- )

a. 63a-2

‘aşıyān tut- : mesken edinmek. ( bkz. aşıyān dut- )

a. 46b-3

‘aşnā (f) : ( أَشْنَا ) tanıdık, bildik (bkz. aşina).

aşna ol- : hakkıyla bilmek.

a. 21b-9

āšub (f) : ( أَشُوبُ ) karıştırıcı.

a. 27a-11

aşur- : ( أَشُرُ أَشْرًا ) aşırnak, geçirmek.

a.-dı 99b-6

a.-duḡ 17b-1

āšufte (f) : ( أَشْفَعُ ) çılgınca seven.

a. 19b-2, 63a-6

a.+si 93a-3

a.+siyüz 18a-4

āšufte eyle- : aşktan çıldırtmak.

a. 58b-4

āšufte ol- : baştan çıkmak.

a. 76b-6

āšufte-ter (f) : ( أَشْفَعُ تَرَةً ) çokça seven.

a. 57b-7

‘ašye-i haşm (a) : ( عَشِيرَةُ حَشْمٍ ) gazap yemeği.

a. 37b-11

at : ( أَت ) satrançta bir taş adı.

a.+ı 51b-9

at- : ( أَتَى ) 1. uzaklaştırmak.

a.-mış 36b-9

2. bırakmak.

a. -a 55b-9

ardunā at- : terk etmek.

a. 81b-9

ata : ( أَتَا ) 1. baba.

a. 54a-3, 54b-3

a.+sın 54a-4

2. ata, ced.

a.+larunuz 54a-2

‘ata (a) : ( عَاتَا ) bağış, ihsan.

a. 2b-7, 20b-9, 29a-11, 47a-1, 73a-6

a.+durur 28b-8

a.+larun 87a-5

a.+nun 43a-3

a.+sından 4b-5



- a.+ya 39b-3  
‘atā it- : bağışlamak.  
a. 22b-7, 77a-9  
‘atā kıl- : bağışlamak.  
a. 77b-10  
‘atā-yı ilāhi (a): ( عَطَاً إِلَى اللَّهِ ) ilahi bağış.  
a. 39b-1  
‘atā-yı nā-ma‘būd (a.f.a.): ( عَطَاً نَعْبُودُ ) sonsuz bağış.  
a. 88b-2  
āteş (f) : ( أَتَشُّ أَتَشُّ أَتَشُّ ) 1. dert, ızdırap.  
a. 26a-11, 93a-6  
2. ateş  
a. 57b-11, 58a-11,  
a.+e 18a-12  
a.+misin 39b-5  
3. kuvvetli sevgi.  
a. 42b-1  
āteş biraK- : keder vermek.  
a. 77a-3  
āteş vur- : yakmak.  
a. 35b-11  
ışk āteşi : aşk ağrısı.  
a. 13a-11, 75a-10  
a.+ni 47a-8  
āteş-i dūzah (f.a.): ( أَتَشُّ دُوزْخَ ) cehennem ateşi.  
a.+dan 44b-3  
āteş-i ḥased (f.a.): ( أَتَشُّ حَسَدَ ) kıskançlık ateşi.  
a.+den 47b-1  
āteş-i ıšk (f.a.): ( أَتَشُّ عِشْقَ ) aşk ağrısı.  
a. 58a-9, 65a-4  
āteş-i mikat (f.a.): ( أَتَشُّ مِيقَاتَ ) mikat ateşi.  
a. 53a-12  
āteş-i Nemrud (f.a.): ( أَتَشُّ نَمْرُودَ ) Nemrut’un ateşi  
a. 89b-2  
āteş-i sevdā (f.): ( أَتَشُّ سَعْدَا ) kuvvetli sevgi.  
a.+nıla 26a-5  
āteş-gede (f) : ( أَتَشُّ كَدَا ) mecusilerin tapındıkları yer.  
a. 89b-1  
āteş-perest (f): ( أَتَشُّ پَرَسْتِ ) ateşe tapan.  
a. 89a-12  
āteşin (f) : ( أَتَشِّينَ أَتَشِّينَ ) ateşli.  
a. 13a-1, 26b-11, 50a-12, 68a-4, 77a-2, 96b-10, 97b-10  
atıl- : ( أَتِلَ ) atılmak.  
kemān yayına atıl-: kendini faydasız işlere vermek.  
a.-up 31a-12

atlas (a) : ( أَطْلَسْ ) bir cins ipekli kumaş.

a. 9a-8, 15a-11, 58b-5, 67b-10, 84b-8  
atnāb (a) : ( أَطْنَابْ ) çadır ipleri.

a.+in 86a-6  
Attar (a) : ( أَطَّارْ ) Feridüddin-i Attar.

a. 100b-1  
avām (a) : ( أَصْوَامْ ) yıllar.

a. 9a-12  
avām (a) : ( أَصَوَامْ، عَوَامْ ) cahil, halk topluluğu.

a. 75b-7  
a.+a 60a-9  
avāre (f) : ( أَوَارَهْ ) boş gezen şaşkın.

a. 36a-7, 46b-2  
a.+ler 36a-6, 36a-6  
a.+yem 47b-12  
avāyık (a) : ( أَوَايِقْ ) engeller.

a.+dan 92a-1  
avāz-ı meşāyih (f.a.): ( أَوَازِ مَشَايِخْ ) şeyhlerin sesi.  
a. 84a-13

avēr (a) : ( أَعْوَرْ ) bir gözü kör.

a. 83b-6  
avla- : ( أَوْلَهْ ) yaklamak.

a. 14b-3  
avrat (a) : ( عَوْرَتْ ) kadın.

a. 51b-10  
avuç : ( أَوُجْ ) avuç.

a. 9a-8, 85b-3  
ay : ( أَیْ ) ay.

a. 13a-8  
a.+dur 38a-7  
aya : ( أَیَا ) avuç.

a.+sıdurur 43a-12  
ayah : ( أَیْ ) kadeh.

a.+da 63b-4

ayah : ( أَكْبَدُ ) ayak (bkz. ayak).

a.+larda 26b-4

ayahlarda düş- : değerini yitirmek.

a. 63b-6

ayaK : ( آيَاغْر، آيَاغْر، آيَاغْر ) ayak (bkz. ayah).

a.+dan 79a-2

a.+ı 29b-1, 29b-6

a.+ın 54a-5

a.+larına 28a-10

ayak bağı ol- : engellemek.

a. 4b-8

ayān (a) : ( أَعْيَانُ ) gözler.

a. 37b-6

ayān (a) : ( عَيَانٌ، عَيَانٌ ) açık, açıkça, belli.

a. 51a-5, 62b-6, 65a-2, 74a-9, 77a-11

ayan iT- : ortaya çıkarmak.

a. 34a-5, 56b-5

ayan ol- : görünmek, belli olmak.

a. 31a-1, 50a-7

ayās-ı pür-ihsān (f.f.a.): ( آيَاتِيسُ پُرِ اِحْسَانِ ) ihsanla örtülü.

a. 30a-1

ayāt (a) : ( آيَاتٌ، آيَاتٌ ) işaretler.

a. 52a-8

a.+ıdır 52a-5

a.+ın 22b-9

ayb (a) : ( عَيْبٌ، عَيْبٌ ) kusur, ayıp.

a. 43a-8

a.+ını 14a-3

a.+umuz 10a-8

a.+uñı 17a-12

ayb-ı halk (a) : ( عَيْبُ خَلْقٍ ) insanların kusuru.

a.+ı 31b-10

āyet (a) : ( آيَاتٌ، آيَاتٌ، آيَاتٌ ) 1. işaret.

a. 59b-7

2. Ku'an-ı Kerim'i oluşturan cümleler.

a. 28b-5

a.+ı 80a-10

āyet-i (a): ( آيَاتِ كُلِّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ) "Yeryüzünde bulunan her canlı yok olucudur" ayeti.

a. 99a-2

- āyet-i vefa (a): ( آيَتِ وَفَا ) samimiyet işareti.  
a. 43b-12
- ayıklıkK : ( اَيْقِلُكْ ) akli başında olma hali.  
a. 10b-5
- ayır- : ( اِيْر - ) biribirinden uzaklaştırmak.  
a.+uṇa 96a-10  
a.-ma 9b-12, 14b-9, 19b-13, 59a-7  
a.-magıl 95a-3  
a.-up 83b-7
- āyin (a) : ( آيِنْ ) merasim.  
a.+i 54b-6
- āyin-i meşāyih (a): ( آيِيْنِ مَشَايِيْحْ ) şeyhlerin meclisi.  
a. 83a-3
- āyine (f) : ( 'اَيِيْنَهْ', 'اَيْنَهْ', 'اَيْنَهْ', 'اَيِيْنَهْ' ) 1. ayna.  
a. 18b-12, 21b-5, 91b-5  
a.+den 52b-12  
a.+nūṇ 18b-12  
a.+sine 22b-13  
2. kalp.  
a.+ṇi 57a-3
- āyine ol- : yansıtmak.  
a. 69a-6
- āyine gibi ol- : arınmak.  
a. 21a-5
- āyine-i cān (f): ( آيِيْنَهْ جَاَنْ ) ruh aynası.  
a.+da 65a-5
- āyine-i kalb (f.a.): ( آيِيْنَهْ كَلْبْ ) kalp aynası.  
a.+i 57b-6
- āyn (a) : ( عَيْنْ ) bir şeyin tıpkısı.  
a. 28b-3
- āyn-ı adem (a): ( عَيْنْ عَدَمْ ) yokluğun ta kendisi.  
a.+de 37b-3
- āyn-ı devā (a): ( عَيْنْ دَوَا ) tamamıyla deva.  
a. 10a-2
- āyn-ı ḡayb (a): ( عَيْنْ غَيْبْ ) gaybın ta kendisi.  
a. 31b-10
- āyn-ı rāḥ (a): ( عَيْنْ رَاḤْ ) şarabın ta kendisi.  
a. 78a-9, 78b-8,
- āyn-ı tasdik (a): ( عَيْنْ تَصْدِيْقْ ) doğrulamanın ta kendisi.  
a. 73b-2
- āyn-ı zeel (a): ( عَيْنْ زَلْلْ ) eksikliğin ta kendisi.  
a.+dür 72b-12

- ‘ayn-ı zir (a): ( عَيْنِ زِير ) adi göz.  
a.+e 50a-7
- ayrıl- : ( اِيْرَل ) ayrılmak.  
a.-madı 25b-2  
a.-mamışdı 60b-8
- ayruK : ( اِيْرُوْغْ ) 1. başka, diğer.  
a. 19a-2, 20a-7, 30a-12, 54a-6, 97b-12  
a.+lara 53b-8  
2. artık.  
a. 69a-12
- ayruk git- : ayrı kalmak.  
a. 75b-6
- ayrılık : ( اِيْرُولُقْ ) ayrılık.  
a. 50a-11  
a.+dan 18b-7
- a‘yün (a) : ( اَعْيُنْ ) gözler.  
a. 51a-5
- ‘ayyar (a) : ( اَعْيَارْ ) hilekar.  
a. 38a-4
- az : ( اَزْ ) az.  
a. 4b-9, 46a-8, 57a-9
- a‘zā (a) : ( اَعْضَا ) organ.  
a. 14a-10
- ‘azāb (a) : ( اَعْذَابْ ) azap.  
a. 40b-6  
a.+ı 40a-9  
a.+ından 44b-3  
‘azāb-ı ihticāb (a): ( اَعْذَابِ اِحتِجَابْ ) gizli azap.  
a. 44b-3  
‘azāb-ı ten (a.f.): ( اَعْذَابِ تَنْ ) vücut azabı.  
a.+de 43a-8
- āzād (a) : ( اَزَادْ ) kurtulmuş, hür.  
a. 92b-6  
āzād ol- : kurtulmak.  
a. 94a-12
- ‘azb (a) : ( اَعْزَبْ ) tatlılık.  
a. 67a-6
- azdād (a) : ( اَضْدَادْ ) muhalifler.

a. 93b-1  
azim (a) : ( عَظِيم ) büyük.

a. 43a-8  
azl (a) : ( عَزَلَ ) el çektilme.

a.+ine 22b-1  
azm (a) : ( عَزَمَ ، عَزَمَ ) gayret.

a. 68a-5

a.+üñ 56b-8

azm it- : gayret göstermek.

a. 9a-13

azm-i izām (a): ( عَظِيم عِظَام ) büyüklerin kemiği.

a. 51b-6, 86a-4

## B

bāb (a) : ( بَاب ، باب ) 1. kapı (mec.).

a.+ı 88b-10

2. kısım.

b. 42a-2

bāb aç- : kapı açmak.

b. -dı 44a-11

bāc (f) : ( بَايَج ، بايج ) vergi.

b. 68a-5, 69a-4,

bād (f) : ( بَادَه ، باد ) kibir.

b. 39b-5, 78a-5,

bād (f) : ( بَادِز ، باد ) rüzgar.

b. 95b-2

bād-ı sabā (f.a.): ( بَادِ صَبَا ) sabah rüzgarı.

b. 35b-4

bāde-i ışk (f.a.): ( بَادِي عِشْق ) aşk şarabı.

b. 79a-9

b.+dur 78b-8

bāde-perest (f): ( بَادِي پَرست ) şarap düşkünü.

b. 63b-5

ba-devām (a) : ( بَادِوَام ، بادوام ) devamla.

b. 75b-11

bā-edeb (a) : ( بَادِ اَدَب ، باد ) edep ile.

b. 42b-3

bāg (f) : ( بَاغ ، باغ ) 1. büyük bahçe.

b. 4b-2, 29b-9, 46b-4, 63a-1

b.+a 60b-10, 71a-9, 85a-2

b.+ı 4b-8, 43b-8, 91b-9

b.+ını 71a-12

b.+uñ 67b-3

2. üzüm bağı.

b.+uñ 42b-8

bāg-ı cennet-i me'vā (f.a.): ( بَاغِ جَنَّتِ مَآوَى ) sığınılan cennet bahçesi.

b. 14b-7

bāg-ı huld (f.a.): ( بَاغِ حُلْد ، باغ ) sekiz cennet bahçelerinden biri.

b. 15a-11

Bagdad (a) : ( بَغْدَاد ، بغدار ) Bağdat.

batının Bagdad : iç alemdeki şehir, iç dünya.

b.+ın 38a-4



bağ(i)r : ( بَغْر ) kalp, göğüs, sine.

b.+ı 7b-13

b.+ınuñ 54a-5

b.+um 30b-7

b.+umı 56b-6

bağr kebab ol- : çok ızdırap çekmek.

b.+um 41b-8

bağr hūn ol- : çok ızdırap çekmek.

b.+uñ 75a-9

bağrı delin- : ızdırap çekmek.

b. 56b-7

b.+um 40a-5

bağrı ezil- : ızdırap çekmek.

b. 54b-2

bağrı kan dol- : çok ızdırap çekmek.

b. 97b-7

bağışla- : ( بَغِشْلَ ) karşılık beklemeden vermek.

b.-r 29a-9

bağla- : ( بَغْلَ ) 1. engellemek.

b.-dı 46b-4

b.-dugunca 43a-9

2. bağ ile tutturmak.

b.-dı 36b-1

gönül bağla- : kendini bir işe vermek.

b.-dum 47a-6

bağlan- : ( بَغْلَزَ ) alıkoyulmak, engellenmek.

b.-up 69b-7

bağlu : ( بَغْلُو ) üstüste konmuş.

b. 17b-4

bāgubān(f) : ( بَاغْبَانُ ) bahçıvan (bkz. bāgvān).

b. 67b-3

bāgvān(f) : ( بَغْوَانُ ) bahçıvan (bkz. bāgubān).

b.+a 71a-9

bah- : ( بَهِ ) 1. bakışını bir şey üzerine çevirmek.

b.-dı 63a-6

b.-up 16a-6

2. ilgilenmek.

b.-madı 46b-7

bahā (f) : ( بَهِاءٌ ) değer.

bahar-ı hikmet (a): ( بَهِارِ حِكْمَتٍ ) bilginin tomurcuklandığı çevre.

bahr (a) : ( بَهِارِ ) deniz.

b. 11b-6, 34a-2, 37a-12, 41a-6, 42b-2, 46b-6, 61a-2, 69a-8, 77a-2, 94b-3

b.+e 17b-13, 18b-7, 78a-3, 78b-10, 96b-8

b.+i 19a-5, 33a-11, 35b-12, 39a-11

b.+inde 42b-13, 75a-4, 85a-12

b.+ine 97b-7

b.+ün 21b-1

bahr-i 'amık (a): ( بَهِارِ عَمِيقٍ ) derin deniz.

b.+i 80b-9

Bahr-i 'Ata (a): ( بَهِارِ عَطَا ) bağış denizi olan Hz. Allah.

b. 10a-3, 16b-10

bahr-i hakāyik (a): ( بَهِارِ حَقَائِقٍ ) hakikatler denizi.

b. 68b-11,

b.+dan 68a-4, 83b-12

bahr-i hakikat (a): ( بَهِارِ حَقِيقَةٍ ) hakikat denizi.

b.+e 80b-1

bahr-i hayret (a): ( بَهِارِ حَيْرَتٍ ) salikin kalbe gelen bir tecelli

ile düşünemez hale geldiği manevi hal.

b.+de 15b-6

bahr-i hezec (a): ( بَهِارِ هَزَجٍ ) neşeyle şarkı söyleme.

b. 74b-8

bahr-i 'irfan (a): ( بَهِارِ عِرْفَانٍ ) irfan denizi.

b.+a 70a-11

bahr-i ma'iyet (a): ( بَهِارِ مَعِيَّتٍ ) beraberlik denizi.

b. 11b-4

bahr-i ma'rifet (a): ( بَهِارِ مَعْرِفَتٍ ) irfan denizi.

b. 58b-5

bahr-i mevc (a): ( بَهِارِ مَوْجٍ ) dalgalı deniz.

b.+inden 13a-8

bahr-i nūr-ı şühud (a): ( بَهِارِ نُورِ شُهُودٍ ) Hakkı Hak ile görmenin nur denizi.

b. 88b-3

bahr-i rahmet (a): ( بَهِارِ رَحْمَتٍ ) rahmet denizi.

b.+ün 97a-6

bahs (a) : ( بَهِاسٍ ) iddialaşma.

b.+i 5b-3, 58a-4, 98a-3

bahş (a) : ( بَهِاشٍ ) bağış.

bahş eyle- : bahışlamak.

baht (a) : ( b. 43b-7 بَاحْتٌ ) kısmet, talih.

b. 83a-12

baḥye (f) : ( b.+ına 25a-10 بَاحْيَةٍ ) dikiş, teyel.

b. 91b-8

ba'īd (a) : ( بَعِيرٌ ) uzak.

ba'īd ol- : uzaklaşmak.

b. 90b-1

ba'is (a) : ( بَاعِثٌ ) sebep olan.

b. 66b-6, 94a-9

bak- : ( بَاقٍ - بَاقٍ ) 1. ilgilenmek, dikkatini vermek.

b. 65a-3

b.-a 43a-3

b.-an 95a-10

b.-ar 72a-10

b.-dugınca 54a-4

2. bakışını bir yöne çevirmek.

b.-ar 18b-5

b.-dı 88a-11

b.-uñ 70b-3

3. görmek.

b. 43b-12

4. iltifat etmek.

b.-maz 21a-6

5. söze dikkat için kullanılır.

b. 46b-13

bir gözile bak-: eşit değerlendirmek.

b. 83b-6

bakır : ( بَاقِرٌ ) bakır.

b.+ı 38b-1

bākī (a) : ( بَاقِيٌ ) ebedi.

b. 3a-9

bal : ( بَلٌ ) bal.

b.+ı 10a-4

b.+ından 10a-4

bāl (f) : ( بَالٌ بَالٌ بَالٌ ) kanat.

b. 28a-1, 57b-2, 61b-11, 64b-11, 78a-6, 80a-7

b.+ı 26b-11

b.+mı 57a-1  
bāl-ı Cibril (a): ( <sup>بَالِ جِبْرِيلَ</sup> ) Cebrail kanadı.

b. 11b-1  
bālā (f) : ( <sup>بَالَا</sup> ) yüksek.

b.+ya 14a-2  
Bar (f) : ( <sup>بَارِ</sup> ) 1. Hz. Allah.

b. 79a-3  
2. yük.  
b.+ma 50b-3  
Bārī (a) : ( <sup>بَارِي</sup> ) Hz. Allah.

b. 76a-8  
bārī (f) : ( <sup>بَارِ</sup> ) hiç olmazsa.

b. 49b-10, 73b-11, 84a-1  
bārīkāt (a) : ( <sup>بَارِكَاتٍ</sup> ) parıltılar.

b.+ı 45b-2  
bārīkāt-ı ışk (a): ( <sup>بَارِكَاتِ عِشْقِ</sup> ) aşk parıltıları.

b.+a 100b-4  
bārīkāt-ı nūr-ı cemāl (a): ( <sup>بَارِكَاتِ نُورِ جَمَالٍ</sup> ) yüz  
güzelliğindeki nur parıltıları.

b. 68b-8  
baş- : ( <sup>بَاسَ، بَصَرَ، بَصَرَ</sup> ) 1. baskın yapmak, yenmek.

b.-alum 4a-8  
2. koyup bastırmak.  
b.-maz 67a-8  
3. adım atmak.  
b.-anlarıçün 7b-9  
b.-mamış 50b-2  
kadem baş- : 1. adım atmak, girişmek.

b. 57b-1  
b.-duşsa 75a-7  
b.-ıp 81a-8  
b.-ma 57b-4, 71b-4, 71b-7  
b.-mamışdı 60b-5  
2. ayak diremek.  
b.-dı 70a-1  
b.-up 36a-12  
kadem-i sıdk (a): ( <sup>قَدَمِ صِدْقِ</sup> ) doğru adım.

kadem-i sıdkı baş- : doğrulukla ilerlemek.

b.-alum 5b-2  
basar (a) : ( <sup>بَصَرَ</sup> ) 1. göz.

b. 15a-9  
2. kalpten hissetme.  
b. 91a-6  
basıl- : ( **بَا سِلْ** ) yenilmek.

b.-up 6a-10  
Basra (a) : ( **بَصْرَ** ) Basra.

vücudun Başrası : vücut şehri.

b. 38a-4  
baş (a) : ( **بَسَطَ، بَسْطَ** ) heybet ve ünsten önceki manevi hal.

b. 16a-3  
b.+ıla 79b-11  
başurāh (a) : ( **بَصْرَ اِهْ** ) ???

b. 78a-2  
baş ( **بَشْنُ، بَشْتُ، بَاشُ** ) 1. kafa, baş.

- b. 30b-8
- b.+ı 7b-13
- b.+ın 54a-5, 86a-11
- b.+larına 69a-2
- b.+uma 14a-12
- b.+umı 96a-5
- b.+uñ 59a-4
- b.+uña 67b-6, 88b-8
- b.+uñda 68b-3
- 2. kendi, öz varlık.
- b. 90b-5
- b.+a 20a-7, 54b-2, 83a-3, 91b-11
- b.+da 3a-5, 37b-5
- b.+ı 4b-9
- b.+ındadır 14b-8
- b.+ındağı 7b-12, 8a-9, 8a-10
- b.+ını 59b-11
- 3. yara.
- b.+ı 7b-13
- b.+ın 12a-10, 54a-5
- 4. tane.
- b. 30b-9

baş ağrısı : sıkıntı.

b. 60a-6

baş ağrı- : derde uğramak.

b.+uñ 69a-10

baş eg- : buyruk altına girmek.

b.+ın 69a-2

- baş götür- : 1. başını kaldırmak.  
b. 16b-9, 89b-3  
2. meydana çıkmak.  
b. 99b-6
- baş indür- : boyun eğmek.  
b. 72a-9
- baş kaldur- : isyan etmek.  
b. 14a-7
- baş ol- : yara çıkmak.  
b. 30b-7
- baş sür- : baş vurmak.  
b. 37a-2
- baş vir- : her şeyini feda etmek.  
b. 59a-4  
b.+ın 72a-5
- başdan çıkar- : ahlakı bozmak.  
b. 72b-10
- başı işigün'de ko- : samimiyetle bağlanmak.  
b.+nı 69a-13
- başı taşlara döğ- : pişmanlık duymak.  
b.+n 37a-10  
b.+nı 19a-7
- başuñ semî'e eyle- : serserileştirmek.  
b.+ı 75b-1
- başuñ top eyle- : kendini feda etmek.  
b.+ı 48b-10
- toprağ başa : " ölesin" anlamında bir söz.  
b. 73a-2
- başar- : ( بِاشْرَءَ ، بِشْرَ ) 1. başarmak.  
b.-am 59b-2  
2. ortaya çıkarmak.  
b.-ursın 94a-1
- başla- : ( بِبَشْلَ ) başlamak.  
b.-yup 5a-8
- batalet (a) : ( بِصَالَتْ ) avarelik.  
b.+ile 3b-10
- batıl (a) : ( بِبَاطِلَ ) sapık.  
b. 38a-9
- batın (a) : ( بِبَاطِنَ ، بِطِزْءَ ، بِطِزْءَ ) 1. her şeyin iç yüzünü bilen Hz. Allah.  
b. 63a-3  
2. iç yüz.  
b. 13b-7, 57a-4  
b.+a 28a-4, 77b-3, 93b-7  
b.+adur 73a-7

b.+da 26b-8, 71b-13

b.+ı 17b-7, 32b-9, 57b-5, 79a-5

b.+ına 59b-5

b.+ının 7a-13

b.+ının 91b-6

b.+umuz 48a-9

b.+u 32b-7

3. gizli olan.

b. 20b-10

batının Bağdad'ın : iç alemin şehrini.

b. 38a-4

batın evi : iç dünya, gönül.

b. 5a-9, 28b-1

batın kulağı : en duyarlı yer.

b. 51a-1

batın vilâyeti : iç dünya, gönül.

b. 4a-10

batın-ı bî-nifak (a.f.a.) : ( **بَا طِنِ جِ نِفَاق** ) riyasız ruh.

b.+içün 7b-1

batın-ı pür-ziyâ (a.f.a.) : ( **بَا طِنِ پُرْ زِيَا** ) nurla dolu gönül.

b. 8a-8

batınen (a) : ( **بَا طِنَا** ) iç görünüş ile.

b. 12a-5

bay : ( **بَا ي** ) zengin.

b. 75a-12

Bayezid (a) : ( **بَا يَزِيدْ بَا يَزِيدْ** ) Bayezid-i Bestami.

b. 25b-10, 67b-4, 100a-2

b.+ise 90a-4

b.+ün 8b-5

bayguş : ( **بَا يَغُشْ** ) baykuş (bkz. baykuş).

b.+a 17b-12

baykuş : ( **بَا يَغُشْ** ) baykuş (bkz. bayguş).

b. 46b-9

bazar (f) : ( **بَا زَارْ** ) pazar, alış veriş yeri.

b.+ı 94b-5

b.+ında 95a-9

bazarı kesad kıl- : alış veriş durgunlaştırmak.

b. 84b-7

bazar-ı teşevvuk (f.a.) : ( **بَا زَارِ تَشَوُّوقْ** ) heveslenme alış veriş.

b. 88a-2

ba'zi (a) : ( **بَا عِزْ** ) bazı.



b. 99b-2  
be-cev (f) : ( بُجْو ) arpa kadar.

b. 21b-8  
bed (f) : ( بَدءٌ ) kötü.

b. 86b-2  
b.+i 65b-10  
bed-fi'al (f.a): ( بَدءٌ فِعَالٌ ) kötü işler yapan kişi.

b. 90a-10  
bed-liḳā (f.a): ( بَدءٌ لِقَا ) kötü, çirkin yüz.

b.+sından 4b-5  
bed-nāmlıK (f.+t): ( بَدءٌ نَامِلِغٌ ) kötü şöhret.

b.+uñ 76a-1  
bedāyi° (a) : ( بَدءٌ اِيْع ) eşi benzeri olmayan güzel şeyler.

b.+uñıla 52a-6  
beden (a) : ( بَدَنٌ ) vücut.

b. 4a-12  
bedreḳa (f) : ( بَدءٌ رَقْه ) delil, kılavuz.

b. 68b-5  
bedri'd-düca (a): ( بَدْرِ الدُّجَا ) karanlığın dolması.

b. 21a-8  
beḡāyet (a) : ( بَغَايَتْ ) pek çok.

b. 59a-9  
be-ḡayr-ı Ḥak (a): ( بَغَيْرِ حَق ) Hz. Allah'tan başkasına.

b. 66b-12  
beg : ( بَكْرٌ ) hitap sözü.

b. 5b-3  
b.+üm 22a-5, 75a-8, 76a-7  
beher (f) : ( بَهْرٌ ) her bir.

b. 22b-5  
behime (a) : ( بَهِيْمَةٌ ) dört ayaklı hayvan.

b.+dür 92b-7  
bekle- : ( بَكْلٌ - بَكْلَةٌ ) 1. korumak.

b. 48a-4, 73a-9

b.-sün 95b-9

b.-ye 2b-4, 59a-5

b.-yesin 83b-2

2. bir iş oluncaya veya bir kişi gelinceye kadar bir yerde

kalmak.

b. 2b-5, 29a-10, 73a-4

b.-ersen 83a-3

3. ummak.

b.-dügüm 74a-12

ırz bekle- : namus korumak.

b. 31a-2

Bekke (a) : ( بَكَّة ) Mekke'nin eski ismi.

b.+yiçün 8a-11

be-küllü (a) : ( بَكْلُ , بَكْلِي ) tamamen.

b. 27a-3, 89a-9

bel (a) : ( بِلْ ) bilakis.

b. 21a-4

bela (a) : ( بَلْ , بَلْ ) musibet.

b. 7b-12, 10a-4, 10a-6, 27a-8, 62b-5, 64a-2, 72b-5, 80b-8

b.+dur 35a-1

b.+larıçün 8a-4

b.+ya 7b-4, 61b-4, 75a-7, 86a-13, 87a-2

belākeş (a.+f.): ( بَلَا كَشْر ) bela çeken.

b. 75a-8

belde (a) : ( بِلْدْ ) belde.

b.+deki 8a-13

belhüm aḍal (a): ( بِلْ هُمْ اَضَلْ ) hayvandan aşağı.

b. 72b-7

beli (a) : ( بَلِي ) evet.

b. 41a-3, 41b-10, 64a-2

belki (a) : ( بَلْ كِي ) belki.

b. 4a-13, 73a-1, 73a-11, 95a-1,

belürsüz : ( بِلْرْ سُزْ ) belirsiz.

b. 70b-5

ben : ( بَنْ , بَنْ ) birinci teklik kişi zamiri (bkz. men).

b.+a 20b-7, 20b-7, 20b-8, 20b-9, 20b-9, 20b-10, 20b-11, 20b-12, 21a-1, 21a-2, 21a-3, 30a-8, 30a-12, 30b-1, 30b-5, 30b-7, 59a-10, 64b-13, 65a-4,

b.+i 56b-5

b.+miyem 13a-5

b.+üm 20b-7, 20b-7, 20b-8, 20b-11, 20b-12, 21a-2, 27a-10, 30a-7, 64b-2, 69a-10, 69a-11, 73b-12, 73b-12

b.+ümiçün 69a-10

b.+ven 83a-1

benāh (f) : ( بَنَاهُ ) sığınma.

benāh iT- : sığınmmak.

b. 4a-6

benāt (a) : ( بَنَاتُ ) kızlar.

b. 55a-7

bend (f) : ( بَنْدُ ) engel, bağ, set.

b. 30a-11, 74a-2, 95a-11, 94a-6, 96a-9

b.+ile 48a-2

bend it- : set çekmek.

b. 55a-5

bend-i şuret (f.a.): ( بَنْدِ صُورَتِ ) dış görünüş bağı.

b. 11a-12

bende (f) : ( بَنْدِ ) köle.

b. 92b-6, 93a-9, 93a-10

b.+si 92b-6

b.+ye 85a-5

benefşe (f) : ( بَنْفِشَةُ ) menekşe.

b. 13a-13, 15a-13

b.+nün 51b-3

benin (a) : ( بَنِينِ ) oğullar.

b. 51b-5, 55a-7

benlik : ( بَنْلِكِ ) benlek.

b.+ün 56a-9

benzeT- : ( بَنْزَرِ ) benzetmek.

b.-ürler 5a-2

ber-a'la (f.a.): ( بَرْ أَعْلَا ) yüksek.

b. 39a-3

ber-a-ber-i 'id (f.a.): ( بَرَّأَبَرِ عِيدِ ) bayram birlikteliği.

b. 89b-8

berākī° : ( بَرَاقِع ) perdeler.

berāt (a) : ( b. 53b-3  
بَرَائِث ) ferman.

ber-bād (f) : ( b. 51b-11  
بَرْبَاد ) perişan.

ber-dār (f) : ( b. 93b-4  
بَرْ دَار ) asılmış.

ber-dār eyle- : asmak.

b. 100a-2

ber-dār iT- : asmak.

b. 62a-6

berf (f) : ( بَرْف ) kar.

ber-eflāk (f.a.): ( b. 71a-7  
بَرْ اَفْلَاك ) felekler üstünde.

bereket (a) : ( b. 21b-2, 93a-8  
بَرْكَت ) bolluk.

berk (a) : ( b.+dür 28b-8 }  
بَرْك ) yaprak.

berk-i ḥadāyik (a): ( b. 33b-4, 85a-2  
بَرْكِ حَدَائِيق ) bahçeler yaprağı.

berk-i tūt (a.f.): ( b. 71a-8  
بَرْكِ تَوْت ) dut yaprağı.

berk-i biz (a.f.): ( b. 58b-5  
بَرْكِ بِيْذ ) söğüt yaprağı.

berk (a) : ( b. 98a-8  
بَرْق , بَرْق ) şimşek.

b. 35b-11

b.+ıla 79a-8

berk ur- : şimşek çakmak.

berk-ı celāl (a): ( b. 69a-6  
بَرْقِ جَلَال ) büyüklük şimşegi.

berk-ı ḥatıf (a): ( b.+i 88b-1  
بَرْقِ حَاطِف ) göz kamaştıran şimşek.

berk-ı tal'at (a): ( b. 21a-6, 29a-6  
بَرْقِ طَلْعَت ) güzellik şimşegi.

berk-ı tecellī (a): ( b.+uñ 40a-4  
بَرْقِ تَجَلِّي , بَرْقِ تَجَلِّي ) tecelli şimşegi.

b. 81a-8

b.+de 17b-1, 68a-8

beri : ( بُرِّي ) bu yana.

gel beri : söze dikkat çekmek için söylenir.

b. 4a-7, 5a-5, 10b-8, 65a-3, 65b-4

beri (a) : ( بُرِّي ) uzak.

b. 25b-4

beri-i bātin (a) : ( بُرِّيح بَا طِن ) içteki güzellik.

b.+1 13b-4

ber-pā (f) : ( بُرِّيَا ) ayak üzere.

b. 15a-12

berkvar (f) : ( بُرْقِي وَار ) şimşek gibi.

b. 28a-12, 79b-4, 89b-8

berr (a) : ( بُرَّ ) kara.

b. 34a-2

bes. (f) : ( بَسْ ) 1. sonra, bundan sonra.

b. 21a-8, 21a-10, 21a-12, 21b-5, 21b-9, 23a-7, 41b-10, 42a-1, 46b-11, 73a-3, 76b-3, 77a-12, 86a-8, 89b-2

2. şimdi.

b. 12b-6, 15b-4, 21b-7, 23b-3, 47a-3, 47b-9, 59a-10, 61a-5, 62b-3, 71a-1, 95b-3, 98b-6

3. öyleyse, o halde, öyleyken.

b. 12a-5, 19a-12, 19b-8, 46b-10, 46b-12, 55a-3, 60a-3, 60a-7, 60a-8, 60b-1, 60b-2, 60b-3, 62b-6, 62b-10, 69a-11, 74b-10, 77a-1

4. artık.

b. 15b-9, 21b-4, 32b-6, 40a-6, 56b-2

5. bunun üzerine, bundan dolayı.

b. 70b-4, 79b-8, 81a-3, 81a-5

6. velhasıl.

b. 14b-4

7. işte.

b. 22b-5

bes (f) : ( بَسْ ) kafi, yetişir.

b.+dür 87a-13

b.+dürür 30b-4, 40b-6

bevade (a) : ( بُوَادَة ) helak olmuş.

b. 18a-7

bevl (a) : ( بُؤْل ) idrar.

b.+ile 99b-11

bevles ( ) : ( بَوْلَسْ ) ???

beyān (a) : ( بَيَانٌ , بَيَانٌ ) 1. açık söyleme, anlatma.

b. 50a-5, 65a-3, 73b-1, 74a-2

b.+a 83b-9

b.+ı 50a-5, 98a-1

b.+ını 80b-1

2. belagat ilmi.

b. 77a-11

beyān eyle- : işaret etmek.

b. 40a-10

beyān it- : açıklamak.

b. 56b-5, 82b-5

Beyt-i 'Azim (a) : ( بَيْتِ عَظِيمِ ) Harem-i Şerif.

b. için 6b-10

Beyt-i Hatim (a) : ( بَيْتِ حَاطِمِ ) Kabe'nin kuzey tarafındaki taş.

b. 8a-11

Beyt-i Şerif (a) : ( بَيْتِ شَرِيفِ ) Kabe.

b. 6b-13

beyyinat (a) : ( بَيِّنَات ) deliller.

b. 52a-8

beyyine (a) : ( بَيِّنَةٌ ) delil.

b. 65a-11

bezen- : ( بَرَّازٌ ) süslenmek.

b.-ür 13a-9, 16a-11

bezl (a) : ( بَزْلٌ ) bol bol verme.

b.+i 73b-1

bezm (a) : ( بَزْمٌ ) meclis.

b.+i 3a-9, 15b-9, 16b-1, 99a-13

b.+idür 40b-10

bezm-i can (a.f.): ( بَزْمِ جَانِ ) ruh meclisi.

b.+da 78a-8, 90a-2

Bezm-i Elest (a): ( بَزْمِ أَلَسْتِ ) Ezel Bezmi.

b. 64a-1

b.+dürür 81b-12

bırak- : ( بَرَّغْ , بَرَّغْ ) 1. göndermek, sevk etmek.

b.-maya 89a-11

2. koymak.

b.-dı 18b-3

3. takmak.

b.-dı 96a-9

ateş biraK- : keder vermek.

b. -an 77a-3

teşvişe biraK- : karışıklığa sevk etmek.

b.-ma 3a-6

bi (f) : ( بی ) olumsuzluk bildirir.

bi-aded (f.a.): ( بی عدد ) sayısız.

b. 97a-5

bi-amed (f.a.): ( بی عمد ) kararsız.

b. 85a-10

bi-arbede (f.a.): ( بی عصبه ) kavgasız.

b. 20b-3

bi-a'zā (f.a.): ( بی اعضاء ) organsız.

b. 15a-8

bi-bād (f) : ( بی باد ) rügarsız.

bi-bād ol- : rüzgarsız bulunmak.

b. 19a-4

bi-bāl (f) : ( بی بال ) kanatsız.

b. 61a-6

bi-bāl u per (f): ( بی بال پر ) kolsuz ve kanatsız.

b. 46b-3

bi-basarlık (f.a.+t): ( بی بصریح ) görmemeklik.

b.+uñı 3a-4

bi-bünyād (f.a.): ( بی بنیاد ) asılsız.

b. 93b-12

bi-cām-ı cem (f): ( بی قام جم ) salığın hakikat  
sultanını görmeksizin.

b. 60b-10

bi-çāre (f) : ( بی چاره ) çaresiz.

b. 9b-11, 83a-12

b.+ler 36a-9

b.+lerün 70a-5

b.+nün 26b-7

bi-dil (f) : ( بی دل ) aşık.

b. 96b-8

b.+ile 6a-11

bi-dilān (f) : ( بی دلان ) aşıklar.

b. 20a-2

bi-edeb (f.a.): ( بی ادب ) edepsiz.

b. 29a-3, 38a-2

bi-edeblik (f.a.): ( بی ادبلیک ) edepsizlik.

b.+i 31a-9

bi-fisār (f) : ( بی فسار ) yularsız.



b. 100a-5, 100b-8  
bi-gam-ı ışk (f.f.a.): ( جی غم عیشق ) aşk derdi olmayan.

b.+ı 84b-6  
bi-gāne (f) : ( بیگانه ) kayıtsız.

b. 70a-4  
bi-garaž (f.a.): ( جی غرض ) niyetsiz.

b. 45b-11  
bi-güftar (f) : ( جی کُفتار ) sözsüz.

b. 100a-11  
bi-haber (f.a.): ( جی خبر ) habersiz.

b. 21a-11, 64a-9, 61b-10, 77b-1  
b.+ler 30b-12, 65a-9  
bi-harf (f.a.): ( جی حرف ) sözsüz.

b. 100a-11  
bi-hasıla (f.a.): ( جی حاصل ) kazançsız.

b.+ya 34b-4  
bi-hayā (f.a.): ( جی حیا ) utanmaz.

b. 17-1  
bi-hayālīk (f.a.): ( جی حیا لئ ) utanmazlık.

b. 66b-3  
bi-hiş (f) : ( جی هیشت ) soysuz.

b. 38b-4  
bi-ışk (f.a.): ( جی عیشق ) aşksız.

b. 23b-7  
bi-ibtida (f.a.): ( جی ابتدا ) başlangıcı olmayan.

b.+dur 34a-4  
bi-intihā (f.a.): ( جی انتها ) sonsuz.

b. 34a-4  
bi-İntikal (f.a.): ( جی انتقال ) bir yerden bir yere göçmeyen Hz. Allah.

b. 97b-5  
bi-kadem (f.a.): ( جی قدم ) uğursuz.

b. 61a-8  
bi-kām (f) : ( جی کام ) damaksız.

b. 65a-5  
bi-karar (f.a.): ( جی قرار ) yerinde durmayan, kararsız.

b. 21b-7, 46b-5  
bi-kerān (f) : ( جی کران ) sınırsız (bkz. bi-kerāne).

b. 97b-6  
bi-kerāne (f) : ( جی کرانه ) sınırsız (bkz. bi-kerān).

b. 92b-1  
bi-kes (f.a.): ( جی کس ) kimsesiz.

b. 56b-9  
bi-kibr ü kīn (f.a.a.): ( جی کبر و کین ) büyüklük taslamayan ve gizli düşmanlık etmeyen.

b. 46a-10  
bi-kuvvet (f.a.): ( جی قوت ) güçsüz.

b. 54a-6  
bi-Mekan (f.a.): ( جى مَكَان ) 1. herhangi bir yerde mekanı olmayan ; Hz .Allah.

b. 97b-8

2. belli bir yeri olmayan.

b. 62b-8

bi-mellāh (f.a.): ( جى مَلَّاح ) gemicisiz.

b. 78a-3

bi-meşy (f.a.): ( جى مَشَى ) hareketsizlik.

b. 42b-2

bi-nevā (f) : ( جى نَوَا ) nasipsiz.

b. 12b-10

bi-Nid (f.a.): ( جى نِيد ) eşsiz olan Hz. Allah.

b. 86b-8

bi-nişān (f.a.): ( جى نِشَان ) nişansız.

b. 50a-6

bi-Niyāz (f.a.): ( جى نِيَاَز ) muhtaç olmayan Hz. Allah.

b. 34a-3, 82a-5

bi-pa (f) : ( جى پَا ) ayaksız, izsiz.

b. 19a-6, 36a-3, 63b-7, 63b-11

bi-per (f) : ( جى پَر ) kanatsız.

b. 11b-1

bi-pervā (f) : ( جى پَرَوَا ) korkusuz.

b. 35a-4, 96a-1

b.+lara 97b-10

bi-reh (f) : ( جى رَه ) yolsuz, kötüyola sapan.

b. 11b-11

b.+e 61a-9

bi-reh-nūma (f): ( جى رَهْنَمَا ) kılavuzsuz.

b. 14b-5

bi-renc-i kadem (f.f.a.): ( جى رَنْجِ قَدَم ) zahmetsiz adım.

b. 10b-11

bi-revac (f) : ( جى رَوَاج ) değersiz.

b. 69b-1

bi-revāc ol- : değer bulamamak.

b. 69a-1

bi-rīzā-yı Hāk (f.a.a.): ( جى رِضَايِ حَق ) Allah'ın rızası olmadan.

b. 95b-2

bi-riyā (f.a.): ( جى رِيَا ) riyasızca.

b. 5b-12

bi-ser (f) : ( جى سَر ) perişan.

b. 63b-11

bi-ser ü pa (f): ( جى سَرِ پَا ) dervişin tarikatla alakasını kesmesi, perişan.

b. 16b-7, 42b-1, 78a-5

bi-Şebih (f.a.): ( **بِشَبِيهِ** ) benzersiz olan Hz. Allah.

b. 86b-8

bi-şek(k) (a) : ( **بِشَكْلِهِ** ) şüphesiz.

b. 9a-11, 65a-7

bi-şer' (f.a.): ( **بِشَرْعِهِ** ) şeriata uygun olmayan.

b. 11b-13

bi-şerm (f) : ( **بِشَرْمِهِ** ) utanmaz.

b.+i 83a-7

bi-şübhe (f.a.): ( **بِشُبْهَةٍ** ) şüphesiz.

b. 86b-8

bi-tebāhi (f.a.): ( **بِتَبَاهِي** ) övünmesiz.

b. 39b-1

bi-vefa (f.a.): ( **بِوَفَائِهِ** ) vefasız.

b.+durur 55a-3

b.+lardan 5b-7

bi-vefalık (f.a.): ( **بِوَفَالِيْهِ** ) vefasızlık.

b. 51a-9

bi-yaban (f) : ( **بِیَابَانِهِ** ) vahşi olmayan.

b.+a 70a-3

bi-Zaman (f.a.): ( **بِزَمَانِهِ** ) zamana bağlı olmayan; Hz. Allah.

b. 97b-8

bi-zanin (f.a.): ( **بِظَنَنِ** ) suçsuz.

b. 45b-12

bi-Zeval (f.a.): ( **بِزَوَالِهِ** ) sona ermeyen; Hz. Allah.

b. 10a-12,

22a-13, 65b-10, 86b-9, 97b-5

biÇ- : ( **بِحِجِّ** ) biçmek, ekin kesmek.

b.-medin 70b-2

bida' (a) : ( **بِدْعَةٍ** ) dinde sonradan ortaya çıkan şeyler.

b. 57b-4

bid'at (a) : ( **بِدْعَاتٍ** ) dinde sonradan ortaya çıkan şeyler.

b. 71b-6, 74b-10, 90a-9, 99b-13

b.+durur 59a-6

b.+ı 93b-1, 100a-6

bidāyet (a) : ( **بِدَايَةِ** ) başlangıç.

bidāyet it- : başlamak.

b. 56b-4

bi-ḥaḳḳ-ı āyet-i Nūr (f.a.a.a.): ( **بِحَقِّ آيَةِ نُورٍ** ) Nur ayetinin hakkı için.

b. 6b-3

bi-ḥaḳḳ-ı Hızır u İlyas (f.a.a.a.): ( **بِحَقِّ حِزْرِ اِلْيَاسٍ** ) Hızır ve İlyas'ın hakkı için.

bi-hürmet-i efrād (f.a.a.): ( **بِحُرْمَتِ اَفْرَادٍ** ) insanların hürmeti için

b. 93b-10  
b. 7a-6  
bihar (a) : ( بحار ) denizler.

b. 98b-2  
bil : ( بیل ) bel.

b.+üne 86a-9  
bil- : ( بیل- بیل- بیل- بیل- ) 1. öğrenmek, bilgi sahibi olmak.

b. 21a-5, 51a-6, 51a-7, 73a-10, 82b-4, 87b-2, 95b-2

b.-di 82b-5

b.-dük 27b-8

b.-e 66b-9

b.-emezüz 45b-10

b.-ene 72b-12

b.-elüm 56b-7

b.-en 42a-4, 58a-4

b.-enler 37a-3

b.-esin 68b-10

b.-eyidi 27b-5

b.-meyen 84a-12

b.-mez 46b-10, 62b-8

b.-mezem 20b-11, 20b-12, 20b-12, 47b-12

b.-sem 20a-5, 66b-5

b.-ür 5a-1, 82a-3, 100a-3, 100a-5

b.-üriken 46a-5

b.-ürsin 4b-6, 14a-3, 31b-11, 86a-5, 94a-4

b.-ürsine 35a-11

2. anlamak, idrak etmek.

b. 2b-6, 3a-9, 3a-11, 3b-3, 4a-13, 6a-9, 16a-5, 17a-4, 21a-9,

22a-8, 28b-3, 29b-2, 51a-4

b.-dük 49a-7

b.-e 17a-9, 46b-6

b.-emedüñ 38a-7

b.-ene 45b-1

b.-esin 94a-5

b.-medi 45b-1

b.-megil 21a-5

b.-meye 51b-10

b.-mez 59b-11, 94a-4

b.-mezem 94a-2

b.-üñ 14a-8, 28b-8,

b.-ür 13a-7, 23b-4, 45a-12,

b.-ürsine 64a-11

b.-ürüz 40b-1, 40b-1

3. söz arasında konuya dikkat çekmek için kullanılır.

b. 42b-7, 44a-7, 44b-3, 45b-8, 46a-7, 50b-6, 51a-2, 59b-5, 67b-5, 67b-7, 68a-10, 69a-2, 74a-10, 77a-5, 82b-5, 83a-5, 84b-8, 86a-3, 91a-11, 93a-13, 95a-5

b.ün 72b-5, 73a-13, 73a-13

4. tahmin etmek, sanmak.

b.-di 67b-10

b.-e 20a-7

b.-ürler 38b-8

5. öyle sanmak.

b. 26b-7, 26b-8

6. hatırlamak, tanımak.

b.-meye 44a-1

b.-ürler 28b-7

7. aramak.

b. 38b-4

8. inanmak.

b. 19a-10

9. kestirmek.

b.-men 17b-2

10. işine gelmek.

b.-dügin 14a-9

11. saymak, farz etmek.

b. 42a-3

12. Tasviri fiil olarak kullanılır.

b.-dükce 16b-12

b.-e 8a-5, 72a-3, 97a-6

b.-medük 6b-5

b.-esin 35a-8

bilā-envār-dīn-i Muṣṭafā (a) : (

بَلَا أَنْوَارِ دِينِ مُصْطَفَا) Hz.

Muhammed'in getirdiği dinin nurları olmaksızın.

b. 12a-4

bilā-hūzn (a) : (

بَلَا حُزْنٍ) dertsiz.

b. 9b-1

bilā-kaṭ-i mesāfet (a) : (

بَلَا قَطْعِ مَسَافَتٍ) yol almaksızın.

b. 9a-13

bilā-mūcib-i ʿilm (a) : (

بَلَا مُوجِبِ عِلْمٍ) ilmin gerekli olmayanı.

b. 73a-11

bilā-şer-i Muṣṭafā (a) : (

بَلَا شَرِّ مُصْطَفَا) Hz.

Muhammed'in getirdiği şeriata uygun olamayan

b. 27b-8

bilā-şevk (a) : (

بَلَا شَوْقٍ) arzusuz.

b. 42a-12

bilad (a) : (

بِلَادٍ) şehirler.

b. 93b-3

bi'l-ciddi utlûb (a): ( بِاِئْتِ اُ طَلْبُ ) ciddiyyetle ve gayretle iste.  
b. 49b-12

bi'l-es'hār : ( بِاِئْتِ اُ سَمَارُ ) seher vakitlerinde.  
b. 98b-7

bildür- : ( بِلُرُ - ) 1. öğretmek.

b.-di 22b-10, 27b-7

b.-meyeydi 27b-5

2. anlatmak, ifade etmek.

b.-me 84a-1

b.-ür 77a-12

bile : ( بِلُ ) beraberinde, yanında.

b.+ne 56b-8

bilin- : ( بِلْدُ - ) öğrenilmek.

b.-e 99b-7

bi'l-lafz-ı lûb lûb (a): ( بِالْفِظْرِ لُبُ لُبُ ) özün özü olan söze göre.

b. 49-7

bi'llāh (a) : ( بِاللّٰهِ ) Allah için.

b. 16b-13

bilmek : ( بِمَكَرُ ) öğrenme.

b. 84a-3

bilü : ( بِلُو ) idrak.

b.+müz 6b-4

bilüş : ( بِلُشُ ) tanıdık.

b.+ler 13b-2

bim (f) : ( بِمِ ) korku.

b. 88b-9

bi'l-mekārih (a): ( بِلُ مَكَارِهُ ) dertler ile.

b. 86a-10

bimar (f) : ( بِمَارُ ) hasta.

b. 99a-5

biñ : ( بِكُ , بِاِءُ ) bin.

b. 15a-4, 18a-6, 30b-9, 62a-7, 94b-2, 94b-3, 95b-1, 100b-10

b.+ise 30a-2

biñde bir : çok seyrek olarak.

b. 45b-4

bina (f) : ( بِنَا , بِنَا ) görücü.

b. 13a-7, 15a-3, 22b-9, 27a-4

biñ biñ : ( بِكُ بِكُ ) binlerce.

b. 95b-1



biniş (f) : ( بِنِيش ) görüş.

bir : ( بِيْر ) 1. herhangi bir.

b. 4a-3, 5a-9, 5b-6, 6a-7, 6a-10, 9a-12, 9a-12, 9b-5, 9b-7, 11a-5, 11a-12, 12a-11, 13a-1, 13b-7, 14a-1, 14a-3, 14a-6, 14a-12, 14a-13, 14b-11, 16a-4, 18a-1, 18a-1, 18a-6, 18a-6, 18a-12, 20a-2, 22a-6, 23a-6, 23a-12, 26a-3, 27b-8, 30b-6, 34b-3, 36a-1, 36a-2, 36b-7, 37a-2, 37b-1, 37b-4, 38a-5, 38a-10, 39a-1, 43b-4, 45b-11, 45b-12, 45b-12, 46a-4, 46a-10, 47b-10, 48b-8, 50a-11, 50a-12, 51a-11, 51a-12, 59a-11, 60a-6, 60b-2, 60b-8, 61a-2, 61b-12, 64a-9, 64a-12, 64b-13, 68a-12, 70a-2, 70a-12, 72a-2, 72b-2, 72b-8, 73a-6, 75b-2, 76b-12, 84b-5, 87a-7, 90b-4, 91a-12, 92b-7, 93b-4, 94b-4, 95a-9, 96a-1, 97a-7

2. sayı.

b. 5a-12, 6a-11, 9a-8, 10b-3, 30b-9, 38a-5, 42b-13, 49b-9, 55b-9, 82a-3, 84a-12, 85b-3, 94b-2, 100b-11

3. yalnız, tek, sadece.

b. 13a-5, 17b-3, 22a-3, 26a-6, 27a-2, 27a-5, 62a-11

4. eşi benzeri olamayan.

b.+dür 94b-8

5. bir kere.

b. 48a-6

6. aynı.

b. 23b-5, 83a-6

b.+dür 74a-5

7. hele.

b. 43b-5, 44a-9, 49b-6, 57b-8, 64a-9, 74b-12, 78a-8

8. sıfat veya zarf durumunda başına geldiği kelimelere kuvvetli istek ve kesin olmayan anlamlar katar.

b. 39b-5, 64b-1, 64b-7, 96b-1, 99b-4

bir dahı : bir kez daha ( bkz. bir dakı).

b. 82b-1

bir dakı : bir kez daha ( bkz. bir dahı).

b. 46a-9

bir gör- : eşit saymak.

b. 34b-2

bir gözile bak- : eşit değerlendirmek.

b. 83b-6

bir iş ucın tut- : bir işle ilgilenmek.

b. 92a-10

bir kez : bir defa.

b.+den 62a-7


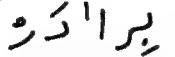
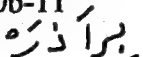
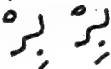




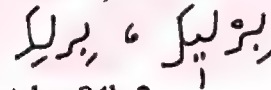

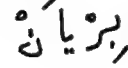



bir ol- : aynı duyguyu taşımak.

b. 8a-1, 32a-6

bir zaman : bir vakit.

b. 21b-11



- biñde bir : çok seyrek olarak.  
b.+ine 45b-4
- bir- : (  ) göndermek.
- birāder (f) : (  ) kardeş, dost (bkz. birāzer).  
b.-ür 61a-3
- birāzer (f) : (  ) kardeş, dost (bkz. birāder).  
b. 100b-11
- bir bir : (  ) art arda.  
b. 48b-7
- bire : (  ) "hey" anlamında bir ünlem.  
b. 45b-10
- biri biri : (  ) karşılıklı olarak biri ötekini, diğeri onu.  
b. 31a-11
- birik- : (  ) birikmek (bkz. birük-).  
b.+ne 44b-11
- birle : (  ) ile.  
b.-ür mi 70b-1
- birlik : (  ) vahdaniyet.  
b. 30a-10, 89a-6
- birük- : (  ) birikmek (bkz. birik-).  
b.+dan 84b-2  
b.+ine 98b-4  
b.+inüñ 52b-8  
b.+üñe 74b-1, 84b-6, 86b-8
- biryān (f) : (  ) kebab.  
b.-ür 11b-2
- bisle- : (  ) doyurmak.  
b. 95a-6
- biş : (  ) beş.  
b.-me 86a-1  
b.-yenüñ 97a-10
- bişür- : (  ) pişirmek.  
b. 8b-9
- b. 68a-3

bit- : ( بِيْتْ - ) 1. türemek, çıkmak.

b.-di 51a-11, 78b-7

b.-er 13b-6, 49b-2

b.-üp 70b-5

2. yeşermek.

b.-er 42b-9

3. tükenmek.

b.-e 67b-2

bitür- : ( بِيْتُرْ - ) 1. yetiştirmek, çıkarmak.

b.-di 52a-11

b.-en 33b-12

2. yapmak.

b.-di 81a-12

(?)biyā (f) : ( بِيَا ) çok.

b. 33b-3

biyān (a) : ( بِيَا ن ) gece ile gelen bela.

b.+a 70a-3

biz : ( بِيْزْ ) birinci çokluk kişi zamiri.

b. 3a-2, 4a-11, 5a-3, 5b-7, 5b-10, 5b-10, 5b-10, 6b-3, 6b-3,

8a-1, 10b-5, 12b-6, 22b-5, 28b-9, 36a-11, 37a-5 38a-13,

40b-1, 40b-2, 41a-2, 47a-8, 53a-8,

b.+de 12b-9

b.+den 10a-7, 10b-4, 19a-12, 48b-7

b.+e 4b-11, 5a-1, 5a-4, 5a-5, 5b-8, 8a-6, 10a-5, 14b-9, 17b-12,

29b-5, 30b-12, 40b-4, 40b-6, 48a-11, 48b-5, 48b-6, 53b-1,

58a-10, 62a-12, 62b-11, 65b-7, 74a-11, 75b-4, 77a-6, 77a-6,

77b-13, 79a-10, 83b-10, 84a-5, 85b-3, 85b-4, 86b-3, 87a-9,

87b-11, 87b-12

b.+i 2b-2, 4b-13, 10b-4, 14b-9, 17a-5, 22b-7, 27a-11, 36b-5,

37b-4, 40b-3, 41b-9, 48b-3, 53a-9, 59a-7, 66a-3, 85a-5, 87a-

10, 87b-13

b.+üm 5b-11, 5b-11, 5b-11

b.+ümle 19a-2, 41b-11

biz : ( بِيْزْ ) bez, kumaş.

b.+üm 25b-2

bizāat (a) : ( بِيْزَا عَاتْ ) sermaye.

b. 59a-5

bizār (f) : ( بِيْزَارْ ) uyandırma.

bizār eyle- : uyandırmak.

b. 99a-8

boş : ( بُوْش ) yok.

el boş : kayda değer bir şey olmama hali.

b. 6b-4

boşandır- : ( بُوْشَنْدُر - ) boşandırmak.

b.-dı 16b-7

boya- : ( بُوْی - ) boyamak.

b.-rsın 56b-6

boyan- : ( بُوْیَز - ) uzanmak, erişmek.

b.-duğın 19a-9

boyın : ( بُوْیْن ) boyun (bkz. boy(u)n ).

boyın vir- : kendini feda etmek.

b. 86a-8, 86a-13

boyla- : ( بُوْیْل - ) boylu boyunca dalmak.

b.-ya 13a-2

boy(u)n : ( بُوْیْن , بُوْیْد , بُوْیْن ) boyun (bkz. boyun).

b.+ın 30a-10

b.+ına 18b-3, 96a-9

b.+ını 14a-4, 28a-3

b.+uma 96a-4, 97b-12

boyn bur- : boynunu bükmek.

b.+ın 36a-10

boyn eg- : isteyerek veya istemeyerek katlanmak.

b. 14a-11, 47b-5

b.+ın 54a-4, 86a-8

boyn ur- : başını kesmek.

b.+ın 68a-2

boynı vebal tolu: çok günahkar.

b. 54b-5

boz : ( بُوْز ) boz.

dedüm karasın bozın: derdimin azı çoğu.

b. 62a-9

boz- : ( بُوْز - ) bozmak, karıştırmak.

b.-a 3a-13

b.-ar 88a-3

b.-aydı 86b-7

bozul- : ( بُوْزُل - ) bozulmak.

b.-dı 53a-2

böyle : ( بُوْیْلَه ) böyle.

bu(n) : ( b. 47b-8, 93a-9  
ب ٤ ب ) 1. İşaret zamiri.

b. 4b-1, 16b-6, 16b-6, 19b-4, 20a-2, 34b-6, 36a-3, 36a-3,  
39b-6, 59a-3, 61a-2, 90b-4,  
b.+dur 10a-12, 17b-6, 60a-12, 67b-1, 75a-10, 83b-9, 84a-5  
b.+durur 46a-6, 67b-5  
b.+ca 34b-2, 48a-2, 52a-7, 65a-4, 78a-4, 81a-9, 81a-11, 92a-  
11  
b.+da 54b-5, 55a-3, 66b-11, 78b-11, 78b-11, 80a-12, 86a-7,  
94a-13, 94b-2  
b.+dan 22a-3, 30b-11  
b.+ı 66b-5  
b.+lara 56a-7  
b.+lardan 14b-9  
b.+lardurur 80b-7, 81a-6  
b.+ları 20a-5  
b.+ları 83b-7, 83b-9, 83b-10  
b.+ları 84b-4  
b.+u 22a-5, 80b-1  
b.+u 47b-10  
2. işaret sıfatı.  
b. 2b-2, 3a-1, 3a-5, 3a-9, 3b-4, 3b-9, 3b-10, 4a-4, 4a-11, 4a-  
12, 4b-4, 4b-6, 4b-7, 5b-1, 5b-5, 6a-3, 6a-9, 6b-5, 7a-7, 7b-9,  
8a-6, 8b-13, 9a-4, 9a-10, 9b-2, 9b-5, 9b-6, 10b-6, 11a-10,  
11b-7, 11b-9, 11b-11, 12b-3, 12b-4, 13a-1, 13a-2, 13a-2, 13a-  
4, 13a-4, 13a-5, 13a-6, 13a-7, 13a-8, 13a-11, 13a-11, 13b-1,  
13b-3, 13b-5, 13b-10, 14a-3, 14a-3, 14a-4, 14a-6, 14a-11, 14b-  
12, 14b-12, 14b-12, 15a-7, 15a-9, 15a-12, 15b-1, 15b-6, 15b-  
12, 16a-4, 16b-2, 16b-10, 17a-3, 17a-6, 17a-6, 17a-7, 17a-9,  
17a-9, 18a-1, 18a-5, 18a-11, 18b-2, 18b-3, 18b-10, 19a-2,  
19a-6, 19a-7, 19a-8, 19a-9, 19a-11, 19b-5, 19b-5, 19b-5, 19b-  
6, 19b-6, 19b-7, 19b-7, 19b-7, 19b-8, 19b-8, 20a-1, 20a-1,  
20a-1, 20a-3, 20a-3, 20a-4, 20a-5, 20b-3, 20b-10, 21a-9, 21b-  
6, 21b-10, 21b-10, 22a-7, 22b-2, 25b-2, 25b-9, 26a-3, 26a-9,  
26a-11, 26a-11, 26b-6, 27a-1, 27a-8, 27a-10, 27a-11, 27a-13,  
28a-4, 28b-10, 29b-11, 30a-9, 30a-10, 30b-2, 30b-6, 30b-12,  
31a-11, 31b-2, 31b-8, 31b-11, 32a-9, 32b-2, 32b-11, 33a-2,  
33a-10, 34a-3, 34b-3, 35a-1, 35a-3, 35a-4, 35a-8, 35b-2, 35b-  
6, 35b-9, 35b-9, 35b-10, 36a-4, 36a-5, 36a-8, 36b-2, 37a-3,  
37a-10, 37a-11, 37a-12, 37b-1, 37b-2, 37b-3, 37b-5, 37b-6,  
38a-6, 38a-10, 38a-10, 38b-3, 38b-5, 38b-6, 38b-7, 38b-8,  
38b-9, 38b-10, 38b-11, 39a-2, 39a-5, 39a-6, 39a-8, 39a-9,  
39a-11, 39a-13, 39b-2, 39b-3, 39b-4, 39b-4, 39b-6, 39b-11,  
40b-9, 41a-9, 41a-11, 41b-8, 41b-12, 42a-1, 42a-2, 42a-6,  
42a-7, 42a-10, 42b-12, 43a-7, 43a-10, 43a-12, 43b-2, 43b-4,  
43b-6, 43b-7, 44a-7, 44a-8, 44b-5, 44b-7, 44b-9, 45a-4, 45a-

6, 45a-8, 45a-9, 45a-12, 45b-4, 45b-9, 46a-11, 46b-3, 46b-12, 47a-3, 47a-4, 47a-9, 47a-11, 47a-12, 47b-11, 48a-5, 48a-7, 48b-4, 48b-8, 49b-5, 50a-2, 50a-4, 50a-6, 50a-7, 50a-10, 50a-10, 50a-11, 50a-12, 50b-7, 50b-8, 50b-10, 51a-1, 51a-4, 51a-5, 51a-7, 51a-8, 51a-10, 51a-10, 51b-1, 51b-7, 51b-13, 52a-2, 52a-2, 52a-6, 52a-6, 52a-9, 52a-11, 52b-6, 52b-7, 53a-3, 53a-6, 53a-10, 53a-12, 53b-1, 53b-3, 53b-6, 53b-7, 53b-9, 54a-1, 54a-1, 54a-7, 54b-6, 55a-1, 55a-4, 55b-2, 55b-5, 55b-6, 56a-6, 56a-7, 56a-11, 56a-12, 56b-7, 56b-9, 56b-10, 57a-4, 57a-7, 57a-9, 57a-11, 57b-8, 58a-7, 58a-8, 58b-4, 58b-6, 59a-4, 59a-9, 59a-11, 59b-1, 59b-11, 59b-12, 60a-2, 60a-2, 60a-3, 60a-6, 60a-6, 60a-7, 60a-8, 60a-11, 60a-12, 60a-12, 60b-2, 60b-11, 60b-11, 60b-12, 60b-12, 61a-1, 61b-2, 61b-11, 61b-11, 61b-12, 62a-8, 62a-12, 62b-1, 62b-2, 62b-4, 62b-5, 62b-5, 63a-2, 63a-4, 63a-5, 63a-5, 63b-11, 63b-4, 63b-7, 64a-7, 64b-7, 64b-12, 65a-4, 65a-8, 65a-9, 65a-11, 65b-3, 65b-4, 65b-10, 65b-11, 65b-11, 66a-4, 66a-8, 66b-5, 66b-6, 66b-7, 66b-11, 67a-1, 67a-3, 67a-4, 67a-5, 67a-11, 67a-12, 67b-1, 67b-6, 67b-7, 67b-7, 67b-8, 67b-11, 67b-13, 68a-2, 68a-9, 68b-5, 68b-8, 69a-8, 69a-9, 69b-8, 70a-2, 70a-3, 70b-2, 70b-4, 70b-5, 70b-6, 70b-8, 71a-1, 71a-2, 71a-3, 71a-5, 71a-6, 71a-13, 71b-4, 71b-13, 72a-3, 72a-8, 72a-11, 72a-12, 72b-4, 72b-6, 73a-4, 73b-1, 73b-2, 73b-8, 73b-8, 73b-12, 74a-12, 74b-6, 75a-3, 75b-1, 75b-3, 75b-6, 75b-9, 75b-9, 76a-5, 76b-4, 76b-5, 76b-7, 76b-9, 76b-10, 77a-2, 77a-5, 77a-5, 77a-8, 77a-9, 77b-4, 77b-7, 77b-7, 78a-11, 78a-12, 78b-4, 78b-9, 78b-9, 78b-10, 79b-5, 79b-6, 79b-7, 79b-11, 80a-2, 80a-4, 80a-4, 80a-5, 80a-8, 80a-10, 80a-10, 80b-1, 80b-2, 80b-3, 80b-9, 80b-10, 80b-11, 81a-2, 81a-6, 81b-5, 82a-1, 82a-2, 82b-2, 82b-3, 82b-3, 82b-5, 82b-5, 82b-8, 82b-9, 83a-6, 83a-7, 83a-10, 83a-11, 83b-1, 83b-2, 83b-11, 83b-12, 83b-13, 83b-13, 84a-1, 84a-3, 84a-11, 84a-13, 84b-1, 84b-3, 85b-5, 85b-7, 85b-8, 86a-1, 86a-2, 86a-6, 87a-10, 87b-3, 87b-4, 87b-6, 88a-2, 88a-3, 88a-6, 88a-11, 88b-1, 88b-3, 88b-3, 88b-4, 88b-5, 88b-6, 88b-6, 88b-10, 88b-12, 88b-13, 89a-1, 89a-2, 89a-2, 89a-3, 89a-3, 89a-4, 89a-5, 89a-10, 89b-4, 89b-6, 89b-9, 89b-11, 90a-8, 90b-7, 90b-8, 90b-9, 90b-9, 90b-10, 90b-11, 90b-13, 91a-1, 91a-7, 91a-8, 91a-8, 91a-11, 91a-12, 92a-1, 92a-2, 92a-8, 92a-8, 92a-9, 92a-12, 92b-8, 92b-8, 93b-9, 93b-9, 94a-2, 94b-1, 94b-3, 94b-6, 95a-4, 95a-7, 95a-11, 95a-12, 95b-3, 95b-11, 96a-1, 96a-7, 96a-11, 96a-11, 96a-12, 96b-6, 96b-8, 96b-12, 97a-4, 97a-11, 97a-11, 97b-7, 97b-10, 98a-8, 99b-4, 100a-9, 100b-8

Bu-Bekr (a) : ( **بُو بَكْر** ) Hz. Ebubekir.

budak : ( **بُرُوق** ) budak.

b.+da 67b-4



b.+dan 15a-4  
bu-diiyyet (a) : ( بُعِدِيَّت ) uzaklık.

b. 44b-3, 50a-4  
b.+de 13b-11, 57a-7  
bugün : ( بُوْكَرُ , بَاكِرُ ) şimdi, bu zamanda.

b. 5b-2, 14a-9, 14b-11, 16b-12, 19b-2, 20a-3, 37a-4, 39b-10,  
41a-10, 41b-2, 41b-7, 48a-2, 49a-8, 57b-2, 0b-9, 86a-3, 89b-8  
buḥār (a) : ( بُخَارُ ) buhar.

b.+ıyıla 96b-11  
buhl (a) : ( بُحْلُ ) pintilik.

b. 10b-7  
bul- : ( بُولُ , بُولُ , بُولُ ) 1. elde etmek.

- b. 44a-8
- b.-a 33b-4, 79b-8
- b.-alum 6a-4, 60b-4
- b.-anuḥ 65b-3
- b.-asın 11a-1, 14b-3, 33a-12, 39a-3, 83a-12,
- b.-asız 36a-7
- b.-dı 9b-1, 13b-10, 40a-6, 40a-11, 51b-7, 52b-5, 54b-4, 73a-13, 80b-1,
- b.-dugın 14a-9
- b.-dum 18a-2
- b.-duḥ 14a-11, 59a-2,
- b.-ıban 18b-7
- b.-ıcak 14a-7, 98a-3,
- b.-ısar 17b-7
- b.-madı 17b-11, 22a-6, 22a-7, 77a-12,
- b.-maya 54a-6
- b.-maz 26b-3, 73a-12
- b.-mıṣ 14a-3
- b.-mıṣıdı 9b-10
- b.-mıṣlar 13b-11
- b.-up 21b-5, 82a-11, 88a-9
- b.-updur 69b-5
- b.-ur 39a-8, 80a-12, 88a-8, 89a-4, 90a-1, 96a-2
- b.-ur mı 70a-11
- 2. arayıp ele geçirmek.
- b.-a 54a-3, 54a-4
- b.-am 47b-9
- b.-madum 59a-10
- b.-maya 57a-3
- b.-up 28a-2
- b.-ur 43a-1, 68b-4

3. araştırmak.  
b. 2b-3  
4. ... halini almak.  
— b.-mışdı 18b-5  
can bul- : canlanmak.  
b.-a 83b-10,  
emān bul- : korkmamak.  
b.-a 11a-8  
fenā bul- : yok olmak.  
b.-ip 77a-4  
had bul- : sonuna erişmek.  
b.-madılar 85b-1  
rifat bul- : yükselmek.  
b.-dı 82b-9  
şeref bul- : şeref kazanmak.  
b.-mışdı 36b-12  
zuhūr bul- : ortaya çıkmak.  
b.-maya 89a-7  
bula- : ( بُلَا ) bulaştırmak.  
zulmete bula- : karanlığa boğmak.  
b.-madı 70a-9  
bulanuklık : ( بُلَانُوكِيَّة ) duru olmama hali.  
b.+uņ 66a-12  
bulın- : ( بُلِينُ ) 1. bir yerde olmak.  
b.-ur 37a-3  
b.-mağıl 91a-12  
2. ele geçirilmek.  
b.-maya 72a-2  
b.-ur 46a-9  
bulındur- : ( بُلِينْدُر ) herhangi bir halde olmak.  
b. 48b-4  
bulut : ( بُلُوت ) bulut.  
b. 71a-7  
b.+lar 13b-2  
bulmaK : ( بُلْمَاك ) elde etme.  
b. 77b-6  
b.+a 80a-9  
liyakat bulmaK : layık olmak.  
b.+a 34a-11  
bur- : ( بُوْر ) burmak.



boynın bur- : yok etmek.

b.-alum 36a-10

burc (a) : ( بُرْج ) Zaydak üzerinde bulunan oniki takım yıldız

verilen ortak isim.

b.+1 89a-7

burc-ı evc (a) : ( بُرْجِ اَوْج ) yüksek burç.

b.+inden 13a-8

burc-ı ferdāniyyet (a) : ( بُرْجِ فَرْدَانِيَّت ) birlik kalesi.

b. 41b-4

burc [u] bārū (a.f.) : ( بُرْجِ وَاوُ ) kale ve duvar.

b.+muz 5b-12

Bū-Sa'id (a) : ( بُو سَعِيد ) Ebu Said-i Ebū'l- Hayr (ö. 440/1049).

b.+ün 8b-5

būsītān (f) : ( بُوْسِيْتَان ) büyük bahçe (bkz. būstān).

b. 46b-4

b.+da 64b-7

būsītān-ı vecd (f.a.) : ( بُوْسِيْتَانِ وَفَد ) ilahi aşk ile kendini kaybetmenin bahçesi.

b. 35b-7

būsītān-ı vera' (f.a.) : ( بُوْسِيْتَانِ وَرَع ) haramdan kaçınmanın bahçesi.

b. 28b-12

būstān (f) : ( بُسْتَان ) büyük bahçe (bkz. būsītān).

b. 63a-1, 71a-9

b.+1 4b-8

būy-ı gül (f) : ( بُوِيْ كُل ) gül kokusu.

b. 49b-1

būy-ı kāmī-i takvā (f.a.a.) : ( بُوِيْ قَمِيْ تَقْوَا ) takva gömleğinin kokusu.

b. 18b-9

būy-ı vasl (f.a.) : ( بُوِيْ وَصَل ) kavuşma kokusu.

b.+1 18b-8

būy-ı visāl (f.a.) : ( بُوِيْ وَصَال ) kavuşma kokusu.

b.+ine 75b-12

buyruK : ( بَيْرُوع ) emir.

b.-ın 17a-12, 67a-9

buyur- : ( بُوِيْر - بَيْر - ) emretmek, söylemek.

b.-dı 33b-9, 40a-7, 56a-9, 84a-3, 86a-10, 90b-5, 93b-2

b.-madı mı 32a-11

b.-up 22b-11

- b.-ur 34a-8, 91a-13, 99a-12  
b.-ursız 32b-12  
būdela (a) : ( بُرْءَا ) yediler.
- b. 93b-11  
būhtān (a) : ( بُهْتَانٌ ) iftira.
- b. 14a-13  
būka (a) : ( بُكَ ) ağlama, gözyaşı.
- b. 22a-8  
bükil- : ( بُكِلَ ) bükülmek.
- b.-di 51b-3  
b.-üp 19b-8  
būlbūl (f) : ( بُلْبُلٌ ) bülbul.
- b. 15a-7, 15a-13, 29b-11, 37a-5, 46b-1, 60b-11, 72b-4  
b.+den 42a-10  
b.+i 13a-11, 16a-13, 69b-6, 80a-6  
b.+ mi 51a-11  
b.+üñ 16b-2, 72a-12  
būlbūl-i bağ (f) : ( بُلْبُلٌ بَاغٌ ) bahçe bülbulü.  
b. 28b-12  
būlbūl-i cān (f) : ( بُلْبُلٌ جَانٌ ) gönül bülbulü.  
b.+ı 35b-8  
būlbūl-i gūlzār-ı meşāyih (f.f.a.): ( بُلْبُلٌ كُنْزِ اَرْمَاشِيحِ )  
şeyhler gül bahçesinin bülbulü.  
b. 84a-6  
būlbūl-i şeyda (f) : ( بُلْبُلٌ شَيْدَا ) divane bülbul.  
b. 14b-11  
būlbūl-i zārī (f) : ( بُلْبُلٌ زَارِي ) feryat eden bülbul.  
b. 33b-3  
būlbūl-nūvā (f) : ( بُلْبُلٌ نُوَا ) bülbul sesli.
- b. 18b-2, 20a-4  
būlend (f) : ( بُلَنْدٌ ) yüksek.
- b. 96b-2  
būnyād (f) : ( بُنْيَادٌ ) bina, yapı.
- b. 60b-10, 92b-8  
b.+ını 46a-1  
būrūdet (a) : ( بُرْمُودَتٌ ) ( mec.) soğukluk.
- b.+i 31b-7  
būrūt (a) : ( بُرْمُوتٌ ) bıyık.
- būrūt göster- : caka satmak.

b. 58a-10  
bür u būd : ( بُرُودُ ) ???

b. 88a-10  
būšt-i pā (f) : ( بُشْتِ پَا ) taban (bkz. pūšt-i pā).  
b. 5b-2  
būt (f) : ( بُت ) put.

b. 58a-10  
būt-perest (f) : ( بُت پُرست ) put perest.

b. 38a-1, 67b-6  
būt-şiken (f) : ( بُت شِکَن ) put kıran.

b. 89a-11

C

cā (f) : ( <sup>جَا</sup> ) makam, mevki.

c.15b-6  
cādde-i meşāyih (a): ( <sup>جَادَّةِ مَشَايِيحْ</sup> ) şeyhlerin yolu.

c.+dan 93b-11  
cā'e'l-ferec (a): ( <sup>قَاءُ الْفَرْجِ</sup> ) kurtuluş geldi.

c.74b-4  
cāh (a) : ( <sup>جَاهُ، جَاهَا، جَاهِي</sup> ) makam, mevki, onur.

c. 3a-1, 9b-8, 12a-11, 29a-7, 30b-3, 34b-5, 35a-6, 47b-3, 50b-8, 51a-6, 60a-7, 85b-11

c.+a 15b-10

c.+ı 5b-4, 5b-13

cāhid (a) : ( <sup>جَاهِدْ</sup> ) bilerek inkar eden.

c. 86b-5  
cāhil (a) : ( <sup>جَاهِلْ، جَاهِلَا، جَاهِلِي</sup> ) cahil.

c. 52b-3

c.+e 57b-12, 98a-7

c.+ün 72b-9, 72b-11, 72b-11, 72b-12

cāhilān (a) : ( <sup>جَاهِلَانْ</sup> ) cahiller.

c. 98a-4  
cahim (a) : ( <sup>جَحِيمْ، جَحِيمِي</sup> ) cehennem.

c. 40b-5

c.+e 38b-9

c.+inde 100b-2

c.+ün 44b-3

cāhim-i tab' (a): ( <sup>جَحِيمِ طَبْعْ</sup> ) tabiat cehennemi

c.+a 34a-7

Calinūs (a) : ( <sup>جَالِينُوسْ</sup> ) Grek hekim Gales (MÖ 131-120).

c. 22a-7  
cām (f) : ( <sup>جَامْ</sup> ) kader

c.+ından 16b-8

c.+ını 36a-8

cām-ı Bezm-i Elest (f.a): ( <sup>جَامِ بَزْمِ الْاَلَسْتْ</sup> ) Elest Bezminin kadehi.

c. 3a-4

cām-ı cem (f) : ( <sup>جَامِ جَمْ، جَامِ جَمَرْ</sup> ) Cem'in kadehi.

c. 80b-4

c.+de 63a-5

cām-ı dīk (f.a): ( جَام ضَيِّق ) dar kadeh.

c.+ında 13a-13

cām-ı fenā (f.a): ( جَام فَنَاء ) yokluk kadehi.

c.+dan 53b-1

cām-ı lām-ı celāl (f.a.a): ( جَام لَام جَلَال ) büyüklük kadehi.

c.+i 45a-6

cām-ı meḥabbet (f.a): ( جَام مَحَبَّة ) muhabbet kadehi.

c.+den 14b-9

cām-ı muṣaffā (f.a): ( جَام مُصَفَّاء ) saf şarap.

c. 9a-4

cām-ı Mūsī (f.a): ( جَام مُوسِي ) Hz. Musa'nın kadehi.

c.+yi 44b-5

cām-ı pūr efrāḥ (f.f.a): ( جَام پُورِ اَفْرَاح ) çok iş açan kadeh.

c. 78a-10, 78b-7

cām-ı raṣṣe 'aleyhim (f.a): ( جَام رَشَّ عَلَيَّهِمْ ) "üzerlerine su sepeledi" nin kadehi.

c.+den 81b-12

cām-ı sāki-i (f.a): ( جَام سَاقِي ) "Rableri onları suvardı" sakisinin kadehi.

c. 41a-11

cām-ı şarābat (f.a): ( جَام شَرَابَات ) şaraplar kadehi.

c. 53a-8

cām-ı tehlil (f.a): ( جَام تَهْلِيل ) tehlil kadehi.

c.+i 89b-12

cām-ı tekāza (f.a): ( جَام تَقَاَض ) istek kadehi.

c. 20b-2

cām-ı tevḥid (f.a): ( جَام تَوْحِيد ) tevhid kadehi.

c.+i 6a-1

cām-ı vahdet (f.a): ( جَام وَحْدَت ) birlik şarabı.

c.+den 4a-4, 10b-2, 45a-5, 48b-4, 57b-7

cāmīd (a) : ( جَامِيْد ) cansız.

c. 87b-4

cān (f) : ( جَان، جَان، جَان، جَان ) can, ruh.

c. 3a-11, 5b-2, 6a-11, 6b-7, 7a-8, 8a-6, 10a-11, 10b-1, 12a-5, 12a-7, 12b-5, 16a-8, 16a-9, 17a-1, 17b-11, 18a-5, 18a-10, 18b-1, 18b-3, 19b-7, 20a-3, 20b-4, 23a-3, 23a-9, 25a-8, 25a-9, 25a-10, 25a-11, 25a-12, 25b-1, 25b-2, 25b-3, 25b-4, 25b-5, 25b-6, 25b-6, 25b-7, 25b-8, 25b-9, 25b-10, 25b-11, 25b-12, 25b-13, 26a-1, 26a-1, 26a-3, 26a-5, 26a-9, 27a-4, 30a-2, 33a-6, 36a-4, 36a-4, 36a-5, 36a-12, 36b-1, 36b-9, 36b-11, 38a-11, 38a-12, 38b-1, 41a-2, 41a-7, 41b-1, 41b-7, 42b-1,

43a-8, 43a-10, 44b-4, 45a-4, 46b-5, 51b-9, 53a-9, 53a-11,  
55b-8, 56a-11, 56b-11, 57a-11, 57b-7, 58b-1, 58b-5, 60b-10,  
62a-1, 62b-11, 63b-11, 64b-11, 69a-7, 70a-11, 72a-4, 72a-11,  
73b-5, 75a-4, 75a-9, 76b-5, 76b-6, 80b-2, 81b-12, 82a-2, 82a-  
10, 83a-9, 84a-4, 89a-10, 89b-4, 89b-12, 90a-2, 94b-5, 96a-  
12, 97b-8, 98a-6, 98a-8, 98a-11, 100b-3  
c.+a 9b-7, 10a-2, 10b-2, 10b-13, 15b-6, 16b-5, 21b-5, 21b-8,  
34b-2, 41a-8, 44a-10, 48a-5, 50a-3, 56b-2, 69a-9, 69b-2, 70a-  
4, 71a-13, 72b-9, 73b-4, 76a-8, 76b-4, 77a-10, 78a-10, 78b-3,  
78b-11, 80a-7, 83b-13, 84a-2, 87b-3, 90b-10  
c.+da 5a-7, 5a-8, 5a-10, 6a-4, 6b-5, 20a-1, 25b-1, 26a-8, 36a-  
7, 36b-4, 39a-4, 42b-1, 48a-8, 53a-1, 61b-12, 65a-9, 78b-2,  
94a-8, 98a-9  
c.+dan 2b-4, 45a-3, 68b-6  
c.+dur 25b-1  
c.+ı 3a-3, 15a-8, 21b-9, 26b-12, 30a-9, 32a-1, 37a-12, 44b-8,  
45a-5, 48a-4, 66b-10, 80b-11, 85b-7, 87a-12, 99b-4  
c.+ıla 5a-1  
c.+ıma 19b-12  
c.+ın 9a-5, 44b-9  
c.+ına 37a-10, 40a-9, 69a-5, 77a-4  
c.+ında 19a-6, 89b-11  
c.+ındaki 95b-11  
c.+lar 8a-5, 52b-1, 88b-11  
c.+lara 19b-6, 26a-11, 88b-1, 98b-8  
c.+laradur 50a-5  
c.+lardaki 8b-9  
c.+ları 42b-4  
c.+larında 27a-11  
c.+larımız 6a-5  
c.+ları 37b-8  
c.+um 20b-7, 34a-11, 62a-2, 62a-7  
c.+uma 10a-6, 40a-4, 41b-8  
c.+umda 19a-2, 23b-2, 37b-7, 56b-9  
c.+umdan 65a-1  
c.+umu 96a-11  
c.+umuz 8a-7, 85b-6  
c.+umuzu 6a-4, 84a-5  
c.+u 14b-12, 57a-8, 94a-10  
c.+u 17a-11  
c.+u 58b-8, 94a-9  
2. samimi hitap sözü  
c. 36b-7, 50b-10, 89b-5  
c.+dan 56b-3  
c.+ıla 58b-9  
c.+um 2b-5, 29b-5, 34b-3, 74b-5  
3. hayat, yaşayış  
c. 38b-4, 46b-7, 63b-2, 66b-8



c. +ı 17b-9

c. +ın 79b-5

4. sevgili

c. 89a-11

cān al- :öldürmek.

c. 96b-9

cān bul- :canlanmak.

c. 83b-10

cān dimāḡi :şuur.

c. 16a-9

cān gözin aç- :gafletten uyanmak.

c. 4a-11, 43b-12

cān gözi :en duyarlı yer.

c. 51a-1

cān kulaḡın aç- :dikkatle dinlemek.

c. 20a-2, 33a-8

cānlara āteş düş- :çok dertlenmek.

c. 93a-6

cān vaşlı iT- :ruh kavuşmasını sağlamak.

c. 20a-3

cān vir- :yolunda ölmek.

c. 36b-6, 63a-10

cānlar yak- :çok üzmek:

c. +ı 46a-9

c. +ını 14b-1

cān-ı 'aşık (f.a): ( جَانِ عَاشِق ) aşık ruhu.

c. 20a-4

cān-ı atşān (f.a): ( جَانِ أَطْشَان ) susamış gönül.

c. +ı 70a-7

cān-ı 'aziz (f.a): ( جَانِ عَزِيز ) aziz olan.

c. +e 31a-11

cān-ı cāhil (f.a): ( جَانِ جَاهِل ) hafif meşrep.

c. +de 72b-5

cān-ı ḡasūd (f.a): ( جَانِ حَسُوْد ) kıskanç ruh.

c. 89b-1

cān-ı 'ışk (f.a): ( جَانِ عِشْق ) aşk ruhu.

c. +ından 13a-12

cān-ı meşayih (f.a): ( جَانِ مَشَايِخ ) şeyhler sevgilisi.

c. 82b-6

cān-ı müştāḡ (f.a): ( جَانِ مُشْتَاَق ) özleyen ruh.

c. +a 6a-7

cān-ı şehvet-perest (f.a.f): ( جَانِ شَهْوَتِ پَرَسْت ) nefsine düşkün gönül.

c. +ı 17a-4

cānān (f) : ( جَانَان ) sevgili, Hz. Allah.

c. 12a-7, 20b-7

c. +a 41a-8

cān-fizā (f.a): ( جَانِ فِزَا ) canını feda eden.



c. 11b-4, 28a-8  
c.+durur 28b-5  
cān-fişān (f) : ( جَانْ فِشَانْ ) bir dava uğruna can veren.

c. 35b-6, 69b-12, 93a-1

cārī (a) : ( جَارِي ) geçerli.

c. 59b-10, 86b-10  
cārī eyle- : 1. akıttırmak.  
c. 33b-12  
2. geçerli kılmak.  
c. 95b-7

cārī it- : akıttırmak.

c. 52a-10

cav- : ( جَو - ) yanmak.

c.-a 37b-7  
cāvidān (f) : ( حَاوِرَانْ ) ebedi.

c. 50a-11, 98a-4

cayiz (a) : ( حَايِزْ ) uygun.

c. 23a-5  
cebhe-i cān (a.f) : ( جَبْهَةُ جَانْ ) gönül yüzü.

c.+ında 27a-7, 72b-11  
cebri (a) : ( جَبْرِي ) zorla.

c. 58a-6  
ceberūt (a) : ( جَبْرُوتْ ) kibir.

ceberūt al- : kibirlenmek.

c. 58a-6  
ced (a) : ( جَدْ ) ata (bkz. cedd).

c. 86a-2  
cedd (a) : ( جَدْدْ ) ata (bkz. ced).

c. 38b-3  
cedel (a) : ( جَدَلْ ) sert kavga

c. 21b-4  
cefa (a) : ( جَفَا ) eziyet.

c. 10a-5, 47b-1, 51a-9, 72b-9, 75b-2  
cefa çek- : sıkıntı görmek.

c. 17a-11  
cefa-piše (a.f): ( جَفَا پِيشَة ) zalim.

c. 43b-6  
cehd (a) : ( جِهْد ) çalışma.

cehd kıl- : çalışmak.

c. 45b-9, 57b-5, 94b-12  
cehennem (a) : ( جَهَنَّمَ ) cehennem.

c. 30b-1

c.+de 38a-1

c.+den 40a-9  
cehalet (a) : ( جَهَالَت ) cahillik.

c. 59a-6,

c.+ile 3b-9

cehl (a) : ( جَهْل ) bilmezlik.

c. 27b-9, 29b-5, 72b-6, 72b-7, 72b-9, 73a-3, 100a-3

c.+i 72b-5

c.+ile 13b-4, 72b-6, 72b-9

cehra (a) : ( جَهْرَا ) açıktan.

c. 34a-10  
celal (a) : ( جَلال ) yüce olan; Hz. Allah.

c. 3a-1

c.+i 5b-13, 63a-6

c.+ine 85b-11

c.+ün 48b-5, 100b-1

celal-i seyf (a): ( جَلالِ سَيْف ) Hz. Allah'ın aşığa muhtaç

olmadığını göstermesi için aşığın gururunu kırarak, ne kadar aciz olduğunu ispatladığı manevi kılıç.

c.+ile 89a-8

celalet-i Ma'būd (a): ( جَلالَتِ مَعْبُود ) Hz. Allah'ın ululuğu.

c. 88b-4

celeb (a) : ( جَلَب ) sığır daha çok koyun tütçarı.

c. 75b-10

celis-i ehl-i huzūr (a) : ( جَلِيسِ اَهْلِ حُضُور ) huzur ehlinin dostu.

c. 43b-11

celis-i Rahmān (a) : ( جَلِيسِ رَحْمَان ) Allah dostu.

c.+dur 2b-6

cellad (a) : ( جَلاد ) can alan.

c. 94b-13

Celle Celala (a) : ( جَل جَلال ) şanı yücedir.

c. 9a-7, 20a-6  
celve (a) : ( فَلْوَه ) abdin nuut-ı İlahiye ile halvetten hurucudur.

c. 37b-4  
c.+den 37b-5, 37b-6, 37b-8  
c.+dendür 37b-7  
celvegāh-ı (a) : ( فَلْوَكَا ) "Kuşkusuz ben Allah'ım" ın tecelli yeri.

c. 11a-7  
celve-i ma'sūk (a) : ( فَلْوَه مَعْنُوق ) sevgili kıvılcımı.

c. 18a-12  
cem° (a) : ( جَمْع ) birden fazla insanı gösteren isim .

c. 26b-10  
cem° ol- : toplanmak  
c. 51b-10  
cem° olun- : toplanılmak  
c. 44b-10  
cema'at (a) : ( جَمَاعَت ) insan topluluğu.

c. 59a-6  
cema'at (a) : ( جَمَاعَات ) insan toplulukları.

c.+ı 53b-9  
cemād (a) : ( جَمَاد ) cansız varlık.

c. 85a-11, 92b-7, 94a-10  
cemāl (a) : ( جَمَالٌ ، صَحَار ) yüz güzelliği.

c. +e 50a-6, 63a-6  
c.+i 3b-4, 20a-1, 27a-4, 56b-12, 57a-3, 90b-9  
c.+içün 3b-1  
c.+ile 36a-2  
c.+in 14b-3, 42a-1  
c.+ine 59a-3  
c.+ün 26a-3, 40b-6, 41a-7, 48b-5, 61b-6, 62b-6, 65a-6, 85b-6, 95b-11, 97b-8  
c.+ünden 3b-2, 39b-5, 41b-5  
cemāl-i (...) (a) : ( جَمَال ) ...ın cemali.

c. 68b-12  
cemāl-i bi-hem-tā (a.f) : ( جَمَالٌ جِي هَمْتَا ) eşsiz güzellik.

c. 32b-5  
cemāl-i Cānān (a.f) : ( جَمَالٌ جَانَان ) Hz. Allah'ın cemali

c.+a 43b-12  
cemāl-i ehādiyyet (a) : ( جَمَالٌ اَهْدِيَّت ) Hz. Allah'ın birliğinin cemali

- c.+de 53b-3  
cemāl-i kemāl (a): ( جَمَالِ كَمَال ) Hz. Allah'ın mükemmel cemali.
- c.+i 89a-2  
cemāl-i Lemyezel (a): ( جَمَالِ لَمْ يَزَلْ ) baki olan Allahın cemali ( bkz. cemāl-i lemyezeli )
- c. 74a-6  
cemāl-i lemyezeli (a): ( جَمَالِ لَمْ يَزَلْ ) baki olan Allah'ın cemali (bkz. cemāl-i lemyezel )
- c. 99b-13  
cemāl-i Yar (a): ( جَمَالِ يَار ) Hz. Allah'ın cemali.
- c. 69a-5  
c.+dan 26b-8  
cemāl-i Yūsuf (a): ( جَمَالِ يُوسُف ) Hz. Yusuf'un güzelliği.
- c. 18b-4  
cemāl-i Zāt (a): ( جَمَالِ ذَات ) Hz. Allah'ın cemali.
- c. 58a-8, 68a-7  
cemāl-ü ziver-ü 'id (a): ( جَمَالِ زِيَّوْرِ عِيْد ) bayramın süslü yüzü.
- c. 89b-10  
cemed (a) : ( جَمَد ) buz, kar.
- c. 85a-11  
cem'-i evliya (a): ( جَمْعِ اَوْلِيَا ) cümle veliler.
- c. 19b-5  
cem'-i mestan (a.f): ( جَمْعِ مَسْتَان ) cümle aşk sarhoşları.
- c. 4b-4  
cem'-i murād (a): ( جَمْعِ مُرَاد ) isteklerin hepsi.
- c. 94b-10  
cem'iyyet (a) : ( جَمْعِيَّة ) topluluk.
- c. 96a-2  
cem'iyyet-i ihvān (a): ( جَمْعِيَّةِ اِخْوَان ) kardeşler meclisi.
- c. 36b-10  
cenāh (a) : ( جَنَاح ) kanat.
- c. 79a-2, 79b-10, 80b-2  
cenāh aç- : 1.korumak.
- c. 79b-1  
2. harekete geçmek.
- c. 82a-2  
cenb (a) : ( جَنْب ) yan, taraf.
- c.+indedür 56a-9  
ceng (f) : ( جَنْد ) mücadele
- c.+i 92a-5  
cennat (a) : ( جَنَّات ) cennetler.

cennet (a) : ( جَنَّتْ ) cennet.

cenūb (a) : ( جَنُوب ) güney.

Cercis (a) : ( جَرْجِير ) Hz. Cercis

cerrāh (a) : ( جَرَّاح ) operatör.

cesed (a) : ( جَسَد ، جَسَر ) vücut.

cest (f) : ( جَسَتْ ) atlayış, sıçrayış.

cevab (a) : ( جَوَاب ، جَوَاب ، جَوَاب ) cevap.

cevab vir- : cevaplamak.

cevāhir (a) : ( جَوَاهِر ) cevherler, elmaslar.

cevahir-i cūd (a) : ( جَوَاهِرِ جُود ) cömertlik elmasları

cevher (a) : ( جَوْهَر ) kıymetli taş.

cevher-i yakīn (a) : ( جَوْهَرِ يَقِين ) sağlam bilgi cevheri.

cevher -şinās-ı dīn (a.f.a) : ( جَوْهَرِ شِنَاسِ دِين ) dinin değerini bilen.

cevlān (a) : ( جَوْلَان ) gezinme.

cevlāna gel- : gezinmek.

cevlāngāh-ı evc (a+f.a) : ( جَوْلَانْكَاهِ اَوْج ) yüksek dolaşma yeri.

cevr (a) : ( جَوْر ، جَوْر ) musibet, tarikat ehlinin; ilerlemesine mani olan her şey.

c. 7b-4, 10a-5, 47b-1, 51a-9, 56a-6, 75b-2  
c.+e 7a-9

c.+ile 56a-7

c.+ine 59a-10

cevr it- : eziyet çektiirmek.

c. 17a-11

cevşen (f) : ( فَوْشَن ، فَوْشَن ) örme zırh.

c. 5a-5

c.+de 69b-12

c.+üm 61b-4

cevv-i sema (a): ( فَوْ سَمَا ) gökyüzü.

c. 17b-12

cevza (a) : ( فَوْزَا ) ikizler burcu.

c. 13a-6

ceyhun (a) : ( بَيْمُون ) Orta Asya'daki meşhur Ceyhun ırmağı.

ceyhun ol- : Ceyhun ırmağı gibi coşmak.

c.75a-9

ceza (a) : ( جَزَا ) karşılık, azap.

c. 11a-3

cezbe (a) : ( هَذْبَه ) Hz. Allah'ın kendisine varan yoldaki kullarına

ihtiyaç duyulan herşeyi onlara bahşetmesi.

c. 29b-6

c.+den 80a-4

cezbe eyle- : kendinden geçirmek.

c. 42b-5

cezbe iT- : kendinden geçirmek.

c. 9a-2

cezbe-i (a): ( هَذْبَه ) "kendisine inananları doğru yola erıştır" in cezbesi.

c. 41a-10

cezbe-i (a): ( هَذْبَه ) "ben Allah'ım" in cezbesi.

c. 11a-7, 37b-10

c.+dan 44b-5

cezbe-i Hâk (a): ( هَذْبَه ) Hz. Allah için kendinden geçme.

c. 42a-12, 79b-10

cezbe-i İlah (a): ( هَذْبَه ) Hz. Allah için kendinden geçme

c. 96a-12

cezbe-i şeh-per-i (a): ( هَذْبَه ) "kendisine inananları doğru yola erıştır" in kanatlı cezbesi

c. 44b-8

cezebat (a) : ( هَذْبَات ) cezbeleler.



c. 9a-4  
cezve (a) : ( فَزْوَ ) kor.

c.+de  
cezve-i hırman-ı cān-ı Bu-Leheb (a.a.f.a): ( فَزْوَ هِرْمَانِ بَانَ بُولَهَبِ )  
Ebu Leheb'in gönlündeki ümitsizlik kuru.

c. 37b-9  
cezve-i nār (a): ( فَزْوَ نَارِ ) ateş kuru.

c.+1 9a-2  
cezve-i Nāru Anestü (a): ( فَزْوَ نَارِوَأَنَسْتِ ) " Bir ateş gördüm" ün  
koru.

c. 85a-4  
cezve-i nīrān-ı hūsran-ı Veteb (a): ( فَزْوَ نِيرَانِ هُوسْرَانِ وَتَبِ )  
Sabit'in üzüntüsündeki parıltıların kuru.

c. 37b-10  
Cibril (a) : ( جِبْرِيلِ ) dört büyük melekten biri olan Cebrail.

c.+e 78a-6  
Cibril-i cezbe (a): ( جِبْرِيلِ مَجْذِبِ ) cezbelenmiş Cebrail.

c. 79a-2  
cidāl (a) : ( حِدَالِ ) kavga.

c.+1 58a-4  
cidd (a) : ( حِدِّ ) ciddilik.

c.+ile 3a-10, 66b-4, 79a-2  
cife (a) : ( حَيْفِ ) leş.

c.+dür 92a-9  
c.+yiçün 61a-8  
ciger (f) : ( حِكْرَ، حِكْرِ ) ciger, yürek.

c. 68a-4  
c.+ler 37a-6  
c.+lerde 77a-3, 82b-2  
c.+üm 56b-6, 61b-4  
ciger kebab eyle-: çok ızdırap çektiirmek.

c. 79b-11  
cigerleri kan iT-: çok ızdırap çektiirmek.  
c. 64b-6  
ciger-süz (f) : ( حِكْرَ سَوْزِ ) bğrı yakan, acıklı.

c. 60b-12  
cihād (a) : ( حِهَادِ، حِهَارِ ) din uğrunda mücadele.

c. 95b-1  
c.+içün 7a-7  
cihād eyle-: savaşmak.



c. 94a-11  
cihān (f) : ( دُنيَا , اَلْعَالَمُ ) dünya, alem.

c. 21b-8, 21b-10, 26a-3, 29b-8, 37a-6, 40b-6, 41a-6, 50a-1, 50a-1, 52a-8, 60b-2, 62b-7, 66b-8, 66b-12, 72a-7, 73b-8, 74b-1, 78a-8, 83a-6, 86a-7, 87b-4, 89b-10, 92b-10, 93b-3

c.+a 15a-10, 25b-11, 27b-3, 28a-5, 28b-9, 29b-9, 31a-7, 39b-6, 60a-5, 62b-3, 68b-2, 74b-6, 88a-8, 89b-9, 91b-2

c.+da 2b-9, 6a-5, 23b-1, 28b-1, 46b-3, 56a-3, 60b-10, 64b-12, 73a-4

c.+dan 14a-11, 30b-6, 36a-5, 38b-4, 60a-4, 67a-2, 92b-9, 93b-6, 100b-11

c.+durur 4a-3

c.+ı 7b-8, 14a-6, 15a-11, 25b-12, 27b-2, 46b-9, 63a-11, 81b-9, 89b-4

c.+ıdur 3b-5

c.+ında 37a-12

c.+um 62a-2

c.+uñ 13b-1, 30b-3, 37a-13, 49a-7, 54b-6, 56a-2, 63a-1, 68b-10

cihānı yah- : insanlara eziyet etmek.

c. 56a-7

ma'nî cihānı : insanın mana yönü.

c. 85a-1  
cihān-ārā (f) : ( دُنيَا , اَلْعَالَمُ ) dünyayı süsleyen.

c. 36a-2  
cihānbān (f) : ( دُنيَا , اَلْعَالَمُ ) dünya bekçisi.

c. 86a-7  
cihāngir (f) : ( دُنيَا , اَلْعَالَمُ ) dünyayı zapteden.

c. 18a-8  
cihān-ı cān (f) : ( دُنيَا , اَلْعَالَمُ ) gönül dünyası.

c.+da 39b-7

c.+durur 12a-8

c. 37b-2  
cihān-ı piç piç (f) : ( دُنيَا , اَلْعَالَمُ ) karmaşık dünya.

cihāt (a) : ( دُنيَا , اَلْعَالَمُ ) yerler, yönler.


c. 52a-6, 53a-3  
cila (a) : ( دُنيَا , اَلْعَالَمُ ) parlatma, günahlardan arındırma.


c. 29a-10, 47b-2, 58a-3, 73a-9

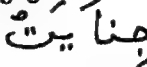
c.+da 52b-12


cila vir- : arındırmak.

c. 22b-13  
cīma'llah (a) : ( دُنيَا , اَلْعَالَمُ ) Allah için istenildi.

cin (a) : ( c. 30a-12  ) cin (bkz. cinn).

cinn (a) : ( c. 34a-3, 86a-7  ) cin (bkz. cin).

cinayet (a) : ( c. 92b-6  ) suç.

cism (a) : ( c. 59a-12  ) vücut.


c. 12b-5, 36a-4, 73b-5, 87a-12, 94b-5

c.+i 30a-2, 45a-4, 48a-5


c.+ini 51b-5

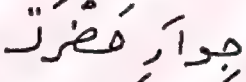
c.+ün 47a-6

c.+üni 12a-7

cism-i şüheda (a): (  ) şehitlerin vücudu

c. 8a-3

cisr (a) : (  ) iki şey arasındaki bağı sağlayan şey.

civar-ı Hazret (a): ( c. 85a-11  ) Hz. Allah'ın manen yakını.

c.+e 25b-12

cūc (a) : (  ) açlık.

c.+ı 7a-11

c.+ıla 75b-11

cu'al (a) : (  ) sahte, uydurma.

c. 61a-7

cud (a) : (  ) cömertlik.

c. 10a-7, 51a-6, 73b-1, 88a-6, 95b-6

c.+ı 7a-10

c.+un 97a-5


c.+uñdurur 52a-3

cur'a (a) : (  ) yudum.

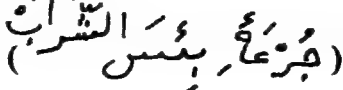
c.+sında 18a-2

cur'a-ı enu'rafeh (a): (  ) bilinmenin yudumu.

c. 85a-8

cur'a-ı Bezm-i Elest (a): (  ) Elest Bezmi'nin coşkun aşk hali.

c. 63b-10

cur'a-ı bi'se'ş-şarab (a): (  ) ne kötü içki yudumu.

c. 44b-4  
cur'a-ı cam-ı fenā (a.f.a): ( جُرْعَةُ جَامِ فَنَاءِ ) yokluk kadehinin yudumu.

c. 26a-7  
cū° -ı mestī (f): ( جُوعٌ مَسْتِي ) şerhoşluk veren açlık.

c. 51a-4  
cūş (f): ( جُوْشٌ ، جَوْشٌ ) coşma.

c. 19a-5  
c.+uñdan 39b-12  
cūş iT- : coşmak.  
c. 35b-9, 40a-2, 75a-6  
cūş kıl- : coşturmak.  
c. 13a-1  
cūy-ı bār (f): ( جُوى بَار ) akarsu.

c.+ında 15a-7  
cüb (a): ( جُبٌ ) kuyu.

c. 49a-10  
cübbe (a): ( جُبَّةٌ ) uzun üstlük elbise.

c. 99b-5  
c.+sin 15a-2  
cūfa (a): ( جُفَاٌ ) su üzerindeki çer çöp.

c. 11b-8  
cümle (a): ( جُمْلَةٌ ) bütün, hep.

c. 6a-12, 9b-9, 25b-10, 26b-1, 29a-4, 34a-3, 34a-5, 41a-6,  
42b-2, 42b-2, 42b-10, 43b-6, 51b-10, 51b-6, 59b-9, 65b-5,  
74b-1, 80a-3, 85a-7 88a-6, 92a-1, 92a-2, 92b-8  
c.+müzi 48b-9  
c.+sine 56a-5, 83b-6  
cümle-i eczā-yı vücūd (a): ( جُمْلَةُ أَجْزَائِي وَمُجُودٌ ) vücut parçalarının bütünü.

c. 63b-7  
cümle-i 'uşāt (a): ( جُمْلَةُ عُصَاةٍ ) asilerin tamamı.

c. 51b-12  
cümle-i zerrāt-ı kayinat (a): ( جُمْلَةُ ذَرَّاتِ كَايِنَاتٍ ) evrendeki zerrelerin bütünü.

c. 52a-5  
cünbiş (f): ( جُنْبِشٌ ، جُنْبِشٌ ) kımıldanma.

c. 11b-7  
c.+de 42b-2  
cünbiş it- : kımıldanmak, coşmak.  
c. 16b-10, 100a-9

cünbiş-i derya (f): ( جُنْبِشِ دَرِيَا ) deniz çalkantısı.

c. 13a-8, 16b-4, 19a-4  
cünbiş-i kulzüm-i bi-hadd (f.a.f.a): ( جُنْبِشِ كُوزْمِ بِيْ هَدِّ )  
engin denizin coşkusu.

c. 65a-8  
cünbiş-i baħr-i bi-keran (f.a.f): ( جُنْبِشِ بَحْرِ بِيْ كِرَانِ )  
engin denizin coşkusu.

c. 96b-10  
cünd (a) : ( قُنْدَر ) asker.

c.+i 3a-7  
cünd-i vesvās (a): ( قُنْدَرِ وَصَوَاسِ ) şeytanın askerleri.

c. 4a-9  
Cüneyd (a) : ( جُنَيْد ) Cüneyd-i Bağdadi.

c. 8b-4, 67b-4  
cünun (a) : ( جُنُون ) İlahi aşkın galip gelmesi.

c. 5a-2, 37b-5  
c.+dur 79b-6  
cürm (a) : ( جُرْم , جُرْمَة ) kusur, suç.

c. 10a-7, 17b-1, 86b-1  
c.+ile 59a-12  
c.+ine 59b-9  
cürm-i tuğyān (a): ( جُرْمِ طُغْيَانِ ) taşkınlık suçu.

c.+ila 95b-5  
cüruħ (a) : ( جُرُوح ) yaralar.  
cüruħ kıl- : yaralar açmak.

c. 77a-3  
cüst (f) : ( جُسْت ) araştırma.

c. 21a-6, 25b-8  
c.+ine 98a-8  
cüstî (f) : ( جُسْتِي ) araştırmacılık.

c. 65a-11  
cüvan (f) : ( جُودَانِ ) delikanlı, genç.

c. 22a-10, 50b-3, 89b-10, 97b-6  
cüyub (a) : ( جُيُوب ) gömleğin açıklığı.

c. 44a-4  
cüz (f) : ( جُز ) +dAn başka, +dAn gayrı.

c. 12b-9, 23b-1, 37a-11, 35b-10, 71a-7, 71a-10, 72b-12, 74a-7, 95a-11

cüza (a) : ( جُزَا ) ayrı.

cüza eyle- : ayırmak.

c. 22a-11

cüza ol- : ayrılmak.

c. 11a-11, 78a-9

cüza it- : ayırmak.

c. 17a-5

cüzv (a) : ( جُزْو ) parça, kısım.

c.+i 2a-5

c.+ün 6a-13

## Ç

çābük-süvār (t.f): ( چابک سوار ) hızlı binici.

ç. 21b-7  
çābük-süvār-ı meydan (t.f.f): ( چابک سوار میدان ) hızlı binici meydanı.

ç. 78a-7  
çaç : ( چاچ ) ürün, kar.

ç. 69b-5, 67b-3  
çağır- : ( چاغر ) haykırmak.

ç.-ur 45b-3  
cāh (f) : ( چاه ) kuyu.

ç. 30a-11, 34b-5  
cāh-ı ten (f) : ( چاه تن ) vücut kuyusu.

ç.+de 63a-12  
ç.+den 18b-3  
çak (f) : ( چاک ) yırtık.

çak eyle- : yırtmak.

ç. 8a-5, 29b-11

çak it- : yırtmak.

ç. 15a-2, 37a-5  
çaker (f) : ( چاکره ) köle.

ç. 100b-8  
çal- : ( چال ) vurmak.

ç. 15a-2  
çalak (f) : ( چالاک ) tezcanlı olan, çevik.

ç. 25b-8  
çalak ol- : çevikleşmek.

ç. 21a-6, 21b-7  
çalaki (f) : ( چالاکي ) çeviklik.

ç. 65a-11  
Çalap : ( چالپ ) Hz. Allah.

- çalu : ( چالو ) çalı. ç. 38a-9, 42b-5
- çar (f) : ( چار ) dört. ç. 71b-9
- çāre (f) : ( چاره ) çözüm deva. ç. 97a-1
- ç. 22b-5, 54b-4, 66b-4  
ç.+m 61b-4  
ç.+sini 22b-10  
çāre kıl- : çözüm bulmak. ç. 6b-7, 22a-7
- çāre-sāz (f) : ( چاره ساز ) çare bulan. ç. 22a-8
- çarh (f) : ( چرخ , چرند ) gök, felek. ç. 84b-5, 84b-5, 96b-7  
ç.+a 5b-9, 20a-4, 96b-4  
ç.+uñ 19a-8  
çarh eyle- : döndürmek. ç. 19a-8
- çarh-ı bi-karār (f) : ( چرخ بی قرار ) yerinde durmayan felek. ç. 51a-10
- çarh-ı kebūd (f) : ( چرخ کبود ) mavi gök. ç. 96b-6
- çarh-ı sa'adet (f.a) : ( چرخ سعادت ) mutluluk sözü. ç. 82b-6
- çarub (f) : ( چاروب ) süpürge. ç. 27a-13
- çeh-i 'akl (f.a) : ( چہ عقل ) akıl kuyusu. ç.+ı 20b-2
- çehre (f) : ( چہرہ , چہرہ ) yüz, surat. ç.+nde 100b-5  
ç.+sindedür 43b-12  
ç.+sinden 13b-1  
ç.+sine 100b-3
- çehre-i dil (f) : ( چہرہ دل ) gönül çehresi. ç.+de 27a-7
- çehre-i dīn (f.a) : ( چہرہ دین ) din tarafı. ç.+inde 72b-11



çehre-i zîbâ (f): ( چِهْرِ زِبَا ) süslü yüz.

ç. 13a-4, 15a-10, 50b-12  
çehre-i zühre (f.a): ( چِهْرِ زُھْرَة ) çoban yıldızının siması.

ç. 18a-8  
çek- : ( چِک - ) 1. dayanmak, katlanmak.

ç.-di 5a-3, 18b-10

ç.-icek 22b-4

2. hissetmek.

ç.-me 60a-9

3. çekip almak.

ç.-di 18b-3

4. celbetmek.

ç.-e 48b-1

5. tutup asılmak.

ç.-di 79a-10

6. bir şeyi tutup bir yöne doğru yürütmek.

ç.-er 38b-9

7. içmek.

ç. 44b-5

8. içine almak.

ç.-üp 33a-12

9. koparmak.

ç.-er 38b-10

cefa çek- : sıkıntı görmek.

ç. 17a-11

el çek- : ayrılmak, bırakmak.

ç. 60a-5, 74b-11

ç.-üp 23a-8, 48b-12, 67a-2

elden çek- : geri almak.

ç.-er 43b-7

kaygu çek- : dertlenmek.

ç.-me 5b-6

ta'ab çek- : üzüntü duymak.

ç.-ersin 38a-6

çendân (f) : ( چِنْدَان ) o kadar.

ç. 63b-2

çend çend (f) : ( چِنْد چِنْد ) bir çok.

ç. 96a-8

çera (f) : ( چِرا ) otlak.

ç. 38a-10

çerâğ (f) : ( چِراغ ) çıra, mum ( bkz. çirag).

ç. 4b-2

ç.+ı 39a-6  
din çerāḡı : dinin manevi ışığı.

ç.+n 5a-13  
çerāḡ-ı din (f.a): ( چَرَاغِ دین ) dinin manevi ışığı (bkz. çirag-ı din).

ç. 29b-8  
çerāḡ-ı efrūz-ı çışm-i cān (f): ( چَرَاغِ اَمْرُوزِ چِشْمِ جَان ) gönül gözünün ışık saçan mumu.

ç. 40a-3  
çetr (f) : ( چَتر ) çadır.  
çetr ur- : çadır kurmak.

ç. 38a-10  
çetr-i eflak (f.a): ( چَترِ اَفْلَاک ) gökler çadırı.

ç.+i 85a-10  
çetr-i şah (f) : ( چَترِ شَاہ ) padişah çadırı.

ç.+ı 36a-11  
çetr-ü vücūd (f.a): ( چَترِ وُجُود ) ten çadırı.

ç.+un 86a-6  
çevre : ( چَوْرَہ ) etraf, muhit.

ç. 46a-7  
çevrin- : ( چَوْرِن- ) dönmek.

ç.-ür 54b-3  
çevür- : ( چَوُور- ) döndürmek.

ç.-medi 21b-11  
kafa çevür- : terk etmek.

ç. 32b-2  
yüz çevür- : terk etmek.

ç.-dükde 48b-6

ç.-e 62a-5

ç.-üp 29a-7

çık- : ( چِک-، چِپ-، چِپ- ) 1. ayrılmak.

ç. 32a-3

ç.-duñ 17b-8

2. görünmek.

ç. 39b-6

aradan çık- : ayrılmak.

ç.-sun 79b-6

endāzeden çık- : ölçüsüz davranmak.

ç.-ma 31a-8

gözünden çık- : değer yitirmek.

ç.-isar 65b-6

uca çık- : sona erişmek.

ç.-madı 96a-1

çıkar- : ( چِکار- ) çıkmasını sağlamak.

- ç.-a 43b-8  
başdan çıkar- : ahlakını bozmak.  
ç.-ur 72b-10  
çiçek : ( چيچک ) çiçek.  
ç. 16a-11  
ç.+den 15a-9, 85a-3  
çig : ( چيز ) pişmemiş.  
ç. 68a-3  
çi-ger (f) : ( چي گره ) her ne kadar.  
ç. 10a-7  
çille (f) : ( چيله ) zevk ve sefadan el çekerek bir yerde vaktin  
çoğunu ibadetle geçirme.  
ç. 55b-10, 71b-10  
çirāg (f) : ( چير آغ ) 1. çıra, mum ( bkz. çerāg).  
ç. 15a-4, 61a-4, 76b-4  
2. talebe.  
ç.+ını 47b-6  
çirāg-ı dîn (f.a): ( چير آغ دین ) dinin manevi ışığı (bkz. çerāg-ı dîn).  
ç.+dür 28a-5  
çişm (f) : ( چيشم ) göz.  
çişmi kan dök- : çok üzülüp ağlamak.  
ç. 37a-8  
çişm-i çirāg-ı cān-ı aşık (f.f.f.a): ( چيشم چير آغ جان عاشق )  
aşığın gönül ışığının pınarı.  
ç. 62b-12  
çişm-i dūr-fişān (f): ( چيشم دوز فشان ) inciler saçan göz.  
ç. 62b-2  
çoh : ( چوخ ) fazla, çok. ( bkz. çoK).  
ç.+dur 91b-10  
çoK : ( چوق، چونغ، چوق، چوق ) ( bkz. çoh).  
ç. 4b-12, 14b-5, 21a-12, 30b-10, 39a-11, 46a-8, 61b-3, 74b-7, 81a-12, 83a-1, 99a-11  
ç.+ısa 64a-12, 70b-9  
çoğ eyle- : fazlalaştırmak.  
ç. 4b-9, 48b-11  
çok iT- : fazlalaştırmak.  
ç. 4a-6  
çok çok : ( چوق چوق ) fazla fazla.

çöl : ( ç. 20a-1 چۆل ) çöl.  
çöle gir- : zorlu manevi yolculuğa çıkmak.

çöp : ( ç. 7b-8 چۆپ ) değersiz şey.

çöreK : ( ç. 49a-1 چۆرەك ) çörek.

çüb (f) : ( ç.+ün 68a-3 چۆب ) ağaç, odun.

çün u çirā (f) : ( ç. 26b-11 چۆن چیرا ) nasıl ve niçin.  
ç. 11b-5  
çün u çirā ol- : nasıl ve niçin diye sorulmak.

çura : ( ç. 73b-2 چۆرە ) çocuk yavrusu.

çü (f) : ( ç.+ya 9a-12 چۆ ) 1. benzetme edadı, gibi.

ç. 10b-3, 10b-5, 13a-1, 13a-4, 14b-12, 15a-2, 15a-3, 15a-11, 15a-11, 15b-8, 15b-10, 16a-1, 17b-4, 18a-1, 18b-3, 20a-4, 23b-6, 25b-7, 29a-7, 31a-6, 31a-12, 31a-12, 31b-7, 32a-3, 33a-11, 33a-12, 34b-2, 35b-4, 35b-8, 37a-8, 37b-1, 38b-7, 42b-2, 45a-4, 48b-4, 50b-2, 52a-12, 53b-3, 54b-3, 56b-11, 59a-3, 60a-10, 61a-3, 61a-6, 64b-9, 65a-8, 66b-6, 67b-4, 67b-4, 67b-7, 68b-3, 68b-8, 70a-9, 73a-11, 73a-12, 78a-5, 79a-5, 80a-5, 80b-4, 81a-6, 83b-3, 83b-3, 88b-5, 89a-13, 90a-11, 91b-9, 97a-11

2. ne zaman ki, ... dığı zaman.

ç. 3b-1, 15a-7, 26b-3, 28b-3, 33a-1, 37a-5, 39a-4, 39a-7, 39b-2, 44a-7, 51a-9, 56b-12, 66b-8, 67b-3, 67b-9, 68a-4, 68a-9, 68b-3, 69b-5, 71b-3, 71b-9, 74b-2, 80b-8, 80b-9, 80b-12, 81a-3, 81a-5, 88a-11, 89b-7, 89b-8, 96a-9, 96b-3

3. çünkü.

ç. 14b-4, 15b-4, 16b-12, 39a-3, 42a-10, 44a-1, 49a-3, 53b-5, 53b-6, 54b-5, 63b-8, 66b-11, 69a-10, 69b-1, 70a-11, 71a-11, 72a-7, 75a-4, 77b-7, 77b-7, 82b-12, 83a-4, 83a-5, 83b-4, 84a-3, 96b-3, 96b-8

4. +dAn dolayı.

ç. 31b-8, 37a-13, 46b-5, 46b-9, 46b-11, 50b-7, 58a-7, 59b-1, 63b-8, 66b-6, 71a-12, 71b-12

5. madem ki.

ç. 5a-5, 49b-11, 60a-8, 60b-1, 71b-6, 87a-13,

6. dikkat.

ç. 90a-11

7. artık.

ç. 13b-11, 14a-11, 22a-3, 83a-10

çün (f) : ( جُونْ ، چُونْ ) 1. benzetme edadı, gibi.

ç. 4a-3, 5b-9, 6b-3, 10a-2, 13b-8, 13b-13, 14a-7, 15a-2, 15a-7, 18a-6, 19b-8, 20a-5, 21a-5, 21a-6, 21a-8, 21b-2, 21b-5, 26a-3, 26a-4, 26a-10, 32b-9, 36a-4, 36a-5, 36b-11, 37a-8, 38a-12, 38b-9, 39b-1, 40a-1, 40a-1, 40a-2, 40b-8, 41a-1, 41b-1, 41b-3, 42a-1, 42a-5, 42a-11, 43b-4, 43a-9, 45a-3, 45b-3, 45b-5, 46a-10, 46b-9, 49a-5, 50a-2, 52b-12, 54b-1, 55b-2, 63b-9, 64a-6, 64b-10, 67a-10, 67b-7, 68b-4, 77a-5, 78a-12, 78b-12, 79a-6, 79a-9, 79b-3, 80a-4, 83b-8, 84b-10, 85a-12, 89a-9, 89a-11, 89b-12, 93a-8, 96a-12, 98a-1, 98a-4, 98a-8

2. ne zaman ki, -dığı zaman.

ç. 18a-9, 19a-5, 19a-5, 21b-4, 22a-12, 26a-8, 26b-9, 28b-7, 30a-4, 30b-1, 32b-12, 36a-1, 39b-7, 40a-6, 41a-7, 41b-5, 42a-2, 43b-1, 44b-12, 46b-5, 46b-6, 48b-9, 51b-8, 51b-9, 52b-12, 53a-11, 54b-2, 55b-4, 56a-1, 59a-2, 60a-11, 60b-3, 62a-4, 68b-10, 68b-11, 71a-3, 73b-1, 79b-4, 83b-12, 86a-5, 86b-2, 88b-2, 89b-6, 91a-9, 95b-5, 97b-12, 98a-4

3. çünkü.

ç. 14b-6, 15a-1, 22b-12, 37a-8, 40a-7, 41b-6, 43a-5, 53a-12, 55a-7, 61b-6, 62b-7, 65b-6, 69a-7, 69a-11, 72a-13, 86a-2, 86b-3

4. artık.

ç. 3a-3, 11a-11, 22b-13, 32b-5, 92a-1, 95b-5

5. madem ki.

ç. 86a-13

6. ... olan.

ç. 12a-3, 21b-3

7. ... olarak.

ç. 6a-6

çün : ( جُونْ ، چُونْ ) +den dolayı ( bkz. (y)içün).

ç. 6b-8, 6b-8, 6b-8, 6b-9, 6b-10, 6b-10, 6b-10, 7b-6, 37b-4

çünkü (f) : ( چُونْكِه ) çünkü.

ç. 12b-5, 22a-4, 23a-1, 45b-3, 48b-5, 53a-2, 70b-13, 64a-5, 79a-7, 80a-4, 86a-11, 89b-3, 90b-5, 91b-11, 93b-2, 95b-1, 95b-2, 95b-7

çürü- : ( چُورُ- ) çürümek, işe yaramamak.

ç.-miş 86a-4

ç.-ye 4a-12

ç.-yiser 54a-1

ç.-yiserdürür 55a-7

çürük : ( چُورُكْ ) işe yaramaz.

ç. 3a-2, 35a-1

## D

ḍacret (a) : ( ضَجْرَت ) darlık, kalbin sıkıntılı olması.

d. 51a-3  
dāḡ (f) : ( دَاغٌ ، دَاغٌ ) yara.

d. 72a-12  
d.+ı 18b-1  
dāḡ-ı dil (f) : ( دَاغِ دِل ) gönül yarası.

d.+lerde 13a-11  
dāḡ-ı ḡam (f) : ( دَاغِ غَم ) dert yarası.

d.+ı 77a-10  
d.+ını 100b-3  
d.+uñdur 73a-3  
dāḡ-ı ʿışk (f.a): ( دَاغِ عِشْق ) aşk yarası.

d.+ıla 95a-6  
d.+uñuñ 27a-7  
daḡdaḡa-ı iştīyāk (a): ( دَاغْدَاغْ اِشْتِيَاك ) şevkli telaş.  
d.+ı 53a-1  
daḡdaḡa-ı ʿizz (a): ( دَاغْدَاغْ عِز ) şeref kargaşası.  
d. 35a-6

daḡı : ( دَاغِي ) aynı zamanda ( bkz. daḡı).

d. 20b-10, 20b-10  
daḡdaḡ (a) : ( دَاغْدَاغ ) kısa boylu adam.

d. 77b-7  
dahı : ( دَاخِ ، دَاخِي ، دَاخِي ) 1. dahi, de.

d. 14a-6, 18a-12, 29b-6, 34b-3, 34b-5, 37a-5, 38a-13, 40b-4,  
49b-5, 49b-8, 55a-5, 56b-8, 60b-7, 60b-10, 63b-2, 64a-9, 70a-  
6, 75a-3, 74a-8, 86a-2, 89b-3, 90b-4, 94a-4, 94a-11, 94b-12,  
97b-12

2. bundan başka, ayrıca.

d. 5b-13, 20a-7, 29b-5, 57b-7, 61b-3, 76a-3

3. aynı zamanda ( bkz. daḡı).

d. 17b-4, 20b-7, 20b-7, 20b-7, 20b-7, 20b-8, 20b-8, 20b-9,  
20b-10, 20b-10, 20b-11, 20b-11, 20b-12, 20b-12, 21a-1, 21a-  
2, 21a-2, 21a-2, 43b-1, 61b-4, 61b-7, 68a-2, 75b-6, 96a-10

4. henüz.

d. 31b-11, 63b-1

5. artık.



d. 17a-1, 37a-7, 54b-1, 61b-6

6. yine.

d. 52b-4

bir daḥı : bir kez daha (bkz. bir daḥı).

d. 82b-1

daḥı... daḥı : ( دَاحٍ ... دَاحٍ ) hem...hem.

d. 62a-2

dāḥik (a) : ( دَا حِكْ ) gülen, gülücü.

d. 32a-4

daḥl (a) : ( دَا حْل ) karışma, girme.

d. 70b-2

dā'-i bid'at (a) : ( دَا عِ بَدْعَت ) bidat hastalığı.

d.+ıla 67a-5

dak- : ( دَا كْ ) geçirmek.

d.-duḥ 97b-12

dakı : ( دَا كِي ) ayrıca.

bir daḥı : bir daha (bkz. bir daḥı).

d. 46a-9

dakıl- : ( دَا كِلْ ) takılmak, geçirilmek.

d.-duḡın 9b-4

dakik (a) : ( دَا كِيْق ) incelik.

d.+ı 81a-2

dal- : ( دَا لْ ) girmek.

d. 9a-10

dal (a) : ( دَا لْ ) sapıtmış.

d. 46a-3

dāl (a) : ( دَا لْ ) iki kat olmuş.

d. 81a-6

dālalet (a) : ( دَا لَاتْ، دَا لَاتْ، دَا لَاتْ ) sapıklık.

d. 21b-3, 59a-6, 90a-3

d.+dūr 71b-6, 100a-6

d.+ile 3b-10, 99b-13

d.+ün 66a-7

dām (f) : ( دَا مْ، دَا مْ، دَا مْ ) tuzak.

d. 74a-1, 96a-7



- d.+ı 17b-12, 58a-1, 67a-11  
d.+mı 36a-8  
dām(a) düş- : tuzağa kapılmak.  
d. 46a-11  
d.+ına 63b-2  
dām ur- : tuzak kurmak.  
d. 75b-9  
dām-ı beden (f): ( دَام بَدَن ) vücut tuzağı.  
d.+den 82a-2  
dām-ı meges (f): ( دَام مَكْسَب ) sinek tuzağı.  
d.+de 58b-2  
dām-ı ten (f): ( دَام تَن ) vücut tuzağı.  
d.+de 69b-7  
dāmen-gir (f): ( دَامَن كِير ) eteğine yapışan, hasım.  
d. 26a-4  
damga : ( دَمْغَا ) nişan, alamet.  
d.+sıyla 68a-10  
dāmgeh (f): ( دَامْغَه ) tuzak kurulan yer, dünya.  
d.+de 46b-10  
dānā (f): ( دَانَا ) bilen, bilgiç.  
d. 13b-3, 50b-11  
dānā it- : akıllandırmak.  
d. 75b-9  
dane (f): ( دَانَا ) tohum, çekirdek.  
d. 15a-5, 70b-2  
d.+yi 17b-12  
dane yire düş- : yeşermek.  
d. 70b-5  
dāne-i çin (f): ( دَانَا چين ) karışık tane.  
d. 46a-11  
dāniş (f): ( دَانِش ) biliş, bilgi.  
d. 11b-7, 41a-1, 100b-12  
d.+dürür 40b-7  
dāniş-hā (f): ( دَانِش هَا ) bilişler, bilgiler.  
d. 13a-2  
dāniş-i 'akl (f.a): ( دَانِش عَقْل ) aklın bilişi.  
d.+ı 42a-3  
dār (f): ( دَار ) dar ağacı.  
d.+a 61b-5  
d.+ına 27a-8  
dār (a): ( دَار ) ev, yurt.

- d. 99b-9  
dār-ı fenā (a) : ( دَارِ فَنَاءِ ) dünya.
- d. 21b-10  
dār-ı huld-ı huld (a) : ( دَارِ مُلْكٍ مُلْكُوتٍ ) devamlı var olan mekan; Cennet.
- d. 88b-6  
dārū (f) : ( دَارُ ) ilaç.
- d.+muz 5b-12  
dārū-yı hikmet (f.a) : ( دَارُيْ حِكْمَتٍ ) bilgi ilacı.
- d. 67a-5  
da'vā-yı bāṣiret (a) : ( دَعْوَايِ بَصِيرَتٍ ) önden görüş meselesi.
- d. 42a-9  
da'vā-yı 'irfān (a) : ( دَعْوَايِ عِرْفَانٍ ) anlayış meselesi.
- d.+1 49b-8  
da'vā-yı mā' u men (a.f) : ( دَعْوَايِ مَاءٍ مِّنْ ) ben ve biz davası.
- d.+de 70a-1  
da'vi : ( دَعْوَى ) iddia.
- d. 98a-7  
da'vi-i kāmili (a) : ( دَعْوَى كَامِلِي ) kamillik iddiası.
- d. 74a-3  
da'vi-i şeyhī (a) : ( دَعْوَى شَيْخِي ) şeyhlik iddiası.
- d. 74a-4, 91a-10  
Dāvūd (a) : ( دَاوُد ) Hz. Davud.
- d. 7b-6  
dayim (a) : ( دَائِمٌ ، دَائِمٌ ) daima, devamlı.
- d. 13a-8, 14b-6, 29b-11, 77b-9, 94a-4, 97a-3  
dayimā (a) : ( دَائِمًا ، دَائِمًا ) devamlı.
- d. 10b-5, 29b-3  
dayir : ( دَائِرٌ ) devreden, dönen.
- d. 32a-3  
de : ( دَ ، دَ ) dahi.
- d. 5b-7, 31b-1, 34b-5, 47a-6, 55b-1, 57b-1  
d. mi 36b-7  
deberd : ( دَبَرْدٌ ) kurcalamak.
- d. 92b-9  
ded (f) : ( دَدٌ ) et yiyen yabani hayvan.
- d.+e 46a-7, 97b-1  
def (a) : ( دَفْعٌ ) uzaklaştırma.

- d. 87a-2  
def it- : gidermek.  
d. 32b-7  
def-i āfet (a): (دَفَعَ الْآفَتَ) belayı savma.  
def-i āfet it-: belayı savmak.  
d. 56a-12  
def-i hātır (a): (دَفَعَ الْخَاطِرَ) keyfi terk etme.  
d. 3a-7  
defter (a) : (دَفْتَرَه) defter.  
d.+ün 42a-10  
defter dūr- : yok etmek.  
d.+in 59a-3  
defter-i id (a): (دَفْتَرِ عِيدِ) bayram defteri.  
d. 90a-2  
deg- : (دَك- ) 1. uygun düşmek.  
d.-meyer 48a-6, 94b-13  
d.-mez 22b-1, 49a-1, 70b-8  
2. ulaşmak.  
d.-er 39b-1  
d.-medi 71a-3  
degā (f) : (دَغَا) hile.  
d. 16a-5, 17b-8  
degme : (دَكْمَه) rastgele, her.  
d. 27a-4, 77a-5  
d.+ler 26b-5  
degül : (دَكُولَ، دَكُلَ، دَاكُلَ) değil.  
d. 4a-1, 11b-11, 12a-4, 12a-9, 13b-3, 14b-11, 17b-3, 18b-12,  
19a-5, 21a-4, 21b-4, 21b-4, 26a-8, 27a-4, 34b-5, 38b-3, 39b-  
7, 43b-2, 49a-9, 49b-7, 53a-6, 58a-7, 60b-1, 62a-1, 66b-11,  
69a-11, 70a-8, 70b-10, 70b-11, 70b-13, 72a-2, 76a-2, 76a-2,  
76a-3, 76a-4, 76a-5, 76a-6, 76a-7, 81b-11, 85b-5, 85b-9, 94b-  
6, 94b-13  
d.+dūr 14a-3, 32a-10, 36a-4, 38b-5, 88b-1, 93a-9, 95a-8  
d.+dūrür 68b-1, 69a-10  
d.+em 61b-3, 62a-8  
d.+ise 43b-5  
d.+iser 89a-12, 94a-10  
d.+mi 67b-13, 84b-5, 90b-8  
d.+midür 16b-13, 88a-7  
d.+señ 15a-4, 31b-9, 55b-1, 87b-4  
d.+sin 32a-3, 38b-12  
d.+üz 34a-11

deg(ü)şür- : ( دَكْشُرْ، دَكْشُرْ ) değiştirmek.

d. 5a-12, 52a-4, 56a-10

d.-e 54a-7

degülmise : ( دَكْشُمِيسَ ) olmasa.

d.-ydi 35b-2

dehan (f) : ( دَهَانْ ) ağız.

d. 65a-5

dehkan : ( دَهْقَانْ ) köylü.

d.+a 70b-2

dehri (a) : ( دَهْرِي ) maddi düşünen.

d. 5a-3

dek : ( دَكْ ) 1. rüşvet.

d. 46a-6

2. gibi.

d. 60a-10

dek iT- : rahatlamak.

d. 9a-3

del- : ( دَلْ ) delmek.

d.-medi mi 9b-1

delāyil (a) : ( دَلَالِيلْ، دَلَالِيلْ ) delalet eden şeyler.

d. 86b-6

d.+i 52a-8

delil (a) : ( دَلِيلْ، دَلِيلْ ) kılavuz.

d. 12a-3, 59b-6, 74b-1

d.+i 27a-1

Delile'l- Ḥayirin (a): ( دَلِيلُ الْخَيْرِ ) şaşkınlara yol gösteren Hz. Allah.

d. 12b-11, 27a-11, 95a-10

delil-i nūr-i hidayet (a): ( دَلِيلُ نُورِ هِدَايَتِ ) hidayet nurunun isbatı.

d.+dür 68b-4

delil-i şer' (a): ( دَلِيلُ شَرْعِ ) şeriat isbatı.

d.+ıla 67a-3

delim : ( دَلِيمْ ) çok, pek çok.

d. 25b-7

delin- : ( دَلِيزْ ) delinmek.

bağ(ı)r delin- : çok ızdırap çekmek.

d.+di 40a-5

d.+ür 56b-7  
delk (f) : ( دَلِقْ، دَلِقْ ) eski elbise.

d. 67b-6  
d.+ı 57b-9  
delk-ı şüret (f.a): ( دَلِقْ صُورَت ) maddi giysi.  
d.+den 11a-11

dellāl (a) : ( دَلَال ) satılacak nesneleri satan.

d.+e 95a-9  
delü : ( دَلُو ) deli, şaşkın.

d. 48a-2, 78b-1, 94a-1, 96a-11  
delv-i sakka (a): ( دَلْوِ سَقَا ) sucu kovası.  
d. 18b-3

dem (f) : ( دَمْ، دَمْ ) 1. zaman, an.

d. 3a-1, 3a-5, 4b-1, 6a-6, 6a-8, 6a-11, 13b-1, 13b-7, 16a-4,  
18a-8, 20b-4, 21a-11, 26a-6, 33a-2, 35b-4, 35b-12, 39a-7,  
41b-8, 44b-1, 45a-5, 47a-9, 48b-8, 54a-5, 56b-1, 56b-2, 58b-  
10, 61a-2, 68b-7, 76b-12, 82a-2, 83a-11, 87b-11, 89b-9, 90a-  
12, 90b-5, 91a-6

d.+de 6b-13, 41b-8, 45a-3, 48a-3, 48b-5, 61b-10, 88a-1  
d.+den 35a-10, 42a-7

d.+e 20a-1, 23b-7, 88b-2

d.+i 22b-2, 33a-8, 35a-6, 38a-6, 38a-8, 49a-8, 51b-11, 72a-2,  
90a-3

d.+idür 36a-12

d.+idürür 55b-1, 75b-1, 75b-1

d.+inde 6a-12

d.+ün 68b-9

2. soluk, nefes.

dem ur- : 1. nefes almak.

d. 50a-12

2. laf etmek.

d. 84b-2

dem-i hayye 'ale'l-felāh (f.a): ( دَمِ مَسِّ عَلَى الْفَلَاحِ ) haydin kurtuluşa  
çağrısı zamanı.

d. 81b-6 d.+in 49a-11  
dem-i İsi (f.a): ( دَمِ عِيسَى ) Hz. İsa nefesli.

d.+midür 78b-9  
dem-i lutf (f.a): ( دَمِ لُطْفِ ) bağış zamanı.

d.+uñla 26a-2  
dem (a) : ( دَم ) kan.

d. 99b-11  
dem-i mesfuh (f.a): ( دَمِ مَسْفُوحِ ) dökülmüş kan.

d. 76b-5  
dem-be-dem (f) : ( دَمَبَرَم ) daima.

d. 11a-9, 36a-12, 64a-5  
dem-sāzi (f) : ( دَمَسَازِي ) dostluk, sırdaşlık.

d. 13b-8  
dem-sāz-u meşāyih (f.a) : ( دَمَسَازُ مَشَايِيح ) şeyhlerin dostu.

d. 84b-2  
demür : ( دَمُور ) demir.

d.+dür 14b-2  
denā'et (a) : ( دَنَاءَت ) alçak.

d. 51a-3  
denes (a) : ( دَنَس ) manevi kir.

d.+den 78a-2  
deng (f) : ( دَنگ ) hayran, şaşkın.

d. 15a-13  
deng iT- : şaşırtmak.

d. 90a-11

deng eyle- : şaşkın bırakmak.

d. 96a-6  
deni (a) : ( دَنِي ) alçak.

d. 22a-1  
deniz : ( دَنِيَز ) deniz.

d. 70b-13

d.+e 70a-10

d.+inde 60b-8

d.+indendürür 97a-7

denlü : ( دَنَلُ ) tarzlı, şekilli.

d. 52b-7

ne denlü : ne kadar.

d. 31a-1, 90a-11

depele- : ( دِيَالِي ) çiğnemek.

d.-ye 64b-9

depin- : ( دِيَن ) tepin-

d. 60a-13

depre- : ( دِيَر ) kımıldanmak.

d.-e 33a-11

depreT- : ( دِيَرْت ) 1. harekete geçirmek.



d.75b-3

d.-ür 64a-5

2. sallandırmak.

d.-di 89b-6

der (f) : ( دَر ) kapı.

d. 42b-8, 64b-4, 71a-5, 74a-5

derbān (f) : ( دَرْبَانْ ، دَرْبَانْجْ ، دَرْبَانْ ) kapıcı.

d. 40b-11, 74a-5

d.+a 71a-4

derc (a) : ( دَرْجْ ) nakışlı kağıda yazılmış yazı.

d. 4a-4

derd (f) : ( دَرْدْ ، دَرْرْ ) keder, üzüntü.

d. 5b-12, 7b-1, 7b-2, 18a-2, 30a-12, 30b-2, 37a-10, 50a-12, 54a-3, 91b-11,

d.+e 13a-5, 28a-10, 37a-11, 70a-3

d.+i 7b-13, 38b-5, 57a-10, 61a-4, 73a-12, 91b-7, 100b-11

d.+ile 3b-12, 4b-7, 4b-8, 14b-11, 14b-12, 20a-4, 34a-10, 40a-

5, 42a-11, 60b-12, 64b-6, 75a-9, 80a-1, 94a-8

d.+in 23a-4

d.+ini 6a-10, 14a-8, 45b-1

d.+iyile 23b-4, 92b-11, 93a-1

d.+üm 20b-8, 20b-11, 69a-10

d.+ümde 25b-3

d.+üme 30a-7

d.+ün 14a-8, 39a-9, 82b-2

d.+ünden 37b-7

d.+ündürür 10a-2

d.+ünile 68a-12, 74b-3

derd tut- : dert edinmek.

d. 92a-10

derdüm kırasın bozın: derdimin büyüğü, küçüğü.

d. 62a-9

derd-i dil-fürüz (f): ( دَرْدِ دِلْ فُرُوزْ ) gönüle ferahlık

veren derd ( bkz. derd-i dil-efrüz).

d. 26a-9

derd-i dil-efrüz (f): ( دَرْدِ دِلْ اِفْرُوزْ ) gönüle ferahlık

veren dert ( bkz. derd-i dil-fürüz).

d. 56b-10

derd-i din (f.a): ( دَرْدِ دینْ ) din derdi ( bkz. derd-ü din).

d. 29a-8, 73a-13, 76b-9, 77a-8, 77b-7



derd-i hūn (f) : ( دَرْدِ هُون ) edebi hayat derdi.

d.+ından 38a-11

derd-i hūn (f) : ( دَرْدِ هُونِيز ) kana bulaşmış dert.

d.+e 17a-1

derd-i ışk (f.a) : ( دَرْدِ عِشْقِ ، دَرْدِ عِشَق ) aşk derdi.

d. 16b-2, 58a-11, 95a-5

d.+a 23a-10

d.+ıla 4a-9, 5b-8, 5b-9, 20a-5, 47b-2, 56a-11, 93a-5, 93a-6,

96b-4, 100a-8

d.+ında 93a-4

d.+uñ 76a-8, 76b-4

d.+uñdan 17a-5

d.+uñdur 77a-3, 77a-6

d.+uñladurur 76b-5

derd-i ser (f) : ( دَرْدِ سَر ) baş derdi.

derd-i ser it- : sıkıntı vermek.

d. 57b-12

derd-i şikem (f) : ( دَرْدِ şİKEM ) karın derdi.

d. 76a-2

derd-ü din (f.a) : ( دَرْدِ دِينَ ) din derdi ( bkz. derd-i din).

d. 35b-10

derdā (f) : ( دَرْدَا ، دَرْدَا ) vah vah, yazık.

d. 34b-4, 77b-7

derdlü : ( دَرْدَلُو ) dertli.

d.+lerüñ 25a-12

d.+yem 28a-10

derun (a) : ( دَرُون ) kalp.

d.+ı 5a-11

derdümend (f) : ( دَرْدُ مَنَد ) dertli.

d. 6a-11, 96a-1, 96b-3, 97b-3, 97b-12

derecāt (a) : ( دَرَجَات ، دَرَجَات ) manevi mertebeler.

d.+ıladurur 73a-10

d.+ımadur 29a-1

d.+uñı 2b-10

dergāh (f) : ( دَرْكَاه ) tekke ( bkz. dergeh).

d. 30b-4

dergeh (f) : ( دَرْكَاه ) tekke ( bkz. dergāh).

- d.+e 73b-8  
dergeh-i 'isyan (f.a): ( دَرْگَهِ عِصْيَانِ ) isyan evi.  
d.+dan 74b-7  
der-hāl (f) : ( دَرْ مَالِ ، دَرْ مَالِ ) hemen.  
d. 29b-7, 64b-5  
dermān (f) : ( دَرْ مَانِ ، دَرْ مَانِ ) şifa, çare.  
d. 20b-8, 22a-7, 37a-11  
d.+a 70a-3  
d.+dur 2b-6  
d.+ısın 25a-12  
d.+um 30a-7  
dermān-de (f) : ( دَرْ مَانْدِ ) biçare.  
d.+yüz 12b-11  
derdnak (f) : ( دَرْ دِنَاكِ ) dertli.  
derdnak it- : dertlendirmek.  
d. 3b-7  
derrak (a) : ( دَرَّ اَكْ ، دَرَّ اَكْ ) anlayan, anlayışlı.  
d. 21a-5, 21b-5  
der-rūz-ı kıyamet (f.a): ( دَرْ رُوزِ قِيَامَتِ ) kıyamet gününde.  
d. 84b-4  
ders (a) : ( دَرْ سِ ) belli bir konuyu öğrenmek için alınan bilgi.  
d.+inde 45b-6  
d.+ini 57b-12  
derviş (f) : ( دَرْ وِیْشِ ، دَرْ وِیْشِ ) Hak yoluna girmiş kişi.  
d. 7b-12, 31a-4, 58b-11, 60a-7, 86a-13, 92a-5  
d.+e 29b-3, 83a-7, 87a-13  
deryā (f) : ( دَرْ یَا ، دَرْ یَا ) deniz.  
d. 14b-12, 13a-1, 35b-9, 37a-12  
d.+lara 97b-10  
d.+mı 36a-3  
d.+sına 85b-2  
derya ol- : deniz gibi büyümek.  
d. 18b-7  
deryā-yı 'afv (f.a): ( دَرْ یَا یِ عَفْوِ ) bağışlama denizi.  
d.+uñ 97b-6  
deryā-yı bî-nihāyet (f.a): ( دَرْ یَا یِ بِيْ نِهَائِيَّتِ ) ucu bucağı olmayan deniz.  
d. 59b-8  
deryā-yı rahmet (f.a): ( دَرْ یَا یِ رَحْمَتِ ) rahmet denizi.  
d.+ün den 59b-9  
deryā-nūş (f) : ( دَرْ یَا نُوشِ ) çok içki içen.

d. 42b-10  
deryā-sıfat (f.a): ( دَرِیَا صِفَت ) deniz gibi.

d. 75a-6  
der-yāb (f) : ( دَرِیَا ب ) akıllı, anlayışlı.

d. 45a-9  
dest (f) : ( دَسْت ) el.

d. 63b-7, 63b-11  
dest vir- : teslim olmak.

d. 63a-10  
dest yu- : el çekmek.

d. 36a-5  
destān (f) : ( دَسْتَان ) hikaye, kıssa.

d.+a 72a-12  
d.+ı 72b-4  
destigir (f) : ( دَسْتِگیر، دَسْتِگیر ) elinden tutan, yardımcı.

d. 29b-6, 31a-5, 35a-9  
d.+uñ 57b-1, 68b-6  
Destigir-i Halk (f.a): ( دَسْتِگیرِ خَلْق ) insanların elinden tutan, Hz. Allah.

d. 66a-2  
devā (a) : ( دَوَا ) ilaç, çare.

d. 18a-2, 29a-8, 73a-12  
d.+durur 28a-10  
devām (a) : ( دَوَام ) daim olma.

d.+ma 19b-8  
devām-ı devlet (a): ( دَوَامِ دَوْلَت ) talihin devamı.

d.+idür 2b-7  
devām-ı zikr (a): ( دَوَامِ ذِکْر ) zikre devam.

d.+ile 22b-13, 90b-11  
deverān (a) : ( دَوَرَان ) dönüp dolaşma.

d. 20b-11  
deveran it- : dönüp dolaşmak.

d. 56b-11  
devl (a) : ( دَوْل ) su kovası.

d.+den 18b-4 /  
devlet (a) : ( دَوْلَت، دَوْلَت ) mutluluk, saadet.

d. 13a-8, 14b-8, 27a-11, 28a-6, 28a-7, 30a-8, 30b-7

d.+e 12a-12, 23a-9

d.+idür 3a-9

d.+ile 67b-6, 69a-2, 82b-8, 83a-3

d.+ine 29a-7

d.+ün 25b-7

devlet günü : saadet zamanı.

d. 44a-12

devlet-i dünya (a): ( دَوْلَتِ دُنْيَا ) dünya saadeti ( bkz. devlet-i dünyi).

d. 51a-3

devlet-i dünyi (a): ( دَوْلَتِ دُنْيَا ) dünya saadeti ( bkz. devlet-i dünya).

d. 57a-2

devlet-i lâ ilāhe illallāh: ( دَوْلَتِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ) kelime-i tevhidin büyük saadeti.

d. 2b-2

devlet-i milk-i Cem (a.a.f): ( دَوْلَتِ مِلْكِ جَم ) Cem ülkesinin saadeti.

d. 26a-7

devlet-i sevdā (a.f): ( دَوْلَتِ سَوْدَا ) sevgi saadeti.

d.+n 26a-4

devlet-i tac (a): ( دَوْلَتِ تَاج ) mutluluk tacı.

d. 88b-8

devletlü (a.+t): ( دَوْلَتْلُو ) saadetli.

d. 27a-6, 29b-8

devr (a) : ( دَوْر ) dönme.

devr iT- : dönmek.

d. 41a-12

devrān (a) : ( دَوْرَانِ ) zaman, zamanın şartları.

d. 37a-2

d.+a 72a-9

devrān sür- : günü yaşamak.

d.+ı 3b-4

devr-i bi-sebāt (a.f.a): ( دَوْرِ بِي سَبَات ) bir kararda durmayan zaman.

d. 51a-10

devr-i zaman (a): ( دَوْرِ زَمَان ) kader.

d. 20b-11

devvār (a) : ( دَوَّار ) durmayıp gezen.

d. 99b-3

dey : ( دِي ) ???

d. 38a-5

deyr (a) : ( دَيْر ) kilise.

d.+e 38b-7

deyyar (a) : ( دَیَّار ) bir kimse.

d. 62b-4  
dıraht (f) : ( دِرَکْ هَکْ ) ağaç.

d. 78b-6  
di- : ( دِی- ) 1. söylemek.

- d. 33b-6, 33b-7, 51b-7, 81b-9, 83b-8, 86a-2, 91b-1  
d.-di 18a-11, 28b-1, 31a-5, 56a-7, 88a-10, 91b-4, 92a-9, 99a-6  
d.-dügi 29a-12  
d.-me 38a-5, 74b-5  
d.-mişdürür 85b-12  
d.-mişler 13b-12, 14a-10  
d.-r 8b-13, 15b-4, 18b-1, 18b-1, 23a-6, 33b-8, 44b-6, 47b-7,  
61a-10, 64a-2, 65b-4, 80b-4, 87b-6, 88a-4, 88a-11, 90a-10,  
90b-1, 92a-3, 92a-8, 97b-8  
d.-rem 65a-1, 65a-1, 65a-2, 65a-3, 65a-4, 65a-5, 65a-6, 65a-7,  
65a-8  
d.-rken 46a-6  
d.-rler 9b-12, 11b-5, 73b-11, 76b-11  
d.-r mi 23a-5  
d.-rse 46a-3  
d.-rsin 75b-4  
d.-ñ 79b-5, 82b-4  
d.-ye 30b-11, 45b-3, 74b-4, 90a-6  
d.-yeler 5a-4, 30b-11, 90b-4  
d.-yen 41b-10  
d.-yene 73a-3  
d.-yenler 64b-2  
d.-yesin 34b-4  
d.-yevüz 12b-6  
d.-yi 19b-4, 29b-12, 94b-7, 97a-9  
d.-yincek 73a-3  
d.-yü 6b-4  
d.-yüben 33b-2  
d.-yün 13a-3, 41b-11  
d.-yüp 31a-9  
d.-r 43a-5  
2. emretmek, buyurmak.  
d. 34a-8  
d.-di 15b-3, 15b-5, 22a-12, 31b-12, 51b-1, 67b-9, 68b-1  
d.-dün 86b-2  
d.-medi mi 32a-11  
d.-r 22b-11, 33a-8, 99b-1  
3. adlandırmak.  
d.-diler 11a-2  
d.-düklerin 30a-2

- d.-mesünler 69b-11  
d.-miş 99b-2  
d.-rlerise 5a-4  
d.-yeler 49a-9, 89b-3  
4. itiraf etmek.  
d. 23b-7, 39a-1  
d.-yesin 44b-1  
5. saymak, kabul etmek.  
d.-r 22a-10  
d.-yü 17a-11  
6. zikretmek.  
d. 15a-8  
7. nasihat etmek.  
d.-yem 34b-3  
8. anlatmak.  
d.-me 57b-12  
9. niyetlenmek.  
d.-yenler 38b-6

nedem di- : pişmanlık belirtmek.  
d.-me 75a-7

diba (f) : ( ديبا ) renkli dokuma, motiflerle süslü bir çeşit ipekli kumaş.

d. 9a-8, 15a-11  
dibac (a) : ( ديباج ) dallı, çiçekli bir kumaş.

d. 58b-5, 67b-10  
Didar (f) : ( ديدار ) Hz. Allah'ın cemali ( bkz. dizar).

d. 98b-12  
d.+e 36a-10  
d.+uñ 30b-5

dide (f) : ( ديد ) göz.

d. 21a-5  
dide-i bi-hicab (f.a): ( ديدِ بی حجاب ) perdesiz göz.

d.+içün 7b-3  
dide-i bina (f): ( ديدِ بينا ) gören göz.

d. 51a-1  
didebān-ı hātur (f.a): ( ديدبانِ خاطر ) durum gözcüsü.

d.+uma 30a-3  
dide-giryān (f): ( ديدِ گزيان ) ağlayan göz.

d. 95a-6  
didevar (f) : ( ديدِ وُر ) göz sahibi.

d. 57b-5  
didevar ol- : gerçekleri görebilmek.  
d. 83a-4



- dih-i Ürgüb (f.): ( ديه اُرگُوب ) Ürgüb köyü.  
d. 49b-11
- dik- : ( دیک-، دیکل-، دیکل- ) 1. yerleştirmek.  
d. 48a-12  
d.-di 2b-1, 16b-9, 21a-8, 89b-7  
d.-er 59b-4  
d.-ipdür 33b-2  
d.-mişidi 60b-9  
2. örmek.  
d.-dügün 91b-8  
‘alem dik- : kendini ispatlamak.  
d.-dün 32b-1  
göz dik- : bir şeyi ele geçirme isteğine kapılmak.  
d.-üp 47b-5
- dikil- : ( دیکل- ) yerleştirilmek.  
d.-di 89b-9
- dikḳat (a) : ( دیکت ) dikkat.  
dikkat it- : uyanık davranmak.  
d. 56b-1
- dikmeK : ( دیکمهکار ) yerleştirme işi.  
d.+e 45b-8
- dil (f) : ( دِل، دپِل، دِل ) gönül.  
d. 2b-4, 6b-3, 6b-7, 8a-7, 10b-1, 11a-8, 11b-1, 14a-1, 15a-13, 19a-11, 21a-5, 21b-7, 21b-9, 25b-6, 26a-5, 26b-9, 31a-12, 36a-8, 37b-5, 40a-3, 42a-12, 43b-3, 44a-10, 47a-9, 53a-9, 56a-11, 56b-11, 56b-11, 58a-5, 60b-9, 63a-2, 63b-4, 67b-7, 69a-12, 71a-2, 71a-13, 74b-2, 76b-6, 77a-10, 80b-4, 82a-10, 85b-9, 87b-8, 88b-5, 96a-9, 97b-8, 96a-11, 98a-11, 100b-4  
d.+de 3a-6, 3b-6, 14b-2, 26b-6, 33b-12, 42b-1, 53a-5, 73a-5, 73a-13, 76a-12, 89a-3  
d.+dedür 2b-3  
d.+deki 33a-6  
d.+den 3a-2, 10b-1, 68b-11, 89a-10  
d.+dür 44b-3  
d.+e 6a-2, 18a-3  
d.+i 36b-2  
d.+ile 6a-11  
d.+lerden 42a-6  
d.+lere 33b-11
- dil : ( دِل، دپِل، دِل ) 1. lisan, söz, kelim.  
d. 21a-10, 41b-10  
d.+de 39b-11, 59b-10, 60b-5, 83b-11, 87a-1



d.+den 5b-7, 15b-4, 50b-7

d.+e 19b-2

d.+in 45a-12, 46b-12

d.+ince 52a-13

d.+iyile 65a-3

d.+lerde 37a-1

d.+lerinde 42b-12

d.+ümüzi 22b-12

d.+ünden 32a-5

d.+ünile 84a-1

2. konuşma ve tat alma organı.

d. 58b-6, 83a-10, 97a-9

d.+de 4b-10

d.+lerde 98b-8

d.+lere 92b-12

d.+ünde 58b-9

dile al- : zikretmek.

d. 6a-2

dile ceberüt al- : kibirlenmek.

d. 58a-6

hal dili : tavır.

d.+n 65b-4

dilā (f) : ( دِلَا ، دِلَا ) ey gönül.

d. 22b-1, 47a-10, 85a-4, 98a-6

Dil-ber (f) : ( دِلْبَرْ ، دِلْبَرْ ) Hz. Allah.

d. 20a-1, 27a-4, 36a-4, 38a-11, 42a-1

d.+e 5b-4

d.+ün 23b-1, 47a-5, 57b-6

Dil-berā (f) : ( دِلْبَرْ ) ey sevgili Hz. Allah.

d. 37b-7, 77a-3

Dil-ber-likā (f) : ( دِلْبَرْ لِقَا ) Hz. Allah'ın cemali.

d.+sıyicün 18b-11

dil-beste (f) : ( دِلْبَسْتَه ) aşık.

dil-beste iT- : aşık etmek.

d. 13b-13

dil-beste ol- : gönülden bağlan-

d. 15a-2

Dil-dar (f) : ( دِلْدَار ) gönül alan, Hz. Allah.

d.+ı 10b-12

dile- : ( دِلْ - دِلْ - دِلْ ) istemek.

d. 3a-2, 6a-2, 83b-8

- d.-mezseñ 32a-4  
d.-r 13b-2, 25b-8, 46a-2, 48a-10, 66a-6, 96a-4  
d.-rise 90b-2  
d.-riseñ 17a-10  
d.-rseñ 10a-1, 12a-2, 31b-10, 32a-6, 91a-8  
dil-efrüz (f) : ( دِلْفِرُوز ) gönül aydınlatan ( bkz. dil-fürüz).  
d. 53a-10  
dilen- : ( دِيلَنْد ) dilenmek.  
d.-medi 95a-9  
dil-fürüz (f) : ( دِلْفِرُوز، دِلْفِرُوز ) gönül aydınlatan ( bkz. dil-efrüz).  
d. 40a-1  
d.+içün 7b-2  
dil-güşa (f) : ( دِلْ كُشَا ) gönül açan.  
d. 19b-5  
dil-haste (f) : ( دِلْ حَسْتَه ) dertli gönül.  
d. 8a-4, 36a-6  
dil-i āgāh (f) : ( دِلْ آگاه ) uyanık gönül.  
d. 30b-6  
dil-i dānā (f) : ( دِلْ دَانَا ) bilen, anlayan gönül.  
d. 19a-10  
dil-i gāfil (f.a): ( دِلْ غَافِل ) gafil gönül.  
d. 34b-2  
dilīr (f) : ( دِلِير ) yürekli, cesur.  
d. 31a-8  
dilin- : ( دِيلَنْد ) dilinmek.  
d.-medi mi 9b-2  
dil-i şeydā (f): ( دِلْ شَيْدَا ) çılgın gönül.  
d. 19a-2  
dillū : ( دِلْلُو ) lisan sahibi.  
d. 52a-13  
dil-perišan : ( دِلْ پَرِشَان ) gönlü perişan, dertli.  
d.+a 71a-6  
dil-pezir (f) : ( دِلْ پَزِير ) gönül alan.  
d.+dürür 29a-4  
dil-rubā (f) : ( دِلْ رُبا ) gönül çelen.  
d. 29b-4

dil-şād (f) : ( دِلْ شَاد ) gönü hoş.

d. 61a-3

dil-şād ol- : sevinmek.

d. 92b-10

dil-teşne (f) : ( دِلْ تَشْنَه ) pek istekli.

d. 47b-11

dimāg' (a) : ( دِ مَآغ ) akıl, şuur.

d.+ına 26b-9

cān dimāgı : insandaki şuur.

d. 16a-9

dimek : ( دِ مَكْ ) söyleme.

d. 15a-1

dimeklik : ( دِ مِ كْلِكْ ) söylemeklik.

d. 73b-12

din (a) : ( دِ نْ ) din.

d. 7a-3, 9b-2, 14a-8, 14b-9, 19a-11, 21b-7, 23a-4, 25a-8, 25b-8, 25b-8, 27a-11, 28a-4, 28a-12, 35b-10, 36a-5, 45b-

11, 46a-1, 46a-8, 46a-10, 47b-6, 49a-3, 50b-5, 59a-4, 61a-4, 72a-5, 73a-12, 94a-11, 95a-10, 95b-3, 98a-8, 98a-11, 99a-4

d.+den 11b-13

d.+e 39a-2

d.+i 67a-8, 67b-8, 71a-11

d.+üm 20b-7

d.+üme 30a-3

d.+ümüz 48a-11

d.+ün 38b-7

din çeragın uyar- : ilahi duyguları canlandırmak.

d. 5b-13

din uluları : veliler.

d. 56a-4

dini yıkıl- : dince zarar görmek.

d. 72b-10

dinar (a) : ( دِ نَار ) eski zamanın çeyrek lirası değerinde bulunan

bir nevi altın parası.

d. 99a-4

din-dār (a) : ( دِ نْدَار ) dine düşkün.

d. 100a-6

din [i] bi-ser ü pā (a.f): ( دِ نِ بِي سِرِ يَ ) tarikattan ve dinden bağı kesme.

d. 35b-3

din-i Hak (a) : ( دِ نِ يَ حَق ) Hz. Allah'ın dini, İslam.

d. 37b-9

din-i İslām (a): (دين اسلام، دين اسلام) İslam dini.  
d. 69b-10

d.+a 94b-9  
din-i meşāih (a): (دين مشايخ) şeyhlerin dini.

d. 83a-5  
din- : (دين، دین) söylenmek.

d.-di 9b-8, 88a-1, 88a-7  
d.-e 49b-5, 51b-12  
d.-en 26b-5  
d.-mez 64a-7  
d.-ür 41b-12, 42a-2, 51b-8, 67a-2, 82b-3, 90b-12  
dinil- : (دینل، دینل، دینل) söylenmek.

d.-e 50b-7, 80a-12  
d.-ür 21a-1  
d.-ürse 23a-10  
dinil- : (دینل) sakin olmak.

d.-e 6a-10  
dinmeklik : (دینمکلیک) söylenmeklik.

d.+i 12b-2  
dir- : (دیر) toplamak, dermek.

d.-ip 48a-10, 67b-3  
d.-medin 43b-8  
ögin dir- : akli başına gelmek.  
d.-mege 97b-9  
d.-meye 43b-1

dirig (f) : (دیریک) yazık, eyvah (bkz. diriga).

d. 35a-2, 35a-2, 35a-3, 35a-4, 35a-5, 35a-10, 36b-7, 36b-9,  
36b-12, 48a-1, 74a-3  
dirig eyle- : esirgemek.

d. 62a-7  
dirig iT- : esirgemek.

d. 34b-6  
diriga (f) : (دیریکا) yazık, eyvah (bkz. dirig).

d. 12b-5, 15a-10, 19a-12, 34b-4, 36b-7, 37a-4, 38b-9, 50b-10,  
99a-3  
diril- : (دیریل) toplanmak.

d.-en 46a-7  
dirlik : (دیرلک، دیرلک) sağlık, geçim.

- d. 6b-5, 43a-11, 62b-11, 78b-11  
d.+de 34b-4  
d.+e 73b-4  
d.+i 37a-6  
d.+ile 67a-10, 83a-6  
d.+ümüz 17a-6
- ditre- : ( دِتْرَ - ) titremek.
- d.-r 85a-11, 97a-9  
d.-ye 98a-8
- div (f) : ( دِیَوُ ، دِیَوِ ) 1. şeytan, cin.  
d. 94b-6, 100b-7, 100b-7  
d.+e 90b-6, 93a-10
- divān (a) : ( دِیَوَانُ ) mecmua.  
d. 21a-1
- divān-ı meşāyih (a): ( دِیَوَانِ مَشَایِیْهِ ) şeyhler meclisi.  
d. 82b-10
- divāne (f) : ( دِیَوَانِ ) çılgın.  
d.+ler 16b-7  
d.+si 93a-3
- divāne kıl- : çılgına döndürmek.  
d. 54b-3
- divane ol- : çılgına dönmek.  
d. 27a-9, 90a-2, 96a-9
- divār (f) : ( دِیَوَارُ ، دِیَوَارِ ) duvar.  
d. 71a-5  
d.+ı mı 94a-10  
d.+ını 42b-8
- div [i] ded (f) : ( دِیَوِ دَرُ ) ot ve et yiyen yabani hayvan ( bkz. div ü ded).  
d.+dür 46a-7
- div-i marid (f.a): ( دِیَوِ مَارِیْدِ ) inatçı şeytan.  
d. 87a-6
- div-süz (f) : ( دِیَوِ سِیُوزِ ) cin yakan.
- d. 40a-1
- divşir- : ( دِیَوِ شِیْرِ ) toplamak ( bkz. divşür-).  
ög divşir- : akli başına gelmek.  
d.-ip 48a-1
- divşür- : ( دِیَوِ شِیْرِ ) toplamak ( bkz. divşir-).  
d.-medün 96a-8

dīv ü ded (f) : ( دِیَوُ دَر ) ot ve et yiyen yabancı hayvan (bkz. div [i] ded).

d. 86a-7, 97b-1

d.+i 66a-7

diyar (a) : ( دِیَار ) ülke.

d. 62b-4

diyet (a) : ( دِیْت ) kan bahası.

d. 89a-8

diyici : ( دِیْجِی ) söyleyen.

d. 83a-1

dīzar (f) : ( دِیْزَار ) çehre, yüz ( bkz. dīdar).

d.+ina 26b-12

diz-dār-ı hışn-ı Kemāh : ( دِیْز دَارِ حِشْنِ كَمَاْه ) Kemah kalesinin muhafızı.

d. 85a-5

dost (f) ( دُوسْتِ دُوسْتِ ) 1. sevgili olan; Hz. Allah.

d. 13b-11, 14b-7, 15b-7, 26b-1, 27a-5, 33a-3, 35b-3, 50a-7, 50a-7, 60b-5, 60b-5, 60b-6, 60b-7, 60b-8, 60b-9, 60b-10, 60b-11, 60b-12, 61a-1, 61a-2, 61a-3, 61a-4, 61a-5, 61a-6, 61a-7, 61a-8, 61a-9, 61a-10, 61a-11, 61b-1, 61b-2, 61b-3, 61b-4, 61b-5, 61b-6, 61b-7, 61b-8, 61b-8, 61b-9, 61b-10, 61b-11, 61b-12, 62a-1, 62a-2, 62a-3, 62a-4, 62a-5, 62a-5, 62a-6, 62a-7, 62a-8, 62a-9, 62a-10, 62a-11, 62a-11, 62a-12, 62b-1, 62b-2, 62b-2, 62b-3, 62b-4, 62b-5, 62b-6, 62b-7, 62b-8, 62b-9, 62b-10, 62b-11, 62b-12, 63b-1, 63b-2, 63b-3, 63b-4, 73b-7, 77a-6, 80a-7, 98a-9, 100b-11

d.+a 35a-5, 51a-6

d.+dan 11a-6

2. arkadaş, dost.

d. 57a-9, 64a-7,

d.+ıdur 13b-11

dost dost (f) : ( دُوسْتِ دُوسْتِ ) Hz. Allah'a hitap.

d. 96b-5

dög- : ( دُگ- ) vurmak.

başın taşlara dög-: pişmanlık duymak.

d.-üp 19a-7, 37a-10

dögül- : ( دُگُول- ) dögülmek.

d.-üp 30b-8

dök- : ( دُگ- دُگ- ) 1. terketmek.

- d.-me 17b-12  
2. sarf etmek.  
d.-e 52a-11  
3. üstünde bulunan bir şeyi düşürmek.  
d.-mezden 64b-11  
4. boşaltmak.  
d.-di 63a-7  
5. akıtmak.  
d.-en 54a-7  
çişmi kan dök- : çok üzülüp ağlamak.  
d.-sün 37a-8  
göz yaşın dök- : ağlamak.  
d.-üp 89a-13  
jengi dök- : gınahtan anınmak.  
d. 92a-5  
kan dök- : 1. çok üzülmek.  
d.-er 13b-1  
2. çok ağlamak.  
d.-meye 40a-2  
dökil- : ( دُكِلَ ) 1. dökülmek.  
d.-ür 51b-2  
2. kopup düşmek.  
d.-ür 61b-11  
dön- : ( دُورَ - دُونَ - دُونَ ) 1. durumdan duruma geçmek.  
d. 35b-11, 45a-10  
d.-di 51b-3  
d.-er 21a-11, 99a-1  
d.-üp 32a-5, 55a-6  
2. yönelmek.  
d.-em 61b-6  
3. vazgeçmek.  
d.-iser 62a-8  
dönder- : ( دُنْدَرُ ) çevirmek.  
d. 48a-3  
döndür- : ( دُنْدُرُ ، دُنْدُرُ ) 1. çevirmek.  
d. 23a-2  
2. imana getirmek.  
d.-ür 93a-13  
yüz döndür- : iltifat etmemek, terketmek.  
d.-me 59a-4  
d.-meyem 30b-8  
döşe- : ( دُوشِدَ ) yerleştirmek.  
d.-r 85a-10



döşen- : ( رُشِنَتْ ) düzenlenmek.

du'a (a) : d.-di 53a-5 ( دُعَاءٌ دُعَا ) dua, Allah'a yakarış.

— d. 8b-9, 12b-11, 47a-5, 91b-10  
du'a eyle- : Allah'a yalvarmak.

d. 22a-9  
du'a iT- : Allah'a yalvarmak.  
d. 45a-1

d. +larıçün 8a-4  
du'a'u 'aleyh (a): ( دُعَاءُ عَلَيْهِ ) beddua.

du'a-u 'aleyh it- : bedduada bulunmak.  
d. 31a-9

dud (f) : ( دُوْدٌ ) duman, keder.

— d. 5b-9, 20a-4, 89a-12, 96b-4  
dud-ı dil (f) : ( دُوْدٍ دِلْ ) gönül kederi.

d. 40a-13, 79a-4  
dud-ı sevda (f): ( دُوْدٍ سَوْدَا ) aşk derdi.  
d. 16b-9

d. +η 76b-4  
duḥān (a) : ( دُخَانٌ ) duman.

d. 50b-5  
dūn (a) : ( دُونٌ ) adi, alçak.

d. 21b-1, 50b-9, 63a-12  
d. +a 61a-4,  
d. +ında 61a-4  
dūr (f) : ( دُوْرٌ ) uzak.

d. 58b-12  
dūr ol- : uzak durmak.

d. 99b-3  
dur- : ( دُرْ ) 1. dikilmek.

d.-urken 17b-4  
2. beklemek.

d.-mayalum 3b-10  
3. sabit kalmak.

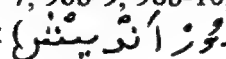
— d.-ur 86b-11  
mukābil dur- : karşı gelmek.

d.-maga 13a-3  
üstüñe dur- : alaka göstermek.  
d.-up 43a-9

dUr

:(  ) bildirme eki.

d. 2b-3, 2b-5, 2b-5, 2b-5, 2b-6, 2b-6, 2b-6, 2b-7, 2b-7, 2b-7,  
3a-9, 3a-9, 3a-9, 3a-10, 3b-3, 3b-3, 3b-3, 3b-5, 3b-5, 3b-5,  
3b-12, 4a-1, 4a-9, 4a-10, 4a-13, 4b-1, 4b-2, 4b-2, 5a-12, 5a-  
13, 5b-1, 6a-7, 6b-4, 6b-4, 10a-7, 10a-7, 10a-10, 10a-10, 10a-  
12, 11a-2, 11a-3, 11b-5, 11b-7, 12a-2, 12a-3, 12a-10, 12b-1,  
13a-7, 13a-12, 13b-4, 13b-11, 13b-12, 14a-4, 14a-6, 14b-2,  
14b-2, 14b-2, 14b-4, 14b-4, 14b-7, 14b-8, 15a-1, 15b-1, 15b-  
1, 16a-1, 16a-4, 16a-8, 16a-13, 16b-6, 16b-6, 16b-13, 17a-3,  
17a-7, 17a-9, 17b-2, 17b-6, 18b-12, 19a-4, 19a-5, 19a-5, 19a-  
10, 19a-12, 19b-5, 20b-3, 20b-12, 20b-12, 22a-3, 22a-6, 22a-  
9, 22a-13, 22b-5, 23a-12, 23b-5, 25a-11, 26a-2, 26b-8, 27a-  
10, 27b-12, 28a-5, 28a-6, 28a-6, 28b-2, 29a-1, 29a-11, 29b-4,  
30b-9, 31a-3, 32a-10, 32a-12, 33a-1, 33a-6, 33b-9, 33b-11,  
34a-4, 34b-1, 34b-5, 34b-5, 34b-6, 34b-6, 35a-1, 35b-1, 35b-  
4, 35b-3, 36a-2, 36a-2, 36a-2, 36a-4, 36a-4, 36a-12, 36b-5,  
37a-11, 37b-4, 37b-7, 37b-7, 37b-9, 37b-9, 37b-10, 37b-10,  
37b-11, 37b-11, 38a-7, 38b-5, 39a-3, 39b-11, 40b-6, 40b-8,  
40b-10, 41a-4, 41b-2, 42a-1, 42a-4, 42a-4, 42b-4, 42b-7, 42b-  
13, 42b-13, 43a-2, 43a-10, 43a-11, 43b-3, 43b-5, 43b-6, 44b-  
9, 45a-11, 45a-12, 45b-2, 45b-3, 45b-8, 45b-9, 46a-7, 46b-3,  
47a-11, 47b-10, 48b-8, 49b-2, 49b-3, 49b-3, 50a-5, 50a-10,  
50b-9, 52a-2, 52a-5, 52a-6, 52b-3, 52b-4, 53a-9, 53b-1, 53b-  
6, 53b-7, 53b-7, 54b-6, 56a-9, 56b-4, 58a-5, 58b-12, 59a-3,  
59b-8, 60a-2, 60a-6, 60a-7, 60a-8, 60a-12, 60a-13, 60b-2,  
62a-7, 62b-4, 62b-5, 64a-11, 65a-4, 65b-8, 67a-3, 67a-8, 67b-  
1, 67b-12, 67b-12, 68b-4, 68b-4, 69a-11, 69b-1, 69b-8, 70b-  
12, 71a-1, 71a-12, 71b-6, 71b-7, 72a-7, 72b-8, 72b-11, 72b-  
12, 73a-7, 74a-1, 74a-5, 74b-3, 74b-7, 74b-10, 75a-1, 75a-2,  
75a-3, 75a-10, 76a-3, 76a-5, 76a-6, 76b-1, 77a-3, 77a-3, 77a-  
6, 77a-6, 78b-4, 78b-5, 78b-6, 78b-8, 78b-9, 79a-1, 79a-1,  
79b-6, 79b-12, 80a-9, 81a-4, 81a-11, 81b-6, 82a-4, 82a-6,  
82a-10, 82b-4, 83a-7, 83a-10, 83b-9, 83b-10, 84a-5, 84a-12,  
84b-3, 84b-8, 85a-1, 85a-2, 85a-2, 85a-5, 85a-6, 85a-6, 85a-7,  
85b-9, 86a-3, 86a-11, 87a-13, 88a-7, 88b-1, 89a-8, 89b-4,  
90a-9, 90b-4, 91a-8, 91a-10, 91a-11, 91b-11, 92a-1, 92a-2,  
92a-9, 92a-12, 92b-3, 92b-7, 92b-12, 93a-2, 93a-2, 93a-5,  
93a-8, 93a-9, 93a-10, 93a-11, 93b-12, 94a-2, 94b-8, 94b-13,  
95a-2, 95a-8, 95b-3, 95b-6, 96b-2, 97a-7, 97a-7, 97a-10, 98b-  
7, 98b-9, 98b-10, 100a-6, 100a-6, 100b-11

dur-endiş (f) : (  ) tedbirli.

d. 58b-11

dUrUr : (  ) bildirme eki.

d. 3a-12, 4a-3, 4b-6, 4b-10, 5a-1, 10a-2, 10a-2, 10a-5, 10a-6,  
10b-3, 10b-5, 11a-5, 12b-5, 13a-5, 16b-6, 19b-1, 22a-13,

22b-3, 26a-2, 27a-5, 27b-1, 28a-5, 28a-5, 28a-6, 28a-7, 28a-8, 28a-9, 28a-10, 28a-11, 28a-12, 28b-1, 28b-2, 28b-3, 28b-4, 28b-5, 28b-6, 28b-7, 28b-8, 28b-9, 29a-4, 29b-2, 29b-9, 30b-4, 31b-8, 32b-11, 33a-2, 34a-1, 35a-11, 37a-9, 40b-6, 40b-7, 41a-9, 42b-12, 43a-3, 43a-12, 43b-6, 43b-12, 46a-6, 46a-7, 52a-1, 52a-3, 52a-8, 55a-3, 55b-1, 58b-7, 59a-6, 59a-6, 59b-1, 60a-6, 60a-9, 60a-13, 60b-3, 62b-7, 63a-12, 67a-1, 67b-5, 68b-1, 68b-1, 69a-10, 72b-8, 73a-10, 74b-4, 75b-1, 76b-5, 77a-8, 78b-11, 80b-7, 81a-6, 81b-12, 83a-1, 83a-5, 85b-4, 87a-3, 88b-1, 90a-3, 92a-2, 92a-12, 92b-3, 94b-8, 95a-1, 95a-1, 97a-7, 97a-12, 98b-1, 98b-2, 98b-3, 99b-8

durış : ( دُرُوشْ ) yapma, yönelme.

amele durış : ibadet etme.

dut- : ( دُوتْ - دُوتْ ) 1. sarılmak, yapışmak.

d. 18b-7

d.-in 3a-10

2. benimsemek.

d.-a 4b-12

3. kaplamak (bkz. tut-).

d.-madu 75b-8

d.-sun 5a-10, 5a-11

4. elde etmek (bkz. tut-).

d. 75a-5

5. ele almak.

d.-madu 75b-10

6. yerine getirmek, yapmak.

d.-an 97a-4

d.-madu 75b-11

āsiyan dut- : mesken edinmek (bkz. āsiyan tut-).

d.-ıardur 63a-2

el dut- : sevgi göstermek (bkz. el tut-).

d.-uban 8b-6

hām dut- : boşlamak.

d.-madu 75b-5

kulağda dut- : önem vermek (bkz. kulagda tut-).

d. 28a-4

likām dut- : dizginlemek.

d.-madu 75b-9

makām dut- : yer edinmek.

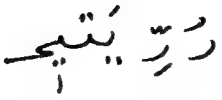
d.-madu 75b-5

meşām dut- : ilgi duymak.

d.-madu 75b-12

- nabzını dut- : nabzını kontrol etmek.  
d.-up 45b-1
- nām dut- : şöhrət bulmak.  
d.-madu 76a-1
- nasihat dut- : öğüt dinleme.  
d.-madu 75b-7
- nizām dut- : belli bir kararda bulunmak.  
d.-madu 75b-6
- ümiş dut- : ümit vermek.  
d. 34a-9
- yön dut- : yönelmek.  
d.-an 6a-10  
d.-duk 12b-11  
d.-dum 61b-7
- dü-cihan (f) : ( دُوْ جِهَان ) dünya ve ahiret.  
d.+da 77b-6
- düken- : ( دُكْن - دُوْ كَز - ) tükenmek.  
d.-di 61b-9  
d.-dügi 50a-10  
d.-ür 73b-6
- düket- : ( دُوْ كَت - دُكُوْ - ) tüketmek.  
d. 78a-6  
d.-dü 38a-9
- dün : ( دُون ) gece.  
d. 39a-12
- dün gün : ( دُونْ كُنْ ) gece ve gündüz.  
d. 32a-12
- dünya (a) : ( دُنْيَا ، دُنْيَا ) dünya, maddi alem ( bkz. dünye, dünyi).  
d. 14b-7, 22a-11, 23a-4, 38a-6, 39a-2, 47a-11, 55b-6, 75b-1,  
81b-8, 82a-5, 92a-9, 94a-12, 95a-10  
d.+da 14b-9, 30a-4  
d.+daki 69b-4  
d.+dan 4a-11, 14a-3  
d.+ya 4a-9, 51a-9, 64b-2
- dünye (a) : ( دُنْيَا ، دُنْيَا ) dünya, maddi alem ( bkz. dünye, dünyi).  
d. 4b-3, 4b-4, 10a-4, 17a-11, 17b-4, 21b-11, 46b-7, 55a-3, 70b-8,  
72a-8, 80b-9  
d.+de 17a-5, 45a-11, 51b-7, 54b-7, 72b-9  
d.+nü 4a-5, 22b-1, 29a-7  
d.+ye 67b-8
- dünyeye gel- : doğmak.

- d. 53b-8  
dünyî (a) : ( دُنْيَا ) dünya, maddi alem ( bkz. dünya,  
dünye).
- d. 61a-4, 98a-7  
d.+de 13b-10  
düp (a) : ( دُپ ) ayı.
- d. 49a-9, 49b-9  
düp : ( دُپ ) merkez.
- d. 49a-2  
dür (f) : ( دُر ) inci.
- d. 59a-3, 70a-12  
dür- : ( دُر- ) toplamak.
- d. 92a-8  
d.-e 29a-12, 51b-9  
defterin dür- : yok etmek.
- d. 59a-3  
dürd (f) : ( دُرْدُر ) tortu, çöküntü.
- d.+ini 79a-12  
dür-dāne (f) : ( دُرْدَانِه ) inci tanesi.
- d. 70a-10  
dür-fişān (f) : ( دُرْفِشَان ) inci saçan.
- d. 16b-10, 46b-1, 100a-9  
düriş- : ( دُرِش- ) çalışmak, çabalamak.
- d.-üp 13b-10  
dürlü : ( دُرْلُو ) türlü.
- d. 52a-11, 56a-7  
dürrāc (a) : ( دُرْرَاج ) keklik cinsinden bir kuş.
- d. 68a-12  
dürud (f) : ( دُرُود ) dua, medih.
- d. 88b-13  
dürug (f) : ( دُرُوغ ) yalan.
- d. 74a-3  
dürr-i pāk (f) : ( دُرْرِ پَاك ) parlak inci.
- d. 46b-6  
dürr-i meknūn (f.a) : ( دُرْرِ مَكْنُون ) mahfazalı parlak inci.
- d. 40a-12

dürr-i yetim (f.a): (  ) sedefinden tek olarak çıkan iri, büyük inci.

d.+üm 56b-9

dürüst (f) : (  ) 1. doğru.

d. 25b-8

2. bütün, tam.


d. 64a-3

dürüsti (f) : (  ) doğruluk.

d.+den 65b-3

düş : (  ) rüya.

d.+de 40b-4

düş- : (  ) 1. uğramak, kapılmak.

d.-di 16b-5, 72b-9, 98a-10

d.-düñ 66b-1

d.-eliden 95b-12

d.-en 95b-12

d.-er 95a-5

d.-iben 86a-1

d.-me 32a-5, 67a-3

d.-mediler 81a-5

d.-medin 70a-3

d.-mişken 18a-5

d.-üp 35b-3, 97b-1

2. yukarıdan aşağıya inmek.

d.-dükce 56b-7

d.-medi 51a-11

3. ulaşmak.

d.-di 37b-8

4. bir hal içinde bulunmak.

d. 35b-11

ayaklarda düş- : değer yitirmek.

d.-üp 63b-6

cānlara ateş düş- : çok dertlenmek.

d.-eli 93a-6

dāma düş- : tuzağa yakalanmak.

d.-di 63b-2

d.-medin 46a-11

dāne yire düş- : yeşermek.

d.-medin 70b-5

elden ayakdan düş- : ihtiyarlamak.

d.-señ 79a-2

karnına düş- : oluşmak.

d.-medin 70a-12

ışk odı düş- : aşık olmak.



- d.-ür 23b-6  
ileyine düş- : rehber olmak.  
d. 5a-13  
saye düş- : gölge gelmek.  
d.-di 44a-10  
topraga düş- : ölmek.  
d.-er 54b-1  
üstüne düş- : ulaşmak.  
d.-e 83a-12  
vartaya düş- : tehlikeye kapılmak.  
d.-medin 51b-7  
yayı düş- : zor durumda kalmak.  
d.-me 5b-3  
düşmen (f) : ( دُشْمَن ) düşman.  
d. 13b-11  
düşmüş : ( دُشْمِش ) aciz.  
d.+i 29b-5  
d.+lerüz 87a-9, 97a-8  
düşvār (f) : ( دُشْوَار ) zor, güç.  
d. 75a-11  
düt- : ( دُت ) tütme.  
d.-er 18a-12  
dū-tā (f) : ( دُوْتَا ) iki büküm.  
d. 35a-10, 81a-6  
dū-tā it- : iki büküm hale sokmak.  
d. 16b-3  
düz : ( دُز ) kolay.  
d.+in 62a-10  
düz- : ( دُز ) yapmak.  
d.-dügüñ 86b-7  
düzd (f) : ( دُزْد ) hırsız.  
d.+üñ 99b-8



## E

- eb (a) : ( أَبٌ ) baba, ata.
- e. 38b-3, 43a-3, 49b-8, 55a-2, 60b-12
- ebed (a) : ( أَبَدٌ ) 1. sonu olmayan; Hz. Allah.
- e. 10a-10, 97a-3, 97b-4
2. sonu olmayan gelecek zaman.
- e. 21a-4, 63b-10, 81b-12, 85a-8
- ebedā (a) : ( أَبَدًا ) ebediyyen.
- e. 60b-11
- ebeden (a) : ( أَبَدًا ) ebedi olarak.
- e. 35b-6
- ebedi (a) : ( أَبَدِي ) daimi olarak.
- e. 3a-9, 9a-5, 65b-7
- ebleh (a) : ( أَبْلَهٌ ) ahmak.
- e. 5a-4
- ebr (f) : ( أَبْرٌ ) bulut.
- e. 46b-1, 96b-7
- ebrār (a) : ( أَبْرَارٌ ) iyiler.
- e. 98b-11
- ebter (a) : ( أَبْتَرٌ ) hayırsız.
- e. 72b-6
- ecdad (a) : ( أَجْدَادٌ ) atalar.
- e.+uñuz 54a-2
- ecderhā (f) : ( أَبْدَرْهَاءُ ) büyük yılan ( bkz. ejdeha, ejderhā).
- e. 35b-12
- ecel (a) : ( أَجَلٌ ) ölüm.
- e. 4b-6, 5b-13, 51b-9, 54a-7, 54a-7, 54a-7, 55a-1, 91a-6
- e.+den 51b-3, 51b-7
- e.+e 54b-4
- ecel sagar içür-: ölmek.
- e. 48b-3
- ecinne (a) : ( أَمْنَةٌ ) ana karındaki çocuklar.
- e.+sinüñ 67a-7

ecir (a) : ( أَجِيرٌ ) ücretle çalışan kimse.

e. 31b-4

ecniha-ı himmet (a) : ( أَجْنَحُهُ هِمَّتٌ ) gayret kanatları.

e.+ünile 84a-10

ecza (a) : ( أَجْزَاءٌ أَجْزَاءٌ ) parçalar, kısımlar.

e. 15b-2

e.+sıyila 6a-12

eda (a) : ( أَدَا ) yerine getirme.

eda iT- : gerçekleştirmek.

e. 15b-4

eda kıl- : yerine getirmek.

e. 27b-8, 58b-10, 67b-1

edib (a) : ( أَدِيبٌ ) edep sahibi.

e. 45b-6

edna (a) : ( أَدْنَى ) adi, aşağı.

d. 56a-2, 56a-3, 61a-11

efal (a) : ( أَفْعَالٌ أَفْعَالٌ ) fiiller.

e.+i 5b-12, 29a-4

efendi (rum.) : ( أَفَنْدِي ) seslenme sözü.

e. 35a-11, 57b-3, 61b-6

efgan (a) : ( أَفْغَانٌ ، أَفْغَانٌ ، أَفْغَانٌ ) bağırma.

e. 20a-2, 22a-8, 96a-3

e.+ıla 37a-6

efgan iT- : bağırıp çağırmak.

e. 35a-5

efgan kıl- : bağırıp çağırmak.

e. 29b-11

eflak (a) : ( أَفْلَاحٌ ، أَفْلَاحٌ ) felekler.

e. 7a-4, 97a-7

e.+de 34a-2

efrad (a) : ( أَفْرَادٌ ) fertler.

e.+un 69a-2

efvac (a) : ( أَفْوَاجٌ ) bölükler.

e. 68a-7, 68b-7

efvah (a) : ( أَفْوَاهٌ ) ağızlar.

e. 34a-11

eg- : ( أَكْرَ ) eğmek.

başın eg- : buyruk altına girmek.

e.-meyen 69a-2

boyn eg- : isteyerek veya istemeyerek katlanmak.

e.-dügi 86a-8

e.-me 14a-11

e.-üp 47b-5, 54a-4

hacibeyn eg- : kaş çatmak.

e.-me 5b-5

eger (f) : ( أَكْرَهَ ) şayet.

e. 5a-4, 5a-9, 9b-4, 13b-7, 16a-8, 21a-8, 27b-4, 30a-8, 30a-10,  
30b-7, 30b-8, 37b-3, 46a-4, 48b-11, 49a-1, 52b-3, 55a-1, 55b-  
10, 62a-7, 63a-7, 78a-10, 80b-5, 80b-6, 81b-10, 83a-3, 89a-  
12, 90b-2, 90b-11, 91a-3, 92b-6, 96a-2, 96a-2

egerçi (f) : ( أَكْرَهَ ) şayet.

e. 52b-5, 63b-2, 67a-8, 95a-6

eg(i)n : ( أَكْرَ ) sırt, arka.

e.+ine 14b-8, 56a-11

e.+üne 88b-8

egle- : ( أَكْرَ ) 1. neşelendirmek.

e.-di 46b-4

2. oyalamak.

e.+yiben 64a-7

eglen- : ( أَكْرَ ) amaçsızca vakit geçirmek.

e.-me 51a-12

egri : ( أَكْرَ ) kötü kişi.

e.+lere 62b-1

ehab (a) : ( أَكْرَ ) pek sevgili, çok sevilen.

e. 38a-11

ehak (a) : ( أَكْرَ ) en hakiki.

e. 8b-2

Ehad (a) : ( أَكْرَ ) tek olan; Hz. Allah.

e. 21a-3, 86b-3, 97a-3, 97b-4,

e.+sın 10a-10

ehadiyyet (a) : ( أَكْرَ ) Allah'ın birliği.

e.+ün 6b-1

ehemm (a) : ( أَكْرَ ) çok mühim.

ehibbā (a) : ( أَهْبَبَا ) dostlar, tanıdıklar.  
e.+ini 47b-7

ehl (a) : ( أَهْل ) sahip.  
e. 49a-7

e.+i 2b-7, 28a-7, 37a-2

e.+ine 14b-4, 80a-12, 80b-10, 90a-3

e.+ini 67b-9

huzūr ehli : hazır bulunanlar.

e. 42a-7

ibāhet ehli : helal görenler.

e. 48b-12

ruh ehli : melekler.

e. 77a-7

semāvat ehli : melekler.

e. 77a-7

yol ehli : Allah yolunun yolcusu, mürşit.

e. 81a-12

e.+ne 56b-3

e.+sin 80b-6

ehl-i basiret (a): ( أَهْلُ بَصِيرَتٍ ) ileri görüş sahibi.

e. 38b-8

ehl-i bāṭın (a): ( أَهْلُ بَاطِنٍ ) gönül adamı.

e.+da 73b-3

ehl-i bir (a) : ( أَهْلُ بَيْرٍ ) iyilik sahibi.

e. 25b-13

ehl-i dalāl (a): ( أَهْلُ ضَلَالٍ ) sapık düşünceli.

e.+dur 91a-11

ehl-i dil (a.f): ( أَهْلُ دِلٍّ ) gönül ehli, mürşit.

e. 9b-5, 80a-6

e.+den 82b-2

e.+sin 38a-6

e.+ün 27b-9

ehl-i dīn (a) : ( أَهْلُ دِينٍ ) dindar.

e. 36b-3

ehl-i dūnyā (a): ( أَهْلُ دُنْيَا ) dünyaya düşkünler.

e. 23a-11

ehl-i fenā (a) : ( أَهْلُ فَنَاءٍ ) fena makamındakiler.

e. 52b-6

ehl-i 'gaflet (a): ( أَهْلُ غَفْلَةٍ ) gaflettekiler.

e.+e 52b-7

ehl-i hāl (a) : ( أَهْلُ مَآلٍ ) hal sahibi, tasavvufta yol almış kişi.

e. 65b-4

e.+e 58b-3

ehl-i hālvat (a): ( أَهْلُ حَالَوَاتٍ ) inzivaya çekilenler.

- e.+e 51a-3  
ehl-i kemāl (a): ( أَهْلُ كَمَالٍ ) tasavvufîta yol almış olan.  
e.+e 85b-11  
e.+i 84a-11  
e.+ün 82b-11  
ehl-i kerem (a): ( أَهْلُ كَرَمٍ ) cömert.  
e. 60a-10  
ehl-i merd (a): ( أَهْلُ مَرَدٍ ) özü sözü doğru olanlar.  
e.+e 69b-12  
ehl-i millet (a): ( أَهْلُ مِلَّتٍ ) halk.  
e. 25b-4  
ehl-i mükāşefe (a): ( أَهْلُ مَكَاŞİFَةٍ ) Allah'ın sırlarını gören.  
e. 66a-9  
ehl-i nefis (a): ( أَهْلُ نَفْسٍ ) nefesine düşkün olanlar.  
e. 71a-10  
ehl-i şalāh (a): ( أَهْلُ صَلَاحٍ ) kurtuluşa ermiş kişi.  
e. 80b-6, 80b-9, 80b-10, 80b-11, 80b-12, 81a-1, 81a-2, 81a-3, 81a-4, 81a-5, 81a-6, 81a-7, 81a-8  
ehl-i sünnet (a): ( أَهْلُ سُنَنَةٍ ) dört hak mezhebe dahil olan müslümanlar.  
e.+isen 93b-1  
ehl-i tahkik (a): ( أَهْلُ تَحْقِيقٍ ) hakikat sahipleri.  
e. 18b-2  
ehl-i tarik (a): ( أَهْلُ تَرِيقٍ ) tasavvuf ehli.  
e.+a 95b-7  
ehl-i tuğyan (a): ( أَهْلُ طُغْيَانٍ ) günahkarlar.  
e.+a 71b-7  
ehl-i tuḳā (a): ( أَهْلُ تَقْوَا ) takva sahipleri.  
e. 18a-6  
ehl-i yakīn (a): ( أَهْلُ يَقِينٍ ) sağlam bilgi sahipleri.  
e. 28b-7  
ehlen ve sehlen ve merhaba (a): ( أَهْلٌ وَسَهْلٌ وَمَرْحَبَا ) hoş geldin, merhaba.  
e. 18a-12  
ehl ü 'ayāl (a): ( أَهْلُ عِيَالٍ ) çoluk ve çocuk.  
e. 54b-5  
ejdeha (f): ( أَزْدُ حَا ) büyük yılan (mec.) azgın nefis ( bkz. ecderha, ejderha).  
e. 10b-9  
e.+nun 39a-4  
ejderha (f): ( أَزْدُ دَحَا ) büyük yılan ( bkz. ecderha, ejdeha).  
e.+dur 14a-6, 14a-6  
ek- : ( أَكْ ) tohum atmak.  
e.-üp 70b-2  
ekābir (a): ( أَكْبَا بَر ) ileri gelenler.

ekbad (a) : ( e.+ün 67b-5 أَجْبَادُ ) ciğerler.

e. 94a-8  
ekbad kebab ol-: çok ızdırıp çekmek.

ekser (a) : ( e. 93a-6 أَكْثَرُ ) genellikle.

e. 71a-7, 87b-7  
eksirü zikrā hādīmī'l-lezzāt (a) : ( أَكْثَرُ ذِكْرِ هَادِمِ الزَّائِتِ )  
lezzetleri yok eden (ölümü) sıkça anınız.

e. 53b-7, 53b-7, 53b-8, 53b-9, 53b-10, 54a-1, 54a-2, 54a-3,  
54a-4, 54a-5, 54a-5, 54a-6, 54a-7, 54b-1, 54b-2, 54b-3, 54b-  
4, 54b-5, 54b-6, 55a-1, 55a-2, 55a-3, 55a-4, 55a-5, 55a-6,  
55a-7, 99a-11  
eksük : ( أَكْثَرُ ) eksik.

e. 4a-1  
eksüklü : ( أَكْثَرُ ) eksigi olan, aciz.

e. 34b-6, 88a-4  
e.+leriçün 29a-11  
e.+ñüzem 30a-7  
ekvan (a) : ( أَكْوَانُ ) varlıklar.

e.+a 37b-6  
el : ( أَلْ، أَلْ، أَلْ ) 1. bir organımız.

e. 97b-9  
e.+de 42b-1, 89a-3, 96a-12  
e.+i 17b-4  
e.+in 49a-4, 99b-10  
e.+inde 63b-1  
e.+ünde 10b-9  
e.+ünden 14a-12  
e.+ünle 51b-4  
2. mülkiyet, sahiplik.  
e.+de 50b-1, 50b-4  
e.+den 5a-6  
e.+ünde 90a-6  
3. sebep, ilgi.  
e.+inden 59a-9, 59a-11  
e.+ün 58a-6  
e.+ünden 17b-8, 93b-12  
4. yurt.  
e.+den 99b-5



5. kendi.  
e.+inden 100b-7  
6. baskı, etki.  
e.+inde 35a-4  
el çek- : ayrılmak, ilgiyi kesmek.  
e. 23a-8, 67a-2, 74b-11  
e.+ün 48b-12, 60a-5  
el dut- : sevgi göstermek, yardım etmek ( bkz. el tut-).  
e.-uban 8b-6  
el ir- : güç yetmek.  
e. 14b-11, 60a-1, 70b-7  
e.+üm 47b-9  
el sun- : el uzatmak.  
e. 31a-4, 34b-2, 85a-13  
el tut- : yardım etmek ( bkz. el dut-).  
e. 44b-4  
e.+in 56a-4  
e.+ümüz 87a-9  
e.+ümüzi 97a-8  
el vir- : teslim etmek.  
e.-e 26a-6  
e.-enler 8b-6  
el yu- : vazgeçmek.  
e. 4a-5, 4a-11, 5b-7, 46b-5  
elden çek- : geri almak.  
e. 43b-7  
elden ko- : vazgeçmek.  
e. 4b-4, 38a-5, 38b-6, 39a-5, 59a-5, 83b-10  
elden ayakdan düş- : ihtiyarlamak.  
e. 79a-2  
elden var- : kaybetmek.  
e. 27a-3, 32b-12, 44a-1, 79a-12  
elde ne var : yapılacak birşey yok.  
e. 23b-3  
ele al- : üzerinde durmak.  
e. 35b-5  
ele getir- : elde etmek.  
e. 70a-10  
eline vir- : teslim etmek.  
e. 31a-12  
boş el : hiç bir şeyi olmamak.  
e.+ümüz 6b-4  
kendü elün : kendi kendine.  
e.+le 85b-13  
elā (a) : (  $\frac{\text{X}}{\text{I}}$  ) ey!  
e. 15a-8



el-'abdü vema fi yedihi kane li-Mevla (a): ( الْعَبْدُ وَمَا فِي يَدِهِ كَانَ لِمَوْلَاكَ )  
köle de elindekiler de efendisine (Hz. Allah'a) aittir.

e. 19a-12, 20b-6, 34b-6  
el-cünun u funun (a): ( اَلْجُنُونُ وَفُنُونُ ) delilik çeşit çeşittir.

e. 5a-2  
elem (a) : ( اَلْهَمَّ ) keder.

e. 61a-5  
elezz (a) : ( اَلزَّ ) çok lezzetli.

e. 10a-4  
el-fakirü la-yahtac (a): ( اَلْفَقِيرُ لَا يُحْتَاجُ ) hiçbir şeye muhtaç  
olmayan fakir.

e. 67a-2, 68b-1  
elfaz (a) : ( اَلْفَاظُ ، اَلْفَاظُ ) sözler.

e. 6b-11, 77a-11  
e. +11a 82b-3  
elfaz-ı dürrer (a): ( اَلْفَاظُ دُرَرٌ ) inci tanesi gibi sözler.

e. 83b-12  
elfaz-ı ruḥ-efza (a): ( اَلْفَاظُ رُوحٌ اَفْرَا ) ruhu genişleten sözler.

e. 51a-7  
el-giyas (a) : ( اَلْغِيَاثُ ) yardım et.

e. 65a-7, 65a-8, 65a-9, 65a-10, 65a-11, 66a-1, 66a-2,  
66a-3, 66a-4, 66a-5, 66a-6, 66a-7, 66a-8, 66a-9, 66a-10  
elhān (a) : ( اَلْمَنَامُ ) nağmeler.

elhāna getir- : nağmeler söylettirmek.

e. 72b-2  
elim (a) : ( اَلْيَمُّ ) acıklı.

e. 44b-3  
elsin (a) : ( اَلْسِنْ ) sözler (bkz. elsün).

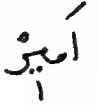
e. 51a-5  
elsün (a) : ( اَلْسُونُ ) sözler (bkz. elsin).


e. 87b-6  
elsün-i ervāḥ (a): ( اَلْسُونُ اَرْوَاحُ ) ruhların dili.

e. 89a-4  
eltāf (a) : ( اَلطَّافُ ، اَلطَّافُ ) ihsanlar.

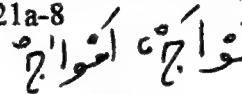
e. 6b-11, 97a-6  
e. +1 37b-6, 53b-5  
eltāf-ı bi-tenahi (a.f.a): ( اَلطَّافُ بِتَنَاهٍ ) bitmez tükenmez  
ihsanlar.

- e.+ni 76b-2  
eltāf-ı cemāl (a): ( اَلطَّافِيْ جَمَال ) yüz güzelliğinin  
ihşanları.
- e.+üne 60b-11  
eltāf-ı Rabbānī (a): ( اَلطَّافِيْ رَبَّانِي ) Rabbe ait ihşanlar.
- e. 11a-1  
eltāf-ı rububīyyet (a): ( اَلطَّافِيْ رَبُّوْبِيَّت ) ilahi ihşanlar.
- e.+ün 9a-7  
elvāh (a): ( اَلْوَاه ) üzerine yazı yazılan şeyler.
- e.+dur 78b-5  
elvan (a): ( اَلْوَان ) renkler.
- e.+a 71a-12  
el-vüzū'u silāh (a): ( اَلْوُضُوْءُ سِلَاح ) abdest silahtır.
- e. 78a-1  
em- : ( اَمَ ) emmek.
- e.-en 90a-4  
em'a (a): ( اَمْعَا ) bağırsaklar.
- e. 91a-3  
emān (a): ( اِمَان ) yardım.
- e. 65a-4  
emān bul- : korkmamak.
- e. 11a-8  
emān it- : yardımda bulunmak.
- e. 56b-7  
emān vir- : can kurtarmak.
- e. 64a-10  
emānī (a): ( اِمَانِي ) istekler, arzular.
- e. 51b-7  
emāret (a): ( اِمَارَت ) beylik.
- e. 94b-2  
e.+i 5b-10  
emel (a): ( اَمَل ) arzu, istek.
- e.+e 54b-4  
e.+i 7a-13, 98b-13  
e.+inde 7b-4  
emel dercin tay iT-: emel kağıdını dürmek.
- e. 4a-4  
emin (a): ( اَمِيْن ) güven.
- emin it- : güvenli kılmak.

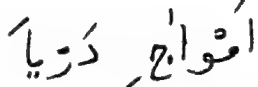
emir (a) : ( e. 46a-2  ) bir kavmin başı.

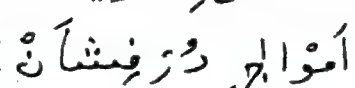
emlak (a) : ( e. 31a-3  ) mülkler.


e. +ün 86a-6  
emlak ol- : mülkiyetine geçmek.


emvac (a) : ( e. 21a-8  ) dalgalar.

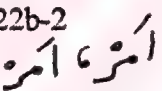
e. 35b-9, 68a-4  
emvac ur- : dalgalanmak.

e. 69a-8  
emvac-ı deryā (a.f): (  ) deniz dalgaları.

e. 11b-6  
emvac-ı dūr-fişān (a.f): (  ) inci saçan dalgalar.

e. 30a-5  
emvat (a) : (  ) ölümler.

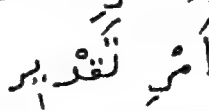
e. +ıla 23b-5  
emn (a) : (  ) emnlik.

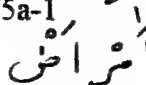
e. 22b-2  
emr (a) : (  ) buyruk.

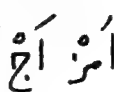
e. 33b-9  
e. +e 40a-7, 55b-7, 83a-5  
e. +ine 7a-7, 86a-8, 87a-12, 92b-4, 100b-7  
e. +ün 85a-10, 86b-10, 97a-4  
e. +ünde 85a-11

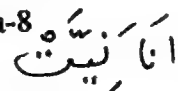
e. +üne 10a-1, 87a-11  
e. +ünle 52a-4, 86b-11  
emr-i Hūzā (a.f): (  ) Hz. Allah'ın buyruğu.

e. 23a-1  
emr-i şer' (a) : (  ) şeriatın emri.

e. +da 68a-2  
emr-i takdīr (a): (  ) kaderin emri.

e. +i 55a-1  
emrāz (a) : (  ) hastalıklar.

e. 22b-3  
emzac (a) : (  ) huylar.

e. 68a-8  
enāniyyet (a) : (  ) bencilik.

enar (f) : ( أَنْار ) nar.

e. 42b-9, 49b-2, 78b-6  
enbār-ı şū'le (a): ( أَنْبَارٌ شُعْلَةٌ ) alev anbarları.

+den 100b-4  
enbiyā (a) : ( أَنْبِيَاءُ ) nebiler.

e. 22b-4

e.+yadur 28b-2  
encām (a) : ( أَنْجَامٌ ) yıldızlar ( bkz. encüm).

e. 13a-6  
encir (f) : ( أَنْجِيرٌ ) incir.

e. 78b-7  
encüm (a) : ( أَنْجُمٌ ) yıldızlar ( bkz. encam).

e. 39b-8, 42a-5, 51b-1, 95a-12

e.+i 34a-2

encümengāh-ı leşker-i ervaḥ (f.f.a): ( )  
ruhlar askerinin toplantı yeri.

اَنْجُمَنْ كَايَ لَشَكْرِ اَرْوَاحِ

e. 78a-7  
endad (a) : ( أَنْدَادٌ ) nazireler.

e. 94b-7  
endāze (f) : ( أَنْزَاذٌ ) ölçü.

endāzeden çık- : ölçüsüz davranmak.

e. 31a-8  
endişe (f) : ( أَنْدِيشَةٌ ) fikir, düşünce.

e. 3a-6, 36a-10, 86b-10

e.+de 57b-7

e.+ler 17b-6

e.+yi 5a-8

endişe-i cihān (f): ( أَنْدِيشَةُ جِهَانٍ ) dünya sıkıntısı.

e.+dan 100b-3

endişe-i dūnyā (f.a): ( أَنْدِيشَةُ دُنْيَا ) dünya sıkıntısı.

e. 82a-11

e.+yı 73a-9

enfūs (a) : ( أَنْفُسٌ ) nefisler.

e.+ün 67a-7

engūšt-nūmā-yı dem-i 'irfān-ı meşāyih (f.f.a.a): ( اَنْكُشتِ غَايِ دَمِ عِرْفَانِ مَشَايِيحِ )

şeyhlerin kainatın sırlarını bilme anının parmakla gösterileni..

e. 82b-10

enhār (a) : ( أَنْهَارٌ ) nehirler.

e. 19a-7  
enhar-ı hikmet (a): ( أَنْهَارٌ مِلْحَمَةٌ ) bilgi nehirleri.  
e. 33b-12  
e.+ler 13b-6  
enis-i ehl-i kulub (a): ( أَنْبِيسُ أَقْوَلِ قُلُوبٍ ) kalp ehlinin dostu.  
e. 43b-11  
envāc (a): ( أَنْوَاعٌ ) çeşitler.

e. 13a-9  
envāc-ı reyāhin (a): ( أَنْوَاعٌ رِيَا حِينٌ ) fesleğenler çeşidi.  
e.+ile 9a-9  
envār (a): ( أَنْوَارٌ، أَنْوَارٌ ) nurlar.

e. 99b-13  
e.+ı 33a-5  
e.+un 65a-7  
envār-ı Faliku'l-İsbāh (a): ( أَنْوَارٌ فَالِقُ الْإِصْبَاحِ ) Hz. Allah'ın nurları.

e. 79a-5  
envār-ı kalb (a): ( أَنْوَارٌ قَلْبٍ ) kalbin nurları.

e. 5a-10  
envār-ı meşāyih (a): ( أَنْوَارٌ مَشَايِخٍ ) şeyhlerin nurları.  
e. 83b-11

envār-ı şer'-i Mustafā (a): ( أَنْوَارٌ شَرْعِ مُصْطَفَى ) Hz. Muhammed'in şeriatının nurları.  
e. 21b-5

envār-ı tecellī (a): ( أَنْوَارٌ تَجَلَّى ) tecelli nurları.  
e. 64a-6

envār-ı tecellī-i cemāl-i Hāk (a): ( أَنْوَارٌ تَجَلَّى بِجَمَالِ هَاقٍ ) Hz. Allah'ın cemalinin tecelli nurları.

e. 65b-2  
envār-ı vāridat (a): ( أَنْوَارٌ وَارِدَاتٍ ) içe doğan şeylerin nurları.

e.+ıla 43a-7  
er : ( أَرٌ، أَرٌ ) 1. tasavvuf yolunda olan salık.

e. 89b-3  
e.+e 30a-11, 36b-5, 76a-5  
2. erkek kişi.  
e. 51b-10, 98a-2  
3. nitelikli insan.  
e. 69b-11  
4. mürşit.  
e. 68b-6  
ışk eri : Allah yolunun yolcusu.  
e. 14b-6, 15b-10, 20a-5, 38b-4, 57b-11  
e.+dür 82a-6  
e.+ne 4b-2, 5a-2, 89b-4

- e.+inüñ 26b-4, 40b-5, 44b-9, 100b-11  
‘ucb eri : kendini beğenmiş.  
e. 79b-11  
eren : ( اُرُجْءُ اُرُزْ ) mürşit.  
e. 79b-11  
e.+ler 25a-8, 27a-10, 37a-3, 71b-4, 72a-3  
e.+leriçün 8b-6  
erba‘ine sabahan (a): ( اُرُبْعِيْنَ صَبْهًا ) kırk sabah.  
e. 55b-11  
erguvan (a) : ( اُرْغُوَانْ ) güzel, parlak, kıvıll renkli bir çiçek.  
e. 13b-1  
eri- : ( اُرْ ) 1. katı bir cisim sıvı duruma geçmek.  
e.-yüp 41a-6  
2. dert çekmek.  
e. 20a-5  
yürek yağı eri-: çok üzölmek.  
e.-sün 4b-8  
e.-ye 68b-3  
eriT- : ( اُرْت ) erimesine yol açmak.  
e.-üp 37a-9  
erkan (a) : ( اُرْكَانْ ) esaslar.  
e.+a 31b-1, 71a-10  
erkān-ı meşāyih (a): ( اُرْكَانْ مَشَايِيْحْ ) şeyhliğin esasları.  
e. 82b-8  
erliK : ( اُرْلِيْكَ ) 1. tarikatte bir aşama.  
e. 3a-1, 36a-12, 55a-1, 60a-12  
e.+de 49a-3  
e.+ile 45b-8  
e.+ini 51b-10  
2. yığıtlık.  
e.+ile 32b-1  
e.+ini 51b-10  
ervah (a) : ( اُرْوَاحْ ) ruhlar.  
e. 79a-3  
erzan-ı şefa‘at (a): ( اُرْزَانْ شَفَاعَاتْ ) şefaatin uygunu.  
e. 84b-4  
eşah (a) : ( اُرْصَحْ ) çok doğru.  
e. 82a-6, 82b-1  
esas (a) : ( اُرْسَاسْ ) asıl.



eser (a) : ( أَثَرٌ , أَثَرٌ ) e.+1 93b-4 iz, nişan, belirti.

e. 5a-7, 13b-4, 19a-12, 50b-5, 61b-12, 65b-2, 91a-4, 95b-1

e.+i 19a-2, 76a-10, 89b-11

e.+idür 19a-10

e.+in 61b-12, 65a-9

eser iT- : etkilenmek.

e. 96a-9

eser kıl- : iz bırakmak.

e. 37a-11

esed (a) : ( أَسَدٌ , أَسَدٌ ) e. 85b-12 arslan (mec.) cesur.

e. 85b-12

e.+i 66a-6

esir (a) : ( أَثَرٌ ) e.+i 66a-6 kainatı dolduran ve bütün cisimlere nüfuz eden

tartısız, elastiki ve akıcı, hafif cisim.

e.+e 45a-3

esir : ( أَثَرٌ , أَثَرٌ ) e.+e 45a-3 tutsak.

e. 8a-1, 31a-2, 69a-11

e.+em 62a-9

e.+i 25b-6, 81a-11, 85a-5

esir kıl- : tutsak etmek.

e. 63a-4

esir ol- : tutsak düşmek.

e. 76a-5, 79b-7

esir-i ışk (a): ( أَثَرٌ , أَثَرٌ ) e.+i 13a-5 aşk tutsağı.

e.+i 13a-5

esir-i meħabbet (a): ( أَثَرٌ , أَثَرٌ ) e.+i 43a-10 sevgi tutsağı.

e.+i 43a-10

esir-i muħannes (a): ( أَثَرٌ , أَثَرٌ ) e. 100a-4 alçaklık tutsağı.

e. 100a-4

esfel-i nāsūt (a): ( أَثَرٌ , أَثَرٌ ) e. 58a-1 insanlığın en adisi.

e. 58a-1

e.+dan 11a-13

esma (a) : ( أَثَرٌ , أَثَرٌ ) e.+dan 11a-13 isimler.

e. 15b-1, 53b-4

esnāf-ı niʿmet (a): ( أَثَرٌ , أَثَرٌ ) e.+üñi 97a-6 nimet çeşitleri.

e.+üñi 97a-6

esrār-ı meşāyih (a): ( أَثَرٌ , أَثَرٌ ) e. 84a-5 şeyhlerin sırları.

e. 84a-5

esri- : ( أَثَرٌ , أَثَرٌ ) e. 84a-5 serhoş olmak.

e.-yüp 31b-2



esrit- : ( أَشْرَيْتَ ) serhoş ettirmek.

esrük : ( أَشْرُكُ ) serhoş.  
e. 99b-4

es-sabru miftahü'l-ferec (a): ( أَصْبَرُ مِفْتَاحُ الْفَرْجِ ) sabır kurtuluşun  
anahtarıdır.  
e. 26b-12

es-seyrü me'a'llah (a): ( أَسِيرُ مَعَ اللَّهِ ) Allah ile birlikte  
seyretmek.  
e. 75a-6, 75a-6, 75a-7, 75a-8, 75a-9, 75a-10, 75a-11, 75a-12,  
75b-1, 75b-2, 75b-3, 75b-4

eş- : ( أَشْتِ ) hızla sürmek.  
e.+1 11b-5

hırs atını eş- : çok hırslanmak.

eş'ar (a) : ( أَشْعَارُ ) şiirler.  
e.-dün 66b-2

eşbah (a) : ( أَشْبَاهُ ) eşler, benzerler.  
e. 74b-8

eşcar (a) : ( أَشْجَارُ ) ağaçlar.  
e. 78a-11

eşed (a) : ( أَشَدُّ ) daha şiddetli.  
e. 13a-9

eşedd-i belā (a): ( أَشَدَّ بَلَاءَ ) şiddetli bela.  
e. 40a-9

eşi'a (a) : ( أَشْعَاءُ ) ışıklar, parıltılar.  
e. 22b-4

e. 66b-7  
e.+ları 79a-6  
e.+sı 35a-5  
eşi'a-ı Didar-ı şahid (a.f.a): ( أَشْعَاءُ دِیْدَارِ شَهِدِ ) kalben çok  
hatırlanan Cemalu'llahın parıltıları.

eşi'at (a) : ( أَشْعَاتُ، أَشْعَاتُ ) ışıklar, parıltılar.  
e. 89a-8

e.+1 58a-8  
e.+ıla 53a-11  
eşi'at-ı nūr-ı ayn (a): ( أَشْعَاتُ نُورِ عَيْنِ ) göz nurunun parıltıları.  
e. 53a-2

eşi'at-ı tecelli (a): ( أَشْعَاتُ تَجَلَّى ) tecelli parıltıları.  
e. 61a-5

eşidda (a) : ( أَشَدَّ ) şiddetli davranan yiğitler.

- e. 28b-1  
eşkal-i mümkinat (a): ( أَشْكَالٌ مُمَكِّنَاتٌ ) olabilen şekiller.
- e. 52a-9  
eşkal-i şuret (a): ( أَشْكَالٌ صُورَتٌ ) görünüş şekilleri.
- e. 53a-7  
eşkal-i tarikat (a): ( أَشْكَالٌ طَرِيقَتٌ ) tarikat şekilleri.
- e. 84a-9  
eşk-i ( أَشْدُ ) : ( أَشْدُ ) "altında ırmaklar vardır"ın gözyaşı.
- e. 89b-9  
eşk-i devran (f.a): ( أَشْدُ دَوْرَانٌ ) hızla akan gözyaşı.
- e. 40a-12  
eşrat-ı sa'at (a): ( أَشْرَاطُ سَاعَتٍ ) kıyamet alametleri.
- e. 97b-2  
eşya (a) : ( أَشْيَاءٌ ) nesneler.
- e. 15b-1, 15b-2  
e.+nun 15b-5  
et : ( أَتٌ ) et.
- e.+ünj 38b-10  
etbak-ı semavat (a): ( أَطْبَاقُ سَمَوَاتٍ ) gök tabakaları.
- e. 9a-10  
etek : ( أَتْرَ ، أَتْرَ ) etek.
- etegin tut- : 1. saygı göstermek.  
e. 49a-4  
2. sığınmak.  
e. 68b-6  
etfāl (a) : ( أَطْفَالٌ ) çocuklar.
- e.+edür 93a-8  
etraf (a) : ( أَطْرَافٌ ) çevre.
- e.+ı 5a-11  
ev : ( أَؤْوٌ ، أَؤْوٌ ) 1. ev, hane.
- e.+de 43a-1  
e.+den 43a-1  
e.+dür 42b-13  
e.+i 93b-2  
e.+inden 43b-9  
e.+ine 64b-5  
e.+ini 56b-11  
e.+ün 93b-4  
2. mahal, mevki.  
e.+ün 57a-9

batın evi : gönül.

e.+nde 28a-1

e.+ni 5a-9

gönül evi : iç dünya.

e. 83b-4

e.+n 34b-1

e.+ne 4b-2, 61b-2

suret evi : vücut.

e. 26a-8

evāmīr (a) : ( **أَوَامِير** ) emirler.

e.+e 33b-6

evāmīr-i şer' (a) : ( **أَوَامِيرِ شَرْع** ) şariat emirleri.

e.+a 77b-5

evc (a) : ( **أَوْج** ) yüksek, yüce.

e.+de 11b-1

e.+e 84a-10

e.+inde 42b-5, 89a-7

e.+inden 41b-4

evc-i kemāl : ( **أَوْجِ كَمَال** ) olgunluk doruğu.

e.+e 28a-1

evfā (a) : ( **أَوْفَى** ) vefalı, cana yakın.

e. 11a-3

evhene'l-büyut (a) : ( **أَوْصَنُ الْبُيُوتِ** ) örümcek ağı.

e. 58b-3

evkāt (a) : ( **أَوْقَات** ) vakitler.

e.+ı 53b-9

evlā (a) : ( **أَوْلَى** ) daha uygun.

e. 2b-8, 16b-13, 88a-7

e.+sı 2b-6, 58b-7

e.+yıldı 84b-1

evlād (a) : ( **أَوْلَاد** ) çocuklar.

e. 13b-12

e.+unı 51b-4

e.+unuz 54a-3

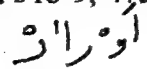
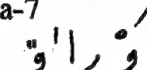
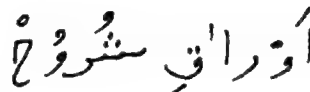

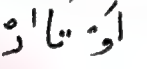
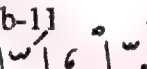
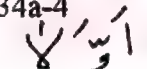
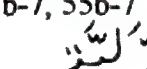
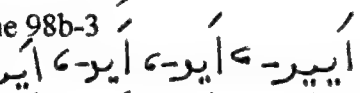
evliyā (a) : ( **أَوْلِيَاءَ، أَوْلِيَا، أَوْلِيَا** ) evliya.

e. 22b-4, 29a-7, 29b-5, 29b-5, 29b-6, 29b-7, 29b-8, 29b-9,

29b-10, 29b-11, 29b-12, 30a-1, 30a-2, 30a-3, 30a-4, 30a-5,

30a-6, 30a-7, 55b-9, 55b-10, 69b-3, 73a-4, 92a-4, 94b-10

e.+dan 43a-6, 59a-7, 95a-3

- e.+dur 95a-2  
e.+durur 28b-7  
e.+nuḡ 49a-4  
e.+ya 31b-9, 47a-5, 55b-8  
evrād (a) : (  ) okunması adet olan dini dualar.  
e. 92b-12  
evrād sürdiler : dualarla beraber yaşamak.  
e. 94a-7  
evrāk (a) : (  ) yapraklar.  
e.+in 42a-10  
evrāk-ı şūruḡ (a) : (  ) şerh edilmiş evrak.  
e. 77a-1  
evşaf (a) : (  ) özellikler.  
e.+ı 5a-11, 15a-3  
evtād (a) : (  ) dört ana yönde bulunan dört büyük veli.  
e. 93b-11  
evvel (a) : (  ) 1. herşeyden önce olan Hz. Allah.  
e. 63a-3, 92b-3, 98b-10  
2. önce, ilk.  
e. 22a-13, 27a-1, 50b-2, 57a-10, 57b-6, 78b-1, 93b-8  
e.+den 41a-3, 65b-11  
e.+i 34a-4  
evvelā (a) : (  ) öncelikle.  
e. 11b-7, 55b-7  
evveliyet (a) : (  ) başlangıç.  
e.+ine 98b-3  
ey(i)T- : (  ) 1. söylemek.  
e. 4a-1, 23a-10, 40a-13, 51b-7  
2. zikretmek.  
e.-e 44b-11, 90a-6, 100a-12  
e.-elim 22b-12  
e.-elüm 3b-6, 3b-6, 3b-7, 3b-7, 3b-8, 3b-9, 3b-10, 3b-11, 3b-12, 3b-13, 4a-1, 4a-2, 4a-3, 4a-4, 4a-5, 4a-6, 4a-7, 4a-8, 4a-9, 4a-10, 4a-11, 4a-12, 4a-13, 4b-1, 4b-2, 4b-3, 4b-4, 4b-5, 4b-6, 4b-7, 4b-8, 4b-9, 4b-10, 4b-11, 4b-12, 4b-12, 4b-13, 5a-1, 5a-2, 5a-3, 5a-4, 5a-5, 5a-6, 5a-7, 5a-8, 5a-9, 5a-10, 5a-11, 5a-12, 5a-13, 5b-1, 5b-2, 5b-3, 5b-4, 5b-5, 5b-6, 5b-7, 5b-8, 5b-9, 5b-10, 5b-11, 5b-12, 5b-13, 6a-1, 6a-2, 6a-3, 6a-4, 6a-5, 6a-6, 6a-7, 6a-8, 6a-9, 6a-10, 6a-11, 6a-12, 34a-10  
e.-er 14a-6

e.-üne 97b-2

e.-ür 10a-11, 18a-10, 18a-11, 21a-3, 39b-9, 40a-12, 63a-11, 97b-12

e.-ürken 49b-8

e.-ürlerise 42b-12

3. buyurmak, emretmek.

e.-e 44a-12

e.-ürise 91a-13

4. belirtmek, işaret etmek.

e.-ür 43b-10, 45a-7

5. itiraf etmek.

e.-iser 40a-8

6. seslenmek.

e.-elüm 96b-5

cevabın eyT- : cevabını vermek.

e.-üne 84b-5

eydil- : ( اُيْدِيلَ - اُيْرِلَ ) söylenmek.

e.-e 4b-12

e.-ür 38b-2

eydinil- : ( اُيْدِينِيلَ - اُيْرِينِيلَ ) söylenilmek.

e. 44b-2

eyle : ( اُيْلَ ) öyle.

e. 2b-3

eyle- : ( اُيْلَ - اُيْلَ - اُيْلَ ) 1. yapmak, etmek.

e. 5b-12, 35b-7, 66a-1, 100b-3

e.-di 18a-1, 22b-9, 40a-3, 41b-7, 42b-8, 52b-4, 52b-7, 83a-6, 88a-11

e.-dün 85a-11

e.-me 48b-11, 83b-7

e.-memişdürür 80b-1

e.-mesün 38a-9

e.-meye 90a-5

e.-mez 86a-13

e.-mişdür 78b-2

e.-r 9a-8, 35b-12, 87b-1

e.-ye 81a-1

e.-yen 34a-1

e.-yene 62a-10

e.-yüp 31b-4, 96a-5

2. buyurmak, söylemek.

e.-yüp 75b-8

açuğ eyle- : ortaya çıkarmak.

e.-mişüz 4b-9

‘ali eyle- : yüceltmek.

- e.-ye 2b-10  
aşüfte eyle- : aşktan çıldırtmak.  
e.-mişdür 58b-4  
bahşış eyle- : bağışlamak.  
e.-rise 43b-7  
başunı semî eyle- : sersemleştirmek.  
e.-mesün 75b-1  
başunı top eyle- : kendini feda etmek.  
e. 48b-10  
berdar eyle- : asılmak.  
e.-miş 100a-2  
beyan eyle- : işaret etmek.  
e.-r 40a-13  
bizar eyle- : uyarmak.  
e.-ye 99a-8  
can-fıza eyle- : gönüle ferahlık vermek.  
e.-ye 28a-8  
cārî eyle- : geçerli kılmak.  
e. 75b-6  
e.-yen 33b-12  
cezbe eyle- : kendinden geçirmek.  
e.-miş 42b-5  
ciger kebab eyle- : çok ızdırap çekmek.  
e.-diler 79b-11  
cihad eyle- : savaşmak.  
e. 94a-11  
cūza eyle- : ayırmak.  
e.-meye 22a-11  
çak eyle- : yırtmak.  
e.-di 8a-5  
e.-yem 29b-11  
çarh eyle- : döndürmek.  
e.-dügi 19a-8  
çoğ eyle- : fazlalaştırmak.  
e.-mişüz 4b-9  
deng eyle- : şaşkın bırakmak.  
e.-di 96a-6  
dirig eyle- : esirgemek.  
e.-ye 62a-7  
du'a eyle- : Allah'a yalvarmak.  
e. 22a-9  
fida eyle- : gözden çıkarmak.  
e. 17b-9  
e.-yevüz 22b-6  
gark-ı hūn eyle- : kana batırmak.  
e. 42a-11  
göç eyle- : ebedi yolculuğa çıkmak.  
e.-yevüz 48b-5



ḥālī eyle- : boş bırakmak.

e. 12b-1

e.-me 85b-10

ḥarc eyle- : harcamak.

e.-me 74b-9

ḥāsil eyle- : ortaya çıkarmak, elde etmek.

e. 44b-8, 57a-10, 100a-8

e.-yesin 67a-10

ḥarab eyle- : yıkmak.

e.-miş 63b-5

ḥayran eyle- : hayranlık duyurmak.

e.-meklik 26b-12

ḥazer eyle- : sakınmak.

e. 46a-7

heba eyle- : boşa çıkarmak.

e.-di 17b-6

e.-mek 32a-10

ḥumud eyle- : zayıflatmak.

e. 96b-12

ḥurūṣ eyle- : coşmak.

e.-r 35b-12

ḥucum eyle- : saldırmak.

e.-r 46a-1

icād eyle- : yaratmak.

e.-yüp 22b-7

ictināb eyle- : geri çekilmek.

e.-yüp 33b-7

idrak eyle- : anlamak.

e.-ye 61a-7

iftitah eyle- : başlamak.

e. 81b-9

iḥyā eyle- : 1. gafletten uyarmak.

e.-ye 4a-4

2. diriltmek.

e. 52b-10

ikrār eyle- : tasdik etmek.

e.-dük 98b-4

ilac eyle- : çare bulmak.

e. 67a-4

ʿimāret eyle- : bayındır kılmak.

e. 38a-4

imtisāl eyle- : boyun eğmek.

e.-yüp 33b-6

ʿināyet eyle- : yardım etmek.

e. 6b-1, 6b-1, 6b-2, 6b-3, 6b-4, 6b-5, 6b-6, 6b-7, 6b-8, 6b-9,  
6b-10, 6b-11, 6b-12, 6b-13, 7a-1, 7a-2, 7a-3, 7a-4, 7a-5, 7a-6,  
7a-7, 7a-8, 7a-9, 7a-10, 7a-11, 7a-12, 7a-13, 7b-1, 7b-2, 7b-3,  
7b-4, 7b-5, 7b-6, 7b-7, 7b-8, 7b-9, 7b-10, 7b-11, 7b-12,



- 7b-13, 8a-1, 8a-2, 8a-3, 8a-4, 8a-5, 8a-6, 8a-7, 8a-8, 8a-9, 8a-10, 8a-11, 8a-12, 8a-13, 8b-1, 8b-2, 8b-3, 8b-4, 8b-5, 8b-6, 8b-7, 8b-8, 8b-9, 8b-10, 8b-11, 8b-12, 8b-13, 59a-9
- inkıyad eyle- : boyun eğmek.  
— e.-diler 95b-8
- inşaf eyle- : adaletle davranmak.  
— e. 32a-8
- inşa eyle- : ortaya çıkarmak.  
— e.-dük 19b-2
- istigfar eyle- : tövbe etmek.  
— e.-ı 99a-7
- istihrac eyle- : çıkarmak.  
— e. 68b-11
- istimdad eyle- : yardım dilemek.  
— e. 94b-11
- kanā'at eyle- : yetinmek.  
— e. 58b-11
- kābul eyle- : kabullenmek.  
— e.-gil 10b-6
- kar eyle- : etkilemek.  
— e.-medi 87a-7
- kāyid eyle- : yedeğine aldirmek.  
— e. 87a-9
- ked eyle- : çalışmak.  
— e.-me 77b-11
- kesb eyle- : kazanmak.  
— e. 55b-8
- kül eyle- : küllendirmek.  
— e.-yem 30b-2
- lecac eyle- : ayak diremek.  
— e.-me 68a-2
- lutf eyle- : bağışlamak.  
— e. 10b-4, 61a-10
- magfıret gark eyle- : Allah'ın bağışlamasına boğmak.  
— e. 3a-11
- mahfi eyle- : gizlemek.  
— e. 59a-2
- mahv eyle- : yok etmek.  
— e.-medin 17b-11, 61b-12  
— e.-mişüz 38a-12
- ma'mur eyle- : bayındır yapmak.  
— e. 4a-10
- merdānalıg eyle- : yiğitlik göstermek.  
— e. 49a-3
- merhāmet eyle- : bağışlamak.  
— e. 8b-13
- mest eyle- : kendinden geçirmek.  
— e.-di 76b-12

- mezc eyle- : karıştırmak.  
e.-men 74b-9
- muhkem eyle- : kuvvetlendirmek.  
e.-yen 42b-8
- muşallat eyle- : sataştırmak.  
e.-me 48a-11
- naşb eyle- : dikmek.  
— e.-ye 3a-8
- naşihat eyle- : öğüt vermek.  
e.-diler 75b-7
- nazar eyle- : 1. mürşitlerin müritlerin kalbini feyz ile doldurmak.  
e.-n 29b-5  
e.-ye 30a-6  
2. ibretle bakmak.  
e.-sün 97b-2  
3. ilgi duymak.  
e.-ye mi 72a-11  
4. öyle görmek, kabul etmek.  
— e. 56a-5
- nedamet eyle- : pişman olmak.  
e.-mekden 44b-2
- nedem eyle- : pişman olmak.  
e. 35b-1
- nefy eyle- : sürmek.  
e. 53b-2
- nuş eyle- : içmek.  
e.-r 35b-12, 36a-1  
e.-yelüm 75a-6
- pāk eyle- : arındırmak.  
e. 87b-7  
e.-gil 3a-7
- pāy-vend eyle- : engellemek.  
e.-mek 55a-5
- pervāz-ı ‘alem-i melekut eyle- : melekler alemine yükselmek.  
e. 84b-10
- ref-i bürka° eyle- : yüz örtüsünü kaldırmak.  
— e.-yüp 32b-5
- refik eyle- : yoldaş yapmak.  
e. 48a-5
- reha eyle- : kurtarmak.  
e. 11a-12  
e.-yüp 33b-11
- rehber eyle- : yol gösterici yapmak.  
e. 48b-5
- rihlet eyle- : ölmek.  
— e.-di 45b-10
- ri‘ayet eyle- : tabi olmak.  
e. 38a-2

- rūṣen eyle- : 1. arındırmak.  
e. 87b-10  
2. aydınlatmak.  
e.-di 79a-5
- rūzi eyle- : nasiplendirmek.  
e. 62a-4, 87b-11
- rūcū<sup>c</sup> eyle- : dönmek.  
e. 40a-10
- ṣadık eyle- : doğrulamak.  
e. 12b-2
- ṣaf eyle- : arındırmak ( bkz. safi eyle-).  
e.-gil 12b-7
- ṣafi eyle- : arındırmak ( bkz. saf eyle-).  
e. 67a-12
- ṣahk eyle- : kırılmak.  
e.-se 53b-5
- ṣa'y eyle- : çalışmak.  
e. 73a-5
- ser-agaz eyle- : yeniden başlamak.  
e. 15a-8
- sud eyle- : kazanç sağlamak.  
e.-mez 14b-4, 36a-12
- ṣed eyle- : sıkıca bağlamak.  
e. 86a-9
- ṣineva eyle- : işitmek.  
e.-yen 22b-10
- ṣükr eyle- : hoşnutluğunu bildirmek.  
e. 20a-1
- ta'at eyle- : ibadet etmek.  
e. 58b-8
- taharet-i batın eyle- : ruhu arındırmak.  
e. 78a-1
- taḥsil eyle- : öğrenmek.  
e. 49a-1
- takrīr eyle- : anlatmak.  
e. 61b-9  
e.-ye 61b-9
- tams-ı zāt eyle- : kendini yok etmek.  
e. 41a-4
- tarāc eyle- : yağmalamak.  
e.-di 67a-1
- tecdid eyle- : yenilemek.  
e. 90a-12
- tefakkud eyle- : arayıp soruşturmak.  
e.-se 30a-1
- teferru' eyle- : parçalamak.  
e. 6a-2
- temāṣa eyle- : seyretmek.

- e. 89b-10  
temennā eyle- : istemek.  
e.-yem 23b-1  
temiz eyle- : temizlemek.  
e.-yeydi 27b-4  
terk eyle- : bırakmak.  
e. 5b-4, 27b-8, 55b-3, 100a-6  
e.-η 3b-2  
e.-yüp 69a-3  
terk-i heva eyle- : nefsi arzuları bırakmak.  
e.-dün 32b-1  
tesellüs eyle- : kolaylaştırmak.  
e.-ye 90a-11  
tevbe eyle- : bağışlanma dilenmek.  
e.-dügi 76b-1  
teveccüh eyle- : 1. sevgi göstermek.  
e. 13b-12  
2. yönelmek.  
e. 20a-3, 74b-5  
teveccüh-i tam eyle- : tam olarak yönelme.  
e. 81b-1  
tulu<sup>c</sup> eyle- : doğmak.  
e.-di 41b-4  
tuş eyle- : rast getirmek.  
e.-r 36a-1  
vazife eyle- : görev bilmek.  
e. 80a-3  
yoğ eyle- : bitirmek.  
e.-mişüz 4b-9  
yoş eyle- : kamaştırmak.  
e.-r 36a-1  
zāyî<sup>c</sup> eyle- : boşa çıkarmak.  
e.-me 81b-7  
e.-mek 4a-1  
zîr [i] zeber eyle- : yerle bir etmek.  
e. 5a-7  
eytām (a) : ( ایتام ) yetimler.  
e.+uη 86a-8  
eyü : ( ايو ) iyi.  
e. 62a-8  
ey(ü)lük : ( ايلك ) iyilik.  
eylük iT- : iyilikte bulunmak.  
e. 60b-3  
eyvan (f) : ( ايوان ) sofa.

eyyām (a) : ( e.+ları 86a-3 <sup>أَيَّامٌ</sup> ) günler.

Eyyub (a) : ( e. 9a-12 <sup>أَيُّوبُ</sup> , <sup>أَيُّوبُ</sup> ) Hz. Eyüp.

eyyühe'l-ulemā (a) : ( e. 9b-1 <sup>أَيُّهُمُ</sup> , e.+e 8a-4 <sup>أَيُّهُمْ</sup> ) ey alimler.

ez-berle- (f.+t) : ( e. 32b-12 <sup>أَزْبَرَهُ</sup> ) ezberlemek.

ezel (a) : ( e.-yüp 31b-10 <sup>أَزَلْ</sup> , <sup>أَزَلْ</sup> ) 1. başlangıcı olamayan; Hz. Allah.

e. 76a-6, 97a-3, 97b-4  
2. başlangıcı olmayan zaman.  
e. 21a-2, 69a-9  
e.+de 23b-3, 63a-8  
e.+den 9a-5, 63b-10, 63b-11  
ezel (a) : ( <sup>أَزَلْ</sup> ) zelil, aşağılık.

Ezel Bezmi (a) : ( e.+dür 61a-11 <sup>أَزَلْ</sup> , <sup>أَزَلْ</sup> ) Allah'ın ezelde ruhlar ile yaptığı toplantı.

e. +nde 41b-7  
e.+nden 40b-2  
ezeli (a) : ( <sup>أَزَلِي</sup> ) öncesiz.

ezhār (a) : ( e. 20a-6 <sup>أَزْهَارٌ</sup> ) çiçekler.

e.+ı 33a-7  
ezhār-ı envā'-ı riyāz (a) : ( <sup>أَزْهَارُ أَنْوَاعِ رِيَّازٍ</sup> ) bahçelerin çeşitli çiçekleri.

e.+ı 15b-3  
ezhār-ı envār-ı yakīn (a) : ( <sup>أَزْهَارُ أَنْوَارٍ يَقِينٍ</sup> ) sağlam bilgi nurlarının çiçekleri.

e. 33b-12  
ezhar-ı 'ibret (a) : ( <sup>أَزْهَارُ عِبْرَتٍ</sup> ) ibret çiçekleri.

e. +ler 13b-6  
ezil- : ( <sup>أَزِلَ</sup> ) ezilmek.

bağrı ezil- : üzüntü çekmek.

e.-ür 54b-2  
ez-Şeddād (f.a) : ( <sup>أَزْ شَدَّادٌ</sup> ) Yemen'de Ad kavmi hükümdarı olan Şeddād'tan.  
e. 90b-13

F

- fahm (a) : ( فَحْمٌ ) kömür.
- fahr (a) : ( فَحْرٌ ) övgü.
- fahr-ı erḥābī't-tukā (a) : ( فَخْرُ أَزْبَابِ التَّقَى ) takva ehlinin övücü.
- fāhte (f) : ( فَاحْتَه ) üveyik kuşu.
- fāk (a) : ( فَاقٌ ) tuzak.
- fāka (a) : ( فَاقَةٌ ) fakirlik.
- fakd (a) : ( فَكْرٌ ) yokluk.
- fakih (a) : ( فَكِيهٌ ) fıkıh alimi.
- fakihi (a) : ( فَكِيهِي ) fakiplik.
- fakir (a) : ( فَكِيرٌ ) aciz, yoksul.
- fakr (a) : ( فَكْرٌ ) acizlik, devrişlik hali.
- fānī (a) : ( فَانٍ ) geçici.
- fani ol- : kaybolup gitmek.
- farh (a) : ( فَرْحٌ ) piliç.
- fāriḡ (a) : ( فَارِغٌ ) vazgeçmiş.

- f. 7a-8, 46b-7, 69b-6  
farig ol- : vazgeçmiş bulunmak.
- f.26b-4  
farigu'l-bal (a.f): ( فَاْرِغُ الْبَالِ ) başı dinç, rahat.
- f. 23a-8  
fark (a) : ( فَارَقَ ) ayrılık.
- f.+a 5b-2  
f.+ına 36a-12  
fasid (a) : ( فَاسِدَ ) kötü, yanlış.
- fasid ol- : kötüleşmek.
- f. 87b-7  
faş (f) : ( فَاشَ ) ortaya çıkma.
- faş ol- : ortaya çıkmak.
- f. 30b-11  
fayide (a) : ( فَايِدَ ، فَايِيْدَ )
- f. 57b-12  
fayide kıl- : fayda sağlamak.
- f. 44b-1  
fayide ol- : faydalanmak.
- f. 44b-2  
fazayih (a) : ( فَضَايِيْحَ ) ayıplar.
- f. 81a-11  
fazıl (a) : ( فَازِلَ ) erdem sahibi.
- f. 99b-2  
fazilet (a) : ( فَضِيْلَتَ ) erdem.
- f.+ile 90a-8  
fazl (a) : ( فَضْلَ ) iyilik.
- f.+un 59b-8  
f.+undan 84a-5, 85b-4  
fazl-ı Hak(k) (a): ( فَضْلَ حَقِّ ، فَضْلَ حَقِّ ) Hz. Allah'ın  
ihsanı.
- f. 81b-10  
f.+a 95a-11  
fazl-ı ulemā (a): ( فَضْلَ عُلَمَاءَ ) alimlerin erdemi.
- f. 8b-8  
fazzah (a) : ( فَضَّاحَ ) utanmaz, rezil.
- f. 77b-13, 79a-4  
fe-ahbebtü (a) : ( فَاهَبْتُ ) ben sevdim.



fecva (a) : ( f. 41a-2, 85a-8  
فَجْوَا ) açıklık.

feh̄m (a) : ( f. 17a-9  
فَهْمٌ فَهْمٌ ) anlayış.

f. 13a-2, 36a-4

f.+i 4b-12

feh̄m iT- : anlamak.

f. 49b-5, 52b-6

feh̄m olın- : anlaşılmak.

f. 36a-4

feh̄m-i 'uḳūl (a): ( f. 42a-5  
فَهْمٌ عُقُولُ ) akılların anlayışı.

felāḥ (a) : ( f. 2b-9, 77b-6, 79b-8, 80a-9  
فَلَاحٌ ) kurtuluş.

felāḥ ol- : kurtuluşa ermek.

f. 78b-11

felāḥa gel- : gafletten uyanmak.

f. 52b-4

felek (a) : ( f. 38a-8  
فَلَكَ، فَلَكُ ) gök.

f. 38a-8

f.+ler 13a-6

felek-i dil (a.f): ( f. 52b-4  
فَلَكَ دِلٌ ) gönül seması.

f.+de 61b-1

felek-i şems (a): ( f. 38a-8  
فَلَكَ شَمْسٌ ) güneş göğü.

f.+i 89a-2

felekveş (a.+f): ( f. 38a-8  
فَلَكَ وَشَرٌ ) gök gibi.

fellāḥ (a) : ( f. 39a-10  
فَلَاحٌ ) çiftçi.

felsefe (a) : ( f. 78a-13  
فَلْسُوفَةٌ ) felsefe.

fen (a) : ( f. 58a-2  
فَنٌ ) marifet, sanat.

fena (a) : ( f.+de 70a-2  
فَنَاءٌ، فَنَاءٌ ) 1. tasavvufi bir makam; kulun fiillerini

görememesi hali.

f. 16a-2, 18a-5, 81a-8

f.+da 3b-1, 11a-1, 32b-8, 33a-12, 47a-6, 50a-6, 50a-8, 59a-1,

61b-12, 68b-10, 86a-12, 100a-13

f.+dur 53b-1

2. yok olma, yokluk.

f. 22a-2, 35a-11, 37b-11, 47a-6, 65b-6

f.+durur 67a-1, 78b-11

3. iyi olmayan, uygunsuz.

f. 58b-5

4. dünya.

f.+da 5a-11

fenā bul- : kaybolup gitmek.

f. 77a-4

fenā iT- : yok etmek, gidermek.

f. 4a-5, 80b-5

fenā kıl- : yok etmek, gidermek.

f. 34a-5

fenā ol- : kaybolup gitmek.

f. 4a-12, 20b-2, 32b-8, 50a-8, 51b-8, 70b-4, 73b-4, 86a-12,

93b-3

fenā milki : dünya.

f. 86a-2

fenā-yı tab (a): ( فَنَائِي تَابِر ) hararetin yokluğu.

f.+da 58a-8

fer (f) : ( فَرَّه ) parlaklık.

f. 62a-2, 64b-6

ferāgat (a) : ( فَرَاغَتْ ، فَرَاغَتْ ) vazgeçme.

f. 49b-12, 60a-5

f.+ıla 67b-10

ferāh (a) : ( فَرَّاحٌ ، فَرَّاحٌ ) sevinme, gönül açıklığı.

f. 82a-3, 82a-10, 85a-1

ferd (a) : ( فَرْدٌ ) 1. eşi olmayan; Hz. Allah.

f. 86b-3

2. yalnız.

f. 91b-2

3. kişi.

f. 92a-1

ferda (f) : ( فَرْدَا ) ahiret.

f. 9b-9, 14a-9, 15a-1

ferd-i bi-hem-tā (a.f): ( فَرْدِ بِيْ هَمْتَا ) benzersiz olan; Hz. Allah.

f. 14b-3

ferhad (f) : ( فَرْدِ هَادِ ) Ferhad ile Şirin hikayesinin erkek kahramanı.

f. 93a-3

Ferid (a) : ( فَرِيدُ ) Feridüddin-i Attar.

f.+ün 8b-5

ferid (a) : ( فَرِيد ) eşsiz, benzersiz.

f. 25b-10, 90a-8, 92a-1

fermāndih-i iklīm-i kerāmet (f.f.a): (

keramet ülkesinin emir sahibi.

فَرَمَانِ دِيرِ اَقْلِيمِ كَرَامَتِ

f. 82b-7

ferrāş (f) : ( فَرَسَاش ) süpürge.

f. 30a-10

ferr-i cenāh (a): ( فَرَّ جَنَاح ) kaçış kanadı.

f. 78a-6

ferş (a) : ( فَرَش ) yeryüzü.

f. 92b-4, 98b-2

feryād (f) : ( فَرِيَا ) bağırıp çağırma.

f. 37a-1, 93a-5, 93b-12

feryāda ir- : yardıma gitmek.

f. 46a-12

feryādures (f): ( فَرِيَا دُرَس ) feryada yetişen.

f. 22a-8

fesād (a) : ( فِسَاد، فُسَاد ) bozukluk.

f. 93a-11, 94a-1

f.+ı 81a-10

f.+uı 27b-7

fesada var- : karışıklık çıkmak.

f. 67a-5

feta (a) : ( فَتَا، فَتَا ) 1. cömert olan Hz. Allah.

f. 10b-7

2. cömert

f. 18a-8, 22b-2, 63a-9

3. cömert olan; Hz. Muhammed.

f. 27b-5

feth (a) : ( فَتَح، فَتَح ) ele geçirme, zafer.

f.+ile 68b-7, 88a-6, 88b-2

feth iT- : ele geçirmek.

f. 46a-2

feth ol- : ele geçmek.

f. 83a-3

feth-i bāb (a): ( فَتَح بَاب ) kapının açılması.

f. 41a-9

feth-i karīb (a): ( فَتَح قَرِيب ) çabuk gelen zafer.

f.+ile 48a-12

fetile-i sırr (a): ( فَتِيلَةُ سِرِّ ) gizlenmiş lamba fitili.

f. 79a-7  
fetret (a) : ( فَتْرَت ) uyuşukluk.

f.+dürür 22b-3  
Fertah (a) : ( فَتَّاح ) kapıları açan; Hz. Allah.

f. 17a-5, 77a-9, 79a-7  
fetva (a) : ( فَتْوَا ) fetva.

fetva vir- : uygun görmek.

f. 14a-4  
fevakih (a) : ( فَوَاكِه ) meyveler.

f.+den 71a-12  
fevayid (a) : ( فَوَايِد ) kazançlar.

f. 87b-8  
fevc fevc (a) : ( فَوُجْ فَوُجْ ) bölük bölük.

f. 74b-12  
fevk-ı felek (a) : ( فَوْقِ فَلَك ) felek üstü.

f.+de 36a-11  
fevk-ı himem (a) : ( فَوْقِ هِمَم ) gayretler üstü.

f. 61a-7  
fevz (a) : ( فَوْز ) kurtuluş.

f. 2b-9  
fey (a) : ( فَي ) gölge.

f. 4a-3  
Feyyaz (a) : ( فَيَّاز ) çok bereket veren; Hz. Allah.

f.+dan 10b-7  
feyz (a) : ( فَيْز ) manevi haz.

f. 95b-9  
f.+e 3b-10  
f.+ üñ 59b-7  
feyz-i (a) : ( فَيْزِ ) "o çok esirgeyici Allah'ın emir ve hükmü arşı istila etmiştir"ın feyzi.

f. 11a-9  
feyz-i Falıku'l-İsbah (a) : ( فَيْزِ فَالِقِ الْإِصْبَاحِ ) Hz. Allah'ın feyz bolluğu.

f. 77b-3  
feyz-i fazl-ı Rabbani (a) : ( فَيْزِ فَضْلِ رَبَّانِي ) Hz. Allah'ın başış bolluğu.

- f. 91a-9  
feyz-i Rahmān (a): ( فَيْزِ رَحْمَان ) Allah'ın feyzi.
- f.+a 70b-12  
fi-beled (a): ( فِي بِلَد ) zorluklar arasında.
- f. 86a-10  
fi-cennat (a): ( فِي جَنَّات ) cennetlerde.
- f. 4a-2  
fida (a): ( فِدَاء ) uğruna verme.
- f. 17a-6, 25a-8, 25a-8, 25a-9, 25a-10, 25a-11, 25a-11, 25a-12, 25b-1, 25b-2, 25b-3, 25b-4, 25b-5, 25b-6, 25b-7, 25b-8, 25b-9, 25b-10, 25b-11, 25b-12, 25b-13, 26a-1  
fida eyle- : gözden çıkarmak.
- f. 17b-9, 22b-6, 52b-1  
fida kıl- : gözden çıkarmak.
- f. 12b-4, 21b-9, 76b-10  
fidye (a): ( فِدْيَة ) fidye.
- f. 69a-1  
figan (a): ( فِغَان ) feryat.
- f. 37a-1, 62b-2, 62b-2  
f.+dur 16b-6  
figan iT- : bağırp çağırmaq.
- f. 46b-1  
fikh (a): ( فِقْه ) şariat ilmi.
- f. 51a-6  
fi-hāl-i-l-likā (a): ( فِي حَالِ الْإِلْقَا ) kavuşma halinde.
- f. 11a-2  
fıkr (a): ( فِكْر ) düşünce.
- f. 5b-4  
f.+i 4b-12, 5a-8, 38a-8  
f.+içün 7b-4  
f.+üm 25b-3, 61b-3  
fıkr it- : düşünmek.
- f. 58b-9  
fıkr-i cāh (a): ( فِكْرٍ حَاجَةٍ ) mevki düşüncesi.
- f. 5a-9  
fıkr-i fasid (a): ( فِكْرٍ فَاسِدٍ ) kötü düşünce (bkz. fıkr-ü fasid).
- f. 91a-5  
fıkr-i hātır-ı fertut (a.a.f): ( فِكْرٍ طَامِرٍ فَرْتُوتٍ ) buruk gönlün düşüncesi.
- f. 58a-3

- fikr-i perişan (a.f): ( فِكْرٍ بِرِيشَان ) dağınık düşünce.  
f.+1 17b-9, 34a-10
- fikr-ü fasid (a): ( فِكْرٌ فَاسِدٌ ) kötü düşünceli (bkz. fikr-i fasid).  
f. 35a-3
- fikret (a) : ( فِكْرَتٌ , فِكْرَتٌ ) idrak, düşünce.  
f. 61b-11, 85b-1  
f.+desin 38a-8
- fikret-i lâ ilâhe illallâh (a): ( فِكْرَتٌ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ) kelime-i tevhid düşüncesi.  
f. 3a-6
- fi'l (a) : ( فِعْلٌ ) hareket.  
f.+inde 91a-11
- fi'len (a) : ( فِعْلًا ) hareket ile  
f. 12a-5
- fırak (a) : ( فِرَاقٌ , فِرَاقٌ ) ayrılık.  
f.+1 46a-9, 54b-3  
f.+içün 7b-1  
f.+un 37a-11
- fırak-ı düst (a.f): ( فِرَاقِ دُوسْت ) dost ayrılığı.  
f. 66b-6
- firaset (a) : ( فِرَاسَتٌ ) zihin uyanıklığı.  
f. 5b-4
- firâz-ı 'arş (a): ( فِرَازِ عَرْشِ ) arşın doruğu.  
f.+a 33b-2, 45b-8
- Firdevs-i A'la (a): ( فِرْدَوْسِ اَعْلَى ) en yüksek cennet.  
f. 30b-4
- fitne (a) : ( فِتْنَةٌ ) karışıklık.  
fitne uyar- : karışıklığa sebep olmak.  
f. 81a-12
- fitne-i nâ'ime (a): ( فِتْنَةُ نَائِمَةٍ ) uyuyan karışıklık.  
f. 99b-6
- fukahâ (a) : ( مُقَهَا ) fakirler.  
f. 23a-5
- fursat (a) : ( مُرُصَّتٌ ) imkan.  
f. 86a-9, 14a-7
- fursat-ı lâ ilâhe illallâh (a): ( مُرُصَّتِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ) kelime-i tevhidin kolaylığı.  
f. 2b-3
- fuccâr (a) : ( مُجَّارٌ ) günahkarlar.

f. 98b-11  
fılān (a) : ( فِلَانٌ ) filan.

f.+dan 60b-2  
fūrāt (a) : ( فُرَاتٌ ، فُرَاتٌ ) tatlı su.

f. 52a-10  
f.+un 67a-6  
fūrce-i sahra (a) : ( فُرْجَةُ صَحْرَا ) çöl açıklığı.

f. 51a-3  
fūrkat (a) : ( فُرْكَاتٌ ) ayrılık.

f.+den 37a-10  
fūrū-mānde (f) : ( فُرُوءٌ مَا نَدَى ) aşağı, aciz.

f. 2b-2, 65b-9, 97a-8  
fūrūz (f) : ( فُرُوزٌ ) aydınlatan.

f.+ısa 16a-7  
fūtuh (a) : ( فُتُوحٌ ) zafer, galibiyet.

f. 41a-9, 76b-4  
fūtuhāt (a) : ( فُتُوحَاتٌ ، فُتُوحَاتٌ ) zaferler, galibiyetler.

f. 87b-12,  
f.+ı 77a-9  
f.+ından 73b-1  
fūvād (a) : ( فُورَادٌ ) gönül.

f. 93a-4  
fūvad kebāb ol-: çok ızdırap çekmek.  
f. 95a-6



## G

'gabn (a) : ( غَبْرٌ ) aldatma, yalancılık.

'gabra (a) : ( g. 43a-8 غَبْرًا ) yeryüzü.

'gadab (a) : ( g. 36a-5 غَضَبٌ ) kızgınlık, öfke.

'Gaffar (a) : ( g. 14b-2, 42b-11 غَفَّارٌ ) günahları affeden; Hz. Allah.

'gafil (a) : ( g. 4b-10, 99a-9 غَافِلٌ ) ihmal eden.

g. 6a-11, 13a-5, 15b-2, 52b-3, 52b-5, 64a-11

g.+e 98a-7

g.+ile 6a-11

g.+üz 6a-9

'gafil ol- : gaflete düşmek.

g. 4a-3, 53b-7

'gafil yat- : gaflet üzere bulunmak.

g. 48b-10

'gaflin (a) : ( غَفْلِينَ ) gafiller.

'Gafirü'z-Zünub (a) : ( g.+i 13a-1 غَافِرُ الزُّنُوبِ ) günahları bağışlayan; Hz. Allah.

'gaflet (a) : ( g. 43a-12 غَفْلَتٌ ) endişesizlik.

g. 3a-3, 6a-3, 10b-3, 12b-9, 34b-4, 50b-10

g.+de 77b-8, 81b-7

g.+den 14b-2, 16b-13, 31b-2, 38a-7, 58b-12

g.+ile 3b-10, 4a-1, 32a-10, 52b-3, 79b-9

gāh (f) : ( كَأَنَّ كَأَنَّ ) arasıra, bazan ( bkz. gāhī, geh, gehi).

g. 15b-11, 15b-12, 22b-3, 69b-5, 88a-10

gāh ... gāh (f) : ( كَأَنَّ... كَأَنَّ ) ara sıra, kimi zaman (bkz. gāh... geh, geh ...geh,

geh...gah.).

g. 27a-12, 27a-12

gāh ... geh (f) : ( كَأَنَّ... كَأَنَّ ) ara sıra, kimi zaman (bkz. gāh... gāh, geh ... geh,

geh...gah.).

gahi (f) : ( گاهی ) g.22b-3, 27a-9, 78b-5, 78b-7  
arasıra, bazan ( bkz. gah, geh, gehi).

galebat (a) : ( غلبات ) g. 18a-7, 22b-3, 35b-12.  
yenmeler, üstünlükler.

galib (f) : ( غالب ) g.+ıla 5a-6, 9a-4  
yenme, üstün gelme.

galib ol- : üstün gelmek.

gam (a) : ( غم ) g. 35a-2, 39a-4, 44a-7  
dert ,keder.

g. 4b-4, 7b-2, 26a-8, 60a-2, 62a-10, 69a-11, 76a-4, 89b-9,  
97b-7

g.+da 29b-11

g.+dan 19b-7, 26a-1

g.+ı 7b-1, 38a-11, 75b-1, 82a-5, 92b-11

g.+ın 55b-10

g.+ına 17b-7, 22b-1, 47a-11

g.+ında 80b-9

g.+ından 94a-12, 96b-1

g.+ındandır 82a-10

g.+ındun 39a-2

g.+ını 23a-4, 50a-1

g.+uñ 39a-2

gam yi- : üzölmek.

g. 30a-4

g.+ın 90b-12

gam-ı dîn (a) : ( دین غم ) din derdi.

g.+de 81a-7

gam-ı dünyā (a): ( دنیا غم ) dünya derdi.

g. 50b-8

g.+dan 4b-2

gam-ı dünyā yi-: dünya derdi çekmek.

g. 17a-1

gam-ı ışk (a) : ( عشق غم ) aşk derdi.

g. 78b-9

g.+a 95a-5

g.+ıyıla 92b-10

g.+uñ 61a-2, 61b-8

g.+uñdurur 10a-6

g.+uñıla 26a-2, 26a-5, 30b-7, 76b-6

gamgîn (a+f) : ( غمگین ) dertli.

g. 29a-9, 36b-2

gammaz-ı meşayih (a): ( مشایخ غم ) şeyhlerin fitnecisi.

gani (a) : ( g. 84b-1 غَنِ ) 1. zengin olan; Hz. Allah.

g. 76a-8  
2. zengin.

g. 68b-1  
g.+dür 69a-11  
garet-i şeytan (a): ( غَارَتِ شَيْطَانُ ) şeytan yağması.

garayib (a) : ( g.+dan 48a-4 غَرَايِبُ، غَرَايِبُ ) şaşılabak şeyler.

g. 39a-11  
g.+in 43b-1  
garaz (a) : ( غَرَضُ ) istek.

g. 76a-3  
garb (a) : ( غَرْبُ ) batı.

g. 37b-3  
garb-ı fena (a): ( غَرْبُ فَنَاءُ ) yokluk batısı.

g.+da 43a-7, 55b-4, 89a-7  
garb-ı gurbet (a): ( غَرْبُ غُرْبَتُ ) gariplik akşamı.

g.+içün 8a-9  
garet (a) : ( غَارَتِ ) yağma.

g.+ile 3b-8  
garib (a) : ( غَرِيبُ، غَرِيبُ ) kimsesiz, zavallı.

g. 29b-10, 45a-11, 45b-10, 45b-10, 45b-11, 45b-12, 46a-1,  
46a-2, 46a-3, 46a-4, 46a-5, 46a-6, 46a-7, 46a-8, 46a-9, 46a-  
10, 46a-11, 46a-12, 46b-1, 46b-1, 46b-2, 46b-3, 46b-4, 46b-5,  
46b-6, 46b-7, 46b-8, 46b-9, 46b-10, 46b-11, 46b-12, 46b-13

g.+em 56b-9  
garik (a) : ( غَرِيقُ ) gark olmuş.

g.+ı 80b-11  
garık (a) : ( غَرِيقُ ) batma.

g.+ıdı 37b-3, 60b-8  
garık iT- : batırmak, boğmak.

g. 7a-8, 13a-1, 32b-8, 40a-11, 44b-9, 70b-1, 84a-5, 88b-3,  
92a-9

garık ol- : boğulmak.

g. 19a-1, 35b-11, 44a-11, 68a-7, 77a-2, 78b-11, 80a-4

garık kıl- : batırmak.

- g. 48a-9  
garkā var- : boğulmak.  
g. 74a-9  
garkā vir- : 1. boğmak.  
g. 5b-2, 19b-7, 33a-12, 35b-9, 37b-4, 61a-1, 64a-1, 80b-9, 94b-3  
2. feda etmek.  
g. 3a-4  
gark-ı hayret (a): ( غَرْقِ حَيْرَتِ ) hayret makamına dalma.  
gark-ı hayret ol- : hayret makamında bulunmak.  
g. 44a-2  
gark-ı hayret it- : hayret makamına girmek.  
g. 55b-5  
gark-ı hūn (a) : ( غَرْقِ هُونِ ) kana batmış.  
g. 37a-6, 93a-1  
gark-ı hūn eyle- : kana batırmak.  
g. 42a-11  
gark-ı hūn ol- : kana boğulmak.  
g. 93a-4, 94a-8  
gark-ı muhit-ı 'ışk (a): ( غَرْقِ مُحِيطِ عِشْقِ ) aşk dahilindeki boğulma.  
g. 100b-12  
gark-ı nur (a) : ( غَرْقِ نُورِ ) nura batma.  
g. 52b-2  
gark-ı nūr kıl- : nura batırmak.  
g. 85b-7  
gark-ı nūr ol- : nura batırılmak.  
g. 69a-8  
gark-ı şahbā-yı tecelli (a): ( غَرْقِ صَهْبَائِي تَجَلِّي ) tecelli şarabında boğulma.  
g. 42b-10  
gark-ı şarāb (a): ( غَرْقِ شَرَابِ ) coşkun aşk hallerine dalmak.  
gark-ı şarāb kıl- : coşkun aşk hallerine sokmak.  
g. 40b-3, 41a-11  
gark-ı şarāb iT- : coşkun aşk hallerine sokmak.  
g. 45a-6  
gark-ı tecelli (a): ( غَرْقِ تَجَلِّي ) tecellide boğulma.  
g. 82b-1  
gark-ı yem (a) : ( غَرْقِ يَمِّ ) denizdeki boğulma.  
g. 61a-1  
garkā (a) : ( غَرْقِ ) suya batmış.  
g. 47b-11  
gark-ı baḥr-i beḳā (a): ( غَرْقِ بَحْرِ بَقَا ) ebediyet denizinde boğulma.

garḳa-ı bahr-i beḳā ol-: ebediyet denizinde boğulmak.

g. 18a-5

garḳa-ı bahr-i nūr-ı mest-i Hūzā (a. a. a. f): (

ر غَرْقُ بَحْرٍ نَوْرٍ مَسْتٍ هُذَا

Allah aşkı serhoşluğu ile nūr denizinde batmış.

g. 15b-11

garḳa-ı hūn (a): ( غَرْقُ هُونٍ ) kana batmış.

g. 76b-6

g.+dur 74b-3

garḳa-ı sūkr (a): ( غَرْقُ سُكْرٍ ) kendinden geçmişliğe batmış.

g.+idük 41a-3

garra (a) : ( عَرَّسَ ) güzel.

g. 92a-7, 95b-4

garra iT- : güzel göstermek.

g. 71b-12

gasb (a) : ( عَصَبَ ) zorla ele geçirme.

gasb ol- : elden gitmek.

g. 3a-8

gav (f) : ( كَاوُ ) öküz, sığır.

g. 64b-9

gavḡa (f) : ( غَوَّغَا، غَوَّغَا ) dünya meşgaleleri.

g. 14b-4, 15b-9, 19a-9, 23a-11, 35a-1, 50b-8

g.+dur 81a-4

g.+durur 60a-6

g.+yı 76a-7

gavr (a) : ( غَوْرَ ) dip.

g.+ına 13a-2

gavta (f) : ( غَوَّطَهَ ) bir şeyin içine girip batma.

g.+sında 18a-6

gavvas (a) : ( غَوَّاصَرِ ) dalgıç.

g.+ı 25a-9

gayabet-i cüb (a): ( عَيَابَتِ بُبْ ) kuyu dibi.

g. 18b-5, 49b-3

gayāhib-i hefevat-ı esfel (a): ( نَحْيَا صَفَوَاتِ اسْفَلْ ) pek aşağı  
yanlışlıklar karanlığı.

g. 90b-7

gayb (a) : ( غَيْبٌ غَيْبٌ ) bilinmeyen, gizli alem.

g. 8b-6, 73b-1, 80a-11

g.+a 77a-8

g.+dan 87b-12

g.+ı 42b-7, 96a-12

g.+uñ 59b-7

gayb ol- : gizlenmek.

g. 80a-11

gayb-ı bārigāh (a.f): ( غَيْبِ بَارِكَاه ) izin alınarak girilen bilinmezlik.

g.+ından 44a-3

gaybet (a) : ( غَيْبَت ) gıybet.

g. 14a-13

gaybī (a) : ( غَيْبِي ) gizli olan.

g. 61a-5

gayib (a) : ( غَائِب ) gizli, bilinmeyen.

g. 32b-9, 38b-11

gayib ol- : yitmek.

g. 11a-10, 55b-4, 95a-12

gaym-ı gam (a) : ( غَيْمِ غَم ) keder bulutu.

g. 61a-3

gaym-ı gay-ı bedid (a) : ( غَيْمِ غِي بَدِيد ) apaçık sapıklık bulutu.

g. 90b-8

gaym-ı gayriyyet (a) : ( غَيْمِ غَيْرِيَّت ) ayrılık bulutu.

g. 41b-3

gayr (a) : ( غَيْر ) başka, diğer ( bkz. gayrı).

g. 32b-6, 74a-5

g.+a 26b-8, 52b-9

g.+ı 67a-12

g.+ıla 55a-5

gayr-ı aşık (a) : ( غَيْرِ عَاشِق ) aşıktan başkası.

g. 66b-9

gayr-ı cemāl-i Zāt (a) : ( غَيْرِ جَمَالِ ذَات ) Hz. Allah'ın cemalinden gayrısı.

g.+a 39b-9

gayr-ı dost (a.f): ( غَيْرِ دُوست ) dosttan başkası.

g. 92a-2

gayr-ı ehl (a) : ( غَيْرِ اَهْل ) yabancı.

g.+ile 93b-9

gayr-ı Hāq (a) : ( غَيْرِ هَاق ) Hz. Allah'tan başkası.

g. 40b-11, 74a-9, 89b-4

gayr-ı hirmān (a) : ( غَيْرِ هِرْمَان ) nasipsiz olmayan.

g.+a 70b-10



ğayr-ı hubb-ı Vedūd (a): ( غَيْرُ حُبِّ وَدُود ) çok

şefkatli olan Hz. Allah'ın sevgisinden başkası.

g. 89a-10  
ğayr-ı Musî (a): ( غَيْرِ مُوسَى ) Hz. Musa'dan başkası.

g. 69b-9  
ğayret (a) : ( نَحْيَرْتْ ، نَحْيَرْتْ ) çalışma, azim.

g. 83a-4  
g.+ünden 8a-5  
ğayret it- : çalışmak.

g. 55b-1  
ğayret-i din (a): ( نَحْيَرْتْ دِينَ ، نَحْيَرْتْ دِينَ ) din yolunda çaba.

g. 42b-11, 73a-1  
g.+i 69b-11  
ğayr [ı]irfān (a): ( غَيْرِ عِرْفَان ) bilinmeyen ve bilinen.

g. 43a-5  
ğayrî (a) : ( نَحْيَرْتْ ، نَحْيَرْتْ ) 1. başka, diğer ( bkz. ğayr).

g. 64a-7  
g.+lar 54b-6  
2. artık.  
g. 13b-11  
ğazā (a) : ( عَزَا ) savaş.


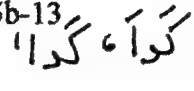

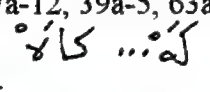
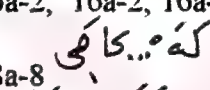
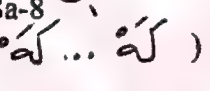

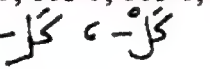
ğazā kıl- : savaşmak.

g. 12a-10, 28a-12  
ğazel (a) : ( عَزَال ) divan edebiyatında bir nazım şekli.

g. 87b-5  
geç- : ( كَلَّ ، كَلَّ ، كَلَّ ) 1. terk etmek, ayrılmak ( bkz. giÇ-).

g. 51a-8, 74b-11  
g.-di 49a-7  
g.-elüm 4a-11  
2. vazgeçmek.  
g. 84b-2  
g.-di 30b-3  
3. sürüp gitmek.  
g.-er 15a-1  
4. tükenmek.  
g.-di 17b-2  
5. geride kalmak.  
g.-miş 14b-11  
6. ilerlemek.  
g.-en 23b-7



7. yaşamak.  
g.-er 70a-6  
kabule geç- : kabullenmek.  
g.-meyesin 90a-7  
kendüliginden geç-: maddi hazları bırakmak.  
g.-erlerün 81b-11  
geçmek : (  ) zaman olarak aşma.  
geda (f) : ( g. 85b-13  ) fakir, aciz.  
geh (f) : ( g. 12a-11, 21a-10, 22a-4, 47a-1, 46b-7  
g.+ya 8b-13  ) arasıra, bazan ( bkz. gāh, gāhi, gehi).  
geh gāh (f) : ( g. 27a-12, 39a-5, 63a-9, 68b-9, 88b-7  
 ) arasıra ( bkz. gāh...gāh, gāh...geh, geh  
geh).  
geh gāhi (f) : ( g. 16a-2, 16a-2, 16a-3, 43a-2, 63a-9, 63a-9, 78b-7  
 ) arasıra.  
geh geh (f) : ( g. 38a-8  ) arasıra ( bkz. geh gāh).  
gehi (f) : ( g. 9a-2, 9a-3, 13a-7, 18a-7, 30a-1, 39a-12, 39a-13, 40b-8, 58a-11,  
78b-6, 85a-11, 89a-6  ) arasıra, bazan ( bkz. gāh, gāhi, geh).  
gel- : ( g. 16a-2, 22b-3, 36a-2, 36a-2, 85a-11, 88b-3, 88b-4, 88b-4,  
88b-5, 88b-5, 88b-6, 88b-6, 89a-6, 89a-6  ) 1. varmak, ulaşmak.  
g. 4a-7, 57b-2, 97b-1  
g.-di 9b-2, 63b-11  
g.-dük 6b-4, 12b-10, 40b-2, 74a-11  
g.-düm 59b-6  
g.-e 76b-11  
g.-ecek 14b-11  
g.-üp 44a-5  
g.-ür 3a-12  
2. öğüt veren ve dikkat çekilen ifadelerde istek sözü olarak  
kullanılır. ( bkz. gel gel).  
g. 3a-6, 4a-12, 4b-2, 4b-3, 4b-6, 5a-5, 5a-9, 5a-12, 5b-1, 5b-1,  
5b-4, 5b-7, 5b-7, 5b-7, 6a-11, 10b-8, 20a-2, 20a-3, 34a-10,  
35b-7, 39b-10, 40a-10, 40b-10, 49a-1, 49b-10, 53a-10, 56b-5,  
57b-8, 57b-12, 58b-11, 72b-1, 72b-3, 72b-4, 73b-4, 74a-1,  
78a-7, 86a-1, 89a-5, 89b-10, 92b-9, 93a-10, 97a-1  
g.-ün 4b-8, 5b-9, 5b-13, 36a-6, 36a-6, 36a-6, 36a-6, 36a-7,  
36a-7, 36a-8, 36a-8, 36a-9, 36a-9, 36a-10, 36a-10, 36a-11,

36a-11, 36a-12, 36a-12, 36b-1, 36b-1, 36b-2, 36b-2, 36b-3,  
36b-3, 36b-4, 36b-4, 36b-5, 36b-5, 36b-6, 36b-6, 47a-1, 47a-  
6, 47a-7, 60a-1

g.-ünüz 4b-1, 5b-12, 6a-8

3. uğramak, kapılmak.

g.-di 91b-11

g.-dün 56b-12

g.-e 90b-4

g.-mesün 85b-10

g.-ür 54b-2

4. ortaya çıkmak.

g.-di 88a-8

g.-icek 26b-1

g.-meyiser midür 93a-11

5. etkisini göstermek.

g.-di 19b-2

6. tekabül etmek.

g.-meyeydi 100b-10

7. yönelmek.

g. 45a-10

8. katılmak.

g. 31b-7

9. dönmek.

g. 50a-11

10. uygun olmak.

g.-mez 82a-8

11. nasip olmak.

g.-medi 59a-11

12. teşrif etmek.

g.-dün 25b-11

13. görünmek.

g.-e 74b-4

cevlāna gel- : gezinmek.

g.-ür 72a-1

dünyeye gel- : doğmak.

g.-en 53b-8

felāha gel- : gafıattan uyanmak.

g.-medi 52b-4

ıslāha gel- : terbiye edilmek.

g.-mez 14a-8

karşu gel- : isyan etmek.

g.-me 31a-11

kendüme gel- : ayılmak.

g.-düm 48a-1

mevce gel- : dalgalanmak.

g.-e 39a-11

müsterah gel- : rahat edilecek yer olmak.

g.-mez 82a-8

pervāze gel- : uçmak.

g. 63b-3

rivāyetde gel- : söylenmek.

g.-ür 32a-1

şahve gel- : uyanmak.

g.-di 63a-9

g.-e 82b-1

surete gel- : şekillenmek.

g.-di 52a-9

vücūda gel- : meydana çıkmak.

g.-di 43a-3

yola erkana gel- : örf ve adete göre hareket etmek.

g. 31b-1

gel beri : söze dikkat için söylenir.

g. 4a-7, 5a-5, 10b-8, 65a-3, 65b-4

gel it- : çağırmak.

g. 75b-10

gel gel : ( گُل گُل ) öğüt verilen ve dikkat çekilen ifadelerde istek sözü

olarak kullanılır ( bkz. gel).

g. 3a-6, 75b-1

geliş : ( كَلِش ) gidiş, varış.

g.+ün 56b-6

genc (f) : ( كَنْج ) hazine.

g.+iyiçün 72a-8

genc-i gam (f.a): ( كَنْج غَم ) hüzün hazinesi.

g.+uñ 20b-8

genc-i ma'ni (f.a): ( كَنْج مَعْنَى ) mana hazinesi.

g. 59a-2

ger (f) : ( كَرِه ) 1. şayet, eğer, gerçi.

g. 2b-4, 5a-1, 5a-2, 5a-3, 5a-6, 11b-9, 14a-5, 15a-2, 19b-8,  
20a-5, 20b-9, 20b-9, 22a-4, 26a-6, 27a-1, 27b-5, 28a-2, 29a-3,  
29b-7, 30a-2, 32b-13, 32b-13, 36b-3, 36b-6, 37b-3, 38a-6,  
41b-11, 42a-6, 43a-7, 45a-7, 47b-11, 49b-11, 49b-11, 50a-9,  
51b-2, 51b-6, 51b-6, 52a-1, 53b-5, 56b-3, 56b-4, 59a-4, 59b-  
9, 62a-6, 73a-11, 74b-10, 75a-7, 75a-9, 75a-12, 75a-12, 75a-  
12, 76b-11, 79b-8, 80a-9, 80b-5, 82a-6, 82a-9, 83b-5, 83b-9,  
85a-3, 85a-9, 85b-4, 85b-12, 87b-4, 88b-7, 90a-8, 91a-10,  
95a-2, 95a-8, 95b-7, 96a-3, 98a-5, 99b-9

2. hem.

g. 10b-11, 13b-9, 17b-5, 20a-2, 22a-9, 30a-6, 38b-10, 38b-10,  
41a-6, 44b-1, 45b-2, 61b-5, 64a-3, 64a-10, 67b-5, 67b-11,  
68b-5, 69a-7, 77b-13, 79a-4, 83b-2, 85b-8, 86b-7, 90a-12,  
100b-8

gerçi (f) : ( كَرِهَ ) her ne kadar, gerçi.

g. 11b-3, 16a-1, 26b-4, 34a-11, 38b-5, 45b-3, 46b-3, 50a-5,  
65a-2, 69b-4, 73a-6

gerd (f) : ( كَرَدَ ) toz, manevi kir.

g. 26b-4, 91b-5, 92a-4  
g.+ine 78a-4, 80a-7

gerd-i itizab-ı hays u asab (f.a.a.a): ( كَرَدِ اجْتِزَابِ حَيْثُ اَصَابَ )  
her yandan cezbeye gelmiş toz.

g. 45a-4  
gerek : ( كَرَكْ ) lazım.

g. 5b-8, 5b-8, 5b-8, 9a-12, 9a-12, 9b-5, 12a-8, 14a-8, 14b-4,  
15a-3, 27a-8, 28a-11, 34a-11, 35b-10, 37a-2, 40a-6, 50a-7,  
59a-6, 59b-10, 65b-2, 72a-5, 73a-3, 73b-2, 88a-6, 90a-6, 93b-  
8, 98a-7, 98a-7, 98a-7, 98a-7  
g.+dür 35b-4, 45b-8, 60a-7, 89b-4, 92a-1, 95b-3  
g.+ise 23a-11, 67a-12  
g.+se 87b-13

gerek ol- : gerekmek.

g. 100a-1  
gerek- : ( كَرَكْ - ) gerekmek.

g.-mez 30b-3  
gerdiş-i eflak (f.a): ( كَرَدِشِ اَفْلَاكْ ) feleklerin dönmesi.

g. 16b-4  
gerdiş-i gaddar (f.a) : ( كَرَدِشِ غَدَّارْ ) dönüp dolaşan zalim  
(felek).

g. 99a-1  
germ (f) : ( كَرَمْ ) sıcak.

g. 67b-7  
germ ol- : ısınmak.

g. 26a-5, 87b-1  
germiyyet (o) : ( كَرَمِيَّتْ ) sıcaklık.

g.+ine 56a-10  
getür- : ( كَأْتَرْ، كَرَمْ، كَرَمْ ) alıp getirmek, ulaştır-

g. 14a-4  
g.-di 44a-3  
g.-e 20a-7  
g.-üp 39a-7  
g.-ür 96b-10  
ele getür- : elde etmek.  
g.-ür mi 70a-10

elḥana getür- : nağmeler söyletmek.

g.-ür mi 72b-2

īmān getür- : inanmak.

g.-mişüz 98b-4

rakṣa getür- : cezbeyle kaptırmak, dans ettirmek.

g.-di 15a-8, 63b-7

g.-e 45a-4

ṣalāḥa getür- : iyileştirmek.

g.-medi 80a-8

toğrı yola getür- : her türlü kötülükten uzak olan tutuma sevk etmek.

g.-imedüm 66b-1

vücūda getür- : yaratmak.

g.-en 65b-10

gevher (f) : ( كَوْهَر ) kıymetli taş.

g.+in 70a-11

gevher-i kılzüm-i ma'ānī (f.a.a): (

manalar denizinin elması.

g.+dür 3b-5

gevher-şinās (f): ( كَوْهَرِ شِنَاس ) kuyumcu.

g. 81a-3

gevher-şinās-ı dīn (f.a): ( كَوْهَرِ شِنَاسِ دِينَ ) din elmasını

tanıyan.

g. 78a-13

gey : ( كَى ) 1. çok, pek çok.

g. 10b-3, 21a-6, 21a-6, 27b-1, 38a-2, 42a-6, 50b-11, 51a-4, 57b-3, 70b-7

2. uygun, hakkıyla.

g. 4a-1, 31a-2, 60a-9, 93a-9, 96b-2

3. büyük.

g. 30b-9

gey- : ( كَر ) giymek.

g.-di 52a-12

g.-dügi 8a-10

g.-esin 11a-11

g.-mişdür 15a-11

g.-sün 38a-8

g.-üp 13a-9

ḡidā (a) : ( خِدَا ، خِدَا ) yiyecek, besin.

g. 11a-6, 17a-2, 47a-8, 73a-8, 90b-10

g.+sı 98a-6

ḡidā-yı rūḥ (a): ( خِدَايِ رُوح ) ruh besini.

g. 80b-10, 90b-11

- gıda-yı ruḥānī (a): ( خِدَائِي رُوْحَانِي ) ruhi besin.  
g. 4a-13
- gıll (a) : ( غِلّ ) gizli kin ve garaz.  
g.+1 78a-1
- gıll [ı] gış (a) : ( غِلّ غِشّ ) kin ve hile ( bkz. gıll u gış).  
g.+dan 5a-11
- gıll u gış (a) : ( غِلّ غِشّ ) kin ve hile ( bkz. gıll [ı] gış).  
g. 100b-6
- gına (a) : ( غِنَا ) zenginlik.  
g. 27b-9, 47a-11, 47b-3, 51a-3
- gıta (a) : ( غِطَا ، غِطَا ) örtü.  
g. 11a-8, 18a-9, 20a-1, 22a-3, 27b-12, 33a-4, 73a-5  
g.+durur 28b-4  
gıta ol- : örtülmek.  
g. 17a-3
- Gıyāte'l-Müste'sin (a): ( غِيَاثَاتُ الْمُسْتَعْجِلِينَ ) düşkünlere yardım eden;  
Hz. Allah.  
g. 12b-12
- gibi : ( كَيْبِي كَيْبِي ، كَيْبِي كَيْبِي ) bezetme edadı, gibi.  
g. 5b-5, 6b-3, 9b-6, 14a-2, 15a-5, 15b-8, 15b-12, 18b-12,  
19b-2, 20b-1 21a-5, 27a-10, 29a-6, 29b-11, 29b-11, 33b-1,  
37a-5, 37a-5, 40a-5, 40a-12, 41a-6, 41a-7, 42a-5, 42a-9, 43b-  
9, 46b-1, 46b-1, 46b-6, 46b-9, 48a-1, 48b-12, 49b-8, 51b-5,  
51b-5, 53b-8, 56a-11, 56a-13, 56b-12, 57a-5, 57a-6, 57a-10,  
57b-11, 61a-8, 61b-5, 62a-6, 65a-5, 66a-4, 66a-12, 68a-1,  
69a-6, 69a-11, 72b-2, 72b-5, 72b-9, 73a-4, 73a-5, 73a-6, 73a-  
7, 73a-8, 73a-9, 73b-1, 78a-13, 81a-5, 81a-7, 85b-3, 86a-5,  
89a-11, 90a-5, 91a-2, 91b-5, 91b-7, 91b-11, 95a-12, 96b-11,  
97a-10  
g.+dür 16a-8, 34b-5  
g.+yiken 94a-1
- gice : ( كَيْبِي ، كَيْبِي ، كَيْبِي ، كَيْبِي ) gece.  
g. 37b-1, 39a-12, 59a-12  
g.+ler 26b-1
- giç- : ( كَيْبِي ) etkilemek ( bkz. geç-).  
g.-er 18a-12
- gider- : ( كَيْبِي ، كَيْبِي ، كَيْبِي ) yok etmek.  
g. 5a-8 , 12a-10, 73a-9, 89a-10  
g.-e 3a-4



- g.-me 84a-4  
g.-ür 28a-9, 83b-13  
gir- : ( كير- ) 1. dahil olmak.  
g.-dün 86a-13  
g.-icek mi 81a-10  
g.-ip 4b-3  
g.-ür 36b-3  
2. dışarıdan içeriye girmek.  
g.-di 79b-3  
g.-ecegün 91a-1  
g.-mesün 79b-5  
3. uğramak.  
g.-di 64b-5  
4. başlamak.  
g.-me 14b-5  
5. zapt etmek.  
g.-üp 70a-9  
bahre gir- : deniz yolculuğunu yapmak.  
g.-emez 78a-3  
çöle gir- : zorlu manevi yolculuğa çıkmak.  
g.-di 7b-8  
kulaguna gir- : benimsemek.  
g.-medi 81a-9  
meydana gir- : 1. ortaya çıkmak.  
g. 48b-10  
2. bir mesleğe dahil olmak.  
g.-megil 71b-4  
rakşa gir- : dans etmek.  
g.-ür 15a-7  
sem'ına gir- : işitmek.  
g.-e mi 80a-6  
yola gir- : 1. belli bir maksada yönlemek.  
g.-di 7b-8  
2. manevi yolculuğa çıkmak.  
g.-eydi 10b-9  
g.-mek 11b-11  
girçek : ( كِرْ چَكْ ) gerçek.  
g. 10b-12, 21a-9  
girçekleyin : ( كِرْ چَكْ لَين ) hakikaten, gerçekten.  
g. 21a-7  
girdāb (f) : ( كِرْ دَا ب ) tehlikeli yer ve zaman.  
g.+a 15b-6  
g.+ına 18a-5



girdāb-ı mahv (f.a): ( گِرْدَابِ مَحْو ) nefsin kötülüklerden arındığı girdap.

girdār (f) : ( گِرْدَار ) iş.

giribān (f) : ( گِرِيبَان ) elbise yakası.

giriftār (f) : ( گِرِيفْتَار ) tutulmuş.

girizān (f) : ( گِرِيزَان ) kaçıcı.

girizān ol- : kurtulmak.

girü : ( گِرُو ) sonra.

şimdiden girü : bundan sonra.

giryān (f) : ( گِرِيَان ) ağlayan.

gisū (f) : ( گِيسُو ) omuza dökülen saç.

giT- : ( گِرْ، گِرْتْ، گِرْدْ، گِرْ ) 1. uzaklaşmak, ayrılmak.

g.-er 29b-12, 36b-1, 38b-2, 46b-5

g.-erüz 40b-2

g.-meyiser 98b-13

2. kaybolmak, yokolmak.

g.-di 20a-1, 20a-7

g.-e 6a-3, 54a-1

g.-iser 54a-2

3. yol almak, yönelmek, varmak.

g.-en 71b-5

g.-er 69a-12

g.-erisen 56b-8

4. edebiyete gitmek.

g.-dün 25b-12

5. elden çıkmak.

g.-e 35a-9

6. mevcut hali devam ettirmek.

g.-er 92a-10

7. kalkmak.

g.-e 6a-3

8. yaşamak.

- g.-diler 67a-10  
9. huzura girmek.  
g.-meyenün 66a-9  
alup giT- : beraberinde götürmek.  
g.-emedi 93b-5  
ayruk git- : ayrı kalmak.  
g.-dün 75b-6  
harāb giT- : kendinden geçmek.  
g.-e 6a-3  
perde giT- : engel ortadan kalkmak.  
g.-e 94a-6  
yoldan giT- : doğru yoldan ayrılmak.  
g.-er 71b-9  
gizle- : ( كَرَلْ - كَرَلْ لَه ) saklamak.  
g. 26b-6  
g.-di 39b-8  
g.-miş 100b-1  
g.-nen 99b-7  
g.-yeydi 79a-4  
gizlü : ( كَرَلْ لَه ) saklı.  
g. 34b-5, 60b-1, 80b-1  
g.+leriçün 7b-7  
g.+yiken 43a-1  
gonce (f) : ( غَنْبَه ) açılmamış gül.  
g. 13a-10, 13b-13, 15a-2, 46b-4  
göç : ( كَوچْ ، كَوچْ ) ayrılma.  
göç eyle- : ebedi yolculuğa çıkmak.  
g. 48b-5  
göç it- : ebedi yolculuğa çıkmak.  
g. 36b-7  
göç- : ( كَوچْ - كَوچْ ) ebedi olarak ayrılmak.  
g.-diler 86a-2  
g.-elüm 4a-11  
g.-isersin 86a-2  
g.-iserüz 4a-11  
yagmaç göç- : itibar etmek.  
g.-elüm 25a-10  
gök : ( كَوچْ ، كَوچْ ، كَوچْ ) 1. gök, sema.  
g. 22a-3, 51b-1, 86b-6, 92b-4  
g.+de 86b-10  
g.+i 27b-1  
g.+lere 19a-8

2. mavi.  
g. 19a-8  
gölgelen- : ( مَلَّ كَلَدَ ) gölgelenmek.

g.-me 71b-9  
göm- : ( كَمَحَ ) gömmek.

g.-diler 54b-6  
gönder- : ( كَنَدَرِ ) bir yere yollamak.

g. 48a-3  
gönül- : ( كُنِيلَ ، كَوِيلَ ) yönelmek.

g.-di 36b-1, 69a-12  
g.-miş 85b-5  
g.-mişsin 35a-5  
gön(ü)l : ( كَوُولَ ، كُكُلَ ، كَوُمَلْ ، كَوُمَلْ ) gönül.

g. 4b-2, 6b-7, 12a-1, 12b-1, 13a-1, 17b-4, 17b-8, 19b-2, 19b-7, 23a-2, 23a-3, 25b-8, 26a-2, 27b-10, 30a-8, 31a-2, 34b-3, 35b-6, 35b-11, 35b-12, 36a-4, 36b-1, 36b-5, 36b-6, 38a-3, 38a-11, 39b-3, 42a-11, 43a-8, 45a-9, 48a-12, 49a-2, 58a-1, 58a-11, 61a-1, 61b-9, 71b-1, 73b-5, 81b-1, 83a-9, 85b-8, 85b-10, 89a-5, 89b-11, 90a-2, 91a-4, 92b-10, 93b-12, 94a-12, 94b-5, 95b-12, 96a-11, 96a-12, 96b-1, 96b-2, 96b-12, 100b-3  
g.+de 3a-3, 4b-1, 4b-12, 5a-9, 6b-5, 10a-3, 27b-12, 35a-6, 36b-4, 39a-4, 44a-6, 44a-7, 47a-2, 50a-8, 65a-8, 68a-9, 68b-2, 69b-5, 71a-11, 75b-5, 76a-3, 89a-10

g.+deki 16b-11

g.+den 19a-4, 35b-9, 40a-2, 55b-8, 67a-12, 73a-9, 84a-4

g.+e 2b-8, 10a-2, 10b-3, 11a-9, 14b-6, 26a-6, 28a-8, 29a-8, 29a-10, 35a-5, 36a-9, 43b-10, 48b-1, 57b-2, 60b-4, 62a-2, 66b-7, 76b-4, 87b-3, 91a-5

g.+i 3b-7, 3b-7, 3b-7, 4a-5, 4a-6, 9b-9, 30b-12, 43b-9, 46a-10, 48a-4, 48b-3, 54a-3, 70b-12, 87b-12

g.+in 46b-4

g.+inde 26b-4, 100b-11

g.+inden 69a-8

g.+ler 13b-2, 29a-9

g.+lerde 25b-11

g.+lere 26a-11, 37b-8, 47a-4, 51a-10

g.+leri 3b-4, 59b-7, 77b-12

g.+leridür 42b-4

g.+üm 30b-3, 62a-5, 92b-11

g.+ümde 25b-3, 37b-7, 61a-2

g.+üme 61b-8

g.+ümi 95a-9

g.+ümüz 48a-3, 85b-6

g.+ün 14b-2, 17b-3, 60a-2, 89b-1  
g.+ünde 55b-6, 58b-9, 91b-5  
g.+üne 37b-12, 88b-10, 92a-6, 100b-10  
g.+üni 13b-13, 31b-5

gönül al- : sevindirmek.

g.+ler 60b-4

gönül bağla- : kendini bir işe vermek.

g. 47a-6

gönümüz karañu ko- : kötü düşünceli eylemek.

g.+i 66a-8

gönül kebāb ol- : çok ızdırap çekmek.

g. 40b-8

gönül vir- : kalpten bağlanmak.

g. 7b-5, 12b-4, 74b-6

gönli pür-ateş : çok dertli.

g. 75a-8

gönül arşı : gönüldeki en yüksek makam.

g. 45b-7

gönül evi : iç dünya.

g. 4b-2, 34b-1

g.+üm 61b-2

g.+ün 83b-4

gön(ü)l gözi : basiret.

g. 6b-7, 17a-3, 36b-5, 50a-3, 52b-9, 57a-7

g.+i 26b-7

gönüllü : ( گونؤللو ) gönül sahibi.

alcak gönüllü : mütevazı.

g. 71a-1

gör- : ( گور- , گور- , گور- ) 1. bir şeyin varlığını madden veya

manen algılamak, görmek.

g. 54b-2, 70b-3, 70b-7, 70b-9, 78a-7, 86a-4, 89b-5, 94a-7

g.-di mi 69b-9

g.-di 63a-6, 74a-9

g.-dügi 19a-10

g.-dügün 85a-3

g.-dük 38b-2

g.-e 10b-12, 37a-9, 57b-6

g.-en 36b-5, 42a-1, 44a-1, 100a-2

g.-esin 74a-8, 94a-1, 94a-6

g.-eydün 13b-8, 15a-10

g.-icek 65a-5

g.-medi 77a-4, 92a-4

g.-medün 42a-8, 75a-4

g.-medün mi 92a-7

g.-memiş 84a-11

g.-memişdür 40b-4

g.-miş 78b-6

g.-übdür 42b-9

g.-üp 63a-5

g.-ün 13a-3, 70b-5, 86a-3

g.-ür 18b-5, 21a-1, 22b-9, 88a-1

g.-ürem 18b-4

g.-ürler 39a-1

g.-ürse 29b-6

g.-ürsen 49b-6, 68a-7

g.-ürsin 13a-10, 58b-1

2. söze dikkat çekmek için kullanılır.

g. 20b-2, 22b-10, 40b-9, 41b-8, 44a-9, 46a-1, 46a-1, 48a-1, 48a-2, 51b-5, 51b-6, 52a-9, 52b-11, 58b-12, 59a-3, 62b-1, 63a-10, 63b-9, 64b-1, 64b-7, 65a-3, 66a-6, 66a-6, 84a-6, 100b-7

g.-ün 23a-6

3. anlamak, idrak etmek.

g. 9a-8, 9a-8, 16b-11, 18b-7, 22a-1, 34b-5, 39a-10, 43b-5, 43b-5, 89a-2

g.-elüm 23a-4

g.-emez 16a-6

g.-emezüz 62b-6

g.-mez 62b-3

g.-ün 16b-10

4. öğrenmek.

g. 3b-4

5. davranmak.

g.-ün 19a-3

6. ders almak.

g. 45b-6

7. karşılaşmak.

g.-se 64a-2

8. bulmak, elde etmek.

g.-düm 18a-2

9. maruz kalmak.

g.-medi 9b-2

10. ulaşmak.

g.-dügi 87a-5

11. yaşamak.

g.-miş 27a-4

12. tanımak.

g.-se 29a-9

13. tesbit etmek.

g.-e 89b-11

14. Tasviri fiil yapar.

g. 38b-5, 49b-6, 55a-4, 59a-5, 67a-6, 68a-1, 74b-7, 80a-1, 91a-6, 91a-9

g.+gil 4a-4, 4a-4

15. yardımcı fiil olarak kullanılır.

bir gör-: eşit saymak.

g. 34b-2

emn ü rah̄at gör-: korkusuzca ve sıkıntısızca yaşamak.

g.-di 22b-2

hoş gör-: anlayışla karşılamak.

g.-elüm 4a-12, 4b-4

g.-gil 75b-3

iş gör-: iş yapmak.

g. 75a-3

görin-: ( كُورِفْ، كُومِرِيزْ ) görünür duruma gelmek.

g.-e 29b-12

g.-en 74a-6

g.-ür 13b-3, 18a-8, 26b-10, 43a-1

2. izlenim uyandırmak.

g.-en 72b-11

g.-ür 73b-8

göz(e) görin-: 1. belli olmak.

g.-e 68b-7

2. değer vermek.

g.-mez 14b-7, 30b-4

görmeK: ( كَرِهْ سَالْ، كَرِهْ مَكْ ) 1. bir şeyin varlığını madden veya

manen algılama.

g. 26a-6

g.+e 50a-7, 97b-9

g.+ile 84a-12

2. öğrenmek.

g. 45a-11

göster-: ( كُسْتَرْ ) 1. görülmesini sağlamak.

g. 35b-11

g.-e 3a-13, 3b-1, 14b-3, 26a-3, 32b-5, 43b-2, 44a-5

g.-ür 13a-4, 16a-10

2. belirtmek, anlatmak.

g.-di 15a-10, 62a-12

g.-e 17b-13, 45b-12, 74b-12, 80b-6

g.-mişidi 37b-3

g.-se 13b-7

g.-üp 84a-1

g.-ür 13b-6, 43a-2

3. ortaya çıkmak.

g. 45b-11, 64b-13

g.-di 18a-9

g.-me 58b-3

g.-medi 61b-12



4. bildirmek, öğretmek.

g.- 45b-6

g.-mişdür 40b-4

5. hissettirmek.

g.-e 11a-7

6. her hangi bir biçimde değerlendirmeye yol açmak.

g.-ür 45b-2

7. yansıtmak.

g.-di 18b-4

8. ulaşmaya imkan tanımak.

g.-meye 52b-7

bürüt göster- : caka satmak.

g.-me 58a-10

göze göster- : ilgi uyandırmak.

— g.-e 46b-2

inkıyad göster- : teslim olmak.

g.-üriken 94a-2

nişan göster- : delil getirmek.

g.-ür 65a-10

yüz göster- : 1. görünmek.

g.-di 41a-1

g.-emez 57b-5

2. meydana gelmek.

g.-e 80a-10

3. ilgi göstermek.

g.-iser 49a-10

gösterT- : ( كُتِّرَ ) belirtmek, anlatmak.

g.-e 43b-1

g.-ivir 59b-3

yüz gösterT- : kendini göstermek.

g.-icek 42a-5

götür- : ( كَوَّرَ ، كَوَّرَ ، كَوَّرَ ) 1. kaldırmak.

g. 39b-5

g.-e 11a-4, 11a-8, 11b-8

g.-eydün 41a-6

2. ulaştırmak.

g.-üp 37a-2

3. almak.

g.-e 66b-8

4. uzaklaştırmak.

g. 3b-2

5. yok etmek.

g.-en 19a-4

aradan götür- : yok etmek.

g.-esin 50a-9

baş götür- : 1. meydana çıkmak.



- g.-di 99b-6  
2.başını kaldırmak.  
g.-di 16b-9  
g.-meye 89b-3  
göt(ü)ril- : ( كُتِرِلَ ) kaldırılmak.
- aradan götril- : engel kaldırılmak.  
g.-üp 13b-7  
göy- : ( كِيدَ ) merhamet duymak.
- g.-er 5a-13  
göy(ü)n- : ( كُوَيْزَ، كَيْزَ ) 1. üzüntü duymak.
- g. 20a-4  
g.-elüm 5b-9  
g.-er 37a-9  
2. yanmak.  
g.-e 96b-5  
g.-er 96a-2  
göz : ( كُزَ، كُوَزَ، كُوَزَهَ، كُزَهَ ) 1. bir uzuv adı.
- g. 5b-5, 12a-8, 39a-10, 40a-2, 42a-8, 97b-9  
g.+de 3a-3, 31a-1, 50a-8, 90b-9  
g.+deki 54a-7  
g.+den 11a-8, 18a-7, 40a-12, 46b-1  
g.+e 26b-10, 62a-2, 74b-4  
g.+i 16a-12, 50a-7, 66a-9  
g.+ile 83b-6  
g.+in 36a-1, 85a-12  
g.+ine 21b-6  
g.+ler 84a-11  
g.+lerde 64b-6  
g.+lerden 20a-1  
g.+lere 26b-1, 29b-1, 98b-9  
g.+leri 42b-4, 55a-6  
g.+lerüm 21a-1  
g.+leründe 42a-9  
g.+üm 25b-2  
g.+ümde 25b-3, 61a-2  
g.+ümdeyisen 56b-9  
g.+üme 26b-12, 92b-10  
g.+ünde 35a-6  
g.+üne 50b-12  
g.+ünî 64a-9  
2. (mec.) göz.  
g.+in 23a-2  
g.+inde 85b-6  
g.+ine 23a-3, 31a-6, 39a-4

- göz aç- : gafletten uyanmak, uyanık bulunmak.  
g. 7b-7, 8a-5, 15a-4, 15a-9, 72a-8, 85a-3  
g.+in 66a-10  
g.+lerün 99a-3  
g.+lerünüz 99a-7  
g.+ün 15a-10, 34b-3, 35a-11, 49b-6, 92b-9  
g.+üñ 43b-2, 44a-9, 52a-8
- göz açıl- : gafletten uyanmak.  
g.+lerün 3b-2  
g.+ün 38a-7
- göz dik- : bir şeyi ele geçirme isteğine kapılmak.  
g. 47b-5
- göz kabak şişir- : çok fazla uyumak.  
g. 32a-12
- göz ört- : gaflete düşürmek.  
g.+lerün 66b-3  
g.+ün 70b-8
- göz yum- : vazgeçmek.  
g.+i 4b-5
- göz yumıl- : ölmek.  
g.+lerünüz 99a-7
- göz yaşı : göz yaşı.  
g. 46b-6  
g.+i 7b-13, 37a-10, 54a-5  
g.+ler 75a-9, 75a-11  
g.+lerimün 56b-5  
g.+lerün 57a-6
- göz yaşın dök- : ağlamak.  
g. 89a-13
- göz yaşını akıT- : çok ağlamak.  
g. 4a-6
- gözde hücub ol- : gerçeği görememek.  
g. 49a-11
- göz(e) görin- : 1. değer vermek.  
g.+üme 30b-4  
g.+ine 14b-7  
2. belli olmak.  
g. 68b-7
- göze göster- : ilgi uyandırmak.  
g. 46b-2
- gözi kara : korkusuz.  
g. 47b-10
- gözin ır- : bir şeye sürekli olarak bakmaktan kendini alamamak.  
g. 62a-5
- gözine bahye ur- : engellemek.  
g. 91b-8
- gözün den çık- : değer yitirmek.

- g. 65b-6  
gözünü gıta ört-: gaffete düşmek.  
g. 33a-4  
cān gözi : en değerli yer.  
g.+ne 51a-1  
gönül gözi : basiret.  
g. 26b-7, 36b-5  
g.+in 52b-9  
g.+ine 6b-7, 17a-3, 50a-3  
g.+ini 57a-7  
sūret gözi : maddi yan.  
g. 16a-6  
gözeT- : ( كُزَارَ، كُزَّرَ، كُزُرَ ) 1. araştırmak, gözlemek.  
g.-me 22b-4, 91a-2  
g.-ür 15a-9  
2. istemek, ummak.  
g.-en 14b-4  
g.-me 31a-8  
g.-ürse 23a-11  
3. saymak.  
g.-me 56a-3  
4. ayırmak.  
g.-em 62a-9  
gözle- : ( كُزَّرَ، كُوزِلَ، كُزَّهَ ) 1. aramak.  
g. 9a-13  
g.-rsin 14a-13  
2. ummak, beklemek.  
g. 75a-4  
g.-me 49b-12  
g.-r 39a-8  
gözlü : ( كُزَّرَ لَوْ ) kalp gözü gören.  
g.+leriçün 7b-7  
g.+ye 60b-1  
gubār (a) : ( غُبَارُ ) toz.  
g. 3b-6, 98a-11  
gubār-ı çışm-i dil (a.f.f): ( غُبَارِ چِشْمِ دِل ) gönül gözünün tozu.  
g. 51a-2  
gügū (f) : ( كُوكُو ) ses taklidi bir sesleniş.  
g. 45b-3  
gūl (f) : ( كُول، كُور ) 1. ahmak.  
g. 81a-11, 97b-2  
2. şeytan.

g. +un 62a-11  
gūlam (a) : ( غُلَام ) köle.

g. 51b-6  
gūlgul (f) : ( غُلْغُلْ، غُلْغُلْ ) şamata.

g. +ı 16b-2, 72a-12  
g. +ın 33b-3, 80a-6  
gūlgul iT- : şamata çıkarmak.

g. 69b-6  
gūlgule (a) : ( غُلْغُلَاة ) gürültü.

g. 35b-8  
gūrab (f) : ( غُرَاب ) karga.

g. 42a-4  
gūrbet (a) : ( غُرْبَت ) gurbet.

g. +de 36a-7  
g. +e 44a-3  
gūre (f) : ( غُور ) koruk, olmamış üzüm.

g. +ye 9a-12  
gūrub (a) : ( غُرُوب ) batma.

gūrub iT- : batır-

g. 43a-7, 43b-9  
gūrūr (a) : ( غُرُور، غُرُور ) kendini yüksek görme.

g. 3a-5, 4a-10, 5a-9, 31b-2, 50b-6, 50b-10, 52b-9, 55a-4, 65b-1, 71b-11, 79b-9  
g. +ıla 81b-7, 98a-5  
gūş (f) : ( كُوش ) kulak.

g. 51a-1  
gūş vur- : dinlemek.

g. 47b-4, 84a-6  
gūssa (a) : ( غُصَاة ) keder.

g. +ya 54a-7  
gussa yi- : dert çekmek.

g. +sın 67b-8  
gūşsaluk : ( غُصَاة لَوْ ) endişelik.

g. +içün 67b-9  
gūyā (f) : ( كُويَا ) söyleyen.

g. 22b-12, 51a-5

- güya iT- : söyletmek.  
g. 16a-13  
guzat (a) : ( غَزَاتْ، غَزَاتْ ) gaziler.  
g. 52b-1  
g.+içün 8b-12  
güÇ : ( كُوْجْ، كُوْجْ، كُوْجْ ) kuvvet.  
g. 54b-4, 99a-7  
g.+üm 47b-9  
güÇ iT- : zorlamak.  
g. 54b-5, 59a-10  
güftār-ı meşāyih (f.a): ( كُفْتَا رِ شَيْخَايِيْهِ ) şeyhlerin sözü.  
g. 83b-13  
güft [i] şiniz (f): ( كُفْتِ شِنْزِيْ ) dedikodu.  
g. 98a-1  
güft ü gu (f) : ( كُفْتِ كُوْ ) dedikodu.  
g. 87b-5  
gül (f) : ( كُؤْ، كُؤْ ) gül.  
g. 29b-11, 37a-5, 42a-10, 48a-1, 51b-5, 53b-8, 67b-2, 86a-5, 89b-2, 91b-7  
g.+de 53a-4  
g.+mi 51a-11  
gül- : ( كُؤْ- ) gülmek.  
g.-en 53b-8  
gül-bāng (f) : ( كُؤْ بَانْزْ، كُؤْ بَانْزْ ) tekkelerde yüksek sesle okunan ilahi veya dua.  
g. 20b-3  
g.+ıla 34a-10  
gül-bāng kıl- : ilahi okumak.  
g. 57b-10  
gül-bün-i gülşen-i tuka (f.f.a): ( كُؤْبُنْ كُؤْشِنْ تَقَا ) takva bahçesinin  
gül kökü.  
g. 28b-12  
güldür- : ( كُؤْدُرْ- ) güldürmek.  
g.-di 21b-10  
gül-han (f) : ( كُؤْ حَنْزْ ) hamam ocağı.  
g.+da 69b-6  
gül-i hamra (f.a): ( كُؤْ حَمْرَا ) kırmızı gül.  
g. 9a-1  
gül-i ra'nā (f.a): ( كُؤْ رَانَا ) güzel kokulu gül.  
g. 13a-10, 15a-2

gülistan (f) : ( **كُلَيْسَتَان** ) gül bahçesi ( bkz. gülsitan).

g. +a 72b-4  
g. +um 29b-9  
gül-ruh (f) : ( **كُلْ رُف** ) gül yanaklı.

g. +lara 13b-13  
g. +uñ 51b-9  
gülsitan (f) : ( **كُلَيْسَتَان** ) gül bahçesi ( bkz. gülistan).

g. 26a-10, 46b-4  
gülşen (f) : ( **كُلْشَن ، كَلْشَر** ) gül bahçesi.

g. 4b-2  
g. +de 13a-10, 69b-6  
g. +e 67b-1  
g. +üm 61b-1  
gülşen-i bağ-ı İrem (f.f.a): ( **كُلْشَن بَاغِ رِ اِ رَم** ) Cennetteki gül bahçesi.

g. 60b-11  
gülşen-i rāz (f.a): ( **كُلْشَن رَا ز ، كَلْشَن رَا ز** ) sırlar bahçesi.

g. 80a-6  
g. +a 42a-4  
g. +ı 13b-8  
g. +uñ 71a-8  
gülzār (f) : ( **كُلْزَار** ) gül bahçesi.

g. +ı 18a-1  
g. +ına 92a-7  
gülzār-ı bāṭın (f.a): ( **كُلْزَار بَا طِ ن** ) gönül bahçesi.

g. +a 35b-8  
gülzār-ı ḥaḳāyik (f.a): ( **كُلْزَار حَقَا يِ ق** ) hakikatler bahçesi.

g. 64a-6  
gülzār-ı nār-ı şevk (f.a.a): ( **كُلْزَار نَارِ شَفَق** ) arzu ateşinin gül bahçesi.

g. +uñdan 76b-8  
gülzār-ı üns (f.a): ( **كُلْزَار اُنْش** ) alışıklık bahçesi.

g. 71a-13  
gümān (f) : ( **كُ مَّ ا ن ، كُ مَّ ا ن** ) şüphe, zan.

g. 11a-5, 62b-5, 65a-7, 74a-10  
güm-geşte (f) : ( **كُ مْ كَشْتَه ، كُ مْ كَشْتَر** ) kaybolmuş, avare.

g. 30a-1  
g. +lerüñ 7b-6  
güm-rāh (f) : ( **كُ مْ رَا ه** ) azgın.

g. 30a-10

gün : ( كُونُ ، كُنْ ، كُوْ ) 1. güneş.

g. 9b-6, 13a-7, 15b-8, 34b-3, 38a-7, 56b-1

g.+de 14a-7

g.+i 13a-8

2. zaman.

g. 64a-9, 64a-12, 90b-4

g.+de 46a-8

3. gündüz.

g. 39a-12

4. hayat, ömür.

g.+üm 17b-2

gün in- : güneş batmak.

g. 97a-1

gün inmege var-: güneş batmak.

g. 63b-1

devlet günü : saadet zamanı.

g. 44a-12

günah (f) : ( كُنَاهُ ) günah.

g.+ını 43a-12

günbed-i hadra (f.a): ( كُنْبَرِ خَضْرَاءِ ) gökyüzü.

g. 15a-9

gündüz : ( كُنْدُوزُ ) gündüz.

g. 59a-12

günehkar (f) : ( كُنْهَكَارُ ) günah işleyen.

g. 51b-13

günehlü (f.+t) : ( كُنْهَلُوْ ) günah sahibi.

g. 79b-12

güneş : ( كُنْشَرُ ، كُنْشَرُ ) güneş.

g. 43b-9

g.+i 9b-7, 26a-3, 56b-12

günlü : ( كُوْ تَلُوْ ) talihli.

kara günlü : talihsiz.

g.+ler 36b-8

güp güp : ( كُپْ كُپْ ) ses taklidi.

g. 49a-6

gür : ( كُرْهْ ) gür.

g. 33a-5

güşade-pa (f) : ( كُشَادَا دَا ) ferah, şen.



güzaf (f) : ( g. 79b-10 كُزَا فِ ) sonsuz.

güzer (f) : ( g. 63a-7 كُزِرَ ) ayrılma.

güzer it- : ayrılmak.

g. 57a-11, 57a-11

güzer kıl- : ayrılmak.

g. 62a-4

## H

ha (a) : ( هَا ) gürültü.

hāb (f) : ( هَابٌ ، هَابٌ ) uyku.  
h. 16b-6

h. 3a-3, 6a-3, 35a-6, 42a-9, 44a-9  
h.+1 3a-2  
hāb-ı gāflet (f.a): ( هَابٌ غَفْلَتٌ ) gaflet uykusu.

h.+de 57b-10  
h.+den 99a-8  
habāset (a) : ( هَبَاسَتٌ ، هَبَاسَتٌ ) kötülük.

h. 59b-1  
h.+den 57a-4  
habbe (a) : ( هَبَّةٌ ) küçük tahıl tanesi.

h.+ye 63a-11  
haber (a) : ( هَبْرٌ ، هَبْرٌ ) haber.

h. 82a-9  
h.+in 65a-6, 65a-9  
haber al- : bilgilenmek.  
h. 82a-6  
haber it- : haber vermek.  
h. 57b-10  
haberdār (a.+f): ( هَبْرٌ دَارٌ ) haber sahibi.

haberdar ol- : farkına varmak.

h. 61b-10  
Habīb (a) : ( هَبِيبٌ ، هَبِيبٌ ) Hz. Muhammed.

h. 86a-10  
h.+ün 34a-7, 49b-12, 75b-12  
h.+ine 64a-10

habīs (a) : ( هَبِيسٌ ) kötü

h. 43b-7, 90a-7  
Hablū'l- Metin (a): ( هَبْلُ الْمُتَيْنِ ) islam dini.

h. 46a-3  
habs (a) : ( هَبْسٌ ) hapis, alıkoyma.

h. 30a-11, 53a-3  
habs-ı şuret (a): ( هَبْسِ مَوْزَرٌ ) vücut engeli.

h.+de 26b-12  
ḥabs-ı zulmānī (a): ( حَبْسِ ظُلْمَانِي ) karanlık hapis.

h. 39b-7  
hac (a) : ( حَجَّ ) islamın beş şartından biri (bkz. hacc).

h. 8b-12, 27b-6, 74a-11  
hacc (a) : ( حَجَّ ) islamın beş şartından biri (bkz. hac).

h. 95b-1  
haç (f) : ( حَاچَ ) haç.

h. 67a-8  
ḥācalet (a) : ( حَاالَتْ، حَاالَتْ ) utanma.

h. 60a-8  
h.+dürür 60a-9  
h.+ile 3b-9  
ḥacer (a) : ( حَجَرٌ ) tas.

h. misin 91a-4  
ḥācet (a) : ( حَاجَتْ ) ihtiyaç, luzum.

h. 59b-12, 59b-12, 59b-12, 60a-1, 60a-2, 60a-3, 60a-4, 60a-5,  
60a-6, 60a-7, 60a-8, 60a-9, 60a-10, 60a-11, 60a-12, 60a-13,  
60b-1, 60b-2, 60b-3, 60b-4, 76a-2, 76a-2, 76a-3, 76a-4, 76a-  
5, 76a-6, 76a-7, 87a-13, 97b-12  
ḥācibeyn (a) : ( حَاجِبَيْنَ ) iki kaş.

ḥācibeyn eg- : kaş çatmak.

h. 5b-5  
ḥaclet (a) : ( حَاالَتْ، حَاالَتْ ) utanma.

h. 12b-9  
h.+de 50b-1, 51b-12, 86b-1  
h.+ile 47b-8  
h.+inden 44b-12  
ḥad (a) : ( حُدَّ ) sınır.

h. 97a-12  
h.+den 17b-1, 66a-11, 97a-12, 99b-6  
ḥad bul- : sonuna erişmek.

h. 85b-1  
ḥad (f) : ( حُدَّ، حُدَّ ) 1. yanak.

ḥadi yire ko- : mezara girmek.  
h. 66a-1

2. ayva tüyü.  
h. 86a-4  
Haddād (a) : ( حَادَّ ) evliyadan bir zat.

h. 93a-1  
hadid (a) : ( حَدِيدٌ ) öfkeli.

h. 91a-4, 91a-6  
hadid ol- : katılaşmak.

h. 19b-8  
hādīs (a) : ( مَا رِئِثَ ) yeni çıkan.

h. 66b-8  
hadravāt (a) : ( فَضْرَوَاتِ ) çok yeşil.

h. 51b-3  
haff-ı ecniha (a) : ( فَحَّ ابْنِيْهَ ) kanatların dönmesi.

h. +dan 44b-1  
hak : ( فَحَّ، فَحَّ ) 1. Hz. Allah (bkz. haḵk).

h. 5a-3, 6b-1, 6b-11, 6b-11, 8b-7, 8b-7, 8b-7, 8b-8, 8b-8, 8b-8, 9b-9, 12a-3, 17b-9, 19b-1, 23b-4, 31b-12, 32a-9, 33b-6, 37a-13, 40a-7, 42b-4, 46a-4, 59a-5, 60a-4, 67b-9, 68b-4, 68b-6, 71b-3, 75a-11, 77b-10, 85b-7, 86a-8, 87a-9, 87a-12, 90b-5, 93a-12, 95a-2, 95b-9

h.+a 12a-9, 17b-3, 23a-7, 31b-6, 35a-2, 45a-10, 94a-2, 94a-3, h.+dan 20a-4, 20b-6, 26b-7, 27a-2, 29a-11, 32b-3, 36a-8, 47a-1, 53b-6, 58b-10, 88b-2, 83a-3, 90b-1, 91b-11

h.+dandurur 27b-1, 41a-9

h.+içün 59b-12

h.+uñ 14b-1, 28a-12, 31b-5, 35a-7, 52b-8, 56a-9, 65a-11, 67a-9, 68b-2, 73a-6, 81b-4

2. pay, hisse (bkz. hakk).

h.+ı 6b-2, 6b-2, 6b-2, 6b-12, 6b-12, 7a-3, 7a-3, 7a-4, 7a-4, 7a-5, 8b-1, 8b-2, 9b-9, 9b-9, 9b-10, 44a-3, 48b-5, 83a-2, 93b-19, 100b-1

h.+içün 6b-1, 6b-1, 7a-1, 7a-1, 7a-1, 7a-3, 7a-3, 7a-3, 7a-9, 7a-9, 7a-9, 7a-10, 7a-10, 7a-10, 7a-11, 7a-11, 7a-11, 8a-8, 8a-8, 8a-8, 8b-1, 8b-1, 8b-1, 8b-7, 8b-7, 8b-7, 8b-8, 8b-8, 8b-8

3. doğru, gerçek, uygun.

h. 21b-4, 83a-9, 88b-8

h.+dan 27b-4

hāk (f) : ( فَارَءَ هَاكُ ) toprak.

h. 13b-9, 39b-5, 40a-8

h.+i 56b-8

hāk iT- : nefsi arındırmak.

h. 3b-7, 60a-7  
ḥāk ol- : 1. topraklaşmak.  
h. 4a-12, 21a-4, 21b-1, 54a-2, 94b-1  
2. manevi kirden arınmak.  
h. 70b-6, 100b-6  
3. saygı göstermek.  
h. 49a-4  
ḥāk-i pāy (f) : ( فَالِ پَا یِ ) ayağının tozu.

h.+1 63a-4  
ḥāk-i pest (f) : ( فَالِ پِست ) adi toprak.

h. 64a-6  
ḥakan : ( خاقان ، خاقار ) Türk hükümdarı.

h. 73b-11  
h.+a 72a-10  
ḥakāyik (a) : ( حَقَائِقْ ، حَقَائِقْ ) gerçekler.

h. 44b-9  
h.+ina 68a-9  
ḥakāyik-i imān (a) : ( حَقَائِقْ اِیْمَانْ ) iman hakikatleri.  
h. 33b-8  
ḥakikat (a) : ( حَقِیْقَتْ ) gerçek, doğru.

h. 19b-1, 45b-1, 89a-7, 90a-10, 95b-7  
ḥakikat-i insānī (a) : ( حَقِیْقَتْ اِنْسَانِیْ ) insani gerçek.  
h. 90b-6  
ḥakikāta (a) : ( حَقِیْقَتَا ) doğrusu, gerçekte.

h. 89b-3  
Ḥakikī (a) : ( حَقِیْقِیْ ) Baba Yusuf Hakiki.

h. 3b-4, 9b-11, 12b-4, 14b-6, 15b-4, 18b-2, 19a-1, 19b-2,  
20a-5, 20b-6, 21a-12, 23a-10, 23b-7, 26a-1, 26a-8, 26b-6,  
27a-13, 28a-4, 28b-9, 29b-3, 30b-6, 31a-1, 31b-6, 32a-9, 33b-  
8, 34a-9, 34b-6, 36a-5, 36b-6, 37a-11, 38b-4, 40a-11, 40b-11,  
46a-12, 46b-13, 47b-7, 48a-2, 49a-8, 49b-5, 49b-12, 50b-7,  
51a-8, 53b-6, 55a-5, 56b-2, 57a-1, 57b-12, 58a-9, 58b-7, 59a-8,  
59b-11, 60b-3, 61a-10, 62b-1, 63a-4, 63b-3, 64b-11, 65b-4, 66b-5,  
66b-12, 68a-12, 68b-11, 69a- 8, 70a-2, 72b-2, 73b-2, 74a-9, 75a-5,  
75b-4, 76a-1, 76b-10, 77a-7, 78a-13, 79a-4 79b-7, 80a-8, 80b-5,  
81a-8, 81b-5, 82a-2, 82a-9, 82b-5, 83a-10, 83b-9, 84a-6, 84b-4,  
85a-5, 86b-1, 88a-4, 89b-4, 90a-2, 91b-1, 91b-11, 92a-10, 93b-10,  
95a-3, 95b-10, 96a-8, 97a-2, 97b-3, 97b-12

h.+nün 6a-10, 61b-7, 66a-10, 96b-3

h.+ye 17a-7, 30a-5, 33a-3, 62a-4, 83a-2, 84b-11, 100b-1

h.+yi 48b-8, 63b-10

ḥakim (a) : ( حَاكِم ) hükmeden.

ḥakim ol- : hükmetmek.

h. 90b-6

ḥakir (a) : ( حَكِير ) dengesiz.

h. 31a-2

ḥakk : ( حَقّ ، حَقّ ) 1. Hz. Allah (bkz. hak).

h.+a 46a-4, 95b-8

h.+uṇ 45b-4, 83b-8

2. pay, hisse (bkz. hak).

h. 7b-13, 8b-2, 8b-5, 8b-9, 8b-9, 8b-9, 84b-11, 95a-4

h.+yiçün 10a-9, 10b-2, 34b-7, 85b-3, 95b-10

ḥakk-ı yakın (a) : ( حَقّ يَقِين ) sağlam bilgi gerçeği.

h. 46a-5

ḥakkā (a) : ( حَقّاً ، حَقّاً ) doğrusu.

h. 17a-7, 83b-1

ḥakkānī (a) : ( حَقّاً نِی ) hakka uygun.

h. 45b-11, 89a-6

ḥakkıkānā (a) : ( حَقَّقْنَا ) tasdik ettik.

h. 33b-8

ḥāk-sār (f) : ( خَالِسَار ) hali perişan.

h.+ı 59a-12

Ḥak Te'ālā (a) : ( حَقّ تَعَالَى ) Hz. Allah.

h. 23b-3, 76a-4

ḥāl (a) : ( حَال ، حَال ) 1. durum

h. 9b-3, 22b-5, 65a-3

h.+e 45a-8, 66b-1

h.+i 19b-2, 30b-12, 31b-11, 46a-6, 58b-6, 67b-5, 94a-5

h.+ile 52a-2, 58a-1

h.+indedür 36a-4

h.+ini 61b-9, 61b-10

h.+ümi 17b-2

h.+ün 31b-11, 56b-5

h.+ünî 56b-7

ḥāl ol- : vasıf kazanmak.

h. 3a-1

ḥāl dili : tavr.

h. 65b-4

ḥāl-i 'acib (a) : ( حَالٍ عَجِيب ) şaşılacak durum.

h. 45a-11

ḥāl-i dil-efrūz (a.f): ( هَالِ دِلْغُرُوز ) gönül çeken durum.  
h.+a 60b-12

ḥāl-i perişān (a.f): ( هَالِ پَرِشَان ) dağınık durum.  
h.+um 29b-6

ḥāl-i tecellî (a): ( هَالِ تَجَلِّي ) tecelli durumu.  
h. 100a-11  
h.+den 41a-3

ḥāl (f) : ( هَال ) yanaktaki ben.

ḥāl (a) : ( هَال ، فَار ) dayı.  
h. 86a-4

ḥāl<sup>c</sup> (a) : ( هَالِح ) soyma.  
h. 60b-12  
h.+i 55a-2

ḥāl<sup>c</sup> kıl- : soymak.  
h. 10b-11

ḥalās (a) : ( هَلَاَس ) kurtulma.

ḥalās ol- : kurtulmak.  
h. 12a-4

ḥalāt (a) : ( هَالَات ) durumlar, haller.

ḥalāt-ı ʿışk (a): ( هَالَاتِ عِشْق ) aşk halleri.  
h. 96b-2

ḥalāvet (a) : ( هَلَاوَت ) tathlık.

h. 17b-6  
h.+i 7a-10, 28a-9, 84b-6, 96b-1  
h.+inde 90a-1

ḥalāvet ol- : tathlaşmak.  
h. 18b-6

ḥalāyik (a) : ( هَلَايِيق ) halklar.

h. 22a-12, 28b-6, 45a-1  
ḥalf (a) : ( هَالْف ) art, arka.

ḥalf ol- : geride kalmak.  
h. 83a-4

Haleb (a) : ( هَلَب ) Suriye'de bir şehir.

h. 38a-8, 42b-13  
ḥalef (a) : ( هَلَف ) birinden sonra onun yerine geçen.

h.+isin 83a-4  
ḥālel (a) : ( هَالِل ) bozukluk.



h.+dür 12b-1, 72b-11  
hâlet (a) : ( هَالَتْ ، هَالَتْ ) suret, keyfiyet.

h. 59a-6, 60a-13  
h.+de 5a-6  
h.+e 52b-6  
h.+ile 3b-9, 44b-10, 86b-2  
h.+mi 19b-8  
hâlet-i aşk (a): ( هَالَتْ عَشَق ) aşk hali.

h.+dan 84b-5  
hâlet-i lâ ilâhe illallâh (a): ( هَالَتْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ) kelime-i tevhidin keyfiyeti.

h. 3a-2  
hâlet-i mestân (a.f): ( هَالَتْ مَسْتَان ) serhoşların hali.

h. 45a-7  
hâlet-i mesti (a.f): ( هَالَتْ مَسْتَى ) serhoşluk hali.

h.+den 65a-9  
hâli (a) : ( هَالِي هَالِي ) boş, ayrı.

h. 2b-10, 39a-7, 54a-1, 55a-2, 63b-1, 87b-13  
hâli eyle- : boş bırakmak.

h. 12b-1, 85b-10  
hâli ko- : boş bırakmak.

h. 46a-8  
hâli ol- : tedbirsiz kalmak.

h. 5a-12  
hâli (a) : ( هَالِي ) geçmiş olan.

h. 55a-2  
halife-i Bağdad (a): ( خَلِيفَةُ بَغْدَاد ) Bağdat halifesi.

h. 93b-6  
Halik (a) : ( هَالِقٌ ، هَالِقٌ ) yaratan; Hz. Allah.

h. 76a-8  
h.+a 10b-3  
h.+ıdur 92a-12  
h.+un 4b-5  
Haliku'l-Eşya (a): ( هَالِقُ الْأَشْيَاء ) eşyanın sahibi; Hz. Allah.

h. 14b-1  
Halil (a) : ( خَلِيلٌ ) Hz. İbrahim.

h. 26a-10, 89a-11  
Halil Baba (a.t): ( خَلِيلٌ بَابَا ) Baba Yusuf Hakiki'nin kardeşi.

h. 36b-7, 36b-7, 36b-8, 36b-9, 36b-10, 36b-11, 36b-12, 37a-1, 37a-2, 37a-3, 37a-4, 37a-5, 37a-6, 37a-7, 37a-8, 37a-9, 37a-10, 37a-11, 37a-12, 37a-13

hālīs (a) : ( خَالِيسٌ ) ihlaslı.

h. 31b-4

hālīs kıl- : arındırmak.

h. 100b-6

hālīsān (a) : ( خَالِيسَاءُ ) ihlaslı olarak.

h. 33b-7

halk (a) : ( حَلَقٌ ) boğaz.

h.+ma 85a-8

halk (a) : ( مَخْلُوقٌ ) insanlar.

h. 37a-4, 48b-6, 62a-6, 65a-2, 73a-10, 74b-12, 85b-4, 95b-8

h.+a 14a-11, 23a-11, 25b-9, 31a-3, 35b-2, 42b-12, 56a-5, 56a-6, 67b-9, 84a-1

h.+dan 4a-8

h.+ı 14a-13, 51a-5, 56a-7, 60a-4, 65a-5, 83a-6

h.+un 5a-5, 14b-1, 46a-6, 47b-4, 47b-5, 59b-9, 62a-8

halk iT- : yaratmak.

h. 85a-7, 98b-1

halk ol- : yaratılmak.

h. 86a-10

halk-ı 'ālem (a): ( خَلْقُ عَالَمٍ ) insanlar.

h. 81b-5

halk-ı cihān (a.f): ( خَلْقُ جِهَانٍ ) insanlar.

h. 38a-12

h.+a 64b-1

hāl (a) : ( حَلٌّ ) çözme, halletme.

hāl iT- : çözme.

h. 49b-1

hāl kıl- : çözmek.

h. 58b-6

hāl-i iškāl (a): ( حَلُّ إِشْكَالٍ ) zorluğun çözümü.

h.+ile 29a-8

hāl-i müşkilāt (a): ( حَلُّ مُشْكِلاتٍ ) zorlukları çözme.

h. 52a-2

hāl-i müşkilāt kıl-: zorlukları çözmek.

h. 53a-7

Hallāc (a) : ( هَلَّاجٌ ) Hallac-ı Mansur.

h. 67b-4

Hallāk (a) : ( خَلَّاقٌ ) yaratan; Hz. Allah.

halva (a) : ( <sup>h. +1 76a-9</sup> هَلْوَا ) un, yağ ve şeker karışımı bir cins tatlı.

halvet (a) : ( <sup>h. 9b-12, 18b-6</sup> هَلَوَتْ ) kalbi batıl itikatlardan ve kötü huylardan kurtarmak.

<sup>h. 14b-4</sup>  
halvet it- : halvet için bir köşeye çekilmek.

<sup>h. 55b-10</sup>  
halvet-i lâ ilāhe illallāh (a): ( <sup>هَلَوَتْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ</sup> ) kelime-i tevhidle geçirilen halvet.

<sup>h. 3a-9</sup>  
halvetgah (a+f): ( <sup>هَلَوَتْ كَانَتْ</sup> ) tek başına oturulup ibadetle geçirilen yer.

<sup>h. 15b-9</sup>  
halvet-hāne-i dil (a.f): ( <sup>هَلَوَتْ هَانَةُ دِل</sup> ) gönlün yalnızlık evi.

<sup>h. 76b-11</sup>  
hām (f) : ( <sup>خَامَ ، خَام</sup> ) 1. çiğ.

<sup>h. +1 58a-9</sup>

2. boş.

<sup>h. 75b-5</sup>

hām dut- : boşlamak.

<sup>h. 75b-5</sup>

hamākat (a) : ( <sup>حَمَاكَتْ</sup> ) ahmaklık.

<sup>h. 72b-8</sup>

hamd (a) : ( <sup>حَمْد</sup> ) şükür.

<sup>h. +i 48b-9</sup>

<sup>h. +in 15b-4</sup>

hamd ü senā iT-: şükür ve övgüde bulunma.

<sup>h. 22b-5, 35a-7</sup>

hamel (a) : ( <sup>حَمَل</sup> ) yük.

<sup>h. 49a-12</sup>

Hamid (a) : ( <sup>حَمِيد</sup> ) övülmeye değer olan; Hz. Allah.

<sup>h. 91a-8</sup>

Hāmid (a) : ( <sup>حَا مِد</sup> ) Şeyh Hāmid-i Veli (715/1315).

<sup>h. +i 83b-8</sup>

hāmīlū'z-zikr (a): ( <sup>حَامِلُ الذِّكْرِ</sup> ) zikrin sahibi.

<sup>h. +i 50a-6</sup>

hamīm (a) : ( <sup>حَمِيم</sup> ) soysop.

h.+ün 91a-3  
hamir (a) : ( هَمِير ) sersemlik.

h. 31b-2  
hamiyyet (a) : ( هَمِيَّة ) gayret.

hamiyyet it- : gayret göstermek.

h. 55b-1  
hamle-i merdān (a.f): ( هَمْلَةُ مَرْدَانٍ ) mertçe atılış.

h. 49a-12  
hammāl-ı evzār (a): ( هَمَّالِ اَزْزَارِ ) günahlar hamalı.

h. 21b-2  
hamr (a) : ( هَمْر ) şarap.

hamr iç- : coşkunluk hallerini tatmak.

h.+ından 82a-3  
hamr-ı min-ledün (a): ( هَمْرٌ مِنْ لَدُنْ ) gayp ilminin coşkun aşk hali.

h.+den 66b-10  
hamrā (a) : ( هَمْرَا ) kırmızı.

h.+dur 16a-12  
hāmūş (f) : ( هَامُوش ) sessiz.

h.+ısa 45b-3  
Hamza (a) : ( هَمْزَة ) Hz. Muhammed'in amcası.

h. 7a-6  
hān : ( هَانْ ، هَنْز ) 1. hükümdar.

h. 73b-11

2. bir nevi hitab.

h.+um 4b-6, 48b-10, 49b-6, 54b-4, 60a-2, 75a-10, 76a-2, 89b-

1, 93b-4

hancer-i 'id (a): ( هَنْجَرِ عِيد ) bayram hançeri.

h. 89b-9

hāndan (f) : ( هَنْدَان ) gülen, neşeli.

h. 37a-7, 54b-1

hāne (f) : ( هَانَة ) ev.

h. 71a-5

hāne-i mu'azzam (f.a): ( هَانَةُ مُعَظَّم ) Kabe.

h. 6b-12

hāne-kāh-ı semā (f.a): ( هَانَةُ كَاهِ سَمَاء ) göğün sultan evi.

h. 16b-5

hānūmān (f) : ( هَانُمَانْ ، هَانُغَانْ ) ev, bark.

h. 46b-2, 73a-9  
h.+umuzy 6a-3  
ḥar (f) : ( حَار ) diken.

h. 51a-2  
ḥar-ı muḡaylān (f) : ( حَارِ مُغَيْلَز ) deve diken.  
h.+a 71b-5  
ḥar (f) : ( حَر ) 1. eşek.

h. 64b-9  
2. idraksiz kişi.  
h. 100b-8  
ḥarāb (a) : ( حَرَابٌ، حَرَابٌ، حَرَابٌ ) 1. kendinden geçkin.

h. 3a-3, 4b-3, 16b-8, 40a-3, 40b-2, 41a-2, 41a-10, 41b-7, 44b-5  
2. dünya.  
h.+da 99a-5  
h.+ı 5b-5

ḥarāb eyle- : yıkmak.  
h. 63b-5

ḥarāb giT- : kendinden geçmek.  
h. 6a-3

ḥarāb iT- : kendinden geçirmek.  
h. 45a-5

ḥarāb ol- : yıkılıp dökülmek.  
h. 4b-3

ḥarābat (a) : ( حَرَابَاتٌ، حَرَابَاتٌ ) 1. tekkeler.

h. 38a-13  
h.+a 79a-10  
h.+ında 27a-3  
h.+uñ 79a-12  
2. meyhaneler.  
h.+ı 5b-5  
ḥarābe (a) : ( حَرَابَةٌ ) yıkık, dökük.

h. 53b-7  
ḥarābe-i Belh : ( حَرَابَةُ بَلْخ ) Belh harabesi.  
h. 84b-9

ḥarāc (a) : ( حَرَاكٌ، حَرَاكٌ ) vaktiyle müslüman olmayanlardan alınan vergi.

h. 67a-9, 68b-10  
ḥarām (a) : ( حَرَامٌ، حَرَامٌ ) dince yasak olan.

h. 48b-11  
h.+a 14a-9  
h.+ıla 97a-10  
ḥarārat (a) : ( حَرَارَاتٌ ) insicam ( bkz. ḥarāret).

- h.+ı 13b-5  
ḥararat-ı gönül (a.t): ( حَرَارَاتِي كَوْنُ ) gönül samimiyeti.
- h. 38b-5  
ḥararet (a) : ( حَرَارَتٌ ، حَرَارَتٌ ) insicam, şevk ( bkz. ḥararat).
- h. 92a-6  
h.+de 57b-11  
h.+ı 91b-6  
h.+ile 3b-8, 47b-2  
ḥarb (a) : ( حَرْبٌ ) savaş.
- h. 38a-3  
ḥarc (a) : ( حَرْجٌ ) sarf.
- ḥarc eyle- : harcamak.  
h. 74b-9  
ḥarc-ı serc (a): ( حَرْجٌ سَرْجٌ ) eğer masrafı.
- h. 75a-3  
hareḥ (a) : ( حَرَمٌ ) 1. herkesin girmesine müsaade edilmeyen yer.
- h.+ün 80b-4  
2. Harem-i şerif.  
h.+de 6b-13  
ḥarf (a) : ( حَرْفٌ ) söz.
- h. 41b-12, 70a-2  
ḥar-gele (f) : ( حَرْزٌ كَلٌّ ) eşek sürgüsü.
- h. 46a-7  
ḥarık (a) : ( حَرِيقٌ ، حَرِيقٌ ) yangın, ateş.
- h. 46b-3  
h.+ı 81a-5  
ḥarim-i ka'be-i vaṣl (a): ( حَرِيمُ كَعْبَةِ وَصَلٍ ) kavuşma kabesinin ocağı.
- h.+unda 69b-2  
ḥarim-i ka'be-i vaṣlat (a): ( حَرِيمُ كَعْبَةِ وَصَلَتٍ ) kavuşmanın mukaddes ve gizli ocağı.
- h.+da 85b-7  
ḥarim-i vaṣlat (a): ( حَرِيمُ وَصَلَتٍ ) kavuşma ocağı.
- h.+da 68a-7  
ḥarir (a) : ( حَرِيرٌ ، حَرِيرٌ ) ipek.
- h. 67b-10  
h.+ı 7b-8  
ḥaris (a) : ( حَرِيشٌ ) koruyucu.



h. 66b-6  
haris-i imān : ( حَرِيسِ اِيْمَان ) iman bekçisi.

h.+um 30a-3  
haris (a) : ( حَرِيس ) hırslı.

h.+i 59b-12  
has (a) : ( حَاص ) halis (bkz. hass).

h. 25a-8  
has-ı Hāk (a) : ( حَاصِ حَق ) Allah'ın has kulu.

h. 72a-2  
hasā (a) : ( حَاصَا ) özellik.

h. 46a-9  
hasab (a) : ( حَصَب ) odun.

h. 38a-1  
hasayid (a) : ( حَصَايِد ) elde edilenler.

h. 87b-6  
hasbiya'llah (a) : ( حَسْبِيَ اللّٰهُ ) bana Allah yeter.

h. 32b-2  
hased (a) : ( حَسَدٌ , حَسِرٌ ) kıskançlık.

h. 37b-11  
h.+den 14b-1, 76a-2, 85a-6, 89b-1  
h.+e 21b-2  
h.+i 66a-5  
hased kıl- : kıskanmak.

h. 85b-1  
hasenat (a) : ( حَسَنَات ) iyilikler.

h.+a 52a-1  
hasıl (a) : ( حَاصِلٌ , حَاصِلٌ ) türeyen, üreyen.

h. 35a-8, 38b-7  
h.+ı 50b-1, 92b-11  
h.+uñ 49a-1, 80a-1  
hasıl eyle- : elde etmek.  
h. 44b-8, 57a-10, 67a-10, 100a-8  
hasıl it- : elde etmek, ortaya çıkarmak.  
h. 13b-10, 14a-8, 29a-8, 35a-4, 36b-3, 49b-11, 50a-12, 55a-4,  
55b-10, 57a-2, 57a-2, 57a-3, 57a-4, 57a-5, 57a-6, 57a-7, 57a-  
8, 57a-9, 57a-10, 73a-13, 91b-7, 92b-7, 94b-12, 95a-5  
hasıl ol- : elde edilmek, meydana gelmek.



h. 6a-7, 12b-3, 41a-9, 70b-2, 70b-4, 76b-9, 79b-11, 80a-2,  
80a-10, 81b-10, 87a-4, 92a-6, 93b-7, 94b-10

hâsil-ı 'ömr-i giran-maye (a.a.f): ( هَا صَلِّ عُمْرِكَ اِنَّ مَائِهِ ) kıymetli  
ömrün neticesi.

h. 26a-6

hâsid (a) : ( حَاسِدٌ ) kıskanç.

h.+ün 66a-5

hâsir (a) : ( فَاسِيسٌ ) zarara uğrayan.

h. 31b-12

hâsir (a) : ( حَاصِرٌ ) hasır.

h.+i 67b-10

hâsis (a) : ( حَاسِيسٌ ) alçak.

h.+e 31a-4, 38a-5

hâsiyyet-i takvâ (a): ( هَا لِسِيَّتِ تَقْوَا ) takvaya has vasıflar.

h.+yıldı 9b-8

hâşm-ı şîr (a.f): ( حَاشِمِ شِيرٌ ) aslan gibi düşman.

h. 31a-10

hâşr (a) : ( حَاشِرٌ ، حَاشِرٌ ) mahsun.

h. 89a-4

h.+ında 89a-4

hâşret (a) : ( حَاشِرَتٌ ، حَاشِرَتٌ ) özlem.

h. 19a-6, 54a-3, 93a-5

h.+e 25b-12

h.+ile 44b-4, 70a-5

hâşş (a) : ( حَاشِشٌ ) halis (bkz. has).

h. 75b-7

hâste (f) : ( حَاشِتَةٌ ) dertli, hasta.

h. 13b-2, 82a-4

hâste ol- : hastalanmak.

h. 15a-2

hâşâ (a) : ( حَاشَا ، حَاشَا ، حَاشَا ) Allah göstermesin.

h. 6a-10, 23b-1, 33b-1, 66b-7, 85b-11, 90a-3

hâşâk (f) : ( حَاشَاكُ ، حَاشَاكُ ) çöp, süprüntü.

h. 21b-6, 97a-11

h.+i 56b-11

hâşem (a) : ( حَاشِمٌ ) aile, maiyet.

h. 4b-11, 76a-7

haşhaş (a) : ( هَشْهَش ) kapsüllerinden afyon, tohumlarından yağ

çıkarılan bitki.

h. 30b-8, 59a-4

haşm (a) : ( هَشْم ) aşağılık.

h.+1 71a-10

haşr (a) : ( هَشْر ) kıyamet.

h.+e 90b-2

haşr it- : toplamak.

h. 84b-4

haşri (a) : ( هَشْرِي ) toplanmış.

h. 48b-9

haşyet (a) : ( هَشْيَت ) korku.

h+ile 44b-4

haşyet u'llah (a) : ( هَشْيَةُ اللّٰهِ ) Allah korkusu.

h.+dan 85b-10

hata (a) : ( هَطَا ) yanlış.

h. 27b-7, 33a-4, 43a-11, 72b-12

h.+yısı 61a-9

hata iT- : yanılmak.

h. 17a-12, 20b-9

hatab (a) : ( هَطَب ) odun.

h. 42b-9

hata-puş (a.f) : ( هَطَا پُوش ) hata örten.

h. 35b-2

hatar (a) : ( هَطَر ) tehlike.

h. 21a-12

h.+dan 95b-9

h.+lar 14b-5

Hatem (a) : ( هَاتِم ) cömertliği ile meşhur, asıl adı ibnü Abdullah

bin Sa'd olan kişinin lakabı.


h. 100b-7

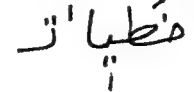
hâtem-i sır-ı Süleyman (a) : ( هَاتِمِ السِّرِّ سُلَيْمَان ) Hz. Süleyman'ın sırlı mührü.

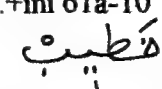
h. 40a-6

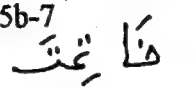
hâtır (a) : ( هَاتِر ) gönül.


hâtır iT- : gönül almak.

h. 30a-5  
ḥat-ı reyḥān (a): (  ) fesleğen tüyü.  
h. 51a-2


ḥatī'at (a) : (  ) hatalar.


h.+ı 17b-1  
h.+ını 61a-10  
ḥatīb (a) : (  ) hitap eden.

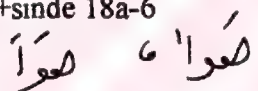
h. 45b-7  
ḥatimet (a) : (  ) son nefes.

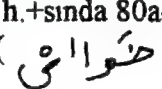
h.+i 6a-9  
ḥatm (a) : (  ) son.

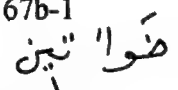
ḥatm it- : sona erdirmek.

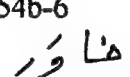
h. 48b-8  
ḥatta (a) : (  ) üstelik.

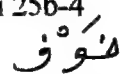
h. 39b-8  
ḥatve (a) : (  ) mesafe, adım.


h.+sinde 18a-6  
hava (a) : (  ) 1. gök, hava.

h. 13a-7, 44b-11  
h.+da 78a-6, 82b-4, 87a-1  
h.+ya 18b-7  
2. ortam  
h.+da 61b-11  
h.+sında 80a-7  
ḥavaṣ (a) : (  ) muhterem, saygın.

h. 67b-1  
ḥavātin (a) : (  ) hatunlar.

h.+i 54b-6  
ḥāver (f) : (  ) gündoğuşu.

h.+i 25b-4  
ḥavf (a) : (  ) korku.

h. 21a-12, 85a-11  
ḥavf iT- : korkmak.  
h. 46a-5  
ḥavf u recā (a): (  ) Allah korkusu ve ümidi.

h. 16a-3

h.+dan 57b-2  
ḥāviye (a) : ( حَافِيَّة ) Cehennem'in yedinci katı.

h. 38a-1  
ḥaviz (a) : ( حَافِيز ) sığırların yeşil arpa ihtiyacını karşılama.

h. 98a-6  
ḥavra (a) : ( حَوْرَا ) ahu gözlü (kız).

h. 15a-11  
ḥay (f) : ( حَيَّ ، هَيَّ ) 1. iyi dilek, azarlama, şaşma ve sevinç bildirme ünlem olarak kullanılır.

h. 4a-3, 5b-13, 14a-2, 15a-1, 20b-3, 32b-11, 34b-2, 34a-10, 35a-1, 35a-3, 35a-11, 36b-2, 36b-3, 41a-5, 41b-2, 52b-11, 54b-2, 57a-5, 57a-7, 57b-3, 57b-12, 58b-10, 59a-5, 60a-2, 60a-6, 60a-13, 75b-4, 80a-5, 82b-5, 92a-9, 96b-9, 97a-12  
2. kavga.

h. 81a-4  
Ḥay (a) : ( حَيَّ ) diri olan; Hz. Allah (bkz. Hayy).

h. 4a-4, 6b-1, 52b-10, 86b-5,  
ḥaya (a) : ( حَيَا ) utanma.

h. 12b-8, 20a-7, 29a-3, 73a-2, 100a-3  
h.+dur 83a-7

ḥaya kıl- : utanmak.

h. 32a-4, 58b-10  
ḥayāl (a) : ( خَيَال ، خَيَال ) hayal.

h.+i 26b-1, 43b-10, 90b-9

h.+ün 68b-12, 74b-4

ḥayāl-i nār-ı nūr (a) : ( خَيَالِ نَارِ نُور ) nur ateşinin hayali.

h. 37b-8  
ḥayāl-i nerges-i şehla (a.f.a) : ( خَيَالِ نَرْغِسِ شَهْلَا ) güzel gözlü nergisin hayali.

h. 14a-1  
ḥayāl-i Yār (a) : ( خَيَالِ يَار ) Hz. Allah düşüncesi.

h. 44a-5  
ḥayālāt (a) : ( خَيَالَات ) hayaller.

h.+ı 3a-2, 45b-5

h.+uñ 41a-5

ḥayāt (a) : ( حَيَات ، حَيَات ) ömür.

h. 52b-10, 65b-7, 77a-4

h.+ı 3a-9

h.+ıla 53b-6

h.+uñ 55a-7

h.+uñçün 6b-2

ḥayāt vir- : canlandırmak.

h. 51a-11

ḥayāt-ı bākī : ( حَيَاتٍ بَاقِي ) sonsuz hayat.

h. 76b-7

ḥayāt-ı cāvidān (a.f): ( حَيَاتٍ جَاوِدَان ) ebedi hayat.

h. 63a-3

ḥayāt-ı cism (a): ( حَيَاتٍ جِسْم ) vücut canlılığı.

h. 62b-11

ḥayāt-ı ḥūt (a): ( حَيَاتٍ حُوت ) balığın diriliği.

h. 58b-1

ḥayāt-ı sermedī (a.f): ( حَيَاتٍ سَرْمَدِي ) ebedi hayat.

h. 33b-11

ḥayāt-ı tāze (a.f): ( حَيَاتٍ تَازَة ) yeni hayat.

h. 28b-5

Haydar (a) : ( حَيْدَر ) Hz. Ali.

h.+içün 7a-2

ḥayevān (a) : ( حَيَوَان ) hayvanlar.

h.+uñ 98a-6

ḥayf (a) : ( حَيْف ) yazık.

h. 90b-8

ḥayf ol- : bir şeye zarar verilmek.

h. 39b-6

ḥayb (a) : ( حَايِب ) üzüntülü.

h. 38b-8

ḥayil (a) : ( حَايِل ) engel.

ḥayil ol- : engellemek.

h. 58b-3

ḥayl (a) : ( حَيْل ) zümre.

h. 76a-7

ḥayl-i ‘arab (a): ( حَيْلِ عَرَب ) arab zümresi.

h. 38a-10

ḥayme-i maṣṣub (a): ( حَيْمَةُ مَصْصُوب ) dikilmiş çadır.

h. 44a-8

ḥayr (a) : ( حَيْر ) iyilik.

h.+a 72b-10

ḥayran (a) : ( حَيْرَان، حَيْرَان، حَيْرَان ) şaşkın, şaşırmış.

h. 10b-5, 36a-4, 36b-11

h.+1 3b-4, 15a-13

hayrān eyle- : hayranlık duyurmak.

h. 26b-12

hayran ol- : şaşırarak.

h. 13a-6

hayret (a) : ( هَيْرَتٌ , هَيْرَتٌ ) 1. kalbe gelen kir, tecelli ile salikin

düşünemez ve muhakeme edemez hale gelmesi.

h. 7b-6, 27a-9, 65b-9, 76b-12

h.+de 7b-5, 18a-5, 51b-12, 74a-9, 97b-8

h.+den 16a-4

h.+dür 6b-4, 37b-4

h.+e 8a-6

h.+i 88a-10

h.+ile 79a-10, 94b-3

h.+mi 20a-3

h.+ünden 8a-5

2. şaşkınlık.

h.+den 15a-12

h.+i 88a-12

hayret it- : şaşırarak.

h. 17b-13

hayretde kal- : şaşırarak.

h. 43b-1

hayret-i ışk (a) : ( هَيْرَتِ عِشْقٍ , هَيْرَتِ عِشْقٍ ) aşk şaşkınlığı.

h. 42b-11, 44a-7, 93a-7, 96b-8

h.+ıla 10b-4, 99b-5

h.+uñ 96a-6

h.+uñda 69a-8

hayret-i lâ ilāhe illallāh (a) : ( هَيْرَتِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ) kelime-i tevhidin hayreti.

h. 3a-3

hayret-i zevk-ı hitāb-ı müstetab (a) : ( هَيْرَتِ ذَوْقِ مِصْطَابِ مُسْتَتَابٍ ) güzel hitabın haz veren şaşkınlığı.

h. 41b-9

hayvān (a) : ( هَيَوَانٌ , هَيَوَانٌ ) hayvan.

h. 57a-5

h.+a 49a-5

Hayy (a) : ( هَيَّ ) diri olan; Hz. Allah (bkz. Hay).

h. 6b-8, 21a-3, 34b-7, 97a-3

hayyat-ı hıkd (a) : ( هَيَاتِ هَيْدٍ ) kin yılanları.

h.+uñ 38b-10

hayye ala (a) : ( هَيَّيْ أَلَا ) "haydin"



h.+de 52b-4  
ḥayye 'ale'l-felaḥ (a): ( هَيَّيْكَ الْفَلَاḤ ) haydin kurtuluşa.

h.+içün 8b-11  
Ḥayyu lā-yemūt (a): ( هَيَّيْ لَا يَمُوت ) ölümsüz diri; Hz. Allah.

h. 58b-4  
ḥayz-ı bintü'l-'ineb (a): ( حَيْضُ بِنْتِ الْعِنَبِ ) üzüm kızının hayzı; şarap.

h. 99b-2  
ḥazān (a): ( حَزَان ) sonbahar.

h.+ı 26a-10  
ḥazāyin (a): ( حَزَائِن ) hazineler.

h.+inden 43a-9  
ḥazer (a): ( حَزَر ) sakın.

ḥazer eyle- : sakınmak.  
h. 46a-7

ḥazer it- : sakınmak.  
h. 57b-3, 57b-3, 57b-3

ḥazer kıl- : sakınmak.  
h. 21a-12

ḥazır (a): ( حَازِر ) meydana.

h. 90b-3  
h.+durur 5a-1  
ḥazīne-i 'adem (a): ( حَزِينَةُ عَدَمٍ ) yokluk hazinesi.

h.+e 88b-2  
ḥazīne-i esrār (a): ( حَزِينَةُ اسْرَارٍ ) sırlar hazinesi.  
h. 100a-1

ḥazīne-i la'l (a): ( حَزِينَةُ لَعْلٍ ) la'l hazinesi.  
h. 81a-3

ḥaziz (a): ( حَاضِر ) en aşağı.

h.+inde 57a-1, 61a-8  
Ḥazret (a): ( حَضْرَتٌ ) 1. Allah.

h.+e 6b-6, 13b-12, 14b-5, 17b-1, 17b-2, 20a-3, 28a-2, 44b-8,  
59a-5, 66b-12, 68b-6, 88b-10, 91b-9

h.+ün'den 8a-5  
2. makam, nezd.

h.+ün'de 59b-1  
3. Mürşit.

h.+e 11a-12  
Ḥazret-i Eḥadiyyet (a): ( حَضْرَتِ اِخْوِيَّةٍ ) Hz. Allah.

h. 88a-6  
ḥazz (a): ( حَظٌّ ) lezzet.



- h. 64b-12  
h.+ı 43a-9, 57a-1, 61a-8  
h.+ını 55b-3  
ḥazz-ı ten (a.f): ( حَظِّ تَنْ ) ten lezzeti.  
h. 53a-6  
h.+dür 17a-3  
ḥazz-ı vafı (a): ( حَظِّ وَافِي ) tam zevk.  
h. 73a-8  
heba (a) : ( هَبَا ) boş yere.  
h.+dur 43a-11  
heba eyle- : boş çıkarmak.  
h. 17b-6, 32a-10  
heba ol- : boş gitmek.  
h. 74b-6, 95b-1  
heba kıl- : boş yere harcamak.  
h. 12b-9  
hebb-i nesem (a): ( هَبَّ نَسَم ) ruhun uyanması.  
h. 61a-6  
hed (a) : ( هَدَّ ) zayıf ve korkak.  
h. 86a-11  
hedef (a) : ( هَدَفَ ) nişangah.  
h. 66a-4  
heft (f) : ( هَفَّتْ ) yedi.  
h. 50a-12  
helak (a) : ( هَلَكَ ) mahvolma.  
h.+ine 47a-6  
helak-i kavm-i ʿAd (a): ( هَلَكَ كَوْمِ عَادَ ) Ad kavminin helak olması.  
h. 95b-4  
helaket (a) : ( هَلَكَ كَتَّ ) mahvolma.  
helaket ol- : mahvolmak.  
h. 95b-5  
helal (a) : ( هَلَّلَ ) dince yasak olmayan.  
h.+den 48b-11  
helal ol- : uygun görülmek.  
h. 3a-1  
hele : ( هَلْهَ ) özellik, hiç olmazsa anlamıyla bir sözün başına ve sonuna getirilerek belirtilen şeyin ayrıcalığını anlatır.

h. 3b-10, 4a-12, 4b-4, 5a-1, 5b-4, 6b-6, 14b-11, 16a-5, 31b-6, 31b-9, 34b-1, 39a-10, 45a-9, 45b-5, 47a-6, 48b-8, 48b-12, 53b-2, 57a-1, 57b-8, 60a-10, 66b-12, 68a-2, 78b-1, 82b-12, 83b-9, 90b-3, 91b-4, 94a-5

hele bir : uyarma anlatır.

h. 39b-3, 55b-1, 57b-1, 84b-2

hellümü (a) : ( هَلِّمُوا ) getirin.

h. 44b-11

hem (f) : ( هَمَّ ) hem.

h. 2b-2, 3b-1, 3b-2, 4a-2, 4a-12, 4b-1, 4b-12, 7a-7, 7a-12, 7a-13, 7b-1, 7b-3, 8b-1, 9a-10, 9b-9, 11a-3, 11b-2, 13a-6, 13a-9, 13b-1, 14a-10, 14b-8, 14b-9, 14b-10, 14b-11, 15b-8, 16a-11, 16a-13, 18b-2, 18b-11, 20b-10, 21a-5, 21b-1, 21b-4, 22a-11, 22b-8, 27b-8, 27b-12, 28a-1, 28a-9, 29a-9, 29a-12, 33b-9, 33b-12, 34a-1, 34b-1, 34b-4, 36a-11, 36b-4, 37a-10, 37b-7, 37b-11, 40a-11, 44a-7, 44b-3, 44b-5, 44b-11, 45a-6, 45a-8, 45a-11, 45b-5, 47a-2, 48a-5, 50a-4, 50a-10, 51a-4, 51a-6, 52a-2, 52a-10, 52b-8, 52b-10, 53a-3, 53a-5, 53b-4, 54a-1, 54a-7, 55a-6, 61b-5, 62a-2, 64a-9, 65a-2, 65a-6, 65a-7, 65b-10, 67b-2, 67b-10, 68b-6, 69b-11, 71a-2, 71b-11, 75a-2, 76a-2, 77a-3, 77a-5, 77a-10, 78b-4, 79a-3, 79a-3, 83a-1, 83a-3, 83b-7, 85a-2, 85a-6, 86a-12, 88a-10, 88b-5, 88b-10, 90a-5, 90b-4, 90b-11, 91a-7, 92b-3, 93a-1, 93a-6, 93b-8, 93b-11, 94a-4, 94b-12, 95a-1, 95a-3, 95a-6, 95a-7, 95b-6, 97a-7, 98a-6, 98b-2, 98b-3, 98b-4, 98b-11, 99a-4, 99a-13, 100a-10

hem bir (f.t) : ( هَمَّ بَرَّ ) ayrıca.

h. 57b-10

hem...hem (f) : ( هَمَّ ... هَمَّ ) hem... hemde.

h. 4b-6, 6b-9, 7b-13, 8a-11, 8a-13, 8b-2, 8b-10, 8b-12, 11b-7, 11b-10, 18a-2, 18a-2, 18a-3, 20b-9, 28b-2, 38a-12, 85a-7, 85b-2

hem...hem...hem (f): ( هَمَّ ... هَمَّ ... هَمَّ ) hem...hem...hem de.

h. 8b-11

hemān (f) : ( هَمَّانَ ) derhal, çabucak.

h. 3a-12, 13a-5, 19a-10, 26a-6, 38b-2, 40b-1, 45a-3, 50b-1, 61a-1, 62b-4, 65a-2, 72a-6, 76b-9, 90a-12, 92b-7, 98b-12

hem-çü (f) : ( هَمَّجُو ) gibi.

h. 17a-2, 50b-10, 68b-2

hem-çün (f) : ( هَمَّجُونِ ) gibi.

- hem-dem (f) : ( هَمْدَمْ، هَمْدَمْ ) arkadaş, dost.  
h. 13b-13, 32a-5, 40a-2, 40a-5, 41a-1, 46a-11
- hemin (f) : ( هَمِينْ ) derhal.  
h. 26a-1, 28a-7, 72a-13, 84b-2  
h.+i 26a-9, 90a-3  
h.+idüñüz 41b-11
- hemişe (f) : ( هَمِيشَهْ ) devamlı, her vakit.  
h. 46a-6
- hem-rah (f) : ( هَمْرَاهْ، هَمْرَاهْ، هَمْرَاهْ ) dost, arkadaş.  
h. 13a-11, 13a-11, 13a-12, 22a-13, 33a-4, 35a-8, 39a-9, 52a-1, 60a-2, 61a-9, 68a-1, 77b-5, 81b-8, 88b-10, 88b-10, 88b-11, 89a-12, 89b-1, 93a-8, 93b-12
- hem-raz-ı meşâyih (f.): ( هَمْرَازِ مَشَايِخْ ) şeyhlerin sır dostu.  
h. 30a-8, 34b-7  
h.+ıdı 46a-10
- hemz (a) : ( هَمْزْ، هَمْزْ ) diliyle çekiştirme.  
h. 84b-3
- henüz (f) : ( هَنْزُورْ ) bu ana dek.  
h. 75a-2  
h.+ün 77b-12
- hep : ( هَيْبْ ) hep.  
h. 50b-2, 70a-6
- her : ( هَرْ ) her.  
h. 6b-6, 38a-10, 49a-7, 55b-5, 95b-2
- h. 2b-9, 3a-8, 4b-1, 5a-3, 6a-9, 6a-11, 6a-12, 6a-12, 6a-12, 7a-9, 7a-12, 7a-13, 7b-2, 7b-2, 7b-4, 7b-12, 8a-8, 8b-1, 8b-1, 8b-2, 9b-12, 10a-1, 10a-5, 10a-6, 11b-11, 11b-13, 12a-12, 13b-3, 14a-7, 14a-9, 14a-9, 14a-10, 15a-9, 15b-1, 15b-2, 15b-5, 16a-11, 16b-11, 17a-8, 17b-13, 18a-12, 18b-2, 18b-11, 19a-10, 19b-7, 20a-4, 21a-4, 21a-5, 21a-5, 21a-10, 21b-1, 21b-5, 23a-12, 23b-2, 23b-3, 23b-6, 26a-1, 26a-4, 27a-1, 27b-10, 29a-6, 30a-4, 31a-4, 32a-6, 33a-3, 33a-8, 33b-5, 33b-6, 34a-10, 34a-11, 35a-7, 35b-4, 37a-3, 38a-2, 38a-5, 38b-8, 40a-6, 41a-8, 41a-9, 43a-7, 43b-9, 46b-1, 46a-4, 46a-11, 47a-9, 47b-4, 47b-6, 48b-7, 49a-9, 49b-1, 50a-3, 50b-6, 50b-12, 51a-2, 51b-1, 51b-9, 52a-4, 53b-8, 53b-9, 54a-4, 54a-5, 54b-5, 55a-3, 56a-2, 56a-3, 56b-2, 57a-4, 57a-8, 58b-9, 58b-10, 59b-10, 59b-10, 60a-12, 61b-4, 61b-10, 62a-1, 62a-12, 65a-7, 65b-5, 66a-4, 67a-10, 67b-2, 67b-11, 68b-9, 69a-3, 69b-3, 69b-3, 69b-3, 69b-5, 70b-13, 72b-9, 75a-2, 75a-6, 75a-7, 75a-

11, 77b-8, 80a-1, 80a-1, 80a-3, 80a-5, 80b-4, 80b-8, 80b-8,  
81a-2, 81a-11, 81b-7, 81b-7, 86a-13, 86b-2, 86b-12, 87a-1,  
87a-2, 87a-2, 87a-3, 87a-10, 87b-3, 87b-11, 89b-1, 90a-5,  
92a-10, 92b-12, 92b-12, 92b-12, 94b-6, 94b-7, 94b-11, 95a-4,  
95a-5, 96a-4

her bir (f.t): ( هَر بَر ) her bir.

h. 67b-4, 87b-2

her biri (f.t): ( هَر بَرِي ) ayrı ayrı hepsi.

h. 46a-8

her kaçan (f.t): ( هَر قَچَن ) her ne zaman.

h. 99b-10

her kaçan ki (f.t.f): ( هَر قَچَن كِه ) her ne zaman

h. 32b-1

her ki : ( هَر كِه ) kim ki.

h. 80a-8

her kim : ( هَر كِم، هَر كِيم، هَر كِم ) her kim ki.

h. 95b-8

h.+e 87a-6

h.+i 59b-4, 76b-12

h.+ün 79b-8

her ne kim : ( هَر نَكِم ) her ne ki.

h. 10a-1

her-bār (f) : ( هَر بَار ) daima.

h. 83b-12

herc ü merc (f): ( هَر جُ مَر جُ ) allak bullak.

herc ü merc ol-: dağılıp yıkılmak.

h. 74b-11

hereb (a) : ( هَرَب ) kaçma.

hereb it- : kaçmak.

h. 38a-3, 43a-1

herem (a) : ( هَرَم ) ihtiyarlama.

h. 35a-9

her-giz (f) : ( هَر كِز ) asla, katiyyen ( bkz. hir-giz)

h. 13a-3, 38a-9, 44b-2, 59a-11, 85a-12, 85a-12, 89a-9

her-kes (f) : ( هَر كَس ) herkes.

h.+ün 70a-8

hest (f) : ( هَسْت ) var.

h. 63a-9, 64a-7

hesti (f+a) : ( هَسْتِي ) varlık.

h.+den 65b-2

heva (a) : ( هَوَاً ) nefsi arzu, istek.

h. 17a-10, 55a-4, 90a-4, 98a-6

h.+dur 39a-3

h.+nuṣ 97a-8

h.+sina 71b-8, 90a-8

heva-yı ʿışk (a): ( هَوَايَ عِشْق ) aşk arzusu.

h.+a 56b-2

heva-yı nefis (a): ( هَوَايَ نَفْس ) nefis arzusu.

h.+i 38a-1

h.+ile 67a-3

h.+üne 12a-13

hevācis (a) : ( هَوَاكِيس ) kuruntular.

h.+den 69a-12

hevan (a) : ( هَوَار ) aşağılık.

h.+dan 39a-3

heves (a) : ( هَوَسْ هَوَس ) arzu, istek.

h. 99a-4

h.+e 98a-10

heves kıl- : heveslenmek.

h. 85a-2

hevi (a) : ( هَوِي ) arzu, istek.

h.+de 34b-5

hevida (f) : ( هَوِيدَا ) açık, meydanda.

h. 19a-7

heybet (a) : ( هَيْبَتٌ هَيْبَتٌ ) 1. Hakk'a yakın olmanın getirdiği endişe hissi.

h. 16a-3

2. gösteriş.

h.+ine 88a-11

heybet-i lā ilāhe illallāh (a): ( هَيْبَتِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ) kelime-i tevhidin heybeti.

h. 2b-4

heyhāt (a) : ( هَيْهَات ) yazık.

h. 19a-3, 53a-9, 53a-9, 55a-7, 99a-5

heyūla (a) : ( هَيْوُلَا ) zihinde tasarlanan şey.

h.+nuṣ 90b-7

hezar (f) : ( هَزَار ) bin.

h. 93a-7

hezāran (f) : ( هَزَارَات ) binler.



h. 13a-1, 36a-1, 39a-2, 44a-10

hıkd-ı vay (a) : ( ) hayıflanma kini.

h.+ın 7b-9

hıred (f) : ( حِرْز ) akıl.

h. 44a-7

hırka (a) : ( حِرْكَه ) dervişlerin giydiği yelek.

h. 74a-4, 99b-7

h.+ya 91b-8

hırkası altında zerkın kıl-: riyakarlık etmek.

h. 45b-5

hırs (a) : ( حِرْص ) sonu gelmeyen arzu, istek.

h. 14a-12, 21b-2, 86a-1, 89a-12, 91a-5

h.+ıla 17a-11, 31a-6, 37b-11, 47b-1, 75b-1

h.+uñ 90b-13

hırs atını eş- : çok hırslanmak.

h. 66b-2

hırs odına yakıl-: hırsa yenik düşmek.

h. 73a-2

hırs yayı : şiddetli istek.

h. 4a-8, 7b-9

hısn-ı dil (a.f) : ( حِصْنِ دِل ) gönül sağlamlığı.

h. 3a-10

hıssat (a) : ( حِصَّت ) cimrilik.

h.+i 31a-7

hiş (f) : ( حِيش ) akraba.

h. 38b-4, 48b-7

hiş-i peresti (f) : ( حِيشِ پَرِستِ ) taparcasına seven akraba.

h.+den 65b-1

hiştan-perest (f) : ( حِيشْتَنِ پَرِست ) kendine düşkün.

h.+i 94b-7

hişt-ı lahed (a.f) : ( حِيشْتِ لَحَر ) mezar kerpici.

h. 86a-3

hıtab (a) : ( حِطَاب ) söz söyleme.

h. 41a-3, 41b-11, 44b-11

h.+uñiçün 6b-11

hıtab iT- : konuşmak.

h. 41b-2

Hıtta-ı Mükerrrem (a) : ( حِطَّةٌ مُكَّرَّم ) Mekke.

h. 6b-12

hızmet (a) : ( حِزْمَت , فِزْمَت ) hizmet.

h. 56a-4

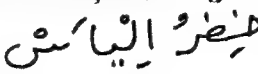
h.+ile 12a-12

hızmet iT- : iş görmek.

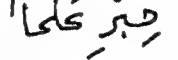
h. 31a-11

Hızr (a) : (  ) Hz. Hızır.

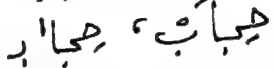
h. 23b-6, 52a-12, 70a-9

Hızr u İlyas (a) : (  ) Hz. Hızır ve İlyas.

h. 7a-6

hibr-i ulema (a) : (  ) alimlerin mürekkebi.

h.+yiçün 8a-2

hicab (a) : (  ) örtü, engel, kalpte hakikatlerin tecellisine

engel olan fani suretler.

h. 6a-3, 37b-8, 41a-4, 41b-6, 45a-3, 50a-7, 50a-8, 50a-11,

50b-1, 50b-3, 50b-11,

51a-2, 51a-3, 51a-6

h.+ı 5b-5, 44a-9

h.+ın 50a-9

hicab ol- : engellemek.

h. 3a-3, 40b-5, 41b-12, 50a-1, 50a-1, 50a-2, 50a-3, 50a-4,

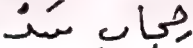
50a-4, 50a-6, 50a-9, 50a-10, 50a-12, 50b-2, 50b-4, 50b-5,

50b-6, 50b-8, 50b-9, 50b-10, 50b-12, 51a-4, 51a-5, 51a-7,

51a-8, 90b-9

hicab-ı nefis (a) : (  ) nefis utancı.

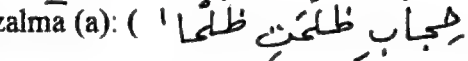
h.+ile 43a-8

hicab-ı sed (a) : (  ) engel örtüsü.

h. 97a-11

hicab-ı taklid (a) : (  ) kuşatma örtü.

h.+ı 6a-1

hicab-ı zulmet-i zalma (a) : (  ) karanlık örtüsü.

h. 13b-7

hicran (a) : (  ) ayrılık.

h. 36b-12

hiç (f) : (  ) 1. asla.

h. 3a-5, 3b-3, 3b-3, 3b-3, 16a-4, 17a-4, 22a-6, 22a-10, 32b-6,

34b-3, 38a-13, 49a-6, 49b-1, 50b-11, 53a-6, 56a-3, 58b-2,

59b-5, 62a-8, 65a-8, 69b-6, 69b-6, 69b-7, 69b-8, 69b-9, 69b-

10, 69b-11, 69b-12, 70a-1, 70a-2, 70a-3, 70a-3, 70a-4, 70a-5,

70a-5, 70a-6, 70a-7, 70a-8, 70a-9, 70a-10, 70a-11, 70a-12,

70b-1, 70b-2, 70b-3, 70b-4, 70b-5, 70b-6, 70-7, 70b-8, 70b-9,

70b-10, 70b-11, 70b-12, 70b-13, 71a-1, 71a-2, 71a-3, 71a-4,

71a-5, 71a-6, 71a-7, 71a-8, 71a-9, 71a-10, 71a-11, 71a-12,

71a-13, 71b-1, 71b-2, 71b-3, 71b-4, 71b-5, 71b-6, 71b-7,



71b-8, 71b-9, 71b-10, 71b-11, 71b-12, 71b-13, 72a-1, 72a-2, 72a-3, 72a-4, 72a-5, 72a-6, 72a-7, 72a-8, 72a-9, 72a-10, 72a-11, 72a-12, 72a-13, 72b-1, 72b-2, 72b-3, 72b-4, 72b-5, 72b-5, 72b-6, 72b-7, 72b-8, 72b-9, 72b-10, 72b-11, 72b-12, 73a-1, 73a-2, 73a-3, 73a-4, 73a-5, 73a-6, 73a-7, 73a-8, 73a-9, 73a-10, 73a-11, 73a-12, 73a-13, 73b-1, 73b-2, 73b-3, 73b-4, 75b-5, 75b-5, 75b-6, 75b-7, 75b-8, 75b-9, 75b-10, 75b-11, 75b-12, 76a-1, 76a-2, 76a-2, 76a-3, 76a-4, 76a-5, 76a-6, 76a-7, 77b-2, 80b-2, 81a-4, 81a-4, 83a-5, 84a-6, 88b-9, 94b-8, 94b-9, 95a-9, 95a-10, 99b-8, 100b-6

2. hiç bir şey

h. 73b-5, 73b-5, 73b-6, 73b-7, 73b-8, 73b-9, 73b-10, 73b-11, 73b-12, 74a-1, 74a-2, 74a-3, 74a-4, 74a-5, 74a-6, 74a-7, 74a-8, 74a-9, 74a-10, 100b-7

3. hiç bir.

h. 93b-7, 94b-4

hiç hiç (f) : ( هیچ هیچ ) yokluk.

h. 37b-2

hıdayet (a) : ( هِدَايَتٌ ، هِدَايَتٌ ) Hak yolunda doğru yola çağırma.

h. 59b-2, 84a-7

h.+ı 93a-12

h.+üñ 87a-4

hiddet (a) : ( هِدْدَتٌ ) öfke.

h.+dür 14b-2

hıkāyet (a) : ( هِكَايَتٌ ) olmuş bir olay.

h. 59b-11

hikmet (a) : ( هِكْمَتٌ ، هِكْمَتٌ ) 1. hakimlik, bilgelik.

h. 7a-6

h.+ile 27b-3, 82b-12

h.+üñ 85a-12

2. Hz. Allah'ın insanlarca anlaşılmayan amacı.

h. 50a-5, 52a-6

h.+e 13b-3

h.+i 9a-8, 52b-10

h.+üñ 97a-7

hilāf (a) : ( هِلَافٌ ، هِلَافٌ ) zıt, karşı.

h. 83a-5

h.+ı 67a-6

h.+ın 60a-12

hilāf-ı emr (a) : ( هِلَافٌ فِي أَمْرٍ ) emre zıt.

h. 90b-3

hilāf-ı şer' (a) : ( هِلَافٌ فِي شَرْعٍ ) şeriata zıt.

- h. 91a-11, 91a-12, 94a-3  
hilafet (a) : ( هِلَافَتٌ , هِلَافَتٌ ) birinin yerini tutma.
- h. 83a-5, 88b-8  
h. +içün 7b-6  
hilat (a) : ( هِلَافَتٌ , هِلَافَتٌ ) elbise.
- h. 14b-8, 56b-2, 88b-8  
h. +lar 13a-9  
hilat-i tevfiq (a) : ( هِلَافَتٌ تَوْفِيقٌ ) uygun elbise.
- h. 10a-8  
hilat-ı hayat (a) : ( هِلَافَتٌ حَيَاتٌ ) hayat elbisesi.
- h. 52a-4  
hile (a) : ( هِيلٌ , هِيلٌ )
- h. 67a-11  
h. +i 58b-3  
hile-i atşan (a) : ( هِيلَةٌ عَطْشَانٌ ) arzu hilesi.
- h. 35b-3  
hileb : ( هِلَبٌ ) ???
- h. 38a-5  
hile-hane (a.f) : ( هِيلَهْ هَانِهْ ) oyun yeri.
- h. 71b-10  
hilekeri (a.f) : ( هِيلَهْ كَرِي ) düzenbazlık.
- h. 90a-11  
hilkat (a) : ( هِلْكَاتٌ ) yaratılış.
- h. +inüñ 3a-13  
h. +ümüz 85a-8  
hill (a) : ( هِلٌّ ) sevap.
- h. 27b-4  
hiim (a) : ( هِيْمٌ , هِيْمٌ ) yumuşaklık.
- h. 12b-8, 58a-4, 73a-7  
h. +i 29a-3  
hima (a) : ( هِمَا ) koru.
- h. +yı 100a-5  
himar (a) : ( هِمَارٌ ) erkek eşek.
- h. 100a-5  
himayet (a) : ( هِمَايَتٌ ) koruma.

- h. 59a-11  
hime-i heves (a): ( هَيْهْ هَوْس ) heves odunu.  
h.+leri 50b-5  
hime-i mevkud (a): ( هَيْهْ مَوْقُود ) yakılmış odun.  
h. 89a-13  
himmet (a) : ( هِمَّتْ هَمَّتْ ) 1. ermişlerin manevi gücü.  
h. 30a-10, 60a-10  
h.+i 55b-9, 57a-9  
h.+leri 30a-3  
2. yüksek irade  
h. 57a-1  
h.+i 75a-1  
h.+ile 63a-12  
h.+ün 25b-7  
3. Lütuf, kerem  
h.+içün 8a-10  
h.+inden 94b-11  
himmet it-: gayret göstermek  
h. 55b-2  
himmet-i 'ali (a): ( هِمَّتْ عَالِي ) büyük gayret  
h. 61a-6  
himmet-i merdān (a.f.): ( هِمَّتْ مَرْدَان ) özü sözü doğru olanların  
himmeti  
h. 68b-5  
himmetlik (a.+t): ( هِمَّتْلِكْ ) çalışmaklık.  
h. 50b-9  
hin-i vecd (a): ( هَيْنْ وَجْد ) vecd anı.  
h. 19b-8  
hiras (a) : ( هِرَاس ) korku.  
h.+ıla 66a-6  
hire (a) : ( هِيرْ ) donuklaştırma.  
hire kıl- : donuklaştırmak.  
h. 80b-12  
hir-giz (f) : ( هِيرْ كِرْ ) asla ( bkz. her-giz)  
h. 82a-12  
hirmen (f) : ( هِرْمَنْ ) harman.  
h. 100b-4  
hirmen-i ateş (f): ( ) ateş harmanı.  
h.+de 30a-9  
his (a) : ( هِسْ ) duygu.  
h. 52a-6

his̱se (a) : ( هِسَّة ) ders.

his̱se al- : sonuç çıkarmak.

h. 42a-7

his̱set (a) : ( هِسْت ) cimrilik.

h.+ile 99b-12

hiş̱met (a) : ( هَشْمَت ) hürmet.

h. 73b-9

hi̱z : ( هِيْز ) pasif, miskin.

h. 98a-7

hi̱zb-i şeytān (a): ( هَيْزِبِ شَيْطَان ) şeytanın takımı.

h.+ı 2b-3

hi̱zlaṉ (a) : ( هَيْزَلَان ) mahcubiyet.

h.+a 70b-8

hi̱zy (a) : ( هَيْزِي، هَيْرِي ) rezil olma.

h. 60a-8

h.+ile 64b-9

ho̱ (f) : ( هُو ) bizzat, kendi ( bkz. ho̱, ho̱z).

h. 4a-11, 4b-3, 5a-5, 19a-8, 35b-2, 49b-2, 50a-3, 54a-3, 60a-3,  
60a-4, 60a-8, 60a-11, 62b-11, 66b-11

ho̱ca (f) : ( هُوْبَة، هُج، هُوْبَة ) 1. Hz. Muhammed.

h. 91b-4, 99a-6

h.+ya 93a-9

2. mürşit.

h.+m 8b-10, 12b-6, 27a-13, 61b-2, 86b-7

3. seslenme sözü.

h. 94a-13

h.+m 62b-9, 98b-6

4. molla (bkz h aca).

h. 54b-5

Ho̱ca-ı Batha (f.a): ( هُوْبَة بَطْحَا ) Hz. Muhammed.

h. 15b-4

Ho̱ca Şeyh ʿAlī (f.a.a): ( هُوْبَة شَيْخ عَلِي ) Alaeddin Erdebili (831/1427)

h.+nüñ 8b-2

ho̱cegi̱ (f) : ( هُوْجِي ) tüccarlık.

h. 73b-7

ho̱d (f) : ( هُوْز، هُوْز ) bizzat, kendi ( bkz. ho̱, ho̱z).

h. 4a-12, 4b-4, 31a-1, 40b-1, 41b-9, 42a-7, 42b-9, 43a-1, 55a-3, 56a-13, 59b-6, 62a-8, 62b-6, 62b-9, 71a-5, 71a-9, 71b-1, 72a-10, 74a-1, 85b-3, 88b-9, 93b-3, 95a-10, 99a-1

h<sub>od</sub>-bīn (f) : ( هَوْدُ بَيْنَ ) kibirli.

h<sub>od</sub>-peresti (f) : ( هَوْدُ پَرَسْتِي ) bencilik.  
h. 51a-4

hop : ( هَوْبُ ) oturduğu yerden kalkma.

hop ur- : birden bire şaşırıp oturduğu yerden kalkmak.  
h. 48b-12

h<sub>or</sub> (f) : ( هَوْرُ ) kıymetsiz, değersiz.

h<sub>oş</sub> (f) : ( هَوْشُ ) iyi, güzel.  
h. 6b-3, 45b-2, 54a-6

h. 4b-1, 4b-7, 5a-10, 16b-12, 20b-1, 26a-4, 28a-8, 33a-2, 34a-10, 35b-7, 35b-12, 36a-3, 57b-4, 60a-5, 60b-3, 75a-8, 81b-6  
h.+durur 92a-2  
h.+ı 75a-10

h<sub>oş</sub> gör- : anlayışla karşılamak.  
h. 4a-12, 4b-4, 75b-3

h<sub>oş</sub> h<sub>oş</sub> (f) : ( هَوْشُ هَوْشُ ) hoşça.  
h. 47b-2

h<sub>oşa</sub> (f) : ( هَوْشَا ) ne hoş.

h<sub>oş</sub>-gūyā (f) : ( هَوْشُ كُوْيَا ) hoşça söyleyen.  
h. 44b-10

h<sub>oşı</sub> (f+a) : ( هَوْشِي ) güzellik.  
h. 35b-8

h<sub>oş</sub>lık (f.+t) : ( هَوْشَلِيقُ ) güzellik.  
h. 89b-9

h<sub>oz</sub> (f) : ( هَوْدُ ) bizzat, kendi ( bkz. h<sub>o</sub>, h<sub>od</sub>).  
h.+ına 22a-5

Hu (a) : ( هُوُ ) Hz. Allah.  
h. 84a-13

h<sub>ub</sub> (f) : ( هَوْبُ ) güzel, iyi.  
h. 15a-8, 18a-1

h<sub>ub</sub> (a) : ( هَبُ ) güzel.  
h. 26b-12, 43b-4

h. 49a-9  
ḥubb-ı dünyā (a): ( حُبِّ دُنْيَا ) dünya sevgisi (bkz. ḥubb-ı dünyi).

h.+yıl 99b-12  
ḥubb-ı dünyā-yı deni (a): ( حُبِّ دُنْيَا يَ دَنِ ) alçak dünya sevgisi.

h.+den 57a-11  
ḥubb-ı dünyā-yı gāvī (a): ( حُبِّ دُنْيَا يَ غَاوِي ) azgın dünya sevgisi.

h. 21b-6  
ḥubb-ı dünyi (a): ( حُبِّ دُنْيَا ) dünya sevgisi (bkz. ḥubb-ı dünyā).

h. 59a-8  
ḥubb-ı ḥab (a): ( حُبِّ حَب ) sevgi çekirdeği.

h. 37b-5  
ḥubb-ı Mevli (a): ( حُبِّ مَوْلِي ، حُبِّ مَوْ لِي ) Allah sevgisi.

h. 57a-2  
h.+deki 73b-4  
ḥubb-ı şehvāt (a): ( حُبِّ شَهْوَات ) nefsi arzulara düşkünlük.

h. +114a-3  
ḥudū (a) : ( هُوْدُ ) gönül almaklığı.

h.+içün 8b-10  
ḥudūd (f) : ( هُدُود ) çiçek yaprakları.

h. 88b-11  
ḥudūd (a) : ( هُدُود ) sınır.

h. 96b-8  
ḥudūd-ı şer' (a): ( هُدُودِ شَرْع ) şeriat sınırı.

h.+i 37b-12  
h.+sin 85b-8  
ḥufāt (a) : ( حُفَات ) yalın ayaklılar.

h. 51b-10  
ḥufte (f) : ( حُفْتِه ) uyumuş.

h.+ye 57b-10  
h.+yiken 34b-3  
hu hu (a) : ( هُو هُو ) ses taklidi.


h. 45b-3  
ḥulūl (a) : ( حُلُول ) Allah tecessümü inanişinde olan kimse.


h. 57b-3  
ḥumar (a) : ( حُمَار ، حُمَارُ ) sersemlik.

h. 5a-5, 31b-2, 99b-4  
ḥumar-ı Cām-ı Cem (a.f): ( حُمَارِ جَامِ جَم ) aşk halinin sarhoşluğu.

h. 76a-6  
ḥumar-ı nerges (a.f): ( حُمَارِ نَرْ كَس ) nergisin sarhoşluğu.

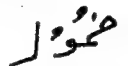



h.+ün 13a-12  
humk (a) : (  ) ahmaklık.

h. 72b-8  
humūd (a) : (  ) zayıflama.

humūd eyle- : zayıflatmak.  
h. 96b-12

humūd kıl- : soğutmak.  
h. 89b-2

humūl (a) : (  ) bir kimsenin adı sanı batma.

h.+uñ 14b-3  
hūn (f) : (  ) 1. sofra, yiyecek (bkz. h an)

h.+ı 90b-h.+ın 7b-11

2. canlılık.

h. 16b-13

hūn-ı derd (f) : (  ) keder sofrası.

h.+ün 95a-8

h.+ünün 69b-4


hūn-ı gayb (f.a) : (  ) gizli sofra.

h.+dan 47a-8

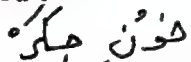
hūn-ı kerem (f.a) : (  ) cömertlik sofrası.

h.+den 44b-7

h.+ünden 87b-11

hūn (f) : (  ) kan.

h. 58a-11, 75a-9

hūn-ı ciger (f) : (  ) ciğer kanı.


h. 57b-11, 61b-9

hūn (f) : (  ) rezillik.

h.+in 7b-11

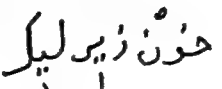
hūnin (f) : (  ) kanlı.

h.+dür 35b-9

hūnük (f) : (  ) ne mutlu.

hūnük ol- : sevinmek.

h. 26a-5

hūn-zirlik (f.+t) : (  ) kan dökücülük.

h.+e 66b-6

hurd (f) : (  ) yiyecek.



h. 44a-9  
hurkat-ı teşevvük (a): ( هُرْكَاتُ تَشَوُّوْكَ ) arzu ateşi.

h. 56a-12, 69a-7  
hurrağa (a): ( هُرَّاقَا ) evvelce düşman gemi ve şehirlerini

ateşlemek üzere yakıcı aletlerle bezenmiş harp gemisi.

h. 64a-5

h.+yı 75b-3

hurrem (f): ( هُرَّسَامْ ) şen.

hurrem ol- : sevinmek.

h. 26a-4, 26a-5, 26a-5

hurremi (f.+a): ( هُرَّسَامِي ) sevinçlik.

h. 89b-9

hurşid (f): ( هُرَّ شَيْدْ ) güneş.

h. 74a-6, 92b-4

hurşid-i âlem (f.a): ( هُرَّ شَيْدْ عَالَمْ ) alemi aydınlatan güneş.

h.+dür 36a-2

hurşidveş (f): ( هُرَّ شَيْدْ وَشْ ) güneş gibi.

h. 18b-4

huruş (f): ( هُرَّوْشْ ) coşma.

h.+ıla 20b-3

huruş eyle- : coşmak.

h. 35b-12

huruş it- : coşmak.

h. 15a-7

husrev (f): ( هُسْرَوْ ) hükümdar.

h.+i 21a-7, 21b-6, 25b-5

huş (f): ( هُوْشْ ) akıl.

h. 51a-8

h.+i 71a-6

huşk-leb (f): ( هُشْكَ لَبْ ) susamış ( bkz. huşkuleb).

h. 38a-12, 42b-10, 47b-11

huşk-leb ol- : susamak.

h. 19a-5

huşkuleb (f): ( هُشْكَ لَبْ ) susamış ( bkz. huşk-leb).

h. 74b-2

huşu° (a): ( هُشْوْ ) gönül alçaklığı.

h.+içün 8b-10

huşûb (a) : ( حُشْب ) ağacın odun kısmı.

hutbe (a) : ( حُطْبَة ) söz. h. 49b-2

hutur (a) : ( حُطُور ) hatıra getirme. h.+sine 100a-12

hutur it- : akla gelmek. h.+ıyicün 8a-3

huy (a) : ( حُوًى ) gürültü. h. 10b-1

huzur (a) : ( حُضُور، حُضُور ) 1. iç rahatlığı. h.+dur 16b-6

h. 3a-5, 5a-9, 6a-8, 14b-4, 17b-7, 55a-4, 89a-1

h.+ı 54a-7, 66a-5

h.+ıla 38a-6, 88b-10

h.+ıyicün 8a-3

2. makam.

h.+ın 55b-10

h.+ından 83b-7

huzur ehli : hazır bulunanlar.

h. 42a-7

huzur-ı kalb (a) : ( حُضُورِ قَلْب ) gönül rahatlığı. h.+ıyicün 52b-8

hüccac (a) : ( حُجَّاج ) hacılar.

hüccet (a) : ( حُجَّت، حُجَّت ) delil. h. 52b-1, 68a-6, 68b-12

h. 32a-7

hücum (a) : ( حُجُوم، حُجُوم ) saldırı. h.+ile 28a-11

h. 18a-7

h.+ını 3a-13

hücum eyle- : saldırmak.

h. 46a-1

hücüb (a) : ( حُجُب ) perdeler.

h. 49a-11

hücüb-i şuret-i eşya (a) : ( حُجُبِ صُورَاتِ أَشْيَاء ) nesnelerin şuret perdeleri.

h. 53b-4

hücec (a) : ( حُجَج ) deliller.

- h. 74b-1  
hüdhüd-i ğusn-ı bāğ-ı Hüdā (a. a. f. a): ( هُدًى هُدًى بَاغٍ هُدًى )  
Kur'an-ı Kerim bahçesinin dalındaki ibibik.
- h. 72b-1  
hüdhüd-i hādī (a): ( هُدًى هُدًى هَادِي ) rehber olan ibibik.
- h. 15a-8  
hüffeti'l-cenne (a): ( هُفَّتِ الْجَنَّةُ ) cennet kuşatılmıştır.
- h. 86a-10  
hüma-yı himmet (a): ( هُمَايْ هِمْمَت ) himmet kuşu.
- h.+i 79b-10  
hük̄m (a) : ( هُكْم ) emir.
- h.+üñ 86b-10  
h.+üñe 92b-5  
hük̄m kıl- : söz geçirmek.
- h. 22a-11  
hük̄m-i ilāh (a): ( هُكْمُ اِلٰه ) Allah'ın hük̄mü.
- h. 54b-1  
hük̄met (a) : ( هُكُومَت ) yönetme.
- hük̄met it- : yönetmek.
- h. 56a-7  
hüm̄m (a) : ( هُمُوم ) gamlar, kederler.
- h. 7b-11  
hüreyre (a) : ( هُرَيْرَة ) kedi yavrusu.
- h. 66a-6  
hür̄met (a) : ( هُرْمَت ، هُرْمَت ) 1. saygı.
- h. 13a-12, 54a-6  
h.+i 93b-11  
h.+içün 8b-4  
2. haram
- h. 27b-5  
hür̄riyet (a) : ( هُرِّيَّت ) özgürlük.
- h. 12b-3  
hüs̄n (a) : ( هُسْن ، هُسْن ) güzellik.
- h.+i 93a-3  
h.+üñ 19a-1, 37b-4  
h.+üñüñ 92a-7  
hüs̄n-i ber-kemāl (a.f): ( هُسْنٌ بَرْكَمَال ) mükemmel güzellik.
- h. 86a-4  
hüs̄n-i bi-niṣān (a.f): ( هُسْنٌ بِنِشَان ) şöretsiz güzellik.
- h. 46b-11  
hüşyār (f) : ( هُشْيَار ) akıllı.

h. 99a-3  
hüviyyet (a) : ( هُويِّيَّت ) mahiyet.

h. 3b-1  
Hüza (f) : ( هُزَا ) Hz. Allah.

h. 12b-12, 17a-10, 27b-2, 29b-2, 33b-12, 51b-1, 87b-11  
h.+dan 28b-8, 60a-8  
Hüzāya (f) : ( هُزَايَا ) ey Allah.

h. 12b-7, 85a-6  
hüzn (a) : ( هُزْن ) üzüntü.

h. 37b-3  
hüzn-i tenhā : ( هُزْنِ تَنْهَا ) yalnızlık derdi.  
h. 18b-10

h. 31a-5  
h'aca (f) : ( خُوَاجِه ) molla (bkz. hoca)

h. 31a-5  
h'an (f) : ( خُوزَان ) 1. sofrā, yiyecek (bkz. hun).  
h. 15a-13, 40b-9, 58a-11  
2. cömertlik.  
h.+uḡdan 39b-12

I

(y)[I] : ( ي ٤ - ) metin içinde kesre ile gösterilerek u/ü edadı yerine

kullanılmıştır.

1. 3b-11, 4b-10, 5a-5, 5a-7, 5a-11, 6a-11, 6b-11, 6b-13, 7b-4,  
7b-12, 8a-9, 8a-11, 10a-7, 20b-10, 20b-10, 27a-12, 29b-9,  
34b-4, 35b-3, 37b-12, 39a-6, 43a-5, 43b-3, 46a-7, 50b-7, 58b-  
12, 64b-6, 68a-6, 84b-3, 85b-8, 88a-9, 98a-1, 98b-8, 98b-9

ır- : ( ا ٤ - ) ayırmak.

1. 75b-3  
1.-amadı 87a-9  
1.-ma 49a-2, 59a-7  
1.-magıl 93b-11  
1.-masun 29b-2  
1.-ur 72a-5

gözin ır- : bir şeye sürekli olarak bakmaktan kendini alamamak.

- 1.-abile 62a-5

nazar ır- : başka yere yönelmek.

- 1.-ma 43a-6

ıraK : ( ا ٤ - , ا ٤ - , ا ٤ - ) uzak.

1. 47b-12

irag ol- : uzaklaşmak.

1. 4b-2, 13b-11, 27a-2, 36a-9, 39a-3

ırıl- : ( ا ٤ - , ا ٤ - ) ayrılmak.

- 1.-ıcak 49a-2  
1.-madı 25b-2  
1.-magıl 55b-9  
1.-maz 14b-6

ırz (a) : ( ا ٤ - ) namus.

- 1.+ın 46a-5

ırz bekle- : namus korumak.

- 1.+uñı 31a-2

ısın- : ( ا ٤ - , ا ٤ - ) alışmak.

ıslah (a) : ( ا ٤ - , ا ٤ - ) terbiye.

1. 79a-1, 79a-10  
1.+a 71b-2

ıslah it- : düzeltmek.

1. 35a-3, 78b-1

ıslaha gel- : terbiye edilmek.

1. 14a-8

ısmarla- : ( اِصْمَرُوا ) emanet etmek.

1.-yımazsın 10b-7  
ıstılâh (a) : ( اِصْطِلَاح ) ilim sözü.

1. 80a-8, 80a-12,  
ışk (a) : ( عِشْقُ عِشْق ) aşk.

1. 3a-8, 4b-3, 5b-2, 5b-12, 8a-6, 11b-9, 15b-7, 16a-9, 16a-10, 16a-11, 16b-1, 16b-2, 16b-3, 16b-3, 16b-3, 16b-4, 16b-4, 16b-8, 16b-9, 17a-7, 17a-8, 19a-9, 20a-6, 20b-8, 26a-9, 26b-11, 35b-8, 36b-4, 36b-5, 36b-5, 36b-11, 40a-13, 41a-1, 41b-8, 42a-5, 45b-6, 49b-12, 57b-12, 62a-8, 65a-9, 67b-6, 68a-4, 69a-9, 77b-1, 77b-1, 77b-4, 79a-4, 85a-5, 87b-3, 88a-3, 89b-11, 89b-11, 91b-11, 94a-13, 94b-5, 96a-10, 96a-11, 98a-9  
1.+a 4a-5, 4a-6, 17a-6, 19a-11, 21b-9, 36a-6, 36a-6, 36a-7, 36a-8, 36a-9, 36a-10, 36a-11, 36a-12, 36b-1, 36b-2, 36b-3, 36b-4, 36b-5, 36b-6, 36b-6, 40a-11, 62a-9, 75a-7, 76a-5, 79b-7, 80b-5, 95b-12

1.+dur 16a-13, 36b-5

1.+ı 16a-6, 36a-4, 40b-1, 42b-4, 43a-10, 44a-6, 47a-5, 63b-11, 65a-11, 92a-10, 93a-1, 93a-3, 96b-1

1.+ıdı 60b-10

1.+ıla 3b-12, 4a-7, 13a-8, 15a-2, 16a-9, 16a-11, 16a-12, 16a-12, 17a-6, 27a-11,

34a-10, 36a-5, 38b-4, 41b-6, 44a-8, 57b-11, 62a-10, 67a-1, 72b-2, 83a-9, 91b-2

1.+ıladur 43b-3

1.+ına 12b-3, 13a-9, 13a-10, 88a-8

1.+ııuñ 18a-2, 77a-11, 93a-2

1.+uñ 13a-2, 13a-4, 13a-8, 13a-8, 13a-11, 17a-8, 18a-9, 18b-1, 19a-4, 19a-10, 25b-6, 27a-3, 30a-8, 38b-5, 40a-3, 56a-10, 50b-7, 60b-9, 61b-12, 65a-6, 67a-1, 82a-10, 91a-5, 91b-6, 95a-7, 96a-9, 98a-1

1.+uñ 12b-4, 27a-6, 52b-1, 63a-4

1.+uñda 19b-4

1.+uñdan 13a-12, 13b-4, 16b-5, 37b-7, 82a-10,

1.+uñı 59b-3

1.+uñıla 74b-3

1.+uñla 10b-1, 95b-11

ışk âteşi : aşk ağrısı.

1.+uñ 13a-11, 47a-8, 75a-10

ışk eri : Allah yolunun yolcusu.

1. 4b-2, 5a-2, 14b-6, 15b-10, 20a-5, 26b-4, 38b-4, 40b-5, 44b-9, 57b-11, 82a-6, 89b-4, 100b-11

ışk şahı : Hz. Allah.

1. 66b-6, 96a-5

ışk odı kalbe dış- : aşık olmak.

1. 23b-6

ışka vir- : aşk ile hemhal olmak.

1. 3a-3, 3a-8, 3b-8, 11a-12, 11b-9

ışka yakıl- : aşk ile yanmak.

1. 3b-7

ışk-ı baki (a): ( عِشْقِ بَاقِی ) Allah aşkı.

1.+ye 78b-12

ışk-ı dil (a.f.): ( عِشْقِ دِل ) gönül aşkı.

1. 16a-13

ışk-ı dil-haste (a.f.): ( عِشْقِ دِلْحَسْتِ ) hasta gönlün aşkı.

1.+si 92b-13

ışk-ı gülzar (a.f.): ( عِشْقِ گُلزار ) gülbahçesi aşkı.

1.+ı 33b-3

ışk-ı Hak (a): ( عِشْقِ حَقْ ) Allah aşkı.

1. 5a-8, 94a-8

1.+dan 5a-7

ışk-ı hakiki (a): ( عِشْقِ حَقِیقِی ) gerçek aşk.

1. 39b-4, 57a-10

1.+de 74b-8

1.+den 19b-3

ışk-ı Hüza (a.f.): ( عِشْقِ هُزَا ) Allah aşkı.

1. 47b-7

ışk- ser-geşte (a.f.): ( عِشْقِ سِرْگِشْتِ ) divane aşk.

1.+si 9b-6

ışk-ı tarik (a): ( عِشْقِ طَرِیْقِ ) Allah yolunun aşkı.

1.+ıla 83b-5

1.+ında 9b-4

ıztırab (a) : ( اِزْطِرَابْ ) elem, sıkıntı.

1. 42a-12

1.+yiçün 7b-3



# İ

i : ( اِيْ، اِيْ، اِيْ ) seslenme edadı.

i. 3b-6, 3b-12, 5a-4, 5a-5, 6b-1, 6b-1, 6b-11, 6b-11, 6b-11, 8b-3, 8b-7, 8b-7, 8b-7, 8b-8, 8b-8, 8b-8, 9b-5, 9b-9, 10a-1, 10a-3, 10a-8, 10a-9, 10a-12, 10a-12, 10b-7, 10b-8, 12a-12, 12b-5, 13a-5, 14a-12, 14a-12, 14b-11, 15a-8, 16b-13, 17a-5, 17b-1, 18a-8, 18a-10, 19b-7, 19b-8, 20a-3, 20a-4, 20a-4, 20a-4, 21a-2, 21a-3, 21a-3, 25a-8, 25a-8, 25a-9, 25a-11, 25a-11, 25b-4, 25b-4, 25b-4, 25b-5, 25b-5, 25b-9, 25b-13, 27b-5, 29a-5, 29b-5, 29b-8, 29b-8, 29b-8, 29b-9, 29b-10, 30a-1, 30a-3, 30a-3, 30a-5, 30a-7, 31a-2, 31a-4, 32a-2, 32a-8, 34a-10, 34b-2, 34b-7, 35a-3, 35b-2, 35b-7, 36a-4, 36-a4, 37a-2, 37b-12, 37b-4, 38a-4, 39a-6, 39a-6, 40a-3, 43b-10, 45a-9, 46a-4, 49b-8, 49b-10, 50b-4, 50b-9, 50b-10, 50b-10, 54b-4, 56b-5, 56b-9, 56b-10, 57a-9, 57b-7, 57b-8, 57b-11, 58a-6, 59b-3, 60b-5, 60b-5, 60b-6, 60b-7, 60b-8, 60b-9, 60b-10, 60b-11, 60b-12, 60b-13, 61a-1, 61a-2, 61a-2, 61a-3, 61a-4, 61a-5, 61a-6, 61a-7, 61a-8, 61a-9, 61a-10, 61a-11, 61b-1, 61b-1, 61b-2, 61b-3, 61b-4, 61b-5, 61b-6, 61b-6, 61b-7, 61b-8, 61b-8, 61b-9, 61b-10, 61b-11, 61b-12, 62a-1, 62a-2, 62a-2, 62a-3, 62a-4, 62a-5, 62a-5, 62a-6, 62a-7, 62a-8, 62a-9, 62a-10, 62a-11, 62a-12, 62b-1, 62b-3, 62b-8, 63a-1, 63a-3, 64a-9, 64a-11, 64b-5, 64b-7, 64b-8, 64b-9, 65a-4, 65b-6, 65b-10, 66a-2, 66a-8, 66a-11, 66a-11, 66a-12, 66b-1, 66b-2, 66b-2, 66b-3, 66b-4, 66b-5, 67b-1, 68a-1, 69a-10, 69b-3, 69b-3, 70a-4, 72b-1, 72b-3, 72b-4, 75a-4, 75a-11, 76a-8, 77a-6, 77a-7, 77b-12, 77b-13, 78a-7, 78a-13, 78b-1, 81a-11, 81b-1, 82b-6, 82b-6, 82b-6, 83a-4, 83a-4, 84a-7, 84a-8, 84a-9, 84a-9, 85b-2, 85b-8, 86a-5, 86a-8, 86b-2, 86b-3, 86b-5, 86b-8, 86b-9, 87a-8, 87a-8, 87a-9, 87b-4, 87b-11, 88a-5, 89a-11, 89b-5, 90b-12, 91a-4, 93a-11, 94a-5, 94a-10, 94b-6, 95a-3, 96a-8, 97a-3, 97a-3, 97a-3, 97a-4, 97b-8, 97b-8, 99a-3, 99a-6, 99b-12, 100b-11

i- : cevher fiili, imek.

(isimlerle) 1. Cevher fiili.

+İdİ 13b-9, 34a-3, 37b-1, 37b-3, 38a-13, 41b-10, 46a-10, 46a-10, 60b-6, 60b-8, 60b-10, 61a-5, 62a-1, 82b-12

i.+idük 38a-13, 41a-3

i.+idün 36b-7

i.+idünüz 41b-11

i.+iken 18b-6, 34a-3, 60b-10, 68a-3, 86a-9

i.+ımış 20a-6, 30b-11

i.+İsA 5a-7, 5a-8, 5a-9, 16a-7, 17b-3, 23a-11, 33a-6, 43b-5, 45b-3, 56a-5, 57a-8, 62a-7, 64a-12, 65a-10, 67a-12, 68a-5, 70b-9, 78a-3, 90a-4,

- i.+IsAη 75a-12, 75a-12, 89a-12, 93b-1, 94a-10  
i.+sA 80b-1, 86a-13, 87b-13, 91b-8  
i.+sAη 15a-4, 31b-9, 55b-1, 64b-10, 87b-4  
i.+ydi 35b-2  
i.+yIdI 9b-8, 19a-9, 37b-2, 41b-10, 46a-8, 60b-11  
i.+yiken 34b-3, 43a-1, 43a-3, 60b-11, 94a-1  
i.+yIsA 28a-5, 28a-6, 61a-9, 61b-3, 70b-7  
i.+yiseη 56b-9, 74b-10  
(çekimli fiillerde) 2. olmak.  
i.+dI 13b-9, 18b-5, 36b-12, 37b-1, 38a-13, 41b-9, 63b-11, 94b-4  
i.+IdI 9b-10, 37b-2, 37b-3, 38a-10, 60b-5, 60b-6, 60b-7, 60b-8, 60b-9  
i.+ıduk 41a-2, 53a-8  
i.+ıduη 35b-2  
i.+iken 15a-5, 17a-12, 27b-2, 46a-5, 54b-1, 60b-5, 82b-8, 84a-13, 94a-2, 99a-7  
i.+IsA 4b-13, 4b-13, 5a-1, 5a-2, 5a-3, 5a-4, 20b-5, 23a-11, 28a-12, 30a-2, 42b-12, 43b-7, 52b-7, 57b-7, 67a-9, 69a-5, 74b-10, 78a-10, 85b-4, 90a-3, 91a-13  
i.+ısam 52a-2  
i.+IsAη 12a-1, 17a-10, 33a-7, 58b-8, 67b-11, 73a-4, 90a-8, 90a-12  
i.+ken 17b-4, 18a-5, 18b-7, 37a-8, 42b-3, 46a-6, 49b-8, 60a-1  
i.+sA 18b-9, 18b-11, 21b-9, 23a-10, 23a-11, 29b-6, 30a-8, 30a-8, 30a-9, 30a-10, 30a-11, 30a-12, 30b-1, 30b-2, 30b-3, 30b-4, 30b-5, 30b-6, 30b-7, 30b-8, 30b-8, 30b-9, 30b-10, 30b-11, 30b-12, 31a-1, 33a-3, 36b-3, 36b-6, 39a-2, 41a-7, 46a-3, 46b-1, 54a-6, 56b-3, 56b-9, 69a-11, 75a-7, 80a-7, 81b-5, 81b-10, 85b-12, 90a-10, 96a-2, 99b-10, 99b-11, 100b-10  
i.+sAηUz 30a-7, 47b-7  
i.+seη 9b-4, 10a-1, 11b-9, 12a-2, 15b-2, 31b-10, 32a-4 32a-6, 32a-9, 45a-11, 49b-6, 64b-9, 68a-7, 68b-6, 77b-6, 82a-6, 83a-3, 83b-5, 91a-8, 95b-7  
i.+ydI 11b-13, 19a-1, 27b-4, 27b-5, 30b-12, 41a-6, 64a-10, 64a-10, 79a-4, 79a-4, 86b-7, 91a-4, 91a-4, 94a-3, 94a-9, 94b-4, 100b-8, 100b-10  
i.+ydüη 13b-8, 13b-8, 15a-10, 41a-6, 100b-8  
i.+yIdI 21b-1, 27b-4, 27b-5, 28a-2, 86b-7, 100b-12  
i.+yduη 94a-3  
i.+yIsA 19b-1, 20a-5, 81b-4

ibād (a) : ( عِبَادٌ ) kullar.

i. 92a-11, 94a-4  
ibādet (a) : ( عِبَادَتٌ عِبَادَتٌ ) ibadet.

i.+de 80b-11, 81a-6

i.+i 52b-2

‘ibādet iT- : Allah’ın emirlerini yerine getirmek.

i. 55b-7, 59b-12, 60a-1

i.+i 81b-7

ibāhet (a) : ( إِبَاهَتْ ) mübah kılmak.

i. 90a-9

ibāhet ehli : helal görenler.

i. 48b-12

‘ibārāt (a) : ( عِبَارَاتٌ ) birşey anlatan bir veya bir kaç cümlecik sözler.

i. 17a-9, 74a-12, 77a-1

i.+ındadur 75a-2

‘ibāret (a) : ( عِبَارَةٌ ) birşey anlatan bir veya bir kaç cümlecik söz.

i. 50a-4, 51a-7, 59b-10

i.+de 46b-12

i.+dür 78b-4

i.+i 80a-11

i.+ile 52a-7

‘ibāret-i minhāc (a) : ( عِبَارَةٌ مِنْهَاجٌ ) açık ifade.

i. 93a-13

ibni’l-vakt (a) : ( ابْنُ الْوَقْتِ ) zamanın uyarına giden.

ibni’l-vakt ol- : zamanın uyarına gitmek.

i. 5a-3

İbrahim (a) : ( إِبْرَاهِيمُ ) Hz. İbrahim.

i. 88a-9

i.+e 9a-1

ibrām-ı ten (a.f) : ( اِبْرَامُ تَنْ ) vücut düşkünü.

i. 78a-11

‘ibret (a) : ( عِبْرَةٌ ) kötü bir olaydan ders alma.

i. 52a-6, 92b-9

i.+dürür 52b-8

i.+ile 15a-10

‘ibret al- : tecrübe kazanmak.

i. 57a-8

ibrīk-i ten (a.f) : ( اِبْرِيْقُ تَنْ ) ibriğe benzer vücut.

i.+i 63b-8

ibtida (a) : ( اِبْتِدَاءٌ ) başlangıç.

i. 11b-2, 67b-5, 98b-3

ibtida (a) : ( اِبْتِدَاءٌ ) yeniden ortaya çıkarma.

i. 69b-10

i.+ıla 34a-7

ib üb (a) : ( اِبْ اُِبْ ) Arap alfabesindeki be harfinin ötre ve esreye göre okunuşu.

i. 49b-5, 49b-8

icābet (a) : ( اِبَابَتْ ) kabul etme.

icābet kıl- : kabul etmek.

i. 12b-11

icād (a) : ( اِبْجَارْ ) yeniden birşey çıkarma.

i. 9b-8, 92a-12

icād eyle- : yaratmak.

i. 22b-7

ictihād (a) : ( اِبْتِهَارْ ) gücü yettiği kadar çalışma.

ictihād kıl- : gücü yettiği kadar çalışmak.

i. 95b-3

ictināb (a) : ( اِبْتِنَابْ ) geri çekilme.

ictināb eyle- : geri çekilmek.

i. 33b-7

ictināb it- : çekilmek.

i. 99b-3

iç : ( اِچْ ) 1. Herhangi bir nesnenin ya da durumun

sınırları dahili.

i.+inde 4b-3, 5a-4, 5b-2, 11b-6, 16a-5, 26b-11, 36b-4, 52b-2, 59b-11, 60a-11, 62b-4, 67b-6, 68a-12, 70a-7, 73a-1, 77a-5, 79b-8, 82b-9, 82b-10, 87b-4, 88a-8, 90a-8, 93a-7, 94b-3, 95b-8, 100b-12

i.+deyise 28a-6

2. gönül, kalp.

i.+ümde 30b-2

i.+üñ 49a-5, 75a-10

3. bir grubun arasında.

i.+inde 36b-7, 36b-10, 65a-2

iç- : ( اِچْ ) içmek.

i. 67a-5

i.-di 51b-3

i.-dügi 41b-7

i.-egörgil 4a-4

i.-elüm 5a-3

i.-er 42a-6

i.-iser 22a-11

i.-medin 44b-4

i.-miş 15a-12

i.-üp 45a-9, 53b-1, 57b-7, 90a-1

i.-ür 10b-2, 14b-9, 48b-4

hamr iç- : coşkun aşk hallerinden tatmak.  
i.-en 82a-3

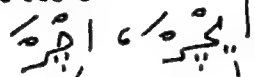
kadeh iç- : coşkun aşk hallerinden tatmak.  
i.-mişdür 82a-10

rah iç- : coşkun aşk hallerinden tatmak.  
i.-di 81a-12

rahik iç- : coşkun aşk hallerinden tatmak.  
i.-erler 80b-12

içmeK : (  ) içme.

i.-e 16b-8

içre : (  ) 1. içinde, arasında.

i. 3b-11, 13a-12, 16a-3, 17b-10, 21b-7, 27a-8, 27a-9, 28a-8,  
35b-7, 35b-10, 35b-10, 35b-10, 36b-11, 47a-3, 50b-10, 58a-9,  
63a-9, 65b-9, 69b-10, 77a-2, 77b-7, 88a-2, 88a-10, 88b-3,  
93b-9, 94b-5

i.+sin 25b-8


i.+ye 17b-7

2. ile, dolayısıyla.

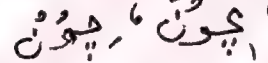
i. 13a-6

3. üzere.

i. 53b-6

içerü : (  ) içeri.

i. 68b-6

(y)içün : (  ) 1. +den dolayı ( bkz. çün).

i. 6b-1, 6b-1, 6b-2, 6b-2, 6b-2, 6b-9, 6b-9, 6b-9, 6b-11, 6b-  
11, 6b-11, 6b-13, 6b-13, 7a-1, 7a-1, 7a-1, 7a-2, 7a-2, 7a-2, 7a-  
3, 7a-3, 7a-3, 7a-4, 7a-4, 7a-4, 7a-4, 7a-5, 7a-5, 7a-5, 7a-7,  
7a-7, 7a-8, 7a-9, 7a-9, 7a-9, 7a-10, 7a-10, 7a-10, 7a-11, 7a-  
11, 7a-11, 7a-12, 7a-12, 7a-12, 7a-13, 7a-13, 7a-13, 7b-1, 7b-  
1, 7b-1, 7b-2, 7b-2, 7b-2, 7b-3, 7b-3, 7b-3, 7b-4, 7b-4, 7b-4,  
7b-5, 7b-5, 7b-5, 7b-6, 7b-6, 7b-6, 7b-7, 7b-7, 7b-9, 7b-9, 7b-  
9, 7b-10, 7b-10, 7b-10, 7b-11, 7b-11, 7b-11, 7b-12, 7b-12,  
8a-1, 8a-1, 8a-1, 8a-2, 8a-2, 8a-2, 8a-3, 8a-3, 8a-3, 8a-3, 8a-4,  
8a-4, 8a-4, 8a-8, 8a-8, 8a-8, 8a-9, 8a-9, 8a-9, 8a-10, 8a-10,  
8a-10, 8a-11, 8a-11, 8a-11, 8a-12, 8a-12, 8a-12, 8a-13, 8a-13,  
8a-13, 8a-13, 8b-1, 8b-1, 8b-1, 8b-4, 8b-4, 8b-4, 8b-6, 8b-6,  
8b-6, 8b-6, 8b-7, 8b-7, 8b-7, 8b-8, 8b-8, 8b-8, 8b-10, 8b-10,  
8b-10, 8b-11, 8b-11, 8b-11, 8b-12, 8b-12, 8b-12, 10a-9, 10b-  
2, 10b-10, 16b-1, 17b-10, 18b-10, 18b-11, 28a-12, 28b-9,  
31a-3, 31b-3, 33a-4, 34b-7, 35a-8, 38a-6, 46b-13, 47a-11,  
49b-9, 49b-9, 52b-8, 53b-7, 58b-11, 59b-8, 59b-12, 60a-4,  
60b-7, 61a-8, 66b-6, 68a-1, 69a-10, 71b-3, 72a-8, 77b-10,  
81b-11, 85b-3, 91b-6, 95b-10

2. ayrılmış.



i. 29a-11, 67b-9  
içür- : ( اِچُرْ - اِچُرْ ) içirmek.

i.-di 9a-5, 76a-8

i.-üp 76b-12

rah içür- : kendinden geçirmek.

i.-ür 79b-9

ecel sāgar içür-: ölmek.

i.-e 48b-3

id (a) : ( اِیدْ ) bayram.

i. 39b-4, 90a-3

idam (a) : ( اِدمْ ) öldürme.

i. 94b-8

idin- : ( اِیدْ - اِیدْ ) yapınmak ( bkz. idün-).

i. 80b-6, 93b-2

i.-di 58a-11

i.-iser mi 50b-11

i.-üp 50b-11

lat idin- : putlaştırmak.

i.-enlerden 45b-5

i.-megil 41a-5

reh-ber idin- : yolunda gitmek.

i.-diler 28b-6

suret-perest idin-: surete tapınmak.

i.-me 53a-4

tekye idin- : güvenmek.

i.-me 39a-5

uza idin- : putlaştırmak.

i.-me 12a-13

idün- : ( اِیدْ - اِیدْ ) yapınmak ( bkz. idin-).

i.-dügün 82a-8

idrāk (a) : ( اِدرَاکْ ) anlayış.

i. 21b-4

idrāk eyle- : anlamak.

i. 61a-7

idrāk-i akl (a): ( اِدرَاکْ عَقْلْ ) aklın anlayışı.

i. 16a-6

İdris (a) : ( اِدرِیسْ ) Hz. İdris.

i.+e 9b-3

iflāh (a) : ( اِفْلَاحْ ) selamete çıkma.

iflāh ol- : selamete çıkmak.

i. 77b-4

iflās (a) : ( اِفْلَاسٌ ) zarar.

i. 51a-3  
ifnā-yı şūret (a): ( اِفْنَاءِ صُورَتِ ) sureti bırakma.

ifnā-yı şūret it-: sureti bırakmak.

i. 55b-3  
ifsād (a) : ( اِفْسَادٌ ) yıkıcılık.

i.+ından 46a-2  
ifşā (a) : ( اِفْشَاءٌ ) ortaya çıkarmak.

ifşā iT- : ortaya çıkarmak.

i. 9a-6, 9b-6  
iftā (a) : ( اِفْتَاءٌ ) fetva verme.

i. 51a-6  
iftitāh (a) : ( اِفْتِتَاحٌ ) açma, açılma.

i. 79b-12  
iftitāh eyle- : başlamak.

i. 81b-9  
ihānet (a) : ( اِهْأَنَتٌ ) kötülükte bulunma.

ihānet kıl- : kötülükte bulunmak.

i. 85b-13  
ihlāk (a) : ( اِهْلَاكٌ ) yok etmek.

i.+idür 79a-1  
ihlāṣ (a) : ( اِهْلَاصٌ ) gönülden gelen samimiyet.

i. 3b-6, 8b-6  
i.+ıla 4b-6, 83b-2, 86a-9  
ihmāl (a) : ( اِهْمَالٌ ) önem vermeme.

ihmāl it- : boşlamak.

i. 99b-1  
ihrāc (a) : ( اِهْرَاجٌ ) dışarı çıkarma.

ihrāc iT- : dışarı çıkarmak.

i. 9a-9, 67a-12  
ihrāk (a) : ( اِهْرَاقٌ ) yakma.

ihrāk ol- : yakılmak.

i. 9a-6  
ihṣā (a) : ( اِهْصَاءٌ ) sayma.

ihṣā iT- : saymak.

i. 15a-13, 92b-1



ihsān (a) : ( اِحْسَانٌ ) bağış, lütuf.

- i. 20b-9, 52a-1
- i.+a 70b-9
- i.+dur 10a-7, 29a-11
- i.+durur 60b-3
- i.+ıladur 95b-6
- i.+uḡa 85b-2
- i.+uḡdurur 12b-5

ihticāb (a) : ( اِحْتِجَابٌ ) saklanma, gizlenme.

- i. 26b-2
- i.+ıla 57b-5
- i.+uḡdan 85b-6

ihticāb ol- : gizlenmek.

- i. 40a-9

iḥlāf-ı tenākür (a) : ( اِحْتِلَافٌ ) bilişmeme uyuşmazlığı.

- i.+de 88b-7

ihtirā (a) : ( اِحْتِرَاحٌ ) bir şeyi icat etme.

ihtirā iT- : bir şeyi icat etmek.

- i. 31b-1

ihtirām (a) : ( اِحْتِرَامٌ ) saygı.

- i.+ıla 56a-4

ihtiyāc (a) : ( اِحْتِیَاجٌ ) ihtiyaç.

- i. 69a-11

ihtiyār (a) : ( اِحْتِیَارٌ ) seçme, seçilme.

- i. 5a-6, 27a-3, 32b-12, 38b-6, 38b-6, 44a-1

ihtiyār it- : seçmek.

- i. 74b-11

iḥvān-ı din (a) : ( اِحْوَانٌ دِینٌ ) din kardeşi.

- i. 45b-10, 51b-4, 80b-7

- i.+e 50a-2

iḥyā (a) : ( اِحْیَاٌ ) gafletten uyandırma.

iḥyā eyle- : 1. gafletten uyandırmak.

- i. 4a-4

2. diriltmek.

- i. 52b-10

iḥyā iT- : diriltmek.

- i. 9a-11, 13b-4, 19b-1, 23b-6

iḥyā kıl- : diriltmek.

- i. 9b-11, 15a-5, 48b-3

ikān (a) : ( اِیْقَانٌ ) sağlam biliş.

ikbal (a) : ( i.+i 71a-3 اِقْبَال ) birine doğru yönelmek.

ikbal iT- : birine doğru yönelmek.

iki : ( i. 23a-7 اِكْبَى ) iki.

ikilik : ( i. 2b-9, 17b-3, 23a-6 اِكِلَال ) görüş ve düşünce yönüyle ikiye bölünmüş hali.

iklim (a) : ( i.+den 84b-2 اِقْلِيم ) ortam, mahal.

iklim-i batın (a) : ( i.+i 48a-10, 75b-8 اِقْلِيمِ بَا طِن ) iç dünya.

iklimigüşa-serveri (a.f.f.): ( i.+uñ 3a-8 اِقْلِيمِ كُشَا سِرْوَر ) iklim açan önder.

iklim-i vilayet (a): ( i.+sin 82b-11 اِقْلِيمِ وِلَايَت ) velilik iklimi.

ikrār (a) : ( i. 83a-3 اِقْرَار ) tasdik.

ikrār eyle- : tasdik etmek.

ikrār-ı meşāyih (a): ( i. 98b-4 اِقْرَارِ مَشَايِيح ) şeyhlerin tasdiği.

ikrah (a) : ( i. 84a-2 اِكْرَاه ) iğrenme.

ikrah it- : iğrenmek.

iksir-i aşk (a): ( i. 34b-4 اِكْسِيرِ عِشْق ) aşk iksiri.

iktibas (a) : ( i.+ıyılā 100b-6 اِكْتِبَاش ) ödünç alma.

iktibas kıl- : ödünç almak.

iktida (a) : ( i.+ın 85a-4 اِكْتِدَا ) tabi olma.

iktida iT- : uymak.

iktida kıl- : uymak.

i. 11b-10, 25b-9

iktifā(a) : ( اِكْتِفَا ) yeterli.

iktifā iT- : yeterli bulmak.

i. 11b-6  
iktizā (a) : ( اِكْتِزَا ) gereklilik.

iktizā it- : gerekmek.

i. 11b-3

il : ( اِل ) ülke.

i.+ine 6a-7

il- : ( اِلْ ) ilişmek.

i.-dūgin 71b-9

ilāc (a) : ( اِلْعَاج ) ilaç, deva.

ilāc eyle- : çare bulmak.

i. 67a-4

ilāh (a) : ( اِلَه ) Hz. Allah.

i.+a 22b-5

i.+uḡ 33a-9  
ilāha (a) : ( اِلَهَا ) ey Allah'ım.

i. 8b-3, 10b-3, 19b-3, 86b-4

ilā' ilāhi bi't-tebā'ūdi minhu (a) : ( اِلٰلٰهِي بِالتَّبَاعُوْدِي مِنْهُ ) Allah'a  
O'ndan uzaklaşılarak yaklaşmaz.

i. 90b-1

ilāhi (a) : ( اِلٰهِي ) ey Allah'ım.

i. 6b-8, 6b-8, 6b-8, 6b-10, 6b-10, 6b-10, 7a-5, 7a-5, 7a-5, 8a-2, 8a-2, 8a-2, 8a-7, 8a-7, 8a-7, 8b-12, 8b-12, 8b-12, 9b-10, 15b-6, 48b-9, 66a-3, 68a-11, 83a-11, 84a-5, 87a-3, 93b-10

(y)(I)IA : ( اِلَهْ , اِلَهْ , اِلَهْ ) ile.

i. 2b-2, 2b-3, 3a-7, 3a-7, 3a-7, 3a-10, 3b-7, 3b-8, 3b-8, 3b-8, 3b-9, 3b-9, 3b-9, 3b-9, 3b-10, 3b-10, 3b-10, 3b-12, 3b-12, 4a-1, 4a-2, 4a-2, 4a-7, 4a-8, 4a-8, 4a-9, 4a-10, 4a-11, 4b-1, 4b-6, 4b-7, 4b-7, 4b-8, 5a-1, 5a-6, 5a-7, 5b-8, 5b-9, 6a-8, 6a-11, 6a-11, 6a-11, 6a-11, 6a-12, 6a-12, 7a-6, 7a-7, 7a-8, 7b-4, 7b-7, 8a-1, 8b-6, 9a-4, 9a-6, 9a-9, 9b-6, 9b-11, 10a-8, 10b-4, 10b-9, 11a-6, 11b-3, 12a-12, 12b-2, 12b-7, 12b-9, 13a-3, 13b-4, 13b-8, 13b-8, 13b-12, 14a-5, 14a-7, 14a-10, 14a-10, 14b-6, 14b-11, 14b-12, 15a-1, 15a-2, 15a-10, 15b-3, 16a-9, 16a-11, 16a-12, 16a-12, 16b-4, 16b-4, 16b-10, 17a-6, 17a-11, 17b-1, 17b-2, 17b-13, 18a-9, 18a-10, 18a-10, 18a-11, 18b-5, 18b-8, 19b-1, 19b-3, 20a-4, 20a-5, 20b-3, 21a-9, 22b-13, 23b-4, 23b-5, 25b-10, 26a-2, 26a-5, 26a-5, 26b-5, 27a-2, 27a-11, 27b-3,

27b-9, 27b-12, 28a-3, 28a-11, 28b-1, 29a-8, 29b-1, 29b-7,  
30a-6, 31a-3, 31a-6, 31b-7, 32a-7, 32a-10, 32b-1, 33a-7, 34a-  
7, 34a-7, 34a-10, 34a-10, 34a-11, 36a-2, 36a-5, 36a-10, 37a-  
6, 37b-11, 38a-3, 38a-3, 38b-4, 38b-5, 40a-5, 40b-7, 41b-6,  
41b-11, 41b-12, 42a-11, 43a-6, 43a-7, 43a-8, 43a-12, 43b-3,  
43b-3, 43b-4, 43b-6, 43b-10, 44a-6, 44a-8, 44b-4, 44b-4,  
44b-10, 44b-12, 45a-2, 45a-2, 45a-5, 45a-7, 45a-8, 45a-8,  
45a-10, 45b-8, 46a-12, 47a-2, 47b-1, 47b-2, 47b-6, 47b-8,  
47b-8 48a-2, 48a-3, 48a-6, 48a-7, 48a-8, 48a-8, 48a-12, 48b-  
2, 48b-4, 48b-6, 48b-8, 48b-11, 49a-4, 49a-5, 49a-6, 50b-3,  
50b-6, 52a-2, 52a-3, 52a-6, 52a-7, 52b-3, 52b-6, 52b-6, 52b-  
7, 52b-11, 53a-11, 53b-6, 55a-5, 55b-3, 55b-7, 55b-11, 56a-1,  
56a-1, 56a-3, 56a-4, 56a-5, 56a-6, 56a-6, 56a-7, 56a-11, 56b-  
4, 56b-4, 57a-2, 57b-5, 57b-5, 57b-8, 57b-11, 58a-1, 58a-2,  
58a-10, 58b-1, 58b-9, 58b-9, 59a-12, 59b-2, 60b-12, 61a-11,  
61b-8, 61b-9, 62a-10, 63a-12, 63b-3, 64a-2, 64b-6, 64b-9,  
65b-9, 66a-6, 66a-10, 66b-4, 67a-1, 67a-2, 67a-3, 67a-3, 67a-  
5, 67a-10, 67b-6, 67b-7, 67b-7, 67b-8, 67b-10, 67b-10, 68a-2,  
68a-3, 68a-5, 68a-6, 68a-12, 68b-7, 69a-2, 69a-3, 69a-4, 69b-  
5, 72a-1, 72b-2, 72b-6, 72b-8, 72b-9, 73b-7, 73a-10, 74a-10,  
74b-2, 74b-3, 74b-3, 74b-5, 75a-9, 75a-11, 75b-1, 75b-6,  
75b-11, 76b-1, 76b-5, 76b-6, 77b-6, 77b-11, 78a-4, 78a-8,  
78a-9, 79a-1, 79a-2, 79a-8, 79a-10, 79b-9, 79b-10, 79b-11,  
79b-11, 80a-1, 80a-1, 80a-2, 80a-12, 80b-12, 81b-7, 81b-8,  
82b-3, 82b-3, 82b-8, 82b-9, 82b-12, 83a-3, 83a-5, 83a-6, 83a-  
9, 83b-1, 83b-2, 83b-4, 83b-5, 83b-5, 83b-6, 83b-6, 83b-11,  
84a-1, 84a-7, 84a-10, 84a-12, 84b-1, 86a-9, 86a-11, 86b-2,  
86b-11, 86b-11, 86b-12, 87a-3, 88a-6, 88b-2, 88b-5, 88b-5,  
88b-10, 89a-6, 89a-8, 89a-9, 89a-12, 89a-13, 89b-2, 90a-8,  
90b-11, 90b-13, 91a-2, 91a-3, 91a-5, 91b-1, 91b-2, 91b-3,  
91b-10, 93a-5, 93a-6, 93b-9, 94a-7, 94a-8, 94a-11, 94b-3,  
95a-6, 95b-2, 95b-3, 95b-5, 95b-6, 95b-10, 95b-11, 96b-3,  
96b-4, 96b-10, 96b-12, 97a-2, 97a-4, 97a-8, 97a-10, 98a-2,  
98a-5, 99b-4, 99b-5, 99b-11, 99b-11, 99b-12, 99b-12, 99b-  
13, 100a-8, 100a-9, 100a-10, 100b-5, 100b-6  
+1A 3b-6, 4a-5, 6a-9, 7b-5, 10b-1, 19a-2, 26a-2, 30b-7, 41b-  
11, 47b-10, 51b-4, 52a-4, 52a-6, 57b-12, 61a-3, 63a-3, 72b-7,  
74a-5, 84b-4, 85b-13, 86b-12, 91a-13, 91b-4  
+len 29a-10  
+ula 87a-3  
+yİlA 12b-10, 32a-6, 43a-11, 47b-7, 47b-9, 52b-9, 52b-10,  
55b-7, 56a-10, 62a-9, 65a-3, 68a-10, 69a-9, 71a-6, 82a-9,  
83a-11, 85b-1, 89a-5, 92a-2, 92b-10, 92b-11, 93a-1, 95b-1,  
96a-11

il(e)T- : ( ايلر- ايلر- ) götürmek, ulaştırmak.

i.-e 44b-8

i.-esin 93b-6

- i.-mesün 99b-9  
i.-ür 11b-9, 36b-5, 59b-4  
renc ilt- : ızdırıp çekmek.  
i.-e 72a-8  
ilerü : ( اِلْرُو ) öne.  
i. 64b-11  
iley : ( اِلْيْ ) ön.  
ileyine düş-: rehber olmak.  
i. 5a-13  
ilhād (a) : ( اِلْحَادْ ) dinsizlik.  
i. 57b-3, 94b-9, 97a-12  
i.+a 90a-10  
ilhāh (a) : ( اِلْحَاْ ) zorlama.  
ilhāh iT- : zorlamak.  
i. 77b-11, 79b-5  
ilhām (a) : ( اِلْحَامْ ) içe doğma.  
i.-iyiçün 8a-3  
illā (a) : ( اِلَّا ) ...dAn başka.  
i. 50b-1, 92a-10  
illā Hu (a) : ( اِلَّا هُوْ ) ancak O.  
i. 32b-5  
illā ki (a.f) : ( اِلَّا كِيْ ) ancak.  
i. 62a-1, 72a-2, 87b-6  
ille (a) : ( اِلَّهْ ) mutlaka.  
i. 67a-6, 71a-5  
illet (a) : ( اِلْتْ ) hastalık.  
i.+in 28a-9  
illet-i günāh (a.f): ( اِلْتْ كُنَاْهْ ) günah hastalığı.  
i.+a 27b-10  
illet-i nefis (a): ( اِلْتْ نَفْسْ ) nefis hastalığı.  
i.+üñ 67a-4  
ilm (a) : ( اِلْمْ ) bilim, bilgi.  
i. 12b-8, 27b-3, 49a-12, 50b-6, 73a-6, 84b-11  
i.+den 68b-11  
i.+e 28b-3, 73a-5  
i.+i 45b-6, 58a-4  
i.+ile 47b-6, 73a-7



i.+üm 20b-12

i.+ün 6b-2

i.+üne 9a-10

ilm sohbeti : ilim meclisi.

i. 27b-10

ilm-i din (a) : ( عِلْمُ دِينٍ ) din ilmi.

i. 80b-2

i.+ile 27b-9, 81a-3

ilm-i ḥaḳāyik (a) : ( عِلْمٌ حَقَائِقٌ ) tasavvuf ilmi.

i. 49a-1, 71a-1

ilm-i ledünni (a) : ( عِلْمٌ لَدُنِّ ) Allah'ın sırlarına ait manevi bilgi.

i.+den 87b-8

iltica (a) : ( اِلْتِجَاءٌ ) sığınma.

i. 22a-3

iltifat (a) : ( اِلْتِفَاتٌ ) ilgi, alaka.

i. 47a-12

iltifat it- : yönelmek.

i. 5a-7

iltifat kıl- : ilgi göstermek.

i. 26b-8, 52b-9

imād (a) : ( اِمْعَادٌ ) hüsnü hatta ünlü bir talik yazı ustası.

i. 93a-7

imān (a) : ( اِيْمَانٌ ) islam dininin bütün şartlarına inanma.

i. 7a-3, 20b-7

i.+a 71a-11

i.+ı 34b-7, 66a-1

i.+ıla 48a-3, 48b-8

i.+umuzu 48a-4

imān getir- : inanmak.

i. 98b-4

imān-ı meşāyih (a) : ( اِيْمَانُ شَيْخٍ ) şeyhlerin imanı.

i. 83a-2

imaret (a) : ( اِمَارَةٌ ) bayındır.

i.+in 94b-1

i.+ine 90b-13

imaret eyle- : bayındır kılmak.

i. 38a-4

imdad (a) : ( اِمْدَادٌ ) yardım.

i. 95a-4

imdi : ( اِمْدِيْ، اِمْدِيْ ) şimdi, öyleyse.

- i. 5b-12, 6a-9, 15a-4, 17a-10, 19a-3, 32b-2, 35b-7, 39b-3,  
43b-12, 50a-6, 56a-5, 57a-1, 67a-5, 67b-1, 68a-10, 79b-10,  
80a-1, 85b-11, 89a-5, 89a-11, 89b-10  
imkan (a) : ( اِمْكَانٌ , اِمْكَانٌ ) olabilirlik.  
i. 87a-4  
i.+a 71b-2  
imsak (a) : ( اِمْسَاكٌ ) cimrilik.  
i. 21a-10, 21b-8  
imtisal (a) : ( اِمْتِسَالٌ ) boyun eğme.  
imtisal eyle- : boyun eğmek.  
i. 33b-6  
imtisal iT- : gereğine yapmak.  
i. 55b-7  
imtizac (a) : ( اِمْتِزَاعٌ ) kaynaşma.  
imtizac ol- : kaynaşmak.  
i. 69a-9  
in- : ( اِنْ- ) gelmek.  
i.-di 44a-12  
gün in- : güneş batmak.  
i.-medin 97a-1  
yire in- : düşmek.  
i.-ip 55a-6  
inabet (a) : ( اِنَابَةٌ ) günahlara tövbe ederek Hak yoluna girme.  
i. 3a-7  
inad (a) : ( اِنَادٌ ) direktme.  
i. 94a-2, 95b-7  
inad iT- : direktmek.  
i. 93a-9  
inan (a) : ( اِنَانٌ ) dizgin.  
i. 50b-4  
inan- : ( اِنْذ- ) güven duymak.  
i.-ma 95b-4, 99b-8  
i.-maz mı 71b-8  
i.-ur 67a-9, 90b-2  
inayet (a) : ( اِنَايَةٌ , اِنَايَةٌ ) Allah'ın yardımı.  
i. 95b-2  
inayet eyle- : yardım etmek.



i. 6b-1, 6b-1, 6b-2, 6b-3, 6b-4, 6b-5, 6b-6, 6b-7, 6b-8, 6b-9,  
6b-10, 6b-11, 6b-12, 6b-13, 7a-1, 7a-2, 7a-3, 7a-4, 7a-5, 7a-6,  
7a-7, 7a-8, 7a-9, 7a-10, 7a-11, 7a-12, 7a-13, 7b-1, 7b-2, 7b-3,  
7b-4, 7b-5, 7b-6, 7b-7, 7b-8, 7b-9, 7b-10, 7b-11, 7b-12,  
7b-13, 8a-1, 8a-2, 8a-3, 8a-4, 8a-5, 8a-6, 8a-7, 8a-8, 8a-9, 8a-  
10, 8a-11, 8a-12, 8a-13, 8b-1, 8b-2, 8b-3, 8b-4, 8b-5, 8b-6,  
8b-7, 8b-8, 8b-9, 8b-10, 8b-11, 8b-12, 8b-13, 59a-9

inayet it- : yardım etmek.

i. 51b-13

inayet kıl- : yardım etmek.

i. 97b-3

in besest (f) : ( این بسست ) bu yeter.  
i.+ün 66a-1

incel- : ( انجل ) erimek.  
i. 63a-11

indür- : ( اندر ) indirmek.  
i.-üp 30a-9

baş indür- : boyun eğmek.

i.+e 72a-9

ineb (a) : ( عنب ) üzüm.

iñen : ( اینکن ، اکن ) çok, pek çok ( bkz. iñende).  
i. 38a-13

iñende : ( اکنده ) çok, pek çok ( bkz. iñen).  
i. 4b-10, 17b-1, 66a-11, 70b-10

inikas (a) : ( انكاس ) aksetme.  
i. 31b-9

iñ(i)le- : ( ایلر ، ایلر ، ایلر ) inlemek.  
i.+ıla 2b-3

i. 14b-12, 42a-11

i.-r 40b-8

i.-ye 96b-5

i.-yeyim 40a-5

iniş : ( انیش ) iniş.

inkar (a) : ( انکار ) inkar.  
i.+e 70b-11

inkar-ı meşayih (a) : ( انکار مشایخ ) şeyhlerin inkarı.  
i. 84a-1  
i.+ıla 83b-6

inkıṣā (a) : ( انْقِصَا ) noksanlık.

i. 10a-10  
inkıyād (a) : ( انْقِيَاد ) boyun eğme.

i.+ıla 69a-3

i.+içün 7a-7

inkıyād göster- : teslim olmak.

i. 94a-2

inkıyād eyle- : boyun eğmek.

i. 95b-8

inmek : ( انْجَا ) görünmek.

i.+e 63b-1

ins (a) : ( اِنْس ) insan.

i. 34a-3, 73b-5, 86a-7, 92b-6

inṣāf (a) : ( اِنْصَافٌ ) merhamete ve vicdana dayanan adalet.

i. 12b-8

i.+ıla 12b-7

inṣāf eyle- : adaletle davranmak.

i. 32a-8

inṣāf iT- : adaletle davranmak.

i. 83a-8

insān (a) : ( اِنْسَانٌ ) insan.

i. 9a-8, 86a-10

i.+a 70b-4

i.+ı 98b-1

inṣā (a) : ( اِنْشَا ) yapma.

inṣā eyle- : ortaya çıkarmak.

i. 19b-2

inṣirāh (a) : ( اِنْشِرَاحٌ ) açılma, açıklık.

i. 79b-11, 81b-10

inṣirāh-ı şadr (a) : ( اِنْشِرَاحُ صَدْرٍ ) gönül ferahlığı.

i. 82a-4

intiḥā (a) : ( اِنْتِهَا ) nihayet, son.

i. 11b-2

i.+sına 56b-4

intizār (a) : ( اِنْتِظَارٌ ) ümid keserek bekleme.

i.+uñ 5b-1

in ü an (a) : ( اَيْنَ اِنْ ) şu bu.

in yekad (a) : ( <sup>i. 50a-4</sup> اِنْ يَكَاذُ ) neredeyse.

ip : ( <sup>i. 95b-9</sup> اِپ ) ip

Kur'an ipi : Kur'anın emirleri.

ir- : ( <sup>i.+ne 39b-2</sup> اِرْ- اِپْ- اِرْ ) 1. ulaşmak, varmak.

i. 50a-2, 56a-13, 81b-6, 94b-10

i.-di 4a-3, 52b-6, 54b-1, 55a-1, 56a-1, 67b-5, 68a-6, 71a-13, 73b-4, 79b-1, 79b-2, 84a-10, 87a-6, 87a-7, 96a-7, 97b-10, 99a-5

i.-diler 12a-12

i.-dük 88b-2

i.-dükde 5a-13, 13b-4, 56a-2

i.-dügi 8a-9, 87a-5

i.-e 2b-5, 3a-4, 3b-9, 6a-1, 6a-6, 15a-3, 21b-8, 26b-9, 28b-7, 29b-7, 33a-10, 34b-1, 34b-3, 55b-5, 59a-1, 66b-7, 68b-8, 73b-1, 80a-2, 81b-2, 81b-3, 82a-2, 88a-6, 91a-9, 97a-2

i.-eli 41a-3, 82b-8

i.-e mi 99b-13

i.-en 8a-4, 10a-4, 84a-2

i.-ene 39b-4

i.-erleriçün 7b-5

i.-endedür 83a-1

i.-er 14b-6, 18b-11, 20b-9, 41a-8, 66a-4, 64a-9, 65b-2, 78b-3, 79b-9, 83b-12

i.-er mi 71a-3

i.-er misin 34b-2

i.-erse 39a-2, 59b-9

i.-erin 40a-10, 56b-4

i.-etursun 86b-3

i.-eyidi 28a-2

i.-icek 13a-3, 22a-10, 65a-6, 65b-6, 78b-8, 88a-3

i.-ip 36b-12, 41b-3, 43b-10, 60b-9

i.-medi 11a-5, 59b-5, 61b-11, 64a-6, 70a-9, 78a-4, 95b-2, 100b-12

i.-medin 3b-10, 42a-12, 70a-6, 77b-3, 87a-4

i.-medügi 11b-1

i.-mesün 95b-9

i.-meye 84b-9

i.-meyince 77a-4

i.-mez 14b-5, 16a-6, 25b-6, 57a-3, 58a-8, 70a-5, 70a-7, 71b-13, 78a-4

i.-mişdürür 37b-6

i.-sün 5b-9, 20a-4, 96b-4

- i.-üp 84b-4
- i.-üptür 14b-8
- i.-ür 15b-6, 38b-10, 48b-2
- i.-ürmiş 37a-1
- 2. kafi gelmek.
- i.-dükce 86a-9
- i.-dügince 94a-11
- 3. bulunmak, var olmak.
- i.-medügi 74a-10
- 4. yardım talep etmek.
- i. 12b-12
- 5. ilişmek.
- i.-ip 38a-10
- 6. karşılık bulmak.
- i.-er 46a-4
- 7. görünmek.
- i.-er 18a-12
- 8. isabet etmek.
- i.-e 56b-1
- 9. yetişmek.
- i.-emez 80a-7

el ir- : gücü yetmek.

i.-di mi 70b-7

i.-erken 60a-1

i.-mez 14b-11, 47b-9

feryāda ir- : yardıma gitmek.

i. 46a-12

maksūda ir- : isteğe kavuşmak.

i. 75a-3

sem'a ir- : duymak.

i.-medi mi 99a-2

yakın ir- : yakınlaşmak.

i.-di 64b-8

irād (a) : ( اِِرَاد ) gelir, kazanç.

i.+1 78b-12

iradet (a) : ( اِرَادَتْ، اِرَادَت ) gönül isteği.

i.+de 68a-3

iradet it- : gönülden istemek.

i. 55b-9

irāz (a) : ( اِِعْرَاض ) başka tarafa yönelme.

irāz it- : başka tarafa yönelmek.

i. 23a-7, 90a-7

irem-i zātī'l-īmād (a) : ( اِرَامِ ذَاتِ الْحِمَاد ) cennete benzetilerek yapılmış bahçe.

i. 95b-5

irfan (a) : ( عِرْفَانُ ) ilahi feyz olarak kainatın sırlarını

bilme kuvveti.

i. 7a-3, 20b-12, 49b-11

i.+1 8b-5

i.+1a 72a-1

irgür- : ( اِرْغُرُ ) ulaştırmak.

i. 87b-12

i.-e 80a-5

i.-medi 82a-11

i.-meye 59a-7

iriş- : ( اِرِيشُ ) 1. ulaşmak, varmak.

i.-di 9a-13, 15a-6, 15a-6, 15a-6, 52a-4, 53a-2, 68a-4

i.-e 11a-1, 32b-3, 35a-9, 36a-9, 45a-3, 58a-5, 68b-7, 73b-4, 86a-12, 98a-1

i.-medi 59b-2, 84a-10, 91a-5

i.-medin 91a-6

i.-mez 13a-2

i.-ip 45a-4

i.-sün 59b-7

i.-üp 52b-5, 81b-10

i.-ür 39b-1, 73a-6, 79b-12, 86a-5

2. ayrılmak.

i.-di 63b-4

murada iriş- : isteği elde etmek.

i.-mek 70a-8

irmeK : ( اِرْمَكُ ) ulaşma, varma.

i. 45a-8, 94b-13, 95b-7

i.+e 28a-1, 50a-9, 59a-6, 82a-7, 97b-9

i.+içün 10b-10

irmeklik : ( اِرْمَكْلِكُ ) ulaşmaklık.

i.+e 55b-2

irşad (a) : ( اِرْشَادُ ) irfan sahibi birinin bir başkasına

tarikâtı ve Allah yolunu göstermesi.

i. 83a-1

i.+1 71b-2, 83a-8

i.+1a 9b-6

i.+uñla 82b-9, 84a-7

irtiyah : ( اِرْتِيَاھُ ) ferahlanma.

i. 80a-2, 80a-10

irür- : ( اِرْرُ ) ulaştırmak.

i.-medi 86b-9  
is̱ar (a) : ( اِسْأَر ) dökme, ikram.

i.+a 19a-12  
is̱ar iT- : harcamak.

i. 76b-10  
is̱ar ol- : ikram edilmek.

i. 79a-3  
is̱a'et (a) : ( اِسْأَعَتْ ) kötülükte bulunma.

i. 60b-3  
is̱bat (a) : ( اِسْبَات ) kanıtlama.

is̱bat iT- : kanıtlamak.

i. 9a-7  
is̱bat kıl- : kanıtlamak.

i. 53b-2  
is̱bat [i] mahv (a): ( اِسْبَاتٌ مَحْوٌ ) salikin alışkanlıklarından gelen

vasıflarını kaldırması (mahv), yerine ibadetin rükünlerini koyması (isbat)tır.

i. 27a-12  
is̱bat-ı ba'de'l-mahv (a): ( اِسْبَاتٌ بَعْدَ الْمَحْوِ ) yok etmeden sonraki var etme.

i. 11a-2  
isfidāc (a) : ( اِسْفِدَاعٌ ) üstübeç

i. 67a-7  
İs̱i (a) : ( عِيسَى ) Hz. İsa.

i. 9a-11  
İs̱i-i ibn-i Meryem (a): ( عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ) Meryem'in oğlu Hz. İsa.

i.+içün 6b-9  
islām (a) : ( اِسْلَامٌ ) islam hükümlerince yönetilen ülke.

i. 21b-4  
i.+da 8a-1  
i.+durur 83a-5  
islam dini : islam dini.

i. 22b-7  
ism (a) : ( اِسْمٌ ) ad.

i. 37b-2  
ism-i cihān (a.f): ( اِسْمٌ جِهَانٌ ) dünya ismi.

i. 62b-5  
ism-i ḥaṭab (a): ( اِسْمٌ حَطَبٌ ) odun ismi.

i. 38b-2  
ism-i ṭalib (a): ( اِسْمٌ طَالِبٌ ) isteyen kim.

i. 37b-1  
issi : ( اِسْتِى ) sahip.

iste- : ( <sup>i. 86a-3</sup> اِسْتَعَاذَ ) istemek, arzu etmek.

i. 44a-8

i.-mez 82b-1

i.-rüz 55a-4

i.-riseḥ 12a-1, 67b-11, 73a-4

i.-riseḥ 45a-11, 77b-6, 95b-7

i.-yen 10b-12

isti'aret (a) : ( اِسْتِعَارَتْ ) birinden ödünç birşey alma.

i. 78b-4

isti'dad (a) : ( اِسْتِغْذَارٌ ) kabiliyet.

i. 49b-3, 93b-7, 94b-12

istidrāc (a) : ( اِسْتِذْرَاجٌ ) kafir veya fasığın gösterdiği isteğe uygun harika.

i. 67a-11, 68b-5

istiḡfār (a) : ( اِسْتِغْفَارٌ ) tövbe.

istiḡfār eyle- : tövbe etmek.

i. 99a-7

istignā (a) : ( اِسْتِغْنَا ) Allah'ı yeterli bulup başka bir şeye ihtiyaç duymama.

i.+dur 11b-5

i.+yıla 95b-1

istigrāk-i 'ayn-ı cem'-i cem' (a) : ( اِسْتِغْرَاقٌ عَيْنٍ جَمْعٍ جَمْعٍ )

salikin bütün fiillerini hakiki ve yegane faili olarak Hakkı görme makamının serhoşluğu.

i. 11b-3

istihrāc (a) : ( اِسْتِخْرَاجٌ ) çıkarma.

istihrāc eyle- : çıkarmak.

i. 68b-11

istikāmet (a) : ( اِسْتِيقَامَةٌ ) Allah'a kulluk.

i.+de 16a-1

istikbāl (a) : ( اِسْتِغْبَالٌ ) yönelme.

istikbāl kıl- : yönelmek.

i. 23a-5

istikrār (a) : ( اِسْتِثْقَارٌ ) kararlı olma.

i. 11a-2

istīlā (a) : ( اِسْتِثْلَا ) kaplama.



istila kıl- : kaplamak, ele geçirmek.

i. 11a-9, 14a-5

istima<sup>̄</sup> (a) : ( اِسْتِمَاعٌ ) dinleme.

istima<sup>̄</sup>eyle- : dinlemek.

i. 33b-3

istimdād (a) : ( اِسْتِئْذَارٌ ) yardım dileme.

istimdād eyle- : yardım dilemek.

i. 94b-11

istinkaf (a) : ( اِسْتِنْكَافٌ ) yüz çevirme.

i.+1 32a-8

istiṭā<sup>̄</sup>at (a) : ( اِسْتِطَاعَةٌ ) güç yetirme.

i. 58b-8

ʿisyan (a) : ( عِصْيَانٌ ) karşı gelme.

i.+a 71b-1

iş : ( اِشْرَءٌ ) 1. iş, fiil.

i. 27b-8, 59b-2, 60b-1, 61a-9, 81b-10, 92a-10, 94a-5

i.+de 22b-3, 60a-12, 91a-12

i.+e 66b-4, 84a-11

i.+i 21b-4, 23b-3, 61a-10, 67b-12, 75a-11, 79b-8, 81b-11

i.+ile 83a-5

i.+ini 80a-8

i.+üm 47b-10, 59a-12

i.+üñ 10a-7, 17b-8, 27a-1, 33a-4, 39a-1, 62a-12, 65b-5, 75a-10, 77b-5, 79b-12, 90b-11

i.+üñde 35a-8

i.+üñdür 93b-12

i.+üñi 75b-5, 94a-3

2. hal, durum.

i.+e 72b-9

i.+ümüz 6b-6

i.+üñ 17b-8, 22b-10, 47b-7

iş gör- : iş yapmak.

i.+üñ 75a-3

işe yara- : elverişli olmak.

i. 47b-8

iş : ( اِشْرَءٌ ) dost.

i.+üñe 32a-1

ʿiṣ (a) : ( عِيشٌ ) zevk, safa.

1. 35a-6, 37b-3

- 1.+i 82a-1  
'iş-1 cihān (a.f.) : ( عِيشَ جِهَان ) dünya zevki.
1. 84b-6  
'iş-1 hüsna (a) : ( عِيشَ حُسْنًا ) güzel yaşayış.
- 1.+da 11a-3  
'iş-1 leziz (a) : ( عِيشَ لَذِيز ) hoş safa.
1. 98a-3  
işāat (a) : ( إِشَاءَات ) haber yayma.
- işāat kıl- : haber yaymak.
- i. 59a-2  
işārat (a) : ( إِشَارَات ) 1. işaretler.
- i. 73b-1  
2. kaş ve göz ile göstermeler.
- i.+ında 75a-2  
işāret (a) : ( إِشَارَت ) işaret.
- i.+de 17a-9  
i.+i 80a-12  
işāret-i mirsād (a) : ( إِشَارَتِ مِرْسَاد ) rasathane işareti.
- i. 93a-13  
işbu : ( اِشْبُو ) bu, işte bu.
- i. 16b-7, 18b-9, 40b-2, 50b-9, 52b-6, 60b-7, 63b-11, 68a-6, 79b-12, 80a-9, 80a-12, 94a-12, 99a-5  
i.+dur 54b-6  
işde : ( اِشْد ) işte.
- i. 47b-10, 99a-1  
işgal (a) : ( اِشْكَال ) meşgul etme.
- i.+den 18a-3  
işik : ( اِشْك ) huzur, makam.
- i.+de 12a-12, 47a-1  
i.+in 74a-12  
i.+inde 40a-8, 73b-5, 83b-10  
i.+inden 44a-4  
i.+ine 56b-8  
i.+leri 36b-9  
i.+lerine 27a-13  
i.+ün 30b-10  
i.+ünde 69b-1  
i.+ünden 62a-5  
i.+üne 6b-4, 85b-5  
başını işgünde ko- : samimiyetle bağlanmak.  
i. 69a-3

işiginde gubar ol-: değersiz görünmek.

i. 98a-11

işigine yüz ur-: Allah'a yönelmek.

i. 98b-5

işigün tozına yüz ko-: samimiyetle bağlanmak.

i. 48a-6

işiT- (اِشْتَرَى، اِشْتَرَى، اِشْتَرَى، اِشْتَرَى) 1. işitmek, duymak.

i. 20a-2, 20a-2, 20a-2, 22b-10, 39a-12, 51a-12, 81b-6

i.-dük 23a-1, 38b-1

i.-dün 42a-2, 90b-12

i.-e 80a-4

i.-me 91a-10

i.-mediler 81a-4

i.-medügün 84a-13

i.-medün mi 38b-1

i.-miş 9b-3, 51b-8

i.-mişsin 42a-7

i.-üp 23a-3, 62a-8

2. dinlemek.

i. 11a-6, 32a-8, 53a-10, 65a-1, 65a-1, 65a-2, 65a-3, 65a-4,

65a-5, 65a-6, 65a-7, 65a-8, 65a-9, 65a-10, 65a-11, 65b-1,

65b-2, 65b-3, 65b-4, 78a-8, 90a-10, 91a-13

i.-ürsin 65a-2

işiddür- : (اِشْتَدَّ) duyurmak.

i.-dük 41b-11

işle- : (اِشْلَى) yapmak.

i.-r 14a-9, 67a-9, 90b-2

i.-me 90b-3

işrak-ı ruh (a): (اِشْرَاقِ رُوح) ruh parlaması.

i.+ıla 55b-3

i.+uñ 5a-11

işrakāt (a) : (اِشْرَاقَات) parlamalar.

i.+ına 14a-5, 40b-7

işret (a) : (عِشْرَت، عِشْرَت) eğlence.

i. 52b-3

i.+idür 30a-9

işret sür- : eğlenmek.

i. 36a-10

işret-i lā ilāhe illallah (a): (عِشْرَتِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ)

kelime-i

tevhidin ruha verdiği rahatlık.

i. 3b-4

ištiḥā-yı mimid (a): (اِشْتِهَائِي مَحِيد)

i. 90b-9

tükenmeyen ištiḥa.

iştīyāk (a) : ( اِشْتِيَاق ) aşırı arzu.

i. +içün 7b-1  
iṣve (a) : ( عِشْوَه ) çekicilik.

i. +si 82a-8  
i. +sine 43b-4  
it : ( اِيْت ) köpek (mec) davranışı kötü olanlara bir nevi sövgü.

i. +in 86a-1  
iT- : ( اِذْ ، اِزْ ، اِزْ ) 1. yapmak, eylemek.

i. 3a-7, 10a-1, 17a-10, 27a-11, 31b-4, 34b-7, 40a-1, 40a-1,  
55b-1, 56a-10, 56a-11, 56b-2, 56b-10, 57a-4, 57b-2, 57b-5,  
57b-7, 57b-11, 59b-3, 60a-12, 77a-8

i.-di 18a-1, 22b-12, 44a-4, 44a-4, 51b-13

i.-digüñ 86a-6

i.-e 12a-7, 15a-3, 22a-3, 32b-10, 37a-13, 67b-3, 67b-11, 77b-  
12, 80b-8, 90b-10, 91a-10, 91b-7

i.-ebilmedük 6b-5

i.-elüm 4a-6, 4a-9

i.-en 9a-1, 20a-5, 32b-10

i.-enüñ 96b-6

i.-er 9a-8, 20b-2, 64b-2, 81a-6, 85b-12, 91a-7

i.-erler 96a-3

i.-erse 33a-3

i.-ervem 41b-1

i.-eydüñ 13b-8, 100b-8

i.-me 27b-8, 67a-11, 96b-2

i.-mese 89a-7

i.-miş 36b-12

i.-mişdürür 79b-7

i.-üp 94b-11

2. söylemek.

i. 68a-12, 97a-1

i.-di 81a-9

i.-e 66a-9

i.-emez 34b-4

i.-üp 97a-9

3. olmak.

i.-en 14a-11

4. ayırmak.

i. 78a-2

°ad iT- : saymak.

i.-ebile 97a-6

°afv iT- : bağışlamak.

i. 61a-10, 86b-1

i.-e 43a-12

- āğaz it- : başlamak.  
i. 39b-10
- āh iT- : yazıklanmak.  
i.-e 53a-11  
i.-elüm 4a-6, 96b-5
- amel it- : dinin emirlerini yerine getirmek.  
i. 91a-13, 91b-1
- āsān iT- : kolaylaştırmak.  
i.-er 75a-11
- aşşı iT- : kazanç sağlamak.  
i.-e 91a-1  
i.-mez 5b-3
- āşinā iT- : tanıştırmak.  
i.-elüm 4a-5
- ata it- : bağışlamak.  
i.-di 22b-7, 77a-9
- ayan iT- : ortaya çıkarmak.  
i. 56b-5  
i.-üp 34a-5
- azm it- : gayret göstermek.  
i. 9a-13
- benāh iT- : sığınmak.  
i.-elüm 4a-6
- bend it- : set çekmek.  
i.-mek 55a-5
- ber-dār iT- : asmak.  
i.-e 62a-6
- beyān it- : anlatmak.  
i.-mez 82b-5
- bidāyet it- : başlamak.  
i. 56b-4
- cān vaşī iT- : ruhun kavuşmasını sağlamak.  
i.-en 20a-3
- cārī it- : akıtmak.  
i.-di 52a-10
- cevr it- : eziyet çektirmek.  
i.-megil 17a-11
- cezbe iT- : kendinden geçirmek.  
i.-en 9a-2
- cigerleri kan iT- : çok ızdırap çektirmek.  
i.-er 64b-6
- cūş iT- : coşmak.  
i.-elüm 75a-6  
i.-en 35b-9  
i.-ersin 40a-2
- cünbiş iT- : coşmak, kımıldanmak.  
i.-e 100a-9  
i.-er 16b-10

- cüza it- : ayırmak.  
i.-me 17a-5
- çak it- : yırtmak.  
i. 15a-2  
i.-dün 37a-5
- çok iT- : fazlalaştırmak.  
i.-elüm 4a-6
- defiT- : gidermek.  
i.-e 32b-7
- def-i afet it- : belayı savmak.  
i. 56a-12
- dek iT- : rahatlamak.  
i.-üp 9a-3
- deng iT- : şaşırtmak.  
i.-e 90a-11
- derdnak iT- : dertlendirmek.  
i.-üp 3b-7
- derd-i ser it- : sıkıntı vermek.  
i. 57b-12
- deveran it- : dönüp dolaşmak.  
i. 56b-11
- devr iT- : ortada dönmek.  
i.-er 41a-12
- dikkat it- : uyanık davranmak.  
i. 56b-1
- dil-beste iT- : aşık etmek.  
i.-er 13b-13
- dirig iT- : esirgemek.  
i.-e 34b-6
- du'a it- : Allah'a yalvarmak.  
i.-dükleri 8a-4  
i.-e 45a-1
- du'a'u aleyh it- : bedduada bulunmak.  
i.-mesünler 31a-9
- dü-ta it- : iki büklüm yapmak.  
i.-di 16b-3
- eda iT- : gerçekleştirmek.  
i.-e 15b-4
- efgan iT- : bağırıp çağırmak.  
i.-elüm 35a-5
- eman it- : yardım etmek.  
i. 56b-7
- eser iT- : etkilemek.  
i.-e 96a-9
- eylük iT- : iyilik yapmak.  
i.-elüm 60b-3
- emin it- : korumak.  
i. 46a-2

- feh̄m iT- : anlamak.  
i.-emez 49b-5, 52b-6
- fena iT- : yok etmek, gidermek.  
i.-e 80b-5  
i.-elüm 4a-5
- feth iT- : ele geçirmek.  
i.-e 46a-2
- fida iT- : gözden çıkarmak.  
i.-erler 52b-1
- figān iT- : bağırıp çağırmak.  
i.-erse 46b-1
- fıkr it- : düşünmek.  
i. 58b-9
- ğark iT- : batırmak, boğmak.  
i. 32b-8  
i.-di 40a-11, 92a-9  
i.-e 7a-8, 84a-5, 88b-3  
i.-en 44b-9  
i.-er 13a-1  
i.-medin 70b-1
- ğark-ı hayret it- : hayret makamına girmek.  
i. 55b-5
- ğark-ı şarab iT- : coşkun aşk hallerine sokmak.  
i.-e 45a-6
- ğarra iT- : güzel göstermek.  
i.-er 71b-12
- gel it- : çağırmak.  
i.-dün 75b-10
- göç it- : ebedi yolculuğa çıkmak.  
i.-dün 36b-7
- gulgul iT- : şamata çıkarmak.  
i.-en 69b-6
- gurub iT- : batırmak.  
i.-e 43a-7, 43b-9
- güyā iT- : söyletmek.  
i.-en 16a-13
- güç iT- : zorlamak.  
i.-en 54b-5  
i.-er 59a-10
- güzer it- : ayrılmak.  
i. 57a-11, 57a-11
- haber it- : haber vermek.  
i. 57b-10
- hāk iT- : nefsi arındırmak.  
i.-e 60a-7  
i.-üp 3b-7
- halk iT- : yaratmak.  
i.-dün 85a-7



- ı-en 98b-1  
hal iT- : çözmek.  
ı-emez 49b-1  
halvet it- : zevk ve safadan el çekerek bir yerde ibadetle meşgul olmak.  
ı. 55b-10  
hamd u senā iT-: şükür ve övgüde bulunmak.  
ı-evüz 22b-5  
ı-eydün 35a-7  
hamiyyet it- : gayret göstermek.  
ı. 55b-1  
harāb iT- : kendinden geçirmek.  
ı-e 45a-5  
hāsil it- : elde etmek, ortaya çıkarmak.  
ı. 50a-12, 57a-2, 57a-2, 57a-3, 57a-4, 57a-5, 57a-6, 57a-7,  
57a-8, 57a-9, 57a-10, 91b-7  
ı-dün 49b-11  
ı-egörün 55a-4  
ı-emedün 35a-4  
ı-en 73a-13  
ı-ene 95a-5  
ı-esin 55b-10, 94b-12  
ı-meyen 29a-8  
ı-meyenleri 92b-7  
ı-mez 14a-8  
ı-señ 13b-10  
ı-ün 36b-3  
haşr it- : toplamak.  
ı. 84b-4  
hata iT- : yanılmak.  
ı-em 20b-9  
ı-ersin 17a-12  
hatır iT- : gönül almak.  
ı-e 30a-5  
hatm it- : sona erdirmek.  
ı. 48b-8  
havf iT- : korkmak.  
ı-üp 46a-5  
hayret it- : şaşırmak.  
ı.-mişdi 17b-13  
hazer it- : sakınmak.  
ı. 57b-3, 57b-3, 57b-3  
hereb it- : kaçmak.  
ı-me 38a-3  
ı.-mişdür 43a-1  
hıtab iT- : konuşmak.  
ı-er 41b-2  
hızmet it- : iş görmek.

- i. 31a-11  
himmet it- : gayret gösterme.  
i. 52b-2  
hurūṣ iT- : coşmak.  
i.-er 15a-7  
hutur it- : akla gelmek.  
i.-meye 10b-1  
hükümet it- : yönetmek.  
i. 56a-7  
ıslah it- : düzeltmek.  
i. 78b-1  
i.-er 35a-3  
'ibādet it- : Allah'ın emirlerini yerine getirmek.  
i. 55b-6, 81b-7  
i.-elüm 60a-1  
i.-ene 59b-12  
ictināb it- : çekilmek.  
i. 99b-3  
ifnā-yı sûret it- : sureti bırakmak.  
i. 55b-3  
ifşā iT- : ortaya çıkarmak.  
i.-e 9b-6  
i.-er 9a-6  
ihmāl it- : boşlamak.  
i.-men 99b-1  
ihrāc it- : dışarı çıkarmak.  
i. 67a-12  
i.-er 9a-9  
ihṣā iT- : saymak.  
i.-er 15a-13, 92b-1  
ihtirac iT- : birşey icat etmek.  
i.-iben 31b-1  
ihtiyār it- : istemek.  
i. 74b-11  
ihyā it- : diriltmek.  
i.-diyise 19b-1  
i.-en 9a-11, 13b-4, 23b-6  
ikbal iT- : birine doğru yönelmek.  
i.-er 23a-7  
ikrah iT- : iğrenmek.  
i.-er 34b-4  
iktida iT- : uymak.  
i.-ere 28b-10  
iktifa iT- : yeterli bulmak.  
i.-er 11b-6  
iktizā iT- : gerekmek.  
i.-er 11b-3  
ilhah iT- : zorlamak.

- i.-ün 79b-5  
— i.-üp 77b-11  
iltifat it- : yönelmek.  
— i.-me 5a-7  
imtisal iT- : gerekeni yapmak.  
— i.-üp 55b-7  
inad iT- : diretmek.  
— i.-e 93a-9  
ināyet it- : yardım etmek.  
— i. 51b-13  
insāf iT- : adaletle davranmak.  
— i.-e 83a-8  
iradet it- : gönülden istemek.  
— i. 55b-9  
irāz it- : başka tarafa yönelmek.  
— i.-medin 90a-7  
— i.-meyen 23a-7  
isār iT- : harcamak.  
— i.-üp 76b-10  
isbāt iT- : kanıtlamak.  
— i.-er 9a-7  
ita‘at it- : boyun eğmek.  
— i. 56b-3  
— i.-meyenün 87a-11  
— i.-üp 89b-7  
itidād it- : yardım istemek.  
— i.-me 57b-1  
izāh it- : açıklamak.  
— i.-medi 77a-11  
izzet it- : değer vermek.  
— i. 56a-3  
kābil it- : benzetmek.  
— i. 14a-5  
kābul iT- : kabullenmek.  
— i.-e 83a-11  
— i.-en 76b-3  
— i.-er 36b-6  
kān it- : kanlamak.  
— i. 56b-6  
kāna‘at it- : yetinmek.  
— i. 56a-2  
kāṛ it- : etkilemek.  
— i.-di 53a-12  
kāṛār it- : anlaşmak.  
— i.-medi 19a-2  
kaşd-ı gurbet it- : yabancı yere yönelmek.  
— i. 55b-4  
kaṭ‘-ı menāzil iT- : manevi makamlara ulaşmak.

- i.-erler 39a-8  
katl iT- : öldürmek.  
i.-cegise 20b-5  
kay iT- : boralaşmak.  
i.-er 54b-2  
kesād it- : yok etmek.  
i.-di 62a-11  
kesb iT- : elde etmek.  
i. 60a-5  
i.- 50b-3  
i.-egör 38b-5, 59a-5, 80a-1  
keşf it- : ortaya çıkarmak.  
i.-miş 42b-6  
keşf-i iza iT- : nasihatı anlamak.  
i.-egör 91a-6  
kıymet it- : değer biçmek.  
i. 56a-8  
kifah it- : savaşmak.  
i.-me 77b-10  
kifayet iT- : yetmek.  
i.-er 59b-9, 77b-10  
laf-i teşeyyüh iT- : şeyhlikten dem vurmak.  
i.-ersin 38b-12  
lem'an iT- : parıldamak.  
i.-er 39a-13  
lutf iT- : bağışlamak.  
i. 8b-3  
i.-e 91a-8  
magfiret iT- : bağışlamak.  
i.-e 4b-10  
mağrur iT- : gururlandırmak.  
i.-ip 85b-10  
mahv iT- : tüketmek, yok etmek.  
i. 41b-6  
i.-e 3a-2, 15a-3, 27a-6, 80b-5  
i.-er 13a-4, 18a-7  
mahv-ı zāt iT- : kendini aradan çıkarmak.  
i.-erse 18b-11  
meħabbet it- : sevgi duymak.  
i. 55b-8  
mekān it- : yer tutmak.  
i. 56b-9  
melāmet it- : ayıplamak.  
i.-mek 60b-1  
mesken iT- : yerleşmek.  
i.-en 75b-2  
mest iT- : kendinden geçirmek.  
i.-e 45a-5

- i.-er 89a-11  
i.-üben 9a-5  
mest-i Hâzret it- : Allah yolunun serhoşu yapmak.  
i. 56a-1  
meyl iT- : yönelmek.  
i.-e 72a-9  
i.-elüm 47b-3  
mezad it- : açık arttırma ile satışa çıkarmak.  
i.-diler 95a-9  
i.-selerdi 94b-4  
mirayı it- : riyakarlık yapmak.  
i.-me 5b-3  
mu'azzeb it- : eziyet çektirmek.  
i.-me 66a-3  
mu'attar iT- : kokulandırmak.  
i.-er 89b-6  
muhayyir iT- : hayrette bırakmak.  
i.-ersin 9a-4  
muhkem iT- : kuvvetlendirmek.  
i.-er 44a-6  
muhtac it- : ihtiyaç duyulan birşeyi başkasından sağlamak zorunda bırakmak.  
i.-medi 67b-9  
muhtasar it- : kısaltmak.  
i. 57b-13  
musahhar iT- : ele geçirmek.  
i.-e 48a-10  
musaykal it- : parlatmak.  
i. 57b-6  
mutahhar iT- : temizlemek.  
i.-üp 48a-5  
mübâh iT- : helal görmek.  
i.-üpdürür 80b-5  
mukahhal it- : sürmelemek.  
i. 52b-9  
mülevves it- : kirletmek.  
i.-medi 46b-8  
münevver it- : nurlandırmak.  
i.-mege 55b-3  
müşevves it- : karıştırmak.  
i.-medi 46b-8  
mütegayyir iT- : değiştirmek.  
i.-e 53b-9  
nâ-bedid iT- : görünmeyi engellemek.  
i.-e 90b-8  
i.-den 19b-8  
nâz it- : nazlanmak.  
i.-mege 97b-11

- nazar iT- : bakmak.  
i. 57b-6  
i.-en 62a-3  
i.-er 90a-12
- nerm iT- : yumuşatmak.  
i.-e 19b-8
- niḥān it- : gizlemek.  
i. 56b-12
- niṣar it- : saçmak.  
i.-di 52a-12
- nuṣḥ iT- : öğütte bulunmak.  
i.-eydi 91a-4
- nūṣ iT- : içmek.  
i.-elüm 6a-1  
i.-en 7a-6, 79a-12  
i.-üp 37a-12
- pā-bend iT- : ayak bağı yapmak.  
i.-ersin 14a-1
- pāk iT- : temizlemek, arındırmak.  
i. 58a-2  
i.-üp 3b-7, 81b-8
- periṣan iT- : dağınık bırakmak.  
i.-en 16a-13
- pervāz iT- : 1. uçmak, yükselmek.  
i.-er 21b-7  
i.-mege 57b-2, 69b-8, 97b-11  
2. ayrılmak.  
i.-e 82a-2
- pervāz-ı 'ālem-i lāhut iT- : uluhiyet alemine yükselmek.  
i.-e 58a-1
- pervāz-ı 'ālī it- : yücelere uçmak.  
i.-mege 46a-11
- puḥte iT- : olgunlaştırmak.  
i.-e 58a-9
- pūr-ṣafā iT- : arındırmak.  
i.-elüm 4a-5
- riḥlet it- : göçmek.  
i. 56a-9
- rızık iT- : nimet olarak vermek.  
i.-üpdür 76a-4
- ri'āyet iT- : gözetmek.  
i.-en 59b-7
- ref' it- : kaldırmak, yok etmek.  
i.-di 41b-5  
i.-e 3b-2, 6a-1, 12a-7, 45a-3  
i.-er 44a-9
- ref-i ruḥā iT- : yavaşça kaldırmak.  
i.-er 16b-1

- refi zulmet it- : karanlığı kaldırmak.  
i. 56a-13
- revan it- : akıtmak.  
i. 56b-8  
i.-di 16b-3  
i.-sün 37a-10
- ruşen iT- : 1. aydınlatmak.  
i. 85b-6  
i.-e 44a-5  
i.-üpdürür 81a-7  
2. bilgi sahibi yapmak.  
i.-erlerün 47b-6
- rūzi it- : fırsat vermek.  
i. 68a-11
- sabr iT- : sabır göstermek.  
i.-elüm 75a-7
- şafa iT- : eğlenmek.  
i.-e 44b-10
- sarf iT- : harcamak.  
i.-enleri 94a-7  
i.-ün 53b-9  
i.-üp 3b-11, 22b-6
- şayd iT- : avlamak.  
i.-e 63b-1
- ser-āgaz it- : yeniden başlamak.  
i.-mege 97b-11
- secdeyi ser iT- : yere kapanmak.  
i.-e 44a-1
- sefer it- : manevi yolculuk yapmak.  
i. 57a-11  
i.-er 21a-12
- sehv iT- : yanılmak.  
i.-em 20b-9
- ser-geşte it- : perişan etmek.  
i.-dügi 20a-6
- serm iT- : dişlerini kırmak.  
i.-egör 68a-1
- seyr iT- : 1. manevi mesafeleri katetmek.  
i.-e 67b-4  
i.-er 15b-10, 46b-9, 61a-6, 67b-4, 79b-3  
i.-mege 6b-5  
2. gezmek.  
i.-er 36a-3  
3. bakmak.  
i.-erken 37a-8
- seyran iT- : dolaşmak.  
i. 11b-1  
i.-erler 42b-3



- söz it- : söylemek.  
i. 14b-11
- sirāyet iT- : bulaşmak.  
i.-er 59b-1
- siper it- : siper olarak kullanmak.  
i. 57b-4
- şud iT- : kazanç elde etmek.  
i.-elüm 3b-8
- süz it- : yakmak  
i. 14b-11
- sükut iT- : susmak.  
i.-e 29a-3  
i.-megi 84b-1  
i.-mekdürür 58b-7
- sür'at iT- : hızlanmak.  
i.-erse 80a-7
- şa'ş'a it- : parlamak.  
i.-meye 53a-1
- şefa'at iT- : af için aracılık yapmak.  
i.-e 35b-1
- şefkat it- : şefkat göstermek.  
i. 56a-4  
i.-iser 54a-6  
i.-üp 30a-6
- şerh iT- : açıklamak.  
i.-e 46b-12
- şeyda iT- : çılgına döndürmek.  
i.-dügi 20a-6  
i.-en 9a-3  
i.-erlerün 15b-7
- şikar iT- : avlamak.  
i.-erse 99b-10
- şitab iT- : çabuklaştırmak.  
i.-er 40a-12
- şuğl iT- : uğraştırmak.  
i. 19b-8  
i.-e 55b-4
- şur u şer it- : gürültü patırtı çıkarmak.  
i. 57b-9
- şükr iT- : hoşnutluğunu bildirmek.  
i. 33a-9, 58b-9, 75a-12  
i.-em 30b-10  
i.-üben 52a-13
- ta'bir it- : yorumlamak.  
i.-em 33a-1
- taḥşil iT- : öğrenmek.  
i.-egör 49b-6
- takdir it- : Hz. Allah için istemek.

- i.-mişdür 23b-3  
takviyet iT- : kuvvetlendirmek.  
i.-e 35a-5  
taleb iT- : istemek.  
i. 56a-2, 96b-2  
i.-di 58a-3  
i.-elüm 47a-1, 47a-1, 47a-2, 47a-3, 47a-4, 47a-5, 47a-6, 47a-7, 47a-8, 47a-9, 47a-10, 47a-11, 47a-12, 47b-1, 47b-2, 47b-3, 47b-4, 47b-5, 47b-6, 47b-7  
i.-em 62a-10  
i.-er 42a-12  
ta'lim iT- : öğretmek.  
i.-er 29a-3  
tama° iT- : doymazlık göstermek.  
i.-e 20b-4  
tard it- : kovmak.  
i.-meye 91b-10  
tārumār it- : dağıtmak.  
i. 36b-12  
i.-e 64a-12  
tavaf iT- : hacılar için Kabe etrafında dönmek.  
i.-e 68b-122  
i.-e mi 70a-4  
i.-er 68a-7  
tay iT- : sürekli olarak dürüp bükme.  
i.-egörgil 4a-4  
tayeran it- : uçmak.  
i. 57a-1  
tažarru° iT- : yalvarmak.  
i. 57b-1  
i.-üp 98b-5  
tebdil iT- : değiştirmek.  
i.-ersin 52a-1  
tebyin-i meşāyih iT- : şeyhleri ortaya çıkarmak.  
i.-e 83a-10  
tecāvüz it- : aşmak, geçmek.  
i.-me 97a-12  
tecelli iT- : belirmek.  
i.-e 53b-4  
tefakkud iT- : arayıp sormak.  
i.-e 34b-1  
teferrüc iT- : gezinmek.  
i.-erler 39a-11  
tekrar iT- : tekrarlamak.  
i.-üben 4b-10  
telvih it- : açıklamak.  
i.-medi 77a-11  
temāšā it- : seyretmek.

- i.-dün 19a-8  
terahhüm iT- : bağışlamak.  
i.-ersenüz 30a-7  
terk iT- : bırakmak.  
i. 12a-9, 38a-1, 93b-1  
i.-di 7b-8  
i.-dük 12b-6  
i.-em 62a-7  
i.-emeyen 81a-10  
i.-üp 38a-6  
terk-i 'âdet it- : alışkanlıkları bırakmak.  
i. 55b-6  
terk-i can iT- : ölmek.  
i. 32a-9  
i.-üp 27a-8  
terk-i hevâ iT- : nefsi arzuları bırakmak.  
i.-e 21b-9  
tesbih iT- : şükürde bulunmak.  
i.-er 99b-10  
tesvid iT- : karartmak.  
i.-er 91a-5  
teşviş it- : karıştırmak.  
i.-me 58b-11  
tevbe it- : bağışlanma dilemek.  
i. 45a-10  
i.-medi 77a-4  
teveccüh it- : yönelmek.  
i.-mege 6b-6  
teveccüh-i ebedâ iT- : ebedi olarak yönelmek.  
i.-en 23a-8  
teveccüh-i tam iT- : tamamen yönelmek.  
i. 49a-2  
i.-egör b-9  
tevella iT- : dost tutmak.  
i.-e 20b-6  
i.-en 76b-3  
töhmēt it- : suçlamak.  
i. 56a-5  
'ubur iT- : ayrılmak.  
i.-egör 74b-7  
i.-üp 80b-9  
ümiz it- : ummak.  
i.-dügi 19b-4  
ümmid iT- : ummak.  
i.-er 59a-8  
vaşf iT- : özelliğini belirtmek.  
i.-emeye 81b-5  
vaşl iT- : kavuşturmak.

- i.-em 96b-9  
verziş iT- : çalışmak.  
i.-ersen 83b-5  
viran it- : harabeye döndürmek.  
i.-mişdür 36b-9  
yagma iT- : yağmalamak.  
i.-enlerün 15b-7  
yüregın kan it- : çok üzme.  
i.-mişsin 36b-8  
yüzın hâk it- : çile çekmek.  
i.-meyen 40a-8  
zâhir iT- : ortaya çıkarmak.  
i.-er 13b-5  
zâyi iT- : boşa harcamak.  
i.-me 15a-1  
i.-mesün 77b-9  
i.-üp 60a-1  
zebün iT- : güçsüz bırakmak.  
i.-e 66a-6  
zıkr iT- : Allah'ı anmak.  
i. 58b-9  
i.-er 52a-13  
zırâat it- : çalışmak.  
i. 58b-12  
zır ü zeber it- : yerle bir etmek.  
i. 57b-8  
i.-di 64b-5  
itâat (a) : ( اطاعت ) emre göre davranma.  
i. 60a-12  
i.+da 15b-2, 33b-5, 94a-4  
itâat it- : boyun eğmek.  
i. 56b-3, 87a-11, 89b-7  
itâat kıl- : boyun eğmek.  
i. 58b-9, 77b-5, 93a-9  
itibâr : ( اِعْتِبَار ) şeref, haysiyet.  
i. 22a-5  
i.+a 6b-7  
itidâd (a) : ( اِعْتِرَاد ) yardım isteme.  
itidâd it- : yardım istemek.  
i. 57b-1  
itikâd (a) : ( اِعْتِقَاد ) inanç.  
i.+içün 7a-7  
itikâd-ı pāk (a.f): ( اِعْتِقَادِ پَاک ) temiz inanç.  
i.+ile 43a-6

- itilaf-ı te'aruf (a): ( اَيْتِلَافٌ تَعَارُفٌ ) bilişme uyuşması.  
i.+de 88b-7
- i'timad (a): ( اِعْتِمَادٌ ) güven.  
i. 95a-11, 99b-8  
i.+ıla 90b-13
- i'tizar (a): ( اِعْتِزَارٌ ) özür dileme.  
i.+a 6b-7
- ittiba' (a): ( اِتِّبَاعٌ ) uyma.  
i.+ıla 34a-7  
ittiba' kıl- : uymak.  
i. 12a-5
- iv- : ( اِجْرَاءٌ ) acele etmek.  
i.-me 57a-7
- i'vicac (a): ( اِعْوِجَاجٌ ) doğru hareket etmeme.  
i. 69a-12
- iza'at (a): ( اِضَاعَةٌ ) kaybetme.  
i. 59a-8
- izabet (a): ( اِذَا بَتٌ ) eritme.  
i. 3a-7
- iza ebsartehü ebsarteni (a): ( اِذَا أَبْصَرْتَهُ أَبْصَرْتَنِي ) onu  
gördüğün zaman beni görmüş olursun.  
i. 18a-11
- iza ebsartühü ebsartünā (a): ( اِذَا أَبْصَرْتَهُ أَبْصَرْتُنَا ) onu  
gördüğün zaman bizi görmüş olursun.  
i. 18a-11
- izah (a): ( اِيضَاحٌ ) açıklama.  
i. 78b-5
- izah it- : açıklamak.  
i. 77a-11
- izar-ı lale (a): ( اِعْزَارِ لَالَةٍ ) lale yanağı.  
i.+ye 13a-12
- i'zaz-ı meşayih (a): ( اِعْزَازُ مَشَايِخٍ ) şeyhlerin aziz kılması.  
i. 84a-12
- izz (a): ( اِعْزَازٌ ) değer, şeref.  
i. 5b-13, 12a-11, 15b-10, 25b-7, 29a-7, 30b-3, 50b-8, 60a-8  
i.+i 9b-9

i.+ile 48a-6

i.+ün 34b-7

izz-i [...]lā (a): ( عِزٌّ... ) [...] değeri.

i. 8b-7

izz-i ( عِزٌّ ) : ( وَالرَّاسُكُونَ فِي الْعِلْمِ "ilimde yüksek payeye erişenler" in değeri.

i. 29a-2

izz-i bekā (a): ( عِزٌّ بَقَا ) kalıcı şeref.

i. 11a-1, 73a-7, 86a-12

i.+durur 28a-6

izz-i şāhī (a): ( عِزٌّ شَاهِي ) şaha mahsus şeref.

i. 71a-4

izzet (a) : ( عِزَّتْ ، عِزٌّ ) değer, şeref.

i. 4a-7, 9b-10, 23a-11, 34b-5, 39a-3, 47b-3, 63a-11, 71a-3, 94a-13

i.+dür 83b-10

i.+i 8b-2

i.+ile 18b-8

i.+in 53a-4

i.+ine 46b-7

i.+ini 12a-13

i.+leri 70b-8

i.+midür 85a-5

i.+ün 85b-3, 85b-13, 95a-4

izzet it- : değer vermek.

i. 56a-3

izzet-i heze'l-beled (a): ( عِزَّتْ هَزْلَبَلَد ) bu beldenin şerefi.

i. 85b-7

izzet-i lā ilāhe illallāh (a): ( عِزَّتْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ) kelime-i tevhidin şerefi.

i. 3a-1

izzet-i Şeyh Safi (a): ( عِزَّتْ شَيْخِ صَفِي ) Şeyh Safi'nin (Safiyüddin Erdebili) şerefi.

i. 8b-1

jeng (f) : ( شَرُّكَ ، شَرُّكَ ) manevi kir.  
j. 3b-6, 57a-3  
j.+in 7b-10  
jeng dök- : gūnahtan arınmak.  
j.+i 92a-5





## K

ka<sup>c</sup> (a) : ( قَاء ) vadi.

kaba : ( کَبَا ) büyük.  
k.+ında 33b-1

kabak : ( کَبَق ) göz kapağı.  
k. 37a-5

Ka'be : ( کَعْبَه ) Mekke'de Harem-i Şerif'te bulunan ve  
k. 32a-12

müslümanlarca kutsal sayılan bina.

ka'be-i vaşl-ı canān (a.a.f): ( کَعْبَةُ وَصْلِ جَانَان ) sevgiliyle  
kavuşma kabesi.  
k.+a 70a-6

kābil (a) : ( قَابِل ) olabilir, mümkün.  
k. 70b-10, 70b-11, 71a-8, 71b-2

kābil it- : benzetmek.  
k. 14a-5

kābil-i ilāc (a): ( قَابِلِ اِلَاح ) ilacı kabullenme.  
k. 69a-10

kābil-i irşād (a): ( قَابِلِ اِرْشَاد ) irşadı kabullenme.  
k. 93b-8

kābil-i mevarid (a): ( قَابِلِ مَوَارِد ) gelecek şeyhleri kabullenme.  
k. 87b-12

kābih (a) : ( قَبِيح ) çirkin.

kāble'l-mevt (a): ( قَبْلَ الْمَوْت ) ölümden önce.  
k.+durur 31b-8

kabr (a) : ( قَبْر ) mezar.  
k. 99a-6

kabr-i şüheda (a): ( قَبْرِ شُهَدَا ) şehitler mezarı.  
k.+de 66a-3

kabul (a) : ( قَبُول ) uygun görme.  
k.+yiçün 8a-2

kabul eyle- : kabullenmek.

kabul iT- : kabullenmek.  
k. 10b-6

k. 76b-3, 83a-11

- ḳabūle geç- : kabullenmek.  
k. 90a-7
- ḳabz' (a) : ( قَبْزٌ , قَبْزٌ ) tasavvufî heybet ve ünsten önceki  
haldir.  
k. 16a-3  
k.+ıla 79b-11
- ḳabz-ı baş-ı âlem : ( قَبْزٌ بِصُطْحِ عَالَمٍ ) kainatın açılıp kapanması.  
k.+dür 13a-7
- ḳaç- : ( فَجَّ , فَاجِدٌ ) 1. koşmak.  
k.-ar 63b-5, 70b-11  
2. kaçmak  
k.-up 90b-5
- ḳaçan : ( فَجَّانٌ , فَجَّانٌ ) 1. nasıl.  
k. 9b-1, 70b-4, 71a-4, 72a-13, 90b-10, 98a-1  
2. ne zaman.  
k. 14a-10, 42a-12, 66b-7, 72a-4  
3. ne zaman ki.  
k. 27a-5, 29a-6
- ḳaçan ki (t.f) : ( فَجَّانٌ نَـلَـهٖ , فَجَّانٌ كَـ ) ne zaman ki.  
k. 28b-5
- ḳadar (a) : ( قَدَرٌ ) kadar.  
k. 16a-7
- ḳadd (a) : ( قَدْرٌ ) boy.  
k.+ı 13a-2, 19a-8, 35a-10, 51b-3  
k.+in 16b-3
- ḳadd-i reşîḳ (a) : ( قَدْرٌ رَشِيقٌ ) uzun ve biçimli boy.  
k.+ı 81a-6
- ḳa'de (a) : ( قَعْرَةٌ ) namazda bir kere oturuş.  
k.+de 17b-5
- ḳadeh' (a) : ( قَدَحٌ , قَدَحٌ ) kadeh.  
k. 40a-2, 45a-6, 82a-3  
k.+deki 85a-9
- ḳadeh' iç- : coşkun aşk hallerini tatmak.  
k. 82a-10
- ḳadehāhā (a) : ( قَدَحَاهَا ) kadehler.  
k. 63b-6
- ḳadem (a) : ( قَدَمٌ ) (mec.) ilgi.  
k.+ün 58a-6
- ḳadem bas- : 1. adım atmak, yönelmek.

k. 50b-2, 57b-1, 57b-4, 60b-5, 71b-4, 71b-7, 75a-7, 81a-8

2. ayak diremek.

k. 36a-12, 70a-1

ṣābit ḳādem : kararlı adım.

k. 65a-11

ḳādem-i ṣıdḳ (a): ( قَدَمٌ صِدْقٌ ) doğru adım.

ḳādem-i ṣıdḳı baş-: doğrulukla ilerlemek.

b. 5b-2

ḳādīd (a) : ( قَدِيدٌ ) pek zayıf kişi.

k. 90a-11

Ḳādīm (a) : ( قَدِيمٌ ) öteden beri var olan; Hz. Allah.

k. 92b-3

Ḳādīm-i la-yezāl (a): ( قَدِيمٌ لَا يَزَالُ ) sonu ve başlangıcı olmayan; Hz. Allah.

k. 10a-12

Ḳādīm-i Yār (a): ( قَدِيمٌ يَارُ ) Hz. Allah.

k. 66b-8

Ḳādīr-i ber-kemāl (a.f.a): ( قَدِيرٌ بِرُكَمَالٍ )

mükemmel, tükenmez kudret sahibi; Hz. Allah.

k. 76a-9

ḳād ḳameti's-ṣalat (a): ( قَدْ قَامَتِ الصَّلَاةُ ) namaz başladı.

k. 52b-4

ḳādr (a) : ( قَدْرٌ ، قَدَرٌ ) 1. ramazan ayının ittifakla 27. gecesi.

k. 39b-4

2. onur, şeref.

k. 73b-11

k.+i 21b-8, 64a-7

k.+in 23b-4

k.+ini 37a-3

k.+ün 25b-7

ḳād raḍīnā (a) : ( قَدْ رَضِينَا ) biz razı olduk.

k. 18a-10

ḳāf (a) : ( كَافٍ ) kaf harfi.

k.+ile 97a-4

ḳāfā (a) : ( قَفَا ) baş.

ḳāfā çevür- : terk etmek.

k. 21b-11, 32b-2

ḳāfes (f) : ( قَفَسٌ ، قَفْسٌ ) 1. kafes.

k. 26b-11, 53a-3

2. vücut.

k.+de 63a-2

k.+den 69b-8

ḳāf-ı ḳurb (a) : ( قَائِي قُرْب ) Hz. Allah'a yakınlık.  
k. 58b-2

ḳāf-ı ḳurb-ı evednā (a) : ( قَائِي قُرْبِ اَوْ اَدْنَى ) Hz. Allah'a en yakın olma  
halı.

ḳāfile (a) : ( قَائِلَةٌ ) k. 13b-9  
kafile.

ḳāfir (a) : ( كَافِرٌ ) k. 75a-3, 96a-7, 99a-5  
İslam inançlarını kabul etmeyen belde.

ḳāfir ol- : dinden çıkmak.  
k. 32a-7, 86b-5  
ḳāf-tā-ḳāf (a.f.a) : ( قَافٍ تَافٍ قَافٍ ) k. 22a-1, 86a-7  
ḳāf'tan ḳāf'a kadar.

ḳāh (f) : ( كَاهٍ ) k. 22a-1, 86a-7  
saman çöpü.

ḳahhar (a) : ( قَهَّارٌ ) k. 30a-9  
kahredici Hz. Allah.

ḳāhir (a) : ( قَاهِرٌ ) k. 34a-5  
üstün gelen.

ḳahr (a) : ( قَهْرٌ ) k. 20b-10  
eziyet.

ḳahr-ı ıışk (a) : ( قَهْرٌ عِشْقٌ ) k. 22a-2, 62b-5  
aşk eziyeti.  
k. 5b-11

ḳaht (a) : ( قَحْطٌ ) k. 5b-11  
kıtlık, kuraklık.

ḳaht-ı ricāl (a) : ( قَحْطُ رِجَالٍ ) k. 22b-3  
adam kıtlığı.

ḳahve-i yeşvi'l-vücuḥ (a) : ( قَهْوَةٌ يَشْوِي الْوُجُوهُ ) k. 37a-4  
yüzleri kızartan şarap.

ḳā'id (a) : ( قَائِدٌ ) k. 44b-4  
oturan.

ḳāl (a) : ( قَالٌ ) k. 87b-13  
söz.

k. 58b-6

kal- k.+ile 45a-8  
: ( قَلَّ ) 1. herhangi bir halde bulunmak.

k.-a 54a-3

k.-an 57b-10

k.-avuz 3b-10

k.-dı 21b-2, 54a-6, 55a-2, 63b-4, 69b-1, 88a-2, 93a-7, 96a-1

k.-duk 45b-10, 45b-10, 45b-11, 45b-12, 46a-1, 46a-2, 46a-3,  
46a-4, 46a-5, 46a-6, 46a-7, 46a-8, 46a-9, 46a-10, 46a-11,  
46a-12, 97b-8

k.-duñ 35a-4, 68a-6, 99a-5, 100a-7

k.-ısar 54a-1

k.-ma 14a-2, 57a-1

k.-madı 63a-6

k.-mısa 29a-5

k.-mışdurur 38a-12

k.-mışuz 62b-7

k.-up 83b-6

k.-ur 61a-4, 71a-10, 95a-10

2. bulunmak, var olmak.

k.-a 6a-3, 22a-12, 32b-6, 45b-7, 51b-1, 66b-8, 86a-7

k.-a mı 32b-6

k.-asız 36a-7

k.-dı 26b-10, 86a-2, 86a-2

k.-duguñiçündurur 17b-10

k.-uñ 13b-10

k.-ıbsın 38b-8

k.-ınca 26b-12

k.-ısar 66b-12

k.-ıyardurur 93b-3

k.-ma 55b-2

k.-madı 46a-4, 63a-12, 69a-12, 88b-9

k.-mañ 47a-2

k.-maya 3b-6, 50a-8

k.-maz 13b-5

k.-mışdurur 37b-5

k.-sa 50a-11

k.-uñuz 4a-13

k.-ur mı 13a-3

k.-urısam 52a-2

3. bağlanmak.

k.-duñ 66b-11

k.-madı 46b-9

k.-mağıl 57a-9

4. geçmek.

k.-ıyardurur 53b-8

5. iltifat etmek.

k.-madı 21a-6

hayrette kal- : şaşırmaq.

k.-a 43b-1

mahrum kal- : yoksun olmak.

k.-ur 38a-2

ser-nügün kal- : talihsiz olmak.

k.-a 50b-1

suret harabına kal- : dış yanın perişanlığına takılmak.

k. 46b-9

toprakda kal- : aciz olmak.

k.-muşlara 97b-7

vālih kal- : şaşırmaq.

k.-miş 15a-12

yād kal- : anılmak.

k.-miş 37a-1

yetim ü bi-ḥiş kal- : yalnız ve kimsesiz olmak.

k.-anlar 7b-12

yolda kal- : gidilmek istenen yere gidememek.

k.-ur 21a-12, 70a-5

kal'a (a) : ( قلعه ) kale, hisar.

k. 30a-3

k.+sını 48a-11

kalb (a) : ( قلب ، قلب ) gönül.

k. 8a-6, 12a-6

k.+den 98b-13

k.+dür 69b-1

k.+e 3a-5, 4a-13, 6a-8, 10a-6, 12b-1, 14a-5, 19b-5, 23a-4,

27b-11, 28b-4, 28b-7, 47a-10, 47b-2, 55a-4, 55a-5, 56a-1,

65a-7, 73a-9, 76b-9, 77a-5, 80a-2, 81b-2, 83b-11, 87b-9, 95b-

11, 98b-10, 99b-13

k.+i 4a-4, 4a-5, 18b-3, 21b-5, 26b-3, 33a-11, 44a-5, 48a-8,

55b-3, 55b-11, 56a-1, 64a-6, 67a-4, 73a-1, 78a-2, 81b-8, 87b-

10

k.+in 34a-1, 46b-8

k.+inde 9b-7, 26b-7

k.+ındagı 7b-3

k.+indeki 7a-12, 8a-10

k.+ini 9b-11, 19b-1, 52b-10

k.+üme 59b-1

k.+ümüz 12b-6

k.+üñ 13b-5, 19b-8, 22b-13, 25b-8, 56a-5, 58b-12, 68a-1,

91b-5

k.+üñde 59a-2

k.+üñe 17b-10, 53a-10, 92a-6

k.+üñi 67a-12, 100b-6

kalb ol- : değışmek.

- k. 8a-6  
kalb-i hazin (a): ( قَلْبٌ حَزِينٌ ) dertli gönül.  
k. 35b-10  
kalb-i müstağfirin (a): ( قَلْبٌ مُسْتَغْفِرٌ ) günahların  
bağışlanmasını Allah'tan dileyen gönül.  
k.+e 98b-7  
kalb-i rakîk (a): ( قَلْبٌ رَقِيقٌ ) merhametli gönül.  
k.+ı 81a-7  
kalb-i safî (a): ( قَلْبٌ صَافٍ ) arınmış gönül.  
k. 57a-3, 57a-4  
kalb-i şüleḥā (a): ( قَلْبٌ صَلَاحٌ ) salihlerin gönlü.  
k. 8a-13  
kaldur- : ( قَلَدُرْ ) kaldırmak.  
baş kaldur- : isyan etmek.  
k.-ur 14a-7  
riyaset başın kaldur-: dünya mevkisinden vazgeçmek.  
k.-mağıl 86a-11  
kaleb (a) : ( قَالِبٌ ) bir şey koymaya yarayan zarf.  
k. 53a-3  
kalmak : ( قَلِمَقٌ ) 1. bulunma, var olma.  
k. 39b-6, 43a-8, 47a-3  
2. herhangi bir halde bulunmak.  
k. 57a-5  
kalmış : ( قَلِمَشْ ) aciz, düşkün.  
k.+laruḡ 56a-4  
kal u kil (a) : ( قَالٌ قِيلٌ ) dedikodu.  
k. 25b-6, 41b-10  
kam (f) : ( كَامٌ ) arzu, istek.  
k.+ını 36a-8  
kam-ı nefis (f.a): ( كَامٌ نَفْسٌ ) nefis isteği.  
k. 67a-11  
kam<sup>c</sup> (a) : ( قَمَعٌ ) ezme, kırma.  
k. 36b-4  
kamer (a) : ( قَمَرٌ ) ay.  
k. 40a-1  
k.+den 39a-12  
kamış : ( قَمِشْ ) kamış.



kāmil : ( k.+da 91a-7 كَامِلٌ ) olgun insan.

k. 21b-4  
k.+ün 55b-8  
kamtarir (a) : ( قَمَطَرِيرٌ ) şiddetli, sert.

k. 31b-8  
kamu : ( قَامُو، قَامُو، قَامُو ) 1. bütün.

k. 3b-11, 4a-2, 6a-12, 9b-9, 13a-5, 13b-2, 15b-1, 15b-2, 15b-3, 17a-6, 21b-1, 27b-2, 28a-10, 33a-7, 39b-8, 44a-1, 48b-6, 50b-3, 51b-3, 52a-3, 52b-12, 55a-7, 58b-6, 63b-5, 69a-4, 76b-10, 81a-7, 81a-7, 83a-7, 88b-10, 86b-10, 87a-1, 88a-8, 92a-12, 98a-5

2. hep.

k. 12b-5, 18a-1, 27a-10, 39b-4, 43a-11, 51a-8, 54a-3, 68b-8, 72b-12, 81b-10, 90a-9

k.+sı 80b-11

k.+muzuḥ 35a-11

3. herkes.

k. 65b-7, 86b-7, 92a-1

k.+dan 7a-8, 23a-8, 60a-5, 60b-3, 61a-11, 74b-11

k.+lar 12a-12

k.+larıla 19b-3, 95b-10

k.+lara 51b-11, 52a-3, 52a-4, 91a-8

k.+nuḥ 9a-1, 34a-4

k.+ya 12a-3, 55a-5, 68a-11, 95b-6

4. hepsi.

k. 16b-8, 19a-11, 19b-3, 37a-4, 60b-8, 73b-5, 73b-5, 73b-6, 73b-7, 73b-8, 73b-9, 73b-10, 73b-11, 73b-12, 74a-1, 74a-2, 74a-3, 74a-4, 74a-5, 74a-6, 74a-7, 74a-8, 74a-9, 74a-10, 83b-9

kan : ( قَانٌ، قَانٌ، قَانٌ ) kan.

k. 36b-8, 38a-8, 44a-6, 64b-6, 85a-11, 97b-7

k.+ı mısın 56b-6

k.+ın 79b-7

k.+ını 80b-5

k.+lar 54b-2

k.+lara 56b-6

kan dök- : 1. çok üzölmek.

k. 13b-1

2. çok ağlamak.

k. 40a-2

kan it- : kanlamak.

k. 56b-6

kan yuT- : pek çok sıkıntı çekmek.

k. 22a-2, 79b-11

kan- : ( قَدْ - ) doymak.

kān (f) : ( k.-maz 47b-11 كَانْ ، كَانْ ) 1. bir şeyin kaynağı.

k.+ısın 25a-12

k.+umuza 6a-4

2. manevi cevher ocağı.

k. 37a-12, 46b-6, 56b-10, 70b-6

kān-ı seḥā (f.a): ( كَانْ سَحَا ) övgü kaynağı.

k. 25a-11

kanāʿat (a) : ( قَنَاعَتْ ، قَنَاعَتْ ) yetinme.

k. 75b-2

k.+e 28b-4

k.+i 7a-11

k.+ile 67b-10

kanāʿat eyle- : yetinmek.

k. 58b-11

kanāʿat it- : yetinmek.

k. 56a-2

kanāʿat-piše (a.f): ( قَنَاعَتْ پِشَه ) kanaat sahibi.

k. 14a-11

kanber-i ʿid (a): ( قَنْبَرْ عِيدْ ) bayram adamı.

k. 89b-7

kanbaru : ( قَنْبَارُ ) nereye.

k. 61b-6

kand (a) : ( قَنْدْ ) şeker.

k. 96b-1

kanda : ( قَنْدَرَه ) nerde, nereye.

k. 8a-7, 17b-5, 17b-7, 20b-11, 26b-10, 37a-3, 44a-2, 44b-1,

46a-9, 49a-12, 54a-6, 54b-2, 60b-12, 62a-5, 62b-8, 62b-10,

63a-2, 76b-2, 78a-13, 79b-9, 79b-12, 90b-5, 93b-1, 96a-9,

96a-12, 100a-4, 100a-5

k.+dur 16a-4

k.+sın 62b-3

k.+yısı 28a-5, 61b-3

k.+yıldı 60b-11

kandalıK : ( قَنْدَرَلِغْ ) nerede bulunmak.

k.+uñı 47b-12, 62b-8

kandan : ( قَنْدَرَنْ ) nereden.

k. 18b-2, 56b-6

kandil-i kalb (a): ( قَنْدِيلْ قَلْبْ ) gönül kandili.

kanı : ( k.+e 79a-9 (قَانٍ، قُنٍ، قُنِي، قَنِ، قَانِ) hani, nerede.

k. 6b-5, 6b-6, 6b-7, 12b-8, 14a-12, 27a-6, 36b-10, 36b-10,  
36b-11, 37a-12, 39a-1, 45b-11, 45b-12, 45b-12, 51b-4, 53a-9,  
53a-9, 54a-2, 55a-2, 61b-9, 64b-2, 72a-3, 74b-12, 80b-2, 83a-  
1, 83a-4, 86a-4, 86a-4, 96b-9, 97b-9, 97b-11

kāni (a) : ( قَانِي ) kanaat eden.

k.+sin 57a-7  
kāni ol- : kanaat etmek.

k. 31a-4  
kankı : ( قَنْقِي ) hangi.

k. 44a-2  
kanlu : ( قَنْلُو ) (mec.) üzüntülü.

kanlu yaş : çok üzüntülü göz yaşı.  
k. 31a-1, 100b-5

kanlu yaş akıt- : çok ağlamak.  
k. 75a-10

kanun-ı meşāyih (a) : ( مَا نُومِنُ شَارِخْ ) şeyhlerin prensibi.  
k. 83b-1, 83b-9

kapıl- : ( قِپِلْ ) tutulmak, bağlanmak.

k.-duḡ 43b-4  
kapu : ( قِپُو، قَائِدْ، قِپُو ) 1. huzur, makam.

k.+uḡa 30b-9, 59b-6  
k.+uḡda 9b-9, 9b-10, 61a-11, 85b-3  
k.+uḡdan 85b-5, 87a-2  
k.+ḡuḡ 74a-11  
k.+sında 12a-11  
k.+sinuḡ 84b-3  
2. (mec.) istek.  
k.+larını 43a-9

kapu aç- : bir işe başlamak.  
k. 97b-1

kapu açıl- : istifade imkanı doğmak.  
k. 34a-6

kapu kapu : ( قَائِدْ قَائِدْ ) kapı kapı.

k. 49b-9  
kār (f) : ( كَارْ ) kazanç.

k. 22a-3  
k.+dur 96b-2

- kār eyle- : etkilemek.  
k. 87a-7
- kār it- : etkilemek.  
k. 53a-12
- kār kıl- : etkilemek.  
k. 5a-5
- kar (a) : ( قعر ) dip.
- qara : ( قرا ) siyah.  
k.+in 38b-11
- k. 4b-3  
2. ayıp.  
k.+sıyla 12b-10
- qara günlü : bedbaht, talihsiz.  
k. 36b-8
- qara pul : değersiz para.  
k. 62a-11
- gözi qara : korkusuz.  
k.+yam 47b-10
- yüzi qara : utanılacak bir durumu olan.  
k. 14a-9
- karalıK : ( قرا لغو قرا لغو ) kusur.
- k.+ları 4b-9
- yüz karalığı : utanılacak bir durum.  
k. 31a-6
- k.+durur 59b-1
- qaraṇu : ( قرة کو قرا کو قرا کو ) 1. karanlık.  
k. 26b-1, 39a-12, 66a-8  
2. kederli.  
k. 43b-9, 47a-4
- karār (a) : ( قرار ) süreklilik, durulma.  
k. 4a-7, 75b-4, 98a-9
- karār it- : anlaşılmak.  
k. 19a-2
- karār kıl- : sürekli olmak.  
k. 25b-11
- karar- : ( قرار ) 1. kederlenmek.  
k.-a 93a-4  
2. manen kirlenmek.  
k.-ma 49a-5
- kararT- : ( قارر ) karartmak.  
k.-ur 13b-13

kārgerde (f) : ( كَارْكَرْدَ ) iş yapılmış.

kar(ı)n : ( k. 51a-7 قَرَزْ ) karın, mide.

k. 14a-10  
k.+uṇı 48b-11  
karna düş- : oluşmak.

k. 70a-12  
karındaş : ( قَرْنَدَاشْ ) arkadaş, dost.

k. 59a-4  
karib (a) : ( قَرِيبْ ) yakın.

k. 45b-9, 51b-8  
karib-i ehl-i ma'āsi (a) : ( قَرِيبِ اَهْلِ مَعَاصِي ) isyan sahiplerinin yakını.

k. 90b-1  
karn (a) : ( قَرَزْ ) asır.

k. +lar 37a-2  
karşu : ( قَرَشُو ) 1. doğru.

k. 17b-4  
2. diğer.  
k. 29b-12  
karşu gel- : isyan etmek.  
k. 31a-11

karşu tur- : karşısında durmak.

k. 36a-10  
kāribān (f) : ( كَارْمَبَانْ ) kervan.

k. 36b-1  
kāś (f) : ( كَاشْ ) kadeh.

k. 7a-6  
kāşayid (a) : ( قَاصَايِدْ ) kasideler.

k. 87b-5  
kaşd-ı gurbet (a) : ( قَاصِدْ غُرْبَتْ ) yabancı yere yönelme.

kaşd-ı gurbet it- : yabancı yere yönelmek.

k. 55b-4  
kase kase (f) : ( كَاسَهْ كَاسَهْ ) çanak çanak.

k. 5a-3  
kāsid (a) : ( كَاسِيْدْ ) geçmez, aranmaz.

k. 81a-1, 88a-2  
kaşr (a) : ( قَصْر ) köşk, bahçe.

k.+a 72a-10  
kaşr-ı meşid (a): ( قَصْر مَشِيد ) harçla yapılmış köşk.  
k. 91a-1

Kaşifü'l-Kürüb (a): ( كَاشِفُ الْكُرُوبِ ) sıkıntıları gideren; Hz. Allah.  
k. 43a-11

kat : ( قَت ) huzur, makam.

k.+ında 27b-9, 88b-1  
kat : ( قَطَعَ ) sona erme.

kat ol- : 1. sona ermek.

k. 15a-6

2. kesilmek, zarar görmek.

k. 91a-3

kat-ı menâzil (a): ( قَطَعَ مَنَازِلَهُ ) manevi makamlara ulaşma.

kat-ı menâzil iT-: manevi makamlara ulaşmak.

k. 39a-8  
kat'a (a) : ( قَطَعَا ) kesinlik.

k. 17a-4  
kater (a) : ( قَتَرَهُ ) yalan, uydurma söz.

k.+den 32a-4  
katı : ( قَاتٍ قَاتِي ) 1. şiddetli, çok.

k. 76a-3, 97b-3

2. merhametsiz.

k. 68a-1

katı yüzlü : utanmaz.

k. 91a-4  
katı (a) : ( قَاتِطِعَ ) kesen, engelleyen.

k. 15a-1  
katıl- : ( قَتِلَ ) dahil edilmek.

k.-maz 95a-10  
katil-i zındık (a): ( قَاتِلِ زَنْدِيقٍ ) dinsiz katil.

k. 28a-11  
katl (a) : ( قَتَلَ ) öldürme.

katl iT- : öldürmek.

k. 20b-5  
katre (a) : ( قَطْرَةٍ ) damla.

- k. 18b-7, 59b-9, 60b-8, 61a-1, 70a-12, 70b-1  
k.+dür 42b-13  
k.+si 17b-13  
k.+sinde 18a-2  
k.+nüñ 11b-6  
katre katre (a): ( قَطْرَةٌ قَطْرَةٌ ) damla damla.
- k. 68a-4, 68b-3  
kavā'id (a): ( قَوَائِدُ ) kaideler.
- k. 88a-3  
kavā'il (a): ( قَوَائِلُ ) kafileler.
- k.+den 68a-6  
kavak: ( قَوَاقٍ ) kavak.
- k. 70b-7  
kavī (a): ( قَوِي ) kuvvetli.
- k. 51a-4  
kavl (a): ( قَوْلٌ قَوْلٌ ) söz.
- k. 91a-11  
k.+ün 25b-8  
kavl-i her bi-din (a.f.a): ( قَوْلٌ فَسْرٌ حِي دِينَ ) her dinsiz sözü.
- k.+i 32a-7  
kavl-i sedid (a): ( قَوْلٌ سَدِيدٌ ) doğru söz.
- k. 19b-8, 91b-1, 92b-9  
kavl-i zūr (a): ( قَوْلٌ زُورٌ ) uydurma söz.
- k. 32a-2  
kavlen (a): ( قَوْلُهُ ) sözile.
- k. 12a-5  
kavm (a): ( قَوْمٌ قَوْمٌ ) insan topluluğu, millet.
- k. 3b-12, 28a-6, 46b-2  
k.+i 45a-11  
k.+ine 95b-5  
kavs-ı kuzah (a): ( قَوْسٌ قُرْ حُ ) ebem kuşağı.
- k. 82a-7, 82b-4  
kay: ( قَيْ ) bora.
- kay iT- : boralaşmak.
- k. 54b-2  
kayd (a): ( قَيْدٌ ) engel, bağ.



- k. 80a-7  
k.+1 72a-7, 95a-10  
ḳayd-ı cān (a.f): ( قَيْدِ جَانْ، قَيْدِ جَانْ ) hayat bağı.  
k. 50a-1  
k.+dan 30a-11  
ḳayd-ı dūnyā (a): ( قَيْدِ دُنْيَا ) dünyaya bağlanma.  
k.+y1 55a-5  
ḳayd-ı ta'allukat (a): ( قَيْدِ تَعَلُّكَاتْ ) akraba bağı.  
k. 46b-8  
ḳayḡu : ( قَيَّغُو، قَيَّغُو ) endişe.  
k.+sın 99a-4  
ḳayḡular çek- : kaygılanmak.  
k. 5b-6  
ḳayır- : ( قَايِرْ ) kaygılanmak.  
k.-a 62a-10  
ḳayid (a) : ( قَايِدْ ) önder.  
k. 29a-5  
ḳayid eyle- : yedeğine aldirmek.  
k. 87a-9  
ḳayil (a) : ( قَايِلْ ) razı olmuş.  
k. 21b-4, 90b-2  
ḳayim (a) : ( قَايِمْ ) bir işte sebatı olan.  
k. 87b-13  
ḳayinat (a) : ( كَايِنَاتْ ) evren, alem.  
k.+uñçün 6b-2  
ḳayna- : ( قَيَزْ- ) kaynamak.  
k.-dı 85a-9  
ḳaynaT- : ( قَيْنَرْ- ) kaynatmak.  
k.-up 44b-7  
ḳayşer (f) : ( قَيْشَرْ ) eski Bizans ve Roma hükümdarlarının lakabı.  
k.+e 72a-10  
ḳayu : ( قَيْ ) kaygı.  
k.+sı 4b-11, 4b-11, 4b-11  
Ḳayyūm (a) : ( قَيَّوْمْ ) ezeli olan; Hz. Allah.  
k. 21a-3, 97a-3  
ḳāza (a) : ( قَضَا ) olacağı ezelde Allah tarafından takdir edilen

şeylerin meydana gelmesi.

k.+sına 92b-5

kazan- : ( قَزَزَ ، قَزَزَ ) kazanmak.

k. 77b-7, 87b-5

k.-ıp 31a-6

tahayyür kazan-: hayret makamına çıkmak.

k. 74b-8

kazanÇ : ( قَزَزَ نَجْ ) kazanç.

k.+ı 17a-11

kazıt- : ( قَزَزَ - ) tırmalamak.

k.-ma 60a-13

kebayir (a) : ( كَبَايِرَ ) büyük günahlar.

k.+den 48a-5

ked (a) : ( كَرِهَ ) çalışma.

ked eyle- : çalışmak.

k. 77b-11

keder : ( كَدِرَ ) bulanıklık.

k. 87b-10

kedü (f) : ( كَدُو ) kabak.

k. 78b-7

ke'enbiyā (a) : ( كَانِبِيَا ) nebiler gibi.

k. 29a-12

kefen (a) : ( كَفَنَ ، كَفَنَ ) kefen.

k. 4a-12

k.-dür 22a-3

k.+lerüñüz 54a-1

kefş (a) : ( كَفَشَ كَفَشَ ) ayakkabı.

k. 60a-10

k.-ümde 30b-5

k.+üñ 56a-10

kelālib (a) : ( كَلَّابَ ) kamçılar.

k. 38b-9

kelām (a) : ( كَلَامَ ، كَلَامَ ) söz.

k.+ı 6a-2

k.+ın 38b-6

kelām-ı Mecid (a): ( كَلَامِ مَجِيدَ ) Allah kelamı.

kel'enam (a) : ( k. 91a-3 كَلَامُ نَعَامٍ ) hayvan gibi.

Kelim (a) : ( k. 72b-7 كَلِيمٌ ) Hz. Musa.

kelimāt (a) : ( k. 88a-10 كَلِمَاتٌ كَلِمَاتٌ ) sözler.

kelise (a) : ( k. 28a-8 k.+1 72b-12, 81a-9 كَلِيسَا ) kilise.

kem (f) : ( k. 57a-8 كَمْ ، كَمْرٌ ) eksik.

kemā yenbēgi (a): ( k. 61a-2 k.+dür 36a-2 كَمَا يَنْبَغُ ) gerektiği gibi.

kemāl (a) : ( k. 84a-2 كَمَالٌ ، كَمَالٌ ) olgun.

kemāl-i kudret (a): ( k. 3a-8, 37a-2 k.+e 80a-5 k.+i 22b-9, 67a-10 k.+ile 25b-10 k.+ün 54b-5 كَمَالِ قُدْرَتِهِ ) Allah'ın ezici gücünün son haddi.

kemāl-i şun' (a): ( k. 33b-9 k.+ün 52a-5 كَمَالِ صُنْعٍ ) Allah'ın sanatının mükemmelliği.

keman (f) : ( k.+1 15a-10 كَمَانٌ ) keman.

kemān yayına atıl-: kendini faydasız işlere vermek.

kemend (f) : ( k. 31a-12 كَمَنْدٌ ، كَمَنْدٌ ) idam için kullanılan yağlı kayış.

kemend-i sevda (f): ( k. 94a-4, 96a-12, 97b-12 k.+i 96a-9 كَمَنْدِ سَوْدَا ) sevda kemendi.

kem-hor (f) : ( k. 18b-3 كَمْ هَوْرٌ ) kötü ve değersiz.

kemin (a) : ( k. 85b-12 كَمِينٌ ) puslu.

- k.+inde 96a-12  
kemin aç- : pusu kurmak.  
k. 46a-1  
kemine (f) : ( كَمِينٌ ) aciz, zavallı.
- k.+lere 29b-4  
kemter (f) : ( كَمْتَرٌ ) daha aşağı, aciz.
- k. 40b-7, 45b-2, 48b-8  
keñ- : ( كَاكٌ ) kolaylaştırmak.
- k.-e 79b-12  
kendü : ( كَنْدُوْ ) kendi.
- k. 31b-3, 45a-11, 59b-2, 63b-2, 78b-1, 85a-3, 90a-5  
k.+ñden 31b-1  
k.+ñi 3a-6, 96a-8  
k.+yi 45b-2  
kendü elüñle : kendi kendine.  
k. 85b-13  
kendüme gel- : ayılmak.  
k. 48a-1  
öz kendü : bizzat kendi.  
k. 31b-11  
kendülüK : ( كَنْدُوْلِكْ ) kendi kendine ( bkz. kendülüK).
- k.+ile 27a-2  
k.+inden 59b-4  
k.+ümüze 10b-4  
kendüliginden geç- : maddi hazları bırakmak.  
k. 81b-11  
kendülüK : ( كَنْدُوْلِكْ ) kendi kendine ( bkz. kendülik).
- k.+üñden 3a-12  
kenz (a) : ( كَنْزٌ ) hazine.
- k. 50b-11  
kenz-i lā-yefnā (a): ( كَنْزٌ لَا يَفْنَى ) bitmeyen hazine.  
k. 14a-11  
kerāmet (a) : ( كَرَامَتٌ كَرَامَتٌ ) velilerin olağanüstü halleri.
- k. 53b-1, 60a-10  
k.+ti 56a-10  
k.+mi 20a-4  
keran (f) : ( كَرَانٌ ، كَرَانٌ ) uç, sınır.
- k. 65a-8, 85b-2  
kerem (a) : ( كَرَمٌ ، كَرَمٌ ) cömertlik.

k. 8b-3, 30a-1, 52a-2, 61a-9, 97b-6

k.+i 91a-10

k.+ünden 9a-1, 9b-11

kerem kıl- : bağışlamak.

k. 35b-1

kerih (a) : ( کَرِه ) iğrenç, çirkin.

k. 21b-3

Kerim (a) : ( کَرِيم ) cömert olan; Hz. Allah.

k. 10a-9, 85b-2, 88a-5, 99a-10

k.+sin 59b-8

Kerim-i Cevād (a) : ( کَرِيمِ جَوَاد ) çok cömert olan; Hz. Allah.

k. 92b-3, 95a-3

kerre (a) : ( کَرَر ) defa.

k. 14a-7, 18a-5

kes- : ( کَسَر ، کَسَر ) 1. bırakmak, son vermek.

k. 12a-10

k.-di 38b-4

k.-elüm 4a-8

k.-erleriçün 7b-9

2. dibinden ayırmak.

k. 71b-9

3. kesici aletle ayırmak.

k.-üp 86a-6

4. ayırmak.

k.-meyen 95a-8

ümüz kes- : umudunu yitirmek.

k.-icek 48b-7

k.-me 39b-3

k.-megil 34a-8

k.-mezüz 86b-2

kesad : ( کَسَاد ) zarar etme.

k. 95b-10

kesad it- : yok etmek.

k. 62a-11

kesad ol- : zarar görmek.

k. 69a-1, 94b-5

kesad kıl- : zarar ettirmek.

k. 84b-7

kesb (a) : ( کَسْب ) kazanç.

k.+üm 59b-1

kesb eyle- : kazanmak.

k. 55b-8

kesb iT- : kazanmak.

k. 38b-5, 50b-3, 59a-5, 60a-5, 80a-1

kesb ol- : faydalanmak.

k. 3a-8

kesb-i kemāl-i ma'rifet (a): ( كَسْبِ كَمَالِ مَعْرِفَتِ ) tasavvufi bilgiyi kemalen elde etme.

k. 12b-8

kesil- : ( كَسِيلٌ ) 1. sona ermek.

k.-di 89b-8

2. ayrılmak.

k.-medün 66b-4

kesirü'l-hüb (a.f): ( كَسِيرُ الْخُوبِ ) sevgisi çok olan.

k. 27a-10

keslan (a) : ( كَسْلَانٌ ) gevşek, tenbel.

k.+e 70a-8

kesret-i lâ ilāhe illallah (a): ( كَثَرَتْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ )

kelime-i tevhidin çok (söylenişi).

k. 2b-9

keşf (a) : ( كَشْفٌ ) 1. Allah tarafından ilham olunma.

k. 9a-6

k.+i 30b-5, 56a-10, 60a-10

2. ortaya çıkarma.

k.+ine 37b-8

keşf it- : ortaya çıkarmak.

k. 42b-6

keşf ol- : ortaya çıkarılmak.

k. 6a-5, 11a-4, 83b-2

keşf-i ferc (a): ( كَشْفِ فَرْجٍ ) fercin açılması.

k. 75a-1

keşf-i gıṭā : ( كَشْفِ غِطَاءٍ ) sırrı ortaya çıkma.

keşf-i gıṭā ol-: sırrı ortaya çıkmak.

k. 33a-2

keşf-i 'izā (a): ( كَشْفِ عِزٍّ ) nasihatı anlama.

keşf-i 'izā iT-: nasihatı anlamak.

k. 91a-6

ketm-i 'adem (a): ( كَتْمِ عَدَمٍ ) Allah'ın ruh ve cisimler alemini

yaratmayı istediği zaman bütün mahlukların ilki olan cevher-i ahrazın çıktığı yer.

k.+den 65b-10

ke'ud (a) : ( كَوْؤُور ) sarp yokuş.

k. 88b-9  
kevakib (a) : ( كَوَاكِب ) yıldızlar.

k. 39a-7  
kevkeb-i dürri (a): ( كَوَكَبِ دُرِّي ) parlak yıldız.

k. 68b-2, 69a-6  
kevneyn (a) : ( كَوْنَيْنِزْ كَوْنَيْنِ ) cismani ve ruhi alem.

k. 10b-11  
k.+e 69a-2  
kevn-i fesad (a): ( كَوْنِ فَسَاد ) dünya.

k. 11a-10, 95a-12  
kevn [i] mekân (a): ( كَوْنِ مَكَان ) varlık ve kainat ( bkz. kevn ü mekân).

k. 20b-11  
kevn ü mekân (a): ( كَوْنِ مَكَان ) varlık ve kainat ( bkz. kevn[i] mekân).

k. 50a-9, 62b-9, 74a-8  
key (a) : ( كِي ) yüreği dağlama.

k. 54b-2  
keyd (a) : ( كِيد ) hile.

k.+i 66a-5  
keyd-i hasid (a): ( كِيدِ حَاسِد ) kıskanç oyunu.

k. 86b-9  
keyfiyet-i salât (a): ( كَيْفِيَّتِ صَلَاة ) namazın keyfiyeti.

k. 27b-6  
key-kubad (f) : ( كَرَّ قُبَاد ) büyük hükümdar.

k. 94b-2  
kez (f) : ( كَزْ ) defa.

k. 84a-12  
bir kez : bir defa

k.+den 62a-7  
kıble (a) : ( قِبْلَه ) 1. istikamet, teveccüh yeri.

k. 69a-5, 82a-8

k.+m 61a-6

k.+si 75a-1

2. Mekke yönü.

k.+ye 17b-3, 17b-4, 23a-5, 23a-6

kıble-i ahbab (a): ( قِبْلَه اَحْبَاب ) dost kapısı.



k. 19b-6  
kible-i cān-ı cümle-i ubbād (a.f.a.a): ( رَقِبْلَةُ بَابِ جُمْلَةِ عُبَاد )  
kulların hepsinin ruh kiblesi.

k. 92a-11  
kible-i evtād (a): ( رَقِبْلَةُ اَوْ مَاد ) manevi büyüklerin istikameti.

k. 84a-9  
kible-i kalb-i şaf-ı zahid (a): ( رَقِبْلَةُ قَلْبِ صَافٍ زَاهِد )  
zahidin temiz kalbinin istikameti.

k. 87a-8  
kible-i kavafil (a): ( رَقِبْلَةُ قَوَائِل ) insanların darlıkta başvurdukları kapı.

k. 69b-3  
Kıdve-i Aşhāb (a): ( قِدْوَةُ اَشْحَاب ) Hz. Muhammed.

k.+mı 19b-6  
kıdve-i efrād (a): ( قِدْوَةُ اَفْرَاد ) insanların başı.

k.+sın 84a-9

kıl : ( قِل ) tüy.

k.+ıla 43b-4

kıl- : ( قِيلَ، قِلَ، قِل ) yapmak, etmek.

k. 3a-11, 38a-3, 48b-9, 55b-7, 56a-4, 59b-3, 66a-3, 68a-5,  
75b-2, 79b-10, 80a-3, 86a-9, 87b-12, 91b-10, 93a-8, 94b-1,  
95b-11, 97a-2

k.-a 3a-3, 33a-11, 35a-10, 89b-12, 90a-7, 90a-11, 96b-8

k.-am 96a-3

k.-an 9a-2, 65b-11

k.-dı 29b-1, 35b-8, 37b-4, 46b-11, 63a-8, 63b-8, 63b-10, 79a-  
6, 82a-5, 83a-8

k.-ıpdurur 80b-11

k.-ma 42a-9, 57a-2, 66a-7, 86b-1

k.-madı 83b-1, 92a-5

k.-maduk 12b-8

k.-mayınca 53a-1

k.-maz 100b-4

k.-mışdı 41b-9

k.-mışdur 41a-10

k.-mışdurur 96a-11

k.-sağ 10a-5

k.-sun 38b-6, 53a-12

k.-up 13b-8, 57b-9, 67a-7

k.-updur 13a-13

k.-ur 38b-1, 52b-1, 62b-1

āgāzkıl- : başlamak.

k.-alı 84a-11

āh kıl- : ah ile içini çekmek.

k.-ur 96b-3

ālīl kıl- : hastalandırmak.

- k.-dı 67a-4  
arām kıl- : 1. rahat ettirmek.  
k.-a mı 69b-7  
2. durmak.  
k.-ma 78a-5  
ata kıl- : bağışlamak.  
k.-duğı 77b-10  
bağrı kebāb kıl- : çok ızdırıp çektiirmek.  
k.-ur 41b-8  
baht u saadet kıl- : talih ve mutluluk bağışlamak.  
k.-a 83a-12  
cehd kıl- : çalışmak.  
k. 45b-9, 57b-5, 94b-12  
cūş kıl- : coşturmak.  
k.-dukda 13a-1  
cürūh kıl- : yaralar açmak.  
k.-an 77a-3  
çāre kıl- : çözüm bulmak.  
k. 6b-7  
k.-madı 22a-7  
divane kıl- : deliye döndürmek.  
k.-dı 54b-3  
eda kıl- : yerine getirmek.  
k. 27b-8, 58b-10, 67b-1  
efgān kıl- : feryat etmek.  
k.-am 29b-11  
eser kıl- : iz bırakmak.  
k.-dı 37a-11  
esir kıl- : tutsak etmek.  
k.-duñ 63a-4  
fenā kıl- : yok etmek.  
k.-a 34a-5  
fayide kıl- : fayda sağlamak.  
k.-a 44b-1  
fida kıl- : gözden çıkarmak.  
k. 21b-9, 76b-10  
k.-mışdur 12b-4  
garķa kıl- : batırmak.  
k. 48a-9  
garķ-ı nūr kıl- : nura boğmak.  
k. 85b-7  
garķ-ı şarāb kıl- : coşkun aşk hallerine sokmak.  
k.-alı 40b-3  
k.-dı 41a-11  
gazā kıl- : savaşmak.  
k. 12a-10  
k.-up 28a-12  
gül-bang kıl- : ilahi okumak.

- k.-up 57b-10  
güzer kıl- : ayrılmak.  
k.-a 62a-4  
hal kıl- : çözmek.  
k.-a 58b-6  
hal kıl- : soymak.  
k.-asın 10b-11  
halis kıl- : arındırmak.  
k.-maya 100b-6  
hall-i müşkilat kıl- : zorlukları çözmek.  
k.-ur 53a-7  
hased kıl- : kıskanmak.  
k.-a 85a-11  
haya kıl- : utanmak.  
k. 32a-4, 58b-10  
hazer kıl- : sakınmak.  
k.-maya 21a-12  
heba kıl- : boş yere harcamak.  
k.-mışuz 12b-9  
heves kıl- : heveslenmek.  
k. 85a-2  
hırkası altında zerkin kıl- : riyakarlık etmek.  
k.-anlar 45b-5  
hire kıl- : doruklaştırmak.  
k.-madılar 80b-12  
humud kıl- : soğutmak.  
k.-dı 89b-2  
hukm kıl- : söz geçirmek.  
k.-an 22a-1  
ictihad kıl- : gücü yettiği kadar çalışmak.  
k.-a 95b-3  
ihanet kıl- : kötülükte bulunmak.  
k.-ma 85b-13  
ihya kıl- : diriltmek.  
k. 48b-3, 96b-11  
k.-dı 15a-5  
iktida kıl- : uymak.  
k.-dı 25b-9  
k.-mayan 11b-10  
iktibas kıl- : ödünç almak.  
k. 85a-4  
iltifat kıl- : ilgi göstermek.  
k.-mak 26b-8  
k.-up 52b-9  
inayet kıl- : yardım etmek.  
k. 97b-3  
isbat kıl- : kanıtlamak.  
k.-a 53b-2

- istikbal kıl- : yönelmek.  
k.-mayanun 23a-5
- istila kıl- : kaplamak, ele geçirmek.  
k.-a 11a-9  
k.-ur 14a-5
- işāat kıl- : haber yaymak.  
k.-makdan 59a-2
- itaat kıl- : boyun eğmek.  
k. 58b-9, 77b-5, 93a-9
- ittiba kıl- : uymak.  
k. 12a-5
- kar kıl- : etkilemek.  
k.-maz 5a-5
- karar kıl- : sürekli olmak.  
k.-dı 25b-11
- kerem kıl- : bağışlamak.  
k. 35b-1
- kesad kıl- : zarar ettirmek.  
k.-dı 84b-7
- maḥv kıl- : yok etmek.  
k. 5a-11, 41a-4
- maḥv-ı zāt kıl- : benliği yok etmek.  
k. 50a-8  
k.-dı 52b-2
- mat kıl- : yenmek.  
k.-dı 51b-9
- mebhūt kıl- : hayrette bırakmak.  
k.-maya 58a-2
- meded kıl- : yardım etmek.  
k. 85b-3
- mest kıl- : kendinden geçirmek.  
k.-a 66b-10  
k.-dı 53a-9
- mest ü ḥarab kıl- : serhoş ve bitkin eylemek.  
k.-a 3a-3
- miyesser kıl- : kolay buldurmak.  
k. 48b-6
- muḥattar kıl- : kokulandırmak.  
k. 48b-2  
k.-duguḥ 36b-11
- muḥaba kıl- : korkutmak.  
k.-maya 34b-3
- muharrer kıl- : yazdırılmak.  
k.-mayınca 100b-5
- muhayyer kıl- : hayrette bırakmak.  
k. 5a-10
- mukarrer kıl- : kararda tutmak.  
k. 48a-4

- mücellâ kıl- : arındırmak.  
k. 81a-2
- mükedder kıl- : hüzünlendirmek.  
k.-ma 100b-3
- münevver kıl- : 1. aydınlatmak.  
k. 39a-7  
2. nurlandırmak.  
k. 48a-8
- münkâd kıl- : boyun eğdirtmek.  
k. 87a-12
- mürâat kıl- : gözetlemek.  
k.-ur 53b-5
- müstevli kıl- : istila ettirmek.  
k. 48b-1
- müte'attış kıl- : çok arzu etmek.  
k. 31b-5
- müteferrik kıl- : dağıtmak.  
k.-an 53b-9
- müzeyyen kıl- : süslendirmek.  
k.-dı 27b-3
- na'ra kıl- : bağışlamak.  
k.-up 57b-10
- naşihat kıl- : öğüt vermek.  
k.-dum 96a-8
- nazar kıl- : 1. bakmak, ibretle bakmak.  
k. 15a-5, 33b-10, 45a-11, 57a-8. 64b-1  
k.-mak 58b-4  
k.-sa 19a-10  
2. teveccüh etmek.  
k.-ma 5a-7  
k.-mak 13b-13  
3. mürşitlerce müritlerin kalbini feyzle doldurmak.  
k.-up 66a-9
- neberd kıl- : savaşmak.  
k. 91b-4, 92a-2
- nisâr kıl- : saçılmak.  
k.-a 98a-10
- ömri vefa kıl- : ömrü yetmek.  
k.-maz 70a-5
- pervâz kıl- : yönelmek.  
k. 64b-11  
k.-duñ 37a-13
- peyda kıl- : yaratmak.  
k.-dı 52a-9
- pür-nûr kıl- : nurlandırmak.  
k.-alum 5a-9
- rahm kıl- : esirgemek.  
k.-aydı 30b-12

- k.-ur 29b-3  
red kıl- : geri çevirmek.  
k.-magıl 85b-5  
ref kıl- : kaldırmak.  
k. 48a-7  
riş-hand kıl- : bıyık altından gülmek.  
k.-mayalar 96a-10  
k.-urlar 96a-3  
ruzi kıl- : nasip etmek.  
k. 59a-7  
k.-up 34b-7  
ruşen kıl- : 1. arındırmak.  
k.-a 87b-9  
2. aydınlatmak.  
k.-an 66a-8  
rüsva kıl- : rezil etmek.  
k.-asın 14a-13  
şabr kıl- : dayanmak.  
k. 86a-10  
şafi kıl- : arındırmak.  
k. 5a-11, 91b-5  
say kıl- : çalışmak.  
k.-an 61a-8  
say-ı cemil kıl- : güzel gayret göstermek.  
k. 10b-10  
sed kıl- : engel olmak.  
k.-asın 85b-8  
senā kıl- : övmek.  
k. 58b-10, 91a-7  
seyr-i süluk kıl- : Hakk'a ermek için bir şeyhin rehberliğinde yola çıkmak.  
k. 87b-10  
sırt-ı bina kıl- : görmenin sırtına erişirmek.  
k.-a 18b-8  
sir-ab kıl- : suya doyurmak.  
k.-madı 41a-5  
sūd kıl- : kazanç sağlamak.  
k.-mamış 5b-9  
k.-maya 84b-9  
sücūd kıl- : secdeye gitmek.  
k.-a 89b-3, 97a-2  
şahādet kıl- : göstermek.  
k.-dı 77a-9  
k.-maga 42b-7  
şecaat kıl- : yiğitlik göstermek.  
k. 59a-4  
şerh kıl- : açıklamak.  
k.-ur 82b-2  
şeyda kıl- : çılgına döndürmek.

- k.-ur 13a-11  
şikāyet kıl- : sızlanmak.  
k.-am 59a-10  
şükṛ kıl- : hoşnutluğunu bildirmek.  
k. 91a-7  
takrīr kıl- : anlatmak.  
k.-dı 27b-6  
takṣīr kıl- : kısıtlamak.  
k.-ma 58b-8  
tazarru' kıl- : yalvarmak.  
k. 22a-9  
teferrüc kıl- : gezinmek.  
k.-an 72a-11  
tekye kıl- : güvenmek.  
k.-urisa 85b-4  
terdid kıl- : kabul etmek.  
k. 91a-10  
terk kıl- : bırakmak.  
k. 31a-7  
terk-i hevā kıl- : nefsi arzuları bırakmak.  
k. 17a-10  
teseyyür kıl- : hareketlenmek.  
k. 85a-1  
teslim kıl- : bırakmak.  
k.-dı 95b-9  
tevbe kıl- : bağışlanma dilemek.  
k. 23b-7  
k.-dı 71b-1  
teveccüh kıl- : yönelmek.  
k. 66b-12  
vefā kıl- : dostluğu devam ettirmek.  
k. 35a-9  
k.-dı 21b-10  
k.-maz 51a-10, 99a-1  
yād kıl- : uzaklaştırmak.  
k.-a 59a-8  
yavı kıl- : fenalık yapmak.  
k.-maya 66a-10  
zī-kerem kıl- : kerem sahibi eylemek.  
k.-dı 22b-8  
zinde kıl- : canlı tutmak.  
k.-ur 23b-6  
kılmaK : ( قَلَمْع ) yapmak.  
k. 17b-3  
kılıÇ : ( قَلْبٌ قَلْبٌ ) kılıç.  
k.+1 30a-10



k. +ın 28a-12, 45b-11  
killet (a) : ( قِلَّتْ ) azlık.

k. 22b-3  
kına- : ( قَنَ - ) ayıplamak.

k. 19a-3  
kır- : ( قَرِهَ ) yok etmek.

k. 28b-7  
kışas̄ (a) : ( قِصَاصُ ) islam hukukunda öldüreni öldürme şeklinde verilen ceza.

k. 53b-6  
kışas̄-ı cürüh (a) : ( قِصَاصُ جُرُوحٍ ) yaralar karşılığı.  
k. 76b-7

kış(ı)r : ( قِشْر ) kabuk.

k. +ı 49b-6  
kıtāl (a) : ( قِتَالٌ ) savaş.

k. 38a-3  
kıyamet (a) : ( قِيَامَتٌ , قِيَامَةٌ ) 1. kıyamet.

k. 14b-10

k.+de 68a-11

k.+e 90b-2

2. gürültü, kargaşa.

k.+dür 32b-11

k.+dürür 16b-6

kıyamet kopar- : feryat etmek.

k. 100a-10

kıymet (a) : ( قِيَمَةٌ ) değer.

k.+ini 46b-6

kıymet it- : değer biçmek.

k. 56a-8

kızır- : ( قِزِرَ - ) kızarmak.

k.-ıcak 38b-2

kızırT- : ( قِزِرَ تَ ) kızartmak.

yüz kızırT- : utanmayı göze almak.

k.-up 77b-11

kızgun : ( قِزْغُنٌ ) kızgın.

k.+iken 68a-3

ki (f) : ( كِهْ , كِهْ ) 1. bağlama edadı.

k. 2b-6, 2b-6, 3a-1, 3a-11, 4a-7, 5a-2, 6a-1, 6a-2, 6a-3, 6a-9,  
6a-11, 6a-12, 7a-8, 7b-7, 7b-7, 7b-7, 7b-8, 9a-2, 9b-12, 9b-12,  
10a-11, 11a-1, 11a-5, 11b-2, 11b-9, 12a-9, 12b-1, 13a-2, 13a-  
4, 13a-10, 13a-12, 13a-13, 13b-3, 13b-4, 13b-5, 13b-9, 13b-9,  
13b-11, 13b-12, 13b-13, 14a-2, 14a-5, 14a-8, 14a-13, 14b-7,  
14b-10, 14b-11, 15a-1, 15a-6, 15a-8, 15a-11, 15a-12, 15b-1,  
15b-3, 15b-5, 16a-4, 16a-5, 17a-3, 17a-10, 17b-12, 18a-8,  
18a-12, 18b-4, 18b-10, 19b-2, 19b-6, 20b-4, 21a-9, 21a-10,  
21a-11, 21b-1, 21b-5, 21b-8, 21b-8, 21b-11, 22a-13, 23a-2,  
23a-4, 23b-1, 23b-6, 26a-2, 26a-9, 26b-6, 26b-6, 26b-7, 26b-  
8, 26b-8, 26b-9, 26b-9, 27a-1, 27a-13, 27b-3, 27b-5, 28a-7,  
28a-8, 28a-10, 28a-11, 28a-11, 28b-1, 28b-2, 28b-6, 28b-9,  
29a-10, 29b-2, 29b-3, 30a-6, 30a-11, 30b-5, 31a-9, 32a-7,  
33a-2, 33a-8, 33b-4, 33b-8, 33b-10, 34b-1, 34b-4, 34b-6, 35a-  
4, 35a-5, 35a-7, 35a-8, 35a-10, 35a-11, 35b-1, 35b-4, 35b-6,  
35b-8, 35b-9, 35b-10, 35b-12, 36b-7, 36b-8, 37a-1, 37a-2,  
37a-3, 37a-7, 37a-13, 37b-12, 38a-2, 38a-5, 38a-7, 38a-10,  
38b-2, 38b-8, 38b-11, 39a-2, 39a-3, 39a-4, 39a-5, 39a-9, 39a-  
11, 39b-4, 40a-10, 40b-4, 40b-9, 41a-8, 41a-9, 41b-11, 43a-2,  
43b-2, 43b-6, 43b-8, 43b-9, 43b-12, 44a-1, 44a-2, 44a-3, 44a-  
5, 44a-5, 44b-2, 44b-5, 44b-6, 44b-10, 44b-10, 44b-11, 44b-  
12, 45a-2, 45a-3, 45a-5, 45a-11, 46a-4, 46a-9, 46b-10, 47a-1,  
47a-4, 47a-10, 47b-7, 47b-8, 47b-10, 48a-1, 48a-12, 48b-2,  
48b-3, 48b-8, 49a-7, 49b-7, 50a-1, 50a-1, 50a-6, 50a-7, 50a-8,  
50a-12, 50b-1, 50b-3, 50b-4, 50b-10, 51a-7, 51a-11, 51a-11,  
51a-12, 51b-8, 51b-12, 52a-1, 52a-9, 53a-4, 53a-9, 53b-4,  
53b-6, 53b-7, 53b-8, 55b-5, 56a-3, 56b-1, 56b-6, 56b-9, 56b-  
9, 57b-11, 57b-13, 58a-2, 58b-4, 58a-5, 58b-1, 58b-2, 58b-6,  
59a-8, 59b-2, 60a-1, 60a-5, 60a-7, 61a-1, 61a-4, 61a-10, 61b-  
2, 61b-10, 62a-7, 62a-11, 62a-12, 62b-9, 62b-11, 63a-5, 63a-  
6, 63a-7, 63a-11, 63a-12, 63b-1, 64a-2, 64a-12, 64b-5, 65a-1,  
65a-2, 65a-4, 65a-7, 65a-10, 66a-3, 66a-6, 66b-3, 66b-12,  
67a-3, 67a-4, 67a-6, 67a-7, 67a-8, 67a-8, 67a-9, 67a-11, 67b-  
1, 67b-2, 67b-3, 67b-5, 67b-6, 67b-8, 67b-11, 67b-12, 68a-1,  
68a-2, 68a-3, 68a-6, 68a-7, 68a-8, 68a-12, 68b-4, 68b-10,  
69a-9, 69b-4, 70a-4, 70a-11, 70b-1, 70b-2, 70b-6, 70b-7, 70b-  
8, 70b-10, 71a-1, 71a-7, 71a-10, 71a-13, 71b-6, 71b-7, 71b-9,  
71b-13, 72a-2, 72a-5, 72a-6, 72a-11, 72b-1, 72b-3, 72b-4,  
72b-12, 73a-4, 73a-5, 73a-10, 73b-4, 74a-5, 74a-7, 74a-8,  
74a-9, 74a-10, 75b-7, 75b-10, 75b-12, 77a-9, 77b-9,  
78a-1, 78a-3, 78a-4, 78a-5, 78a-9, 78a-10, 78b-3, 78b-6, 79b-  
1, 79b-5, 79b-6, 79b-9, 80a-2, 80a-9, 80a-12, 80b-4, 80b-6,  
80b-7, 80b-8, 80b-9, 81a-1, 81a-2, 81a-4, 81a-8, 81b-1, 81b-  
9, 82a-2, 82b-1, 82b-2, 82b-3, 83a-3, 83a-6, 83a-11, 83b-1,  
83b-1, 83b-10, 83b-11, 84a-6, 84a-10, 84b-3, 85a-2, 85a-10,  
87a-3, 87b-1, 87b-2, 87b-7, 88a-6, 88a-7, 88b-1, 88b-3, 88b-

8, 88b-9, 88b-11, 89a-1, 89a-5, 89a-10, 89a-11, 89b-1, 89b-2, 89b-3, 89b-4, 90a-3, 90a-3, 90a-4, 90a-5, 90a-6, 90a-7 90a-9, 90a-11, 90b-3, 90b-4, 90b-5, 90b-8, 90b-10, 90b-12, 91a-5, 91a-7, 91b-7, 92a-3, 93a-9, 93a-10, 93b-4, 93b-6, 93b-12, 94a-2, 94a-4, 94a-10, 94a-13, 94b-6, 94b-10, 95a-6, 95a-11, 95b-3, 96a-6, 96a-10, 96b-2, 97a-1, 97a-11, 97a-12, 97b-1, 98a-8, 98a-10, 99a-1, 99a-3, 99b-3, 99b-4, 100b-9

2. kuvvetlendirme.

k. 3a-12, 4a-1, 6a-9, 9a-11, 9b-7, 11b-13, 16b-7, 21b-9, 22a-2, 26a-5, 26a-5, 26a-8, 27a-6, 33a-9, 33b-6, 38b-1, 39a-8, 39a-13, 43a-10, 43b-3, 49a-9, 50b-11, 52a-9, 53a-3, 58a-1, 58a-11, 58b-5, 60a-12, 61a-6, 61a-7, 63a-10, 65a-1, 66b-10, 67a-1, 67a-1, 67a-10, 67a-11, 67b-7, 67b-7, 68a-8, 68b-6, 68b-12, 69a-4, 69a-4, 71a-2, 72a-4, 79a-1, 79b-10, 81a-6, 81b-12, 82a-10, 82a-10, 85b-9, 87a-6, 87a-7, 88a-1, 88a-8, 88a-8, 88a-9, 88a-9, 88a-10, 88a-10, 88a-11, 88a-12, 88a-12, 88b-1, 89b-9, 89b-11, 90a-10, 90b-1, 90b-2, 90b-4, 91a-11, 92a-11, 95a-12, 95b-8, 100b-1, 100b-12

kibr (a) : ( كِبْر ) büyüklük duygusu.

k. 12a-9, 12a-10, 36b-3, 70b-12, 71a-11

k.+i 12a-9

k.+ile 56a-6, 73a-1, 91a-2

kid-hüza (f) : ( كَرُّ هُزَا ) kahya.

k. 12a-12

kifah (a) : ( كِفَاح ) savaş.

k. 81b-11

kifah it- : savaşmak.

k. 77b-10

kifayet (a) : ( كِفَايَت ) yeter.

kifayet iT- : yetmek.

k. 59b-9, 77b-10

kilab-ı tehevür (a) : ( كِلَابِ تَهْوُور ) öfke köpekleri.

k. 38b-10

kiliz (f) : ( كَلِيزَه ) anahtar.

k. 98a-1

kim : ( كَيْمُ , كَيْمُ , كَيْمُ ) 1. soru zamiri.

k. 4b-12, 8a-5, 13b-10, 16a-8, 16b-7, 20a-7, 21a-4, 25b-9, 27b-4, 33b-2, 37b-4, 42a-1, 42b-9, 43a-1, 45b-12, 46b-6, 46b-12, 51b-7, 51b-7, 54a-6, 54b-4, 56a-7, 59b-5, 62a-10, 63a-6, 63a-6, 72a-3, 80b-2, 83a-10, 84a-10, 86a-2, 92a-9, 92b-5, 92b-5, 92b-8, 95a-5, 97a-6

k.+de 12a-9, 33a-6, 57b-13, 65a-10, 98b-6

k.+den 86b-3

k.+dür 26a-2, 62a-7, 84b-3

k.+dürür 43a-3

k.+e 5b-1, 9a-5, 21b-10, 21b-11, 26a-4, 34a-6, 45a-6, 59a-10, 62b-10, 65b-2, 65b-8, 66a-9, 67a-1, 77a-9, 87a-4, 93b-5

k.+i 21b-10, 22a-11, 54a-4

k.+sin 56a-9

k.+üm 61b-6

k.+ümüz 48b-7

k.+üñ 9a-5, 19b-1, 49a-9, 49a-10, 56b-11, 64b-5, 67a-1, 69a-5, 81b-4

2. ilgi zamiri.

k. 4b-1, 4b-10, 6a-10, 9a-12, 9a-13, 9b-2, 9b-10, 10a-1, 10a-1, 10b-1, 10b-12, 11b-11, 12a-9, 12b-9, 14a-3, 15a-10, 15a-13, 17a-9, 17b-13, 18a-7, 18b-9, 19b-4, 19b-5, 19b-5, 19b-7, 20a-1, 20a-1, 22a-6, 22b-5, 26a-3, 26b-11, 27a-3, 27a-10, 27a-11, 28a-2, 37b-1, 38a-1, 38a-5, 38a-9, 38b-1, 39b-11, 41a-4, 41b-3, 42a-9, 43a-3, 44b-9, 45a-12, 46a-5, 48a-11, 50b-7, 51b-9, 52a-7, 53b-1, 56a-12, 58b-3, 58b-4, 59a-9, 59a-12, 59b-8, 60b-9, 61a-2, 61b-3, 62b-2, 63a-7, 65a-6, 66a-10, 66b-7, 68b-1, 69a-3, 70a-1, 70b-12, 71a-5, 73b-11, 74a-12, 74b-4, 76a-4, 79b-8, 80a-11, 82b-3, 83b-13, 84a-2, 84a-5, 85b-1, 85b-12, 86a-2, 87b-7, 89a-7, 89a-10, 95a-10, 96b-1

her ne kim : her ne ki

k. 10a-2

kimesne : ( كَيْسَنَ , كَيْسَنَ ) kişi.

k. 17b-3, 62b-8, 92a-4

k.+den 91b-1

k.+ye 51a-10

kimi : ( كَيْمِي , كَيْمِي ) bazı.

k. 45a-2

k.+ne 46a-6

kimisi : ( كَيْمِي , كَيْمِي , كَيْمِي ) bazısı.

k. 45a-5, 45a-5, 46a-5, 46a-5, 54a-5

k.+n 45a-6

kimya (a) : ( كَيْمِيَا ) kimya.

k. 38b-1

kimse : ( كَيْمَسَا , كَيْمَسَا , كَيْمَسَا ) kişi.

k. 18a-11, 22a-6, 30b-11, 37a-7, 45a-12, 57b-13, 64b-12, 66b-11, 69b-6, 69b-11, 70b-6, 72b-2, 73a-10, 78a-3, 78b-6

k.+leri 38a-9, 83b-7

k.+nüñ 23a-12, 85b-11



- k.+ye 5b-9, 38b-3, 54a-7, 59a-11, 64a-10, 66a-5, 85b-13,  
93b-7, 99a-1  
k.+ye mi  
k.+yi 41a-5, 56a-3, 86a-13, 92a-5  
k.+yile 62a-9
- kimsene : ( كَيْسَنِي ) kişi.
- k. 94b-4  
k.+ler 17b-7
- kin (f) : ( كَيْنٌ , كَيْزٌ , كَيْنٌ ) kin.
- k. 36b-3, 73a-1  
k.+den 71a-11  
k.+i 55b-9
- kinayet (a) : ( كِنَايَتٌ ) üstü örtülü söz.
- k. 59b-10
- kir (a) : ( كِيرٌ ) katran.
- k. 31a-6
- kirlü : ( كِرْلُو ) kirli.
- k. 8b-9
- kirm-i belāhā (a) : ( كِرْمِي بِلَاهَا ) keder kurtları.
- k. 9b-1
- kise-i key (f) : ( كَيْسَةُ كَيْ ) padişah kesesi.
- k. 99b-9
- Kisrā (a) : ( كِسْرَا ) eski İran hükümdarlarından Nuşirevan-ı Adil'in lakabı.
- k. 93b-5  
k.+ya 73b-11
- kisve (a) : ( كِسْوَةٌ ) elbise ( bkz. kisvet).
- k. 78a-11  
k.+den 18a-12
- kisvet (a) : ( كِسْوَتٌ , كِسْوَرٌ ) elbise ( bkz. kisve).
- k. 56a-11  
k.+i 56a-12  
k.+içün 8a-10
- kisvet-i lā ilāhe illallāh (a) : ( كِسْوَتُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ) kelime-i tevhidin kisveti.
- k. 3b-1
- kisvet-i ma'ni (a) : ( كِسْوَتٌ مَعْنِي ) mana giysisi.
- k. 11a-11
- kişi : ( كَيْشِي , كَيْشِي , كَيْشِي ) kişi, insan.

k. 13a-7, 14a-8, 14a-9, 31b-10, 38a-1, 49a-6, 55a-3, 64b-13,  
70a-3, 70a-10, 71b-5, 72b-9, 75a-11, 87b-4, 92a-10, 95b-3,  
96a-4

k.+de 72b-7

k.+ler 73a-12

k.+ye 29a-3, 30b-6, 72b-5, 72b-8, 80a-9

k.+yi 72b-10

kişzar (f) : ( كِشْزَار ) ekin tarlası.

k. 71a-9

kişver (f) : ( كِشْوَر ) ülke.

k. 48a-12

kişver-i bāṭın (f.a): ( كِشْوَرِيَا طَلُوقْ، كِشْوَرِيَا طَلُوقْ ) iç dünya.

k. 21a-8, 93a-5

k.+uṇı 94b-1

Kitab (a) : ( كِتَاب ) Kur'an-ı Kerim.

k.+uṇiçün 6b-11

Kitab-ı Kerim (a): ( كِتَابُ كَرِيم ) Kur'an-ı Kerim.

k. 91a-13

Kitab-ı Mestur (a): ( كِتَابُ مَسْطُور ) Kur'an-ı Kerim.

k. 8a-12

kitab-ı şevk (a): ( كِتَابُ شَوْق ) arzu kitabı.

k.+uṇuṇ 27a-7

kiyaset (a) : ( كِيَاَسَت ) anlayışsızlık.

k.+ı 5b-4

ko- : ( قُوْ - قُوْ ) 1. bırakmak, terk etmek.

k. 5a-8, 5b-1, 5b-1, 5b-1, 5b-3, 5b-4, 5b-4, 5b-4, 5b-5, 5b-5,  
5b-5, 5b-5, 14a-2, 14a-11, 17a-3, 17b-9, 17b-9, 17b-9, 23a-4,  
31a-9, 31b-7, 31b-12, 32a-2, 32a-8, 32a-8, 34a-10, 35a-1,  
35b-3, 35b-1, 39a-5, 45a-10, 45b-7, 49b-6, 50a-4, 55b-1 56a-  
5, 56a-9, 56a-10, 56a-12, 57a-11, 57b-2, 57b-12, 60a-4, 60a-  
4, 60a-9, 60a-10, 66b-12, 67a-11, 67b-6, 67b-6, 67b-8, 67b-8,  
67b-11, 69a-1, 75a-5, 77b-4, 81a-4, 83a-7, 84a-1, 84b-8, 85a-  
1, 87b-5, 89a-12, 92a-5, 92a-9, 94a-5, 94b-1, 96a-10, 96a-10  
k.-dı 8a-6, 16a-3, 52b-3, 64b-4, 79a-8, 88a-9, 93b-5

k.-dılar 80b-10

k.-gül 14a-3, 78a-1

k.-ma 10b-4, 50b-5, 85b-6, 91b-5

k.-madı 64b-6, 98a-9, 98a-9

k.-maṇ 29b-5

k.-maya 65b-2

k.-mayalum 4b-8

k.-mayam 30a-9

- k.-mayan 54a-7  
k.-maz 27b-12, 51a-10, 66a-5, 71a-6, 71a-11  
k.-n 33a-3, 36a-8, 36b-2  
k.-r 46a-3, 51a-5, 71a-5, 78b-3  
k.-r mı 64b-7  
k.-ya mı 37a-7  
k.-yam 30b-5  
k.-yanlarıçün 7b-10  
k.-yayıduñ 94a-3  
k.-yun 5b-13, 5b-13, 5b-13, 6a-9  
2. herhangi bir halde bırakmak.  
k.-ma 56b-9, 68a-3, 87b-13  
k.-magıl 100a-5, 100b-2  
k.-maya 2b-2, 72b-6  
k.-r 4b-13  
k.-sun 4b-13  
3. bulundurmak.  
k.-ma 57b-7  
k.-maya 3a-5, 3a-6  
k.-maz 4b-1  
k.-ya 90a-6  
4. var etmek.  
k.-yan 52a-11  
5. eldeki bir nesneyi bir yere bırakmak.  
k.-ya 88b-11  
6. yerleştirmek.  
k.-maduñ mı 51b-4  
k.-rısı 4b-13  
7. etkilemek.  
k.-r 71b-9  
8. devam ettirmek.  
k.-r 88a-3  
9. salmak.  
k.-r 35a-2  
10. alı koymak.  
k. 60a-4  
ad қо- : isimlendirmek.  
k.-dugıdur 90a-9  
k.-r 71b-10  
k.-rlarısa 5a-1, 5a-2, 5a-3  
ad кома : isim verme.  
k. 71b-11  
başı işige қо- : teslim olmak.  
k.-mışdur 69a-3  
elden қо- : vazgeçmek.  
k. 4b-4, 39a-5  
k.-ma 38b-5, 59a-5, 83b-10  
k.-yuban 38b-6



gönli karanı ko-: kötü düşünceli eylemek.

k.-ma 66a-8

hadi yire ko- : mezara girmek.

k.-duhda 66a-1

hali ko- : boş bırakmak.

k.-dı 46a-8

işik tozına yüz ko-: samimiyetle bağlanmak.

k.-maga 48a-6

mükedder ko- : kederli bırakmak.

k.-magıl 48a-7

narh ko- : pazarda satılan mallar için resmi fiyat belirlemek.

k.-madı 84b-7

şohbet-i halkı ko-: halk ile aşırı ilişkiyi kesmek.

k. 2b-6

yire ko- : yıkmak.

k.-dı 64b-3

yolda baş ko- : kendini feda etmek.

k.-yalum 6a-4

yolda ko- : engellemek.

k.-dı 39a-9

k.-masun 57b-3

koğu : ( قُوْهُ ) koku.

k.+sında 27a-4

kon- : ( قُوْزْ - قُوْزْ ) 1. belirlenmek.

k.-dı 83b-1

2. ulaşmak.

k.-a 34b-5

3. etkilemek.

k.-dukca 18b-1

kondur- : ( قُوْزُرْ ) kondurmak.

yüze toz kondur-: herhangi bir kusurun varlığını kabul etmek.

k.-maya 26b-2

kop- : ( قُوْبْ - قُوْبْ ) 1. ortaya çıkmak, görünmek.

k.-ar 13a-8, 14a-9, 89a-12

k.-ıcak 14b-10

k.-maz 42a-12

2. harekete geçmek.

k.-ar 71a-5

3. ayaga kalkmak.

k. 48b-10

kopar- : ( قُوْبَارْ ) 1. ortaya çıkarmak.

k.-ur 23b-2

2. haşrolmak.

k. 14b-10

kıyamet kıpar- : feryat etmek.

k.-a 100a-10

korhu : ( كُرْهُ هُوَ ، قُرْهُ هُوَ ) korku.

k. 30b-1

k.+m 34b-3

kov- : ( كَوَّى ) kovmak.

yıl kov- : yararsız işler peşinde koşmak.

k.-arsın 14a-12

köhne (f) : ( كُونَا ) eski.

k. 21b-8

köp : ( كَوَّبْ ) çok.

k. 49a-3

kub (a) : ( كُوبْ ، كُوبْ ) küp.

k. 48b-11

k.+ler 63b-6

kubad (f) : ( كُبَادْ ) hükümdar.

k. 94b-2

kubur (a) : ( كُبُورْ ) kabirler.

k.+ıyicün 8a-3

kudret (a) : ( قُدْرَتْ ، قُدْرَتْ ) 1. Allah'ın ezeli gücü.

k. 44a-4

k.+i 9a-8, 52a-9, 52a-10

k.+in 15a-9

k.+inün 22b-9

k.+ün 85a-10

k.+üne 9a-10, 86b-5

2. ehliyet, kabiliyet.

k.+de 74a-10

kuds-ı Beyt-i Ma'mur (a): ( قُدْسُ بَيْتِ مَعْمُورْ ) Firdevs  
cennetindeki kutsal köşk.

k. 8a-12

kuh (f) : ( كُوْهْ ) dağ.

k.+i 88a-10

kul (a) : ( كُولْ ، كُولْ ، قُولْ ) abd, kul.

k. 31a-3, 35a-10, 36b-6, 38a-5, 79b-12

k.+a 39b-1, 59b-2, 76a-4, 87a-7

k.+ısañ 75a-12

k.+lara 86b-3, 97a-5

k.+ları 34b-1 -807-

k.+larına 73a-6, 91a-7

k.+larıçün 28b-9, 59b-8

k.+larınadur 6b-6

k.+uñ 88a-4

k.+uña 51b-13, 59a-9, 95b-10, 97b-3

k.+uñdur 34b-6, 48b-8, 85a-7

k.+uñuñ 9b-11, 27a-13

kul ol- : itaat etmek.

k. 17b-8

kulaK : ( قُلُوكْ ) kulak.

kulaK tut- : önem vermek.

k.+da 28b-4

k.+uñda 83b-12

kulaguña gir- : benimsemek.

k. 81a-9

kulağ ur- : dinlemek.

k. 72a-12

batın kulağı : en duyarlı yer.

k. 51a-1

kulavuz : ( قُلَاوُزْ ) rehber.

k. 66a-1

kulavuz ol- : rehberlik etmek.

k. 26a-9

kullan- : ( قُلْ كُرْ ) bir iş için yararlanmak.

k.-up 56a-7

kulle-i kühsar (a.f): ( قُلَّةُ كُؤْسَار ) dağ tepesindeki kule.

k.+a 89b-7

kullıK (a+t) : ( قُلْ لِقْ ) kulluk.

k.+dur 56b-4

k.+uñı 76b-3

kulub (a) : ( قُلُوبْ ) kalpler.

k. 7b-10, 43a-10, 79a-3

k.+a 28b-3, 44b-12

kulzüm (a) : ( قُلْزَمْ ) deniz.

k. 42b-13

kulzüm-i bi-intiha (a.f.a): (

k. 17b-13

قُلْزَمَ جِ اِنْتِهَآ ) sonsuz deniz.

kulzüm-i haḳāyik-ı ummān (a): ( قُلْزُومِ حَقَائِقِ عُمَمَان ) büyük hakikatler denizi.

k.+um 30a-5

kulzüm-i nūr (a): ( قُلْزُومِ نُور ) nur denizi.

k.+un 32b-8

kulzüm-i zehhār (a): ( قُلْزُومِ زَهَّار ) dalgalı deniz (bkz. kulzüm-i zehhāre).

k. 100a-9

kulzüm-i zehhāre (a): ( قُلْزُومِ زَهَّار ) dalgalı deniz (bkz. kulzüm-i zehhār).

k.+yem 47b-11

kumrī (a) : ( قُمْرِي ) bir cins kuş.

k. 68a-12

kumrī-ı kamer-simā (a): ( قُمْرِي كَامِر سِيمَا ) ay yüzlü kumru.

k. 15a-7

kur- : ( قُر ) 1. düzenlemek.

k.-alidan 63a-8

2. parçaları birleştirmek.

k.-alum 36a-11

Kur'an (a) : ( قُرْآن ) Kur'an-ı Kerim.

k.+da 15b-5, 23a-1

k.+dan 67a-4

k.+ı 34b-7

Kur'an ipi : Kur'an buyrukları.

k. 39b-2

Kur'an-ı Kadim (a): ( قُرْآنِ قَدِيم ) Kur'an-ı Kerim.

k.+içün 6b-8

ḳurb (a) : ( قُرْب ) Allah'a yakınlık.

k. 2b-5, 50a-4, 98b-10

k.+ı 8b-1

k.+içün 8b-5

k.+un 33a-10

ḳurb-ı muvāsālāt (a): ( قُرْبِ مَوَاصِلَات ) kavuşma yakınlığı.

k. 52b-5

ḳurb-ı nesim (a): ( قُرْبِ نَسِيم ) yakınlık rüzgarı.

k.+ı 44a-9

ḳurb-ı nuḳabā (a): ( قُرْبِ نُقَبَا ) ulular yakınlığı.

k. 8b-7

ḳurb-ı visāl (a): ( قُرْبِ وَصَال ) kavuşma yakınlığı.

k.+ünile 48b-2

ḳurbān (a) : ( قُرْبَان ) bir gaye uğrunda feda olma.

k.+a 30a-2

ḳurbān ol- : bir dava uğruna canını feda etmek.

k. 37a-6

kurbet (a) : ( k.+uñ 25b-1 قُرْبَتٌ ) manevi yakınlık.

k. 9b-10  
k.+içün 8b-4  
kurbet-i Mevlā (a): ( قُرْبَتِ مَوْلَا ) Allah'a yakınlık.  
k. 13b-11

kurl- : ( قُرِلَ ) meydana getirilmek.

k.-dı 53a-5  
kurre-i a'yün-i sema (a): ( قُرَّةُ عَيْنِ سَمَاءِ ) göğün  
gözlerinin nuru.

k. 28b-11  
kurtıl- : ( قُرْتُلَ ) kurtulmak.

k.-madı 59b-5  
k.-madın 18a-5  
k.-ur 38b-1  
kurtar- : ( قُرْتُرْهُ ) kurtarmak.

k. 59a-12  
k.-a 19b-7, 32b-4, 51b-9, 90b-5, 96a-12  
k.-amadı 63b-2  
k.-dı 26a-1  
k.-maga 20b-4  
kuru : ( قُرُوْهُ ) faydasız.

k. 91a-10  
kurun-ı māziye (a): ( قُرُونٌ مَّاضِيَةٌ ) geçmiş asırlar.

k. 95b-5  
kūs-ı : ( كُوسٍ ) "ardından başka bir sarsıntı gelir"  
in davulu. (ف) تَتَّبِعُهَا الرَّارِفَةُ

k. 51a-12  
kuşe (f) : ( كُوشَةٌ ) uzlet.

k.+yi 75b-2  
kuşe-i çişm (f): ( كُوشَةُ عَيْنٍ ) göz ucu.

k. +ile 30a-6  
kut (a) : ( قُوتٌ ) yiyecek.

k. 58a-11  
kut-ı hayāt-ı sermedi (a.a.f): ( قُوتِ حَيَاتٍ سَرْمَدِي ) ebedi hayat  
azığı.

k. 95a-7  
kut-ı ruh (a) : ( قُوتِ رُوحٍ ) ruh gıdası.

k. 28a-4, 44b-6  
kut-ı yevm (a) : ( قُوتِ يَوْمٍ ) günlük yiyecek.

k. +i 87a-13  
kutah (f) : ( كَوْتَاهُ ) kısa.

k. 34b-2  
kutb (a) : ( قُطْبٌ ، قُطْبٌ ) en büyük veli.

k. 93b-10  
k. +içün 8b-10  
kutah-nazarlık (f.a. +t): ( كَوْتَهُ نَظْرُهُ لِقٍ ) dar görüşlülük.

k. 96b-2  
kutah-ı mekr (a): ( قُطَّاعٍ مَكْرٍ ) hile yapanlar.

k. 68b-5  
kutah-ı kulub (a): ( قُوتٍ وَالْقُلُوبِ ) kalpler gıdası.

k. 77a-10  
kuvvet (a) : ( قُوَّةٌ ، قُوَّةٌ ) güç.

k. 6b-5, 28a-4, 35a-9  
k. +e 95b-4  
kuvvet-i batin (a): ( قُوَّةٌ بَاطِنٌ ) iç kuvvet.

k. 35a-4, 100a-8  
kuvvet-i lâ ilâhe illallâh (a): ( قُوَّةٌ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ) kelime-i  
tevhidin kuvveti.

k. 3a-4  
kuy (f) : ( كُوًى ) köy.

k. 13a-9  
kuy-ı harâbat (f.a): ( كُوًى حَرَابَاتٍ ) tekkeler mahalli.

k. +i 63b-5  
küdurat (a) : ( كُدُورَاتٍ ) kederler.

k. +dan 12b-7  
k. +ın 32b-7  
k. +ından 57a-4  
küdüret (a) : ( كُدُورَاتٍ ، كُدُورَاتٍ ) keder.

k. 60b-4  
k. +ile 47a-2  
küfr (a) : ( كُفْرٌ ) inkar.

k. 27b-2  
kühli : ( كُحْلٌ ) sürme gibi siyah olan.

k. +yile 52b-9  
kül : ( كُحْلٌ ) kül.

kül eyle- : küllendirmek.



- k. 30b-2  
kül ol- : bitmek.  
k. 21a-4  
külah (f) : ( كُلاَه ) taç.
- k.+ı 55a-6  
külbe-i ahzan (a): ( كُلبَةُ أَهْزَانٍ ) gam evi.  
k.+da 29b-10  
külli : ( كُلِّهِ ) tamam, bütün, hepsi.
- k. 3b-11, 4a-8, 5b-12, 6a-3, 11b-9, 14a-11, 22b-6, 27b-6, 29a-4, 30b-3, 32b-2, 40b-6, 48a-3, 53a-4, 64a-12, 64b-3, 67a-2, 73b-6, 95b-1, 95b-5, 97a-4, 97a-5  
külli at (a) : ( كُلِّ آتٍ ) her gelecek şey.
- k. 51b-8  
küllu şey' (a) : ( كُلِّ شَيْءٍ ) her şey.
- k. 86b-6  
küllu şey'in halikün (a): ( كُلِّ شَيْءٍ هَالِكٌ ) her şey yok olucudur.
- k. 34a-5  
künc-i gam (f) : ( كُنْجٍ عَمٍّ ) dert köşesi.  
k.+da 86b-1  
künc-i viran (f): ( كُنْجٍ وَهْرَانٍ ) harabe mahal.  
k.+a 72a-8  
kün (a) : ( كُنْهُ ) bir şeyin aslı.
- k.+ine 79b-12  
künte fi gafletin (a): ( كُنْتُ فِي غَفْلَةٍ ) sen gaflet içindeydin.
- k. 33a-1  
künüz-ı rumuz (a): ( كُنُوزِ رُمُوزٍ ) remizler hazineleri.  
k. 26b-6  
kürbe (f) : ( كُرْبَةٍ ) kedi.
- k. 99b-10  
kürsi (a) : ( كُرْسِيٍّ ) arş-ı zaman altında bir düzlükte olan ve levh-i mahfuzun bulunduğu yer.
- k. 34a-2, 60b-6  
küsb-e-din (a) : ( كُسْبِ دِينٍ ) din artığı.
- k. 38a-5  
küşud (a) : ( كُشُودٍ ) sevinç.
- k. 89a-5  
küşuf (a) : ( كُشُوفٍ ) meydana çıkarılmalar.



k. 85a-2  
küşuf-ı yakîn-ı şükufe (a. a. f): (  
çiçeğin sağlam bilgi keşifleri.  
k.+sin 67b-2  
kütüb (a) : ( کُتُب ) kitaplar.  
k. 49a-12

ر کُشُوفِ یَقِینِ شُکُوفِ



## L

lā (a) : ( لا ) hayır.

1. 32b-6  
lā-‘aynün rāst(a): ( لا عَيْنٍ رَأَتْ ) Hiç bir gözün görmediği.

1. 40b-9  
lā-cerem (a) : ( لا جَرَمَ ) şüphesiz ( bkz. la-cirem).

1. 42b-7  
lā-cirem (a) : ( لا جَرَمَ ) şüphesiz ( bkz. la-cerem).

1. 61a-4, 75a-7  
lā-mekān (a) : ( لا مَكَانَ ) mekanı olmayan.

1. 53a-3, 65b-3  
1.+da 55a-4  
lā-mesā (a) : ( لا مَسَاءَ ) akşamsız.

1. 80a-11  
lā-sabah (a) : ( لا صَبَاحَ ) sabahsız.

1. 80a-11  
lā-sagirate (a): ( لا صَغِيرَةً ) küçük günah yoktur.

1. 99b-1  
lā-şerike lehü velā endād (a): ( لا شَرِيكَ لَهُ وَلَا أَدَادَ ) ne ortağı ne rakibi vardır.

1. 92b-2  
lā-uḥsi şenā (a): ( لا أُحْصِي ثَنًا ) O'nun övgüsünü sayıp bitiremiyorum.

1. 10a-11, 15b-4  
lā-ye'ri fehüm gayri (a): ( لا يَعْرِ فَهْمُ غَيْرِ ) +den başkası bilmez.

1. 84a-3  
lā-yezālī (a) : ( لا يَزَالِي ) ebedi.

1. 78a-12  
lā-yezālī-ī āfitab (a.f): ( لا يَزَالِي آفِتَابَ ) bitimsiz güneş.

1. 41b-4  
lā-yī nefy ü isbat (a): ( لا يَنْفِي وَ يُبَيِّنُ ) birşeyi kabul etme veya etmeme la'sı.

1.+un 45a-9  
lāf (f) : ( لا فِ ) söz.

lāf ol- : sözedilmek.

1. 98a-4  
lāf ur- : konuşmak.

1. 58a-6  
lāf-ı da'vī-i dūrūg (f.a): ( لا فِ دَعْوِي دُرُوعِ ) yalan dava sözü.

1. 69b-12  
lāf-ı merdī-i merdrūmān (f): ( لا فِ مَرْدِي مَرْدُرُمَانِ ) insanların mertlik sözü.

l. 74a-3

laf-ı teşeyyüh (f.a): (

لَا وَتَشْيِيحُ

) şeyhlik taslama sözü.

laf-ı teşeyyüh iT-: şeyhlikten dem vurmak.

l. 38b-12

lafz (a)

:

( لَفْظًا لَفْظًا ) söz.

l. 59b-10

l.+ıla 41b-12

lagv (a)

:

( لَغْوًا ) faydasız, boş.

l. 77b-9

lahad (a)

:

( لَحْدًا ) mezar.

l.+i 66a-3

lahn-ı Dāvūdī (a): (

لَحْنِ دَاوُدَ

) Davudi nağme.

l. 15a-8

lahūt (a)

:

( لَا صَوْتًا ) uluhiyyet alemi.

l. 42b-5

lahza (a)

:

( لَحْظَةً لَحْظَةً ) an.

l. 18b-11, 56b-7

l.+da 23b-2, 34a-11, 55b-5

lahza lahzā (a): (

لَحْظَةً لَحْظَةً ) zaman zaman.

l. 68b-8, 81b-2, 87b-9

lā ilāhe illallāh (a): (

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

) Allah'tan başka ilah yoktur.

l. 3a-10, 3a-11, 3a-12, 3a-13, 3b-2, 3b-6, 3b-6, 3b-7, 3b-8, 3b-9, 3b-10, 3b-11, 3b-12, 4a-1, 4a-2, 4a-3, 4a-4, 4a-5, 4a-6, 4a-7, 4a-8, 4a-9, 4a-10, 4a-11, 4a-12, 4a-13, 4b-1, 4b-2, 4b-3, 4b-4, 4b-5, 4b-6, 4b-7, 4b-8, 4b-9, 4b-10, 4b-11, 4b-12, 4b-13, 5a-1, 5a-2, 5a-3, 5a-4, 5a-5, 5a-6, 5a-7, 5a-8, 5a-9, 5a-10, 5a-11, 5a-12, 5a-13, 5b-1, 5b-2, 5b-3, 5b-4, 5b-5, 5b-6, 5b-7, 5b-8, 5b-9, 5b-10, 5b-11, 5b-12, 5b-13, 6a-1, 6a-2, 6a-3, 6a-4, 6a-5, 6a-6, 6a-7, 6a-8, 6a-9, 6a-10, 6a-11, 6a-12, 22b-12

lakab (a)

:

( لَقَبًا ) takma ad.

l. 37b-2

lakin (a)

:

( لَا لَكِنَّ ) ama, fakat.

l. 18b-12, 33a-2, 37a-3, 42b-10, 50a-5, 53a-6, 76b-7, 95a-7

lal (f)

:

( لَا لَ ) dilsiz.

lal ol- : dili tutulmak.

l. 8a-7, 58b-6, 83a-10

lāle (f)

:

( لَا لَاءَ ) lale.

l. 15a-12, 51b-3

l.+nün 16a-12

lāle-i berna (f): ( لَالِيْ بَرْنَا ) taze lale.

l. 13a-13

lāle-i hamra (f.a): ( لَالِيْ حَمْرَا ) kırmızı lale .

l. 13b-13

lāleveş (f) : ( لَالِيْ لَهْ وَشْ ) lale gibi .

l. 42a-11, 93a-4

laṣl-i siyr-ab (a.f): ( لَاصِلْ سِيْرَابِرْ ) suya kanmış dudak.

l.+uḥda 38a-12

lāmīc (a) : ( لَامِيْعْ ) parlak.

lāmīc ol- : parlamak.

l. 15a-1

lāt (a) : ( لَاتْ ) İslamiyet öncesi Kabe'deki büyük putlardan biri.

l. 58a-10

l.+ı 3a-2

lāt idin- : putlaştırmak.

l. 41a-5, 45b-5

lāt ol- : putlaşmak.

l. 53a-4

latīfe-i Rabbānī (a): ( لَطِيْفَةٌ رَبَّانِيْ ) Cenab-ı Hakk'a ait güzel haller.

l. 90b-7

lāyih (a) : ( لَائِيْحْ ) uygun (bkz. layık).

lāyih ol- : uygun görülmek.

l. 65a-7

lāyih (a) : ( لَائِيْحْ ) aşık.

lāyih ol- : belirlemek.

l. 81b-2

lāyık (a) : ( لَائِيْقْ ) uygun (bkz. lāyih).

l. 6b-7, 12a-9, 34a-11, 39b-7, 51b-13

l.+dur 42a-4, 70b-12, 93a-10

l.+ıdur 86a-11

lāzım (a) : ( لَائِيْمْ ) gerek.

l. 13b-3

lebīb (a) : ( لَبِيْبْ ) akıllı.

l. 45a-12

lecac (a) : ( لَجَاجْ ) ayak direme.

1. 69a-3  
lecac eyle- : ayak diremek.
1. 68a-2  
lecuc (a) : ( لَجُوجٌ ) çok inatçı.
1. 69a-3  
ledünni (a) : ( لَدُنِّي ) Allah bilgisine ait.
1. 39b-11, 45b-6, 58a-4, 68b-11, 69a-8  
lehv (a) : ( لَهْوٌ ) faydasız iş.
1. 77b-9  
leked (f) : ( لَكَدٌ ) tekme.
1. 85a-12  
1.+i 66a-4  
lem'a (a) : ( لَمْعَةٌ ) parıltı.
1. 26a-3  
1.+da 55b-5, 65a-7  
lem'a-ı envar-ı fakr (a): ( لَمْعَةُ أَنْوَارِ فَقْرٍ ) yoksulluk nurlarının parıltısı.
1. 37b-11  
lem'a-ı pertev-i tecelli (a.f.a): ( لَمْعَةُ پَرْتَوِ تَجَلِّي ) tecelli ışığının parıltısı.
- 1.+dür 3b-3  
lem'a lem'a (a): ( لَمْعَةٌ لَمْعَةٌ ) ışık ışık.
1. 68b-8  
lem'an (a) : ( لَمْعَانٌ ) parıltılar ( bkz. leme'an).
- lem'an iT- : parıldamak.
1. 39a-13  
leme'an (a) : ( لَمْعَانٌ ) parıltılar ( bkz. lem'an).
- 1.+ı 20b-4  
leme'at (a) : ( لَمْعَاتٌ ) parıltılar.
- 1.+ıyıl 33b-8  
lemha-ı nur (a): ( لَمْحَةُ نُورٍ ) nur parıltısı.
- 1.+ı 9a-2  
lemz (a) : ( لَمْزٌ ) kaş göz işaretiyle çekiştirme.
1. 75a-2  
lenger (f) : ( لَنْجَرٌ ) gemilerde denize atılan zincir ucundaki halka.
- lenger sal- : güç halden kurtulmak.  
1. 100b-12

- lenger-i 'akl (f.a): ( لَنْكَرِ عَقْل ) akıl zinciri.
- leşker (f) : ( لَشْكُرْ , لَشْكُرْ ) asker.  
1.+1 77a-2, 78b-10
- leşker (f) : ( لَشْكُرْ , لَشْكُرْ ) asker.  
1. 48b-1  
1.+in 4a-8  
leşker sınıK- : asker öldürmek.  
1. 49a-2  
leşker-i cān (f): ( لَشْكُرْ جَان ) gönül askeri.  
1.+a 60b-9  
leşker-i Deccāl (f.a): ( لَشْكُرْ دَجَّال ) Deccal'in askeri.  
1.+1 46a-1  
leşker-i dīn (f.a): ( لَشْكُرْ دِينَ ) din askeri.  
1. 68b-7  
leşker-i ervāh (f.a): ( لَشْكُرْ ارواح ) ruhlar askeri.  
1. 79b-2  
leşker-i gayb (f.a): ( لَشْكُرْ غَيْب ) gayp askeri.  
1.+uñ 82b-10  
leşker-i 'id (f.a): ( لَشْكُرْ عِيد ) bayram askeri.  
1. 89b-5  
leşker-i tesvīl (f.a): ( لَشْكُرْ تَسْوِيل ) aldatan kişi.  
1. 26b-3  
leşkerkeş-i gām (f.a): ( لَشْكُرْ كَشِي غَم ) üzüntü askeri.  
1.+ina 47a-10
- levāyih (a) : ( لَوَايِح ) tasarılar.  
1.+ila 56a-1
- levami' (a) : ( لَوَا'ِمِعْ , لَوَا'ِمِعْ ) parıldamalar.  
1. 39a-13  
1.+ila 52b-11, 88b-5
- levh (a) : ( لَوْح ) üzerine yazı yazılacak levha.  
1.+ina 87b-8  
1.+inda 38b-3  
1.+ını 58a-2
- levh-ı mahfūz (a): ( لَوْحٌ مَحْفُوظٌ ) Allah tarafından takdir edilen şeylerin yazılı olduğu manevi levha.  
1.+da 2b-3
- levh-ı vü'ūd (a): ( لَوْحٌ وَوُود ) vücut levhası.  
1.+a 60b-7
- levh-ı zāmīr (a): ( لَوْحٌ زَمِير ) gönüldeki levha.  
1.+den 52b-11
- levh [ı] kalem (a): ( لَوْحٌ , قَلَمٌ ) Allah tarafından takdir edilen şeylerin yazıldığı manevi levha ve kalem. ( bkz. levh ü kalem).

1.+içün 8a-12  
levh ü kalem (a): ( **لَوْحٌ قَلَمٌ** ) Allah tarafından takdir edilen şeylerin

yazıldığı manevi levha ve kalem. ( bkz. levh [ı] kalem).

1. 60b-6, 92b-4, 98b-2  
leyl (a) : ( **لَيْلٌ** ) gece.

1. 4a-7, 33b-5, 52a-5, 98b-8  
leyse fi'd-darı ğayriküm deyyār (a): ( **لَيْسَ فِي الدَّارِ غَيْرُكُمْ دَيَّارٌ** ) Evde  
sizden başka kimse yok.

1. 98b-6  
leyālī (a) : ( **لَيَالٍ** ) geceler.

1.+de 19a-7  
lezzat (a) : ( **لَذَائِزٌ** ) lezzetler.

1.+a 77b-4  
1.+ı 14a-3  
lezzat-ı fani (a): ( **لَذَائِزِ فَانٍ** ) geçici lezzetler.

1.+yi 17a-3  
lezzet (a) : ( **لَذِثٌ** ) tat.

1. 64b-10, 9b-1  
lezzet lā ilāhe illallāh (a): ( **لَذِثٌ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ** ) kelime-i  
tevhidin verdiği tat.

1. 2b-8  
lezzet-i fa'at (a): ( **لَذِثِ طَاعَتٍ** ) ibadet zevki.

1.+ı 73a-12  
libas (a) : ( **لِبَاسٌ** ) elbise.

1.+ı 56a-12  
lik (f) : ( **لِيكٍ** ) fakat (bkz. liki).

1. 11b-4  
lika (a) : ( **لِقَاءٌ** ) yüz, çehre.

1.+ı 34b-7, 62a-4  
1.+sına 31b-5  
lika-yı Hak (a): ( **لِقَائِ حَقٍّ** ) Hz. Allah'ın cemali.

1.+dan 80b-12  
likam (f) : ( **لِكَامٍ** ) dizgin.

1. 75b-9  
liki (f) : ( **لِيكِ** ) fakat (bkz. lik).

1. 16a-1, 39b-9, 45b-2, 73a-6, 94b-13, 95a-2  
lillāhi (a) : ( **لِلَّهِ** ) Allah için.



lī-me'a'llah (a): ( لِي مَعَ اللَّهِ ) l. 91b-1 Allah ile birlikte olmak için.

lisan (a) : ( لِسَانٌ لِسَانٌ ) l. 3a-9, 15b-9, 40b-10, 99a-13 söz.

l. 46b-12, 50b-7, 74a-1

l.+umuz 8a-7

lisan aç- : dile getirmek.

l.-a 100a-11

lisan-ı gūyā (a.f): ( لِسَانٌ كُؤْيَا ) l. 19a-1 söyleyen dil.

lisan-ı hāl (a): ( لِسَانٌ هَال ) l. 19a-1 mevcut halden anlaşılan mana.

l.+ile 15b-3, 18a-10, 33a-7, 43b-10, 45a-7, 80a-12, 82b-3

l.+ine 15b-5

l.+ünden 3b-2

lisan-ı Hoce-i Batha (a.f.a): ( لِسَانٌ مُؤَبَّطٌ ) l. 15b-4 Hz. Muhammed'in lisanı

livā (a) : ( لَوَا لَوَا ) l. 15b-4 sancak, bayrak.

l. 2b-1, 21a-8, 33b-2, 47a-9

l.+sınur 48b-9

Livā-yı Hamd (a): ( لَوَايِ حَمْدٌ ) l. 2b-1, 21a-8, 33b-2, 47a-9 Hz. Muhammed'in

kiyamette müslümanları altında toplayacağı bayrak.

l.+i 14b-10

livā-yı himmet (a): ( لَوَايِ حِمْدٌ ) l. 2b-1, 21a-8, 33b-2, 47a-9 himmet bayrağı.

l.+i 27a-9

livā-yı naşrullāh (a): ( لَوَايِ نَصْرُ اللَّهِ ) l. 2b-1, 21a-8, 33b-2, 47a-9 Allah'ın yardım bayrağı.

l. 68b-7

livechi'llah (a): ( لَوُفِّهِ الرَّحْمَةُ ) l. 68b-7 Allah'a yönelik.

l. 31b-4, 77b-8

liyākat (a) : ( لِيَاكَتٌ ) l. 31b-4, 77b-8 layık olma.

liyākat bul- : layık olmak.

l. 34a-11

lokma (a) : ( لُقْمَةٌ ) l. 34a-11 yemek.

l.+yiçün 38a-5, 49b-9, 60a-4

lokma-perest (a.f): ( لُقْمَةٌ بِرُشْتِ ) l. 34a-11 yemeğe düşkün.

l.+e 58a-10

lu'b (a) : ( لُعْبٌ ) l. 58a-10 oyun, eğlence.

lüt (f) : ( لُوتٌ ، لُوزٌ ) tatlı yemek.

1. 58a-10, 90b-9

lutf (a) : ( لُطْفٌ ، لُطْفٌ ) ihsan, bağış.

1. 20b-9, 25a-12, 29a-11, 30a-1, 39b-3, 43a-12, 61a-9, 73a-6, 85b-2, 86b-3, 97b-6

1.+1 18b-8, 34b-1, 35b-2, 63a-1, 73a-6, 74b-7, 81b-2, 81b-5, 88b-3, 98b-6

1.+ıla 56a-3

1.+ın 92b-1

1.+ına 12a-6, 52a-13

1.+ını 15a-13

1.+içün 6b-13

1.+umuz 5b-11

1.+uη 6b-6, 25b-7, 74a-12, 97a-5

1.+uηa 47b-10, 74b-1

1.+uηdan 59a-9

1.+uηıla 48b-6, 52a-3

1.+uηuη 76a-10

lutf eyle- : bağışlamak.

1. 10b-4, 61a-10

lutf iT- : bağışlamak.

1. 8b-3

lutf-ı afītab (a.f): ( لُطْفٌ اِفْتَابٌ ) güneş gibi bağış.

1.+1 44a-10

lutf-ı amīm (a): ( لُطْفٌ اَمِيْمٌ ) umuma ait bağış.

1.+içün 6b-10

lutf-ı bī-aded (a.f.a): ( لُطْفٌ بِيْ اَدَدٌ ) sonsuz bağış.

1.+i 65b-11

lutf-ı hāfi (a): ( لُطْفٌ هَافِيٌ ) gizli bağış.

1. 20b-10

1.+den 79a-7

lutf-ı Hūzā (a): ( لُطْفٌ هُزَا ) Hz. Allah'ın bağışı.

1.+durur 28b-9

lutf-ı şems (a): ( لُطْفٌ شَمْسٌ ) güneş gibi bağış.

1.+i 56a-13

lutf-ı Vahib (a): ( لُطْفٌ وَاهِبٌ ) bağışlayıcı olan Hz. Allah'ın bağışı.

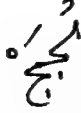
1. 39b-1


lüb (a) : ( لُبٌ ) iç, öz.

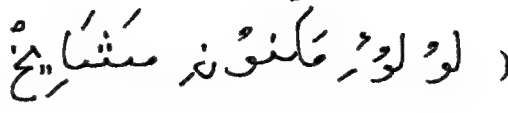
1. 49a-10, 49b-6

lüks-ı nemed (a.f): ( لُبْسٌ نَعْدٌ ) keçe giymek.

1. 86a-13

lücec (a) : (  ) engin sular.

löknet (a) : (  ) dil basıkhğı.

lū'lū'-i meknūn-ı meşāyih (a): (  )  
şeyhlerin sıralanmış incisi.  
l. 83b-8

## M

mā'abed nāk (a): ( مَا جَعَلْنَاكَ ) sana kulluk etmedik.

mā'āsi (a) : ( مَا عَصَى ) isyanlar. m. 88a-1

mā'arafnake ḥakka mā'rifetik (a): ( مَا عَرَفْنَاكَ مَعْرِفَتًا ) seni hakkıyla tanıyamadık. m.+dür 67b-12

mā'arif (a) : ( مَا عَارَفَ ) bilgi. m. 49a-11

Ma'būd (a) : ( مَا يُعْبَدُ ) ibadet edilen; Hz. Allah. m. 15a-7

Ma'būda (a) : ( مَا يُعْبَدُ ) ibadet edilen; ey Allah. m.+1 9a-1, 61b-7

mā cā'e illā Muṣṭafā (a): ( مَا جَاءَ إِلَّا مُصْطَفًى ) ancak Mustafa geldi. m. 9a-11

Mācid (a) : ( مَا هَدَى ) şan ve şeref sahibi; Hz. Allah. m. 34a-9

mā'dum (a) : ( مَا هَدَى ) mevcut olmayan. m. 86b-4

mā-dūn-ı meşāyih (a): ( مَا دُونَ مَشَايِخَ ) şeyhlerin derece olarak altında olanlar. m. 89a-6

mā etahāza'llāhü veliyyen (a): ( مَا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلِيًّا ) Allah dost edinmedi. m. 83b-1

mağbūn-ı meşāyih (a): ( مَا غَبُونِ مَشَايِخَ ) şeyhlerin aldanması. m. 73a-3

mağfiret (a) : ( مَا غُفِرَتْ ) bağışlama. m. 83b-6

mağfirete ğark eyle-: Allah'ın bağışına boğmak.

mağrifet iT- : bağışlamak. m. 3a-11

mağlaṭa (a) : ( مَا غُلِطَ ) birini şaşırtmak için kullanılan saçma söz. m. 4b-10

mağrūr (a) : ( مَا غُرِرَ ) gururlu. m.+dur 62b-5

- mağrūr iT- : gururlandırmak.  
m. 85b-10  
mağrūr ol- : gururlanmak.  
m. 4a-9, 6a-8  
mağlūb (a) : ( مَغْلُوبٌ ) yenik.  
mağlūb ol- : yenilmek.  
m. 5a-6, 44a-7, 50b-3, 54b-4, 55a-3, 71b-13  
māh (f) : ( مَاهٍ ، مَاهٍ ) 1. ay ( bkz. meh).  
m. 80a-5, 86b-11, 92b-4  
m.+ıdı 46a-10  
2. Hz. Allah.  
m. 30b-1  
māh-ı tābān : ( مَاهٍ تَابَانٍ ) parlak ay.  
m. 70b-3  
māh-rūyān (f) : ( مَاهٍ رُيَّانٍ ) ay yüzlüler.  
m.+ı 16a-10  
maḥāfet (a) : ( مَخَافَتٌ ، مَخَافَتٌ ) korku.  
m. 30a-4  
m.+içün 7b-6  
maḥāl (a) : ( مَحَالٌ ، مَحَالٌ ) yer.  
m. 70b-13  
m.+de 4b-13  
mā-ḥale'llāh (a) : ( مَا هَلْ إِلَّا ) Allah dışındaki herşey.  
m.+dan 12b-1  
mā-hūvel matlūb (a) : ( مَا هُوَ اِمْتَلُوبٌ ) istenen budur.  
m. 5a-6  
maḥāmid (a) : ( مَحَامِدٌ ، مَحَامِدٌ ) övgüler.  
m. 87a-1  
m.+içün 8a-13  
maḥārim (a) : ( مَحَارِمٌ ) haram olan şeyler.  
m.+ı 27b-8  
maḥber (a) : ( مَحْبَرٌ ) hokka, divit.  
m. 34b-5  
maḥbūb (a) : ( مَحْبُوبٌ ) sevgili.  
m. 26b-10  
maḥcub (a) : ( مَحْجُوبٌ ) utanmış.

m. 43b-10, 100b-2

mahcub ol- : utanmak.

m. 26b-8, 36a-7, 90a-8

maḥcūbiyyet (a): (  ) utangaçlık.

m.+e 57a-7

maḥcūblıK (a.+t): (  ) utangaçlık.

m.+uñ 84a-1

maḥdūm (a) : (  ) oğul, evlat.

m. 65b-6


maḥfi (a) : (  ) gizli.

m. 16a-8

m.+yidi 37b-2

maḥfi eyle- : gizlemek.

m. 59a-2

maḥfil (a) : (  ) oturulacak, görüşülecek yer.


m.+e 79b-6

m.+i 36b-2

m.+leri 46a-8

maḥik (a) : (  ) parıltı.

m.+ı 81a-8

maḥk (a) : (  ) abdin vücudun zâtı hakkında fenası.

m. 53a-1

maḥkum (a) : (  ) hükümlü.

maḥkum ol- : 1. hüküm giymek.

m. 65b-5

2. mecbur bulunmak.

m. 95b-8


maḥlūk (a) : (  ) yaratılmış.

m.+ı 92b-8

m.+uñ 92a-12

maḥmil (a) : (  ) deve üzerine konan ve iki kişinin binebileceği sepet.

m. 36b-1

maḥmūd (a) : (  ) sena edilmiş.

m. 6a-9

maḥmūr (a) : (  ) kendinden geçkinliğin verdiği sersemlik.

m. 4a-9, 60a-10

m.+dur 16a-12

maḥrec (a) : ( مَحْرَج ) dışarı çıkılacak kapı.

m. 80b-8  
maḥrem (a) : ( مَحْرَم ، مَحْرَمَة ) yasak olan şey.

m. 26a-2  
m.+i 80b-4

maḥrem ol- : yasaklanmak.

m. 90a-3  
maḥrum (a) : ( مَحْرُوم ) yoksun.

maḥrum ol- : yoksun olmak.

m. 38a-2  
maḥruz (a) : ( مَحْرُوز ) rezil.

m. 26b-2  
maḥsef-i Kārūn (a) : ( مَحْسِفِ قَارُون ) Karun'un battığı yerde.

m. 91a-1  
maḥsub (a) : ( مَحْسُوب ) tahsil edilmiş.

maḥsub ol- : tahsil edilmek.

m. 27a-5  
maḥṣuṣ (a) : ( مَحْصُوص ) özelleşmiş.

m. 18b-10  
maḥşer (a) : ( مَحْشَر ، مَحْشَرَة ) öldükten sonra toplanılacak yer.

m. 48b-9  
m.+e 51b-10  
maḥv (a) : ( مَحْو ) 1. Hz. Allah'ın salih kullarını kendine

çekerek onların nefislerini yok etmesi.

m. 16a-2, 78b-11, 88a-6, 88a-6  
m.+da 8a-6, 9a-7, 10b-13, 85a-3, 86a-12, 98a-3  
m.+ıla 43a-12, 52b-6  
m.+uṇ 6a-12  
2. yok olma.  
m. 53b-1

maḥv eyle- : yok etmek.

m. 17b-11, 38a-12, 61b-12

maḥv iT- : yok etmek.

m. 3a-2, 13a-4, 15a-3, 18a-7, 27a-6, 41b-6, 80b-5

maḥv ol- : bitmek, tükenmek.

m. 6a-6, 8a-7, 10b-13, 11b-4, 17a-9, 26a-3, 41a-7, 52b-12,  
53b-3, 53b-6, 56b-1, 56b-12, 58a-8, 59a-1, 63a-9, 66b-8, 73b-  
6, 86a-12, 96b-11, 98a-3, 100a-13

maḥv olın- : bitirilmek, tüketilmek.

m. 88a-1



maḥv kıl- : yok etmek.

m. 5a-11, 41a-4, 50a-8

maḥv-ı (...) (a): (  ) ... yok olması.

m. 69a-1

maḥv-ı āsar-ı rüsum (a): (  ) merasim eserlerinin yok oluşu.

m. 18a-7

maḥv-ı şeb-nem (a.f): (  ) inci tanesinin yok oluşu.

m. +dür 36a-2

maḥv-ı zāt (a): (  ) kendini aradan çıkarma.

m. +ıla 97a-2

maḥv-ı zāt iT- : kendini aradan çıkarmak.

m. 18b-11

maḥv-ı zāt kıl- : kendini aradan çıkarmak.

m. 50a-8, 52b-2

maḥz-ı nūr (a): (  ) nurun kendisi.

m. +ı 21a-4

maḥz-ı seyyi'at (a): (  ) günahın kendisi.

m. 51a-9

maḥzūb (a) : (  ) silinmiş, kaldırılmış.

m. 44a-6, 76b-5

maḥzun-ı meşayih (a): (  ) şeyhlerin hüznüsü.

m. 83b-7


ma'-ı-rakid (a): (  ) durgun su.

m. 87b-10

maḥad-ı şıdk (a): (  ) takva ehlinin cennette oturacakları yer.


m. 25b-13

m. +da 48b-6

makāl (a) : (  ) söz, kavı.


m. 3a-1

m. +ı 5b-13

makālāt (a) : (  ) sözler.

m. +ı 3a-2, 52b-6

m. +ın 91a-11

makām (a) : (  ) mevki, derece.


m. 8a-9

m. +um 30b-4

m. +uñ 44a-8

makām dut- : yer edinmek.

m. 75b-5

makām-ı ali (a): (  ) yüce makam.

m. +dür 3b-3

makām-ı müntehā (a): (  ) sonsuz makam.

m. 11a-4  
maḳāṣid (a) : ( مَقَاصِدُ ) arzular.

m. 87a-4  
maḳbūl (a) : ( مَقْبُولٌ ) kabul gören.

m. 76b-3  
ma-ḳaddemet lekād (a) : ( مَا قَدَمَتْ لَكَ ) ki (onlar) muhakkak geçti.

m. 97b-2  
maḳdūr-ı beşer (a) : ( مَقْدُورٌ بِبَشَرٍ ) insan için yapabilmek.

m. 84a-3  
maḳhūr (a) : ( مَقْهُورٌ ) kahrolunmuş.

m. 4a-9  
mākis (a) : ( مَا اكْبَسَ ) duraklayıp eğlenen.

m. 66b-11  
maḳṣūd (a) : ( مَقْصُودٌ ) istenilen şey.

m. 50b-3, 59a-2, 89b-4

m.+a 96a-7

m.+ı 61b-7, 98b-12

m.+ına 96a-4

maḳṣūda ir- : isteğe kavuşmak.

m. 75a-3  
maḳtūl (a) : ( مَقْتُولٌ ) öldürülmüş.

maḳtūl ol- : öldürülmek.

m. 47a-5, 89a-8  
māl (a) : ( مَالٌ ) servet.

m. 47b-3, 50b-8, 51a-6, 86a-6, 99a-4

m.+dan 58b-12

m.+ı 5b-13, 53b-8

m.+ına 85b-11

m.+ını 52b-1

m.+uñ 64a-12

m.+uñuz 70b-9

māl-ı cihān (a.f) : ( مَالِ جِهَانٍ ) dünya malı.

m. 46b-8  
mālīk (a) : ( مَالِكٌ ) 1. sahip.

m. 66b-12

2. yedi cehennemın bakıcısı ve hakimi olan melek.

m.+içün 7a-4

Mālīkū'l-Mülk (a) : ( مَالِكُ الْمُلْكِ ) mülkün sahibi olan; Hz. Allah.

m. 73b-12  
ma'ul (a) : ( مُعْلُومٌ ) hastalıklı.

m. 75a-12  
ma'lum (a) : ( مَعْلُومٌ ) içine doğma.

ma'lum ol- : içine doğmak.

m. 65b-5  
ma'mur (a) : ( مَعْمُورٌ ) bayındır.

ma'mur eyle- : bayındır hale sokmak.

m. 4a-10  
ma'mur ol- : bayındır edilmek.

m. 55a-3  
ma'na (a) : ( مَعْنَى ) mana, iç yüz ( bkz. ma'ni).

m. 32a-2  
manend-i Şibli (f.a): ( مَانَنْدِ شَيْبَلِیْ ) Şibli'ye benzer.

m. 25b-10  
ma'ni (a) : ( مَعْنَى ) mana, iç yüz ( bkz. ma'na).

m. 21a-9, 37a-12, 46b-9, 57a-8, 59a-3, 80a-10  
m.+de 19b-3  
m.+den 38a-4, 69b-5  
ma'ni cihānı (a): ( مَعْنَى جِهَانِیْ ) insanın mana yanı.

m.+dur 85a-1  
māni° (a) : ( مَانِیْ ) engel.

m. 4a-1  
māni° ol- : engellemek.

m. 15a-1, 26b-11, 86a-6, 92b-5  
mansıb (a) : ( مَنَسِیْبٌ ) devlet hizmeti.

m. 5b-8, 34b-5  
m.+ından 46a-5  
mansub (a) : ( مَنصُوبٌ ) dikilmiş.

mansub ol- : dikilmek.

m. 27a-9  
Mansur (a) : ( مَنصُورٌ ) Hallac-ı Mansur.

m. 61b-5, 62a-6, 93a-1  
Mansurvar (a.+f): ( مَنصُورٌ وَارٌ ) Hallac-ı Mansur gibi.

m. 27a-8  
mantık (a) : ( مَنطِقٌ ) mantık.

m.+ı 80b-2  
mantıku't-tayr (a): ( مَنطِقُ الطَّيْرِ ) kuş dili.

- m.+ı 42a-4, 72a-13  
manzar-ı Hâk (a): ( مَنْظَرِ حَقِّ ) Hz. Allah'ın yarattığı alem.  
m. 100a-1  
manzûr (a) : ( مَنْظُورٌ ) nazar olunan.
- m. 62a-3  
mar (f) : ( مَارٌ ) yılan.
- m. 50b-11  
m.+ı 39a-5  
maraz (a) : ( مَرَضٌ ) hastalık.
- m.+dur 22a-6, 76a-3  
m.+larına 27b-10  
maraz-ı kalb (a): ( مَرَضِ قَلْبٍ ) kalbi hastalık.  
m. 32b-4  
ma'reke (a) : ( مَعْرَكٌ ) savaş meydanı.
- m.+ye 79b-5  
ma'rifet (a) : ( مَعْرِفَتٌ ) sufilerin ruhani halleri yaşayarak  
manevi ve ilahi hakikatleri tadarak elde ettikleri bilgi.  
m. 11b-8, 33b-12, 42a-3, 68a-9, 92b-7  
m.+den 71a-5  
m.+ün 9b-11, 48b-3, 52b-10, 67b-2  
ma'rifet-i nûr (a): ( مَعْرِفَتِ نُورٍ ) bir şeyi tefekkür ve  
tedebbür ile bilmenin nuru.  
m.+ıla 19b-1  
ma'rifetu'llah (a): ( مَعْرِفَتِ اللّٰهِ ) Allah bilgisi.
- m.+ıla 58b-1  
mariz (a) : ( مَرِيضٌ ) hastalıklı.
- m. 28a-9  
ma'siyet (a) : ( مَعْصِيَتٌ ) asilik.
- m. 27b-7  
m.+e 28a-9  
masiva (a) : ( مَا سِوَا ) dünya ile ilgili işler.
- m. 10b-1  
m.+dan 23a-7, 40a-10  
maşub (a) : ( مَاضُورٌ ) asılarak öldürülme.
- maşub ol- : asılarak öldürülmek.  
m. 27a-8

maşrık (a) : ( مَشْرِق ) doğu.

ma'şūk (a) : ( مَعْشُوق ) sevgili.  
m.+ından 44a-10

māt (f) : ( مَات ) yenilme.  
m.+dan 10a-4

māt kıl- : yenmek.

m. 51b-9

māt ol- : yenik düşmek.

m. 96b-1

maṭar (a) : ( مَطَر ) yağmur.

maṭbah-ı şeytan (a) : ( مَطْبَاحُ شَيْطَان ) şeytanın mutfağı.  
m. 21b-7

mātem (a) : ( مَا تَمَّ ) yas.  
m. 100a-1

maṭla' (a) : ( مَطْلَع ) doğacak yer.  
m. 38a-8

maṭlūb (a) : ( مَطْلُوب ) istenilen şey.  
m.+ıdur 85b-9

maṭruḥ (a) : ( مَطْرُوح ) çıkarılmış.  
m. 26b-7  
m.+ı 61b-7

ma'u meniyyet (a) : ( مَاؤُ مِنِّيَّت ) biz ve ben davası.  
m. 76b-3

ma-veled (a) : ( مَاؤُكَ ) çocuk değil.  
m. 69a-1, 73b-3

māye-nakẓi (f.a) : ( مَايَةُ نَقْضٍ ) özü bozulmuş.  
m. 85a-7

māyide-i hikmet (a) : ( مَايِدَةُ حِكْمَت ) hikmet sofrası.  
m. 72a-5

māyil (a) : ( مَايِل ) meyilli.  
m.+den 73a-8

ma'yūb (a) : ( مَعْيُوب ) ayıplanma.  
m. 48a-2

ma'yūb ol- : ayıplanmak.  
m. 43b-5

m. 26b-7  
maz̄er (f) : ( مَازَر ) anne.

m. 48b-7  
maz̄har-ı şıfāt (a): ( مَظَاهِرِ صِفَات ) suretin görüldüğü yer.

m. 52b-11  
maz̄ik (a) : ( مَضِيق ) sıkıntılı mahal.

m.+1 80b-8  
maz̄ik-ı habs (a): ( مَضِيقُ هَبْس ) alıkonulan dar yer.

m.+e 18b-5  
me'a'l-ısrār (a): ( مَعَ الْاِصْرَارِ ) ısrar edildikçe.

m. 99b-1  
me'arib (a) : ( مَا رِب ) istekler.

m. 39a-5  
mebahis (a) : ( مَبَاهِث ) birşeyin bahsolunduğu yerler.

m. 66b-10  
mebhut (a) : ( مَبْهُوت ) hayrette kalmış.

mebhut kıl- : hayrette bırakmak.

m. 58a-2  
mecālis (a) : ( مَجَالِس ) meclisler.

m. 86b-12  
Mecid (a) : ( مَجِيد ) büyük olan; Hz. Allah.

m. 86b-4  
mecnūn (a) : ( مَجْنُون ) 1. Leyla ve Mecnun hikayesinin

erkek kahramanı.

m. 93a-3

2. divane, kendinden geçkin.

m. 5a-2

mecnūn ol- : kendini kaybetmek.

m. 75a-9  
meclis (a) : ( مَجْلِس ) toplantı.

m. 28a-8

m.+de 40b-9, 78a-11

m.+den 44b-6

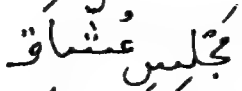
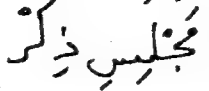
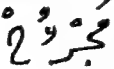
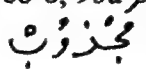
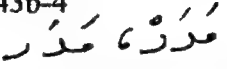


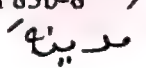

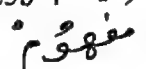
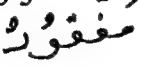



Meclis-i Elest (a): ( مَجْلِسِ الْاِلْسْت ) Elest Meclisi.

m. 63a-8

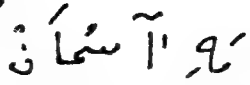
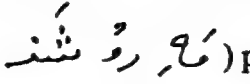
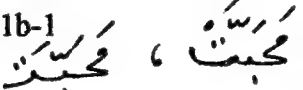

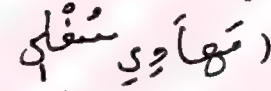
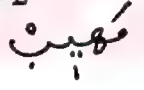
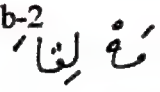
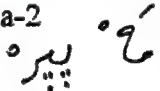
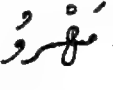
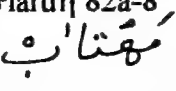
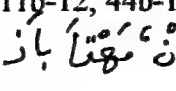
meclis-i şürb-i mevarid (a): ( مَجْلِسِ شَرْبِ مَوَارِد ) varid olan şeylerin içildiği toplantı.

m. 53a-5



- meclis-i 'uşşak (a): (  ) aşıklar meclisi.  
m.+da 20a-5
- meclis-i zikr (a): (  ) zikir meclisi.  
m.+e 44b-10
- mecrūh (a) : (  ) yaralanmış.  
m. 77b-12
- mecrūh ol- : yaralanmak.  
m. 76b-6, 95a-6
- meczūb (a) : (  ) cezbelenmiş.  
m. 27a-1, 43b-4
- meded (a) : (  ) yardım.  
m. 8a-5, 12b-12, 22a-9, 70a-7, 87a-4, 97b-4, 97b-4, 97b-4,  
97b-4, 97b-5, 97b-5, 97b-6, 97b-6, 97b-7, 97b-7, 97b-8, 97b-8,  
97b-9, 97b-9, 97b-10, 97b-10, 97b-11, 97b-11, 97b-12,  
97b-12  
m.+i 65b-7
- meded kıl- : yardım etmek.  
m. 85b-3
- meded meded (a): (  ) yardım yardım.
- medh (a) : (  ) övgü.  
m. 97a-8
- Medine (a) : (  ) Medine.  
m. 47b-4  
m.+ini 83b-8
- mefhār (a) : (  ) övünç.  
m. 8a-11
- mefhum (a) : (  ) sözden çıkarılan mana.  
m.+i 25b-4
- mefkūd (a) : (  ) kayıp.  
m. 2b-3
- meger (f) : (  ) halbuki.  
m. 89a-7
- meger ki (f) : (  ) halbuki.  
m. 13b-4, 14b-2, 15a-12, 26b-7, 37a-9, 41b-2, 49a-9, 64b-8,  
72b-8, 83a-9
- meh (f) : (  ) ay ( bkz. mah).  
m. 8a-6, 17b-6, 35a-2, 44a-10, 91a-5



- m. 54b-1, 74a-6  
m.+i 82b-6  
meh-i āsumān (f): (  ) gökteki ay.  
m. 46b-13  
meh-i rūšen (f): (  ) parlak ay.  
m.+de 69b-10  
m.+üm 61b-1  
meḥabbet (a) : (  ) sevgi.  
  
m. 47a-9  
m.+den 85a-11  
m.+i 55b-6, 68b-2  
m.+inden 81b-8  
m.+ine 52b-2  
m.+lerini 84a-4  
m.+ünden 59b-10  
meḥabbetde yan- : olgunlaşmak.  
m. 38b-1  
meḥabbet it- : sevgi duymak.  
m. 55b-8  
meḥabbet odına yan- : sevgi ateşine kapılmak.  
m. 21a-4  
meḥabbet-i dünya (a): (  ) dünya sevgisi.  
m. 35a-2  
meḥavi-i süflī (a): (  ) değersiz vadi.  
m. 55b-2  
meḥib (a) : (  ) arslan.  
  
m. 45b-2  
meh-lika (f) : (  ) ay yüzlü.  
  
m. 29a-2  
meh-pir (f) : (  ) geçkin ay.  
  
m. 93a-8  
meh-ru (f) : (  ) ay yüzlü.  
  
m. 43a-2  
m.+lar 5b-6, 55a-2  
m.+laruḥ 82a-8  
meh-tab (f) : (  ) ay ışığı.  
  
m. 11b-12, 44b-12  
meh-taban (f) : (  ) ay ışığı.  
  
m. 37a-8  
m.+um 29b-8

mehzūm (a) : ( مَهْزُومٌ ) yenilmiş.

mekan (a) : ( مَكَانٌ ) yer. m. 2b-3

mekan it- : yer tutmak. m. 53a-3

m. 56b-9 mekan tut- : yer edinmek.

mekanet (a) : ( مَكَانَتٌ ) kuvvet. m.-up 46b-10

mekāni (a) : ( مَكَانِيٌّ ) mekana ait. m. 65b-3

mekamin (a) : ( مَكَامِيذٌ ) gizlenecek yerler. m. 50a-4

mekāyid (a) : ( مَكَائِدٌ ) hileler. m.+inden 59b-7

Mekke (a) : ( مَكَّةٌ ) Mekke. m. 87a-7

meknūz (a) : ( مَكْنُوزٌ ) hazine saklı. m.+yiçün 8a-11

meknuz ol- : hazine saklı bulunmak.

mekr (a) : ( مَكْرٌ ) hile. m. 26b-6

meks (a) : ( مَكْسٌ ) vergi. m. 67a-11

mekteb (a) : ( مَكْتَبٌ ) okul. m. 68a-5

mektub (a) : ( مَكْتُوبٌ ) mektub, yazılmış. m.+de 49b-5

melāhat (a) : ( مَلَاهَتٌ ) yüz güzelliği. m. 27a-7, 43b-12

melāhi (a) : ( مَلَاهِيٌّ ) oyunlar, eğlenceler. m.+ında 19a-1  
m.+ından 18b-6

melāl (a) : ( مَلَالٌ ) sıkıntı. m.+de 77b-9

melāmet (a) : ( <sup>m.+ünden 3b-2</sup> مَلَامَتٌ ) ayıplama.

— m. 27a-8, 35b-2, 60a-2, 67b-11, 77b-13, 82a-3  
melamet it- : ayıplamak.

melayik (a) : ( <sup>m. 60b-1</sup> مَلَائِكَة ) melekler.

melek (a) : ( <sup>m. 44b-11, 45a-1, 76a-9</sup>  
<sup>m.+içün 7a-3</sup> مَلَكٌ ) melek.

Melika (a) : ( <sup>m. 34a-3, 92b-6</sup>  
<sup>m.+ler 13a-6</sup> مَلِكَا ) hüküm sahibi olan ey Allah.

melekut (a) : ( <sup>m. 9a-1, 9a-11, 86b-4</sup> مَلَكُوتٌ ) ruhlar ve melekler alemi.

mellah (a) : ( <sup>m.+a 58b-4</sup> مَلَّاحٌ ) gemici.

mellah-ı deryā-yı yakīn (a.f.a): ( <sup>m. 78b-10</sup>  
bilgi denizinin kaptanı.

( مَلَّاحٌ دَرِّيَايِ يَقِينٌ )

memat (a) : ( <sup>m. 25a-9</sup> مَمَاتٌ ) ölüm.

memdud (a) : ( <sup>m. 51a-12, 55a-7</sup> مَمْدُودٌ ) uzatılmış.

memdud ol- : uzatılmak.

memleket (a) : ( <sup>m. 89a-1</sup> مَمْلَكَتٌ ) ülke.

memlu (a) : ( <sup>m. 86a-3</sup> مَمْلُوءٌ ) doldurulmuş.

memnun (a) : ( <sup>m. 52a-6</sup> مَمْنُونٌ ) sevinçli.

memnūn-ı meşāyih (a): ( <sup>m. 8b-4</sup> مَمْنُونٌ مَشَايِيحٌ ) şeyhlerin sevinci.

men : ( <sup>m. 83b-4</sup> مَنْ ، مَنَ ) birinci teklik kişi zamiri ( bkz. ben).

m. 18a-2, 20b-8, 20b-9, 20b-11, 20b-12, 20b-12, 23b-1, 29b-5, 29b-6, 29b-7, 29b-10, 30a-10, 32b-13, 33a-1, 47a-6, 47b-8, 47b-9, 47b-11, 48a-2, 56b-8, 59a-9, 59a-12, 59b-2, 61a-9, 62a-8, 62b-8, 62b-10, 65a-1, 69b-4, 96a-8

m.+a 20a-7, 20b-1, 32b-12, 47b-12, 61b-9, 84b-6

m.+den 82a-6

m.+em 47b-12

m.+i 20b-5, 20b-6, 40a-3

m.+üm 61b-1, 61b-6

men (a) : ( مَنْ ) o kimse ki.

m. 96b-8, 96b-11

men ġābe hāb (a): ( مَنْ غَابَ خَابَ ) hazır olmayan kaybeder.

m. 42a-7

men kara'a'l-bāba ve lecce ve lec (a): (

رَمَنْ قَرَعَ الْبَابَ وَاجَّحَ وَاجَّحَ

kim bir kapıyı çalar ve ısrar ederse oraya girer.

m. 74a-12

men mātē mine'l-ışkī fekad mātē şehida (a): ( رَمَنْ مَاتَ مِنَ الْعِشْقِ فَقَرَّمَاتُ شَهِيدًا )

kim aşktan ölürse, o mutlaka şehit olarak ölür.

m. 19b-4, 20a-5

menāhir (a) : ( مَنْأَ حَزَّ ) hayvan kesim yerleri.

menāhir üzre sal-: ölüme götürmek.

m. 87b-6

menākıb (a) : ( مَنْأَقْبَ ) övülecek vasıflar.

m. 39b-2

menām (a) : ( مَنْأَمَ ) rüya.

m.+mıdur 33a-1

menasīb (a) : ( مَنْأَصِبَ ) rütbelere, makamlar.

m. 39a-8

menba-i cūd (a): ( مَنْبَعُ جُودَ ) cömertlik kaynağı.

m. 10a-9

menber (a) : ( مَنْبَرُ ) hitab edilen merdivenli kürsü.

m.+de 45b-7 , مَنْجَلِينِ

mencileyin : ( مَنْجَلِينِ ) benim gibi.

m. 79b-12

menfez (a) : ( مَنْفَرُ ) delik yol.

m. 18b-7

men-i dil (f) : ( مَنْدِرَ ) gönlün özü.

menkus (a) : m. 20b-1  
( مَنكُوسٌ ) hastalığı nüksetmiş.

menşe' (a) : m. 32a-1  
( مَنشَأٌ , مَنشَأٌ ) kaynak.

menşur (a) : m. 23a-10, 58a-3  
( مَنشُورٌ , مَنشُورٌ ) ferman.

men ü ma' (a) : m. 4a-10  
m.+ı mı 36a-3  
( مَنُ مَّا ) ben ve biz.

menzil (a) : m. 73b-3  
( مَنزِلٌ , مَنزِلٌ ) varılacak yer, hedef.

m. 56b-4  
m.+e 9a-13, 50b-2, 99a-5  
m.+i 36b-2

menzil al- : hedefe varmak.

m. 29a-6, 50b-4  
menzile sür- : hedefe yöneltmek.

m. 75b-3  
menzil-i mücāhede (a) : ( مَنزِلُ مُجَاهَدَةٍ ) mücadele yeri.

m. 15b-12  
menzil-i sālsāl (a) : ( مَنزِلُ سَلْسَالٍ ) çamur yeri.

m.+ı 75a-5  
menzilgeh (a.+f) : ( مَنزِلْ كَهْ ) konak yeri.

m. 13b-9  
menzilgeh-i gūl-ı sefiḥ (a.+f.f.a) : ( مَنزِلْ كَهْ غُولِ سَفِيحَةٍ ) sefiḥ  
belasının konağı.

m. 21b-3  
mer'a (a) : ( مَرْعَا ) çayırılık, otlak.

m. 9a-9  
mergub (a) : ( مَرْغُوبٌ ) rağbet olunmuş.

m. 26b-9  
merāḥ (a) : ( مَرَاḤٌ ) rahat edilecek yer.

m. 77a-10  
merāki-i 'ulvī (a) : ( مَرَاكِبِي عُلْوِي ) yüksek derece.

m.+ye 55b-2  
merāsīd (a) : ( مَرَاصِيدٌ , مَرَاصِيدٌ ) rasat yerleri.

m. 87a-10  
m.+ine 14b-5

merātī° (a) : ( مَرَاتِي ) çayırılar.

meratib (a) : m. 39a-9  
( مَرَاتِبٌ، مَرَاتِبٌ ) mertebeler.

m. 39a-3, 39a-8

m.+e 56a-2

merd (f) : ( مَرْدٌ، مَرْدٌ ) 1. özü sözü doğru.

m. 91b-3, 92a-3

2. erkek.

m. 69b-11

3. tasavvuf eri.

m.+e 76a-7

merd-i güzün (f): ( مَرْدِ گُزُیْن ) seçkin insan.

m. 46a-8

merd-i Hāk (f.a): ( مَرْدِ هَاقٌ، مَرْدِ هَاقٌ ) Allah yolundaki er.

m. 94b-7

m.+a 72a-7

m.+da 94b-9

merd-i sahib-dil (f.a.f): ( مَرْدِ صَاحِبِ دِل ) gönül sahibi kişi.

m. 45b-12

merdan (f) : ( مَرْدَانٌ، مَرْدَانٌ ) Allah yolunda olanlar.

m. 47a-7, 92a-3

m.+a 37b-6, 72a-7

merdāne (f) : ( مَرْدَانِي ) yiğitçe.

m. 59a-4, 71b-3, 91b-4

merdānalıK (a.+t): ( مَرْدَانِي لُح ) yiğitlik.

merdānalıg eyle-: yiğitlik göstermek.

m. 49a-3

merfū°u'l-kalem (a): ( مَرْفُوعُ الْقَلَمِ ) hükümsüz kılınmış.

m. 27a-9

merhamet (a) : ( مَرَهْمَةٌ ) acıma.

m.+ün 65a-4

merhamet eyle-: bağışlamak.

m. 8b-13

merhem (a) : ( مَرَهْمٌ، مَرَهْمٌ ) çare, ilaç.

m. 10a-2

m.+i 82a-4

merid (a) : ( مَرِيدٌ ) inatçı.

m. 90a-5

merkez (a) : ( مَرْكَز ) orta yer.

merkūm (a) : m. 18a-3 ( مَرْكُوم ) yazılmış.

mermūz (a) : m. 2b-3 ( مَرْمُوز ) işaretle anlatılmış.

merta'ı süfli (a) : m. 26b-5 ( مَرْتَالِحِ سُفْلَى ) değersiz çayır.

mesa (a) : m.+de 57a-5 ( مَسَا ) akşam.

mesā-yı nefis (a) : m. 2b-1, 7a-13, 16b-2, 33b-5, 47b-6, 80a-1 ( مَسَايِ نَفْس ) nefis akşamı.

mesacid (a) : m.+i 78b-2 ( مَسَاجِدُ مَسَاجِدُ ) mescitler.

mesāfet (a) : m. 86b-12 m.+içün 8a-13 ( مَسَافَتُ ) uzaklıklar.

mesāhif-i ağıyar (a) : m.+içün 7b-6 ( مَسَاهِفِ اَغْيَار ) yabancı yazılar.

mesālih (a) : m. 100a-13 ( مَسَالِح ) işler.

mesālik (a) : m. 81a-12 ( مَسَالِك ) süluk edilen yollar.

mesāvi (a) : ( مَسَاوِي ) fenalıklar.

mesāyib (a) : m.+yi 84b-8 ( مَسَايِب ) felaketler.

mesdud (a) : m. 39a-2 ( مَسْدُود ) kapatılmış.

mesken (a) : m. 88b-10 ( مَسْكَنُ ، مَسْكَرُ ) ev, yer.

mesken iT- : m. 93a-8 m.+üm 61b-3 m.+ün 49b-10 yerleşmek.

m. 75b-2



meskenet (a) : ( مَسْكَنَت ) miskinlik.

meslub (a) : m. 45b-8 ( مَسْلُوب ) alınmış, giderilmiş.

m. 27a-3, 27a-6, 44a-1  
meslub ol- : kaybetmek.

m. 5a-6  
mest (a) : ( مَسْت ) bir cins ayakkabı.

m.+i 100a-4  
mest (f) : ( مَسْت، مَسْتَر ) kendinden geçkin.

m. 10b-5, 16b-8, 27a-3, 35b-6, 40a-3, 40b-2, 40b-2, 41a-2,  
41a-10, 41b-7, 44b-5, 48b-4, 63a-5, 63a-8, 63b-4, 63b-11,  
64a-1, 72b-4, 98a-5

m.+e 99b-5

m.+idük 38a-13

m.+leri 96a-10

mest eyle- : kendinden geçirmek.

m. 76b-12

mest ol- : kendinden geçmek.

m. 4a-9, 6a-3, 36a-5, 53b-1, 57b-7, 85a-8

mest ü harāb ol- : kendinden geçmek.

m. 4b-3

mest iT- : kendinden geçirmek.

m. 9a-5, 45a-5, 89b-11

mest kıl- : kendinden geçirmek.

m. 53a-9, 66b-10

mest ü harāb kıl- : kendinden geçirmek.

m. 3a-3

mest-i dil-i harāb (f.f.a): ( مَسْت دِلِ هَرَاب ) bitkin gönlün sarhoşluğu.

m.+içün 7b-3

mest-i Elesti (f.a): ( مَسْتِ الْعَسْتِ ) Elest sarhoşu.

m.+den 65b-4

mest-i harābat (f.a): ( مَسْتِ هَرَابَات ) Hak yolunda kendinden geçmiş olan.

m. 53a-8

mest-i harābat-ı fena (f.a.a): ( مَسْتِ هَرَابَاتِ فَنَا ) maddi hazlardan sıyrılış yolunun sarhoşu.

m. 57b-8

mest-i Hāzret (f.a): ( مَسْتِ هَازِرَت ) Allah aşkının sarhoşu.

m. 72a-4

mest-i Hāzret it- : Allah aşkının sarhoşu yapmak.

m. 56a-1

mest-i Hüza (f): ( مَسْتِ هُزَا ) Allah aşkının sarhoşu.

m. 63b-10, 98a-4

mest-i likā (f): ( مَسْتِ لِقَا ) sarhoş yüzü.

m. 23a-9

mest-i müstagrak (f.a): ( مَسْتِ مُسْتَغْرَق ) kendinden geçer

derecede sarhoş.

m. 6a-6

mest-i nebîz (f.a): ( مَسْتِ نَبِيز ) içki sarhoşu.

m. 98a-4

mestān (f) : ( مَسْتَان ) kendinden geçkinler.

m. 79a-11

m.+a 72b-1

mestān-ı Hāk (f.a): ( مَسْتَانِ هَاك ) Hz. Allah'ın sarhoşları.

m.+a 76a-6

mestānālīK (f.+t): ( مَسْتَانَالِيك ) kendinden geçkinlik.

m.+ı 81b-12

mestāne (f) : ( مَسْتَانَة ) sarhoşcasına.

m. 20b-3, 57b-10

mest-i ʿišk (f.a): ( مَسْتِي عِشْق ) aşk sarhoşluğu.

m. 44b-8, 16a-5, 16b-13, 78a-12

m.+a 51a-8

mest-i tevhid (f.a): ( مَسْتِي تَوْحِيد ) tevhid sarhoşu.

m.+ı 45a-9

mestūr (a) : ( مَسْتُور ) yazılmış.

m. 27a-7, 87b-8

mesʿud (a) : ( مَسْعُور ) mutlu.

m. 88b-5

mesvā (a) : ( مَسْوَا ) yuva, ev.

m.+ı 37a-13

meşām (a) : ( مَشَام ) burun, koku alacak yer.

m.+ı 81b-3

m.+ın 48b-2

m.+ına 45a-4

m.+ını 36b-11

meşām-ı ruh (a): ( مَشَامِ رُوح ) ruhun koku alacak yeri.

m.+ı 89b-6

m.+ına 79b-9

meşām dut- : (mec.) ilgilenmek.

m. 75b-12

meşʿal (a) : ( مَشْعَل ) meşale.

meş'ale (a) : ( m.+i 34a-6 مَشْأَلَةٌ, مَشْعَلٌ ) lamba, kandil.

m. 17b-5, 50a-5, 77a-5, 95b-11

m.+m 30b-1

meş'ale yah- : ışık vermek.

m. 20a-1

meş'arık (a) : ( مَشَارِقُ ) güneşin doğduğu taraflar.

m. 39a-7

meş'ayih (a) : ( مَشَايِخٌ ) şeyhler.

m. 12a-11, 31a-12, 83a-1, 83a-2, 84b-3, 84a-11

meş'akkat (a) : ( مَشَقَّاتٌ ) zorluk.

m. 60a-3

meş'hud (a) : ( مَشْهُودٌ ) tecelli edilmiş.

m. 89a-8

meş'hur (a) : ( مَشْهُورٌ ) meşhur.

m. 55a-3

meş'ihāt (a) : ( مَشَاهِدَاتٌ ) şeyhlik.

meş'ihāt şat- : şeyhlik taslamak.

m.+i 56a-8

meş'reb (a) : ( مَشْرَبٌ, مَشْرَبٌ ) 1. içecek yer.

m. 42a-6

2. mizaç, huy.

m.+den 67a-6

m.+i 49a-9

meş'reb-i ahrāre (a) : ( مَشْرَبُ أَحْرَارٍ ) hür olanların meş'rebi.

m.+yem 48a-2

meş'ub (a) : ( مَشْهُوبٌ ) karışık.

meş'ub ol- : bir arada bulunmak.

m. 43b-3

meta' (a) : ( مَتَاعٌ ) ticaret malı.

m.+i 38a-8

m.+ina 68a-10, 95a-10

m.+um 69b-1

meta'-i hākire (a) : ( مَتَاعُ فَاقِيرَةٍ ) değersiz mal.

m. 84b-7

meta'lib (a) : ( مَطَالِبٌ ) talep edilen şeyler.

metn (a) : ( m. 38b-7 مَتْن ) metin, yazı.

mevāhib (a) : ( m. 77a-1 مَوَاحِب ) ihsanlar.

mevārid (a) : ( m. 39a-13 مَوَارِد ) kulun kastı olmaksızın Hz. Allah tarafından

kalbe gelen manalar.

mevāt (a) : ( m.+ile 55b-11, 56a-1 مَوَات ) ölümler.

mevāyid (a) : ( m. 52a-4, 53a-6 مَوَايِد ) vaad olunan şeyler.

mevāyid-i nūzl-i tenezzūlāt (a): ( m. 87b-11 مَوَايِدِ نُزْلِ تَنْزِيلَات ) gönül  
alçaklığının misafir sofraları.

mevc (a) : ( m. 53a-5 مَوْج ، مَوْج ) dalga.

m. 75a-4

m.+ile 16b-10, 17b-13, 96b-10, 100a-9

m.+ine 35b-11

mevce gel- : dalgalanmak.

m. 39a-11

mevc ur- : dalgalanmak.

m. 41a-6, 68b-11

mevc-i ateşin (a.f): ( مَوْجِ اتِّشِين ) ateşli dalga.

m. 35b-10

mevc-i baḥr-i şafā (a): ( مَوْجِ بَحْرِ صَفَا ) safa denizinin  
dalgası.

m. 32b-7

mevc-i baḥr-i rūḥ-efzā(a.a.a.+f): ( مَوْجِ بَحْرِ رُوحِ اَفْرَا ) ruhu  
zenginleştiren deniz dalgası.

m. 33a-11

mevc-i ḥayret (a): ( مَوْجِ حَيْرَت ) şaşkınlık dalgası.

m.+den 85a-12

mevcūd (a) : ( مَوْحُود ) var olan.

m. 88a-8, 89a-6












mevcūd ol- : bulunmak.

m. 52a-3

meveddet-i ḡayr (a): ( مَوَدَّتِ غَيْر ) başka sevgi.

m.+1 89a-10

mevhūb (a) : ( مَوْهُوب ) hibe edilmiş.

- m. 43b-7  
mevhûb ol- : ihsan edilmek.
- m. 27a-12  
Mevlâ (a) : (  ) Hz. Allah.
- m. 9b-3, 35b-10  
Mevlâyâ (a) : (  ) ey Hz. Allah.
- m. 14b-9, 85b-4  
Mevlî (a) : (  ) Hz. Allah.
- m. 59a-8  
mevt (a) : (  ) ölüm.
- m. 22a-2, 22a-10, 22a-11, 22a-11, 26a-10, 34b-3, 35a-11,  
64a-9, 64a-9, 64a-10, 64a-11, 64a-12, 64b-1, 64b-2, 64b-3,  
64b-3, 64b-4, 64b-5, 64b-6, 64b-7, 64b-8, 64b-9, 64b-10,  
64b-11, 64b-12, 64b-13, 65b-6  
m.+e 22a-8  
m.+i 78b-12, 90b-4  
m.+ün 48b-4  
mevta (a) : (  ) ölü.
- m.+yî 9a-11  
mevvac (a) : (  ) dalgalar.
- m. 33a-11  
mevzî' (a) : (  ) makam.
- m.+ın 31a-8  
mey (f) : (  ) şarap; aşkın galebe çalması.
- m. 4a-4  
m.+den 41a-12  
m.+i 60b-10  
m.+in 53b-1  
m.+inden 41a-2, 85a-8  
meydān (a) : (  ) yarış sahası.
- m.+a 79b-3, 96a-5  
m.+ı 27a-8  
meydāna gir- : ortaya çıkmak.
- m. 48b-10, 71b-4  
meydān-ı 'ışk (a) : (  ) aşk sahası.
- m. 59b-11  
meydān-ı ibtilā (a) : (  ) düşkünlük sahası.
- m.+da 47a-7

- meḡdān-ı meṣāyih (a): ( مَعْدَانِ مَسَايِيح ) şeyhler sahası.
- meyhā (f) : ( مَيِّهَا ) coşkun aşk halleri. m. 82b-12
- meyhāne (f) : ( مَيِّخَانَر ) kulun aşk ve şevk ile Rabbına münacaat mahalli. m. 63b-6
- meḡ-gede-i dil (f): ( مَيِّكَدَةُ دِل ) gönül meyhanesi. m.+den 63b-4
- meyl (a) : ( مَيِّل ) yönelme. m.+de 20b-3
- meyl iT- : yönelmek. m. 47b-3, 72a-9
- meyl-i emlāk (a): ( مَيِّل اَمْلَاك ) mala olan düşkünlük. m. 21b-9
- meyl-i hevā (a): ( مَيِّل هَوَا ) nefse düşkünlük. m. 73a-13
- meyl-i iṣṣ (a): ( مَيِّل عِشْق ) aşka düşkünlük. m. 3a-4
- meyl-i mā-a'da (a): ( مَيِّل مَا اَعْدَا ) düşmana meyl. m. 12b-1
- meyl-i māh-rūyan-ı cihan (a.f.f.f): ( مَيِّل مَاه رُوْيَانِ جِهَان ) dünyanın ay yüzlülerine meyl. m. 50b-12
- meyl-i mal-ı dūnyā (a): ( مَيِّل مَالِ دُنْيَا ) dünya servetine düşkünlük. m. 57a-2
- meḡ-perest (a): ( مَيِّ پَرست ) ilahi aşk düşkünlüğü. m. 63a-5
- mezād (a) : ( مَزَاد ) açık arttırma ile satış. m. 94b-4, 95a-9
- mezād iT- : açık arttırma ile satmak. m. 94b-4, 95a-9
- mezāhir (a) : ( مَزَاهِر ) eşyanın görünen tarafı. m.+dür 15a-1
- mezc (a) : ( مَزَج ) karıştırma. m. 74b-9
- mezc eyle- : karıştırmak. m. 74b-9
- mezellet (a) : ( مَزَلَّت ) alçaklık. m.+ile 31a-3
- mezḡur (a) : ( مَزْغُور ) adı geçen.



mezkūr ol- : söylenilmek.

m. 37b-2

mı : ( وَاِذَا يَدُهَا مَدَّتْ ) soru eki ( bkz. mi).

m. 13a-3, 14b-1, 19a-11, 19b-5, 19b-6, 19b-6, 19b-6, 20a-2,  
21a-8, 22b-2, 23a-6, 23b-5, 26b-11, 32a-11, 32b-6, 33a-5,  
35a-10, 36a-3, 36a-3, 36a-3, 36a-3, 36a-3, 36b-8, 37a-7, 39b-  
5, 41a-7, 51b-4, 53a-6, 56a-8, 58b-2, 61b-10, 64b-3, 64b-7,  
69b-7, 69b-10, 70a-8, 70a-11, 70b-2, 70b-3, 70b-6, 71b-8,  
72a-6, 77b-2, 78b-9, 79a-7, 80b-3, 80b-4, 89a-9, 90a-4, 90b-  
6, 94a-10, 98a-2, 99b-11, 99b-12, 100b-7  
m.+dur 33a-1, 38a-7, 49b-2, 65a-4, 69b-8  
m.+sin 56b-6, 57a-8, 91a-1, 94a-10  
m.+sız 70b-9

mısbāh (a) : ( مِصْبَاحٌ ) kandil, meşale.

m. 77a-8, 78b-2, 79a-6

mısr (a) : ( مِصْرٌ ) şehir.

m. 49b-11

mi : ( وَمِثْلُهَا ) soru eki ( bkz. mı).

m. 5a-13, 9b-1, 9b-2, 11b-12, 19b-5, 19b-5, 19b-6, 19b-7, 19b-8,  
20a-1, 20a-3, 20a-4, 20a-5, 20b-4, 23a-5, 32a-11, 35a-2, 36a-  
3, 36a-3, 36b-7, 38b-1, 46b-1, 49b-1, 50b-11, 51a-11, 51a-11,  
56b-5, 63a-10, 67b-13, 69b-9, 70a-4, 70a-10, 70a-12, 70b-  
1, 70b-5, 70b-7, 71a-3, 72a-11, 72b-2, 77b-13, 78b-3, 78b-6,  
80a-6, 80a-11, 81a-10, 83a-8, 84b-5, 86a-8, 90a-2, 90b-8,  
92a-7, 95b-4, 99a-2, 99b-13  
m.+dür 16b-13, 78b-9, 85a-5, 88a-7, 93a-11  
m.+dürür 50b-11  
m.+sin 34b-2, 39b-5, 91a-4  
m.+yem 13a-5

midrār (a) : ( مِذْرَارٌ ) çok su döken.

m.+ı 64a-6

miftāh (a) : ( مِفْتَاحٌ ) anahtar.

m. 77a-8, 78b-12, 79b-6

miftāh-ı fütūh (a) : ( مِفْتَاحُ فَتُوحٍ ) zafer anahtarı.

m. 77a-6

miftāh-ı rahmet (a) : ( مِفْتَاحُ رَحْمَتٍ ) rahmet anahtarı.

m.+mi 19b-5

mihād (a) : ( مِهَادٌ ) yatak.

m. 93a-8

mihmān (a) : ( مِهْمَانٌ ) misafir.



m.+um 30a-2  
miḥnet (a) : ( مِحْنَتٌ ، مِحْنَةٌ ) eziyet.

m.+dür 53b-7  
miḥnet it- : eziyet çektiirmek.  
m. 56a-6

miḥnet-i 'alem (a): ( مِحْنَتِ عَالَمٍ ) dünya eziyeti.  
m.+den 26a-4

mihr (f) : ( مِهْرٌ ) 1. sevgi.

m. 72b-5  
2. güneş.  
m. 86b-11  
mihr-ü māzer (f): ( مِهْرُ مَاذَرٍ ) anne sevgisi.

m. 50a-2  
mikdār-ı meşāyih (a): ( مِقْدَارِ مَشَايِخٍ ) şeyhler bölüğü.  
m. 84a-3

milḥ (a) : ( مِلْحٌ ) tuz.

m. 67a-6  
milk (a) : ( مِلْكٌ ، مِلْكٌ ) servet, mal.

m. 50b-8, 58b-12, 73b-9  
m.+e 32b-2, 58b-4, 66b-12, 72b-9  
m.+i 5b-13, 21b-10, 53a-11, 68b-10  
m.+ün 86b-9

fena milki : dünya.

m.+nde 86a-2  
milk-i beka (a): ( مِلْكُ بَعَا ) ebedi alem.

m. 22a-13  
milk-i cihan (a): ( مِلْكُ جِهَانٍ ) dünya.

m. 62b-6  
milk-i vahdet (a): ( مِلْكُ وَحْدَةٍ ، مِلْكُ وَفَدَةٍ ) birlik ülkesi.

m. 21a-7, 25b-5  
m.+de 78b-12  
minā-yı ma'rifet (a): ( مِينَائِي مَعْرِفَتٍ ) ilahi hakikatlerle elde edilen  
bilgi minası.

m.+de 69a-1  
mine'l-mehdi ilel-laḥd (a): ( مِنْ التَّهْدِي إِلَى اللَّحْدِ ) beşikten  
mezara kadar.

m. 73a-5  
minhac (a) : ( مِنْهَاجٌ ) açık, geniş yol.

m. 6a-7, 67a-1  
minhac açıl- : imkan sağlanmak.  
m. 68b-6

min-hezā (a) : ( مِنْ هَذَا ) bundan.

m. 33a-1  
min-ledün (a) : ( مِنْ لَدُنْ ) gayb ilmi.

m. 3b-5, 70a-11, 77a-12, 82a-3  
minnet (a) : ( مِنْتَ ) iyiliğe karşı duyulan borç duygusu.

m. 60a-4  
mīr (f) : ( مِيرَ ) bey, amir.

m. 22a-4, 22a-10, 46b-7, 73b-11  
mīr-i hāc (f.a) : ( مِيرَ حَاجَ ) hac işleriyle ilgilenen kişi (bkz. mīr-hāc).  
m. 68b-12

mīrā (a) : ( مِرَا ) riyakarlık.

mīrā it- : riyakarlık yapmak.

m. 5b-3  
mīrāc (a) : ( مِعْرَاجَ ، مِعْرَاجَ ) yükselme.

m. 6a-7, 68b-9, 69a-5  
mīr-hac (f.a) : ( مِيرَ حَاجَ ) hac işleriyle ilgilenen kişi ( bkz. mīr-i hāc).

m. 69b-2  
mišbah-ı cennet (a) : ( مِشْبَاحِ جَنَّتْ ) cennet kandili.

m.+mı 19b-5  
miskīn (a) : ( مِسْكِينٌ ، مِسْكِينٌ ، مِسْكِينٌ ) aciz, zavallı.

m. 84b-3, 94a-10

m.+e 66b-5

m.+i 93b-10, 95a-3

miskīn-i meşāyih (a) : ( مِسْكِينِ مَشَايِخَ ) mahviyet sahibi şeyhler.

m. 83a-11

misl (a) : ( مِثْلَ ) eş, benzer.

m.+i 72a-2

misl-i andelib (a) : ( مِثْلَ عُنْدَ لَيْبَ ) bülbül gibi.

m. 76b-8

misl-i ulema (a) : ( مِثْلَ عُلَمَاءَ ) alimlere benzer.

m. 73a-10

mişkāt-ı cism (a) : ( مِشْكَاةِ جِسْمِ ) vücut kandillliği.

m.+i 79a-6

mişkāt-ı ten (a.f) : ( مِشْكَاةِ تَنَ ) vücut kandillliği.

m.+de 69a-6

mīve (f) : ( مِوَةَ ) meyve.

m. 67b-4, 78b-6, 85a-2

m.+den 53a-6

- mive vir- : meyvelenmek.  
m. 42b-9, 49a-2
- miyesser (a) : ( مَيَسَّر ) kolay gelen.  
m. 30b-5, 35a-10, 95a-5
- miyesser kıl- : kolay buldurmak.  
m. 48b-6
- mizāc (a) : ( مِزَاج ) 1. huy, tabiat.  
m. 67a-5  
2. bir şeyle karıştırılmış olan başka şey.  
m. 69a-9
- mizāh (a) : ( مِزَاح ) şaka, eğlence.  
m. 77b-9
- Monla (a) : ( مَنَلَا ) Molla Cami.  
m. 8b-5
- mu'anid (a) : ( مُعَانِذ ) inatçı.  
m. 87a-12
- mu'attar (a) : ( مُعَطَّر ) kokulu.  
m. 44a-4
- mu'attar iT- : kokulandırmak.  
m. 89b-6
- mu'attar kıl- : kokulandırmak.  
m. 36b-11, 48b-2
- mu'attar ol- : kokulanmak.  
m. 44b-11, 89a-9
- mu'azzeb (a) : ( مُعَزِّب ) eziyet çeken.  
mu'azzeb it- : eziyet çektirmek.  
m. 66a-3
- mübāh (a) : ( مُبَاه ) işlenmesinde günah olmayan şey.  
mübāh iT- : helal görmek.  
m. 80b-5
- mudıl (a) : ( مُذِل ) sapan.  
m. 46a-3
- mufavvaz (a) : ( مُفَوِّض ) yapılması ısmarlanmış.  
m. 65b-5
- mugaylān (f) : ( مُغَيَّلَا ) deve dikenini.  
m. +a 68a-6
- mugaylān-ı ğam (f.a): ( مُغَيَّلَا نِ غَم ) keder dikenini.

m. 70a-4  
muğir (a) : ( مُغِيرٌ ) başkalaşma.

muğir ol- : başkalaşmak.

m. 31b-1  
muğrib-i kâf-ı kurbet (a) : ( مُغْرِبِ قَاوِ قُرْبَرِ ) ilahi  
yakınlık kaf dağıının Anka kuşu.

m.+içün 8a-9  
muğtab (a) : ( مُغْتَابٌ ) gıybet edici.

m. 32a-1  
muḥābā (a) : ( مُحَابَاٌ ) korku.

muḥābā kıl- : korkutmak.

m. 34b-3  
muḥaddis (a) : ( مُحَدِّثٌ ) hadis alimi.

m. 66b-9  
muḥakkak (a) : ( مُحَقِّقٌ ) doğruluğu belli olmuş.

m. 51a-2, 59a-1  
muḥal (a) : ( مُحَالٌ ) mümkün olmayan.

m. 45a-8, 62b-11, 74a-5  
muḥalled (a) : ( مُحَلَّلٌ ) ebedi.

m. 98b-11  
Muḥammed (a) : ( مُحَمَّدٌ ) Hz. Muhammed.

m.+dür 91a-8  
muḥarrer (a) : ( مُحَرَّرٌ ) yazılmış.

muḥarrer kıl- : yazdırılmak.

m. 100b-5  
muḥayyir : ( مُحَيِّرٌ ) hayrette bırakan.

muḥayyir iT- : hayrette bırakmak.

m. 9a-4  
muḥayyer (a) : ( مُحَيِّرٌ ) beğenmece.

m. 33b-4  
muḥayyer kıl- : hayrette bırakmak.

m. 5a-10  
muḥbir (a) : ( مُحْبِرٌ ) haberci.

m. 31b-11  
Muhib (a) : ( مُؤْهِبٌ ) ihsan eden; Hz. Allah.

m.+e 89a-6  
muhibb (a) : ( مُحِبِّ ) seven.

m.+ün 84a-12  
muhit-i vahdet (a) : ( مُحِيطُ وَحْدَتِ ) birlik mahalli.

m. 32b-10  
muhkem (a) : ( مُحْكَمٌ , مُحْكَمٌ ) kuvvetli, sağlam.

m. 6b-12, 26a-8, 55b-9  
m.+ise 78a-2  
muhkem eyle- : kuvvetlendirmek.  
m. 42b-8

muhkem iT- : kuvvetlendirmek.

m. 44a-6  
muhlis (a) : ( مُخْلِصٌ ) ihlas sahibi.

m.+lerün 8b-10  
muhlisan (a) : ( مُخْلِصَانِ ) ihlaslı olarak.

m. 33b-7  
muhtac (a) : ( مُحْتَاجٌ ) iltiyac sahibi.

m. 68b-1  
muhtac it- : ihtiyac duyulan bir şeyi başkasından sağlamak zorunda bırakmak.

m. 67b-9  
muhtaşar (a) : ( مُختَصَّرٌ ) kısaltılmış.

m. 62a-1  
muhtaşar kıl- : kısaltmak.

m. 57b-13  
muhterem (a) : ( مُخْتَرَمٌ ) saygın.

muhterem ol- : saygın görülmek.

m. 69b-2  
Muhyi (a) : ( مُحْيِي ) dirilten, Hz. Allah.

m. 86b-5  
mu'il (a) : ( مُعِيلٌ ) çoluk çocuğu çok olan kimse.

mu'il ol- : çok çocuklu kişi olmak.

m. 7b-12  
mu'in (a) : ( مُعِينٌ ) yardımcı.

m. 46a-4  
mukabil (a) : ( مُقَابِلٌ ) karşılık.

m. 28b-3

- mukābil dur- : karşı gelmek.  
m. 13a-3  
mukadder (a) : ( مُقَدَّرٌ ) takdir olunmuş.
- m. 60a-3  
mukaddes (a) : ( مُقَدَّسٌ ) kutlu, temiz.
- m. 78a-2, 85a-7  
mukaddis (a) : ( مُقَدِّسٌ ) kutsayan.
- m. 15b-2  
mukarrabin (a) : ( مُقَرَّبِينَ ) yakınlaşmış olanlar.
- m. 7a-3, 44a-2, 94a-6  
mukarrer (a) : ( مُقَرَّرٌ ) kararlaştırılmış.
- mukarrer kıl- : kararda tutmak.  
m. 48a-4  
mukayyed (a) : ( مُقَيَّدٌ ) kayıtlı.
- m. 63b-1  
mukbil (a) : ( مُقْبِلٌ ) bahtiyar.
- m. 31b-9  
mukin (a) : ( مُؤَكَّنٌ ) kesin olarak bilinen.
- m. 62a-3  
Mukim (a) : ( مُقِيمٌ ) ikamet eden; Hz. Allah.
- m.+durur 92b-3  
mukim-i halvet-i kud's (a) : ( مُقِيمٌ هَلَوَاتٍ قُدْسٍ ) mübarek  
yalnızlık ehli.
- m.+em 43b-11  
muktedā (a) : ( مُقْتَدَاً ) uyulan.
- m. 11b-10  
m.+durur 28b-2  
munşif (a) : ( مُنْصِفٌ ) insaflı.
- munşif ol- : insaflı davranmak.
- m. 95b-7  
mūr (f) : ( مُوزٌ مُورٌ ) karınca.
- m. 6b-3  
m.+dan 31a-10, 45b-2  
m.+uñ 13a-2  
murād (a) : ( مُرَادٌ مُرَارٌ ) istek.

- m. 95a-5  
m.+1 23a-12, 98b-12  
murāda iriṣ- : isteğini elde etmek.  
m. 70a-8  
murākīb (a) : ( مُرَاكِب ) Allah'a bağlanmış.  
m. 39b-3  
murassa° (a) : ( مُرَصَّع ) kıymetli taşlarla bezenmiş.  
m. 55a-6  
murdār (f) : ( مُزْدَار ) kirli.  
m. 99b-11  
murg' (f) : ( مُرْغ , مُرْغ ) kuş.  
m.+a 17b-12, 46a-11  
m.+1 58b-2, 63a-2  
m.+ina 14a-1  
murg'-i cān (f) : ( مُرْغِ جَان ) can kuşu.  
m. 53a-3  
murg'-i dil (f) : ( مُرْغِ دِل , مُرْغِ دِل ) gönül kuşu.  
m. 76b-8  
m.+e 79b-10  
murg'-i Ḥaḳīkī-nüvā (f.a.f) : ( مُرْغِ حَقِيقِي نُوَا ) hakikatı söyleyen kuş.  
m. 18a-1  
murg'-i hevā (f.a) : ( مُرْغِ هَوَا ) nefis kuşu.  
m. 17b-4  
murg'-i lāhūtī (f.a) : ( مُرْغِ لَا هَوَاتِي ) uluhiyyet aleminin kuşu.  
m. 11a-13  
murg'izār (f) : ( مُرْغِ زَار ) kuşu çok olan yer, bahçe.  
m. 52a-12  
murgān-ı havā (a) : ( مُرْغَانِ هَوَا ) havadaki kuşlar.  
m. 34a-3  
musahḥar (a) : ( مُسَحَّر ) ele geçirme.  
musahḥar it- : ele geçirmek.  
m. 48a-10  
musahḥar ol- : istenilen hale girmek.  
m. 100b-7  
musāhib (a) : ( مُصَاحِب ) sohbet eden arkadaş.  
m. 28a-7  
musāhib olın- : sohbet arkadaşı edinilmek.  
m. 60a-9  
musallat (a) : ( مُسَلَّط ) üzerine düşüp rahat bırakmayan.  
m.+1 66a-7



musallat eyle- : sataştırmak.

m. 48a-11  
muşaykal : ( مُصَيَّقِلٌ ) parlak.

muşaykal it- : parlatmak.

mu'sirat (a) : ( مُعْصِرَاتٌ ، مُعْصِرَاتٌ ) sıkma zamanı gelmiş usareliler.

m. 52a-12  
m. +dan 67b-1  
Musi (a) : ( مُوسَى ، مُوسَى ) Hz. Musa.

m. 7a-5  
m. +ye 9a-2, 37b-10, 39a-5  
m. +yi 9a-3  
Musi-i dil (a.f): ( مُوسَى دِل ) gönül Musa'sı.

m. 53a-12 80a-4  
Musi-i 'isi-nefes (a): ( مُوسَى عِيسَى نَفَسٌ ) Hz. İsa nefesli Hz. Musa.  
m. 10b-8  
mu'sir (a): ( مُعْسِرٌ ) Fakir kimse.

m. 32a-1  
Mustafa (a) : ( مُطْفَنٌ ، مُطْفَنٌ ، مُطْفَنٌ ) Hz. Muhammed.

m. +dur 12a-3  
m. +durur 28b-6  
m. +nuḡ 29a-12  
muştalah (a) : ( مُطْلَحٌ ) istilahlı.

m. 82b-3  
mūş (f) : ( مُوشٌ ) fare.

m. 99b-10  
mu'tad (a) : ( مُعْتَادٌ ) alışılmış.

m. 92b-11  
mutahhar (a) : ( مُطَهَّرٌ ) temiz.

mutahhar iT- : temizlemek.

m. 48a-5  
mu'temed (a) : ( مُعْتَمَدٌ ) kendisine güvenilen kimse.

m. 86a-8  
mu'terif (a) : ( مُعْتَرِفٌ ) itiraf eden.

m. 57b-7

mu'terif ol- : itirafçı olmak.

m. 10a-11  
muti' (a) : ( مُطِيع ) tabi olan.

m. 40a-6  
mutlak (a) : ( مُضْلَق ) kayıtsız şartsız.

m. 6a-6, 59a-1  
muttasıf (a) : ( مُتَّصِفٌ ) vasıflı.

muttasıf ol- : vasıflanmak.

m. 28b-1  
muvaḥḥid (a) : ( مُوَحِّدٌ ) Allah'ın birliğine inanan.

m. 28b-8  
muẓaffer (a) : ( مُضَفَّرٌ ) başarılı.

muẓaffer ol- : başarı kazanmak.

m. 51b-2  
muẓhir (a) : ( مُظْهِرٌ ) ortaya çıkarıcı.

m. 32a-9  
muẓmaḥil (a) : ( مُظْمَحِرٌ ) çökmüş.

m. 66b-8  
muẓtarib (a) : ( مُضْطَرِبٌ ) ızdırap çeken.

muẓtarib ol- : ızdırap çekmek.

m. 74b-2  
mübāḥ (a) : ( مُبَاهٍ ) işlenmesinde günah ve yasak olmayan şey.

m. 79b-7  
mübāḥi (a) : ( مُبَاهِيٌّ ) mübah sayan.

m.+ye 71b-6  
mübtedi' (a) : ( مُبْتَدِئٌ ) yeni bir şey ortaya koyan.

m.+uḥ 67a-8  
mübtela (a) : ( مُبْتَلَاٌ ) düşkün.

m.+lariçün 8a-4

m.+sıdur 93a-2

m.+ya 8b-13

mübtela ol- : tutulmak.

m. 12b-3, 13a-5, 17b-7, 34a-7  
mücaḥid (a) : ( مُجَاهِدٌ ) çalışan.

m. 87a-3

mücellā (a) : ( مُجَلَّلَا ) arınmış.

mücellā kıl- : arındırmak.

m. 81a-2

mücerred (a) : ( مُجَرَّرٌ ) katışık ve karışık olmayan.

m. 78b-8

mücevher (a) : ( مُجَوَّهٌ ) değerli taş.

m. 100b-9

mücrim (a) : ( مُجْرِمٌ ) günahkar.

m. 12b-10

m.+lere 65b-11

mücrimīn-i fi'l-esfād (a) : ( مُجْرِمِينَ فِي الْأَصْفَادِ ) zincirlere vurulmuş suçlular.

m. 94a-6

müctemī' (a) : ( مُجْتَمِعٌ ) toplanmış.

müctemī' ol- : birleşmek.

m. 93b-1

müdbir (a) : ( مُدْبِرٌ ) talihsiz.

m. 31b-9, 34b-4

müddet (a) : ( مُدَّتٌ ) zaman.

m. 9b-5

müdlehem (a) : ( مُدْلَهَمٌ ) karanlık gece.

m. 61a-4

müdreç (a) : ( مُدْرَجٌ ) içerisine konulmuş.

müdreç ol- : içerisine konulmak.

m. 80a-10

müdrekat-ı batıniye (a) : ( مُدْرَكَاتِ بَاطِنِيَّةٍ ) batıniye düşünceliler gibi.

m. 55b-4

müferrid (a) : ( مُفَرِّدٌ ) kendini Allah'a verip ibadetle meşgul olan.

m. 32a-6

müfessir (a) : ( مُفَسِّرٌ ) tefsir alimi.

m. 66b-9

müflis (a) : ( مُفْلِسٌ ) iflas etmiş.

m. 12b-10

müflis-i kūy-ı harābat-ı muḡān-ı fakr (a.f.f.f.a) : ( مُفْلِسِ كُؤْيِ هَرَابَاتِ مُغَاوَةِ فَقْرٍ )

acizlik pirlerrinin meyhane köyünün müflisi.

m. 26a-7  
müfır (a) : ( مُفِطْرٌ ) iftar eden.

m. 32a-2  
mühce (a) : ( مُهْجَةٌ ) yürek, sine.

m. 95a-6  
mühec (a) : ( مُهْجٌ ) canlar.

m. 74b-3  
mühmelat (a) : ( مُهْمَلَاتٌ ) manasız boş sözler.

m. +190a-10  
mühteda (a) : ( مُهْتَدًى ) ihtida eden.

m. 11b-10  
mükāfāt (a) : ( مَكَا فَاتٌ ) armağan.

m. 53b-6  
mukahhal (a) : ( مَكْحَلٌ ) sürmeli.

m. 44a-4  
mukahhal it- : sürmelemek.

m. 52b-9  
mukāşefe (a) : ( مَكَا شَفَاٌ ) hakikat ehline Allah sırlarının görünmesi.

m. 27b-12  
mukaşif (a) : ( مَكَا شِفٌ ) mukāşefede bulunan.

m. 87a-5  
mükedder (a) : ( مَكْدَرٌ ) hüzünlü.

mükedder kıl- : hüzünlendirmek.

m. 100b-3  
mükedder ko- : kederli bırakmak.

m. 48a-7  
mükteseb (a) : ( مَكْتَسَبٌ ) kazanılmış.

m. 38b-5  
mül (f) : ( مِلٌّ ، مِلٌّ ) şarap.

m. 15a-12  
m. +iyile 7a-6, 7b-4  
mülaki (a) : ( مِلَاكِيٌّ ) kavuşma.

mülaki ol- : kavuşmak.

m. 38a-3

mülâzım (a) : ( مُلَازِمٌ ) bir kimseye lazım olan.

m. 39a-8  
mülevves (a) : ( مُلَوَّسٌ ) kirli.

mülevves it- : kirletmek.

m. 46b-8  
mülhid (a) : ( مُنْجِرٌ ) Allah'ı inkar eden dinsiz.

m. 11b-13  
mülk (a) : ( مُلْكٌ ) 1. servet.

m. 99a-4

m.+e 47b-3

m.+i 63a-11

2. ülke, diyar.

m. 58a-5

m.+e 22a-1

m.+ine 64b-11

mülk-i fenâ (a) : ( مُلْكُ فَنَاءٍ ) yokluk ülkesi, dünya.

m.+dan 62a-4

mülkden ol- : kaybetmek.

m. 46b-2

mülke (a) : ( مُلْكٌ ) ülke.

m.+de 47a-12

mülteca (a) : ( مُلْتَجَاٌ ) sığınılacak yer.

m. 10a-12

mü'min (a) : ( مُؤْمِنٌ ) tam inanmış.

m. 12a-13, 78a-1

m.+lere 28b-8

mü'min-i müttakî (a) : (

mümin.

مُؤْمِنٍ مُتَّقِيٍّ ) takva sahibi

m. 8b-1

Mümit (a) : ( مُحِيطٌ ) öldüren; Hz. Allah.

m. 86b-5

mümkîn (a) : ( مُمَكِّنٌ ) olabilir.

m.+mi 70a-12

Mümşad (a) : ( مُمَشَّادٌ ) Mümşad Deynuri (ö. 299/911)

m. 93a-2

mümtâz-ı meşâyih (a) : ( مُمْتَازُ مَشَايِخٍ ) şeyhlerin seçkini.

m. 84a-9

münacat (a) : ( مُنَاجَاة ) Allah'a yalvarma.

münasebet (a) : ( m.+1 10b-6 مُنَاسَبَت ) ilgi.

münasib (a) : ( m. 95a-1 مُنَاسِب ) uygun.

münevver (a) : ( m. 39a-1 مُنَوَّر ) aydınlatılmış.

münevver it- : nurlandırmak.  
m. 100b-4

münevver kıl- : 1. aydınlatmak.  
m. 55b-3  
2. nurlandırmak.  
m. 39a-7

münezzeh (a) : ( m. 48a-8 مُنَزَّه ) tenzih edilmiş.

mün'im (a) : ( m.+dür 85a-6 مُنْعِم ) nimet veren.

münis (a) : ( m.+lerün 55a-2 مُؤْنِس ) cana yakın.

münkad (a) : ( m. 80b-7 مُنْقَاد ) boyun eğen.

münkad kıl- : boyun eğdirmek.  
m. 92b-4

münkad ol- : boyun eğmek.  
m. 87a-12

münkalib (a) : ( m. 9b-12, 31b-6, 94a-3 مُنْقَلِب ) değişmiş.

münkalib ol- : değişmek.

münkir (a) : ( m. 18b-7, 56b-1 مُنْكَر ) inkar eden.

müntehab (a) : ( m. 31b-9 مُنْتَحَب ) seçilmiş.

müntehi (a) : ( m. 38b-6 مُنْتَهَى ) sona eren.

müntehi ol- : sona ermek.  
m. 11b-2

müntic (a) : ( مُنتِج ) neticelenmiş.

müntic ol- : neticelenmek.

m. 55b-11

münzel (a) : ( مُنزَل ) gökten indirilmiş.

m. 15b-5

münzevî (a) : ( مُنزَوِي ) çekilip bir köşeye oturan.

m. 86b-1

münezzehü a'la (a): ( مُنَزَّهَةٌ أَعْلَى ) üstün ve yüce.

m. 17a-8

mürâ'at (a) : ( مُرَاعَات ) gözetleme.

mürâ'at kıl- : gözetlemek.

m. 53b-5

mürāyî (a) : ( مُرَايِي ) iki yüzlü kimse.

m. 5b-3, 32a-2, 35a-3

mürebba (a) : ( مُرَبَّاء ) terbiye olunmuş.

mürebba ol- : terbiyelenmek.

m. 23b-4

mürîd (a) : ( مُرِيدٌ ) tarikate katılıp bir şeyhe bağlanan kişi.

m. 25b-10, 56a-8, 70a-8, 90a-7

m.+i 90a-5

mürîd-i lâf (a.f): ( مُرِيدٌ لَافٍ ) laf müridi.

m. 74a-4

mürşîd (a) : ( مُرْشِدٌ ) şeyh, tarikat veren zat.

m. 71b-2, 72a-2, 93a-12

m.+e 94b-13

mürşîd-i aqṭāb (a): ( مُرْشِدٌ أَقْطَابٌ ) kutupları irşad eden şeyh.

m. 83b-8, 84a-8

mürşîd- kâmil (a): ( مُرْشِدٌ كَامِلٌ ) fenafillah makamına ulaşmış veli.

m. 9b-5

mürşîd-i Kerhî (a): ( مُرْشِدٌ كَرْهِيٌّ ) Maruf-ı Kerhi.

m. 84b-11

mürtekîb (a) : ( مُرْتَكِبٌ ) bekleyen.

m. 45b-7

mürtefi' (a) : ( مُرْتَفِعٌ ) yükselmiş.

m. 62a-3

mürtekîb (a) : ( مُرْتَكِبٌ ) yakışsız iş yapma.



- m. 14a-9  
müsafirān-ı gıyub (a): ( مُسَافِرَانِ غَيُوبٍ ) bilinmeyen konuklar.
- m. 44a-3  
müsā'id (a) : ( مُسَاعِدٌ ) elverişli, uygun.
- m. 87a-11, 91a-9  
müsāvi (a) : ( مُسَاوٍ ) eşit.
- m. 61b-11  
m.+dür 84b-8  
müsebbih (a) : ( مُسَبِّحٌ ) tesbih eden.
- m. 15b-2  
müstagni (a) : ( مُسْتَغْنِيٌ ) kimseden menfaat beklemeyen.
- m. 14a-11, 67a-2, 82a-5  
müstagraḳ (a) : ( مُسْتَغْرَقٌ ) boğulmuş.
- müstagraḳ ol- : boğulmak.
- m. 25b-12, 52a-13  
müstahzır (a) : ( مُسْتَحْزِرٌ ) hazırlayıcı.
- m. 31b-10  
Müste'an (a) : ( مُسْتَعَانٌ ) yardım beklenen; Hz. Allah.
- m. 97b-6  
müstebşir (a) : ( مُسْتَبْشِرٌ ) güler yüzlü.
- m. 32a-4  
müstekbir (a) : ( مُسْتَكْبِرٌ ) büyüklenen.
- m. 32a-8  
Müstenedi (a) : ( مُسْتَنْدِيٌ ) ey benim dayanağım Hz. Allah.
- m. 65b-9  
müsterah (a) : ( مُسْتَرْحٌ ) rahat edilecek yer.
- m. 82a-8  
müstevli (a) : ( مُسْتَوْلِيٌ ) istila eden.
- m. 37b-12, 94a-8  
müstevli kıl- : istila ettirmek.
- m. 48b-1  
müsülman (a) : ( مُسْلِمًا ) müslüman.
- m. 67a-9  
müsülmanlık (a.+t): ( مُسْلِمَانِيَّةٌ ) müslümanlık.

m. 17a-10  
müşāhede (a) : ( مُشَاهَدَةٌ ) Allah alemini görme.

m. 27b-12  
müşahid (a) : ( مُشَاهِدٌ ) müşahede eden.

m. 87a-5  
müşevveş (a) : ( مُشَوِّشٌ ) karışık.

müşevveş it- : karıştırmak.

m. 46b-8  
müşkil (a) : ( مُشْكِلٌ ) zor, güç.

m. 52a-2, 72b-9  
müşkil ol- : zor görünmek.

m. 30a-11  
müşkilat (a) : ( مُشْكِلَاتٌ ) zor mesele.

m. 49b-1  
müşkil-güṣā (a.f.) : ( مُشْكِلٌ كُشَا ) güç işleri halleden.

m. 18a-3  
müştak (a) : ( مُشْتَقٌ ) türemiş.

m. 39a-3  
müştak (a) : ( مُشْتَاقٌ مُشَاَقٌ ) özleyen.

m. 77a-7  
m. +1 82a-1  
müştak ol- : şevklenmek.

m. 5a-1  
müştaklıkā-yı Ḥazret (a.f.a) : ( مُشْتَاقٌ لِقَائِ كُضْرَت ) Hz.  
Allah'ın cemaline arzulu.

m. 64b-10  
müttakī (a) : ( مُتَّقِيٌ ) Allah'tan korkan.

m. 80b-2  
müte'attış (a) : ( مُتَعَطِّشٌ ) susamış.

müte'attış kıl- : çok arzu etmek.

m. 31b-5  
müteferrik (a) : ( مُتَفَرِّقٌ ) dağınık.

müteferrik kıl- : dağıtmak.

m. 53b-9  
mütegayyır (a) : ( مُتَغَيِّرٌ ) değişen.

mütegayyır iT- : değiştirmek.

m. 53b-9

mütteka-yı visāl (a) : ( مُتَّكَاءٌ وَصَالٌ ) kavuşma dayanağı.

m. 33b-2

mütelaşi (a) : ( مُتَلَاْشِي ) acele edici.

m. 58b-6

mütevakkā° (a) : ( مُتَوَقِّعٌ ) beklenen.

m. 84a-5

mütevakkı° (a) : ( مُتَوَقِّعٌ ) medet uman.

m. 61a-2

müteveccih (a) : ( مُتَوَجِّهٌ ) yönelmiş.

müteveccih ol- : yönelmek.

m. 17b-3

mütūn (a) : ( مُتُونٌ ) metinler.

m. 76b-2

müzd (a) : ( مُزْدٌ ) ücret.

m. 31b-4

müzeyyen (a) : ( مُزَيِّنٌ ) süslü.

m. 51b-2

müzeyyen kıl- : süslendirmek.

m. 27b-3

müzeyyen ol- : süslenmek.

m. 89b-10

## N

nā (f) : ( نَا ) olumsuz bildirir.

nā-bālīḡ (f) : ( نَا بَالِغٌ ) ham.  
n. 95a-8

nā-bedid (f) : ( نَا بَدِيدٌ ) belirsizleştirme (bkz. na-bediz).

nā-bedid iT- : belirsizleştirmek.

n. 19b-8

nā-bediz (f) : ( نَا بَدِيزٌ ) kapalı, gizli (bkz. na-bedid).

n. 98a-2

nā-bediz iT- : belirsizleştirmek.

n. 90b-8

nā-bina (f) : ( نَا بِنَا ) gözsüz, kör.

n. 14a-2, 15a-4

nā-çāre (f) : ( نَا چَارَةٌ ) çaresiz.

n. 54b-1

nā-dān (f) : ( نَا دَانٌ ) cahil.

n. 13b-3, 37a-3

n.+a 71a-1

nā-ehl (f.a) : ( نَا اَهْلٌ ) ehil olmayan.

n.+ün 72b-10

nā-gāh (f) : ( نَا كَاغٌ ) ansızın ( bkz. nā-geh).

n. 30b-5, 34b-1, 34b-3, 53a-2, 54b-1

nā-geh (f) : ( نَا كِهٌ ) ansızın ( bkz. nā-gāh).

n. 18b-4, 19b-8, 43b-10, 44a-1, 44a-5, 66b-8

nā-gehān (f) : ( نَا كِهَانٌ ) ansızın.

n. 3a-4, 32b-11, 63a-4

nā-sūfte (f) : ( نَا سُفْتَةٌ ) delinmemiş.

n.+dür 59a-3

nā-tüvān (f) : ( نَا تَوَانٌ ) zayıf, kudretsiz.

n. 97b-8

nabẓ (a) : ( نَبْضٌ ) nabız.

nabẓ dut- : nabzını kontrol etmek.

n.+ını 45b-1

nāfid (a) : ( نَا فِدٌ ) sözü geçen.

n. 86b-10

nahv (a) : ( نَحْوٌ ) 1. yol.

- n.+de 98a-3  
2. söz dizimi.  
n.+ile 52b-6  
nāka (a) : ( نَاكَا ) dişi deve.
- n.+yı 75b-3  
nakd (a) : ( نَقْد ) para, servet.
- n.+uñ 99b-9  
naki (a) : ( نَكِي ) temiz, pak.
- n. 8b-1, 80b-2  
nakş (a) : ( نَقْص ) noksanlık.
- n. 80a-5, 85b-11, 86b-9  
nakş (a) : ( نَقْش ) 1. duvarlara yapılan resim, yazı.
- n.+ı 94a-10  
n.+ımısın 57a-8  
2. manevi kir.  
n.+ı 3b-1  
n.+ın 70a-2  
nakş-ı şuret-i havra (a): ( نَقْشِ صُورَتِ حَوْرَا ) ahu suretli kadının güzelliği.
- n. 14b-7  
nalan (f) : ( نَالَا ) inleyen.
- n. 45b-3, 84a-6, 96b-7  
nāle (f) : ( نَالَا ) inleyiş.
- n. 7a-12, 16b-2, 20a-2  
nāle-i rabbin (f a) : ( نَالَا لَه ) "sabahın Rabbine sığınırım"ın feryadı.
- n. 97a-9  
nāle-i dil-sūz (f) : ( نَالَا لَه دِل سُوَز ) gönül yakan inleyiş.
- n. 41b-1  
na'leyn-i hevā (a): ( نَعْلَيْنِ حَوَا ) nefis ayakkabısı.
- n. 10b-11  
nāliş (f) : ( نَالِش ) inleyiş.
- n.+üne 50a-12  
nām (f) : ( نَام ) şöhret.
- n. 27a-6, 46b-11, 50a-6, 65a-6, 73b-6, 73b-9, 74a-1  
nām dut- : şöhret bulmak.
- n. 76a-1  
namāz (f) : ( نَمَاز ) namaz.

- n. 8b-9  
n.+1 17b-3, 23a-6  
namāza tur- : namaza başlamak.  
n. 52b-4  
namāz-gūzār (f): ( نَحَاذِرْ كُرْ اَزْ ) namazını kılan.
- n. 99b-8  
nān-taleb (f.a): ( نَانْ طَلَبْ ) ekmek dileyen.
- n. 31a-4  
nar (a) : ( نَارْ ، نَارْ ، نَارْ ) ateş.
- n. 19a-6, 20b-1, 55a-1  
n.+dandur 37b-9, 37b-10, 37b-11  
n.+1 3a-8, 30b-2, 40a-9, 47a-9  
Nar-ı Anestü (a): ( نَارِ اَنِسْتْ ) Hz. Musa'nın gördüğü ateş.
- n.+den 10b-8  
nār-ı hūrs (a) : ( نَارِ حِرْصْ ) hırs ateşi.
- n.+ıla 67b-7  
nār-ı meḥabbet (a): ( نَارِ مَحَبَّتْ ) sevgi ateşi.  
n. 68b-3  
na'ra (a) : ( نَعْرَهْ ) bağırsı.
- n.+sından 79a-11  
n.+sını 53a-12  
na'ra kıl- : bağırmak.  
n. 57b-10  
na'ra-ı (a): ( نَعْرَهْ ) "daha yok mu" bağırsı.  
n. 18b-1, 41b-1  
na'ra-ı inni ena'llah (a): ( نَعْرَهْ اِنِّیْ اَنَا اللّٰهْ ) "kuşkusuz ben Allah'im" in bağırsı.  
n.+dan 85a-4  
na'ra-ı mestan (a.f): ( نَعْرَهْ مُسْتَانْ ) serhoşlar bağırsı.  
n. 20a-2, 41b-2  
na'ra-ı mest-i meclis-i 'ışk (a.f.f.a): ( نَعْرَهْ مُسْتِ مَجْلِسِ عِشْقْ ) aşk meclisinin serhoş bağırsı.  
n.+1 80b-3  
na'ra-zenān (a.f): ( نَعْرَهْ زَنَانْ ) yüksek sesle bağırarak.
- n. 18a-10, 35b-7, 97b-8  
narḥ (f) : ( نَرْحْ ) fiyat belirleme.
- narḥ ko- : pazarda satılan mallar için resmi olarak fiyat belirlemek.  
n. 84b-6  
nās (a) : ( نَاسْ ) insanlar.

- n.+1 87b-6  
nas-ı bed-kış (a.f): ( نَصْرٌ بِدْ كَيْشَر ) dinsizliği açıkça belli olan.
- n.+e 3a-6  
naşb (a) : ( نَصَب ) dikme.
- naşb eyle- : dikmek.  
n. 3a-8  
nāsih (a) : ( نَاصِح ) öğüt veren.
- n. 81a-9  
naşib (a) : ( نَصِيبٌ نَصِير ) pay, hisse.
- n. 16b-12  
n.+i 18b-12  
n.+ün 17a-11, 49a-3  
naşib ol- : nasiplenmek.  
n. 45b-4, 71a-2  
naşib-i fakr (a): ( نَصِيبٌ فَكْر ) fakirlik hissesi.
- n. 67a-6  
naşihat (a) : ( نَصِيحَات ) öğüt.
- n. 32a-8, 95b-4  
naşihat dut- : öğüde göre hareket etmek.  
n. 75b-7  
naşihat eyle- : öğüt vermek.  
n. 75b-7  
naşihat kıl- : öğüt vermek.
- n. 96a-8  
naşr (a) : ( نَصْر ) yardım.
- n. 6a-1  
naşuḥ (a) : ( نَصُوح ) halis.
- n. 76b-1, 77a-4  
naʿt (a) : ( نَعْت ) övgü.
- n.+1 21a-10  
n.+ündür 25a-11  
naʿt-i lutf (a): ( نَعْتٌ لُطْف ) bağış övgüsü.
- n.+uḥ 40a-1  
naʿ (a) : ( نَظَر ) döşek.
- n.+1 92a-8  
n.+ını 51b-9  
nāyib (a) : ( نَائِب ) vekil.



nāz (f) : ( n. 28b-2 نَاز ) yapmacık tavr.

nāz it- : nazlanmak.

nazar (a) : ( n. 97b-11 نَظَرٌ ) 1. mürşitlerin müritlerin kalbini feyz ile doldurması.

n. 83a-1

n.+durur 63a-12

n.+ından 55b-9

2. bakış, bakma.

n. 6b-7, 95b-9

n.+da 60b-1

n.+ından 62a-3

nazar eyle- : 1. mürşitlerin müritlerin kalbini feyz ile doldurmak.

n. 29b-5, 30a-6

2. ibretle bakmak.

n. 97b-2

3. ilgi duymak.

n. 72a-11

4. öyle görmek, kabul etmek.

n. 56a-5

nazar ır- : başka yere yönelmek.

n. 43a-6

nazar it- : bakmak.

n. 57b-6, 62a-3, 90a-12

nazar kıl- : 1. bakmak, ibretle bakmak.

n. 15a-5, 19a-10, 33b-10, 45a-11, 57a-8, 58b-4, 64b-1

2. teveccüh etmek.

n. 5a-7, 13b-13

3. mürşitlerin müritlerin kalbini feyzle doldurmak.

n. 66a-9

nazar tut- : bakmak.

n. 14a-2

na'zid (a) : ( n. 14a-2 نَازِدٌ ) yerli yerinde.

n. 91a-7

nāzil (a) : ( n. 91a-7 نَازِلٌ ) değersiz, adi.

n. 37a-4, 45a-12

nāzil ol- : inmek.

n. 3a-5, 6a-8

naẓm (a) : ( n. 3a-5, 6a-8 نَظْمٌ ) şiir.

n.+ında 62b-1

ne : ( n.+ında 62b-1 نَ ) 1. hangi şey.

n. 9b-3, 10a-1, 10a-5, 12b-6, 13b-10, 14a-6, 15b-2, 15b-4, 16a-7, 17a-8, 17b-1, 19a-9, 19a-9, 20a-7, 21a-1, 22a-3, 22a-8, 22a-8, 23a-10, 23b-3, 27a-10, 27b-7, 27b-7, 27b-7, 28a-6, 28a-8, 30a-12, 30b-11, 31a-1, 31b-11, 32b-12, 33a-3, 33b-6, 34b-3, 34b-5, 34b-6, 35a-3, 37a-2, 38b-8, 39a-8, 41b-10, 41b-11, 41b-12, 42a-2, 42a-2, 43a-5, 43b-4, 43b-4, 43b-5, 43b-7, 44a-5, 46a-3, 46a-7, 46b-12, 47b-8, 49a-6, 50b-7, 50b-9, 53a-12, 56a-9, 56b-5, 56b-11, 57b-12, 58a-1, 58a-7, 59a-2, 59b-2, 63a-1, 65a-3, 65b-6, 66b-7, 69a-11, 70b-12, 72b-4, 77a-12, 78b-3, 78b-9, 80a-5, 80a-8, 80a-9, 80a-10, 82b-4, 84a-6, 89b-11, 89b-12, 90a-10, 90b-13, 91a-13, 91a-13, 93b-6, 96b-8, 96b-9, 99a-2

n.+den 9b-3, 18b-10

n.+dür 4a-1, 14b-7, 17a-9, 19a-5, 19a-12, 20b-3, 20b-12, 20b-12,

37a-11, 43b-5, 59b-11, 60a-13, 82b-4, 84a-12

n.+dürür 26a-2

n.+ler 20a-7, 54b-2, 54b-2, 64b-2, 64b-2

n.+ne 34b-2

n.+si 34b-6

n.+sine 55a-3, 66b-11,

n.+ye 19a-10, 26b-9, 49b-8, 60a-3, 94a-5

n.+yiçün 66b-6

n.+yile 47b-9

2. nasıl.

n. 3b-4, 4a-1, 14b-2, 14b-2, 19a-6, 19a-6, 22a-4, 23b-4, 31a-3, 32b-11, 33a-1, 35a-8, 37a-3, 37a-9, 37b-4, 42a-4, 49b-3, 49b-9, 52b-7, 60a-2, 64b-12, 78b-5, 80a-7, 80b-4, 81a-4, 96a-7, 96b-9

3. niçin, niye.

n. 4a-3, 7a-8, 30b-1, 35a-11, 38b-12, 39a-1, 58a-6, 58b-1, 62a-9, 62a-10, 62b-7, 64b-11, 67b-12, 68a-6, 71b-10, 74b-9, 77a-2, 79a-10, 82a-1, 87a-13, 97b-2, 97b-12

n.+dür 32a-12, 72a-7, 74b-10, 81a-11, 94a-2

4. ne kadar.

n. 13a-2, 53b-7, 93b-4

5. kim.

n. 16b-11, 84b-9

n.+den 77b-3

6. soru sıfatı, pekiştirme görevinde.

n. 16b-10, 22a-5, 22a-5, 43a-2, 89b-5, 91a-4, 94a-7

7. ne olur.

n. 86a-8

ne... : (.... ) başına geldiği kelimeye olumsuzluk anlamı kazandırır.

n. 21a-10, 58a-3, 59b-12, 59b-12, 59b-12, 60a-1, 60a-2, 60a-3, 60a-4, 60a-5, 60a-6, 60a-7, 60a-8, 60a-9, 60a-10, 60a-11, 60a-12, 60a-13, 60b-1, 60b-2, 60b-3, 60b-4, 79a-12, 87a-4, 91a-1, 91a-6, 91a-11, 91b-7, 91b-8, 93a-10

ne denlũ : ( نَهْ دَكْلُو ) ne kadar.

n. 31a-1 , 90a-11  
ne kadar (t.a) : ( نَهْ قَدَر ) ne kadar.

n. 64a-12, 78a-3, 99b-11  
ne ki (t.f) : ( نَهْ كِي ).... için bir şey değil.

n. 5a-8  
ne...ne : ( نَهْ ... نَهْ ) ne...ne.

n. 4a-7, 4b-11, 5b-8, 5b-8, 6a-3, 8a-6, 14b-7, 16b-6, 22a-12, 35a-1, 35a-6, 37b-1, 37b-2, 37b-3, 38a-7, 38a-13, 38b-4, 38b-7, 38b-12, 38b-12, 39a-12, 40b-1, 40b-5, 41b-10, 45a-12, 46b-2, 46b-4, 46b-4, 46b-7, 47a-12, 47b-1, 47b-4, 47b-5, 51b-1, 51b-1, 51b-13, 54a-3, 58a-6, 58a-9, 60a-6, 60a-13, 61a-5, 62b-5, 62b-9, 64b-4, 66b-8, 66b-9, 66b-10, 66b-12, 68a-5, 70a-3, 71a-5, 71a-8, 71a-8, 71a-9, 71a-9, 71a-13, 71b-1, 71b-1, 71b-2, 71b-12, 72a-1, 72a-8, 72a-10, 72a-10, 78b-4, 79b-8, 82a-3, 86a-7, 88b-9, 90a-6, 90b-1, 93a-13, 93b-3, 94a-13, 94b-2, 99b-5  
ne...ne...ne : ( نَهْ ... نَهْ ... نَهْ ) ne...ne...ne.

n. 18a-8, 22a-10, 34a-3, 40b-10, 47b-3, 60b-6, 67a-9, 72a-9, 75b-4, 90b-1, 100a-3  
nebat (a) : ( نَبَاتْ ) 1. bitki.

n. 51b-1, 51b-5  
n.+ı 52a-11  
2. şeker.  
n. 52a-11  
nebatat (a) : ( نَبَاتَاتْ ) bitkiler.

n. 9a-10  
neberd (f) : ( نَبَرْدْ ) savaşma.

neberd kıl- : savaşmak.

n. 91b-4, 92a-2  
nebi (a) : ( نَبِيْ ) 1. Hz. Muhammed.

n. 62a-11, 68b-1  
n.+nün 8b-2  
n.+ye 28b-2  
2. peygamber.  
n. 7b-6  
n.+nün 9b-9  
necat (a) : ( نَجَاتْ ) kurtuluş.

n. 71b-7

- n.+a 2b-6  
necāt ol- : kurtulmak.  
n. 51b-7  
necāt-ı şamt-ı ʿuzlet (a): ( نَجَاتٍ صَحْتٍ عَزَلَتْ ) yalnızlık  
suskunluğunun kurtuluşu.  
n.+de 14b-3  
necāt-ı ʿuṣāt (a): ( نَجَاتٍ عَصَاتٍ ) günahkarların kurtuluşu.  
n. 4a-2  
neccinā (a) : ( نَجِّنَا ) (bizi) kurtar.  
n. 12b-12  
neccinā minnā (a): ( نَجِّنَا مِنَّا ) bizi kurtar.  
n. 12b-12  
neciyyet-i Nūḥ (a): ( نَجِيَّتِ نُوحٍ ) Hz. Nuh'un sırdaşlığı.  
n. 76a-10  
neçün (t.f) : ( نِچُونْ، نِچُورْ ) niçin, niye (bkz. niçün).  
n. 13b-10, 38b-7, 90b-6  
n.+dür 60a-2  
n.+sin 38b-7  
nedāmet (a) : ( نَدَامَتْ، نَدَامَتْ ) pişmanlık.  
n. 60a-1  
n.+ile 89a-13  
nedāmet eyle- : pişman olmak.  
n. 44b-2  
nedem (a) : ( نَدَمْ ) pişmanlık.  
n. 36a-12, 61a-10  
nedem di- : pişmanlık belirtmek.  
n. 75a-7  
nedem eyle- : pişmanlık duymak.  
n. 35b-1  
nedim-i meclis-i üns (a): ( نَدِيمِ مَجْلِسِ اُنْسٍ ) dost meclisinin  
hizmetçisi.  
n.+em 43b-11  
nef (a) : ( نَفْعْ ) kazanç.  
n. 87a-2  
nefehāt (a) : ( نَفَا اَر ) esintiler.  
n.+ından 48b-2  
nefehāt-ı kurb (a): ( نَفَا اَر كُرْبٍ ) yakınlık esintileri.  
n. 81b-3  
n.+inden 23b-5, 92a-3, 96b-3  
n.+ini 72b-6, 95b-8  
n.+inüñ 71b-8, 90b-10

n.+üm 59a-10

n.+ün 12a-13, 13b-5, 14a-4, 14a-5, 30a-10, 33b-11, 60a-12, 67b-11, 78b-1, 91b-4

n.+üne 12a-10, 38a-5, 85b-13

nefes (a) : ( نَفْسٌ نَفْسٌ ) soluk.

n. 5a-12, 10b-3, 20a-4, 26a-6, 27a-2, 92b-12, 94b-11, 95a-4

n.+de 35a-7

n.+den 53a-11

n.+inde 34b-7

n.+inden 9a-11

nefes vir- : solumak.

n. 27a-5

nefes nefes (a) : ( نَفْسٌ نَفْسٌ ) soluk soluğa, çabukça.

n. 68b-9, 91a-9

nefha (a) : ( نَفْحَةٌ ) soluk.

n. 41b-3

nefh-i rūḥ (a) : ( نَفْحٌ رُوحٌ ) ruh üfürmesi.

n. 78b-9

nefir-i şafir (a) : ( نَفِيرٌ صَفِيرٌ ) ıslığımsı bağırıtı.

n. 82a-2

nefs (a) : ( نَفْسٌ نَفْسٌ ) nefis.

n. 4a-8, 14a-12, 26b-3, 28a-9, 35a-4, 53a-4, 68a-2, 79a-1, 86a-1, 87b-2, 87a-12, 89a-11, 90b-5, 91a-4, 98a-6, 100a-4

n.+den 67b-13

n.+e 6a-10, 31a-5, 36b-4, 71b-3, 93b-8, 97a-1, 97b-2, 99b-12, 100b-9

n.+edür 94b-13

n.+i 14a-6, 48a-11, 57a-4, 67b-7, 95a-8

n.+içün 31a-3, 47a-11, 49b-9, 60a-6

n.+ile 7a-7, 94a-11

nefs boynını ur- : nefsi terbiye etmek.

n. 28a-3

nefs öldür- : nefsi terbiye etmek.

n.+in 92a-3

n.+üñi 91b-3

nefs-i ber-girdār (a.f) : ( نَفْسٌ بِرْ كِرْدَارٌ ) işi kötü olan nefis.

n. 99a-6

nefs-i emmāre (a) : ( نَفْسٌ اَمَّارَةٌ ) insanı kötülüğe sürükleyen nefis.

n. 48a-10

nefs-i esir (a) : ( نَفْسٌ اَسِيرٌ ) esir olmuş nefis.

n. 8b-13

nefs-i habis (a) : ( نَفْسٌ حَبِيسٌ ) alçak nefis.

n. 66a-11, 66a-11, 66a-12, 66b-1, 66b-2, 66b-3, 66b-4, 66b-5

nefs-i hasis (a): ( نَفْسٍ حَسِيسَةٍ ) alçak nefis.  
n.+e 47b-1

nefs-i mutîc (a): ( نَفْسٍ مُطِيعَةٍ ) boyun eğen nefis.  
n. 71b-1

nefs-i pelid (a.f): ( نَفْسٍ پَلِيدَةٍ ) alçak nefis.  
n. 90b-6

nefs-i şüm (a.f): ( نَفْسٍ شُومٍ ) hayırsız nefis.  
n. 59a-9, 59a-11

neft-i kahr (a): ( نَفْطٍ قَهْرٍ ) azap veren neft.  
n.+içün 38a-6

nefy (a) : ( نَفْيٍ ) sürme.  
n.+uñ 40a-1

nefy eyle- : sürmek.

nehār (a) : ( نَهَارٍ ) gündüz.  
n. 53b-2

nehār-ı devlet (a): ( نَهَارِ دَوْلَتِ ) saadet günü.  
n. 4a-7, 19a-7, 33b-5, 52a-5, 98b-8

nehc (a) : ( نَهْجٍ ) doğru yol.  
n. 5a-6

neheng (f) : ( نَهْنَلٍ ) timsah.  
n. 74b-10

nehengāsā (f) : ( نَهْنَلٍ أَسَا ) timsah gibi.  
n.+i 58b-5

nem (f) : ( نَمٍّ ) ıslaklık.  
n. 35b-12

Nemrūd (a) : ( نَمْرُودٍ ) Hz. İbrahim'i ateşe attıran hükümdar.  
n. 60b-8, 61a-2

neng (f) : ( نَنْزَارٍ ) 1. şöhet.  
n. 9a-1, 89a-11

nerdübān (f) : ( نَرْدُوبَانٍ ) merdiven.  
n. 85a-5  
2. utanma.  
n. 73b-9, 100a-3

nerdübān (f) : ( نَرْدُوبَانٍ ) merdiven.  
n.+in 7b-10

nerges (f) : ( نَرْگِسٍ ) nergis ( bkz. nergis).  
n. 82a-7



- n. 14a-2, 15a-4, 42a-9  
nerges-i şehla (f): ( نَرْكِسْ شَهْلَا ) baygın bakışlı göz.
- n. 51a-2  
nergis (f) : ( نَرْكِسْ ) nergis ( bkz. nerges).
- n.+ün 16a-12  
nerm (f) : ( نَرْمْ ) yumuşak.
- nerm iT- : yumuşatmak.
- n. 19b-7  
neşayih (a) : ( نَصَائِحْ ) öğütler.
- n. 81a-9  
neseb (a) : ( نَسَبْ ) soy.
- n. 38b-4  
nesemat (a) : ( نَسَائِرْ ) nefesler.
- n.+ından 33a-10  
nesim (a) : ( نَسِيمْ ) rüzgar.
- n. 89b-6  
nesim-i kurb (a): ( نَسِيمْ قُرْبْ ) yakınlık rüzgarı.
- n. 41b-3, 45a-4  
n.+ıla 89a-9  
nesim-i kurb-ı Hak (a): ( نَسِيمْ قُرْبْ حَقْ ) Hz. Allah'a yakınlık rüzgarı.
- n. 26b-9, 80a-2  
nesim-i üns (a): ( نَسِيمْ اُنْسْ ) yakınlık rüzgarı.
- n.+ün 15b-6  
nesne : ( نَسْنَهْ ) nesne.
- n.+nün 56a-8  
nessac (a) : ( نَسَّاجْ ) dokumacı.
- n. 67a-10  
neşr (a) : ( نَشْرْ ) ortaya çıkarma.
- neşr ol- : açıklanmak.
- n. 51b-11  
neşter-i ta'n (f.a): ( نَشْتَرْ طَعْنْ ) ayıplama bıçağı.
- n. 77b-12  
netice (a) : ( نَتِيجْ ) sonuç.
- n. 71b-11  
n.+sidür 76b-1



nevā (f) : ( نَوَا ) ses, seda.

nevāhi (a) : ( نَوَاهِي ) yasak şeyler.

nevāle (a) : ( نَوَالِه ) yiyecek.

neval-i celāl (a) : ( نَوَالِ جَلَال ) büyük bağış.

neverd (f) : ( نَوَرْد ) yaka.

nevḥa (a) : ( نَوَحَه ) ölüye sesle ağlama.

nevm (a) : ( نَوْم ) uyku.

nevmiz (f) : ( نَوْمِيز ) ümitsiz.

nev-rūz (f) : ( نَوْرُوز ) ilkbahar.

ney (f) : ( نَيْ ) ney.

neyle- : ( نَيْل ) ne yapmak.

neysene : ( نَيْسَانَه ) nesne.

ney-şeker (f) : ( نَيْ شَكْرَه ) şeker kamışı.

neyyir-i a'zam (a) : ( نَيْيرِ اعْظَم ) güneş.

ni : ( نِي ) hangi şey ( bkz. ne).

var ni : ( وَر نِي ) her ne varsa.

- ni'am : ( v. 12a-8, 66b-9, 88a-5, 92a-5, 100a-5, 100a-7 ) nimetler.
- nice : ( n. 73a-7 ) 1. niye, nasıl ( bkz. niçe).  
n. 19a-3, 36a-4, 46b-13, 57b-13, 58a-5, 58b-3, 58b-6, 61a-7, 62a-5, 77a-1, 77b-12, 82b-2, 89a-4, 92a-7, 92b-1, 100b-8  
2. çok, birçok ( bkz. niçe).  
n. 3b-12, 37a-7, 40a-2  
3. ne vakte kadar ( bkz. niçe).  
n. 50b-9
- niçe : ( n. 50b-9 ) 1. niye, nasıl ( bkz. niçe).  
n. 5a-9, 11a-12, 14a-1, 14a-1, 23a-7, 29b-10, 29b-11, 35a-1, 36a-7, 38a-8, 48b-10, 75b-4, 89a-13, 90b-12  
2. çok, birçok ( bkz. nice).  
n. 3a-3, 5b-6, 5b-6, 14a-13, 14a-13, 36b-9, 37a-2, 38a-5, 47a-11, 64b-4, 90b-7  
3. ne vakte kadar ( bkz. nice).  
n. 4a-10, 6a-10, 14a-12, 47a-3, 50a-2, 84b-10, 87b-5, 87b-5, 89a-3, 89a-3  
4. bir çok kişi.  
n.+ler 100a-2  
n.+ün 51b-11, 67a-11  
n.+nüñ 16b-3, 16b-3
- niçe bir : ( n. 51a-7, 58b-10, 74b-8 ) +e vakte kadar.
- niçe ki (t.f) : ( n. 51a-7, 58b-10, 74b-8 ) ne kadar ki.
- niçe niçe : ( n. 35b-4 ) 1. ne vakte kadar.  
n. 4b-6, 9b-5, 50a-11, 50b-8, 55a-4, 91a-12, 93a-11  
2. pek çok.  
n. 38a-6
- niçün : ( n. 38a-6 ) niçin ( bkz. neçün).
- niT- : ( n. 20b-6, 49b-10 ) ne yapmak.  
n.-e 13b-12, 46b-12, 80a-5, 80a-8, 93a-12, 96a-1, 100b-9  
n.-elüm 70b-9  
n.-em 59b-2, 88a-5  
n.-er 17b-12, 37a-6, 46b-7, 58b-4, 71a-11, 71b-2, 81a-3, 98a-3  
n.-erler 76a-7

- n.-erüz 4b-11  
n.-evüz 3b-9  
nida-yı fa'tebirü yâ uli'l-elbab (a): ( ريداي فاعثيرو يا اولي الالباب )  
ey akıl sahipleri ibret alın çağrısı.
- n. 45a-7  
nigāristān (f) : ( نيكارستان ) güzelleri çok olan yer.
- n.+içün 37b-4  
nigēhban (f) : ( نيكهبان ) gözcü.
- n.+um 30a-4  
n.+umuz 66a-2  
nihān (f) : ( نهان ) gizli.
- n. 50a-8, 62b-3, 65a-1  
nihān it- : gizlemek.
- n. 56b-12  
nihāyet (a) : ( نهايت ) son.
- n.+i 97a-6  
nik (f) : ( نيك ) iyi.
- n. 65b-10, 86b-2  
nikāb (a) : ( نقاب , ليقاب ) örtü, engel.
- n. 11a-4, 39b-5, 41a-6, 41b-5, 42a-1  
n.+ı 16b-1, 66b-3, 66b-8  
nikāb acdur- : örtüyü kaldırmak.
- n. 39b-8  
nim (f) : ( نيم ) yarım.
- n. 7b-8  
ni'met (a) : ( نعمة ) ihsan, bağış.
- n.+i 52b-11  
n.+ine 47b-5  
n.+ler 13a-9  
ni'met-i lā ilāhe illallah (a): ( لِعَمَتِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ) kelime-i  
tevhidin ihsanı.
- n. 2b-7  
nirān (a) : ( نيران ) parıltılar.
- n.+a 71b-11  
nirān-ı nefis (a): ( نيران نفس ) nefis ateşi.
- n. 89b-2, 96b-12  
nire : ( نير , نيرة ) nere.

n.+den 66b-5  
n.+ye 56b-8  
nisā'(a) : ( نِسَاء ) kadın.

n. 75a-1  
nisālīK (a.+t) : ( نِسَالِیْغ ) kadınlık.

n.+ın 51b-10  
nişar (a) : ( نِشَار ) saçma.

n.+yiçün 16b-1  
nişar it- : saçmak.

n. 52a-12  
nişar kıl- : saçmak.

n. 98a-10  
nişar-ı rahmet (a) : ( نِشَارِ رَحْمَت ) rahmet saçısı.

n. 15a-6  
nisbet (a) : ( نِصْبَت ) bağlılık.

n.+in 38b-4  
nist (f) : ( نِیْسَت ) yok.

n. 63a-9, 64a-7  
niş (f) : ( نِیْش ) zehir.

n.+iledürür 43b-6  
nişan (f) : ( نِشَان , نِشَان , نِشَان ) 1. şöhret.

n. 46b-11, 65a-6, 73b-6

n.+ı 27a-6

n.+umuz 8a-7

2. iz, belirti.

n. 62b-10

3. önemli iş görene takılan anmalık.

n. 50a-6

nişan göster- : delil getirmek.

n. 65a-10  
nişe : ( نِیْشَه , نِیْشَه ) 1. niye, nasıl.

n. 36a-9, 36b-3, 57a-5, 57a-7, 62b-6, 89a-12, 99a-6

n.+dür 19a-5

2. çok, birçok.

n. 3a-8

nit- : ( نِیْت- ) ne yapmak.

n.-di 22a-1

n.-sün 46a-10

nitak (a) : ( نِطَاک ) kuşak.

nite : ( n.+1n 86a-9 نَيْتٌ ، نَيْتَةٌ ) nasıl.

nite ki (t.f) : ( n. 19a-4, 21b-7, نَيْتًا كَيْ ، نَيْتَةً كَيْ ) nasıl ki.

nitekim : ( n. 15a-5, 15a-9, 15b-5, 58b-5, 68b-1 نَيْتَةً كَيْ ) nitekim.

niyaz (f) : ( n. 13b-6 نِيَاذٌ ) yalvarma.

niyaz-ı ğam-ı ışk (f.a.a) : ( n. 8b-9 نِيَاذٌ عَمَّ عِشْقٌ ) aşk derdinin yakarışı.

nizām (a) : ( n.+1 26a-8 نِظَامٌ ) düzen.

nizām dut- : belli bir kararda bulunmak.

nizār (f) : ( n. 75b-6 نِزَارٌ ) zayıf.

nizār ol- : zayıflamak.

noķsan (a) : ( n. 100a-8 نَقْصَانٌ ، نَقْصَانٌ ) eksiklik.

nokta-ı āb-ı gül (a.f) : ( n.+dur 10a-7 , n.+ıyılā 83a-11 ) noktası.

( n. 100a-8 نَقْطَةُ آبِ حُلٍّ ) gül suyunun

nol- : ( n.+e 18a-3 نَوْلٌ ، نَوْلٌ ) ne olmak.

n.-a 17b-2, 29b-6, 30a-1, 30a-7, 53b-5

n.-aydı 94a-3

n.-dı 55a-2

n.-duñ 56b-7

n.-ur 14b-2, 21b-8, 56a-8, 63a-11

Nuħ (a) : ( نُوْحٌ ) Hz. Nuh.

nuħāt (a) : ( n. 6b-9 نَحَاتٌ ) nahiv alimleri.

nuħust (f) : ( n. 52b-6 نُحُسْتُ ) ilk, birinci.

n. 25b-8

- nukl-u tekbrāt (a): ( نُكْلُ تَكْبِرَات ) tekbrirler mezesi.  
n. 90a-1
- nukūş (a) : ( نُكُوش ) nakışlar.  
n. 7b-10
- nukūş rengi : manevi kir.  
n. 7b-10
- nukūş-ı deyr (a): ( نُكُوشِ دَيْر ) dünya süsleri.  
n.+e 21a-6
- nukūş-ı kuşur (a): ( نُكُوشِ قُشُور ) ağaç kabuklarının izleri.  
n. 49a-10
- nukūş-ı māsivā (a): ( نُكُوشِ مَا سِوَا ) dünyaya ait şeylerin izi.  
n. 18a-7
- nun (a) : ( نُون ) nun harfi.  
n.+dan 97a-4
- nur (a) : ( نُور ) aydınlık.  
n. 3a-5, 8a-12, 17b-7, 28b-3, 36b-10, 44a-11, 62a-2, 64b-6, 68a-8  
n.+a 44a-11, 68a-7, 80a-4  
n.+dandur 37b-9, 37b-10, 37b-11, 45b-2  
n.+ı 54a-7, 68b-2  
n.+ıdur 33a-6  
n.+ıla 14a-10, 18a-9  
n.+ın 16b-12  
n.+ına 44b-9, 48a-9  
n.+ımı 9b-6  
n.+ıyla 9b-11, 48b-3, 52b-10, 89a-5
- nur-ı (a): ( نُورِ ) "dilediğini doğru yola erıştır"ın nuru.  
n. 36a-9
- nūr-ı 'ayn (a): ( نُورِ عَيْن ) pek sevgili kimse.  
n. 41b-5
- nūr-ı basar (a): ( نُورِ بَصَر ) göz nuru.  
n. 18a-10, 57b-13
- nūr-ı başiret (a): ( نُورِ بَصِيرَت ) önden görüşün nuru.  
n. 18b-9
- nūr-ı cem'e'l-cem' (a): ( نُورِ جَمْعِ الْجَمْع ) salikin ne kendini ne de halkı görmemesi, sadece hakikat sultanını görmesinin nuru.  
n. 36b-4
- nūr-ı dil (a.f): ( نُورِ دِل ) gönül nuru.  
n. 13b-7
- nūr-ı hidāyet (a): ( نُورِ هِدَايَت ) 1. Hz. Muhammed.  
n.+mi 19b-6  
2. hidayet nuru.  
n. 77a-4, 80b-11  
n.+ile 66a-10

nūr-ı huzūr (a): ( نُورٌ هُضُورٌ ) 1. rahatlık nuru.  
n.+ıla 48a-7

2. manevi makamın nuru.

n.+ından 36b-12

nūr-ı ʿirfān (a): ( نُورٌ بِحَرِّ فَانٍ، نُورٌ بِحَرِّ فَانٍ ) irfan nuru.  
n. 84b-11

n.+ıla 48a-8

nūr-ı istighnā (a): ( نُورٌ اِسْتِغْنَا ) aza kanaatin nuru.

n. 14b-6, 32b-3

nūr-ı kalb (a): ( نُورٌ قَلْبٌ ) gönül nuru.

n.+ile 89b-2

nūr-ı kuds (a): ( نُورٌ قُدْسٌ ) kutsal nur.

n.+ı 39a-10

nūr-ı pāk-i bāṭn-ı ehl-i mūkāṣefāt (a.f.a.a.a): ( نُورٌ پَاكِ بَاطِنِ اَهْلِ مُكَاشَفَاتِ )

Allah nurunu görenlerin iç yüzünün saf nuru.

n. 52b-8

nūr-ı raṣed (a): ( نُورٌ رَاشِدٌ ) doğru yolun nuru.

n. 86a-12

nūr-ı ṣevk (a): ( نُورٌ شَوْقٌ ) arzu nuru.

n.+ıla 67b-7

nūr-ı ṣühud (a): ( نُورٌ شُهُورٌ ) görünen nur.

n.+ı 53b-2

nūr-ı tecellî (a): ( نُورٌ تَجَلَّى ) tecelli nuru.

n. 39a-13, 57a-7

n.+den 76b-12

nūr-ı tecellî-i Hāk (a): ( نُورٌ تَجَلَّى حَقٌّ ) Allah tecellisinin nuru.

n. 55b-5

nūr-ı tecelliyāt (a): ( نُورٌ تَجَلِّيَّاتٌ ) tecelliler nuru.

n.+ı 43a-11

nūr-ı tukā (a): ( نُورٌ تَقْوَا ) takva nuru.

n. 73a-1

nūr-ı ümena (a): ( نُورٌ اُْمْنَا ) emirlerin nuru.

n. 8b-7

nūr-ı vaḥdet (a): ( نُورٌ وَحْدَتٌ ) birlik nuru.

n. 11a-8

nūr-ı vilāyet (a): ( نُورٌ وِلَايَتٌ ) velilik nuru.

n. 35a-5

nūr-ı yakīn (a): ( نُورٌ يَقِيْنٌ، نُورٌ يَقِيْنٌ ) sağlam bilgi nuru.

n. 36b-3

n.+den 84a-2

n.+durur 77a-8

nūr-ı zemīn (a.f): ( نُورٌ زَمِيْنٌ ) yerin nuru.

n. 62b-12



nūr-ı zikr (a) : ( نُورِ ذِكْرٍ ) zikir nuru.

n. +ile 4a-10  
nūru 'ala nūr (a) : ( نُورٌ عَلَى نُورٍ ) nur içinde nur.

n. 81b-10  
nuṣḥ (a) : ( نُصَحْ ، نُصَحْ ) öğüt.

n. +ı 96a-10  
n. +ını 47b-6  
nuṣḥ iT- : öğütte bulunmak.

n. 91a-4  
nuṣret-i lā ilāha illallāh (a) : ( نُصْرَتِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ )  
kelime-i tevhidin yardımı.

n. 2b-1  
nuṣ (f) : ( نُوشِ ) içme.

nuṣ eyle- : içmek.

n. 35b-12, 36a-1, 75a-6

nuṣ iT- : içmek.

n. 6a-1, 7a-6, 37a-12, 79a-12

nuṣ-ı meṣūb (f.a) : ( نُوشِ مَشُوبٌ ) karışık içki.

n. 43b-6

nuṭk (a) : ( نَطَقَ ) söz.

n. 50b-7  
nuṭk-ı tūtī (a.f) : ( نَطَقَ طُوطِي ) papağan konuşması.

n. 65a-5

nu'ut (a) : ( نُعُوتٌ ) vasıflandırmalar.

n. 58a-8, 58b-6  
nūbah (a) : ( نُبَاهٌ ) havlama.

n. 80a-5  
nūcūm (a) : ( نُجُومٌ ) yıldızlar.

n. 39a-6  
nūh (f) : ( نُهْ ) dokuz.

n. 21a-9  
nūkte (a) : ( نُكْتَةٌ ) ince manalı söz.

n. 7b-2  
nüvā (f) : ( نُوَا ) ses, name.

n. +da 5a-10, 33b-4

## O

o : ( اُو ) 1. üçüncü teklik kişi zamiri ( bkz. ol).

o. 26b-2, 46b-6, 63a-7, 63b-11, 67a-2, 71b-1

2. gösterme sıfatı. ( bkz. ol).

o. 6b-12, 6b-12, 6b-13, 23a-1, 71a-7, 72a-3, 90a-4

od : ( اُوْد ) 1. ateş.

o. 26a-10, 38b-2, 96b-7

o.+dan mı 14b-1

o.+ı 40b-3

o.+ın 9a-1

o.+mı 36a-3

2. kuvvetli sevgi.

o.+dı 19a-5

od ur- : dert vermek.

o. 40a-4, 41b-8

od yagdur- : keder vermek.

o.+lar mı 36b-8

odlara yak- : ateşe vermek.

o. 62a-6

odlara yan- : tutuşmak, yanmak.

o. 61b-5, 96b-3

odlara yakıl- : çok üzölmek.

o. 54b-3

od söyöndür- : günahlardan arınmak.

o.+uñ 89a-13

hasret odı : özlem ateşö.

o. 19a-6

hırs odı : hırs ateşö.

o.+la 89a-12

o.+na 86a-1

o.+nda 14a-12

ıışk odı : aşk ateşö.

o. 16b-9, 23b-6, 26a-9, 36b-4, 67b-6, 95a-7

o.+na 68a-4, 96a-11

o.+nı 40a-13, 79a-4

o.+yıla 69a-9

riyāzet odı : nefsi kırma ateşö.

o.+la 68a-3

şehvet odı : şehvet ateşö.

o.+na 81a-5, 89a-11

şevk odı : arzu ateşö.

o. 18b-1

o.+nı 56a-11

odun : ( اُوْدُن ) odun.

- oğul : ( o. 38b-2  ) evlat.
- oh : ( o. 54b-3  ) ok.
- ohı- : ( o.+uη 95b-9  ) 1. okumak.
- ohın- : ( o. 23a-2, 23a-12 2. nağmeli söylemek. o. 72b-4 o.-ya 45a-1 ) 1. okunmak ( bkz. okın-).
- okın- : ( o.-dı 78b-5 2. söylenmek. o.-a 67b-11 o.-ur 74a-7 ) okunmak ( bkz. ohın-).
- ol : ( o.-ıcak 90a-2  ) 1. üçüncü teklik kişi zamiri (bkz. o).
- o. 9b-2, 10a-5, 11a-3, 11a-5, 11b-5, 13a-2, 16a-1, 18a-3, 18a-3, 18b-10, 21a-6, 21a-6, 21a-6, 21a-7, 21a-7, 21a-8, 22b-12, 26b-9, 27a-1, 34a-2, 34a-2, 36b-9, 37b-8, 39b-11, 40b-4, 43a-2, 43a-12, 43b-5, 43b-9, 44b-9, 45b-2, 46a-11, 46b-11, 50a-6, 50b-11, 51a-8, 51a-11, 51b-7, 57b-1, 59b-4, 59b-10, 59b-11, 60a-10, 61a-4, 67a-7, 70a-2, 71a-9, 71b-2, 71b-12, 72a-5, 72a-10, 79b-8, 85b-9, 88a-3, 89a-11, 89b-3, 90a-5, 90a-6, 90b-4, 90b-5, 90b-8, 92a-11, 92a-12, 92b-3, 92b-3, 92b-3, 95a-9, 99a-9, 99a-9, 99a-9, 99a-10, 99a-10, 99a-10 o.+dur 11a-2, 11a-3, 11a-5, 12a-2, 22b-5, 33b-11, 39b-11, 44b-9, 79a-1, 92b-3 o.+durur 4b-10, 22a-3, 34a-1, 98b-1, 98b-2 2. gösterme sıfatı ( bkz.o). o. 3a-1, 3a-2, 3a-7, 3b-1, 4a-1, 5b-5, 6a-6, 6b-6, 6b-10, 6b-10, 6b-13, 6b-13, 7a-1, 7a-1, 7a-1, 7a-2, 8a-4, 8a-8, 8a-8, 8a-9, 8b-10, 8b-13, 9a-7, 9a-9, 9b-10, 10b-12, 11a-1, 11a-4, 11a-12, 11b-4, 11b-6, 11b-6, 12a-12, 14a-11, 15b-4, 17a-12, 18a-4, 18b-4, 18b-5, 18b-7, 20b-1, 20b-4, 21a-9, 21a-11, 21b-1, 21b-3, 21b-7, 23a-1, 26a-6, 27a-1, 27a-5, 27a-6, 30b-1, 33a-2, 33a-6, 33a-9, 33a-12, 33b-4, 33b-5, 34a-3, 34a-4, 34a-5, 34a-9, 35b-12, 35b-12, 36a-1, 36a-1, 36b-2, 36b-5, 36b-9, 36b-10, 36b-10, 36b-11, 37a-12, 37b-5, 37b-5, 37b-6, 37b-6, 37b-7, 37b-7, 37b-8, 37b-9, 37b-9, 37b-10, 37b-10, 37b-11, 37b-11,

39a-7, 39a-10, 41a-12, 41b-3, 41b-4, 41b-8, 41b-10, 43a-3, 43a-10, 43b-1, 43b-8, 44a-1, 44a-6, 44a-7, 44b-1, 44b-7, 45a-5, 47a-1, 50b-1, 52b-11, 52b-12, 53a-4, 53a-9, 53a-11, 53b-4, 55b-5, 55b-5, 56a-1, 56b-1, 56b-1, 57a-3, 59b-2, 59b-8, 61a-7, 61b-10, 63a-6, 63a-12, 63b-9, 64a-10, 65b-2, 66b-3, 67b-3, 68a-7, 68a-10, 68b-7, 68b-12, 69a-2, 70b-12, 71a-2, 71a-10, 71a-13, 71a-13, 71b-9, 72a-3, 72b-7, 73a-2, 73a-13, 73b-8, 73b-12, 74a-6, 74a-7, 74b-4, 76a-3, 78a-6, 79a-7, 80b-4, 80b-5, 81a-4, 81b-1, 82a-2, 82a-3, 82a-5, 82a-6, 82a-9, 82a-10, 82a-10, 82b-1, 82b-4, 82b-4, 83b-8, 83b-11, 84a-6, 85a-2, 85a-3, 85a-9, 85b-1, 86a-3, 86a-10, 87b-8, 88a-1, 88b-2, 89a-5, 90a-10, 90a-12, 91b-6, 91b-2, 91b-7, 93b-2, 95b-9, 98a-3, 98a-10, 98b-13, 100a-13, 100b-1

ol- : (جاء) 1. herhangi bir sıfat nitelik, rutbe ve makam

kazanmak.

o. 5b-3, 12a-11, 12a-13, 31b-3, 31b-8, 32a-6, 35b-11, 35b-11, 36a-5, 37a-7, 39b-3, 45b-11, 45b-12, 50a-6, 66a-2, 69b-12, 78a-5, 91b-3, 98a-8, 100a-6

o.-a 3a-1, 9a-12, 9a-12, 13b-2, 13b-3, 21a-6, 21a-7, 21a-11, 21a-12, 27a-5, 27b-6, 30a-2, 30a-4, 32b-9, 32b-9, 35a-9, 35b-6, 39a-4, 44b-5, 50b-9, 60a-11, 68b-3, 68b-5, 68b-9, 68b-10, 68b-12, 72b-7, 74a-8, 79a-2, 81a-11, 81b-10, 83b-3, 85b-12, 86a-7, 87b-10, 90b-10, 90b-11, 90b-11, 95b-11 98a-4, 99b-9, 100b-9

o.-alıdan 78b-2

o.-am 38b-6

o.-a mı 70a-8, 98a-2,

o.-an 2b-3, 13a-7, 21b-6, 25b-10, 38a-1, 68b-2, 69b-2

o.-ana 72b-6

o.-anı 33b-4

o.-anlar 38b-4

o.-anlarıçün 7b-12, 8a-1

o.-asın 80b-8

o.-avuz 87b-13

o.-aydı 94a-9

o.-dı 5b-12, 5b-12, 6a-9, 20b-1, 21a-9, 25b-9, 25a-10, 27a-1, 27b-11, 28b-10, 45a-8, 53a-7, 58a-10, 63b-8, 65b-6, 67a-2, 67a-6, 67a-9, 69b-2, 71a-13, 80b-7, 81a-5, 81b-4, 82b-3, 84a-12, 84b-1, 84b-6, 85a-7, 85a-9, 87a-2, 88a-12, 90b-13, 92a-8, 94a-8, 95a-8, 95b-2, 96a-7, 97a-11, 98a-4

o.-dışa 18b-9, 74b-10

o.-duğı 77b-13

o.-duğıçün 46b-13

o.-duğına 99a-8

o.-duğıni 65b-1

o.-duñ 25b-11, 36b-6, 39b-7, 93b-6

o.-duñısa 20a-5

- o.-duñ mı 56a-8  
o.-duñuzsa 36b-3  
o.-ıbsın 38b-11  
o.-ısar 66b-11, 92b-5  
o.-ma 31a-2, 31a-3, 31a-5, 31a-8, 31a-10, 31a-10, 31a-11, 31a-12, 31b-3, 31b-4, 31b-6, 31b-7, 31b-8, 31b-9, 31b-9, 31b-10, 31b-11, 31b-12, 32a-1, 32a-2, 32a-3, 32a-4, 32a-5, 32a-8, 32a-9, 39a-10, 67b-6, 90a-5, 97b-1  
o.-madı 11b-10, 49a-9, 79b-8, 82a-5, 92a-3  
o.-masaŋ 51a-7  
o.-masun 89b-1  
o.-maya 21b-5, 64a-1, 73b-1, 87a-12, 91a-2  
o.-mayaydı 28a-2, 79a-4  
o.-maz 82a-7  
o.-muş 15a-9, 16b-11, 33b-11, 81a-8  
o.-muşdı 13b-9  
o.-muşıduŋ 41a-2  
o.-sun 59b-10, 66a-1, 77b-5, 81b-9  
o.-up 10a-11, 32a-2, 36a-1, 36b-11, 37a-10, 38a-5, 39a-10, 44a-7, 46b-1, 58b-7, 90b-8, 94b-6, 96b-4  
o.-updur 69a-7, 81a-3  
o.-ur 5a-5, 11b-4, 14a-9, 17b-5, 18a-8, 18b-2, 19b-6, 29a-5, 35b-12, 36a-2, 36b-4, 36b-4, 36b-4, 37b-12, 38a-1, 39b-4, 46b-6, 46b-13, 51b-2, 58b-5, 58b-6, 66b-6, 66b-10, 67a-8, 67b-7, 67b-7, 69a-1, 73b-9, 74a-1, 74a-2, 74a-10, 76b-3, 77a-8, 77a-10, 78b-8, 85a-1, 85b-11, 89b-1, 89b-2, 89b-7, 90b-7, 93b-9, 95a-7, 96a-2, 98a-1  
o.-urıduñ 35b-2  
o.-ursa 30a-8, 69a-5, 85b-12  
o.-ursın 62a-3  
2. gerçekteşmek, meydana gelmek.  
o.-a 4a-2, 11a-6, 17a-2, 21a-10, 26a-6, 26a-7, 26a-9, 26a-10, 26a-10, 26a-11, 27a-2, 27a-10, 27a-11, 29b-7, 32b-4, 32b-13, 38b-4, 45b-11, 48b-9, 49a-3, 49b-10, 49b-11, 51b-11, 58b-12, 59a-4, 68b-6, 70a-12, 74a-5, 79b-10, 80a-1, 83b-11, 91a-3, 91a-12, 97a-1  
o.-a mı 58b-2, 99b-12  
o.-an 61a-1  
o.-ana 15b-9  
o.-dı 4a-2, 6a-8, 18b-10, 18b-10, 22a-2, 27b-9, 33a-4, 35a-8, 37a-4, 42a-2, 43a-10, 44b-3, 51a-12, 51b-8, 52a-1, 53a-3, 58a-1, 58a-3, 58a-11, 58a-11, 61a-1, 61a-10, 74a-11, 74b-1, 75a-1, 76b-7, 78b-6, 78b-12, 83a-3, 95b-6  
o.-duŋın 9b-3  
o.-duŋınca 44a-8  
o.-madı 21a-10, 64a-6, 84a-3, 89b-8  
o.-madı mı 35a-10  
o.-madın 77b-2



- o.-masun 37a-7  
o.-maya 21b-2, 21b-6, 21b-8, 21b-9, 38a-1, 50b-1, 83a-5, 89b-4, 98a-2  
o.-maz 53a-3  
o.-muşdı 37b-1  
o.-muşdur 43a-4, 96b-6  
o.-muşdurur 38a-11  
o.-sa 11b-12  
o.-sun 37a-6, 75a-10  
o.-up 35a-7  
o.-updur 39b-2  
o.-ur 15b-8, 16a-4, 27a-9, 39a-13, 54b-2, 78a-9, 80b-4, 85a-5  
o.-urisa 90a-3  
o.-ursa 30b-2, 30b-3, 30b-4, 30b-5, 30b-9, 30b-10  
3. bulundurmak, var olmak.  
o. 12a-1, 27a-8, 68a-2, 77b-7  
o.-a 13a-2, 26b-7, 35b-4, 42a-9, 58b-2, 68a-5, 73a-11, 91a-11, 93b-4, 98b-11  
o.-an 14b-6, 71b-10, 72b-6  
o.-aydı 91a-4  
o.-dı 22a-8, 23a-1  
o.-duğı 100b-11  
o.-duğınca 55b-6  
o.-dukça 57a-6, 58b-8, 95b-2  
o.-ma 77b-8  
o.-madı 9b-7, 38b-3, 70a-1  
o.-madın 41a-2  
o.-maduğıyiçün 91b-6  
o.-masa 19a-9  
o.-masun 91b-5  
o.-maya 21b-4, 26b-4, 35b-10, 57b-13, 72b-5, 72b-5, 72b-7, 72b-9, 72b-10, 72b-11, 73a-1, 73a-1, 73a-4, 73a-5, 73a-6, 73a-7, 73a-8, 73a-9, 73a-12, 73a-13, 73b-3, 94b-9, 99b-4  
o.-mayıcak 51a-6  
o.-mayana 69b-11  
o.-mayayıldı 27b-4  
o.-maz 72a-7, 78a-11, 85b-2  
o.-sa 94a-9, 95a-11  
o.-ur 18a-8, 20b-11, 44a-6, 69b-10, 89a-10  
o.-ursa 30a-9, 30a-11, 30b-6, 31a-1, 69a-11, 81b-5  
o.-ursan 90a-12  
o.-ursan 9b-4  
4. her hangi bir halde bulunmak.  
o. 15b-11, 60a-10, 78a-4, 87b-4, 91b-2  
o.-a 10b-9, 21a-11, 26a-2, 26a-2, 26a-3, 26a-4, 26a-8, 26b-2, 26b-3, 26b-5, 27a-1, 27a-3, 27a-6, 39a-7, 54b-5, 64a-1, 68a-8, 70b-12, 72a-4, 84b-3, 87b-2, 87b-8, 89a-6, 91a-9, 93a-10  
o.-an 25b-13, 85b-12, 89a-8

- o.-anı 60a-3  
o.-anlarıçün 8a-1  
o.-anların 26b-11  
o.-asın 84b-2, 93b-8  
o.-aydı 100b-8  
o.-aydı 86b-7  
o.-dı 55a-7, 63a-5, 86b-1, 86b-1, 95a-5, 98a-5  
o.-duğında 91a-6  
o.-duğıyçün 68a-1  
o.-dukda 64b-12  
o.-ıcağ 51b-12, 62a-3, 100b-9  
o.-ısar 93b-3  
o.-ma 14a-2, 31a-2, 31a-4, 31a-6, 31b-2, 31b-2, 31b-5, 45b-5, 58b-11, 83b-6, 91b-3, 92a-7, 95b-4  
o.-madı 72a-13, 95b-12  
o.-maduñ 99a-3  
o.-maya 61a-2, 61a-4, 63b-3  
o.-mayan 64a-6  
o.-mayıcak 61a-3  
o.-mışıduğ 53a-8  
o.-sa 58b-1, 81b-3  
o.-sañ 90a-8  
o.-up 4b-3, 70b-5, 83b-5, 100b-4  
o.-updurur 92b-11  
o.-ur 58b-1, 63a-9, 90b-2  
o.-ursa 30a-8, 30a-10, 30a-12, 30b-1, 30b-7, 30b-8, 41a-7  
o.-ursañ 64b-9, 90a-11  
5. bildirme eki +dır manası verir.  
o.-a 26b-10, 26b-11, 26b-12, 27a-7, 27a-7, 28b-3, 40b-11, 43a-8, 43a-8, 46b-10, 79b-8, 80b-2, 93b-4, 98b-12  
o.-a mı 53a-6, 80b-4, 90a-4  
o.-dı 6a-7, 16b-11  
o.-madı 87a-11  
o.-maya 21b-3, 72b-12, 73a-2, 73a-10, 75a-11, 100a-1  
o.-mayana 73a-12  
o.-mışdur 15a-11  
o.-ur 5b-11, 5b-11, 5b-11, 6a-7, 10a-4, 11b-11, 14b-8, 22a-8, 23b-5, 27a-1, 28a-1, 28a-4, 28a-7, 28a-7, 28b-3, 29a-5, 42a-1, 42a-3, 42b-11, 42b-11, 51a-3, 51a-6, 51a-9, 55a-1, 56a-12, 56b-11, 57a-9, 59a-3, 61a-5, 69a-5, 70b-13, 71b-11, 72a-12, 76b-4, 78a-12, 78a-12, 82a-4, 82b-4, 85b-11  
6. bir halden bir hale geçmek.  
o.-a 39a-5  
o.-dı 85a-9, 85a-9  
o.-ısar 50b-11, 86a-1  
o.-mış 86a-4  
7. yardımcı fiil olarak kullanılır.  
o.-a 50b-2, 71a-4, 84a-11, 90b-12



- o.-asın 9b-3, 51b-8  
o.-ursa 36b-6  
8. olgunlaşmak, kemale ermek.  
o. 9b-6  
9. ortaya çıkmak.  
o.-a 26b-9  
10. isme aitlik bildirir.  
o.-dıyısı 81a-4  
11. mülk edinmek.  
o.-a 21a-9  
o.-up 58a-6  
12. kaybetmek.  
o.-ursın 39a-2  
13. sıfat fiil eki almış bir kelime ile birlikte başlama bitme vb.  
bildiren fiiller oluşturur.  
o.-dı 36b-5  
14. uygun düşmek.  
o.-maz 74b-9  
15. Tasviri fiil yapar.  
o.-a 50b-2, 71a-4, 83b-11, 84a-11, 90b-12  
o.-dı 66a-5  
o.-asın 9b-3, 51b-8  
o.-ursa 36b-6  
aç ol- : acıkmak.  
o.-mayasın 67b-8  
o.-sa 14a-10  
‘aşı ol- : karşı gelmek.  
o.-ma 40a-7  
‘aşı ol- : sevmek, tutulmak.  
o. 4a-7, 4a-7, 57b-11, 94a-12, 94a-12  
‘aşnā ol- : hakkıyla bilmek.  
o.-duḡsa 21b-9  
‘aşıfte ol- : baştan çıkmak.  
o.-dı 76b-6  
ayakbağı ol- : engellemek.  
o.-mayalum 4b-8  
‘ayan ol- : görünmek, belirlemek.  
o.-maz 31a-1  
o.-ur 50a-7  
‘ayine ol- : 1. yansıtmak.  
o.-dı 69a-6  
2. arınmak.  
o.-dı 21a-5  
‘azād ol- : kurtulmak.  
o. 94a-12  
bağrı ḡun ol- : çok dert çekmek.  
o.-a 75a-9  
ba‘id ol- : uzaklaşmak.

- o.-dı 90b-1  
baş ol- : yara çıkmak.  
— o.-ursa 30b-7  
bi-bad ol- : rüzgarsız bulunmak.  
— o.-a 19a-4  
bi-revāc ol- : değer bulmamak.  
o.-ur 69a-1  
bir ol- : aynı duyguyu taşımak.  
o.-anlarıçün 8a-1  
o.-ma 32a-6  
cem° ol- : toplanmak.  
o.-ıcak 51b-10  
Ceyhūn ol- : Ceyhun ırmağı gibi coşmak.  
o.-a 75a-9  
cūzā ol- : ayrılmak.  
o. 78a-9  
o.-asın 11a-11  
çalak ol- : çevikleşmek.  
o.-maya 21b-7  
çūn u çırā ol- : nasıl ve niçin diye sorulmak.  
o.-maya 73b-2  
derrāk ol- : anlayışlı hale gelmek.  
o.-a 21a-5  
deryā ol- : deniz gibi büyümek.  
o.-dı 18b-7  
didevār ol- : gerçekleri görebilmek.  
o.-asın 83a-4  
dil-beste ol- : gönlü bağlanmak.  
— o.-ma 15a-2  
dil-şad ol- : sevinmek.  
o.-ur 92b-10  
divāne ol- : çılgına dönmek.  
o.-a 27a-9  
o.-dı 96a-9  
o.-duğı 90a-2  
dur ol- : uzak durmak.  
o.-a 99b-3  
ekbād kebab ol- : çok ızdırap çekmek.  
o.-dı 93a-6  
emlak ol- : mülkiyetine geçmek.  
— o.-a 21a-8  
esir ol- : tutsak düşmek.  
o.-alıdan 79b-7  
— o.-mak 76a-5  
fani ol- : yok olmak.  
o.-ur 4b-4  
farig ol- : vazgeçmek.  
o. 26a-4

- fāsīd ol- : kötüleşmek.  
o.-updurur 87b-7
- fāş ol- : ortaya çıkmak.  
o.-ursa 30b-11
- fāyide ol- : fayda sağlamak.  
o.-maya 44b-2
- felāh ol- : selamet getirmek.  
o.-dı 78b-11
- fena ol- : kaybolup gitmek.  
o. 32b-8, 86a-12  
o.-gıl 50a-8  
o.-ısar 51b-8  
o.-madın 70b-4  
o.-maya 73b-4  
o.-mış 20b-2  
o.-ur 4a-12
- feth ol- : ele geçmek.  
o.-a 83a-3
- fūvād kebāb ol- : çok ızdırap çekmek.  
o.-ur 95a-6
- gafil ol- : gaflete düşmek.  
o.-maḥ 4a-3, 53b-7
- galib ol- : üstün gelmek.  
o.-a 39a-4  
o.-updur 35a-2  
o.-ur 44a-7
- gark ol- : boğulmak.  
o. 35b-11  
o.-a 77a-2, 80a-4  
o.-mak 78b-11  
o.-masa 19a-1  
o.-up 68a-7  
o.-ur 44a-11
- gark-ı ḥun ol- : kana boğulmak.  
o.-dı 94a-8  
o.-ıban 93a-4
- gark-ı hayret ol- : hayret makamında bulunmak.  
o.-ıban 44a-2
- gark-ı nūr ol- : nura batırılmak.  
o.-dı 69a-8
- garka-ı baḥr-ı bekā ol- : ebediyet denizinde boğulmak.  
o.-ur 18a-5
- gasb ol- : elden gitmek.  
o.-a 3a-8
- gayb ol- : gizlenmek.  
o. 80a-11
- gayib ol- : yitmek.  
o.-a 11a-10

- o.-up 55b-4  
o.-ur 95a-12  
gerek ol- : gerekmek.  
o.-maya 100a-1  
germ ol- : ısınmak.  
o.-a 26a-5  
o.-ma 87b-1  
gı̃ta ol- : örtülemek.  
o.-an 17a-3  
gönül kebāb ol- : çok ızdırıp çekmek.  
o.-ur 40b-8  
gözde hüçüb ol- : gerçeği görememek.  
o.-dugınca 49a-11  
haber dāri ol- : farkına varmak.  
o.-maya 61b-10  
hadid ol- : katılaşmak.  
o.-a 19b-8  
hāk ol- : 1. topraklaşmak.  
o. 94b-1  
o.-a 4a-12, 21a-4, 54a-2  
o.-maya 21b-1  
2. manevi kirden arınmak.  
o.-madın 70b-6  
o.-mayınca 100b-6  
3. saygı göstermek.  
o. 49a-4  
hākīm ol- : hükmetmek.  
o.-a 90b-6  
hāl ol- : vasıf kazanmak.  
o.-a 3a-1  
halās ol- : kurtulmak.  
o.-mış 12a-4  
halāvet ol- : tatlılaşmak.  
o.-mış 18b-6  
half ol- : geride kalmak.  
o.-ma 83a-4  
hālī ol- : tedbirsiz kalmak.  
o.-ma 5a-12  
halk ol- : yaratılmak.  
o.-updur 86a-10  
harāb ol- : yıkılıp dökülmek.  
o.-ısar 4b-3  
hāsıl ol- : elde edilmek, meydana gelmek.  
o.-a 80a-2  
o.-a mı 70b-2  
o.-dı 6a-7  
o.-ınca 79b-11  
o.-ısar 87a-4

- o.-maya 12b-3, 92a-6  
o.-maz 93b-7  
o.-mışdur 41a-9  
o.-sun 70b-4  
o.-updur 80a-10  
o.-ur 76b-9, 94b-10  
o.-ursa 81b-10  
haste ol- : hastalanmak.  
o.-duñ 15a-2  
hayf ol- : bir şeye zarar verilmek.  
o.-a 39b-6  
h̄ayil ol- : engellenmek.  
o.-ur 58b-3  
hayrān ol- : şaşırmaq.  
o.-up 13a-6  
heba ol- : boşa gitmek.  
o.-ur 74b-6, 95b-1  
helāket ol- : mahv olmak.  
o.-mış 95b-5  
helāl ol- : uygun görülmek.  
o.-a 3a-1  
herc ü merc ol- : dağılıp yıkılmak.  
o.-dı 74b-11  
hicab ol- : engellenmek.  
o.-a 50a-2, 50a-5, 50a-8  
o.-dı 3a-3, 50a-10  
o.-dugından 50b-9  
o.-duñ 50b-1  
o.-masun 50b-12  
o.-maya 50a-1, 50a-6, 50a-9, 50a-12, 50b-4, 50b-5, 51a-8  
o.-up 50b-2  
o.-ur 40b-5, 41b-12, 50a-1, 50a-3, 50a-4, 50b-6, 50b-7, 51a-1,  
51a-4, 51a-5, 51a-7, 90b-9  
hunük ol- : sevinmek.  
o. 26a-5  
hurrem ol- : sevinmek.  
o. 26a-5  
o.-a 26a-4, 26a-5  
huşk-leb ol- : susamak.  
o.-mak 19a-5  
ıraK ol- : uzaklaşmak.  
o. 13b-11, 39a-3  
o.-alum 4b-2  
o.-dugı 27a-2  
ibni'l-vakt ol- : zamanın uyarına gitmek.  
o.-ur 15a-3  
iflah ol- : selamete çıkmak.  
o.-madı 77b-4

- iẖrāk ol- : yakılmak.  
o.-up 9a-6
- iẖticāb ol- : gizlenmek.  
o.-dı 40a-9
- imtizāc ol- : kaynaşmak.  
o.-mış 69a-9
- is̱ār ol- : ikram edilmek.  
o.-sun 79a-3
- işiginde ğubār ol- : değersiz görülmek.  
o.-sun 98a-11
- kafir ol- : dinden çıkmak.  
o.-a 86b-5  
o.-ma 32a-7
- kalb ol- : değışmek.  
o.-dı 8a-6
- kānī° ol- : kanaat etmek.  
o. 31a-4
- kaṭ° ol- : zarar görmek.  
o.-a 91a-3  
o.-dı 15a-6
- kesād ol- : zarar görmek.  
o.-dum 69b-1  
o.-ur 94b-5
- kesb ol- : faydalanmak.  
o.-a 3a-8
- keşf ol- : ortaya çıkarılmak.  
o.-a 6a-5, 11a-4, 83b-2
- keşf-i ğitā ol- : sırrı ortaya çıkmak.  
o.-a 33a-2
- kūl ol- : itaat etmek.  
o.-maduñ 17b-8
- kılavuz ol- : rehberlik etmek.  
o.-a 26a-9
- kurban ol- : bir şey için kendini feda etmek.  
o.-sun 25b-1  
o.-up 37a-6
- kūl ol- : bitmek, tükenmek.  
o.-maya 21a-4
- lāf ol- : söz edilmek.  
o.-ur 98a-4
- lāl ol- : dili tutulmak.  
o.-dı 8a-7  
o.-uban 83a-10  
o.-ur 58b-6
- lami° ol- : parlamak.  
o.-an 15b-1
- lāt ol- : putlaşmak.  
o.-ur 53a-4

- layıh ol- : açılmak, belirmek.  
o.-a 81b-2
- lâyih ol- : uygun görülmek.  
o.-an 65a-7
- mağlûb ol- : yenilmek.  
o.-up 5a-6  
o.-ur 44a-7
- mağrûr ol- : gururlanmak.  
o.-an 71b-13  
o.-avuz 6a-8  
o.-ma 4a-9, 54b-4  
o.-up 50b-3  
o.-ur 55a-3
- mahcûb ol- : utanmak.  
o.-a 26b-8  
o.-asız 36a-7  
o.-urisañ 90a-8
- mahkûm ol- : 1. hüküm giymek.  
o.-dı 65b-5  
2. mecbur bulunmak.  
o.-dı 95b-9
- mahrem ol- : yasaklanmak.  
o.-a 90a-3
- maḥsub ol- : tahsil edilmek.  
o.-a 27a-5
- mahv ol- : bitmek, tükenmek.  
o. 53b-6, 56b-12, 59a-1, 86a-12  
o.-a 66b-8, 100a-13  
o.-an 17a-9, 98a-3  
o.-asın 6a-6  
o.-dı 8a-7, 52b-12, 53b-3  
o.-madın 58a-8  
o.-up 56b-1  
o.-ur 11b-4, 63a-9, 73b-6, 96b-11  
o.-ursañ 10b-13
- maktûl ol- : öldürülmek.  
o.-maga 47a-5
- ma'lûm ol- : içe doğmak.  
o.-dı 65b-5
- ma'mûr ol- : bayındır edilmek.  
o.-an 55a-3
- māni' ol- : engellemek.  
o.-a mı 26b-11  
o.-masun 15a-1  
o.-maz 86a-6  
o.-ur 92b-5
- mansûb ol- : dikilmek.  
o.-a 27a-9



- maşlūb ol- : asılarak öldürölmek.  
o.-a 27a-8
- mat ol- : yenilmek.  
o.-ur 96b-1
- ma'yub ol- : ayıplanmak.  
o.-a 26b-7
- mecnūn ol- : kendini kaybetmek.  
o.-a 75a-9
- mecruh ol- : yaralanmak.  
o.-dı 76b-6  
o.-ur 95a-6
- meknuz ol- : hazine de saklı bulunmak.  
o.-a 26b-6
- memdud ol- : uzatılmak.  
o.-a 89a-1
- meslub ol- : kaybetmek  
o.-a 5a-6
- mest ol- : kendinden geçmek.  
o. 36a-5, 53b-1  
o.-a 6a-3  
o.-duk 85a-8  
o.-duñısa 57b-7  
o.-up 4a-9
- meşub ol- : bir arada bulunmak.  
o.-maz 43b-2
- mevcud ol- : bulunmak.  
o.-updur 52a-3
- mevhub ol- : ihsan edilmek.  
o.-a 27a-12
- mezkur ol- : söylenilmek.  
o.-mışıdı 37b-2
- mu'attar ol- : kokulanmak.  
o.-a 44b-1  
o.-a mı 89a-9
- muğir ol- : başkalaşmak.  
o.-ma 31b-1
- muhterem ol- : saygın görölmek.  
o.-dı 69b-2
- mu'il ol- : çok çocuklu kişi olmak.  
o.-anlar 7b-12
- munsif ol- : insaf lı davranmak.  
o. 95b-7
- musahhar ol- : istenilen hale girmek.  
o.-dı mı 100b-7
- musallať ol- : ilişmek  
o.-a 47a-10
- mu'terif ol- : itirafçı olmak.  
o.-up 10a-11

- mutî ol- : itaat etmek.  
o.-mak gerek 40a-6
- muttasîf ol- : vasıflanmak.  
o.-mak 28b-1
- muzaffer ol- : başarı kazanmak.  
o.-up 51b-2
- muztarib ol- : ızdırıp çekmek.  
o.-dı 74b-2
- mübtela ol- : düşkünlük göstermek.  
o.-an 13a-5, 17b-7  
o.-dı 34a-7  
o.-madın 12b-3
- müctemî ol- : birleşmek.  
o.-ısar 93b-1
- müdreç ol- : içersine konulmak.  
o.-a 80a-10
- mülâki ol- : kavuşmak.  
o.-ıcak 38a-3
- mülkden ol- : kaybetmek.  
o.-a 46b-2
- münkâd ol- : boyun eğmek.  
o.-up 9b-12, 31b-6, 94a-3
- münkalib ol- : değişmek.  
o.-mişken 18b-7  
o.-ur 56b-1
- müntehî ol- : sona ermek.  
o.-ur 11b-2
- müntic ol- : neticelenmek.  
o.-a 55b-11
- mürebba ol- : terbiyelenmek.  
o.-mayan 23b-4
- müstagrağ ol- : boğulmak.  
o.-uban 52a-13  
o.-up 25b-12
- müşkil ol- : zor görünmek.  
o.-maz 30a-11
- müştak ol- : şevklenmek.  
o.-up 5a-1
- müteveccih ol- : yönelmek.  
o. 17b-3
- müzeyyen ol- : süslenmek.  
o.-dı 89b-10
- nasib ol- : nasiplenmek.  
o.-madı 71a-2  
o.-ur 45b-4
- nâzil ol- : uğramak, değmek.  
o.-duğı 3a-5, 6a-8
- necat ol- : kurtulmak.

- o.-dı 51b-7  
neşr ol- : açıklanmak.  
o.-ıcak 51b-11  
nizar ol- : zayıflamak.  
o.-a 100a-8  
pa-bend ol- : engellemek.  
o.-a 5b-6  
pā-beste ol- : engellemek.  
o.-mayalum 4b-7  
pāk ol- : arınmak.  
o.-a 21a-4  
o.-dı 52b-11  
o.-maya 21b-1  
perde ol- : engellemek.  
o.-dı 78a-6  
o.-masun 44a-9  
o.-ur 51a-8  
perişan ol- : dağılmak.  
o.-dı 19a-9  
peyda ol- : ortaya çıkmak.  
o.-a 9b-5, 20b-4, 65a-8  
o.-alı 19a-2  
o.-maga 47a-2  
o.-mışdurur 13b-1  
puhte ol- : olgunlaşmak.  
o.-up 68a-3  
pür ol- : dolmak.  
o.-a 10b-1  
pür-derd ol- : çok dertlenmek.  
o.-up 91b-2  
pür-nur ol- : nurla dolmak.  
o.-a 58b-12  
püşt-i ham ol- : kamburlaşmak.  
o.-dı 13a-13  
ragıb ol- : isteklenmek.  
o.-a 26b-9  
rāzi ol- : rıza göstermek.  
o.-a 17a-10  
ref ol- : kaldırılmak.  
o.-a 6a-3  
o.-dı 18a-9, 27b-2, 44a-11, 53b-3  
o.-ıcak 42a-1  
remim ol- : çürümek.  
o.-dı 51b-6  
revā ol- : uygun düşmek.  
o.-maya 73a-3  
o.-ur mı 23a-6  
revāc ol- : değer bulmak.

- o.-dı 68a-10  
revān ol- : 1. akmak.  
o. 56b-11  
o.-a 67b-3  
o.-dı 46b-6  
o.-sun 75a-11  
o.-up 29b-12, 69a-12  
2. ilerlemek, yürümek.  
o. 14a-2  
o.-dı 36b-1  
rūšen ol- : aydınlanmak.  
o.-maya mı 79a-7  
o.-ur mı 77b-2  
rūz ol- : aydınlanmak.  
o.-a 26b-1  
sābit ol- : gerçekleşmek.  
o.-maya 100b-5  
sebeb ol- : yol açmak.  
o.-dı 37a-8  
selb ol- : kaldırılmak, giderilmek.  
o.-ur 8a-6  
serd ol- : soğuk görünmek.  
o.-madın 92a-6  
ser-gerdān ol- : şaşkına çevrilmek.  
o.-dı 13a-6  
setr ol- : örtülmek.  
o.-a 43a-7  
seza ol- : uygun düşmek.  
o.-a 12a-6  
o.-maya 72b-6  
sezāvār ol- : uygun görülmek.  
o.-asın 12a-6  
sıfat ol- : özellik kazanmak.  
o.-dı 51a-9  
şād ol- : sevinmek.  
o.-dı 89b-10  
o.-ur 29a-9  
şāyeste ol- : yakışmak.  
o.-avuz 4b-7  
şīfā ol- : iyi gelmek.  
o.-maya 72b-8  
şikest ol- : kırılmak.  
o.-madı 63a-6  
şikeste ol- : kırılmak.  
o.-sun 64a-3  
tabī' ol- : hükmüne girmek.  
o.-an 71b-8  
o.-up 3a-6

- ṭāhir ol- : temizlenmek.  
— o.-a mı 99b-11  
taḥkik ol- : araştırılmak.  
— o.-dı 28a-3  
— o.-ur 84a-2  
tarac ol- : yağmalanmak.  
— o.-a 68b-8  
taṣfiye ol- : arınmak.  
— o.-mayınca 93b-7  
— o.-up 99b-13  
taş ol- : katılaşmak.  
— o.-ursa 30b-12  
ṭay ol- : dürülmek, katlanmak (bkz. ṭayy ol-).  
— o.-madı 58a-5  
ṭayy ol- : dürülmek, katlanmak (bkz. ṭay ol-).  
— o.-a 10b-11  
tecrid ol- : ayrılmak.  
— o. 31a-7  
tefavüt ol- : farklılaşmak.  
— o.-a 22a-4  
teng ol- : uygun gelmek.  
— o.-a 17b-12  
teslim ol- : kendini vermek.  
— o. 31b-6  
— o.-up 56b-3  
tevbe ol- : yapmamak üzere son vermek.  
— o.-a 4b-10  
tiz ol- : acele etmek.  
— o. 45b-9  
toz ol- : tozlanmak.  
— o.-a 26b-4  
tüṛab ol- : topraklaşmak.  
— o.-a 4b-3  
ṭur ol- : soyunmak, arınmak.  
— o. 58b-12  
vākıf ol- : bilmek, öğrenmek.  
— o.-a 37a-3, 68a-9  
— o.-dı 52a-7, 66b-9  
— o.-ısar 60b-12  
— o.-mak 49b-7  
— o.-maga 73b-2  
valih ol- : şaşırmak.  
— o. 5b-4  
— o.-up 13a-6  
var ol- : bulunmak.  
— o.-am 96a-3  
— o.-maya 29b-9  
varid ol- : erişmek.

- o.-a 87b-9  
vaşl ol- : kavuşmak.  
o.-ur 41a-8  
vikr ol- : sıkıntı vermek.  
o.-dı 49a-12  
vīrān ol- : harabeye dönmek.  
o.-sa 26a-8  
vücüb ol- : gerekli bulunmak.  
o.-mak 43a-8  
yağma ol- : yağmalanmak.  
o.-duğı 19a-11  
o.-sun 98a-11  
yakın ol- : yakınlaşmak.  
o.-ma 71b-6  
yık-sān ol- : bir tutulmak.  
o.-ısar 22a-4  
o.-updur 37a-4  
yir ol- : yerle bir olmak.  
o.-ma 31a-9  
yürek kebāb ol- : çok ızdırap çekmek.  
o.-mışdur 40a-4  
yürek pūr-āteş ol- : çok acı çekmek.  
o.-dı 74b-3  
yüz çārūb ol- : fedakarca hizmet etmek.  
o.-a 27a-13  
yüz ayaklarına toprak ol- : büyük teveccüh göstermek.  
o.-sun 28a-10  
zahir ol- : görünmek.  
o.-dı 52b-12, 82b-8  
o.-ma 31a-7  
zā'if ol- : zayıflamak.  
o.-a 100a-8  
zār u giryān ol- : ağlayıp inlemek.  
o. 14b-12  
zāyil ol- : kaybolmak.  
o.-ana 4a-3  
zebūn ol- : acizleşmek.  
o.-a 90b-6  
o.-ıcak 51b-12  
zelil ol- : hakir görülmek.  
o.-maz 11b-12  
ola ki (t.f) : ( اُولَئِكَ ) belki, ihtimal ki.

olar : ( اُولَئِكَ ) 1. çokluk kişi zamiri.

olın- : ( اُولَئِكَ ) olunmak.

arz olun- : sunulmak.

o.-a 88a-5

cem' olun- : toplanılmak.

o.-a 44b-10

fehmi olun- : anlaşılacak.

o.-a 36a-4

ma'v olun- : bitirilmek, tüketilmek.

o.-a 88a-1

muṣāhib olun- : sohbet akradaşı edinilmek.

o. 60a-9

rec olun- : sarılıp sallanmak.

o.-a 74b-6

olmakK : ( اَوْ لَمْعٌ ) 1. nitelik kazanma.

o. 32a-6, 35a-10, 78a-13

2. herhangi bir durumda bulunma.

o. 45b-8, 92a-1

o.+1 47a-1

3. bulunma, var olma.

o. 36a-9

orta : ( اَوْ رُزْ ) algılanan durum.

o.+dan 11b-8

Osman-ı Şehid (a): ( عُثْمَانُ شَهِيدٌ ) şehit Hz. Osman.

o. 7a-2

otur- : ( اَوْ لَرِ ) 1. bulunmak.

o.-up 33b-2

o.-ursin 64a-11

2. oturmak.

o.-ma 6a-11

o.-urken 42b-3

oysa : ( اَوْ يَسْ ) halbuki.

o. 70a-8

oy(u)na- : ( اَوْ يَنَا ) harcamak.

o.-mayan 59b-11

oy(u)namaK : ( اَوْ يَنَا ) oynama.

o.+ a 96a-5



## Ö

ög : ( اوك ) akıl.

ög dir- : aklı başına gelmek.

ö.+in 97b-9

ö.+ini 43b-1

ög divşir- : aklı başına gelmek.

ö.+ümi 48a-1

öl- : ( اول ) ölmek, yok olmak.

ö.-em 19b-4

ö.-iserdür 53b-8

ö.-miş 13b-4

ö.-mişken 15a-5

ö.-sün 37a-6

ö.-ür 73b-6

öldür- : ( اولر ) nefsi terbiye etmek.

ö.-sen 14a-7

nefs öldür- : nefsi terbiye etmek.

ö. 91b-3

ö.-ene 92a-3

ölü : ( اولو ) ölü.

ö. 55b-1

ölüm : ( اولم ) ölüm.

ö. 55a-5

ö.+i 34b-4

Ömer (a) : ( عمر ) Hz. Ömer.

ö.+içün 7a-2

ömr (a) : ( عمر ) hayat.

ö. 22a-2, 37a-7, 50b-2, 57a-6, 60a-1, 91b-9, 99a-1

ö.+den 27a-5

ö.+e 14b-11, 27a-5, 95b-1

ö.+i 3b-11, 4a-1, 12b-9, 22b-6, 32a-10, 34b-2, 35a-9, 35b-4,

38a-9, 46b-5, 51b-10, 74b-9, 94a-7, 95b-3

ö.+ümün 92b-11

ö.+ün 86a-6

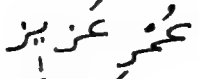
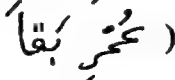
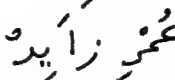
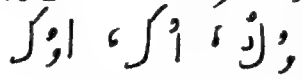
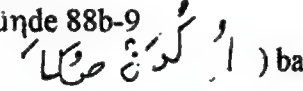
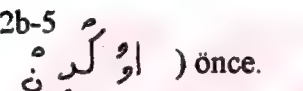
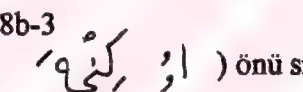
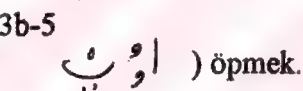
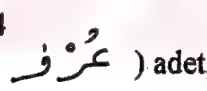
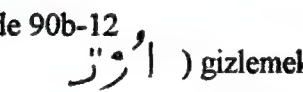
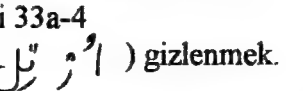
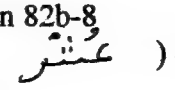
ö.+üni 77b-9

ömr sür- : yaşamak.

ö.+ümi 61b-8

ömrü vefā kıl- : ömrü yetmek.

ö. 70a-5

- ‘ömr-i ‘aziz (a): (  ) sevgili hayat.  
ö.+i 81b-7
- ‘ömr-i beka (a): (  ) ebedi hayat.  
ö. 28a-3
- ‘ömr-i zāyid (a): (  ) artan hayat.  
ö. 87b-2
- ön : (  ) 1. huzur, yan.  
ö.+inde 11b-12, 14a-4, 73b-12, 89b-3  
ö.+ünde 65b-5, 69b-1, 88b-11, 100b-8  
2. önce, evvel.  
ö. 35a-10  
ö.+i 22a-2  
3. karşı, ileri.  
ö.+inde 96b-1  
ö.+ünde 88b-9
- önünden sonra : (  ) baştan sona kadar.  
ö. 12b-5
- öndin : (  ) önce.  
ö. 48b-3
- önince : (  ) önü sıra.  
ö. 63b-5
- öp- : (  ) öpmek.  
ö. 49a-4
- ‘örf (a) : (  ) adet, gelenek.  
ö.+de 90b-12
- ört- : (  ) gizlemek, örtmek.  
ö.-er 54a-5  
ö.-eriken 17a-12  
ö.-üp 10a-8  
göz ört- : gaflete düşürmek.  
ö.-di 66b-3,  
ö.-mesün 70b-8  
gözünü gıta ört- : gaflete düşmek.  
ö.-di 33a-4
- örtül- : (  ) gizlenmek.  
ö.-mişiken 82b-8
- ‘öşr (a) : (  ) ondabir alınan vergi.  
ö. 68b-10

öt- : ( اَوْتِ ) ötmek.

öykün- : ( اَوْيَكُونُ ) ö.-di 51a-11 taklit etmek.

öz : ( اَوْزْ، اَوْزْ، اَوْزْ ) ö.-ibile 72a-3 1. kendi, zat, nefis.

ö. 53b-4, 80b-10

ö.+in 26a-1, 62a-7, 72a-6

ö.+ine 37b-4, 90a-7

ö.+ini 89a-7, 60a-7

ö.+inüñ 61b-10

ö.+üñ 56a-1, 56a-10, 58a-7, 89a-6, 90a-8

ö.+üñden 17a-10

ö.+üñe 80a-3

ö.+üñi 14a-5, 56b-12, 56a-13, 60b-1

ö.+üñüñ 82a-1

2. iç.

ö. 31b-3

ö.+i 96b-5

öz kendü : ( اَوْزْ كَنْدُو ) ö. 31b-11 bizzat kendi.

özen- : ( اَوْزَنْ ) ö. 31b-11 özenmek.

özge : ( اَوْزْ لَهْ ) ö. 67b-5 başka.

ö. 6a-2, 23a-12, 26b-7, 30b-11, 59a-10, 65b-8, 85b-4

## P

pā-bend (f) : ( پا بند ) ayakbağı.

pā-bend iT- : ayakbağı yapmak.  
p. 14a-1

pā-bend ol- : engellemek.

pā-beste (f) : ( پا بستہ ) ayakbağı.  
p. 5b-6

pā-beste ol- : engellemek.

pā-ber-cā (f) : ( پا بر جا ) sabit.  
p. 4b-7

pā-der-gil (f) : ( پا در گیل ) sıkıntıda.  
p. 16a-1

Pādišā (f) : ( پا دیشا ) hükümdar olan; Hz. Allah ( bkz. pādišāh  
padišeh ).  
p. 14a-2

Pādišāh (f) : ( پا دیشاه ) hükümdar olan; Hz. Allah ( bkz. pādišā, pādišeh ).  
p. 10a-8

Pādišāhā (f) : ( پا دیشاهها ) ey Allah'ım.  
p. 17a-12

Pādišāh-ı bī-Zevāl (f.a): ( پا دیشاه بی زوال ) ebedi hükümdar olan; Hz Allah.  
p. 8b-3, 85b-2

pādišāhlīK (f.+t): ( پا دیشاهلیک ) hükümdarlık.  
p. 34a-4  
p.+t 22b-1

Pādišeh (f) : ( پا دیسه ) hükümdar olan; Hz. Allah ( bkz. pādišā, pādišāh )  
p. 26b-12, 43a-10, 52a-11

pā-güşāde (f) : ( پا گشاده ) ayağı açık.  
p.+e 61a-9  
p.+sin 85a-10

pāk (f) : ( پاک ) temiz, saf.  
p. 46a-11

p. 6b-7, 27a-10, 53a-11, 56a-5, 67a-6  
p.+ise 56a-5

pāk eyle- : arındırmak.

p. 3a-7, 87b-7

pāk iT- : arındırmak.

p. 3b-7, 58a-2, 81b-8

pāk ol- : arınmak.

p. 21a-4, 21b-1, 52b-11

pāk yol : Allah'a ulaştıran yol.

p. 83a-6

pāk-dāmen (f) : ( پاك دامن ) namuşu.

p. 18b-9

pāre (f) : ( پاره ) parça.

p. 57b-9

p.+yem 48a-1

pāre pāre (f) : ( پاره پاره ) parça parça.

p. 88a-11

pāsubān (f) : ( پاسبان ) gece bekçisi.

p. 40b-11, 74a-5

pāy-best (f) : ( پای بست ) ayakbağı.

p. 63b-3

pāyān (f) : ( پایان ) son, nihayet.

p.+a 70a-5

pāy-ende (f) : ( پاینده ) sürekli.

p. 25b-7

pāye-i kadr (f.a): ( پایه قدر ) itibar derecesi.

p.+ine 82a-7

pāy-māl (f) : ( پایمال ) ayak altında kalmış ( bkz. payumal).

p. 21b-2

pāy-rān (f) : ( پای ران ) ayak altında kalan.

p. 13a-3

pāyumāl (f) : ( پایمال ) ayak altında kalmış ( bkz. pāy-māl).

p. 54b-5

peder (f) : ( پدر ) baba.

p. 48b-7, 64a-11

pehlevān (f) : ( پهلوان ) yiğit.

p. 45b-11

pehlevān-i dīn (f.a): ( پهلوان دین ) din yiğidi.

p.+e 95b-9

pelas (f) : ( پلاس ) kilim.

p. 84b-8

- p.+1 67b-10  
pelas-1 Bū-Leheb (f.a): ( پلاس بولهب ) Ebu Leheb'in çulu.
- p. 43a-4  
penbe (f) : ( پنبه ) pamuk.
- p. 51a-1  
penc (a) : ( پنج ) beş.
- p. 52a-6  
pençe (f) : ( پنجه ) pençe.
- p.+sine 32a-5  
pençe uzat- : hırs göstermek.
- p. 31a-10  
pend (f) : ( پندر ) nasihat.
- p. 55a-5, 86a-8, 95b-12, 96a-9  
pend tut- : öğüde göre davranmak.
- p.+üñi 78b-1  
penhan (f) : ( پنهان، پنهان ) gizli.
- p. 20b-10, 25b-1, 37a-9  
p.+1 65a-1  
perde (f) : ( پرد ) engel, örtü.
- p. 6a-3, 51a-1  
p.+si 44a-11  
perde giT- : engel ortadan kalkmak.
- p. 94a-6  
perde ol- : engellemek.
- p. 44a-9, 51a-8, 78a-6  
pergār (f) : ( پرگار ) pergel.
- p. 16a-1  
peri (f) : ( پری ) cinlerin dişileri.
- p. 100b-7  
perişan (f) : ( پریشان، پریشان ) zor durumda.
- p. 60a-2  
p.+1 15a-13  
perişan iT- : dağınık bırakmak.
- p. 16a-13  
perişan ol- : dağılmak.
- p. 19a-9  
per (f) : ( پر ) kanat (bkz. perr).

perr (f) : ( p.+lerin 42b-5 پَر ) kanat (bkz. per).

perr-i hüma (f): ( p.+i 71b-12 p.+in 72a-6 پَرِّ هُمَا ) devlet kuşu kanadı.

perr-i ıışk (f.a): ( p. 47a-12 پَرِّ عِشْق ) aşk kanadı.

pertāv (f) : ( p.+ıla 63b-3 پَرِّ تَاو ) ıışık, ziya ( bkz. pertev).

pertāv-i Hāk (f.a): ( p.+ı 16a-10 پَرِّ تَاوِ حَق ) Hz. Allah'ın nuru ( bkz. pertev-i Hak).

pertāv-i hüsn (f.a): ( p.+dur 42b-7 پَرِّ تَاوِ حُسْن ) güzelliğinin ıışığı.

pertev (f) : ( p.+idür 15b-1 پَرِّ تَو ) ıışık, ziya ( bkz. pertāv).

pertev-i cemāl (f.a): ( p.+i 12a-7, 20a-1, 25b-5, 57a-3 p.+inden 33a-5, 85b-6 پَرِّ تَوِ جَمَال ) yüz güzelliğinin ıışığı.

pertev-i Hāk (f.a): ( p.+ün 69b-2 پَرِّ تَوِ حَق ) Hz. Allah'ın nuru ( bkz. pertav-i Hak).

pertev-i ıışk (f.a): ( p. 59a-1 p.+dan 83b-4 پَرِّ تَوِ عِشْق ) aşk ıışığı.

pertev-i nūr-i Hüzā (f.a.f): ( p.+un 13b-3 پَرِّ تَوِ نُورِ حُذَا ) Hz. Allah'ın nur ıışığı.

pervā (f) : ( p. 98a-6 پَرِّ وَا , پَرِّ وَا ) kanat.

pervāne (f) : ( p. 13a-3, 20b-1 پَرِّ وَا نَه , پَرِّ وَا نَه ) kelebek.

pervāneveş (f) : ( p. 20b-1, 32a-3, 54b-3, 72a-6, 81a-5 پَرِّ وَا وَ شُش ) kelebek gibi.

pervāz (f) : ( p. 21a-11 پَرِّ وَا زَه , پَرِّ وَا زَه ) uçma.

pervāz iT- : ( p. 11b-1 p.+ına 26b-11, 61b-11 p.+ını 61a-7 ) uçmak, yükselmek, ayrılmak.  
pervāz kıl- : ( p. 21b-7, 57b-2, 69b-8, 82a-2, 97b-11 ) yönelmek.



- p. 37a-13, 64b-11  
pervāza ag- : uçmak.
- p. 71b-12  
pervāza gel- : uçmak.
- p. 63b-3  
pervāz-ı 'ālem-i lāhūt (f.a): ( پَرُوَا زِ عَالَمِ لَا هُوْت ) uluhiyet  
alemine yükselme.  
pervāz-ı 'ālem-i lāhūt it-: uluhiyet alemine yükselmek.
- p. 58a-1  
pervāz-ı 'ālem-i melekūt (f.a): ( پَرُوَا زِ عَالَمِ مُلْكُوْت ) melekler  
alemine yükselme.  
pervāz-ı 'ālem-i melekūt eyle-: melekler alemine yükselmek.
- p. 84b-10  
pervāz-ı 'ālī (f.a): ( پَرُوَا زِ عَالِي ) yücelere yükselme.  
pervāz-ı 'ālī iT-: yücelere yükselmek.
- p. 46a-11  
pervāz-ı meşāyih (f.a): ( پَرُوَا زِ مَشَايِيْح ) şeyhlerin yücelmesi.
- p. 84a-10  
pervāz [i] per (f): ( پَرُوَا رِ پَر ) kol ve kanat.
- p.+i 62a-10  
pest (f) : ( پَسْت ) alçak, aşağı.
- p. 36a-5, 63a-12, 63b-4  
peşimān (f) : ( پَشِيْمَان ) pişman.  
peşimān ol- : pişmanlık duymak.
- p. 14b-12  
peşşe (f) : ( پَشَشَه ) sivrisinek.
- p.+de 13a-3  
peyda (f) : ( پَيْدَا , پَيْدَا ) ortaya çıkmış.
- p. 14b-11, 16a-8, 20b-10  
peyda kıl- : yaratmak.
- p. 52a-9  
peyda ol- : ortaya çıkmak.
- p. 9b-5, 13b-1, 19a-2, 20b-4, 47a-2, 65a-8  
peykan (f) : ( پَيْكَاَن ) okun ucundaki sivri demir.
- p. 37a-1  
peyman (f) : ( پَيْمَان , پَيْمَان ) yemin, ant.
- p. 21a-2  
p. +a 72a-5  
peyman (f) : ( پَيْمَانَه , پَيْمَانَه ) kadeh, manevi hal.
- p. 21a-2, 72a-4

pey-rev (f) : ( پَيْرَو ) peşinden giden.

p. +i 21b-6  
pey-rev-i reh-rev (f): ( پَيْرَوِي رَهْرَو ) yolcunun izinden giden.

p. 78a-4  
pey-rev-i Şāh-in-şeh-i Levāk (f.a): ( پَيْرَوِ شَاهِ شَهْهِ لَوَاك )  
Hz. Muhammed'in izinden giden.

p. 21a-7  
pey-rev-i Şeh-i Din (f.f.a): ( پَيْرَوِي شَهْ دِينَ ) din şahı Hz.  
Muhammed'in izinden giden.

p. 28b-6  
pey-vend (f) : ( پَيَوَنْد ) engel.

pey-vend eyle- : engellemek.

p. 55a-5  
peyza (f) : ( پَيَزَا ) ortada.

p. 36a-4  
pezer-i mihribān (f): ( پَزَرِ مِهْرَبَان ) şevkatli baba.  
p. 50a-2  
pilun ( ) : ( پِيلُون ) ???

p. +mı 57b-9  
pindar (f) : ( پِنْدَار ) böbürlenme.

p. 59a-3  
pir (f) : ( پِير ) olgun, ulu kişi.

p. 8a-1, 9a-12, 22b-2, 43a-3, 50b-3, 64b-8, 89b-10, 97b-6  
pir-i münacāt (f.a): ( پِيرِ مُنَاجَات ) Allah'a yakaran ihtiyar.

p. +ı 63b-9  
pir-i rah (f) : ( پِيرِ رَا ) tarikat ulusu.

p. 90a-4  
piraye (f) : ( پِيرَايَه ) süs.

p. +sı 65b-1  
piruz (f) : ( پِيرُوز ) hayırlı, kutlu.

p. 26b-3  
piruz-i 'ālem (f.a): ( پِيرُوزِ عَالَم ) alemin hayırlısı.

p. 25a-10  
pişe (f) : ( پِيَشَه ) 1. huy, tabiat.

p. 35a-8, 81b-8

p. +yi 75b-2

2. sanat, iş.

p. +m 52a-1

p. +n 60a-11

piş-keş (f) : ( پيش كَش ) armağan.

pişüvā (f) : ( پيشووا ) reis, imam, önder.

piyāle (f) : ( پيالَه ) kadeh.

piyāle-i tekbr (f.a) : ( پيالَه تَكْبِر ) tekbr kadehi.

pop (f) : ( پوپ ) karabaşlı martı.

puhte (f) : ( پخته ) pişkin.

puhte iT- : olgunlaştırmak.

puhte ol- : olgunlaşmak.

pul (f) : ( پُل ، پُول ) para.

qara pul : değersiz para.

pūt (f) : ( پوت ) put gibi güzel.

pür (f) : ( پُر ) çok.

pür ol- : dolmak.

pür-ateş (f) : ( پُر اَتَش ) çok dertli.

gönli pür-ateş : gönlü çok dertli.

pür-dāniş ü idrak (f.f.a) : ( پُر دَانِش اِدْرَاك ) çok bilgili ve anlayışlı.

pür-derd (f) : ( پُر دَرْد ) dertli.

pür-derd ol- : çok dertlenmek.

pür-enbar-ı 'ineb (f.a.a) : ( پُر اَنْبَار عِنَب ) üzüm dolu anbarlar.

pür-gufran (f.a) : ( پُر غُفْرَان ) çok afedici.

p. 37a-13  
pür-habayis (f.a): ( پُرْ هَبَايِسْ ) bir çok kötülükler.

p. 66b-7  
pür-hararet (f.a): ( پُرْ حَرَارَتْ ) çok sıcak.

p. 56a-10  
pür-işkal-i püç ü hiç (f.a.f.f): ( پُرْ اِشْكَالِ بِجْ هِيْجْ ) boş ve faydasız güçlüklerle dolu.

p. 53a-7  
pür-naķş-ı ʔalʔat (f.a.a): ( پُرْ نَقِشْ طَلْعَتْ ) güzellik nakışları.

p.+uñdur 18b-12  
pür-nür (f.a): ( پُرْ نُورْ ) nurla dolu.

pür-nür ol- : nurla dolmak.

p. 58b-12  
pür-nür kıl- : nurlandırmak.

p. 5a-9  
pür-pare (f): ( پُرْ پارْ ) bin parça.

p.+yem 47b-8  
pür-revayih (f.a): ( پُرْ رَوَايِحْ ) kokularla dolu.

p. 81b-3  
pür-rutab (f.a): ( پُرْ رُطَبْ ) olgun hurma ile dolu.

p. 38a-4  
pür-safa (f.a): ( پُرْ صَفَا ) çok mutlu.

p. 4a-5, 86b-12  
pür-sevda (f): ( پُرْ سَوْدَا ) çok sevdalı.

p. 16a-9  
pür-şuʔaʔ-i afitab-ı kibriya (f.a.f.a): ( پُرْ شُعَاعِ اِفْتَابِ كِبْرِيَا ) büyük güneşin dopdolu nurları.

p. 12a-8  
pür-zevk (f.a): ( پُرْ ذَوْقْ ) zevkle dolu.

p. 83a-9  
pür-ziver (f): ( پُرْ زِيْوَرْ ) çok süslü.

p. 15a-11  
püşt-i can (f): ( پُشْتِ جَانْ ) gönül dayanağı.

p. 64a-3  
püşt-i ham (f): ( پُشْتِ خَمْ ) kambur.

püşt-i ham ol- : kamburlaşmak.

p. 13a-13  
püşt-i pā (f): ( پُشْتِ پا ) ayak tabanı (bkz. püşt-ü pā, püşt-pā)

püşt-i pā ur- : terketmek (bkz. püşt-ü pa ur-).

p. 29a-6, 31a-7  
püşt-pā (f): ( پُشْتِ پا ) ayak tabanı (bkz. püşt-i pā, püşt-ü pā).

püşt-pā vur- : terketmek.

p. 60a-5  
püşt-ü pa (f): ( پُشْتِ پا ) ayak tabanı (bkz. püşt-i pā, püşt-pā).

püşt-ü pā ur- : terk etmek ( bkz. püşt-i pā ur-).  
p. 47a-11, 91b-2



## R

Rabb(i) (a) : ( رَبِّ ، رَبِّ ) terbiye eden Hz. Allah.

r. 6b-3, 7a-3, 7a-6, 8a-11, 14b-10, 19b-3, 19b-5, 37b-4, 37b-6, 46a-1, 48a-3, 48a-3, 48a-3, 48a-4, 48a-5, 48a-6, 48a-7, 48a-8, 48a-9, 48a-10, 48a-11, 48a-12, 48b-1, 48b-2, 48b-3, 48b-4, 48b-5, 48b-6, 48b-7, 48b-8, 48b-9, 51b-13, 52a-2, 52a-3, 52a-5, 52b-8, 59a-7, 59a-9, 65b-7, 65b-7, 65b-8, 65b-8, 65b-9, 65b-10, 65b-11, 66a-1, 66a-2, 66a-3, 66a-4, 66a-5, 66a-6, 66a-7, 66a-8, 66a-9, 66a-10, 76b-2, 83a-2, 83b-7, 85b-3, 85b-5, 85b-7, 88a-4, 97a-5, 97a-8, 97b-3, 97b-4, 97b-4, 97b-4, 97b-4, 97b-5, 97b-5, 97b-6, 97b-6, 97b-7, 97b-7, 97b-8, 97b-8, 97b-9, 97b-9, 97b-10, 97b-10, 97b-11, 97b-11, 97b-12, 97b-12

Rabb-ı Rahîm (a): ( رَبِّ رَحِيمٌ ) rahim olan; Hz. Allah.

Rabbenâ (a) : ( رَبَّنَا ) r.+içün 6b-8 ey bizi terbiye edip besleyen Rabbimiz.

Rabbi zalemnâ (a): ( رَبِّ ظَلَمْنَا ) r. 10b-6, 10b-6, 10b-6 kendimize zulmettik.

râd (a) : ( رَادٌّ ) r. 61a-10 geri çeviren.

râgıb (a) : ( رَاغِبٌ ) r. 92b-5 istekli, isteyen.

râgıb ol- : isteklenmek.

râh (a) : ( رَاهٌ ، رَاهٌ ) r. 26b-9 1. coşkun aşk halleri.

r. 78a-12, 78b-9, 79a-8

2. şarap.

r. 80b-4

râh iç- : coşkun aşk hallerini tatmak.

r. 81b-12

râh içür- : kendinden geçirmek.

r. 79b-9

râh-ı fenâ (f.a): ( رَاهٍ فَنَاءٌ ) yokluk yolu.

r.+da 81b-11

râh-ı kıyâmet (f.a): ( رَاهٍ قِيَامَتٌ ) kıyamet yolu.

r. 45b-9

râh-ı savâb (f.a): ( رَاهٍ سَوَابٌ ) doğruluk yolu.

r. 40b-1

râhat (a) : ( رَاهَتٌ ، رَاهَتٌ ) rahat.



r. 38a-6

r.+m 14b-3

r.+mı 22b-2

r.+uṇa 82a-1

rāhat-ı ruh (a): ( رَا هَات رُوْح ) ruh sakinliği.

r. 25a-7

rāhat-ı ruhi (a): ( رَا هَات رُوْحِي ) ruhi sakinlik.

r. 88a-8

rāhat-ı ter (a.f): ( رَا هَات تَر ) vücut sakinliği.

r. 9a-13, 22b-4

rāh-bin (f) : ( رَا لَ بَيْن ) yol gözeten.

r. 45b-11

rah-bin-ü meşāyih (f.a): ( رَهْبَنِي مَشَايِيْح ) şeyhlerin yolunu gözleyen.

r. 83a-4

rah-din (f.a) : ( رَا دِيْن ) din yolu.

r.+de 7a-8

rāhib (a) : ( رَا هِب ) evlenmez papaz.

r. 38b-7

rahik (a) : ( رَاهِيْقْ ، رَاهِيْقْ ) şarap, coşkun aşk halleri.

r. 45a-5

r.+um 59b-3

rahik iç- : coşkun aşk hallerini yaşamak.

r.+ı 80b-12

Rahim (a) : ( رَاهِيْم ) esirgeyen; Hz. Allah.

r. 86b-2, 99a-10

Rahima'llah (a): ( رَاهِيْمَ اللّٰه ) esirgeyen Allah.

r. 10a-12

rahm (a) : ( رَاهِم ) esirgeme.

r. 86b-3

rahm kıl- : bağışlamak.

r. 29b-3, 30b-12

rahmet (a) : ( رَاهْمَتْ ، رَاهْمَتْ ) esirgeme.

r. 6b-13, 10a-6, 15a-5, 28b-9, 43a-9, 95b-6

r.+dürür 3a-12, 10a-5

r.+e 25b-12

r.+i 33b-10, 92b-1

r.+idür 2b-7

r.+ün 76b-1, 85b-2



r.+ünden 86b-3

r.+ündür 59b-8, 98b-7

r.+üne 59b-6

rahmet-i bi-kerāne vü bi-ḥad (a.f): ( رَحْمَتِ بِي كَرَانَةَ وَ بِي حَدِّ )  
sınırsız ve hatsiz rahmet (olan Hz. Allah).

r. 99a-8

Rahmeten li'lālemin (a): ( رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ) Hz. Muhammed.

r. 46a-12

rah-nūma (f) : ( رَاهِنُومَا ) yol gösterici.

r. 28a-2

rahş (f) : ( رَاهِشْ ) gösterişli at.

r.+ını 47a-7

r.+ayla 85b-1

rahş-ı vaşf-ı hudūd (f.a.a): ( رَاهِشِ وَ صَوْفِ هُدُودِ ) sınırlı vasıflı at.

r. 89a-4

raht (f) : ( رَاهْتِ ) yol azığı.

r.+ına 25a-10

rak (a) : ( رَاكِ ) üzerine yazı yazılan tabakalanmış ince deri.

r. +mı 36a-3

rakş (a) : ( رَاكِشْ ) dans, oyun.

rakşa getir- : cezbeye kaptırmak, dans ettirmek.

r. 15a-8, 45a-4, 63b-7

rakşa gir- : dans etmek.

r. 15a-7

rakşan (a) : ( رَاكِشَانِ ) raks eden.

r. 20a-5

rakam (a) : ( رَاكِمِ ) yazı.

rakam urıl- : yazı yazılmak.

r. 60b-7

ran (a) : ( رَانِ ) manevi kir.

r. 50a-2, 50b-10

rast (f) : ( رَاسِتِ ) doğru.

r. 23a-5

Rasul (a) : ( رَاسُولِ ) Hz. Muhammed.

r. 68a-10

raş'e (a) : ( رَاشِئِ ) titreme.

r. 99b-3

ravza (a) : ( رَوْضَة ) bahçe.

r. +sında 37b-5  
ravza-ı hâtır (a): ( رَوْضَةُ هَاتِرْ ) gönül bahçesi.  
r. 61b-1

ravza-ı nūr-ı tecellî (a): ( رَوْضَةُ نُورٍ تَجَلَّى ) tecellî nurunun bahçesi.

r. 34a-1  
ravza-ı pāk (a.f): ( رَوْضَةُ پَاک ) temiz bahçe.  
r. +e 26a-1

Ravza-ı pūr-ziyā (a.f.a): ( رَوْضَةُ پُورِ زِيَا ) Hz. Muhammed'in nur dolu kabri.

r. 7a-1  
ravza-ı Şeyh Hamid (a): ( رَوْضَةُ شَيْخِ هَامِدْ ) Şeyh Hamid'in bahçesi.

r. +içün 8a-13  
rāy-ı 'akl (a): ( رَايِ عَقْل ) aklın hükmü.  
r. 11b-12

rāy-ı hūb (a.f): ( رَايِ حُوب ) güzel fikir.  
r. 43b-2

rāyet (a) : ( رَايَتْ ، رَايَتْ ) sancak.

r. 59b-4, 60a-11  
rāyet-i lā ilāhe illallāh (a): ( رَايَتْ لَآ اِلَهَ اِلَّا لَلّٰه ) kelime-i tevhid sancağı.

r. 3a-8  
rāyet-i nasrumina'llah (a): ( رَايَتْ نَصْرُ مِنَ اللّٰه ) "Allah'tan bir zafer" sancağı.

r. +ı 48a-12  
rāyet-i şer' (a): ( رَايَتْ شَرْع ) şeriat sancağı.

r. +uñ 12a-1  
rāyigān (f) : ( رَايِگَان ) bedava.

r. +dur 30b-9  
rāyiha-ı viṣāl-i Yār (a): ( رَايِيهَةُ وَصَالِ يَارْ ) Hz. Allah'a kavuşma kokusu.

r. 79b-9  
rāz (f) : ( رَاَز ، رَاَز ) sır.

r. 8b-9

r. +a 89a-5

r. +ı 11b-9, 60b-2, 65a-1

r. +ın 72b-1, 96b-2

r. +ına 98a-1

r. +ında 77b-1

r. +ını 16a-8

rāz-ı 'ışk (f.a): ( رَاَزِ اِشْق ) aşk sırrı.

- r.+a 50b-7  
r.+1 46b-12  
rāz-ı meşāyih (f.a): ( رَا زِ مَشَايِيح ) şeyhlerin sırrı.  
r. 84a-8  
rāzi (a) : ( رَا ضِي ) kabul eden.  
rāzi ol- : rıza göstermek.  
r. 17a-10  
Razık (a) : ( رَا زِي ك ) rızık veren; Hz. Allah.  
r.+1 92a-12  
rebab (a) : ( رِبَاب ) bir çeşit kemençe.  
r. 40a-5, 40b-8, 41b-1, 42a-11  
rec (a) : ( رَج ) sarsılıp sallama.  
rec olun- : sarsılıp sallanmak.  
r. 74b-6  
recā (a) : ( رَجَا ) ümit, istek.  
r. 21a-12, 72b-10  
receb (a) : ( رَجَب ) arabi ayların yedincisi.  
r. 38a-7  
red (a) : ( رَد ) geri çevirme.  
red kıl- : geri çevirmek.  
r. 85b-5  
ref (a) : ( رَفَع ) kaldırma.  
ref iT- : kaldırmak.  
r. 3b-2, 6a-1, 12a-7, 41b-5, 44a-9, 45a-3  
ref kıl- : kaldırmak.  
r. 48a-7  
ref ol- : kaldırılmak.  
r. 6a-3, 18a-9, 27b-2, 42a-1, 44a-11, 53b-3  
ref-i bürka° (a): ( رَفَع بُرْكَاهُ ) yüz örtüsünü kaldırma.  
ref-i bürka° eyle-: yüz örtüsünü kaldırmak.  
r. 32b-5  
ref-i derec (a): ( رَفَع دَرَجَة ) rütbe yükselten.  
r. 74b-7  
ref-i isneyniyyet (a): ( رَفَع اِسْنَيْنِيَّة ) ikiliği kaldırma.  
r. 11b-3  
ref-i nikab-ı örtüsünü kaldırma. ( رَفَع نِقَابِ ) "gölgeyi uzattı"nın  
r. 89a-1  
ref-i ruḥā (a): ( رَفَع رُوحَا ) yavaşça kaldırma.

ref-i ruha iT-: yavaşça kaldırma.

r. 16b-1

ref-i zulmet (a): ( رَفَعَ ظُلْمَتِ ) karanlığı kaldırma.

ref-i zulmet it-: karanlığı kaldırmak.

r. 56a-13

refik (a) : ( رَفِيقُ ) dost.

r.+ı 81a-4

r.+um 59b-3

— r.+uñ 83b-3

refik eyle- : yoldaş yapmak.

— r. 48a-5

refik-i ehl-i şalah (a): ( رَفِيقُ أَهْلِ صَلَاحٍ ) kurtuluşa ermiş dost.

r. 80b-6

reft (f) : ( رَفَّتْ ) gitme, gidiş.

r. 63a-7

Regāyib (a) : ( رَغَايِبِ ) Recep ayının ilk cuma gecesi.

r. 39b-4

reha (a) : ( رَهَا ) kurtulma.

reha eyle- : kurtarmak.

r. 11a-12, 33b-11

reh-ber (f) : ( رَهْبَرٌ ) kılavuz.

r. 28b-6, 28b-10

r.+ı 11b-11, 25a-8, 95b-2

r.+üñ 11b-11

reh-ber eyle- : yol göstericisi yapmak.

r. 48b-5

reh-güzer (f) : ( رَهْلَا كُزُو ) geçit.

r. 64b-12

reh-nüma (f) : ( رَهْنَمَا ، رَهْنَمَا ) yol gösterici.

r. 12a-3, 18a-3, 19b-6, 28b-10

r.+durur 28b-3

reh-rev (f) : ( رَهْرُو ) yolcu.

r.+ı 21a-7, 25b-5

reh-zen-i din (f.a): ( رَهْزَنِ دِينَ ) din düşmanı.

r.+dür 91a-10

reh-zen-i şeytan (f.a): ( رَهْزَنِ شَيْطَانِ ) şeytanın yol kesiciliği.

r.+ı 17b-9

remed (a) : ( رَمَدٌ ) göz ağrısı.

r. 85b-6  
remedi (a) : ( رَمَدِي ) hastalıklı.

r. 66a-9  
remim (a) : ( رَمِيمٌ ) çürük.

r. 86a-4  
remim ol- : çürümek.

r. 51b-6  
remz (a) : ( رَمَزٌ ) 1. işaret.

r. 49a-6, 51a-7

r.+i 39b-11, 65b-4

r.+ile 7b-7

2. gizli söyleme.

r.+i 75a-2

remz-i Hakiki (a): ( رَمَزٌ حَقِيقِي ) gerçek işaret.

r. 65a-8

remz-i muhayyer (a): ( رَمَزٌ مُحَيَّرٌ ) hayrette kalmış işaret.

r. 18a-1

remz-i savab (a): ( رَمَزٌ صَوَابٌ ) dürüstlük işareti.

r. 42a-10

renc (f) : ( رَنْجٌ ) zorluk.

r. 60a-3, 72b-5

r.+dürür 72b-8

renc ilt- : sıkıntı çekmek.

r. 72a-8

renc-i hubb-ı dünya (f.a.a): ( رَنْجٌ حُبِّ دُنْيَا ) dünya sevgisinin sıkıntısı.

r.+dan 32b-4  
reng (f) : ( رَنْكٌ ) renk.

r.+i 13b-1, 51b-3, 55a-6

nukuş rengi: manevi kir.

r.+n 7b-10

reng-i laciverd (f.a): ( رَنْكٌ لَاحِظٌ ) nefis-i emmare.

r. 92a-5

resm (a) : ( رَسْمٌ ) davranış, tutum, hal.

r.+e 30b-2, 38b-8, 44a-6, 50a-11, 50b-4, 59b-12, 83a-3

r.+edür 19b-5

r.+ile 28b-1, 44b-12, 67a-2, 83b-1

resm-i taleb (a): ( رَسْمٌ طَلَبٌ ) istek izi. ???

r. 37b-1

resm-i tasdi' (a): ( رَسْمٌ تَصْدِيقٌ ) can sıkıran eser.

- rest (f) : ( رست ) kurtulmuş. r. 66b-10
- reşad (a) : ( رَشَاد ) doğru yolu bulma. r. 63a-7, 63b-8
- reşh (a) : ( رَشِي ) terleme, sızıntı. r. 95b-10  
r.+i 95a-2
- reşid (a) : ( رَشِيد ) doğru yolu tutan. r.+i 85a-9
- revā (f) : ( رَوَا ) uygun. r. 91a-11
- revā ol- : uygun gelmek. r. 11b-11, 28a-12, 32a-10  
r.+mı 90b-6
- revāc (a) : ( رَوَاج ) değer. r. 23a-6, 73a-3
- revāc ol- : değer bulmak. r. 68a-10
- revāh (a) : ( رَوَاح ) gün batımından doğana dek geçen zaman. r. 2b-9, 77b-8, 78b-4, 80a-3, 81b-7
- revāk(a) : ( رَوَاق ) üstü örtülü önü açık yer. r. 2b-9, 77b-8, 78b-4, 80a-3, 81b-7
- revān (f) : ( رَوَان ) 1. ruh, can. r. 63a-7
- revān it- : akıtmak. r. 46b-9  
r.+i 95a-5  
2.akmak.  
r. 29b-12, 46b-6, 56b-11, 67b-3, 69a-12, 75a-11
- revān ol- : yürümek, ilerlemek. r. 16b-3, 37a-10, 56b-8
- revane (f) : ( رَوَانَة ) giden, yürüyen. r. 14a-2, 36b-1
- revatib (a) : ( رَوَاتِب ) rütbelер. r. 63b-8
- revh : ( رَوْح ) rahatlık. r. 39a-9  
r.+ine 56a-2



- r.+11a 80a-2  
revh-ı cān (a.f): ( رَوْحِ جَان ) ruh rahatlığı.  
r.+mı 78b-9  
revh-ı viṣāl (a): ( رَوْحِ وَصَال ) kavuşma rahatlığı.  
r. 78a-12  
reviṣ (f) : ( رَوَيْش ) tarz, üslup.  
r.+leri 90a-9  
revnak (a) : ( رَوْنَق ) parlaklık.  
r. 72b-4, 63a-1  
revnak-ı būsitan (a.f): ( رَوْنَقِ بُوْسِيْتَان ) bahçenin göz alıcılığı.  
r.16a-11  
revnak-ı eṣhāb-u meclis : ( رَوْنَقِ اَصْحَابِ مَجْلِس ) meclistekilerin parlaklığı.  
r.+dür 40b-8  
revzen (f) : ( رَوَزَن ) pencere.  
revzen açıl- : sevgi duymak.  
r.+üm 61b-2  
revzen-i miṣkat (f.a): ( رَوَزَنِ مِشْقَات ) duvarda kandil koymaya yarayan oyuk pencere.  
r.+den 44a-11  
reyahin (a) : ( رِيَا حِينْ، رِيَا حِيْر ) feslegen.  
r. 15a-13  
r.+i 67b-2  
reyhan (a) : ( رِيْحَانْ، رِيْحَانْ ) fesleğen.  
r. 89b-2  
r.+a 71a-8  
Rezzak (a) : ( رَزَّاق ) mahlukların rızıklarını veren; Hz. Allah.  
r. 5a-1  
Rıdvān (a) : ( رِضْوَان ) cennetin kapıcısı olan büyük melek.  
r. 7a-4  
rihte (f) : ( رِيْطَة ) dökülmüş.  
r. 63b-6  
rihlet (a) : ( رِيْطَلْت ) ölüm.  
rihlet eyle- : ölmek.  
r. 45b-10  
rihlet it- : göçmek.  
rızā (a) : ( رِضَا، رِضَا ) hoşnuttuk.  
r. 72b-7



- r.+nı 34b-7, 62a-4  
r.+sıyicün 28a-12, 71b-3  
rızā vir- : uygun görmek.  
r. 10a-1, 33a-3, 33b-9, 80b-5  
rızk (a) : ( رِزْقٌ , رِزْقٌ ) Allah'ın bahşettiği nimet.  
r. 17a-12, 67b-8, 67b-13, 90b-12  
r.+ı 60a-4, 91a-7  
r.+ın 34a-4  
r.+icün 58b-11, 77b-10  
rızk iT- : nimet olarak vermek.  
r. 76a-4  
ri'āyet (a) : ( رِعَايَتٌ ) uyma.  
ri'āyet eyle- : uymak.  
r. 38a-2  
ri'āyet iT- : gözetmek.  
r. 59b-7  
ribat-ı köhne (a.f): ( رِبَاتٍ كُفْنَةٍ ) eski yapı.  
r.+den 45b-9  
r.+nüh 66b-11  
rical (a) : ( رِبَالٌ ) belli mevki sahibi olanlar.  
r. 68a-9  
rida-yı 'afv (a): ( رِدَائِي عَفْوٌ ) bağışlama örtüsü.  
r.+ıla 10a-8  
rifat (a) : ( رِفْعَةٌ , رِفْعَةٌ ) yükseklik, derece.  
r. 83b-10  
r.+de 85a-10  
r.+dür 2b-5  
r.+i 9b-3, 73a-10  
rifat bul- : yükselmek.  
r. 82b-9  
rifat-i (a): ( رِفْعَتِ ) "kendine ilim verilenler"  
in derecesi. وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ  
r. 29a-1  
rifat-i derecat (a): ( رِفْعَتِ دَرَجَاتٍ ) makamların yüksekliği.  
r. 4a-2  
rifat-i la ilāhe illallāh : ( رِفْعَتِ لَا إِلَهَ إِلَّا لَهُ ) kelime-i  
tevhidin yüceliği.  
r. 2b-10  
rifat-i Şeyh Şah (a.a.f): ( رِفْعَتِ شَيْخٍ ) Şeyh  
Şah'ın (İbrahim Tennuri 851/1447) yüceliği.  
r. 8b-3  
rindi (f) : ( رِنْدِي ) dünya işlerini hoş gören kişinin hali.

r. 63a-10  
r. 56a-9  
riş-hand (f) : ( ريش هاند ) büyük altından gülme.

riş-hand kıl- : büyük altından gülmek.

r. 96a-3, 96a-10  
rişvet (a) : ( ريشوت ) rüşvet.

r. 46a-6  
rivāyat (a) : ( روايات ) söylentiler.

r.+i 52a-7  
rivāyet (a) : ( روايت ) söylenti.

r. 60b-2  
rivāyetde gel- : söylenmek.

r. 32a-1  
riyā (a) : ( رياء ) ikiyüzlülük.

r. 12a-9, 16a-5, 17b-8, 35a-8  
r.+durur 28a-11  
r.+y1 45a-10  
riyāh (a) : ( رياح , رياح ) rüzgarlar.

r. 78a-4, 79b-3, 80a-7  
riyāset (a) : ( رياست , رياست ) reislik, başkanlık.

r. 5b-8, 5b-9, 60a-7  
r.+i 5b-4, 45a-10  
riyāset başuñ kaldur- : dünya mevkisinden vazgeçmek.

r. 86a-11  
riyāz (a) : ( رياض ) bahçe.

r.+i 13b-6, 66b-3  
riyāz-ı cennet (a) : ( رياض جنّت ) cennet bahçesi.

r.+dür 2b-5  
r.+e 20a-3, 37a-13  
riyāzāt (a) : ( رياضات ) dünya lezzet ve rahatından sakınmalar.

r.+ıla 14a-7, 95b-2  
riyāzet (a) : ( رياضت , رياضت ) dünya lezzet ve rahatından sakınma.

r. 68a-3  
r.+de 71b-3  
r.+i 7a-11  
r.+ile 68a-2  
rū (f) : ( رؤ ) yüz, çehre ( bkz. rūy).

- r. 3b-1  
r.+a 4a-13, 17a-2, 32b-4, 38a-6, 47a-8, 73a-8, 78a-12, 80a-2, 80b,4  
r.+dan 2b-8  
r.+ı 95a-5  
r.+uñ 14a-5  
ru'b (a) : ( رُعب ) korku.
- r.+dan 63b-9  
rūbāh (a) : ( رُوبَاخ ) (mec.) hilekar.
- r. 85b-12  
rubūbiyyet (a) : ( رُبُوبِيَّة ) ilahi terbiye.
- r.+ı 53b-5  
rūḡan-ı can (f): ( رُوعْنِ حَاة ) can yağı.  
r. 79a-9  
rūh (a) : ( رُوح , رُوح ) ruh, can.
- r. 76a-9, 76b-10, 76b-11, 80b-4, 81b-3, 88a-2, 89a-9, 90a-1, 95a-6  
rūh ehli (a.+t): ( رُوحِ اَهْلِي ) melekler.  
r. 77a-7  
rūh-ı bekā (a) : ( رُوحِ بَقَا ) ebedi ruh.  
r. 33a-12  
rūh-ı cihān (a.f): ( رُوحِ حِيَااز ) dünyanın ruhu.  
r.+uñ 39a-6  
rūh-ı pāk (a.f): ( رُوحِ پَاك ) arınmış ruh.  
r.+e 90b-6  
rūh-ı revān (a.f): ( رُوحِ رَوَاان ) su gibi akan can.  
r.+umı 56b-10  
rūh rūh (a) : ( رُوحِ رُوح ) ayrıl, git.
- r. 76b-11  
ruh-ı gül (f) : ( رُوحِ گُل ) gül yanak.
- r.+den 16b-1  
ruh-ı zibā (f) : ( رُوحِ زِيَا ) süslü yanak.
- r. 35b-11  
rūhānī (a) : ( رُوحَانِي , رُوحَانِي ) cismi olmayan.
- r. 78a-11  
r.+ler 44b-6  
Rūhu'l-Kuds (a): ( رُوحِ الْقُدُس ) Hz. Cebrail.
- r. 44b-6  
ruh-zerd (f) : ( رُوحِ زَرْد ) sarı yüz.

rukā' (a) : ( r. 91b-7 رُكْع ) örtüler.

rukūd (a) : ( r.+1 3a-2 رُكُود ) uyuma.

rukūm (a) : ( r. 88a-12 رُكُوم , رُكُومَر ) rakamlar.

rūmi (a) : ( r. 18a-7 r.+ında 78b-5 رُوم ) Anadolu.

rumūz (a) : ( r.+dür 43a-2 رُمُوز ) işaretler, ince nokteler.

rū-pūş (f) : ( r.+da 80a-10 r.+1 17a-7, 49b-5 r.+içün 7b-2 رُوپُوش ) yüz örtüsü.

rūşen (f) : ( r. 37a-12, 59a-3 رُوشَن ) aydınlık.

r. 61a-3  
rūşen eyle- : 1. aydınlatmak.  
r. 79a-5  
2. arındırmak.  
r. 87b-10

rūşen iT- : 1. aydınlatmak.  
r. 44a-5, 81a-7, 85b-6  
2. bilgi sahibi yapmak.  
r. 47b-6

rūşen kıl- : 1. aydınlatmak.  
r. 66a-8  
2. arındırmak.  
r. 87b-9

rūşen ol- : aydınlanmak.  
r. 77b-2, 79a-7

rūşen-i āfītab-ı 'arş-tab (f.f.a.f): ( رُوشَنِ آفِتابِ عَرْشِ تَاب ) arşı  
aydınlatan güneşin aydınlığı.

r. 42a-8  
rūşen-i şubh-ı sa'adet (f.a.a): ( رُوشَنِ صُبْحِ سَعَادَت )  
mutluluk sabahının aydınlığı.

r. 19b-7  
rūşinā (f) : ( رُوشِنَا ) parlaklık.

- r. 10b-8, 17b-10, 19b-5, 43b-3, 47a-4, 77b-3  
r.+durur 28a-5  
rūṣina-yı cān (f): ( رُوشِنَايِ جَان ) ruh aydınlığı.  
r. 29b-8  
ruvāt (a) : ( رُوَات ) rivayat edenler.
- r. 52a-7  
rūy (f) : ( رُوب ) çehre, yüz ( bkz. ru).
- r.+ina 43b-2  
rūy-ı cān-fiza : ( رُويِ جَانِ فِزَا ) gönüle ferahlık veren yüz.
- r.+laruḡuz 54a-2  
rūy-ı cihān (f): ( رُويِ جِهَان ) dünya yüzü.  
r. 77b-2  
rūy-ı her gül-çehre (a): ( رُويِ كُلِّ جُوهَر ) her gül çehreli yüz.  
r. 51a-2  
rūy-ı zemīn (f): ( رُويِ زَمِيْن ) yeryüzü.  
r. 28b-11  
rūy-ı zibā (f): ( رُويِ زِيْبَا ) süslü yüz.  
r. 18b-4  
rūz (f) : ( رُوز , رُوز ) gündüz.
- r. 4b-10, 39b-4, 42b-1, 43a-6, 46b-5, 61a-8  
r.+a 99b-9  
r.+umda 25b-3  
rūz ol- : aydınlanmak.  
r. 26b-1  
rūz-ı cihān (f): ( رُوزِ جِهَان ) dünya gündüzü.  
r. 37b-1  
rūz-ı Ezel (f.a): ( رُوزِ اَزَل ) Ezel günü.  
r. 53a-8  
rūz-ı kıyamet (f.a): ( رُوزِ قِيَامَت ) kıyamet günü.  
r.+mi 20a-1  
rūz-ı ruṣen (f): ( رُوزِ رُوشِن ) parlak gün.  
r. 15b-8  
rūz-ı vaslat (f.a): ( رُوزِ وَصَلَت ) kavuşma günü.  
r.+mı 20a-2  
rūzī (a) : ( رُوزِي ) rızık.  
rūzī eyle- : nasiplenmek.  
r. 62a-4, 87b-11  
rūzī it- : fırsat vermek.  
r. 68a-11  
rūzī kıl- : nasiplendirmek.  
r. 34b-7, 59a-7  
rūzigār (f) : ( رُوزِ كَار , رُوزِ كَار ) devir.

- r. 35a-10  
r.+ı 66a-6  
r.+uñ 66a-4  
rücu° (a) : ( رُجُوع ) dönme.  
rücu° eyle- : dönmek.  
r. 40a-10  
rüfat (a) : ( رُفَات ) çürük.  
r. 51b-6  
Rükn-i Hatim (a): ( رُكْنِ حَاطِمْ ) Kabe'nin köşelerinden temel  
direk.  
r.+içün 6b-10  
rüku° (a) : ( رُكُوع ) namazda dizlere tutunarak eğilme vaziyeti.  
r.+içün 8b-10  
rümman (a) : ( رُمَّان ) nar.  
r.+a 70b-7  
rüsüm (a) : ( رُسُوم ، رُسُور ) resimler.  
r. 7b-11  
r.+ını 3a-13  
rüsüm-i vücud (a): ( رُسُومِ وَجُود ) vücut tarzları.  
r.+ı 32b-6  
rüsva (a) : ( رُسْوَا ) rezil.  
r. 35b-2, 100a-3  
rüsva kıl- : rezil etmek.  
r. 14a-13  
rüsva-yı harābat (a): ( رُسْوَايِ حَرَابَات ) tekke rezili.  
r.+ı 20b-2  
rütbet (a) : ( رُتْبَت ) derece, makam.  
r.+de 4a-2, 73a-10  
r.+e 67b-5  
r.+içün 8a-9  
r.+üñ 25b-7  
rütbet-i a'la (a): ( رُتْبَتِ اَعْلَا ) büyük derece.  
r. 13b-10  
rütbet-i la ilāhe illallāh (a): ( رُتْبَتِ لَا اِلَهَ اِلَّا لَه )  
kelime-i tevhidin derecesi.  
r. 3b-3  
rütbet-i şah-ı padişā (a.f.f): ( رُتْبَتِ شَاهِ پادِشا ) şahlar  
şahının derecesi.  
r. 29a-13

rütbet-i Şeyh Hacı Paşa (a. a. a. t): ( رُتْبَتِ شَيْخِ حَاجِّ پَاشَا ) Şeyh  
Hacı Paşa'nın( 820/1417) manevi derecesi.  
r. 8b-3





## S

sa'adet (a) : ( سَعَادَتٌ ) mutluluk.

s. 28a-7, 28b-8, 80b-7, 83a-12, 91a-9

s.+den 38a-2

s.+dür 2b-5, 28a-6

s.+i 87a-11

s.+ile 77b-6

s.+len 29a-10

sa'adet-i fakr (a) : ( سَعَادَتٌ فَقْرٌ ) yoksulluk mutluluğu.

s.+e 84b-9

sa'adettü (a.+t) : ( سَعَادَتُلُ ) mutlu.

s. 23a-9

sa'at (a) : ( سَاعَاتٌ ) 1. 60 dakikalık zaman.

s. 55b-9, 92b-12

2. zaman.

s. 59a-1

s.+de 3b-11

sa'at-ı mühlet (a) : ( سَاعَاتٌ مُهْلَتٌ ) bir iş belli bir zaman için geri bırakma süresi.

s.+e 22a-9

sabā (a) : ( مَبَا ) hafif esen rüzgar.

s. 15b-10

ṣabāḥ (a) : ( مَبَاحٌ ) sabah.

s. 2b-1, 2b-9, 33b-5, 47b-6, 77b-2, 77b-8, 78b-2, 79a-5, 80a-

1, 80a-3, 80b-3

ṣabık (a) : ( سَابِقٌ ) rütbece önde olan.

s. 32a-6

sabiḥ (a) : ( صَبِيحٌ ) güzel, latif.

s. 31b-8, 82a-9

ṣabit (a) : ( ثَابِتٌ ) yerinde, sağlam.

ṣabit kadem : kararlı adım.

s. 65a-11

ṣabit ol- : gerçekleşmek.

s. 100b-5

ṣabitāt (a) : ( ثَابِتَاتٌ ) yerinde durur gibi gözükten yıldızlar.

s. 51b-1

sabr (a) : ( صَبْرٌ، صَبْرٌ ) zorluklara dayanma.

s. 28b-4, 75b-2, 75b-4

s.+ı 7a-9, 7a-11, 7b-13

s.+ıla 4a-7, 75a-11

s.+um 74b-4

şabr iT- : sabır göstermek.

s. 75a-7

şabr-ı fukarā (a): ( صَبْرُ فُقَرَا ) fakirlerin sabrı.

s.+yiçün 8a-2

şabūh (a) : ( صَبْوَحٌ ) coşkun aşk halleri.

s. 76a-8, 76b-12

sacid (a) : ( سَاعِدٌ ) secde eden.

s. 86b-11

saç : ( سَاجٌ ) yassı demirden yapılmış pişirme aracı.

s. 68a-3

saç : ( سَيْجٌ، سَيْجٌ ) baştaki kıllar.

s. 90a-6

s.+ını 15a-12

s.+um 47b-10

s.+uñ 64b-8

saç- : ( سَچِ-، سَچِ- ) saçmak.

s.-am 14a-12

s.-arsın 39a-1

s.-dı 16b-12

s.-dugun 36b-10

saçıl- : ( سَچِلٌ ) saçılmak.

s. 13a-10

şad (f) : ( صَدٌ ) yüz.

s. 37a-1, 37a-1, 44a-10, 44b-7, 48a-1, 57b-9, 62b-2, 77a-2,

84b-9, 88a-12, 93a-7, 100a-10

şad-hezar (f) : ( صَدٌ هَزَارٌ ) yüzbin.

s. 88a-1

şad-hezārān (f): ( صَدٌ هَزَارَانِ ) yüzbinler.

s. 79a-3

sadā (a) : ( صَدَا ) ses.

s. 84a-13

saddaknā (a) : ( صَدَّقْنَا ) tasdik ettik.

s. 33b-7  
şaded (a) : ( صَدْر ) fikir, niyet.

s.+i 66a-10  
şadef (a) : ( صَدْف ) sedef.

s. 70a-12  
Sa'di (a) : ( صَعْد ) Şeyh Sadi.

s. 93a-7  
şadık (a) : ( حَارِث ) içten bağlı olan.

s.+lara 84a-8  
s.+ların 7a-7  
şadık eyle- : doğrulamak.  
s. 12b-2  
sadid (a) : ( صَدِيد ) irin.

s. 91a-2  
şadık-i ehl-i şalāh (a): ( صَدِيقِ اَهْلِ صَلَاحٍ ) kurtuluşa ermiş  
gerçek dost.

s. 80b-7  
şadmet (a) : ( صَدْمَتٌ ، صَدْمَةٌ ) başa gelen belalar.

s.+i 53b-5  
s.+ile 13a-3  
şadr (a) : ( صَدْر ) kalp.

s.+e 79b-11, 81b-10  
s.+i 17b-5  
şadr-ı şanādīd (a): ( صَدْرِ شَانَادِيد ) reisler reisi.  
s. 91a-1  
şadranc (a) : ( صَدْرَانِج ) satranç.

s. 92a-8  
şaf (a) : ( صَافٍ ، صَافٍ ) temiz, arı.

s.+i 63a-7  
şaf eyle- : arındırmak.  
s. 12b-7  
şafa (a) : ( صَفَاءٌ ، صَفَاءٌ ) gönül şenliği, iç huzur.

s. 3a-5, 10a-6, 16b-11, 21b-5, 23a-4, 25b-8, 29a-9, 29b-5,  
47a-2, 51a-10, 53a-10, 67a-12, 73a-4, 83a-9  
s.+dan 59a-7  
s.+durur 28a-8  
s.+lar 60b-4, 87b-3

- s.+ları 87a-5  
s.+sı 29b-9  
s.+sından 4b-5  
s.+yı 57a-3  
s.+yıla 4b-1  
şafa iT- : eğlenmek.  
s. 44b-10  
şafa vir- : neşelendirmek.  
s. 12b-7  
şafa-yı bātın (a): ( صَفَايَ بَا طِن ) iç huzur.  
s. 4b-1  
s.+ı 17a-4, 44a-8  
şafa-yı dil (a.f): ( صَفَايَ دِل ) gönül huzuru.  
s. 80a-1  
şafālu (a.+t) : ( صَفَا لُو ) huzurlu.  
s. 60b-4  
Şafa [y] Merve (a): ( صَفَايَ مَرْو ) hacıların say yaptıkları iki meşhur tepe.  
s.+ye 68a-6  
şaffat-ı sema (a): ( صَفَاتِ سَمَاء ) semada saf saf dizili  
melekler.  
s. 79b-2  
saf saf (a): ( صَفْ صَفْ ) dizi dizi (bkz. saff u saf).  
s. 44a-3  
saff u saf (a): ( صَفْ صَفْ ) dizi dizi (bkz. saf saf).  
s. 79b-2  
şafha-ı meẓāhir (a): ( صَفْحَاءُ مَظَاهِر ) gönül yüzü.  
s.+den 100a-13  
şafi (a) : ( صَافِي ، صَاوِي ) arınmış.  
s. 68a-1  
şafi eyle- : arındırmak.  
s. 67a-12  
şafi kıl- : arındırmak.  
s. 5a-11, 91b-5  
safvet-i Adem (a): ( صَفْوَتِ آدَم ) Hz. Adem'in saflığı.  
s. 76a-10  
sag : ( صَاغ ، صَاغ ) gerçek sağlıklı.  
s. 47b-10, 75a-12  
sāgar-ı 'id (f.a): ( سَاغِي عِيد ) bayram kadehi.  
s. 89b-11  
sāgar-ı merd-i keşiz (f): ( سَاغِي مَرْدِ كَشِيز ) aciz kişinin kadehi.  
s. 98a-5  
şāgayir (a) : ( صَغَائِر ) küçük günahlar.

s. +den 48a-5  
sağış : ( سَاغِش ) hesap.

s. +a 95a-10  
sağlık : ( صَغْلِيْءٌ، صَغْلَخ ) sağlık.

s. 45b-1  
s. +uṇa 49a-8  
sagrak : ( سَغْرَق ) kadeh.

s. +ı 36a-1  
sagrak-ı istigrak (t.a): ( سَغْرَقِ اِسْتِغْرَاق ) kendinden geçip dünyayı unutmanın kadehi.

s. +ına 64a-1  
Samed (a) : ( صَمَد ) hiçbir şeye ve kimseye muhtaç olmayan;  
Hz. Allah.

s. 21a-3  
s. +sin 10a-10  
sameddiyyet (a) : ( صَمَدِيَّة ) hiçbir şeye ve kimseye muhtaç olmama hali.

s. +ün 6b-1  
şah (a) : ( صَح ) doğrudur.

s. 82a-9, 82b-5  
şahabi (a) : ( صَحَابِي ) Hz. Muhammed'i dünya gözi ile gören müslümanlar.

s. 67a-10  
şahat-ı haneḳah (a.f): ( سَاهِتْ هَانَقَاهْ ) sultan evnin meydanları.  
s. 79a-11  
şahba (a) : ( صَهْبَا، صَهْبَا ) coşkun aşk halleri.

s. 9a-5, 10b-2, 13a-12, 16b-8  
şahba-yı tecelli (a): ( صَهْبَايِ تَجَلِّي ) tecelli şarabı.  
s. 53a-8  
sahi (a) : ( سَخِي ) cömert.

s. 31b-8  
şahib-dil (a.f): ( صَاحِبِ دِلْ ) gönül sahibi.

s. 74b-12  
şahib-dilān (a.f): ( صَاحِبِ دِلَانْ ) gönüller sahibi.

s. 98a-4  
şahib-i Mi'rāc (a): ( صَاحِبِ مِيعْرَاجْ ) Hz. Muhammed.

s. 68a-11  
şahib-i nazar (a): ( صَاحِبِ نَظَرْ ) mürşit.  
s. 98a-2

ṣāhib-kıran (a.f): ( صَاحِبِ قِرَار ) her zaman başarı kazanan padişah.

s.+sın 85b-8

ṣāhil (a) : ( سَاحِل ) kıyı.

selāmet sahilī : kurtuluş yeri.

s.+nde 15b-6

ṣahk (a) : ( سَحَق ) kırılma.

ṣahk eyle- : kırılmak.

s. 53b-5

ṣahra (a) : ( صَحْرَاءُ صَحْرَاءُ ) çöl.

s. 13a-9, 16a-11

s.+lara 97b-10

s.+ya 85b-1

ṣahra-yı şevk (a): ( صَحْرَاءُ شَوْق ) arzu çölü.

s.+uñda 13b-2

ṣahv (a) : ( سَحْو ) hislerini yitiren ve kendinden geçen arifin

kendine dönmesi.

s. 16a-2, 27a-12, 88b-3

s.+de 98a-3

s.+uñ 6a-12

ṣahve gel- : uyanmak, ayılmak.

s. 63a-9, 82b-1

ṣa'id (a) : ( سَعِيد ) uğurlu, mutlu.

s. 90a-3

ṣa'ir (a) : ( سَعِير ) cehennem.

s.+uñ 38b-11

ṣa'ka (a) : ( صَعَق ) bayılma.

s.+da 18a-10

sakal : ( سَقَال ) sakal.

s.+ıla 77b-11

s.+um 30b-10, 47b-10

s.+uñ 64b-8, 90a-6

sakf (a) : ( سَقْف ) çatı, dam.

s. 64b-4

sakf-ı bi'-amed (a.f.a): ( سَقْفِ بِيْ عَمَد ) gökyüzü.

s.+i 66a-8

sakf-ı semāvat (a): ( سَقْفِ سَمَآوَات ) gökler çatısı.

s. 53a-11

( سَقَوِ سَمَواتٍ بِحَمْدِ )  
sakf-ı semāvat-ı bi-amed (a.a.f.a): (   
kararsız göklerin çatısı.

s. 97a-4  
sakin- : ( صَقِيْرٌ - سَاقِرٌ ، سِقْرٌ ) çekinmek.

s. 15a-1, 31a-8, 32a-6, 32a-7, 38a-2, 57b-3, 71b-7, 85b-13,  
89a-10, 90a-5, 97a-12  
s.-ur mī 72a-6

saki (a) : ( ساقی ) 1. mürşit.

s. 40b-3, 63a-7  
2. Hz. Allah.

s. 63a-8  
sākī-i (سَاقِي) "ve onlara içirdi" nin sakisi. وَسَقَاَهُمْ

s. 35b-6  
 şakî-i âb-ı kevser (a.f.a): ( سَاقِي آبِ كَوْثَر ) kevser suyu dağıtıcısı.  
 s.+içün 7a-2

sakinlik (a.+t): ( سَاكِنٌ لِيكٌ ) hareketsizlik.

sakka (a) : ( <sup>s.+i 42b-2</sup>سَقَا ) su dağıtıcısı.

s. 13b-2  
s.+dan 42a-6  
sakla- : ( سَكَلَ ) korumak.

sal (f) : ( s. 99b-9 سا ) yıl.

sal- : ( صَال-، صَل-، صَلَّ- ) 1. bırakmak, koymak.

s. 56a-13  
s.-dı 51b-5, 96b-8  
s.-ıca 66a-2  
s.-mışdırur 37b-5

**2. sallamak.**

**s.-d1 89b-8**

s.-dılar 79b-4

**3. yaymak.**

s.-d1 41a-7

s.-maz 21b-5

**4. bağışlamak.**

s.-dugi 29b-4

5. kaldırmak.

**s.-d1 41b-5**

**lenger sal-** : günahlardan kurtulmak.



s.-aydı 100b-12

menāhīr üzre sal- : ölüme götürmek.

s.-maz 87b-6

toprağa sal- : mezara koymak.

s.-ısar 86a-5

va'dāya sal- : geciktirmek.

s.-masun 20b-5

salā(a) : ( صَلَا ) çağrı.

s. 36a-6, 36a-6, 36a-7, 36a-8, 36a-9, 36a-10, 36a-11, 36a-12,  
36b-1, 36b-2, 36b-3, 36b-4, 36b-5, 36b-6

salāh(a) : ( صَلَاحٌ , صَلَاحٌ ) dine olan bağlılık.

s. 27b-7, 27b-11, 50b-6, 77a-6, 77b-5, 79a-12, 79b-8, 81b-8,  
95b-1

s.+dur 80a-9, 80a-9

s.+ıla 50b-3

s.+ına 71a-13

s.+içün 8b-11

salāha getir- : iyileştirmek.

s. 80a-8

salāhiyyet(a) : ( صَلَاحِيَّةٌ , صَلَاحِيَّةٌ ) yetki.

s. 93a-11

s.+ün 73a-11

salāt(a) : ( صَلَاحٌ , صَلَاحٌ ) namaz.

s. 51b-13, 95b-2

s.+ı 69a-5

s.+ına 23a-5

s.+içün 8b-12

sāleha(f) : ( سَالِحٌ ) yıllar.

s. 33b-1

salīb(a) : ( صَلَاحٌ , صَلَاحٌ ) 1. inkar eden

s. 45b-5

2. haç.

s.+in 57b-9

salih(a) : ( صَالِحٌ ) dinin emirlerine uygun hareket eden.

s. 81a-10, 91b-1

salīK(a) : ( سَالِكٌ , سَالِكٌ ) Allah yoluna girmiş kişi.

s. 27a-1

s.+e 93b-9

s.+i 70a-1

s.+leriçün 7a-4, 7a-8

saltanat (a) : ( سَلْطَنَتٌ ) mutluluk.

s. 3a-9, 12a-2

s.+dur 29b-4, 76a-5

saltanat sür- : rahatlık içinde yaşamak.

s. 49b-3, 89b-5

saltanat-ı fani (a) : ( سَلْطَنَتِ فَانٍ ) geçici dünya makamı.

s. 47a-12

saltanat-ı hubb (a) : ( سَلْطَنَتِ حُبِّ ) sevgi hükümdarlığı.

s.+unı 48b-1

sāmān (f) : ( سَا مَانٌ ) servet.

s. 63b-11

Şamed (a) : ( صَمَدٌ ) hiçbir şeye ve kimseye muhtaç olmayan;  
Hz. Allah.

s. 97b-4

sameddiyyet (a) : ( صَدَدِيَّةٌ ) hiçbir şeye ve kimseye muhtaç olmama hali.

s. 90b-9

samt (a) : ( صَمْتٌ ) susma.

s. 58a-4

san : ( سَأْنٌ ) arzu, emel.

s. 94b-12

san : ( سَأْنٌ، سَانٌ، صَانٌ، صَانٌ ) şöhret, nam.

s. 36a-2, 94a-13

s.+ı 62b-2

s.+larumuz 6a-5

san- : ( صَدَّ، صَارَ ) sanmak, inanmak.

s.-a 100a-2

s.-up 43b-4

s.-ursın 4a-3, 14a-6, 67a-9

şan'at (a) : ( صَنَعَتٌ ) hüner.

s. 50b-9

şanāyī' (a) : ( صَنَائِعٌ ) sanatlar.

s.+unıla 52a-6

sancak-ı zerrin (t.f) : ( سَنَجَقِ زَرِّينٌ ) altın sancak.

s. 89b-7

Şanī' (a) : ( صَانِعٌ ) sanat eseri olarak yaratan; Hz. Allah.

s. 4a-1

şāniye's-sneyni iz hūma fi'l-gar (a) : ( شَانِيَةُ اثْنَيْنِ إِذْ فِي الْغَارِ ) mağaradaki ikinin biri.

s. 99a-13  
sap- : ( سَـپَـ ) yönelmek, ayrılmak.

s.-anlar 14b-5  
s.-madın 71b-5  
toğrı yoldan şap-: hak yolu bırakmak.  
s.-mayavuz 87a-10

sar (a) : ( سَـرَـ ) düşmek.

s. 99b-3  
sar- : ( سَـرَـ ) yüklemek.

s.-uban 36b-1  
şarar- : ( سَـرَـرَـ ) sararmak.

s.-ıp 13b-1  
saray (f) : ( سَـرَـاَیَـ ) saray.

s.+ını 93b-5  
s.+uñ 90b-13, 91a-2  
sarf (a) : ( سَـرَـفَـ ) harcama.

sarf iT- : harcamak.

s. 3b-11, 22b-6, 53b-9, 94a-7  
sarıh (a) : ( سَـرَـیَـحَـ ) açık, belli.

s. 59b-10, 80a-4  
sat- : ( سَـتَـ ) değiştirmek.

s.-ma 67b-8  
meşihat sat- : şeyhlik taslamak.

s.-arsın 56a-8  
Satir (a) : ( سَـاَـرَـسَـنَـ ) örten, kapatan; Hz. Allah.

s. 20b-10, 32b-9  
satr-ı ebced (a): ( سَـطَـرَـاَیَـجَـزَـ ) ebced satırı.

s. 38b-3  
satvet (a) : ( سَـطَـوَتَـ ) ezici kuvvet.

s. 32b-11  
s.+ı 18a-9, 88a-10  
satvet-i ışk (a): ( سَـطَـوَتَـ عَـیْشَـیَـ ) aşkın ezici kuvveti.

s. 77b-13  
satvet-i la ilāhe illallāh (a): ( سَـطَـوَتَـ اِلهَـ لاَ تَـ )  
kelime-i tevhidin azameti.

s. 3a-5  
şavāb (a) : ( صَـوَابَـ ) doğruluk.

s. 27b-7  
savm (a) : ( صَوْمٌ ) oruç.

s. 8b-12, 51b-13, 95b-2  
s.+ıla 14a-10  
savt (a) : ( سَوْتٌ ) ses, seda.

s. 41b-12, 100a-11  
savur- : ( صُورٌ ) savurmak.

yile savur- : rüzgara vermek.

s.-a 62a-6  
şav(u)rıl- : ( صُورِلَ ) savrulmak.

s.-a 61b-5  
sa'y (a) : ( سَعَى ) 1. çalışma.

s. 87a-3  
s.+ümile 59b-2  
2. Safa ile Merve arasında yürüme.  
s.+ıla 68a-6

sa'y eyle- : çalışmak.

s. 73a-5  
sa'y kıl- : çalışmak.

s. 61a-8  
sa'y-ı cemil (a): ( سَعَى جَمِيلٌ ) güzel gayret.

sa'y-ı cemil kıl-: güzel gayret göstermek.

s. 10b-10  
sa'y-ı tebāh (a.f): ( سَعَى تَبَاهٍ ) bozuk gayret.  
s.+ı 38b-8

say- : ( صَدَرَ ) bedel tutmak.

s.-ar 46a-6  
s.-madı 7b-8  
k.-magıl 27a-5  
sayd (a) : ( صَدَّ ) av.

şayd iT- : avlamak.

s. 63b-1  
şayd-ı 'ankebud (a): ( صَيَّرَ عَنَكَبُوتٌ ) örümcek avı.

s. 58b-2  
şayd-ı dam-ı bela (a.f.a): ( صَيَّرَ دَامَ بَلَا ) bela  
tuzağının avı.

s.+sıdur 93a-2  
şaye (f) : ( سَايَءٌ ) gölge.

s. 56a-13

s.+sin 29b-2

s.+yi 47a-12

sāye düş- : yüzüne gölge gelmek.

s.+si 44a-10

saye-i hüma (f): ( سَايَةِ هُمَا ) saadet gölgesi.

s. 29b-4

sāye-i perr-i hüma (f): ( سَايَةِ پَرِّ هُمَا ) saadet kuşu kanadının gölgesi.

s. 12a-11

sayim (a) : ( صَائِم ) oruç tutan.

s. 32a-2

sayirlik (a) : ( سَائِرْلِيك ) hareketlilik.

s.+i 42b-2

şayrılık : ( صَيْرُ لِيغ ) hastalık.

s.+ıdur 45b-1

sāz-ı dil-āviz (f): ( سَازِ دِلْ آوِيز ) gönül çeken saz.

s. 89a-3

seb (a) : ( سَب ) sövme.

s. 42b-12

sebak (a) : ( سَبَك ) ders.

s.+dur 60b-2

sebāt (a) : ( سَبَات ) 1. yerinde durma.

s. 22a-5

s.+ı 93b-4

2. kararlı

s.+ı 72b-12

s.+ıla 76b-4

sebeb (a) : ( سَبَب ) sebep.

s. 19a-9, 42b-7, 95a-2

sebeb ol- : yol açmak.

s. 37b-8

sebeb-i sırr (a): ( سَبَبِ سِرِّ ) Hz. Allah'ın akıl erdirilemeyen maksadı.

s. 2b-5

sebel (a) : ( سَبِل ) göze inen perde.

s. 50a-3

sebel tut- : perdelemek.

s. 52b-9

sebil (a) : ( سَبِيل ) 1. karşılıksız yapılan hayır.

s. 25b-6, 52b-1

2. hayır olarak dağıtılan su.

s. 42a-6

sebk-ı lisanî (a): ( سَبَقُ لِسَانِي ) sözün tarzı.

s. 84b-1

sebkāt (a) : ( سَبَقَات ) ilerleme.

s.+1 76b-1

sebz (f) : ( سَعْبَر ) yeşil yaprak.

s. 51b-2

seccac (a) : ( سَجَّاح ) suyu çok olan süt.

s. 67b-1

secde (a) : ( سَجْدَة ) namazda baş, el, ayak ve dizleri yere

dayamaktan ibaret kısım.

s. 8b-10

s.+de 17b-5

secdeyi ser iT-: yere kapanmak.

s. 44a-1

secde-i şükr-i fenā (a): ( سَجْدَةُ شُكْرِ فَنَاء ) faniliğin şükür secdesi.

s.+dan 86a-11

sedad (a) : ( سَدَاد ) doğruluk.

s. 92b-9

sedd (a) : ( سَدْر ) sınır, engel.

s. 37b-12, 96a-6

s.+dür 58a-5

s.+ini 46a-2

sed kıl- : engel olmak.

s. 85b-8

sefeh (a) : ( سَفَه ) akılsızlık.

s. 42b-11

sefer it- : manevi yolculuk yapmak.

s. 21a-12, 57a-11

sefiḥ (a) : ( سَفِيْه ) zevk ve eğlenceye düşkün.

s.+e 94b-6

sefine (a) : ( سَفِيْنَة ) gemi.

s. 78a-3

seg-i nefes (f.a): ( سَلِّ لِنَفْسِ ) nefis köpeği.

s. 67b-12

seḥā (a) : ( سَحَا ) el açıklığı.

- s. 10a-9, 61a-9, 73b-1  
s.+yıl 82a-9  
sehāb (a) : ( سَحَابٌ، سَحَابٌ ) 1. karanlık.
- s. 40b-7, 41a-1  
s.+1 5b-5  
2. bulut.
- s. 41b-3, 44a-9  
sehāvet (a) : ( سَخَاوَتْ، سَخَاوَتْ ) cömertlik.
- s. 25a-12, 60a-11  
s.+1 7a-10  
seher (a) : ( سَحَرٌ ) tan yeri ağarmadan biraz önceki vakit.
- s. 16b-2, 57b-1, 61b-8, 61b-8, 64b-13, 98b-8  
s.+de 7a-12, 75b-11  
sehergāh (a.+f): ( سَحَرٌ كَاهٌ ) seher vakti.
- s. 34a-10  
sehl (a) : ( سَهْلٌ ) kolay.
- s.+idi 62a-1  
sehv (a) : ( سَهْوٌ ) hata.
- s. 33a-4, 61a-9, 72b-12  
sehv iT- : hata yapmak.
- s. 20b-9  
sekām (a) : ( سَقَمٌ ) hastalık.
- s. 4b-11  
sekerān (a) : ( سَكَرَانٌ ) serhoşluk.
- s.+1 3b-4  
sekerāt (a) : ( سَكَرَاتٌ ) ölüm serhoşluğu.
- s.+ında 48b-4  
sekinet (a) : ( سَكِينَةٌ ) gönül rahatlığı.
- s. 3a-5  
sekinet [i] nūr (a): ( سَكِينَتٌ نُورٌ ) nur ve gönül rahatlığı.
- s. 6a-8  
sekret (a) : ( سَكْرَتٌ ) uyku hali.
- s.+i 88a-12  
sekte (a) : ( سَكْتَةٌ ) durma.



selāmet (a) : ( s. 99b-3  
سَلَامَتٌ سَلَامَتٌ ) em̄inlik.

s. 33a-3, 38b-7, 67b-11

s.+ile 68a-5

selāmet saḥili : kurtuluş yeri.

s. 15b-6

selātin (a) : ( s. 15b-6  
سَلَاطِينَ ) sultanlar.

s.+i 54b-6

selātin-i 'asr (a): ( s. 15b-6  
سَلَاطِينَ ) asrın sultanları.

s.+a 72a-9

selb (a) : ( s. 72a-9  
سَلَبَ ) giderilme.

selb ol- : giderilmek.

s. 8a-6

selh (a) : ( s. 8a-6  
سَلَحَ ) soyma.

s. 8b-8

sem (a) : ( s. 8b-8  
سَمَ ) zehir.

s. 76a-3

sem° : ( s. 76a-3  
سَمْعَ ) kulak.

s.+ıla 41b-11

s.+uḡa 99a-2

sem°ına gir- : işitmek.

s. 80a-6

sem°-i bi-yubşır (a.f.a): ( s. 80a-6  
سَمْعٌ بِیُؤْبَسِرُ ) görmeyen (anlamayan) kulak.

s.+ıla 78a-8

sem°-i cān (a.f): ( s. 78a-8  
سَمْعٌ جَانِ ) can kulağı.

s. 80b-3

sem°-i kabul (a): ( s. 80b-3  
سَمْعٌ قَبُولُ ) razı olunan duyma.

s.+ile 11a-6

semā (a) : ( s. 11a-6  
سَمَاءُ ) gökyüzü.

s. 16a-4, 22a-12, 34a-2, 98b-2

s.+da 82b-4

s.+nuḡ 39a-6

s.+ya 78a-2

semāvāt (a) : ( s. 78a-2  
سَمَاءُ وَآثَانِ ) gökler.

s. 60b-6, 69a-7

semāvāt ehli : melekler.

s. 77a-7

semend (f) : ( s. 77a-7  
سَمْنَدُ ) çevik ve güzel at.

semenzār (f) : (سَمَنْزَار) s. 96a-5 yasemin bahçesi.

semerat (f) : (سَمَرَات) s.+1 38a-10 s.+1n 13b-7 ürünler.

semi (f) : (سَمِي) s.+1n 67b-3 sersemlik hastalığı, şaşkın.

sem(i)rT- : (سَمِرَ) s. 75b-1 şişmanlatmak.

sen : (سَانْ، سَارْ، سَرْ، سَنْ) s.-ürsin 67b-12 ikinci teklik kişi zamiri (bkz. sin).

s. 4a-3, 4a-12, 4b-4, 5a-5, 5b-12, 6a-10, 6b-8, 7b-5, 8a-1, 9a-1, 9a-2, 9a-13, 9b-11, 10a-10, 10a-10, 10a-10, 10b-6, 10b-7, 11a-11, 14a-5, 14a-6, 15b-2, 17b-1, 17b-10, 18a-8, 21a-3, 21b-3, 22b-4, 25b-3, 25b-3, 25b-3, 25b-3, 25b-11, 27a-11, 31a-5, 31a-6, 31b-1, 32a-3, 34a-9, 34b-4, 35a-1, 36b-7, 37a-5, 37a-7, 37a-12, 38a-4, 38a-6, 38a-9, 38b-5, 38b-7, 38b-11, 39a-10, 39b-3, 39b-8, 40a-2, 40a-13, 42a-2, 42a-3, 42a-8, 43a-6, 43a-9, 44a-8, 44b-6, 45b-5, 45b-7, 48a-3, 49a-8, 50a-11, 50b-10, 55b-1, 55b-6, 55b-8, 55b-10, 56a-6, 56a-8, 56b-6, 56b-10, 57a-9, 57b-1, 57b-12, 58a-10, 58b-3, 59a-5, 59a-7, 59a-12, 59b-8, 61a-9, 61b-1, 61b-3, 61b-7, 62a-2, 62a-3, 62a-3, 62a-4, 62b-3, 62b-4, 62b-12, 62b-12, 64a-11, 65a-2, 65b-7, 65b-10, 66a-2, 66b-3, 66b-11, 67b-12, 68a-2, 68a-6, 68a-11, 69a-10, 71b-3, 71b-4, 72a-12, 74a-8, 75b-6, 75b-6, 75b-11, 75b-12, 77b-6, 78a-2, 78b-1, 80a-5, 80a-9, 81a-12, 82a-9, 82a-9, 82b-8, 82b-10, 82b-12, 83a-2, 83a-11, 83b-2, 83b-7, 84a-1, 84a-9, 84a-13, 85b-3, 85b-13, 86a-2, 86a-8, 86b-4, 86b-4, 86b-5, 86b-5, 86b-7, 87a-1, 87a-9, 87b-4, 87b-7, 89a-5, 90a-7, 90b-3, 91a-4, 91a-13, 92a-10, 92b-7, 93b-2, 93b-6, 94a-4, 94a-11, 94b-7, 95b-10, 96b-12, 97b-13, 100b-9  
s.+a 3a-1, 3a-1, 3a-1, 3a-2, 3a-3, 3a-8, 3a-13, 6a-10, 7a-5, 11a-6, 12a-2, 12b-3, 12b-11, 13b-7, 13b-12, 14a-7, 15b-3, 17a-11, 17b-6, 22a-3, 25b-9, 25b-10, 27b-6, 32a-12, 34b-3, 34b-5, 35a-5, 35a-8, 37a-1, 39b-6, 41b-6, 44a-9, 47b-12, 48a-3, 50a-2, 50a-11, 50b-8, 50b-9, 50b-10, 51b-13, 56a-7, 61b-2, 61b-3, 61b-6, 61b-7, 64a-9, 64b-8, 64b-10, 65a-1, 65a-2, 65a-3, 65a-4, 65a-6, 65a-7, 65b-1, 65b-5, 68a-5, 68b-5, 69a-4, 74b-10, 79a-2, 80b-6, 80b-7, 80b-8, 81a-2, 81a-11, 81b-8, 83a-3, 83a-8, 83b-2, 86a-8, 86a-12, 86b-7, 90b-4, 91a-1, 91a-6, 91a-12, 92a-8, 92a-9, 94a-2, 94b-10, 95b-4, 96a-7, 96a-8, 97b-9, 99a-4, 100b-9  
s.+de 69b-8

s.+den 7a-13, 10a-6, 20b-9, 20b-9, 21a-1, 25b-2, 25b-2, 27a-13, 30b-8, 34b-6, 48b-7, 52a-4, 56a-3, 59a-10, 59b-2, 61b-2, 61b-4, 62a-5, 62a-7, 62b-10, 65b-7, 65b-8, 69a-4, 69b-4, 69b-4, 83a-1, 84a-8, 86b-3, 87a-2, 87a-4, 87a-7, 89a-12, 91a-4, 93a-11, 97b-6, 99b-3

s.+i 3a-12, 10b-7, 13b-13, 19b-7, 34b-3, 35a-1, 35a-2, 35a-3, 36b-9, 38b-9, 43b-8, 47b-9, 49b-9, 57b-3, 85b-10, 86a-5, 88b-3, 89a-11, 90a-5, 90a-11, 91b-7, 92a-9, 94b-4, 100b-8

s.+sin 9a-11, 10a-9, 20b-7, 20b-7, 20b-7, 20b-7, 20b-8, 20b-8, 20b-9, 20b-10, 20b-11, 20b-12, 20b-12, 21a-1, 21a-2, 21a-2, 21b-3, 25b-3, 41b-6, 59b-7, 61b-1, 61b-4, 62a-2, 62b-9, 62b-11, 65b-11, 86b-4, 97b-4, 97b-4, 97b-4, 97b-4, 97b-5, 97b-5

s.+ün 10a-2, 14b-2, 25b-1, 25b-1, 25b-1, 36b-12, 39b-10, 48b-8, 49b-3, 52a-3, 52a-5, 66a-12, 78a-13, 82b-9, 87a-1, 90b-13, 93b-12, 96a-10

s.+ündür 52a-2

s.+ündürür 52a-1

s.+ünidi 82b-12

s.+ünile 69a-4

s.+ünle 7b-5, 63a-3

senā (a) : ( سَنَا , سَنَا ) övgü.

s. 15a-13, 22b-5, 35a-7, 44b-6, 47b-4

s.+yı 100b-1

senā kıl- : övmek.

s. 58b-10, 91a-7

Senāyi (a) : ( سَنَا , سَنَا ) Senai (ö576/1180)

s. 8b-5

sencer-i 'id (t.a): ( سَنَجَرِ عِيد ) bayram istihkâmı.

s. 89b-5

sencileyin : ( سَنَجِيلِيْن ) senin gibi.

s. 38a-9, 84a-11

sened (a) : ( سَنَد , سَنَد ) güvence.

s. 85b-4

s.+i 65a-8

sengülāh (f) : ( سَنَكْلَاه ) taşlık yer.

s. 85a-1

sensüz : ( سَنَسْرُ ) sensiz.

s. 10b-3, 21a-1, 61b-3, 62b-11, 63a-1, 63a-2, 72b-3, 72b-4

s.+dür 40b-6

ser (f) : ( سَر ) 1. tepe, doruk.

s. 64b-3

2. baş.

s. 32a-9, 44a-1, 51a-1, 62a-1

ser terkin ur- : hayata önem vermemek.

s. 50a-1, 63a-10

serā (f) : ( سَرَا ) saray.

s. 64b-4, 93b-3

s.+larını 64b-3

s.+larınız 54a-2

serā-perde-i ekvān (f.f.a): ( سَرَا پَرْدِ اَيْوَان )

varlıklar sarayının perdesi.

s. 53b-3

serā-perde-i eyvān-ı meşāyih (f.f.a.a): ( سَرَا پَرْدِ اَيْوَانِ مَشَايِيح )

şeyhler köşkünün saray perdesi.

s. 82b-9

serā-perde-i hüviyyet (f.f.a): ( سَرَا پَرْدِ صُورِيَّت ) mahiyetin saray perdesi.

s.+e 58a-5

serāb (a) : ( سَرَاب ) ılgım.

s. 38a-12, 41a-5, 42a-3

serāb-ı bādiye (a): ( سَرَابِ بَادِيَةِ ) çöl serabı.

s. 75a-4

ser-āgāz (f) : ( سَرَاغَاَز ) yeniden başlama.

ser-āgāz eyle- : yeniden başlamak.

s. 15a-8, 97b-11

ser-ā-ser (f) : ( سَرَا سَر ) baştan başa.

s. 15a-9, 39a-10, 48a-9

serāsime (f) : ( سَرَا سِيْمَةِ ) sersem.

s. 52b-3

serd (f) : ( سَرْد ) 1. sert.

s. 67b-7

2. sağlık.

s. 91b-6

serd ol- : soğuk görünmek.

s. 92a-6

ser-efraz-ı meşāyih (f.f.a): ( سَرَا فَرَا زِ مَشَايِيح ) şeyhlerin en üstünü.

s. 84a-8

ser-encām (f) : ( سَرَا عِنْجَام ) başa gelen.

s.+ı 22a-6

ser-firāz-ı cihān (f): ( سَرَا فَرَا زِ جِهَان ) dünyanın ileri gelenleri.

s. 88b-7

- ser-firaz-ı cünūd (f): ( كَسْرُ فِرَازِ جُنُود ) orduların ileri gelenleri.  
s. 88b-7
- ser-gerdān (f): ( كَسْرُ كَرْدَان ) şaşkın.  
s. 16a-9, 77b-1, 96b-7  
s.+ıyam 20b-8
- ser-gerdān ol- : şaşkına çevrilmek.  
s. 13a-6
- ser-geşte (f): ( كَسْرُ كَشْتَه ) şaşkın.  
s. 93a-7  
s.+dür 16a-1
- ser-geşte it- : perişan etmek.  
s. 20a-6
- ser-geşte-i āhır (f.f.a): ( كَسْرُ كَشْتَهْ اٰخِرَه ) son şaşkın.  
s. 19a-3
- ser-hadd (f.a): ( كَسْرُ هَدَر ) sınır.  
s.+i 97b-10
- seri ( ) : ( كَسْرِي ) sevinçli.  
s. 8b-4
- ser-i kār (f): ( كَسْرِي كَار ) kahya.  
s.+um 62a-9
- serm (a) : ( كَسْرَم ) birinin dişlerini kırma.  
serm iT- : dişlerini kırmak.  
s. 68a-1
- ser-maye (f): ( كَسْرَمَايَه ، كَسْرَمَايَر ) anamal.  
s. 2b-7, 65b-1, 73b-7  
s.+i 12a-2, 50a-10
- sermedi (f): ( كَسْرَمَدِي ) devamlı.  
s. 12a-2, 23a-9, 52b-10, 73b-4, 77b-6
- ser-mest (f): ( كَسْرَمَسْت ) kendinden geçkin.  
s. 36b-11, 21a-11
- ser-mest-i Elest (f.f.a): ( كَسْرَمَسْتِ الْاَلَسْت ) Elest serhoşu.  
s. 41b-9
- ser-nügün (f): ( كَسْرُ نُوْغُوْن ) talihsiz.  
s. 2b-2, 51b-12, 63b-2, 63b-6, 63b-8
- ser-nügün kal- : talihsiz olmak.  
s. 50b-1
- ser-tā-pā (f): ( كَسْرُ تَا پَا ) baştan ayağa.  
s. 50b-10

ser-te-ser (f) : ( سَر تَسَر ) baştan başa.

s. 14a-6, 21a-5, 50b-2, 64b-3  
serüdestar (f) : ( سَر دَسْتَار ) baş sarığı.

s. 99b-5  
serv (f) : ( سَرَو ) selvi.

s. 67b-4  
serv-i bağ-ı şafa (f.f.a) : ( سَرَو بَاغِ صَفَا ) eğlence bahçesinin selvisi.

s. 35b-7  
serv-i hıraman (f) : ( سَرَو حِرَامَان ) salınan selvi.

s.+um 29b-12  
serv-i revan (f) : ( سَرَو رَوَان ، سَرَو رَوَان ) yürüyen selvi.  
s. 64b-7

s.+uñ 14a-2  
serv-i şafa (f.a) : ( سَرَو صَفَا ) mutluluk selvisi.  
s. 15a-7

server (f) : ( سَرَوَر ) önder, reis.

s.+i 25a-8, 46a-8  
server-i Enbiya (f.a) : ( سَرَوَرِ أَنْبِيَا ) nebiler başı Hz. Muhammed.

s. 7a-1  
servet (a) : ( سَرَوْت ، سَرَوْت ) zenginlik.

s.+i 5b-13  
s.+ile 58a-10  
serv-kad (f.a) : ( سَرَوَقْد ) selvi boylu.

s. 86a-5  
setr (a) : ( سَتْر ، سَتْر ) örtü, engel.

s. 16a-2, 27a-12  
s.+inde 16a-9  
setr ol- : örtülmek.

s. 43a-7  
Settar (a) : ( سَتَّار ، سَتَّار ) gizleyen, örten; Hz. Allah.

s. 4b-10, 99a-10  
s.+dan 14a-13  
s.+uñ 35b-2  
sev- : ( سَو ) sevmek.

s.-en 79b-5  
s.-enler 21a-9  
s.-ersin 43b-4



sevāb (a) : ( ثَوَابٌ، تَرَاتُيبٌ ) hayırlı iş, hareket.

s. 40b-1

s.+unıçün 6b-11

sevād-ı fakr-āsūd (a.a.f): ( سَوَادِ فَقْرِ اَسْوَدُ ) mesut yoksulluk cemaatı.

s. 88a-9

sevākıb (a) : ( سَوَاكِبٌ ) parlak yıldızlar.

s. 39a-6

sevākı-i esmā (a) : ( سَوَاكِي اَسْمَاءُ ) saki isimliler.

s. 45a-6, 78a-10

sevākı-i sıfāt (a) : ( سَوَاكِي صِفَاتٍ ) saki vasıflılar.

s. 76b-12

s.+un 9a-5

sevda (f) : ( سَوْدًا، سَوْدًا ) aşk, sevgi.

s. 19a-3, 20a-7, 35a-1, 37b-5, 50b-9, 96a-11

s.+ya 98a-10

āteşin sevda : kuvvetli sevgi.

s. 13a-1

sevfe terānī (a) : ( سَوْفَ تَرَانِي ) göreceksin.

s.+de 9a-3

sevgü : ( سَوْكَوْ ) sevgi.

s.+n 25b-11

sevin- : ( سَوِيْرٌ ) sevinmek.

s.-dür 43b-5

sevmek : ( سَوَمَلَدٌ ) sevme.

s. 51a-9

sevü : ( سَوُ ) sevgi, aşk.

s.+n 25b-1

seyf (a) : ( سَيْفٌ ) kılıç.

s.+dür 15a-1

s.+idür 88b-1

s.+ile 28a-3, 79a-1

s.+in 14a-4,

seyf-i ahkām (a) : ( سَيْفِ اَهْكَامٍ ) ahkam kılıcı.

s.+ı 57b-4

seyf-i ahkām-ı şer' (a) : ( سَيْفِ اَهْكَامِ شَرْعٍ ) şeriat ahkâmının kılıcı.

s.+ıla 91b-3

seyf-i celāl (a) : ( سَيْفِ جَلَالٍ ) büyüklük kılıcı.

s.+i 20b-4



seyf-i zikru'llah (a): ( سَيْفُ ذِكْرِ اللَّهِ ) Allah'ı anmanın kılıcı.  
s.+ıla 38a-3

seyf-ü kāmı'-ı zerk (a): ( سَيْفُ قَامِعِ زَرْق ) iki yüzölçümü yok eden  
kılıç.

s. 28a-11  
seyl (a) : ( سَيْل ) sel ( bkz. sil).

s. 36b-9, 56b-8, 56b-11, 63a-7, 66a-12, 71a-5  
seyl-i âteşin (a.f): ( سَيْلُ النَّشِيمِ ) şiddetli sel.  
s.+e 97a-11

seyl-i rahmet (a): ( سَيْلُ رَحْمَتٍ ) rahmet seli.  
s. 19b-7

seyl-ab (a.f) : ( سَيْلِاب ) taşkın su.

s.+ı 11b-8  
seylan (a) : ( سَيْلَان ) seller.

s.+a 70b-11  
seyr (a) : ( سَيْرٌ ) manevi mesafeleri katetme.

s. 11b-2, 56b-4, 77a-5  
s.+e 21a-6  
s.+i 15b-8, 21b-2, 89a-4, 93a-8  
s.+inde 27b-11, 65b-3  
s.+ine 11b-6

seyr iT- : 1. manevi mesafeleri katetmek.

s. 6b-5, 15b-10, 67b-4, 79b-3

s.+in 46b-9, 61a-6

2. gezmek.

s. 36a-3

3. bakmak.

s. 37a-8

seyr-i batin (a): ( سَيْرٌ بَاطِنٌ ) manevi arınma yolculuğu.  
s.+da 78a-5

seyr-i sülûk (a): ( سَيْرٌ سُلُوكٌ ) Hakk'a ermek için bir

şeyhin rehberliğinde yola çıkmak.

s. 87b-10

seyran (a) : ( سَيْرَانٌ ) Allah'a yönelme.

s.+a 71b-13

s.+um 29b-7

seyran it- : dolaşmak.

s. 11b-1, 42b-3

seyrangeh (a.+f): ( سَيْرَانْجَه ) dolaşma yeri.

s.+i 21a-9, 46b-10

seyyah (a) : ( سَيَّاحٌ ) yolcu.

s. 78a-5  
seyyar (a) : ( سَيَّار ) yürüyen.

s. 11b-2  
seyyare (a) : ( سَيَّارَة ) gezegen.

s. 13a-6  
seyyi'at (a) : ( سَيِّئَات ) günahlar.

s. 52a-1  
Seyyid Haydar (a) : ( سَيِّدْ هَيْدَار ) evliyadan bir zat.

s.+un 46a-9  
seyyidi (a) : ( سَيِّدِي ) ey benim efendim.

s. 65b-9  
seza (f) : ( سَزَا ) uygun.

s. 29a-1  
s.+durur 28b-1  
seza ol- : uygun düşmek.

s. 12a-6, 72b-6  
sezavar (f) : ( سَزَاوَار ) uygun.

sezavar ol- : uygun görülmek.

s. 12a-6  
sı- : ( سِ ) 1. yok etmek.

s.-yup 3a,7  
2. hiçe saymak.  
s.-rsın 17a-12  
sıdk : ( سِدْقْ صِدْقْ ) doğruluk.

s. 16b-11, 55b-7  
s.+ıla 13b-12, 45a-10, 49a-4, 49a-5, 76b-1, 88a-3, 95b-3  
s.+un 86a-9

sıdk-ı pay (a.f) : ( سِدْقْ پَار ) doğru adım.

s.+ın 7b-9  
sıfat (a) : ( صِفَاتْ، صِفَتْ، صِفَاتْ ) 1. vasıf, özellik.

s. 58a-8  
s.+ı 6a-9, 92b-2  
s.+ına 15b-1  
s.+un 6b-2  
2. gibi.  
s. 55b-4  
3. varlık.

s. 31a-6  
şifāt ol- : özellik kazanmak.

s. 51a-9  
şifāt-ı nefis (a): ( صِفَاتِ نَفْس ) nefsin vasfı.

s.+den 67a-12  
şifāten (a) : ( صِفَاتِنَا ) vasıf olarak.

s. 9a-6  
şıg- : ( صَغُ - ) 1. uygun düşmek.

s.-ar 80a-11

s.-madı 73b-3

s.-maz 16a-5, 26b-10, 2b-10, 40b-10, 40b-11, 69b-10, 69b-12, 71a-10, 73b-7, 76b-11, 77a-1, 83b-9, 94a-13, 94b-9

2. sığmak.

s.-ar 80b-3

s.-mayan 62b-3, 80a-6, 80b-3

s.-maz 11b-5, 50a-4, 53b-4, 62b-9

3. bir arada bulunmak.

s.-maz 64a-7, 73b-8

şıhah (a) : ( صَحَاحٌ ) övgü.

s. 77a-12, 82b-5

şıhat (a) : ( صَحَّتْ ) sağlık.

s. 4b-11, 27b-10

şimāh (a) : ( صِمَاحٌ ) kulak.

s.+a mı 80b-3

şin- : ( صِنْدَ - ) kırıl-

s.-up 55a-6

s.-ur 68a-1

şina'at (a) : ( صِنَاعَتٌ ) ustalık.

s. 59a-3

şındır- : ( صُنْدِرَ - ) bozmak.

s.-up 77a-2

şınıK- : ( صِنْوَ ) kırılmak.

leşker şınıK- : asker öldürmek.

s.-ur 49a-2

şınuk : ( سَيْنُوقْ ، سَيْنُوقْ ، سَيْنُوقْ ) kırıgın.

s. 59b-7, 94b-4

s.+lara 66a-4

sırat-ı müstakim (a): ( سِرَاطِ مُسْتَقِيمٍ ) doğru olan yol.  
s. 74b-10

sır (a) : ( سِر ) sır (bkz. sırr).

s. 39b-9

s.+da 56b-1

s.+dadur 45a-12

sırr (a) : ( سِرِّ ) sır (bkz. sır).

s.+a 37a-3, 76b-9

s.+ı 32a-9, 36a-4, 55b-11

s.+ıla 21a-9, 29b-7

s.+ın 18b-2, 34a-5

s.+ına 45b-4, 45b-7, 73b-2

s.+ında 77b-1

s.+ını 18a-9, 42a-6, 56b-3, 65a-7, 65b-3, 77a-11

s.+uñ 61b-11

s.+uña 25b-6

s.+uñı 56b-5

s.+um 30b-11

sırr-ı (a): ( سِرِّ ) "Rabbine" sırrı.

s. 11a-4

sırr-ı (a): ( سِرِّ ) "dileğini aziz kılarsın" sırrı.

s. 11a-5

sırr-ı (a): ( سِرِّ ) "dünya yurdunun sonu güzel"ın sırrı.

s. 98b-10

sırr-ı (a): ( سِرِّ ) "takva sahipleri için doğru yolun ta kendisidir"ın sırrı.

s. 25a-9

sırr-ı bina (a.f): ( سِرِّ بِنَا ) görmenin sırrı.

sırr-ı bina kıl-: görmenin sırrına eriştmek.

s. 18a-8

sırr-ı hakayik (a): ( سِرِّ حَقَائِقِ ) hakikat sırrı.

s.+a 50a-5

sırr-ı hikmet (a): ( سِرِّ حِكْمَتِ ) Allah'ın insanlarca anlaşılmayan sırrı.

s. 39b-10

s.+üne 52a-7

sırr-ı ışk (a): ( سِرِّ عِشْقِ ) aşk sırrı.

s. 31a-1

s.+ı 66b-9

sırr-ı ilahî (a): ( سِرِّ اِلٰهِي ) Hz. Allah'ın sırrı.

s. 71a-2

sırr-ı lâ-mekân (a): ( سِرِّ لَا مَكَانَ ) makamdan münezze olan Hz. Allah'ın sırrı.

- s. 46b-10  
s.+da 6b-5  
sırr-ı lübb-i lübb (a): ( سِرِّ لُبِّ لُب ) özün özünün sırrı.  
s.+e 49b-7  
sırr-ı makam-ı insilâh (a): ( سِرِّ مَقَامِ اِنْسِلَاح ) sıyrılıp çıkma makamının sırrı.  
s. 85a-3  
sırr-ı müteşabihat (a): ( سِرِّ مُتَشَابِهَات ) Kur'an-ı Kerim'in mecazi manaya elverişli ayetlerinin sırrı.  
6b-12  
sırr-ı tahkikat (a): ( سِرِّ تَحْقِيقَات ) araştırmaların sırrı.  
51a-5  
sırr-ı vahdet (a): ( سِرِّ وَحْدَت ) birlik sırrı.  
+e 58a-7  
sıyah (a) : ( صِيَاح ) bağırma.  
78a-8, 79a-11, 80a-6, 80b-1  
sıyam (a) : ( صِيَام ) oruç.  
27b-6  
sız- : ( سِزْ ) sızmak.  
-up 68a-4, 68b-3  
sib (f) : ( سَيْب ) elma.  
42b-9, 49b-2  
sifal (f) : ( سِفَاك ) çanak, çömlek.  
s. 21b-2, 55b-2  
Sikender (f) : ( سِكْنَدَر ) ünlü komutan İskender.  
s. 70a-9  
sikke (a) : ( سِكَّة ) mevlevî kûlahı.  
s.+yiçün 8a-11  
sil (a) : ( سِيل ) sel ( bkz. seyl).  
sile vir- : felakete uğratmak.  
s. +mi 56b-5  
sil- : ( سِلْ ) silmek.  
s.-er 54a-5  
silk-i ibâhet (a): ( سِلْكِ اِبَاهَت ) helal kılma yolu.  
s. 46a-3  
sima (f) : ( سِيْمَا ) yüz, çehre.  
s.+da 61b-9

- simā-yī ʿarab (a): ( سِيْمَايِ عَرَب ) arap yüzü.  
s. 43a-2
- simāḥ (a) : ( سِيْمَا ح ) cömertlik.  
s. 85a-4
- si-murgʻ (f) : ( سِيْمُرْغ ) Anka kuşu.  
s. 72b-1  
s.+a 58b-3
- sin : ( سِيْن , سِيْن ) ikinci teklik kişi zamiri ( bkz. sen).  
s. 91b-6  
s.+i 14b-1
- sin (a) : ( سِيْن ) mezar.  
s.+e 81a-10
- Ṣina (a) : ( سِيْنَا ) İbn-i Sina.  
s. 13a-1, 22a-7
- siṇūr- : ( سِيْنُوْر ) sindirmek.  
s.-eler 81a-1
- sipehr-i rāqī (f.a): ( سِيْپِهْر رَا قِيع ) rukua eğilmiş gök.  
s. 86b-11
- sipend (f) : ( سِيْپَنْد ) üzerlik tohumu.  
s. 96a-2, 96a-11
- siper (f) : ( سِيْپَر , سِيْپَر ) korunmak için saklanılacak şey.  
s. 64b-5  
s.+üm 61b-4
- siper it- : siper olarak kullanmak.  
s. 57b-4
- sir (f) : ( سِيْر ) tok, doymuş.  
s. 31a-11
- sir-āb (f) : ( سِيْر اَب ) suya kanmış.  
sir-āb kıl- : suya doyurmak.  
s. 41a-5
- sirāc (a) : ( سِيْر اَج , سِيْر اَج ) kandil, ışık.  
s. 6a-7, 67b-7, 68b-2, 69a-7, 69b-3  
s.+dur 68b-4
- sirāyet (a) : ( سِيْر اَيْت ) bulaşma.  
sirāyet iT- : bulaşmak.  
s. 59b-1

siret-i Mahmud (a): ( سِيرَتِ مُحَمَّدٍ ) Hz. Muhammed'in ahlakı.  
s. 89a-2

şit (a) : ( صِيَتْ ) çatırtı, patırtı.

sitemkäre (f) : ( سِئَمْ كَارَ ) eziyet ve haksızlık eden.  
s. 84a-12

sitize-ruy (f) : ( سِئَرُ رُوَى ) kavgacı.  
s.+dür 43b-6

siyāb-ı huzr (a): ( ثِيَابِ هُزْرٍ ) yeşil yiyecekler.  
s. 43b-6

siz : ( سِزْ ) ikinci çokluk kişi zamiri.  
s.+ını 55a-12

şohbet (a) : ( مُجَبَّتْ مُحَبَّتْ ) 1. tasavvufu bilgilerin alındığı meclis.  
s. 5b-13, 33a-3, 47a-6  
s.+lerüñ 29b-6

s. 36b-10  
s.+e 31b-7  
s.+i 73a-4  
s.+ine 94b-10  
s.+leri 29b-9  
2. sohbet, muhabbet.  
s.+i 72b-10  
s.+lerin 29a-10

şilm şohbeti : ilim meclisi.

şohbet-i halk (a): ( مُجَبَّتْ هَلْقُ ) halk ile aşırı senli benli olma.  
s. 27b-10

şohbet-i halkı ko-: halk ile aşırı ilişkiyi kesmek.

şohbet-i şilm (a): ( مُجَبَّتْ عِلْمِ ) ilim meclisi.  
s. 2b-6

şohbet-i lâ ilāhe illallāh (a): ( مُجَبَّتْ لَا إِلَهَ ) kelime-i tevhid muhabbeti.  
s. 73a-8, 73a-9

şol- : ( مَلْ- ) tazeliğini yitirmek.  
s. 2b-5

soldur- : ( مَلْدُور- ) soldurmak.  
s.-ıardur 53b-8

son : ( مَلْءٌ صَوْلٌ صَوْلٌ ) son, nihayet.  
s.-dı 51b-5



- s. 22a-6, 34b-7, 48a-3, 48b-5, 48b-8, 49a-8, 64b-12  
s.+ı 22a-2, 51a-2, 54b-5  
sor- : ( سَوَّرَ - سَوَّرَ ) soru yöneltmek.
- s. 80a-12, 82b-2  
s.-alar 80a-9  
s.-am 62b-8, 62b-10  
s.-ar 97b-2  
s.-arsaḥ 82a-6  
s.-arsın 56b-11  
s.-ma 49b-1  
s.-uḥuz 23a-6  
soy- : ( سَوَّى ) vücut üstündeki nesneyi çıkarmak.
- s. 56a-12  
soyıl- : ( سَوَّى - سَوَّى ) 1. soyulmak.  
s.-a 3b-1  
2. tecrit olmak.  
s.-up 32b-3  
3. ortadan kaybolmak.  
s.-dı 41b-3  
soyla- : ( سَوَّى ) aslını aramak.
- s. 92b-9  
soy sop : ( سَوَّى سَوَّى ) akraba.
- s. 49a-7  
soyun- : ( سَوَّى ) üzerindkileri çıkarmak.
- s.-up 70a-10  
söyle- : ( سَوَّى - سَوَّى ) söylemek, anlatmak.  
s. 14b-2, 56a-8, 92b-9  
s.-rse 90a-10  
s.-ye 28b-5  
s.-yesin 46a-4  
s.-yeydi 19a-1  
s.-yimez 46a-5  
söylen- : ( سَوَّى ) belirtilmek.  
s.-meziken 60b-5  
s.-ür 80a-12  
söyleT- : ( سَوَّى ) söyletmek.  
s.-en 17a-7, 39b-11  
s.-medin 38a-11  
söy(ü)n- : ( سَوَّى ) sönmek.

söyündür- : ( s.-üp 21a-4 سُوْنْدُرْ ) söndürmek.

oduñ söyündür- : günahlardan arınmak.

söz : ( s. 89a-13 سُوْرْ سُوْرْ سُوْرْ ) kelim.

s. 9a-1, 19b-2, 20a-4, 68a-12

s.+de 91a-12

s.+e 21b-4

s.+i 38b-6, 46a-4, 46a-6, 53a-10, 57b-13

s.+ile 48b-4

s.+in 62a-8

s.+ine 84a-6

s.+ini 91a-10

s.+inün 28a-9, 62b-1

s.+leri 26b-5

s.+lerüm 21a-1

s.+ümde 25b-3

s.+ün 18b-2, 73b-2

su : ( سُوْ ) 1. su.

s. 18b-6, 68a-1, 70b-11

s.+ya 85a-11

s.+yı 85a-11

s.+yına 21b-1

2. nehir, dere.

s.+lar 37a-10

şuya vir- : suya atmak.

s. 40b-3

yüz şuyı : itibar.

s. 8b-2, 8b-5, 8b-9, 83a-2

yüz şuyu : itibar.

s.+nı 73a-2

yüzi şuyı : itibar.

s. 14a-12, 83a-11

s.+n 86a-1

sū-be-sū (f) : ( سُوْبِسُوْ ) taraf taraf.

s. 47a-10

subh (a) : ( صُبْحْ ) sabah.

s. 7a-13, 35a-6, 61a-3, 78b-4, 81b-7

subh-ı kıyamet (a) : ( صُبْحْ قِيَامَتْ ) kıyamet sabahı.

s.+dür 41b-2

suç : ( صُوْجْ ) günah.

s. +umuz 4a-6  
sūd (f) : ( سُوْر، سُوْر ) kazanç.

s. 2b-7, 50a-10, 50b-9, 65b-1, 73b-7  
s. +ı 5b-10

sūd eyle- : kazanç sağlamak.  
s. 14b-4, 36a-12

sūd iT- : kazanç sağlamak.  
s. 3b-8

sūd kıl- : kazanç sağlamak.  
s. 5b-9, 84b-9

sūdā° (a) : ( صُدَاْعٌ ) baş ağrısı.

s. 99b-4  
sūfi (a) : ( صُوْفِيْ، صُوْفِيْ، صُوْفِيْ ) tasavvuf ehli.

s. 21a-2, 57b-6, 63a-5, 68a-1  
s. +lerüz 47a-8

s. +nün 57b-9  
sūfi-i bā-safā (a) : ( صُوْفِيْ بِاَصْفَا ) beşeri kudretlerden uzaklaşmış safi.

s. 8a-8  
sultān (a) : ( سُلْطَانٌ، سُلْطَانٌ ) 1. bir ululama sözü.

s. 25a-10, 31b-3, 36b-7

s. +durur 29b-2

s. +ısın 25a-12

s. +larıçün 7b-8

s. +um 29b-5

s. +uñ 21b-6

2. Hz. Allah.

s. 86b-9

s. +umuz 97b-5

3. Hz. Muhammed.

s. +a 72a-3

Sultān-ı bī-Zevāl (a.f.a): ( سُلْطَانِ بِيْ زَوَالٍ ) ihtiyaç sahibi  
olmayan; Hz. Allah.

s. 97a-3

Sultān-ı Dīn (a): ( سُلْطَانِ دِيْنٍ ) Hz. Allah.

s. 21b-1, 82a-6

Sultān-ı Enbiyā (a): ( سُلْطَانِ اَنْبِيَا ) Hz. Muhammed.

s. +nuñ 22b-8

sultān-ı meşāyih (a): ( سُلْطَانِ مَشَايِيْحٍ ) şeyhler sultanı.

s. 82b-6

sultān-ı mısır-ı 'ālem-i cān (a.a.a.f): ( سُلْطَانِ مِصْرِ كَالْحِ جَانٍ ) gönül  
dünyasının şehirli sultanı.

s. 49b-10

Sultān-ı Rusūl (a): ( سُلْطَانِ رُسُوْلٍ، سُلْطَانِ رُسُوْلٍ ) Hz. Muhammed.

s. 9b-10, 62a-12

s.+den 84b-4

sultān-ı selātin (a): (سُلْطَانِ سَلَا طِيْن) sultanlar sultanı.

s. 82b-7

sultān-ı selātin-i meşāyih (a): (سُلْطَانِ سَلَا طِيْنِ مَشَايِيْح) şeyhler sultanının sultanı.

s. 83a-8

sumt (a) : (صُمْتُ) susma.

s.+ıla 75b-11

sun- : (صُنْ) takdim etmek, sunmak.

s.-a 21a-10

s.-ar 70b-9, 89b-12

s.-dukda 21a-2

s.-madın 72a-4

s.-mışısa 78a-10

el sun- : el uzatmak.

s.-ma 31a-4

s.-duguna 34b-2

s.-up 85b-13

sun<sup>e</sup> (a) : (صُنْع) sanat.

s.+un 6b-2

sūrah (a) : (صُرَاح) temiz, saf.

s. 80a-4

sūrah-i (a): (صُرَاحِي) "yalnız ona yönelin" in sūrahisi.

s. 35b-5

sūrah-i tevhid (a): (صُرَاحِي تَوْ حِيد) tevhid sūrahisi.

s.+i 90a-1

sūret (a) : (صُورَت) dış yan.

s. 11b-8, 37a-12, 37b-3, 94b-1

s.+de 19b-3, 32a-2, 57a-8

sūrete gel- : şekillenmek.

s. 52a-9

sūret harābına kal- : dış yanın perişanlığına takılmak.

s. 46b-9

sūret 'alemi : dış dünya.

s. 63b-11

sūret evi : vücut, ten.

s. 26a-8

sūret gözi : maddi yan.

s. 16a-6

sūret varlığı : insanın maddi yanı.

s. 85a-1  
sûret-i lâ ilâhe illallâh (a): ( صُورَتِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ) kelime-i  
tevhidin sureti.

s. 3b-5  
sûret-i milk (a): ( صُورَتِ مِلْك ) maddi yan.

s. +in 69b-5  
sûret-i pesti (a.f): ( صُورَتِ پستی ) aşağılık suret.  
s. +den 65a-9

sûret-perest (a.f): ( صُورَتِ پرست ) surete düşkün.  
s. 64a-1, 98a-5

sûret-perest idin-: surete tapınmak.

s. 53a-4  
sûr-ı İsrâfil-i ışk (a): ( صُورِ اِِسْرَافِیلِ عِشْق ) aşk İsrâfilinin suru.  
s. 41b-2

susalıK : ( صُوسَالِیْ ) susamışlık.

s. +um 47b-11  
susuz : ( صُوسُز ) susuz.

s. 70a-7  
su'ûbet (a) : ( صُوعُوبَت ) zorluk.

s. 60a-9  
süy-ı 'ulâ (a.f): ( سُویِ عَلَا ) şerefli kimse semti.

s. 11a-13  
süy-ı 'akıbet (a): ( سُویِ عَاقِبَت ) kötü son.  
s. +e 88b-9

süy-ı zann (a) : ( سُویِ ظَنِّ، سُویِ ظَنِّ ) kötü düşünce.  
s. +ı 31b-12

s. +ıla 56a-5  
suz (f) : ( سُوْر، سُوْر ) ateş, yanma.

s. 5b-8, 26a-11, 30b-2  
s. +içün 7b-2

sūz it-: yakmak.

s. 14b-11  
sūz-ı derd (f) : ( سُوْرِ دَرْد ) dert ateşi.

s. +içün 7a-12  
sūz-ı derûn (f): ( سُوْرِ دَرُوْن، سُوْرِ دَرُوْن ) içteki ateş.

s. 20a-2  
s. +ıla 96b-3  
sūz-ı dil-efrūz-ı nağme-i Dāvūd (f.f.f.a.a): ( سُوْرِ دِلْ اَفْرُوْزِ نَغْمِ دَاوُوْد )

Hız. Davud'un güzel sesinin gönül yakan ateşi.

s. 89a-3  
sūz-ı ışk (f.a): ( سُوْرِ عِشْق ) aşk ateşi.  
s. +ı 77a-10

sübat (a) : ( s.+uңdurur 77a-6  
سُبَات ) uyku.

Sübbüh (a) : ( s. 52b-7  
سُبُّوْهُ ) çokça zikredilen; Hz. Allah.

sübha (a) : ( s. 76a-8  
سُبْحَا ) çekilen tesbih.

sübut (a) : ( s. 90b-11  
سُبُوت ) gerçekleşme.

sübühât (a) : ( s.+ı 100b-5  
سُبُّهَات ) Allah'ı zikir etmeler.

sübühât-ı vech (a) : ( s. 17a-2  
s.+uңda 9a-6  
سُبُّهَاتِ وَجْه ) vesile tesbihleri.  
s. 79a-8  
sücud (a) : ( سُجُود ) secde edenler.

sücud kıl- : secdeye gitmek.  
s. 89b-3, 97a-2  
süt : ( سُد ) süt.

süfli (a) : ( s.+inden 90a-4  
سُفْلِي ) değersiz.

süfre (a) : ( s. 20b-12, 36b-2, 39a-9  
s.+de 13b-10, 21b-2  
سُفْرَة ) sofrâ.

Süha (a) : ( s.+dür 75a-1  
سُهَا ) büyük ayı yıldız kümesinden en küçük yıldız.

sükkân-ı 'âlem-i bâlâ (a.a.f): ( s. 11b-12, 18a-8  
سُكَّانِ عَالَمِ بِالَا ) yüce âlemin  
sakinleri.

sükr (a) : ( s. 17a-2  
سُكْر ) kuvvetli bir tecelli ile kendinden geçip ruhi bir

hazza erme ( bkz. sükr ).

s. 5a-2, 5a-4, 5a-5, 16a-2, 27a-12  
s.+ı 5a-8, 16b-13, 88b-3  
s.+içün 7b-4  
s.+ile 5a-7, 18a-11, 57b-8, 78a-9  
s.+inde 76a-6

sükr-i Ezel (a): ( سُكْرِ اَزَل ) Ezel serhoşu.

s.+dür 53a-9  
sükr-i gâflet (a): ( سُكْرٌ غَفْلَتٌ ) gaflet serhoşu.

s.+den 99a-3  
s.+ile 80b-12  
sükr-i 'ışk (a): ( سُكْرٌ عِشْقٌ ) aşk serhoşluğu.

s.+uñ 59b-4  
sükun (a) : ( سُكُونٌ ) hareketsizlik.

s. 11b-7  
sükut (a) : ( سُكُوتٌ ) susma.

— s. 58a-4  
sükut iT- : susmak.  
s. 29a-3, 58b-7, 84b-1  
sükür (a) : ( سُكْرٌ ) kuvvetli bir tecellei ile kendinden geçip

ruhi bir hazza erme ( bkz. sükr ).

s.+de 98a-3  
s.+den 82b-1  
Süleyman : ( سُلَيْمَانٌ ، سُلَيْمَانٌ ) Hz. Süleyman peygamber.

s. 100b-7, 100b-10  
s.+a 72a-13  
s.+dür 42a-4  
sülük (a) : ( سُلُوكٌ ) bir tarikate intisap etme.

s.+e 94b-12  
s.+ile 56b-4  
sümme raşşe 'aleyhim (a): ( سُمِّمَ رَأْسَهُمْ ) sonra onların üzerine yağdı.

s. 33a-5  
sünbül (f) : ( سُنْبُلٌ ، سُنْبُلٌ ) sünbül.

s. 15a-12, 51b-5  
s.+i 16a-13  
sünnet (a) : ( سُنَّةٌ ، سُنَّةٌ ) Hz. Muhammed'in sözü, emri, hali, takriri.

s.+i 68a-10  
s.+ine 12a-5  
sünnetu'llah (a): ( سُنَّةُ اللَّهِ ) Hz. Allah'ın kanunu.

s. 95b-6  
sünni (a) : ( سُنِّيٌّ ، سُنِّيٌّ ) sünnete bağlı olan kişi.

s. 59a-6  
s.+lerün 66a-7



sür- : ( s.+yiseñ 74b-10  
سُر- ، سُرِد ) 1. yollamak, sevk etmek.

s.-di 96a-5

s.-se 78b-10

2. yok etmek, gidermek.

s.-e 3a-4

s.-ün 36a-8

3. uzatmak, ileri doğru itmek.

s.-üp 51b-9

baş sür- : baş vurmak.

s.-e 37a-2

devran sür- : günü yaşamak.

s.-erler 3b-4

evrad sür- : dualarla beraber yaşamak.

s.-diler 94a-7

işret sür- : eğlenmek.

s.-elüm 36a-10

menzile sür- : hedefe yöneltmek.

s. 75b-3

ömür sür- : yaşamak.

s.-er 61b-8

saltanat sür- : rahatlık içinde yaşamak.

s. 49b-3

s.-er 89b-5

şevk atını sür- : arzulara kapılmak.

s. 50b-4

şevk rahşını sür- : arzulara kapılmak.

s.-üp 47a-7

zi-ömri sür- : hoşça yaşamak.

s.-eler 68a-8

sürat (a) : ( سُرْعَت ) hız.

s.+ile 78a-4

sürat iT- : hızlanmak.

s. 80a-7

sürh-ı rü (a.f): ( سُرْحُ رُو ) yüzü kırmızı.

s. 91b-7

sür- : ( سُر- ) sürüklemek.

s.-ye 35a-1

yüz süri- : aşırı sevgi dolaşısıyla yere eğilmek.

s.-yü 59b-6

(?)süril- : ( سُرِل- ) devam etmek.

s.-ür 2b-1

sürin- : ( سُوْر- ، سُر- ، سُوْر- ) 1. yere sürünmek.

s.-e 54a-4

2. zorluklara katlanmak.

s.-e 88b-11

s.-enler 77b-4

yüz üsti sürin-: zorluklar çekmek.

s.+i 57a-6

sürür (a) : ( سُرُورٌ , سُرُورٌ ) sevinç.

s. 52b-3

s.+i 54a-7, 89a-1

sürür-ı dem-i (a.f): (سُرُورٌ) "derileri لَقْنِ عَرِيْنَةٍ جُلُورِ"

ürperir" anının sevinci.

s. 88b-12

süst (f) : ( سُسْتٌ ) tenbel.

s.+ine 98a-8

süsti (f) : ( سُسْتِي ) tenbellik.

s. 51a-4

s.+den 65a-10

süzil- : ( سُزِيلٌ ) süzölmek.

s.-e 55a-6

## Ş

şab (a) : ( شَاب ) genç.

şabān (a) : ( شَعْبَان ) arabi ayların sekizincisi.  
§. 40a-6, 40b-10.

şābāş (f) : ( شَابَاشْ ) aferin.  
§. +mı 38a-7

şad (f) : ( شَاد ) sevinçli.  
§. 18a-4

şad ol- : sevinmek.  
§. 54b-1, 95a-5

şadi (f) : ( شَادِي ) memnunluk.  
§. 29a-9, 89b-10

şādī-i ʿālem (f.a) : ( شَادِي عَالَم ) alemin gönül ferahlığı.  
§. +si 22b-1

şafak (a) : ( شَفَق ) gün doğmadan önceki karanlık.  
§. +den 38a-11

şah (f) : ( شَاه ) 1. Hz. Allah.  
§. 37a-8, 96b-7

§. 40a-8, 64a-2

§. +a 4b-7, 5a-1, 7b-5, 37a-2, 81b-1

§. +ı 89a-5

§. +ıla 36a-10

§. +umuz 69a-11

§. +uñ 6a-1, 13a-10, 15b-4, 89b-3

2. padişah.

§. 30a-8, 51b-6

§. +a 96a-2

§. +ı 5b-10

3. bir ululama sözü.

§. +ı 37a-7

§. +ıdı 46a-10

4. seslenme sözü.

§. +um 57b-3

5. satrançta bir taş.

§. 51b-9

ışk şahi : Hz. Allah.

§. 66b-6, 96a-5

Şah-ı bi-Bidayet (f.f.a): ( شَاهِ بِرَأَيْتُ ) başlangıcı olmayan hükümdar; Hz. Allah.

ş. 59b-3

Şah-ı cihānbān (f): ( شَاهِ جِهَانِ بَانَ ) dünya hakimi.

ş.+um 30a-6

Şah-ı Dünyā vu Dīn (f.a.a): ( شَاهِ دُنْيَا وَ دِينَ ) Hz. Muhammed.

ş. 99b-1

Şah-ı din (f.a): ( شَاهِ دِينَ ) 1. Hz. Muhammed.

ş. 72a-3

2. din ulusu.

ş. 25a-9

Şah-ı İşk (f.a): ( شَاهِ عِشْقِ ) Hz. Allah.

ş. 79b-1

Şah-ı Levlak (f.a): ( شَاهِ رُزُلَاكُ ) Hz. Muhammed (bkz. Şeh-i Levlak).

ş. 21b-3

Şah-ı Milk-i bi-Emed (f.a.f.a): ( شَاهِ مِلْكِ بِي اَمَدِ ) Hz. Allah.

ş. 21a-3

Şah-ı Milk-i Lemyezel (f.a.a): ( شَاهِ مِلْكِ لَمْ يَزَلِ ) Hz. Allah.

ş. 21a-2

Şah-ı Türkistan (f.t.+f): ( شَاهِ تُرْكِ ) Hoca Ahmed Yesevi.

ş. 38a-10

Şah-ı zeng (f): ( شَاهِ زَنْكِ ) zenci hükümdar.

ş. 89b-7

şah (f): ( شَاهِ ) dal.

ş. 85a-2

Şah-ı semer (f.a): ( شَاهِ شَمَرِ ) meyve dalı.

ş. 71a-8

Şah-ı ter (f): ( شَاهِ تَرِ ) taze dal.

ş. 64b-7

ş.+de 42b-9, 49b-2

şahadet (a): ( شَهَادَتِ ) şahitlik.

şahadet kıl- : göstermek.

ş. 42b-7, 77a-9

şahāne (f): ( شَاهَانَه ) mmükemmel.

ş. 71a-2

şahbaz (f): ( شَاهِ بَازِ ) yiğit, göterişli adam.

ş.+ı 11a-12

şahid (a): ( شَاهِدِ ) şahit.

ş. 86b-6

Şahi-i ālem (f.a): ( شَاهِي عَالَمِ ) dünya padişahlığı.

ş. 85a-5

şahs (a): ( شَخْصِ ) kişi.

- §. 58b-7  
§.+1 85b-12  
şahs-ı bārid (a): ( شَخْصٌ بَارِدٌ ) soğuk kişi.
- §. 87b-1  
şāhvār (f): ( شَاهَا وَارٍ ) şaha yakışacak surette (bkz. şāhūvār).
- §. 59b-4  
şāhūvār (f): ( شَاهُ وَارٍ ) şaha yakışacak surette (bkz. şāhvār).
- §. 25b-11  
şākī (a): ( شَاكِيٌ ) şikayet eden.
- §. 88a-7  
şām (f): ( شَاءَمٌ ، شَاءَمٌ ) akşam.
- §. 7a-12, 34a-10, 57b-1, 61b-8, 98b-8  
Şām (a): ( شَاءَمٌ ) Suriye'nin başkenti.
- §. 38a-8  
şān (a): ( شَانٌ ) şeref.
- §.+1na 73a-3  
§.+uṇa 12b-2  
şarāb (a): ( شَرَابٌ ، شَرَابٌ ) 1. Coşkun aşk halleri.
- §. 41b-7  
§.+1la 99b-4  
2. şarap.  
§. 40a-2  
3. içecek şey.  
§.+uṇ 91a-2  
vuslat şarabı: kavuşma şarabı.
- §.+n 14b-9  
şarāb-ı tecelliyāt (a): ( شَرَابٌ تَجَلِّيَّاتٌ ) tecellilerin verdiği coşkun aşk halleri.
- §. 63a-8  
şarīk (a): ( شَارِقٌ ) parıltı.
- §.+1 60b-9  
şarīk-ı şevk (a): ( شَارِقٌ شَوْقٌ ) arzu parıltısı.
- §.+uṇ 48b-1  
şariḥ (a): ( شَارِحٌ ) açıklayan.
- §. 81b-5  
şark (a): ( شَرْقٌ ، شَرْقٌ ) doğu.
- §. 35b-11, 37b-3

ş.+ından 95a-12  
şark-ı devlet (a): ( شَرْقِ دَوْلَت ) saadet doğusu.  
ş. 25b-4

şaş- : ( شَاشَ ) şaşmak.

şaşur- : ( شَاشُرَ ) şaşırmak.  
ş.-duñ 66a-11

ş.-maya 87a-10  
ş.-ursuz 7b-7  
şa'şa'a (a) : ( شَعْشَعَا ) parlama.

şa'şa'a it- : parlamak.

ş. 53a-1  
şatranc-ı nerd (a.f): ( شَطْرَنْجِ نَرْد ) tava satrancı.  
ş. 92a-8

şavk (a) : ( شَوْقْ، شَوَقْ ) parıltı.

ş. 10a-2  
ş.+ı 56b-1  
ş.+ına 56b-12  
ş.+uñıla 61a-3  
şāyed (a) : ( شَائِدْ ) eğer.

ş. 6a-2, 34b-1, 35b-1, 100a-9  
şāyeste (f) : ( شَائِستَه ) yakışma.

şāyeste ol- : yakışmak.

ş. 4b-7  
şāyeste-i envār-ı likā (f.a.a): ( شَائِستَه أَنْوَارِ لِقَا ) yüzü ağartmaya  
uygun.

ş. 73a-11  
şāyibe-i vehm (a): ( شَائِبَه وَهْم ) yersiz korku kusuru.

ş. 81a-2  
şāyibe-i vehn-i 'azimet (a): ( شَائِبَه وَهْنِ عَزِيمَت ) gidiş gevşekliğinin  
kusuru.

ş. 65a-10  
şeb (f) : ( شَبْ ) gece.

ş. 4b-10, 25b-3, 37b-1, 39b-4, 42b-1, 43a-6, 46b-5, 46b-13,  
61a-8  
şeb-i Esra (f.a): ( شَبْ اِسْرَا ) Miraç gecesi.

ş. 9b-10  
şeb-i tarik (f.a): ( شَبْ تَارِيق ) terk eden gece.

ş. 77b-2  
şeb-i zalma (f.a): ( شَبْ ظُلْمَا ) karanlık gece.

ş. 15a-6  
şeb-nem (f) : ( شَبْنَم، شَبْنَم ) çiğ tanesi.

- §. 13a-4, 26a-3, 41a-7, 56b-12, 96b-11  
§.+e 56b-1  
şecā'at (a) : ( شَعَا عَد ) yiğitlik.
- §.+ı 7a-11  
şecā'at kıl- : yiğitlik göstermek.
- §. 59a-4  
şed (a) : ( شَد ) sıkıca bağlama.
- şed eyle- : sıkıca bağlamak.
- §. 86a-9  
şedāyid (a) : ( شَدَايِد ) şiddetler.
- §. 87b-3  
Şeddād (a) : ( شَدَّاد ) Yemen'deki tarihi Ād kavminin hükümdarı.
- §. 93b-6  
şedid (a) : ( شَدِيد ) şiddetli.
- §. 90b-10, 90b-13  
şefa'at (a) : ( شَفَاعَت ) birinin suçunun af edilmesi veya dileğinin yerine getirilmesi için yapılan aracılık.
- §. 59a-7  
şefa'at iT- : af için aracılık yapmak.
- §. 35b-1  
şefa'at-ı Şeh-i Levlak (a.f.a): ( شَفَاعَتِ شَهْرِ لَوْلَاك ) Hz. Muhammed'in şefaati.
- §. 68a-11  
Şefi'e'l- Müznibin (a): ( شَفِيعَ الْمُزْنِبِينَ ) günahkarların şefaathçısı; Hz. Muhammed.
- §.+e 34a-9  
Şefi-i Rūz-ı Ceza (a.f.a): ( شَفِيعَ رُؤُوسِ جَزَا ) ceza gününün şefaathçısı; Hz. Muhammed.
- §. 35b-1  
şefkat (a) : ( شَفَقَتْ ) acıma.
- şefkat iT- : acımak.
- §. 30a-6, 54a-6, 56a-4  
şeh (f) : ( شَهْ ، شَهْ ) 1. Hz. Allah (bkz. şah).
- §. 5a-4, 12a-6, 72a-4  
§.+ı 21a-9  
§.+ün 58b-10  
2. padişah (bkz. şah).  
§.+ı 82b-6  
§.+lere 22a-1



ş. +lerün 55a-6, 64b-4, 86a-3

ş. +sin 60a-11, 75b-8

3. ululama sözü.

ş. 82a-3

ş. +idün 36b-7

şeh-i bahşud (f): ( شَهْرِيْ مُخْشُوْد ) bağışlanmış padişah.

ş. 88b-8

şeh-i devran-ı meşayih (f.a.a): ( شَهْر دَوْرَانِ مَشَايِيْح ) şeyhlerin zamanımızdaki şahı.

ş. 82b-2

Şeh-i Levlak (f.a): ( شَهْر لَوْلَاك ) Hz. Muhammed (bkz. Şah-ı Levlak).

ş. 13b-9

Şehā (f) : ( شَهَا ) 1. ey Hz. Allah.

ş. 10b-2, 16b-9, 22a-5, 37b-7, 59b-9

2. ey Hz. Muhammed.

ş. 27b-3

3. ey mürşit.

ş. 32b-13

şehbāz (f) : ( شَهْبَاَز ) doğan kuşu.

ş. +1 13b-8

şehd (a) : ( شَهْد ) bal.

ş. 18b-6, 96b-1

ş. +e 74b-9

ş. +ümüz 5b-11

şehd-i envār-ı şühūd (a): ( شَهْدِ اَنْوَارِ شُهُوْد ) Hakkı Hak ile gören nurların tadı.

ş. 10b-13

şehd-i şühūd (a): ( شَهْدِ شُهُوْد ) Hakkı Hak ile görmenin tadı.

ş. 52b-5, 97a-2

Şeh-en-şah (f) : ( شَهْنَشَاْه ) Hz. Allah.

ş. 34b-1

şehvāt (a) : ( شَهْوَات ) şehvetler.

ş. +a 77b-4

şehid (a) : ( شَهِيْد ) şehit.

ş. +ündür 89a-8

şehik (a) : ( شَهِيْق ) hıçkırık.

ş. +1 81a-4

şehikun zefirun (a): ( شَهِيْقُوْن زَفِيْرُوْن ) ah edip inleme.

ş. 38b-11  
şeh-per (f) : ( شَهِير ) kuş kanadının en uzun tüyü.

ş.+ile 13b-8  
şeh-per-i Cibril (f.f.a): ( شَهِيرِ جِبْرِيل ) Cebrayil'in en uzun tüyü.

ş.+i 42a-5  
şeh-perr-ü 'ilm (f.f.a): ( شَهِيرٌ عِلْمٌ ) ilim denilen kuşun en uzun tüyü.

ş. 72a-1  
şeh-süvar-ı din (f.f.a): ( شَهِسْوَارِ دین ) din kahramanı.

ş. 50b-4  
şeh-süvaran-ı 'âlem-i melekût (f.f.a.a): ( شَهِسْوَارِ اَلْعَالَمِ مَلَكُوت ) melekler aleminin kahramanları.

ş. 79b-3  
şehr (a) : ( شَهِر ) şehir.

ş.+i 5b-10  
ş.+in 64b-4  
ş.+inde 42b-13  
ş.+ümüz 5b-11  
şehr-i 'aşk (a): ( شَهِرِ عِشْق ) aşk diyarı.

ş. 5b-11  
ş.+a 97b-1  
şehvet (a) : ( شَهْوَت ، شَهْوَز ) aşırı arzu, istek.

ş. 81a-5, 81a-11, 89a-11, 100a-4  
ş.+e 31a-2  
ş.+i 89a-12  
şek (a) : ( شَكْر ) şüphe (bkz. şekk).

ş. 86b-8  
şeker (f) : ( شَكْر ) şeker.

ş. 64b-10, 91a-7  
ş.+den 62b-1  
şeker-hâne (f) : ( شَكْرُ هَانِه ) şeker evi.

ş. 72b-3  
şekl (a) : ( شَكْل ) tarz.

ş.+i 40b-4, 72b-9  
ş.+in 57b-13  
şekl-i gayr (a): ( شَكْلِ غَيْر ) masiva.  
ş.+a 21a-6  
şekk (a) : ( شَكْر ) şüphe (bkz. şek).

ş.+ile 74a-10  
şeksizün (a.+t): ( شَكْسِيزُن ) şüpheye düşmeden.

şem° (a) : ( شَمْعٌ , شَمْعٌ ) mum.

ş. 26b-10, 36b-4, 36b-10, 68b-3, 69b-3, 91b-11, 96a-2, 96b-3  
ş.+a 20b-1  
ş.+dür 67a-3  
ş.+i 56a-11, 57a-10  
ş.+in 48a-8  
ş.+ine 32a-3

şem°a ur- : ateşe atmak.

ş. 72a-6  
şem°-i cān-fezā (a.f.f): ( شَمْعٌ جَانُ فَزَا ) can ihya eden ışık  
ş. 19b-5

şem°-i cem°-i evliyā (a): ( شَمْعٌ جَمْعِ أَوْلِيَا ) veliler topluluğunun önderi.

ş. 25b-9  
şem°-i çarh-ı kebūd (a.f.f): ( شَمْعٌ چَرْخِ كَبُود ) mavi göğün ışığı.  
ş. 88b-1

şem°-i hidāyet (a): ( شَمْعٌ هِدَايَتِ ) hidayet ışığı.  
ş. 25b-5

şem°-i Hüdā (a): ( شَمْعٌ هُدَا ) Hz. Allah'ın nuru.

ş. 16b-12, 27b-4  
şem°-i mehabbet (a): ( شَمْعٌ مَحَبَّتِ ) sevgi ışığı.  
ş. 81a-5

şem°-i müştāk (a): ( شَمْعٌ مُشْتَاق ) arzu ışığı.

şem°-i müştākı yak- : arzu ışığını yyakmak.

ş. 5a-10  
şem°-i ruh-efzā (a.a.f): ( شَمْعٌ رُوحِ أَفْزَا ) ruhu coşturan ışık.

ş. 36a-1  
şem°-i safā (a): ( شَمْعٌ صَفَا ) mutluluk ışığı.

ş. 18a-1, 44b-12, 84a-7  
şem°-i vahdet (a): ( شَمْعٌ وَحْدَتِ ) birlik ışığı.

ş. 20a-3  
şem°-i yakīn (a): ( شَمْعٌ يَقِينِ ) sağlam bilgi ışığı.

ş.+den 47a-4  
şemāyil-i mergūb (a): ( شَمَائِلِ مَرْغُوبِ ) beğenilmiş huylar.

ş. 44a-5  
şem°i (a) : ( شَمْعِي , شَمْعِي ) fitil.

ş. 15b-12, 37a-9, 77a-5, 81a-7  
şemme-i ruh (a): ( شَمَمَةُ رُوحِ ) canın bir kaç kez koklaması.

ş. 48b-2  
şems (a) : ( شَمْسٌ ) güneş.

- ş.+e 70b-3  
ş.+i 95a-12  
Şems-i Âlem (a): ( شَمْسِ عَالَم ) alemi aydınlatan güneş..  
ş. 16a-7  
şems-i hakikat (a): ( شَمْسِ حَقِيقَت ) hakikat güneşi.  
ş.+mi 20a-5  
şemşir (f) : ( شَمَشِير ) kılıç.  
ş.+in 89b-8  
şen (f) : ( شَن ) naz, eda.  
ş. 55b-1  
şena'at (a) : ( شِنَاعَت ) kötülük.  
ş. 58b-10, 60a-13  
ş.+i 35b-1  
şer'(a) : ( شَرَع ) islam dininin emirleri.  
ş. 7a-7, 11b-11, 11b-12, 34a-7, 38a-2  
ş.+a 28b-10, 80a-8  
ş.+de 58a-6  
ş.+den 71b-7, 90a-7  
ş.+i 59a-5, 62a-11  
ş.+iledür 27b-12  
şer'-i Ahmed (a): ( شَرَعِ اَحْمَد ) Hz. Muhammed'in şeriati.  
ş.+i 89a-2  
şer'-i Mustafa (a): ( شَرَعِ مُصْطَفَا ) Hz. Muhammed'in şeriati.  
ş. 27b-1, 27b-1, 27b-2, 27b-3, 27b-4, 27b-5, 27b-6,  
27b-7, 27b-8, 27b-9, 27b-10, 27b-11, 27b-12, 28a-1, 28a-2,  
28a-3, 28a-4  
şer'-i Nebi (a): ( شَرَعِ نَبِي ) Hz. Muhammed'in şeriati.  
ş. 17b-10, 48a-9  
ş.+den 57b-4  
ş.+ye 11b-10  
şerar (a) : ( شَرَار ) kıvılcım.  
ş. 63b-9  
şerbet (a) : ( شَرْبَت ) içecek tatlı şey.  
ş.+in 22a-11  
şeref (a) : ( شَرَف ) onur.  
ş. 29a-12, 58a-7  
ş.+dür 28a-6, 60a-8  
şeref bul: şereflenmek.

- ş.36b-12  
şeref vir- : şereflendirmek.  
ş. 27b-3  
şeref-i dest-i pus (a.f.f): ( شَرَفِ دَسْتِ بُوْس ) el öpmenin şerefi.  
ş.+ını 55b-8  
şeref-i ilm (a): ( شَرَفِ عِلْم ) ilmin onuru.  
ş. 73a-7  
ş.+ile 29b-1  
şerh (a) : ( شَرْح ، شَرْه ) açıklama,  
ş. 82a-4, 83b-9, 98a-1  
ş.+ına 65a-3  
ş.+ını 82b-2  
şerh iT- : açıklamak.  
ş. 46b-12  
şerh kıl- : açıklamak.  
ş. 82b-2  
şerha (a) : ( شَرْه ) yarık.  
ş.+ları 65a-3  
şeri'at (a) : ( شَرِيعَة ) islam dininin kuralları.  
ş. 14a-4, 46a-2  
ş.+durur 97a-12  
şerif (a) : ( شَرِيف ) kutlu.  
ş. 86b-12  
ş.+e 56a-3  
şerik (a) : ( شَرِيك ) ortak.  
ş.+i 94b-8  
şerr (a) : ( شَر ) kötülük.  
ş.+i 30a-12, 99b-6  
şerr-i şeytān (a): ( شَرِّ شَيْطَان ) şeytanın kötülüğü.  
ş.+dan 2b-4  
şest (f) : ( شِصْت ) balık oltası.  
ş. 63b-1  
şeş (f) : ( شِش ) altı.  
ş. 52a-6  
şevāz (a) : ( شَوَاطِ ) dumansız ateş.  
ş.+ın 3a-8  
şevk (a) : ( شَوْق ، شَوَق ) arzu, istek.

ş. 13a-6, 33b-1, 47a-7, 50b-4, 56a-11, 73a-4, 94a-9, 100a-10

ş.+ı 95a-9, 98a-9

ş.+ıla 16b-4, 18a-10, 64a-2, 83b-4, 95b-11

ş.+ın 48b-5

ş.+ını 56b-2, 27a-4

ş.+ından 14b-7

ş.+ınsuz 27a-5

ş.+la 3b-6

ş.+uñ 37a-9, 78b-2

ş.+uñı 87a-9

ş.+uñıla 74b-2, 86b-11

ş.+uñuñ 60b-9

şevk atını sür-: arzulara kapılmak.

ş. 50b-4

şevk rahşını sür-: arzulara kapılmak.

ş. 47a-7

şevk odına yan-: arzu ateşine kapılmak.

ş. 18b-1

şevk-ı pā-beste (a.f.f): ( شَوْقٍ بِأُفْتَةٍ ) heyecansız arzu.

ş.+si 92b-13

şevk-ı taze taze (a.f.f): ( شَوْقٍ تَائِدٍ تَائِدٍ ) yepyeni heyecan.

ş. 23b-2

şevk-ı yār (a.f): ( شَوْقٍ يَارٍ ) sevgili arzusu.

ş. 6a-2, 64a-5, 84b-7

şevket-i lā ilāhe illallāh (a): ( شَوَكْتِ لَا إِلَهَ إِلَّا لِلَّهِ ) kelime-i tevhidin heybeti.

ş. 3a-7

şey (a) : ( شَيْءٍ ) nesne.

ş. 35b-10

bir şey : bir nesne.

ş. 4a-3

şeyātīn (a) : ( شَيْطَانِيَّاتٍ ) şeytanlar.

ş. 30a-12

şeyb (a) : ( شَيْبٍ ) ihtiyarlık.

ş. 35a-9

şeydā (f) : ( شَيْدَاءٍ شَيْدَاءٍ ) divane.

ş. 27a-3, 96b-6

ş.+yiken 60a-11

şeydā iT- : çılgına döndürmek.

ş. 9a-3, 15b-7, 20a-6

şeydā kıl- : çılgına döndürmek.

ş. 13a-11

şeyh (a) : ( شَيْخٍ ، شَيْخٍ ) 1. ihtiyar.



ş. 40a-6, 46b-10

2. mürşit.

ş.+um 25a-8, 25a-8, 25a-9, 25a-10, 25a-11, 25a-12, 25b-1, 25b-2, 25b-3, 25b-4, 25b-5, 25b-6, 25b-7, 25b-8, 25b-9, 25b-10, 25b-11, 25b-12, 25b-13, 26a-1,

ş.+uñ 83a-4

şeyh-ı zamāne (a): ( شَيْخِ زَمَانَةِ ) zamanın şeyhi.

ş. 63b-1

şeytān (a) : ( شَيْطَان ) şeytan.

ş.+a 71b-6, 93a-10

ş.+ı 48a-11

ş.+uñ 14b-5

şey'ülillah (a): ( شَيْءٍ لِلَّهِ ) Allah için bir şey.

ş.+ı 94b-11

şıkvet (a) : ( شِقْوَت ) bedbahtlık.

ş.+dürür 90a-3

şibā (a) : ( شِبَا ) tokluk.

ş. 51a-4

şibh (a) : ( شِبْه ) benzeme.

ş. 25b-4

şibhet (a) : ( شِبْهَت ) benzeme.

ş. +den 25b-4

Şibli (a) : ( شَيْبَلِي ) İmam-ı Şibli (bkz. Şibili).

ş. 8b-4, 83b-3, 93a-2

Şibili (a) : ( شَيْبَلِي ) İmam-ı Şibli (bkz. Şibli).

ş. 67b-5

şiddet (a) : ( شِدَّت ) zorluk.

ş.+de 80b-8

ş.+dür 14b-2

ş.+ile 31b-7

ş.+inden 33b-11

şiddet-i sermā (a): ( شِدَّتِ سَرْمَا ) soğuk kış.

ş. 13b-5

şifā (a) : ( شِفَا ، شِفَا ) iyi olma.

ş. 18a-2, 22a-6, 27b-10, 32a-4

ş.+durur 28a-9

şifā ol- : iyi gelmek.

ş. 72b-8



- şifa-yı hikmet (a): ( شِفَايِ حِكْمَت ) hikmetli şifa.  
ş. +i 67a-4
- şihāb (a) : ( شِهَاب ) kıvılcım.
- şikār (f) : ( شِكَاَر ) av.  
ş. 40a-1
- şikār iT- : avlamak.  
ş. 99b-10
- şikār-ı belā (f.a): ( شِكَاَرِ بَلَا ) musibet avı.  
ş. 47a-7
- şikāyet (a) : ( شِكَايَت ) sızlanma.  
şikāyet kıl- : sızlanmak.  
ş. 59a-10
- şikest (f) : ( شِكْسَت ) kırgın (bkz. şikeste).
- ş. 63b-6
- şikest ol- : kırılmak.  
ş. 63a-6, 64a-3
- şikeste (f) : ( شِكْسَتَه ) kırgın (bkz. şikest).
- ş. 6b-3, 46b-3, 97a-5
- şimāl (a) : ( شِمَال ) kuzey.
- şimdi : ( شِمْدِي ، شِمْدِ ) şimdi, artık.  
ş. 44a-2
- ş. 20a-6, 51b-6, 56b-9, 74b-11, 81a-10, 99b-6  
ş.+den 44a-12  
ş.+ki 46a-6
- şimdiden girü : bundan sonra.  
ş. 47b-3
- şimşir (f) : ( شِمَشِير ) kılıç.  
ş. 79b-4
- şinevā (f) : ( شِنَوَا ) işiten.  
şinevā eyle- : işitmek.  
ş. 22b-10
- şir (f) : ( شِير ) 1. süt.  
ş. 18b-6, 90a-4  
2. aslan.  
ş.+den 45b-2
- şirar (a) : ( شِرَار ) şerler.  
ş. 99b-6

şirin (f) : ( شِيرِي ) tatlı, nefis.

şişir- : ( شِيشِرْ ) şişirmek.  
ş.+den 95a-8

göz kabak şişir-: çokça uyumak.  
ş.-üp 32a-12  
şitab (f) : ( شِتَابْ ) çabukluk.

şitab iT- : çabukluklaşmak.  
ş. 40a-12  
şive (f) : ( شِيْوْ ) cemel ve celal tecellileri, arasıra görülen hafif  
cezbe.

ş.+den 37b-5, 37b-6  
ş.+dendürür 37b-7  
şol : ( شَوْلْ ) şu.

ş. 7b-3, 9b-7, 18a-11, 27a-1, 34b-4, 38a-10, 39a-12, 40b-4,  
49b-5, 53a-3, 55a-6, 61a-4, 61a-8, 65a-1, 69b-2, 81b-12, 83a-  
3, 83b-1, 83b-11, 84a-10, 95b-4, 97a-10, 97b-2  
şöhret (a) : ( شُهْرَتْ, شُهْرَتْ ) şöhret.

ş. 14b-4, 15b-9, 23a-11, 34b-5, 35a-1, 50b-8, 60a-6, 76a-7  
ş.+i 5b-13, 46b-7, 56a-12  
ş.+ile 67b-8  
ş.+inden 30b-3  
ş.+ün 12a-11  
şöyle : ( شُيْلْ ) şu şekilde.

ş. 10b-1, 19a-6, 27a-3, 37b-2, 38a-7, 38a-9, 48a-7, 57b-11,  
64a-11, 66a-8, 81a-1, 92a-4, 100b-9  
ş.+mi 83a-8  
şu (n) : ( شُو ) şu.

ş. 7b-9, 13a-1, 13a-4, 20b-3, 28b-1, 35a-10, 44a-6, 44b-6,  
44b-12, 50b-4, 58b-4, 59a-1, 66a-7, 66b-10, 67a-2, 67a-10,  
67b-5, 70b-12, 71a-4, 86a-8, 90b-10  
ş.+da 58b-6  
ş.+lar 7b-7

şu°a° (a) : ( شُحَاءْ ) ışık.

ş.+ına 50b-5  
şu°a°-ı cehl (a): ( شُحَاءْ جَهْلْ ) bilmezlik ışığı.

ş.+üm 28b-7  
şu°a°-ı nūr-ı felāh (a): ( شُحَاءْ نُورِ فَلَاَحْ ) kurtuluş nurunun ışığı.  
ş. 79b-4

şuğl (a) : ( شُغْلٌ ) dert, meşguliyet.

ş. +1 92a-9

ş. +ıla 7a-8

ş. +uñı 80a-3

şuğl it- : uğraştırmak.

ş. 19b-8, 55b-4

şuğl-ı me<sup>c</sup>[...] (a): ( شُغْلٌ ) ... işi.

ş. 3a-11

şu<sup>c</sup>le (a) : ( شُعْلَةٌ ) alev, ateş.

ş. 2b-4, 5b-5, 9b-7, 11b-12, 19b-7, 26a-11, 28a-8, 39b-6, 57a-10, 61b-2, 68b-2, 69a-7, 76b-9, 78a-2, 83b-13, 84a-2

ş. +de 43b-1

ş. +ñ 62a-7

ş. +si 43a-2, 57b-5, 91a-5

ş. +sin 69b-9

ş. +sine 56a-13, 90b-9

ş. +sini 73a-13, 95b-11

şu<sup>c</sup>le-i (a): ( شُعْلَةٌ ) " kendisine yönelenleri

doğru yola eriştirir " in ışığı.

ş. 41a-8

şu<sup>c</sup>le-i āsūmān (a.f): ( شُعْلَةٌ آسْمَانٌ ) gökyüzü ışığı.

ş. 28b-11

şu<sup>c</sup>le-i ḥub (a): ( شُعْلَةٌ حُبٍّ ) sevgi ışığı.

ş. 49b-6

şu<sup>c</sup>le-i ḥurşid-i vilāyet (a.f.a): ( شُعْلَةٌ حُرْشِيدٍ وَلايَةِ ) velilik güneşinin ışığı.

ş. 83a-12

şu<sup>c</sup>le-i mahāfil (a): ( شُعْلَةٌ مَحَافِلٍ ) görüşme yerlerinin parıltısı.

ş. 69b-3

şu<sup>c</sup>le-i meh-tāb (a.f.f): ( شُعْلَةٌ مَهْتَابٍ ) ay ışığı.

ş. +mı 19b-6

şu<sup>c</sup>le-i subḥ-ı Fāliku'l- İsbāḥ (a): ( شُعْلَةٌ صُبْحٍ فَالِقِ الْإِسْبَاحِ )

(mec.) Hz. Allah'ın sabah ışığı.

ş. 78b-3

şu<sup>c</sup>le-i şer<sup>c</sup> (a): ( شُعْلَةٌ شَرْعٍ ) şeriatın ışığı.

ş. +ıla 46a-12

şu<sup>c</sup>le-i şer<sup>c</sup>-i Nebi (a): ( شُعْلَةٌ شَرْعِ نَبِيٍّ ) Hz. Muhammed'in getirdiği şeriatın ışığı.

ş. 37b-9

şu<sup>c</sup>le-i şevk (a): ( شُعْلَةٌ شَوْقٍ ) arzu ışığı.

ş. +ıla 98a-2

şu<sup>c</sup>le-i tecellā (a): ( شُعْلَةٌ تَجَلَّى ) tecelli ışığı.

ş. 18b-11

şu<sup>c</sup>le-i tevfik (a): ( شُعْلَةٌ تَوْفِيقٍ ) Hz. Allah'ın yardımına kavuşmanın ışığı.

ş. 84a-7  
şu'le-i vilâyet (a): ( شُعْلَةُ وَلَايَتٍ ) velilik ışığı.

ş. 59b-5  
şu'le-fürûz-ı cân-ı âşık (a.f.f.a): ( شُعْلَةُ فُرُوزِ جَانِ عَاشِقٍ ) aşğın ruhundaki ışık saçısı.

ş. 87a-8  
şum (f) : ( سُوم ) uğursuz.

ş.+a 60a-12  
şumî-i cehl (f.a): ( سُومِيَّيْ جُهْلٍ ) bilmezlik uğursuzluğu.

ş.+ile 72b-8  
şumî-i inkâr (f.a): ( سُومِيَّيْ اِنْكَارٍ ) inkar uğursuzluğu.  
ş.+dan 43a-4

şur (f) : ( سُورٌ ) 1. şamata.

ş. 63b-7

ş.+ı 98a-9

ş.+ıla 16b-4

2. kekre.

ş. 38a-13

ş.+iken 18b-6

şuriş (f) : ( سُورِشْ ) coşma.

ş. 27a-11

ş.+i 13a-11

ş.+idür 17a-7

ş.+den 44b-7

şuriş-i ışk (f.a): ( سُورِشْ عِشْقٍ ) aşk coşması.

ş. 33a-2

ş.+ıla 26b-5

şuriş-i mesti (f): ( سُورِشْ مَسْتِي ) şerhoşluk coşması.

ş. 27a-10, 83a-9

şur u şer (f) : ( سُورٌ سُورٌ ) gürültü patırtı.

şur u şer it- : gürültü patırtı çıkarmak.

ş. 57b-9

şübhe (a) : ( شُبْهَةٌ ) şüphe.

ş. 99a-2

şübhet (a) : ( شُبْهَةٌ ) şüphe.

ş.+i 27b-5

şühb (a) : ( شُھْبٌ ) kıvılcımlar.

ş. 40b-11

şühud-ı (...) (a): ( شُھُودٌ ) ...-yı müşahede.

ş. 68b-9  
şuhūd-ı zāt (a): ( شُهُودِ ذَات ) zatını müşahade etme.

ş.+a 41a-4  
ş.+dur 85a-2  
ş.+i 69a-5  
şükür (a) : ( شُكْرٌ شُكْرٌ ) hamd etme.

ş. 22b-7, 28b-9, 61b-3, 62a-12, 80a-3,  
ş.+i 7a-11, 98b-8  
ş.+içün 7b-4  
ş.+in 58b-10  
ş.+ünde 10a-11  
ş.+ünile 86b-12

şükür eyle- : hoşnutluğunu bildirmek.  
ş. 20a-1

şükür iT- : hoşnutluğunu bildirmek.  
ş. 30b-10, 52a-13, 58b-9, 75a-12  
ş.+in 33a-9

şükür kıl- : hoşnutluğunu bildirmek.  
ş. 91a-7

şükran (a) : ( شُكْرَانٌ ) şükrederek.

ş. 36b-6  
şükufe (f) : ( شُكُوفَةٌ شُكُوفَةٌ ) çiçek.

ş. 15a-4  
ş.+den 51b-2  
ş.+dür 85a-2  
şümar (f) : ( شُمَارٌ ) hesap.

ş. 98b-3  
şürb (a) : ( شُرْبٌ ) içme.

ş.+inden 35b-6  
şürb-i zülāl-i vasl (a): ( شُرْبِ زُلَالٍ وَصَل ) kavuşmanın tatlı  
içmesi.

ş. 42a-3  
şürrah (a) : ( شُرَّاحٌ ) şerh ediciler.

ş. 77b-1  
şüruh (a) : ( شُرُوحٌ ) şerhler.

ş. 76b-2  
şüvaz (a) : ( شَوَاطِءٌ شَوَاطِءٌ ) dumansız ateş.

ş. 20b-1  
ş.+ının 47a-9

## T

tā (f) : ( تَا " ) 1. gösterme, mübalağa belirtir.

t. 3a-7, 3b-9, 11a-1, 11a-4, 23a-2, 32b-9, 33b-4, 36a-9, 38a-11, 38a-12, 44b-5, 44b-10, 45b-6, 48b-1, 49a-3, 50a-1, 50b-12, 53a-1, 53a-10, 53a-11, 53b-2, 58a-8, 63b-3, 68b-3, 70a-11, 73a-5, 78a-2, 79b-10, 80a-1, 81b-3, 95b-6, 97a-2, 98a-2, 100a-10, 100b-4, 100b-5

2. ki.

t. 3a-3, 10b-9, 18b-8, 33a-11, 38a-1, 80a-2

3. sonunda.

t. 12a-6, 17a-2, 32b-3, 51a-8, 55b-11, 57b-11

4. öyleki.

t. 58b-12, 83a-4, 87a-10, 87a-12, 91a-2

5. ne zaman ki.

t. 59a-1

6. +e kadar.

t. 6a-1

7. ancak.

t. 36a-7

8. için.

t. 37a-2

tā ki (f) : ( تَا كِي " ) 1. ancak.

t. 2b-4, 9a-12, 11a-6, 32b-7, 83a-11, 84b-2

2. sonunda.

t. 9b-5, 23a-4, 38a-4, 44b-8, 86a-12, 87b-8, 93b-8

3. zira.

t. 3b-6, 6a-6, 6a-8

4. -incaya kadar.

t. 4a-4, 4b-7

5. ... olarak.

t. 100a-11

tā kim (f.t.) : ( تَا كِم " ) 1. zira.

t. 11a-13, 37b-2

2. -incaya kadar.

t. 15a-3, 50b-5

3. sonunda.

t. 76b-11, 85a-4

tā'ab (a) : ( تَاْعَب " ) sıkıntı.

t. 42b-2

tā'ab çek- : üzüntü duymak.

t. 38a-6



ta'accüb (a) : ( تَعْجُبُ ) hayret etme.

ta'allukāt (a) : ( تَعَلُّقَاتُ ) akrabalar.  
t.+ile 18b-5

ta'at (a) : ( طَاعَتٌ طَاعَتٌ طَاعَتٌ ) ibadet.  
t. 27b-7

t. 27b-7, 71b-1, 80b-11, 81a-6, 87b-2, 94a-9  
t.+de 3b-11, 7a-10, 8b-10, 22b-6, 33b-5, 86a-10, 87b-4  
t.+den 48b-12  
t.+e 53b-9, 65a-10, 94a-7  
t.+i 31b-4, 80a-3, 86a-9  
t.+inde 35a-7  
t.+ine 85b-4  
t.+ün 17b-6  
t.+ünde 48a-4, 48a-6  
t.+ünden 87b-13

ta'at eyle- : ibadet etmek.

t. 58b-8  
ta'at-ı hālīs (a) : ( طَاعَتِي خَالِيسٌ ) samimi ibadet.  
t. 77b-8

ta'at-ı Ma'būd (a) : ( طَاعَتِ مَعْبُودٍ ) Allah'a yapılan ibadet.  
t. 17b-5

ta'at-ı makbūl (a) : ( طَاعَتِ مَقْبُولٍ ) kabul edilir ibadet.  
t. 95a-11

ta'ayyün (a) : ( تَحْيِينٌ تَحْيِينٌ ) meydana çıkma.  
t. 41b-5

t.+den 78a-9  
tab (f) : ( نَابٌ ) ışıq.

t. 41a-7  
tab-ı afitāb-ı dīl (f) : ( نَابِ آفِتَابِ دِلِ ) gönül güneşinin ışıqı.  
t. 13a-4

tab' (a) : ( طَبْعٌ طَبْعٌ ) 1. tabiat.  
t. 59b-5, 67a-3

2. huy.  
t.+uñ 38b-9  
tab'-ı cihān (a.f) : ( طَبْعِ دِيهَانِ ) dünyanın yaratılışı.  
t. 43b-7

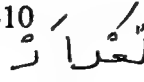
tab'-ı habīs (a) : ( طَبْعِ كَبِيْثِ ) kötü tabiat.  
t. 67a-8


tābān (f) : ( تَابَانٌ ) ışıq, parlak.

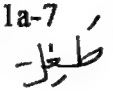
t. 18b-4  
tabi' (a) : ( تَابِعٌ ) hükmüne girme.

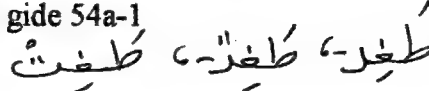


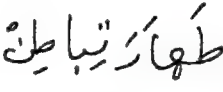
- tabi<sup>c</sup> ol- : hükmüne girmek.  
t. 3a-6, 71b-8
- tabīb (a) : ( طَبِيبٌ ) hekim.  
t. 45b-1, 69a-10
- tabīb-i hāzık (a) : ( طَبِيبٌ هَازِكٌ ) usta hekim.  
t. 67a-5
- ta'bir (a) : ( تَعْبِيرٌ ) yorum.  
t. 33a-1
- ta'bir iT- : yorumlamak.  
t. 33a-1
- tabl (a) : ( طَبْلٌ ) davul.  
t. 4b-11, 60a-11, 76a-5, 89b-5
- tabl-ı kıyāmet (a) : ( طَبْلٌ قِيَامَتٌ ) kıyamet davulu.  
t. 79b-1
- tabl-ı şād (a.f) : ( طَبْلٌ شَادٌ ) sevinç dolu.  
t. +1 36a-11
- table-hör (a+f) : ( طَبْلَةٌ حُورٌ ) yemeğe düşkün.  
t. 47a-8
- tac (a) : ( تَاجٌ ) 1. taç.  
t. 67b-6, 69a-2, 88a-9  
2. tarikat şeyhlerinin giydikleri külah.  
t. 74a-4
- tac-ı (a) : ( تَاجٌ ) "üstün tuttuk"un tacı.  
t. 14b-8
- tac-ı devlet (a) : ( تَاجٌ دَوْلَتٌ ) büyük nimet.  
t. +içün 8a-10
- tac-ı mücevher (a) : ( تَاجٌ مُجَوَّهَرٌ ) değerli taşlarla süslenmiş taç.  
t. 48a-66
- tac-ı sa'adet (a) : ( تَاجٌ سَعَادَتٌ ) mutluluk tacı  
t. 83a-3
- tac-ı şāhī (a.f) : ( تَاجٌ شَاهِي ) şahlara yakışır taç.  
t. 100b-9
- tac-ı tuç (a.t) : ( تَاجٌ تُوْجٌ ) tunç taç.  
t. 94b-2
- tac-ı tuç-ı Kayser (a.t.a) : ( تَاجٌ تُوْجٌ قَيْسَرٌ ) Kayser'in tunç tacı.  
t. 100b-10
- tac-dāriy-i husrevān (a.+f.f) : ( تَاجٌ دَارِيُّ حُسْرَوَانٌ ) padişahların hükümdarlığı.  
t. 73b-10
- tac-dih (a.+f) : ( تَاجٌ دِهِي ) padişah.

ta'dad (a) : ( t.+i 82b-10  ) sayma, sayım.


tag : ( t. 92b-1  ) dağ.

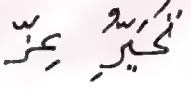
tagıl- : ( t.+ları 71a-7  ) dağılmak.

tagıT- : ( t.-up gide 54a-1  ) dağıtmak, yok etmek.

t. 92a-8  
t.-dı 55a-1  
t.-mış 15a-12  
t.-up 6a-4  
tahāret-i bāṭin (a): (  ) ruh arındırma.  
tahāret-i bāṭin eyle-: ruhu arındırmak.

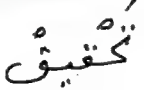
tahammül (a) : ( t. 78a-1  ) zorluklara dayanma.

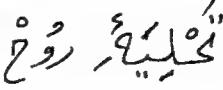
tahayyür (a) : ( t.+i 7a-9  ) hayrete düşmek.


t. 63a-9  
t.+de 19a-11  
tahayyür kazan-: hayret makamına çıkmak.  
t. 74b-8  
tahayyür-i izz (a): (  ) ululuğun hayranı olma.

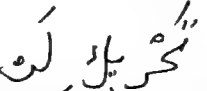
tāhir (a) : ( t. 88b-4  ) temiz.

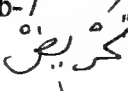
tāhir ol- : temizlenmek.

tahkik (a) : ( t. 99b-11  ) doğruluğu araştırma.

t. 59a-1, 89a-5, 90a-9  
tahkik ol- : araştırılmak.  
t. 28a-3, 84a-2  
tahliye-i ruh (a): (  ) ruh arınması.

tahmid (a) : ( t. 56b-3  ) hamd etme.

t. 90b-11  
tahrik-i leb (a): (  ) söz söyleme..

tahriz (a) : ( t. 49b-7  ) kışkırtma.

taḥsīl (a) : ( t. 28b-4 تَحْصِيلٌ ) öğrenme.

taḥsīl eyle- : öğrenmek.

t. 49a-1

taḥsīl iT- : öğrenmek.

t. 49b-6

taḥsīn (a) : ( تَحْسِينٌ ) güzel bulup taktir etme.

t. 47b-4

taḥsīn-i meṣāyih (a): ( تَحْسِينِ مَسَائِحِ ) şeyhlerin güzel bulması.

t. 83a-6

taht (a) : ( تَحْتَ، تَحْتِ، تَحْتِ ) saltanat.

t. 100b-9

t.+ı 14a-4, 55a-6, 73b-10, 88a-9, 100b-10

t.+ın 86a-3

t.+ına 25a-10, 47a-9, 48a-12, 60b-9, 71a-3

t.+ında 12a-1, 30a-8, 48b-9

t.+ını 68b-10

taht-ı dil (f): ( تَحْتِ دِل ) gönül tahtı.

t.+de 2b-1

taht-ı ma'ni (f.a): ( تَحْتِ مَعْنَى ) mana saltanatı.

t. 21a-7, 25b-5

taht-ı nübüvvet (f.a): ( تَحْتِ نُبُوءَات ) peygamberlik saltanatı.

t. 21b-6

taht-ı vilāyet (f.a): ( تَحْتِ وِلَايَت ) velilik makamı.

t. 82b-6, 88b-8

taht-ı yakīn (f.a): ( تَحْتِ يَقِين ) sağlam bilgi saltanatı.

t. 59b-4

tahta-ı tābūt (a): ( تَحْتَهُ تَابُوت ) tabut tahtası.

t.+ıdur 86a-3

tahta tahta (a): ( تَحْتَهُ تَحْتَهُ ) tahta gibi.

t. 55a-6

tahtgāh (f): ( تَحْتِ كَاه ) taht makamı.

t. 4a-6, 5b-8

tahtnişin (f) ( تَحْتِ نِشِين ) hükümdar.

t. 82b-10

tak (a) : ( طاق ) bina kemeri.

t.+in 93b-5  
Tak-ı Kısra (a) : ( طاق كسرا ) Nuşirevan-ı Adil 'in sarayı.

t. 72a-10  
takarrubāt (a) : ( تَقَرُّبَات ) yakınlaşmalar.

t.+dan 80a-2  
takat (a) : ( طاقَة ) güç.

t.+un 86a-9, 94a-11  
takdir (a) : ( تَقْدِير ) ezelde Allah'ın olmasını istediği şeyler.

t.+in 14b-1  
takdir it- : 1. Hz. Allah için istemek.

t. 23b-3

2. değer biçmek.

t. 76b-2

takdir-i Hak (a) : ( تَقْدِيرُ حَق ) Allah'ın takdiri.

t.+ımı 20a-6  
taklid (a) : ( تَقْلِيد ) benzemeye veya benzetmeye çalışma.

t. 90a-9

t.+ile 32a-7  
takrîr (a) : ( تَقْرِير ) anlatma.

takrîr eyle- : anlatmak.

t. 61b-9, 77a-1

takrîr kıl- : anlatmak.

t. 27b-6

taksir (a) : ( تَقْصِير ) kısıtlama.

taksir kıl- : kısıtlamak.

t. 58b-8

taksirat (a) : ( تَقْصِيرَات ) suçlar.

t. 86b-1

takvā (a) : ( تَقْوَا ) Allah korkusuyla dinin yasak ettiklerinden

kaçınmak (bkz. takvi).

t. 14a-8, 14a-8, 23b-10, 33a-6, 35a-5, 83a-7

t.+da 65a-11

t.+sı 71a-12

t.+yıldı 9b-8

t.+yıla 38b-5, 47b-7, 57a-10

takvi (a) : ( تَقْوَى ) Allah korkusuyla dinin yasak ettiklerinden

kaçınmak (bkz. takvā).

t. 57a-4  
takviyet (a) : ( تَقْوِيَت ) kuvvetlendirme.

takviyet iT- : kuvvetlendirmek.

t. 35a-5  
tal- : ( طَلَّ ) girmek, dalmak.

t.-an 80b-1

t.-madın 70a-10, 70a-11

t.-mıslara 97b-7

tal° (a) : ( طَالَع ) tomurcuk.

t. 91a-7

talān- : ( طَلَنَ ) ısınmak.

t.-madı 71b-5

tal°at-ı Ma°şuk (a): ( طَلَعَتِ مَعْشُوق ) Hz. Allah 'ın güzelliği.

t. 88b-4

taleb (a) : ( طَلَبَ ) isteme (bkz. talep).

t. 42b-1

t.+i 98a-8

taleb iT- : istemek (bkz. talep iT-)

t. 47a-1, 47a-1, 47a-2, 47a-3, 47a-4, 47a-5, 47a-6, 47a-7, 47a-8, 47a-9, 47a-10, 47a-11, 47a-12, 47b-1, 47b-2, 47b-3, 47b-4, 47b-5, 47b-6, 47b-7, 56a-2, 58a-3, 62b-10, 96b-2

taleb (a) : ( طَلَبَ ) isteme (bkz. talep).

taleb iT- : istemek (bkz. talep iT-)

t. 42a-12

talib (a) : ( طَالِبٌ طَالِبٌ ) istekli.

t. 38b-12

t.+i 45b-4

t.+ün 25b-7

talib-i Hakk (a): ( طَالِبِ حَقِّ ) Hz. Allah'a yönelme.

t.+a 50b-6

talib-i sadık (a): ( طَالِبِ صَادِق ) içten dileyen.

t. 20a-3

ta°lim (a) : ( تَعْلِيم ) öğretme.

ta°lim iT- : öğretmek.

t. 29a-3

ta°limgāh-ı hazret (a.+f.a): ( تَعْلِيمِ كَاهِنِ فَضْلَتِ ) mürşitlerin ders yeri, tekke.

t.+e 45b-6

ṭali° (a) : ( طَالِح ) kısmet, kader.

tam (a) : ( تَام ) t.+uṇ 88b-5 mükemmel, eksiksiz.

tam- : ( طَو- ) t. 6b-6 damlamak.

tama° (a) : ( طَعْمُ، طَعْوُ ) t.-dı 68a-4 t.-mişdur 85a-8 doyumsuzluk.

tamam (a) : ( تَامَام ) t. 85b-12 t.+dan 87b-1 t.+ı 4a-8, 87b-1 bütün, hepsi.

tamamet (a) : ( تَامَامَت ) t. 35b-12, 38b-2, 43b-7, 75b-8 büsbütün.

tams-ı zāt (a) : ( طَمَسَ ذَاتُ ) t. 60b-8, 84a-7 kendini yok etme.

tams-ı zāt eyle-: kendini yok etmek.

taṇ : ( طَلْد ) t. 41a-7 şafak vakti.

taṇ : ( طَلْد ) t.+mı 41a-7 şaşkınlık, şaşılacak şey.

taṇ mı : şaşılır mı? t. 19a-11, 58b-1, 77a-2

ta°n (a) : ( طَعْنُ، طَعَزُ ) t. 21a-8, 69a-7 ayıplama.

ta°na ur- : ayıplamak. t. 46a-4 t.+ı 5a-5, 67b-11

ta°n-ı derc (a) : ( طَعْنُ دَرْجُ ) t. 63a-5 araya sıkıştırılan ayıplama.

taṇ- : ( طَارَ- ) t. 75a-2 danışmak.

tanı- : ( تَانِ- ) t.-arsaṇuz 47b-7 bilmek.

t.-mazsın 31b-11

Taḥrī : ( تَكْرِ ) Hz. Allah.

t. 64a-10  
t.+dan 79b-8  
t.+nuḥ 77a-7

tap : ( طَبَّ ) 1. yetişir.

t. 17a-11, 56b-6  
2. derhal.

tap- : ( تَابَءْ طَبَّ ) 1. tapmak.

t.-ma 12a-13  
2. sunmak.  
t.-a 32b-13

tapu : ( طَأْطْ ) 1. makam.

t.+ḥ 86a-2  
t.+ḥuz 32b-13  
2. ibadet.  
t.+ḥ 90b-12

tār (f) : ( تَارْ ) karanlık.

tarab (a) : ( طَرْبْ ) sevinçlik.

tārāc (f) : ( تَارَاجْ ) yağmalamak.

tārāc eyle- : yağmalamak.  
t. 67a-1

tārāc ol- : yağmalanmak.  
t. 68b-8

fārāca vir- : yağmalamak.  
t. 73b-10

tard (a) : ( طَرْءْ ) kovma.

tard it- : kovmak.

tārīk (a) : ( طَرِيقْ ) 1. tasavvuf yolu.

t. 48a-2  
t.+a 39a-1, 80a-9  
t.+ı 83b-2  
t.+da 58a-6  
2. uyulan ilke, sistem.  
t.+ı 80b-6  
t.+um 59b-3



tarik-ı dīn (a): ( طَرِيقِ دِيْن ) din yolu.

t.+de 28b-2  
tarik-ı fūcāc (a): ( طَرِيقِ فُجَاع ) iki dağ arasındaki yol.

tarik-ı fūcāc aç-: iki dağ arasında yol yapmak.

t. 68a-9  
tarik-ı ışk (a): ( طَرِيقِ عِشْق , طَرِيقِ عِشْق ) aşk yolu.  
t. 93b-9

t.+a 86a-13  
tarikāt (a) : ( طَرِيقَات , طَرِيقَات ) Allah'a ulaşma yolu.

t. 90a-9

t.+da 70b-6  
tarlıK : ( طَرْلِيْخ ) sıkıntı.

t.+unı 3a-4  
tarrar (a) : ( طَرَار ) yankesici.

t. 99b-9  
tārumār (f) : ( تَارُمَار ) dağınık

tārumār iT- : dağıtmak.

t.36b-12, 64a-12  
tasavvur (a) : ( تَصَوُّر ) arzu, istek.

t.+larda 38a-9  
tasfiye (a) : ( تَصْفِيَة , تَصْفِيَة ) arınma.

t. 56a-1, 58a-3

t.+yile 57b-5

tasfiye ol- : arınmak.

t. 93b-7, 99b-13

taşvir-i benī-ādem (a): ( تَصْوِيرِ بَنِي آدَم ) insanoğlunun özelliği.

t.+içün 60b-7  
taş : ( طَش , طَش ) 1. dış.

t. 71a-4

2. taş.

t.+dan 9a-9, 14b-2, 52a-10

t.+lara 37a-10

3. hal ve hareket

t.+unı 49a-5

taş ol- : katılaşmak.

t. 30b-12

taş- : ( طَش ) dışarıya akmak.

- t.-dı 39b-12, 41a-12  
t.+duñ 66a-12  
taşra : ( طَشْرَة ) dışarı.
- t. 32a-3, 43a-1, 43b-8, 57b-4, 71b-7  
Tat : ( تَات ) Acem.
- t. 52a-13  
tavāf (a) : ( طَوَّاف ) Kabe'nin etrafını dönme.
- t.+ı 74a-11  
t.+içün 6b-13  
tavāf iT- : hacılar için Kabe etrafını dönmek.  
t.+ın 68a-7, 68b-12, 70a-4  
tavālī (a) : ( طَوَّالِغ ، طَوَّالِو ) kısımetler.
- t. 39a-13  
t.+ile 88b-5  
tavr (a) : ( طَوْر ) davranış.
- t.+a 44b-5  
tavus (a) : ( طَاوُوس ) tavus kuşu.
- t.+ı 71b-12  
tayerān (a) : ( طَيْرَان ) uçma.
- tayerān it- : uçmak.  
t. 57a-1  
tayīfe (a) : ( طَائِفَة ) bölük.
- t.+yile 32a-6  
tayir-i bağ-ı melekūt (a.f.a): ( طَائِرِ بَاغِ مَلَكُوت ) melekler  
bahçesinin kuşu.
- t. 61a-7  
taylaşān (a) : ( طَيْلَاصَان ، طَيْلَاصَان ) başa ve boyna sarılan şal.
- t. 74a-4  
t.+ından 100a-2  
tayr (a) : ( طَيْر ) kuş.
- t. 86a-7  
tayrān (a) : ( طَيْرَان ) uçma.
- tayrānā ag- : uçmak.  
t. 71b-12  
tay (a) : ( طَي ) dürüp, bükme (bkz. tayy).
- tay ol- : dürülmek (bkz. tayy ol-).

t. 58a-5  
ṭayy (a) : ( طَيَّ ) dürüp bükme (bkz. ṭay)

ṭayy ol- : dürülmek (bkz. ṭay ol-)

t. 10b-11  
ṭayyar-ı 'arşı (a) : ( طَيَّار عَرْشِي ) kafesteki kuşlar.

t. 69b-7  
ṭayyeba'llāhü enfāsek (a) : ( طَيَّبَ اللّٰهُ اَنْفَاسَكَ ) Hz. Allah nefeslerini hoş yapsın.

t. 45a-1  
ṭayyib (a) : ( طَيِّب ) güzel, hoş.

t. 17a-6  
taẓarru' (a) : ( تَضَرَّع ) yalvarma.

t.+ıla 91b-10  
t.+içün 7a-13  
taẓarru' it- : yalvarmak.

t. 57b-1, 98b-5  
taẓarru' kıl- : yalvarmak.

t. 22a-9  
tāze (f) : ( تَازِه ) taze, yeni.

t. 56b  
tea' ttuṣ(a) : ( تَطَشَّ ) susamak.

t.+dan 33b-1  
teb (a) : ( تَبَّ ) hararet.

t. 37b-11  
tebdil (a) : ( تَبَدَّلَ ) değişme.

tebdil iT- : değiştirmek.

t. 52a-1  
tebyin-i meşāyih (a) : ( تَبَيَّنَ مَشَاهِيْجُ ) şeyhleri ortaya çıkarma.  
tebyin-i meşāyih iT- : şeyhleri ortaya çıkarmak.

t. 83a-10  
tebettül (a) : ( تَبَتَّلَ ) dünya işlerinden el çekip Allah'a yönelme.

t.+i 7a-9  
tecavüz (a) : ( تَجَاوَزَ ) aşma.

tecavüz iT- : aşmak.

t. 97a-12  
tecelli (a) : ( تَجَلَّى ) gayptan gelen ve kalpte zahir olan nurlar.

t. 16a-1, 27a-12  
t.+den 21b-8

— t.+nün 33a-6

tecelli iT- : belirlemek.

— t. 53b-4

tecelli-i Hak (a): ( تَجَلَّى هُك ) Hz. Allah'ın nurunun belirmesi.

t. 70b-4

tecelliyat-ı eltaf (a): ( تَجَلِّيَاتِ الطَّاف ) ihsanlara uğramalar.

t.+1 15a-3

tecelliyat-ı Hak (a): ( تَجَلِّيَاتِ هُك ) Hz. Allah'ın nurlarının belirmesi.

t. 6a-6

tecelliyat-ı İlâhî (a): ( تَجَلِّيَاتِ إِلَهِي ) Hz. Allah'ın nurlarının belirmesi.

t. 68b-9

tecerru°-ı haserat (a): ( تَجَرُّمَحْ هَسَرَات ) özlemler yudumu.

t.+ila 91a-3

tecrîd (a) : ( تَجَرُّدْ ) her şeyden el ayak çekip Allah 'a yönelme.

tecrîd ol- : ayrılmak.

t. 31a-7

tedbir (a) : ( تَدْبِيرْ ) önlem, çare.

t. 95b-12

t.+i 55a-1

tedris (a) : ( تَدْرِيسْ ) ders verme.

t. 51a-6

te'enni (a) : ( تَأَنِّي ) yavaş gitme.

t. 57a-6

tefakkud (a) : ( تَفَقُّدْ ) arayıp sorma.

tefakkud eyle- : arayıp sormak.

t. 30a-1

tefakkud iT- : arayıp sormak.

t. 34b-1

tefavüt (a) : ( تَفَاوُتْ ) iki şeyin birbirinden farkı.

tefavüt ol- : farklılaşmak.

t. 22a-4

teferru° (a) : ( تَفَرُّعْ ) kısımlara ayırma.

teferru° eyle- : parçalamak.

t. 6a-2

teferrüc (a) : ( تَفَرُّجْ ) gezinme.

teferrüc eyle- : gezinmek.

t. 39a-11

teferrüc kıl- : gezinmek.

t. 72a-11

- teferrüc-i hürr (a): ( تَوْجُّهٌ هُرٌّ ) serbest gezinme.  
t.+i 88b-6
- tefrika (a): ( تَفْرِيقٌ ) ayrılık.  
t. 26b-10
- tefsir (a): ( تَفْسِيرٌ ) Kur'an'ın mana olarak izahı.  
t.+da 58a-7
- tehallüf (a): ( تَخَلُّفٌ ) uygunsuzluk.  
t. 28b-5
- tehi (a): ( تَهْيٌ ) boş.  
t.+i 5b-1
- tehlil (a): ( تَهْلِيلٌ ) kelime-i tevhidi tekrarlama.  
t. 42a-6
- tekarrabü (a): ( تَقَرُّبٌ ) yaklaşınız.  
t. 8a-13
- tekāzā (a): ( تَقَاضٍ ) sıkışarak söz söyleme.  
t. 90b-1
- tekāzā-yı vaşl-ı Yar (a.a.f): ( تَقَاضَايَ وَحَلَّ يَارَ ) Hz. Allah'a kavuşma sıkıntısı.  
t. 23b-2
- tekbir (a): ( تَكْبِيرٌ ) "Allahüekber" sözü.  
t.+ila 100a-10
- tekbiretül-iftitah (a): ( تَكْبِيرَةُ الْإِفْتِتَاحِ ) namazda alınan ilk tekbir.  
t. 8b-12, 97a-1  
t.+e 81a-9
- tekellüf (a): ( تَكَلُّفٌ ) gösteriş.  
t.+içün 8b-11
- tekrār (a): ( تَكَرَّرٌ ) tekrar.  
t.+i 5b-1
- tekrār iT- : tekrarlamak.  
t. 4b-10
- tekrār-ı meşāyih (a): ( تَكَرَّرُ مَشَايِخَ ) şeyhleri tekrar anlatma.  
t. 83b-11
- tekrīm-i (a): ( تَكْرِيمٌ ) "şerefli kıldık"ın şereflelendirmesi.  
t. 14b-8
- tekye (a): ( تَكْيَةٌ ) güvenme.

tekye idin- : güvenmek.

t. 39a-5

tekye kıl- : güvenmek.

t. 85b-4

tekyelen- (a.+t.) : ( تَكْيَلَنَ ) güvenmek.

t.-me 95a-11

tel (a) : ( تَلَّ ) tepe (bkz. tell).

t. 70b-11

televvün (a) : ( تَلَوُّز ) kararsızlık.

t.+ile 75b-6

tela'lü' (a) : ( تَلَّ لَوْ ) parıltılı.

t.+in 47a-9

tela'lü'-i nūr (a) : ( تَلَّ لَوْ نُور ) nur parıltısı.

t.+ı 88b-4

telatūm (a) : ( تَلَّ صُلْم ) çok dalgalanma.

t.+ına 32b-8

telatūm-ı mevc (a) : ( تَلَّ طَلْم مَوْج ) dalga çarpışması.

t.+i 88b-3

telatūmhā (a) : ( تَلَّ طَلْم هَا ) 1. çok dalgalanmalar.

t. 32b-10

2. çarpışmalar.

t. 35b-9

telh (f) : ( تَلَّح ) aç.

t. 84b-6

telkīn-ı meşāyih (a) : ( تَلْقَيْنِ مَشَايِخ ) şeyhlerin tasavvufi esasları telkin etmesi.

t. 83a-3

tell (a) : ( تَلَّ ) tepe (bkz. tel).

t. 70b-13

telvih (a) : ( تَلَوَّيْح ) açıklama.

t. 78b-5

telvih it- : açıklamak.

t. 77a-11

temām (a) : ( تَمَّام ) eksiksiz.

t. 90a-7

temāṣā (ā) : ( تَمَّاشَا ) seyir.

- t. 9a-13, 8b-12  
t.+durur 33a-2  
temaşa eyle- : seyretmek.  
t. 89b-10  
temaşa it- : seyretmek.  
t. 19a-8  
temennâ (a) : ( تَمَنَّا ) dilek, istek.
- t. 34b-6  
t.+sı 27a-13  
temennâ eyle- : istemek.  
t. 23b-1  
temennâyî (a) : ( تَمَنَّا ) isteyerek.
- t. 96b-9  
temerrüd (a) : ( تَمَرَّد ) direnme.
- t.+idür 97a-10  
temevvül (a) : ( تَمَوَّل ) mal edinme.
- t.+e 87b-1  
temhid-i tevfiğ (a): ( تَهْطِيطُ تَوْفِيقٍ ) Allah'ın yardımına kavuşmanın izahı.  
t. 77a-6  
temiz (a) : ( تَمَيَّز ) temiz.
- temiz eyle- : temizlemek.  
t. 27b-4  
temkin (a) : ( تَمَكَّنَ ) ağırbaşlılık.
- t. 65b-3  
temme'l- fakrû fehüve'llah (a): ( تَمَّ الْفَقْرُ فَهُوَ اللَّهُ ) fakirlik tamam  
oldı, Allah O'dur.
- t. 45b-4  
temsîl (a) : ( تَمَثَّلَ ) örnek söz.
- t.+i 82b-5  
ten (f) : ( تَنَزَّ ) vücut.
- t. 4b-3, 6a-7, 30a-9, 37a-9, 38b-1, 43a-9, 48a-7, 51b-12, 57a-1, 61a-8, 64a-3, 71a-10, 80b-4, 95a-10, 97a-10, 98a-8, 98a-11, 100a-8, 100b-2  
t.+de 89a-9  
t.+e 45a-3  
t.+i 3a-7, 19b-7  
t.+in 9b-1  
t.+lerühüz 54a-1



- t.+üm 62a-6  
t.+ümi 62a-6  
t.+ün 55b-3  
t.+ünde 58b-8  
teng (f) : ( تَنْزِل ) sıkıntılı.  
t. 89b-1  
teng-dil (f) : ( تَنْزِلُ دِل ) sıkıntılı gönül.  
t. 47a-3  
tenha (f) : ( تَنْهَ ) yalnız.  
t. 13a-5, 15b-8, 34b-1  
tenK : ( تَنْزِل ) uygun.  
teng ol- : uygun gelmek.  
t. 17b-12  
ter (f) : ( تَر ) taze.  
t. 51b-2  
terah (a) : ( تَرْج ) dert.  
t. 82a-5, 82a-11  
terahhum (a) : ( تَرْحُم ) bağışlama.  
terahhum iT- : bağışlamak.  
t. 30a-7  
terakki (a) : ( تَرْقِي ) yükselme.  
t. 57a-5  
terbiyyet (a) : ( تَرْبِيَّت ) eğitim.  
t. 9b-6, 83a-8  
tere (f) : ( تَرَه ) sebze.  
t.+ye 63a-11  
terk (a) : ( تَرْك ، تَرْك ) bırakma.  
t. 90a-6  
t.+ile 12b-2, 79b-10  
terk eyle- : bırakmak.  
t. 5b-4, 27b-8, 36b-2, 55b-3, 69a-3, 100a-6  
terk it- : bırakmak.  
t. 7b-8, 12a-9, 12b-6, 38a-1, 38a-6, 62a-7, 81a-10, 93b-1  
terk kıl- : bırakmak.  
t. 31a-7  
terk ur- : bırakmak.  
t.+in 5b-6, 12a-11, 50a-1, 63a-10

t.+ini 62a-1 تَرْكُ عَادَاتٍ  
terk-i 'âdet (a): ( ) alışkanlıkları bırakma.  
terk-i 'âdet it-: alışkanlıkları bırakmak.

t. 55b-6 تَرْكُ جَانٍ  
terk-i cān (a.f): ( ) canından geçme.

t.+uñ 72a-7  
terk-i cān it-: ölmek.

t. 27a-8, 32a-9 تَرْكُ دُنْيَا  
terk-i cihān (a.f): ( ) dünyayı bırakma.

t.+dur 79b-12 تَرْكُ صَوَا  
terk-i heva (a): ( ) nefsi arzuları bırakma.

terk-i heva eyle-: nefsi arzuları bırakmak.

t. 32b-1  
terk-i heva iT-: nefsi arzuları bırakmak.

t. 21b-9  
terk-i heva kıl-: nefsi arzuları bırakmak.

t. 17a-10 تَرْكُ نَوَا  
terk-i nev (a.f): ( ) yeniye bırakma.

t. 21b-8 تَرْكُ شُهْرَتٍ  
terk-i şöhret (a): ( ) şöhreti bırakma.

t. 46b-11 تَرْكُ كَيْبِ طَبْعٍ  
terkib-i tab' (a): ( ) yaradılış terkibi.

t. 50a-3 تَرْكُ تَيْبٍ  
tertib (a): ( ) düzen.

t.+i 88a-3 تَرْتِيبُ تَدَا  
tertib-i ten (a.f): ( ) vücut tertibi.

t.+den 46b-5  
t.+dürür 50a-3

t.+i 90b-11 تَسْبِيحُ  
tesbih (a): ( ) Allah'ı "sübhānallah" diyerek tazim etme.

t. 8b-9, 90b-11  
t.+i 87a-1  
tesbih iT-: şükürde bulunmak.

t. 99b-10 تَسْبِيحُ طَيُورٍ  
tesbih-i tuyūr (a): ( ) kuşların tesbihi.

t.+içün 7a-5 تَسْلُسُ  
tesellüs (a): ( ) kolaylaştırma.

tesellüs eyle-: kolaylaştırmak.

t. 90a-11 تَسَيُّرُ  
teseyyür (a): ( ) hareketlenme.

teseyyür kıl-: hareketlenmek.

- t. 85a-1  
teseyyür-i sırr (a): ( تَسْيِيرُ سِرِّ ) gizli gezinme.  
t.+ı 88b-6
- teslīm (a) : ( تَسْلِيمٌ ) bırakma.  
teslīm kıl- : bırakmak.  
t. 95b-9
- teslīm ol- : kendini vermek.  
t. 31b-6, 56b-3
- tesvid (a) : ( تَسْوِيدٌ ) karartma.  
tesvid iT- : karatmak.  
t. 91a-5
- tesvif (a) : ( تَسْوِيفٌ ) geciktirme.  
t. 99a-6
- tesvilat (a) : ( تَسْوِيلَاتٌ ) süsleme.  
t.+ıla 14a-5
- teş'a'su° (a) : ( تَشَعُّشٌ ) parıldama.  
t.+içün 7a-13
- teşehhüd (a) : ( تَشَهُّدٌ ) namazda "ettahiyyatü "yü okuma.  
t.+de 97a-2  
t.+e 52b-5
- teşevvuk (a) : ( تَشَوُّوْقٌ ) şevklenme.  
t.+ıla 45a-2
- teşne (f) : ( تَشْنَةٌ ) susamış.  
t. 19a-5, 42a-6
- teşne-i nemir (f): ( تَشْنَةٌ نَمِيرٌ ) tatlı suya susamış.  
t. 31b-5
- teşne-ciger (f): ( تَشْنَةٌ حِكْمٌ ) ciğeri yanmış.  
t.+dür 74b-2
- teşne-dil (f) : ( تَشْنَةٌ دِلٌ ) gönülden istekli.  
t. 38a-12, 42b-10
- teşviş (a) : ( تَشْوِيشٌ ) karıştırma.  
t. 7b-12
- teşviş it- : karıştırmak.  
t. 58b-11
- teşvişe bırak- : karışıklığa sevk etmek.  
t. 3a-6
- tevacüd (a) : ( تَرَاوُدٌ ) kendine vecd davet etme.

t. 45a-2  
tevakkü° (a) : ( تَوَاقَّعُ ) arzu etme.

t.+içün 7a-13  
tevakkuf (a) : ( تَوَقَّعُ ) bekleme.

t.+1 5b-1  
tevazu° (a) : ( تَوَاضَعُ ) alçak gönüllülük.

t.+da 31a-10  
t.+ıla 56a-6  
tevbe (a) : ( تَوْبَةٌ ) günahların affı için Allah'a yapılan dua.

t. 3a-11, 4b-10  
t.+ni 90a-12  
t.+yile 55b-7  
tevbe eyle- : bağışlanma dilemek.  
t. 7b-1

tevbe it- : bağışlanma dilemek.  
t. 45a-10, 77a-4

tevbe kıl : bağışlanma dilemek.  
t. 23b-7, 71b-1

tevbe-i makbul (a) : ( تَوْبَةٌ مَقْبُولَةٌ ) kabul edilir tövbe.

t.+ile 34a-11  
teveccüh (a) : ( تَوَجَّهَ ) Hz. Allah'tan gayrı her şeyden yüz

çevirerek yalnız ona yönelmek.

t. 14b-6

teveccüh eyle- : yönelmek.

t. 13b-12, 20a-3, 74b-5

teveccüh it- : yönelmek.

t. 6b-6

teveccüh kıl- : yönelmek.

t. 66b-12

teveccüh-i ebedā (a) : ( تَوَجَّهَ أَبَدًا ) ebedi olarak yönelme.

teveccüh-i ebedā iT- : ebedi olarak yönelmek.

t. 23a-6

teveccüh-i tām (a) : ( تَوَجَّهَ تَامًا ) tamamen yönelme.

teveccüh-i tām eyle- : tamamen yönelmek.

t. 81b-1

teveccüh-i tām iT- : tamamen yönelmek.

t. 49a-2

t.-egör 91b-9  
tevekkül (a) : ( تَوَكَّلَ ) kadere razı olmak.

t. 67b-9  
t.+i 7a-9  
tevella (a) : ( تَوَّلَا ) dost tutma.

tevella iT- : dost tutmak.

t. 20b-6, 76b-3  
tevfik (a) : ( تَوَفَّقَ ) Allah'ın yardımına kavuşma.

t. 87a-7  
t.+ı 48a-5, 81b-4, 83b-3  
t.+uñ 59b-3  
t.+uñla 87a-3  
tevhid (a) : ( تَوَحَّيدَ ) " la ilahe illallah " sözü.

t. 53b-1, 90a-10  
t.+ile 48a-8  
tevhid-i Hakiki (a) : ( تَوَحَّيدِ حَقِيقِي ) gerçek tevhit.

t. 61a-1  
tevhid-i Haş (a) : ( تَوَحَّيدِ هَاشِي ) halis tevhit.

t.+ıla 58a-1  
te'vil (a) : ( تَوَيْلَ ) söze ayrı bir mana verme.

t.+i 82b-5  
tevki-i hubb-ı Mevli (a) : ( تَوَكَّيْحُ حُبِّ مُوَلَّى ) Mevla sevgisinin nişanı.

t. 3b-3 + تَوْرَت  
Tevrit (a) : ( تَوْرَت ) Tevrat.

t. 7a-5  
tevsif (a) : ( تَوَسَّيْفَ ) sebepsiz olarak atlatma.

t.+ile 15a-1  
te'yid (a) : ( تَوَاطُؤَ ) sağlamlaştırma.

t. 91a-9  
t.+i 6a-1  
te'yid-i İlahi (a) : ( تَوَاطُؤِ اِلٰهِي ) Hz. Allah'ın doğrulaması.

t. 83b-3  
tezad (a) : ( تَضَادَ ) birbirine zıt olma.

t. 95a-1  
tezkiye (a) : ( تَزْكِيَةَ ) nefis terbiyesi.

t. 93b-8, 99b-12  
tezkiye-i nefis (a) : ( تَزْكِيَةِ نَفْسٍ ) nefis terbiyesi.

t. 55b-7  
tezvir (a) : ( تَزْوِيرَ ) yalan dolan.

t. 83a-7  
tezyin-i meşâyih (a): ( تَزْيِينُ مَشَايِيح ) şeyhlerin süsü.

t. 83a-7  
tıfl (a) : ( صِغْل ) çocuk.

t. 50a-2, 89b-10  
tıfl-ı mekteb (a): ( طِفْلٌ مَكْتَبٌ ) okul çocuğu.

t. 49b-8  
tıfli (a) : ( طِفْلِي، صِغْلِي ) çocuk.

t. 90a-4  
t.+yiken 43a-3  
tig-ı kahr (f.a): ( تَيْغٌ قَهْرٌ ) kahır kılınca.

t.+uından 10a-3  
ticaret (a) : ( تِجَارَتٌ، تِجَارَاتٌ ) alış veriş.

t. 38a-8  
t.+de 68a-10  
t.+e 50a-10  
t.+i 5b-10  
t.+idür 2b-7  
t.+ile 3b-8  
ti (a) : ( تِيَّةٌ، تِيْبٌ ) çöl.

t. 21b-3  
t.+indeki 66a-7  
tir (f) : ( تِيرٌ ) 1. Merkür.

t. 18a-8  
2. ok.  
t. 31a-12, 61b-4  
tir-i eccl (f.a): ( تِيرٌ أَبْلٌ ) ölüm oku.  
t. 37a-1  
tire (f) : ( تِيرَةٌ ) tortu.

t. 38a-13  
til- : ( تِلٌّ ) kesmek.

t.-di 38a-10  
tilâvet (a) : ( تِلْوَاتٌ ) Kur'an okuma.

t.+i 7a-10, 80a-3  
tilkâ-yı nefis (a) : ( تِلْقَايُ نَفْسٍ ) nefis istikameti.

t.+inden 46a-3  
tin-i lazib (a) : ( تِينٌ لَازِبٌ ) yapışkan çamur.  
t. 39a-10



- tin-i meşayih (a): ( تين مشايح ) şeyhlerin balçığı.  
t. 83a-9
- tiz (f) : ( تيز ) çabuk.  
t. 90a-12
- tiz ol- : acele etmek.  
t. 45b-9
- tobrak : ( تبرق ) toprak (bkz. toprak).  
t. 14a-12
- toğ- : ( طوغ ) 1. ufuktan yükselerek görünmek.  
t.-ar 13a-7, 13a-8, 44a-10  
t.-ar mı 70b-3  
2. ortaya çıkmak.  
t.-ar 39a-12, 95a-12
- toğrı : ( طغري، طغري ) 1. emin, sağlam.  
t. 5b-3, 28a-2, 35a-10, 46a-6, 80b-6, 80b-8  
2. sağa sola sapmadan .  
t. 69a-12, 71b-5
- toğrı yol : hak yol.  
t. 45b-12, 62a-12
- toğrı yola götür-: her türlü kötülükten uzak olan tutuma sevk etmek.  
t. 66b-1
- toğrı yoldan sap-: hak yoldan ayrılmak.  
t. 87a-10
- tokın- : ( طقیز، طقیز ) erişmek (bkz. tokun-).  
t.-ur 61b-2, 85a-12
- tokun- : ( طقیز ) erişmek (bkz. tokın-).  
t.-madı 35a-5
- tol- : ( طل ) 1. kaplamak.  
t.-a 83b-11, 85a-4  
t.-ar 14a-10, 53a-11  
t.-dı 16b-5, 35b-8, 39b-12, 79a-9, 79a-11, 89b-9, 89b-9  
t.-mışiken 84a-13  
t.-sun 37a-6  
2. dolu duruma gelmek.  
t.-a 6a-2, 83a-4  
t.-an 71a-11  
t.-dı 41a-12, 76b-11, 79b-4, 84a-7
- bagrı kan tol-: çok ızdırap çekmek.  
t.-mıslara 97b-7
- tolaş- : ( طولش ) ilişmek.



toldur- : ( t.-duñ 66b-4  
طَلْدُرْ ) 1. kaplatmak.

tolin- : ( t.-dı 27b-1  
2. dolmasını sağlamak.  
t. 44b-7  
طَلْدَزْ ، طُولِزْ ) 1. ay dolunay durumuna gelmek.

tolu : ( t.-madın 70b-3  
t.-ur 42a-5  
2. kapanmak.  
t.-ur 13a-7  
3. dönmek.  
t. 35b-11  
4. göz yaşla dolmak.  
t.-duñ 37a-8  
طَلُو ) 1. dolu, kaplanmış.

t. 17b-5, 52a-6, 52a-8, 62b-6, 93a-5, 95b-11  
t.+durur 62a-7  
t.+su 78a-8  
2. sayıca çok.  
t. 40b-9, 54a-3, 56b-10, 70b-12, 73a-1  
3. bir duygunun güçlü etkisinde olan.  
t. 75a-10

boynı vebal tolu : çok günahkar.

ton : ( t. 54b-5  
طَلَزْ ، طَوَزْ ، طَوْن ) elbise, giysi.

ton- : ( t. 71a-7  
t.+ın 7b-11, 38a-8  
t.+ını 52a-4  
طَلَزْ ) donmak.

tonan- : ( t.-ar 13a-7  
طَوْنَزْ ) giyinmek.

top : ( t.-ur 78a-11  
طَوُوْپْ ) 1. toplanıp yuvarlak hale getirilmiş şey.

t. 48b-10,  
2. büsbütün.  
t. 49a-8  
3. küre biçiminde bir oyun aracı.  
t. 96a-5

top-ı sa'adet ur- : mutluluk topuna vurmak.

toprak : ( t. 82b-12  
لُپْرَاقْ ، تِپْرَاقْ ) 1. toprak (bkz. tobrak).

t. 6b-3, 28a-10, 85b-3, 86a-1

t.+a 51a-11, 51b-4, 51b-5, 54b-6, 56a-13

t.+da 22a-4, 48a-1, 51b-6, 61a-11, 69b-1, 86a-4, 88a-2

t.+dan 9a-9, 52b-10

t.+ı 9a-8, 40b-3

t.+ındanum 29b-6

t.+mı 36a-3

2. mezar.

t.+a 66a-2

toprag başa : " ölesin " anlamında bir beddua.

t. 73a-2

toprağa düş- : ölmek.

t. 54b-1

toprağa sal- : mezara koymak.

t. 86a-5

toprakda kal- : aciz olmak.

t. 97b-7

tosun : ( لَوْسُن ) haşarı.

t.+ı 75b-9

toy- : ( طَيَّرَ ) tatmin olmak.

t.-madum 69b-4

toyn- : ( طَيَّنَ ) kendini doyurmak.

t.-dı 69b-4

toyla- : ( طَيَّلَ ) ziyafet vermek.

t.-yalum 17a-1

toz : ( تَرَبُّبٌ ، تَرَبُّبٌ ) 1. toz.

t.+ı 69a-2

t.+ın 29b-1, 62a-6

t.+ına 30b-10, 48a-6

2. kusur.

t. 26b-2

toz ol- : tozlanmak.

t. 26b-4

töhmət (a) : ( تَهْمَتٌ ) suçlama.

töhmət it- : suçlamak.

t. 56a-5

tubā (a) : ( طَوْحِي ) rahat, huzur.

t. 40a-11

tufān (a) : ( طَوْفَانٌ ) büyük zarar ve ziyan.

t.+dur 2b-6  
Tufān-ı Nuh (a): ( طوفان نوح ) Nuh Tufanı.  
t. 77a-2  
tuffah (a) : ( تَفَّاح ) elma.

t. 78b-6  
tul-ı emed (a) : ( طول امد ) sonsuz uzunluk.

t. 85b-10  
tul-ı emel (a) : ( طول امل ) tükenmez arzu.

t. 4b-6, 34b-2  
tolp tolpa : ( طَلَب طَلَب ) takım takım (bkz. tolpa u tolpa).  
t. 68b-7, 89b-5

tolp u tolpa : ( طَلَب طَلَب ) takım takım (bkz. tolpa tolpa).

t. 79b-2  
tulu° (a) : ( طُلُوع ) doğma.

tulu° eyle- : doğmak.

t. 41b-4  
tulu° vakti : doğuş zamanı.

t. 43b-9  
tulu°-ı şu°a°-ı sena°-ı la-uhsi°aleyke ente kema eşbebe (a):  
( طُلُوع شَعاع شاع شاع لا اقصى عليك كما اشبت )  
"senin nimetlerini sayamam sen kendini övdüğün gibisin" in övgü  
ışığının doğuşu.

t.+den 88b-13  
tu°m-ı sevik (a): ( طعم سويق ) kavrulmuş un azığı.

t.+1 81a-1  
tu°m-ı şeker-i id (a.f.a): ( طعم شكر عید ) bayram şekerinin  
tadı.

t. 90a-1  
tumtrak-ı bad-ı burut (f.f.a): ( طمطراق باد برود ) bıyık  
övgüsünün gösterişi.

t. 58a-7  
tuni (f) : ( تونی ) külhanbeyi.

t. 50b-9  
tur- : ( طور طور ) 1. ayağa kalkmak.

t. 55b-2

t.-ur 15a-12

2. bulunmak.

t.-a 82b-10

t.-an 71a-4

t.-maya 64a-3

- t.-maya 64a-3  
3. geri durmak, vaz geçmek.  
t. 79b-1  
t.-madın 66b-2  
4. erişmek.  
t.-dı 79b-2  
5. beraber olmak.  
t.-ma 6a-11  
6. Tasviri fiil olarak kullanılır.  
t.-sun 86b-3  
karşu tur- : karşısında durmak.  
t.-alum 36a-10  
namāza tur- : namaza başlamak.  
t.-dı 52b-4  
yola tur- : yola koyulmak.  
t. 55a-1  
Tur (a) : ( طور ، طور ) Hz. Musa'nın Hz. Allah ile konuştuğu dağ.  
t. 44b-5  
t.+ı 88a-11  
t.+içün 7a-5, 8a-12  
Tur-ı Sinin (a): ( طور سينين ) Sina Dağı.  
t. 85b-7  
Tur-ı tecelli-i celāli (a): ( طور تجلی جلال ) heybetli tecelliye mazhar olan Tur.  
t. 9a-3  
tuş : ( طوش ) yön.  
tuş eyle- : rast getirmek.  
t. 36a-1  
tuşe (a) : ( توشه ) azık.  
t.+yi 75b-2  
tut- : ( طر ) 1. kaplamak (bkz. dut-)  
t.-dı 57a-3  
t.-mışdur 96a-12  
t.-mışiken 27b-2  
t.-ubdur 38b-11  
2. var saymak, kabul etmek.  
t. 51b-8, 65b-5, 65b-5, 65b-6, 92b-7, 93b-6, 100b-9  
3. sabit kılmak.  
t. 55b-9  
t.-ar 85a-10  
4. takip etmek.  
t.-ar 46a-3  
t.-dı 46a-3  
5. elde etmek (bkz. dut-).

- t. 42a-10  
t.-ma 94b-7  
6. elde bulundurmak.  
t.-mışıdı 38a-10  
t.-uñ 34b-1, 36b-2  
7. etkilenmek.  
t.-up 18b-6  
aşıyan tut- : mesken edinmek (bkz. aşıyan dut-).  
t.-madı 46b-3  
bir iş ucın tut- : bir işle ilgilenmek.  
t.-mış 92a-10  
derd tut- : dert edinmek.  
t.-ma 92a-10  
el tut- : yardım etmek (bkz. el dut-).  
t. 87a-9, 97a-8  
t.-madın 44b-4  
t.-up 56a-4  
etek tut- : 1. saygı göstermek.  
t. 49a-4  
2. sığınmak.  
t. 68b-6  
kulagda tut- : önem vermek (bkz. kulakda dut-).  
t. 83b-12  
mekān tut- : yer edinmek.  
t.-up 46b-10  
nazar tut- : bakmak.  
t. 14a-2  
pend tut- : öğüde göre davranmak.  
t.-up 78b-1  
sebel tut- : perdelemek.  
t.-maya 52b-9  
vasl-ı yār etegin tut- : sevgiliye kavuşmak istemek.  
t.-dı 63a-10  
yas tut- : üzölmek.  
t.-up 21b-7  
yüz tut- : teveccüh etmek.  
t.-ar 19b-6  
t.-dı 21b-11  
t.-dum 61b-6  
tutıl- : ( طُتِلَ ) durulmak.  
t.-ur 54b-1  
ṭuṭi-i şehd-i nūr-ı şühūd (f.a.a.a): ( طُطِي شَهْدِ نُورِ شُهُود )  
müşahede nurunun bal papağanı.  
t. 72b-3  
ṭuṭi-i şehd-i şühūd (f.a.a.a): ( طُطِي شَهْدِ شُهُود )  
müşahede balının papağanı.  
t. 20a-4

tūtiyā (a) : ( تَوْتِيَا ) sürme.

tutmaç : ( تَتْمَاچ ) t. 29b-1 yoğurtlu erişte çorbası.

tuy- : ( طَوِيء ، طَبِيء ) t. 67b-12 1. hissetmek.

t.-a mı 61b-10

t.-ana 60b-2

t.-ar 14a-10, 45a-12,

t.-mamışdur 17a-4

2. işitmek.

t.-ar 80a-6, 80b-3

t.-dı 76a-1

t.-duḡsa 82a-9

t.-madı 70a-2

t.-sa 30b-12

tuy-ı kudret (a): ( طَوِي قُدْرَت ) güç zenginliği.

tuyıl- : ( طِيل ) t.+üñüñ 97a-7 işitmek.

t.-a 3b-1

t.-up 84a-8

tuyūr (a) : ( طَيُور ، طَيُور ) kuşlar.

t. 92b-6

t.+uñ 87a-1

tuz : ( طُر ) güzellik.

türab (a) : ( تُرَاب ) t.+ın 62b-1 toprak.

türab ol- : topraklaşmak.

t. 4b-3

Türbe-i Mustafā (a): ( تُرْبَةُ مُصْطَفَى ) Mescid-i Nebevi (bkz.

Türbe-i Muştafi).

t. 8a-8

Türbe-i Muştafi (a): ( تُرْبَةُ مُصْطَفَى ) Mescid-i Nebevi (bkz.

Türbe-i Muştafi).

t. 7a-1

Türk : ( تُرْك ) Türk.

türrehat (a) : ( تُرْهَات ) t. 52a-13 saçma sapan sözler.

t. 42b-12

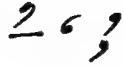
tütün : ( تُوْر ) duman.

Tüvānā (f) : ( تُوْرَانَا ) güçlü olan; Hz. Allah.

t. 34b-7



## U

u (a) : (  ) bağlama edadı (bkz. ü, vu, vü)

u. 2b-1, 2b-5, 2b-6, 2b-7, 2b-9, 3a-1, 3a-3, 3a-3, 3a-4, 3a-5, 3b-6, 4a-7, 4a-10, 4b-11, 4b-12, 5a-9, 5b-8, 6a-1, 6a-4, 6a-4, 6a-5, 6a-5, 6a-11, 6a-12, 6b-7, 6b-9, 6b-11, 6b-11, 6b-12, 8b-4, 8b-4, 8b-12, 8b-12, 9a-4, 9a-8, 9a-10, 9a-10, 10a-9, 10a-12, 10b-1, 12a-11, 12b-8, 13a-2, 13a-9, 13b-4, 13b-12, 14a-13, 15a-11, 16a-2, 16a-2, 16a-3, 16a-3, 16a-11, 16b-8, 16b-11, 17a-9, 17b-8, 18a-3, 19a-7, 19a-11, 19b-7, 20a-7, 20b-1, 20b-3, 20b-9, 20b-9, 21a-3, 21a-3, 21b-2, 21b-2, 22a-2, 22a-10, 22a-12, 22b-5, 23a-3, 25a-12, 25b-6, 25b-8, 26a-3, 27a-6, 27a-12, 27b-6, 27b-6, 27b-6, 27b-7, 27b-7, 28a-11, 28b-3, 28b-3, 28b-4, 28b-11, 28b-12, 29a-5, 29a-7, 29a-11, 29a-11, 29b-2, 29b-8, 30a-1, 30a-11, 30b-2, 31b-2, 31b-8, 32a-4, 33a-6, 33b-5, 33b-12, 34a-2, 34a-2, 34a-3, 34a-10, 35a-3, 35a-4, 35a-6, 35a-6, 35b-3, 35b-9, 36a-4, 36a-5, 36b-1, 37a-1, 37b-3, 37b-6, 37b-8, 37b-11, 37b-11, 38a-3, 38a-7, 38a-13, 38b-3, 38b-4, 39a-6, 39a-6, 39b-3, 39b-4, 39b-4, 40a-3, 40a-6, 40b-10, 41a-1, 41a-2, 41b-12, 42b-1, 43a-6, 43a-10, 43a-11, 43b-6, 44a-4, 45a-10, 45a-12, 45b-2, 46b-5, 46b-11, 47b-6, 47b-12, 48a-2, 50a-4, 50a-10, 50b-6, 50b-6, 50b-8, 50b-8, 50b-11, 51a-1, 51a-2, 51a-9, 51b-2, 51b-6, 51b-13, 52a-5, 52a-8, 52b-3, 52b-3, 53a-9, 54a-6, 54b-1, 55a-2, 55a-2, 55a-4, 55b-8, 56a-11, 57b-1, 57b-2, 57b-3, 57b-9, 58a-4, 58a-4, 58a-4, 58a-8, 58b-3, 58b-5, 58b-8, 60a-7, 60a-11, 60b-5, 60b-6, 60b-12, 60b-12, 61a-2, 61a-9, 61b-8, 61b-11, 62a-2, 62b-2, 62b-5, 63a-1, 63a-1, 63a-3, 63a-9, 64b-4, 64b-11, 65a-5, 65a-6, 65a-8, 65b-1, 65b-1, 66b-10, 67a-1, 67a-6, 67a-6, 67a-11, 67b-10, 68b-10, 69a-7, 70b-2, 71a-5, 72a-4, 73a-4, 73a-6, 73b-1, 73b-1, 73b-6, 73b-7, 73b-9, 73b-11, 73b-11, 74a-1, 74a-2, 74a-4, 74a-5, 74a-5, 74b-7, 75a-9, 75a-12, 75a-12, 75b-2, 75b-2, 75b-4, 75b-4, 76a-5, 76a-7, 76a-9, 76a-10, 76b-11, 77a-1, 77a-6, 77b-4, 77b-8, 77b-9, 77b-12, 78b-4, 79a-3, 80a-3, 80b-11, 81a-3, 81b-7, 83a-4, 83a-9, 83a-9, 83a-12, 84a-4, 84a-8, 84a-13, 84b-8, 84b-11, 85a-11, 85b-2, 85b-11, 86a-4, 86a-6, 86a-7, 86a-7, 86b-11, 88a-2, 89a-10, 89b-4, 89b-10, 90a-2, 90a-2, 91b-11, 91b-11, 92b-4, 92b-4, 92b-6, 92b-12, 93a-5, 94a-8, 94a-9, 94b-2, 94b-5, 94b-5, 95a-7, 95a-10, 95b-1, 95b-1, 95b-1, 95b-6, 96b-3, 96b-7, 96b-7, 97a-3, 97a-3, 97a-6, 97a-7, 97a-12, 97b-6, 97b-8, 98a-11, 98b-2, 98b-2, 98b-2, 98b-10, 99a-4, 99b-3, 99b-4, 99b-13, 100a-11, 100a-11, 100b-9, 100b-12

‘ubbad (a) : (  ) ibadet edenler.

u. 52b-2

‘ubūr (a) : ( اُبُور ) ayrılma.

‘ubūr iT- : ayrılmak.

u. 74b-7, 80b-9

uÇ : ( اَوْج ) 1. uç.

u.+ı 64b-12

2. sınır, hudut.

u. 59a-10

uca çık- : sona erişmek.

u. 96a-1

uÇdan uca : baştan başa.

u. 56a-11, 77a-5, 89b-9

uç- : ( اَوْج ) 1. uçmak, yükselmek.

u.-a 11a-13

u.-an 80a-7

u.-ar 84a-10

2. dolaşmak.

u.-ar 17b-4

3. hızla gitmek.

u.-ar 70b-11

‘ucb (a) : ( اُجْب ) kendini beğenmişlik.

u. 3a-5, 4a-10, 5a-9, 55a-4, 65b-1, 70b-10, 71b-11, 72b-8

u.+ıla 50b-6

‘ucb-ı hesti (a.f): ( اُجْبُ هَسْتِي ) varlık gururu.

u. 51a-4

‘udu (a) : ( اُدُو ) düşman.

u.+dur 14a-4

‘ud (a) : ( اُدُو ) odun.

u. 5b-9, 20a-4, 33b-1, 36b-11, 89a-9, 96a-2, 96b-4, 96b-5

ufuk-ı mübin (a): ( اُفُقٌ مُبِينٌ ) kalp makamının son mertebesi.

u.+den 80a-5

uğra- : ( اُغْرَا ) tesadüf.

u.-mış 36b-9

yol dâre uğra- : asılmak.

u.-ya 61b-5

‘ukbi (a) : ( اُكْبِي ) ahiret.

u. 57a-2

‘ukde (a) : ( اُكْدِي ) ulaşılmadığında içe dert olan şey.

u.+de 52a-2

u.+ye 89a-5  
ʿukde-i cān (a.f): ( عَقْرُ بَانٍ ) ruh derdi.

u. 18a-3  
ʿukde-güṣa (a.f): ( عَقْرُهُ كُشَا ) zorluğu yenen.

u. 27b-11  
ʿukūbet (a) : ( عَقُوبَت ) işkence.

u.+e 88b-9  
ʿukūl (a) : ( عَقُولٌ، عَقُولٌ ) akıllar.

u. 82a-7  
u.+ı 80b-9  
ʿukūl-ı felsefī (a): ( عَقُولِ فِلْسَفِي ) filozoflar.  
u. 80b-2

ulal- : ( اُولُل- ) büyümek.

u.-up 70b-7  
ulaş- : ( اُولُش- ) kavuşmak.

u.-dı 70a-3  
u.-dı mı 70b-6  
u.-duḡ 66b-5  
ʿulemā (a) : ( عُلَمَاء ) alimler.

u. 22a-10, 28a-5, 28a-5, 28a-6, 28a-7, 28a-8, 28a-9, 28a-10,  
28a-11, 28a-12, 28b-1, 28b-2, 28b-3, 28b-4, 28b-5, 28b-6,  
28b-7, 28b-8, 28b-9, 28b-10, 28b-11, 28b-12, 29a-1, 29a-2,  
29a-3, 29a-4, 29a-5, 29a-6, 29a-7, 29a-8, 29a-9, 29a-10, 29a-  
11, 29a-12, 29a-13, 29b-1, 29b-2, 29b-3, 29b-4  
ulu : ( اُولُو ) 1. büyük, şerefli.

u. 27b-1, 28b-8, 92a-3,  
u.+sı 46a-10  
2. veli.  
u.+lar 31a-8, 56a-6, 85b-12  
u.+lardur 23b-5  
uluya yidil- : bir velinin kılavuzluğuna girmek.  
u. 75b-10

din uluları : veliler.  
u. 56a-4  
ululan- : ( اُولُولُذ- ) büyükmek.

u.-maḡ 70b-10  
ululıK : ( اُولُولِغ ) büyüklük.

u.+ı 56a-9  
ʿulūm (a) : ( عُلُومٌ، مِلُومٌ ) ilimler.

- u. 7b-11  
u.-ı 66b-10  
‘ulūm-ı keşf (a): (مَعْلُومَاتُ كَشْفٍ) keşif ilimleri.  
u.+ı 58a-3  
‘ulvi (a) : (مَعْلُوبٌ، مَعْلُوبٌ) yüksek.  
u. 20b-12  
u.+de 21b-7, 36b-2  
um- : (أُمٌّ، أُمٌّ) beklemek, ummak.  
u.-a 8a-5, 31b-4  
u.-alum 4b-5, 86b-3  
u.-anur 45a-8  
u.-ar 65b-7, 67a-7, 97b-6  
u.-aruz 98b-6  
u.-up 75b-12  
umaç : (أَوْ مَالٍ) hedef.  
u. 67b-11  
‘umman (a) : (مُحْمَاَزٌ، مُحْمَاَزٌ) büyük deniz  
u.+a 70b-1, 70b-13  
‘Umre-i teşevvuk (a): (مُحْمَرَّةٌ تَشَوُّوْقٌ) şevkle yapılan Umre.  
u.+da 68a-8  
umur-ı din (a) : (أُمُورٍ دِينٍ) din işleri.  
u.+de 81a-12  
‘umy (a) : (عُمِّيٌّ، عُمِّيٌّ) körlük.  
u. 3a-4, 13b-4  
u.+ında 29b-5  
‘unfuvān-ı şebāb (a): (عُنْفُوَانُ شَبَابٍ) gençliğin başlangıcı.  
u. 35a-9  
unıT- : (أَنْتَ، أَوْ نَتَ، أَوْ نَتَ) unutmak.  
u. 55b-10, 89b-4  
u.-anlar 55a-1  
u.-duñ 14b-1  
u.-ma 49a-8, 90b-4  
u.-magıl 38a-8  
u.-ur 67b-13  
unıtdur- : (أَنْتُرُ) unutturmak.  
u.-dı 99a-4  
unıdul- : (أَوْ نِدُلُ) unutulmak.  
u.-dukda 6a-5  
ur- : (أَوْ رَ، أَوْ رَ، أَوْ رَ) 1. bir nesneyi bir yere çarpmak.

- u.-iban 38b-9  
2. değdirmek.  
u.-dı 40a-4  
u.-duğı 41b-8  
3. batıcı ve kesici cisimleri saplamak.  
u. 14a-4  
u.-urısa 28a-12  
4. haykırmak.  
u.-dukca 41b-1  
u.-ur 53a-12  
5. baskın yapmak.  
u.-alı 61b-8  
u.-maya 64b-13  
6. vurarak ses çıkarmak.  
u.-alum 36a-11  
7. yansımak.  
u.-ur 10a-3  
8. ortaya çıkmak.  
u.-ur 13a-11  
9. yapmak.  
u.-updur 92b-8  
10. beyan etmek.  
u.-duğı 84b-5  
ad ur- : ad koymak.  
u.-masunlar 10a-5  
berk ur- : şimşek çıkmak.  
u.-ur 69a-6  
boy(u)n ur- : baş kesmek.  
u. 68a-2  
çetr ur- : çadır kurmak.  
u.-dı 38a-10  
dam ur- : tuzak kurmak.  
u.-up 75b-9  
dem ur- : 1. bir şeyden söz etmek.  
u. 49a-11  
u.-up 84b-2  
2. nefes almak.  
u. 50a-12  
emvac ur- : dalgalanmak.  
u.-alı 69a-8  
gözine bahye ur- : engellemek.  
u.-alı 91b-8  
guş ur- : dinlemek.  
u.-up 47b-4  
hop ur- : birden bire şaşırıp oturduğu yerden kalkmak.  
u.-magıl 48b-12  
ışigine yüz ur- : Allah'a yönelmek.  
u.-alum 98b-5

- kulaġ ur- : dinlemek.  
u.-ma 72a-12
- laḡ ur- : konuşmak.  
u.-ursın 58a-6
- mevc ur- : dalgalanmak.  
u.-a 68b-11  
u.-aydı 41a-6
- nefs boynını ur- : nefisini terbiye etmek.  
u.-ana 28a-3
- püşt-i pā ur- : terk etmek (bkz. püşt-ü pā ur-).  
u. 29a-6, 31a-7
- püşt-ü pā ur- : terk etmek (bkz. püşt-i pā ur-).  
u. 91b-2  
u.-maga 47a-11
- ser terkin ur- : hayata önem vermemek.  
u. 50a-1, 63a-10
- şem'a ur- : ateşe atmak.  
u.-ur 72a-6
- ta'na ur- : ayıplamak.  
u.-ma 63a-5
- terkin ur- : bırakmak.  
u. 5b-6  
u.-gıl 12a-11
- terkini ur- : bırakmak.  
u.-mak 62a-1
- top-ı sa'adet ur- : Mutluluk topına vurmak.  
u.-duñ 82b-12
- yol ur- : engellemek.  
u.-a 5b-6  
u.-dı 40b-5, 67a-11  
u.-masun 50b-12, 97a-12  
u.-maya 68b-5  
u.-sa 49a-10  
u.-ur 14a-1
- yular ur- : çekip götürmek için başına ip bağlamak.  
u.-up 49b-9
- yüz ur- : 1. secdeye kapanmak.  
u.-a 13a-10, 74a-11  
2. rağbet etmek, yönelmek.  
u.-an 26a-1, 85b-5  
u.-mak 30b-9  
u.-up 30b-10, 36a-5, 47a-5
- yüz yire ur- : nefisini hiçe saymak.  
u. 6a-2
- zaḡm ur- : yaralamak.  
u.-madın 70a-4  
u.-maduñ 71b-3

ur (a) : ( عَوْر ) soyunma.



- ur ol- : arınmak.  
u. 58b-12  
urat (a) : ( عُرَات ) soyunmuşlar.
- urıl- : ( أُزِلَ ) 1. müzik aleti çalınmak (bkz. urul-).  
u. 51b-10
- urmaK : ( أُرْمَاغَ ) bir nesneyi bir şeye sertçe vurmak.  
u.-dı 89b-5  
2. yerleştirilmek.  
u.-a 67b-6, 83a-3
- urmaklıK : ( أُرْمَقْلَغَ ) kesici aletle yanmaklık.  
u.+ıla 49a-6
- urul- : ( أُزِلَ ) müzik aleti çalınmak (bkz. urıl-).  
u.+a 45b-11
- rakam urul- : yazı yazılmak.  
u.-mamışdı 60b-7
- urūk (a) : ( عُرُوقَ ) damarlar.  
u.+ında 76b-5  
urūk-ı cān (a.f): ( عُرُوقِ بَارَ ) ruh damarları.  
u.+da 44a-6
- uryān (a) : ( عُرْيَانَ ) çıplak.  
u.+a 71a-7
- uslan- : ( أُضْلَنَ ) durulmak.  
u. 34b-2, 34b-2
- uslu : ( أُضْلُو ) akıllı.  
u. 94a-1
- usul (a) : ( أُصُولَ ) yol.  
u.+lar 79b-6
- uş : ( اُرُشْ ) 1. işte, şimdi.  
u.+den 17b-8
- u. 4a-3, 20b-1, 23b-2, 29b-12, 37a-11, 38b-9, 39a-9, 40a-12,  
50b-10, 53a-5, 59b-6, 64b-8, 66a-4, 79a-11, 94a-5, 96a-6,  
99b-7  
2. bu.  
u. 82b-8  
3. çünkü.



- uṣaT- : ( u. 36a-3 اَوْشَر- ) parçalamak.
- uṣṣāk (a) : ( u. 57b-9 عَشَّاقْ، عَشَّاقْ عَشَّاقْ ) aşıklar.
- uṣṣub (a) : ( u. 19b-6, 52b-2, 92b-13  
u.+t 5a-10, 9a-4, 18a-1  
u.+uṣ 33b-4 عَشْبُ ) taze ot.
- ut- : ( u. 49b-1 اَوْز- ) yenmek.
- utan- : ( u.-ip 50a-1 اَوْزَنْ، اَوْزَنْ ) utanmak.
- uy- : ( u. 14a-13, 14a-13, 58b-10  
u.-madin 12b-6 اَوْيْ ) 1. tabi olamk, kapılmak.
- uyan- : ( u. 91a-8  
u.-alum 5b-7  
u.-ma 71b-6, 93a-10, 94b-6  
u.-maz 90a-8  
2. bir inanca göre davranmak.  
u.-up 80a-8 اَوْيْز-، اَوْيْزْ ) 1. uykudan kalkmak.
- uyar- : ( u. 81b-5  
u.-dı 15a-4  
2. gerçekleri kavramak.  
u. 43b-2 اَوْيْر- ) 1. uyarmak.
- uyhu : ( u. 14b-12  
2. uyandırmak.  
u. 57b-10  
u.-dı 15a-4  
din çerâğın uyar-: ilahi duyguları canlandırmak.  
u. 5b-13  
fitne uyar- : karışıklığa sebep olamk.  
u. 81a-12  
yakîn şem'in uyar-: sağlam bilgi mumunu yakmak.  
u. 48a-8 اَوْيْهُ ) uyku.
- u.+dan 15a-4

uyhudan göz aç-: gafletten uyanmak.

u. 42a-8

uyı- : (  ) uyumak.

u.-rsaṇ 15b-2

uyıklık : (  ) uyku hali.

u.+durur 10b-5

‘uyūb (a) : (  ) ayıplar.

u. 43a-7, 43b-1, 43b-8

‘uyūn (a) : (  ) gözler.

u. 44a-4

‘uza (a) : (  ) İslamiyet öncesi Kabe’deki büyük putlardan biri,

put (bkz. ‘uzza)

u. 12a-13, 53a-4

uzan- : (  ) uzanmak.

u.-dīyisa 70b-7

u.-ur 13a-9

‘uzlet (a) : (  ) günah işlememek için bir köşeye

çekilip ibadetle meşgul olma.

u. 60a-8

u.+i 74b-11

‘uzv (a) : (  ) organ.

u.+ı 21a-5

u.+uṇ 6a-12, 14a-10

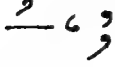
u.+uṇila 58b-9

‘uzza (a) : (  ) İslamiyet öncesi Kabe’deki büyük putlardan biri,

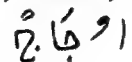
put (bkz. ‘uza)


u. 34b-5

## Ü

ü (a) : (  ) bağlama edadı (bkz. u, vu, vü)

ü. 2b-4, 2b-9, 3a-3, 3a-5, 3a-11, 3b-6, 3b-9, 4a-7, 4a-7, 4b-2, 4b-3, 5a-2, 5a-4, 5a-6, 5b-4, 5b-8, 5b-12, 5b-13, 6a-13, 6b-4, 6b-8, 6b-9, 7a-2, 7a-4, 7a-12, 7a-12, 7b-1, 7b-2, 8a-7, 8a-12, 8a-12, 8b-3, 8b-6, 8b-9, 8b-12, 8b-13, 9b-5, 9b-6, 9b-10, 10a-5, 10b-5, 11b-1, 11b-2, 11b-7, 12a-3, 12a-9, 12a-10, 12a-11, 12b-5, 12b-8, 12b-8, 12b-9, 12b-9, 12b-9, 13a-2, 14a-13, 14b-9, 15a-3, 15b-9, 15b-10, 16a-2, 16a-2, 16a-3, 16a-4, 16a-5, 17b-1, 18a-3, 18a-4, 18a-6, 18a-6, 19a-11, 20a-3, 20b-1, 22a-2, 22a-4, 22b-2, 22b-2, 25b-3, 25b-4, 25b-7, 25b-7, 26a-4, 26a-11, 26b-11, 27a-3, 27a-11, 27a-12, 27a-12, 27a-12, 27b-3, 27b-5, 28a-1, 28a-5, 28a-6, 28b-2, 28b-5, 28b-5, 28b-8, 28b-8, 28b-9, 29a-7, 30a-4, 30a-11, 30b-2, 30b-3, 32b-4, 32b-7, 33b-4, 33b-5, 33b-5, 34a-2, 34a-3, 34b-5, 34b-7, 35a-1, 35a-1, 35a-3, 35a-6, 35a-6, 35a-7, 35a-9, 35a-11, 35b-10, 36a-4, 36a-4, 36b-3, 37a-10, 37a-12, 37b-12, 38b-3, 39b-5, 40a-3, 40b-2, 41a-2, 41a-10, 41b-7, 42b-2, 42b-8, 42b-9, 44b-5, 44b-10, 46b-3, 46b-6, 46b-7, 46b-11, 47b-1, 47b-3, 47b-4, 47b-9, 48a-5, 48a-9, 48b-7, 48b-7, 48b-7, 48b-8, 49a-5, 49b-2, 50a-2, 50a-6, 50b-3, 50b-3, 50a-6, 50b-8, 50b-8, 50b-8, 50b-11, 51a-5, 51a-6, 51a-7, 51a-9, 52a-2, 52a-5, 52a-13, 53a-9, 54a-3, 54a-3, 55a-3, 55a-7, 56a-3, 56a-6, 57a-4, 58a-5, 59a-6, 60a-3, 60a-8, 60a-8, 60a-13, 61a-3, 61a-8, 61b-3, 61b-4, 62a-1, 62b-9, 62b-11, 62b-12, 63a-7, 64a-7, 65a-7, 65a-11, 65b-3, 65b-6, 65b-10, 67b-2, 67b-4, 68a-11, 68b-5, 68b-10, 69b-3, 69b-3, 69b-11, 71a-11, 72a-1, 72b-5, 72b-12, 73b-5, 73b-5, 73b-5, 73b-5, 73b-7, 73b-8, 73b-9, 73b-9, 73b-11, 74a-6, 74a-6, 74b-1, 74b-2, 75a-2, 75a-3, 76a-9, 76a-9, 76a-9, 76a-10, 77a-1, 77a-10, 77b-5, 77b-9, 78a-5, 79a-6, 80a-7, 80b-7, 82b-2, 83a-8, 83b-6, 84a-2, 84b-11, 85a-2, 85a-7, 85b-3, 86a-4, 86a-4, 86a-7, 86a-7, 86b-1, 86b-2, 86b-3, 86b-4, 86b-4, 86b-6, 86b-8, 87a-12, 87b-5, 88a-5, 88a-10, 89a-8, 89b-1, 89b-2, 89b-10, 89b-11, 89b-12, 90a-5, 90a-9, 90a-11, 92b-4, 92b-4, 92b-6, 92b-6, 93a-5, 94a-13, 94b-5, 94b-5, 95a-4, 95b-1, 95b-6, 96b-1, 96b-8, 97a-3, 97a-5, 97a-8, 97b-3, 97b-6, 98a-6, 98a-11, 98b-2, 98b-8, 98b-10, 99a-4, 99a-10, 99a-10, 100a-3, 100a-3, 100a-4, 100a-6, 100a-8

üçac (a) : (  ) acısu.

ü. 67a-6  
üftade (f) : (  ) düşkün, biçare.

ü. 97b-3

ü.+lerüz 6b-1, 6b-1, 6b-2, 6b-3, 6b-4, 6b-5, 6b-6, 6b-7, 6b-8,  
6b-9, 6b-10, 6b-11, 6b-12, 6b-13, 7a-1, 7a-2, 7a-3, 7a-4, 7a-5,  
7a-6, 7a-7, 7a-8, 7a-9, 7a-10, 7a-11, 7a-12, 7a-13, 7b-1, 7b-2,  
7b-3, 7b-4, 7b-5, 7b-6, 7b-7, 7b-8, 7b-9, 7b-10, 7b-11, 7b-  
12, 7b-13, 8a-1, 8a-2, 8a-3, 8a-4, 8a-5, 8a-6, 8a-7, 8a-8, 8a-9,  
8a-10, 8a-11, 8a-12, 8a-13, 8b-1, 8b-2, 8b-3, 8b-4, 8b-5, 8b-6,  
8b-7, 8b-8, 8b-9, 8b-10, 8b-11, 8b-12, 8b-13,

ü.+ye 29b-7

ü.+yüz 85b-5

ülfet-i lâ ilāhe illalāh (a): (

الْفَتْ لَ إِلَهَ إِلَّا لَ kelime-i  
tevhidin ülfeti.

ü. 2b-6

üli : ( اُولَى ) hisse, pay (bkz. ülü).

ü. 53b-5

ülü : ( اُولُ ) hisse, pay (bkz. üli).

ü.+müz 6b-4

ümiz (a) : ( اُمِيزْ اَوْ مِيزْ ) umut.

ü. 34b-1, 43b-8

ü.+edürür 74b-4

ü.+i 45a-8, 61b-7

ü.+ümüz 86b-2

ümiz dut- : umut etmek.

ü. 34a-9

ümiz it- : ummak.

ü. 19b-4, 59a-8

ümiz kes- : umut yitirmek.

ü. 34a-8, 48b-7

ü.+ün̄de 39b-3

ümiz-i mağfiret (a): ( اَوْ مِيزْ مَغْفِرَتْ ) bağışlama umudu.

ü.+ün̄ 98b-7

ümizivār (a.f): ( اَوْ مِيزْ وَارْ ) umutlu.

ü. 59b-6

ümmehat (a) : ( اُمُّهَاتْ ) anneler.

ü. 51b-4

ü.+i 67a-7

üm̄met (a) : ( اُمَّتْ ) Hz. Muhammed'in getirdiği dine tabi olanlar.

ü.+i 22b-8, 29a-12

ü.+sin 13b-9

ümmü'l-ḥabāyis (a): ( اُمُّ الْخَبَايِثْ ) kötülüklerin anası.

ü.+e 99b-2

üns (a) : ( اُنْسْ ) 1. heybetten daha yüksek bir kaygı hali.

- üst      ü. 16a-3, 27a-12  
2. dost.  
ü.+i 48b-6  
: ( اُسْتَا ) 1. dış yüzey.
- üst      ü.+ine 19a-6, 27a-9, 35b-4, 57a-6, 98a-8  
2. ara.  
ü.+ümüzden 29b-3  
3. yukarı.  
ü.+ündeki 38a-7  
4. kendi, vücut.  
ü.+ine 13b-2, 36b-8, 54b-3  
üste zulmet yag-: derde uğramak.  
ü. 61a-3  
üstüne dur- : çok ilgilenmek.  
ü. 43a-9  
üstüne düş- : ulaşmak.  
ü. 83a-12  
üstād (f) : ( اُسْتَا ) bir seslenme sözü.
- üşen-      ü. 94a-5  
: ( اُسْشَز ) sıkılmak.
- Üveys (a)      ü.-me 91b-1  
: ( اُوَيْس ) Hz. Veysel Karani.
- ‘Üzeyr (a)      ü. 8b-4  
: ( عَزْرِيْر ) Hz. Üzeyr peygamber.
- üzere      ü.+i 88a-12  
: ( اُوْزُوْ ) üzere, üzerinde.
- üzküürü yevme zāḡati'l- ebsār (a): ( اُوْزُوْ يَوْمَ رَاَغْتِ الْاَبْصَاْر )  
gözlerin kaydığı o günü hatırlayın.
- üzñ (a)      ü. 99a-11  
: ( اُوْزْ ) kulak.
- üzñeyn (a)      ü.+e 49a-12  
: ( اُوْزْنَيْن ) iki kulak.
- üzre      ü.+ün 22b-10  
: ( اُوْرُوْ ) üzerine.
- ü. 85a-10, 86b-10, 87b-2, 87b-6

## V

vācibāt (a) : ( وَاجِبَات ) vazifeler.

vācid (a) : ( وَاعِدٌ ) zengin olan; Hz. Allah.  
v. 52b-3

va'd (a) : ( وَعْدٌ ) iyi şeyler üzerine söz verme.  
v. 86b-4

va'dā (a) : ( وَاعِدًا ) geciktirme.  
v. 90b-2, 96b-7  
v.+ine 67a-9

va'dāya šal- : geciktirmek.

va'de (a) : ( وَعْدٌ ) belli bir zaman.  
v. 20b-5

va'de yit- : ömür bitmek.

vādī-i Eymen (a) : ( وَادِيِ عَيْمَنْ ) Hz. Musa'nın Tur dağında  
v. 54b-2

Hz. Allah'ın tecellisine mazhar olduğu yer.

vādī-i nar (a) : ( وَادِيِ نَارٍ ) ateş vadisi.  
v.+de 69b-9

vādī-i şevk (a) : ( وَادِيِ شَوْقٍ ) arzu vadisi.  
v. 70a-7  
v.+a 35b-3

vah : ( وَهٍ ) ünlem, vah.

vā-hacletā (a) : ( وَاحِلَتَا ) vay benim utancıma.  
v. 50b-10

vahdāniyyet (a) : ( وَحْدَانِيَّةٌ ) artmaktan, ayrılmaktan, eksilmekten  
v. 12b-6, 17b-2

beri ve münezzeh olma.

vahdet (a) : ( وَحْدَةٌ ) birlik.  
y.+ün 10b-2

v. 6a-7, 7b-4, 14b-3, 32a-3, 60b-8, 73b-3, 95a-12

v.+de 35b-11

v.+i 3b-5, 22b-9

v.+üne 9a-10

Vahid (a) : ( وَاحِدٌ ) yalnız ve tek olan; Hz. Allah.

v. 86b-4, 88a-5



vahş (a) : ( وَهْشَى ) yabani hayvan.

vahyu'llah (a) : ( وَهَى اللَّه ) v. 34a-3, 86a-7 Allah'ın ayetleri.

vā'id (a) : ( وَهِيْر ) v. 11a-6 iyiliğe sevk etme ve kötülükten sakındırma için korkutma.

vā'izi (a) : ( وَاعِظِي ) v. 90b-2 vaizlik.

vakar (a) : ( وَكَرْ، وَكَرْ ) v. 74a-2 ağırbaşlılık.

vākari (a) : ( وَكَارِي ) v. 58a-4, 75b-4, 98a-9 v.+um 20a-7 ağırbaşlı.

vākayî' (a) : ( وَكَايِعْ ) v. 19a-3 olaylar.

vakfe-i 'Arafat (a) : ( وَكْفَاءُ عَرَفَات ) v. 85a-2 hacıların Arafat dağında bir süre durmaları.

vākı'a (a) : ( وَاقِعْ ) v. 58a-9 olmuş bir gerçek.

vākı'a-ı hāl-i hāb (a) : ( وَاقِعْ هَالِ هَاب ) v.+yı 52b-7 uyku halindeki rüya.

vākıf (a) : ( وَاقِفْ ) v. 43b-2 sahip.

vākıf ol- : bilmek, öğrenmek. v. 58a-7

vakr (a) : ( وَكَرْ ) v. 37a-3, 49b-7, 52a-7, 60b-12, 66b-9, 68a-9, 73b-2 kulak ağırlığı.

vakt (a) : ( وَكْتْ، وَكْتْ ) v. 49a-12 zaman, vakit.

v. 3b-11, 4a-3, 35a-3

v.+de 9b-12

v.+deki 8b-9

v.+i 4a-12, 5a-12, 5b-1, 5b-13

v.+idür 5a-12, 5b-1, 5b-13, 35b-1, 47a-11, 58b-12

v.+ine 59a-9, 82a-11

v.+ümüzü 4b-9

v.+ün 15a-1



ṭulu' vakti : doğuş zamanı.

v. 43b-9

vakt-i 'iṣā (a) : ( وَقْتِ عِشَاء ) yatsı vakti.

v. 35a-6

vakt-i riḥlet (a) : ( وَقْتِ رِحْلَةٍ ) ölüm zamanı.

v.+dür 45b-9, 53b-7

vakt-i rukud (a) : ( ) uygun vakit.

v. 97a-1

valid (a) : ( وَالِد ) baba.

v. 85a-7

v.+den 85a-7

vālih (a) : ( وَالِيَهُ ) şaşıрма.

vālih kal- : şaşırmak.

v. 15a-12

vālih ol- : şaşırmak.

v. 5b-4, 13a-6

vallāhü a'lemü bi's-sevab (a) : ( وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالْصَّوَابِ ) Allah en doğrusunu bilir.

v. 40a-13

var : ( وَارٍ ) 1. mevcut, var.

v. 3a-2, 5a-8, 5a-9, 6b-4, 10b-7, 12a-9, 15b-2, 34b-6,  
39a-12, 40b-6, 48b-7, 58a-6, 58b-6, 61b-6, 63a-1, 67a-  
3, 69a-10, 71a-9, 72b-7, 75b-4, 76a-3, 78b-4, 88a-5, 88b-9,  
89b-11, 99a-2

v.+dür 23a-12, 34b-1, 49b-3, 53b-6, 64a-11

v.+durur 4b-6, 35a-11, 95a-1

v.+ıdı 34a-3, 37b-1, 38a-13, 41b-10, 60b-6, 61a-5

v.+ısa 5a-7, 33a-6, 57a-8, 662-7, 65-10

v.+iken 86a-9

v.+mı 33a-5

v.+mıdur 49b-2, 69b-8

v.+sın 62b-4

2. servet.

v.+umuz 5b-12

var ol- : bulunmak.

v. 29b-9, 96a-3

var ni : her ne varsa.

v. 12a-8, 66b-9, 88a-5, 92a-5, 100a-5, 100a-7

varını yi- : servetini tüketmek.

v. 90a-6

elde ne var : yapılacak bir şey yok.

v. 23b-3

var- : ( ) 1. gitmek, ulaşmak.

v. 45b-6, 57a-3, 63a-5, 72a-12

v.-a 64b-1

v.-alum 10b-5, 36a-11

v.-amaz 34a-7

v.-an 99b-5

v.-asın 68a-5

v.-dı 83a-6

v.-dugınca 66a-11

v.-dugını 94a-5

v.-ınca 30b-9

v.-madın 42b-3

v.-uñ 33a-3

v.-urlar 69a-4

v.-ursa 54a-6

2. huzura çıkmak.

v.-asın 17b-1

3. bitmek, tükenmek.

v.-madın 91b-9

‘acze var- : acizlik göstermek.

v.-up 85b-1

elden var- : kaybetmek.

v.-dı 32b-12, 79a-12

v.-up 27a-3, 44a-1

fesâda var- : karışıklık çıkmak.

v.-madın 67a-5

ğarka var- : boğulmak.

v.-dı 74a-9

gün inmege var- : güneş batmak.

v.-dı 63b-1

yavu var- : kaybolmak.

v.-anlariçün 7b-5

v.-dugı 19a-11, 83a-10

v.-dukda 6a-5

v.-mışam 47b-9

yile var- : boşa gitmek.

v.-dı 41a-1, 92a-7

v.-ursa 100b-10

yol var- : amaca ulaşmak.

v.-anlariçün 8b-6

v.-dı 96a-7


v.-ımaz 15a-12

yolı var- : amaca ulaşmak.

v. 57a-6, 67a-10

v.-dılar 92a-4

v.-mazsın 55b-6

varıl- : (  ) gidilmek.

yol varıl- : amaca ulaşmak.

v.-saydı 11b-13  
vārid (a) : ( وَارِد ) erişen.

vārid ol- : erişmek.

v. 87b-9  
vāridat (a) : ( وَارِدَات ) kulun kastı olmaksızın gayptan kalbe doğan manalar.

v.+ı 80a-1  
vāridat-ı gayb (a) : ( وَارِدَاتِ غَيْب ) gayptan kalbe doğan manalar.

v.+a 12a-6  
vāridat-ı gaybi (a) : ( وَارِدَاتِ غَيْبِي ) gaybi olarak kalbe doğan manalar.

v. 81b-2, 83b-13, 87b-9

v.+den 43b-10

vāridat-ı gaybiyye (a) : ( وَارِدَاتِ غَيْبِيَّة ) gaybi olarak kalbe doğan manalar.

v. 23a-3  
vāris (a) : ( وَارِث ، وَارِثَة ) mirasçı.

v. 28b-2, 66b-12  
varlık : ( وَزْلِيخ ، وَزْلِيخَة ، وَزْلِيخَة ) vücut, maddi yan.

v. 3a-3, 12b-5, 19a-11, 21a-12, 43a-11, 43a-12, 61b-12, 68b-8, 97a-11

v.+a 35b-11

v.+dan 22a-11

v.+dur 41a-4, 42a-1

v.+ı 4a-5, 17b-1, 19b-8, 22b-6, 26a-3, 55b-5, 70a-2, 71a-6

v.+ın 11b-8, 12b-4, 15b-7, 40a-11, 46b-11, 64a-1, 67a-1, 94b-3

v.+ına 22a-5, 43b-5, 98b-4

v.+ını 9a-6, 69a-4, 98a-10

v.+lar 8a-6, 25b-6, 73b-6

v.+ları 41a-11

v.+umuz 17a-6

v.+uñ 11b-9, 17b-9, 41b-6, 43a-7, 50a-9, 50a-10, 85a-7, 97a-11

v.+uñ 74b-1, 86b-6, 86b-8

v.+uñdan 51a-8

v.+uñı 3a-4, 76b-10

suret varlığı : insanın maddi yanı.

v.+n 85a-1

varmak : ( وَزَعَ ) huzura çıkmak.

v.+a 17b-2  
varta (a) : ( وَزَط ) tehlike.

vartaya düş- : tehlikeye kapılmak.

vasab (a) : ( وَصَبَ v. 51b-7 ) hastalık, ağrı.

vaşf (a) : ( وَصَفَ v. 37b-7 ) özellik, sıfat.

v.+ı 50b-7, 83b-9, 85b-9, 98a-2

v.+ıdur 27a-10

v.+ında 17a-8, 85b-1

v.+ını 77a-11

vaşf iT- : özelliğini belirtmek.

v. 81b-5

vaşf-ı hal (a) : ( وَصَفَ هَال ) durumun özelliği.

v.+ını 77a-1

v.+üne 40a-12

vaşf-ı pak (a.f) : ( وَصَفَ يَاك ) halis özellik.

v.+ündür 85a-6

vaşf- sıfat-ı beşer (a) : ( وَصَفَ صِفَاتٍ بَشَرَةٍ ) insanın özelliğini anlatma.

v. 98a-2

vaşl (a) : ( وَصَلَ v. 98a-2 ) kavuşma.

v.+ı 27a-4

v.+ıdur 98b-10

v.+ını 23b-1

vaşl ol- : kavuşmak.

v. 41a-8

vaşlın iT- : kavuşturmak.

v. 96b-9

vaşlat (a) : ( وَصَلَتْ v. 96b-9 ) kavuşma.

v.+da 18a-5

vatan (a) : ( وَطَنَ v.+da 18a-5 ) vatan.

v.+larıñuz 54a-1

vā-veylā (a) : ( وَآيِلَا v.+larıñuz 54a-1 ) eyvah, yazık.

v. 14a-12, 35a-3

vāy : ( وَآيَ v. 14a-12, 35a-3 ) ünlem, vay.

v. 46a-4, 50b-1, 55a-1, 59b-2, 94a-3

vāzih (a) : ( وَآضِحَ v. 46a-4, 50b-1, 55a-1, 59b-2, 94a-3 ) açık.

v. 15b-8, 81b-4

vāzi (a) : ( وَآضِحَ v. 15b-8, 81b-4 ) alçak.

v. 56a-3

vāzife (a) : ( وَآزِفَةٌ ) görev.

vāzife eyle- : görev bilmek.  
v. 80a-3

ve (a) : ( وَ ) bağlama edadı .

v. 9a-6, 12a-5, 14a-5, 49a-1, 80a-11  
vebā (a) : ( وَبَاءٌ ) bir çeşit salgın hastalık.

v. 22b-3  
vebāl (a) : ( وَبَالٌ ) günah.

v. 21b-2  
vecd (a) : ( وَفَرَءَ ) kendini kaybedercesine ilahi aşka dalma.

v. 3b-9, 5a-6, 44b-10, 59a-6, 60a-13  
v.+ile 45a-5  
Vech-i Cavidān (a.f): ( وَفَعٌ جَاوِدَانٌ ) edbedi yüz; Hz. Allah.

v. 74a-7  
vech-i muzlim (a): ( وَفَعٌ مُظْلِمٌ ) karanlık yüz.  
v. 32a-4

ved (a) : ( وَدٌ ) dostluk, sevgi (bkz. vedd).

v. 89a-10  
vedd (a) : ( وَدَّةٌ ) dostluk, sevgi (bkz. ved).

v. 93b-9  
vefā (a) : ( وَفَاءٌ ) bağlılık, sebat.

v. 13b-10, 14a-3, 67b-13, 70a-5, 72b-5  
v.+sı 49a-5  
vefā kıl- : dostluğu devam ettirmek.

v. 21b-10, 35a-9, 51a-10, 99a-1  
vehhāc (a) : ( وَهَّاجٌ ) çok parlak.

v. 67a-3, 68b-4  
vehm (a) : ( وَهْمٌ ) kuruntu.

v.+i 32b-6  
veled (a) : ( وَلَدٌ ) çocuk.

v.+den 85a-7  
veleh (a) : ( وَلَهُ ) sersemlik.

v. 5a-4  
veli (f) : ( وَلِيٌّ ) fakat , amma.

- v. 2b-8, 37a-11, 37a-12, 45b-3, 46b-3, 75b-8, 76a-1, 83a-1, 84b-1  
veli (a) : ( وَلِيٌّ ) 1. Allah dostu, veli.
- v. 40b-10, 74b-12  
v.+ler 9b-9, 13b-11  
v.+nün 8b-2  
v.+yem 73a-3  
2. koruyucu.  
v. 91a-3  
veli tahsilehe (a): ( وَلِيٌّ تَحْصِيلُهُ ) onun elde edilmesi.
- v. 14a-8  
velvele (a) : ( وَلْوَلَةٌ ) gürültü.
- v. 16b-5, 20a-1  
vera'-ı tavr (a): ( وَرَأَوْ طُورٌ ) davranış ötesi.  
v. 42a-2  
verd (a) : ( وَرْدٌ ) gül.
- v. 91b-9, 92a-7  
verziş (f) : ( وَزْنٌ ) çalışma.
- verziş iT- : çalışmak.  
v. 83b-5  
vesāvis (a) : ( وَصَاوِيْسٌ ) kuruntular.
- v. 66b-7  
vesmet-i zulūmāt-ı te'ayyenāt (a): ( وَصَمَتِ ظُلُمَاتٍ تَعَيَّنَاتٍ )  
varlık karanlığının izleri.  
v. 53a-2  
vesvās (a) : ( وَصْوَأَسٌ ) şeytan.
- v.+un 90a-5  
vesvese (a) : ( وَصْوَسَةٌ ) şüphe.
- v. 17b-5  
veted (a) : ( وَتَدٌ ) ağaç kazık.
- v. 86a-6  
vezir (a) : ( وَزِيرٌ ) paşa ünvanı taşıyan kimse.
- v. 31b-3  
vidād (a) : ( وَدَادٌ ) sevme, sevgi.
- v. 93b-9, 94a-9, 95b-11  
v.+ıla 44a-6  
vikr (a) : ( وَكْرٌ ) yük.

vikr ol- : sıkıntı vermek.

vilāyet (a) : ( v. 49a-12 وَلَا يَتَّعِ وَلَا يَزْ ) velilik.

v. 9b-6, 9b-7, 25a-10, 28b-7, 80a-12, 82b-7

v.+e 4a-10

v.+içün 8b-4

batın vilāyeti : iç dünya.

v.+n 4a-10

vir- : ( v. 10a-8, 15b-6, 52b-10, 65b-7, 84b-11, 95b-10, 100b-1 ) 1. nasip etmek, bağışlamak.

v. 10a-8, 15b-6, 52b-10, 65b-7, 84b-11, 95b-10, 100b-1

v.-düğine 58b-11

v.-dügünü 9b-3

v.-e 2b-9, 80a-8

v.-em 30a-2

v.-en 60a-4, 62a-2

v.-eni 67b-13

v.-eydi 64a-10

v.-gil 83a-2, 83a-11

v.-medin 43b-7

v.-medügi 93a-12

v.-mişdürür 37b-6

v.-ür 3a-5, 3a-11, 13a-9, 17a-12, 60a-3, 89a-5, 95a-2

2. yansıtmak.

v. 5b-5, 39b-6, 57a-10, 80a-5

v.-di 15b-12

v.-e 23a-3, 26a-11, 44b-12, 66b-7, 69a-7, 78a-2

v.-dügi 76b-9

v.-medi 34a-6

v.-ür 19b-7, 28a-8, 68b-2, 83b-13

v.-ür mi 11b-12

3. ulaştırmak, eriştmek.

v.-di 35a-6, 69a-4

v.-düm 95a-9

v.-e 10b-12, 23a-4, 53a-10

v.-medise 67a-9

v.-üp 67b-12

v.-ür 10a-6, 87b-3

4. feda etmek.

v. 38a-6, 56b-2, 97a-11

v.-e 32a-1

v.-ür 63a-11

v.-ürsen 32a-9

5. herhangi bir duruma yol açmak.

v.-e 64b-10

v.-mez 84b-6



6. yaymak.  
v.-iser mi 49b-1  
v.-ür 19b-5  
7. vermek, takdim etmek.  
v.-üben 9a-4  
v.-üp 45a-6  
8. sağlamak.  
v.-e 58a-7  
v.-medi 77a-5  
9. göndermek, salmak.  
v.-medi 9b-7  
10. kazandırmak.  
v.-ür 28b-5  
11. hissettirmek.  
v.-medügi 17b-6  
12. ortaya çıkarmak.  
v.-e 67b-2  
13. Tasviri fiil yapar.  
v. 59b-3  
ad vir- : isimlendirmek.  
v.-ür 90a-10  
aman vir- : canının bağışlamak.  
v.-mez 22a-10  
baş vir- : her şeyini feda etmek.  
v. 59a-4, 72a-4  
boyın vir- : kendini feda etmek.  
v. 86a-13  
v.-señ 86a-8  
cān vir- : ölmek.  
v.-üp 33b-6  
v.-ür 63a-10  
cevāb vir- : cevaplamak.  
v.-esin 80a-9  
cila vir- : arındırmak.  
v.-esin 22b-13  
dest vir- : teslim olmak.  
v.-di mi 63a-10  
eman vir- : can kurtarmak.  
v.-eydi 64a-10  
el vir- : 1. teslim olmak.  
v. 31a-12  
2. fırsat vermek.  
v.-e 26a-6  
3. yardım etmek.  
v.-enleriçün 8b-6  
fetvā vir- : uygun görmek.  
v.-ürem 14a-4  
garka vir- : boğmak.

- v. 61a-1  
v.-di 37b-4  
v.-e 3a-4, 33a-12  
v.-elüm 5b-2  
v.-en 64a-1  
v.-mediler 80b-9  
v.-mişdür 94b-3  
v.-üp 19b-7  
v.-ür 35b-9  
gönül vir- : kalpten bağlanmak.  
v.-eli 12b-4  
v.-enleriçün 7b-5  
hayāt vir- : canlandırmak.  
v.-medi 51a-11  
ışka vir- : aşkla hemhal etmek.  
v. 3a-3, 3a-8, 11a-12, 11b-9  
v.-elüm 3b-8  
mive vir- : meyvelenmek.  
v.-dügi 49b-2  
v.-dügin 42b-9  
nefes vir- : solumak.  
v.-ürseñ 27a-5  
rıẓā vir- : uygun görmek.  
v. 33b-9  
v.-di 33a-3  
v.-dük 10a-1  
v.-mişüz 80b-5  
şafa vir- : neşelendirmek.  
v. 12b-7  
sile vir- : felakete uğratmak.  
v.-ürsin 56b-5  
şuya vir- : suya atmak.  
v.-dük 40b-3  
şeref vir- : şereflendirmek.  
v.-di 27b-3  
tārāca vir- : yağmalamak.  
v.-diler 73b-10  
yile vir- : boşa çıkarmak.  
v.-di 19a-3, 69a-9, 69b-5  
v.-dük 40b-3  
v.-e 73a-2  
v.-me 85b-13, 86a-1  
v.-ür 42a-10  
virān (f) : ( ویران ) yıkık, kederli.  
v. 33b-11  
v.+da 2b-2  
v.+ı 4b-4

- v.+ıyam 20b-8  
viran it- : harabeye döndürmek.  
v. 36b-9  
viran ol- : harabeye dönmek.  
v. 26a-8  
virane (f) : ( ویرانه ) yıkılmış yapı.
- v.+yi 17b-12  
virane-gend (f): ( ویرانه گند ) pis kokulu harap yer.
- v. 96a-7  
vird (a) : ( ویرد ) belli vakitlerde sık sık ve devamlı olarak okunan çeşitli dualar.  
v.+i 16b-2, 98b-8  
v.+içün 7a-12  
v.+ile 80a-1  
viribi- : ( ویرید ) göndermek.
- v.-di 27b-2  
viril- : ( ویریل ) 1. nasip edilmek.  
v.-di 88b-2, 88b-8  
v.-e 86a-12  
v.-miş ola 71a-4  
2. sağlanmak.  
v.-en 34a-4  
virmeK : ( ویرماک ) yansıtmak.  
v.+e 47a-4  
visāl (a) : ( وِصَال ) kavuşma.  
v.+i 35b-6  
v.+inden 71a-13  
vizr-i hammāl (a): ( وِزْرِ حَمَال ) hammāl yükü.  
v.+içün 31b-3  
vu (a) : ( و ) bağlama edadı (bkz, u, ü, vü).  
v. 2b-7, 3a-2, 3a-5, 5b-13, 6a-3, 6a-3, 6b-2, 6b-2, 6b-12, 6b-12, 6b-12 7a-2, 7a-3, 7a-4, 7a-9, 7a-10, 7a-11, 7a-11, 7b-1, 7b-12, 7b-13, 8a-10, 11b-2, 12a-3, 15b-1, 16a-5, 21a-11, 25a-9, 25b-11, 28a-4, 31b-2, 34b-4, 34b-7, 34b-7, 37a-7, 37b-5, 38a-10, 46b-7, 49a-7, 50a-8, 51b-4, 51b-6, 53b-4, 54b-3, 55a-4, 57b-10, 58a-3, 58a-11, 58b-8, 61a-9, 61a-11, 61b-4, 61b-7, 62a-4, 63b-6, 63b-7, 64a-1, 68a-5, 69a-5, 74a-4, 80a-2, 80a-2, 80b-8, 83a-7, 86a-2, 86a-12, 91a-7, 99b-12  
vuḥuṣ (a) : ( وِ حَوْص ) kurtlar.  
v. 92b-6

vukūf (a) : ( وَكُوفٌ ) sahip.

v. 45b-4

vur- : ( وَرْ ) kesici aletle batırmak.

v.-am 30a-10

ateş vur- : yakmak.

v. 35b-11

büş-t-i pā vur- : terk etmek.

v.-alum 5b-2

guş vur- : dinlemek.

v. 84a-6

püş-t-pā vur- : terk etmek.

v.-up 60a-5

vuslat (a) : ( وَصَلَتْ ) kavuşma.

v. 7b-4

vuslat şarabı : kavuşma içkisi.

v. 14b-9

vü (a) : ( وَءْ ) bağlama edadı (bkz, u, ü, vu).

v. 2b-7, 4b-8, 4b-12, 5b-4, 5b-10, 5b-10, 5b-10, 6b-9, 7a-9, 7a-10, 7a-11, 7a-12, 7b-12, 7b-13, 8a-4, 8b-4, 8b-5, 8b-5, 8b-5, 8b-5, 8b-10, 9a-10, 9a-13, 11b-7, 16a-2, 16b-2, 17b-8, 19b-3, 19b-7, 20a-2, 20a-6, 21a-5, 22a-2, 22b-9, 27b-12, 34a-2, 34a-10, 36a-6, 37b-9, 40b-10, 45a-12, 45b-3, 48a-11, 52b-5, 57a-2, 58a-2, 58b-4, 58b-4, 63b-11, 65a-11, 65b-1, 65b-9, 66a-5, 67b-5, 67b-13, 69b-12, 73b-7, 74a-4, 74a-4, 77a-7, 83a-7, 83b-3, 86b-5, 89a-3, 90a-1, 91a-3, 92a-8, 92b-1, 92b-6, 93a-7, 93b-11, 95b-1, 99b-3, 99b-3

vücub (a) : ( وَجُوبٌ ) layık olma.

vücub ol- : gerekli bulunmak.

v 43a-8

vücud (a) : ( وَجُودٌ ) varlık.

v. 7b-10, 52a-3, 60b-5, 88a-6, 88a-8, 96b-9

v.+ı 89a-6

v.+ıla 61a-11

v.+uñ 15a-2, 41a-4, 53b-2, 64a-7,

v.+uñı 56b-2

vücud yitür- : maddiyattan arınmak.

v.+ın 70b-1

vücūda gel- : meydana gelmek.

v. 43a-3

vücūda getür- : yaratmak.

v. 65b-10

vücūd Başrası : vücut şehri.

- v.+uñ 38a-4  
vücüd-ı âdem (a): ( وَجُودِ آدَمَ ) insanın varlığı.
- v.+üñ 97a-5  
vücüd-ı 'aynî (a): ( وَجُودِ كَيْنِي ) benzer olan varlık.
- v.+den 88a-7  
vücüd-ı kaṭre (a): ( وَجُودِ قَطْرَةٍ ) katrenin varlığı.
- v. 11b-4  
vücüd-ı züll-i gül (a.a.f): ( وَهُوَ ذُلُّ كُلِّ ) gülün hakir vücudu.
- v. 53a-4  
vüs° (a) : ( وَسْعٍ ) güç, kuvvet.
- v.+inca 87a-3  
vüs°-ı şahrâ (a): ( وَوَسْعٍ شَهْرًا ) çöl genişliği.
- v. 18b-5  
vüs°-ı takat (a): ( وَوَسْعٍ طَاقَةٍ ) güç varlığı.
- v.+ca 95b-3  
vüs°at (a) : ( وَوَسْعَتٍ ) genişlik.
- v. 51a-3  
vüs°at-ı kâsi (a.f.): ( وَوَسْعَتٍ كَأْسِي ) kase gibi genişlik.
- v. 13a-13  
vüzuh (a) : ( وَوُضُوحٍ ) açık, belli.
- v. 76b-9, 77a-5

## Y

ya (a) : ( يَ ا ' لَ ا عَ ) seslenme, ünlem.

y. 6b-3, 7a-3, 7a-6, 8a-11, 10b-6, 10b-6, 12b-11, 12b-12, 14b-10, 15a-8, 19b-3, 19b-5, 20b-6, 27a-11, 37b-4, 46a-1, 46a-12, 48a-3, 48a-3, 48a-4, 48a-5, 48a-6, 48a-7, 48a-8, 48a-9, 48a-10, 48a-11, 48a-12, 48b-1, 48b-2, 48b-3, 48b-4, 48b-5, 48b-6, 48b-7, 48b-8, 48b-9, 51b-13, 52a-2, 52a-3, 52a-5, 52b-8, 52b-10, 59a-7, 59a-9, 65b-7, 65b-7, 65b-8, 65b-8, 65b-9, 65b-9, 65b-10, 65b-11, 66a-1, 66a-2, 66a-3, 66a-4, 66a-5, 66a-6, 66a-7, 66a-8, 66a-9, 66a-10, 85b-3, 85b-5, 85b-7, 88a-4, 93b-10, 95b-10, 97a-5, 97a-8, 97a-8, 97b-3, 97b-4, 97b-4, 97b-5, 97b-5, 97b-6, 97b-6, 97b-7, 97b-7, 97b-8, 97b-8, 97b-9, 97b-9, 97b-10, 97b-10, 97b-11, 97b-11, 97b-12, 97b-12

ya (f) : ( يَ ا عَ ) 1. bir takım duyguları güçlendirmek için kullanılır.

y. 9b-2, 13b-12, 14a-1, 19a-5, 19a-9, 19a-9, 19b-5, 23a-6, 23b-4, 28a-2, 30b-1, 32a-12, 32b-11, 34b-5, 34b-6, 37a-6, 43b-4, 47a-11, 49b-2, 50b-9, 51b-7, 53b-6, 56a-9, 60a-11, 62a-5, 62a-9, 62b-7, 63a-1, 63a-2, 63a-6, 70a-10, 70a-12, 70b-1, 70b-3, 70b-6, 70b-9, 71a-3, 71a-4, 71a-11, 72a-6, 72b-1, 72b-2, 77a-12, 77b-2, 77b-12, 78b-9, 84b-6, 90b-5, 90b-8, 97a-6, 100a-4

2. veya, ve.

y. 27b-5, 36a-3, 39b-5, 59b-10, 60a-6, 62b-5, 62b-10, 63a-11, 70b-2, 70b-3, 71b-2, 74b-8, 77a-1, 85b-11, 91a-4, 92b-5, 92b-7, 97b-9, 97b-9, 97b-11, 97b-11, 100b-7

3. hele.

y. 21b-8, 60a-4, 72a-7, 91a-12

4. sanki.

y. 46b-1, 99b-13

ya-ho : ( يَ ا هُوَ ) yahut, veya (bkz. ya-hod).

y. 51b-4

ya-hod : ( يَ ا هُوَ ) yahut, veya (bkz. ya-ho).

y. 19b-5, 26a-2, 36a-3, 38a-7, 88a-3

ya...ya (f) : ( يَ ا ... ا ) ya...ya.

y. 6b-7



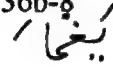
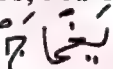

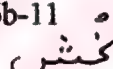


yābān (a) : ( يَ ا بَ ا زَ ) yabancı.

y.+a 66b-2

y.+da 17b-4

yād (a) : ( يَ ا رَ ) anma.



- y.+1 30a-12  
yād kal- : anılmak.  
y. 37a-1  
yād kıl- : uzaklaştırmak.  
y. 59a-8  
yağ- : (  ) yağmak.  
üste zulmet yağ-: derde uğramak.  
y.-ar 61a-3  
yağdur- : (  ) bir şeyin çok sayıda ve aralıksız bir şey  
üzerine gelmesini sağlamak.  
y.-duñ 36b-8  
yagma (f) : (  ) talan etme.  
yagma iT- : yağmalamak.  
y. 15b-7  
yagma ol- : yağmalanmak.  
y. 19a-11, 98a-11  
yagmaç (f+t) : (  ) yağma .  
yagmaç göç- : fazlasıyla itibar etmek.  
y. 25a-10  
yagmala- (f+t): (  ) talan etmek.  
y.-dı 46b-11  
yahşı : (  ) güzel.  
y. 32b-13  
yah- : (  ) 1. ateşe vermek (bkz. yak-).  
y.-am 30a-9  
y.-dılar 93a-4  
2. yok etmek (bkz. yak-).  
y.-dı 79a-8  
cihān yah- : insanlara eziyet etmek.  
y.-duñ 56a-7  
meş'ale yah- : ışık vermek.  
y.-dı 20a-1  
yahıl- : (  ) 1. ızdırap çektilirmek (bkz. yakıl-)  
y. 35b-10  
y.-ursın 89a-13  
2. yakılmak (bkz. yakıl-).  
y.-up 21a-4  
y.-ur 37a-9  
'ışka yahıl- : aşk ile dertlenmek.



yak- : ( <sup>y.-up 3b-7</sup> يَفِّقُ ) 1. ateşe vermek (bkz. yah-).

y.-mayınca 100b-4

y.-up 30b-2

2. yok etmek (bkz. yah-).

y. 50b-5

şem'e-i meştakı yak-: şevk mumunu ateşlemek.

y.-up 5a-10

cān yak- : ızdırap çektirmek.

y.-arsın 14b-1

y.-dı 46a-9

cihānı hāşrete yak-: özlem ile eziyet etmek.

y.-duñ 25b-12

odlara yak- : ateşe vermek.

y.-up 62a-6

yakıl- : ( <sup>يا قُلْ-يَعْقِلْ-يَا قُلْ-يَقُولْ</sup> ) 1. ızdırap çektirilmek (bkz. yahıl-)

y. 57a-10

y.-a 68a-12

y.-alum 47b-2, 91b-11, 94b-4

y.-duk 59a-11

y.-up 96a-1

2. yakılmak (bkz. yahıl-).

y.-a 20b-1

y.-ıp 15b-12

y.-madın 89a-9

hırs odına yakıl-: hırsa yenik düşmek.

y.-up 73a-2

odlara yakıl- : çok üzülmek.

y.-up 54b-3

yakın : ( <sup>يَقِين</sup> ) yakın.

y.+sın 47b-12

yakın ir- : yaklaşmak.

y. 64b-8

yakın ol- : yakınlaşmak.

y. 71b-6

yakın (a) : ( <sup>يَقِينٌ، يَقِينٌ</sup> ) her türlü şüpheyi ortadan kaldırıp tasdik

edilen gaybın hakikatına inanmak.

y. 7a-3, 16a-5, 28b-3, 51a-6, 51a-7, 57b-5, 68b-10, 71a-3,

73a-13, 74a-10

y.+de 7a-8

y.+dur 11a-5

yakın şem'in uyar-: sağlam bilgi mumunu yakmak.

y. 48a-8

yakın-i şâyibe [i] reyb (a): ( <sup>يَقِينٌ شَائِبَةٌ رَيْبٌ</sup> ) şüpheli ve şaibeli bilgi.

y.+ile 43b-3  
yakınsuz (a+t) : ( يَقِينٌ سُرٌّ ) sağlam bilgiye sahip olmayan.

y. 73a-12  
yākūt-ı revān (a.f) : ( يَاقُوتِ رَازِ ) gözyaşı.  
y.+dan 56b-10  
Ya'kub (a) : ( يَعْقُوبُ ) Hz. Yakup.

y. 9b-1, 27a-4  
y.+a 18b-10  
y.+ı 18b-8  
Ya'kubvār (a) : ( يَعْقُوبُ وَارِ ) Hz. Yakup gibi.

y. 29b-10  
yalan : ( يَلَانٌ ، يَلَزْ ) yalancı.

y. 73b-12  
y.+sın 39a-1  
yalvar- : ( يَلْوَرْ ، يَلْوَارْ ) yalvarmak.

y.-alum 65b-8  
y.-arsın 38a-5  
y.-ıban 65a-4  
yan- : ( يَزْ ، يَارْ ، يَرِ ) 1. ızdırıp çekmek.

y. 20a-4, 20a-5, 35b-10, 56a-11, 57a-10, 57b-11  
y.-a 68a-8, 68a-12  
y.-alum 5b-9, 47b-1, 47b-2, 96b-4  
y.-am 29b-10  
y.-ar 37a-9  
y.-ayım 40a-5  
y.-duk 59a-11  
y.-mayan 58a-9  
y.-sun 75a-8  
y.-up 36b-11, 89a-13, 96a-1  
2. arzu duymak.  
y.-anlara 13b-2  
y.-ar 70a-7  
y.-madın 33b-1  
3. yanmak.  
y.-ar 19a-6, 72a-6  
y.-arsa 96a-2  
y.-madın 77a-5  
y.-up 21a-11, 38b-2, 81a-7  
odlara yan- : ateşte yanmak.  
y.-ar 96b-3  
y.-up 61b-5  
meḥabbet odına yan- : sevgi ateşine kapılmak.

- y.-up 21a-4  
meḥabbette yan-: olgunlaşmak.
- y.-ar 38b-1  
şevk odına yan-: arzu ateşine kapılmak.
- y.-dukca 18b-1  
yanā : ( يَاكُءَ يَكَا ) taraf.
- y. 54a-4  
y.+dan 46a-1, 46a-4, 66a-4  
yanıl- : ( يَكِيلُ ) yanılmak.
- y.-up 90a-12  
yanlış : ( يَكِلِشْ، يَكِلِشْ ) yanlış.
- y. 66b-4  
y.+uñ 45a-6  
ya'ni (a) : ( يَعْني ) sözün kıyası.
- y. 13a-4, 59a-2, 70b-6, 88b-2  
yanuh : ( يَنْوُحْ ) yanık.
- y. 76b-8  
yap- : ( يَپْءَ يَاپْ ) 1. yapmak.
- y.-ar 56a-6  
2. inşa etmek.  
y.-ar 71b-10  
yapış- : ( يَپِشْ ) sarılmak.
- y.-dı 39b-2  
yapraK : ( يَپْرَاغْ ) yaprak.
- y.+ı 9a-8  
yar (f) : ( يَارْءَ يَارْ ) 1. Hz. Allah.
- y. 56b-8, 62b-3, 73b-5, 76b-11, 81b-8, 83a-12  
y.+a 10b-10, 50a-9, 69a-12  
y.+dan 36a-9  
y.+ı 36a-7, 83a-12  
y.+uñ 12b-3, 13a-9, 13a-10, 18b-7, 56b-12  
2. dost, sevgili.  
y. 32a-8, 33b-5, 80b-7, 80b-8, 99b-12  
yār-ı meşāyih (f.a): ( يَارْ مَشَايِخْ ) şeyhlerin dostu.
- y. 83b-12  
yara- : ( يَارْءَ يَارْءَ ) faydalı olmak.
- y.-r 71a-9  
işe yara- : elverişli olmak.

- yaraT- : ( يَارَزْ، يَارَزْ، يَارَزْ ) yaratmak.  
y.-yam 47b-8
- Yaradan : ( يَارَا دَاتْ ) Hz. Allah.  
y.-an 17a-1, 34a-2, 97a-4, 98b-1, 98b-2  
y.-dı 4a-1, 14b-1, 92a-11, 92b-8
- yaradıl- : ( يَارَادِلْ ) yaratılmak.  
y. 60a-3
- yaraş- : ( يَارِشْتْ، يَارِشْتْ، يَارِشْتْ ) uygun düşmek.  
y.-mışdı 38a-13  
y.-mışdı 60b-6
- yaren (f) : ( يَارَزْ ) dostlar.  
y.-maz 72b-3, 83a-7, 95b-7  
y.-ur 5a-2, 58a-4, 75a-8, 75a-8, 75a-8, 94a-4
- yarıcı : ( يَارِجِي ) yardımcı.  
y.+i 67b-13
- yarın : ( يَارِزْ، يَارِزْ، يَارِزْ ) 1. ahiret günü.  
y. 83b-3
- yas : ( يَاسْ، يَاسْ، يَاسْ ) matem.  
y. 14b-10  
y.+gı 70b-8  
2. gelecekte.  
y. 36a-12
- yas tut- : üzülmek.  
y.+ıla 74b-5
- yas- : ( يَاسْتْ، يَاسْتْ، يَاسْتْ ) gevşetmek.  
y. 21b-7
- hırs yayını yas-: şiddetli arzuları terk etmek.  
y.-alum 4a-8  
y.-anlarıçün 7b-9
- yasaK : ( يَسَاغْ ) kanun.  
y.+ı 75b-8
- yaş : ( يَاشْ، يَاشْ، يَاشْ ) gözyaşı.  
y.+ıla 61b-9  
y.+ın 16b-3, 19a-7  
y.+um 29b-12
- göz yaşı : gözyaşı.  
y. 7b-13, 46b-6, 56b-5, 57a-6, 75a-9, 75a-11

- y.+ın 37a-10, 54a-5, 54a-5, 89a-13  
y.+ını 4a-6  
kanlu yaş : çok üzüntülü göz yaşı.  
y. 31a-1  
y.+ıla 100b-5  
yaş- : ( يَشَّ ) örtmek.  
y.-duñ 66b-3  
yaşur- : ( يَأْشُرْ ، يَشُرْ ) saklamak.  
y.-a 44b-12  
yüz yaşur- : kendini belli etmemek.  
y.-ur 7b-7  
yat- : ( يَاتْ ، يَاتْ ، يَزْ ) 1. uyummak.  
y.-sun 52b-7  
y.-urisa 52b-7  
2. saklı bulunmak.  
y.-ar 84a-6  
gafil yat- : gaflet üzre bulunmak.  
y.-asın 48b-10  
yatlu : ( يَتْلُو ) kötü, fena.  
y. 3a-6, 66b-1, 94a-5  
yatlılık : ( يَتْلُوْلُو ) kötülük.  
y. 4b-9  
yatmak : ( يَتْمَقْ ) uyuma.  
y. 32a-12  
yavı : ( يَآ ) kaybetme (bkz. yavu).  
yavı kıl- : kaybetmek.  
y. 66a-10  
yavlak : ( يَوْلَقْ ) pek çok, gayet.  
y. 37a-11, 41b-6  
yavu : ( يَو ، يَآو ) kaybetme (bkz. yavu).  
yavu var- : kaybolmak.  
y. 6a-5, 7b-5, 19a-11, 47b-9, 83a-10  
yavuz : ( يَآوَزْ ) kötü, fena.  
y. 62a-8, 95b-9  
yay- : ( يَآِبْ ) genişletmek.  
y.-anlarıçün 7b-11  
yayı : ( يَآِجْ ) yaya.

yayı düş- : zor durumda kalmak.

y. 5b-3

yā ze'l-Celālī ve'l-Cemāl (a): ( يَا ذَ الْجَلَالِ وَ الْجَمَالِ ) ey cemal ve celāl sahibi.

y. 97b-5

yazıl- : ( يَازِلْ ) yazılmak.

y.-miş 38b-3

yazuklu : ( يِرْ قُلُوْ ) günahkar.

y. 28b-9, 59b-8

Ye'cūc [i] Me'cūc-ı hevā (a): ( يَا جَوْجِ مَا جَوْجِ هَوَا ) nefsin Yecūc ve Mecūc'ü.

y. 37b-12, 46a-2

Ye'cūc [i] Me'cūc-ı hevā-yı nefis (a): ( يَا جَوْجِ مَا جَوْجِ هَوَايَ نَفْسِ ) nefis arzusunun Yecūc ve Mecūc'ü.

y.+e 85b-8

yed- : ( يِدْ ) yedeğinde götürmek (bkz. yid-).

y.-erdi 63b-11

Yed-i Beyzā (a): ( يِدْ بَيْضَا ) Hz. Musa'nın mucize olarak gösterdiği parlak eli.

y. 9a-2, 21a-10

Yed-i Beyzā-yı sıdık (a): ( يِدْ بَيْضَايِ صِدْقِ ) doğrulanmış Yed-i Beyza.

y.+la 10b-9

yek-san (f) : ( يَكْسَانِ ) bir, beraber (bkz. yık-san).

y. 37a-4

yemin (a) : ( يَمِينِ ) sağ taraf.

y.+i 44a-2

yenābi'-i hikmet (a): ( يَنَا بَيْعِ وَحِكْمَتِ ) hikmet kaynakları.

y. 55b-11, 67b-3

yenābi'-i 'ulūm (a): ( يَنَا بَيْعِ عُلُومِ ) ilim kaynakları.

y. 34a-1

yenil- : ( يَيْلِ ) yenilmek.

y.-e 6a-10

ye's (a) : ( يَاسِ ) ümitsizlik.

y.+i 57b-2

yetim (a) : ( يَتِيمِ ) yalnız.

y. 54a-3

yetim ü bi-hiş (a.f): ( يَتِيمِ بِ حَيْشِ ) yalnız ve kimsesiz.

yetim ü bi-hiş kal-: yalnız ve kimsesiz olmak.

y. 7b-12  
yetiş- : ( يَتَشَبَّه ) ulaşmak.

y. -e 91a-9  
yevme'l- hisab (a): ( يَوْمَ الْحِسَابِ ) hesap günü, kıyamet.

y. 44b-1  
yevme't- tenad (a): ( يَوْمَ التَّنَادِ ) kıyamet günü.

y. 95b-6  
yevm-i aşif (a): ( يَوْمِ الْأَصْفِ ) kıyamet günü.

y. +da 13a-3  
yevmün cedid rızq cedid (a): ( يَوْمَ جَدِيدٍ رِزْقٍ جَدِيدٍ ) her yeni gün için yeni bir rızık vardır.

y. 90b-12  
Yezid (a) : ( يَزِيدُ ) Hz. Muaviye'nin oğlu.

y. 90a-4  
yığ- : ( يَجِّغْ ) üstüste toplamak.

y. -a 67b-3  
yih- : ( يَكْ ) yıkmak (bkz. yık-).

y. -dı 64b-4  
y. -madı mı 64b-3  
yık- : ( يَكْ ، يَكْ ) yıkmak (bkz. yih-).

y. 57b-8  
y. -ma 37b-12  
y. -maya 48a-11  
yıkıl- : ( يَكْ ) yıkılmak.

y. -up 54a-2  
y. -ur 55a-3  
dini yıkıl- : dince zarar görmek.

y. -ur 72b-10  
yıkmaK : ( يَكْ ) yıkmak.

y. +a 46a-1  
yıl : ( يَلْ ) yıl.

y. 95a-11  
yılan : ( يَلْ ) kötü vasıflı kişi.

y. +sın 39a-1  
yi- : ( يَلْ ، يَلْ ، يَلْ ) yemek.



- y.-rise 4b-13, 95a-8  
y.-sün 4b-10  
y.-yüp 48b-11  
gam yi- : üzölmek.  
y.-meyem 30a-4  
y.-r 90b-12  
gam-ı dünya yi-: dünya derdi çekmek.  
y.-meyelüm 17a-1  
gussa yi- : dert çekmek.  
y.-me 67b-8  
varını yi- : servet tüketmek.  
y.-ye 90a-6  
yid- : ( ید- ) yedekte götürmek (bkz. yed-).  
y.-er 49b-9, 100b-8  
yidil- : ( یدیل- ) birinin kılavuzluğuna girmek.  
uluya yidil- : bir velinin kılavuzluğuna girmek.  
y.-medüh 75b-10  
yidmek : ( یدک- ) ulaşma.  
y. 96a-4  
yig : ( یدک- ) daha iyi.  
y. 30b-6, 67b-13  
y.+i 72a-3  
y.+midürür 50b-11  
yigane (f) : ( یدگانه ) biricik, tek.  
y. 72a-2  
yigrek : ( یدرک- ) daha üstün.  
y.+dür 100b-11  
yik-san (f) : ( یدکن- ) bir, beraber (bkz. yek-san).  
yik-san ol- : düzleşmek.  
y. 22a-4  
yil : ( یدیل- ) yel, rüzgar.  
y. 13a-3, 85a-10  
y.+e 42a-10, 51a-11, 61b-5, 91b-9  
y.+idür 19a-4  
y.+ler 19a-6  
y.+mi 36a-3  
yil kov- : yararsız işler peşinde koşmak.  
y. 14a-12  
yile şavur- : rüzgara vermek.  
y. 62a-6

yile var- : boşa gitmek.

y. 41a-1, 92a-7, 100b-10

yile vir- : boşa çıkarmak.

y. 19a-3, 40b-3, 69a-9, 69b-5, 73a-2, 85b-13, 86a-1

yil- : (  ) 1. esmek.

y.-e 35b-4


y.-er 19a-6

2. hızla gitmek.

y.-diler 85b-1

yimiş : (  ) meyve.


y.+in 43b-8

yine : (  ) yine, tekrar.

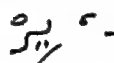
y. 9a-7, 9a-11, 11a-11, 11a-13, 14a-7, 14a-9, 16b-7, 16b-9,  
16b-10, 17a-7, 17b-13, 20b-2, 21b-11, 22b-13, 30a-6, 34a-5,  
35b-8, 35b-9, 35b-11, 43b-7, 43b-8, 44a-3, 44b-7, 47a-1,  
47b-11, 48a-8, 48a-10, 48b-1, 51a-11, 51b-1, 52a-4, 53a-9,  
53b-2, 57b-8, 57b-10, 61a-6, 62b-4, 63b-2, 63b-3, 63b-4,  
63b-4, 63b-7, 65a-1, 65a-2, 66b-6, 66b-9, 67b-1, 67b-1, 70b-  
3, 75b-3, 76b-8, 79a-5, 79a-6, 79a-8, 79a-10, 79a-11, 79b-10,  
80a-12, 83a-1, 83b-5, 84a-6, 89a-5, 89b-11, 89b-12, 90a-12,  
94a-1, 96a-11, 100a-9

yinil- : (  ) yenilmek.

y.-medi 66a-12

yinile- : (  ) yenilemek.

y. 6a-10

yir : (  ) zemin, toprak.

y. 15a-9, 17b-13, 51b-1, 86b-6, 92b-4

y.+de 4a-12, 51b-5, 54a-1, 55a-7, 71a-11, 86b-10

y.+den 52b-11

y.+e 4b-3, 15a-2, 51b-2, 56b-7, 66a-1, 70b-5, 88b-11

y.+i 27b-1, 56b-6, 85a-10

y.+ün 56b-7, 70b-13

2. mahal, ortam.

y.+de 81a-11

y.+dür 50a-10, 83a-10

y.+i 15a-5, 55a-1, 55a-2

y.+ine 79a-9

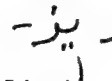
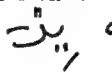

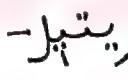
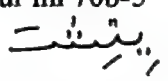
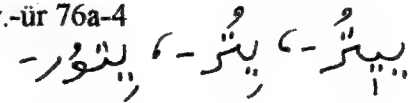
y.+lerine 42b-3

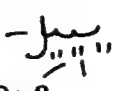
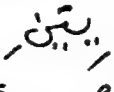
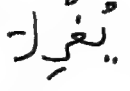

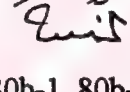
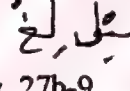
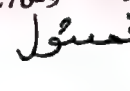
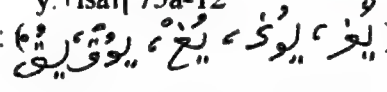
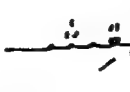
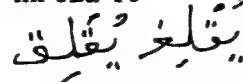
y.+ün 38a-1, 49b-11

y.+ündür 49b-3

3. durum, vaziyet.

y.+ine 54a-4


- y.+lere 74b-9  
4. mezar.  
y.+e 91a-1  
yir ol- : yerle bir olmak.  
y. 31a-9  
yire in- : düşmek.  
y. 55a-6  
yire ko- : yıkmak.  
y. 64b-3  
yiri yurdi : mahalli mekanı.  
y.+yıla 71a-6  
yirin- : (  ) üzölmek.  
y.-e 54a-4  
yit- : (  ) 1. kafi gelmek.  
y.-er 17a-11, 55a-5, 56a-6, 57b-12, 76a-3  
y.-eriken 99a-7  
y.-mez 47b-9, 86a-8  
y.+mez mi 77b-13, 86a-8, 95b-4  
2. vasil olmak.  
y.-dün 66b-2  
va'de yit- : ömür bitmek.  
y.-di 54b-2  
yiter : (  ) yeterli olan.  
'aklı yiter : anlayan.  
y.+e 58a-2  
yitil- : (  ) zayi olmak.  
y.-ür mi 70b-5  
yitiş- : (  ) 1. ulaşmak.  
y.-mez 30a-12  
y.-mişdür 23a-9  
y.-sün 95a-4  
y.-üp 68b-9  
2. kafi olmak.  
y.-dükce 54b-4  
y.-ür 76a-4  
yitür- : (  ) 1. kaybetmek.  
y.-en 37a-7  
y.-se 77a-2  
y.-ür 18a-6, 78b-10  
2. yetiştirmek.  
y.-mez 71a-12  
vücüd yitür- : maddiyattan arınmak.


- yiyl- : ( y.-üp 70b-1  ) yenilmek.
- yiyni : ( y.-üp 49a-8  ) kolay.
- yog(ı)rıl- : ( y. 68a-5  ) yoğrulmak.
- yoh : ( y.-dı 83a-9  ) 1. mevcut olmayan (bkz. yok.)
- y. 65a-4, 94a-10, 96b-8  
y.+dan 92a-11  
y.+dur 10a-10, 17b-2, 19a-5, 22a-9, 47b-10, 62b-4, 65b-8, 67a-8, 71a-12, 71b-7  
y.+durur 42b-12, 85b-4, 95a-1  
y.+mı 94a-10  
y.+mıdur 65a-4  
2. olmaz (bkz. yok).  
y. 85b-2, 97a-6, 98b-3  
y.+durur 95a-11, 98b-3, 99b-8
- yohsa : (  ) yoksa.
- yohsılıK : ( y. 80b-1, 80b-3, 86a-13, 91b-8  ) yoksulluk.
- yohsul : ( y. 27b-9  ) yoksul.
- yoK : ( y.+ısañ 75a-12  ) 1. mevcut olmayan (bkz. yoh).
- y. 10b-7, 12b-9, 19a-6, 35a-8, 39a-2, 46b-5, 49a-7, 50b-9, 56a-8, 62a-9, 64a-7, 66b-4, 71a-7, 97b-10  
y.+iken 34a-3, 66a-10  
2. olmaz (bkz. yoh).  
y. 86b-8  
3. uygun olmayan.  
y. 5a-8
- yog eyle- : boşta harcamak.
- yokış : ( y. 4b-9  ) yokuş.
- yoklıK : ( y.+dan 70b-11 y.+ını 62a-10  ) bulunmama hali.

yol : ( y.+dan 22b-7  
y.+a 70a-1  
( يول , ميل , يول ) 1. gaye, uğur, maksat.

- y.+a 27a-1, 68a-5, 71b-5, 80b-5, 95b-7  
y.+da 4b-7, 5b-3, 9b-2, 9b-5, 10b-5, 13b-10, 30a-11, 30b-6,  
40b-5, 41b-6, 45b-4, 51a-4, 53b-1, 56a-13, 59b-11, 63b-3,  
76b-7, 76b-10, 79b-7, 79b-11, 88a-6, 90b-11, 92a-2, 95a-10,  
95a-11  
y.+ın 46b-4  
y.+ına 9b-2, 17b-9, 72a-5, 81a-8, 98a-11  
y.+ında 5a-3, 12a-3, 28a-4, 32a-9, 36a-5, 47a-5, 49a-3, 49b-12,  
52b-1, 59a-4, 65a-11, 67b-13, 68b-4, 73b-7, 87b-3, 93a-1,  
94a-11, 94a-13, 95b-3  
y.+ından 62a-8  
y.+ınun 25a-8  
y.+un 62a-10  
y.+un 12b-6, 21b-1, 25a-8, 25a-8, 25a-9, 25a-10, 25a-11,  
25a-12, 25b-1, 25b-2, 25b-3, 25b-4, 25b-5, 25b-6, 25b-6,  
25b-7, 25b-8, 25b-9, 25b-10, 25b-11, 25b-12, 25b-13, 26a-1,  
68b-10, 79a-3, 97a-11  
y.+unda 30b-8, 47b-8, 62a-1, 88b-11  
y.+un 68a-5  
2. uyulan ilke ,sistem, tarz.  
y. 28a-2, 81b-4  
y.+a 14b-5, 57b-1, 66b-1  
y.+da 12b-4, 16a-3  
y.+ı 21b-3  
y.+ına 13a-10, 71b-4  
y.+ınun 7b-6  
y.+larında 92a-4  
y.+un 69a-2  
3. istikamet.  
y.+dan 87a-6, 87a-10, 95b-8  
4. hayat yolu, ömür.  
y.+ında 35a-11  
5. imkan, fırsat.  
y. 82a-11, 97b-10  
y.+un 88b-10  
6. Hakka giden ve saliki huzura kavuşturan vasıta.  
y.+da 37b-8  
7. çare.  
y. 67a-3  
8. güzergah.  
y.+ına 13b-9  
yol aç- : 1. müsaade etmek.  
y. 47a-10

2. önderlik etmek.  
y.+umuz 46a-12  
yol açıl- : imkan sağlanmak.  
\_y. 59a-1  
yol dare uğra- : asılmak.  
y.+um 61b-5  
yol ur- : engellemek.  
y.+ın 40b-5, 49a-10, 67a-11  
y.+uñ 5b-6, 14a-1, 97a-12  
y.+uñı 50b-12, 68b-5  
yol var- : amaca ulaşmak.  
y. 8b-6, 15a-12, 96a-7  
yol varıl- : amaca ulaşmak.  
y. 11b-13  
yola erkāna gel- : örf ve adete göre hareket etmek.  
y. 31b-1  
yola gir- : belli bir maksada yönelmek.  
y. 7b-8, 10b-9, 11b-11  
yola tur- : yola koyulmak.  
y. 55b-1  
yolda baş ko- : kendini fena etmek.  
y. 6a-4  
yolda kal- : gidilmek istenen yere gidememek.  
y. 21a-12, 70a-5  
yolda ko- : engellemek.  
y. 57b-3  
y.+uñdan 39a-9  
yoldan giT- : doğru yoldan çıkmak.  
y. 71b-9  
yolı var- : amaca ulaşmak.  
y. 55b-6, 57a-6, 92a-4  
yol ehli : mürşitler.  
y. 56b-3, 80b-6, 81b-12  
pāk yol : Allah'a ulaştıran temiz yol.  
y.+ı 83a-6  
toğrı yol : hak yol.  
y.+ı 45b-12, 62a-12  
yoldaş : ( دُست ) dost.  
y. 30b-7, 66a-1  
yoş : ( یوش ) yorgun.  
yoş eyle- : kamaştırmak.  
y. 36a-1  
yön : ( یَز ) yön.  
y.+üm 17b-2  
yön dut- : teveccüh etmek.

yönelmek : ( y. +üm 61b-7  ) yönelmek.

yu- : ( y.-e mi 35a-2  ) arındırmak, temizlemek.

y. 48a-8

y.-dı 99b-10

y.-yanlarıçün 7b-10, 7b-10, 7b-11

y.-ymayan 70a-2

ad yu- : adını bile anmamak.

y.-yalum 5b-7

dest yu- : el çekmek.

y.-yup 36a-5

el yu- : vazgeçmek.

y.-dı 46b-5

y.-yalum 5b-7

y.-yup 4a-5, 4a-11

yudmak : (  ) yutmak.

kan yudmak : derde katlanma.

y. 22a-2

yūh (a) : (  ) güneş.

y. 39a-6

yular : (  ) yular.


yular ur- : çekip götürmek için başına ip geçirmek.

y. 49b-9

yum- : (  ) yummak.

göz yum- : vazgeçmek.

y.-alum 4b-5

yumıl- : (  ) yumulmak.

gözler yumıl- : ölmek.

y.-madın 99a-7


yun- : (  ) yıkanmak.

y.-urısa 99b-11

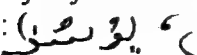
y.-sayıdı 21b-1

yunmak : (  ) manevi olarak arınmak.

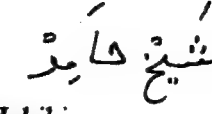
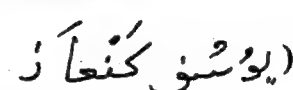

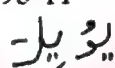

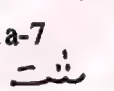
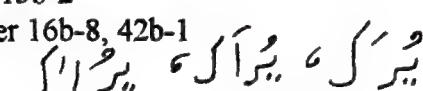
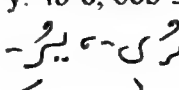
y. 34a-11

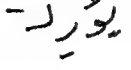
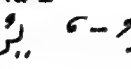

yurT : (  ) mahal.


y. +ıyıla 71a-6

Yusuf (a) : (  ) Hz. Yusuf.



- y. 18b-6  
y.+daki 9b-8  
y.+ı 9b-1  
y.+içün 18b-10  
y.+uñ 27a-4  
Yusuf İbn-i Şeyh Hāmid (a): (  ) Şeyh  
Hamid'in oğlu Yusuf; Yusuf Hakiki.  
y. 88a-4  
Yusuf-ı Ken'an (a): (  ) Kenanlı Yusuf; Hz. Yusuf.  
y.+um 29b-10  
yuT- : (  ) 1. hazmetmek.  
y.-a 58b-5  
2. yutmak.  
y.-sa 14a-6  
kan yuT- : derde katlanmak.  
y.-up 79b-11  
yuyıl- : (  ) 1. silinmek.  
y.-a 3b-1  
y.-ur 65a-6  
2. arınmak.  
y.-up 52b-11  
yüce : (  ) büyük.  
yüg(ü)riş- : (  ) koşuşmak.  
y.-e 88b-11  
y.-elüm 35b-3  
y.-üp 13b-2  
y.-ürler 16b-8, 42b-1  
yüreK : (  ) gönül.  
y.+ı 82a-4  
y.+inde 19a-5, 37a-9  
y.+ine 64b-13, 89b-9, 96b-7  
y.+üm 40a-4  
y.+ümüñ 65a-3  
yüreK kan it- : çok üzmek.  
y.+in 36b-8  
yürek pür-ateş ol-: çok dertlenmek.  
y. 74b-3  
yürek yağı eri-: çok üzölmek.  
y. 4b-8, 68b-3  
yüri- : (  ) 1. ayrılmak, gitmek (bkz. yürü-).

- y. 32a-3, 40b-10, 49a-5, 58a-10, 71b-4  
2. dolaşmak. (bkz. yüri-).  
y.-r 13a-6  
y.-yen 74b-12
- yüriT- : (  ) hareket ettirmek.
- y.-en 34a-2
- yürü- : (  ) 1. ayrılmak, gitmek (bkz. yüri-).
- y.-r 89b-5  
y.-rem 96a-6  
2. dolaşmak. (bkz. yürü-).  
y.-iken 54b-1
- yüz : (  ) 1. yüz.
- y. 14a-7, 22a-9, 27a-2, 30a-11, 30b-5, 30b-6, 34a-11, 44b-1, 44b-12, 46a-4, 48a-6, 64a-2, 67b-4, 72a-10, 80a-7, 95a-11, 95b-1, 100b-9, 100b-10, 100b-11  
2. surat, çehre.  
y. 6b-3, 18a-6, 44b-12, 48a-6, 85b-3, 98b-5  
y.+e 36a-1  
y.+de 19a-10, 71a-4  
y.+den 15b-1, 66b-8  
y.+i 15b-8, 16a-12, 19a-6, 26b-4, 29b-8, 36b-5, 44a-1, 61a-11  
y.+in 39b-8, 62a-11, 85b-6  
y.+indeki 73a-2  
y.+ine 90a-12  
y.+ini 48a-3, 50a-7, 99b-10  
y.+inüñ 35b-4, 77a-7  
y.+üm 69b-1  
y.+ümüz 12b-10  
y.+üñ 14b-2, 69b-3, 85a-3  
y.+üñi 26a-6, 84a-12  
3. cihet, yön.  
y.+in 62a-12  
4. hal, durum.  
y.+ile 17b-1
- yüz biñ : yüz bin.  
y. 69a-11, 85a-3
- yüz ağıarT- : onuru yükseltici iş yapmak.  
y. 35a-8  
y.+ini 67a-7
- yüz ayaklarına toprak ol-: büyük teveccüh göstermek.  
y.+üm 28a-10
- yüz çevür- : terk etmek.  
y. 29a-7, 48b-6  
y.+in 62a-5
- yüz döndür- : terk etmek.

- y. 59a-4  
y.+üm 30b-8  
yüz dut- : yönelmek.  
y. 6a-10, 12b-11  
yüz göster- : 1. görünmek.  
y. 41a-1, 42a-5, 57b-5, 80a-10  
2. ilgilenmek.  
y. 49a-10  
yüz kızart- : utanmayı göze almak.  
y. 77b-11  
yüz süri- : aşırı sevgi dolayısıyla yere eğilmek.  
y. 59b-6  
yüz tut- : tevüccüh etmek.  
y. 19b-6, 21b-11, 61b-6  
yüz ur- : 1. yere kapanmak.  
y. 13a-10, 74a-11  
2. rağbet etmek, yönelmek.  
y. 26a-1, 30b-9, 30b-10, 36a-5, 47a-5, 85b-5  
yüz yaşur- : kendini belli etmemek.  
y. 7b-7  
yüz yire ur- : nefisini hiçe saymak.  
y. 6a-2  
yüzi çarub ol- : fedakarca hizmet etmek.  
y. 27a-13  
yüzi hâk it- : çile çekmek.  
y.+n 40a-8  
yüzine toz kondurma- : herhangi bir kusurun varlığını kabul etmemek.  
y. 26b-2  
yüzüñ üstine sürin- : zorluklar çekmek.  
y. 57a-6  
yüz karalığı : utanılacak bir durum.  
y. 31a-6, 59b-1  
yüz suyu : haysiyet, itibar.  
y. 14a-12, 83a-11, 86a-1  
yüz suyu : haysiyet, itibar.  
y. 73a-2  
yüzi kara : utanılacak bir durumda olan.  
y. 14a-9  
yüzi suyu : haysiyet, itibar.  
y. 8b-2, 8b-5, 9b-9, 83a-2  
yüzlü : (  ) ... halde olan.  
katı yüzlü : utanılacak halde olan.  
y.+sin 91a-4

## Z

zā'afe'llahü kadderahü ebeden (a): ( ضَاعَى اللّٰهُ قَدْرَهُ أَبَدًا )

Allah onun değerini kat kat arttırdı.

z. 33a-10

zād (a) : ( زَادَ رَأَوْ ) yiyecek.

z. 95a-8

z.+ı 58a-11

z.+ın 45b-9

z.+un 57b-11

zād-ı dil (a.f): ( زَادَ دِلْ ) gönül azığı.

z. 98a-6

zād-ı me'ad (a): ( زَادَ مَعَادْ ) ahiret azığı.

z. 95a-7

zād-ı takvā (a): ( زَادَ تَقْوَا ) takva azığı.

z. 93b-2

zād-ı tukā (a): ( زَادَ تُكَا ) takva azığı.

z. 28a-4

zād-ı 'uqbi (a): ( زَادَ عُقْبَى ) ahiret azığı.

z. 77b-7

zafer (a) : ( زَافَرْ ) zafer.

z. 26b-3

za'furan (a) : ( زَعْفَرَانْ ) safran.

z. 13b-1

zag (f) : ( زَاغْ، زَاغْ ) karga.

z. 80a-6

z.+a 72a-12

zāg-ı zeyg-ı bi-nevā (f.a.f): ( زَاغْ، زَيْغْ، بِيْ نَوَا ) zavallı, şaşkın

z. 18b-2

zāhf-ı sıfat-ı nefis (a): ( زَاهَفْ، صِفَاتِ نَفْسِ ) nefis vasıflarının sürerek yürümesi.

z.+ile 38a-3

zāhid (a) : ( زَاهِدْ، زَاهِدْ ) zühd sahibi.

z. 38b-12, 96a-10

z.+e 98a-7

z.+ün 57b-9

zāhidi (a) : ( زَاهِدِى ) zahitlik.

z. 74a-1

zāhir (a) : ( ظَاهِرْ، ظَاهِرْ ) görünen, dış görünüş.

z. 20b-10, 26b-8, 32b-7, 32b-9, 48a-9, 57a-4, 63a-3

z.+e 73a-7


z.+i 32b-9

zāhir iT- : ortaya çıkarmak.

z. 13b-5

zāhir ol- : görünmek.

z. 52b-12

zāhir (a) : (  ) iç ağrısı.

zāhir ol- : iç ağrısına tutulmak.

z. 31a-7

zāhiren (a) : (  ) dış görünüş ile.

z. 12a-5

zāhm : (  ) yara.

z.+ı 61b-4

z.+ıdur 82a-4

z.+uñdurur 10a-2

zāhm ur- : yaralanmak.

z. 70a-4, 71b-3

zā'if (a) : (  ) zayıf.

z. 95a-4

z.+e 6b-3

zā'if ol- : zayıflamak.

z. 100a-8


zākir (a) : (  ) Allah'ı zikreden.

z.+e 3b-3

z.+lere 5b-7

(?)zākirriyet (a) : (  ) zikr edicilik.

z.+ün 3b-1

zāmān (a) : (  ) zaman, devir.

z. 50a-3, 50b-6, 62b-9, 73b-8, 92b-12

z.+da 22b-2

bir zaman: bir zaman.

z. 21b-11

zāmānī (a) : (  ) zamana ait.

z. 50a-4

zāmīr (a) : (  ) gönül.

z. 58a-2

zār (f) : (  ) inleyen, ağlayan.

z. 82b-3, 91b-11  
zār u giryān (f): ( زَارِمٌ كَرِيَّانٌ ) ağlayıp inleyen.

zār u giryān ol-: ağlayıp inlemek.

z. 14b-12  
zarr (a) : ( ضَرَرٌ ) zararlı.

z. 87a-2  
zarr u renc-i mihnet-i Eyyūb (a): ( ضَرَرٌ وَرَجْعٌ مَحْنَتِ أَيُّوبَ )

Hiz. Eyyūb'ün sıkıntısının eziyet ve zararı.

z. 27a-2  
zat (a) : ( ذَاتٌ ، ذَاتٌ ) 1. kendi, öz.

z.+ına 15b-2, 53b-4

z.+uñ 6b-2, 53b-2, 85a-6

2. Allah.

z. 53b-4

zāt-ı pāk (a.f): ( ذَاتٌ ذَاتٌ ) temiz varlık.

z.+üñ 10a-9, 95b-10

zāten (a) : ( ذَاتَانِ ) asıl olmak.

z. 9a-6

zāten ve sıfaten (a): ( ذَاتَانِ وَصِفَاتَانِ ) asıl ve sıfat olarak.

z. 53b-2

zav (a) : ( زَاوٌ ) ışıık.

z. 21b-8

zayî (a) : ( ضَايٍ ) zarar, ziyan.

z.+dürür 27a-5

zayî eyle- : boş çıkarmak.

z. 4a-1, 81b-7

zayî iT- : boş harcamak.

z. 15a-1, 60a-1, 77b-9

zayil : ( زَايِلٌ ) kaybolma.

zayil ol- : kaybolmak.

z. 4a-3

zayîf (a) : ( ضَعِيفٌ ) zavallı, çaresiz.

z.+lerün 65b-8

zebānî (a) : ( زَبَانِي ) cehennem bekçisi.

z. 38b-9

zebed (a) : ( زَبَدٌ ) köpük.

zebūn (f) : ( زَبُونٌ ) güçsüz.

zebūn iT- : z. 35a-4, 44a-7, 100b-9  
güçsüz bırakmak.

zebūn ol- : z. 66a-6  
acizleşmek.

zebūnlık : z. 51b-12, 90b-6  
( زَبُونِلُوكْ ) perişanlık.

Zebūr (a) : z.+durur 31a-3  
( زَبُور ) Hz. Davud'a gelen mukaddes kitap.

zebūr-ı 'ışk (a) : z.+içün 7a-5  
( زَبُورِ عِشْق ) aşk kitabı.

zeheb (a) : z.+a 39b-10  
( ذَهَب ) altın.

zehr (f) : z. 38b-1  
( زَهْر ) zehir.

zehr-i 'ışk (f.a) : z.+e 8a-5, 96b-9  
z.+i 5a-3, 18a-2, 75a-6  
z.+ün 39a-1  
( زَهْرِ عِشْق ) aşk zehri.

zehr-i katil (f.a) : z. 5b-11  
( زَهْرِ قَاتِل ) öldüren zehir.

zekat (a) : z. 74b-9  
( زَكَاةٌ , زَكَاتٌ , زَكَاةٌ ) islamın temel beş şartından biri.

Zekeriyyā (a) : z. 27b-8, 51b-13  
z.+ı 67b-1  
z.+içün 8b-12  
( زَكْرِيَّا ) Hz. Zekeriya.

zelel (a) : z. 9b-2  
( زَلَل ) eksiklik.

zelil (a) : z.+den 59a-5  
( ذَلِيلٌ , ذَلِيلٌ ) hakir, zavallı.

z. 12b-10, 54a-6, 65b-9, 97a-8, 100a-7  
z.+dürür 97b-3  
z.+e 50b-1, 95a-4  
z.+i 84b-3  
z.+ün 27a-10



- zelil ol- : hakir görülmek.  
z. 11b-12  
zellat (a) : ( زَلَّات ) yanılmalar.  
z. 12b-9  
zellet (a) : ( زَلَّت ) yanılma.  
z.+dürür 10b-3  
zelzele (a) : ( زَلْزَلَة ) sarsıntı.  
z. 16b-5  
zemherir (a) : ( زَمْهَرِير ) karakış.  
z. 31b-7  
z. +inden 13b-5  
zemin : ( زَمِين ) 1. yeryüzü.  
z. 85a-9  
2. yer, mekan.  
z. 73b-8  
zemzeme (a) : ( زَمْزَمَة ) nağme.  
z. 20a-1  
zemzeme-i nağmesi : ( زَمْزَمَة ) "Rabbinin ismini an" ın  
z.+de 35b-5  
zemzeme-i 'ışk (a) : ( زَمْزَمَة عِشْق ) aşk nağmesi.  
z.+a 53a-10  
zen (f) : ( زَنْ ) kadın.  
z.+de 69b-11  
zencir (f) : ( زَنْجِير ) zincir.  
z. 78b-7, 95b-12  
z.+i 79a-10  
z.+in 16b-7  
zendeka (a) : ( زَنْدَقَة ) kâfirlik.  
z. 94b-9, 97a-12  
Zennun : ( زَنْنُون ) Zünnun-ı Mısri (ö. 245/860)  
z. 8b-4  
Zennun-ı meşâyih (a) : ( زَنْنُون مَشَايِيح ) Zünnun-ı Mısri (ö. 245/860).  
z. 83b-3  
zerd (f) : ( زَرْد ) solgun.  
z. 91b-11  
zenger (f) : ( زَرْكَرَة ) kuyumcu.

- z. 100b-6  
zerk (a) : ( زَرْقٌ , زَرْقٌ ) hile, riya.
- z. 16a-5, 17b-8, 35a-3, 35a-8, 35b-3, 58b-3, 67a-11  
z.+a 5b-2  
z.+ı 57b-9, 65b-1, 67b-6, 81a-4  
z.+ıla 45a-8, 86a-11  
z.+ın 45b-5  
z.+ın 62a-11, 67a-7
- zerrak (a) : ( زَرَّاقٌ ) iki yüzlü.
- z. 5a-1  
zerrat (a) : ( ذُرَّاتٌ , ذُرَّاتٌ ) zerreler.
- z. 53b-3  
z.+ıyla 6a-12  
zerrat-ı âlem (a) : ( ذُرَّاتُ الْعَالَمِ ) alemin zerreleri.
- z.+den 13b-2  
zerre (a) : ( ذُرَّةٌ , ذُرَّةٌ ) küçük parça.
- z. 9b-7, 88b-1, 100b-10  
z.+ce 4b-1, 12a-9, 16a-7, 30a-4, 42b-12, 91a-11  
z.+den 36a-2  
zerre-i fazl (a) : ( ذُرَّةٌ مِنْ مَفْضِلٍ ) lütfun en küçüğü.
- z. 76a-10  
zerrehā (a) : ( ذُرَّاهَا ) zerreler.
- z. 20a-5  
zerre zerre : ( ذُرَّةٌ ذُرَّةً ) zerre kadar.
- z. 55a-7  
zevād (a) : ( زَوَادٌ ) yiyecekler.
- z.+dan 87a-13  
zeval (a) : ( زَوَالٌ , زَوَالٌ ) yok edilme, yok olma.
- z. 54b-5  
z.+ün 39a-9  
zevāt (a) : ( ذَوَاتٌ ) kişiler.
- z. 52a-3  
zevāyid (a) : ( زَوَائِدٌ ) fazlalıklar.
- z. 87a-13  
zevk (a) : ( ذَوْقٌ , ذَوْقٌ ) zevk.

z. 3b-9, 73a-4, 98b-8

z.+dur 81b-6

z.+ı 77a-4

z.+ıla 3b-7, 83b-11, 94a-7

zevk al- : haz duymak.

z.+ın 38a-11

zevk-ı cihan (a.f): ( دُوقِ بِهَاز ) dünya hazzı.

z.+un 65b-6.

zevk-ı fena (a): ( دُوقِ فَنَاء ) fena hazzı.

z. 10b-13, 17b-11, 73b-4

zevk-ı münacat (a): ( دُوقِ مُنَاجَات ) Allah'a yakarış hazzı.

z. 53a-10

zevk-ı semā' (a): ( دُوقِ سَمَاء ) sema hazzı.

z.+ı 35b-7

zevk-ı visāl (a): ( دُوقِ رِصَال ) kavuşma hazzı.

z. 80b-4

zevrak (a) : ( زَوْرَق ) kayık.

z. 32b-8

z.+rı 36a-3

zevrak-ı 'akl (a): ( زَوْرَقِ عَقْل ) akıl kayığı.

z.+ı 35b-9

zevrak-ı şevk (a): ( زَوْرَقِ شَوْق ) arzu kayığı.

z.+ı 78b-10

zeyn-i cihān (a.f): ( زَيْنِ جِهَان ) dünya süsü.

z. 92a-6

zeyn-i zin (a.f): ( زَيْنِ زَيْن ) eğer süsü.

z. 75a-3

zeyt-i rūh (f.a): ( زَيْتِ رُوح ) ruh yağı.

z. 79a-8

zıd (a) : ( ضِد ) karşı.

z. 86b-7

zıll-ı ilāh (a): ( ظِلِّ إِلَه ) Hz. Allah'ın gölgesi.

z. 89a-1

zıllu'ilāh (a): ( ظِلُّ إِلَه ) Hz. Allah'ın gölgesi.

z. 29b-2

zımn-ı rumūz-ı defter (a): ( ضَمْنِ رُمُوزِ دَفْتَر ) defterdeki manalı sözler.

z.+üm 21a-1

zī (f) : ( زِي ) ne hoş.

zī-cūd u atā (f.a.a): ( زِي جُودِ عَطَا ) ne hoş cömertlik ve ihsan.

z. 9a-7

zī-devlet (f.a): ( زِي دَوْلَت ) ne hoş saadet.  
z. 9b-4

zī- hükm (f.a): ( زِي هُكْم ) ne hoş hüküm.  
z. 69a-3

zī-Ka'be (f.a): ( زِي كَعْبَة ) ne hoş Kabe.  
z. 68b-12

zī-kāfile (f.a): ( زِي قَا فِيلَة ) ne hoş kafilé.  
z. 69a-4

zī-kavm-i 'aceb (f.a): ( زِي قَوْم كَجَب ) ne hoş acayip topluluk.  
z. 42b-4

zī-luṭf u 'ata (f.a): ( زِي لَطْف عَطَا ) ne hoş ihsan ve bağış.  
z. 18a-4

zī-ömr (f.a): ( زِي عُمر ) ne hoş hayat.

zī-ömrü sür- : hoşça yaşamak.

z. 68a-8  
zī-sehā (f.a): ( زِي سَخَا ) ne hoş cömertlik.  
z. 34a-1

zī-sükr (f.a): ( زِي سُكْر ) ne hoş serhoşluk.  
z. 20a-3

zī-sükr-i cünun (f.a.a): ( زِي سُكْر جُنُون ) ne hoş ilahi aşk serhoşluğu.

z. 18a-4  
zī-şürb (f.a): ( زِي شُرْب ) ne hoş içki.

z. 18a-4  
zī-yol (f.t): ( زِي يَوْل ) ne hoş gaye.

z. 69a-4  
zī-zevk-ı fenā (f.a.a): ( زِي ذَوْقِ فَنَاء ) ne hoş yok olma hazzı.  
z. 18a-4, 20a-3

zī-zevk u şafā (f.a.a): ( زِي ذَوْقِ صَفَاء ) ne hoş zevk ve eğlence.  
z. 20a-2

zī (a) : ( زِي ) sahiplik bildirir.

zī-cūd u sehā (f.a.a): ( زِي جُودِ سَخَا ) cömertlik ve bağış sahibi.  
z. 22b-8

zī-kerem (a) : ( زِي كَرَم ) kerem sahibi.

zī-kerem kıl- : kerem sahibi eylemek.  
z. 22b-8

zī (f) : ( زِي ) +den anlamı verir.

zī-bez-terin (f): ( زِي بَزْ تَرِين ) en kötünden.  
z. 43b-8

zī'ar (a) : ( زِي عَار ) ahlaksız.

z. 67b-13  
zībā (f) : ( زِيْبَا ) süslü, güzel.

z. 16a-10, 39b-5

zihi (f) : (  ) ne güzel, ne hoş.

z. 28a-7, 44a-4, 63b-2, 67a-4, 88b-11, 88b-12, 88b-12, 88b-13, 89a-1, 89a-2, 89a-2

zikir (a) : (  ) Allah'ı anma ( bkz. zikr).

z.+den 5a-12

zikr (a) : (  ) Allah'ı anma ( bkz. zikir).

z. 2b-9, 3b-11, 4a-6, 5a-4, 6a-7, 6a-7, 33b-5, 80a-3

z.+den 2b-10

z.+e 94a-9

z.+i 3a-5, 3a-10, 3b-3, 3b-7, 4b-12, 5a-8, 7a-9, 7a-10, 15b-5, 75b-11, 98b-8

z.+idür 3a-10, 4b-2, 6a-7, 92b-12

z.+ile 4a-2, 4a-2, 4a-5, 4a-8, 6a-8

z.+ine 34a-11

z.+le 6a-9

z.+üm 61b-3


z.+ünile 86b-12

zikr iT- : Allah'ı anmak.

z. 52a-13, 58b-9

zikr-i hafi (a): (  ) gizli zikir.

z. 4b-12

zikr-i Hak (a) : (  ) Hz. Allah'ın zikri.

z. 5b-12

z.+dur 4a-10, 4a-13, 4b-1, 4b-2

zikr-i nür (a) : (  ) nur olan zikir.


z.+ıla 4a-11

zillet (a) : (  ) aşağılık.

z. 83b-10

zimam (a) : (  ) hayvan yuları.

z. 75b-10

zindān (f) : (  ) 1. dünya.

z.+a 72a-11

z.+durur 29b-9

zindān-ı ten (f): (  ) vücut zindanı.

z.+i 57b-8

zinde (f) : (  ) diri, canlı.

z. 58b-1

zinde kıl- : diri tutmak.

z. 23b-6

zinhar (f) : (  ) sakın.

z. 38a-2, 57b-4, 58b-8, 58b-11, 77b-10, 77b-11, 79b-5, 91a-12, 94b-7, 96b-12, 98a-7, 99b-2, 100a-5

zīrā (f) : ( زيرا ) çünkü.

zīrā ki (f) : ( زیرا که ) çünkü.

z. 50b-6, 51a-1  
zīrāʿat (a) : ( زراعت ) çiftçilik.

zīrāʿat it- : çalışmak.

z. 58b-12  
zīrek (f) : ( زیرک ) anlayışlı.

z. 90a-11  
zīr-i rān (f) : ( زیر ران ) hüküm altında.

z. 100b-8  
zīr-i şehāb (f.a) : ( زیر شهاب ) karanlık içinde.

z. 39b-6  
zīr [i] zeber (f) : ( زیر زبر ) yerle bir ( bkz. zir ü zeber).

zīr [i] zeber eyle- : yerle bir etmek.

z. 5a-7  
zīr ü zeber (f) : ( زیره زبره ) yerle bir ( bkz. zir [i] zeber).

zīr ü zeber it- : yerle bir etmek.

z. 57b-8, 64b-5  
zişt (f) : ( زشت ) kötü.

z. +i 43b-4  
zīver (f) : ( زیور ) süs.

z. 100b-3  
ziyā (a) : ( ضیا ) 1. ışık.

z. 11b-13, 15b-12, 19b-7, 21b-5, 23a-3, 27b-1, 33a-5, 34a-6, 44b-12, 47a-4, 72b-11  
z. +durur 28a-5

ziyāde (a) : ( زیاده ) fazla.

z. 11a-3  
ziyāfet (a) : ( ضیافت ) ziyafet.

z. +ine 69b-4  
ziyān (a) : ( زیان ) zarar.



- z. 50a-10, 73b-7  
ziyy-i şüyüh (f.a): ( زِيَّ شَيْوُح ) şeyhlerin kıyafeti.
- z. 8a-11  
zud (f) : ( زُوْد ) acele.
- z. 88a-11, 96b-11  
zuhur (a) : ( ظُهُور ) müşahade yoluyla maddeden mücerred olarak temaşa edilen Hakk'ın nurları.
- z. 37b-6  
zuhur bul- : ortaya çıkmak.
- z. 89a-7  
zuhur-ı ziyâ-yı bu (a): ( ظُهُورِ زِيَّايِ ) bu "kalpler tatmin olur" un ışığının ortaya çıkışı.
- z. 88b-12  
zulm (a) : ( ظُلْم ) eziyet.
- z.+dür 100a-6  
zulm-i zülem (a): ( ظُلْمِ ظُلْم ) kötü eziyet.
- z. 89b-8  
zulmat-ı kesret (a): ( ظُلُمَاتِ كَثْرَت ) kesret karanlıkları.
- z.+den 11a-8  
zulmet (a) : ( ظُلْمَت ) karanlık.
- z. 44a-11, 61a-3, 69b-10, 92b-10, 100a-6  
z.+de 62b-7, 90b-8, 100a-7  
z.+den 39b-6  
z.+dürür 59a-6  
z.+i 12a-7, 27b-2, 32b-6  
z.+in 41b-5  
z.+inde 6a-7, 46b-13, 71a-10  
z.+inden 30b-1, 38b-1, 59b-5  
z.+ine 57b-4, 67a-3  
z.+ini 48a-7  
zulmete bula- : karanlığa boğmak.
- z. 70a-9  
zulmet-i cehl (a): ( ظُلْمَتِ جَهْل ) cahillik karanlığı.
- z. 73a-5  
zulmet-i kalibed (a.f): ( ظُلْمَتِ قَالِبَز ) beden karanlığı.
- z. 32b-3  
zulmet-i kasvet (a): ( ظُلْمَتِ قَسَوْت ) sıkıntılı karanlık.
- z. 85b-10  
zulmet-i kesret (a): ( ظُلْمَتِ كَثْرَت ) kesret karanlığı.
- z. 51a-5  
zulmet-i reyb (a): ( ظُلْمَتِ رَيْب ) şüphe karanlığı.
- z.+mi 80a-11



- z.+i 83b-13  
zulmet-i reybi (a): ( ظُلْمَتِ رَيْبِي ) şüphencilik karanlığı.  
z. 61a-5  
zulmet-i tab' (a): ( ظُلْمَتِ طَبْعٍ ) tabiat karanlığı.  
z. 17b-10, 47a-3  
z.+dan 48a-9  
zulmet-i ten (a.f): ( ظُلْمَتِ تَنٍ ) vücut karanlığı.  
z. 78b-3  
z.+den 12a-4  
zür-ı bâzû (f): ( زُرِّ بَا زُرِّ ) kol kuvveti.  
z.+ya 95b-4  
zücac (a): ( زُجَّاجٍ ) sırça.  
z. 67b-7, 68a-1, 69a-6  
zü (a): ( ذُو ) sahiplik bildirir.  
zü-fünun (a): ( ذُو فُنُونٍ ) ilimler sahibi.  
z. 18a-4  
zühd (a): ( زُفْرٍ ) her türlü zevke karşı kendini ibadete verme.  
z. 50b-3, 50b-6, 65a-11, 77b-5, 79a-12, 81b-8, 95b-1  
z.+i 8b-11  
z.+in 18a-6  
z.+ine 71b-13, 85b-4  
zühd-i sülehâ (a): ( زُفْرٍ صُلَحَا ) salihlerin zühdü.  
z. 8b-8  
zühdi (a): ( زُفْدِي ) züht ile alakalı.  
z. 98a-7  
zühhad (a): ( زُفَّاهٍ ) zahitler.  
z. 92b-13, 94b-3  
Zü'l-Celâl (a): ( ذُ'الْجَلَّالِ ) celal sahibi Hz. Allah.  
z. 97a-3  
zülâl-i hikmet (a): ( زُ'الْهِكْمَتِ ) hikmet pınarı.  
z. 81a-1  
zülef-i zülf (a.f): ( زُ'لْفِ زُ'لْفٍ ) zülf haresi.  
z.+ini 89b-6  
zülf (f): ( زُ'لْفٍ ) saç.  
z. 86a-4  
z.+ini 51b-5  
z.+ünden 37b-1  
zülf-i zencir (f): ( زُ'لْفِ زَنْجِيرٍ ) zincir gibi sarkan saç.  
z.+in 14a-1  
züll (a): ( ذُلٍّ ) alçalma.

z.+i 43a-4  
zül-i ma'āṣī (a): ( ذُلِّ مَعَاصِي ) isyanların hakirliği.

z.+den 26b-2  
zül-i ma'ṣiyet (a): ( ذُلِّ مَعْصِيَةٍ ) isyankarlığın hakirliği.

z.+den 59a-12  
zümrürd (a): ( زُمْرُور ) zümrüd.

z. 39a-4  
zünṇar (a): ( ذُنَّار ) papazların bellerine bağladıkları kuşak.

z. 99b-7

***ANLAMI BULUNAMAYAN KELİMELE***

arafut : (58a-9)

basurah : (78a-2)

bevles : (91a-2)

bür ü bud : (88a-10)

dey : (38a-5)

hileb : (38a-5)

pilun : (57a-9)

## SONUÇ

Türk Dili Tarihi açısından önemli bir merhale olan Eski Anadolu Türkçesi'nin en verimli dönemi XV. yüzyıla isabet eder. Bu dönemde çok değişik sahalarda yazılan bir çok eser, medeniyetimizin ulaştığı zirveyi göstermektedir. Bu itibarla XV. Yüzyıl Türk-İslam medeniyetinin damgasını taşımaktadır.

Divanı üzerinde doktora çalışması yaptığımız Baba Yusuf Hakiki de, XV. yüzyıl Türk Tasavvuf Edebiyatının önemli şahsiyetlerindendir. Eserleri üzerinde henüz hiç bir ilmi çalışma yapılmamış olduğundan bilim dünyasınca yeteri kadar tanınmamıştır. Yaptığımız bu çalışma ile gerçek değerinin anlaşılacağına inanıyoruz.

Divan üzerine yaptığımız çalışma üç bölümden oluşmaktadır; Dil İncelemesi, Kısmi Çeviriyazılı Metin ve Söz Dizini.

Dil İncelemesi bölümünde; metnimizdeki Eski Anadolu Türkçesinin dilbilgisi özellikleri tesbit edilmiş ve yeteri kadar örnek verilerek elde edilen sonuçların daha sağlıklı olması sağlanmıştır. Bu bölümde özellikle İkilemeler, Tekrarlar ve Yardımcı Fiiller bahislerinde elde edilen sonuçlar dikkat çekicidir. Metnimizdeki ikilemelerin sayısı 563'tür. Bu ikilemeler referanslarıyla birlikte tesbit edilmiş ve alfabetik olarak dizilmiştir. İkilemelerin sayıca çok olması ve bugünkü fonksiyonlarına yakın tarzda kullanılması hayli önemli gözükmetedir. Metnimizde geçen aynen tekrarların sayısı da 11'dir. Yine metnimizde geçen yardımcı fiillerin oluşturduğu birleşik fiillerin sayısı 1103'tür. Yardımcı fiillerin oluşturduğu birleşik fiillerin büyük bir kısmında isim unsurunu Arapça ve Farsça kelimeler teşkil etmektedir. Bu yardımcı fiiller içinde it- fiili 269, ol- fiili 223, kıl- fiili 127 ve eyle-fiili 123 kelime ile birleşik fiil kurmuşlardır. Yukarıda verdiğimiz istatistikten anlaşılır; Türkçenin yardımcı fiilleri bugün olduğu gibi XV. yüzyılda da aynı önemi taşımaktadır.

Çeviriyazılı Metin bölümünde; esas aldığımız nüshanın ilk yaprakları hayli yıpranmış olduğundan bazı yerler okunamamıştır. Çeviriyazıda önemli bir problem olan çeviriyazı meselesi, daha önce de söylendiği gibi Prof. Dr. İsmail Ünver'in ilgili makalesinde belirttiği esaslar doğrultusunda çözülmüş ve sağlam bir metin elde edilmeye çalışılmıştır.

Söz Dizini bölümü; çalışmamızın en geniş kısmını teşkil etmektedir. Bu bölüm için elden geldiğince titiz çalışılmış ve eserin kelime haznesi bütünüyle ortaya çıkarılmıştır.

Yaptığımız bu çalışma ile Türk Dilinin Tarihi Sözlüğü ve Eski Anadolu Türkçesi'nin Dilbilgisi çalışmalarına bir katkıda bulunmak istedik. Ümit ederiz çalışmamız amacına ulaşır.

**BAŞVURULAN KAYNAKLAR:**

- ABDU'L- BAKI, Muhammed Fuad; *El-Mu`cemü'l- Müfehres Li-Elfazü'l- Kur'ani'l- Kerim bi-Haşıyeti'l-Mushafi's-Şerif*, Daru'l-Hadis , 3. bas. Kahire 1991
- AKALIN, Mehmet; *Tarihi Türk Şiveleri*, TKAE Yay. Ankara 1988
- AKGÜNDÜZ, Ahmed; *Arşiv Belgeleri Işığında Somuncu Baba ve Neseb-i Alisi*, İstanbul 1995
- ARAT, R. Rahmeti; *Kutadgu Bilig (İndeks)*, Ankara 1979
- ; *Atabetü'l- Hakayık*, TDK Yay. Ankara 1992
- ASLANAPA, Oktay; *Orta Çağın En Eski Yatılı İlim ve kültür Müesseseleri*, Türk Dili S.12, s.34 Ankara 1963
- ATALAY, Besim; *Divanu Lugatü't- Türk Dizini* TDK Yay. Ankara 1986
- AYNİ, M. Ali; *Hacı Bayram Veli*, İstanbul 1343
- BALTACI, Cahit; *Tasavvuf Lugatı*, İstanbul 1982
- BANGUOĞLU, Tahsin; *Türkçenin Grameri*, TDK yay. 3. bas. Ankara 1990
- BERGAMALI KADRI; *Müeyyessiretü'l- Ulum (Tıpkıbasım, Çeviriyazılı Metin ve Dizin)* (Yay.Besim Atalay) İstanbul 1946
- BİLGEGİL, Kaya; *Türk Dilbilgisi*, 2. baskı İstanbul 1982
- BOZKAPLAN, Şerif Ali; *Camasb-name; Dil Özellikleri, Kısmi Trankripsiyon, Söz Dizini* İnönü Üniv. Sosyal Bilimler Enstitüsü(Basılmamış Doktora Tezi) Malatya 1992
- Bursalı Mehmet Tahir Efendi; *Osmanlı Müellifleri*, c.1 İstanbul (Tarih yok)
- CAFEROĞLU, Ahmet; *Türk Dili Tarihi*, 3. baskı İstanbul 1984
- ; *Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü*, TDK Yay. İstanbul 1968
- CANAN, İbrahim; *Kütüb-i Sitte Muhtasarı Tercüme ve Şerhi*, Akçağ Yay. Ankara 1990
- DEVELLİOĞLU, Ferit; *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lugat*, 5. baskı Ankara 1982
- DOĞAN, D. Mehmet; *Büyük Türkçe Sözlük*, 3. baskı İstanbul 1986
- DİLÇİN, Cem; *Süheyl ü Nevbahar (İnceleme, Metin, Sözlük)*, TDK Yay. Ankara 1991



- DİLÇİN, Cem; *Yeni Tarama Sözlüğü*, TDK Yay. Ankara 1983
- ERGİN, Muharrem; *Türk Dil Bilgisi*, İstanbul 1972
- ERSOYLU, Halil; *Cem Sultan'ın Türkçe Divanı*, TDK Yay. Ankara 1989
- ETİK, Arif; *Farsça-Türkçe Lugat*, İstanbul 1968
- GABAİN A.V.; *Eski Türkçe'nin Grameri* (çev. Mehmet Akalın) Ankara 1988
- GENCAN, T. Necat; *Dilbilgisi*, TDK Yay. Ankara 1979
- GÜLSEVİN, Gürer; *Eski Anadolu Türkçesinde İsim Çekim Eklerinin Fonksiyonları ve Kullanışları*, İnönü Üniv. Sosyal Bilimler Enstitüsü (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Malatya 1987
- ; *Türk Dilinde Bir Kelime Başı Ünsüzü Üzerine*, TDAY Belleten 1987-88 s. 171-200 Ankara 1992
- ; *Türkçe'de Şart Gerundiumu Üzerine*, Türk Dili S.467 s.276 Ankara Kasım/1990
- ; *Eski Anadolu (Türkiye) Türkçesinde 3.kişi İyelik Ekinin Özel Kullanılışı*, Türk Dili S. 466 s.187 Ankara Ekim/1990
- HACİEMİNOĞLU, Necmettin; *Türk Dilinde Yapı Bakımından Fiiller*, İstanbul 1991
- ; *Türk Dilinde Edatlar*, 3. baskı İstanbul 1994
- HATİBOĞLU, Vecihe; *Türk Dilinde İkileme*, TDK Yay. 2. baskı Ankara 1981
- ; *Dilbilgisi Terimleri Sözlüğü*, DTCF Yay. 4. baskı Ankara 1982
- İbn-i BATUTA; *Tuhtetü'n- Nuzzar Fi-Garaibi'l- Esmar ve Acaibi'l- Esfar*, (çev. Mehmet Şerif Çavdaroglu) İstanbul 1333/1916
- KARABULUT, A. Rıza; *Kayseri İlmiye Tarihinde Meşhur Mutasavvıflar*, 2.baskı Kayseri 1994
- KARAMANLIOĞLU, A. Fehmi; *Gülistan Tercümesi*, TDK Yay. Ankara 1989
- KONYALI, İ. Hakkı; *Aksaray Tarihi*, c. II, s.2706-2713
- KORKMAZ, Zeynep; *Eski Anadolu Türkçesinde Asli Ünlü Uzunlukları*, DTCF Dergisi 1968, XXVI/3-4 s.62 Ankara 1971
- ; *-ası/-esi Gelecek Zaman İsim-Fiil (Particium) Ekinin Yapısı Üzerine* TDAY 1968 s.31-38 Ankara 1969



- ; Eski Anadolu Türkçesindeki -van/-ven, -vuz/-vüz Kişi ve Bildirme Eklerinin Anadolu Ağızlarındaki Kalıntıları, TDAY 1964,s.43-65 Ankara 1965
- ; Gramer Terimleri Sözlüğü, TDK Yay. Ankara 1992
- MİROĞLU, İsmet; *"Fetret Devrinden II. Bayezid'e Kadar Osmanlı Siyasi Tarihi" Doğuştan Günümüze Büyük İslam tarihi*, c.X İstanbul 1992
- Muallim NACİ; *Lugat-ı Naci*, Çağrı Yay. İstanbul 1989
- ORKUN, H. Namık; *Eski Türk Yazıtları*, TDK Yay. Ankara 1987
- ÖZEK, Ali (ve diğerleri); *Kur'an-ı Kerim ve Açıklamalı Meali*, TDV Yay. Ankara 1993
- ÖZKAN, Mustafa; *Gülistan Tercümesi (Giriş, İnceleme, Metin, Sözlük)* TDK Yay. Ankara 1993
- ÖZSOY, Nasrullah; EAT'de Hal Eklerinin Fiillerle Müasebeti, İstanbul Üniv. Sosyal Bilimler Enstitüsü(Basılmamış Doktora Tezi) İstanbul 1993
- ÖZTUNA, Yılmaz; *Osmanlı Devleti Tarihi*, c.I İstanbul 1986
- PALA, İskender; *Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü*; Akçağ Yay. Ankara (Tarih yok)
- REDHOUSE; *İngilizce-Türkçe Sözlük*, 16. baskı İstanbul 1989
- REDHOUSE, S.James W.; *Turkish and English Lexicon*, Çağrı Yay. İstanbul 1978
- Şemseddin SAMİ; *Kamus-ı Türki*, c.I,II 3. baskı İstanbul (Tarih yok)
- STEINGASS, F.; *Persian-English Dictionary, Fourth Impression*, London 1957
- TDK; *Türkçe Sözlük* c. 1,2 Ankara 1988
- TEKİN, Talat; *Ana Türkçede Asli Uzun Ünlüler*, Hacettepe Üniv. Yay. Ankara 1975
- TERCÜMAN; *Evliyalar Ansiklopedisi*, c.II İstanbul 1990
- TİKEN, Kamil; EAT'de Edat ve Zarf\_Fiillerin Fonksiyonları, İstanbul Üniv. Sosyal Bilimler Enstitüsü(Basılmamış Doktora Tezi) İstanbul 1993
- TİMURTAŞ, F. Kadri; *Eski Türkiye Türkçesi*, İ.Ü. Edb. Fak. Yay. İstanbul 1981

- ; *Osmanlı Türçesi Grameri*, İstanbul 1983
- TKAE; *Türk Dünyası El Kitabı (Dil, Kültür, Sanat)* 2.baskı Ankara 1992
- TOPALOĞLU, Bekir; KARAMAN, Hayrettin; *Arapça Türkçe Yeni Kamus*, 8.baskı İstanbul 1980
- TOPARLI, Recep; *İrşadü'l- Müluk ve's- Selatin*, TDK Yay. Ankara 1992
- TUNA, O. Nedim; *Türk Dilbilgisi (Fonotik-Morfoloji)* Basılmamış Ders Notları, İnönü Üniv. Eğit. Fak. Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi Bölümü Malatya 1986
- ; *Türkçenin Sayıca Eş Heceli İkilemelerinde Sıralama Kuralları ve Tabii Bir Ünsüz Dizisi*, TDAY 1982-83 s.163-228, Ankara 1986
- ; *Köktürk Yazılı Belgelerinde ve Uygurca'da Uzun Vokaller*, TDAY 1960, Ankara 1960
- ; *Türkçede Transtive-Causative "Geçişli-Ettirgen" Fiiller ve Bunlarla İlgili Morfoloji ve Öğretim Meselelerinin Çözümü*, TDED XXIV-XVI s.381-428 İstanbul 1986
- TURAN, Zikri; *Teshil; Dil Özellikleri, Metin, Söz Dizini*, İnönü Üniv. Sosyal Bilimler Enstitüsü (Basılmamış Doktora Tezi) Malatya 1992
- ULUDAĞ, Süleyman; *Tasavvuf Terimleri Sözlüğü*, İstanbul 1991
- UYAN, Abdullatif; *Menkıbelerle İslam Meşhurları Ansiklopedisi*, c.3 İstanbul 1983
- UZUNÇARŞILI, İ. Hakkı; *Osmanlı Tarihi*, c.I 3.baskı Ankara 1972
- ; *Osmanlı Devletinin İlmiye Teşkilatı*, TTK Yay. 3.baskı Ankara 1988
- ÜNVER İsmail, *Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler*, DTCF Türk Dili ve Edeb. Böl. Türkoloji Dergisi XI. C.ilt. 1. Sayı S. 51-89 Ankara 1993
- WENSINCK, A.J.; *Concordance Et Indices De La Tradition*, Çağrı Yay. İstanbul 1988
- YAVUZ, Kemal; *Şeyhoğlu Kenzü'l- Kübera ve Mehekkü'l- Ulema (İnceleme, Metin, İndeks)*, TDK Yay. Ankara 1991
- YEĞİN, Abdullah (ve diğerleri); *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Büyük Lugat*, İstanbul 1985

## **ÖZGEÇMİŞ**

21.02.1962 tarihinde Eskişehir'de doğdum. İlk ve orta öğrenimimi yine aynı yerde tamamladım. 1981/82 öğretim yılında Selçuk Üniversitesi Eğitim Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü'ne kayıt yaptırdım. 1985 yılı bahar döneminde buradan mezun oldum. Aynı yıl açılan " Öğrenenlikte Yeterlilik " sınavını kazanarak 1986 yılı Nisan ayında İzmit'te öğretmen olarak göreve başladım. İzmit ve Diyarbakır'da çeşitli okullarda öğretmenlikler yaptıktan sonra 1993 Eylül'ünde Kahramanmaraş Sütçü İmam Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü'ne öğretim görevlisi olarak girdim. Halen aynı görevimi sürdürmekteyim. Yukarıda zikrettiğim görevleri yaptığım sırada; Dicle Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili Eğitimi Anabilim Dalı'nda Diyarbakır İli Çüngüş ve Çermik Yöresi Ağzı adlı tez ile (1993 Ocak) yüksek lisans öğrenimimi tamamladım. 1993 yılı Şubat ayında İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili Eğitimi Anabilim Dalı'nda doktora öğrenimine başladım. Dersleri başarı ile tamamladıktan sonra Nisan 1994'te " Doktora Yeterlilik " sınavını başarıyla tamamlayarak tez hazırlamaya hak kazandım. Hakiki Divanı (Dil İncelemesi, Kısmi Çeviriyazılı Metin ve Söz Dizini) adlı doktora tezini hazırlamış bulunmaktayım.

### ***Yayınlanmış Olan Makaleler:***

1. Risalatü'n- Nushiyye'de Geçen Edatlar Üzerine Sistemik Bir Yaklaşım Denemesi, Akademik Çerçeve, K.Maraş 1994 Kış nr.1, s.25-30
2. Çüngüş ve Çermik Yöresinin Ağız Özellikleri, (Yrd. Doç. Dr. Sadettin Özçelik ile) Dicle Üniv. Eğit. Fak. Dergisi, S.2, Diyarbakır 1994, s.146-156
3. K.Maraş Ağız Üzerine Araştırmalar "EDİK", Kurtuluş Dergisi, S.1, K. Maraş 1994 Şubat, s.41-42
4. Vikaye-name Tercümesi'nin İmla Özellikleri, Akademik Çerçeve, K.Maraş 1994 Güz, nr.3, s.56-62

***METİN FOTOKOPİSİ***



مفتی حسن افسر

فاطمی انصروی بانی

عليه افضل فناء وسلم

مسألة في

عبد السلام افندي

فیضی احمد

جبل راجا

اعباس افندر

مفضل اوغلو  
جلال

جدد

دومنی ز اہل دہ جرح

تبیان لغتی

بیک ایکسپوزیٹو نو سوسائٹم

$\frac{1}{x^2} = x^{-2}$

دستورخانه

رویکرد نوین

14 16  
1230

نقل في كتب المنزلة

مَنْ أَحَبَّ أَوْ أَحْبَبَ يَغْنَبْ غَلِيمَ السَّيِّدِ

فأولئك هم قلوب الشجر الذين لا يحسمون

قيل لي ان وجه ام

سید بنی الامین اور رکعت عاری کر دے

سید صفی محمد

کتاب پند و اندرز

11

W.

$$\begin{array}{r} 1345 \\ \times 21 \\ \hline 1345 \\ 2690 \\ \hline 28245 \end{array}$$

3.11.100

52

109

14

1 - - -

٢٥

2011

7.5

206



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100



2

[illegible][illegible]

















فَاعْلَامُ	
1	مَرَكَمٌ دَلِيلُكَ اِنْ قَرَدْتُكَ بِرَسَا
2	كُوْنُكَ دَلِيلُكَ دَرْدَرُ عَيْنِ دَوَا
3	اَوْ شَابُ لَمَلُكَ اِيْ يَكِيْرُ عَسَا
4	عَاثِقَهُ سَعُوْثُ قُلُوْبِ اِيْنِ عَسَا
5	اَوْ سَمَلُوْا اَزْ اَكَا جَزِيْرُ عَسَا
6	هَبْ لَاسَلُكَ وَرَدُ قَلْبِهِ صَسَا
7	جُوْرُ اِحْسَانِ دُرْ اَثَلُكَ عَفِيْرُ عَسَا
8	خَلِيْعَتِ تَوْفِيْقِ وَرْدِ اِيْ يَادُ شَسَا
9	سَلْبُ لُجْنِ بَسِيْعِ جُوْدِ عَسَا
10	اِيْ رَسْمِ بَصِيْقِ يَحْزَنُ اَنْفِ عَسَا
11	عَقْلُ بَنَانِ اَيْدِيْكَ اِيْ يَكَا اَحْصِيَا
12	اِيْ رَجِيْبِ اَللّٰهِ تَوْفِيْقِ عَسَا

1	اَوْتِيْبُ تَرْكُ لَدِيْكَ كِيْرُ سَبَا	1	يَعْنِيْ اِيْ اَحْزَنُ بَنَانِ تَوْفِيْقِ لَدِيْ
2	دِيْنُ بُوْدِيْهِ دِيْلِيْدِيْ يَهْ تَكْرِيْلَا	2	كَمْ كَلِيْلُ اَوَلُكَ مَدِيْ بُوْدِيْهِ تَلَا
3	اَزِيْرِيْ تَلَا مَدِيْ دَرْدَرِيْ رَفِيْعِيْ مَلَا	3	جَحِيْمِيْ نَهْ خَالُ لَدِيْكَ اِيْ اَحْصِيَا
4	مِنْ مَانِيْ مَنِ الْعَفِيْقِ فَتَلَا مَانِيْ	4	زِيْ دُوْنَا كِيْرُ عَفِيْقِيْ تَقِيْدُكَ اَلْمَلَا
5	بُرْ اَهْلُوْ رِيْ مَرِيْ شِيْدِيْ كَمَلِ اَوَلِيْ يَدَا	5	مَدِيْ كَرْتِ اِيْ يَحِيْهْ يَحِيْهْ اَوَلِيْ
6	نُوْدِيْ اِدَا كَرَكِيْ بُوْدِيْ اَمَلِيْ اَشَا	6	تَوِيْبُ اِنْ اَشَا اَوَلِيْ نَا كِيْهِ وَاِلَا
7	سُوْلُ جَانِهْ كِهْ قُلُوْبُ اَنَا اَوَلِيْ لَدِيْ	7	بُرْدِيْ وَلاِيْ كِيْرِيْ وَدَمِيْ شَعْلِيْ
8	اَلْعَفِيْقِ عَلِيْ وَجْهِ اِيْ يَاتِ بَسِيْدَا	8	خَاصِيْ عَفِيْقِيْ اِيْ يُوْغِيْ عَفِيْقِيْ كِهْ دَرْدَرِيْ
9	هَمْ قَا مُوْ وِلِيْدِيْ رُضُوْ مِيْ حَقِيْ قُلُوْبَا	9	تَرْكِيْ مِيْ قَا اِيْ اِيْ اَحْصِيْ جَعْلِيْ بِيْ شَا
10	لَمَلِيْ قَا يَحِيْ قُلُوْبِ اَلْمَلِيْ شِيْدَا	10	اَوَلِيْ عَفِيْقِيْ وَرْدِ حَقِيْقِيْ اَوَلِيْ كِيْ
11	قُلُوْبِ مَرِيْ قُلُوْبِ تُوْرُ اَلْمَلِيْ اَحْيَا	11	بِيْ شَا اَوَلِيْ عَفِيْقِيْ قُلُوْبِ كِيْرِيْ مَلَا
12	مُوْرَقِيْ دَرْدَرِيْ كِهْ سَهْلِيْ وَ اَلْعَفِيْقِ	12	اَلْمَلِيْ اَوَلِيْ اَحْيَا اَوَلِيْ اَحْيَا مَلَا
	وَسَا طَارِتِ مَرْدَرِيْ عَسَا		وَسِيْدِيْ دَرْدَرِيْ جِيْبِ لَدِيْ عَسَا



1	أَوَّلَ قِتَادَةٍ يُؤْمِنُ بِعَيْنٍ تَكُنَا	أَبْرَشَةُ الْهَالِفِ رُبَّانِي كَيْدُهُ
2	أَوَّلَ ذِي سِتْرٍ أَيْ ظَالِ الْفَقَا	دِيدَارِ إِنْ بَاتِ بِعَدَا لَمْحَى أَكْثَا
3	أَوَّلَ مَنْ أَوْلَاهُمْ عَائِقَهُ أَوْ قِيَّ جَلَا	عَبَسَ حَسَنِي دُخْرَ بَرِّيَا دَهْ جَارِفُهُ
4	كَشَفَتْ لَهَا أَوَّلَ مَنَاسِرِ مَشْهُو	كَثُرَتْ سِرِّي دَلِيلُ زَهَابِكْ
5	أَوَّلَ ذِي سِرٍّ يُعِزُّ مَنْ تَشْتَا	بُرَيْقِينَ ذُو الْوَلَدِ إِنْ مَادَ كَيْدَانَا
6	تَا كَيْدِهِ وَحَيَاةُ الْوَلَدِ كَيْدَا عَدَا	دُوسْتَانِ سَمِيعَ مَقِيلِهِ أَثِيتْ
7	جَانِبِ كَعَا لَأَلَّهُ لَمْ يَلْجَا أَنَا	جَدِيدُهُ إِنْ بَاتِ أَنَا اللَّهُ كَسْتَنَ
8	فَدِي وَحَدَّثَ كُفْرُهُ كُفْرَانِ غِيَا	بُولُهُ ذُو ظِلَالِي كُفْرَتَانِ أَمَانْ
9	فِيضَ الْخَمْنِ عَلَى أَيْمَرِ ثَوْبِي	فِيهِ اسْتِثْلَا كَلَمُهُ دَسْتَمَرْ
10	الْجِلْمُ أَوَّلَ عَالِمِي اسْتِثْمَا	غَائِبِ أَوَّلَهُ أَنْتَهُ بُو كُفْرَانِ فَتَاد
11	دَلِي صُورَتَانِ جُودَانِ وَلَا تَجْعَلَا	كُشُورِي مَعْنَى كَيْدَانِ سَنَ يَشْه
12	بَدَلِ صُورَتِ عَشْتَمُهُ وَنَا إِلَهُ لَهَا	خِيَهْ تَرْشَادُ أَنْ جَحَشَتْ رَتْنَهْ
13	اسْتَفْلَانَا سُوْنَتَانِ سُوِي عَالَا	مَرِيخَ لَاهُوتِي أَوْ يَهْ تَا كَيْدِ نِيرْ

1	بَكَانَ دَلِيلُ عَشْتَمِكْ أَوَّلَهُ شَيْلُهُ	بَكَانَ حُطُورَانِ تَشَابَاهُ دَلِيلُ مَاسِي
2	بَجَانَهُ وَجِدَ إِنْ بَاتِ جَعِيَتْ بَجُونِ	بَجَاهُ وَحَدَّثَتَانِ إِجْرُ صُورَتَاهَا
3	بِرُغْسِ عَقْلِكَ جَوْنُكَ زَلَّتْ دُرُزْ	كُوكَلَهُ سَتْرُ الْهَالِفِ خَالِقَا
4	جَدِيدِي عَشْقِيْلَهُ أَلْ بُدْنِ نَبِي	كَذُو لَيْكِي مَوْبَرِ لُطْفِ إِلَهِي قَمَا
5	يَلِيكْ إِشْقُورُ حُجُو دُفْلَقُ دُرُزْ	مَسْتُ وَجِيرَانِ وَكَزَلُورُ زَادِيَا
6	بُورْمَا جَانِي سُرْ أَلَا حُكْمُ قَوْلْ	رَبَّنَا يَا رَبَّ سُبْحَانَا يَا رَبَّنَا
7	كُلْ نَبِي أَيْ مَوْعِي عَيْبِي نَشْنُ	وَدُنْدِي مَعْنَى قِيَادَتِي كُفْرَانِ وَفَا
8	كِرْدِي بِسَيَايِ صَدِيقِيْلَهُ يَلَهُ	نَا لَيْسَتْ ذُو الْعَمَلِ زُورِ شَنَا
9	إِنْ مَكِي حُجُو يَا قُلْ سَمِي جَمِيلْ	نَا عَصَا أَوَّلَهُ الْكُفْرَانِ أَزْ دَهَا
10	حُجُو لَا مَكِي بَيْنِي فِي رِيحِ وَتَدَمَرْ	لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَمَحَ
11	كُوكَلُ أَوَّلَهُ دَلِيلُ كِرْدِي جَانِ أَيْبُونِ	كَفَرْلَا مِنْ خَلْعِ نَعْلَيْنِ هُوْ
12	وَقَدْ جَانَدَ شَهِيدَانَا زُشْهُو	كَعَمُورَانِ سَعِيدُهُ سُوْنَتِي بَرِي
13		بُجُو أَوَّلِ نَسَائِكْ بَحُودُهُ ذُو قِي وَفَا



1	اندر بريدك نايه يي بر همنما	رايت تره يلك كوكل تخنك اول
2	سلطنت سربايجي اولدز سكا	عالو خاننه دوشك سز مدي
3	چون دايمل بشلور و رهنما	مصطفي در حق يلك فاميه
4	جان بلا اونا ردي بن مصطفا	ظلك تذك خلاص اولتر و كل
5	ظاهرا قولا و فيع لا ياك	سینه بنك قل استماع
6	وار دات غيه قلب اوله سكا	تا سزاوار اولين شه لطفه
7	ظلمتي رفع اي انا بخندا	جسمك جان اي جان پتوي
8	بر شعاع افاب كبريا	ارضك و ديه جهان در
9	كندك كروند وجه كبر و ربا	كبرتك انكم حق لا يوق كل
10	نفسكه اعدا عدو د فرخندعا	گر كبر كبر انا نيت بشن
11	اول سنايح فابو سده بر سكا	مخبر ان غلام جالا سهر نام
12	اول اشك كن فامور اوي خندا	خنديله اندر در هر دوشك
13	چون بين فضلك ايد شمه سكا	مومن طاهر هو اي نفسكه

1	بالجبر بل ارمو و اول وجه	في ربو و راز سيزان اشر لام
2	سيزان انك كه اول سنه	بهر كز همر ابتدا و انتها
3	گرچه اشخراي عين جميع جمع	رفع انينيت ابد افرضا
4	انه محي اول وجود فطرك ليك	اول زجر معيت جان و نلا
5	دبر اول انير بيع الله اكه	صغير استعنا در اول جود چلا
6	فطرك نك اول بحر ايجان سيزه	ايد اول امواج در ايا كفا
7	سيزه دانش بوجيش هر كز	هم انك در اول و اخر
8	استلان كو نود و صورت و لعن	ميرفت سيارب انك چون جفا
9	كو نود اناي كامن ملك و شمه	و لعن كل كيه عشق الزكنا
10	اولدي هم مهندي همر مشكلا	قلمين شرح بي يه ايشكلا
11	دبرك هر دم و ملك بن شرح اول	كم و كل كز ملك يله بي رلا و
12	شرح او كندك لري عقل و لر ذيل	شعله مهتاب اولمه و ردي سكا
13	عقله بي شرح و لر سيزه ملك	دنياي ابد كيه هر بلج و ضيا

۱	بِحَبْرِ نَبِيٍّ بَلَّغْتَ الْوَحْيَ الْكَرِيمَ	بِحَبْرِ نَبِيٍّ بَلَّغْتَ الْوَحْيَ الْكَرِيمَ
۲	ظَهَرَ الْبَالَاءُ بِطَوَافِكَ لَمْ يَكُنْ يَنْبَغِي	ظَهَرَ الْبَالَاءُ بِطَوَافِكَ لَمْ يَكُنْ يَنْبَغِي
۳	وَمَا يَنْبَغِي كَلْدُكَ وَكَشْفُهُ دِيَارَ الْفَلَاحِ	وَمَا يَنْبَغِي كَلْدُكَ وَكَشْفُهُ دِيَارَ الْفَلَاحِ
۴	وَبَشْفَتِكَ يَنْبَغِي غَلَا عَدُوِّهِ وَبَدَمُ قَتَا	وَبَشْفَتِكَ يَنْبَغِي غَلَا عَدُوِّهِ وَبَدَمُ قَتَا
۵	كَلِمَةُ تَحِيَّةٍ لَيْلَةٍ جَلِيلَةٍ هَتَكَ الشَّيْلَا	كَلِمَةُ تَحِيَّةٍ لَيْلَةٍ جَلِيلَةٍ هَتَكَ الشَّيْلَا
۶	مَدَامُ نَسْتِ بِنْتِ بَرٍّ مَضَى مَرَّاتُهَا أَدْرَا	مَدَامُ نَسْتِ بِنْتِ بَرٍّ مَضَى مَرَّاتُهَا أَدْرَا
۷	بِهَاشِ بَشْفَتِكَ بَرٍّ مَضَى مَرَّاتُهَا أَدْرَا	بِهَاشِ بَشْفَتِكَ بَرٍّ مَضَى مَرَّاتُهَا أَدْرَا
۸	وَلَمْ تَحْشَ عِيْلَهُ دَرْجِي بَلَّغْتَ الْوَحْيَ الْكَرِيمَ	وَلَمْ تَحْشَ عِيْلَهُ دَرْجِي بَلَّغْتَ الْوَحْيَ الْكَرِيمَ
۹	جَلِيلَةٍ مَتَكَلَّمْتَ لَوْلَا نَفْسِي قَبْرُ قَتَا	جَلِيلَةٍ مَتَكَلَّمْتَ لَوْلَا نَفْسِي قَبْرُ قَتَا
۱۰	بِحَبْرِ نَبِيٍّ بَلَّغْتَ الْوَحْيَ الْكَرِيمَ	بِحَبْرِ نَبِيٍّ بَلَّغْتَ الْوَحْيَ الْكَرِيمَ
۱۱	وَبَشْفَتِكَ يَنْبَغِي غَلَا عَدُوِّهِ وَبَدَمُ قَتَا	وَبَشْفَتِكَ يَنْبَغِي غَلَا عَدُوِّهِ وَبَدَمُ قَتَا
۱۲	كَلِمَةُ تَحِيَّةٍ لَيْلَةٍ جَلِيلَةٍ هَتَكَ الشَّيْلَا	كَلِمَةُ تَحِيَّةٍ لَيْلَةٍ جَلِيلَةٍ هَتَكَ الشَّيْلَا
۱۳	مَدَامُ نَسْتِ بِنْتِ بَرٍّ مَضَى مَرَّاتُهَا أَدْرَا	مَدَامُ نَسْتِ بِنْتِ بَرٍّ مَضَى مَرَّاتُهَا أَدْرَا

۱	صَدْرِي نَعْمَ أَنْ تَكُنْ فَرَقَانِ أَرْغَانِ جَلِيلَةٍ	صَدْرِي نَعْمَ أَنْ تَكُنْ فَرَقَانِ أَرْغَانِ جَلِيلَةٍ
۲	بَلَّغْتَ الْوَحْيَ الْكَرِيمَ لَمْ يَكُنْ يَنْبَغِي غَلَا	بَلَّغْتَ الْوَحْيَ الْكَرِيمَ لَمْ يَكُنْ يَنْبَغِي غَلَا
۳	وَمَا يَنْبَغِي كَلْدُكَ وَكَشْفُهُ دِيَارَ الْفَلَاحِ	وَمَا يَنْبَغِي كَلْدُكَ وَكَشْفُهُ دِيَارَ الْفَلَاحِ
۴	وَبَشْفَتِكَ يَنْبَغِي غَلَا عَدُوِّهِ وَبَدَمُ قَتَا	وَبَشْفَتِكَ يَنْبَغِي غَلَا عَدُوِّهِ وَبَدَمُ قَتَا
۵	كَلِمَةُ تَحِيَّةٍ لَيْلَةٍ جَلِيلَةٍ هَتَكَ الشَّيْلَا	كَلِمَةُ تَحِيَّةٍ لَيْلَةٍ جَلِيلَةٍ هَتَكَ الشَّيْلَا
۶	مَدَامُ نَسْتِ بِنْتِ بَرٍّ مَضَى مَرَّاتُهَا أَدْرَا	مَدَامُ نَسْتِ بِنْتِ بَرٍّ مَضَى مَرَّاتُهَا أَدْرَا
۷	بِهَاشِ بَشْفَتِكَ بَرٍّ مَضَى مَرَّاتُهَا أَدْرَا	بِهَاشِ بَشْفَتِكَ بَرٍّ مَضَى مَرَّاتُهَا أَدْرَا
۸	وَلَمْ تَحْشَ عِيْلَهُ دَرْجِي بَلَّغْتَ الْوَحْيَ الْكَرِيمَ	وَلَمْ تَحْشَ عِيْلَهُ دَرْجِي بَلَّغْتَ الْوَحْيَ الْكَرِيمَ
۹	جَلِيلَةٍ مَتَكَلَّمْتَ لَوْلَا نَفْسِي قَبْرُ قَتَا	جَلِيلَةٍ مَتَكَلَّمْتَ لَوْلَا نَفْسِي قَبْرُ قَتَا
۱۰	بِحَبْرِ نَبِيٍّ بَلَّغْتَ الْوَحْيَ الْكَرِيمَ	بِحَبْرِ نَبِيٍّ بَلَّغْتَ الْوَحْيَ الْكَرِيمَ
۱۱	وَبَشْفَتِكَ يَنْبَغِي غَلَا عَدُوِّهِ وَبَدَمُ قَتَا	وَبَشْفَتِكَ يَنْبَغِي غَلَا عَدُوِّهِ وَبَدَمُ قَتَا
۱۲	كَلِمَةُ تَحِيَّةٍ لَيْلَةٍ جَلِيلَةٍ هَتَكَ الشَّيْلَا	كَلِمَةُ تَحِيَّةٍ لَيْلَةٍ جَلِيلَةٍ هَتَكَ الشَّيْلَا
۱۳	مَدَامُ نَسْتِ بِنْتِ بَرٍّ مَضَى مَرَّاتُهَا أَدْرَا	مَدَامُ نَسْتِ بِنْتِ بَرٍّ مَضَى مَرَّاتُهَا أَدْرَا



۱	حَقُّ الْقَدِيرِ وَانْزَالُ حُدُودِ الظَّالِمِينَ	بِئْسَ بَرُّ الْوَفَى تَدْرِي تَدْرِي خَلَاؤُكَ الْوَلَاةُ
۲	لَهُ شِدَادُ صَدْرِهِ لَمْ يَلْهُ بِهَلْ يَعْصِي لَهُ	مَكَرُ طَائِفَةٍ مَرْدٍ دَرْدِرِ كَلَامِكَ الْبَلَاةُ
۳	خَمُولُ اخْتِرَانِهِ بَخَائِصِ عَزَائِفِهِ	بَلَاةُ كَيْفِيَّتِهِ وَحَدِيثِ بَخَائِصِ فَرْغِهَا
۴	جَوْهَرُ رُبِّيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ	حُضُورُ رَهَائِيهِ بَخَائِصِ كَلَامِ الْوَدَّاعِ
۵	مَرَايِدُهُ شَيْطَانُ الْبَيْتِ حَضَرُهُ انْفِرَاجُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۶	حَقِيقَةُ عِيَانِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ	لَهُ شِدَادُ صَدْرِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۷	مَدَادُهُ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۸	أَنْتَ بَايِشُهُ دَرْدِرِ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۹	أَجْرُ حَامِ جَنَادِهِ بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۱۰	لَوْلَايَ حَمْدُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۱۱	بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۱۲	بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۱۳	بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ

۱	سَقَى كَرَمُ الْوَلَدِ الْمَانِعِ مَنَاقِبُهُ وَشِدَادُهُ	خَلَاؤُكَ الْوَلَاةُ تَدْرِي تَدْرِي خَلَاؤُكَ الْوَلَاةُ
۲	وَجْهُهُ كَيْفِيَّتُهُ بَخَائِصِ عَزَائِفِهِ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۳	بَخَائِصِ عَزَائِفِهِ بَخَائِصِ عَزَائِفِهِ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۴	جَوْهَرُ رُبِّيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۵	مَرَايِدُهُ شَيْطَانُ الْبَيْتِ حَضَرُهُ انْفِرَاجُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۶	حَقِيقَةُ عِيَانِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۷	مَدَادُهُ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۸	أَنْتَ بَايِشُهُ دَرْدِرِ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۹	أَجْرُ حَامِ جَنَادِهِ بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۱۰	لَوْلَايَ حَمْدُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۱۱	بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۱۲	بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ
۱۳	بِيَّتِهِ وَشِدَادُهُ	بَلَاءُهُ بِيَّتِهِ كَلَامُ الْوَدَّاعِ بِيَّتِهِ

1	اِسْتَفْتَمَنَّكَ يَا بَرَّخَسَا	كَلِمَةً كُنْتَ فِي دُجَى بَرَّكَانِ اَوَّلِي
2	يُخَيَّرُوكَهُ صَوْنًا وَخَوْفًا	كَه تَجَلَّى وَكَاهُ سَدْرٍ لَهِي
3	اِجْعَلْ اَوَّلِي اَيْنَ قُدْرَتِ جَفْنِ رَجَا	فَتَنَّهُ كَه بَطْطَاكَا هَيْبَتِ اَمْسِ
4	اَكْأَمَرُفَتَنَ دُنْيَا اَرْضَ وَسْمَا	بَدَمُ اَنْ اَرْكَه هَجَّ حَيْثُ تَمَرَنَ
5	لَيْسَ صَعْنُ رِيَا وَزَرْقَى وَدَعَا	هَلَهْ مَسْنَى عَيْشِي اِلْحَيْنِ يَهْتَبِنَ
6	اَلَيْسَ اِيْرَاكَ عَقْلُكَ اَصْلَا	عَيْشِي صَوْرَتِ كَرِيْمَتِ كُتُبِ كُتُورِ
7	دَرْجَه اِنْ اَكَلْتَن اَعْمَا	نَمَسَ عَا لَوْ فَوْزِ مَدَه نَشْتَا كَرِ
8	يَحْتَمِي حَاكِنَ جَبِيْنِ دُرَا كَرِيْمَا	عَاثِفَاكَ زَارِي كَرِ اَصْلِي سَرِ
9	عَيْشِي لَه جَاكُنْ دِي مَانِجِ بَر سَوِيَا	عَيْشِي تَرَاكُنْ عَقْلُ سَرِ كَرِ اَنْ
10	عَيْشِي بَر تَاوَضِي كُنْ تَرِ رِيَا	مَا لَوْ فَايَا كَا لَهِي خِيْلَتَه
11	رَه تَرِي بُو سِي تَانِ رَهْمِ حَيْكَلَا	هَر جِي حَاكِ عَيْشِي لَه نَا زَرْقَتَا
12	لَا اَتَاكَ يُو زَرْقَتِي لَه چَمَلَا	تَرَاكَ كُورِ عَيْشِي لَه حَمَلَا
13	بَلِيْلِي عَيْشِي دُرَا دُرَا كَرِيَا	مَنْبِي عَيْشِي دُرَا بَر تَانِ هَمَلَا

1	مُخَاوَرَتِ كَرِ اِيْمَا اَوْصِيَا تِيْمَه قُصُو اِيْمَا	اَلَا اِيْمَا وَرُحْمِي بَر بَرِيْرِيْنِ اَوَّلِي لَامِيْعِ
2	بَسِيحِ اَلَهْمَا اِيْمَا مُقَدِرِيْنِ اِيْمَا اِيْمَا	نَدَمُ غَاوَلِي دُرِيْكَ اِيْمَا سَرْمَقِيْنِ اَلَمِ اَلَمَا عَاوَلِي
3	تَوَلَا هَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا	لَا اِيْمَا اَلَمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا
4	يُوْلَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا	اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا
5	نَبِيْ كَلَمَ دِيْلِيْ اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا	لَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا
6	نَبِيْ اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا	اَلَمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا
7	وَدَلِيْعِيْنِ دُوسِيَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا	عَقْلِي عَيْشِي اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا
8	بَر رَهْمِ كُنْ جِي اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا	بِيْلِي وَرُحْمِي جُو دُرِيْرِيْ رُو شَرِيْ اِيْمَا
9	اَوَّلِيْ بَر نَدَمِ شَهْرِيْ وَرُحْمِي غَا	لِي مَعَ اَلَمَا بَر نَدَمِ شَهْرِيْ اِيْمَا
10	عَا لَوْ جَاكُنْ سِيْرَا دُرِيْ جُو صَمَا	عَيْشِي اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا اِيْمَا
11	خَرَقِيْ رَهْمِيْ بَر نَدَمِ شَهْرِيْ اِيْمَا	كَاهُ اَوَّلِيْ عَا لَوْ شَهْرِيْ اِيْمَا
12	بَا قَلِيْ شَهْمِيْ كِيْبِ وَرُحْمِي اِيْمَا	كَاهُ بَر نَدَمِ لِي مَعَ اِيْمَا



۱	بیمایم در دخی غم	در دخی غم
۲	مهر مکنان عالم را	مهر مکنان عالم را
۳	خطه در کوی کعبه خطه	خطه در کوی کعبه خطه
۴	جان شهوت برست بل قطعنا	جان شهوت برست بل قطعنا
۵	در در عشق کن آنکه بر جلا	در در عشق کن آنکه بر جلا
۶	و لغو من قمن نور عشقه و نما	و لغو من قمن نور عشقه و نما
۷	بوز معنی حقیقه حقیقه	بوز معنی حقیقه حقیقه
۸	عشق آنکه منق اعلا	عشق آنکه منق اعلا
۹	خون آن سله کمر دلخرا	خون آن سله کمر دلخرا
۱۰	تست من قمن	تست من قمن
۱۱	اندک نالغ آن ترک هوا فها	اندک نالغ آن ترک هوا فها
۱۲	آله همنک بدین صله طبعنا	آله همنک بدین صله طبعنا

۱	در دخی غم	در دخی غم
۲	مهر مکنان عالم را	مهر مکنان عالم را
۳	خطه در کوی کعبه خطه	خطه در کوی کعبه خطه
۴	جان شهوت برست بل قطعنا	جان شهوت برست بل قطعنا
۵	در در عشق کن آنکه بر جلا	در در عشق کن آنکه بر جلا
۶	و لغو من قمن نور عشقه و نما	و لغو من قمن نور عشقه و نما
۷	بوز معنی حقیقه حقیقه	بوز معنی حقیقه حقیقه
۸	عشق آنکه منق اعلا	عشق آنکه منق اعلا
۹	خون آن سله کمر دلخرا	خون آن سله کمر دلخرا
۱۰	تست من قمن	تست من قمن
۱۱	اندک نالغ آن ترک هوا فها	اندک نالغ آن ترک هوا فها
۱۲	آله همنک بدین صله طبعنا	آله همنک بدین صله طبعنا

۱	عشق نمر نثار بچون را	عشق نمر نثار بچون را
۲	بلبلک و در در عشق بحر	بلبلک و در در عشق بحر
۳	بچون نثار آنکه عشق روان	بچون نثار آنکه عشق روان
۴	عشق شوقیه کدرش افلاک	عشق شوقیه کدرش افلاک
۵	نزن له دغدغه جانده عشق کنان	نزن له دغدغه جانده عشق کنان
۶	نه قیامت در نه عذر بقا	نه قیامت در نه عذر بقا
۷	کمر بشنودرینه نجبرش	کمر بشنودرینه نجبرش
۸	بیک تر از خواب مست و شو	بیک تر از خواب مست و شو
۹	بند عشق او در کدوله عکس	بند عشق او در کدوله عکس
۱۰	در فغان موجله نه جلدان	در فغان موجله نه جلدان
۱۱	سکن نه جوهر شیار در بر لبش	سکن نه جوهر شیار در بر لبش
۱۲	آله بلبلک حجه خوش نصیب الای	آله بلبلک حجه خوش نصیب الای
۱۳	مستی بحر شکر عشق نثار	مستی بحر شکر عشق نثار

۱	عشق نمر نثار بچون را	عشق نمر نثار بچون را
۲	بلبلک و در در عشق بحر	بلبلک و در در عشق بحر
۳	بچون نثار آنکه عشق روان	بچون نثار آنکه عشق روان
۴	عشق شوقیه کدرش افلاک	عشق شوقیه کدرش افلاک
۵	نزن له دغدغه جانده عشق کنان	نزن له دغدغه جانده عشق کنان
۶	نه قیامت در نه عذر بقا	نه قیامت در نه عذر بقا
۷	کمر بشنودرینه نجبرش	کمر بشنودرینه نجبرش
۸	بیک تر از خواب مست و شو	بیک تر از خواب مست و شو
۹	بند عشق او در کدوله عکس	بند عشق او در کدوله عکس
۱۰	در فغان موجله نه جلدان	در فغان موجله نه جلدان
۱۱	سکن نه جوهر شیار در بر لبش	سکن نه جوهر شیار در بر لبش
۱۲	آله بلبلک حجه خوش نصیب الای	آله بلبلک حجه خوش نصیب الای
۱۳	مستی بحر شکر عشق نثار	مستی بحر شکر عشق نثار









وَلَا يُرْجَىٰ بِيَدِ اللَّهِ	عَلَىٰ اللَّهِ يَوْمَ تَوَدُّ أَنْ يُقَرَّبَ إِلَيْكَ
كَيْفَ كُنْتَ تَزِيدُ عَنَّا	وَنَزِيدُكَ مِنْ قَدْرِكَ عَمَّا عَنِ
سَمِعْتُ رَوَّادِي لَا تَئِ	كَلَامًا مَسْنُونًا شَبَّاهُ لَوْ لَمْ يَكُنْ
أَجْنَحْتُ زِي دَوْنُ صَعَا	كَارِزِي بِرُوحِي إِلَيْهِ لَوْ جَاءَ حَصْرُهُ
إِي طَالِبِ حَارِقِي دَجْنِ	جَانِبِي شَبَّاهُ وَجَدْتُ لِي فِي حَرْبِي
زِي سَمْعِي وَزِي دَوْنُ قَنَ	تَلَا زِي دَوْنُ مَلْجُو زِي هَلَا زِي عَزِي
إِي حَارِقِي عَارِقِي هَرَقِي	إِي طَالِبِي تَلَا زِي وَدَحْرِي كَلَامِي عَجِي
بُوسُونِي إِي بَلِيلِ لُؤَا	وَأَلَا كَلَامِي عَشِقِي إِي زِي وَدَحْرِي عَقْدِي
بُوجَسِي عَقَا قَدَرِ	بَلِيلِي عَقِي تَلَا زِي عَقِي عَقِي عَجِي
رَقْنَانِي إِي زِي وَدَحْرِي عَقَا	
عَشِقِي إِي زِي وَدَحْرِي عَقَا	تَقْدِيرِي عَقِي إِي زِي وَدَحْرِي عَقَا
لَمْ يَلَيْكِي دَحْرِي بَلِيلِي لُؤَا	أَلَا مَكْنِي عَقَا عَقَا عَقَا عَقَا

إِي حَارِقِي إِي زِي وَدَحْرِي عَقَا	بِي وَدَحْرِي عَقَا عَقَا عَقَا عَقَا
بُوسُونِي إِي بَلِيلِ لُؤَا	بُوسُونِي إِي بَلِيلِ لُؤَا
بُوجَسِي عَقَا قَدَرِ	بُوجَسِي عَقَا قَدَرِ
رَقْنَانِي إِي زِي وَدَحْرِي عَقَا	رَقْنَانِي إِي زِي وَدَحْرِي عَقَا
عَشِقِي إِي زِي وَدَحْرِي عَقَا	عَشِقِي إِي زِي وَدَحْرِي عَقَا
لَمْ يَلَيْكِي دَحْرِي بَلِيلِي لُؤَا	لَمْ يَلَيْكِي دَحْرِي بَلِيلِي لُؤَا
بَلِيلِي عَقِي تَلَا زِي عَقِي عَقِي عَجِي	بَلِيلِي عَقِي تَلَا زِي عَقِي عَقِي عَجِي
وَأَلَا كَلَامِي عَشِقِي إِي زِي وَدَحْرِي عَقَا	وَأَلَا كَلَامِي عَشِقِي إِي زِي وَدَحْرِي عَقَا
تَقْدِيرِي عَقِي إِي زِي وَدَحْرِي عَقَا	تَقْدِيرِي عَقِي إِي زِي وَدَحْرِي عَقَا
أَلَا مَكْنِي عَقَا عَقَا عَقَا عَقَا	أَلَا مَكْنِي عَقَا عَقَا عَقَا عَقَا





منع من عيشه

1	منع من عيشه	منع من عيشه
2	منع من عيشه	منع من عيشه
3	منع من عيشه	منع من عيشه
4	منع من عيشه	منع من عيشه
5	منع من عيشه	منع من عيشه
6	منع من عيشه	منع من عيشه
7	منع من عيشه	منع من عيشه
8	منع من عيشه	منع من عيشه
9	منع من عيشه	منع من عيشه
10	منع من عيشه	منع من عيشه
11	منع من عيشه	منع من عيشه

1	منع من عيشه	منع من عيشه
2	منع من عيشه	منع من عيشه
3	منع من عيشه	منع من عيشه
4	منع من عيشه	منع من عيشه
5	منع من عيشه	منع من عيشه
6	منع من عيشه	منع من عيشه
7	منع من عيشه	منع من عيشه
8	منع من عيشه	منع من عيشه
9	منع من عيشه	منع من عيشه
10	منع من عيشه	منع من عيشه
11	منع من عيشه	منع من عيشه
12	منع من عيشه	منع من عيشه
13	منع من عيشه	منع من عيشه

1	اولد قوتلارنا ناه چوتكده امر خمتنا	فَحْتَنَّا وَكَيْلًا اَيْشِيْدَلَرَكْ
2	اگه دندر كچه و كل كچه نركه	اُنْجَ وَجْهَتْ وَجْهِيْ لِلّٰهْ
3	وبه جان و كوكل كن ندمنا	اَيْشِيْ لَيْبْ وَلَرِيْ رَاتْ عَيْبِيْهْ
4	كوكلر ناه كچه قلميه و به صفا	توكده دُنْيا عَمِيْنْ دِيْنْ دَرِيْنْ
5	دره پر چار صلا تيه مضهها	قَلْبِيْهْ قَلْبِيْا اُنْكْ اِسْتَقْبَالَا
6	يه اچكي قلميه نماز ر و	صُوْرِكْ بَرْكُوكْ اَوْنُيْ دَرِ
7	يچكه اقلان ار چيفه عجبيا	مَا سَوَادُنْ بِيْنْ اَيْنِيْنْ اَعْدَاوُنْ
8	اگه ايدان قچه ي ابد	فَارِيْحْ اَبَالْ اَلْجِيْ كَيْ قُوْدُنْ
9	اول سعاده ناه جان اوست نفا	سَرْمَلِيْ دَوْلَتْ يَشِيْمِيْنْ دَرِ
10	دندلر سه جواب ايد تقوا	دَرِ شَقِيْهْ حَقِيْقِيْهْ مَشْتَا نَهْ
11	شهرت لر كيه نه چلتا نغونا	دِيْنِيْهْ بِيْنْ عَمِيْنْ
12	وند رادحي سميه كيم ايشي	بَرْكْ مَكْرُوْرْتْ اَهْلْ دُنْيا
		هَرَجِيْمَكْ اُنْكْ اَزْ كَهْ بَرْ مَلَا دِيْ

1	دُنْيَا نَكْ شَارِي عَيْبِيْهْ لَا	اَبَدِيْ بَلِيْغْ عَزْلِيْهْ دَكْمَنْ
2	اَمِنْ لَالِيْمِيْ كَرْدِيْ بِيْرُوْنَا	بُورْمَانْ اَعْلَا اَلْخُصُوْفْ دِيْ
3	كاه قُلْتْ كَه ايشن قُحْطْ وَا	لُصَا هِيْ قَرْدِيْ زَكِيْ اَمْرَاوُنْ
4	اَيْنِيْا اَقْلِيْا اَسَدْ بِلَا	لَا حَتْ رُفْعِيْهْ سَنْ چِيْ كَلَهْ
5	اِيْلْ وَنَدِيْ اَللهْ اِحْمَدْ وَا	بَرْ بِيْرْ خَالْ جَانْ اَوْلَدِيْ بَرْ كَمْ
6	وَلِيْعِيْ اَيْنِيْا وَزَا كَه وَنَدَا	عِيْمِيْ طَاعَتْ مَرْفَا دِيْ بَرْ كَلِيْ
7	شُكْرِيْ اَسْلَامْ دِيْنِيْ اَنْدَعْلَا	بِيْرْ قَلْبُوْدُنْ اَيْنِيْ اِيْجَادْ
8	اَيْنِيْ زِيْ كَرْمِيْ زَجُوْدْ وَا	قَلْدِيْ سُلْطَانْ اَيْنِيْا اُنْكْ هَمْ
9	كُرْدِيْ اَلْاَتِيْنْ اَيْنِيْ سِيْنَا	وَحْدِيْ وَكَمَالْ قَلْدِيْ سِيْنَا
10	اَيْشِيْ اَدِيْنِيْ اَيْنِيْ سِيْمَا	كُرْدِيْ بَلْدِيْ دَرْ جَانْ سِيْنِيْ اُنْكْ
11	وَسِيْتِيْلْ اَيْنِيْهْ تَبَسِيْلَا	بُورِيْپْ وَزَا كَلِيْ اَسْمْ رَا تَا دَرِ
12	دِيْلِيْ بُوْرِيْ جُوْنْ اَيْنِيْ اَوْنُكْ يَا	اَبَدِيْ بَرْ سَوْرْ لَا اَللهْ اَكْمَلَا هُوْ
13	قَلْبِيْ اَيْنِيْهْ سِيْنِيْهْ بِيْهْ جَلَا	بُورِيْپْ مِيْنْ جُوْنْ دَوَا مَرْ دِيْ كَلِيْهْ



1	ثَاوِي مَرَاتَانِ دِينِي وَشِيرِ وَغَا	الْأَعْلَى كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ
2	لَيْكُ بُودَنْدِ بِنَهْمِ دُجَا	ثَاوِي تِلَا هَمْدَهُ عَلَى الْكَيْفَالِ
3	رَحْمَتِ عَمَّا حَتَّاءِ بِنَهْمِ دُجَا	عَمِيرِ حُرُوفِ كَرْدَةِ دُرُودِ دِينِ
4	رَوْنَمِدِ بَاكَ جَمَلُهُ وَخَلَقَا	ثَاوِي بَاوِ بَوْرِ رَحْمَتِ حَقِ
5	مُحِبُّ مَعْرِفَتِ مَنَاجِ دُرُودِ دِينِ	الْحَسَنِ لَيْسَ لَكَ رَحْمَتِ حَقِ
6	سَتَدُ الطَّائِفَةِ اسْتِجَارِ صَفَا	هَمْرُ نَزْهَةِ دُرُودِ رَحْمَتِ حَقِ
7	أَنْ بُوَ بِكَ رَحْمَتِ دُرُودِ دِينِ	هَمْرُ نَزْهَةِ دُرُودِ رَحْمَتِ حَقِ
8	بِسْمِ اللَّهِ طَرِيقِ دُرُودِ دِينِ	هَمْرُ نَزْهَةِ دُرُودِ رَحْمَتِ حَقِ
9	أَبَسْتِ عَمَّا حَتَّاءِ بِنَهْمِ دُجَا	هَمْرُ نَزْهَةِ دُرُودِ رَحْمَتِ حَقِ
10	بِسْمِ اللَّهِ طَرِيقِ دُرُودِ دِينِ	هَمْرُ نَزْهَةِ دُرُودِ رَحْمَتِ حَقِ
11	بِسْمِ اللَّهِ طَرِيقِ دُرُودِ دِينِ	هَمْرُ نَزْهَةِ دُرُودِ رَحْمَتِ حَقِ
12	بِسْمِ اللَّهِ طَرِيقِ دُرُودِ دِينِ	هَمْرُ نَزْهَةِ دُرُودِ رَحْمَتِ حَقِ

1	جَاوِي حَكْمِ مَنِ الْبَلِيغِ مَنَّا	جَزْوَ صِلَتِي دِلْبَرِ كُجَهَانَا
2	جَاوِي حَكْمِ مَنِ الْبَلِيغِ مَنَّا	هَمْرُ نَزْهَةِ دُرُودِ رَحْمَتِ حَقِ
3	جَاوِي حَكْمِ مَنِ الْبَلِيغِ مَنَّا	بِسْمِ اللَّهِ نَهْمِ دُرُودِ دِينِ
4	جَاوِي حَكْمِ مَنِ الْبَلِيغِ مَنَّا	قَدَرِ ثَنَا نَهْمِ دُرُودِ دِينِ
5	جَاوِي حَكْمِ مَنِ الْبَلِيغِ مَنَّا	فَسْمَانِ الْوَلَدِ الْوَلَدِ الْوَلَدِ
6	جَاوِي حَكْمِ مَنِ الْبَلِيغِ مَنَّا	عَشِقِ الْوَلَدِ الْوَلَدِ الْوَلَدِ
7	جَاوِي حَكْمِ مَنِ الْبَلِيغِ مَنَّا	بِسْمِ اللَّهِ نَهْمِ دُرُودِ دِينِ
8	جَاوِي حَكْمِ مَنِ الْبَلِيغِ مَنَّا	بِسْمِ اللَّهِ نَهْمِ دُرُودِ دِينِ
9	جَاوِي حَكْمِ مَنِ الْبَلِيغِ مَنَّا	بِسْمِ اللَّهِ نَهْمِ دُرُودِ دِينِ
10	جَاوِي حَكْمِ مَنِ الْبَلِيغِ مَنَّا	بِسْمِ اللَّهِ نَهْمِ دُرُودِ دِينِ
11	جَاوِي حَكْمِ مَنِ الْبَلِيغِ مَنَّا	بِسْمِ اللَّهِ نَهْمِ دُرُودِ دِينِ
12	جَاوِي حَكْمِ مَنِ الْبَلِيغِ مَنَّا	بِسْمِ اللَّهِ نَهْمِ دُرُودِ دِينِ

1	مفتدای جیهان تنوع صفات	دانی دگر نیز شیخ عالم برون
2	میخ لطف و بجزیر و میخ	زور دین و شاه و تخت بفر
3	بش در کاه و کایش ایکا	روی اهریک دیدن بند
4	جای خیال او همه بدلا	زایران شدن اکان دین
5	که آیری محبتش شها	شد عالم همه حقیقی نیست
6	روح پاک شایخ کبرا	باز شاهان دین رخت کس
7	ساعتی هم سخن نذر اند	هست عالم همه مستزادان
8	ای خدای من در مری محبانه	ای دینک میری شیخ بلوله جانان
9	عواصم شاه دین شیخ بیکه جان	علاج در ایامی بفرستی ایست عین
10	دید ز عالم بخت شیخ بیکه جان	لطفانیت بخت فایز کرم خیر
11	فغان در کاه و کایش ایکا	ای مزارنا آینه ای اما من غرضی
12	ای دگر دین در عالم شیخ بلوله	لطفانیت و کائنات فایز کرم خیر

1	صلواتی در دگر دین	صلواتی در دگر دین
2	که کند ملایک ز عین ال	که کند ملایک ز عین ال
3	که نه گفت او بعد از	که نه گفت او بعد از
4	کز ده افرازی و همه عالم	کز ده افرازی و همه عالم
5	و ز شایان و خوجیکان	و ز شایان و خوجیکان
6	بشت و پانزده چو ملک عالم	بشت و پانزده چو ملک عالم
7	که زده افعال او خواجه صفات	که زده افعال او خواجه صفات
8	در دل و جان جمله صفات	در دل و جان جمله صفات
9	محو او کس نه کرد و است	محو او کس نه کرد و است
10	مژگون کس نه جماله اهل هو	مژگون کس نه جماله اهل هو
11	فردا شاد او چو شد پیک	فردا شاد او چو شد پیک
12	شاد از طاعت رجوی هکما	شاد از طاعت رجوی هکما

کند از انظار ملک خدایان شد  
 بین او نهی و نداشت کسی  
 کما انزل مؤمنان که شنید  
 بکمال ولایت او را  
 سید برت در جهان چندی  
 قصه و وقت پر هیچ خورد  
 بر کجائی پاک کرد ندید  
 لاجرم که حقیق اولافند  
 در جهان انشا ای شیخ  
 چون با هیچ کمال سرین زد  
 باز افعالی معویان هکمه من  
 انظر من الشیر







١	١	١	١
٢	٢	٢	٢
٣	٣	٣	٣
٤	٤	٤	٤
٥	٥	٥	٥
٦	٦	٦	٦
٧	٧	٧	٧
٨	٨	٨	٨
٩	٩	٩	٩
١٠	١٠	١٠	١٠
١١	١١	١١	١١
١٢	١٢	١٢	١٢
١٣	١٣	١٣	١٣

١	١	١	١
٢	٢	٢	٢
٣	٣	٣	٣
٤	٤	٤	٤
٥	٥	٥	٥
٦	٦	٦	٦
٧	٧	٧	٧
٨	٨	٨	٨
٩	٩	٩	٩
١٠	١٠	١٠	١٠
١١	١١	١١	١١
١٢	١٢	١٢	١٢

1	بِالْبَلَدِ الْوَدِيدِ شَرَعَ صَفَا شَرَعَ مَصْطَفَا	اَنْ شَرَعَ كَالْمَدِينَةِ هَكَذَا هَكَذَا بِالنَّارِ الْوَدِيدِ
2	كَانَ الْوَدِيدُ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا	كَانَ الْوَدِيدُ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
3	تَجْعَلُ الْوَدِيدُ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا	اَوَلَا تَجْعَلُ الْوَدِيدُ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
4	بِوَدِيدِ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا	فَوَدِيدِ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
عالم بوقت		عالم بوقت
5	جَلَّ جَلَّ الْوَدِيدُ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا	جَلَّ جَلَّ الْوَدِيدُ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
6	مَرَدُّ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا	مَرَدُّ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
7	اَكَا كَا الْوَدِيدُ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا	اَكَا كَا الْوَدِيدُ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
8	كَأَنَّ الْوَدِيدُ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا	كَأَنَّ الْوَدِيدُ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
9	مَرِيضٌ مَرِيضٌ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا	مَرِيضٌ مَرِيضٌ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
10	كَهْ دَرْدَرُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا	كَهْ دَرْدَرُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
11	كَهْ سَعْدٌ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا	كَهْ سَعْدٌ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
12	مَرَا قَلْبُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا	مَرَا قَلْبُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا

در شهر	
1	جَعَلُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
2	طَبَقُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
3	وَدِيدُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
4	طَبَقُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
5	كَيْفَ يَدُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
6	كَيْفَ يَدُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
7	طَبَقُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
8	طَبَقُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
9	طَبَقُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
10	طَبَقُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
11	طَبَقُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا
12	طَبَقُ الْوَدِيدِ الْوَدِيدُ شَرَعَ مَصْطَفَا



1	در خجایت نه در سزا علمو	رفعت و الدین الم نوال العلم
2	فلاک تمیس سده لقا علما	عیر و الا یخون فی الغی لهما
3	حسرم تعلیم ادرجا علما	کز کوث ای بی اید کشفید
4	جمله اقوال در سزا علما	کمال فغان در سزا در
5	قایم اولور مریشو علما	جهل عین قلیده ای عمو
6	هر چا فنا ور سه پیشیا علما	برت خلیف جکی الزمید
7	یزیر و زین بی اویا علما	دینک عیر و جاده و دلینده
8	چک ز شک الله دوا علما	در جزو دین یا حال تمیز کمال
9	هر بعثت اراک صفا علما	کرده غیله کوی کل اول و ثا
10	یک اول و سخن در جلا علما	بکله سخن ارن سدا و نشا
11	لطیف اخیان در بر علما	چندان اکتی علوی و یون دایم
12	انجی هر کجا نسیا علما	مطلما نیک شرف در و دای
13	رئیت شایه یار شایه علما	و اولوا یعلموا فاشا بالقرط

1	جهان نه مهندف اوبن سر در علما	بوی سیر لا که اقبال در علی اکهار
2	طریق ندیم مهند در علما	بیایب هم انسیا به در وارش
3	قلوبه نورین رهنا در علما	چو عله اوله مفاصل لاول علما
4	قلوبه دستان قلیده غشا در علما	غیر آنکه که هر وقتا عده پشمن
5	حکایت ناز و بر جان فنا در علما	تجربه سلبیه تفسیر ایشا جبار
6	که یروی شه دن صدقنا در علما	خلاق ان ان کجور اندر رهبر
7	بلور اهلانین اولیا در علما	چون این قلیده ولایت شجاع مجرم
8	سعادت بر کدر عطا در علما	بلک موجد می بند خدای اولو
9	جهان نه رحمت لطیف خدا در علما	حقی شکر اید که نیر و نوا و جوی
10	وصبر اولد و برضا علما	ایزده شرعه اقتدا به علما
11	شرفه اعیان سنا علما	شیخایه آلمان و روی زمین
12	صلب فکرت شایه علما	بلبل باغ و بوستان و رخ

۱	لَمْ يَكُنْ فَرَاغًا مِنْ بَرَاخِ نَارِ أَوَّلِيَا	لَمْ يَكُنْ مُتَقَدِّمًا لِهَذَا كَمْ كُنْتَ وَتَوَلَّى
2	وَبِمَا كُنْهَ كَرَامَتُهُمَا نَارِ أَوَّلِيَا	فَرَأَاهُ جَمِيعُ شَيْءٍ كُنْهَ جَانِ وَدَكَلَنَ
3	هَسْتَلَوْا لِي خَلَّيْنِيَا نَارِ أَوَّلِيَا	يَدِينُ بَابُ خَلَّيْنِيَا نَارِ أَوَّلِيَا
4	نَحْمُ بِمِجْمُوحٍ وَكَلَهُ نَكَلِيَا نَارِ أَوَّلِيَا	دَنِيَا وَهَذَا خَفَانَتِ أَفَافَهُ وَرَدَّ جَهَ
5	عَلَّاهُ خَفَانَتِ عَمَّا نَحْمُ أَوَّلِيَا	أَمْلَاجِ دَرِغَانِ اِدْوَدُ خَلَّيْنِيَا جَقِيعِيَا
6	أَيَا يَدِي يَدِي شَاوَجِيَا نَارِ أَوَّلِيَا	شَقَقَتِ اِرْكِيَا كَرِيْمُهُ جَبِيْلَهُ كَرَنِيَا
7	فَوَلَهُ نَحْمُ دَرِغَانَتَهُ دَرِغَانَتَهُ أَوَّلِيَا	اَكَلُوهُ وَنَحْمُ نَحْمُ اِدْرَجِيَا دَرِغَانَتَهُ
مَجْمُوع		دَرِغَانَتَهُ
8	كُوْنُكَ نَحْمُ دَرِغَانَتَهُ نَارِ أَوَّلِيَا	اَكَلُوهُ وَنَحْمُ دَرِغَانَتَهُ نَارِ أَوَّلِيَا
9	فَرَأَاهُ جَمِيعُ شَيْءٍ كُنْهَ جَانِ وَدَكَلَنَ	يَحْمُ بِمِجْمُوحٍ وَكَلَهُ نَكَلِيَا نَارِ أَوَّلِيَا
10	بُوْنُفَسَانِ مَرَاكَلِيَا نَارِ أَوَّلِيَا	وَرَدَّ جَهَ دَرِغَانَتَهُ نَارِ أَوَّلِيَا
11	اَلَا بُوْنُفَسَانِ مَرَاكَلِيَا نَارِ أَوَّلِيَا	كَلَهُ اِيْلَاهُ يَدِي خَلَّيْنِيَا نَارِ أَوَّلِيَا
12	بَلَّشْمُورِيَا دَرِغَانَتَهُ نَارِ أَوَّلِيَا	نَارِ أَوَّلِيَا شَاوَجِيَا نَارِ أَوَّلِيَا

1	بَرَوْنِ عَمِلِهِ اِيْلَاخِ شَرِيْنِ	قَلْبِي كُنْ لَارَهُ نَارِ أَوَّلِيَا
2	بَلَّكُ سُلْطَانِ دَرِغَانَتِهِ نَارِ أَوَّلِيَا	اِرْزَانِ مَوْنِ سَايِيَا نَارِ أَوَّلِيَا
3	اَسْمَرِيَا جَمِيعِيَا دَرِغَانَتِهِ	كَلَهُ فَرِغِيَا دَرِغَانَتِهِ نَارِ أَوَّلِيَا
4	سَلَفَتِ دَرِغَانَتِهِ كَمِيَا نَارِ أَوَّلِيَا	صَلَّاهُ نَارِ أَوَّلِيَا نَارِ أَوَّلِيَا
5	اَلَيْكُ صَفَا نَارِ أَوَّلِيَا	مِنْ دَرِغَانَتِهِ نَارِ أَوَّلِيَا
6	مِنْ دَرِغَانَتِهِ نَارِ أَوَّلِيَا	فَوَلَهُ نَحْمُ دَرِغَانَتَهُ نَارِ أَوَّلِيَا
7	اِرْزَانِ مَوْنِ سَايِيَا نَارِ أَوَّلِيَا	دَرِغَانَتَهُ نَارِ أَوَّلِيَا
8	بَلَّكُ سُلْطَانِ دَرِغَانَتِهِ نَارِ أَوَّلِيَا	قَلْبِي كُنْ لَارَهُ نَارِ أَوَّلِيَا
9	اَسْمَرِيَا جَمِيعِيَا دَرِغَانَتِهِ	كَلَهُ فَرِغِيَا دَرِغَانَتِهِ نَارِ أَوَّلِيَا
10	سَلَفَتِ دَرِغَانَتِهِ كَمِيَا نَارِ أَوَّلِيَا	صَلَّاهُ نَارِ أَوَّلِيَا نَارِ أَوَّلِيَا
11	اَلَيْكُ صَفَا نَارِ أَوَّلِيَا	مِنْ دَرِغَانَتِهِ نَارِ أَوَّلِيَا
12	مِنْ دَرِغَانَتِهِ نَارِ أَوَّلِيَا	فَوَلَهُ نَحْمُ دَرِغَانَتَهُ نَارِ أَوَّلِيَا

بِكَاجُفِكَ مَسْعِيَةً أَوْلَدًا أَوْلَدًا	بِهَ وَنَحْوِيهِ جَهَنَّمُ ظَلَمْتِ دُنْ
بُرْسَمَهُ سُرْدَرْدِ أَا أَوْلَدَا	يَقِيْتُ كَالْيَمِّ أَرَى إِحْسَانَكَ
رَكَّعْتُ عَلَى عِزِّ وَجَاهٍ أَوْلَدَا	جِهَانِكَ شَمْسًا نَدَانِكَ كَرَحِيصًا
مُتَأَمَّرِينَ رَدْرَدِيكَ أَوْلَدَا	لِيُتْرَكُوا زَمَنُهُ فِرْدَوْسِ أَهْلِي
لَهْ دِيَارِكَ بِيكَ نَاكَاهَ أَوْلَدَا	فَيُتْرَكُونَ كَعَشْمَانٍ سَيِّدِ
جَعَلْتِي تَرْدِي آكَاهَ أَوْلَدَا	وَيُلَبِّدُ بَرَحًا نَدَانِكَ عَشِيَّةِ
	نَظِيرُ
عَمَّ عَقْلُكَ بَعْدَ رَأْسِ أَوْلَدَا	كَدَوْنِكَ بِيكَ أَلِدَانِ أَوْلَدَا
كُلُّ لَبِّ نَابُشٍ أَعْيَنَ خَشَا نَابُشَا	نَعْمُ دَنَدِيمِ سَنَانِ أَوْلَدَا
وَرَجَحُهُ فَرْدُ بَلَدٍ لَبِّ نَابُشِ أَوْلَدَا	بِرَازِ مَعْنَى لَرِيكَ نَادِي قَبِيصِ
الشَّيْءُ لَكَ مُعْزِدُهُ فَلَنْ تَشِ أَوْلَدَا	بِرَازِ مَعْنَى نَكَارِ أَدَمِ جَعَلْتِي تَقَالِي
نَدِيدِيَا كَيْسَهُ سَرَّهَرُ نَابُشِ أَوْلَدَا	وَيَا لَرِي عَاشِقِينَ نَدَانِكَ أَوْلَدَا



1	وَرَاهُ جَانِي إِشْرَافِهِ مِثْرًا أُولَاهُ	وَأَيُّكُمْ كَلِمَاتُ مَعْنَى كَلِمَاتٍ
2	فَقُولْ لَهُ بِرَبِّهِ مِثْرًا مِثْرًا	أُولَاهُ صَوْرَتُهُ صَا بَرَاءِ مِثْرًا
3	جَوْرًا وَوَالَهُ دَكَلِينَ بِرَبِّهِ أُولَاهُ	بَرِي خَرِطَةً وَجَدَتْ شَعْنَهُ سَنَ
4	جَا فَا فَا جَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا	وَلَا مِثْرًا فَدُرْدَنَ وَجْهَ مِثْرًا
5	دَسْ جِي جِي جِي جِي جِي جِي جِي جِي	دَلِكُ دَنَ دَشْمَ أَصْلَانِ بِجِي جِي
6	سَقِنَ هَدَّ جَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا	دَلُ مِثْرًا سَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا
7	صَكَّ أَفْقَالِدَاهُ عَا فَا فَا فَا فَا	أَدِيَّتْ قَوْلُ هَرِي بِرَبِّهِ جِي جِي
8	فَوَافَقَ خَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا	بَحْتِي أَفْقَالِدَاهُ فَا فَا فَا فَا فَا
9	بَوَافَقَ سَوَافَقَ سَا فَا فَا فَا	حَقِيقِي حَقِيقَتُهُ نَا فَا فَا فَا
10	أَيُّكُمْ عَمْرٍ عَمْرٍ عَمْرٍ عَمْرٍ	فَسَيِّدُ نَرْفَعِي حَقِيقَتُهُ
11	وَأَفْقَالِدَاهُ خَا فَا فَا فَا فَا	أَجْ كَرَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا
12	وَدَكَلِينَ أُولَاهُ فَا فَا فَا فَا	وَأَجْلَدَاهُ فَا فَا فَا فَا فَا

1	وَأُولَاهُ أَرْكَاهُ كُلِّ مِثْرًا	سَنَاهُ كَلِمَاتُ خَا فَا فَا فَا
2	سَنَ سَنَاهُ أُولَاهُ وَجِي جِي جِي	أَيُّكُمْ بَوَافَقَ فَا فَا فَا فَا
3	وَجِي جِي جِي جِي جِي جِي جِي جِي	كَلِمَاتُ خَا فَا فَا فَا فَا
4	مَرْدَاهُ أَيْلِي أَجِي جِي جِي	فَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا
5	كُلُّكُمْ تَشْمَهُ مِثْرًا	حَقِيقَتُهُ خَا فَا فَا فَا فَا
6	أُولَاهُ حَقِيقَتُهُ هَلَا عَسَا فَا فَا	فَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا
7	شَرِيَّتُهُ جَوْرًا مِثْرًا	فَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا
8	بَوَافَقَ جَوْرًا مِثْرًا	فَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا
9	هَلَا مِثْرًا كَلِمَاتُ مِثْرًا	فَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا
10	كَلِمَاتُ أَيْلِي مِثْرًا	فَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا
11	فَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا	فَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا
12	فَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا	فَا فَا فَا فَا فَا فَا فَا



1	كُنْتُ فِي عَفْوَكَ جُورٍ مِنْ هَذَا	مَنْ نَهَّ بَعِيرٌ أَوْ مَرَسًا مُمْلِكٌ
2	لَا كَيْنَ أَوَّلُهُ كَيْفَ عَفَا	حَوْشٌ تَمَلَّكَا دُرٌّ بَوِشِي عَشْرٌ
3	هَذَا أَهْلُكَ دُرٌّ وَدُرٌّ وَدُرٌّ	بِرَّ عِلَا مَتَّ وَدُرٌّ حَقِيقَةٌ قَوْكُ
	تَقِيَّةٌ لَدُنْ حَسَنَتٍ	
4	أَكْبَحُونَ كُذْرًا أَوْ لَدُنْ عِظَالَا	أَلَدُ أَيْتُكَ هَيْدَةً سَهْوًا عِظَالَا
5	بَرٌّ بَرٌّ كُنْ لَنَا نَحْ وَنَمِضِيَا	تَوَرَّتْ عَلَيْهِمْ أَوْ تَوَارَكْ
6	بَرٌّ بَرٌّ كَيْفَ بَرٌّ وَارِسُهُ تَقْرَا	بَلَانٌ دَلَّةٌ كَيْفَ أَوْ تَلْجِيَا كُ
7	فَأَمَّا أَنْ هَارِيَا نَحْجِ السَّمَرَتِي	أَكْبَرِيكَ لِسَانٍ جَايِلَةٍ
8	هَدِيَّتِي أَسْمُرُ لَكَ لَعْلًا عَلَيَّ	جَانٌ فَلَا غَيْرَ نَحْجِ كَيْفَ دَرَسِي
9	أَوَّلُ الْبُكَ كَيْفَ قَدَّرَ فَعْدِي	رَحِيكَ نَارُتِ بِالْعَدْوِ وَالْأَمَالِ
10	صَاعِفٌ أَلَهُ قَدَّرَ أَبَدًا	سَمَاءُ تَنْتَنُ أَيْقِ قُلُوبُكَ بَعْدُ
11	دُرٌّ بَرٌّ مَتَّجِ بَحْرٌ مَرَجِ أَفْرَا	قَلْبٌ قِيلَ جُورٌ مَرَجِ مَوَالِجِ
12	بُيُوتُنِ أَوَّلُ نَارًا دُرٌّ بَرٌّ	بَرٌّ عَرَفَ جَعَلَتْ جَعَلَتْ دُرٌّ أَبَدُ

1	أَيْدِيكَ هُوَ قَائِمٌ كَيْفَ تَرَكْتَ هُوَ	عَالَمُهُ كَلَّا أَنْ لَيْسَ بِهِ عَالَمُهُ
2	جُورًا مَدِيدٌ بُوَانٍ مَلِكُهُ قَلَا	جَبِي لَهْ دِيْنٌ كَلَا
3	حَقْدُكَ أَيْدِيكَ نُوْرٌ أَسْتَعِيْنَا	ظَلَمْتُ كَالْبَدِ صَبِيْلُ كَالَا
4	مَوْضِعُ قَلْبٍ وَرَوْحُهُ أَوَّلُهُ شِفَا	قَتْلُهُ نَحْجِ حُبٍ دُنْيَا دُنْ
5	كَيْفَ تَمَّ جُورٌ جَمَالٌ خَفِيْنَا	أَيْدِيكَ رَفَعَ مَرْفَعٌ أَلَا هُوَ
6	ظَلَمْتُ أَنْدَهُ صَبْحٌ فَالْكَرْلَا	بَسْرٌ سَمَرٌ بُوَانٍ وَهَمِي عَدِي
7	دَفْعُ إِدَاةٍ نَاكِهٍ مَتَّجِ بَحْرٍ صَفَا	ظَاهِرٌ بَالُطَانُ كَدُّ وَفَلَاتِنُ
8	زُورٌ بَرٌّ عَرَفْتُ أَوَّلُ قَفَا دَهْ قَفَا	قَلْبُهُ نُوْرُكَ إِنْ شَلَا طِينُهُ
9	بَالِطُ الْخَرِّ أَوَّلُهُ طَاهِرٌ نَا	ظَاهِرٌ نَارُ أَوَّلُهُ جُورٌ غَايِبُ
10	هُوَ فِي شَأْنَيْكَ نَا لَا طَمَحُهَا	كَانَ مَدِيدٌ مَحْطٍ وَحَدَثُ إِدَاةُ
11	نَا كَلَامُكَ يَهْ بُوَانُ مَدِيدُ الْكَرِي	نَدِيَّةٌ مَتَّ دُرٌّ بُوَانُ سَطْرُ مَدِيدُ
12	نَهْ بُوَانُ سَبْرٌ أَيْدِيكَ أَسْمَالَا	وَدُرُّ الدَّنْ جُورٌ إِنْ خِيَا رَمَكَا
13	عَقْلُكَ كَيْفَ نَا يَهْ بَحْرٌ أَوَّلُهُ شِفَا	أَلَا مَدِيدُكَ مَدِيدُكَ مَدِيدُكَ

1	اَلَيْسَ لَكُمْ رُوحٌ فَرِحْتُمْ بِمَوْتِ نَبِيِّكُمْ	اَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ فُرْقَانٌ اِذْ خَلَقْتُمْ
2	بَادِلَتُ اُولَئِكَ اَنْزِلَتْ اَنْزِلَتْ	بُيُوتُهُمْ اُولَئِكَ اَنْزِلَتْ اَنْزِلَتْ
3	بَدَلَتْ اُولَئِكَ اَنْزِلَتْ اَنْزِلَتْ	بَدَلَتْ اُولَئِكَ اَنْزِلَتْ اَنْزِلَتْ
4	اَقْبَلْتُمْ لِقَاءَ رَبِّكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ	اَقْبَلْتُمْ لِقَاءَ رَبِّكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ
5	اَقْبَلْتُمْ لِقَاءَ رَبِّكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ	اَقْبَلْتُمْ لِقَاءَ رَبِّكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ
6	وَلَقَدْ جَاءَكُمْ نَبِيُّكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ	وَلَقَدْ جَاءَكُمْ نَبِيُّكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ
7	اَتَاكُمْ لَقِيَهُ فَبَطَلَتْ اُولَئِكَ	اَتَاكُمْ لَقِيَهُ فَبَطَلَتْ اُولَئِكَ
8	كُلُّكُمْ يَوْمَ الْفَتْخِ اِلَى رَبِّكُمْ	كُلُّكُمْ يَوْمَ الْفَتْخِ اِلَى رَبِّكُمْ
9	رَجَعْتُمْ اِلَى الْعَالَمِيْنَ اِنَّمَا جَاءَكُمْ	رَجَعْتُمْ اِلَى الْعَالَمِيْنَ اِنَّمَا جَاءَكُمْ
10	رَجَعْتُمْ اِلَى الْعَالَمِيْنَ اِنَّمَا جَاءَكُمْ	رَجَعْتُمْ اِلَى الْعَالَمِيْنَ اِنَّمَا جَاءَكُمْ
11	اَيُّ عَاثِمِيْنَ مَوْتٍ لَا	اَيُّ عَاثِمِيْنَ مَوْتٍ لَا
12	بَلَاغُهُ اَيُّ قَتْلٍ	بَلَاغُهُ اَيُّ قَتْلٍ
13	هَرَجْتُمْ فَاَنْتُمْ رَايْتُمْ	هَرَجْتُمْ فَاَنْتُمْ رَايْتُمْ

1	سَالُوا سُبْحَانَكَ عَمَّا يُشْرِكُونَ	سَالُوا سُبْحَانَكَ عَمَّا يُشْرِكُونَ
2	مِنْكُمْ وَرَدُّوا رَأْسَهُمْ اَوْ تَرْجُو	مِنْكُمْ وَرَدُّوا رَأْسَهُمْ اَوْ تَرْجُو
3	عَرِشٌ مُّجِيدٌ فَاَنْزِلْ بَلَّالَ اَرْضِ	عَرِشٌ مُّجِيدٌ فَاَنْزِلْ بَلَّالَ اَرْضِ
4	كَيْفَ يُخْبِرُ اُولَئِكَ عَمَّا فَكَّرَ	كَيْفَ يُخْبِرُ اُولَئِكَ عَمَّا فَكَّرَ
5	اُولَئِكَ اَطَاعُوا لَكُمْ فَاسْتَغْنَوْا	اُولَئِكَ اَطَاعُوا لَكُمْ فَاسْتَغْنَوْا
6	اِنَّمَا اِلَهِكُمْ اِلَهِ وَاحِدٌ يُّدْرِكُ	اِنَّمَا اِلَهِكُمْ اِلَهِ وَاحِدٌ يُّدْرِكُ
7	اِنْشَاءً اِلَيْهِ تُجَاوِلُونَ اِهْلًا	اِنْشَاءً اِلَيْهِ تُجَاوِلُونَ اِهْلًا
8	وَرَجْعَتِيْ جَعَلْتُمْ سِيْرَ اِبْرَاهِيْمَ	وَرَجْعَتِيْ جَعَلْتُمْ سِيْرَ اِبْرَاهِيْمَ
9	فَقِيلَ لَهُمْ لِمَ تَقُولُونَ اَنْتُمْ	فَقِيلَ لَهُمْ لِمَ تَقُولُونَ اَنْتُمْ
10	رَجْعَتِيْ اِلَيْهِ اَنْتُمْ اَنْتُمْ اَنْتُمْ	رَجْعَتِيْ اِلَيْهِ اَنْتُمْ اَنْتُمْ اَنْتُمْ
11	وَرَجْعَتِيْ اِلَيْهِ اَنْتُمْ اَنْتُمْ اَنْتُمْ	وَرَجْعَتِيْ اِلَيْهِ اَنْتُمْ اَنْتُمْ اَنْتُمْ
12	وَرَجْعَتِيْ اِلَيْهِ اَنْتُمْ اَنْتُمْ اَنْتُمْ	وَرَجْعَتِيْ اِلَيْهِ اَنْتُمْ اَنْتُمْ اَنْتُمْ
13	وَرَجْعَتِيْ اِلَيْهِ اَنْتُمْ اَنْتُمْ اَنْتُمْ	وَرَجْعَتِيْ اِلَيْهِ اَنْتُمْ اَنْتُمْ اَنْتُمْ



ای بی تو انا	ای بی تو انا
قصیده در بیعت	قصیده در بیعت
۱	۱
۲	۲
۳	۳
۴	۴
۵	۵
۶	۶
۷	۷
۸	۸
۹	۹
۱۰	۱۰
۱۱	۱۱

در دهره اویند	در دهره اویند
۱	۱
۲	۲
۳	۳
۴	۴
۵	۵
۶	۶
۷	۷

1	مَرَاتٍ عَلَى بَيْتِ الْإِزْدِشْرِجِ	جَزَاءُ مَنْ لَمْ يَزِدْ لِيَوْمِ الْإِزْدِشْرِجِ
2	لَمْ يَزِدْ عَالُو دَرْجَاهِ الْإِزْدِشْرِجِ	لَمْ يَزِدْ دَرْجَاهُ الْإِزْدِشْرِجِ
3	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
4	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
5	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
6	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
7	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
8	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
9	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
10	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
11	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
12	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ

1	لَمْ يَزِدْ عَالُو دَرْجَاهِ الْإِزْدِشْرِجِ	لَمْ يَزِدْ دَرْجَاهُ الْإِزْدِشْرِجِ
2	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
3	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
4	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
5	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
6	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
7	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
8	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
9	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
10	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
11	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ
12	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ	بُورِ الْإِزْدِشْرِجِ



[illegible][illegible]

قصیده در مدح حضرت سید الشهدا علیه السلام

۱ بر کعبه که روزی در میان افلاک انبیا چون  
۲ شباهت چنانچه هیچ محقق بدین صیغه  
۳ عین عدل بر تو نبوی که تو را گویند زبیری  
۴ چنانکه شایسته چون بر جانم فدای او زنده  
۵ اولاد جلم در آن طشت در برشته بوسه از جلم  
۶ اولاد جلم در آن ریش در زلف اعیان و اکران طومر  
۷ اولاد جلم در آن دوزخ لای جانم عفت در جلم  
۸ زینت آفاق نور اولاد جلم در آن کمال کمال  
۹ اولاد جلم در آن عسله شمع بی نور جلم  
۱۰ اولاد جلم در آن جبر اقیانا الله موسیه  
۱۱ اولاد جلم در آن بعد از انوار بر حق و حق  
۱۲ اولاد جلم در آن شمع که مشعل نور

عالم و مستشار و حاکم و قاضی و...

۱ نه در عالم و فی الواقع نه در بوم و طبع  
۲ ناگزیر نه اسم و نسب نه نام و نشان نه لقب  
۳ نه جرم نه کبر و بیداری صورت نه بوی و طعم  
۴ با بریت جبر و زبری که بر تو فروری و جبر  
۵ اولاد شوم در آن صفات در دل بر صفت نه جبر  
۶ اولاد شوم در آن ریش در سر نه در اولاد شوم  
۷ اولاد شوم در آن دهم شمع افلاک در آن کمال  
۸ اولاد شوم در آن کعبه جاندار اولاد شوم  
۹ اولاد شوم در آن جبر و خیران کمال طومر  
۱۰ اولاد شوم در آن جبر و خیران کمال طومر  
۱۱ اولاد شوم در آن جبر و خیران کمال طومر  
۱۲ اولاد شوم در آن جبر و خیران کمال طومر

کم نیست در آن شایسته و...

۱ کم نیست در آن شایسته و...

تو را شایسته و...

۱ تو را شایسته و...



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13

تَحِيَّ دِي بُرِي شَانِي مُطَرَقِيهِ مُنَانِي	نَه دِهِي مُجِي شِي لَانِي لَانِي
اَرِي سَه كِه دِيهِ هَدَا لَانِي حَايِي	بُورِي شَانِي حَايِي لَانِي حَايِي
كِه حَرِي بُرِي لَانِي بُرِي لَانِي	هَوِي دِهِي لَانِي حَايِي لَانِي
اَلَا عِي شِي جَانِي كُونِي كَلِي حَايِي	كِه عَقَلِي دِهِي لَانِي كِه دِهِي دِهِي
كِه مُونِي بِرِي لَانِي عَقَلِي كِه مَانِي	بُورِي لَانِي قُونِي كِه اَرِي بُرِي مَانِي
جَلِي حَايِي بُرِي حَايِي حَايِي	اَرِي بُرِي حَايِي بُرِي حَايِي
مَعَارِي بُرِي لَانِي اَلَا دِهِي كُونِي كُونِي	شَانِي حَايِي لَانِي لَانِي
بُرِي لَانِي مَانِي كِه لَانِي شَانِي	مَرِي بُرِي حَايِي لَانِي لَانِي
كِه دِهِي بُرِي لَانِي هِي شَانِي	بُورِي حَايِي لَانِي لَانِي
فَلَانِي دِهِي شَانِي لَانِي هَلِي حَايِي	كُونِي لَانِي حَايِي لَانِي
كَلِي حَايِي لَانِي حَايِي حَايِي	قُونِي حَايِي لَانِي لَانِي
نَه دِهِي دِهِي كِه دِهِي دِهِي	لَانِي حَايِي لَانِي لَانِي
بُورِي حَايِي لَانِي لَانِي	

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13

اَشِي حَايِي حَايِي حَايِي	جَانِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَرِي دِهِي حَايِي حَايِي حَايِي	كُونِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَلَا دِهِي حَايِي حَايِي حَايِي	بُورِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَشِي حَايِي حَايِي حَايِي	كُونِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَرِي حَايِي حَايِي حَايِي	بُورِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَلَا حَايِي حَايِي حَايِي	كُونِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَشِي حَايِي حَايِي حَايِي	بُورِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَرِي حَايِي حَايِي حَايِي	كُونِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَلَا حَايِي حَايِي حَايِي	بُورِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَشِي حَايِي حَايِي حَايِي	كُونِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَرِي حَايِي حَايِي حَايِي	بُورِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَلَا حَايِي حَايِي حَايِي	كُونِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَشِي حَايِي حَايِي حَايِي	بُورِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَرِي حَايِي حَايِي حَايِي	كُونِي حَايِي حَايِي حَايِي
اَلَا حَايِي حَايِي حَايِي	بُورِي حَايِي حَايِي حَايِي

۱	سَطِ قَهْرِكَ بِرَبِّكَ وَتُؤْتِيهِ جُودَكَ	لَيْتَ لَهْفُكَ دَلِيلُ رُبِّكَ وَتُؤْتِيهِ جُودَكَ
۲	مَنْ كَوَّلَكَ جُودَكَ دُرِّ جُودِكَ	نَجْهَ قَانِ كَمَا يَهْ كَرِهَ جُودَكَ
۳	إِلَهِي غُفْلَكَ مَنِ مَسَتْ وَخَلَبَ	أَيُّ جَرِيعٍ أَوْ ذَرِيعَةٍ جَانِ وَرَدَ
۴	بِرَّكَ الْبُحُونِ أَوْ لَيْلِ رَكَابِ	جَانِدْ أَوْ ذَرِيعَةٍ طَلْعَتِكَ
۵	بَايَسَ إِكْلَافِ سِيمِ مَحْمُودِ رَايَ	فِي كَيْبِ عَرَمٍ دَلِيلِي دُرِّ دَلِيلِ
۶	بِرِّ مَطْلَعِ أَمَلِي حَكْمِ شَيْخِ وَثَائِ	خَالِئِ تَرْسِيمَانِ بَلَدِ جُولِ
۷	مَنْ يَرِيعُ سَهْمِ دَلِيلِي مِنْ عَدَابِ	أَوْ لَيْلِ عَاصِي أَمَلِي جُولِ بُولِ
۸	إِلَهِي بَايَسَتِي كُنْتُ ثَوَابِ	ثَاوَا شَيْدَانِ رُبِّ خَاكِ اِثْنَيْنِ
۹	جَانِدْ أَوْ لَيْلِ عَدَابِ اِجْتَابِ	عَاشِقَانِ أَرَجَّهِمَا دُرِّ اسْتَدِ
۱۰	إِنِّي مِنْ يَدِي إِلَهِي مِنْ ثَابِ	عَاصِيَانِ كُلِّ رَجُوعِ إِلَهِي كَلَامِ
۱۱	بَلَدِ طَبِيبِي أَمَلِي هَمَّ حَسَنِ ثَابِ	عِشْقُهُ خُوفُ اِثْنَيْنِ حَقِيقِي وَرُغْبَتِي
۱۲	كُزْنِ أَمَلِي ثَابِ دَلِيلِي اِثْنَيْنِ	دُرِّ رَحْمَتِي كَيْبِ وَصْفِي طَلْعَتِي
۱۳	مَنْ أَيْسَ قَانِ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ	دُرِّ دَلِيلِي أَوْ دَلِيلِي اِثْنَيْنِ

۱	عَلَامِي إِلَهِي قَلْبِي سَبَاحِي	دُرِّ جُولِ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ لَهْفَتِي
۲	جُودَانِ اِيْمَتِي سَبَاحِي اِثْنَيْنِ	أَوْ لَيْلِ شَيْخَتِي بُولِ اِثْنَيْنِ
۳	هَلْهُ رُغْبَتِي كُلِّ لَيْلِي دُرِّ كَبَرِ	بُولِ عَاصِيَانِ أَوْ لَيْلِي دُرِّ اِثْنَيْنِ
۴	بُولِ عِشْقِي حَقِيقِي اِلَهِي قَمَرِ عِيدِ	
۵	بَارِ اِثْنَيْنِ سَبَاحِي خَاكِ اِثْنَيْنِ	بُرْكَ تَرْسِيمَانِ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ
۶	يَحْيَى مَوْظِعِي دُرِّ جُولِ اِثْنَيْنِ	جَيْفَتِي أَوْ لَيْلِي سَبَاحِي اِثْنَيْنِ
۷	يَحْيَى مَوْظِعِي سَبَاحِي اِثْنَيْنِ	جُولِ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ
۸	سَبَاحِي جُولِ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ	كُرْدِي حَقِيقِي تَوَارِثِ اِثْنَيْنِ
۹	إِلَهِي بُرْغِي جُولِ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ	لَا اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ
۱۰	كُلِّ رُبِّ عِشْقَتِي اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ	سَبَاحِي كُنْتُ بُولِ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ
۱۱	بُولِ اِثْنَيْنِ رُبِّ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ	أَوْ لَيْلِي اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ
۱۲	طَلْعَتِي دُرِّ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ	طَلْعَتِي دُرِّ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ



نظر در کبریا	
1	بند جنت بپرداز نه خود ترا ب
2	بر آن بزمنازه اشوب عا لعه
3	او در و زدن پله پله تیرانی صومیه
4	بین شول شکیل کز کشتن مژده دل
5	عشق ازینک نه بلن از روی آجیم
6	بین عالمون جگمالتک بس در
7	انفایب عشقتک اشراقا تیه
8	رویا مخایب و مجل در کز کول
9	کله لایعین رات خوان طلو
10	لی مع الله بزم در صومین یکی
11	غیر حق صغیر حقیقی الله کله
12	نصرت در کن

عشق بر کشتن مجنون انفایب	بله در غی غلدر انش جون مخایب
بنا جیت سیران عقل و جان	اولدن اولیندن سست و حجاب
عقده کز دیک اولدن بسی	اینان ی حال یجکدن خطایب
طسیر دانا یله معورده مخقل	کهر شهید و دانه و زلف در حجاب
هخایا لافک لاش ایدم کل	لمبی سید بر قلم در سرتاب
موج ایددی ایدم جمله جهان	یجر یجی کس کتور دیکد نفایب
حکم شمر کس مح اورده جان	جون جگمالتک انفا صلدن تاب
وصال و لطفانه حور جابه لار	شعله ییغری ایله من آتایب
جامل اولمش در حقیقی هر روح	اکه لک حیدر در د بو فتح باب
عقل و قشدر و بکن سست حجاب	جدیده هیدری ایله من آتایب
جام ساقی سفا هم در بصر	قلدر بودر لقلری عرقی شلاب
طشدر اولمیدن ک قدر بر سیات	طلدر و دایر حیان کاتایب

۴۱۵

۱	۱	۱	۱
۲	۲	۲	۲
۳	۳	۳	۳
۴	۴	۴	۴
۵	۵	۵	۵
۶	۶	۶	۶
۷	۷	۷	۷
۸	۸	۸	۸
۹	۹	۹	۹
۱۰	۱۰	۱۰	۱۰
۱۱	۱۱	۱۱	۱۱
۱۲	۱۲	۱۲	۱۲

۱	۱	۱	۱
۲	۲	۲	۲
۳	۳	۳	۳
۴	۴	۴	۴
۵	۵	۵	۵
۶	۶	۶	۶
۷	۷	۷	۷
۸	۸	۸	۸
۹	۹	۹	۹
۱۰	۱۰	۱۰	۱۰
۱۱	۱۱	۱۱	۱۱
۱۲	۱۲	۱۲	۱۲

۴۱۵

۵  
۴  
۳  
۲  
۱

کَمْ بَرَّأُوذِيْنَ حَوْرٍ اَقْبَدَ هَرَبِيْ	کَرُوْا بِکُنْ اَوْدَهْ لَمْ تَصْرُحُوْا بِرَبِّ
کَسْرٍ رَّحْمَةً کَاذِبًا عَرَبِيْ	اَوَّلًا نَدَّ مَقْدُوْرًا وَهَدَا نَزْلَهُ شَعْلِيْ
اَسْتَنْتُ اَنْتَ اَنْ تَجْعُدَ کَلِيْلًا	کَسْرٍ رَّحْمَةً اَوَّلًا بِرَبِّ کَوْفَلِيْ کُنْ
دَلَّ وَلَيْسَ لَدِيْلًا بِوَهْلٍ	شَوْحِيْ اِنْ کَاوَدْتَ نَبِيَّتِيْ
دَرَّ نَهْ اَهْتِ بِمَعْرِفَانِ مَکِیْ	بِتَّ مَا اَعْنِيْ جَوْعُهُ مَا لَهْ
سَنَ نَظَرًا مَاصِحِيْ رُوْثِيْ	اَوْ لِيَا دَنْ اِعْتِفَا دِ بَا کِلَهْ
درین صحنه	
اَنْوَارِ وَاِرَادَ اِلَهْ سَرَّوْلَهْ هَوِیْ	مَوْفِقًا دَهْ کَرَادَهْ بَوْرَ لُغْلُغِ رُوْثِيْ
اَنْتَلَقَ عَدَابِ تَبَّهْ کَوْفَلِیْ اَهْتِ	فَلَمَّا حَاجَّ نَفْسَهْ جَانِ عَزَّوَالِ عِلْمِ
رَحْمَتِ خَرَّ اَسْنَانُ اِیْجَهْ اَنْتَلَقَ دَرَّ	رَحْمَتًا بِلَا دَرَّ عِغْلَا دِ عَجَبَهْ سَنَ
بَوْعَلِ کَانَ عِشْقِيْ کَرَفَا دَرَّ قَلْبِيْ	اَوَّلًا بِرَبِّ شَدَّ اَوَّلًا اَسْرَ مَحَبَّتِيْ
فَوَ تَحْلَلًا تَبْلَهْ کَاثِرَهْ اَلْهَکْ رُوْثِيْ	دَرَّ اَلْهَکْ هَبَا دَرَّ اَسْرَ مَوْثِرَ لُغْلُغِ خَطَا
اَوَّلًا لَهْفَ یَا دَرَّ اَسْرَ اَعْلَا فَا لَانْ	حَاجَّ لَهْ عَفْوًا یَا دَرَّ بُوْدَ لُغْلُغِ کَا هَمِيْ

دَلَّ اَسْنَانُ اَللَّهِ جَانِ کَانَ طَلَبِ	بِ سَرَّوْ پَا کُنْ شَرُّ لُزْمُوْرُ شَبِ
جَنَلَهْ لَآ اَبْرَ اَلِیْکِ بِيْ شَبِ عَرَبِ	جَنَلَهْ سَا کِنْ لَیْکِ جَنَلَهْ اَبْرَ خَرِ
بُرُوْ نَدَّ اَوْ تَوْرُ صَنْ بَا اَبِ	وَعَدَنَ سِرَّ اَنْ اِدَّ لُکْ عَا لَبِ
جَا بَرِّیْ حَیْ عِشْقِيْ زَرِّیْ مَوْحِیْ	کَنْ لُزْمُوْ کَلْمَیْ دَرَّ اَنْتَلَقَ
بُرُلْ نَ لَاهُوْرَتِ وَجَدَهْ جَلَبِ	شَهْرِيْ حَبْرٍ لَیْ جَدِیْ اَلِیْشِ
مَرْحُفَ شَفِ اَفِشِ اِقْرَ اَسْمِیْ	عَلَمَ الْاِنْسَانِ مَالُ رُحْمَاکَ
لَا جَهْرَ بَرَّ نَا وَرَحْمَتِ لَیْ سَبِ	اَللَّهِ یَحْیٰ شَهَادَتِ وَتَلْمِیْ
بَاغَاکَ اِلَا اِدْرِیْ بَرَّ نَا رَحْمَتِ	مَحْکَمَ الْاِلَآئِیْنَ دَرَّوْ دِیْوَارِیْ
صَحْمَ کَنْ دَرَّ سَبِیْ وَرَدَ کِنْ حَبِیْ	شَاخِ شَدَّهْ حَبْرٍ بِرَبِّیْ وَاَنَارِ
جَنَلَهْ دَرَّ بَا جَوِشِ لَآ اَنْتَلَقَ	خَوِیْ صَحْبَا یِ بَحْلِیْ شَفِ دَرَّ
بَعِیْرَتِ دِیْ اَوَّلُ اَنْتَلَقَ عَرَبِ	حَبِیْرَتِ عَفْشِ اَوَّلُ اَنْتَلَقَ سَهْلَهْ
دَلَّ نَدَّ یَحْدَرُ رُجُوْ خَلْفَهْ سَبِ	تَوَهَّاتِ اَیْدُ لُیْ کِهْ دَرَّ جَنَهْ
اَنْتَلَقَ شَهْرُ نَدَّ بَرَّ اَوْدَ حَلَبِ	اَللَّهِ یَحْیٰ نَدَّ قَلْمَ قَطْنِ دَرَّ

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13



چو خشار اوله لاله لاله و بر قوس بخت	که بخت بر آید اوله بختی کن تا کجا
۱ عین بلیه بختی شیدا لاله بخت	۱ که غریب بختی وین بختی
۲ گزیده بختی صفه صفه و فانی بخت	۲ انا بختی که بختی بختی
۳ کحل انا بختی و بختی انا بختی	۳ عروین باغ انا بختی و بختی
۴ که کشتی انا بختی و بختی	۴ نه لاله انا بختی و بختی
۵ عروین بختی و بختی و بختی	۵ شیدا بختی و بختی و بختی
۶ خرد بختی و بختی و بختی	۶ انا بختی و بختی و بختی
۷ سر لاله بختی و بختی و بختی	۷ جغتو بختی و بختی و بختی
۸	۸
۹	۹
۱۰	۱۰
۱۱	۱۱
۱۲	۱۲

۱ جغتو فاه عقل انا بختی و بختی	۱ جغتو فاه عقل انا بختی و بختی
۲ عافا بختی و بختی و بختی	۲ عافا بختی و بختی و بختی
۳ دله جغتو بختی و بختی و بختی	۳ دله جغتو بختی و بختی و بختی
۴ نه لاله انا بختی و بختی و بختی	۴ نه لاله انا بختی و بختی و بختی
۵ شیدا بختی و بختی و بختی	۵ شیدا بختی و بختی و بختی
۶ که بختی و بختی و بختی	۶ که بختی و بختی و بختی
۷ عام و بختی و بختی و بختی	۷ عام و بختی و بختی و بختی
۸ جغتو بختی و بختی و بختی	۸ جغتو بختی و بختی و بختی
۹ کشتی و بختی و بختی و بختی	۹ کشتی و بختی و بختی و بختی
۱۰ لسان کلاه انا بختی و بختی و بختی	۱۰ لسان کلاه انا بختی و بختی و بختی
۱۱ نایم بختی و بختی و بختی و بختی	۱۱ نایم بختی و بختی و بختی و بختی
۱۲ که جغتو بختی و بختی و بختی و بختی	۱۲ که جغتو بختی و بختی و بختی و بختی



تفسیر معنی وصل بنی نادر با وجیه گفت ما از شیعیان ممنوع دین کردیم

۱	مَلَائِكَةُ رُحْبِهِ طُوبَى لَهُمْ وَحَسْبُ لَهُمْ	خَلَدُوا فِي أَبَدٍ دَعَائِلِيَّاتِهِ أَفْئَاتُ سَلَفِ
۲	تَوَجَّدَ لَهُ كَيْ حَرَّ رَا حَصَا وَأَنَابَ	اِسْتَوْجَبَهُ كَيْ صَمَاءُ فَأَفِغَ لَوْحَ
۳	نَبْدَهُ لَمْ رَفِغَ إِذْ جَانَدَانِ مَعَهُ نَجَا	أَرِيشَهُ جُونِثُ فَتَشَعَّرَ مِنْهُ جَلُودُ
۴	بُوجِجَ رَهْدَهُ جَوْرُكَ اجْتَدَّ رَجِيْلَانِ	بِجَمِ قَرِينَا رِشْبَانِ ثَنَانَهُ كَتَمَ
۵	لَيْسَ مَشَارِدُهُ جَانِي كَسْبٍ غِلْزَانِ	رَاجِعُهُ جَدْلُهُ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ جَامُ وَجْدَانِ
۶	بُوجَامُ لَا حِيلَ لَهُ مِمَّا إِيَّاهُ عَوَّقَانِ	لَيْلَهُ سَوَاقِي سَمَاءُ فَدَحَّ وَبَرَّ كَسْرَانِ
۷	نَدَا فِي غَيْرِ أَيَّامٍ أَوَّلِي الْأَلْيَابِ	لِيَلَانِ خَالِدٍ أَيْدِي بُوْحَاكَ سَمْتَانِ
۸	أَمَّا نَاكَ أَمْلَأُ مِيزَانِي بِشِعْرَةٍ كَسْرَانِ	بُوحَاكَ قَالَ اللَّهُ إِيْمَانُكَ خَالِدٌ رَفْلَهُ هَمَّ
۹	هَلْكَهُ بُوْسِي تَوْجِدِي كَوْنِي دُرُكِي	اِسْتَبْرَأَ لِسِي لَأَيَّ نَقِي وَرِثَانُكَ
۱۰	تَوْنُوْبُهُ صِدْقُهُ إِنْ أَنَّهُ هُوَ الْأَلْيَابِ	رَايَتِي فَرَايَ جَعِي قِي دُونَ حَصْرٍ كُلِّ
۱۱	أَلَمْ يَكُنْ هَمَّ كَلَمَ قِيَامِي سِنْدًا دَرَجَتِي	كُنْزُكَ سَرَّكَ فَمَرَّقَ سِنْدًا خَالِجِي
۱۲	عَاوَرَعَانِي وَكَانَ لَكُمْ بُوْرُودُهُ دَرَجَتِي	لَيْسَ لَهُ دَرَجَتِي نَدَانُكَ اِجْعَالُكَ طَوْنِي

۱	فَقَدْ مَأْوَى طَرْفُكَ فُجِيبَ اللَّهِ وَلَمْ يَمُودِيكَ	فَقَدْ مَأْوَى طَرْفُكَ فُجِيبَ اللَّهِ وَلَمْ يَمُودِيكَ
۲	أَفْلَا هُوَ كَرِيْمٌ نَدَانُكَ اِيْمَانُكَ فَاوِيكَ	أَفْلَا هُوَ كَرِيْمٌ نَدَانُكَ اِيْمَانُكَ فَاوِيكَ
۳	بَلْعَانُكَ نَدَانُكَ جِيْمَانُكَ وَلَمْ يَمُودِيكَ	بَلْعَانُكَ نَدَانُكَ جِيْمَانُكَ وَلَمْ يَمُودِيكَ
۴	خَشِيْلَهُ طَلْدَانُكَ اَلْقَمْعُ بِيْعِي اَلْوَحْيِ	خَشِيْلَهُ طَلْدَانُكَ اَلْقَمْعُ بِيْعِي اَلْوَحْيِ
۵	جَذِبَ اِيَّيَّ اَنَا اللَّهُ دَنَ بُوْنُ جَامُ مِيسِي	جَذِبَ اِيَّيَّ اَنَا اللَّهُ دَنَ بُوْنُ جَامُ مِيسِي
۶	سَرَّحَ بَحْبَحَانُكَ كَرُوْمِي رُوحِ اَلْوَرْدِ اَلْفَكْدِ	سَرَّحَ بَحْبَحَانُكَ كَرُوْمِي رُوحِ اَلْوَرْدِ اَلْفَكْدِ
۷	فَقَدْ لَبَّيْ يَنْدَهُ بُوْرُودُ شَرْكَهُ فَعْدُوْلُ اَلْاِيْسَا	فَقَدْ لَبَّيْ يَنْدَهُ بُوْرُودُ شَرْكَهُ فَعْدُوْلُ اَلْاِيْسَا
۸	سَيِّعِي عَشِيْرَتِي اِلَيْهِ خَالِدَانَا كَذَلِكَ خَمْدَانِ	سَيِّعِي عَشِيْرَتِي اِلَيْهِ خَالِدَانَا كَذَلِكَ خَمْدَانِ
۹	عَوَّقَانِ اِيْمَانُكَ جَعِي قِي مِيسِي بِيْعِي فَوْرِي	عَوَّقَانِ اِيْمَانُكَ جَعِي قِي مِيسِي بِيْعِي فَوْرِي
۱۰	خَرَّشَا كَذَلِكَ جَعِي قِي اِيْمَانُكَ جَعِي قِي	خَرَّشَا كَذَلِكَ جَعِي قِي اِيْمَانُكَ جَعِي قِي
۱۱	مَعْدُوْلُ اَلْوَلْدَانِ هَمَّ كَذَلِكَ حَقَّ بَحْبَحَانُكَ	مَعْدُوْلُ اَلْوَلْدَانِ هَمَّ كَذَلِكَ حَقَّ بَحْبَحَانُكَ
۱۲	شَوْرُ سَبْلِهِ وَنَدَانُكَ شَمْعُ صَفَا فَاوِيَهُ صَبَا	شَوْرُ سَبْلِهِ وَنَدَانُكَ شَمْعُ صَفَا فَاوِيَهُ صَبَا





تفسيره در نصيحت

١	اولا نوح اولي عبادك كمالا اين نور طلبك	حقيق بنه كاك لدر عطا اين نور طلبك
2	فما كان كدود نبيده صلا اين نور طلبك	عكس رجلا اولمه نيل كوكاه هو
3	بشكاله شهود فضا اين نور طلبك	فلن يجبه بظلمت يلج اجنئ نك ورك
4	شجع يعين دن كه صلا اين نور طلبك	بوقان كو كوكان ودر مظهره رومشلا
5	بوز وديب اوليا يه دغا اين نور طلبك	عشقي مولده اولمه عقول وديرك
6	سره كاهن شاده نما اين نور طلبك	مرفلدم خلاصه جهنم كوكاهله
7	مردان كلك شكان يكلا اين نور طلبك	ميدان نلا ده ترب شوق و خشقي
8	عشق الشين روجه عدا اين نور طلبك	زبطله خود صوفى زخون غيرك
9	عزيم ملا فوفين الو اين نور طلبك	در نجته بنار رحبت مثل اظلمت
10	قلبه سلاط اوله در لا اين نور طلبك	انكر صحنه عنيه الى خلف كه سوبو
11	نجه بوضي ن به عطا اين نور طلبك	دينا عيه وقلدر ازماعه نشت يا
12	نما يه بوز و هكاه اين نور طلبك	در النفات سلطنت فان ملكتك

١	كردن يه اريك وديده نشتان عريه	بيلال عظيم ادرينه نشتان عريه
2	نه قهر لست مريض نه خافان عريه	اولان ملكان اوله عا شق على الخصم
3	لنا در بوجاهان ولى انشتان عريه	كچه شكنه دره بوبى الير حريه
4	كوكان نه عجه لكاه نه كلان عريه	بولنه ناخ فعلا لك بوسان
5	تريب نك الين كدر جوجان عريه	چون عريه قلا نفع الامر وريه
6	كم سله قشلا ودر خوركان عريه	كزنا نريه اولدر ومان جورافه رايك
7	فاريخ اكاه ميرا و نه جان عريه	نجلاد وديه عريته شهنش نلا
8	قلن ملوك انما ايرجكان عريه	عقل شوق اندييد علفانك
9	معنى جوجان سرن ادر جوجان عريه	ميسر كيه جوقا در صورت جلاله
10	نشتون بوزا مكاهن لبت بس كلان عريه	براكى املكه اولان لا مكاه
11	بر قلدر ترك شهرت و نام نشتان عريه	يعمالا جود بعز اوله خشن نشتان
12	بولدر عريه بس نيل نيلان عريه	كم اكلا دينه عا نده شخ اده
13	اوله عريه حقيق نشتان عريه	نشتان نشتان عريه عا در و زمان

۱	بَرَقَتْ كَيْفَ كُلِّكَ صَدَائِمُ عَجَبٍ	لَدُنْهُ كَلَامُ كِي دُرُ شَرِيبِ دُرُ مَح
۲	مَا بَلَّ طَرَفُ شَرِيبِ أَجَلُ مَا يَرُوحُ	لَدُنْ دُرُ حَقِيقِ مَيْكُنِ عَجَبِ نَالِ
۳	نُصْرَتُ دُرُ دُرُ سُرُ اِيْمَانُ لَدُنْ بَرِيبِ	مُتَاجِرِ - سَمِ
۴	طَاعَتُهُ كُوخْ جِي جَانِ مَعْتَرِ بَرِيبِ	كُوخْ دُرُ مَوْرِدِ كِي رَحْمَتُهُ دُرُ بَرِيبِ
۵	بُصْبَا دُرُ دُرُ اِدِي حَسْبُ مَطْعَمِ بَرِيبِ	بُكَا اِيْمَانِي عَارِي شَطَانُ فُلِ
۶	دَكِيهِ عَزَا لَهْ نُوخْ جِي هُزْ بَرِيبِ	جَاهِ مَوْفِي اِرْفِي اِيْلَهْ كَارِ دُرُ دُرُ هَمِ
۷	مَعْلَمِ نِي شِلَهْ مَكَا دُرُ بَرِيبِ	طَاعَتُهُ اِنْ حَكَمْتُهُ دُرُ مَرِ قُضْمَتُهُ
۸	نُورِ قَا لَهْ قُلُوبِ مَعْرِي بَرِيبِ	رَفِيعِ قُلُوبِ حَقِيقِ لَهْ قُلُوبِ طَاعَتِي
۹	طَاعَتُهُ اِيْلَهْ عَزَا لَهْ سُرَا بَرِيبِ	بِهْ تَوْحِيدِ لَهْ جَانِ بُو عَيْنِ مَعْرُوفِ
۱۰	دُرُ نِي قُضْمَتُهُ حَقِيقِ شَيْبَتُهُ بَرِيبِ	ظَلَمَتْ جَعْلَتُهُ اَلْاَشْرَعِ نَبِي نُوْرُهُ قَلَمِ
۱۱	دُرُ لَقْلَقِ لَهْ دُرُ مَعْرُوفِ مَحْتَرِ بَرِيبِ	قُسْ اَمَا دُرُ دُرِيبِ لَشْكِرِ كُوْ لَانِ
۱۲	اِيْلَهْ مَحْتَرِ مَيْبِلَهْ كِهْ كُشُورِ بَرِيبِ	اِيْلَهْ نَفْسِ مَشِيْطَانِ مَشَا طَرِيبِ كَمِ

۱	فَتَرِ حَقِيقَتُهُ خَوْرُ حَقِيقَتِهِ لَهْ طَلَبِ	نَهْ اَلْاَشْرَعِ كَلَامُ لَهْ نَهْ حَوْرُ مَصْلَهْ
۲	قَالَهُ حَقِيقَتُهُ حَقِيقَتِهِ لَهْ طَلَبِ	حَقِيقَتُهُ مَشِيْطَانِ لَهْ دُرُ حَقِيقَتِهِ
۳	نَهْ عَرِيبَتُهُ جَاهِ عَزَا لَهْ لَهْ طَلَبِ	نَهْ اِيْلَهْ مَصْلَحَتُهُ سِيَالُ دُرُ لَهْ شَدِيدَتُهُ كُو
۴	هَدِيْعَتُهُ دُرُ دُرُ مَدْحِ مَشَا اِيْلَهْ لَهْ طَلَبِ	حَقِيقَتِهِ اَفْنِيْنُهُ خَلْفَانِ نَهْ كُوْشَانِ
۵	نَهْ حَقِيقَتُهُ دُرُ دُرُ جَوْرِ حَقِيقَتِهِ لَهْ طَلَبِ	خَلْفَانِ نَهْ نَفِيعَتُهُ دِكِي حَقِيقَتِهِ اَكِ
۶	نَهْ حَقِيقَتُهُ مَشَا اِيْلَهْ لَهْ طَلَبِ	عَلِيْلَهُ دُرُ حَقِيقَتِهِ لَهْ شَرِ اِدُنْ كَرِ
۷	نَهْ اِيْلَهْ كِهْ حَقِيقَتُهُ خَلَا اِيْلَهْ لَهْ طَلَبِ	كَارِ سَكَا حَقِيقَتِهِ دُرُ اِيْلَهْ اَهْ حَقِ
۸	يُوْكَوْنُ حَقِيقَتُهُ كِهْ مَرِيبَانِ مَحْتَرِ	دُرُ حَقِيقَتِهِ
۹	مَنْ مَرِيبِي نَيْبِلَهْ اِيْلَهْ اَنْ مَحْتَرِ	مَنْ نَيْبِلَهْ حَقِيقَتُهُ اِيْلَهْ اِيْلَهْ اِيْلَهْ
۱۰	بُوْرُكَتُهُ لَهْ اِيْلَهْ كِهْ كُوْ قَانِ مَحْتَرِ	يَغْنِيْ جَوْرُ دُرُ اِيْلَهْ اِيْلَهْ اِيْلَهْ اِيْلَهْ
۱۱	مَنْ مَرِيبِي حَقِيقَتُهُ دُرُ دُرُ دُرُ دُرُ مَحْتَرِ	سَا جَمِ سَقَا لَهْ اِيْلَهْ اِيْلَهْ اِيْلَهْ اِيْلَهْ
۱۲	قَانِ لَهْ لَهْ لَهْ لَهْ لَهْ لَهْ لَهْ لَهْ	نَهْ مَرِيبِي اِيْلَهْ اِيْلَهْ اِيْلَهْ اِيْلَهْ



١	دَكْرُكَ زُكْرٍ لِّكَ نَدِيَّاهُ جُوبِ	كَلِمَةٍ حَقَائِقِ اَيْنَهُ يَحْصِي
٢	لَشَكْرٍ صَغِيرٍ اِيْلَاجِي دُرِي	اِزْمَهُ كَيْ اِلَ اِيْتِ تَوَجُّهٍ نَامِ
٣	اَزْكَاهُ صَبِيْكَ اَوَّلُهُ نَاكُوِي	مَرَكَا نَه لَع اِلَهُ دِيْنِ بُو اِيْتِ لَه
٤	صَدَقْلَهُ طَلْتِ اَتَكْنِ اِنَّا بُوِي	خَا اُكْ وَل قَدِيْسَه اَوَّلِيَا نَاكْ
٥	قَا رَزْمَهُ بُوِي اَلَا دُوْ جُوْنِ بُوِي	صَدَقْلَهُ اَعْرَ اِجْرُكْ طَا اُكْ
٦	اِنَّا غَلَه اُكْ كِيْشِ كَيْبِ كَيْبِ	جُو اَنَه نَد رَمَزَا اَكْ اَكْ اَصْحِ
٧	مُحْدِهْ اَشْجَا رُ صَوِي صَوِي	بَلَدُكْ كِه وَفَا رُ بُوِي جَا اُكْ
٨	صَلْعَنُكْ كِه بِيْلَتِ بَكْنِ طُوِي	اَزْمَه جِيْعِي صُلْكْ دِي سَن
٩	دَا اَكْ اَلَا دَم مَكْرُ دِي اَزْ دِي	سَرِيْهَرِ جُكْ كِه اَوَّلِيْ جِي
١٠	اَكْ كِه بَرْتَقَه كَنْدِيْزِ بِي	كِيْمَا اَرْمَه بِيْنِ نَقُوْسِ شُوْر
١١	دِيْنِ اَزْكَاهُ اَوَّلُهُ عِيْجَه جِي	مَا اَحْرَاقَاتِ بِيْتِ مَعْرِ فَاكْ
١٢	فَنَّاكْ وَفَا دَه وَفَا اَوَّلِيْ كَيْبِ	اَلَمْ اَحْمَلْ اَكْ كِه جَا مَه مَسْرُ اَن

١	نَه نَا نَا بَرْتَقْلِ جَلَه اَشْكُرْ اِيْتِ	كُوْ كَلَه سَا طَلَبِيْتِ جُكْ كِه فَا اَسْتَوْبِ
٢	نَه رُ رُ مَرُوحِ سَا مِيْنِ كِه مُعَلِّ اِيْتِ	نَه اِيْتِ اِيْتِ اَلْمَرْبِ وَصَا اِيْتِ كَلَه فَا
٣	اَنَّا اَوَّلِيْ اَكْ كِه اَبْجَلِ اَبْجَلِ سَا	لُوْ كَلِيْ مَرُوحْ فَا كِه نُوْرِيْلَه فَا اَحْيَا
٤	سَا اِيْتِ نَه اَزْمَه جُوْ جُوْ اِيْتِ	جَا مَ وَصَا اِيْتِ اِيْتِ سَا اِيْتِ نَه مَرُوحْ
٥	بِيْنِ صُلْكْ دِي كَلَه اَبْجَلِ اَكْ كِه اَبْجَلِ	جُوْ كَلَه مَرُوحِ اَللهُ وَرَا اَللهُ جَا اَلْمَرْبِ
٦	مَعْرِ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ	يَزْجُوْرُ دِي كَلَه مَرُوحِ بِيْنِ لَطْفِ كَلَه
٧	بِيْرُ مَرُوحْ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ	سَا اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ
٨	كَلَه فَا كَلَه مَرُوحْ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ	مَرُوحْ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ
٩	حَسْرَتِ اِيْتِ جَلَه مَرُوحْ اِيْتِ اِيْتِ	اَحْمَدُكْ حَمْدُكْ اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ
١٠	مِيْلَا نَه كِرْ اَللهُ اَبْجَلِ اَبْجَلِ	مَا اَقْبَحِيْلَه اِيْتِ اِيْتِ اِيْتِ
١١	فَا نُوْرُكْ سِيْلَتِ جِيْعِ اَلْمَرْبِ	لُوْ كَلَه جَا مَرُوحْ اَكْ كِه اَبْجَلِ اَبْجَلِ
١٢	اَهْلِيْ كِه اَبْجَلِ اَبْجَلِ اَبْجَلِ	طَا اَحْمَدُكْ اَلَا اَبْجَلِ اَبْجَلِ

1 انرا فاستحب	قصید در مرض حن و تنید
1 اوست بخان عین بیکه اور جهان بجا	سرتختان کله اولیه افاغید بجان بجا
2 بوی و مازید بر مهر بان حجاب	لجوان بند از خیمه چون طفل اول اسک
3 ترکی طبع جانۀ او زهر زمان حجاب	تربیت سن در رخ کوی کوزه سبل
4 صبر تو بود عارزت اول این حجاب	بعدیت اند و بر نای منکائی حکم
5 سیر خصایقه اولایا کن بیان حجاب	حکمت بیان جانند در کز چهره معلما
6 اولی نشان چنانکه بنام نیت حجاب	فلا بند کامل الیز کز فنا که اولیا
7 انکه بو عین بر آن که اولو حیان حجاب	کذا که دوست کوز کوز دوست یوزنی
8 فلایه کرده اشکار کز کانه فلای حجاب	اول غلنا فنا ده و فریجی ذات که
9 اولایه یار از تنگه کن کان حجاب	زود لغت حیان ارا دن کتون سرن
10 هم اولد بو بخانه سوز بر بان حجاب	رما بیجی و کذاک پردر بومر هارند
11 بوزر به قلعه یکصد بر بطا و در حجاب	سزای که کل غیمه بجه نول آخر این رفی
12 اولایه یا ایقانه بو هفت نشان حجاب	بزر در حاصل ناله دم در فیه استی

بوی کل و بر سر مهر عیب	مردنه هر ششک لایت چال ده من
بیوی و زو و لک و مریز به خشی	شاخ توده بر خوشی و انا
نه بر کندن سناک غیا بخت	طالعت سرچی و زو زو شتعدا
طلیق به زین شوهر و زین	شیر مرغان همه علو بختگان
داخ مکتبان شول دین اینا	بوزر و زو حقیقی فهدر اده من
فوقا قشیر تحصیل ایه کلای	در مضححه
دکل بختلایک بالظنایک لب	کوزک اچ بر کز سناک شعله حجب
بی اندر کن ای ایشاخ ایشای	که سیرک لبه و ایتف اولم
نه پیدر فایون فو شرس چون دین	یه دعلای عی فان طفلای کتب
پیشون اوله باری سناک حجب	ایلا اوزی سنی بر لغته بیچون
بوز کمر صدر اوله کز دیر اکیب	کلای غلایان مضیر عا لیر جان
قاعت کز کله یا بخت اطلای	چوز فان چا حل اندک ادی سرن
	حقیقی عشق بولنایک جیلک



۱	بَرْدُهُ ذِيكَ لَكَ اَوْلُو بِيَدِيْهِ بِيَا حَبَاب	بِمَا اَلِيْلُو فَيُغْنِيْهِ كُنْ سِرَّ جَانِ كُوْرِيْنَه
۲	رَبِّيْ عَمْرِيْ كُلِّيْ جَهَنَّمَ حَاكِرُ فَرْزِيْ شَهْدَا	مِنْ خَطَرِ بِلَاكٍ يَحْصُنُ بِلْ خِلَا جِهْتِيْ دَلْ
۳	دَوْلَتِ دُنْيَا دَاوُدَ نُوْرِيْ جِهْ حَبَاب	مَجْرَبَاتِ اَهْلِ خَلِيْلَه وَنَعْتِ غَاثَا اَنَارِ لَوْ
۴	كُنْ قُوِيْ سَتِيْ اَوْلُو بِيَدِيْهِ عَمْرِيْ حَبَاب	جَمْعِ اسْتَرْجِيْ عَمْرِيْ عَمْرِيْ بَرِيْ لِيْ شَمْعِ
۵	سَرَّ بَغِيْضَا نَهْ اَوْلُو لِيْ رُكْبِيْ حَبَاب	فَلَا تَكُنْ اَنْتَ دُوْرُ خَلْقِيْ بِلْ عَمْرِيْ حَبَاب
۶	بِلْ عَمْرِيْ اَوْلَا يَحْنِيْ مَدِيْنِيْ عَمْرِيْ حَبَاب	جَاهِ جَوِيْ مَالِ دُوْشَهْ فَهَلْ دَاوُدِ لِيْ
۷	بِلْ يَدِيْ اَوْلَا لَكَ بُوَاثَا طَرِيْفِ اَوْلَا حَبَاب	يَحْنِيْ بَرُوْرُ عِيَا رَشَا كَرْدَهْ اَوْلَا حَبَاب
۸	بَرْدُهُ جِيْ نُوْرُوْ دَعَا كُنْ اَوْلَا اَوْلَا حَبَاب	سَتِيْ عَمْرِيْ جَعِيْ عَمْرِيْ عَمْرِيْ لَوْ مَوْ
۹	دُنْيَا يَهْ سَوِيْ كُنْ اَنْ اَوْلُو يَحْنِيْ شَان	اَلَمْ يَكُنْ يُوْرِيْ وَفَالِجِ جَوِيْ حَبَاب صَفَا شَان
۱۰	قُوْرُ صَفَا لَوْ كُنْ اَنْ بُوْدُوْ دُوْرِيْ بِيَا	فَلَوْ وَفَا لِيْ سَيَهْ بُوْدُوْ خَرِيْ قُشَا شَان
۱۱	بِلْ عَمْرِيْ اَوْلَا حَبَاب يَهْ اَوْلُو يَدِيْ حَبَاب	بِرْ كُلِّيْ شَرِيْ حَبَاب يَهْ بِلْ اَوْلَا عَمْرِيْ
۱۲	اَللَّهُمَّ رُحْمَا نَهْ كِهْ اَوْلَا حَبَابِيْ شَان	اَكْلَهْ لَوْ سَرَّ بَعْمَا اَوْلَا اَوْلَا اَشْتِ

۱	اَوْلَا يَهْ اَوْلَا حَبَابِيْ اَوْلَا هَمَا حَبَاب	وَأَنْ اَوْلَا لِيْلَهْ اَوْلَا حَبَابِيْ حَبَابِيْ
۲	بَعْمَا شَان اَوْلَا سَرَّ اَوْلُو بَرِيْ حَبَاب	عَمْرِيْ حَبَابِيْ مِثْلَهْ اَوْلَا قُلْ دَلَمْ هَمْرِيْ
۳	مَعْرُوْدَا لِيْلَهْ كِهْ كَسَا اَوْلَا بَرِيْ حَبَاب	مَعْمُوْدِيْ بَارِيْ لَهْ لَوْ رَحَلْ رَحَلْ اَوْلَا حَبَاب
۴	كِهْ اَوْلَا يَهْ مِثْلَهْ اَوْلَا اَوْلَا حَبَاب	شَوِيْ اَتِيْ شَوِيْ سَرَّ سَرَّ اَوْلَا حَبَاب
۵	اَوْلَا يَهْ دِيْنِ شَا عَمْرِيْ تَا كَمْ دَخَا حَبَاب	بِنْ هَبِيْ عَمْرِيْ لَوْ اَوْلَا اَوْلَا حَبَاب
۶	بِرْ اَوْلَا حَبَاب طَالِيْ حَبَابِيْ دَلْ هَمْرِيْ حَبَاب	اَوْلُو رُوْدُوْ حَبَابِيْ رَحَلْ رَحَلْ حَبَاب
۷	اَوْلُو رُوْدُوْ رَحَلْ رَحَلْ بُوْدُوْ لِيْلَهْ حَبَاب	عَمْرِيْ حَبَابِيْ وَصَفْ دُنْيَا حَبَاب
۸	مَلِكِ مَالِ اَوْلُو حَبَابِيْ شَهْرِيْ عَمْرِيْ حَبَاب	دُنْيَا حَبَابِيْ اَوْلَا حَبَابِيْ حَبَاب
۹	بِلْ دَلَمْ سَرَّ اَوْلَا حَبَابِيْ سَرَّ حَبَاب	بِيْ حَبَابِيْ دُونِ حَبَابِيْ اَوْلَا حَبَابِيْ حَبَاب
۱۰	بُوْدُوْ رَحَلْ رَحَلْ حَبَابِيْ دَلَمْ حَبَاب	اَوْلُو رَحَلْ رَحَلْ حَبَابِيْ حَبَاب
۱۱	هَمْرِيْ حَبَابِيْ اَنْ عَمْرِيْ دَلَمْ حَبَاب	عَمْرِيْ اَوْلَا حَبَابِيْ اَوْلَا حَبَاب
۱۲	اَوْلُو حَبَابِيْ كُونْ كُونْ حَبَابِيْ حَبَاب	اَوْلُو حَبَابِيْ بِلْ اَوْلُو حَبَابِيْ حَبَاب

1	بند بی پیغمبر و ملا و پیغمبر که سیادت	احسان کند در جنت آن که یارین برین
2	بارت کرم سنگد هم خال شصت لاک	شکل نو طالع و دلیم بر عقده ده
3	موج و زلفی که آینه ز تو در کاف	یار بستانم تو که جزو ک در در و موج
4	است که در کثر زنده طوین هموان	سند آن ارشد تا موی که خلیج بیگانه
5	یارها در جنت که در آیت کاف	بارت که آینه زنده تا آیت در کاف
6	عزت صبا و یو که طوین در کاف	حکمت بلا یو که موی برین حشر
7	بجه بخار آینه زنده در کاف	کم اولی در جنت که واقف آید
8	بر لیکان و دلایلی آیت و بیگانه	رج کردی جهان طوین در کاف
9	سکاه که در صورت آینه زنده	گرفت بر کف و عود که در کاف
10	بر کف آن در کف جباری که در کاف	طش از آینه زنده آیت آید
11	زنده که در کف و در کاف	برین بدو در کاف
12	آینه زنده آیت جباری که در کاف	کید تا شجر برین جباری که در کاف
13	زنده که در کاف و در کاف	دلو رنجی که در کاف

1	نه یو فاله که در کاف و در کاف	نیلای الشاء و دیدی که در کاف
2	مصر او بستی بر و در کاف	گروه او و در کاف
3	قدی بر کاف و در کاف	لاله ابله که در کاف
4	ایوان در کاف و در کاف	و کاف که در کاف
5	پروانه صله برین و در کاف	صله برین و در کاف
6	پروانه صله برین و در کاف	عظم غلام که در کاف
7	کم اولی در کاف و در کاف	کم اولی در کاف
8	دین و شریف و در کاف	چون عایت و در کاف
9	کم و در کاف و در کاف	چون عایت و در کاف
10	جمله حفات و در کاف	آواز که در کاف
11	آینه زنده که در کاف	لوانه که در کاف
12	جمله که در کاف	جمله که در کاف
13	لایق سگانه و در کاف	بارت عایت و در کاف



۱	اَتَمَّاهِ جَانَهُ شَعْنَهُ عَكْرَجَ اَزَانَهُ	اَتَمَّاهِ جَانَهُ شَعْنَهُ عَكْرَجَ اَزَانَهُ
۲	بَوْرَلَدُ وَسَمَّيْتُ فَلَمَّائِ تَعْنَانُ	بَوْرَلَدُ وَسَمَّيْتُ فَلَمَّائِ تَعْنَانُ
۳	اَوْتَرُوْنَا يَا اَكَلَهُ تَهْنَهُ خَبْرُهُمْ جَاهُ	اَوْتَرُوْنَا يَا اَكَلَهُ تَهْنَهُ خَبْرُهُمْ جَاهُ
۴	اَكَلَهُ اَوْتَرُوْنَا وَدَرِ اَكَلَهُ اَوْتَرُوْنَا	اَكَلَهُ اَوْتَرُوْنَا وَدَرِ اَكَلَهُ اَوْتَرُوْنَا
۵	دَوْتَرُوْنَا مَوَلَدُ تَرَلَدُ تَرَلَدُ	دَوْتَرُوْنَا مَوَلَدُ تَرَلَدُ تَرَلَدُ
۶	هَبَّحُ اَوْتَرُوْنَا اَكَلَهُ اَلِهَ اَمِينُ دَن مَوْتُ	هَبَّحُ اَوْتَرُوْنَا اَكَلَهُ اَلِهَ اَمِينُ دَن مَوْتُ
۷	اَجْرَالِ اَوْتَرُوْنَا خَبْرُهُمْ فَوْرَ حَلْ سَكْرَانُ	اَجْرَالِ اَوْتَرُوْنَا خَبْرُهُمْ فَوْرَ حَلْ سَكْرَانُ
۸	بَوْرَلَدُ اَوْتَرُوْنَا اَمَلَدُ اَوْتَرُوْنَا سَمَّيْتُ اَوْتَرُوْنَا	بَوْرَلَدُ اَوْتَرُوْنَا اَمَلَدُ اَوْتَرُوْنَا سَمَّيْتُ اَوْتَرُوْنَا
۹	هَبَّحُ اَوْتَرُوْنَا تَعْنُ عَقْلُ دَرِ اَكَلَهُ تَعْنُ هَبَّحُ	هَبَّحُ اَوْتَرُوْنَا تَعْنُ عَقْلُ دَرِ اَكَلَهُ تَعْنُ هَبَّحُ
۱۰	تَاَوْتَرُوْنَا صَفَا فَلَاحُ بَوْرَدُ وَرَسَا جَانُ	تَاَوْتَرُوْنَا صَفَا فَلَاحُ بَوْرَدُ وَرَسَا جَانُ
۱۱	جَانُ مَوْتُ اَشْطَانُ اَكَلَهُ نَا سَقْفُ مَوْتُ	جَانُ مَوْتُ اَشْطَانُ اَكَلَهُ نَا سَقْفُ مَوْتُ
۱۲	كَاَوْتَرُوْنَا فَلَاحُ اَكَلَهُ بَوْرَلَدُ تَعْنُ اَكَلَهُ	كَاَوْتَرُوْنَا فَلَاحُ اَكَلَهُ بَوْرَلَدُ تَعْنُ اَكَلَهُ

۱	جَانُ اَكَلَهُ بَوْرَلَدُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ	جَانُ اَكَلَهُ بَوْرَلَدُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ
۲	عَبَادُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ	عَبَادُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ
۳	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ
۴	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ
۵	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ
۶	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ
۷	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ
۸	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ
۹	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ
۱۰	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ
۱۱	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ
۱۲	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ	اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ اَكَلَهُ



اَوْنَدَلْ بُو اَمَر تَقْدِيرِی اَجَل اِنْدی طَعِشْتِ دِلْ تَد بِرِک

وای اَکَر آنه کار اَوْنَد بِرِی اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

1

فَلَدِ نَعِم لَرِک بِرِی خَالی نَدِ مَهَر و لَرِک قَمِی خَالی  
بِلاد و کُزِ اَب نَعِم و خَالی اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

2

دِیَه خَود بی و نَد اَوْنَد سَهْمَن دِ بَرِ نِیْنِه اَوْنَد کُزِ مَعْدُور  
بِیغَلِ نِیْنَه هَو اَوْنَد مَعْدُور اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

3

بِیغَلِ نِیْنَه هَو اَوْنَد مَعْدُور اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات  
اِشْکَر لَمَه کَانَه خَا لَرِک اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

4

بِیغَلِ نِیْنَه هَو اَوْنَد مَعْدُور اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات  
اِشْکَر لَمَه کَانَه خَا لَرِک اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

5

بِیغَلِ نِیْنَه هَو اَوْنَد مَعْدُور اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات  
اِشْکَر لَمَه کَانَه خَا لَرِک اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

6

بِیغَلِ نِیْنَه هَو اَوْنَد مَعْدُور اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات  
اِشْکَر لَمَه کَانَه خَا لَرِک اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

عُصِيَه دَکَرَن رَو اَجَل اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

نَا دَکَرَن رَو اَجَل اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

دِیَخ نَا جَان اِنْدِ رَحِم اِلَه اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

اِز لَرِک بِرِی نَدِ قَنَد اَوْنَد اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

وَعَدَه جَوْن نِیْنَه قَنَد اَوْنَد اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

اَوْنَد جَوْن نِیْنَه قَنَد اَوْنَد اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

فَلَدِ اَوْنَد جَوْن نِیْنَه قَنَد اَوْنَد اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

جَان کَر بِلَد دِیْنَه اَجَلَه اَوْنَد مَعْدُور اِی چِشْمَن اَسَلَه

کِی شَد کُجَه دُور نَا عَمَلَه اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

خُجَه کُجَه اِی بَرِی طَرِک و نَا نَا مَال اَوْنَد بَرِی اَفْغَال

هَر کِی نَا کِی چِلَد اَوْنَد اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

بِیغَلِ نِیْنَه هَو اَوْنَد مَعْدُور اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات

بِیغَلِ نِیْنَه هَو اَوْنَد مَعْدُور اَکَر اَوْنَد اِکَر هَادِم اَللّٰهَات



اخرى چون چنانها را اولاد مسماست	قصيده در نهي بخت و نهي نكبت
اگر آن دمي در ره طبع بر شده عذرت است	۱
طوبه بود بوسه اي بغيده چو زلفش	۲
بلي سوزانده اشراق روحه	۳
چون در زنگار باطنيه شعله اده صفت	۴
اولا كنه كه نور بخلي حشر اده	۵
كوكب كن اولاد عجب بود نيا بخت	۶
قل توبه سيله ترسكه بر نفس لا	۷
كينايله كمالك شرف دست بوسه	۸
ز ساعه اقبال نظر زن ابرامعيل	۹
سنا و لا حضورك اگر خلاصا بدي	۱۰
فاشيه اوله اديك صبا كاري	۱۱

چون قبله اولاد اولاد ايله از تصفيه	۱
اگر كه من مرا ايله افعلي من بطلب	۲
اگر كنه ايلي سندان جهان صبح	۳
قل خد شاد خيرا ملة دين اولاد را	۴
اكنه قللك ايله نظر جمله سنده ياك	۵
يا بر تو نصيحه اولو اولو كس	۶
جنان جهان جور له بود خلق فاني	۷
اولا صبح سر بدين سحرين سنجي	۸
عالم حق اولو ايج جند در عده	۹
و كنه عشا ايله دكشك ايني	۱۰
بن صبح كليم جان اوجه در عطف	۱۱
كم جنت نشو اولو نفر كسوف	۱۲
صلى ايك بربنده ملك اولو كجور	۱۳

قلى مولى زنده ازل مست حشر	۱
اگر اكنه جهانك قفا عتق	۲
لطيفه هر وضع اربعه كه عتق است	۳
قللك ان طيب انلاك شفت است	۴
قواند سوزي طيله خطفه هفت است	۵
من كنه به بوظفه پر جور بخت است	۶
كه ديد ياك بلك در او حكوشت	۷
وق سندان بهاس نرسيله قيت است	۸
كس به بلك ز فو بوبر در جلد است	۹
كشيه عشا ازل بر كل است	۱۰
سوق اولو بوجان اكنه كوش است	۱۱
صوى بولاس شهرت مودع اكنه	۱۲
الطيفه شعله رفع ظلم است	۱۳



۱	عَبْتِ بِرَأْيِ ابْنِ أَبِي رَافٍ أَمْدٌ مِثْلُكَ إِنَّكَ	رَحْمَةُ اللَّهِ
۲	أَكْلَهُ دُونَِي دُونَِي وَتَجِبِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۳	أَوَّلُ صَدَائِقِي بَيْنَهُ وَرَقْلُ صَدَائِقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۴	هَرَجًا نَدَانًا أَرَبْتَ بَدْعِي تَقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۵	يَا مَعْشَرَ عَالَمِي بَادِئِينَ وَتَقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۶	أَوَّلُهُ عَمْرًا وَآخِرُهُ يَوْمِي وَتَقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۷	هِيَ كَوْنِي وَتَقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۸	عَبْتِ بِرَأْيِ ابْنِ أَبِي رَافٍ أَمْدٌ مِثْلُكَ إِنَّكَ	رَحْمَةُ اللَّهِ
۹	أَكْلَهُ دُونَِي دُونَِي وَتَجِبِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۱۰	أَوَّلُ صَدَائِقِي بَيْنَهُ وَرَقْلُ صَدَائِقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۱۱	هَرَجًا نَدَانًا أَرَبْتَ بَدْعِي تَقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ

۱	أَوَّلُهُ عَمْرًا وَآخِرُهُ يَوْمِي وَتَقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۲	هِيَ كَوْنِي وَتَقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۳	عَبْتِ بِرَأْيِ ابْنِ أَبِي رَافٍ أَمْدٌ مِثْلُكَ إِنَّكَ	رَحْمَةُ اللَّهِ
۴	أَكْلَهُ دُونَِي دُونَِي وَتَجِبِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۵	أَوَّلُ صَدَائِقِي بَيْنَهُ وَرَقْلُ صَدَائِقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۶	هَرَجًا نَدَانًا أَرَبْتَ بَدْعِي تَقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۷	يَا مَعْشَرَ عَالَمِي بَادِئِينَ وَتَقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۸	أَوَّلُهُ عَمْرًا وَآخِرُهُ يَوْمِي وَتَقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۹	هِيَ كَوْنِي وَتَقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۱۰	عَبْتِ بِرَأْيِ ابْنِ أَبِي رَافٍ أَمْدٌ مِثْلُكَ إِنَّكَ	رَحْمَةُ اللَّهِ
۱۱	أَكْلَهُ دُونَِي دُونَِي وَتَجِبِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ
۱۲	أَوَّلُ صَدَائِقِي بَيْنَهُ وَرَقْلُ صَدَائِقِي خَاصِلَاتِ	الْمَلِكِ

۱	نه حال الله اذ يرونا عاير لا هم	كوكب ابد اولد انك دام اسفلنا
۲	كده عقل تشرع فلما فله منه بهوش	صبر لو خرج فوجد خاضله اكلت
۳	جلال نصفيه نه فكر خلد فوشت	علوم كسب طلب اندر ليدنشا الله
۴	كه يار شرا كه حلم وفا رخصت كن	لكن علم بان بخت و جدال خدر
۵	كه سده را اولد على ملك عام كن	خدا ريشه سرا برده هوشه درك
۶	نه لاف و زبر سن ي جبري لدايت	نه شعله و زلال نه طبعه فدل
۷	و نه بوق و نه طراش بار بوق	جوهر وحد نه و نه كل اكرت شرف
۸	فنايان ناخو بوضعاش نصبت	جبار اناسعايت اسر اولد
۹	نه وقعه و فاشنا بن بجه نه عوش	حقيقتي ليش عشق اجن مدين خاي
۱۰	لقد برنده اولد لاف و لوت بوش	كشمرده ريشه ريشه را بوش
۱۱	كه انش اولد برده كه جوفنا در قوش	عاشق كوكلر اولد لك جوفنا در قوش

۱	دشمنك ارضع الله عام بشارت	اعتقاد انه قدم بقره زنده بله
۲	باس تورخون رجا دن لوكله بالار	عالم بولن كل انك بولن كن
۳	خدر ان شام افندي خدر ان حدر	كي بون بولن سي قسونا خا دخل
۴	سيعن نيكام بنع ظلمته خوش برك	بعده ظاهر قدم شمع ندي دن طش
۵	بالطريقه سله جند فلد بد و لار	احتجاج سله بين شعله ريشه شرا
۶	دبرك و كس حمان كره اندن ظن	اولا آينه قلبه عيقل من في
۷	قنده اديشاه على رخي شعله نلار	جام و دلان اجن اولد كده شعله
۸	بق بوزندان نيكلي كم بر برار	هله اي شمع را لاشنا زنده كل
۹	دولون بوزندان فانيه و زرار	راهدك زرق صليد و قد و صوفيا
۱۰	خاب غفلان قلن جفانه هم بر جبار	نه شانه فليع ز و خبا نك او بر
۱۱	زارك لاشا كيا عيشه ارجون جرك	عاشق اول و غفله بن شيله حرا نك
۱۲	هي فانيه انكله قويدر در سرار	عشق در بر حقيقتي دمه كل جاهد
۱۳	بجه اكلا ده اكلا كه نه مي مختار	كيا كه بهر فانيه عالمه شكان



1	ثَابِتٌ بِرَبِّهِ جِي آجِيَه بِل شَوَاعَتِ	يَحْيَى وَلَدُ فَتَاهٍ مَطْلُوقٌ يَحْيِيَانُ يَحْيِيَانُ
2	فَلَمَّا كَانَ رُبُّهُ جِي مَقْصُودُهُ نَدَا شَاعَتِ	فَلَمَّا كَانَ رُبُّهُ جِي مَقْصُودُهُ نَدَا شَاعَتِ
3	مَعْنَى جِي آيَه كُرْدِ بِي شَوَاعَتِ	مَعْنَى جِي آيَه كُرْدِ بِي شَوَاعَتِ
4	دَدَنده بَرْدَنده شَوَاعَتِ	دَدَنده بَرْدَنده شَوَاعَتِ
5	لِيَا بِي كُرْدِ مَعْلَانِ سَنَ جِي مَعْلَانِ	لِيَا بِي كُرْدِ مَعْلَانِ سَنَ جِي مَعْلَانِ
6	اَرَمَا كِه مَجْلُوباتِ مَعْنَى كُرْدِ جِي مَعْلَانِ	اَرَمَا كِه مَجْلُوباتِ مَعْنَى كُرْدِ جِي مَعْلَانِ
7	بَارِ بَرْدَنده شَوَاعَتِ	بَارِ بَرْدَنده شَوَاعَتِ
8	وَقَدْ بَرْدَنده جِي مَعْلَانِ مَعْلَانِ	وَقَدْ بَرْدَنده جِي مَعْلَانِ مَعْلَانِ
9	بَرْدَنده شَوَاعَتِ	بَرْدَنده شَوَاعَتِ
10	بَرْدَنده شَوَاعَتِ	بَرْدَنده شَوَاعَتِ
11	بَرْدَنده شَوَاعَتِ	بَرْدَنده شَوَاعَتِ
12	بَرْدَنده شَوَاعَتِ	بَرْدَنده شَوَاعَتِ

1	جَانِ لِيَه زَنده مَعْلَانِ آيَه نَدَا	جَانِ لِيَه زَنده مَعْلَانِ آيَه نَدَا
2	مَعْنَى جِي آيَه نَدَا مَعْلَانِ	مَعْنَى جِي آيَه نَدَا مَعْلَانِ
3	كُرْدِ بَرْدَنده شَوَاعَتِ	كُرْدِ بَرْدَنده شَوَاعَتِ
4	فَلَمَّا كَانَ رُبُّهُ جِي مَقْصُودُهُ نَدَا شَاعَتِ	فَلَمَّا كَانَ رُبُّهُ جِي مَقْصُودُهُ نَدَا شَاعَتِ
5	جَانِ لِيَه زَنده مَعْلَانِ آيَه نَدَا	جَانِ لِيَه زَنده مَعْلَانِ آيَه نَدَا
6	مَعْنَى جِي آيَه نَدَا مَعْلَانِ	مَعْنَى جِي آيَه نَدَا مَعْلَانِ
7	كُرْدِ بَرْدَنده شَوَاعَتِ	كُرْدِ بَرْدَنده شَوَاعَتِ
8	فَلَمَّا كَانَ رُبُّهُ جِي مَقْصُودُهُ نَدَا شَاعَتِ	فَلَمَّا كَانَ رُبُّهُ جِي مَقْصُودُهُ نَدَا شَاعَتِ
9	جَانِ لِيَه زَنده مَعْلَانِ آيَه نَدَا	جَانِ لِيَه زَنده مَعْلَانِ آيَه نَدَا
10	مَعْنَى جِي آيَه نَدَا مَعْلَانِ	مَعْنَى جِي آيَه نَدَا مَعْلَانِ
11	كُرْدِ بَرْدَنده شَوَاعَتِ	كُرْدِ بَرْدَنده شَوَاعَتِ
12	فَلَمَّا كَانَ رُبُّهُ جِي مَقْصُودُهُ نَدَا شَاعَتِ	فَلَمَّا كَانَ رُبُّهُ جِي مَقْصُودُهُ نَدَا شَاعَتِ







1	کَلَامُ كُلِّ لَاحِقٍ هُوَ مَخْصُومٌ اِي وَشْت	سَلِيلٌ يَكُونُ سَاحِبًا لِحِكْمِ اَرْشَدٍ
2	هُوَ مَنْ كُوْنُهُ كَوْنُ وَرَثَةٍ فَرْدٍ اِي وَشْت	جَامِعٌ اِي وَشْت جَامِعٌ رُخْ سَتِيْن
3	مَنْظُورٌ مِّنْ اَوَّلِ مَنَاقِدٍ مِّنْ نَّظَرٍ اِي وَشْت	مَوْقِفٌ يَنْظُرُ لَدُنْ اِلْحَيْنِ مِّنْ مَّخْرِجِ اَيْتِمَارٍ
4	اِي وَشْت فَلَاحٌ جُوْنُ مَلَكَ فَاكِدٌ لَدُنْ اِي وَشْت	سَرَّالُهُ حَقِيْقَتِي يَدُهُ رِضَاكَ وَلِيْقَاكَ
5	فَلَاحٌ جُوْنُ مَلَكَ فَاكِدٌ لَدُنْ اِي وَشْت	لَوْ كَلِمَةٌ يَجِدُ اِيْنُ لَدُنْ سَلَامٍ اِي وَشْت
6	اِي وَشْت يَتِيْنُ يَتِيْلُهُ صَوْنُ بَرٍّ اِي وَشْت	بُرْدٌ اَزَادَةٌ مِّنْ دُرٍّ اِي وَشْت
7	يَتِيْلُهُ يَتِيْلُهُ صَوْنُ بَرٍّ اِي وَشْت	لَدُنْ جَامِعٌ اَزَادَةٌ مِّنْ دُرٍّ اِي وَشْت
8	خَلْفَانُ اَيْتِمَارٍ مِّنْ اَبْوَابٍ لَدُنْ اِي وَشْت	بُورِشٌ يَلْدُنْ دُنِيْرٌ خُورٌ دُكْمٌ اِي وَشْت
9	دُرٌّ دُرٌّ لَدُنْ اِي وَشْت	يَتِيْلُهُ يَتِيْلُهُ اَيْبَمٌ رِجَاكَ دُرٌّ
10	لَدُنْ اِي وَشْت	بُرْدٌ اَزَادَةٌ مِّنْ دُرٍّ اِي وَشْت
11	اَللَّامُ اَلْمُكْرَبُ بَرٌّ بَرٌّ بَرٌّ اِي وَشْت	رُفُوْنٌ كِيْنٌ اَدَاؤُهُ شَرِيْعٌ كِيْدٌ عِفْلَاكُ
12	طَلْعِيْ بَرٌّ اَلْمُكْلَاوِدُخُ اَلْمُكْلَاوِدُخُ اِي وَشْت	سَلَامٌ اِي وَشْت كَرِيْمٌ كَرِيْمٌ اِي وَشْت

1	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت
2	اَلْمَدَنُ كِيْدٌ اِيْلَاحِي سَلَكٌ بَرٌّ اِي وَشْت	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت
3	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت
4	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت
5	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت
6	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت
7	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت
8	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت
9	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت
10	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت
11	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت
12	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت	سَتِيْرٌ فَكٌ دَلَالٌ مِدَّةٌ رَمَضَانٌ اِي وَشْت



۱  
۲  
۳  
۴  
۵  
۶  
۷  
۸  
۹  
۱۰  
۱۱  
۱۲

۱	ای روزی باغ بوستان دوست	سنتز به نه نظمت و در جها نام
۲	منه دیر در ایشیا نه دوست	دل مرغ به برقصه سمن
۳	ساخته چیات جاوران دوست	ای باطن ظاهر اول آچمن
۴	چشمه که اسیران هان دوست	فلک بو جیتی خاک پای
۵	عزیزان کار کرب اولدی به دوست	صوفی در راه طعنه که بوجام
۶	کم کرد اول جلال که به اول شکر	کم بخدا و جلال که اشغنه قلیدی
۷	بیله عقل میرا که رفیق اولدی	باقی مراد صانع کزانی به دل کبر
۸	باقی از نه قورلان مجدی است	مستخران فلک شتاب تجلیات
۹	که بو جیتی ایشیا اولر بیت گاهش	که بچی کلید کا که اولر محوف که فنا
۱۰	سرا صحن از نو دریم که چکنا پرست	زندی که وصل یاران کلید جاوران
۱۱	و بر بود ملک توبه ایدر این نیست	الزجهان جنبه عرش تلوی به جاه
۱۲	قلاد دون صحنه جاده نند پرست	اچنت اولعبان که عالی نظر در

۱	نظمت شکر دن فلز اخلا بو جیتی	اچمن آجی مرنگ کپرن ای دوست
۲	صدا آلا فغان وغان دوست	کچمران بو جیم در فغان دوست
۳	کرتل ای جها نه صمیمین یان	بسن قند سین آلا سن تکان دوست
۴	مجدد بود یار از اچمن دیار	سن وار سن به هکان دوست
۵	بولر اسم جها نه مقلطه دن	نه قهر بیلایه بو کلان دوست
۶	چیزه ملک جها ن طلوع جلال	برشته کرا مرز جیان دوست
۷	ظلمت نه قلمت عجیب به	شیخان صیطلور در جها ن دوست
۸	قند لعلی کیمنه بیلر	مننه صدمه ای بی مکان دوست
۹	صغیر جیم انداخته که سن	نه کون و مکان نه زمان دوست
۱۰	بسن قند ادم عجیب طایب من	سنلایه که صدمه فغان دوست
۱۱	شدر خون محال در الکت	سین کیمه چیات جمع جاوران
۱۲	سچیم جلال جان کاشیق	سن نور مرین آسمان دوست

۱	خُتْمُهُ وَبُرْنِ مَسْتِ اُكْرَا وَاِلْيَا مَوْرَثِ الرَّحْمَانِ طَالِ اللّٰهِ بِحَقِّ كُفْرَانِ الشَّ	وَالْعَيْنِ نَعْرِ اَنْزِلْ سَعِيرَانِ اسْتِغْرَانِ يُرِي لَكِرَا سَهْلًا لِي دَهْرًا شَوْفَلَهُ اَنْزَلْ لَكِرَا
۲	وَرَا لِعَلَامِ بَرَانِ عَهْدِي لِي بِاَلْطَّافِ اَنْزِلْ مَوْزِي شَيْخِ حُرْمَتِي وَطَاعِ نِشْتِ	بِخِشْتَانِ وَاَسُونِ شَكْنَه طَرِيَا كَرْدِشْتِ عَقْلِ چُونِ دَوْلَتِ مَيَا نِ طَاعِ شَا نِشْتِ
۳	لَا جَوْرَ اِنْ بَرُوِي عَشُونِ اِنْ اَنْزَلْشْتِ قَا كَلَا رَحْمَانِ اَنْزِلْ بِنِ جَوْرِ ظَالِشْتِ	دَبَرِ حَرَا نَه شَوْفِ كَا رِجْنِ كِه دَسْتِ اِنْزِلْ مِي اَرْ اَنْزَلْ بِحَقِّ اَوْ نَعْدِشْتِ
۴	بُوَدِ جَوْرُ كَلَا كَلِي بِنِ دَعْوَتِ اِنْ نِشْتِ بَا كَلَا رَحْمَتِ شَدَا كَلُونِ جَوْرِي اَرِشْتِ	عَا مِ وَخَدَنَانِ عِيْرِي دَرِ شَوْفِ مَوْزِشْتِ جَوْرِ كَا نِ دَرِ مَهْمَه عَمِ بِحَقِّ مَلِكِشْتِ
۵		
۶	بُرْ كُنْ سَحْكَه دَاخِ هَمِ اَرْ مَوْشْتِ خِشْتَا يَه اَمَانِ وَاِنْ دِي كَرِ مَوْشْتِ	اِنْزِلْ نَكِرِ جَرِي بِنِه وَاِنْ دِي سَنِ شَيْلَه نَه غَا فَا اَوْزِشْتِ
۷	مَالِكِ جَعْنَه كِه نَه قَدِ مَوْشْتِ	بُرْ كُنْ اَوْزَا نِ مَازِشْتِ

۱	لِي مَوْزِ دَرِ اِي كِه دَخِ اِلْيَا لِي شَيْشْتِ جَانِ قَوْلِ اَنْزِلْ مَدِي دَخِ جَدَا نِ اَنْزِلْشْتِ	۱	بِخِشْتَانِ اَنْزِلْ مَقْدَلَه صِيْدِ اَكْرَا
۲	عَقْلِ عَقْلَه اَنْزِلْ اِي كِه نَالِي اِي شَيْشْتِ	۲	دَا يَسَه كُنْدِ شَدِ يَه سَرَا كُونِ نِهِي
۳		۳	بُرْ اَنْزِلْ كَلِ حَقِّقِي يَه بَرِ عَشْتِ لَه
۴	قَلَا نِي جَانِ يَه بُو عَقْلِ يَسْتِ	۴	دَلِ يَه نِي جَانِ اَنْزِلْ اَبْرِشْتِ مَسْتِ
۵	نَا جَرِ اَوْجِه قَوْمِ بَا دَه بَرِشْتِ	۵	كُوِي جَانِ اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ
۶	رِي جَه مِي شَا وَفَدِ جَانِ اِي كِه	۶	كُوِي اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ دَشْتِ سَرَا كُونِ
۷	رَافَه كَتَرِي يَه يِي اِي دَرِشْتِ	۷	جَمَلَه اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ بُو شُوَرِ
۸	اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ	۸	فَلِدِ جَرِ اَبْرِشْتِ سَرَا كُونِ
۹	جَوْنِ سَرَا كُونِ اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ	۹	بِرِشْتِ اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ
۱۰	مَسْتِ خَدَا جَرِ عِيْرِي اَبْرِشْتِ	۱۰	فَلِدِ حَقِّقِي اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ
۱۱	اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ	۱۱	بِرِشْتِ اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ اَبْرِشْتِ











۱	۱	که میسر آنرا ایند نوگشته بجاخ	که میسر آنرا ایند نوگشته بجاخ
۲	۲	که کوشن یقینی شکر و شیرین هوشناخ	که کوشن یقینی شکر و شیرین هوشناخ
۳	۳	درین بخت غم آنرا که باغبانان ده جلاخ	درین بخت غم آنرا که باغبانان ده جلاخ
۴	۴	چو میسر آید هر روز دانه بزرگناخ	چو میسر آید هر روز دانه بزرگناخ
۵	۵	شور نشسته آنرا در کسب شایسته بجاخ	شور نشسته آنرا در کسب شایسته بجاخ
۶	۶	که درین دیند آید بختک عشق و ناخ	که درین دیند آید بختک عشق و ناخ
۷	۷	بویور شوقه که در کسب و در بزرگناخ	بویور شوقه که در کسب و در بزرگناخ
۸	۸	بویور ز غم سنالچر که ایام ناخ	بویور ز غم سنالچر که ایام ناخ
۹	۹	موت که اول خفته من ایند بجاخ	موت که اول خفته من ایند بجاخ
۱۰	۱۰	توایسته پلا هم الملک و بجاخ	توایسته پلا هم الملک و بجاخ
۱۱	۱۱	بویور ز غم سنالچر که ایام ناخ	بویور ز غم سنالچر که ایام ناخ
۱۲	۱۲	نه سیر در بزرگناخ سن و بزرگناخ	نه سیر در بزرگناخ سن و بزرگناخ
۱۳	۱۳	و قائلند که کسب و بزرگناخ	و قائلند که کسب و بزرگناخ

۱	۱	که قاتل اولد بجاخ صد غمینه بجاخ	که قاتل اولد بجاخ صد غمینه بجاخ
۲	۲	که اندر غم و ناخ اولد بجاخ	که اندر غم و ناخ اولد بجاخ
۳	۳	بزرگناخ کسب و بزرگناخ	بزرگناخ کسب و بزرگناخ
۴	۴	ارشد بجاخ بجاخ بجاخ	ارشد بجاخ بجاخ بجاخ
۵	۵	علا بجاخ و درین بختک و ناخ	علا بجاخ و درین بختک و ناخ
۶	۶	صفا بجاخ و درین بختک و ناخ	صفا بجاخ و درین بختک و ناخ
۷	۷	جبار بجاخ و درین بختک و ناخ	جبار بجاخ و درین بختک و ناخ
۸	۸	که بجاخ و درین بختک و ناخ	که بجاخ و درین بختک و ناخ
۹	۹	چو بجاخ و درین بختک و ناخ	چو بجاخ و درین بختک و ناخ
۱۰	۱۰	رو بجاخ و درین بختک و ناخ	رو بجاخ و درین بختک و ناخ
۱۱	۱۱	شفا بجاخ و درین بختک و ناخ	شفا بجاخ و درین بختک و ناخ
۱۲	۱۲	که در بجاخ و درین بختک و ناخ	که در بجاخ و درین بختک و ناخ



1	غَيِّبُوا رُؤُسَكُمْ دَكُلْهُمُ حَتَّى يَكُونَ لَكُمْ مِثْلُ بَيْتِ نُوْرٍ	شَاكُمْ دِيدَ بَيْتِ الْقَبْرِ لَا يَخْلُجُ
2	جَهَنَّمَ شِعْلَةً وَرَدَّ حَتَّى كُنْ تَرَى	جَهَنَّمَ حَيْثُ نُورِي أُنْزِلُ لَكُمْ بَرَاةً
3	جَوْفُكُمْ قُلْ أَرَيْتُمْ مَرْبِيَّكُمْ يَأْتِي	بَشَاكُمْ نَارَ حَيْثُ جَوْفُكُمْ أَوَّلَهُ نَاجٍ
4	كُلُّ نُوْرٍ هَدَايَاتِي مُرَافِقًا أَرَيْتُمْ	كَيْفَ حَتَّى يَلِيَهُ بَلَدٌ جَوْفُكُمْ خَافِجٌ
5	كَرَاهِيَّةً بَدَلَةً سَاكِبَةً بَهْمٍ مُرَافِقًا	بَلَدُكُمْ أَرَيْتُمْ فَنَاجٍ مَكْرُومٌ نَاجٍ
6	طَوْرُكُمْ أَنْ لَأَنْ حَتَّى تَكُونُوا كَالْأَنْدَالِ	أَجَلُهُ حَتَّى يَخْلُجَ مِنْ أَيْمَانِهِمْ نَاجٍ
7	أَرَيْتُمْ فِجْلَهُ أَوَّلَهُ لَوْلَى مُدْرِكُهُ	لَرَيْتُمْ لَكُنْ دَرَبِي كُنْ طَلِبُكُمْ أَوْجٍ
8	كَلِمَةً لَمَّا رَدَّ بِأَقْرَابٍ نُوْرٍ جَمَالٍ	جَوْفُكُمْ لَحْضَةً نُوْرِي قَوْلُهُ أَوَّلَهُ
9	جَلَالَتِ الْخَمْسُ نَفْسٌ بِشَيْبَةٍ	شُهُورٌ مَوْزَنُكُمْ لَا يَخْلُجُ
10	يَعْنِي حَتَّى تَقْرَأَ وَجْهَ بَلَدٍ	بَلَدُهُ مَلِكٌ جَمَالُكُمْ أَوَّلَهُ عَشْرُ نَاجٍ
11	حَتَّى يَخْلُجَ خَطَابُكُمْ جَوْفُكُمْ أَوَّلَهُ	لَأَنْ عَلِيٌّ دَنْ أَيْلَهُ جَلِي هُوَ شَيْخُ نَاجٍ
12	بَيْتُكُمْ كَيْفَ خَالِكُكُمْ أَلَا كَيْفَ يَخْلُجُ	أَيْلَهُ جَمَالٌ خُلَافَتُكُمْ حَتَّى نَاجٍ

1	لَوْنِيَّةً بَابِيْنَ كَيْفَ تَقْرَأُ كَلَامُكُمْ	سَلَامٌ مَعْرُوفٌ أَوَّلُهُ دِيدَ نَحْيٍ
2	رَيْحَكُمْ كَيْفَ تَقْرَأُ لَيْسَ كَلَامُكُمْ حَتَّى	بَلَدُكُمْ نُوْرِي لَدُنَّ سَاكِبَةٍ دَرَبُكُمْ كَلَامُكُمْ
3	سَمَلَكُمْ قَوْلُهُ كَيْفَ أَلَزَمْتُمْ جَمَالُكُمْ	جَانِبُهُ قَوْلُهُ كَيْفَ أَلَزَمْتُمْ جَمَالُكُمْ
4	أَيْتُهُ أَلَزَمْتُمْ حَتَّى تَكُونُوا نُوْرٍ	لَوْنِيَّةً شَعْلُهُ طَلَمٌ سَمَلَاتُكُمْ جَمَالُكُمْ
5	أَوَّلُهُ شَعْلُهُ حَتَّى يَكُونَ شَعْلُكُمْ نُوْرٍ	لَوْنِيَّةً حَتَّى يَكُونَ شَعْلُكُمْ نُوْرٍ
6	جَوْفُكُمْ حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ	لَوْنِيَّةً حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ
7	جَوْفُكُمْ حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ	لَوْنِيَّةً حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ
8	جَوْفُكُمْ حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ	لَوْنِيَّةً حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ
9	جَوْفُكُمْ حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ	لَوْنِيَّةً حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ
10	جَوْفُكُمْ حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ	لَوْنِيَّةً حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ
11	جَوْفُكُمْ حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ	لَوْنِيَّةً حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ
12	جَوْفُكُمْ حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ	لَوْنِيَّةً حَتَّى تَقْرَأَ أَوَّلَهُ كَلَامُكُمْ

۱	اولدی دُعای مَاءِ مَنَنِ هج	عَالَمِ کَمِ قِلْعَةِ بَدَدِ قَدَمِ
۲	طَلَبْدِ بَرَحَن اَوَّل بَوْنَه هج	وَرِغِ نَشْتِ جَعْبَتِ یو یِکِ
	وَقَانِ دَنَتِ مَحْمَدَانِ	رَنَدِ دِ شِیَا لَاسَتِ
۳	نَه دَرْدَه اَو لَشَبَرِ نَه دَرْمَانَه هج	کِی دَنَمَدَن بُو یَا نَه هج
۴	طَلَانِ اَبِنِ یِ کَعْبَه بَکَا نَه هج	مِیَاوَرِ غَم جَانَه زَحَم اَو مِیَاوَرِ
۵	قَلْبَنده اَمْرَکَه یَا یَا نَه هج	وَقَا عَسَرِ قَلْبِ اَی نَحَا لَو
۶	دَحِی کَعْبَه وَطَلَبَانَه هج	کِی حَسَرِ سِلَه هَوَن اَز مِیَاوَرِ
۷	مَدَد اَمْرِ اَو لَطَانِ عَطْلَانِ هج	یَزْدَانِ نَا زَا بَحْنِ مَسَدِ
۸	مِیَاوَرِ اَی اَو یَسَه کَلَا نَه هج	مَرَادَه اَرِ شَمَکِ دَکَل مَوَکَلِ
۹	بُوجُحَر اَمَلِ اَبِ جُوَانَه هج	بَحْمَدِ مَحْرَبِ ظَلَمَه بِلَدِی
۱۰	کَوَرِ اَمِ اَلله یَه دَرْدَه هج	سِوَسِیَه کِیَن کِی ظَلَمَدِ
۱۱	کَه طَلَمَدِ یَزِجَرِ غَرَفَانَه هج	بَلِی یَه جَانِ مَن لَمَکِ کَوَیَرِ
۱۲	یَه مَحْمَدِ مَرِ قُلُوبِ نِیَا نَه هج	صَدَن قَنَه دَر اَن لَا دَشَمَدِ

۱	بُورَدَن مَلَدِ بُو دَر اَرِ شَمَکَلِ بِلِ رَدَاجِ	اَو لَمَرِ کَمَا دَا کَلَمَ مَنَاعِمِ جَوَ قَلْبِ
۲	شَوِ بَرِ تَوِی جَمَا لَمَکِ اَو لَطَانِ مِیَاوَرِ	اَو لَمَرِ جِی کَعْبَه وَطَلَمَکِ مَحْمَدِ
۳	اَی شَعْلَه اَی جَاوَرِ مَحْمَدِ مَحْمَدِ	اَو قَلْبَه قَوَارِ هَوَن لَیَا بِلِ لَو
۴	سَدَن طَلَمَکِ کَرِجَه دِ یَا کِی هَوَن اَجِ	مَن طَلَمَکِ ضَاوِ اَه جَوَن دَر کَلَه
۵	مَعْدَن اَنخِلَه بِلَدِ کَرِ کَلَمَکِ	وَرِجِ حَقِی مَوَرِ مَلِکَن بِلَدِ کَلَه
۶	مَعْدَن اَنخِلَه بِلَدِ کَرِ کَلَمَکِ	اَرِ مَحْمَدِ سِلَه اَرِ مَحْمَدِ
۷	کَعْبَه فَارِجِ لَو یِ کَلَمَکِ	غَمَلِ اَبِنِ بِلِی کَلَمَکِ
۸	مِیَاوَرِ اَلَمَرِ دَرِ مَحْمَدِ	بَغْلَبِ یَا عَزِزِ اَشِیَا کَن
۹	بُوجُحَر مَلَدِ بُو دَر اَرِ شَمَکَلِ	عَالَمِ غَلَوِ یَه بُو دَر اَرِ شَمَکَلِ
۱۰	مِیَاوَرِ اَی اَو یَسَه کَلَا نَه هج	کَوَرِ اَی اَنَا اَلله مَعْلَمِ
۱۱	طَلَمَکِ اَو لَمَرِ مَحْمَدِ مَحْمَدِ	دِیَا بِلَامِ اَی حَقِ صِغَرِ اَبِنِ
۱۲	صِغَرِ اَهْلِ دَرِ مَحْمَدِ	یَزِجَرِ حَقِ مَن اَو لَمَا کَلَمَکِ





1

لَا تُكَلِّمُهُ طَائِفَةٌ مِّنْ نَّفْسٍ مِّنْ طَائِفَةٍ

1

كَتَرُ الْخَالِطَانِ جَوْلَانَهُ هِج

2

يَدْرُسُ شِدَائِي يَدِ إِزْشَارِ أُولَ

2

بَلْمَانِي شَيْكِي كِي كِي كِي هِج

3

لَا تُضِلُّهُ بَنُ حَقِّ رَضَائِي سَبِيحِي

3

كَمِ الْكُلُوبِ بِلَهُ الْوُطْلَانِ هِج

4

أَنْزِلْ لِي قَدَمُ قَدَمُ بَعْمِي ل

4

أَلَمْ صَبْرِي شَدِيدِي كِي بِلْمَانِي هِج

5

يَلِي قَدَمُ كِي لِي كِي كِي صَبْرِي

5

أَرْبَعَانِي تَقْصِي كِي بِلْمَانِي هِج

6

جُودِي عَن صَلَاتِي ذُرْ أَوْلَا تَقِيرِ

6

صَبْرِي بَرِي بِلْمَانِي بِلْمَانِي هِج

7

قَدَمُ بَعْمِي طَشِي سَبِيحِي شَرِيحِي

7

جَهَانِي قِيدِ أَوْلِي جُودِي بِلْمَانِي هِج

8

هَلَا سَبِيحِي تَابِعِي أُولِي نَفْسِي نَاكِي

8

نَهْ كَرَانِي بِلْمَانِي بِلْمَانِي هِج

9

جُولِي لِي كِي تَوَجُّو بِلْمَانِي كَلِي

9

نَهْ سَبِيلِي بِلْمَانِي بِلْمَانِي هِج

10

يَرْجِي كَلِي خَائِدِي أَرْجِي لَهُ تَرِي

10

نَهْ خَوْفِي طَائِفِي كِي كَرَانِي خَائِفَانِي هِج

11

أَكَا عَجَبِي أَوْلِي هَمِي سَبِيحِي حَرِي

11

نَهْ نَظَرِي بِلْمَانِي بِلْمَانِي هِج

12

جُودِي قَدَمِي عَمَّا أَدْرِي بِلْمَانِي

12

فَلَاخِي أَرْبَعِي وَدَسْتِي بِلْمَانِي هِج

13

صَلَاتِي حَيْهِي مَعْرُوفِي لِي تَهْدِي لِي

13

جُودِي أَوْلِي هَمِي بِلْمَانِي هِج





١	كَلَّا لَوْلَا أَنَّهُ خَوَّذَ لِلنَّاسِ قُمُومَهُمْ	لَا عِظَى سَنَدًا لَوْ لَقِيَ بِي فَاثُ	زَاهِدِي دَامَ عَارُ نَيْرٍ لَدُنَّ سَامٍ
٢	بُوعَالِيكَ مَوْبِيَانِ فَمَتُّو مَسِيحَ	دَعْوِي طَّالِي دَرُوعِ دَرِيعِ	دَعْوِي شَيْخِي مَسِيرِ بِي لَانِ
٣	لَا فَرْدِي مَرْدُ مَا تَقُومُ هَبِيحَ	جَزْئُهُ وَنَاجٍ وَطِيلَانِ قُومُ هَبِيحَ	عِيدَانِ خَلَا كِهْ نَزْدَرِ اَوَّلَهُ عَالِ
٤	دَرْدَرَانِ بَا سَبَا تَقُومُ هَبِيحَ	كِرْنِ اَوَّلِ جَمَالِ لُرِ سِرْلِي	اِخْرُ اَلَا مَرَسَنَدِي كُنْ سِنِ
٥	مَدَحُ شَيْدَا اَسْمَانِ قُومُ هَبِيحَ	اِخْرُ كَلِّ مَن مَوْبِيَا فَاثُ	عَرَفَهُ وَرِي جَعِبِي جِير شَدَا
٦	كِهْ جَزْ اَوَّلِ وَجْهٍ جَاوِدَانِ فَمَتُّو	اِخْرُ اَلَا مَرَسَنَدِي كُنْ سِنِ	بَلِ بَيْنِ اِرْزَنْدِ مَوْبِي فَذَرِ شَدَا
٧	كِهْ اَوَّلِ لُونِ مَوْبِيَا تَقُومُ هَبِيحَ	عَرَفَهُ وَرِي جَعِبِي جِير شَدَا	
٨	لُرِ كِهْ غَيْرِ حَقِّ عِيَانِ قُومُ هَبِيحَ	بَلِ بَيْنِ اِرْزَنْدِ مَوْبِي فَذَرِ شَدَا	
٩	كِهْ اَوَّلِ شَيْخَلَهْ كَا تَقُومُ هَبِيحَ		
١٠			
١١	مَوْبِيَا لُونِ كَلَّا تَقُومُ كَلَّا مَسِيحَ	اَوَّلِ طَلِ اِنِ بِي كُنْ بِيَا مَسِيحَ	بَكَلِّ كُمْ لَفَنَّا اِشْتِكَا بِي كَمَرِ
١٢	مَن قُوعِ اَنَابِ مَسِيحَ وَرِ		

سیدین کرم

١	جُونِ اِرْزَهْ بَدَلِ كِي جَوْدِ سَخَا اَوَّلِيَهْ	بُولَا اَرَكِ بَا يَنْ غَيْبِ قُومِيَا شَدَا
٢	عَبْرَتِي بِي كِرْ جُونِ جِرِ اَوَّلِيَهْ	وَاقِفِ اَوَّلَا غَدِ جَعِبِي مَوْبِيَا سَرِيَهْ
٣	اَهْلَا اَهْلِيَهْ اَبَا كِرْ مَرْمَا اَوَّلِيَهْ	مَعْدِي مَلَا سِيَتِ وَحَدَاثِ اَهْلِيَهْ جُونِ
٤	سَرِيَهْ مَرْمَا اَبَا كِرْ مَرْمَا اَوَّلِيَهْ	جَبِ مَوْبِيَا كِهْ جَانْدَا رَشْدِ دَوْرِ قُوعَا
٥	كِرْ كَلِّ عَمَلِ جَعِبِي وَجَانِ قُومُ هَبِيحَ	يَا اَشِيخِي تَهْ اِنْتِ قُومُ هَبِيحَ
٦	مَحْوَا لَوْلَا مَا لَوْلَا نَا مَرْمَا قُومُ هَبِيحَ	دَكْرَانْدِ كَلِّ لَوْلَا لَمْتِ لَوْلَا
٧	سَوْدِ سَرْمَا يَهْ دَرِ يَانِ قُومُ هَبِيحَ	دَوْرِ سَتِ اِرْزَنْدِ خَوْرَجِي مَعْمَرِ
٨	كِرْ اَرَا نَدَا مَوْبِيَا تَقُومُ هَبِيحَ	صَغِيرِ اَوَّلِ دَرِ كِهْ زِينِ مَرْمَا
٩	جَمِشْتِ مَلَكِ خَانَا تَقُومُ هَبِيحَ	فَعْرَا لَوْلَا عَاوَدِ مَوْرَتَاكِ اَسَلَا
١٠	فَاثُ دَرِ بِي جَعِبِي قُومُ هَبِيحَ	فَهْرِ رَحْمَتِ اَنَدِ شَا اَلَا جَعِلَهْ
١١	فَاثُ خَانَا مَوْبِيَا تَقُومُ هَبِيحَ	اَنَدِ كَسَلِيَهْ بَا يَنْ كَمَرِ دَرِ لَوْلَا
١٢	بَوْبَرِ اَوَّلِ سَمِ يَلَا تَقُومُ هَبِيحَ	مَالِكِ اَلَلَّكِ اَوَكْتَنْ دِيَاكِ اَلَكِ









۱	اَلَيْهَ تَقْرَبُ اَنْتَ مَنَ اِلَافًا تَرُوحُ	صَعْنُ النَّافِثِ خَارِبٌ وَصِفَا لِرَبِّهِ
۲	عَرَفَا اَوَّلًا بَوَائِيْنِ مَجْرَاجٍ صَدَقُوا فَاِنْ	لَكَ عَقْلٌ يَزِيْرُهُ صَدْرُ عَقْلٍ مَنَ طَاكُ
۳	وَلَا اِلَّا رَاغِبًا عَمَّا دَرَسَمُ جُكْرًا لَرَوْحِ	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَنْتَ اَنْتَ اَنْتَ اَنْتَ اَنْتَ اَنْتَ
۴	لَرَبِّهِ نُوْرٍ هَدِيْ اِيْثَدِيْ نُوْرٍ هَدِيْ	اَرِيْجَاهُ جَانِيْهِ دَرَسَمًا لَرَبِّ جَانِيْ
۵	وَبَدِيْ نُوْرٍ اِيْثَدِيْ دَرَسَمُ وَصَفُ	نِيْلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۶	سُوْرٍ عَمَّا دَرَسَمُ نُوْرٍ اِيْثَدِيْ نُوْرٍ هَدِيْ	دَرَسَمًا لَرَبِّ نُوْرٍ هَدِيْ نُوْرٍ هَدِيْ
۷	اَرَبِّهِ نُوْرٍ هَدِيْ اِيْثَدِيْ نُوْرٍ هَدِيْ	نِيْلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۸	عِيْهِ نُوْرٍ هَدِيْ نُوْرٍ هَدِيْ	قَلْبُهُ بَرِّهِ دَرَسَمُ اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۹	بُوْرٍ هَدِيْ نُوْرٍ هَدِيْ	قَلْبُهُ بَرِّهِ دَرَسَمُ اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۱۰	هَمُّ دَرَسَمُ وَجَانِيْهِ سُوْرٍ هَدِيْ	اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۱۱	سَرِيْ اِيْثَدِيْ عِيْثَانِ اِيْثَدِيْ	وَصِفَا عَمَّا دَرَسَمُ اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۱۲	جُوْرٍ نُوْرٍ هَدِيْ نُوْرٍ هَدِيْ	نِيْلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا

۱	صَدَقَهُ اَللَّهُ اَللَّهُ اَللَّهُ اَللَّهُ اَللَّهُ	رَحْمَتِكَ سَبِيْغَتِيْ نِيْجَتِيْ سَبِيْغَتِيْ
۲	فَدَقْتُ تَقْرِيرًا اَوْجَلًا مَسْمُوْمًا سَدْرُ	بَارِيْ اَللَّاهِ بِيْ نَافِثِيْ شَكِيْ
۳	بِيْ نُوْرٍ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا	وَالْعَقْلُ بِيْ نُوْرٍ اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۴	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۵	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۶	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۷	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۸	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۹	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۱۰	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۱۱	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا
۱۲	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا	دَرَسَمًا لَرَبِّ اَوْجَلًا اَوْجَلًا اَوْجَلًا

1	اَيُّهَا الْمُؤْمِنِينَ خُذُوا زِينَتَكُمْ لِيُظَاهِرَكُمْ	مَلَائِكَةُ اللَّهِ
2	وَذُكِّرْتُمْ بَلَدًا	وَمِنْكُمْ
3	كَمُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
4	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
5	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
6	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
7	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
8	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
9	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
10	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
11	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
12	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
13	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ

1	خُذُوا زِينَتَكُمْ لِيُظَاهِرَكُمْ	مَلَائِكَةُ اللَّهِ
2	وَذُكِّرْتُمْ بَلَدًا	وَمِنْكُمْ
3	كَمُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
4	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
5	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
6	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
7	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
8	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
9	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
10	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
11	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
12	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ
13	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ	مُتَّعْتُمُوهَا فِي يَوْمٍ



۱	لَقَدْ رَفَعْنَا إِلَيْكَ ذُرِّيَّتَكَ إِصْلَاحٌ	الَّذِي خَطَبَاكُمْ شَرَعَ يَسْغِيهِمْ
۲	سَكَاتٌ حِينَ لَمْ يَجِدْ بِهِ أَوْلَاهُ خَلَاخٌ	حَدَّثَ لَهُ دُشْنُكَ الَّذِي أَنْتَ تَنْتَهِ
۳	يُولِيكَاهُمْ قُلُوبٌ هَرَّ أَرْوَاخٌ	أُولُوكَ إِثْمَانٌ صَدَقُوا لَأَنْ بَارَ
۴	دُونِ دَوْلَةٍ أَوْلِيَّكَ يَكْفُرُ فَخَلَاخٌ	كَزَيْدٍ حَقِيقَتِي عَشَى أَوْ دَنِي
۵	رُوشَنِ أَيْلَادِ بَاطِنِي جُورِ خَلَاخٌ	مِثْلَهُ أَتَانِ فَإِنَّ الْأَصْلَاحُ
۶	فَلَمْ يَشْكُرْ جَنَّتِ جِيمُ جُونِ مِصْلَاحٌ	بِئْسَ اللَّهُ نُونٌ أَشْغَى لَبِي
۷	جُورُفَكَ لَطِيفٌ حَتَّى دَنَى أَوْلَاخٌ	رُوشَنِ أَوْلِيَّائِي فَيَمْلِكُ سِرْ
۸	يَجِدُ نَهْ رَيْبِ رُوحِ قَدْ رَاحُ	مِثْلَهُ سِجَالَتِ وَجْهَ مَوْثِلَهُ
۹	طَلَبٌ قَدْ بَلَغَ قَلْبَهُ جُورُنَا فَلَاحُ	رُوحِ بَازِ بَرِيهِ بَادٍ وَ عَشَى
۱۰	جُورُنَا خَالِائَهُ بَنِي نَهْ إِصْلَاحُ	جَعَدُ رَجَائِي جِيرَتِي سَلَامُ
۱۱	سَاحَتِ خَافَتُهُ طَلَبُ صِيَاخُ	بِئْسَ مِثْلَانُ نَعْمٌ سِنْدَانُ أَوْشَى
۱۲	وَرَدَ الدَّنْ أَكَا نَهْ زَهْدُ صِلَاخُ	نُورُ دَنِ دَرِوُزِي خَشِ الْإِنَاكَ

۱	يَا طُوبَى لِي دَلَوُ أَوْلَاكَ	هَلْ سَنَ كُنْدَ نَفْسِكَ إِنْ إِصْلَاحُ
۲	بَلَاءُ شَوْفَاكَ أَوْلَا الدَّنِ مِصْلَاحُ	أَلَيْسَ دَرِ سَائِي نَفْسِ صِيَاخُ
۳	ظَلَمَتِ تَمَرُوقُ نَهْ بَابُهُ كَهْدَالُ	شَعْلُهُ صَبَحَ فَأَلَقَ الْأَصْلَاحُ
۴	بُوجَا رَا لِدِ اسْتِعَارَتِ هَمَرُ	وَرَبِّهِ أَنْ نَهْ مَجْهُ قَرَنَهُ رَوَاخُ
۵	بُونَةُ الْوَلَاخِ دَنِ مُرُوقُ سِنْدَانُ	خَالَةُ تَلُوجِ أَوْ خَشْدَا كَلَامُ الْإِصْلَاحُ
۶	بَلَمَسْ كَرِ سِيدِرِ دَرِ رَجَتِ كَهْدَاكَ	كَهْدَا أَنَا أَوْلَا بَيْنِ كَهْدُ فَخَلَاخُ
۷	كَاهُ رَجَائِي نَشْدُ كَهْدُ رَجَائِي	كَهْدَا كَاهُ كَلَامُ بَرِ الْفَلَاحُ
۸	بَادِلَا عَشَى دَرِ رَجَدِ أَكَا	أَرَجَلُ عَيْنِ رَاخِ أَوْلَا الْفَلَاحُ
۹	دَمِ عَيْنِي مِلْدَنِ بُونِ عَمِ عَشَى	رَوَاخُ جَانِي نَهْ مَجْهُ رُوحِ بُولَاخُ
۱۰	رُوقُ شَوْفِ سَنَدُ بُونِ عَمِ بُونِ عَمِ	لَخِيرُ عَقْلِ سِيدِرِ مَسْلَاخُ
۱۱	بَلَاءُ نَحْوِ قَاطَعَةِ دَرِ دَرِ الْوَلَاخُ	بَلَاءُ عَرَفِ أَوْلَا لَمَنِ أَوْلَا جَاهُ فَلَاحُ
۱۲	عَشَى بَاقِي بَهْ مَلَاكَ وَجَدُ تَلَا	مَوْتِ أُولَا دَرِ أَوْلَا جُونِ مِصْلَاخُ

1	در دله ناصفاي در لظا صلك و له مصلحت	و بهر له و اورد است كسيكه كرايند همت
2	خاملا لا اله الا الله و فله رزقه و فله انصاف	تا برين آيدن اين بيمر و ب چمن
3	شكرك شكر كرك و فله صلاحي مصلحت	طايعي و فلا و في الله و بيده او كذا
4	موي لي بوجده و ده عرفا و له مصلحت	اين انا الله ايند چي كذا بوجده و ده
5	بين نه فقير از كسي بونگاه مصلحت	و زلف بدينك عالمه شعله من جهان
6	كبر و رزق سمعه عالمه صغير مصلحت	كلن از بيل غلغلن اهل و لي طبر
7	كردن اين مزانك و رزق ادرينه بوجده	دوست هوشنايند اوجي بجا و دي برين
8	بين جعبي از نيمه و بيه اكا بوجده مصلحت	و كه صلاحه اينه رزقه او بيه كندني
9	استم جواب و بيه من مصلحت مصلحت	و هر و لطيفه نه كينه بقمه و مصلحت
10	كسرتنه بومعني بوجده مصلحت مصلحت	مصلحت و له قدا و مصلحت و بوجده و ده
11	كم و نه عبارتي و لا مصلحت مصلحت	ظلمت بيمر مصلحت و انكه كه بيمر مصلحت
12	مكر و لياك خاله شير از بيه مصلحت	بنه مكر و لياك مصلحت و لياك مصلحت

1	طريقه طيل قيا مت او و له مصلحت	شاه و عشق از بر اجد عدل جناح
2	صف صف طرد صافا ت سكا	طلب و طلب از بر لشكر از مصلحت
3	شهره و ان عالير مملكتي	كرد مبدانه سبزه و جود مصلحت
4	صله و بوقار و جود شمشير	طلبه عالمه شجاع نور و مصلحت
5	دخلكه جان سون بومعني	كرد سون زبنا و ارك جناح
6	اره و دشمنان او مصلحت	كه جود در بومعني مصلحت
7	او كيدن جعبي غشه اشير	قانون استند در بومعني مصلحت
8	عالمه خنده مكر و ان او و له مصلحت	بوجده و له و لياك كره بون مصلحت
9	فقه مقام رزقه و بوجده و مصلحت	از انكه اوجده غلغله و مصلحت
10	امد هماره مصلحت و مصلحت	جديه و مصلحت و مصلحت و مصلحت
11	فصله و ان بيه و ان ايدر و مصلحت	خاملا و بجه بطله مصلحت و مصلحت
12	سجده و ان و ان و ان و ان و ان و ان	استم و انكه كاك و انكه و انكه و انكه



1	لَا كَانَا يَدِي طَعْمِي بِي بِي أَهْلِي أَهْلِي	أَلَا أَحْكَمُ شَيْءَ سَكُونٍ رُوعْمَلَةٍ
2	كَمْ سَاكَلَهُ أَكْلُهُ مَرْدِي بِي أَهْلِي	بُوعْلٍ يَأْتِيهِ وَمَهْدَانُ حَجَلَا قَلَمٍ
3	نَاكَلَهُ جَرِيدُهُ لَعْلُهُ عَيْتِي أَهْلِي سَلَاخٍ	جُرْعِي دَيْلُهُ كُؤْمَرُ شَاوُلٍ دَلِيلٍ
4	كَمْ مَجِيحُ شَيْئَانِ لَوْلُهُ شَهْبِي أَهْلِي سَلَاخٍ	قُؤْمَرِي رِيْقٌ نَدَّ عَوْنَارًا نَكَلًا لَصْنٍ
5	بَسْ لَوْلُهُ مَجِيحُ حَيْثُ بِي أَهْلِي سَلَاخٍ	جُرْعِي مَعْمُوتٍ أَوْدِيهِ بَرْنَا كَيْفَ شَمْلَا
6	دُونَا جِيحُ رَالٍ بُوْقْدِي رِيْقِي أَهْلِي	بَلَرْدَرِي كَدَرُ طَاعَتٍ وَعِيَا دَشَلَا
7	إِدِيرْدَرِي مَقْلِبُ رَقْمِي أَهْلِي سَلَاخٍ	بِي جِيحُ مَجِيحُ دِيْنَا أَغْلِي رُوعْمَلَةٍ
8	كَمْ نَامُونِي بِي جِيحِي أَهْلِي سَلَاخٍ	قَلَانِيَهُ حَقِيْقِي قَلَمٍ بَصِيْلٍ وَلِيْلَتِ
9	كَمْ نَامَا دَفْلَا غَمْمُهُ مَصْلَاخٍ	بِحَبِّهِ كَلِمَاتٍ إِنِّي سَا مَجِيحُ
10	سِيْنُهُ كَرِيْمِي كَمْ أَوْلُهُ مَصْلَاخٍ	تَرَكْتُ إِيْنِي مِيْنٍ فَنَادَ شِيْمَلِي
11	مَدْرِي زِدُهُ نَادَرُ سَمَكَا فَمَصْلَاخٍ	أَيُّ شَيْءٍ مَوْتٍ أَسِيرِي كُؤْمَرٍ نَجِيهِ
12	يُونَا أَهْلِي بِيْرِي زِيْجِي مَصْلَاخٍ	سَنَ شَيْءُهُ أَوِيْرٍ أُمُورٍ دِيْنِيْلَا

1	بِحَبِّهِ نَاكَلَهُ بِيَا بِيِي الْمَهْدَانُ رِيْحِي سَلَاخٍ	بَحِيْرِي مَهْدِي طَلَنٍ بَلَدِي بُوْلِي كُؤْمَرِي
2	جَانُ قُرْبِي مِيْنِي نِيْمِي كَمْ أَوْلُهُ دِيْنِي سَلَاخٍ	أَكْلُهُ لَوْلِي مَطِيْعِي مَجِيحُ عَقْلِي نَفْسِي
3	بِحَبِّهِ مَصْلَاخُهُ مَعْمُورًا غَالِي مَعْدِي سَلَاخٍ	نَعْنِي مَسِيْحِي عِيْرِي بُوْرِي مَجِيحُ جَانِي
4	دِرْدِرَالِي كَانَهُ جَامُ جِيحِي دُوْرِي مَالٍ لَوْلِي	مَهْدِي لَوْلِي مَجِيحِي لَوْلِي مَرْدِي كَرِيْمِي
5	عِيْمُهُ حَقِيْقِي قَلَانِي رِيْقِي أَدِيرْدَرِي سَلَاخٍ	كَلَامُهُ مَجِيحُ كَرْنَا أَوْلِي بِلَاهُ وَدِيْنِيْرِي
6	لَمَّا مَدْرِي سَاكَلَهُ لَوْلِي طَرِي بِيِي أَهْلِي سَلَاخٍ	أَكْرَامِي أَهْلِي لَوْلِي رِيْقِي أَهْلِي سَلَاخٍ
7	سَعَادَتِي كَلَامُهُ كَلَامُهُ مَدِي بِيِي مَالِي	بَلَرْدَرِي سَاكَلَهُ إِخْوَانِي دِيْنِي مَوْنِي رِيْقِي
8	سَكَا كَلَامُهُ مَجِيحُهُ أَدُوْرِي مِيْنِي أَهْلِي سَلَاخٍ	جُوْرِي نَابِيْرَا لَوْلِي مَعْمُورِي وَشِيْمَلِي
9	جُوْرِي دِيْنِي كَلَامُهُ مَجِيحُهُ مِيْنِي أَهْلِي سَلَاخٍ	عَقْلِي دِيْنِيهِ مَجِيحُهُ جُوْرِي وَدِيْنِي
10	أَزْهَلُهُ قَلَمِي لَوْلِي عَيْتِي أَهْلِي سَلَاخٍ	عَقْلِي رِيْقِي رِيْقِي لَوْلِي رِيْقِي عَيْتِي
11	لَوْلِي بَانُ نَوْرِي دَانِي بِيِي أَهْلِي سَلَاخٍ	رِيْقِي رِيْقِي مَطِيْعِي طَاعَتِي وَعِيَا دَشَلَا
12	لَقَايِي حَقْلِي أَجْمَلِي رِيْقِي أَهْلِي سَلَاخٍ	جُوْرِي مَكْرِي غَمْمِي عَقْلِي خَبِيْرِي قَلَمِي

1	عَمِيْنُهُ لِحَقِّكَ بَوْلًا مَّسْتَرَحًا	شَاوَرْتُكَ وَجَاءَ الْجَنِّيْنَ دَانِ
2	بَوْلًا زَادَهُ بَوْلًا مَّثْلًا اِيْحِيَا حُجَّاج	اَوَلَمْ كَمْ جَانِ جَنِّيْ يَصْرِفُ بَارًا
	سَأَلْتُ جَانِيْ	رَوَيْتُ
3	بَعْدَ مَا مَتَّ بِلَوْلَاهُ نَهْ فَتَرَح	مِنْ لَّدُنْ جَنِّيْ دَانِ اِيْحِيَا بَوَّلَح
4	اِنْشَرَحَ صَدْرُ اَوْلَاكَ شَرَح	مِنْ جَنِّيْ نَهْ بَلَاكِي زَجْرُ دَر
5	اَوَلَمْ يَدِيْ دُنَا غِيَا كَهْ شَرَح	فَلَا تَسْتَعِيْ اِنِّيْ اَوَلَمْ يَدِيْ نِيَا ز
6	اَلْجَبْرُ مَدْنُكَ مَرَّةً سَا كَلَا حُج	عَمِيْنُ بِلَاكِي غَاثِيْ اَوَلَمْ تَطْلُو دِي
7	مَدْنُ بَانَ اَوَلَمْ اَنْكُ قَوْسِيْ قُحْج	اَبَا يَهْ وَفَدِيْ يَهْ اَمَّا كَهْ عَقْلُ
8	عَمِيْنُ سِيْ كَلْمُ اَوَلَمْ اَنْ مَسْتَرَح	قِيْلَهْ اَيُّدُكَ وَحُكُّكَ اَوَلَمْ تَدْرُكْ
9	فَقَدْرُ نَحْوِ خَبْرٍ طِيْدِيْ كَهْ صَح	اَوَلَمْ تَخْلُ سِيْلَهْ جَعِيْتِيْ سَنَ صَح
		د
10	ذِكْرُكَ اَوَلَمْ تَقْتُلْ عَمِيْنُ دَنِيْ شَرَح	جَانِكَ اَوَلَمْ تَقْتُلْ اِيْحِيَا رَفْلَح
11	وَقِيْلَهْ اَرَكْتَ مَدْنِيْ مَرْحَدِيْ شَرَح	نَوْلُكَ اَبَا يَهْ اَبَا يَهْ دُنَا اَمَّا ك

1	اَوَلَمْ تَأْهَدْ كَهْ عَمِيْنُ مَسَا حُج	اَيُّهُ اَيُّ كُلِّ تَوَجُّهٍ شَامَر
2	قَلْبُهُ اَوَلَمْ لَحْضُهُ لَحْضُهُ لَا حُج	لَطْعِيْ زَاكِيْ اَوَلَمْ تَرِ اَيُّ غَيْبِي
3	تَارُوْحُ مَسَا مَرِيْ قِيْ رَوَا حُج	اَبَا نَحَا تَقِيْبُ اَوَلَمْ تَرِ
4	اَوَلَمْ يَدِيْ يَسِيْهُ بَوْلُ اَوَلَمْ يَدِيْ وَافَح	تَوَقُّفِيْ جَفَا فُلُوْ اَوَلَمْ يَدِيْ
5	وَصَفَا اَيُّهُ اَيُّهُ اَوَلَمْ تَرِ شَارَح	بَوْلُ لَطْفِيْ جَعِيْتِيْ يَخْلُوْ عَالَم
		ن
6	خَوْشِيْ وَفَدِيْ اَلَيْسَ دَمٌ حَمِيْ عَلَى اَلْفَا ح	اَلْاَفَا حُ وَلَهْ اَوِيْنُ عَلَى اَلْهَسَا ح
7	عَقْلُهُ اِنْعَامُ اَرْتَمَ صَحِيْحُ مَرِيْ وَافَح	عَمِيْنُ زَاكِيْ اَيُّهُ صَاغِيْرُ عَمِيْنُ وَافَح
8	اَوَلَمْ تَرِ هَمِيْنُهُ سَكَا هَدِيْ صِلَا ح	دُنَا جَعِيْتِيْ اَوَلَمْ يَدِيْ اَوَلَمْ يَدِيْ
9	اَللّهُ اَلَا اَنْ اَيُّهُ كَهْ تَكِيْمُ اَفْلَا ح	اِنَّا اَرَاكَ جَوَانِ دُرُجِيْ وَافَح
10	اَوَلَمْ يَدِيْ رَسِيْدُهُ خَالًا اَوَلَمْ تَرِ اَفْلَا ح	اِنَّا اَرَاكَ اَوَلَمْ تَرِ عَلَى فَوْدِيْ وَافَح
11	اَعْرَافِيْ دُنِيْ دُنِيْ بَحْرِيْ اَبَا يَهْ دُنَا حُج	اَوَلَمْ تَرِ اَوَلَمْ تَرِ اَوَلَمْ تَرِ
12	نَوْلُكَ اَيُّهُ اَيُّهُ اَوَلَمْ تَرِ عَمِيْنُ دُنَا حُج	مَسَا يَلِيْعُ بَرِيْ اَوَلَمْ تَرِ اَوَلَمْ تَرِ



بُولَدِ بِحِیْ جَمْعِ وَلِیْ فَاِنْ سَاخِ	سَدَنَظَرِ اَبْرَهَ دَرِ هَمِ یَهْ اَنَاذِ
یَحْاَنَ حَقِیْقِ یَهْ سَنِ اِمَا سَاخِ	اَبَرِ سَاخِ بَرِ رُصُو یِ حِیْ وَرِکِلِ
سَحَرَتِ سَهْ هَهْ فِیْ دِیْ یَهْ	سَدَنَظَرِ اَبْرَهَ دَرِ هَمِ یَهْ اَنَاذِ
شَوْلِ رَهْمَهْ یَهْ اَلِیْسَهْ لُغَیْیَیْ	بَکَزِ سَاکِ اَزْ رِیْ غَمَلَهْ اَبِیْ سَاخِ
نَاوِیْدِ زَلْزَلَهْ سَنِ رُحْمِیْ سَاخِ	خَلْفَهْ اَوَلَهْ جِیْ شِخَاکِ خَلِیْسِ رِیْ بَرِیْ
بِلِ اَلِیْسَ جَمْرِ اَلَامِ دَرِ دِیْ سَاخِ	مِیْجِ سَنِ خَلَا یِ شِلَهْ اَوَلِ یَهْ خَلَاکِ
مِیْجِیْ جِیْاَنِ اَبِلِیْ حَسِبِ سَاخِ	بَرِیْ رِیْکَلَهْ مَدِجَرِ اَنِ اَنِ یِیْ کِیْ
مَعْلَمِ جِیَا دَرِ قَمُو یِ رِیْ سَاخِ	دَرِ یَشِهْ رِیْ تَمِزِ قَمُو یِیْ رِیْ تَمِزِ
اَسْطَا فَا دَهْ سَلْطَا نِ سَلَاطِیْ سَاخِ	رِیْ یَشِیْ وَرِ اَشَا دَرِ سَکَا شِلَهْ مِ فِلِیْ
حَقِیْقِیْ شِلَهْ یَهْ لَیْ دَرِ طِیْنِ سَاخِ	رِیْ دَرِ مِصْطَا جَا نِ کِیْ کَلِ شِوَرِیْ مِیْ
کَمِ اَبِیْ جَعِیْقِیْ جِیْ مِیْیَ سَاخِ	دِلَا لَانِ اَبِیْ مَعْلَمِ یِیْ دَرِ جِیْ مِیْ
مَقْطَا شِلَهْ اَنَاکِ بُو شِکِیْ سَاخِ	سَنِ رِیْ رُصُو یِ وَرِ کِلِ اَبِیْ اَبِیْ اَلِیْ
اَبِیْ رِیْ سَاکِ اَبِیْ اَبِیْ اَبِیْ	سَدَنَظَرِ اَبْرَهَ دَرِ هَمِ یَهْ اَنَاذِ

اَسْمِ غَزَلِ یَهْ یَحْیَیْ بَرِ نِیْ	کِیْ کَلَهْ اَوَلِ مِکَرِ دَرِ نِیْ
اَهْلِیْ لَانِ مِیْ مِیْ دَرِ کِلِ شِوَرِیْ	کِیْ یَهْ یَهْ مَدِجَرِ لَرِ دَهْ شِخِ
کِیْ لَانِ حَالَهْ دَرِ مِیْ زَارِ	نِیْ بُو اَشَا طِیْلَهْ کِلَهْ اَوَلِیْ مِیْ
اَوَلِ سَاکِ دَرِ کِلَهْ اَوَلِ اَنَاکِ	اَوَلِ مَعْلَمِ دَرِ مِیْ مِیْ
کِیْ مِیْیَیْ یَا نِ اَرِ شِوَرِیْ	بِلِ بُو تَاوِیْ بِلِیْ حَقِیْقِیْ یِلِیْ
اَبِیْ جَمْعِ سَاکِ مَدِیْ اَبِیْ جَا نِ سَاخِ	سَدَنَظَرِ اَبْرَهَ دَرِ هَمِ یَهْ اَنَاذِ
مِیْجِیْ جِیْاَنِ اَبِلِیْ حَسِبِ سَاخِ	سَلْطَا نِ سَلَاطِیْ شِهْ دَرِ لَانِ سَاخِ
مَعْلَمِ جِیَا دَرِ قَمُو یِ رِیْ سَاخِ	اَسْمِ غَزَلِ یَهْ یَحْیَیْ بَرِ نِیْ
اَسْطَا فَا دَهْ سَلْطَا نِ سَلَاطِیْ سَاخِ	اَهْلِیْ لَانِ مِیْ مِیْ دَرِ کِلِ شِوَرِیْ
حَقِیْقِیْ شِلَهْ یَهْ لَیْ دَرِ طِیْنِ سَاخِ	کِیْ لَانِ حَالَهْ دَرِ مِیْ زَارِ
کَمِ اَبِیْ جَعِیْقِیْ جِیْ مِیْیَ سَاخِ	اَوَلِ سَاکِ دَرِ کِلَهْ اَوَلِ اَنَاکِ
مَقْطَا شِلَهْ اَنَاکِ بُو شِکِیْ سَاخِ	کِیْ مِیْیَیْ یَا نِ اَرِ شِوَرِیْ
اَبِیْ رِیْ سَاکِ اَبِیْ اَبِیْ اَبِیْ	اَبِیْ جَمْعِ سَاکِ مَدِیْ اَبِیْ جَا نِ سَاخِ

1	سُرِّ لِيْكَ كَثْرَةُ اِنْكَارِ مَسَاجِدِ	بِحُجْرِ بَنَاتِكَ بَارِقَاتٍ لَدُنَّ رَبِّهِ بِرُخْفَةِ
2	تَحْمِيْنِ كَمَا يَبِيْعُ اَنْفَاْرَ مَسَاجِدِ	كَيْفَ تَمْلِكُ اَرْبَابَ جَاهٍ اَوْ لَوْ فَرَّقْتُمُوْهُ
3	لَا يَرْفَعُ عَنْهُمْ جِهْرُ مَسْكَرٍ مَسَاجِدِ	مَعْدُوْمٍ يَزِيْرُ لَدُنَّ بَنَاتِكَ جِهْرُ مَزِيْرٍ
4	اِيَّاشِيْ صَدِيْقِيْ دَلَمَكَ اَرْسَاجِدِ	كَيْلَمَهُ حَبِيْبُ اَرْبَابِ جَاهٍ كَيْلَمَهُ
5	كَيْفَ جَانُوْى عَزْوَاوَةً اَمْرًا رَسَاجِدِ	بَوْدَ رَسُوْمٍ بَعْدَ فَعْلَاكُمُ الْاَلْحِ
6	بَالَانِ يَهْدُ لَوْلَا يَلِيْ عِلَالٍ مَسَاجِدِ	وَلَوْ لَمْ يَجْعَلِيْ مَرْثَةً لَكُمُ مَسَاجِدِ
7		
8	اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ سُرِّ اَفْزَارِ مَسَاجِدِ	مَا دَفَعُوْهُ سَدَنُ طَلِيْقٍ اَرْسَاجِدِ
9	اَيْكَا لِمَ يَتَقَدَّرُ اِيَّاشِيْ مَسَاجِدِ	سُرِّ قَلْبُ اَفْزَارِ سِرِّ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
10	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ مَسَاجِدِ	كَيْفَ اَجْبَهُ صَدِيْقُهُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
11	كُرِّ قَلْبُ اَفْزَارِ لَوْلَا اَقْلَابُ مَسَاجِدِ	كُرِّ اَشْرَافُ اَفْزَارِ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
12	عَالَمُ لَدُنَّ يَدِيْنِ اِيَّاشِيْ مَسَاجِدِ	بُرْكَرُ اَفْزَارِ كُرِّ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
13	خَدُّ طَلِيْقِيْ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ مَسَاجِدِ	بُرْكَرُ اَفْزَارِ كُرِّ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ

1	كَلَامُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
2	كَلَامُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
3	كَلَامُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
4	كَلَامُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
5	كَلَامُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
6	كَلَامُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
7	كَلَامُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
8	كَلَامُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
9	كَلَامُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
10	كَلَامُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
11	كَلَامُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
12	كَلَامُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ
13	كَلَامُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ	سُرِّ اَفْزَارِ كَلِمَةٍ اِيَّاشِيْ اَقْلَابُ



1	قَالَ يٰٓاَيُّهَا الَّذِي اٰتٰكَ الْوَحْيَ اَنْزِلْ لِيْ سُلٰكًا	فَوَيْلٌ لِلَّذِي يَدْعُوْهُ وَلَٰٓئِنْ لَّمْ يَرْجِعْ اِلٰى رَبِّهِ
2	مَعَكُمْ يَوْمَ تَكُوْنُ دُجَىٰ فَوْقَ دُجٰٓى فَيَفْجُرُنَّ	فَاَوْحٰى اِلَيْكَ اَنْ اَنْزِلْ لِيْ سُلٰكًا
3	اِجْلًا وَلَمْ يَخْشَ اَنْ يَّرْتَدِّ اِلَيْهِ اِلٰكًا	لَوْ كُنْتَ تَذَكَّرُ بَرْكَ بَرْكَ اِيَّاكَ لَوَّلٰكُ
4	تَعْنُوْا اِنِّىْ اَنَا اَللّٰهُ ذُوْ طَلٰٓئِكُمْ سٰبِغٌ	جَوْرًا اِنِّىْ اَنَا اِنْفِاسٌ وَّ شَلٰ وَّلَا
5	تَذٰوُلُوْا تَذٰوُلُوْا تَذٰوُلُوْا تَذٰوُلُوْا	شَاْغِيْ اَلَمْ حَقِيْقٌ عِشْرًا اَسَدِيْ بَنَدِيْ
6	هَمَّ مِّنْ دُرِّ جَدِّ دُرِّ اِيَّاكَ اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	وَصَفٰى لَكَ دُرِّ خَلَا اِيَّاكَ اَللّٰهُ اَصْحٰنَا
7	بِحَالِهِ خَلُوْا اِيَّاكَ فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	اَوْلٰدًا وَّلَا تَذَكَّرُوْا هَمَّ مِّنْ دُرِّ خَلُوْا
8	خَلُوْا مِّنْ دُرِّ خَلُوْا مِّنْ دُرِّ خَلُوْا	اَنَا اَجِيْبُ سَمْعًا لَّيْ جَوْرًا اِنِّىْ اَنَا اَصْحٰنَا
9	اَسْمَا نَا وَلِيْ وَلِيْ خَلُوْا اِيَّاكَ اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	وَلَا تَذَكَّرُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا وَلِيْ وَلِيْ خَلُوْا
10	جَدِّ اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	اَنَا اَجِيْبُ سَمْعًا لَّيْ جَوْرًا اِنِّىْ اَنَا اَصْحٰنَا
11	صُوِيْ كَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	دُرِّ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا
12	جَوْرًا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	حَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا

1	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا
2	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا
3	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا
4	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا
5	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا
6	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا
7	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا
8	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا
9	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا
10	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا
11	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا
12	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا	بِحَالِهِ خَلُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا فَكَلِّدُوْا اَللّٰهُ اَصْحٰنَا





1	هَدِيْلَهُ سَنَّاكَ قَمِي سَحَابِيْلَهُ	يَسِيحُ هَذَا دَلَا سُنْ طِيْبُوْرِكَ
2	هَوْنَفَعٌ وَيَكُنْكَ لَكَ لَدِيْعَا يَدِيْلَهُ	هَوْرَضُوْى بِلَا يَدِيْلَهُ دَفْعُ سَنَّاكَ
3	وَسَعِيْرَجُهُ كِيْهَ سَحِيْ مَحَابِيْلَهُ	تَوْبِيْعِيْلُهُ دُرْدَرُ الْحَيَاةِ
4	خَاَصِلِيْلَهُ اَنْ لَسْتَ مَعَابِيْلَهُ	سَنَّاكَ مَلَكُوْى اِنْ مَدِيْلَهُ نَدِيْعَا يَدِيْلَهُ
5	اِنْ زُوْلِكَ صَفَا لَكَ مَشَا هِيْلَهُ	كُنْ زُوْلِكَ عَمَّا لَكَ مَكَا شَيْفَتُهُ
6	يَلِيْلَهُ اِيْمَا دِيْ بِيْ سَارِيْلَهُ	هَوْرَجِيْلَهُ هَذَا يَدِيْلَهُ لَكِيْلَهُ اِنْ زُوْلِكَ
7	كَانَ اِيْلَهُ اِيْ اَحَا مَكَا يَدِيْلَهُ	تَوْبِيْعِيْلَهُ كِيْهَ سَنَّاكَ اِنْ زُوْلِكَ
8	اِيْ قِيْلَهُ قَلْبُ حَا نِيْلَهُ اِيْلَهُ	اِيْ سَعِيْلَهُ فُوْرِيْلَهُ اِيْ حَا شَيْفَتُهُ
9	سَعُوْرِكَ سَنَّا اِيْلَهُ بِيْ قَلْبِيْلَهُ	دِيْ شَيْفَتُهُ اِنْ زُوْلِكَ اِيْ حِيْلَتُهُ
10	شَا شَرْيِيْلَهُ بِيْ مَدِيْلَهُ اِيْلَهُ	تَا صِيْعِيْلَهُ بُوْطِيْعِيْلَهُ اِيْلَهُ
11	اَوْلَمَا دِيْ سَعَا دِيْ مَسَا عِيْلَهُ	اَمْرُوْ كِيْهَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ
12	قَالَ لِيْلَهُ قَسِيْلَهُ مَسَا نِيْلَهُ	جِيْلَتُهُ اِيْلَهُ جِيْلَتُهُ اِيْلَهُ
13	جَا جِيْلَتُهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ	دُرْدَرِيْلَهُ جُوْرِيْلَتُهُ بُوْرِيْلَتُهُ

1	اَوْلَمَا جِيْلَتُهُ جِيْلَتُهُ كِيْلَتُهُ عَمَلُهُ مَدِيْلَتُهُ	جُوْرِيْلَتُهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ
2	جُوْرِيْلَتُهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ	جُوْرِيْلَتُهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ
3	جُوْرِيْلَتُهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ	جُوْرِيْلَتُهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ
4	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ
5	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ
6	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ
7	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ
8	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ
9	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ
10	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ
11	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ
12	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ	سَنَّاكَ اِيْلَهُ اِيْلَهُ اِيْلَهُ

1	يَحْيَىٰ لَوْلَا إِلَهُ مَهْلِكُ أَرْصَادِي	أَلَمْ تَدْنِ كَيْدِي دُنِيَ مَا جَعَلْنَاكَ
2	بَرْقَةٍ بُوَيْعَتِ رُوحَ كَالِي	بَارَا رَشَقْنَا إِجْمَدَ قَلْدِي
3	عَادِي تَرَفِي أَوْلَا يَدِي خَوْفَ عَادِي	زَيْبِي زَبِي بُوَيْعَتِي أَرْجِي كَالِي
4	دِرِّي بُوَيْعَتِي إِنْ يَخِي خَالِي	كَوْكَلُوا فَالْكَ جَعِبَتِي بَارِي
5	وَدَيْدِي نَذِيرِي كَيْدِي وَاحِدِي	أَوَّاهُ كَيْدِي عَرَفْتُ أَوْلِيَاءِي أَفَالِي
وَجَعَلْنَا لَوْلَا مَهْلِكُ		فَصَبَابِي غَرَضِي شَيْبَتِي فَنَا
6	لَمْ حَصَبِي إِحْدِي دُنِيَ إِي فِي فَخْلِي جَوْدِي	بُولِي كَحَوْلِي كَحَوْلِي جَوْدِي جَمْلِي
7	أَكَا كَيْدِي نَذِيرِي دُنِيَ لَيْدِي لَكُونِي	عَلَمِي وَكَلْدِي زَارِي وَجَوْدِي عَيْنِي دُنِي
8	عَلَمِي كَيْدِي لَيْدِي دُنِيَ بَرِي مَوْجِي	عَلَمِي كَيْدِي عَيْنِي كَيْدِي لَيْدِي لَكُونِي
9	عَلَمِي كَيْدِي لَيْدِي دُنِيَ بَرِي مَوْجِي	عَلَمِي كَيْدِي لَيْدِي دُنِيَ بَرِي مَوْجِي
10	عَلَمِي كَيْدِي لَيْدِي دُنِيَ بَرِي مَوْجِي	عَلَمِي كَيْدِي لَيْدِي دُنِيَ بَرِي مَوْجِي
11	عَلَمِي كَيْدِي لَيْدِي دُنِيَ بَرِي مَوْجِي	عَلَمِي كَيْدِي لَيْدِي دُنِيَ بَرِي مَوْجِي
12	عَلَمِي كَيْدِي لَيْدِي دُنِيَ بَرِي مَوْجِي	عَلَمِي كَيْدِي لَيْدِي دُنِيَ بَرِي مَوْجِي
13	عَلَمِي كَيْدِي لَيْدِي دُنِيَ بَرِي مَوْجِي	عَلَمِي كَيْدِي لَيْدِي دُنِيَ بَرِي مَوْجِي

1	كَرْزِي أَوْلَاهُ شَيْئِي لَمْ طَهْمَدِي	أَلَيْدِي صَبِي كَيْدِي شَيْبَتِي بَلِي
2	هَوْدِي نَذِيرِي أَوْلَاهُ طَاعَتِي أَرْزِي	تَا شَيْبَتِي لَيْدِي كَيْدِي عَيْنِي زَلِي
3	لَجَانِي كَرْزِي لَمْ وَهْدِي صَفَا لِي	بُوَيْعَتِي بُولِي دُنِيَ هَوْدِي شَدَا لِي
4	طَاعَتِي أَوْلَاهُ كَيْدِي دُنِيَ كَلِي	كَزَرْتِي بُوَيْعَتِي إِجْمَدِي جَانِي
5	كَزَرْتِي دُنِيَ قَوْصِي دُنِيَ وَكَلِي	بُخِي عَيْنِي دُنِيَ نَذِيرِي فَصَا لِي
6	دِرِّي نَذِيرِي سَاخِرِي أَرْزِي صَلَمِي	أَلَا كَيْدِي بُولِي دُنِيَ وَجَعَلِي
7	تَا كَيْدِي أَيْلِي عَيْنِي كَيْدِي سَاخِرِي	كَيْدِي نَذِيرِي أَوْلَاهُ دُنِيَ عَيْنِي
8	بُولِي نَذِيرِي نَذِيرِي أَوْلَاهُ مَسْطَرِي	أَوْلَا عَيْنِي لَيْدِي دُنِيَ فَكَا لِي
9	بُولِي نَذِيرِي نَذِيرِي أَوْلَاهُ مَسْطَرِي	قَابِي أَوْلَاهُ لَحْفَتِي لَحْفَتِي دَارِي
10	بُولِي نَذِيرِي نَذِيرِي أَوْلَاهُ مَسْطَرِي	قَابِي كَنْدَارِي أَوْلَاهُ كَارِي
11	بُولِي نَذِيرِي نَذِيرِي أَوْلَاهُ مَسْطَرِي	هَوْدِي دُنِيَ إِي خَلْدِي مَوْجِي
12	بُولِي نَذِيرِي نَذِيرِي أَوْلَاهُ مَسْطَرِي	بُولِي كَوْصِي كَلِي قَابِي مَسْطَرِي
13	بُولِي نَذِيرِي نَذِيرِي أَوْلَاهُ مَسْطَرِي	قَابِي أَوْلَاهُ وَهْدِي كَرْزِي قَاعِي



1	زهی حضور که ظل الله اوله	زهی در نور و روح غایب مدام الظلم
2	زهی توان جلای بوسه بخت محو	زهی بجای کمال بوسه معتمد کثر
3	بجه بن مودیر لایق و بدیدار داور	بجه بن ساز در لایق و در لایق
4	بجه بزار که سیر بی جوش و شوق	باز که آید از این آواز حضرت حق
5	در بر بختی که حق مودیر کشف	کار بدین شیوه از این که در کل شاهی
6	و جود و هویت خانی زله که من جود	که به صیرت شاه از آن کی اوله معارف
7	اورین برین فاد که اثر است مسطور	ظلم و عدل به روح حقیقت انجمن
8	دین اشعه دیدار شاهد مستحور	بیار اینده مقول آن که شکیل کرد
9	بکلیت خیر من نه خیلان جود	دشمن نه بدید که مودع ان و روح
10	سفر کن کاران از روز که میر جود	کند او دست خیری بویجان دلایم
11	رقیه من عین اود به چون مود	ولایت شاکر ای جان خیلان کفر
12	همینه نشه بدیدار اود به سند	اگر دگر ملک آتش برست شوق تو
13	خه مستحیل من جود مود	دگر آتشله گزین سیندر اولک

1	علم که جانان برین جلای سیندر	فنده در دکلاد بوسه جوج کبر
2	چون از آن اولده مدینه جریه عدل	ولید فخله جخلان عطاء نامعده
3	که تالایم موج بوسه جوجی اجلی	که در وقت ادا سن المین بن بحر نورانی
4	که تالایم نوری بطلعت معشوق	که بخیر عز جلالت معتب
5	که تالایم یونین بیکر اعظم	که طوا اعداء هم بوطا اعداء معشوق
6	که تالایم برین بوالیر ملاک کثرت	که تالایم جوجین بوالیر اخلد خلوت
7	که تالایم کثرت بوالیر ملاک کثرت	که تالایم انالایق طافان سفار جود
8	که تالایم کثرت بوالیر ملاک کثرت	که تالایم بوالیر ملاک کثرت
9	که تالایم کثرت بوالیر ملاک کثرت	که تالایم بوالیر ملاک کثرت
10	که تالایم کثرت بوالیر ملاک کثرت	که تالایم بوالیر ملاک کثرت
11	که تالایم کثرت بوالیر ملاک کثرت	که تالایم بوالیر ملاک کثرت
12	که تالایم کثرت بوالیر ملاک کثرت	که تالایم بوالیر ملاک کثرت
13	که تالایم کثرت بوالیر ملاک کثرت	که تالایم بوالیر ملاک کثرت

۱	خلاقینند بذر روح طهور شکر عید	۱	ایستاد حی تن حید و مثل تپیدن
۲	محجم و تجوی بنم جانده دفتر عید	۲	حیتی و لدیج دیانه عقل جان کونکر
در نصیحت		تنبیه	
۳	دستی که علم بقوت در دوردست عید	۳	شلالان اهله خاشاکه محم اوله عید
۴	که با نرید به ابل انی او شیر عید	۴	هو اندننک من غفل از که بر بری عید
۵	که گند و کسب می هم اولیایه موبد	۵	مریدانه مشق من جیت و نوا ساز
۶	نه هیچ قیه نه شتاک ایده اولیایه	۶	الکله وارین بیکه دیه تنک کک
۷	قبوله کجین کجه قله انیزه مرید	۷	نام شرعان الکله من غفلان احراف
۸	فشیله کن از تنک بو عیال خدایه	۸	ازک هو اسنه اوین اولور سکه محبت
۹	رویشاری قوس حقیق الکله که قنله	۹	طریقت ادد غدا برنا باحت بل عت
۱۰	نه معملان که شیر سه در اشت عیال	۱۰	تحقیق ادور اولور غافلان اشداده
۱۱	شکر ایلیه که ذک ایه سنی حقیق	۱۱	نه دکور زرنک اولور سکه جلیجک
۱۲	ترایله تنک اولور هار سنی عید	۱۲	زینک کر نظر اولور اولور سکه یکک

۱	که تنک ناز اولور عید جان صوم	۱	کنانک اولسون اتش کنه خم لک
۲	که نور قیله نهران قس قیایه صوم	۲	اکا اولور کل بجان بیل اتش غشوم
۳	که تر شایله شاهک انکدر بوجی	۳	حقیقتا دیکر آیرا کاک اولور خ کابل
۴	که کند اولیه آله که غیره صوم	۴	اندر بوجان و جانی حیتی غشی بر
عیل		در غمت	
۵	نه سلطنت سر بری جان کراخ عید	۵	ایلا بدیدر بر طلب لک عید
۶	سنام روح معطر ادر در عید	۶	بسم چون لغز لغتی که دیندی
۷	اولور طاعت اویشا نازک فدر عید	۷	چیز کد قله ککشان سنجی در تن
۸	ککاید غلام ظلم اولور بر عید	۸	چیز کد بک سکه علی شمشیرین
۹	دکدر غم بر کینه نودم که سحر عید	۹	جکانه طار اوچکن اوچه حریفین
۱۰	کلاندا ایله نانا بکمال بر عید	۱۰	مرین جکمان شاز طعلو پیر و جودان
۱۱	نه مستار کز انی پنه بر سحر عید	۱۱	ایک له عشق ازی واز کوکو اخطان
۱۲	نه قیله خان نه عید لب سحر عید	۱۲	سدر شایه دیکر و جاور شایلی



۱	تَكَا بِمُحَمَّدٍ فَأَوْفَىٰ إِيَّاهُ فَرَسًا	يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ هَذَا آيَةُ آدَمَ
۲	سَأَلْتُكَ أَوَّلِيَّةً بَوَّأْتُكَ أَنَّ صَدْرَكَ	كَتَبْتُ صَدْرَكَ بِمَا كُنْتَ تَكْتُمُ
۳	أَكْرَمْتُكَ جَنَّتِكَ أَوْلَا عَدُوِّي عَيْنِي	بِجَزَائِكَ أَتَيْتُهُ وَطَعْتُ أَوْلَا أَمْنِي
۴	أَوَّلِيَّةً سَنَانٍ كَوْنَكَ سَنَ جُجْرِي يَمِينِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي
۵	لَمْ أَفَكِّرْ فَاذْنِي لَمْ أَجِزْ نَارِي تَسْوِينِي	مَنْ كَرَّمَ شَعْلَهُ رَغَبْتُكَ إِيَّاهُ كَوْنِي
۶	هَذَا أَيْ سَأَلْتُكَ بَصِيرَةً لَمْ أَفَكِّرْ عَيْنِي	أَجَلًا رَغَبْتُكَ إِيَّاهُ كَرَامَتِي فِي عَيْنِي
۷	وَسَنَانِي رَغَبْتُكَ عَيْنِي لَمْ أَفَكِّرْ عَيْنِي	شَارِبِي نَارَكَ قَلْبِي أَرَادَ بَوَّأْتُ لِي
۸	وَلَمْ أَفَكِّرْ عَيْنِي رَغَبْتُكَ بَوَّأْتُ عَيْنِي	قَوْلِي أَكْثَرُ أَوَّلِيَّةً بِشَيْءٍ لَمْ أَفَكِّرْ
۹	سَكَتًا وَلَمْ أَفَكِّرْ عَيْنِي رَغَبْتُكَ بَوَّأْتُ	فَقَوْلِي تَقْدِيرِي فِي عَيْنِي فَتَسْوِينِي
۱۰	أَيُّهَا بَوَّأْتُكَ عَيْنِي رَغَبْتُكَ بَوَّأْتُ	أَشْهَدُ بِكَ رَغَبْتُكَ بَوَّأْتُ عَيْنِي فَتَسْوِينِي
۱۱	خِلَافِي شَيْءٍ بَلْ أَهْلِي عَيْنِي رَغَبْتُكَ	أَيُّهَا كَرَّمَ رَغَبْتُكَ بَوَّأْتُ عَيْنِي فَتَسْوِينِي
۱۲	خِيَلِي عَيْنِي رَغَبْتُكَ بَوَّأْتُ عَيْنِي فَتَسْوِينِي	خِلَافِي شَيْءٍ بَرَّأْتُكَ بَوَّأْتُ عَيْنِي فَتَسْوِينِي
۱۳	لَمْ أَفَكِّرْ عَيْنِي رَغَبْتُكَ بَوَّأْتُ عَيْنِي فَتَسْوِينِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي

۱	فَرَسًا فَرَسًا فَرَسًا فَرَسًا فَرَسًا	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي
۲	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي
۳	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي
۴	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي
۵	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي
۶	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي
۷	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي
۸	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي
۹	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي
۱۰	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي
۱۱	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي
۱۲	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي
۱۳	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي	هَذَا نَارِي لَوْ سَنَانِي تَقْدِيرِي فِي شَيْءٍ أَمْنِي

۱	چون فريدا اولن گلدن جملہ فر	بغلا فلدن عواقدن و سکو
2	خوشتر رطلن علف سيلہ بند	جملہ بولن عدو دوزخ و دست
3	نفسن الدولانہ در مژدگانہ	اولن نفسندن اولن اولن
4	کرمی کیمسہ بولانہ کرم	شولہ و ديديل بولن اولن
5	قلبي در ویش رنگ لا جورد	رنگ رنگ جنگی قومند کسہ پر
6	اولدن زين جان کن گلنہ سوز	اوليا حاصل چارست قلبي کسہ
7	کرمی نچہ سيلہ و دزد	غمره اولد حشاک کلانانہ
8	ناکہ صرخ اولن بر شرج	در بر نطعي و طغيت بولن دن
9	جغہ دوزخا کسہ کم ديدن بند	هي غري غرق اند و نيا شعلن
10	طهر سن اولن صيت عيشي در	هر گري بر ايلجن طغيت کسہ
11	دست	دست
11	و سيلہ جان چنلہ عباد	اولکہ بخان بر تيل جبه عباد
12	راز قی اولن انک دوزخا کسہ	خالق دوزخا مون مخلوق کسہ

۱	اشبه کسندن در حقیقی قولین	عمل عقیدت ایکله صالح ایش لله
		در حقیقت
2	پشت و پا ارجهانہ اولد فر	عاشق اولد عقیله اولن پند
3	سيف احکا مر شریله اولد فر	اولد آلوده نفسکی اولد
4	دیدن منانہ قل انکله بند	خواجه اعلا عدوک نفسک
5	قوله کولک کله انسون حله کرم	قلک آینه کسب قل صافی
6	اولد عیون سن انجی سوز	بالک چلراقی عیونک
7	سرخ زبان سانہ رخ زرد	کامل اول در دین کله کلکی
8	دکله و جمیه نه ایش نوز	بجیه خرمک کزیه اورنجیه
9	و دینک سيلہ عمن بلنج جورد	ایان کر حضرتہ قوجه شام
10	کرمی بخاند انک انده طر	قل حقیقی دعا فکرت رعلہ
11	یا قلا لمر شیخ کسبی ناز زرد	در حقیقت
11		چنک حقدن کله باش عیشی در



۱	عزیز خون در پریله هم خنکاد	جان نشان عشق بی لایه مسعود
۲	صید دام بلا یس در مستلاد	عشق بتلا یس در شبلی
۳	عیش دیوانه سی آنک فهاکاد	حسن انقشه سی آنک مجنون
۴	لاله و شنجید از فراق فهاکاد	در در عشقنه عرفی خون آیین
۵	ظلم و ذرا و حسرت و فراق	در در عشقه کسور باطن
۶	دو شکی و ایدم کجا کجا	در در عشقه جانک آتش
۷	قله صد سعد و هزار عسکاد	حیرت عشق ایچنه سر کشته
۸	سختن اطفاله در هیبه یهاکاد	قل بر افلاک سیر چون مبین
۹	کی کلد که این بیله عهاکاد	قل طاعت که چی بیله بنده
۱۰	که اوله دیو بنن آدم ناد	ایک شیطانه کلایه شل
۱۱	سندن آنخر ای بیچه بیچه فهاکاد	کلمیند میدد صلا حیت
۱۲	نیک مرشد فلانله مرشد فهاکاد	و دند کی قلا هکایت چی
۱۳	دندرنده اثار ستر صهاکاد	بل ای نه عیارت سهاک

۱	لطیف ایضا بیخه ادر تعهد ادر	۱	حسبی ککانه و بی چیل
۲	لا شریک له و لا استکاد	۲	ای ککله آنک صفتی
۳	هم سینه اولدر کبریه کجا	۳	اول اولخر اول قدیم اولدر
۴	ماه و خورشید امر نه مستکاد	۴	بیدم کاک عرفی عشق و قلم
۵	به قضا سینه کمر اولین کاد	۵	حکم اولدر ککینه آنک مانع
۶	بنده سی بنده و اکثر آلا کاد	۶	ایش و جن ملک و خوش و طین
۷	طت همان بر بویه دریه کجا	۷	معرفت حاصل شیلر سن
۸	کمر ایدر بو عا کله بنیاد	۸	کمر ایدر بی بر جمله مخلوق
۹	نیله قول سیدید و صوبیه کاد	۹	ایح آنک بیعت ایچا آنک کل
۱۰	عیم عشقی بیله اولدر لشد	۱۰	فلانک آنخر چنان ککینه کوکل
۱۱	در در سیه اولدر مرعناکاد	۱۱	عمر آنک حاصلی نعم کونک
۱۲	دلایک و کبریه در آنک اولدر	۱۲	هر عشق هر زمان و هر ساعت
۱۳	شوق یا بشته سی آنک نهکاد	۱۳	عشق و ککینه آنک عشق

1	بَدَعِي تَرَكْ اِنْ اَهْلُ سِتِّتِكَ	بُجِيعُ قَتْلُ اُولِيٍّ اَصْفِكَ
2	تَرَايْتُمُ الْاَرْنَ سُنْ اَوْلَا اَوْجُونُ	كَيْهٌ بِيْرِدْ فَاِنْ جِيْبِي اَلْاَزَادْ
3	عَايْتْ خَوْدِ جِهَانْ فَنَّا اَوْلِيَا	نَهْ سَرَا اَقَالِيْسْ دُرْ نَهْ بِلَا دْ
4	نَهْ ثَانِي اَوْلَهْ خَمْسْ بِنْ اَوَاثْ	كَيْهْ اَسَايْ اَوْلَهْ اَنْكْ بِنْ بَادْ
5	طَانِي اَلْبَحْكَ اَمْدِي كَسْرَا	كَيْهْ قَدِي سَكْلِي شَدَا
6	سُنْ جِهَانْ عَجِيْبَهْ اَيْلَنْ سِنْ	طَلِيْكَهْ اَوْلَاكْ خَلِيْفَهْ بَعْلَا دْ
7	تَغِيْبَهْ اَنْلِيْجَهْ بَا طَهْ مِيْجْ	كَيْهِيَهْ حَامِلْ اَوْلَنْ اِسْتَعْلَا دْ
8	هَمْ كَرَكْ شَهْ تَرْكِيَهْ اَنْكْ	اَوْلَهْ سِنْ نَا كَيْهْ ثَا بِلْ اِرْشَا دْ
9	سَا لَكِيَهْ بِنْ طَرِيْقْ عَشْنْ اِجِي	عِيْرْ اَهْلِيْلَهْ وَدْ اَوْلَنْ مَوْدَا دْ
10	يَا اَلْهِي جَمِيْعِي مِيْجِي	قَلْبِي جِيْجِي بَحْمِيْتْ اَوْشَا دْ
11	اِرْمِيْلْ جَا دَهْ مَسَا جِيْجِي	بِنْ لَا حَرِيْمِيْ فَهَمْ اَوْشَا دْ
12	قَسِيْدَا اِرْمَا نَهْ	وَعَرْفْ غَضَا نَهْ
	آهْ اَكْلَانْ كَوْنْ سَنَكْ فَنَا دْ	كِي اِنْ شَكْ دُرْ هِيْمَهْ بِيْ بِنَا دْ

1	بَا شَرْدِيْنْ دَلُوْ اِلَا دَهْ فَنَا دْ	اَمْلُوْ كِي بِيْ يَنْهْ كُنْ سِنْ
2	بَلْمِيْرْ كَيْهْ نَلْدْ سَكَا بُوْجَا دْ	كُنْ تَوْبَرْ كُنْ اِنْفِيَا دْ حَفَهْ
3	قُوْيَهْ سِيْلَاكْ اَوْلَبْ حَفَهْ سَفَا دْ	وَايْ نِيْلِيْ خِلَافْ مَرِيْعْ اِشَلِي
4	سَنْدِيْجِيْ هَمْ بَلْرِيْنْ اَنْجِيْ بَا دْ	كَيْهْ اَطَاعْتِيْ يَارْ شَرْدِيْ اَمِيْرْ
5	اِسْ يِيَهْ وَدْدِيْنْ اِيْ اَوْشَا دْ	هَلَهْ قُوْيَا مَوْطَالْ اَوْشْنْ بِلَهْ سِنْ
6	اَنْكْ كَيْهْ بَحِيْرِيْنْ فِيْ اَلْاَصْفَا دْ	بُرْدَهْ كِيَكْ مَقْرَبِيْنْ كِيْلَهْ سِنْ
7	كُنْ نَهْ تَوْبَلَهْ مَرْدْ لِيْ اَوْشَا دْ	طَاعْتَهْ حَرْفْ اِدْ نَارِيْ عَضِيْكْ
8	عَرِيْ خَوْنْ اَلْاَلِيْ دَرْ دَرْ اِيَهْ اَخْبَا دْ	عِيْشِيْ حَتِّيْ جَانْ اَوْلَا دَرْ سَوْنِيْ
9	اَوْشَهْ جَانَاكْ شَوْنِيْ يَا حَرْوِيْ دَا دْ	بَا يَحْتْ اَوْلِيْ دِيْ طَاعْتِيْ دَنْ كُنْ
10	يَحْمْ جَانَاكْ دَكُوْ لِيْلَاكْ كَيْهْ بَا دْ	فَقْسْ دَرْ مَوْلَرْ مِيْنْ اِيْ مِيْجِيْجِيْ
11	فَقِيْلَهْ دِيْنْ لِيْنِيْ اَيْلَهْ حِيْجَا دْ	طَا فَاكْ اِرْدْ كِيْجِيَهْ سِنْ دَا جِيْ
12	اِسْمُوْ يَا غِيْمِيْ اَوْلْ اَزَا دْ	عَا شَقْ اَوْلَا عَا شَقْ اَوْلَا كُوْ كَلَا شَقْ
13	بَنَهْ نَهْ عَرِيْشْتْ وَ نَهْ مَكَانْ نَهْ اَزَا دْ	عَشَقْ بُوْلِيْدَهْ خُوْجِيْ صِيْمِيْ

۱	وَدَدُوا زِائِلًا لَكَ أَتَدْرُسُ	يَخْدَعُهُمْ مَنَّا سَبَّحْتَ بَلَاءُ
۲	أَوَلَيْسَ ذَاكَ كُلُّ قَوْمٍ مَسَاءٍ	جَمَاعَةٍ وَذَكَرُوا ثَوَابَ لَيْلٍ سَبَّحَ
۳	هَمَّ إِيَّانَا غُلَامٌ كَبِيرٌ جَدِيدٌ	أَوَلَيْسَ ذَاكَ حَقِيقَتِي مِثْلَ كَيْفِي
۴	وَرَأَيْتُكَ حَقِيقَةً مَرَّتَيْنِ أَمَّا كَذَابٌ	بُؤْسٌ عَفِيفٌ ذَلِيلٌ يَتَشَتَّى سَوْدُ
۵	كَمْ مِثْلُ غُصْنَةٍ دَرَاهِمِي رَأَيْتُهَا لَمَّا دُرُغِدَتْ	دَرُغِدَتْ لَمَّا لَبَّاهُ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ
۶	وَبَدَأَ زَيْبَانٌ مَجْنُونٌ بِرَأْيَانِهِمْ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ	بَاعَ غُصْنَةً أَلَمْ يَكُنْ جَدِيدٌ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ
۷	عَاقِبَةُ لَدَائِكُمُ بَعْضُكُمْ لَدَيْكُمْ لَدَيْكُمْ	رَأَيْتُكَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ
۸	أَلَمْ يَكُنْ نَارًا لَوْ لَمْ يَكُنْ دَرُغِدَتْ دَرُغِدَتْ	فَعَرِغَتْ نَارُكَ مَوْلَاكَ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ
۹	بِرَأْيَانِهِ لَمَّا لَبَّاهُ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ	لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ
۱۰	وَرَأَيْتُكَ حَقِيقَةً مَرَّتَيْنِ أَمَّا كَذَابٌ	دَرُغِدَتْ لَمَّا لَبَّاهُ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ
۱۱	بِرَأْيَانِهِ لَمَّا لَبَّاهُ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ	لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ
۱۲	نَارًا لَوْ لَمْ يَكُنْ دَرُغِدَتْ دَرُغِدَتْ	فَعَرِغَتْ نَارُكَ مَوْلَاكَ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ

۱	كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ	قَوْمٌ يَوْمُ صُورَةٍ عَمَّا تَرَى خَلْقَ أَوْلَاكَ
۲	بِرَأْيَانِهِ لَمَّا لَبَّاهُ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ	بَنَدُ لَكَ فَاحْجٌ فَاحْجٌ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ
۳	لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ	عَوْنُهُ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ
۴	بِرَأْيَانِهِ لَمَّا لَبَّاهُ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ	بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ
۵	لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ	عَفِيفٌ بَارِئٌ بِرَأْيَانِهِ بِنَ بِنَ بِنَ
۶	بِرَأْيَانِهِ لَمَّا لَبَّاهُ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ	دَرُغِدَتْ لَمَّا لَبَّاهُ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ
۷	لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ	طَلَبُهُ مَرَّتَيْنِ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ
۸	بِرَأْيَانِهِ لَمَّا لَبَّاهُ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ	بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ
۹	لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ	دَرُغِدَتْ لَمَّا لَبَّاهُ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ
۱۰	بِرَأْيَانِهِ لَمَّا لَبَّاهُ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ	لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ
۱۱	لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ	بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ بِنَ
۱۲	بِرَأْيَانِهِ لَمَّا لَبَّاهُ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ	جَهْدٌ قَلْبٌ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ
۱۳	لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ كَيْفَ لَوْ لَمْ يَكُنْ بِمُتَرَدِّدٍ	دَرُغِدَتْ لَمَّا لَبَّاهُ خَامِلٌ لَيْسَ بِمُتَرَدِّدٍ



۱	اولا شغلا چو نیکه اندر کجای هیا	۱	یرصلاح زود اینک عمر او حج جهاد
۲	بهر جای حی صلاحات بلر ایضا باده	۲	ایندی چو نیکه غایت دهری همدی لایق
۳	عمره لایجه کرد و وسیع طایفه کئی	۳	که فله بودین نین صد فله بر اینجهاد
۴	زود بارو بید ایتمه عمر ان لده قیده	۴	تا که بندم ریخت شولاکل قویم عادی
۵	چو رطایفه اولیر حوین فون ماضیه	۵	قیده کجای و لاک چوین اور زان لعل
۶	چو ماجانیله در هم بیض چو نایله	۶	دست الله ایله جاری ولای بانم آتاند
۷	که جمیع عالمیه ارمک ایشیرکایله	۷	وین ایلیم ایلیم چو نیکه ایشیر عادی
۸	تسوی و نیکه فلدی حقه سلیم آله خلق	۸	ولی ایشان اولدیکلر اولدیلر انصاف
۹	بکلمون آنی حطر دن حق اکلان فطر	۹	ایر سون اولدیلر لالان دینه ارمک انکار
۱۰	ذات پاک جیجیون یازیلر الخایین	۱۰	قامولایله حصی قو لکه سر ویر عادی
۱۱	قالحاک شعله سین شعله کاندلر	۱۱	اوله غمکه طلو نور قله شوقله روزه
۱۲	دریغ نسل	۱۲	اولدی زنجیر ندیر آکده بند

۱	قلدی بر نوالیه بود بر مسئله	۱	بر اوجه جفاد یاش یا قلیف
۲	عود اکثر ییز اولر شاه سیله	۲	شیع اکثر یازنده جمعیت بلر
۳	قدان لور کبان قیلر لر ییختند	۳	کقلر افغان ادر لر عربیه
۴	بو بیه دافلدی عن سلنر ککند	۴	هم کئی مقصود نه بد ملک در
۵	عشق ناهی سدر مینانه سستند	۵	باشی طویلیک اوینا معنه
۶	کجه بودم اوش آاده شندیلر	۶	جیرینی عشق کجی دیک با لای
۷	ساکنه دام اولد بو بیه لایله	۷	وزر بل مقصود ایشیر می خایله
۸	من سکا فلدم بیعت چلیچند	۸	ای جیتی کجایکی دیشر مکارک
۹	دیوانه اولدیکه ارفقده ایه سید	۹	در کجی
۱۰	اینا لغو لکه قایدی اراج بر ییختند	۱۰	زابل نینه بر فای جی شفا ککندیلر
۱۱	قلیش لدر بوجام عشق او بیه سیله	۱۱	زاهد فریض قلمک شاک عشق سستلر
۱۲	طغرل خالک غمت ککند چو نیکد	۱۲	سوی ایشا ریه نه بیه دلو کورکل

۱	اَنْذِرْكَ لَوْ كُنَّ اُولَئِكَ وَفِي رُفُوْدِ	بِاَنْذِرْكَ بِاَنْذِرْ اِنْذِرْ كُلَّ نَفْسٍ
۲	فَاَنْتَهَدَدَهُ اِيْن شَهِيْدٍ شَهِيْدٍ	بِجَهَنَّمَ اَيْتِلْ قُلْ جَهَنَّمَ جَهَنَّمَ
وَسَيَسْتَنْجِلُ		دَرْجَتِ جَبَنَ
۳	نَظَامِيْنِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ اَنْذِرْ اَنْذِرْ	اِيْحَتِيْزِيْ فَاِنْ جَلَّ اَلْاَقِيْمَةُ اِيْحَتِيْزِيْ
۴	اَنْذِرْكَ وَفِي رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ	كَافِيْلَهُ نَفْسُ اِيْحَتِيْزِيْ رُفُوْدِ رُفُوْدِ
۵	لَقَدْ اَنْذِرْكَ لَوْ كُنَّ اُولَئِكَ وَفِي رُفُوْدِ	جَهَنَّمَ وَفِي رُفُوْدِ اُولَئِكَ وَفِي رُفُوْدِ
۶	اَنْذِرْكَ وَفِي رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ	اَلْاَقِيْمَةُ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ
۷	هَمَّ اَنْذِرْكَ وَفِي رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ	اَلْاَقِيْمَةُ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ
۸	بِاَنْذِرْكَ لَوْ كُنَّ اُولَئِكَ وَفِي رُفُوْدِ	وَسَيَسْتَنْجِلُ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ
۹	مِنْ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ	وَلِاَنْذِرْكَ لَوْ كُنَّ اُولَئِكَ وَفِي رُفُوْدِ
۱۰	بِاَنْذِرْكَ لَوْ كُنَّ اُولَئِكَ وَفِي رُفُوْدِ	جَهَنَّمَ اَيْتِلْ قُلْ جَهَنَّمَ جَهَنَّمَ
۱۱	وَفِي رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ	بِجَهَنَّمَ اَيْتِلْ قُلْ جَهَنَّمَ جَهَنَّمَ
۱۲	خَلَّانَ خَلَّانَ اَنْذِرْكَ لَوْ كُنَّ اُولَئِكَ	فَاِنْ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ

۱	كَمْ مَانٍ اُولَئِكَ اُولَئِكَ اُولَئِكَ	بِرُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ
۲	خَلَّانَ خَلَّانَ اَنْذِرْكَ لَوْ كُنَّ اُولَئِكَ	وَفِي رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ
۳	سُورَةُ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ	سُورَةُ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ
وَسَيَسْتَنْجِلُ		دَرْجَتِ جَبَنَ
۴	يَا اَنْذِرْكَ لَوْ كُنَّ اُولَئِكَ وَفِي رُفُوْدِ	يَا اَنْذِرْكَ لَوْ كُنَّ اُولَئِكَ وَفِي رُفُوْدِ
۵	اَنْذِرْكَ وَفِي رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ	اَنْذِرْكَ وَفِي رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ
۶	عَقْلِيْ شَيْءٌ اَلَا اَنْذِرْكَ اَنْذِرْكَ	عَقْلِيْ شَيْءٌ اَلَا اَنْذِرْكَ اَنْذِرْكَ
۷	بِاَنْذِرْكَ لَوْ كُنَّ اُولَئِكَ وَفِي رُفُوْدِ	بِاَنْذِرْكَ لَوْ كُنَّ اُولَئِكَ وَفِي رُفُوْدِ
۸	جَهَنَّمَ اَيْتِلْ قُلْ جَهَنَّمَ جَهَنَّمَ	جَهَنَّمَ اَيْتِلْ قُلْ جَهَنَّمَ جَهَنَّمَ
۹	وَفِي رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ	وَفِي رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ
۱۰	بِجَهَنَّمَ اَيْتِلْ قُلْ جَهَنَّمَ جَهَنَّمَ	بِجَهَنَّمَ اَيْتِلْ قُلْ جَهَنَّمَ جَهَنَّمَ
۱۱	اَنْذِرْكَ وَفِي رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ	اَنْذِرْكَ وَفِي رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ
۱۲	خَلَّانَ خَلَّانَ اَنْذِرْكَ لَوْ كُنَّ اُولَئِكَ	فَاِنْ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ رُفُوْدِ



صُورَتُهُ كَيْسِيَّةٌ وَقَالَتْ لِمَنْ	خُذْ دَنِّ اِنَّكَ كُنْتَ دَرِيْشَ عَمَلًا
اَيَّتْ كُلُّ مَنْ عَلِيَّهَا وَتَانِ	سَمِعْتُكَ اَنْ اِيْلَيْكُمْ شَبْهَةً مَوْلَا
اِيْ دَرِيْغَا كَيْسِيَّةٌ عَقْلًا	كُنْزُكَ اِحْبَابُ اَوْلِيَاكَ هُنَالِكَ
عَاكِهٌ دِيْنٌ يَغِيْرُ اِنْ تَدْرِي	هَوَسٌ مَالٌ مَلِكٌ هَمٌّ دِيْنَارٌ
قَالَ لَهُ اَرَادَ مِنْ لَدُنْ هِيَاكُ	فَلَا تَكُ اِسْتَوْجَابِيْنَ بِيْعًا
مَجْلُوًّا دِيْدُ خَوْجِهٍ قَبْلَ الْمَوْتِ	بِيْشَهْ تَوْبِيْعِيْ اِيْ نَفْسِيْ كَرَامًا
كُنْزُكَ وَكُنْ يَمِيْلُكَ اِحْبَابُ	كُلُّ نَارٍ يَكُنْ اِيْلَكَ اِنْ تَعْلَمُ
رَاجِعِيْ يَكِيْنًا فَاِنْ فِيْ حَسَدٍ	يَا غَفْلَتُكَ اِيْلَيْهِ بِيْعًا
غَاوِيْ الدَّنْبِ قَابِلِ التَّوْبِ اَوَّلُ	اَوَّلُ شِدْدَتِكَ الصِّفَا بِيْعًا هُنَالِكَ
عَالِمُ السِّتْرِ وَالْجَنَابَاتِ اَوَّلُ	اَوَّلُ كِبَرٍ يُوْجِدُ جِيْمٌ اَوَّلُ سِتَارِ
اَكْثَرُ مَا دُرِيْكَ هَادِيْمُ اللَّاتِ	اِذْ كُنْ اَوَّلُ بَرٍّ رَاخِيْ اَوَّلُ عَابِدِ
مَجْلُوًّا اِلَى الصَّلَاةِ قَبْلَ الْفَوْرِ	بُوْدُ اَوَّلِ رَاحِ اِحْبَابِ مُحْسِنِ
لِي مَعَ اللهِ نَبْرٌ عَاكِفُهُمْ	ثَانِي اَسْتَبِيْنُ اِذَا هَبَا فَاِنْ تَدْرِي

اَبَاكَ اِنَّا اِنْ خَلَقْنَا مِنْ صُلَاةٍ	يَا رَدُّنَ جَانِ اَوَّلُ دَرِيْشَ مَوْنًا
اَوَّلُ دَرِيْشَ مَوْنًا اَوْ رُفْعًا وَنَحَارًا	يَا رَدُّنَ هَمٌّ سَمَاءُ اَوْ رُفْعًا وَنَحَارًا
وَلَيْفَتُهُ كُنْزُ مِشْرِ اِيْمَانِ	يَحْتَمِلُ لَدُنْ اَخِيْرَتِيْنِيْ شَمَانًا
لَيْفَتُهُ تَقُوْعٌ اِيْدِيْ مِيْزِ	بِرَاجِيْ كَيْسِيَّةٌ هَمٌّ اِيْلَكَ اِقْلَارًا
لَطِيْفٌ بِيْ كِمَلَتِكَ اَوْ مَوْزُونًا	اَوَّلُ دَرِيْشَ اِلَيْسِيْ اَوَّلُ اِنْفَارًا
رَحْمَتُكَ اَوَّلُ دَرِيْشَ مَوْزُونًا	اَيْسٌ فِيْ اَللَّارِ غَيْرُ كَرَامًا
دُرِيْشُ دَرِيْشَ دَرِيْشَ دَرِيْشَ	قَلْبٌ مَسْتَعِيْمٌ بِيْ اَلْاِنْفَارِ
دُرِيْشُ دَرِيْشَ دَرِيْشَ دَرِيْشَ	نَحْوُ جَرِيْ اَللَّارِ دَرِيْشَ دَرِيْشَ
قَرِيْبٌ وَصَلِيٌّ دَرِيْشَ دَرِيْشَ	كُنْزُكَ اَتَاكَ تَحْتَهَا اَلْاِنْفَارِ
اَنَّهُ كَيْسِيَّةٌ فِيْ جِيْمِ اَوَّلِ جَانِ	قَلْبُهُ يَرَى فَعِيْرُ عَقِيْ اَللَّارِ
اَوَّلُ مَقْوُوْمٍ وَوَسْطَا دَرِيْشَ	هَمٌّ مَحْدَدٌ اِيْنِيْ نَعِيْمٌ اِيْلَارِ
اَوَّلُكَ اَوَّلُ جَمَالِ لَدُنْ لِي	عَاثِيْنَ دَرِيْشَ كَيْسِيَّةٌ دَرِيْشَ



١	سَطَّرَ حَتَّى خَبَّرَ نِيْلَ اسْتَرَارَ	كَرَّكَ اَوَّلًا يَهْ سَطَّرَ شَيْطَانُ
٢	يَلِيْلًا نَزَلَتْ اَلْمَيْشُ بَسْرَارَ	نَجِيهَ لِيْ يَابُيْدَ صَانَهُ كُنْ
٣	نَهَجًا سَلَامًا نَهْ نَنَّاكَ نَهْ بَعَارَ	جَهْلًا اِنِّي ذَا رَحْمَتِكَ عَارِفًا
٤	مَسَّ اَلْوَدَّهَ قَتْلَكَ يَهْ اِجْتَارَ	فَسَّرَ اِبْرِيْ مَحْنَتُكَ وَشَقْوَتُكَ
٥	وَدَّيْهِ قَتْلَكَ يَهْ اِجْتَارَ	فَوَيْعُ لِيْ فَيَا اِنِّي رَايْتُكَ
٦	بَدَعِيْ اِلَيْهِ تَرَكْتُ اَوَّلَ دِيَارَ	ظَلَمْتُكَ ظَلَمْتُكَ وَخَلَا لَكَ دَر
٧	لَيْسَ الظَّالِمُ اِبْرِيْ مِنْ اَضَارَ	وَدَّيْهِ قَتْلَكَ ذَلِيلًا ظَلَمْتُكَ
٨	مَرَّ دَرَّ عَشِيْقَتُهُ تَرْجِيْفُ تِلَارَ	مَوْتِ بَاطِلٍ اِلَيْهِ يَحَا مِيْلَ اَوَّلَا
٩	اِلَيْهِ جُنْدِيْهِ مَوْقَدُ نَزَارَ	دَرْوِيْشَانِ مَوْجَلُهُ يَهْ شَايَا
١٠	صَانِيًّا مَسَّ تِلَاكَ هَمَّ تَكَرَّارَ	تَا شَتَا لِيْ وَصَلَّ يَالِيَهُ شَوْفَا
١١	تَا كِبَرِيْ حَتَّى صَوْتُ نِيْ كُفَّارَ	اَجْهَ طَالِ اِجْتَارَ اَنَّهُ لِيْسَانُ
١٢	اِيْنِّي اِلَيْهِ وَاحِدُ الْعَوَشَارَ	لِيْ اَللَّهُ خَطْبُهُ سَبَنَهُ جَوَابُ
١٣	وَلَّ قَتْلَكَ مَصَاحِفُ اَغْنَارَ	لَحْنُ اَوَّلِهِ صَغِيْرُهُ مَطَاهِرُ دَر

١	شَاوَرُ دُنْيَا وَ دِيْنٍ مَعَ الْاَضْلَالِ	اِنَّكَ اِفْعَالُ الْاَصْغِيْرِ دَر
٢	تَا مِثْلُ اَمْرِ اِجْتَارَ شَمَّ اِبْرِيْكَ	جِيْفِيْنَ مَسَّ الْعَيْبُ دَرَّ بَعْضِيْ
٣	سَكَنَهُ وَهَجَ رُخْسَهُ وَ دَوَارَ	اِجْتَابَ اَنْفَلَهُ اَوَّلَهُ سَلَامُ
٤	اَنَّهُ اَوَّلًا يَهْ بُوَصْلِكَ خَلَارَ	بُرْشًا اِبْلَهُ جَانِ اسْتَرَفَتْ كِهْ
٥	مَسَّتَهُ نَهَجِيْهِ نَهْ سَرَدَ شَارَ	جَبَرَتْ عِشْقُهُ وَدَّتْ اَلْاَكْرَارَ
٦	حَاكَكَ الشَّرُّ دَرَّ شَرِّ شَيْخِيْ اَرَارَ	فِيْنَهُ تَا اَمْرُهُ كَرْدِيْ بَا شَر
٧	خَرَجَتْهُ اَلْبَتَّاءُ كُنْ لَكَ زَارَ	تَوَدَّ سَبْلِيْ السَّلَا بَرَا شَرِّ بَلَاءِ
٨	وَدَّوْكَ اَمْلَا وَهَجَهُ نَارَ كَارَ	يَجْلُوْهُ زَيْفًا اَدَا اِنَّمَا مَسْحُ
٩	سَهْلَهُ نَفْدَاكَ اَلْتَّوَمُّ صَلَارَ	كَرَّ اَوَّلَهُ رُودَهُ دَارَ كَيْبَرِيْ كُنْ
١٠	هَدِيْنُ مَوْنِيْ اِدْرِيْهِ كِبَرِيْ تَكَرَّارَ	بُوْدَاكَ بُوْدِيْ اِدْرِيْ شَيْخِيْ
١١	تَقْدَرُ اِحْتِيْ سُوْرَتَهُ مَوْدَارَ	طَاهِرُ اَوَّلِهِ بُوْ بَقِيْلَهُ دَمِيْلَهُ
١٢	اَوَّلِيْ نَفْسُهُ تَوَكِّيْ اِيْ يَارَ	حَتَّ دُنْيَا يَلَهُ وَخَسَنَ تِلَا
١٣	تَقْفِيْهِ اَوَّلِيْ اِيْنِّي اَبْنَارَ	اَوَّلِيْهِ يَهْ دَرَّ عَتَّ وَضَلَا لَقْلَقَهُ

۱	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
۲	إِنَّمَا كُنَّا نَعْبُدُكَ اللَّهُ مُؤْمِنِينَ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
۳	كُنَّا نَعْبُدُكَ يَا اللَّهُ خَالِفًا دِيَارِ الْأَعْرَابِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
۴	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
۵	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
۶	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
۷	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
۸	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
۹	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
۱۰	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
۱۱	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
۱۲	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
۱۳	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

۱	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
۲	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
۳	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
۴	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
۵	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
۶	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
۷	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
۸	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
۹	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
۱۰	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
۱۱	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
۱۲	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ	وَرَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ